

MANITOBA REGULATIONS 2025

Table of Contents

Number	Title	Page
1/2025	Regulated Health Professions General Regulation, amendment	1
2/2025	Automobile Insurance Coverage Regulation, amendment	4
3/2025	Off-Road Vehicle Insurance Coverage Regulation, amendment.	7
4/2025	Land Emergency Medical Response System Regulation, amendment	10
5/2025	Driver Training Schools, Driving Instructors and Training Vehicles Regulation, amendment	14
6/2025	Driver Licensing Regulation, amendment.	39
7/2025	Identification Card Regulation, amendment	40
8/2025	Adults Living with an Intellectual Disability Regulation, amendment	41
9/2025	Power Engineers Regulation, amendment.	42
10/2025	Public Interest Disclosure (Whistleblower Protection) Regulation, amendment	49
11/2025	Provincial Offences General Regulation, amendment	50
12/2025	Critical Incident Reporting Regulation, amendment.	52
13/2025	Public Service Regulation, amendment.	55
14/2025	Broiler Hatching Egg Administration Levy Regulation, amendment	57
15/2025	Chicken Broiler Administration Fee Regulation, amendment.	58
16/2025	Licensed Practical Nurses Regulation, amendment	59
17/2025	Charges for Licences, Registrations, Permits and Other Services Regulation, amendment	61
18/2025	Hospitality Sector Customer Registry Regulation.	63
19/2025	Crown Royalty and Incentives Regulation, amendment	74
20/2025	Drilling and Production Regulation, amendment	77
21/2025	Egg Administration Fee Regulation, amendment	86
22/2025	Laying Hen Quota Order, amendment	88
23/2025	Prescription Drugs Payment of Benefits Regulation, amendment.	90
24/2025	Wildlife Damage Compensation Regulation, amendment	95
25/2025	Electricity Rate Period Transition Regulation.	98
26/2025	Special Operating Agencies Designation Regulation, amendment	99

Number	Title	Page
27/2025	Builders' Liens (Prompt Payment) Regulation, amendment	100
28/2025	Declaration of Provincial Trunk Highways Regulation, amendment	136
29/2025	Vehicle Use in Hunting Regulation, amendment	139
30/2025	Hunting Seasons and Bag Limits Regulation, amendment	141
31/2025	Independent Investigations Regulation, amendment.	189
32/2025	Prescription Drugs Payment of Benefits Regulation, amendment.	199
33/2025	Cannabis Regulation, amendment.	201
34/2025	Manitoba Labour Board Rules of Procedure, amendment	203
35/2025	Hunting Seasons and Bag Limits Regulation, amendment	211
36/2025	Food and Food Handling Establishments Regulation, amendment.	213
37/2025	Poultry Products Regulation, amendment.	215
38/2025	Inland Port Special Planning Area Regulation, amendment	221
39/2025	Automobile Insurance Coverage Regulation, amendment	224
40/2025	Regulated Vehicles (Safety Fitness, Operator Identification and Records and Vehicle Exemptions) Regulation, amendment	228
41/2025	College of Physicians and Surgeons of Manitoba General Regulation, amendment	229
42/2025	Disaster Financial Assistance Regulation	231
43/2025	School Tax Reduction Transitional Regulation	284
44/2025	Subdivision Regulation, amendment.	287
45/2025	Noxious Weeds Regulation, amendment	288
46/2025	Assistance Regulation, amendment.	293
47/2025	Disability Support Regulation, amendment.	299
48/2025	Internal Trade Mutual Recognition Regulation.	305
49/2025	Hospital Services Insurance and Administration Regulation, amendment	308
50/2025	Personal Care Services Insurance and Administration Regulation, amendment	310
51/2025	Swimming Pools and Other Water Recreational Facilities Regulation, amendment	355
52/2025	Driver Licensing Regulation, amendment.	362
53/2025	Identification Card Regulation, amendment	364

Number	Title	Page
54/2025	Vehicle Registration Regulation, amendment	365
55/2025	Construction Industry Minimum Wage Regulation, amendment	366
56/2025	Reliability Standards Regulation, amendment	381
57/2025	Court of Appeal Rules, amendment	388
58/2025	Charges Payable by Long Term Care Patients Regulation, amendment	389
59/2025	Fees in Lieu of Taxes and Related Matters Regulation (2025)	391
60/2025	Tax Rates Regulation (2025)	405
61/2025	Personal Health Information Regulation, amendment	407
62/2025	Assistance Regulation, amendment.	408
63/2025	Milk Quality Regulation, amendment	411
64/2025	Canadian Egg Marketing Agency Levies for Manitoba Regulation, amendment	413
65/2025	Rental Housing Construction Incentive Regulation	415
66/2025	Regulation to amend the Real Estate Services Regulation, amendment	430
67/2025	Disease Control Regulation, amendment	432
68/2025	Requests for Service Regulation	436
69/2025	Teacher Competence Standards Regulation	448
70/2025	Fees in Lieu of Taxes and Related Matters Regulation (2025), amendment.	456
71/2025	Inland Port Special Planning Area Regulation, amendment	457
72/2025	Processing Potato Fee Regulation, amendment.	460
73/2025	Overproduction Potato Penalties Regulation, amendment	461
74/2025	Technical Safety Regulation	463
75/2025	Hunting Seasons and Bag Limits Regulation, amendment	504
76/2025	Hunting Seasons and Bag Limits Regulation, amendment	506
77/2025	Designation of Wild Animals Regulation, amendment.	508
78/2025	Exotic Wildlife Regulation, amendment	509
79/2025	Trapping of Wild Animals Regulation, amendment	512
80/2025	Chicken Broiler Penalty Levies Regulation, amendment	516
81/2025	Image Capturing Enforcement Regulation, amendment	518
82/2025	Child Care Regulation, amendment	560

Number	Title	Page
83/2025	Capital Planning Region Regulation, amendment	562
84/2025	Capital Planning Region — Regional Member Municipalities Regulation.	563
85/2025	Inland Port Special Planning Area Regulation, amendment	564
86/2025	Image Capturing Enforcement Testers Regulation, amendment	567
87/2025	Speed Timing Devices Regulation, amendment	572
88/2025	Turkey Farmers of Canada Levies Regulation for Manitoba, amendment	581
89/2025	AgriInsurance Regulation	582
90/2025	Overwinter Bee Mortality Insurance Regulation, amendment	855
91/2025	Agricultural Crown Lands Leases and Permits Regulation, amendment	858
92/2025	Public Utilities Board Fees Regulation, amendment.	861
93/2025	Planning Districts Regulation, amendment	863
94/2025	School Days, Hours and Vacations Regulation, amendment	864
95/2025	Change of Name Regulation, amendment.	866
96/2025	Vehicle Registration Regulation, amendment.	868
97/2025	Driver Licensing Regulation, amendment.	869
98/2025	Identification Card Regulation, amendment	870
99/2025	Vehicle Registration Regulation, amendment.	871
100/2025	Protective Detention and Care of Intoxicated Persons Regulation	872
101/2025	Community Safety Officers Regulation, amendment	876
102/2025	First Nation Safety Officers Regulation, amendment	877
103/2025	Institutional Safety Officers Regulation, amendment	878
104/2025	Winnipeg Police Service Special Constables Additional Powers Regulation, amendment	879
105/2025	Court of Appeal Rules, amendment	880
106/2025	System Fees Regulation, amendment	882
107/2025	System Fees Regulation, amendment	892
108/2025	Workplace Safety and Health Regulation, amendment.	898
109/2025	Administrative Penalty Regulation, amendment.	913
110/2025	Community Revitalization Property Designation Regulation, amendment.	915
111/2025	Municipal Status and Boundaries Regulation, amendment.	918

Number	Title	Page
112/2025	Local Urban Districts Regulation, amendment	920
113/2025	Payday Loans Regulation, amendment	921
114/2025	Turkey Quota Order, amendment	922
115/2025	Minor Amendments and Corrections Regulation, 2025	924
116/2025	Protective Detention and Care of Intoxicated Persons Regulation, amendment	1002
117/2025	Crown Royalty and Incentives Regulation, amendment	1003
118/2025	Oil and Gas Production Tax Regulation, amendment	1005
119/2025	Retail Sales Tax Regulation, amendment	1006
120/2025	Teacher Registry Regulation	1008
121/2025	Cattle Fee Regulation, amendment	1010
122/2025	Disclosure to Protect Against Intimate Partner Violence Regulation	1011
123/2025	Vehicle Equipment, Safety and Inspection Regulation, amendment.	1019
124/2025	Preset Fines and Offence Descriptions Regulation, amendment.	1038
125/2025	Roadside Assistance Vehicles and Other Designated Vehicles Regulation, amendment	1041
126/2025	Vehicle Equipment, Safety and Inspection Regulation, amendment.	1043
127/2025	Administrative Penalties Regulation, amendment.	1045
128/2025	Vehicle Registration Regulation, amendment.	1046
129/2025	Cargo Securement Regulation, amendment	1048
130/2025	Charges for Licences, Registrations, Permits and Other Services Regulation, amendment	1049
131/2025	Highway Traffic (General) Regulation, amendment.	1050
132/2025	Motor Carrier Enforcement Officers Regulation.	1051
133/2025	Regulated Vehicles (Safety Fitness, Operator Identification and Records and Vehicle Exemptions) Regulation, amendment	1054
134/2025	Funding of Schools Program Regulation, amendment	1059
135/2025	Park Fees Regulation, amendment	1062
136/2025	Park Fees Regulation, amendment	1068
137/2025	Personal Care Home Licensing Regulation, amendment	1070
138/2025	Lands Withdrawn from Prospecting Orders, amendment	1073

Number	Title	Page
139/2025	Traffic Control Devices Regulation, amendment	1076
140/2025	Declaration of Provincial Roads (Access Roads) Regulation, amendment.	1081
141/2025	Declaration of Provincial Trunk Highways Regulation, amendment	1083
142/2025	Declaration of Provincial Roads Regulation, amendment.	1086
143/2025	Driver Safety Rating System Regulation, amendment	1091
144/2025	Preset Fines and Offence Descriptions Regulation, amendment.	1099

RÈGLEMENTS DU MANITOBA 2025

Table des matières

Numéro	Titre	Page
1/2025	Règlement modifiant le Règlement général sur les professions de la santé réglementées	1
2/2025	Règlement modifiant le Règlement sur l'assurance automobile	4
3/2025	Règlement modifiant le Règlement sur l'assurance des véhicules à caractère non routier	7
4/2025	Règlement modifiant le Règlement sur les entreprises terrestres d'intervention médicale d'urgence	10
5/2025	Règlement modifiant le Règlement sur les écoles de conduite	14
6/2025	Règlement modifiant le Règlement sur les permis de conduire	39
7/2025	Règlement modifiant le Règlement sur les cartes d'identité	40
8/2025	Règlement modifiant le Règlement sur les adultes ayant une déficience intellectuelle	41
9/2025	Règlement modifiant le Règlement sur les opérateurs de chaudière ou de compresseur	42
10/2025	Règlement modifiant le Règlement sur les divulgations faites dans l'intérêt public (protection des divulgateurs d'actes répréhensibles)	49
11/2025	Règlement modifiant le Règlement général sur les infractions provinciales	50
12/2025	Règlement modifiant le Règlement sur le signalement des incidents critiques	52
13/2025	Règlement modifiant le Règlement sur la fonction publique	55
14/2025	« Broiler Hatching Egg Administration Levy Regulation, amendment »	57
15/2025	« Chicken Broiler Administration Fee Regulation, amendment »	58
16/2025	Règlement modifiant le Règlement sur les infirmières auxiliaires	59
17/2025	Règlement modifiant le Règlement sur les frais applicables aux permis, aux immatriculations et aux autres services	61
18/2025	Règlement sur les registres des clients dans le secteur de l'hébergement	63
19/2025	Règlement modifiant le Règlement sur les redevances pétrolières de la Couronne et les mesures d'encouragement du secteur pétrolier	74
20/2025	Règlement modifiant le Règlement sur le forage et la production de pétrole	77
21/2025	« Egg Administration Fee Regulation, amendment »	86
22/2025	« Laying Hen Quota Order, amendment »	88

Numéro	Titre	Page
23/2025	Règlement modifiant le Règlement sur le paiement de prestations pour les médicaments sur ordonnance	90
24/2025	Règlement modifiant le Règlement sur l'indemnisation des dommages causés par la faune	95
25/2025	Règlement transitoire sur les périodes tarifaires en matière d'électricité.	98
26/2025	Règlement modifiant le Règlement sur la désignation des organismes de service spécial	99
27/2025	Règlement modifiant le Règlement sur le privilège du constructeur (paiement rapide)	100
28/2025	Règlement modifiant le Règlement sur le classement des routes provinciales à grande circulation	136
29/2025	Règlement modifiant le Règlement sur l'utilisation de véhicules pour la chasse	139
30/2025	Règlement modifiant le Règlement sur les saisons de chasse et les limites de prises	141
31/2025	Règlement modifiant le Règlement sur les enquêtes indépendantes	189
32/2025	Règlement modifiant le Règlement sur le paiement de prestations pour les médicaments sur ordonnance	199
33/2025	« Cannabis Regulation, amendment »	201
34/2025	Règlement modifiant le Règlement sur les règles de procédure de la Commission du travail	203
35/2025	Règlement modifiant le Règlement sur les saisons de chasse et les limites de prises	211
36/2025	Règlement modifiant le Règlement sur les denrées alimentaires	213
37/2025	Règlement modifiant le Règlement sur les produits avicoles	215
38/2025	Règlement modifiant le Règlement sur la circonscription spéciale d'aménagement de la zone intermodale	221
39/2025	Règlement modifiant le Règlement sur l'assurance automobile	224
40/2025	Règlement modifiant le Règlement sur les véhicules réglementés (sécurité, identification des exploitants, conservation de documents et exemptions)	228
41/2025	Règlement modifiant le Règlement général sur l'Ordre des médecins et chirurgiens du Manitoba	229
42/2025	Règlement sur l'aide financière aux sinistrés.	231
43/2025	Règlement transitoire sur la réduction des taxes scolaires	284

Numéro	Titre	Page
44/2025	Règlement modifiant le Règlement sur le lotissement des biens-fonds	287
45/2025	Règlement modifiant le Règlement sur les mauvaises herbes	288
46/2025	Règlement modifiant le Règlement sur les allocations d'aide	293
47/2025	Règlement modifiant le Règlement sur le soutien pour personne handicapée	299
48/2025	Règlement sur la reconnaissance mutuelle en matière de commerce intérieur	305
49/2025	Règlement modifiant le Règlement sur l'assurance-hospitalisation et l'administration des hôpitaux.	308
50/2025	Règlement modifiant le Règlement sur l'assurance relative aux services de soins personnels et l'administration des foyers de soins personnels.	310
51/2025	Règlement modifiant le Règlement sur les piscines et autres installations de loisirs aquatiques	355
52/2025	Règlement modifiant le Règlement sur les permis de conduire	362
53/2025	Règlement modifiant le Règlement sur les cartes d'identité	364
54/2025	Règlement modifiant le Règlement sur l'immatriculation des véhicules.	365
55/2025	Règlement modifiant le Règlement sur le salaire minimum dans le secteur de l'industrie de la construction	366
56/2025	Règlement modifiant le Règlement sur les normes de fiabilité.	381
57/2025	Règlement modifiant les Règles de la Cour d'appel	388
58/2025	Règlement modifiant le Règlement sur les frais à payer par les malades en soins de longue durée	389
59/2025	Règlement de 2025 sur les droits tenant lieu de taxes et les questions connexes . . .	391
60/2025	Règlement de 2025 sur les taux d'imposition	405
61/2025	Règlement modifiant le Règlement sur les renseignements médicaux personnels	407
62/2025	Règlement modifiant le Règlement sur les allocations d'aide	408
63/2025	« Milk Quality Regulation, amendment »	411
64/2025	« Canadian Egg Marketing Agency Levies for Manitoba Regulation, amendment »	413
65/2025	Règlement sur l'incitatif à la construction de logements locatifs.	415
66/2025	Règlement modifiant le Règlement modifiant le Règlement sur les services immobiliers	430
67/2025	Règlement modifiant le Règlement sur la lutte contre les maladies	432

Numéro	Titre	Page
68/2025	Règlement sur les demandes de service	436
69/2025	Règlement sur les normes d'aptitude des enseignants	448
70/2025	Règlement modifiant le Règlement de 2025 sur les droits tenant lieu de taxes et les questions connexes	456
71/2025	Règlement modifiant le Règlement sur la circonscription spéciale d'aménagement de la zone intermodale	457
72/2025	« Processing Potato Fee Regulation, amendment »	460
73/2025	« Overproduction Potato Penalties Regulation, amendment »	461
74/2025	Règlement sur la sécurité technique	463
75/2025	Règlement modifiant le Règlement sur les saisons de chasse et les limites de prises	504
76/2025	Règlement modifiant le Règlement sur les saisons de chasse et les limites de prises	506
77/2025	Règlement modifiant le Règlement sur les animaux sauvages	508
78/2025	Règlement modifiant le Règlement sur les animaux de la faune non indigènes	509
79/2025	Règlement modifiant le Règlement sur le piégeage des animaux sauvages	512
80/2025	« Chicken Broiler Penalty Levies Regulation, amendment »	516
81/2025	Règlement modifiant le Règlement sur les systèmes de saisie d'images	518
82/2025	Règlement modifiant le Règlement sur la garde d'enfants	560
83/2025	Règlement modifiant le Règlement sur la région d'aménagement du territoire de la capitale	562
84/2025	Règlement sur les municipalités participantes régionales faisant partie de la région d'aménagement du territoire de la capitale	563
85/2025	Règlement modifiant le Règlement sur la circonscription spéciale d'aménagement de la zone intermodale	564
86/2025	Règlement modifiant le Règlement sur les vérificateurs de systèmes de saisie d'images.	567
87/2025	Règlement modifiant le Règlement sur les instruments de mesure de la vitesse. . . .	572
88/2025	« Turkey Farmers of Canada Levies Regulation for Manitoba, amendment »	581
89/2025	Règlement sur l'Agri-protection	582
90/2025	Règlement modifiant le Règlement sur l'assurance contre la mortalité des abeilles durant la période d'hivernage	855

Numéro	Titre	Page
91/2025	Règlement modifiant le Règlement sur les baux et les permis relatifs aux terres domaniales agricoles	858
92/2025	Règlement modifiant le Règlement sur les droits payables à la Régie des services publics	861
93/2025	Règlement modifiant le Règlement sur les districts d'aménagement du territoire.	863
94/2025	Règlement modifiant le Règlement sur les jours, les heures et les vacances scolaires.	864
95/2025	Règlement modifiant le Règlement sur le changement de nom	866
96/2025	Règlement modifiant le Règlement sur l'immatriculation des véhicules.	868
97/2025	Règlement modifiant le Règlement sur les permis de conduire	869
98/2025	Règlement modifiant le Règlement sur les cartes d'identité	870
99/2025	Règlement modifiant le Règlement sur l'immatriculation des véhicules.	871
100/2025	Règlement sur la détention des personnes agissant sous l'influence d'une substance intoxicante aux fins de protection et de prestation de soins	872
101/2025	Règlement modifiant le Règlement sur les agents de sécurité communautaire.	876
102/2025	Règlement modifiant le Règlement sur les agents de sécurité des Premières nations.	877
103/2025	Règlement modifiant le Règlement sur les agents de sécurité en établissement	878
104/2025	Règlement modifiant le Règlement sur les pouvoirs supplémentaires des agents de police spéciaux du Service de police de Winnipeg.	879
105/2025	Règlement modifiant les Règles de la Cour d'appel	880
106/2025	Règlement modifiant le Règlement sur les droits relatifs au système	882
107/2025	Règlement modifiant le Règlement sur les droits relatifs au système	892
108/2025	Règlement modifiant le Règlement sur la sécurité et la santé au travail.	898
109/2025	Règlement modifiant le Règlement sur les sanctions administratives.	913
110/2025	Règlement modifiant le Règlement sur la désignation des propriétés visées par un projet de revitalisation.	915
111/2025	Règlement modifiant le Règlement sur le statut et les limites des municipalités	918
112/2025	Règlement modifiant le Règlement sur les districts urbains locaux	920
113/2025	Règlement modifiant le Règlement sur les prêts de dépannage	921
114/2025	« Turkey Quota Order, amendment »	922

Numéro	Titre	Page
115/2025	Règlement correctif de 2025	924
116/2025	Règlement modifiant le Règlement sur la détention des personnes agissant sous l'influence d'une substance intoxicante aux fins de protection et de prestation de soins	1002
117/2025	Règlement modifiant le Règlement sur les redevances pétrolières de la Couronne et les mesures d'encouragement du secteur pétrolier.	1003
118/2025	Règlement modifiant le Règlement de la taxe sur la production de pétrole et de gaz	1005
119/2025	Règlement modifiant le Règlement concernant la taxe sur les ventes au détail	1006
120/2025	Règlement sur le registre des enseignants	1008
121/2025	« Cattle Fee Regulation, amendment »	1010
122/2025	Règlement sur la communication de renseignements pour la protection contre la violence de la part d'un partenaire intime	1011
123/2025	Règlement modifiant le Règlement sur l'équipement, la sécurité et l'inspection de véhicules	1019
124/2025	Règlement modifiant le Règlement sur les amendes prédéterminées et les mentions d'infraction	1038
125/2025	Règlement modifiant le Règlement sur les véhicules d'assistance routière et d'autres véhicules désignés	1041
126/2025	Règlement modifiant le Règlement sur l'équipement, la sécurité et l'inspection de véhicules	1043
127/2025	Règlement modifiant le Règlement sur les sanctions administratives	1045
128/2025	Règlement modifiant le Règlement sur l'immatriculation des véhicules	1046
129/2025	Règlement modifiant le Règlement sur l'arrimage des cargaisons	1048
130/2025	Règlement modifiant le Règlement sur les frais applicables aux permis, aux immatriculations et aux autres services	1049
131/2025	Règlement modifiant le Règlement général sur la circulation routière	1050
132/2025	Règlement sur les agents de réglementation des transporteurs routiers	1051
133/2025	Règlement modifiant le Règlement sur les véhicules réglementés (sécurité, identification des exploitants, conservation de documents et exemptions).	1054
134/2025	Règlement modifiant le Règlement sur le programme de financement des écoles	1059
135/2025	Règlement modifiant le Règlement sur les droits relatifs aux parcs	1062
136/2025	Règlement modifiant le Règlement sur les droits relatifs aux parcs	1068

Numéro	Titre	Page
137/2025	Règlement modifiant le Règlement sur la délivrance de licences de foyers de soins personnels	1070
138/2025	Règlement modifiant les Arrêtés concernant les biens-fonds soustraits à l'exploration.	1073
139/2025	Règlement modifiant le Règlement sur les dispositifs de signalisation.	1076
140/2025	Règlement modifiant le Règlement sur le classement des routes provinciales secondaires (bretelles).	1081
141/2025	Règlement modifiant le Règlement sur le classement des routes provinciales à grande circulation	1083
142/2025	Règlement modifiant le Règlement sur le classement des routes provinciales secondaires	1086
143/2025	Règlement modifiant le Règlement sur le système de cotes de conduite	1091
144/2025	Règlement modifiant le Règlement sur les amendes prédéterminées et les mentions d'infraction.	1099

THE REGULATED HEALTH PROFESSIONS ACT
(C.C.S.M. c. R117)

**Regulated Health Professions General
Regulation, amendment**

Regulation 1/2025
Registered January 10, 2025

Manitoba Regulation 189/2013 amended
1 *The Regulated Health Professions
General Regulation, Manitoba
Regulation 189/2013, is amended by this
regulation.*

2 *The following is added after
section 13 and before the centred heading
"MISCELLANEOUS":*

First responders

13.1(1) An act done by a person in the course of performing a reserved act listed in subsection (2) is not a contravention of subsection 5(1) of the Act if the person meets each of the following requirements:

(a) the person is a first responder as defined in the *Land Emergency Medical Response System Regulation*, Manitoba Regulation 22/2006;

(b) the person performs the reserved act in the course of their employment or engagement as a first responder under that regulation.

LOI SUR LES PROFESSIONS DE LA SANTÉ
RÉGLEMENTÉES
(c. R117 de la C.P.L.M.)

**Règlement modifiant le Règlement général sur
les professions de la santé réglementées**

Règlement 1/2025
Date d'enregistrement : le 10 janvier 2025

Modification du R.M. 189/2013
1 *Le présent règlement modifie le
Règlement général sur les professions de la
santé réglementées, R.M. 189/2013.*

2 *Il est ajouté, après l'article 13 mais
avant l'intertitre « DISPOSITIONS DIVERSES »,
ce qui suit :*

Premiers intervenants

13.1(1) La personne qui pose un acte réservé mentionné au paragraphe (2) ne contrevient pas au paragraphe 5(1) de la *Loi* si elle le fait dans le cadre de son emploi ou de ses services en sa qualité de premier intervenant au sens du *Règlement sur les entreprises terrestres d'intervention médicale d'urgence*, R.M. 22/2006.

13.1(2) The following reserved acts are listed for the purpose of subsection (1):

- reserved act 5(a): administering naloxone hydrochloride injection when indicated for emergency use for opioid overdose
- reserved act 5(c): administering oxygen by mechanical ventilation using a bag-valve mask when resuscitating an individual
- reserved act 5(d): administering a substance to a patient's eyes by irrigation
- reserved act 5(e): administering glucose by buccal, oral or sublingual routes if advised to do so by a call taker at a dispatch centre or by another qualified person appointed by the operator of the dispatch centre
- reserved act 9: administering acetylsalicylic acid by oral route for suspected cardiac related chest pain if advised to do so by a call taker at a dispatch centre or by another qualified person appointed by the operator of the dispatch centre
- reserved act 9: administering epinephrine by auto-injector if advised to do so by a call taker at a dispatch centre or by another qualified person appointed by the operator of the dispatch centre or if the patient has an existing prescription for epinephrine
- reserved act 9: administering salbutamol by inhaler if the patient has an existing prescription for salbutamol
- reserved act 10(b)(iv): applying electricity for defibrillation using a semi-automated defibrillator without rhythm interpretation

13.1(2) Le paragraphe (1) s'applique aux actes réservés suivants :

- acte réservé 5a) : l'administration de chlorhydrate de naloxone injectable lorsque son utilisation est indiquée pour un traitement d'urgence en cas de surdose d'opioïdes;
- acte réservé 5c) : l'administration d'oxygène par ventilation artificielle au moyen d'un système masque et ballon d'anesthésie lors de la réanimation d'une personne;
- acte réservé 5d) : l'administration de substances dans les yeux d'un patient par irrigation;
- acte réservé 5e) : l'administration de glucose par voie buccale, orale ou sublinguale lorsqu'un préposé aux appels d'un centre de répartition ou une autre personne possédant les qualités nécessaires nommée par l'exploitant du centre le recommande;
- acte réservé 9 : l'administration d'acide acétylsalicylique par voie orale pour des douleurs thoraciques qui pourraient être d'origine cardiaque lorsqu'un préposé aux appels d'un centre de répartition ou une autre personne possédant les qualités nécessaires nommée par l'exploitant du centre le recommande;
- acte réservé 9 : l'administration d'épinéphrine par auto-injecteur lorsqu'un préposé aux appels d'un centre de répartition ou une autre personne possédant les qualités nécessaires nommée par l'exploitant du centre le recommande ou lorsque le patient a une ordonnance d'épinéphrine;
- acte réservé 9 : l'administration de salbutamol par inhalateur lorsque le patient a une ordonnance de salbutamol;
- acte réservé 10b)(iv) : l'administration d'électricité à des fins de défibrillation au moyen d'un défibrillateur semi-automatique sans interprétation du rythme.

13.1(3) The following definitions apply in this section:

"**call taker**" has the same meaning as in the *Land Emergency Medical Response System Regulation*. (« préposé aux appels »)

"**dispatch centre**" has the same meaning as in the *Land Emergency Medical Response System Regulation*. (« centre de répartition »)

Coming into force

3 This regulation comes into force on February 1, 2025.

13.1(3) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

« **centre de répartition** » S'entend au sens du *Règlement sur les entreprises terrestres d'intervention médicale d'urgence*. ("dispatch centre")

« **préposé aux appels** » S'entend au sens du *Règlement sur les entreprises terrestres d'intervention médicale d'urgence*. ("call taker")

Entrée en vigueur

3 Le présent règlement entre en vigueur le 1^{er} février 2025.

THE MANITOBA PUBLIC INSURANCE
CORPORATION ACT
(C.C.S.M. c. P215)

**Automobile Insurance Coverage Regulation,
amendment**

Regulation 2/2025
Registered January 10, 2025

Manitoba Regulation 290/88 R amended
**1 The Automobile Insurance Coverage
Regulation, Manitoba Regulation 290/88 R, is
amended by this regulation.**

**2(1) Clause 12(1)(c) is replaced with the
following:**

(c) where an insured entitled to an indemnity
under clause (b) is self-employed or employed as
a commissioned salesperson their entitlement to
benefits shall be based on their average gross
weekly earnings after deduction of business
expenses excluding income tax;

**2(2) Subsection 12(2) of the English
version is amended**

**(a) by striking out "clause 1(a)" and
substituting "clause (1)(a)"; and**

LOI SUR LA SOCIÉTÉ D'ASSURANCE PUBLIQUE
DU MANITOBA
(c. P215 de la C.P.L.M.)

**Règlement modifiant le Règlement sur
l'assurance automobile**

Règlement 2/2025
Date d'enregistrement : le 10 janvier 2025

Modification du R.M. 290/88 R
**1 Le présent règlement modifie le
Règlement sur l'assurance automobile,
R.M. 290/88 R.**

**2(1) L'alinéa 12(1)c) est modifié par
substitution, à « l'alinéa 1b) », de « l'alinéa b) ».**

**2(2) Le paragraphe 12(2) de la version
anglaise est modifié par substitution :**

a) à « clause 1(a) », de « clause (1)(a) »;

(b) by striking out "clause 1(b)" wherever it occurs and substituting "clause (1)(b)".

b) à « clause 1(b) », à chaque occurrence, de « clause (1)(b) ».

3 Section 29 is replaced with the following:

3 L'article 29 est remplacé par ce qui suit :

Payment to committee or substitute decision maker

Païement au curateur ou au subrogé à l'égard des biens

29 If a person who is entitled to the payment of an amount under this Part has a committee appointed under *The Mental Health Act* or a substitute decision maker for property appointed under *The Adults Living with an Intellectual Disability Act*, the corporation shall pay the amount to the committee or substitute decision maker.

29 Si une personne à l'égard de laquelle un curateur a été nommé sous le régime de la *Loi sur la santé mentale* ou un subrogé à l'égard des biens a été nommé au titre de la *Loi sur les personnes vulnérables ayant une déficience mentale* a droit à une somme payable en vertu de la présente partie, la Société verse la somme au curateur ou au subrogé.

4 Section 30 is amended by striking out "sections 10 and 23 and subsection 29(1)" and substituting "sections 10, 23 and 29".

4 L'article 30 est modifié par substitution, à « articles 10 et 23 ainsi qu'au paragraphe 29(1) », de « articles 10, 23 et 29 ».

5(1) Subsection 50(3) is amended by striking out "\$42 per day or \$1,260 in total" and substituting "\$50 per day or \$1,500 in total".

5(1) Le paragraphe 50(3) est modifié par substitution, à « 42 \$ par jour ni un total de 1 260 \$ », de « 50 \$ par jour ni un total de 1 500 \$ ».

5(2) Subsection 50(3.1) is repealed.

5(2) Le paragraphe 50(3.1) est abrogé.

6 Section 157 is amended by striking out "\$42 per day or \$1,260 in total" wherever it occurs and substituting "\$50 per day or \$1,500 in total".

6 L'article 157 est modifié par substitution, à « 42 \$ par jour ou un total de 1 260 \$ », à chaque occurrence, de « 50 \$ par jour ou un total de 1 500 \$ ».

7 Sections 157.01 and 157.1 are repealed.

7 Les articles 157.01 et 157.1 sont abrogés.

8 Subsection 198(3) is amended by striking out "\$42 per day or \$1,260 in total" and substituting "\$50 per day or \$1,500 in total".

8 Le paragraphe 198(3) est modifié par substitution, à « 42 \$ par jour ou d'un total de 1 260 \$ », de « 50 \$ par jour ou d'un total de 1 500 \$ ».

9 Subsection 243(3) is amended by striking out "\$42 per day or \$1,260 in total" and substituting "\$50 per day or \$1,500 in total".

9 Le paragraphe 243(3) est modifié par substitution, à « 42 \$ par jour ou à un total de 1 260 \$ », de « 50 \$ par jour ou à un total de 1 500 \$ ».

10 Subsection 244(2) is amended
(a) by striking out "\$42 per day" and substituting "\$50 per day"; and
(b) by striking out "\$1,260 per occurrence" and substituting "\$1,500 per occurrence".

10 Le paragraphe 244(2) est modifié par substitution :
a) à « 42 \$ », de « 50 \$ »;
b) à « 1 260 \$ », de « 1 500 \$ ».

11 In the following provisions, "\$1,260" is struck out and "\$1,500" is substituted:
(a) clauses 245(3)(b) and (c);
(b) subclauses 245(3.1)(a)(ii) and (iii).

11 Les dispositions qui suivent sont modifiées par substitution, à « 1 260 \$ », de « 1 500 \$ » :
a) les alinéas 245(3)b) et c);
b) les sous-alinéas 245(3.1)a)(ii) et (iii).

12 Item 2 of Schedule B of the English version is amended by striking out "used as a u-drives" and substituting "used as u-drives".

12 Le point 2 de l'annexe B de la version anglaise est modifié par substitution, à « used as a u-drives », de « used as u-drives ».

THE MANITOBA PUBLIC INSURANCE
CORPORATION ACT
(C.C.S.M. c. P215)

**Off-Road Vehicle Insurance Coverage
Regulation, amendment**

Regulation 3/2025
Registered January 10, 2025

Manitoba Regulation 139/2000 amended
1 *The Off-Road Vehicle Insurance Coverage Regulation, Manitoba Regulation 139/2000, is amended by this regulation.*

2 **Subsection 5(1) of the English version is amended in clause (b) of the definition "unidentified off-road vehicle" by striking out "on his behalf" and substituting "on the insured's behalf".**

3(1) **Clause 6(1)(b) of the English version is amended by striking out "collision with, or being" and substituting "collision with or being".**

3(2) **Subsection 6(2) of the English version is amended by striking out "subsection (1)," and substituting "subsection (1)".**

LOI SUR LA SOCIÉTÉ D'ASSURANCE PUBLIQUE
DU MANITOBA
(c. P215 de la C.P.L.M.)

**Règlement modifiant le Règlement sur
l'assurance des véhicules à caractère non
routier**

Règlement 3/2025
Date d'enregistrement : le 10 janvier 2025

Modification du R.M. 139/2000
1 *Le présent règlement modifie le Règlement sur l'assurance des véhicules à caractère non routier, R.M. 139/2000.*

2 **L'alinéa b) de la définition d'« unidentified off-road vehicle » figurant au paragraphe 5(1) de la version anglaise est modifié par substitution, à « on his behalf », de « on the insured's behalf ».**

3(1) **L'alinéa 6(1)b) de la version anglaise est modifié par substitution, à « collision with, or being », de « collision with or being ».**

3(2) **Le paragraphe 6(2) de la version anglaise est modifié par substitution, à « subsection (1), », de « subsection (1) ».**

4 Section 30 is replaced with the following:

Payment to committee or substitute decision maker

30 If a person who is entitled to the payment of an amount under this Part has a committee appointed under *The Mental Health Act* or a substitute decision maker for property appointed under *The Adults Living with an Intellectual Disability Act*, the corporation shall pay the amount to the committee or substitute decision maker.

5 Section 31 is amended by striking out "sections 11 and 25 and subsection 30(1)" and substituting "sections 11, 25 and 30".

6 Clause 34(d) of the English version is amended by striking out "or his employee" and substituting "or the owner's employee".

7 Clauses 37(d) and (e) are amended by adding "(Canada)" after "Criminal Code".

8 Section 49 of the English version is amended by replacing the part before clause (a) of the definition "coverage" with the following:

"coverage" means

9 Subsection 52(6) is amended by striking out "\$42 per day or \$1,260 in total" and substituting "\$50 per day or \$1,500 in total".

10 Clause 54(e) of the English version is amended by adding "the" before "insured vehicle".

4 L'article 30 est remplacé par ce qui suit :

Païement au curateur ou au subrogé à l'égard des biens

30 Si une personne à l'égard de laquelle un curateur a été nommé sous le régime de la *Loi sur la santé mentale* ou un subrogé à l'égard des biens a été nommé au titre de la *Loi sur les personnes vulnérables ayant une déficience mentale* a droit à une somme payable en vertu de la présente partie, la Société verse la somme au curateur ou au subrogé.

5 L'article 31 est modifié par substitution, à « articles 11 et 25 ainsi qu'au paragraphe 30(1) », de « articles 11, 25 et 30 ».

6 L'alinéa 34d) de la version anglaise est modifié par substitution, à « or his employee », de « or the owner's employee ».

7 Les alinéas 37d) et e) sont modifiés par adjonction, après « Code criminel », de « (Canada) ».

8 Le passage introductif de la définition de « coverage » figurant à l'article 49 de la version anglaise est remplacé par ce qui suit :

"coverage" means

9 Le paragraphe 52(6) est modifié par substitution, à « 42 \$ par jour ni un total de 1 260 \$ » de « 50 \$ par jour ni un total de 1 500 \$ ».

10 L'alinéa 54e) de la version anglaise est modifié par adjonction, avant « insured vehicle », de « the ».

11 Subsection 57(1) is amended

(a) in subclauses (b)(i) and (ii), by adding "(Canada)" after "Criminal Code";

(b) in clause (c) of the English version, by striking out everything after "contrary to the provisions" and substituting "of limitation under clause (b);"; and

(c) in clause (h) of the English version, by striking out "The Drivers and Vehicles Act is not" and substituting "The Drivers and Vehicles Act, is not".

12 Section 58 is amended by striking out ", The Highway Traffic Act or The Taxicab Act" and substituting "or The Highway Traffic Act".

13 Clause 110(d) of the English version is amended by striking out "The Worker's Compensation Act" and substituting "The Workers Compensation Act".

11 Le paragraphe 57(1) est modifié :

a) dans les sous-alinéas b)(i) et (ii), par adjonction, après « Code criminel », de « (Canada) »;

b) dans l'alinéa c) de la version anglaise, par substitution, au passage qui suit « contrary to the provisions », de « of limitation under clause (b); »;

c) dans l'alinéa h) de la version anglaise, par substitution, à « The Drivers and Vehicles Act is not », de « The Drivers and Vehicles Act, is not ».

12 L'article 58 est modifié par substitution, à « , du Code de la route ou de la Loi sur les taxis », de « ou du Code de la route ».

13 L'alinéa 110d) de la version anglaise est modifié par substitution, à « The Worker's Compensation Act », de « The Workers Compensation Act ».

THE EMERGENCY MEDICAL RESPONSE AND
STRETCHER TRANSPORTATION ACT
(C.C.S.M. c. E83)

**Land Emergency Medical Response System
Regulation, amendment**

Regulation 4/2025
Registered January 14, 2025

Manitoba Regulation 22/2006 amended
1 *The Land Emergency Medical
Response System Regulation, Manitoba
Regulation 22/2006, is amended by this
regulation.*

2 **Section 1 is amended by adding the
following definition:**

"first responder" means an individual who meets
the qualifications set out in section 30.1 and who
is employed or engaged to provide land
emergency medical response services by a fire
department that is operated by a licence holder.
(« premier intervenant »)

LOI SUR LES INTERVENTIONS MÉDICALES
D'URGENCE ET LE TRANSPORT POUR
PERSONNES SUR CIVIÈRE
(c. E83 de la C.P.L.M.)

**Règlement modifiant le Règlement sur les
entreprises terrestres d'intervention médicale
d'urgence**

Règlement 4/2025
Date d'enregistrement : le 14 janvier 2025

Modification du R.M. 22/2006
1 *Le présent règlement modifie le
Règlement sur les entreprises terrestres
d'intervention médicale d'urgence,
R.M. 22/2006.*

2 **L'article 1 est modifié par adjonction
de la définition suivante :**

« premier intervenant » Particulier qui possède
les qualifications indiquées à l'article 30.1 et qui
fournit des services terrestres d'intervention
médicale d'urgence à un service d'incendie
exploité par un titulaire de permis dans le cadre
de son emploi auprès de lui ou des services qu'il
lui offre. ("first responder")

3 The following is added after subsection 3(3):

3(4) The minister may issue a licence that authorizes the licence holder to operate a land system that does not include the transportation of patients.

4 Section 5 is amended by striking out "clauses 3(2)(c) or 4(2)(c)" and substituting "clause 3(2)(c)".

5 The following is added after subsection 13(2):

13(3) Subsection (1) does not apply to a licence holder who holds a licence issued under subsection 3(4).

6 The following is added after subsection 14(3):

14(4) Subsection (1) does not apply to a licence holder who holds a licence issued under subsection 3(4).

7 The part of section 19 before clause (a) is amended by striking out "paramedic or emergency medical responder" and substituting "paramedic, emergency medical responder or first responder".

8 Subsection 22(1) is amended by striking out "paramedic or emergency medical responder" and substituting "paramedic, emergency medical responder or first responder".

3 Il est ajouté, après le paragraphe 3(3), ce qui suit :

3(4) Le ministre peut délivrer un permis qui autorise son titulaire à exploiter une entreprise terrestre qui n'offre pas de services de transport de malade.

4 L'article 5 est modifié par substitution, à « des alinéas 3(2)c) ou 4(2)c) », de « de l'alinéa 3(2)c) ».

5 Il est ajouté, après le paragraphe 13(2), ce qui suit :

13(3) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux titulaires d'un permis délivré en vertu du paragraphe 3(4).

6 Il est ajouté, après le paragraphe 14(3), ce qui suit :

14(4) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux titulaires d'un permis délivré en vertu du paragraphe 3(4).

7 Le passage introductif de l'article 19 est modifié par substitution, à « ou par un répondant médical d'urgence », de « , un répondant médical d'urgence ou un premier intervenant ».

8 Le paragraphe 22(1) est modifié par substitution, à « ou le répondant médical d'urgence », de « , le répondant médical d'urgence ou le premier intervenant ».

9 Subsection 24(1) of the English version is amended in the part before clause (a) of the definition "occurrence", by striking out "following" and substituting "following:".

9 Le passage introductif de la définition d'« occurrence » figurant au paragraphe 24(1) de la version anglaise est modifié par substitution, à « following », de « following: ».

10(1) Subsection 28(1) of the French version is amended by adding the section heading "Personnel ambulancier".

10(1) Il est ajouté, au paragraphe 28(2) de la version française, le titre « Personnel ambulancier ».

10(2) Subsection 28(2) is amended by striking out "paramedic or emergency medical responder" and substituting "paramedic, emergency medical responder or first responder".

10(2) Le paragraphe 28(2) est modifié par substitution, à « ou un répondant médical d'urgence », de « , un répondant médical d'urgence ou un premier intervenant ».

10(3) Subsection 28(3) is repealed.

10(3) Le paragraphe 28(3) est abrogé.

11 Subsection 30(1) is replaced with the following:

When licence not required

30(1) A licence holder may employ or engage a paramedic, an emergency medical responder or a first responder who is not licensed under the Act to provide land emergency medical response services and the individual so employed or engaged may provide the services in accordance with the Act and this regulation.

11 Le paragraphe 30(1) est remplacé par ce qui suit :

Exception — exigences en matière de permis

30(1) Un titulaire de permis peut employer un travailleur paramédical, répondant médical d'urgence ou premier intervenant qui n'est pas titulaire d'un permis délivré sous le régime de la *Loi*, ou utiliser ses services, pour qu'il fournisse des services terrestres d'intervention médicale d'urgence; ce particulier est alors autorisé à fournir de tels services conformément à la *Loi* et au présent règlement.

12 The following is added after section 30:

Qualifications for first responders

30.1 An individual may act as a first responder if the individual

- (a) is a minimum of 18 years of age;
- (b) has, within the 12 months immediately preceding the day on which the individual is employed or engaged as a first responder, successfully completed
 - (i) an advanced level first aid course approved by the minister, and

12 Il est ajouté, après l'article 30, ce qui suit :

Qualifications requises

30.1 Peut agir à titre de premier intervenant quiconque :

- a) est âgé d'au moins 18 ans;
- b) a terminé avec succès, dans les 12 mois qui précèdent la date où il a commencé à être employé ou à offrir ses services à titre de premier intervenant, les cours suivants :
 - (i) un cours avancé de secourisme approuvé par le ministre,

(ii) a basic cardiopulmonary resuscitation course approved by the minister; and

(c) maintains a valid certification for advanced level first aid and basic cardiopulmonary resuscitation while employed or engaged as a first responder.

(ii) un cours de base de réanimation cardio-respiratoire approuvé par le ministre;

c) demeure titulaire d'un certificat valide de secourisme avancé et de réanimation cardio-respiratoire de base pendant qu'il est employé ou qu'il offre ses services.

Coming into force

**13 This regulation comes into force on
February 1, 2025.**

Entrée en vigueur

**13 Le présent règlement entre en vigueur
le 1^{er} février 2025.**

January 14, 2025

14 janvier 2025

Minister of Health, Seniors and Long-Term Care/

Ministre de la Santé, des Aînés et des Soins de longue durée,

Uzoma Asagwara

THE DRIVERS AND VEHICLES ACT
(C.C.S.M. c. D104)

**Driver Training Schools, Driving Instructors
and Training Vehicles Regulation, amendment**

Regulation 5/2025
Registered January 31, 2025

Manitoba Regulation 46/2006 amended
**1 The Driver Training Schools, Driving
Instructors and Training Vehicles Regulation,
Manitoba Regulation 46/2006, is amended by this
regulation.**

2 Section 3 is amended

**(a) in clause (d) of the English version, by
striking out "The Drivers and Vehicles Act" and
substituting "the Act"; and**

(b) in clause (e),

**(i) by striking out "has not been suspended"
and substituting "has not in the three years
immediately preceding the application been
suspended", and**

**(ii) in the English version, by striking out
"The Drivers and Vehicles Act" and
substituting "the Act".**

LOI SUR LES CONDUCTEURS ET LES VÉHICULES
(c. D104 de la C.P.L.M.)

**Règlement modifiant le Règlement sur les
écoles de conduite**

Règlement 5/2025
Date d'enregistrement : le 31 janvier 2025

Modification du R.M. 46/2006
**1 Le présent règlement modifie le
Règlement sur les écoles de conduite,
R.M. 46/2006.**

**2 L'article 3 est modifié par
substitution :**

**a) dans l'alinéa d) de la version anglaise, à
« The Drivers and Vehicles Act », de « the Act »;**

b) dans l'alinéa e) :

**(i) à « que son permis de conduire n'a pas
été suspendu et qu'il », de « qu'au cours des
trois années précédant la demande, son
permis de conduire n'a pas été suspendu et
il »,**

**(ii) dans la version anglaise, à « The
Drivers and Vehicles Act », de « the Act ».**

3 Section 5 is amended, in the part before clause (a), by striking out "who has never held a driving instructor's permit or equivalent in another province or territory of Canada or a state of the United States".

4 Section 6 is amended

(a) by adding the following after clause (a):

(a.1) the permit holder must not provide practical driving instruction to any person unless the person holds a valid driver's licence that authorizes them to drive the motor vehicle to be driven;

(b) in clause (d) of the English version, by striking out "The Drivers and Vehicles Act" and substituting "the Act".

5 Section 7 is amended

(a) by adding the following after clause (b):

(b.1) the operator provides financial security that complies with section 14.5 if the operator is required to provide financial security under that section;

(b) by replacing subclause (c)(i) with the following:

(i) \$5,000,000 of commercial general liability insurance if one or both of the following apply:

(A) the operator maintains or intends to maintain physical premises at which driving instruction is provided,

(B) the operator is a class 1 school, as defined in section 14.2,

6 In the following provisions of the English version, "The Drivers and Vehicles Act" is struck out and "the Act" is substituted:

(a) clause 8(f);

3 Le passage introductif de l'article 5 est modifié par suppression de « qui n'a jamais été titulaire d'un permis d'instructeur ni d'un permis équivalent dans une autre province ou un territoire du Canada ou un État ».

4 L'article 6 est modifié :

a) par adjonction, après l'alinéa a), de ce qui suit :

a.1) il est interdit au titulaire d'enseigner la conduite de façon pratique à une personne qui n'est pas titulaire d'un permis de conduire valide l'autorisant à conduire le véhicule automobile devant être utilisé;

b) dans l'alinéa d) de la version anglaise, par substitution, à « The Drivers and Vehicles Act », de « the Act ».

5 L'article 7 est modifié :

a) par adjonction, après l'alinéa b), de ce qui suit :

b.1) l'exploitant fournisse une garantie financière conforme à l'article 14.5 si ce dernier article l'y oblige;

b) par substitution, au sous-alinéa c)(i), de ce qui suit :

(i) une assurance responsabilité civile des entreprises de 5 000 000 \$, dans les cas suivants :

(A) il exploite ou compte exploiter des locaux où sont offerts des cours de conduite,

(B) il est une école de conduite de classe 1 au sens de l'article 14.2,

6 Les dispositions qui suivent de la version anglaise sont modifiées par substitution, à « The Drivers and Vehicles Act », de « the Act » :

a) l'alinéa 8f);

(b) clause 12(c).

b) l'alinéa 12c).

7 The following is added after Part 5:

7 Il est ajouté, après la partie 5, ce qui suit :

PART 5.1

PARTIE 5.1

ADMINISTRATIVE PENALTIES

SANCTIONS ADMINISTRATIVES

Penalty amounts

14.1 For the purpose of subsection 99.1(2) of the Act, the amount of the administrative penalty is determined in accordance with the Schedule to this regulation.

Montants des sanctions administratives

14.1 Pour l'application du paragraphe 99.1(2) de la *Loi*, le montant de la sanction administrative est déterminé en conformité avec l'annexe du présent règlement.

PART 5.2

PARTIE 5.2

REFUNDS AND FINANCIAL SECURITY

REMBOURSEMENTS ET GARANTIES
FINANCIÈRES

Definitions

14.2 The following definitions apply in this Part.

Définitions

14.2 Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente partie.

"**class 1 school**" means a person who holds or has held a driver training school permit that authorizes the holder to provide mandatory entry-level training or other driving instruction in respect of class 1 vehicles. (« école de conduite de classe 1 »)

« **école de conduite de classe 1** » Personne qui est ou était titulaire d'un permis d'école de conduite l'autorisant à offrir une formation obligatoire pour débutants ou un autre type d'enseignement de la conduite visant les véhicules de classe 1. ("class 1 school")

"**eligible student**" means a person who

« **élève admissible** » Personne qui a payé des frais d'enseignement et à qui la *Loi sur les établissements d'enseignement professionnel privés* ne donnerait droit, si l'école de conduite de classe 1 cessait d'offrir un cours de conduite pendant que la personne y est inscrite, ni au remboursement de la totalité ou d'une partie de ces frais ni à un paiement visant à lui permettre de terminer son cours. ("eligible student")

(a) has paid instruction fees; and

(b) if the class 1 school ceased providing the driving instruction course while the person was still enrolled, would not be eligible under *The Private Vocational Institutions Act* for either of the following:

(i) a refund of all or part of the instruction fees,

(ii) a payment to complete their driving instruction course. (« élève admissible »)

« **frais d'enseignement** » Les frais de scolarité et toute autre somme qu'un élève est tenu de payer à une école de conduite de classe 1 pour suivre un cours de conduite visant les véhicules de classe 1. ("instruction fees")

"financial security" means a bond or letter of credit provided under subsection 14.5(1). (« garantie financière »)

"instruction fees" means all tuition fees and other amounts required to be paid by a student to a class 1 school for a driving instruction course in respect of class 1 vehicles. (« frais d'enseignement »)

"person" includes a partnership, and any other organization or entity, whether incorporated or not. (« personne »)

Information from class 1 schools

14.3 A class 1 school must provide the registrar, at the times specified by the registrar, the following information for every person enrolled in mandatory entry-level training or other driving instruction in respect of class 1 vehicles:

- (a) the person's name, address, telephone number and driver's licence number;
- (b) the course or program in which the person is enrolled;
- (c) the amount of instruction fees and any other amount paid by the person to the class 1 school;
- (d) any other information required by the registrar.

Class 1 school must refund instruction fees

14.4(1) Subject to subsection (2), a class 1 school must refund all the instruction fees received from an eligible student enrolled in a driving instruction course with respect to class 1 vehicles if the school ceases providing driving instruction in that course while the student is still enrolled.

14.4(2) A class 1 school is not required to refund instruction fees to an eligible student if the school makes an arrangement acceptable to the student and the registrar to complete the driving instruction course.

14.4(3) A class 1 school must refund a student's instruction fees under subsection (1) not later than 14 days after the earlier of

« **garantie financière** » Cautionnement ou lettre de crédit fournis conformément au paragraphe 14.5(1). ("financial security")

« **personne** » S'entend notamment de toute société en nom collectif et de tout autre organisme ou de toute autre entité constitués ou non en corporation. ("person")

Obligation de fournir des renseignements

14.3 Chaque école de conduite de classe 1 fournit les renseignements qui suivent au registraire, aux moments qu'il précise, pour chaque personne inscrite à une formation obligatoire pour débutants ou recevant un autre type d'enseignement de la conduite visant les véhicules de classe 1 :

- a) ses nom, adresse, numéro de téléphone et numéro de permis de conduire;
- b) le cours ou le programme auquel elle est inscrite;
- c) le montant des frais d'enseignement et de toute autre somme qu'elle a payés à l'école;
- d) tout autre renseignement que le registraire exige.

Obligation de rembourser les frais d'enseignement

14.4(1) Sous réserve du paragraphe (2), l'école de conduite de classe 1 qui cesse d'offrir un cours de conduite visant les véhicules de classe 1 rembourse à tout élève admissible qui y est inscrit la totalité des frais d'enseignement qu'il lui a versés.

14.4(2) L'école n'est pas tenue de rembourser les frais d'enseignement à un élève admissible si elle prend des mesures lui permettant de terminer son cours de conduite et que ces mesures soient jugées acceptables par lui et par le registraire.

14.4(3) L'école rembourse les frais d'enseignement visés au paragraphe (1) dans les 14 jours suivant la première des dates suivantes :

(a) the day on which the school ceased providing driving instruction to the student; and

(b) the day on which the school's driving school permit expired or was suspended or cancelled.

14.4(4) If a class 1 school is required to refund instruction fees under subsection (1) or would have been required to refund instruction fees but for subsection (2), the school must provide to the registrar the following information within seven days after the expiry of the period set out in subsection (3):

(a) the name, address, telephone number and driver's licence number of each eligible student enrolled in the driving instruction course at the time that the school ceased providing the course;

(b) the instruction fees that have been refunded to each eligible student;

(c) the details of any arrangement to complete an eligible student's driving instruction course that the school has made with the student;

(d) any other information required by the registrar.

Financial security to be provided

14.5(1) Subject to subsection (2), a class 1 school must provide to the registrar, at the time set out in subsection (3) and in the amount determined under subsection (4),

(a) a bond of a guarantee insurance or surety company authorized to conduct business in the province payable to the registrar in a form acceptable to the registrar; or

(b) an irrevocable letter of credit payable to the registrar in a form acceptable to the registrar.

14.5(2) A class 1 school is required to provide financial security to the registrar only if the school has enrolled an eligible student.

a) le jour où elle cesse d'offrir le cours de conduite à l'élève;

b) le jour de l'expiration, de la suspension ou de l'annulation de son permis d'école de conduite.

14.4(4) L'école de conduite de classe 1 qui est tenue de rembourser les frais d'enseignement en application du paragraphe (1) ou qui aurait été tenue de le faire n'eût été le paragraphe (2) fournit les renseignements qui suivent au registraire dans les sept jours suivant l'expiration de la période visée au paragraphe (3) :

a) les nom, adresse, numéro de téléphone et numéro de permis de conduire de chaque élève admissible qui était inscrit au cours de conduite au moment où elle a cessé d'offrir le cours;

b) les frais d'enseignement qu'elle a remboursés à chaque élève admissible;

c) les détails des mesures qu'elle a prises en consultation avec tout élève admissible afin de permettre à ce dernier de terminer son cours de conduite;

d) tout autre renseignement que le registraire exige.

Garantie financière

14.5(1) Sous réserve du paragraphe (2), chaque école de conduite de classe 1 fournit au registraire, en la forme qu'il juge acceptable et au moment indiqué au paragraphe (3), la garantie financière qui suit dont le montant est établi en conformité avec le paragraphe (4) :

a) soit un cautionnement payable au registraire qui est établi par une compagnie d'assurance de cautionnement ou une compagnie de garantie autorisée à faire affaire dans la province;

b) soit une lettre de crédit irrévocable payable au registraire.

14.5(2) L'école n'est pas tenue de fournir une garantie financière au registraire si aucun élève admissible n'y est inscrit.

14.5(3) The financial security must be provided to the registrar

(a) at the time that the school applies for a driving school permit; or

(b) if no financial security was required to be provided at the time that the school applied for a driving school permit, at the time the school enrolls an eligible student.

14.5(4) The amount of the financial security is determined as follows:

(a) for the initial year of operations, for the amount of instruction fees the class 1 school reasonably expects to collect in the year from eligible students as listed in the first column of the following table, the amount listed opposite in the second column;

(b) for each subsequent year, for the amount of instruction fees collected by the class 1 school in the previous year from eligible students as listed in the first column of the following table, the amount listed opposite in the second column.

Annual instruction fees from eligible students	Financial security amount
\$200,000 or less	\$10,000
\$200,001 to \$300,000	\$20,000
\$300,001 to \$400,000	\$30,000
\$400,001 to \$500,000	\$40,000
\$500,001 to \$600,000	\$50,000
\$600,001 to \$700,000	\$60,000
\$700,001 to \$800,000	\$70,000
\$800,001 to \$900,000	\$80,000
\$900,001 to \$1,000,000	\$90,000
\$1,000,001 or more	\$100,000

14.5(3) L'école fournit la garantie financière au registraire, selon le cas :

a) au moment où elle présente sa demande de permis d'école de conduite;

b) si aucune garantie financière n'était requise au moment de la présentation de la demande, dès l'inscription d'un élève admissible.

14.5(4) Le montant de la garantie financière correspond :

a) pendant la première année d'exploitation, à la somme indiquée à la deuxième colonne du tableau qui suit en regard des frais d'enseignement indiqués à la première colonne que l'école prévoit raisonnablement de percevoir auprès d'élèves admissibles au cours de l'année;

b) pour chaque année subséquente, à la somme indiquée à la deuxième colonne du tableau qui suit en regard des frais d'enseignement indiqués à la première colonne que l'école a perçus auprès d'élèves admissibles au cours de l'année précédente :

Frais d'enseignement annuels perçus auprès d'élèves admissibles	Garantie financière
200 000 \$ ou moins	10 000 \$
200 001 \$ à 300 000 \$	20 000 \$
300 001 \$ à 400 000 \$	30 000 \$
400 001 \$ à 500 000 \$	40 000 \$
500 001 \$ à 600 000 \$	50 000 \$
600 001 \$ à 700 000 \$	60 000 \$
700 001 \$ à 800 000 \$	70 000 \$
800 001 \$ à 900 000 \$	80 000 \$
900 001 \$ à 1 000 000 \$	90 000 \$
1 000 001 \$ ou plus	100 000 \$

14.5(5) The financial security does not bear interest.

Duration

14.6(1) A class 1 school must maintain the financial security required under section 14.5 until the earliest of

- (a) the day the financial security is replaced with other financial security that complies with this Part;
- (b) one year after the day the school ceases to carry on the business of providing driving instruction;
- (c) one year after the day the school's driver training school permit expires or is suspended or cancelled; and
- (d) one year after the day the school ceases to have an eligible student enrolled in driver training with respect to class 1 vehicles.

14.6(2) Despite subsection (1), if the registrar is satisfied that a class 1 school has refunded all of the instruction fees that it may be required to refund under subsection 14.4(1), the registrar may return the financial security to the school before the end of the one-year period.

Forfeiture of financial security

14.7(1) The registrar may, at the registrar's discretion, declare all or part of the financial security provided by a class 1 school to be forfeited if either of the following occurs:

- (a) the school is required to refund instruction fees under subsection 14.4(1) and does not make a full refund within the period set out in subsection 14.4(3);
- (b) the school's driver training permit expires or is suspended or cancelled.

14.7(2) If the registrar declares all or part of a financial security to be forfeited, the forfeited amount becomes a debt due to The Manitoba Public Insurance Corporation.

14.5(5) La garantie financière fournie ne porte pas intérêt.

Durée

14.6(1) L'école de conduite de classe 1 conserve la garantie financière prévue à l'article 14.5 jusqu'à la première des dates suivantes :

- a) le jour du remplacement de la garantie par une autre qui se conforme à la présente partie;
- b) un an après le jour où elle cesse ses activités d'enseignement de la conduite;
- c) un an après le jour de l'expiration, de la suspension ou de l'annulation de son permis d'école de conduite;
- d) un an après le jour où elle cesse d'avoir des élèves admissibles inscrits à un cours de conduite visant les véhicules de classe 1.

14.6(2) Malgré le paragraphe (1), le registraire peut, s'il est convaincu que l'école a remboursé la totalité des frais d'enseignement dont le remboursement est prévu au paragraphe 14.4(1), lui remettre la garantie financière avant la fin de la période d'un an.

Confiscation de la garantie financière

14.7(1) Dans les cas qui suivent, le registraire a le pouvoir discrétionnaire de confisquer la totalité ou une partie de la garantie financière fournie par l'école de conduite de classe 1 :

- a) l'école est tenue de rembourser les frais d'enseignement en application du paragraphe 14.4(1) mais n'effectue pas le remboursement intégral dans le délai prévu au paragraphe 14.4(3);
- b) le permis d'école de conduite de l'école expire, est suspendu ou est annulé.

14.7(2) Dans le cas de la confiscation totale ou partielle de la garantie financière, la somme confisquée constitue une dette envers la Société d'assurance publique du Manitoba.

14.7(3) The registrar must distribute the amount of the forfeited financial security,

(a) first, to eligible students to fully refund all of the instruction fees that were required to be refunded under subsection 14.4(1) but were not refunded;

(b) second, to The Manitoba Public Insurance Corporation to reimburse reasonable legal and administrative expenses incurred by it; and

(c) after that, to the class 1 school that provided the financial security.

14.7(4) If the amount of the instruction fees to be refunded to eligible students under clause (1)(a) exceeds the amount of the financial security, the amount of the forfeited security must be distributed pro rata among the eligible students.

14.7(5) The registrar may make a payment from the forfeited financial security without notice to the class 1 school that provided the security.

Immunity

14.8 No action or proceeding may be brought against the registrar, The Manitoba Public Insurance Corporation or an employee or agent of The Manitoba Public Insurance Corporation for anything done, or omitted to be done, in respect of instruction fees or other amount paid by a student to the holder of a driving school permit.

8 Subsection 15(1) is amended

(a) by replacing subclause (b)(ii) with the following:

(ii) a copy of their valid driver's licence,

(b) by adding the following after subclause (c)(i):

(i.1) a copy of their valid driver's licence that authorizes them to drive the motor vehicle to be driven,

14.7(3) Le registraire distribue la somme confisquée de la manière et dans l'ordre établis ci-dessous :

a) il rembourse aux élèves admissibles tous les frais d'enseignement qui n'ont pas été remboursés mais qui auraient dû l'être en application du paragraphe 14.4(1);

b) il rembourse à la Société d'assurance publique du Manitoba les dépenses raisonnables de nature juridique ou administrative qu'elle a engagées;

c) il verse la somme qui reste à l'école de conduite de classe 1 ayant fourni la garantie financière.

14.7(4) Si le montant des frais d'enseignement devant être remboursés aux élèves admissibles en application de l'alinéa (1)a excède le montant de la garantie financière, la somme confisquée est distribuée au prorata entre les élèves en question.

14.7(5) Le registraire peut effectuer des paiements sur la somme confisquée sans donner avis à l'école de conduite de classe 1 ayant fourni la garantie financière.

Immunité

14.8 Le registraire ainsi que la Société d'assurance publique du Manitoba et ses employés et mandataires bénéficient de l'immunité à l'égard des actes accomplis ou des omissions commises relativement à tout montant, y compris des frais d'enseignement, qu'un élève a payé au titulaire du permis d'école de conduite.

8 Le paragraphe 15(1) est modifié :

a) par substitution, au sous-alinéa b)(ii), de ce qui suit :

(ii) une copie de son permis de conduire valide,

b) par adjonction, après le sous-alinéa c)(i), de ce qui suit :

(i.1) une copie de son permis de conduire valide l'autorisant à conduire le véhicule automobile devant être utilisé,

9(1) Schedule A to this regulation is added as a Schedule to the regulation.

9(1) L'annexe A du présent règlement est ajoutée à titre d'annexe.

9(2) The Schedule is further amended, in the table in section 2,

9(2) Le tableau figurant à l'article 2 de l'annexe est modifié par adjonction :

(a) by adding the row set out in Schedule B to this regulation after the row for clause 6(a); and

a) après la rangée portant sur l'alinéa 6a), de la rangée figurant à l'annexe B du présent règlement;

(b) by adding the rows set out in Schedule C to this regulation after the row for clause 12(d).

b) après la rangée portant sur l'alinéa 12d), de la rangée figurant à l'annexe C du présent règlement.

Transitional

10(1) If an eligible student is enrolled in a class 1 school on June 1, 2025, the school must provide to the registrar, on or before June 1, 2025, the financial security required under section 14.5 of the *Driver Training Schools, Driving Instructors and Training Vehicles Regulation*, as enacted by section 7 of this regulation.

Disposition transitoire

10(1) Si des élèves admissibles sont inscrits dans une école de conduite de classe 1 le 1^{er} juin 2025, l'école fournit au registraire, au plus tard à cette date, la garantie financière prévue à l'article 14.5 du *Règlement sur les écoles de conduite*, tel qu'édicte par l'article 7 du présent règlement.

10(2) For the purpose of this section, the terms "class 1 school", "eligible student" and "financial security" have the same meaning as in section 14.2 of the *Driver Training Schools, Driving Instructors and Training Vehicles Regulation*, as enacted by section 7 of this regulation.

10(2) Pour l'application du présent article, les termes « école de conduite de classe 1 », « élève admissible » et « garantie financière » s'entendent au sens de l'article 14.2 du *Règlement sur les écoles de conduite*, tel qu'édicte par l'article 7 du présent règlement.

Coming into force

11(1) Subject to subsection (2), this regulation comes into force on the same day that *The Drivers and Vehicles Amendment Act*, S.M. 2021, c. 20, comes into force.

Entrée en vigueur

11(1) Sous réserve du paragraphe (2), le présent règlement entre en vigueur en même temps que la *Loi modifiant la Loi sur les conducteurs et les véhicules*, c. 20 des *L.M. 2021*.

11(2) The following provisions come into force on April 1, 2025:

11(2) Les dispositions qui suivent entrent en vigueur le 1^{er} avril 2025 :

(a) clause 4(a);

a) l'alinéa 4a);

(b) section 5;

b) l'article 5;

(c) section 7 insofar as it enacts Part 5.2;

(d) section 8;

(e) subsection 9(2);

(f) section 10.

c) l'article 7, dans la mesure où il édicte la partie 5.2;

d) l'article 8;

e) le paragraphe 9(2);

f) l'article 10.

SCHEDULE A

SCHEDULE (Section 14.1)

ADMINISTRATIVE PENALTIES

Administrative penalties — the Act

1 The administrative penalty for contravening a provision of the Act set out in Column 1 of the following table is the amount listed opposite in Columns 2, 3 and 4 for contraventions that resulted in an administrative penalty within the time period listed in Column 5:

COLUMN 1		COLUMN 2	COLUMN 3	COLUMN 4	COLUMN 5
Provision		First contravention	Second contravention	Third or subsequent contravention	Time period
95(2)	Driver training school must not allow an employee who does not hold a valid driving instructor permit to provide driving instruction	\$2,500	\$3,500	\$4,500	4 years

Administrative penalties — this regulation

2 The administrative penalty for contravening a provision of this regulation set out in Column 1 of the following table is the amount listed opposite in Columns 2, 3 and 4 for contraventions that resulted in an administrative penalty within the time period listed in Column 5:

COLUMN 1		COLUMN 2	COLUMN 3	COLUMN 4	COLUMN 5
Provision		First contravention	Second contravention	Third or subsequent contravention	Time period
6	(a) Driving instructor must not provide services for a driver training school unless the school holds a permit	\$2,500	\$3,500	\$4,500	4 years
6	(b) Driving instruction must only be provided in a vehicle that is permitted under Part 4	\$2,500	\$3,500	\$4,500	4 years

COLUMN 1			COLUMN 2	COLUMN 3	COLUMN 4	COLUMN 5
Provision			First contravention	Second contravention	Third or subsequent contravention	Time period
6	(c)	Driving instruction must not be provided on street or road ordinarily used for driver testing	\$1,000	\$1,500	\$2,000	3 years
6	(d)	Driving instructor must not contravene the Act, <i>The Highway Traffic Act</i> or a regulation under either of those Acts	\$1,000	\$1,500	\$2,000	3 years
6	(d.1)	Mandatory entry-level training must be provided in accordance with a curriculum and approved standards	\$1,000	\$1,500	\$2,000	3 years
6	(d.2)	Driving instructor must allow inspection, audit or other evaluation	\$2,500	\$3,500	\$4,500	4 years
6	(d.3)	Driving instructor must cooperate with inspection, audit or other evaluation	\$2,500	\$3,500	\$4,500	4 years
6	(e)	Driving instructor must comply with permit conditions	\$1,000	\$1,500	\$2,000	3 years
8	(a)	Driver training school must maintain required insurance	\$2,500	\$3,500	\$4,500	4 years
8	(b)	Driver training school must not permit employee to provide training on a test route	\$1,000	\$1,500	\$2,000	3 years

COLUMN 1			COLUMN 2	COLUMN 3	COLUMN 4	COLUMN 5
Provision			First contravention	Second contravention	Third or subsequent contravention	Time period
8	(c)	Driver training school must not solicit on property of the government or property of The Manitoba Public Insurance Corporation	\$250	\$500	\$750	2 years
8	(d)	Driver training school must not use restricted language in statements	\$250	\$500	\$750	2 years
8	(e)	Driver training school must not guarantee receipt of driver's licence	\$250	\$500	\$750	2 years
8	(f)	Driver training school must not contravene the Act, <i>The Highway Traffic Act</i> or a regulation under either of those Acts	\$1,000	\$1,500	\$2,000	3 years
8	(f.1)	Driver training school must ensure employees follow approved curriculum and standards for mandatory entry-level training	\$1,000	\$1,500	\$2,000	3 years
8	(f.2)	Driver training school must allow inspection, audit or other evaluation	\$2,500	\$3,500	\$4,500	4 years
8	(f.3)	Driver training school must cooperate with inspection, audit or other evaluation	\$2,500	\$3,500	\$4,500	4 years

COLUMN 1			COLUMN 2	COLUMN 3	COLUMN 4	COLUMN 5
Provision			First contravention	Second contravention	Third or subsequent contravention	Time period
8	(f.4)	Permit must be displayed in conspicuous place	\$250	\$500	\$750	2 years
8	(g)	Driver training school must comply with permit conditions	\$1,000	\$1,500	\$2,000	3 years
10		Driver training shall only be provided in a permitted vehicle	\$2,500	\$3,500	\$4,500	4 years
11(3)		Training vehicle must display sign identifying it as a training vehicle	\$250	\$500	\$750	2 years
12	(a)	Training vehicle must only be used for driver training by holder of a driving instructor's or driving training school permit	\$2,500	\$3,500	\$4,500	4 years
12	(c)	Holder of training vehicle permit must not contravene the Act, <i>The Highway Traffic Act</i> or a regulation under either of those Acts	\$1,000	\$1,500	\$2,000	3 years
12	(d)	Holder of training vehicle permit must comply with permit conditions	\$1,000	\$1,500	\$2,000	3 years
15(1)		Driver training school must make and retain required records	\$1,000	\$1,500	\$2,000	3 years

COLUMN 1		COLUMN 2	COLUMN 3	COLUMN 4	COLUMN 5
Provision		First contravention	Second contravention	Third or subsequent contravention	Time period
15(2)	Driver training school must store required records separately from other records	\$1,000	\$1,500	\$2,000	3 years
17	Driver training school must provide itemized statements and payment receipts	\$250	\$500	\$750	2 years
18	Permit holder must produce permit on request	\$250	\$500	\$750	2 years

ANNEXE A

ANNEXE
(article 14.1)

SANCTIONS ADMINISTRATIVES

Sanctions en cas de contravention à la *Loi*

1 La sanction administrative applicable en cas de contravention à toute disposition de la *Loi* mentionnée dans la colonne 1 du tableau ci-dessous correspond au montant indiqué en regard dans les colonnes 2, 3 et 4, compte tenu du nombre de contraventions de ce type ayant donné lieu à une sanction administrative au cours de la période mentionnée dans la colonne 5 :

COLONNE 1		COLONNE 2	COLONNE 3	COLONNE 4	COLONNE 5
Disposition		Première contravention	Deuxième contravention	Contraventions subséquentes	Période
95(2)	Interdiction pour une école de conduite de permettre à un employé non titulaire d'un permis d'instructeur valide d'enseigner la conduite	2 500 \$	3 500 \$	4 500 \$	4 ans

Sanctions en cas de contravention au présent règlement

2 La sanction administrative applicable en cas de contravention à toute disposition du présent règlement mentionnée dans la colonne 1 du tableau ci-dessous correspond au montant indiqué en regard dans les colonnes 2, 3 et 4, compte tenu du nombre de contraventions de ce type ayant donné lieu à une sanction administrative au cours de la période mentionnée dans la colonne 5 :

COLONNE 1		COLONNE 2	COLONNE 3	COLONNE 4	COLONNE 5
Disposition		Première contravention	Deuxième contravention	Contraventions subséquentes	Période
6	a) Interdiction pour un instructeur d'offrir ses services à une école de conduite non titulaire d'un permis	2 500 \$	3 500 \$	4 500 \$	4 ans

COLONNE 1			COLONNE 2	COLONNE 3	COLONNE 4	COLONNE 5
Disposition			Première contravention	Deuxième contravention	Contraven- tions subséquentes	Période
6	b)	Obligation de n'utiliser que les véhicules autorisés en vertu de la partie 4 pour enseigner la conduite	2 500 \$	3 500 \$	4 500 \$	4 ans
6	c)	Interdiction d'enseigner la conduite sur une rue ou un chemin habituellement utilisé lors d'épreuves de conduite	1 000 \$	1 500 \$	2 000 \$	3 ans
6	d)	Interdiction pour un instructeur de contrevenir à la <i>Loi</i> , au <i>Code de la route</i> ou aux règlements pris en vertu de ces textes	1 000 \$	1 500 \$	2 000 \$	3 ans
6	d.1)	Obligation d'offrir toute formation obligatoire pour débutants en conformité avec un curriculum et les normes de formation approuvés	1 000 \$	1 500 \$	2 000 \$	3 ans
6	d.2)	Obligation pour un instructeur de permettre que des inspections, des contrôles et d'autres évaluations soient effectués	2 500 \$	3 500 \$	4 500 \$	4 ans

COLONNE 1		COLONNE 2	COLONNE 3	COLONNE 4	COLONNE 5
Disposition		Première contravention	Deuxième contravention	Contraven- tions subséquentes	Période
6	d.3) Obligation pour un instructeur d'offrir sa collaboration dans le cadre d'inspections, de contrôles et d'autres évaluations	2 500 \$	3 500 \$	4 500 \$	4 ans
6	e) Obligation pour un instructeur de se conformer aux conditions dont son permis est assorti	1 000 \$	1 500 \$	2 000 \$	3 ans
8	a) Obligation pour une école de conduite d'avoir en permanence la police d'assurance prévue	2 500 \$	3 500 \$	4 500 \$	4 ans
8	b) Interdiction pour une école de conduite de permettre à un employé d'enseigner la conduite sur une rue ou un chemin utilisé lors d'épreuves de conduite	1 000 \$	1 500 \$	2 000 \$	3 ans
8	c) Interdiction pour une école de conduite de faire de la sollicitation sur un bien-fonds du gouvernement ou de la Société d'assurance publique du Manitoba	250 \$	500 \$	750 \$	2 ans

COLONNE 1			COLONNE 2	COLONNE 3	COLONNE 4	COLONNE 5
Disposition			Première contravention	Deuxième contravention	Contraven- tions subséquentes	Période
8	d)	Interdiction pour une école de conduite d'utiliser une mention interdite dans ses déclarations	250 \$	500 \$	750 \$	2 ans
8	e)	Interdiction pour une école de conduite de garantir l'obtention d'un permis de conduire	250 \$	500 \$	750 \$	2 ans
8	f)	Interdiction pour une école de conduite de contrevenir à la <i>Loi</i> , au <i>Code de la route</i> ou aux règlements pris en vertu de ces textes	1 000 \$	1 500 \$	2 000 \$	3 ans
8	f.1)	Obligation pour une école de conduite de veiller à ce que les employés qui offrent une formation obligatoire pour débutants se conforment au curriculum et aux normes approuvés	1 000 \$	1 500 \$	2 000 \$	3 ans
8	f.2)	Obligation pour une école de conduite de permettre que des inspections, des contrôles et d'autres évaluations soient effectués	2 500 \$	3 500 \$	4 500 \$	4 ans

COLONNE 1		COLONNE 2	COLONNE 3	COLONNE 4	COLONNE 5
Disposition		Première contravention	Deuxième contravention	Contraven- tions subséquentes	Période
8	f.3) Obligation pour une école de conduite d'offrir sa collaboration dans le cadre d'inspections, de contrôles et d'autres évaluations	2 500 \$	3 500 \$	4 500 \$	4 ans
8	f.4) Obligation d'afficher le permis dans un endroit bien en vue	250 \$	500 \$	750 \$	2 ans
8	g) Obligation pour une école de conduite de se conformer aux conditions dont son permis est assorti	1 000 \$	1 500 \$	2 000 \$	3 ans
10	Obligation d'enseigner la conduite uniquement dans un véhicule autorisé	2 500 \$	3 500 \$	4 500 \$	4 ans
11(3)	Obligation de munir le véhicule utilisé à des fins d'enseignement d'un panneau indiquant qu'il s'agit d'un véhicule-école	250 \$	500 \$	750 \$	2 ans
12	a) Obligation de ne permettre l'utilisation d'un véhicule-école qu'aux titulaires d'un permis d'instructeur valide ou d'un permis d'école de conduite valide	2 500 \$	3 500 \$	4 500 \$	4 ans

COLONNE 1			COLONNE 2	COLONNE 3	COLONNE 4	COLONNE 5
Disposition			Première contravention	Deuxième contravention	Contraven- tions subséquentes	Période
12	c)	Interdiction pour le titulaire d'un permis d'utilisation de véhicule-école de contrevenir à la <i>Loi</i> , au <i>Code de la route</i> ou aux règlements pris en vertu de ces textes	1 000 \$	1 500 \$	2 000 \$	3 ans
12	d)	Obligation pour le titulaire d'un permis d'utilisation de véhicule-école de se conformer aux conditions dont son permis est assorti	1 000 \$	1 500 \$	2 000 \$	3 ans
15(1)		Obligation pour une école de conduite de tenir et de conserver les registres exigés	1 000 \$	1 500 \$	2 000 \$	3 ans
15(2)		Obligation pour une école de conduite de garder les registres exigés séparément des autres documents	1 000 \$	1 500 \$	2 000 \$	3 ans
17		Obligation pour une école de conduite de fournir un relevé détaillé ainsi que des reçus pour les paiements	250 \$	500 \$	750 \$	2 ans
18		Obligation pour le titulaire d'un permis de présenter ce dernier sur demande	250 \$	500 \$	750 \$	2 ans

SCHEDULE B
(Clause 9(2)(a))

6	(a.1) Driving instructor must not provide driving instruction unless student holds necessary driver's licence	\$2,500	\$3,500	\$4,500	4 years

ANNEXE B
[alinéa 9(2)a)]

6	a.1) Interdiction pour un instructeur d'enseigner la conduite à un élève qui n'est pas titulaire du permis de conduire exigé	2 500 \$	3 500 \$	4 500 \$	4 ans

SCHEDULE C
(Clause 9(2)(b))

14.3	Driver training school must provide information to the registrar	\$1,000	\$1,500	\$2,000	3 years
14.5(3)	Driver training school must provide financial security at the specified time	\$2,500	\$3,500	\$4,500	4 years
14.5(4)	Driver training school must provide financial security in the specified amount	\$2,500	\$3,500	\$4,500	4 years

ANNEXE C
[alinéa 9(2)b)]

14.3	Obligation pour une école de conduite de fournir au registraire les renseignements prévus	1 000 \$	1 500 \$	2 000 \$	3 ans
14.5(3)	Obligation pour une école de conduite de fournir la garantie financière prévue au moment indiqué	2 500 \$	3 500 \$	4 500 \$	4 ans
14.5(4)	Obligation pour une école de conduite de fournir la somme prévue à titre de garantie financière	2 500 \$	3 500 \$	4 500 \$	4 ans

THE DRIVERS AND VEHICLES ACT
(C.C.S.M. c. D104)

Driver Licensing Regulation, amendment

Regulation 6/2025
Registered January 31, 2025

Manitoba Regulation 47/2006 amended
1 The *Driver Licensing Regulation*,
Manitoba Regulation 47/2006, is amended by this
regulation.

2 The definition "anniversary day" in
section 1 is repealed.

3 Sections 12.1 and 13.1 and
Schedule A are repealed.

Coming into force

4 This regulation comes into force on
the same day that section 4 of *The Drivers and
Vehicles Amendment, Highway Traffic
Amendment and Manitoba Public Insurance
Corporation Amendment Act*, S.M. 2022, c. 39,
comes into force.

LOI SUR LES CONDUCTEURS ET LES VÉHICULES
(c. D104 de la C.P.L.M.)

**Règlement modifiant le Règlement sur les
permis de conduire**

Règlement 6/2025
Date d'enregistrement : le 31 janvier 2025

Modification du R.M. 47/2006
1 Le présent règlement modifie le
Règlement sur les permis de conduire,
R.M. 47/2006.

2 La définition de « jour anniversaire »
figurant à l'article 1 est supprimée.

3 Les articles 12.1 et 13.1 ainsi que
l'annexe A sont abrogés.

Entrée en vigueur

4 Le présent règlement entre en vigueur
en même temps que l'article 4 de la *Loi
modifiant la Loi sur les conducteurs et les
véhicules, le Code de la route et la Loi sur la
Société d'assurance publique du Manitoba*,
c. 39 des *L.M. 2022*.

THE DRIVERS AND VEHICLES ACT
(C.C.S.M. c. D104)

Identification Card Regulation, amendment

Regulation 7/2025
Registered January 31, 2025

Manitoba Regulation 10/2009 amended
**1 The *Identification Card Regulation*,
Manitoba Regulation 10/2009, is amended by this
regulation.**

**2 Sections 6 and 8 and Schedule A are
repealed.**

Coming into force

**3 This regulation comes into force on
the same day that clause 23(b) of *The Drivers
and Vehicles Amendment, Highway Traffic
Amendment and Manitoba Public Insurance
Corporation Amendment Act*, S.M. 2022, c. 39,
comes into force.**

LOI SUR LES CONDUCTEURS ET LES VÉHICULES
(c. D104 de la C.P.L.M.)

**Règlement modifiant le Règlement sur les
cartes d'identité**

Règlement 7/2025
Date d'enregistrement : le 31 janvier 2025

Modification du R.M. 10/2009
**1 Le présent règlement modifie le
Règlement sur les cartes d'identité,
R.M. 10/2009.**

**2 Les articles 6 et 8 ainsi que l'annexe A
sont abrogés.**

Entrée en vigueur

**3 Le présent règlement entre en vigueur
en même temps que l'alinéa 23b) de la *Loi
modifiant la Loi sur les conducteurs et les
véhicules*, le *Code de la route* et la *Loi sur la
Société d'assurance publique du Manitoba*,
c. 39 des L.M. 2022.**

THE ADULTS LIVING WITH AN INTELLECTUAL
DISABILITY ACT
(C.C.S.M. c. A6.1)

**Adults Living with an Intellectual Disability
Regulation, amendment**

Regulation 8/2025
Registered January 31, 2025

Manitoba Regulation 208/96 amended
**1 The Adults Living with an
Intellectual Disability Regulation, Manitoba
Regulation 208/96, is amended by this
regulation.**

**2 The centred heading before section 7
and sections 7 to 9 are repealed.**

LOI SUR LES ADULTES AYANT UNE DÉFICIENCE
INTELLECTUELLE
(c. A6.1 de la C.P.L.M.)

**Règlement modifiant le Règlement sur les
adultes ayant une déficience intellectuelle**

Règlement 8/2025
Date d'enregistrement : le 31 janvier 2025

Modification du R.M. 208/96
**1 Le présent règlement modifie le
Règlement sur les adultes ayant une déficience
intellectuelle, R.M. 208/96.**

**2 Les articles 7, 8 et 9 sont abrogés et
l'intertitre qui précède chacun d'eux est
supprimé.**

THE POWER ENGINEERS ACT
(C.C.S.M. c. P95)

Power Engineers Regulation, amendment

Regulation 9/2025
Registered January 31, 2025

Manitoba Regulation 40/92 amended
1 The Power Engineers Regulation, Manitoba Regulation 40/92, is amended by this regulation.

2 Subsection 1(1) is amended by adding the following definition:

"ice facility plant" means a Refrigeration Class Plant used to make and maintain an artificial ice surface that is used for recreational purposes; (« installation de production de glace »)

3 Paragraph 2(c)(iii)(C) is replaced with the following:

(C) is located on a rooftop or in a machinery room as classified in clause 6.3.1 of the CSA Standard B52, *Mechanical Refrigeration Code*;

LOI SUR LES OPÉRATEURS DE CHAUDIÈRE OU DE COMPRESSEUR
(c. P95 de la C.P.L.M.)

Règlement modifiant le Règlement sur les opérateurs de chaudière ou de compresseur

Règlement 9/2025
Date d'enregistrement : le 31 janvier 2025

Modification du R.M. 40/92
1 Le présent règlement modifie le Règlement sur les opérateurs de chaudière ou de compresseur, R.M. 40/92.

2 Le paragraphe 1(1) est modifié par adjonction de la définition suivante :

« installation de production de glace »
Installation frigorifique servant à l'installation et à l'entretien d'une surface glacée artificielle qui est utilisée à des fins récréatives. ("ice facility plant")

3 La division 2c)(iii)(C) est remplacée par ce qui suit :

(C) elle est située sur le toit ou dans une salle des machines, selon la classification de l'article 6.3.1 de la norme CSA B52, *Code sur la réfrigération mécanique*;

4 Subsection 4(2) is amended by renumbering clause (a) as clause (a.1) and adding the following before clause (a.1):

(a) an Ice Facility Operator Class of certificate;

5(1) Clause 5(4)(d) is replaced with the following:

(d) act as chief engineer in a Refrigeration Class Plant.

5(2) Subsection 5(5) is amended by striking out "or" at the end of clause (a), adding "or" at the end of clause (b) and adding the following after clause (b):

(c) act as shift engineer in a Refrigeration Class Plant.

5(3) Subsection 5(7) is amended by adding "chief" before "engineer".

5(4) The following is added after subsection 5(8):

5(8.1) A person holding an Ice Facility Operator Class Certificate may act as shift engineer in an ice facility plant.

5(5) Clauses 5(9)(a) and (b) are amended by striking out "subsections (1) to (8)" and substituting "subsections (1) to (8.1)".

6(1) Subsection 6(3) is amended by striking out "or Fourth Class Plant" and substituting ", Fourth or Refrigeration Class Plant".

4 Le paragraphe 4(2) est modifié par substitution, à la désignation d'alinéa a), de la désignation d'alinéa a.1), et par adjonction, avant l'alinéa a.1), de ce qui suit :

a) la catégorie des certificats pour les installations de production de glace;

5(1) L'alinéa 5(4)d) est remplacé par ce qui suit :

d) occuper le poste d'opérateur en chef dans une installation frigorifique.

5(2) Le paragraphe 5(5) est modifié par adjonction, après l'alinéa b), de ce qui suit :

c) occuper le poste d'opérateur de quart dans une installation frigorifique.

5(3) Le paragraphe 5(7) est modifié par adjonction, après « d'opérateur », de « en chef ».

5(4) Il est ajouté, après le paragraphe 5(8), ce qui suit :

5(8.1) Le titulaire d'un certificat de la catégorie des installations de production de glace peut occuper le poste d'opérateur de quart dans une installation de production de glace.

5(5) Les alinéas 5(9)a) et b) sont modifiés par substitution, à « (8) », de « (8.1) ».

6(1) Le paragraphe 6(3) est modifié par adjonction, après « quatrième catégorie », de « et des installations frigorifiques ».

6(2) The following is added after subsection 6(4):

6(4.1) For the purpose of an ice facility plant, an Ice Facility Operator Class Certificate is one class below a Refrigeration Class Certificate.

7 Schedule A is amended by Schedule A to this regulation.

8 Schedule B is amended by Schedule B to this regulation.

Coming into force

9 This regulation comes into force 180 days after the day it is registered under *The Statutes and Regulations Act*.

6(2) Il est ajouté, après le paragraphe 6(4), ce qui suit :

6(4.1) Dans le cas des installations de production de glace, la catégorie des certificats pour les installations de production de glace est inférieure d'une catégorie à celle des certificats pour les installations frigorifiques.

7 L'annexe A est modifiée par l'annexe A du présent règlement.

8 L'annexe B est modifiée par l'annexe B du présent règlement.

Entrée en vigueur

9 Le présent règlement entre en vigueur 180 jours après son enregistrement en vertu de la *Loi sur les textes législatifs et réglementaires*.

SCHEDULE A

(Section 7)

1(1) Subclauses 2(1)(d)(i) and (ii) are replaced with the following:

(i) in the case of an applicant for the Refrigeration Class, a verification of refrigeration plant operating experience,

(ii) in the case of an applicant for the Ice Facility Operator Class, a verification of refrigeration plant experience, or

(iii) in any other case, a verification of boiler operating experience.

1(2) Subsection 2(5) is amended by adding "and ice facility operator" after "refrigeration".

2 The table is amended by adding the following row at the end:

Ice Facility Operator Class	N/A	Assistant in the operation of a refrigeration plant developing at least 175 kW (17.5 boiler horsepower). 3 months ⁷	Ice Plant Operator

3 The Notes are amended by adding the following at the end:

⁷ The qualifying period is reduced to 1 month if the applicant has successfully completed an approved ice plant operator course.

ANNEXE A

(article 7)

1(1) Les sous-alinéas 2(1)d)(i) et (ii) sont remplacés par ce qui suit :

(i) une attestation de l'expérience de l'opération des installations frigorifiques, dans le cas des auteurs de demande visant la catégorie des installations frigorifiques,

(ii) une attestation de l'expérience acquise dans des installations de production de glace, dans le cas des auteurs de demande visant la catégorie des installations de production de glace,

(iii) une attestation de l'expérience de l'opération des chaudières, dans les autres cas.

1(2) Le paragraphe 2(5) est modifié par adjonction, après « frigorifiques », de « et celle des installations de production de glace ».

2 Le tableau est modifié par adjonction, à la fin, de la rangée suivante :

Catégorie des installations de production de glace	Sans objet	Adjoint à l'opération d'une installation frigorifique d'une puissance d'au moins 175 kW (17,5 Hp). 3 mois ⁷	Installations de production de glace

3 Les notes sont modifiées par adjonction, à la fin, de ce qui suit :

⁷ La période de qualification est réduite à un mois, si l'auteur de la demande a suivi avec succès un cours des installations de production de glace approuvé.

SCHEDULE B

(Section 8)

1 Section 1 is amended by

(a) striking out "subsection 8(14)" and substituting "subsection 8(2)"; and

(b) striking out "subsections 8(2) to (9)" and substituting "subsections 5(2) to (8.1)".

2 Section 2 is amended by striking out "subsections 8(2) to (9)" and substituting "subsections 5(2) to (8.1)".

ANNEXE B
(article 8)

1 L'article 1 est modifié par substitution :

a) à « 8(14) », de « 8(2) »;

b) à « 8(2) à (9) », de « 5(2) à (8.1) ».

2 L'article 2 est modifié par substitution, à « 8(2) à (9) », de « 5(2) à (8.1) ».

THE PUBLIC INTEREST DISCLOSURE
(WHISTLEBLOWER PROTECTION) ACT
(C.C.S.M. c. P217)

**Public Interest Disclosure (Whistleblower
Protection) Regulation, amendment**

Regulation 10/2025
Registered January 31, 2025

Manitoba Regulation 64/2007 amended
1 The Public Interest Disclosure
(Whistleblower Protection) Regulation, Manitoba
Regulation 64/2007, is amended by this
regulation.

2 Clause 2(1)(c) is amended by adding
the following after subclause (vi):

- (vii) the RM of St. Laurent,
- (viii) the Village of Dunnottar,
- (ix) the RM of Fisher,
- (x) the RM of Argyle,
- (xi) the RM of Morris,
- (xii) the RM of Minto – Odanah.

LOI SUR LES DIVULGATIONS FAITES DANS
L'INTÉRÊT PUBLIC (PROTECTION DES
DIVULGATEURS D'ACTES RÉPRÉHENSIBLES)
(c. P217 de la C.P.L.M.)

**Règlement modifiant le Règlement sur les
divulgations faites dans l'intérêt public
(protection des divulgateurs d'actes
répréhensibles)**

Règlement 10/2025
Date d'enregistrement : le 31 janvier 2025

Modification du R.M. 64/2007
1 Le présent règlement modifie le
Règlement sur les divulgations faites dans
l'intérêt public (protection des divulgateurs
d'actes répréhensibles), R.M. 64/2007.

2 Il est ajouté, après le
sous-alinéa 2(1)c)(vi), ce qui suit :

- (vii) la Municipalité rurale de Saint-Laurent,
- (viii) le Village de Dunnottar,
- (ix) la Municipalité rurale de Fisher,
- (x) la Municipalité rurale d'Argyle,
- (xi) la Municipalité rurale de Morris,
- (xii) la Municipalité rurale de
Minto - Odanah.

THE PROVINCIAL OFFENCES ACT
(C.C.S.M. c. P160)

**Provincial Offences General Regulation,
amendment**

Regulation 11/2025
Registered February 21, 2025

Manitoba Regulation 95/2017 amended
1 **The Provincial Offences General
Regulation, Manitoba Regulation 95/2017, is
amended by this regulation.**

2 **The following is added after section 7:**

Institutional safety officers

7.1 An institutional safety officer appointed
under section 77.27 of *The Police Services Act* is
designated as an enforcement officer who may
enforce the enactments authorized by the
Institutional Safety Officers Regulation, Manitoba
Regulation 92/2021, subject to the requirements,
limits and restrictions of that regulation.

LOI SUR LES INFRACTIONS PROVINCIALES
(c. P160 de la C.P.L.M.)

**Règlement modifiant le Règlement général sur
les infractions provinciales**

Règlement 11/2025
Date d'enregistrement : le 21 février 2025

Modification du R.M. 95/2017
1 **Le présent règlement modifie le
Règlement général sur les infractions
provinciales, R.M. 95/2017.**

2 **Il est ajouté, après l'article 7, ce qui
suit :**

Agents de sécurité en établissement

7.1 Les agents de sécurité en établissement
nommés en vertu de l'article 77.27 de la *Loi sur les
services de police* sont désignés à titre d'agents
d'exécution qui peuvent appliquer les dispositions
législatives prévues par le *Règlement sur les agents
de sécurité en établissement*, R.M. 92/2021, sous
réserve des exigences et des restrictions qu'il
prévoit.

3 Subsection 9(2.1) of the French version is amended by striking out "60 jours" and substituting "90 jours".

3 Le paragraphe 9(2.1) de la version française est modifié par substitution, à « 60 jours », de « 90 jours ».

THE CHILD AND FAMILY SERVICES ACT
(C.C.S.M. c. C80)

**Critical Incident Reporting Regulation,
amendment**

Regulation 12/2025
Registered February 21, 2025

Manitoba Regulation 154/2015 amended
1 The Critical Incident Reporting Regulation, Manitoba Regulation 154/2015, is amended by this regulation.

2 Section 2 is amended

(a) by adding " — child" after "report" in the section heading;

(b) in the part before clause (a), by adding "respecting a child" after "critical incident"; and

(c) in clause (d.1) by adding "or had been subject to such an agreement within one year before the critical incident occurred" after "the Act".

LOI SUR LES SERVICES À L'ENFANT ET À LA FAMILLE
(c. C80 de la C.P.L.M.)

Règlement modifiant le Règlement sur le signalement des incidents critiques

Règlement 12/2025
Date d'enregistrement : February 21, 2025

Modification du R.M. 154/2015
1 Le présent règlement modifie le Règlement sur le signalement des incidents critiques, R.M. 154/2015.

2 L'article 2 est modifié par adjonction :

a) dans le titre, après « critique », de « concernant les enfants »;

b) dans le passage introductif, après « critique », de « concernant un enfant »;

c) dans l'alinéa d.1), après « Loi », de « ou en avait fait l'objet au cours de l'année précédant l'incident critique ».

3 The following is added after section 2:

Contents of critical incident report — young adult 2.1

A person who is required to report a critical incident respecting a young adult under section 8.16 of the Act must include in their report as much of the following information as the person knows at the time of making the report:

- (a) the young adult's name;
- (b) the young adult's date of birth or age;
- (c) whether the young adult was in the care of an agency within one year before the critical incident occurred because the young adult
 - (i) had been apprehended as a child in need of protection under section 21 or 22 of the Act,
 - (ii) had been the subject of a voluntary surrender of guardianship agreement under section 16 of the Act, or
 - (iii) had been the subject of a supervisory, temporary or permanent order under section 38 of the Act;
- (d) whether the young adult had been the subject of a family support agreement, kinship care agreement or customary care agreement within one year before the critical incident occurred;
- (e) whether the young adult had been the subject of a voluntary care agreement under section 13.4 of the Act within one year before the critical incident occurred;
- (f) whether the young adult was receiving services from an agency under subsection 50(2) of the Act at the time of the critical incident or within one year before the critical incident occurred;
- (g) the date, time and place of the critical incident;
- (h) a description of the critical incident;
- (i) the expected outcome of the serious injury on the young adult;

3 Il est ajouté, après l'article 2, ce qui suit :

Contenu des rapports d'incident critique concernant les jeunes adultes 2.1

Les personnes qui ont l'obligation de signaler tout incident critique concernant un jeune adulte en vertu de l'article 8.16 de la *Loi* doivent fournir dans leur rapport tous les renseignements dont elles disposent au sujet des questions suivantes au moment du signalement :

- a) le nom du jeune adulte;
- b) la date de naissance du jeune adulte et son âge;
- c) le fait que le jeune adulte avait été sous la garde d'un office au cours de l'année précédant l'incident critique, pour l'un des motifs suivants :
 - (i) il avait besoin de protection et avait donc été appréhendé en vertu des articles 21 ou 22 de la *Loi*,
 - (ii) il avait fait l'objet d'un contrat de renonciation volontaire à la tutelle en vertu de l'article 16 de la *Loi*,
 - (iii) il avait fait l'objet d'une ordonnance le plaçant sous la surveillance d'un office ou d'une ordonnance de tutelle permanente ou temporaire, en vertu de l'article 38 de la *Loi*;
- d) le fait que le jeune adulte avait fait l'objet d'une entente de soutien familial, d'une entente de soins offerts par un membre de la famille élargie ou d'une entente de soins conformes aux traditions au cours de l'année précédant l'incident critique;
- e) le fait que le jeune adulte avait fait l'objet d'une entente de soins offerts volontairement en vertu de l'article 13.4 de la *Loi* au cours de l'année précédant l'incident critique;
- f) le fait que le jeune adulte recevait des services d'un office au titre du paragraphe 50(2) de la *Loi* au moment de l'incident critique ou avait reçu de tels services au cours de l'année précédant l'incident;
- g) la date, l'heure et le lieu de l'incident critique;

(j) any additional information about the young adult or the critical incident that the person considers relevant.

h) les détails de l'incident critique;

i) les effets que l'incident critique entraînera vraisemblablement pour le jeune adulte, s'il a subi une blessure grave;

j) tout autre renseignement relativement au jeune adulte ou à l'incident critique que l'auteur du signalement estime pertinent.

4 Section 3 is amended

(a) in the part before clause (a) of the English version, by striking out "without delay, after" and substituting "without delay after"; and

(b) in clauses (a) and (b) by adding "or young adult" after "child".

4 L'article 3 est modifié :

a) dans le passage introductif de la version anglaise, par substitution, à « without delay, after », de « without delay after »;

b) par adjonction, après « l'enfant », de « ou le jeune adulte ».

Coming into force

5 This regulation comes into force on the same day that section 12 of *An Act Respecting Child and Family Services (Indigenous Jurisdiction and Other Amendments)*, S.M. 2024, c. 36, comes into force.

Entrée en vigueur

5 Le présent règlement entre en vigueur en même temps que l'article 12 de la *Loi concernant les services à l'enfant et à la famille (champ de compétence autochtone et autres modifications)*, c. 36 des *L.M. 2024*.

THE PUBLIC SERVICE ACT
(C.C.S.M. c. P271)

Public Service Regulation, amendment

Regulation 13/2025
Registered February 21, 2025

Manitoba Regulation 11/2022 amended
**1 The *Public Service Regulation*,
Manitoba Regulation 11/2022, is amended by this
regulation.**

**2 The following is added after
subsection 3.27(4):**

3.27(5) For certainty, the family-related leave entitlement is for a fiscal year and must not be carried forward to the next fiscal year.

LOI SUR LA FONCTION PUBLIQUE
(c. P271 de la C.P.L.M.)

**Règlement modifiant le Règlement sur la
fonction publique**

Règlement 13/2025
Date d'enregistrement : le 21 février 2025

Modification du R.M. 11/2022
**1 Le présent règlement modifie le
Règlement sur la fonction publique,
R.M. 11/2022.**

**2 Il est ajouté, après le
paragraphe 3.27(4), ce qui suit :**

3.27(5) Il demeure entendu que le congé pour obligations familiales auquel chaque employé a droit au cours d'un exercice ne peut être reporté à l'exercice suivant.

PERSONAL WELLNESS LEAVE

Personal wellness leave

3.27.1(1) An employee is entitled to use up to two days of sick leave in each fiscal year as personal wellness leave in accordance with this section.

3.27.1(2) The deputy minister may approve the use of the leave by the employee if

(a) it is used for the purpose of personal wellness, for example, to manage stress, mental health challenges, work-life balance and other personal matters affecting the employee's well-being;

(b) it is used consecutively or non-consecutively; and

(c) it is not used during or immediately before or after vacation leave.

3.27.1(3) The employee's annual sick leave accumulation must not be reduced to fewer than 12 days in a year.

3.27.1(4) For certainty, the personal wellness leave entitlement is for a fiscal year and must not be carried forward to the next fiscal year.

CONGÉ DE MIEUX-ÊTRE PERSONNEL

Congé de mieux-être personnel

3.27.1(1) Au cours de chaque exercice, chaque employé peut utiliser ses crédits de congé de maladie pour prendre au plus deux jours à titre de congé de mieux-être personnel en conformité avec le présent article.

3.27.1(2) Le sous-ministre peut approuver l'utilisation de crédits de congé si les conditions suivantes sont réunies :

a) l'employé les utilise pour son mieux-être personnel, par exemple pour gérer le stress et des problèmes de santé mentale, pour concilier le travail et la vie personnelle et pour s'occuper d'autres questions d'ordre personnel ayant une incidence sur son bien-être;

b) l'employé les utilise pour prendre deux jours consécutifs ou non consécutifs;

c) l'employé ne les utilise pas pour prendre congé durant ou immédiatement avant ou après un congé annuel.

3.27.1(3) Le congé visé au paragraphe (2) ne peut avoir pour effet de réduire le nombre de jours de congé de maladie accumulés de l'employé à moins de douze au cours d'une année.

3.27.1(4) Il demeure entendu que le congé de mieux-être personnel auquel l'employé a droit au cours d'un exercice ne peut être reporté à l'exercice suivant.

THE FARM PRODUCTS MARKETING ACT
(C.C.S.M. c. F47)

Broiler Hatching Egg Administration Levy Regulation, amendment*

Regulation 14/2025
Registered February 25, 2025

Manitoba Regulation 46/2013 amended

**1 The *Broiler Hatching Egg Administration Levy Regulation*,
Manitoba Regulation 46/2013, is amended by this regulation.**

**2 Subsections 1(1) and 2(1) are amended by striking out "\$0.01067"
and substituting "\$0.01156".**

**3 Subsection 3(1) is amended, in the part before clause (a), by
striking out "\$0.00919" and substituting "\$0.01030".**

February 20, 2025 **Manitoba Chicken Producers:**

Rod Wiebe, Chair
Wayne Hiltz, Executive Director

APPROVED

February 25, 2025 **Manitoba Farm Products Marketing Council:**

Jonathan Hildebrand, Chair
Amber Aligawesa, Secretary

* This regulation is made under the *Manitoba Chicken Broiler Producers Marketing Plan Regulation*, Manitoba Regulation 246/2004 and is Regulation No. 1, 2025 of Manitoba Chicken Producers.

THE FARM PRODUCTS MARKETING ACT
(C.C.S.M. c. F47)

Chicken Broiler Administration Fee Regulation, amendment*

Regulation 15/2025
Registered February 25, 2025

Manitoba Regulation 45/2013 amended

1 The *Chicken Broiler Administration Fee Regulation*, Manitoba Regulation 45/2013, is amended by this regulation.

2 Section 1 is amended by striking out "1.65" and substituting "1.85".

February 20, 2025 **Manitoba Chicken Producers:**

Rod Wiebe, Chair
Wayne Hiltz, Executive Director

APPROVED

February 25, 2025 **Manitoba Farm Products Marketing Council:**

Jonathan Hildebrand, Chair
Amber Aligawesa, Secretary

* This regulation is made under the *Manitoba Chicken Broiler Producers Marketing Plan Regulation*, Manitoba Regulation 246/2004 and is Regulation No. 2, 2025 of Manitoba Chicken Producers.

THE LICENSED PRACTICAL NURSES ACT
(C.C.S.M. c. L125)

**Licensed Practical Nurses Regulation,
amendment**

Regulation 16/2025
Registered February 28, 2025

Manitoba Regulation 27/2002 amended
1 The *Licensed Practical Nurses*
***Regulation*, Manitoba Regulation 27/2002, is**
amended by this regulation.

2 Subsection 18(2) is amended by
striking out "60 days" and substituting "180 days".

3 Section 24 is renumbered as
subsection 24(1) and the following is added as
subsection 24(2):

LOI SUR LES INFIRMIÈRES AUXILIAIRES
(c. L125 de la C.P.L.M.)

**Règlement modifiant le Règlement sur les
infirmières auxiliaires**

Règlement 16/2025
Date d'enregistrement : le 28 février 2025

Modification du R.M. 27/2002
1 Le présent règlement modifie le
***Règlement sur les infirmières auxiliaires*,**
R.M. 27/2002.

2 Le paragraphe 18(2) est remplacé par
ce qui suit :

18(2) Le directeur général peut renouveler,
sous réserve de conditions, l'inscription d'une
personne qui ne remplit pas l'exigence énoncée à
l'alinéa (1)c), mais uniquement pour une période
maximale de 180 jours.

3 L'article 24 est modifié par
substitution, à son numéro, du numéro de
paragraphe 24(1) et par adjonction de ce qui
suit :

24(2) If an applicant for reinstatement on the register of practising licensed practical nurses or the register of advanced licensed practical nurses does not meet the requirements of clause (1)(b), the executive director may reinstate the applicant's registration subject to terms and conditions for up to 180 days.

24(2) Le directeur général peut rétablir, sous réserve de conditions, l'inscription d'une personne qui ne remplit pas l'exigence énoncée à l'alinéa (1)b) sur le registre des infirmières auxiliaires en exercice ou le registre des infirmières auxiliaires ayant suivi un programme de formation supérieure, mais uniquement pour une période maximale de 180 jours.

4 **Subsection 26(3) is amended by striking out "A member" and substituting "Subject to subsections 18(2) and 24(2), as the case may be, a member".**

4 **Le paragraphe 26(3) est modifié par substitution, à « Les membres », de « Sous réserve des paragraphes 18(2) ou 24(2), les membres ».**

Transitional

5 **An application for the renewal or reinstatement of a registration that has been received but not dealt with by the executive director on the day this regulation comes into force must be dealt with under the *Licensed Practical Nurses Regulation* as amended by this regulation.**

Disposition transitoire

5 **À l'entrée en vigueur du présent règlement, les demandes de renouvellement ou de rétablissement d'inscription que le directeur général a reçues mais qu'il n'a toujours pas tranchées sont traitées en vertu du *Règlement sur les infirmières auxiliaires*, tel que modifié par le présent règlement.**

January 14, 2025
14 janvier 2025

**College of Licensed Practical Nurses of Manitoba/
Pour l'Ordre des infirmières et des infirmiers auxiliaires du Manitoba,**

Kristi Cantelo, President/présidente
Jennifer Breton, Executive Director/directrice générale

THE HIGHWAY TRAFFIC ACT
(C.C.S.M. c. H60)

**Charges for Licences, Registrations, Permits
and Other Services Regulation, amendment**

Regulation 17/2025
Registered February 28, 2025

Manitoba Regulation 42/2006 amended
1 The Charges for Licences, Registrations, Permits and Other Services Regulation, Manitoba Regulation 42/2006, is amended by this regulation.

2 Section 1 is amended

(a) in the definition ""annual registration period" and "multi-year registration period" of the English version, by adding ", Manitoba Regulation 57/2006" at the end;

(b) in clause (a) of the definition "limited-use commercial truck" of the English version, by striking out "The Drivers and Vehicles Act, and" and substituting "The Drivers and Vehicles Act; and"; and

CODE DE LA ROUTE
(c. H60 de la C.P.L.M.)

**Règlement modifiant le Règlement sur les
frais applicables aux permis, aux
immatriculations et aux autres services**

Règlement 17/2025
Date d'enregistrement : le 28 février 2025

Modification du R.M. 42/2006
1 Le présent règlement modifie le Règlement sur les frais applicables aux permis, aux immatriculations et aux autres services, R.M. 42/2006.

2 L'article 1 est modifié :

a) dans la définition de « classe d'immatriculation » de la version française, par adjonction, après « Règlement sur l'immatriculation des véhicules » de « , R.M. 57/2006 »;

b) par adjonction de la définition suivante :

« ensemble de véhicules » S'entend au sens de la Loi sur les conducteurs et les véhicules. ("drive-away unit")

(c) by adding the following definition:

"drive-away unit" has the same meaning as in *The Drivers and Vehicles Act*. (« ensemble de véhicules »)

c) dans l'alinéa a) de la définition de « limited-use commercial truck » de la version anglaise, par substitution, à « *The Drivers and Vehicles Act*, and », de « *The Drivers and Vehicles Act*; and ».

3 The following is added as section 99.1:

Inspection certificate forms

99.1 The charge for inspection certificate forms required under the *Inspection of Motor Vehicles for Registration Purposes Regulation*, Manitoba Regulation 45/2006, for vehicles that have a GVWR of less than 4,500 kg is \$5 per form.

3 Il est ajouté, à titre d'article 99.1, ce qui suit :

Formule de certificat d'inspection

99.1 Les frais exigibles pour la formule de certificat d'inspection prévue par le *Règlement sur l'inspection des véhicules à des fins d'immatriculation*, R.M. 45/2006, pour les véhicules dont le PNBV est inférieur à 4 500 kilogrammes sont de 5 \$.

4(1) Clause 108(1)(e) is repealed.

4(1) L'alinéa 108(1)e est abrogé.

4(2) The following is added after subsection 108(1):

108(1.1) Despite clause 108(1)(f), there is no charge for a database search using a driver's licence number under section 126.1 of *The Drivers and Vehicles Act*.

4(2) Il est ajouté, après le paragraphe 108(1), ce qui suit :

108(1.1) Malgré l'alinéa 108(1)f), aucuns frais ne sont exigibles pour la consultation d'une base de données au moyen d'un numéro de permis de conduire en vertu de l'article 126.1 de la *Loi sur les conducteurs et les véhicules*.

THE HOSPITALITY SECTOR CUSTOMER
REGISTRY ACT
(C.C.S.M. c. H115)

**Hospitality Sector Customer Registry
Regulation**

Regulation 18/2025
Registered February 28, 2025

LOI SUR LES REGISTRES DES CLIENTS DANS LE
SECTEUR DE L'HÉBERGEMENT
(c. H115 de la C.P.L.M.)

**Règlement sur les registres des clients dans le
secteur de l'hébergement**

Règlement 18/2025
Date d'enregistrement : le 28 février 2025

TABLE OF CONTENTS

Section

- 1 Interpretation
- 2 Additional information to be entered in registry
- 3 Maintenance of information
- 4 Identification
- 5 Person acting on behalf of online accommodation platform
- 6 Application for registry access order
- 7 Form of urgent demand
- 8 Application for order directing person to comply
- 9 Service requirements
- 10 Annual reports
- 11 Coming into force

Schedule

TABLE DES MATIÈRES

Article

- 1 Interprétation
- 2 Autres renseignements à consignation obligatoire
- 3 Conservation des renseignements
- 4 Pièces d'identité
- 5 Personne agissant au nom d'une plateforme d'hébergement en ligne
- 6 Demandes d'ordonnance d'accès au registre
- 7 Forme des demandes urgentes
- 8 Demandes d'ordonnance de conformité
- 9 Exigences de signification
- 10 Rapports annuels
- 11 Entrée en vigueur

Annexe

INTERPRETATION

Interpretation

1(1) In this regulation, "**Act**" means *The Hospitality Sector Customer Registry Act*.

Meaning of "lodging"

1(2) The term "lodging" as used in clauses (a) and (b) of the definition "online accommodation platform" in section 1 of the Act does not include lodging provided by a hotel.

INTERPRÉTATION

Sens de « Loi »

1(1) Pour l'application du présent règlement, « **Loi** » s'entend de la *Loi sur les registres des clients dans le secteur de l'hébergement*.

Sens de « logement »

1(2) Le terme « hébergement » employé aux alinéas a) et b) de la définition de « plateforme d'hébergement en ligne » figurant à l'article 1 de la *Loi* ne vise pas les logements offerts par un hôtel.

PART 1

CUSTOMER REGISTRY

Additional information to be entered in registry

2(1) In addition to the information required under subsection 5(1) of the Act, a registry keeper must enter the following information in the customer registry:

- (a) the start date and planned end date of the customer's stay;
- (b) the number of individuals admitted to occupy the lodging;
- (c) if the lodging is provided by a hotel, the name or room number of the lodging;
- (d) if the lodging is provided through an online accommodation platform, the address of the lodging.

Name of certifying person entered in registry

2(2) If a customer provides identification under subsection 4(2), the registry keeper must enter the name of the person providing the statement under that subsection as shown on that person's government-issued photo identification in the registry beside the customer's name.

PARTIE 1

REGISTRES DES CLIENTS

Autres renseignements à consignation obligatoire

2(1) Outre les renseignements devant être consignés dans le registre des clients en application du paragraphe 5(1) de la *Loi*, les responsables des registres y consignent les renseignements suivants :

- a) la date du début et de la fin prévue du séjour du client;
- b) le nombre de particuliers enregistrés en vue d'occuper le logement;
- c) si le logement est offert par un hôtel, le nom ou le numéro de chambre du logement;
- d) si le logement est offert par l'entremise d'une plateforme d'hébergement en ligne, l'adresse du logement.

Consignation du nom de la personne confirmant l'identité du client

2(2) Lorsqu'un client se prévaut du paragraphe 4(2) pour décliner son identité, le responsable du registre consigne dans le registre, à côté du nom du client, le nom de la personne ayant fourni la déclaration prévue au même paragraphe tel qu'il est indiqué sur sa carte-photo d'identité délivrée par une autorité gouvernementale.

Update registry if customer's stay longer than planned

2(3) If a customer departs the lodging after the planned end date under clause (1)(a), the registry keeper must update the entry in the customer registry with the date that the customer no longer occupied the lodging.

Maintenance of information

3 For the purpose of section 6 of the Act, a registry keeper must keep information entered in their customer registry for at least seven years after the day it is entered in the registry.

Providing government-issued photo identification

4(1) For the purpose of section 7 of the Act, a customer must provide a piece of valid government-issued photo identification, except as permitted under subsection (2).

Alternate identification

4(2) If a customer does not have any government-issued photo identification, the customer may provide

(a) a written statement from another person in which the person sets out the customer's name and address or date of birth and certifies that they know the customer; and

(b) a piece of valid government-issued photo identification for the person providing the statement under clause (a).

Person acting on behalf of online accommodation platform

5(1) For the purpose of clause 7(b) of the Act, the following persons are prescribed to be acting on behalf of an online accommodation platform:

(a) the owner of the lodging;

(b) the property manager of the lodging;

(c) any person employed or engaged by the owner of the lodging to admit a customer to occupy the lodging.

Mise à jour du registre en cas de séjour prolongé

2(3) Lorsqu'un client quitte le logement après la date de la fin prévue de son séjour consignée en application de l'alinéa (1)a), le responsable du registre met le registre à jour en y consignant la date où le client a cessé d'occuper le logement.

Conservation des renseignements

3 Pour l'application de l'article 6 de la *Loi*, le responsable d'un registre conserve les renseignements consignés dans le registre pendant au moins sept ans suivant le jour de leur consignation.

Carte-photo d'identité délivrée par une autorité gouvernementale

4(1) Pour l'application de l'article 7 de la *Loi*, les clients sont tenus de présenter une carte-photo d'identité valide délivrée par une autorité gouvernementale, sauf dans la mesure prévue au paragraphe (2).

Autres pièces d'identité

4(2) Le client qui n'a aucune carte-photo d'identité délivrée par une autorité gouvernementale présente :

a) une déclaration écrite émanant d'une autre personne qui y indique le nom du client et son adresse ou sa date de naissance et y atteste le connaître;

b) une carte-photo d'identité valide délivrée par une autorité gouvernementale et appartenant à la personne dont émane la déclaration prévue à l'alinéa a).

Personne agissant au nom d'une plateforme d'hébergement en ligne

5(1) Pour l'application de l'alinéa 7b) de la *Loi*, les personnes qui suivent sont désignées pour agir au nom d'une plateforme d'hébergement en ligne :

a) le propriétaire du logement;

b) le gestionnaire du logement;

c) toute personne employée ou engagée par le propriétaire du logement en vue d'enregistrer les clients pour qu'ils occupent un logement.

Information to be provided to online accommodation platform within 24 hours

5(2) A person prescribed under subsection (1) must provide the information required under section 2 of this regulation and subsection 5(1) of the Act to the online accommodation platform within 24 hours of the customer being admitted to occupy the lodging.

Communication des renseignements à la plateforme d'hébergement en ligne dans les 24 heures

5(2) La personne désignée au paragraphe (1) dispose de 24 heures, à compter du moment où le client est enregistré en vue d'occuper le logement, pour fournir les renseignements exigés à l'article 2 du présent règlement et au paragraphe 5(1) de la *Loi* à la plateforme d'hébergement en ligne.

PART 2

POLICE ACCESS TO CUSTOMER REGISTRY

REGISTRY ACCESS ORDERS AND URGENT DEMANDS

Application for registry access order

6(1) An application for a registry access order may be made to a judicial justice of the peace in person or by telephone, e-mail or facsimile transmission.

Original application

6(2) If the application is made by telephone, e-mail or facsimile transmission, the member of the police service making the application must deliver the original copy of the application and supporting documents to a court office specified by the judicial justice of the peace.

Form of urgent demand

7 An urgent demand must be in the form set out in the Schedule to this regulation.

SERVICE REQUIREMENTS

Application for order directing person to comply

8 An application for an order directing a registry keeper to comply with an urgent demand under subsection 10(1) of the Act must be made on notice to the respondent.

Service requirements

9(1) A registry access order or an urgent demand must be served in the following manner:

(a) in the case of a hotel, by leaving a copy of the order or demand with an individual who appears to have management or control of the hotel;

(b) in the case of an online accommodation platform,

PARTIE 2

ACCÈS DES SERVICES DE POLICE AUX REGISTRES DES CLIENTS

ORDONNANCES D'ACCÈS ET DEMANDES URGENTES

Demandes d'ordonnance d'accès au registre

6(1) Les demandes d'ordonnance d'accès au registre sont présentées à un juge de paix judiciaire en personne ou par téléphone, courrier électronique ou télécopieur.

Original de la demande

6(2) Le membre d'un service de police qui présente une demande par téléphone, courrier électronique ou télécopieur livre la copie originale de la demande et les documents justificatifs au greffe que désigne le juge de paix judiciaire.

Forme des demandes urgentes

7 Les demandes urgentes revêtent la forme prévue à l'annexe du présent règlement.

EXIGENCES DE SIGNIFICATION

Demandes d'ordonnance de conformité

8 Les demandes d'ordonnance enjoignant au responsable d'un registre de se conformer à une demande urgente au titre du paragraphe 10(1) de la *Loi* sont présentées sur préavis à l'intimé.

Exigences de signification

9(1) Les ordonnances d'accès au registre et les demandes urgentes sont signifiées comme suit :

a) dans le cas d'un hôtel, une copie du document est remise à un particulier qui semble y avoir des fonctions de gestionnaire ou un pouvoir décisionnel;

b) dans le cas d'une plateforme d'hébergement en ligne, selon le cas :

(i) if the online accommodation platform is a corporation, by leaving a copy of the order or demand with a director or officer of the corporation or the corporation's attorney for service,

(ii) by leaving a copy of the order or demand with an individual who appears to have management or control of any place of business or premises operated by or on behalf of the online accommodation platform, or

(iii) by sending a copy of the order or demand by e-mail or facsimile transmission to the online accommodation platform's last known e-mail address or facsimile number, if the sender receives confirmation that the transmission was successfully completed.

(i) s'il s'agit d'une corporation, une copie du document est remise à un de ses administrateurs ou dirigeants ou à son fondé de pouvoir pour fin de signification,

(ii) une copie du document est remise à un particulier qui semble avoir des fonctions de gestionnaire ou un pouvoir décisionnel dans tout local ou lieu d'affaires exploité par la plateforme d'hébergement en ligne ou en son nom,

(iii) une copie du document est remise par télécopieur ou courrier électronique au dernier numéro de télécopieur ou à la dernière adresse électronique connus de la plateforme d'hébergement en ligne, si l'expéditeur reçoit confirmation de la transmission.

Substitutional service

9(2) A judicial justice of the peace may, by order, authorize another manner of service if they are satisfied that service cannot effectively be made in accordance with a manner set out in subsection (1).

Autres modes de signification

9(2) Un juge de paix judiciaire peut, par ordonnance, autoriser tout autre mode de signification s'il est convaincu que la signification ne peut se faire selon les modes prévus au paragraphe (1).

ANNUAL REPORTS

RAPPORTS ANNUELS

Annual report requirements

10(1) For the purpose of clause 11(2)(b) of the Act, the annual report of a police service must contain a summary of the type of information sought in each demand.

Contenu du rapport annuel

10(1) Pour l'application de l'alinéa 11(2)b) de la *Loi*, le rapport annuel d'un service de police comporte un aperçu du type de renseignements exigés par chaque demande.

Available to public

10(2) For the purpose of clause 11(3)(b) of the Act, the annual report must be made available to the public

Accès du public

10(2) Pour l'application du paragraphe 11(3) de la *Loi*, le rapport annuel est mis à la disposition du public comme suit :

(a) by posting a copy of the report on the police service's website; or

(b) in the case of a municipal police service, by posting a copy of the report on the website of the municipality in question.

a) soit une copie du rapport est affichée sur le site Web du service de police;

b) soit, dans le cas d'un service de police municipal, une copie du rapport est affichée sur le site Web de la municipalité en question.

PART 3

COMING INTO FORCE

Coming into force

11 This regulation comes into force on the same day that *The Hospitality Sector Customer Registry Act*, S.M. 2022, c. 43, Schedule A, comes into force.

PARTIE 3

ENTRÉE EN VIGUEUR

Entrée en vigueur

11 Le présent règlement entre en vigueur en même temps que la *Loi sur les registres des clients dans le secteur de l'hébergement*, annexe A du c. 43 des *L.M. 2022*.

SCHEDULE
(Section 7)

URGENT DEMAND

TO: _____
(Name of Subject of Urgent Demand)

The _____ is conducting an investigation into the
(Police Service)

whereabouts of a person who is believed to be a subject of human trafficking.

I have reasonable grounds to believe

- (a) the person in question is subject to human trafficking and is at risk of imminent serious bodily harm or death;
- (b) immediate access to a specified portion of a customer registry could assist the police service in locating the person before they suffer any harm; and
- (c) it is not practicable to obtain a registry access order, given the urgency of the circumstances.

You have been identified as a holder of a customer registry that may be of assistance in locating the person.

Therefore, under the authority of section 9 of *The Hospitality Sector Customer Registry Act*, you are required to give copies of, or access to, the portion of the customer registry specified below immediately to

_____ (Member of Police Service) of _____ (Police Service)

who may be contacted at: Telephone No. _____ E-mail Address _____.

RECORDS TO BE PROVIDED:

- ☐ The name of the customer as shown on the identification provided under section 7 of *The Hospitality Sector Customer Registry Act*.
- ☐ The primary residence of the customer or, if they have no primary residence, the province, state or country in which the customer normally resides.
- ☐ The dates of the customer's stay.

- ☐ The name, room number or address of the lodging in which the customer stayed.
- ☐ How many individuals were admitted to occupy the lodging.

Date _____ at _____, Manitoba

(Name of Member of Police Service)

Signature of Member

AFFIDAVIT OF SERVICE

I, _____, solemnly swear/affirm that I did on
the _____ day of _____, _____, at _____ (time of day), deliver the Urgent
Demand _____ (personally or electronically) to the person to whom it is directed.

SWORN/AFFIRMED this _____ day of _____
(month)(year)

at _____, Manitoba.

A Commissioner for Oaths in and for the Province of Manitoba

My Commission expires: _____

ANNEXE
(article 7)

DEMANDES URGENTES

DESTINAIRE : _____
(Nom de l'intimé de la demande urgente)

Le _____ m'ène une enquête pour localiser une personne qui
(Service de police)

serait assujettie à la traite de personnes.

J'ai des motifs raisonnables de croire :

- a) que la personne est assujettie à la traite de personnes et qu'il existe un risque imminent qu'elle subisse des blessures corporelles graves ou qu'elle décède;
- b) qu'un accès immédiat à la partie visée du registre des clients pourrait aider le service de police à localiser la personne avant qu'elle ne subisse des blessures;
- c) qu'il n'est pas possible d'obtenir une ordonnance d'accès au registre compte tenu de l'urgence de la situation.

Vous avez été identifié(e) comme étant le (ou la) responsable du registre des clients qui pourrait nous aider à localiser cette personne.

Par conséquent, en application de l'article 9 de la *Loi sur les registres des clients dans le secteur de l'hébergement*, vous êtes tenu(e) de remettre sur-le-champ des copies de la partie du registre des clients

précisée ci-dessous à _____ (membre du service de police) de

_____ (Service de police), ou de lui accorder l'accès à cette partie, cette personne

pouvant être jointe par téléphone (n° de téléphone : _____) ou par courrier

électronique (adresse électronique : _____).

RENSEIGNEMENTS À REMETTRE :

- ☐ Le nom du client dont font foi les pièces d'identité présentées en application de l'article 7 de la *Loi sur les registres des clients dans le secteur de l'hébergement*.
- ☐ L'adresse de la résidence principale du client ou, en l'absence de résidence principale, la province, l'État ou le pays où il réside normalement.
- ☐ Les dates du séjour du client.

- ☐ Le nom, le numéro de la chambre ou l'adresse du logement où le client a séjourné.
- ☐ Le nombre de particuliers qui ont été enregistrés en vue d'occuper le logement.

Date _____, à _____, au Manitoba.

(Nom du ou de la membre du service de police)

Signature du ou de la membre

AFFIDAVIT DE SIGNIFICATION

Je soussigné(e), _____, jure (ou affirme) solennellement ce qui suit :

Le _____, à _____, j'ai signifié
(jour) (mois) (année) (heure)

_____ (personnellement ou électroniquement) à son destinataire la présente
demande urgente.

DÉCLARÉ SOUS SERMENT (AFFIRMÉ SOLENNELLEMENT) devant moi le _____,
(jour) (mois) (année)

à _____, au Manitoba.

Commissaire aux serments au Manitoba

Ma commission prend fin le : _____

THE OIL AND GAS ACT
(C.C.S.M. c. O34)

**Crown Royalty and Incentives Regulation,
amendment**

Regulation 19/2025
Registered February 28, 2025

Manitoba Regulation 109/94 amended
1 **The Crown Royalty and Incentives
Regulation, Manitoba Regulation 109/94, is
amended by this regulation.**

2 **Subsection 1(1) is amended by adding
the following definitions:**

"**business day**" means a day other than a
Saturday, Sunday or holiday; (« jour ouvrable »)

"**holder's designate**" means a person designated
by a holder to pay a Crown royalty on oil and gas
under section 9.1; (« payeur désigné »)

3 **Subsection 3(1) is amended, in the
part before clause (a), by adding "or holder's
designate" after "Every holder".**

LOI SUR LE PÉTROLE ET LE GAZ NATUREL
(c. O34 de la C.P.L.M.)

**Règlement modifiant le Règlement sur les
redevances pétrolières de la Couronne et les
mesures d'encouragement du secteur pétrolier**

Règlement 19/2025
Date d'enregistrement : le 28 février 2025

Modification du R.M. 109/94
1 **Le présent règlement modifie le
Règlement sur les redevances pétrolières de la
Couronne et les mesures d'encouragement du
secteur pétrolier, R.M. 109/94.**

2 **Le paragraphe 1(1) est modifié par
adjonction des définitions suivantes :**

« **jour ouvrable** » Un jour autre qu'un samedi,
un dimanche ou un jour férié. ("business day")

« **payeur désigné** » Personne qu'un titulaire
désigne en vertu de l'article 9.1 en vue du
versement de redevances à la Couronne.
("holder's designate")

3 **Le passage introductif du
paragraphe 3(1) est modifié par adjonction, après
« Les titulaires », de « ou leur payeur désigné ».**

4 Subsection 3.1(1) is amended, in the part before clause (a), by adding "or a holder's designate" after "a holder".

5 Section 8 is replaced with the following:

Royalty payments

8 The holder or holder's designate must forward the money payable on the Crown royalty to the registrar, together with a monthly return in a form acceptable to the director, by the following date, unless otherwise specified by the director:

(a) on or before the 15th day of the second month following the month of production; or

(b) if the date in clause (a) is not a business day, on or before the last business day before the 15th day of the second month following the month of production.

6 Section 9 of the French version is amended by striking out "gouvernemental".

7 The following is added after section 9:

Delivery of Crown royalty by person designated by holder

9.1(1) Subject to any terms and conditions the minister may specify, a holder may designate a person to pay all or part of a Crown royalty on oil and gas on behalf of the holder by providing notice to the minister.

Holder remains liable

9.1(2) If a holder's designate does not pay a Crown royalty on oil and gas on behalf of the holder, the holder remains liable for payment to the registrar.

4 Le passage introductif du paragraphe 3.1(1) est modifié par adjonction, après « les titulaires », de « ou leur payeur désigné ».

5 L'article 8 est remplacé par ce qui suit :

Versement des redevances

8 Sauf indication contraire du directeur, le titulaire ou son payeur désigné fait parvenir au registraire les sommes dues à titre de redevances de la Couronne ainsi que les déclarations mensuelles, en la forme que le directeur juge acceptable, au plus tard le 15^e jour du deuxième mois qui suit le mois de production. Si ce jour n'est pas un jour ouvrable, la date limite correspond au jour ouvrable qui précède.

6 L'article 9 de la version française est modifié par suppression de « gouvernemental ».

7 Il est ajouté, après l'article 9, ce qui suit :

Remise des redevances par un payeur désigné

9.1(1) Par avis écrit au ministre et sous réserve des conditions qu'impose ce dernier, le titulaire peut désigner une personne en vue du versement, en son nom, de la totalité ou d'une partie d'une redevance de la Couronne pour le pétrole ou le gaz.

Responsabilité du titulaire

9.1(2) Le titulaire demeure responsable du paiement des redevances de la Couronne pour le pétrole ou le gaz au registraire en cas de défaut de paiement du payeur désigné.

Electronic notice and designation

9.2 A notice to be given or designation to be made under this regulation must be made in an electronic form or by electronic means acceptable to the director.

Avis et désignations électroniques

9.2 Les avis et les désignations que prévoit le présent règlement sont rédigés dans un format électronique ou par un moyen électronique que le directeur juge acceptables.

THE OIL AND GAS ACT
(C.C.S.M. c. O34)

**Drilling and Production Regulation,
amendment**

Regulation 20/2025
Registered February 28, 2025

Manitoba Regulation 111/94 amended
1 The Drilling and Production Regulation, Manitoba Regulation 111/94, is amended by this regulation.

2 Section 1 is amended

(a) by replacing the definition "district office" with the following:

"district office" means the office of the branch specified by the director for an area of the province; (« bureau de district »)

(b) by adding the following definitions:

"API gravity" means American Petroleum Institute gravity; (« densité API »)

"inactive battery" means a battery designated as inactive under section 54; (« batterie inactive »)

"inactive well" means a well designated as inactive under section 54; (« puits inactif »)

LOI SUR LE PÉTROLE ET LE GAZ NATUREL
(c. O34 de la C.P.L.M.)

Règlement modifiant le Règlement sur le forage et la production de pétrole

Règlement 20/2025
Date d'enregistrement : le 28 février 2025

Modification du R.M. 111/94
1 Le présent règlement modifie le Règlement sur le forage et la production de pétrole, R.M. 111/94.

2 L'article 1 est modifié :

a) par adjonction des définitions suivantes :

« **batterie inactive** » Batterie désignée comme étant inactive en vertu de l'article 54. ("inactive battery")

« **classe pétrolière** » Classe de pétrole déterminée en vertu de l'article 120.1. ("oil classification")

« **densité API** » Mesure de densité établie par l'American Petroleum Institute. ("API gravity")

« **puits inactif** » Puits désigné comme étant inactif en vertu de l'article 54. ("inactive well")

"oil classification" means the classification of oil determined under section 120.1; (« classe pétrolière »)

b) par substitution, à la définition de « bureau de district », de ce qui suit :

« **bureau de district** » Le bureau de la Direction désigné par le directeur pour un territoire donné de la province. ("district office")

3 Subsection 6(1) is amended

(a) in the part before clause (a), by striking out "on the form provided by the branch and must include the following" and substituting "in an electronic form acceptable to the director and the applicant must provide the following to the branch";

(b) in clause (b), by striking out "an original copy" and substituting "a copy"; and

(c) in clause (e), by striking out "two copies" and substituting "a copy".

3 Le paragraphe 6(1) est modifié :

a) dans le passage introductif, par substitution, à « de la formule que fournit la Direction et comprennent : », de « d'une formule électronique qu'il juge acceptable et l'auteur de la demande fournit à la Direction ce qui suit : »;

b) dans l'alinéa b), par suppression de « originale »;

c) dans le passage introductif de l'alinéa e), par substitution, à « deux copies », de « une copie ».

4(1) Subsection 17(1) is amended by striking out "on a form provided by the district office" and substituting "on a form or in an electronic form acceptable to the director".

4(1) Le paragraphe 17(1) est remplacé par ce qui suit :

Appareil de forage, plate-forme de maintenance et camions

17(1) Avant de commencer son exploitation au Manitoba, l'exploitant d'un appareil de forage, d'une plate-forme de maintenance ou d'un camion-citerne enregistre cet équipement à l'aide d'une formule papier ou électronique que le directeur juge acceptable.

4(2) Subsection 17(2) is amended by striking out "shall give the district office written notice" and substituting "must give the branch notice".

4(2) Le paragraphe 17(2) est modifié par substitution, à « par écrit le bureau de district », de « la Direction ».

5 Section 18 is amended

(a) in the part before clause (a), by adding "or branch" after "district office"; and

(b) in clause (d), by adding "or reactivating a suspended well" at the end.

5 L'article 18 est modifié par adjonction :

a) dans le passage introductif, après « district », de « ou à la Direction »;

b) dans l'alinéa d), par adjonction, à la fin, de « ou de remettre en service un puits où les opérations ont été suspendues ».

6(1) Subsection 39(1) is amended, in the part after clause (d), by adding "or the branch" after "district office".

6(2) Subsection 39(2) is amended by adding "or the branch" after "district office".

7 Subsection 41(4) is amended by adding "or the branch" after "district office".

8 Subsection 52(1) is amended

(a) in the part before clause (a), by striking out "on a form provided by the branch" and substituting "in an electronic form or by electronic means acceptable to the director";

(b) in the part before subclause (c)(i), by striking out "or injection"; and

(c) in paragraphs(d)(ii)(B) and (D), by striking out "or injection".

9(1) Subsection 53(1) is replaced with the following:

Inactive wells

53(1) The licensee of an inactive well or inactive battery must apply under subsection 47(1) for approval to suspend or abandon the well or battery.

6(1) Le paragraphe 39(1) est modifié, dans le passage qui suit l'alinéa d), par adjonction, à la fin, de « ou la Direction ».

6(2) Le paragraphe 39(2) est modifié par substitution, à « un échantillon de un », de « ou à la Direction un échantillon d'un ».

7 Le paragraphe 41(4) est modifié par adjonction, après « district », de « ou la Direction ».

8 Le paragraphe 52(1) est modifié :

a) dans le passage introductif, par substitution, à « au moyen de la formule fournie par la Direction », de « à l'aide d'une formule électronique ou d'un autre moyen électronique qu'il juge acceptables »;

b) dans le passage introductif de l'alinéa c), par suppression de « ou l'injection »;

c) dans la division d)(ii)(B), par substitution, à « ou de l'injection à chaque puits », de « à chaque gisement »;

d) dans la division d)(ii)(D), par suppression de « de l'injection ou ».

9(1) Le paragraphe 53(1) est remplacé par ce qui suit :

Puits inactifs

53(1) Le titulaire d'un permis visant un puits inactif ou une batterie inactive demande l'autorisation d'abandonner le puits ou la batterie ou d'y suspendre les opérations, comme le prévoit le paragraphe 47(1).

9(2) Subsection 53(3) is replaced with the following:

53(3) At least 30 days before the expiry of the suspension approval, the licensee of a suspended well must submit a new application under subsection 47(1) to abandon the well or to renew the suspension of the well.

10 Sections 67 and 67.1 are repealed.

11 Section 68 is amended by striking out "Sections 66, 67 and 67.1 apply" and substituting "Section 66 applies".

12 Subsection 75(1) is amended

(a) in the part before clause (a), by striking out "30 days" and substituting "90 days";

(b) by striking out "or" at the end of subclause (e)(ii), adding "and" at the end of subclause (e)(iii) and adding the following after subclause (e)(iii):

(iv) disposed of or sold;

(c) in subclause (g.2)(ii) of the French version, by striking out "brûlé" and substituting "dégagé dans l'atmosphère".

13 Section 117.1 is replaced with the following:

Electronic submission of report

117.1 The director may require that any report required under this regulation be submitted to the branch in an electronic form or by electronic means acceptable to the director.

9(2) Le paragraphe 53(3) est remplacé par ce qui suit :

53(3) Au moins 30 jours avant l'expiration de l'autorisation de suspension, le titulaire d'un permis visant un puits où les opérations ont été suspendues présente une nouvelle demande en vertu du paragraphe 47(1) afin d'abandonner le puits ou de renouveler l'autorisation d'y suspendre les opérations.

10 Les articles 67 et 67.1 sont abrogés.

11 L'article 68 est modifié par substitution, à « Les articles 66, 67 et 67.1 s'appliquent », de « L'article 66 s'applique ».

12 Le paragraphe 75(1) est modifié :

a) dans le passage introductif, par substitution, à « 30 jours », de « 90 jours »;

b) par adjonction, après le sous-alinéa e)(iii), de ce qui suit :

(iv) aliéné, notamment par vente;

c) dans le sous-alinéa g.2)(ii) de la version française, par substitution, à « brûlé », de « dégagé dans l'atmosphère ».

13 L'article 117.1 est remplacé par ce qui suit :

Présentation des rapports sous une forme électronique

117.1 Le directeur peut exiger que tout rapport devant être présenté au titre du présent règlement à la Direction le soit à l'aide d'une formule électronique ou d'un autre moyen électronique qu'il juge acceptables.

14 **Section 119 is replaced with the following:**

Weekly status reports

119(1) The licensee of a well being drilled must report the status of the well to the district office before 9:00 a.m. on the first day of each week.

119(2) The licensee of a well at which an operation results in a change of status, including any well deepening, re-entry or re-completion or commingling of the well must report the status of the well to the district office before 9:00 a.m. on the first day of the week following the change of status.

119(3) A report required under subsection (1) or (2) must be submitted in an electronic form or by electronic means acceptable to the director.

15(1) **Section 120 is replaced with the following:**

Monthly production and injection report

120(1) The licensee of a well must file a monthly production and injection report if, at any time during the month, the licensee's well

- (a) produces oil, gas or water; or
- (b) is used for injection or disposal of water or any other substance.

120(2) The report must be made in an electronic form acceptable to the director and filed at the time specified by the director.

120(3) The report must contain the following information:

- (a) for a battery that produces gas or a gas plant, each amount of gas that is
 - (i) used for fuel,
 - (ii) flared,

14 **L'article 119 est remplacé par ce qui suit :**

Rapports hebdomadaires sur l'état d'un puits

119(1) Le titulaire d'un permis visant un puits en cours de forage présente au bureau de district, avant neuf heures le premier jour de chaque semaine, un rapport concernant l'état du puits.

119(2) Le titulaire d'un permis visant un puits dont l'état est changé par une opération — notamment des mélanges au niveau du puits ou l'approfondissement du puits, sa rentrée ou sa recomplétion — présente au bureau de district, avant neuf heures le premier jour de la semaine suivant celle où a eu lieu le changement d'état, un rapport concernant cet état.

119(3) Les rapports visés aux paragraphes (1) et (2) sont présentés à l'aide d'une formule électronique ou d'un autre moyen électronique que le directeur juge acceptables.

15(1) **L'article 120 est remplacé par ce qui suit :**

Rapport mensuel de production et d'injection

120(1) Le titulaire d'un permis d'exploitation visant un puits dépose un rapport de production et d'injection pour chaque mois où le puits visé par son permis produit du pétrole, du gaz ou de l'eau ou sert à l'injection ou au refoulement d'eau ou d'autres substances.

120(2) Le titulaire prépare le rapport à l'aide d'une formule électronique que le directeur juge acceptable et le dépose au moment précisé par ce dernier.

120(3) Le rapport contient les renseignements qui suivent :

- a) pour les batteries gazières et les usines à gaz, le volume de gaz, selon le cas :
 - (i) ayant servi de combustible,
 - (ii) brûlé,

- (iii) vented,
 - (iv) disposed of or sold, or
 - (v) injected;
- (b) for a battery that produces oil,
- (i) the amount of oil that is produced,
 - (ii) the opening and closing oil inventory,
 - (iii) the amount of oil disposed of or sold, and
 - (iv) any oil spill required to be reported under section 101;
- (c) for a battery that produces oil with total oil production greater than or equal to 50 cubic metres in the month covered by the report, each amount of gas that is
- (i) used for fuel,
 - (ii) flared,
 - (iii) vented,
 - (iv) disposed of or sold, or
 - (v) injected;
- (d) for a well that produces oil with total oil production greater than or equal to 15 cubic metres in the month covered by the report, each amount of gas that is
- (i) used for fuel,
 - (ii) flared,
 - (iii) vented,
 - (iv) disposed of or sold, or
 - (v) injected;
- (e) the wellhead injection pressure for each disposal or injection well at the end of the month covered by the report;

- (iii) dégagé dans l'atmosphère,
 - (iv) aliéné, notamment par vente,
 - (v) injecté;
- b) pour les batteries pétrolières :
- (i) le volume de pétrole extrait,
 - (ii) le stock d'ouverture et de fermeture en pétrole,
 - (iii) le volume de pétrole aliéné, notamment par vente,
 - (iv) la liste des déversements ayant fait l'objet d'un rapport en application de l'article 101;
- c) pour les batteries pétrolières dont la production pétrolière totale a été d'au moins 50 mètres cubes au cours du mois visé par le rapport, le volume de gaz, selon le cas :
- (i) ayant servi de combustible,
 - (ii) brûlé,
 - (iii) dégagé dans l'atmosphère,
 - (iv) aliéné, notamment par vente,
 - (v) injecté;
- d) pour les puits de pétrole dont la production pétrolière totale a été d'au moins 15 mètres cubes au cours du mois visé par le rapport, le volume de gaz, selon le cas :
- (i) ayant servi de combustible,
 - (ii) brûlé,
 - (iii) dégagé dans l'atmosphère,
 - (iv) aliéné, notamment par vente,
 - (v) injecté;
- e) pour chaque puits de refoulement ou d'injection, la pression d'injection en tête de puits à la fin du mois visé par le rapport;

(f) any other information specified by the director related to the information required under clauses (a) to (e).

f) les autres renseignements que demande le directeur relativement à ceux qui sont exigés aux alinéas a) à e).

15(2) The following is added after section 120:

15(2) Il est ajouté, après l'article 120, ce qui suit :

Classification of oil

120.1(1) In the licensee's first monthly report required under section 120 for a well, a licensee must classify oil they produce in one of the classifications in the first column of the following table, based on the oil's API Gravity or density listed opposite in the second and third column.

Classification	API Gravity	Density (kg/m ³)
Light Crude Oil	greater than 31.1° API	less than 870
Medium Crude Oil	22.3° API to 31.1° API	greater than or equal to 870 but less than 920
Heavy Crude Oil	less than 22.3° API	greater than or equal to 920

Classification du pétrole

120.1(1) Dans le premier rapport mensuel qu'il prépare en application de l'article 120 à l'égard de son puits, le titulaire de permis attribue au pétrole qu'il produit l'une des classes figurant dans la première colonne du tableau qui suit en se basant sur les indications de densité API ou de densité figurant en regard dans la deuxième et la troisième colonne du tableau.

Classe	Densité API	Densité (kg/m ³)
pétrole brut léger	densité supérieure à 31,1° API	densité inférieure à 870
pétrole brut moyen	densité de 22,3° API à 31,1° API	densité d'au moins 870 mais inférieure à 920
pétrole brut lourd	densité inférieure à 22,3° API	densité d'au moins 920

120.1(2) If a licensee needs to correct or change an oil classification submitted to the branch, the licensee must provide a copy of an oil analysis that was completed no more than 30 days before the date of the request for correction or change.

120.1(2) Le titulaire de permis qui doit corriger ou changer une classe pétrolière dont il a fait rapport à la Direction fournit à cette dernière une copie d'une analyse pétrolière réalisée au plus tôt 30 jours avant la date à laquelle il demande la correction ou le changement.

16 Section 121 is replaced with the following:

16 L'article 121 est remplacé par ce qui suit :

Statement by purchaser of oil or gas

121(1) A person who purchases or transports oil or gas that was produced in Manitoba from a licensee must file a statement with the director.

Déclaration des acheteurs de pétrole ou de gaz

121(1) Les personnes qui transportent du pétrole ou du gaz produit au Manitoba par un titulaire de permis ou qui lui en achètent déposent une déclaration auprès du directeur.

121(2) The statement must be made in an electronic form acceptable to the director and must be filed within the time specified by the director.

121(3) The statement must contain the following information, if applicable:

- (a) the quantity of oil and gas received from each licensee, by field, pool or battery;
- (b) the person's inventory of oil and gas at the beginning and end of the period covered by the statement;
- (c) the quantity of oil and gas delivered from the person's inventory, and the destination of the deliveries; and
- (d) any other information specified by the director in relation to the information required on clauses (a) to (c).

17 **Section 124 is replaced with the following:**

Release of information

124 The director may release information that was filed in respect of a well and submitted to the branch in compliance with the Act or this regulation, as follows:

- (a) in the case of a development well,
 - (i) if information respecting the associated well is not confidential under the Act, 30 days after the finished drilling date of the development well, or
 - (ii) if, on the day a well licence is issued in respect of a development well, information respecting the associated well is confidential under the Act, on the later of
 - (A) 30 days after the finished drilling date of the development well, or
 - (B) the day that information from the associated well is released;

121(2) La déclaration du transporteur ou de l'acheteur est présentée à l'aide d'une formule électronique que le directeur juge acceptable et est déposée dans le délai que ce dernier fixe.

121(3) La déclaration du transporteur ou de l'acheteur contient les renseignements qui suivent, le cas échéant :

- a) la quantité de pétrole et de gaz reçue de chaque titulaire de permis par champ, gisement ou batterie;
- b) les stocks de pétrole et de gaz du transporteur ou de l'acheteur, au début et à la fin de la période visée par la déclaration;
- c) la quantité de pétrole et de gaz livrée à partir de ces stocks et la destination de ces livraisons;
- d) les autres renseignements que demande le directeur relativement à ceux qui sont exigés aux alinéas a) à c).

17 **L'article 124 est remplacé par ce qui suit :**

Divulgence de renseignements

124 Le directeur peut divulguer aux dates qui suivent les renseignements déposés à l'égard d'un puits qui ont été présentés à la Direction conformément à la *Loi* ou au présent règlement :

- a) dans le cas d'un puits de développement :
 - (i) si les renseignements sur le puits associé ne sont pas confidentiels aux termes de la *Loi*, 30 jours après la date de fin du forage du puits de développement,
 - (ii) si, le jour de la délivrance d'un permis d'exploitation visant un puits de développement, les renseignements sur le puits associé sont confidentiels aux termes de la *Loi*, à la dernière des dates suivantes :
 - (A) 30 jours après la date de fin du forage du puits de développement,
 - (B) la date à laquelle les renseignements sur le puits associé sont divulgués;

(b) for an exploratory well, including a deeper pool wildcat, one year after the finished drilling date of the well.

b) dans le cas d'un puits d'exploration, notamment les forages d'exploration d'un gisement inférieur, un an après la date de fin du forage.

THE FARM PRODUCTS MARKETING ACT
(C.C.S.M. c. F47)

Egg Administration Fee Regulation, amendment*

Regulation 21/2025
Registered March 3, 2025

Manitoba Regulation 16/2004 amended
1 The Egg Administration Fee Regulation, Manitoba Regulation 16/2004, is amended by this regulation.

2 Sections 1 is amended

(a) by striking out "\$0.06" and substituting "\$0.08"; and

(b) by striking out everything after "through" and substituting "a person licenced to grade eggs under the *Safe Food for Canadians Act* (Canada)".

3 Section 3 is amended by striking out "Each operator of an egg station registered under the *Canada Agricultural Products Act*" and substituting "A person licenced to grade eggs under the *Safe Food for Canadians Act* (Canada)".

* This Regulation is made under the *Manitoba Egg and Pullet Producers Marketing Plan Regulation*, Manitoba Regulation 70/2005, and is Regulation No. 1, 2025 of Manitoba Egg Farmers.

4 Section 4 is amended

(a) by striking out "\$0.06" and substituting "\$0.08"; and

**(b) by striking out everything after "through" and substituting "a person
licenced to grade eggs under the *Safe Food for Canadians Act* (Canada).".**

February 18, 2025 **Manitoba Egg Farmers:**

Catherine Kroeker-Klassen, Chair
Cory Rybuck, General Manager

APPROVED

March 3, 2025 **Manitoba Farm Products Marketing Council:**

Jonathan Hildebrand, Chair
Amber Aligawesa, Secretary

THE FARM PRODUCTS MARKETING ACT
(C.C.S.M. c. F47)

Laying Hen Quota Order, amendment*

Regulation 22/2025
Registered March 3, 2025

Manitoba Regulation 128/98 amended

1 The *Laying Hen Quota Order*, Manitoba Regulation 128/98, is amended by this order.

2 Section 7 is replaced with the following:

Allocation of overbase

7(1) The following definitions apply in this section.

"**overbase**" means the amount by which the global allocation in a calendar year is estimated to be in excess of 54.189 million dozen eggs after adjustments under Part IV are made.

"**selected person**" means a person who is not a registered producer at the time an overbase occurs, but who has applied for registration, certification and allotment of a quota at that time.

7(2) Using the rate of lay multiplier, the board shall allot any overbase by

(a) issuing no more than 30% of the overbase as laying hen quota to selected persons in amounts the board considers advisable, subject to the requirement that the board shall not allocate quota of more than 10,000 to a selected person;

* This Order is made under the *Manitoba Egg and Pullet Producers Marketing Plan Regulation*, Manitoba Regulation 70/2005, and is Order No. 2, 2025 of Manitoba Egg Farmers.

(b) allotting a portion of the overbase to the temporary laying hen quota adjustment program; and

(c) allotting the remaining portion of the overbalance, if any, to the registered producers on the following basis:

(i) 50% on an equal share basis to each registered producer, and

(ii) 50% on a pro rata basis to each registered producer who has applied for an increase in their quota, based on the total allotment of quota of those registered producers.

7(3) When making an allotment under subsection (2), the board may impose any terms or conditions that they consider appropriate.

7(4) The board may refuse to make an allotment under subsection (2) or set an allotment aside if, in the 12-month period following the receipt of the allotment, the board finds that the selected person or the registered producer has contravened

(a) a requirement or standard for buildings, equipment, operation, egg storage or animal care; or

(b) a term or condition imposed by the board on the allotment.

February 18, 2025 **Manitoba Egg Farmers:**

Catherine Kroeker-Klassen, Chair
Cory Rybuck, General Manager

APPROVED

March 3, 2025 **Manitoba Farm Products Marketing Council:**

Jonathan Hildebrand, Chair
Amber Aligawesa, Secretary

THE PRESCRIPTION DRUGS COST ASSISTANCE
ACT
(C.C.S.M. c. P115)

**Prescription Drugs Payment of Benefits
Regulation, amendment**

Regulation 23/2025
Registered March 14, 2025

Manitoba Regulation 60/96 amended

1 **The *Prescription Drugs Payment of Benefits Regulation*, Manitoba Regulation 60/96, is amended by this regulation.**

2 **The Schedule is replaced with the Schedule to this regulation.**

Coming into force

3 **This regulation comes into force on April 1, 2025.**

LOI SUR L'AIDE À L'ACHAT DE MÉDICAMENTS
SUR ORDONNANCE
(c. P115 de la C.P.L.M.)

**Règlement modifiant le Règlement sur le
paiement de prestations pour les
médicaments sur ordonnance**

Règlement 23/2025
Date d'enregistrement : le 14 mars 2025

Modification du R.M. 60/96

1 **Le présent règlement modifie le *Règlement sur le paiement de prestations pour les médicaments sur ordonnance*, R.M. 60/96.**

2 **L'annexe est remplacée par l'annexe du présent règlement.**

Entrée en vigueur

3 **Le présent règlement entre en vigueur le 1^{er} avril 2025.**

SCHEDULE
(Subsection 6(1))

A (Adjusted Family Income)	B (Deductible Rate)
\$0 – \$1,000	3.37%
\$1,001 – \$2,000	3.37%
\$2,001 – \$3,000	3.37%
\$3,001 – \$4,000	3.37%
\$4,001 – \$5,000	3.37%
\$5,001 – \$6,000	3.37%
\$6,001 – \$7,000	3.37%
\$7,001 – \$8,000	3.37%
\$8,001 – \$9,000	3.37%
\$9,001 – \$10,000	3.37%
\$10,001 – \$11,000	3.37%
\$11,001 – \$12,000	3.37%
\$12,001 – \$13,000	3.37%
\$13,001 – \$14,000	3.37%
\$14,001 – \$15,000	3.37%
\$15,001 – \$16,000	4.76%
\$16,001 – \$17,000	4.76%
\$17,001 – \$18,000	4.76%
\$18,001 – \$19,000	4.76%
\$19,001 – \$20,000	4.76%
\$20,001 – \$21,000	4.76%
\$21,001 – \$22,000	4.80%
\$22,001 – \$23,000	4.89%
\$23,001 – \$24,000	4.96%
\$24,001 – \$25,000	5.01%
\$25,001 – \$26,000	5.09%
\$26,001 – \$27,000	5.14%
\$27,001 – \$28,000	5.20%
\$28,001 – \$29,000	5.25%
\$29,001 – \$30,000	5.28%
\$30,001 – \$31,000	5.28%
\$31,001 – \$32,000	5.28%
\$32,001 – \$33,000	5.28%
\$33,001 – \$34,000	5.28%
\$34,001 – \$35,000	5.28%
\$35,001 – \$36,000	5.28%
\$36,001 – \$37,000	5.28%
\$37,001 – \$38,000	5.28%
\$38,001 – \$39,000	5.28%
\$39,001 – \$40,000	5.28%
\$40,001 – \$42,500	5.73%

A (Adjusted Family Income)	B (Deductible Rate)
\$42,501 – \$45,000	5.86%
\$45,001 – \$47,500	5.98%
\$47,501 – \$50,000	6.05%
\$50,001 – \$52,500	6.05%
\$52,501 – \$55,000	6.05%
\$55,001 – \$57,500	6.05%
\$57,501 – \$60,000	6.05%
\$60,001 – \$62,500	6.05%
\$62,501 – \$65,000	6.05%
\$65,001 – \$67,500	6.05%
\$67,501 – \$70,000	6.05%
\$70,001 – \$72,500	6.05%
\$72,501 – \$75,000	6.05%
\$75,001 – \$77,500	7.59%
\$77,501 – \$80,000	7.59%
\$80,001 – \$82,500	7.59%
\$82,501 – \$85,000	7.59%
\$85,001 – \$87,500	7.59%
\$87,501 – \$90,000	7.59%
\$90,001 – \$92,500	7.59%
\$92,501 – \$95,000	7.59%
\$95,001 – \$97,500	7.59%
\$97,501 – \$100,000	7.59%
\$100,001 and greater	7.59%

ANNEXE
[paragraphe 6(1)]

A (revenu familial corrigé)	B (pourcentage de franchise)
1 000 \$ ou moins	3,37 %
1 001 \$ – 2 000 \$	3,37 %
2 001 \$ – 3 000 \$	3,37 %
3 001 \$ – 4 000 \$	3,37 %
4 001 \$ – 5 000 \$	3,37 %
5 001 \$ – 6 000 \$	3,37 %
6 001 \$ – 7 000 \$	3,37 %
7 001 \$ – 8 000 \$	3,37 %
8 001 \$ – 9 000 \$	3,37 %
9 001 \$ – 10 000 \$	3,37 %
10 001 \$ – 11 000 \$	3,37 %
11 001 \$ – 12 000 \$	3,37 %
12 001 \$ – 13 000 \$	3,37 %
13 001 \$ – 14 000 \$	3,37 %
14 001 \$ – 15 000 \$	3,37 %
15 001 \$ – 16 000 \$	4,76 %
16 001 \$ – 17 000 \$	4,76 %
17 001 \$ – 18 000 \$	4,76 %
18 001 \$ – 19 000 \$	4,76 %
19 001 \$ – 20 000 \$	4,76 %
20 001 \$ – 21 000 \$	4,76 %
21 001 \$ – 22 000 \$	4,80 %
22 001 \$ – 23 000 \$	4,89 %
23 001 \$ – 24 000 \$	4,96 %
24 001 \$ – 25 000 \$	5,01 %
25 001 \$ – 26 000 \$	5,09 %
26 001 \$ – 27 000 \$	5,14 %
27 001 \$ – 28 000 \$	5,20 %
28 001 \$ – 29 000 \$	5,25 %
29 001 \$ – 30 000 \$	5,28 %
30 001 \$ – 31 000 \$	5,28 %
31 001 \$ – 32 000 \$	5,28 %
32 001 \$ – 33 000 \$	5,28 %
33 001 \$ – 34 000 \$	5,28 %
34 001 \$ – 35 000 \$	5,28 %
35 001 \$ – 36 000 \$	5,28 %
36 001 \$ – 37 000 \$	5,28 %
37 001 \$ – 38 000 \$	5,28 %
38 001 \$ – 39 000 \$	5,28 %
39 001 \$ – 40 000 \$	5,28 %
40 001 \$ – 42 500 \$	5,73 %

A (revenu familial corrigé)	B (pourcentage de franchise)
42 501 \$ – 45 000 \$	5,86 %
45 001 \$ – 47 500 \$	5,98 %
47 501 \$ – 50 000 \$	6,05 %
50 001 \$ – 52 500 \$	6,05 %
52 501 \$ – 55 000 \$	6,05 %
55 001 \$ – 57 500 \$	6,05 %
57 501 \$ – 60 000 \$	6,05 %
60 001 \$ – 62 500 \$	6,05 %
62 501 \$ – 65 000 \$	6,05 %
65 001 \$ – 67 500 \$	6,05 %
67 501 \$ – 70 000 \$	6,05 %
70 001 \$ – 72 500 \$	6,05 %
72 501 \$ – 75 000 \$	6,05 %
75 001 \$ – 77 500 \$	7,59 %
77 501 \$ – 80 000 \$	7,59 %
80 001 \$ – 82 500 \$	7,59 %
82 501 \$ – 85 000 \$	7,59 %
85 001 \$ – 87 500 \$	7,59 %
87 501 \$ – 90 000 \$	7,59 %
90 001 \$ – 92 500 \$	7,59 %
92 501 \$ – 95 000 \$	7,59 %
95 001 \$ – 97 500 \$	7,59 %
97 501 \$ – 100 000 \$	7,59 %
100 001 \$ ou plus	7,59 %

THE WILDLIFE ACT
(C.C.S.M. c. W130)

**Wildlife Damage Compensation Regulation,
amendment**

Regulation 24/2025
Registered March 21, 2025

Manitoba Regulation 20/98 amended

1 The *Wildlife Damage Compensation Regulation*, Manitoba Regulation 20/98, is amended by this regulation.

2 The definition "AgriInsurance program" in section 1 is replaced with the following:

"**AgriInsurance program**" means the AgriInsurance Program administered by the corporation under the most recent version of the *AgriInsurance Regulation* made under *The Manitoba Agricultural Services Corporation Act*, and includes the contract provided for in the regulation; (« programme d'Agri-protection »)

LOI SUR LA CONSERVATION DE LA FAUNE
(c. W130 de la C.P.L.M.)

**Règlement modifiant le Règlement sur
l'indemnisation des dommages causés par la
faune**

Règlement 24/2025
Date d'enregistrement : le 21 mars 2025

Modification du R.M. 20/98

1 Le présent règlement modifie le *Règlement sur l'indemnisation des dommages causés par la faune*, R.M. 20/98.

2 La définition de « programme d'Agri-protection » figurant à l'article 1 est remplacée par ce qui suit :

« **programme d'Agri-protection** » Le programme d'Agri-protection qu'administre la Société sous le régime de la version la plus récente du *Règlement sur l'Agri-protection* pris en vertu de la *Loi sur la Société des services agricoles du Manitoba*. La présente définition vise notamment le contrat que prévoit ce règlement. ("AgriInsurance program")

3(1) The following is added after subsection 4(2.1):

4(2.2) Despite subsection 4(2.1) and in the discretion of the corporation, compensation for strawberries may include all or part of any potential future production loss up to one year's harvest of the strawberries.

3(2) Subsection 4(6) is amended by striking out "and Resource Development".

4 Section 5.1 is amended by striking out "and Resource Development".

5 The following is added after subsection 7(2):

7(3) For the purpose of subclause 7(2)(b)(i), the maximum dollar value offered by the corporation for any crop year under the AgriInsurance program includes any hay disaster benefit paid or payable for the crop under the program.

6 In the following provisions, "and Resource Development" is struck out:

(a) section 10 in the part after clause (b) of the definition "exotic game"; and

(b) section 11 in the section heading and in the section.

7 Subsection 15(1) is amended, in the part after subclause (b)(ii), by striking out "\$3,000" and substituting "\$7,000".

3(1) Il est ajouté, après le paragraphe 4(2.1), ce qui suit :

4(2.2) Malgré le paragraphe 4(2.1) et au gré de la Société, l'indemnité pour une récolte de fraises peut inclure la totalité ou une partie d'au plus une année de perte de production future potentielle de la récolte.

3(2) Le paragraphe 4(6) est modifié par suppression de « et du Développement des ressources ».

4 L'article 5.1 est modifié par suppression de « et du Développement des ressources ».

5 Il est ajouté, après le paragraphe 7(2), ce qui suit :

7(3) Pour l'application du sous-alinéa 7(2)b)(i), la valeur vénale maximale que la Société établit pour une année-récolte dans le cadre du programme d'Agri-protection comprend l'indemnité en cas de catastrophe touchant le foin versée ou exigible pour la culture dans le cadre du programme.

6 Les dispositions qui suivent sont modifiées par suppression de « et du Développement des ressources » :

a) l'article 10, dans le passage introductif de la définition de « gibier exotique »;

b) l'article 11, dans le titre et dans le texte.

7 Le paragraphe 15(1) est modifié, dans le passage qui suit le sous-alinéa b)(ii), par substitution, à « 3 000 \$ », de « 7 000 \$ ».

8 Subsection 16(1) is amended by striking out "and Resource Development".

Coming into force

9 This regulation comes into force on April 1, 2025, or the day it is registered under *The Statutes and Regulations Act*, whichever is later.

8 Le paragraphe 16(1) est modifié par suppression de « et du Développement des ressources ».

Entrée en vigueur

9 Le présent règlement entre en vigueur le 1^{er} avril 2025 ou à la date de son enregistrement en vertu de la *Loi sur les textes législatifs et réglementaires*, si cette date est postérieure.

THE MANITOBA HYDRO ACT
(C.C.S.M. c. H190)

Electricity Rate Period Transition Regulation

Regulation 25/2025
Registered March 21, 2025

Transition

1 For the rate period beginning on April 1, 2025, the regulator may exercise the power under subsection 39(4) of *The Manitoba Hydro Act* during that rate period.

LOI SUR L'HYDRO-MANITOBA
(c. H190 de la C.P.L.M.)

Règlement transitoire sur les périodes tarifaires en matière d'électricité

Règlement 25/2025
Date d'enregistrement : le 21 mars 2025

Disposition transitoire

1 L'autorité de réglementation peut, pendant la période tarifaire débutant le 1^{er} avril 2025, exercer à l'égard de cette période les pouvoirs qui lui sont conférés en vertu du paragraphe 39(4) de la *Loi sur l'Hydro-Manitoba*.

THE SPECIAL OPERATING AGENCIES ACT
(C.C.S.M. c. S185)

**Special Operating Agencies Designation
Regulation, amendment**

Regulation 26/2025
Registered March 21, 2025

Manitoba Regulation 79/2006 amended
1 The *Special Operating Agencies Designation Regulation*, Manitoba Regulation 79/2006, is amended by this regulation.

2 The Schedule is amended by striking out the row respecting the Vehicle and Equipment Management Agency.

Coming into force

3 This regulation comes into force on April 1, 2025.

LOI SUR LES ORGANISMES DE SERVICE SPÉCIAL
(c. S185 de la C.P.L.M.)

**Règlement modifiant le Règlement sur la
désignation des organismes de service spécial**

Règlement 26/2025
Date d'enregistrement : le 21 mars 2025

Modification du R.M. 79/2006
1 Le présent règlement modifie le *Règlement sur la désignation des organismes de service spécial*, R.M. 79/2006.

2 L'annexe est modifiée par suppression de la rangée concernant l'Organisme de gestion des véhicules gouvernementaux et de l'équipement lourd.

Entrée en vigueur

3 Le présent règlement entre en vigueur le 1^{er} avril 2025.

THE BUILDERS' LIENS ACT
(C.C.S.M. c. B91)

**Builders' Liens (Prompt Payment) Regulation,
amendment**

Regulation 27/2025
Registered March 28, 2025

Manitoba Regulation 113/2024 amended
1 *The Builders' Liens (Prompt Payment) Regulation, Manitoba Regulation 113/2024, is amended by this regulation.*

2 **The following is added after section 1 and before the centred heading "ADJUDICATION AUTHORITY":**

Meaning — "completed"

1.1 For the purpose of subsection 103(2) of the Act, a contract or sub-contract is considered to be completed 90 days after the date on which the work or a substantial part of the work is ready for use or is being used for the purpose intended and any work outstanding under the contract or sub-contract cannot be completed expeditiously for reasons beyond the control of the contractor or sub-contractor.

LOI SUR LE PRIVILÈGE DU CONSTRUCTEUR
(c. B91 de la C.P.L.M.)

**Règlement modifiant le Règlement sur le
privilège du constructeur (paiement rapide)**

Règlement 27/2025
Date d'enregistrement : le 28 mars 2025

Modification du R.M. 113/2024
1 *Le présent règlement modifie le Règlement sur le privilège du constructeur (paiement rapide), R.M. 113/2024.*

2 **Il est ajouté, après l'article 1 mais avant l'intertitre « RESPONSABLE DES RENVOIS », ce qui suit :**

Sens d'« exécution »

1.1 Pour l'application du paragraphe 103(2) de la *Loi*, tout contrat ou contrat de sous-traitance est réputé avoir été exécuté 90 jours après la date où, d'une part, l'ouvrage, ou une partie substantielle de l'ouvrage, est prêt à être utilisé ou sert à la fin à laquelle il est destiné et, d'autre part, tout travail qu'il reste à compléter en vertu du contrat ou du contrat de sous-traitance ne peut être exécuté avec célérité pour des motifs indépendants de la volonté de l'entrepreneur ou du sous-traitant.

How to give notice

1.2(1) A notice or document that is required to be given under the Prompt Payment Division or this regulation must be given in one of the following manners:

- (a) by leaving it with the recipient;
- (b) by mailing it by ordinary mail to the address provided by the recipient;
- (c) by sending it by e-mail or other method of electronic communication provided by the recipient that provides confirmation that it was sent but only if the recipient agrees in writing that notices or documents may be given in this manner;
- (d) by faxing it to the fax number provided by the recipient but only if the recipient agrees in writing that notices or documents may be given in this manner.

1.2(2) A notice or document that is given by ordinary mail under this section is deemed to be received on the fifth day after it is mailed.

1.2(3) In this section, "**recipient**" means the owner, contractor, sub-contractor or other person to whom the notice or document is required to be given.

3 The following is added after subsection 4(2):

4(3) Clause (1)(a) does not apply to the persons appointed as adjudicators under clause 3(2)(a).

4 The following is added after subsection 10(2):

10(2.1) Until March 31, 2026, the adjudication authority may waive the requirement in item 2 of subsection (1) if the adjudication authority is satisfied that the person has the experience or education to conduct adjudications.

Mode de remise des avis et documents

1.2(1) Les avis ou documents dont la section sur le paiement rapide ou le présent règlement exigent la remise doivent l'être, selon le cas :

- a) par remise personnelle au destinataire;
- b) par courrier ordinaire à l'adresse que le destinataire a fournie;
- c) par un moyen de communication électronique, notamment le courrier électronique, qui fournit une confirmation de l'envoi, mais uniquement si le destinataire a fourni les coordonnées nécessaires et qu'il consent par écrit à ce mode de remise;
- d) par télécopie au numéro de télécopieur que le destinataire a fourni, mais uniquement si le destinataire consent par écrit à ce mode de remise.

1.2(2) Les avis ou documents remis par courrier ordinaire conformément au présent article sont présumés avoir été reçus le cinquième jour qui suit leur remise.

1.2(3) Pour l'application du présent article, « **destinataire** » s'entend de toute personne à qui un avis ou document doit être remis, notamment le propriétaire, l'entrepreneur ou le sous-traitant.

3 Il est ajouté, après le paragraphe 4(2), ce qui suit :

4(3) L'alinéa (1)a) ne s'applique pas aux personnes nommées à titre d'intervenant expert en application de l'alinéa 3(2)a).

4 Il est ajouté, après le paragraphe 10(2), ce qui suit :

10(2.1) Jusqu'au 31 mars 2026, le responsable des renvois peut dispenser une personne de l'obligation de répondre au critère énoncé au point 2 du paragraphe (1) s'il est convaincu qu'elle a l'expérience ou la formation nécessaire pour mener des renvois.

5 Section 11 is amended by renumbering it as subsection 11(1) and adding the following as subsection 11(2):

11(2) A qualification certificate is valid for the period specified by the adjudication authority. But the adjudication authority may renew the certificate for one or more periods if the holder continues to meet the eligibility requirements.

6 Section 12 is replaced with the following:

Requirements for adjudicators

12 Every adjudicator must

- (a) comply with the Act, this regulation and the code of conduct;
- (b) successfully complete the training program on a continuing basis;
- (c) pay to the adjudication authority the required fees, costs, or charges for training and assessment as an adjudicator;
- (d) maintain the records required by the adjudication authority and report information about those records to the adjudication authority on its request;
- (e) immediately notify the adjudication authority in writing if the adjudicator ceases to meet the eligibility requirements; and
- (f) on the adjudication authority's request and in the time and manner specified by the adjudication authority, provide proof of the adjudicator's eligibility.

Suspension and cancellation of qualification certificate

12.1(1) The adjudication authority may suspend or cancel a qualification certificate if the adjudication authority is reasonably satisfied that one or more of the following apply:

- (a) the adjudicator has ceased to be eligible to hold the qualification certificate or has failed to comply with section 12;

5 L'article 11 devient le paragraphe 11(1) et il est ajouté, à titre de paragraphe (2), ce qui suit :

11(2) Le certificat de compétence est valide pendant la période qui y est indiquée. Le responsable des renvois peut le renouveler, pour une période donnée, tant que le titulaire continue de répondre aux critères d'admissibilité.

6 L'article 12 est remplacé par ce qui suit :

Obligations des intervenants experts

12 Chaque intervenant expert est tenu :

- a) de se conformer à la *Loi*, au présent règlement et au code de conduite;
- b) de suivre avec succès toute formation donnée dans le cadre du programme de formation;
- c) de payer au responsable des renvois les droits, frais ou autres coûts exigibles pour la formation et l'évaluation d'intervenants experts;
- d) de maintenir les dossiers qu'exige le responsable des renvois et, à la demande de ce dernier, de lui fournir des renseignements sur ces dossiers;
- e) s'il cesse de répondre aux critères d'admissibilité, de le signaler par écrit immédiatement au responsable des renvois;
- f) à la demande du responsable des renvois, de fournir, dans les délais et de la façon que ce dernier prévoit, une preuve qu'il répond aux critères d'admissibilité.

Suspension et annulation des certificats de compétence

12.1(1) Le responsable des renvois peut suspendre ou annuler un certificat de compétence s'il est raisonnablement convaincu qu'au moins l'une des conditions qui suivent s'appliquent :

- a) son titulaire soit ne répond plus aux critères d'admissibilité soit ne s'est pas conformé à l'article 12;

(b) the adjudicator is incompetent or unsuitable to conduct adjudications;

(c) the qualification certificate was issued or renewed on the basis of a false or misleading representation or declaration.

12.1(2) The adjudication authority may lift the suspension or re-issue the cancelled qualification certificate if the authority is reasonably satisfied that the circumstances giving rise to the suspension or cancellation no longer exist and the adjudicator meets the eligibility requirements.

12.1(3) The adjudicator whose qualification certificate is suspended or cancelled ceases, for the duration of the suspension or cancellation, to be authorized to conduct adjudications or to continue to conduct any ongoing adjudications.

12.1(4) Upon the suspension of the qualification certificate, the adjudication authority must make a notation "SUSPENDED" beside the adjudicator's name in the adjudicator registry. The notation must appear for the duration of the suspension.

12.1(5) Upon the cancellation of the qualification certificate, the adjudication authority must remove the adjudicator's name from the adjudicator registry.

7 The following is added after section 15 and before the centred heading "COMING INTO FORCE":

Copy of notice to adjudication authority

15.1 A party to a contract or sub-contract who gives a notice of adjudication under section 106 of the Act must, on the same day, give a copy of the notice in electronic format to the adjudication authority.

Response to adjudication notice

15.2 A party responding to a notice of adjudication must give copies of the response to the adjudicator and the other party

b) son titulaire n'a pas les compétences pour mener des renvois ou est inapte à le faire;

c) le certificat a été délivré ou renouvelé sur la base d'une assertion ou d'une déclaration fausse ou trompeuse.

12.1(2) Le responsable des renvois peut annuler la suspension ou délivrer de nouveau un certificat de compétence s'il est raisonnablement convaincu que les circonstances qui ont donné lieu à la suspension ou à l'annulation du certificat n'existent plus et que l'intervenant expert répond aux critères d'admissibilité.

12.1(3) L'intervenant expert dont le certificat de compétence est suspendu ou annulé cesse, pour la durée de la suspension ou de l'annulation, d'être autorisé à mener des renvois ou à continuer à mener des renvois en cours.

12.1(4) Lorsque le certificat de compétence de l'intervenant expert est suspendu, le responsable des renvois doit inscrire la mention « SUSPENDU » à côté du nom de l'intervenant dans le registre des intervenants experts. La mention doit y figurer pour la durée de la suspension.

12.1(5) Lorsque le certificat de compétence de l'intervenant expert est annulé, le responsable des renvois doit supprimer le nom de l'intervenant du registre des intervenants experts.

7 Il est ajouté, après l'article 15 mais avant l'intertitre « ENTRÉE EN VIGUEUR », ce qui suit :

Remise d'une copie de l'avis au responsable des renvois

15.1 La partie à un contrat ou à un contrat de sous-traitance qui remet un avis de renvoi en application de l'article 106 de la *Loi* doit, le même jour, en remettre une copie électronique au responsable des renvois.

Réponse à un avis de renvoi

15.2 La partie qui répond à un avis de renvoi remet une copie de la réponse à l'intervenant expert et à l'autre partie :

(a) on the same day, which must be no later than the date specified by the adjudicator; and

(b) in a manner set out in section 1.2 unless the adjudicator directs otherwise.

Consolidation of adjudications

15.3(1) For the purpose of subsection 107(1) of the Act, the parties to separate adjudications on the same or related matters under the same contract or sub-contract who agree to consolidate the adjudications must give a written request to the contractor to give a notice of consolidation as set out in subsection (4).

15.3(2) For the purpose of subsection 107(2) of the Act, a contractor who wishes to require the consolidation of separate adjudications (even if the parties to the adjudications do not agree) must give a notice of consolidation as set out in subsection (4).

15.3(3) The notice of consolidation must include

(a) for each separate adjudication,

(i) the name and address of each party,

(ii) a copy of the notice of adjudication,

(iii) the name and contact information of the adjudicator, and

(iv) the date, if applicable, when the adjudicator received the documents as required by section 112 of the Act;

(b) a copy of the parties' written request to the contractor for consolidation, if applicable; and

(c) the name of the proposed adjudicator selected in accordance with this section by the parties or the contractor to conduct the consolidated adjudication, if any.

15.3(4) If the contractor agrees with the request for the consolidation under subsection (1) or wishes to consolidate adjudications under subsection (2), the notice of consolidation must be given by the contractor to

a) le même jour, mais au plus tard le jour que précise l'intervenant expert;

b) selon un des modes de remise indiqués à l'article 1.2, sauf si l'intervenant expert en décide autrement.

Fusion de renvois

15.3(1) Pour l'application du paragraphe 107(1) de la *Loi*, les parties à des renvois distincts portant sur des questions identiques ou apparentées découlant du même contrat ou contrat de sous-traitance qui s'entendent pour fusionner les renvois doivent demander par écrit à l'entrepreneur de remettre un avis de fusion de renvois en conformité avec le paragraphe (4).

15.3(2) Pour l'application du paragraphe 107(2) de la *Loi*, l'entrepreneur qui souhaite exiger la fusion de renvois (même sans le consentement des parties aux renvois) doit remettre un avis de fusion de renvois en application du paragraphe (4).

15.3(3) L'avis de fusion de renvois comprend :

a) à l'égard de chaque renvoi :

(i) le nom et l'adresse de chaque partie,

(ii) une copie de l'avis de renvoi,

(iii) le nom et les coordonnées de l'intervenant expert,

(iv) le cas échéant, la date où l'intervenant expert a reçu les documents visés à l'article 112 de la *Loi*;

b) le cas échéant, une copie de la demande écrite de fusion des renvois remise à l'entrepreneur par les parties;

c) le nom de l'intervenant expert pressenti que les parties ou l'entrepreneur ont choisi, le cas échéant, en conformité avec le présent article pour mener le renvoi fusionné.

15.3(4) S'il accepte la demande de fusion de renvois présentée en vertu du paragraphe (1) ou s'il souhaite exiger une telle fusion en vertu du paragraphe (2), l'entrepreneur remet l'avis de fusion de renvois :

(a) the adjudicator for each separate adjudication;

(b) the proposed adjudicator for the consolidated adjudication, if any; and

(c) every party to each separate adjudication.

On the same day, the contractor must also give a copy of the notice in electronic format to the adjudication authority.

15.3(5) The notice of consolidation must not be given later than five days after the day an adjudicator of a separate adjudication receives the documents required by section 112 of the Act.

15.3(6) A party responding to the notice of consolidation must give copies of their response to the adjudicator and every other party on the same day and in a manner set out in section 1.2.

15.3(7) The adjudicator of an adjudication that is subsequently consolidated is deemed to have resigned on the day on which the adjudicator received the notice of consolidation.

15.3(8) Subject to the requirements of section 110 of the Act, an adjudicator who is deemed to have resigned may be selected by the parties or the contractor or appointed by the adjudication authority to conduct the consolidated adjudication.

15.3(9) For the purpose of the consolidated adjudication,

(a) if the proposed adjudicator does not consent to act within four days after the day the notice of consolidation is received, the contractor must request that the adjudication authority appoint an adjudicator; and

(b) the adjudication authority must appoint an adjudicator who consents to the appointment as the adjudicator for the consolidated adjudication within seven days after receiving the contractor's request under clause (a).

a) à l'intervenant expert saisi de chaque renvoi faisant l'objet d'une fusion;

b) à l'intervenant expert pressenti pour le renvoi fusionné, s'il y en a un;

c) à chaque partie à chaque renvoi faisant l'objet d'une fusion.

Le même jour qu'il remet l'avis, l'entrepreneur en remet une copie électronique au responsable des renvois.

15.3(5) L'avis de fusion de renvois doit être remis au plus tard cinq jours après que l'intervenant expert saisi d'un des renvois faisant l'objet d'une fusion a reçu les documents visés à l'article 112 de la *Loi*.

15.3(6) La partie qui répond à l'avis de fusion de renvois remet une copie de la réponse à l'intervenant expert et à toute autre partie le même jour selon un des modes de remise indiqués à l'article 1.2.

15.3(7) L'intervenant expert saisi d'un des renvois ayant fait l'objet d'une fusion est réputé s'être retiré du renvoi le jour où il reçoit l'avis de fusion de renvois.

15.3(8) Sous réserve de l'article 110 de la *Loi*, l'intervenant expert qui est réputé s'être retiré d'un renvoi peut être choisi par les parties ou l'entrepreneur ou nommé par le responsable des renvois pour mener le renvoi fusionné.

15.3(9) Pour le déroulement du renvoi fusionné :

a) si l'intervenant expert pressenti décline le mandat dans les quatre jours après avoir reçu l'avis de fusion de renvois, l'entrepreneur doit demander au responsable des renvois d'en nommer un autre;

b) dès qu'il est saisi de la demande de nommer un intervenant expert visée à l'alinéa a), le responsable des renvois dispose de sept jours pour nommer un intervenant expert consentant.

Giving required documents

15.4(1) The documents required to be given to an adjudicator or a party under section 112 of the Act must be given in a manner set out in section 1.2 unless the adjudicator directs otherwise

- (a) to the adjudicator together with a copy of the notice of adjudication; and
- (b) to the other party on the same day as they are given to the adjudicator.

15.4(2) As soon as possible after receiving all the documents required to be given, the adjudicator must provide written confirmation to the parties of the date on which the documents were received.

Sharing other documents

15.5(1) An adjudicator may issue directions about the timely sharing of documents on which a party intends to rely in an adjudication.

15.5(2) The adjudicator must exercise the power to issue directions to ensure that each party to the adjudication has an opportunity to review any documents on which a party to the adjudication intends to rely.

Exercising powers

15.6 An adjudicator may exercise a power under section 113 of the Act and this regulation despite any failure of a party to the adjudication to comply with a direction or other requirement of the adjudicator.

Determination

15.7(1) An adjudicator who makes a determination must

- (a) communicate the determination to the parties to the adjudication by giving each of them an electronic copy of the determination on the day it is made; and
- (b) give a certified copy of the determination to the parties to the adjudication no later than seven days after the day the determination is made.

Remise des documents obligatoires

15.4(1) Les documents devant être remis à l'intervenant expert et à toute autre partie en application de l'article 112 de la *Loi* doivent l'être le même jour selon un des modes de remise indiqués à l'article 1.2, sauf si l'intervenant expert en décide autrement; ceux remis à l'intervenant expert doivent toutefois être accompagnés d'une copie de l'avis de renvoi.

15.4(2) Dès que possible après avoir reçu tous les documents qui doivent lui être remis, l'intervenant expert confirme par écrit aux parties la date où il les a reçus.

Remise d'autres documents

15.5(1) L'intervenant expert peut donner des directives concernant la remise en temps opportun de documents sur lesquels une partie a l'intention de s'appuyer dans le cadre d'un renvoi.

15.5(2) Dans l'exercice de son pouvoir de donner des directives, l'intervenant expert veille à ce que chaque partie au renvoi ait l'occasion d'examiner les documents sur lesquels une partie a l'intention de s'appuyer dans le cadre du renvoi.

Exercice des pouvoirs de l'intervenant expert

15.6 L'intervenant expert peut exercer les pouvoirs que lui confèrent le présent règlement et l'article 113 de la *Loi* malgré tout défaut d'une partie au renvoi de se conformer à ses directives ou exigences.

Décisions

15.7(1) L'intervenant expert qui rend une décision :

- a) la communique aux parties au renvoi en leur remettant une copie électronique le jour où il rend la décision;
- b) en remet une copie certifiée conforme aux parties au renvoi au plus tard le septième jour après qu'il a rendu la décision.

15.7(2) The adjudicator may, on the written request of a party or on the adjudicator's own initiative, make such changes to the determination during the seven-day period as may be necessary to correct an error that is of a typographical or similar nature.

15.7(3) If the adjudicator changes the determination, the adjudicator must give to the parties

(a) an electronic copy of the corrected determination on the day the change is made; and

(b) a certified copy of the corrected determination no later than five days after the day the change is made.

Adjudicator unable to conduct adjudication

15.8(1) At any time, an adjudicator may resign from an adjudication if the adjudicator determines that

(a) the matter is not permitted to be referred for adjudication under subsection 103(1) of the Act; or

(b) the adjudicator is not able or competent to conduct the adjudication.

15.8(2) The adjudicator must promptly give written notice of the resignation to the parties.

Failure of adjudicator to complete adjudication

15.9(1) If an adjudicator fails to complete an adjudication, the party who gave the notice of adjudication may give to the other party a new notice of adjudication under section 106 of the Act.

15.9(2) If an adjudicator of a consolidated adjudication fails to complete the adjudication, the contractor who gave the notice of consolidation may give the parties a new notice of consolidation under section 15.3.

15.7(2) Avant la fin du délai de sept jours, sur demande écrite d'une partie ou de sa propre initiative, l'intervenant expert peut apporter à sa décision les modifications nécessaires pour corriger une erreur de typographie ou de nature semblable.

15.7(3) L'intervenant expert qui modifie sa décision remet aux parties :

a) une copie électronique de la décision corrigée, le jour où il apporte la modification;

b) une copie certifiée conforme de la décision corrigée, au plus tard le cinquième jour après la modification.

Retrait de l'intervenant expert

15.8(1) L'intervenant expert peut à tout moment se retirer d'un renvoi s'il estime, selon le cas :

a) que la question ne peut être soumise à un renvoi régi par le paragraphe 103(1) de la *Loi*;

b) qu'il n'a pas la capacité ou la compétence pour mener le renvoi.

15.8(2) L'intervenant expert remet promptement un avis écrit de son retrait aux parties.

Défaut de l'intervenant expert de mener à terme le renvoi

15.9(1) Si l'intervenant expert ne mène pas à terme un renvoi, la partie qui a remis l'avis de renvoi peut remettre à l'autre partie un nouvel avis de renvoi conformément à l'article 106 de la *Loi*.

15.9(2) Si l'intervenant expert d'un renvoi fusionné ne mène pas à terme le renvoi, l'entrepreneur qui a remis l'avis de fusion de renvois peut remettre aux parties un nouvel avis de renvoi conformément à l'article 15.3.

15.9(3) When the new notice of adjudication or notice of consolidation is given, the parties must, if requested by the adjudicator in the new adjudication and to the extent that it is reasonably practicable to do so, provide to the adjudicator copies of any documents that they made available to the adjudicator in the incomplete adjudication.

15.9(4) If the adjudicator fails to complete an adjudication other than in the circumstances outlined in subsection 119(2) of the Act, the adjudicator's entitlement to be paid a fee under section 111 of the Act and the amount of the fee must be determined

(a) by agreement between the parties to the adjudication and the adjudicator; or

(b) if no agreement is reached, by the adjudication authority on the adjudicator's request.

15.9(5) In determining the amount of the fee under clause (4)(b), the adjudication authority must determine an amount that is, in its view, appropriate given the work completed by the adjudicator and the circumstances in which the adjudicator failed to complete the adjudication.

15.9(6) For the purpose of clause (4)(b), a party to the adjudication must provide to the adjudication authority, on its request, any information in the party's possession relating to the adjudication that is reasonably required by the adjudication authority to assist it in making a determination under that clause.

15.9(7) Subsections (4), (5) and (6) apply to the entitlement to the fee and the determination of the amount of the fee for an adjudicator who is deemed to have resigned from the adjudication under subsection 15.3(7).

8 The Schedule to this regulation is added as a Schedule to the regulation.

15.9(3) Si un nouvel avis de renvoi ou un nouvel avis de fusion de renvois est remis et que l'intervenant expert saisi du nouveau renvoi leur en fasse la demande, les parties lui remettent, dans la mesure où il est raisonnablement possible de le faire, des copies des documents qu'elles ont mis à la disposition de l'intervenant expert saisi du renvoi qui n'a pas été mené à terme.

15.9(4) Si l'intervenant expert ne mène pas à terme le renvoi dans des circonstances autres que celles énoncées au paragraphe 119(2) de la *Loi*, son droit au paiement des honoraires prévus à l'article 111 de la *Loi* est établi et le montant de ces honoraires est fixé :

a) par accord conclu entre les parties au renvoi et l'intervenant expert;

b) en l'absence d'accord, par le responsable des renvois, à la demande de l'intervenant expert.

15.9(5) Lorsqu'il fixe les honoraires en application de l'alinéa (4)b), le responsable des renvois fixe un montant qui lui semble convenable compte tenu du travail accompli par l'intervenant expert et des circonstances dans lesquelles il n'a pas pu mener à terme le renvoi.

15.9(6) Pour l'application de l'alinéa (4)b), les parties au renvoi fournissent au responsable des renvois, sur demande de sa part, les renseignements liés au renvoi qui sont en leur possession et qui sont raisonnablement nécessaires au responsable pour l'aider à fixer les honoraires.

15.9(7) Les paragraphes (4), (5) et (6) s'appliquent également au droit d'un intervenant expert qui est réputé s'être retiré d'un renvoi en application du paragraphe 15.3(7) de recevoir des honoraires et à la fixation du montant de ces honoraires.

8 L'annexe du présent règlement est ajoutée au règlement.

Coming into force

9 This regulation comes into force on the same day that section 80 of the Prompt Payment Division, as enacted by section 13 of *The Builders' Liens Amendment Act (Prompt Payment)*, S.M. 2023, c. 30, comes into force.

Entrée en vigueur

9 Le présent règlement entre en vigueur en même temps que l'article 80 de la section sur le paiement rapide, tel qu'édicté par l'article 13 de la *Loi modifiant la Loi sur le privilège du constructeur (paiement rapide)*, c. 30 des *L.M. 2023*.

SCHEDULE

(Section 8)

SCHEDULE**Forms**

1(1) The following forms are to be used for the purpose of the Act and this regulation:

- Form 1 — Notice of Non-Payment by Owner to Contractor (s. 90(2) and (3) of the Act)
- Form 2 — Contractor's Notice of Non-Payment by Owner (s. 93(2) and (3) of the Act)
- Form 3 — Notice of Non-Payment By Disputing Contractor (s. 95(1) and (2) of the Act)
- Form 4 — Payor Sub-contractor's Notice of Non-Payment by Contractor or Applicable Sub-contractor (s. 98(2) and (3) or s. 101 of the Act)
- Form 5 — Notice of Non-Payment By Disputing Payor Sub-contractor (s. 100(1) and (2) or s. 101(2) of the Act)
- Form 6 — Notice of Adjudication (s. 106(1) of the Act)
- Form 7 — Request to Contractor for Consolidation (s. 15.3(1) of the regulation)
- Form 8 — Notice of Consolidation (s. 15.3(3) of the regulation)

ANNEXE

(article 8)

ANNEXE**Formules**

1(1) Les formules indiquées ci-dessous doivent être utilisées aux fins de l'application de la *Loi* et du présent règlement :

- Formule 1 — Avis de non-paiement remis par le propriétaire à l'entrepreneur [paragraphe 90(2) et (3) de la *Loi*]
- Formule 2 — Avis de non-paiement par le propriétaire remis par l'entrepreneur [paragraphe 93(2) et (3) de la *Loi*]
- Formule 3 — Avis de non-paiement remis par l'entrepreneur contestant [paragraphe 95(1) et (2) de la *Loi*]
- Formule 4 — Avis de non-paiement par le l'entrepreneur ou le sous-traitant concerné remis par le sous-traitant payeur [paragraphe 98(2) et (3) ou article 101 de la *Loi*]
- Formule 5 — Avis de non-paiement remis par le sous-traitant payeur contestant [paragraphe 100(1) et (2) ou paragraphe 101(2) de la *Loi*]
- Formule 6 — Avis de renvoi [paragraphe 106(1) de la *Loi*]
- Formule 7 — Demande de fusion de renvois présentée à l'entrepreneur [paragraphe 15.3(1) du présent règlement]
- Formule 8 — Avis de fusion de renvois [paragraphe 15.3(3) du présent règlement]

1(2) For forms 7 and 8, the text displayed by double-clicking the link "Double click for instructions" reads as follows:

Insert the following information:

1. Name and address of the party
2. Name and contact information of the adjudicator
3. Date when adjudicator received the documents as required by section 112 of the Prompt Payment Division, if applicable

Add more parties as required.

1(2) Dans les formules 7 et 8, un double-clic sur le lien « double-cliquez pour afficher les instructions » affiche le texte qui suit :

Indiquez les renseignements suivants :

1. Nom et adresse de la partie
2. Nom et coordonnées de l'intervenant expert
3. Le cas échéant, date où l'intervenant expert a reçu les documents visés à l'article 112 de la section sur le paiement rapide

Ajoutez d'autres parties au besoin.

NOTICE OF NON-PAYMENT BY OWNER TO CONTRACTOR

Name of Owner _____

Address _____

Name of Contractor _____

Address _____

Project name or work site _____

Date contract to provide work, services or materials was signed _____

The Contractor issued a proper invoice on _____ (*insert date*).

The proper invoice was given to the Owner on _____ (*insert date*).

The Owner disputes its obligation to pay the Contractor (*indicate A or B*):

A. ☐ the full invoiced amount \$ _____

B. ☐ a portion of the invoiced amount \$ _____

The Owner refuses to pay the amount indicated because (*detail every reason*)

Date

Owner

The Owner refuses to pay the amount indicated because *(detail every reason)*

AVIS DE NON-PAIEMENT REMIS PAR LE PROPRIÉTAIRE À L'ENTREPRENEUR

Nom du propriétaire : _____

Adresse du propriétaire : _____

Nom de l'entrepreneur : _____

Adresse de l'entrepreneur : _____

Nom du projet de construction ou chantier : _____

Date de la signature du contrat prévoyant la fourniture de travaux, de services ou de matériaux : _____

L'entrepreneur a émis une facture en règle le _____ (indiquez la date).

La facture en règle a été remise au propriétaire le _____ (indiquez la date).

Le propriétaire conteste son obligation de payer à l'entrepreneur (cochez A ou B) :

A. ☐ la totalité de la somme facturée, soit _____ \$;

B. ☐ une partie de la somme facturée, soit _____ \$.

Le propriétaire refuse de payer la somme susmentionnée pour les motifs suivants (expliquez tous les motifs) :

Date

Propriétaire

Le propriétaire refuse de payer la somme susmentionnée pour les motifs suivants (*expliquez tous les motifs*) :

CONTRACTOR'S NOTICE OF NON-PAYMENT BY OWNER

Name of Contractor _____

Address _____

Name of Sub-contractor _____

Address _____

Name of Owner _____

Project name or work site _____

The Contractor gave a proper invoice for work, services or materials to the Owner on _____ (insert date). The invoiced amount for the Sub-contractor was \$_____.

The Contractor has not received payment from the Owner for some or all of the proper invoice.

The Contractor (indicate A or B):

A. ☐ received a Notice of Non-Payment from the Owner on _____ (insert date)
(A copy of that notice is attached.)

B. ☐ has not received a Notice of Non-Payment from the Owner

The Contractor will not pay the Sub-contractor within the 35-day period (indicate A or B):

A. ☐ the full invoiced amount for the Sub-contractor \$_____

B. ☐ a portion of the invoiced amount for the Sub-contractor \$_____

The Contractor hereby undertakes to refer this matter to adjudication within 21 days after this Notice is given to the Sub-contractor.

Date

Contractor

AVIS DE NON-PAIEMENT PAR LE PROPRIÉTAIRE REMIS PAR L'ENTREPRENEUR

Nom de l'entrepreneur : _____

Adresse de l'entrepreneur : _____

Nom du sous-traitant : _____

Adresse du sous-traitant : _____

Nom du propriétaire : _____

Nom du projet de construction ou chantier : _____

Le _____ (indiquez la date), l'entrepreneur a remis au propriétaire une facture en règle pour la fourniture de travaux, de services ou de matériaux. La somme facturée pour le compte du sous-traitant s'élevait à _____ \$.

L'entrepreneur n'a pas reçu du propriétaire le paiement pour la totalité ou une partie de la facture en règle.

L'entrepreneur (cochez A ou B) :

A. ☐ a reçu un avis de non-paiement de la part du propriétaire le _____
(indiquez la date et annexe une copie de l'avis);

B. ☐ n'a reçu aucun avis de non-paiement de la part du propriétaire.

L'entrepreneur ne paiera pas au sous-traitant dans le délai de 35 jours (cochez A ou B) :

A. ☐ la totalité de la somme facturée pour le compte du sous-traitant, soit _____ \$;

B. ☐ une partie de la somme facturée pour le compte du sous-traitant, soit _____ \$.

Par la présente, l'entrepreneur s'engage à soumettre le différend à un renvoi dans les 21 jours qui suivent la remise du présent avis au sous-traitant.

Date

Entrepreneur

NOTICE OF NON-PAYMENT BY DISPUTING CONTRACTOR

Name of Contractor _____

Address _____

Name of Sub-contractor _____

Address _____

Name of Owner _____

Project name or work site _____

The Contractor gave a proper invoice for work, services or materials to the Owner on _____ (*insert date*). The invoiced amount for the Sub-contractor was \$_____.

The Contractor disputes the Sub-contractor's entitlement to be paid (*indicate A or B*):

- A. ☐ the full invoiced amount for the Sub-contractor \$_____
- B. ☐ a portion of the invoiced amount for the Sub-contractor \$_____

The Contractor refuses to pay the amount indicated because (*detail every reason*)

Note: The Contractor must give this Notice to the Sub-contractor (*indicate A or B*):

- A. ☐ within 7 days after _____ (*insert date*) because the Contractor received the Owner's payment or a Notice of Non-Payment from the Owner. (*A copy of that notice is attached.*)
- B. ☐ within 35 days after _____ (*insert date*) because the Contractor has not received payment or a Notice of Non-Payment from the Owner.

Date

Contractor

The Contractor refuses to pay the amount indicated because *(detail every reason)*

AVIS DE NON-PAIEMENT REMIS PAR L'ENTREPRENEUR CONTESTANT

Nom de l'entrepreneur : _____

Adresse de l'entrepreneur : _____

Nom du sous-traitant : _____

Adresse du sous-traitant : _____

Nom du propriétaire : _____

Nom du projet de construction ou chantier : _____

Le _____ (indiquez la date), l'entrepreneur a remis au propriétaire une facture en règle pour la fourniture de travaux, de services ou de matériaux. La somme facturée pour le compte du sous-traitant s'élevait à _____ \$.

L'entrepreneur conteste le droit du sous-traitant au paiement (cochez A ou B) :

A. ☐ de la totalité de la somme facturée pour le compte du sous-traitant, soit _____ \$;

B. ☐ d'une partie de la somme facturée pour le compte du sous-traitant, soit _____ \$.

L'entrepreneur refuse de payer la somme susmentionnée pour les motifs suivants (expliquez tous les motifs) :

Note : L'entrepreneur est tenu de remettre le présent avis au sous-traitant (cochez A ou B) :

A. ☐ au plus tard sept jours après le _____ (indiquez la date), date où il a reçu le paiement ou un avis de non-paiement de la part du propriétaire (annexez une copie de l'avis);

B. ☐ au plus tard 35 jours après le _____ (indiquez la date), parce que l'entrepreneur n'a reçu ni paiement ni avis de non-paiement de la part du propriétaire.

Date

Entrepreneur

L'entrepreneur refuse de payer la somme susmentionnée pour les motifs suivants (*expliquez tous les motifs*) :

**PAYOR SUB-CONTRACTOR'S NOTICE OF NON-PAYMENT BY CONTRACTOR
or APPLICABLE SUB-CONTRACTOR**

Name of Payor Sub-contractor _____
Address _____
Name of Applicable Sub-contractor _____
Address _____
Name of Non-paying Contractor or Sub-contractor _____
Address _____
Name of Owner _____
Project name or work site _____

The Contractor gave a proper invoice for work, services or materials to the Owner on _____ (insert date). The invoiced amount for the Applicable Sub-contractor was \$_____.

The Payor Sub-contractor has not received payment from the _____
(indicate name of non-paying contractor or applicable sub-contractor).

The Payor Sub-contractor (indicate A or B):

- A. ☐ received a Notice of Non-Payment from the Contractor or Sub-contractor on _____ (insert date). (A copy of that notice is attached.)
- B. ☐ has not received a Notice of Non-Payment from the Contractor or Sub-contractor.

The Payor Sub-contractor will not pay the Applicable Sub-contractor within the required time period (indicate A or B):

- A. ☐ the full invoiced amount for the Applicable Sub-contractor \$_____
- B. ☐ a portion of the invoiced amount for the Applicable Sub-contractor \$_____

The Payor Sub-contractor hereby undertakes to refer this matter to adjudication within 21 days after this Notice is given to the Applicable Sub-contractor.

Date

Payor Sub-contractor

**AVIS DE NON-PAIEMENT PAR L'ENTREPRENEUR OU LE SOUS-TRAITANT CONCERNÉ REMIS
PAR LE SOUS-TRAITANT PAYEUR**

Nom du sous-traitant payeur : _____

Adresse du sous-traitant payeur : _____

Nom du sous-traitant concerné : _____

Adresse du sous-traitant concerné : _____

Nom de l'entrepreneur non-payeur ou du sous-traitant non-payeur : _____

Adresse de l'entrepreneur non-payeur ou du sous-traitant non-payeur : _____

Nom du propriétaire : _____

Nom du projet de construction ou chantier : _____

Le _____ (indiquez la date), l'entrepreneur a remis au propriétaire une facture en règle pour la fourniture de travaux, de services ou de matériaux. La somme facturée pour le compte du sous-traitant concerné s'élevait à _____ \$.

Le sous-traitant payeur n'a reçu aucun paiement de la part de _____
(indiquez le nom de l'entrepreneur non-payeur ou du sous-traitant concerné non-payeur).

Le sous-traitant payeur (cochez A ou B) :

A. ☐ a reçu un avis de non-paiement de la part de l'entrepreneur ou du sous-traitant le _____ (indiquez la date et annexe une copie de l'avis);

B. ☐ n'a reçu aucun avis de non-paiement de la part de l'entrepreneur ou du sous-traitant.

Le sous-traitant payeur ne paiera pas au sous-traitant concerné dans le délai requis (cochez A ou B) :

A. ☐ la totalité de la somme facturée pour le compte du sous-traitant concerné, soit _____ \$;

B. ☐ une partie de la somme facturée pour le compte du sous-traitant concerné, soit _____ \$.

Par la présente, le sous-traitant payeur s'engage à soumettre le différend à un renvoi dans les 21 jours qui suivent la remise du présent avis au sous-traitant concerné.

Date

Sous-traitant payeur

NOTICE OF NON-PAYMENT BY DISPUTING PAYOR SUB-CONTRACTOR

Name of Payor Sub-contractor _____

Address _____

Name of Applicable Sub-contractor _____

Address _____

Name of Non-paying Contractor or Sub-contractor _____

Name of Owner _____

Project name or work site _____

The Contractor gave a proper invoice for work, services or materials to the Owner on _____ (insert date). The invoiced amount for the Applicable Sub-contractor was \$_____.

The Payor Sub-contractor disputes the Applicable Sub-contractor's entitlement to be paid
(indicate A or B):

A. ☐ the full invoiced amount for the Applicable Sub-contractor \$_____

B. ☐ a portion of the invoiced amount for the Applicable Sub-contractor \$_____

The Payor Sub-contractor refuses to pay the amount indicated because (detail every reason)

Note: The Payor Sub-contractor must give this Notice to the Applicable Sub-contractor

(indicate A or B):

- A. ☐ within 7 days after _____ *(insert date)* because the Payor Sub-contractor received the payment from the Contractor or Sub-contractor or a Notice of Non-Payment from the Contractor or Sub-contractor. *(A copy of that notice is attached.)*
- B. ☐ within _____ days after _____ *(insert date)* because the Payor Sub-contractor has not received payment or a Notice of Non-Payment from the Contractor or Sub-contractor.

Date

Payor Sub-contractor

AVIS DE NON-PAIEMENT REMIS PAR LE SOUS-TRAITANT PAYEUR CONTESTANT

Nom du sous-traitant payeur : _____

Adresse du sous-traitant payeur : _____

Nom du sous-traitant concerné : _____

Adresse du sous-traitant concerné : _____

Nom de l'entrepreneur non-payeur ou du sous-traitant non-payeur : _____

Nom du propriétaire : _____

Nom du projet de construction ou chantier : _____

Le _____ (indiquez la date), l'entrepreneur a remis au propriétaire une facture en règle pour la fourniture de travaux, de services ou de matériaux. La somme facturée pour le compte du sous-traitant concerné s'élevait à _____ \$.

Le sous-traitant payeur conteste le droit du sous-traitant concerné au paiement (cochez A ou B) :

- A. ☐ de la totalité de la somme facturée pour le compte du sous-traitant concerné, soit _____ \$;
- B. ☐ d'une partie de la somme facturée pour le compte du sous-traitant concerné, soit _____ \$.

Le sous-traitant payeur refuse de payer la somme susmentionnée pour les motifs suivants (explicitez tous les motifs) :

Note : Le sous-traitant payeur est tenu de remettre le présent avis au sous-traitant concerné (cochez A ou B) :

A. ☐ **au plus tard sept jours après le _____ (indiquez la date), date où il a reçu le paiement ou un avis de non-paiement de la part de l'entrepreneur ou du sous-traitant (annexez une copie de l'avis);**

B. ☐ **au plus tard _____ jours après le _____ (indiquez la date), parce que le sous-traitant payeur n'a reçu ni paiement ni avis de non-paiement de la part de l'entrepreneur ou du sous-traitant.**

Date

Sous-traitant payeur

NOTICE OF ADJUDICATION

Referring Party to the Contract or Sub-contract _____

Address _____

Other Party to the Contract or Sub-contract _____

Address _____

Owner's name and address _____

Contractor's name and address _____

Names and addresses of Applicable Sub-contractors:

Project name or work site _____

This is notice that the following matter is referred by the Referring Party to adjudication

(indicate applicable matter):

☐	103(1)(a)	a dispute that is the subject of a notice of non-payment given by the owner, contractor or sub-contractor in accordance with the Prompt Payment Division
☐	103(1)(b)	a failure to submit a proper invoice
☐	103(1)(c)	a failure to make a payment in accordance with the Prompt Payment Division
☐	103(1)(d)	a dispute in respect of the valuation of work, services or materials provided under a contract or sub-contract
☐	103(1)(e)	a dispute in respect of a payment under a contract or sub-contract, including in respect of a change order, whether approved or not, or a proposed change order
☐	103(1)(f)	a dispute in respect of a set-off provided for by section 83 of the Prompt Payment Division
☐	103(1)(g)	a matter agreed to by the parties to the adjudication
N/A	103(1)(h)	any other matter set out in the regulations

What is the nature of the dispute? *(Describe the dispute including how and when it arose.)*

Describe the nature of the redress sought.

Name of the proposed adjudicator *(if any):* _____

Date

Referring Party to the Contract or Sub-contract

AVIS DE RENVOI

Partie au contrat ou au contrat de sous-traitance qui soumet la question à un renvoi :

Adresse de la partie qui soumet la question au renvoi :

Autre partie au contrat ou au contrat de sous-traitance :

Adresse de l'autre partie : _____

Nom et adresse du propriétaire :

Nom et adresse de l'entrepreneur :

Noms et adresses des sous-traitants concernés :

Nom du projet de construction ou chantier :

La présente constitue un avis tendant à la soumission des questions qui suivent à un renvoi (cochez les cases correspondantes) :

☐	103(1)a	différend visé par un avis de non-paiement remis par le propriétaire, l'entrepreneur ou un sous-traitant en vertu de la section sur le paiement rapide
☐	103(1)b	omission de présenter une facture en règle
☐	103(1)c	omission de faire un paiement conformément à la section sur le paiement rapide
☐	103(1)d	différend relatif à l'évaluation des travaux, des services ou des matériaux fournis en application d'un contrat ou d'un contrat de sous-traitance
☐	103(1)e	différend relatif à un paiement prévu par contrat ou contrat de sous-traitance, y compris un paiement relatif à un ordre de modification, même non approuvé, ou à un projet d'ordre de modification
☐	103(1)f	différend relatif à une compensation prévue à l'article 83 de la section sur le paiement rapide
☐	103(1)g	question convenue entre les parties au renvoi
S.O.	103(1)h	autre question prévue par règlement

Quelle est la nature du différend? *(Décrivez le différend en précisant comment et quand il est survenu.)*

Décrivez la nature de la réparation sollicitée.

Nom de l'intervenant expert pressenti *(le cas échéant)* : _____

Date

Partie au contrat ou au contrat de sous-traitance
qui soumet la question à un renvoi

REQUEST TO CONTRACTOR FOR CONSOLIDATION

Name of Contractor _____

Address _____

Project name or work site _____

The following parties to separate adjudications request the contractor to give a notice of consolidation: Double click for instructions.

1.

2.

3.

4.

5.

6.

7.

8.

9.

10.

A copy of each notice of adjudication is attached.

The parties propose the following adjudicator to conduct the consolidated adjudication (*insert name if applicable*): _____

Date

Signature of each requesting party

DEMANDE DE FUSION DE RENVOIS PRÉSENTÉE À L'ENTREPRENEUR

Nom de l'entrepreneur : _____

Adresse de l'entrepreneur : _____

Nom du projet de construction ou chantier : _____

Les parties à un renvoi qui suivent demandent à l'entrepreneur de remettre un avis de fusion de renvois (double-cliquez pour afficher les instructions) :

1.	
2.	
3.	
4.	
5.	
6.	
7.	
8.	
9.	
10.	

Annexez une copie de chaque avis de renvoi.

Les parties proposent l'intervenant expert pressenti qui suit pour mener le renvoi fusionné (indiquez son nom le cas échéant) : _____

Date

Signatures des parties demandant la fusion

NOTICE OF CONSOLIDATION

Name of Issuing Contractor _____

Address _____

Project name or work site _____

The following separate adjudications have commenced: Double click for instructions.

1.	
2.	
3.	
4.	
5.	
6.	
7.	
8.	
9.	
10.	

A copy of each notice of adjudication is attached.

A copy of the Request to Contractor for Consolidation (Form 7) is attached. ☐ **N/A**

The following adjudicator is proposed to conduct the consolidated adjudication *(insert name if applicable):* _____

Date

Contractor

AVIS DE FUSION DE RENVOIS

Nom de l'entrepreneur qui remet l'avis : _____

Adresse de l'entrepreneur : _____

Nom du projet de construction ou chantier : _____

Les renvois qui suivent sont en cours d'examen (double-cliquez pour afficher les instructions) :

1.	
2.	
3.	
4.	
5.	
6.	
7.	
8.	
9.	
10.	

Annexez une copie de chaque avis de renvoi.

Une copie de la demande de fusion de renvois présentée à l'entrepreneur (formule 7) est fournie en pièces jointes. ☐ S.O.

Il est proposé que l'intervenant expert qui suit mène le renvoi fusionné (indiquez son nom le cas échéant) : _____

Date

Entrepreneur

THE TRANSPORTATION INFRASTRUCTURE ACT
(C.C.S.M. c. T147)

**Declaration of Provincial Trunk Highways
Regulation, amendment**

Regulation 28/2025
Registered March 31, 2025

Manitoba Regulation 415/88 R amended
1 *The Declaration of Provincial Trunk Highways Regulation, Manitoba Regulation 415/88 R, is amended by this regulation.*

2(1) Section 5 of Schedule 14 is replaced with the following:

5 Commencing at its junction with the highway presently known as P.T.H. No. 5 near the southeast corner of Section 14-25-21 W.P.M., thence northerly and westerly to the southern limit and its production westerly of Plan No. 508 P.L.T.O. (N. Div.) in Section 34-55-26 W.P.M., as shown on plans of survey No. 230, 632 (First Avenue East), 691, 1007, 1019, 1091, 1152, 1249, 1259, 1372, 1478, 1562, 1610, 1616, 1621, 1730, 1823, 1903, 1918, 1949, 1960, 1961, 1975, 1979, 1985, 2000, 2071, 2072, 2116, 2117, 2119, 2159, 2177, 2189, 2285, 2306, 2308, 2317, 2354, 2360, 2376, 2378, 2386, 2723, 2762, 2819, 2907, 2918, 2927, 3241, 24272, 24804, 29466, 43687, 55558 and 62266 and Instruments No. 17818 and 18533

LOI SUR LES INFRASTRUCTURES DE
TRANSPORT
(c. T147 de la C.P.L.M.)

**Règlement modifiant le Règlement sur le
classement des routes provinciales à grande
circulation**

Règlement 28/2025
Date d'enregistrement : le 31 mars 2025

Modification du R.M. 415/88 R
1 *Le présent règlement modifie le Règlement sur le classement des routes provinciales à grande circulation, R.M. 415/88 R.*

2(1) L'article 5 de l'annexe 14 est remplacé par ce qui suit :

5 Commenant à son intersection avec la route connue actuellement comme la R.P.G.C. n° 5, près de l'angle sud-est de la section 14-25-21 O.M.P.; de là, vers le nord et l'ouest, jusqu'à la limite sud, et son prolongement vers l'ouest, du plan n° 508 du B.T.F.P. (Div. de N.) dans la section 34-55-26 O.M.P.; ainsi qu'il est décrit aux plans d'arpentage n^{os} 230, 632 (1^{re} Avenue est), 691, 1007, 1019, 1091, 1152, 1249, 1259, 1372, 1478, 1562, 1610, 1616, 1621, 1730, 1823, 1903, 1918, 1949, 1960, 1961, 1975, 1979, 1985, 2000, 2071, 2072, 2116, 2117, 2119, 2159, 2177, 2189, 2285, 2306, 2308, 2317, 2354, 2360, 2376, 2378, 2386, 2723, 2762, 2819, 2907, 2918, 2927, 3241, 24272, 24804, 29466, 43687,

D.L.T.O.; and 4560, 4800, 4801, 4802, 4835, 4842, 4859, 4860, 4861, 4932, 4939 and 4946 P.L.T.O. (N. Div.).

2(2) Section 5 of Schedule 14 is replaced with the following:

5 Commencing at its junction with the highway presently known as P.T.H. No. 5 near the southeast corner of Section 14-25-21 W.P.M., thence northerly and westerly to the southern limit and its production westerly of Plan No. 508 P.L.T.O. (N. Div.) in Section 34-55-26 W.P.M., as shown on plans of survey No. 632 (First Avenue East), 691, 1007, 1019, 1091, 1152, 1249, 1259, 1372, 1478, 1562, 1610, 1616, 1621, 1730, 1823, 1903, 1918, 1949, 1960, 1961, 1975, 1979, 1985, 2000, 2071, 2072, 2116, 2117, 2119, 2159, 2177, 2189, 2285, 2306, 2308, 2317, 2354, 2360, 2376, 2378, 2386, 2723, 2762, 2819, 2907, 2918, 2927, 3241, 24272, 24804, 29466, 43687, 55558 and 62266 and Instruments No. 17818 and 18533 D.L.T.O.; and 4560, 4800, 4801, 4802, 4835, 4842, 4859, 4860, 4861, 4932, 4939 and 4946 P.L.T.O. (N. Div.).

Coming into force

3(1) This regulation, except subsection 2(2), comes into force on the day it is registered under *The Statutes and Regulations Act*.

55558 et 62266 et aux instruments n^{os} 17818 et 18533 du B.T.F.D.; et 4560, 4800, 4801, 4802, 4835, 4842, 4859, 4860, 4861, 4932, 4939 et 4946 du B.T.F.P. (Div. de N.).

2(2) L'article 5 de l'annexe 14 est remplacé par ce qui suit :

5 Commençant à son intersection avec la route connue actuellement comme la R.P.G.C. n° 5, près de l'angle sud-est de la section 14-25-21 O.M.P.; de là, vers le nord et l'ouest, jusqu'à la limite sud, et son prolongement vers l'ouest, du plan n° 508 du B.T.F.P. (Div. de N.) dans la section 34-55-26 O.M.P.; ainsi qu'il est décrit aux plans d'arpentage n^{os} 632 (1^{re} Avenue est), 691, 1007, 1019, 1091, 1152, 1249, 1259, 1372, 1478, 1562, 1610, 1616, 1621, 1730, 1823, 1903, 1918, 1949, 1960, 1961, 1975, 1979, 1985, 2000, 2071, 2072, 2116, 2117, 2119, 2159, 2177, 2189, 2285, 2306, 2308, 2317, 2354, 2360, 2376, 2378, 2386, 2723, 2762, 2819, 2907, 2918, 2927, 3241, 24272, 24804, 29466, 43687, 55558 et 62266 et aux instruments n^{os} 17818 et 18533 du B.T.F.D.; et 4560, 4800, 4801, 4802, 4835, 4842, 4859, 4860, 4861, 4932, 4939 et 4946 du B.T.F.P. (Div. de N.).

Entrée en vigueur

3(1) Le présent règlement, à l'exception du paragraphe 2(2), entre en vigueur à la date de son enregistrement en vertu de la *Loi sur les textes législatifs et réglementaires*.

3(2) Subsection 2(2) comes into force one day after this regulation is registered under *The Statutes and Regulations Act*.

3(2) Le paragraphe 2(2) entre en vigueur le jour qui suit celui de son enregistrement en vertu de la *Loi sur les textes législatifs et réglementaires*.

March 28, 2025
28 mars 2025

**Minister of Transportation and Infrastructure/
La ministre du Transport et de l'Infrastructure,**

Lisa Naylor

THE WILDLIFE ACT
(C.C.S.M. c. W130)

**Vehicle Use in Hunting Regulation,
amendment**

Regulation 29/2025
Registered March 31, 2025

Manitoba Regulation 212/94 amended
1 The Vehicle Use in Hunting Regulation, Manitoba Regulation 212/94, is amended by this regulation.

2(1) Subsection 3(1) is amended

(a) in clause (a), by striking out "August 12 and December 22" **and substituting** "August 11 and December 21";

(b) in clause (b), by striking out "September 16 and October 13" **and substituting** "September 15 and October 12"; **and**

(c) in clause (c), by striking out "August 26 and September 15" **and substituting** "August 15 and September 14".

LOI SUR LA CONSERVATION DE LA FAUNE
(c. W130 de la C.P.L.M.)

**Règlement modifiant le Règlement sur
l'utilisation de véhicules pour la chasse**

Règlement 29/2025
Date d'enregistrement : le 31 mars 2025

Modification du R.M. 212/94
1 Le présent règlement modifie le Règlement sur l'utilisation de véhicules pour la chasse, R.M. 212/94.

2(1) Le paragraphe 3(1) est modifié par substitution :

a) dans l'alinéa a), à « du 12 août au 22 décembre », **de** « du 11 août au 21 décembre »;

b) dans l'alinéa b), à « du 16 septembre au 13 octobre », **de** « du 15 septembre au 12 octobre »;

c) dans l'alinéa c), à « du 26 août au 15 septembre », **de** « du 15 août au 14 septembre ».

2(2) Subsection 3(7) is amended by striking out "August 12 and December 22" and substituting "August 11 and December 21".

3 Subsection 4(1) is amended

(a) in clause (a), by striking out "August 12 to December 22" and substituting "August 11 to December 21";

(b) in clause (b), by striking out "August 12 to January 26" and substituting "August 11 to January 25"; and

(c) in clause (c), by striking out "August 12 to December 22" and substituting "August 11 to December 21".

2(2) Le paragraphe 3(7) est modifié par substitution, à « le 12 août et le 22 décembre », de « le 11 août et le 21 décembre ».

3 Le paragraphe 4(1) est modifié par substitution :

a) dans l'alinéa a), à « du 12 août au 22 décembre », de « du 11 août au 21 décembre »;

b) dans l'alinéa b), à « du 12 août au 26 janvier », de « du 11 août au 25 janvier »;

c) dans l'alinéa c), à « du 12 août au 22 décembre », de « du 11 août au 21 décembre ».

March 28, 2025
28 mars 2025

**Minister of Natural Resources and Indigenous Futures/
Le ministre des Ressources naturelles et des Futurités autochtones**

Ian Bushie

THE WILDLIFE ACT
(C.C.S.M. c. W130)

**Hunting Seasons and Bag Limits Regulation,
amendment**

Regulation 30/2025
Registered March 31, 2025

Manitoba Regulation 165/91 amended
1 **The *Hunting Seasons and Bag Limits Regulation*, Manitoba Regulation 165/91, is amended by this regulation.**

2 **Schedules A to H are replaced with Schedules A to H of this regulation.**

March 28, 2025
28 mars 2025

**Minister of Natural Resources and Indigenous Futures/
Le ministre des Ressources naturelles et des Futurités autochtones**

Ian Bushie

LOI SUR LA CONSERVATION DE LA FAUNE
(c. W130 de la C.P.L.M.)

**Règlement modifiant le Règlement sur les
saisons de chasse et les limites de prises**

Règlement 30/2025
Date d'enregistrement : le 31 mars 2025

Modification du R.M. 165/91
1 **Le présent règlement modifie le *Règlement sur les saisons de chasse et les limites de prises*, R.M. 165/91.**

2 **Les annexes A à H sont remplacées par les annexes A à H du présent règlement.**

SCHEDULE A

GAME BIRD AND WILD TURKEY SEASONS

COLUMN 1	COLUMN 2	COLUMN 3	COLUMN 4
Species	Zone/Area*	Open Seasons	Possession and Bag Limits
A. MANITOBA RESIDENT GAME BIRD AND MANITOBA RESIDENT DEER AND GAME BIRD LICENCE (YOUTH)			
ptarmigan	GBHZ 1 & 2	Sept. 1 – The last day of February of the following year	10 (Possession 20)
sharp-tailed grouse	GBHZ 1 & 2	Sept. 1 – Jan. 1	6 (Possession 12)
	GBHZ 3 & 4 (excluding GHA 19, 19B, 22-24, 27-33, CFB Shilo and Oak Hammock Waterfowl Control Area)	Sept. 8 – Jan. 1	6 (Possession 12)
	GHA 19, 19B, 22-24, 27-33 (excluding CFB Shilo and Oak Hammock Waterfowl Control Area)	Sept. 8 – Jan. 1	4 (Possession 8)
ruffed grouse	GBHZ 1 & 2	Sept. 1 – Jan. 1	6 (Possession 12)
	GBHZ 3 & 4 (excluding CFB Shilo and Oak Hammock Waterfowl Control Area)	Sept. 8 – Jan. 1	6 (Possession 12)
spruce grouse	GBHZ 1 & 2	Sept. 1 – Jan. 1	6 (Possession 12)
	GBHZ 3 & 4 (excluding CFB Shilo and Oak Hammock Waterfowl Control Area)	Sept. 8 – Jan. 1	6 (Possession 12)
gray (Hungarian) partridge	GBHZ 3 & 4 (excluding CFB Shilo and Oak Hammock Waterfowl Control Area)	Sept. 8 – Jan. 1	4 (Possession 8)
ducks, coots and snipe	GBHZ 1	Sept. 1 – Oct. 31	ducks: 8 (Possession 24) coots: 8 (Possession 24) snipe: 10 (Possession 30)
	GBHZ 2	Sept. 1 – Nov. 30	ducks: 8 (Possession 24) coots: 8 (Possession 24) snipe: 10 (Possession 30)

COLUMN 1	COLUMN 2	COLUMN 3	COLUMN 4
Species	Zone/Area*	Open Seasons	Possession and Bag Limits
	GBHZ 3 & 4 (excluding CFB Shilo and Oak Hammock Waterfowl Control Area)	Sept. 1 – Dec. 6	ducks: 8 (Possession 24) coots: 8 (Possession 24) snipe: 10 (Possession 30)
Canada geese, cackling, brant and white-fronted geese	GBHZ 1	Sept. 1 – Oct. 31	8 (Possession 24)
	GBHZ 2	Sept. 1 – Nov. 30	8 (Possession 24)
	GBHZ 3 & 4 (excluding CFB Shilo, Oak Hammock Waterfowl Control Area and GHA 38)	Sept. 1 – Dec. 6	8 (Possession 24)
	Those parts of GHA 38 found within the R.M. of Macdonald and the R.M. of Rosser	Sept. 1 – Sept. 23	12 (Possession 24)
	Those parts of GHA 38 found within the R.M. of Macdonald and the R.M. of Rosser	Sept. 24 – Dec. 6	8 (Possession 24)
snow (blue) geese and Ross's geese	GBHZ 1	Aug. 15 – Oct. 31	50 (Possession unlimited)
	GBHZ 2	Sept. 1 – Nov. 30	50 (Possession unlimited)
	GBHZ 3 & 4 (excluding CFB Shilo and Oak Hammock Waterfowl Control Area)	Sept. 1 – Dec. 6	50 (Possession unlimited)
sandhill cranes	GBHZ 1 & 2	Sept. 1 – Nov. 30	5 (Possession 15)
	GBHZ 3 & 4 (excluding CFB Shilo and Oak Hammock Waterfowl Control Area)	Sept. 1 – Dec. 6	5 (Possession 15)
woodcock	GBHZ 3 & 4 (excluding CFB Shilo, Oak Hammock Waterfowl Control Area and GHA 38)	Sept. 8 – Dec. 6	8 (Possession 24)

COLUMN 1	COLUMN 2	COLUMN 3	COLUMN 4
Species	Zone/Area*	Open Seasons	Possession and Bag Limits
B. CANADIAN RESIDENT GAME BIRD LICENCE			
ptarmigan	GBHZ 1 & 2	Sept. 1 – The last day of February of the following year	10 (Possession 20)
sharp-tailed grouse	GBHZ 1 & 2	Sept. 1 – Jan. 1	6 (Possession 12)
	GBHZ 3 & 4 (excluding GHA 19, 19B, 22-24, 27-33, CFB Shilo and Oak Hammock Waterfowl Control Area)	Sept. 8 – Jan. 1	6 (Possession 12)
	GHA 19, 19B, 22-24, 27-33 (excluding CFB Shilo and Oak Hammock Waterfowl Control Area)	Sept. 8 – Jan. 1	4 (Possession 8)
ruffed grouse	GBHZ 1 & 2	Sept. 1 – Jan. 1	6 (Possession 12)
	GBHZ 3 & 4 (excluding CFB Shilo and Oak Hammock Waterfowl Control Area)	Sept. 8 – Jan. 1	6 (Possession 12)
spruce grouse	GBHZ 1 & 2	Sept. 1 – Jan. 1	6 (Possession 12)
	GBHZ 3 & 4 (excluding CFB Shilo and Oak Hammock Waterfowl Control Area)	Sept. 8 – Jan. 1	6 (Possession 12)
gray (Hungarian) partridge	GBHZ 3 & 4 (excluding CFB Shilo and Oak Hammock Waterfowl Control Area)	Sept. 8 – Jan. 1	4 (Possession 8)
ducks, coots and snipe	GBHZ 1	Sept. 1 – Oct. 31	ducks: 8 (Possession 24) coots: 8 (Possession 24) snipe: 10 (Possession 30)
	GBHZ 2	Sept. 1 – Nov. 30	ducks: 8 (Possession 24) coots: 8 (Possession 24) snipe: 10 (Possession 30)

COLUMN 1	COLUMN 2	COLUMN 3	COLUMN 4
Species	Zone/Area*	Open Seasons	Possession and Bag Limits
	GBHZ 3 & 4 (excluding CFB Shilo, Oak Hammock Waterfowl Control Area and GHA 38)	Sept. 1 – Dec. 6	ducks: 8 (Possession 24) coots: 8 (Possession 24) snipe: 10 (Possession 30)
Canada geese, cackling, brant and white-fronted geese	GBHZ 1	Sept. 1 – Oct. 31	8 (Possession 24)
	GBHZ 2	Sept. 1 – Nov. 30	8 (Possession 24)
	GBHZ 3 & 4 (excluding CFB Shilo, Oak Hammock Waterfowl Control Area and GHA 38)	Sept. 1 – Dec. 6	8 (Possession 24)
snow (blue) geese and Ross's geese	GBHZ 1	Aug. 15 – Oct. 31	50 (Possession unlimited)
	GBHZ 2	Sept. 1 – Nov. 30	50 (Possession unlimited)
	GBHZ 3 & 4 (excluding CFB Shilo, Oak Hammock Waterfowl Control Area and GHA 38)	Sept. 1 – Dec. 6	50 (Possession unlimited)
sandhill cranes	GBHZ 1 & 2	Sept. 1 – Nov. 30	5 (Possession 15)
	GBHZ 3 & 4 (excluding CFB Shilo, Oak Hammock Waterfowl Control Area and GHA 38)	Sept. 1 – Dec. 6	5 (Possession 15)
woodcock	GBHZ 3 & 4 (excluding CFB Shilo, Oak Hammock Waterfowl Control Area and GHA 38)	Sept. 8 – Dec. 6	8 (Possession 24)

C. NON-CANADIAN RESIDENT UPLAND GAME BIRD LICENCE

ptarmigan	GBHZ 1 & 2	Sept. 1 – The last day of February of the following year	10 (Possession 20)
sharp-tailed grouse	GBHZ 1 & 2	Sept. 1 – Jan. 1	6 (Possession 12)
	GBHZ 3 & 4 (excluding GHA 19, 19B, 22-24, 27-33, CFB Shilo and Oak Hammock Waterfowl Control Area)	Sept. 8 – Jan. 1	6 (Possession 12)

COLUMN 1	COLUMN 2	COLUMN 3	COLUMN 4
Species	Zone/Area*	Open Seasons	Possession and Bag Limits
	GHA 19, 19B, 22-24, 27-33 (excluding CFB Shilo and Oak Hammock Waterfowl Control Area)	Sept. 8 – Jan. 1	4 (Possession 8)
ruffed grouse	GBHZ 1 & 2	Sept. 1 – Jan. 1	6 (Possession 12)
	GBHZ 3 & 4 (excluding CFB Shilo and Oak Hammock Waterfowl Control Area)	Sept. 8 – Jan. 1	6 (Possession 12)
spruce grouse	GBHZ 1 & 2	Sept. 1 – Jan. 1	6 (Possession 12)
	GBHZ 3 & 4 (excluding CFB Shilo and Oak Hammock Waterfowl Control Area)	Sept. 8 – Jan. 1	6 (Possession 12)
gray (Hungarian) partridge	GBHZ 3 & 4 (excluding CFB Shilo and Oak Hammock Waterfowl Control Area)	Sept. 8 – Jan. 1	4 (Possession 8)

**D. GENERAL NON-CANADIAN RESIDENT MIGRATORY GAME BIRD LICENCE AND LEGACY
NON-CANADIAN RESIDENT MIGRATORY GAME BIRD LICENCE**

ducks, coots and snipe	GBHZ 1	Sept. 1 – Oct. 31	ducks: 8 (Possession 24) coots: 8 (Possession 24) snipe: 10 (Possession 30)
	GBHZ 2	Sept. 8 – Nov. 30	ducks: 8 (Possession 24) coots: 8 (Possession 24) snipe: 10 (Possession 30)
	GBHZ 3 & 4 (excluding CFB Shilo, Oak Hammock Waterfowl Control Area and GHA 38) ¹	Sept. 24 – Dec. 6	ducks: ¹ 8 (Possession 24) coots: 8 (Possession 24) snipe: 10 (Possession 30)
Canada geese, cackling, brant and white-fronted geese	GBHZ 1	Sept. 1 – Oct. 31	8 (Possession 24)
	GBHZ 2	Sept. 8 – Nov. 30	5 (Possession 15)
	GBHZ 3 & 4 (excluding CFB Shilo, Oak Hammock Waterfowl Control Area and GHA 38)	Sept. 24 – Dec. 6 ²	5 (Possession 15)

COLUMN 1	COLUMN 2	COLUMN 3	COLUMN 4
Species	Zone/Area*	Open Seasons	Possession and Bag Limits
snow (blue) geese and Ross's geese	GBHZ 1	Aug. 15 – Oct. 31	50 (Possession unlimited)
	GBHZ 2	Sept. 8 – Nov. 30	50 (Possession unlimited)
	GBHZ 3 & 4 (excluding CFB Shilo and Oak Hammock Waterfowl Control Area)	Sept. 17 – Dec. 6	50 (Possession unlimited)
sandhill cranes	GBHZ 1 & 2	Sept. 1 – Nov. 30	5 (Possession 15)
	GBHZ 3 & 4 (excluding CFB Shilo and Oak Hammock Waterfowl Control Area)	Sept. 1 – Dec. 6	5 (Possession 15)
woodcock	GBHZ 3 & 4 (excluding CFB Shilo, Oak Hammock Waterfowl Control Area and GHA 38)	Sept. 8 – Dec. 6	4 (Possession 12)

¹ In GBHZ 4, not more than 4 daily or 12 in possession may be canvasbacks or redheads or a combination of the two species.

² Up to and including the second Sunday in October, in GHA 13A, 14, 14A, all that portion of GHA 16 south of the north limit of Township 33, GHA 18, 18A, 18B, 18C, 19, 19A, 19B, 20, 21A, 23A, 25 and GBHZ 4, from one half-hour before sunrise until 12 noon, local time.

**E. MANITOBA RESIDENT/CANADIAN RESIDENT/NON-CANADIAN RESIDENT SPRING
CONSERVATION GOOSE LICENCE**

snow (blue) geese and Ross's geese	GBHZ 1	Apr. 1 – Jun. 15	50 (Possession unlimited)
	GBHZ 2, 3 & 4 (excluding CFB Shilo and Oak Hammock Waterfowl Control Area) ³	Mar. 15 – May 31	50 (Possession unlimited)
Canada Geese	GBHZ 3 & 4 (excluding CFB Shilo and Oak Hammock Waterfowl Control Area) ³	Mar. 1 – Apr. 10	8 (Possession 24)

³ Canadian resident and non-Canadian residents excluded from GHA 38.

COLUMN 1	COLUMN 2	COLUMN 3	COLUMN 4
Species	Zone/Area*	Open Seasons	Possession and Bag Limits
F. MANITOBA RESIDENT WILD TURKEY LICENCE			
wild turkey	GHA 22, 23, 24, 25B, 27-35A and 36	Apr. 19 – May 18 Sept. 15 – Oct. 15	1 male turkey (Possession 1) 1 turkey (Possession 1)
G. WILD TURKEY LICENCE (YOUTH)			
wild turkey	GHA 22, 23, 24, 25B, 27-35A and 36	Apr. 12 – May 18 Sept. 15 – Oct. 15	1 male turkey (Possession 1) 1 turkey (Possession 1)
H. WATERFOWLER HERITAGE DAYS (MANITOBA RESIDENT YOUTH HUNTING)			
ducks, coots and snipe	GBHZ 1, 2, 3 & 4 (excluding CFB Shilo and Oak Hammock Waterfowl Control Area)	Sept. 1 – Sept. 7	ducks: 8 (Possession 24) coots: 8 (Possession 24) snipe: 10 (Possession 30)
Canada geese, cackling, brant and white-fronted geese	GBHZ 1, 2, 3 & 4 (excluding CFB Shilo, Oak Hammock Waterfowl Control Area and GHA 38)	Sept. 1 – Sept. 7	8 (Possession 24)
	Those parts of GHA 38 within the R.M. of Macdonald and the R.M. of Rosser	Sept. 1 – Sept. 7	12 (Possession 24)
snow (blue) geese and Ross's geese	GBHZ 1, 2, 3 & 4 (excluding CFB Shilo and Oak Hammock Waterfowl Control Area)	Sept. 1 – Sept. 7	50 (Possession unlimited)

* Game Bird Hunting Zone (GBHZ) / Game Hunting Area (GHA)

ANNEXE A

SAISONS DE CHASSE AU GIBIER À PLUME ET AU DINDON SAUVAGE

COLONNE 1	COLONNE 2	COLONNE 3	COLONNE 4
Espèces	Zones de chasse*	Saisons de chasse	Limites de prises et de possession
A. PERMIS DE CHASSE AU GIBIER À PLUME POUR RÉSIDENT DU MANITOBA ET PERMIS DE CHASSE AU CERF ET AU GIBIER À PLUME POUR RÉSIDENT DU MANITOBA (JEUNE)			
lagopède	ZCGP 1 et 2	du 1 ^{er} sept. au dernier jour de février de l'année suivante	10 (possession 20)
gélinotte à queue fine	ZCGP 1 et 2	du 1 ^{er} sept. au 1 ^{er} janv.	6 (possession 12)
	ZCGP 3 et 4 (à l'exception des ZCG 19, 19B, 22 à 24 et 27 à 33, de la BFC Shilo et de la zone de surveillance du gibier d'eau Oak Hammock)	du 8 sept. au 1 ^{er} janv.	6 (possession 12)
	ZCG 19, 19B, 22 à 24 et 27 à 33 (à l'exception de la BFC Shilo et de la zone de surveillance du gibier d'eau Oak Hammock)	du 8 sept. au 1 ^{er} janv.	4 (possession 8)
gélinotte huppée	ZCGP 1 et 2	du 1 ^{er} sept. au 1 ^{er} janv.	6 (possession 12)
	ZCGP 3 et 4 (à l'exception de la BFC Shilo et de la zone de surveillance du gibier d'eau Oak Hammock)	du 8 sept. au 1 ^{er} janv.	6 (possession 12)
tétràs du Canada	ZCGP 1 et 2	du 1 ^{er} sept. au 1 ^{er} janv.	6 (possession 12)
	ZCGP 3 et 4 (à l'exception de la BFC Shilo et de la zone de surveillance du gibier d'eau Oak Hammock)	du 8 sept. au 1 ^{er} janv.	6 (possession 12)

COLONNE 1	COLONNE 2	COLONNE 3	COLONNE 4
Espèces	Zones de chasse*	Saisons de chasse	Limites de prises et de possession
francolin gris	ZCGP 3 et 4 (à l'exception de la BFC Shilo et de la zone de surveillance du gibier d'eau Oak Hammock)	du 8 sept. au 1 ^{er} janv.	4 (possession 8)
canard, foulque et bécassine	ZCGP 1	du 1 ^{er} sept. au 31 oct.	canard : 8 (possession 24) foulque : 8 (possession 24) bécassine : 10 (poss. 30)
	ZCGP 2	du 1 ^{er} sept. au 30 nov.	canard : 8 (possession 24) foulque : 8 (possession 24) bécassine : 10 (poss. 30)
	ZCGP 3 et 4 (à l'exception de la BFC Shilo et de la zone de surveillance du gibier d'eau Oak Hammock)	du 1 ^{er} sept. au 6 déc.	canard : 8 (possession 24) foulque : 8 (possession 24) bécassine : 10 (poss. 30)
bernache du Canada, bernache de Hutchins, bernache cravant et oie à front blanc	ZCGP 1	du 1 ^{er} sept. au 31 oct.	8 (possession 24)
	ZCGP 2	du 1 ^{er} sept. au 30 nov.	8 (possession 24)
	ZCGP 3 et 4 (à l'exception de la BFC Shilo, de la zone de surveillance du gibier d'eau Oak Hammock et de la ZCG 38)	du 1 ^{er} sept. au 6 déc.	8 (possession 24)
	Les parties de la ZCG 38 comprises dans les limites de la M.R. de Macdonald et de la M.R. de Rosser	du 1 ^{er} sept. au 23 sept.	12 (possession 24)
	Les parties de la ZCG 38 comprises dans les limites de la M.R. de Macdonald et de la M.R. de Rosser	du 24 sept. au 6 déc.	8 (possession 24)
oie des neiges et oie de Ross	ZCGP 1	du 15 août au 31 oct.	50 (possession illimitée)
	ZCGP 2	du 1 ^{er} sept. au 30 nov.	50 (possession illimitée)

COLONNE 1	COLONNE 2	COLONNE 3	COLONNE 4
Espèces	Zones de chasse*	Saisons de chasse	Limites de prises et de possession
grue du Canada	ZCGP 3 et 4 (à l'exception de la BFC Shilo et de la zone de surveillance du gibier d'eau Oak Hammock)	du 1 ^{er} sept. au 6 déc.	50 (possession illimitée)
	ZCGP 1 et 2	du 1 ^{er} sept. au 30 nov.	5 (possession 15)
	ZCGP 3 et 4 (à l'exception de la BFC Shilo et de la zone de surveillance du gibier d'eau Oak Hammock)	du 1 ^{er} sept. au 6 déc.	5 (possession 15)
bécasse	ZCGP 3 et 4 (à l'exception de la BFC Shilo, de la zone de surveillance du gibier d'eau Oak Hammock et de la ZCG 38)	du 8 sept. au 6 déc.	8 (possession 24)

B. PERMIS DE CHASSE AU GIBIER À PLUME POUR RÉSIDENT DU CANADA

lagopède	ZCGP 1 et 2	du 1 ^{er} sept. au dernier jour de février de l'année suivante	10 (possession 20)
gélinotte à queue fine	ZCGP 1 et 2	du 1 ^{er} sept. au 1 ^{er} janv.	6 (possession 12)
	ZCGP 3 et 4 (à l'exception des ZCG 19, 19B, 22 à 24 et 27 à 33, de la BFC Shilo et de la zone de surveillance du gibier d'eau Oak Hammock)	du 8 sept. au 1 ^{er} janv.	6 (possession 12)
	ZCG 19, 19B, 22 à 24 et 27 à 33 (à l'exception de la BFC Shilo et de la zone de surveillance du gibier d'eau Oak Hammock)	du 8 sept. au 1 ^{er} janv.	4 (possession 8)
gélinotte huppée	ZCGP 1 et 2	du 1 ^{er} sept. au 1 ^{er} janv.	6 (possession 12)

COLONNE 1	COLONNE 2	COLONNE 3	COLONNE 4
Espèces	Zones de chasse*	Saisons de chasse	Limites de prises et de possession
	ZCGP 3 et 4 (à l'exception de la BFC Shilo et de la zone de surveillance du gibier d'eau Oak Hammock)	du 8 sept. au 1 ^{er} janv.	6 (possession 12)
tétras du Canada	ZCGP 1 et 2	du 1 ^{er} sept. au 1 ^{er} janv.	6 (possession 12)
	ZCGP 3 et 4 (à l'exception de la BFC Shilo et de la zone de surveillance du gibier d'eau Oak Hammock)	du 8 sept. au 1 ^{er} janv.	6 (possession 12)
francolin gris	ZCGP 3 et 4 (à l'exception de la BFC Shilo et de la zone de surveillance du gibier d'eau Oak Hammock)	du 8 sept. au 1 ^{er} janv.	4 (possession 8)
canard, foulque et bécassine	ZCGP 1	du 1 ^{er} sept. au 31 oct.	canard : 8 (possession 24) foulque : 8 (possession 24) bécassine : 10 (poss. 30)
	ZCGP 2	du 1 ^{er} sept. au 30 nov.	canard : 8 (possession 24) foulque : 8 (possession 24) bécassine : 10 (poss. 30)
	ZCGP 3 et 4 (à l'exception de la BFC Shilo, de la zone de surveillance du gibier d'eau Oak Hammock et de la ZCG 38)	du 1 ^{er} sept. au 6 déc.	canard : 8 (possession 24) foulque : 8 (possession 24) bécassine : 10 (poss. 30)
bernache du Canada, bernache de Hutchins, bernache cravant et oie à front blanc	ZCGP 1	du 1 ^{er} sept. au 31 oct.	8 (possession 24)
	ZCGP 2	du 1 ^{er} sept. au 30 nov.	8 (possession 24)
	ZCGP 3 et 4 (à l'exception de la BFC Shilo, de la zone de surveillance du gibier d'eau Oak Hammock et de la ZCG 38)	du 1 ^{er} sept. au 6 déc.	8 (possession 24)

COLONNE 1	COLONNE 2	COLONNE 3	COLONNE 4
Espèces	Zones de chasse*	Saisons de chasse	Limites de prises et de possession
oie des neiges et oie de Ross	ZCGP 1	du 15 août au 31 oct.	50 (possession illimitée)
	ZCGP 2	du 1 ^{er} sept. au 30 nov.	50 (possession illimitée)
	ZCGP 3 et 4 (à l'exception de la BFC Shilo, de la zone de surveillance du gibier d'eau Oak Hammock et de la ZCG 38)	du 1 ^{er} sept. au 6 déc.	50 (possession illimitée)
grue du Canada	ZCGP 1 et 2	du 1 ^{er} sept. au 30 nov.	5 (possession 15)
	ZCGP 3 et 4 (à l'exception de la BFC Shilo, de la zone de surveillance du gibier d'eau Oak Hammock et de la ZCG 38)	du 1 ^{er} sept. au 6 déc.	5 (possession 15)
bécasse	ZCGP 3 et 4 (à l'exception de la BFC Shilo, de la zone de surveillance du gibier d'eau Oak Hammock et de la ZCG 38)	du 8 sept. au 6 déc.	8 (possession 24)

C. PERMIS DE CHASSE AU GIBIER À PLUME SÉDENTAIRE POUR NON-RÉSIDENT DU CANADA

lagopède	ZCGP 1 et 2	du 1 ^{er} sept. au dernier jour de février de l'année suivante	10 (possession 20)
gélinotte à queue fine	ZCGP 1 et 2	du 1 ^{er} sept. au 1 ^{er} janv.	6 (possession 12)
	ZCGP 3 et 4 (à l'exception des ZCG 19, 19B, 22 à 24 et 27 à 33, de la BFC Shilo et de la zone de surveillance du gibier d'eau Oak Hammock)	du 8 sept. au 1 ^{er} janv.	6 (possession 12)

COLONNE 1	COLONNE 2	COLONNE 3	COLONNE 4
Espèces	Zones de chasse*	Saisons de chasse	Limites de prises et de possession
gélinotte huppée	ZCG 19, 19B, 22 à 24 et 27 à 33 (à l'exception de la BFC Shilo et de la zone de surveillance du gibier d'eau Oak Hammock)	du 8 sept. au 1 ^{er} janv.	4 (possession 8)
	ZCGP 1 et 2	du 1 ^{er} sept. au 1 ^{er} janv.	6 (possession 12)
	ZCGP 3 et 4 (à l'exception de la BFC Shilo et de la zone de surveillance du gibier d'eau Oak Hammock)	du 8 sept. au 1 ^{er} janv.	6 (possession 12)
tétrás du Canada	ZCGP 1 et 2	du 1 ^{er} sept. au 1 ^{er} janv.	6 (possession 12)
	ZCGP 3 et 4 (à l'exception de la BFC Shilo et de la zone de surveillance du gibier d'eau Oak Hammock)	du 8 sept. au 1 ^{er} janv.	6 (possession 12)
francolin gris	ZCGP 3 et 4 (à l'exception de la BFC Shilo et de la zone de surveillance du gibier d'eau Oak Hammock)	du 8 sept. au 1 ^{er} janv.	4 (possession 8)

D. PERMIS GÉNÉRAL DE CHASSE AUX OISEAUX MIGRATEURS CONSIDÉRÉS COMME GIBIER POUR NON-RÉSIDENT DU CANADA ET PERMIS DE CHASSE AUX OISEAUX MIGRATEURS CONSIDÉRÉS COMME GIBIER RÉSERVÉ AUX NON-RÉSIDENTS DU CANADA BÉNÉFICIAIRE DE DROITS ACQUIS

canard, foulque et bécassine	ZCGP 1	du 1 ^{er} sept. au 31 oct.	canard : 8 (possession 24) foulque : 8 (possession 24) bécassine : 10 (poss. 30)
	ZCGP 2	du 8 sept. au 30 nov.	canard : 8 (possession 24) foulque : 8 (possession 24) bécassine : 10 (poss. 30)
	ZCGP 3 et 4 (à l'exception de la BFC Shilo, de la zone de surveillance du gibier d'eau Oak Hammock et de la ZCG 38) ¹	du 24 sept. au 6 déc.	canard ¹ : 8 (possession 24) foulque : 8 (possession 24) bécassine : 10 (poss. 30)

COLONNE 1	COLONNE 2	COLONNE 3	COLONNE 4
Espèces	Zones de chasse*	Saisons de chasse	Limites de prises et de possession
bernache du Canada, bernache de Hutchins, bernache cravant et oie à front blanc	ZCGP 1	du 1 ^{er} sept. au 31 oct.	8 (possession 24)
	ZCGP 2	du 8 sept. au 30 nov.	5 (possession 15)
	ZCGP 3 et 4 (à l'exception de la BFC Shilo, de la zone de surveillance du gibier d'eau Oak Hammock et de la ZCG 38)	du 24 sept. au 6 déc. ²	5 (possession 15)
oie des neiges et oie de Ross	ZCGP 1	du 15 août au 31 oct.	50 (possession illimitée)
	ZCGP 2	du 8 sept. au 30 nov.	50 (possession illimitée)
	ZCGP 3 et 4 (à l'exception de la BFC Shilo et de la zone de surveillance du gibier d'eau Oak Hammock)	du 17 sept. au 6 déc.	50 (possession illimitée)
grue du Canada	ZCGP 1 et 2	du 1 ^{er} sept. au 30 nov.	5 (possession 15)
	ZCGP 3 et 4 (à l'exception de la BFC Shilo et de la zone de surveillance du gibier d'eau Oak Hammock)	du 1 ^{er} sept. au 6 déc.	5 (possession 15)
bécasse	ZCGP 3 et 4 (à l'exception de la BFC Shilo, de la zone de surveillance du gibier d'eau Oak Hammock et de la ZCG 38)	du 8 sept. au 6 déc.	4 (possession 12)

¹ Dans la ZCGP 4, limite quotidienne de 4 ou possession d'au plus 12 morillons à dos blanc ou morillons à tête rouge ou une combinaison des deux espèces.

² Jusqu'au deuxième dimanche d'octobre, dans les ZCG 13A, 14, 14A, la partie de la ZCG 16 située au sud de la limite nord du township 33, les ZCG 18, 18A, 18B, 18C, 19, 19A, 19B, 20, 21A, 23A, 25 et la ZCGP 4, la chasse est permise d'une demi-heure avant le lever du soleil à midi, heure locale.

COLONNE 1	COLONNE 2	COLONNE 3	COLONNE 4
Espèces	Zones de chasse*	Saisons de chasse	Limites de prises et de possession

E. PERMIS DE CHASSE POUR LA CONSERVATION PRINTANIÈRE DES OIES POUR RÉSIDENT DU MANITOBA, RÉSIDENT DU CANADA OU NON-RÉSIDENT DU CANADA

oie des neiges et oie de Ross	ZCGP 1	du 1 ^{er} avr. au 15 juin	50 (possession illimitée)
	ZCGP 2, 3 et 4 (à l'exception de la BFC Shilo et de la zone de surveillance du gibier d'eau Oak Hammock) ³	du 15 mars au 31 mai	50 (possession illimitée)
bernache du Canada	ZCGP 3 et 4 (à l'exception de la BFC Shilo et de la zone de surveillance du gibier d'eau Oak Hammock) ³	du 1 ^{er} mars au 10 avril	8 (possession 24)

³ Les résidents du Canada et les non-résidents du Canada ne peuvent chasser dans la ZCG 38.

F. PERMIS DE CHASSE AU DINDON SAUVAGE POUR RÉSIDENT DU MANITOBA

dindon sauvage	ZCG 22, 23, 24, 25B, 27 à 35A et 36	du 19 avr. au 18 mai	1 dindon mâle (poss. 1)
		du 15 sept. au 15 oct.	1 dindon (possession 1)

G. PERMIS DE CHASSE AU DINDON SAUVAGE (JEUNE)

dindon sauvage	ZCG 22, 23, 24, 25B, 27 à 35A et 36	du 12 avr. au 18 mai	1 dindon mâle (poss. 1)
		du 15 sept. au 15 oct.	1 dindon (possession 1)

H. JOURNÉES DE LA RELÈVE [PERMIS DE CHASSE POUR RÉSIDENT DU MANITOBA (JEUNE)]

canard, foulque et bécassine	ZCGP 1, 2, 3 et 4 (à l'exception de la BFC Shilo et de la zone de surveillance du gibier d'eau Oak Hammock)	du 1 ^{er} au 7 sept.	canard : 8 (possession 24) foulque : 8 (possession 24) bécassine : 10 (poss. 30)

COLONNE 1	COLONNE 2	COLONNE 3	COLONNE 4
Espèces	Zones de chasse*	Saisons de chasse	Limites de prises et de possession
bernache du Canada, bernache de Hutchins, bernache cravant et oie à front blanc	ZCGP 1, 2, 3 et 4 (à l'exception de la BFC Shilo, de la zone de surveillance du gibier d'eau Oak Hammock et de la ZCG 38)	du 1 ^{er} au 7 sept.	8 (possession 24)
	Les parties de la ZCG 38 comprises dans les limites de la M.R. de Macdonald et de la M.R. de Rosser	du 1 ^{er} au 7 sept.	12 (possession 24)
oie des neiges et oie de Ross	ZCGP 1, 2, 3 et 4 (à l'exception de la BFC Shilo et de la zone de surveillance du gibier d'eau Oak Hammock)	du 1 ^{er} au 7 sept.	50 (possession illimitée)

* Zone de chasse au gibier à plume (ZCGP)/zone de chasse au gibier (ZCG)

SCHEDULE B
WHITE-TAILED DEER SEASONS

COLUMN 1	COLUMN 2	COLUMN 3
Hunting Areas	Equipment	Season Date
A. MANITOBA RESIDENT GENERAL WHITE-TAILED DEER LICENCE OR WHITE-TAILED DEER AND GAME BIRD LICENCE (YOUTH)		
Areas 5-7, 8, 10, 11, 15, 15A, 17, 17B	Archery	Aug. 25 – Sept. 14 Oct. 13 – Nov. 9
	Muzzleloader and Crossbow ¹	Oct. 13 – Nov. 9
	Muzzleloader and Crossbow	Oct. 20 – Nov. 9
	All equipment	Sept. 15 – Oct. 12 Nov. 10 – Nov. 30
Areas 12, 13, 14, 14A, 17A, 18, 19A, 20, 21, 25	Archery	Aug. 25 – Sept. 14 Oct. 13 – Nov. 9
	Muzzleloader and Crossbow ¹	Oct. 13 – Nov. 9
	Muzzleloader and Crossbow	Oct. 20 – Nov. 9
	All equipment	Nov. 10 – Nov. 30
Areas 13A, 16, 18A, 18B, 18C, 19, 19B, 21A, 22, 23, 23A, 24, 25A, 25B, 27-32, 34, 34C, 35, 35A	Archery	Aug. 25 – Nov. 9
	Muzzleloader and Crossbow ¹	Oct. 13 – Nov. 9
	Muzzleloader and Crossbow	Oct. 20 – Nov. 9
	All equipment	Nov. 10 – Nov. 30
Areas 26, 36 (excluding Whiteshell Game Bird Refuge)	Archery	Aug. 25 – Nov. 9
	Muzzleloader and Crossbow ¹	Sept. 24 – Nov. 9
	Muzzleloader and Crossbow	Oct. 1 – Nov. 9
	All equipment	Nov. 10 – Dec. 14
Area 33	Archery	Aug. 25 – Dec. 21
	Shotgun and Muzzleloader	Sept. 22 – Oct. 5 Dec. 1 – Dec. 21
Areas 34A, 34B	Archery	Aug. 25 – Nov. 30
Those parts of area 38 found within the R.M. of Macdonald	Archery	Aug. 25 – Dec. 21
	Shotgun and Muzzleloader	Sept. 22 – Oct. 5 Dec. 1 – Dec. 21

¹ Under age 18 only.

COLUMN 1	COLUMN 2	COLUMN 3
Hunting Areas	Equipment	Season Date
B. MANITOBA RESIDENT SECOND WHITE-TAILED DEER LICENCE		
Areas 5, 6, 6A, 7, 8, 10, 11, 13, 15, 15A, 17, 17A, 17B, 18	Archery	Aug. 25 – Sept. 14 Oct. 13 – Nov. 9
	Muzzleloader and Crossbow	Oct. 20 – Nov. 9
	All equipment	Nov. 10 – Nov. 30
Areas 13A, 18A, 18B, 18C, 22, 23, 23A, 24, 25B, 27, 28, 29, 29A, 30, 31, 31A, 32, 35A	Archery	Aug. 25 – Nov. 9
	Muzzleloader and Crossbow	Oct. 20 – Nov. 9
	All equipment	Nov. 10 – Nov. 30
Areas 26 and 36 (excluding Whiteshell Game Bird Refuge)	Archery	Aug. 25 – Nov. 9
	Muzzleloader and Crossbow	Oct. 1 – Nov. 9
	All equipment	Nov. 10 – Dec. 14
Area 34A	Archery	Aug. 25 – Nov. 30
Area 33, those parts of Area 38 found within the R.M. of Macdonald	Archery	Aug. 25 – Dec. 21
	Shotgun and Muzzleloader	Sept. 22 – Oct. 5 Dec. 1 – Dec. 21
C. MANITOBA RESIDENT THIRD WHITE-TAILED DEER LICENCE		
Areas 22, 27, 28, 29, 29A	Archery	Aug. 25 – Nov. 9
	Muzzleloader and Crossbow	Oct. 20 – Nov. 9
	All equipment	Nov. 10 – Nov. 30
Area 26	Archery	Aug. 25 – Nov. 9
	Muzzleloader and Crossbow	Oct. 1 – Nov. 9
	All equipment	Nov. 10 – Dec. 14
Area 34A	Archery	Aug. 25 – Nov. 30
Those parts of Area 38 found within the R.M. of Macdonald	Archery	Aug. 25 – Dec. 21
	Shotgun and Muzzleloader	Sept. 22 – Oct. 5 Dec. 1 – Dec. 21
D. CANADIAN RESIDENT GENERAL WHITE-TAILED DEER LICENCE		
Areas 5-7, 8, 10, 11, 15, 15A, 17, 17B	Archery	Aug. 25 – Sept. 14 Oct. 13 – Nov. 9
	Muzzleloader and Crossbow	Oct. 20 – Nov. 9
	All equipment	Sept. 15 – Oct. 12 Nov. 10 – Nov. 30
Areas 12, 13, 14, 14A, 17A, 18, 19A, 20, 21, 23A, 25	Archery	Aug. 25 – Sept. 14 Oct. 13 – Nov. 9

COLUMN 1	COLUMN 2	COLUMN 3
Hunting Areas	Equipment	Season Date
Areas 13A, 16, 18A, 18B, 18C, 19, 19B, 21A, 22, 23, 24, 25A, 25B, 27-32, 34, 34C, 35, 35A	Muzzleloader and Crossbow	Oct. 20 – Nov. 10
	All equipment	Nov. 10 – Nov. 30
	Archery	Aug. 25 – Nov. 9
	Muzzleloader and Crossbow	Oct. 20 – Nov. 9
	All equipment	Nov. 10 – Nov. 30
Areas 26, 36 (excluding Whiteshell Game Bird Refuge)	Archery	Aug. 25 – Nov. 9
	Muzzleloader and Crossbow	Oct. 1 – Nov. 9
	All equipment	Nov. 10 – Dec. 14
Area 33	Archery	Aug. 25 – Nov. 30
Areas 34A, 34B	Archery	Aug. 25 – Nov. 30

E. NON-CANADIAN RESIDENT GENERAL WHITE-TAILED DEER LICENCE

Areas 5-7, 8, 10, 11, 15, 15A, 17, 17B	All equipment	Sept. 15 – Oct. 12 Nov. 10 – Nov. 30
Areas 12-14, 14A, 16, 17A, 18-21, 21A, 23, 23A, 25, 34, 35	All equipment	Nov. 10 – Nov. 30
Areas 26, 36 (excluding Whiteshell Game Bird Refuge)	All equipment	Nov. 10 – Dec. 14

F. NON-CANADIAN RESIDENT ARCHERY WHITE-TAILED DEER LICENCE

Areas 5-8, 10, 11, 12, 13, 14, 14A, 15, 15A, 17, 17A, 17B, 18, 19A, 20, 21, 25	Archery	Aug. 25 – Sept. 14 Oct. 13 – Nov. 9
Areas 13A, 16, 18A, 18B, 18C, 19, 19B, 21A, 22, 23, 23A, 24, 25A, 25B, 26, 27-32, 34, 34C, 35, 35A, 36 (excluding Whiteshell Game Bird Refuge)	Archery	Aug. 25 – Nov. 9
Areas 33, 34A, 34B	Archery	Aug. 25 – Nov. 30

G. NON-CANADIAN RESIDENT MUZZLELOADER WHITE-TAILED DEER LICENCE

Areas 5-8, 10, 11, 12-14, 14A, 15, 15A, 16, 17, 17A, 17B, 18-21, 21A, 23, 23A, 25, 34, 35	Muzzleloader and Crossbow	Oct. 20 – Nov. 9
Areas 26, 36 (excluding Whiteshell Game Bird Refuge)	Muzzleloader and Crossbow	Oct. 1 – Nov. 9

ANNEXE B

SAISONS DE CHASSE AU CERF DE VIRGINIE

COLONNE 1	COLONNE 2	COLONNE 3
Zones de chasse	Équipement	Saisons de chasse
A. PERMIS GÉNÉRAL DE CHASSE AU CERF DE VIRGINIE POUR RÉSIDENT DU MANITOBA ET PERMIS DE CHASSE AU CERF DE VIRGINIE ET AU GIBIER À PLUME POUR RÉSIDENT DU MANITOBA (JEUNE)		
Zones 5 à 7, 8, 10, 11, 15, 15A, 17 et 17B	arc	du 25 août au 14 sept. du 13 oct. au 9 nov.
	arme à feu à chargement par la bouche et arbalète ¹	du 13 oct. au 9 nov.
	arme à feu à chargement par la bouche et arbalète	du 20 oct. au 9 nov.
	tout équipement	du 15 sept. au 12 oct. du 10 au 30 nov.
Zones 12, 13, 14, 14A, 17A, 18, 19A, 20, 21 et 25	arc	du 25 août au 14 sept. du 13 oct. au 9 nov.
	arme à feu à chargement par la bouche et arbalète ¹	du 13 oct. au 9 nov.
	arme à feu à chargement par la bouche et arbalète	du 20 oct. au 9 nov.
	tout équipement	du 10 au 30 nov.
Zones 13A, 16, 18A, 18B, 18C, 19, 19B, 21A, 22, 23, 23A, 24, 25A, 25B, 27 à 32, 34, 34C, 35 et 35A	arc	du 25 août au 9 nov.
	arme à feu à chargement par la bouche et arbalète ¹	du 13 oct. au 9 nov.
	arme à feu à chargement par la bouche et arbalète	du 20 oct. au 9 nov.
	tout équipement	du 10 au 30 nov.
Zones 26 et 36 (à l'exception de la réserve de gibier à plume de Whiteshell)	arc	du 25 août au 9 nov.
	arme à feu à chargement par la bouche et arbalète ¹	du 24 sept. au 9 nov.
	arme à feu à chargement par la bouche et arbalète	du 1 ^{er} oct. au 9 nov.
	tout équipement	du 10 nov. au 14 déc.
Zone 33	arc	du 25 août au 21 déc.
	carabine et arme à feu à chargement par la bouche	du 22 sept. au 5 oct. du 1 ^{er} au 21 déc.
Zones 34A et 34B	arc	du 25 août au 30 nov.

COLONNE 1	COLONNE 2	COLONNE 3
Zones de chasse	Équipement	Saisons de chasse
Les parties de la zone 38 comprises dans les limites de la M.R. de Macdonald	arc carabine et arme à feu à chargement par la bouche	du 25 août au 21 déc. du 22 sept. au 5 oct. du 1 ^{er} au 21 déc.

¹ Pour les personnes âgées de moins de 18 ans

B. PERMIS DE CHASSE AU DEUXIÈME CERF DE VIRGINIE POUR RÉSIDENT DU MANITOBA

Zones 5, 6, 6A, 7, 8, 10, 11, 13, 15, 15A, 17, 17A, 17B et 18	arc arme à feu à chargement par la bouche et arbalète tout équipement	du 25 août au 14 sept. du 13 oct. au 9 nov. du 20 oct. au 9 nov. du 10 au 30 nov.
Zones 13A, 18A, 18B, 18C, 22, 23, 23A, 24, 25B, 27, 28, 29, 29A, 30, 31, 31A, 32 et 35A	arc arme à feu à chargement par la bouche et arbalète tout équipement	du 25 août au 9 nov. du 20 oct. au 9 nov. du 10. au 30 nov.
Zones 26 et 36 (à l'exception de la réserve de gibier à plume de Whiteshell)	arc arme à feu à chargement par la bouche et arbalète tout équipement	du 25 août au 9 nov. du 1 ^{er} oct. au 9 nov. du 10 nov. au 14 déc.
Zone 34A	arc	du 25 août au 30 nov.
Zone 33 et les parties de la zone 38 comprises dans les limites de la M.R. de Macdonald	arc carabine et arme à feu à chargement par la bouche	du 25 août au 21 déc. du 22 sept. au 5 oct. du 1 ^{er} au 21 déc.

C. PERMIS DE CHASSE AU TROISIÈME CERF DE VIRGINIE POUR RÉSIDENT DU MANITOBA

Zones 22, 27, 28, 29 et 29A	arc arme à feu à chargement par la bouche et arbalète tout équipement	du 25 août au 9 nov. du 20 oct. au 9 nov. du 10 au 30 nov.
Zone 26	arc arme à feu à chargement par la bouche et arbalète tout équipement	du 25 août au 9 nov. du 1 ^{er} oct. au 9 nov. du 10 nov. au 14 déc.
Zone 34A	arc	du 25 août au 30 nov.

COLONNE 1	COLONNE 2	COLONNE 3
Zones de chasse	Équipement	Saisons de chasse
Les parties de la zone 38 comprises dans les limites de la M.R. de Macdonald	arc carabine et arme à feu à chargement par la bouche	du 25 août au 21 déc. du 22 sept. au 5 oct. du 1 ^{er} au 21 déc.

D. PERMIS GÉNÉRAL DE CHASSE AU CERF DE VIRGINIE POUR RÉSIDENT DU CANADA

Zones 5 à 7, 8, 10, 11, 15, 15A, 17 et 17B	arc arme à feu à chargement par la bouche et arbalète tout équipement	du 25 août au 14 sept. du 13 oct. au 9 nov. du 20 oct. au 9 nov. du 15 sept. au 12 oct. du 10 au 30 nov.
Zones 12, 13, 14, 14A, 17A, 18, 19A, 20, 21, 23A et 25	arc arme à feu à chargement par la bouche et arbalète tout équipement	du 25 août au 14 sept. du 13 oct. au 9 nov. du 20 oct. au 10 nov. du 10 au 30 nov.
Zones 13A, 16, 18A, 18B, 18C, 19, 19B, 21A, 22, 23, 24, 25A, 25B, 27 à 32, 34, 34C, 35 et 35A	arc arme à feu à chargement par la bouche et arbalète tout équipement	du 25 août au 9 nov. du 20 oct. au 9 nov. du 10 au 30 nov.
Zones 26 et 36 (à l'exception de la réserve de gibier à plume de Whiteshell)	arc arme à feu à chargement par la bouche et arbalète tout équipement	du 25 août au 9 nov. du 1 ^{er} oct. au 9 nov. du 10 nov. au 14 déc.
Zone 33	arc	du 25 août au 30 nov.
Zones 34A et 34B	arc	du 25 août au 30 nov.

E. PERMIS GÉNÉRAL DE CHASSE AU CERF DE VIRGINIE POUR NON-RÉSIDENT DU CANADA

Zones 5 à 7, 8, 10, 11, 15, 15A, 17 et 17B	tout équipement	du 15 sept. au 12 oct. du 10 au 30 nov.
Zones 12 à 14, 14A, 16, 17A, 18 à 21, 21A, 23, 23A, 25, 34 et 35	tout équipement	du 10 au 30 nov.
Zones 26 et 36 (à l'exception de la réserve de gibier à plume de Whiteshell)	tout équipement	du 10 nov. au 14 déc.

COLONNE 1	COLONNE 2	COLONNE 3
Zones de chasse	Équipement	Saisons de chasse
F. PERMIS DE CHASSE À L'ARC AU CERF DE VIRGINIE POUR NON-RÉSIDENT DU CANADA		
Zones 5 à 8, 10, 11, 12, 13, 14, 14A, 15, 15A, 17, 17A, 17B, 18, 19A, 20, 21 et 25	arc	du 25 août au 14 sept. du 13 oct. au 9 nov.
Zones 13A, 16, 18A, 18B, 18C, 19, 19B, 21A, 22, 23, 23A, 24, 25A, 25B, 26, 27 à 32, 34, 34C, 35, 35A et 36 (à l'exception de la réserve de gibier à plume de Whiteshell)	arc	du 25 août au 9 nov.
Zones 33, 34A et 34B	arc	du 25 août au 30 nov.
G. PERMIS DE CHASSE AU CERF DE VIRGINIE AU MOYEN D'ARMES À FEU À CHARGEMENT PAR LA BOUCHE POUR NON-RÉSIDENT DU CANADA		
Zones 5 à 8, 10, 11, 12 à 14, 14A, 15, 15A, 16, 17, 17A, 17B, 18 à 21, 21A, 23, 23A, 25, 34 et 35	arme à feu à chargement par la bouche et arbalète	du 20 oct. au 9 nov.
Zones 26 et 36 (à l'exception de la réserve de gibier à plume de Whiteshell)	arme à feu à chargement par la bouche et arbalète	du 1 ^{er} oct. au 9 nov.

SCHEDULE B.1

MULE DEER SEASONS

COLUMN 1	COLUMN 2	COLUMN 3
Hunting Areas	Equipment	Season Date
A. MANITOBA RESIDENT GENERAL MULE DEER LICENCE		
Areas 5, 6, 6A, 11	Archery	Aug. 25 – Sept. 14 Oct. 13 – Nov. 9
	Muzzleloader and Crossbow	Oct. 20 – Nov. 9
	All equipment	Sept. 15 – Oct. 12 Nov. 10 – Feb. 1
Areas 12, 13, 18	Archery	Aug. 25 – Sept. 14 Oct. 13 – Nov. 9
	Muzzleloader and Crossbow	Oct. 20 – Nov. 9
	All equipment	Nov. 10 – Feb. 1
Areas 13A, 18A, 18B, 18C, 22, 23, 23A, 27-30, 31, 31A, 32, 35, 35A	Archery	Aug. 25 – Nov. 9
	Muzzleloader and Crossbow	Oct. 20 – Nov. 9
	All equipment	Nov. 10 – Feb. 1
Area 33	Archery	Aug. 25 – Nov. 30
	Shotgun and Muzzleloader	Sept. 22 – Oct. 5 Dec. 1 – Feb. 1
B. MANITOBA RESIDENT SECOND MULE DEER LICENCE		
Areas 5, 6, 6A, 11	Archery	Aug. 25 – Sept. 14 Oct. 13 – Nov. 9
	Muzzleloader and Crossbow	Oct. 20 – Nov. 9
	All equipment	Sept. 15 – Oct. 12 Nov. 10 – Feb. 1
Areas 12, 13, 18	Archery	Aug. 25 – Sept. 14 Oct. 13 – Nov. 9
	Muzzleloader and Crossbow	Oct. 20 – Nov. 9
	All equipment	Nov. 10 – Feb. 1
Areas 13A, 18A, 18B, 18C, 22, 23, 23A, 27-30, 31, 31A, 32, 35, 35A	Archery	Aug. 25 – Nov. 9
	Muzzleloader and Crossbow	Oct. 20 – Nov. 9
	All equipment	Nov. 10 – Feb. 1
Area 33	Archery	Aug. 25 – Nov. 30
	Shotgun and Muzzleloader	Sept. 22 – Oct. 5 Dec. 1 – Feb. 1

COLUMN 1	COLUMN 2	COLUMN 3
Hunting Areas	Equipment	Season Date
C. MANITOBA RESIDENT THIRD MULE DEER LICENCE		
Areas 5, 6, 6A, 11	Archery	Aug. 25 – Sept. 14 Oct. 13 – Nov. 9
	Muzzleloader and Crossbow	Oct. 20 – Nov. 9
	All equipment	Sept. 15 – Oct. 12 Nov. 10 – Feb. 1
Areas 12, 13, 18	Archery	Aug. 25 – Sept. 14 Oct. 13 – Nov. 9
	Muzzleloader and Crossbow	Oct. 20 – Nov. 9
	All equipment	Nov. 10 – Feb. 1
Areas 13A, 18A, 18B, 18C, 22, 23, 23A, 27-30, 31, 31A, 32, 35, 35A	Archery	Aug. 25 – Nov. 9
	Muzzleloader and Crossbow	Oct. 20 – Nov. 9
	All equipment	Nov. 10 – Feb. 1
Area 33	Archery	Aug. 25 – Nov 30
	Shotgun and Muzzleloader	Sept. 22 – Oct. 5 Dec. 1 – Feb. 1

ANNEXE B.1

SAISONS DE CHASSE AU CERF MULET

COLONNE 1	COLONNE 2	COLONNE 3
Zones de chasse	Équipement	Saisons de chasse
A. PERMIS GÉNÉRAL DE CHASSE AU CERF MULET POUR RÉSIDENT DU MANITOBA		
Zones 5, 6, 6A et 11	arc	du 25 août au 14 sept. du 13 oct. au 9 nov.
	arme à feu à chargement par la bouche et arbalète	du 20 oct. au 9 nov.
	tout équipement	du 15 sept. au 12 oct. du 10 nov. au 1 ^{er} fév.
Zones 12, 13 et 18	arc	du 25 août au 14 sept. du 13 oct. au 9 nov.
	arme à feu à chargement par la bouche et arbalète	du 20 oct. au 9 nov.
	tout équipement	du 10 nov. au 1 ^{er} fév.
Zones 13A, 18A, 18B, 18C, 22, 23, 23A, 27 à 30, 31, 31A, 32, 35 et 35A	arc	du 25 août au 9 nov.
	arme à feu à chargement par la bouche et arbalète	du 20 oct. au 9 nov.
	tout équipement	du 10 nov. au 1 ^{er} fév.
Zone 33	arc	du 25 août au 30 nov.
	carabine et arme à feu à chargement par la bouche	du 22 sept. au 5 oct. du 1 ^{er} déc. au 1 ^{er} fév.
B. PERMIS DE CHASSE AU DEUXIÈME CERF MULET POUR RÉSIDENT DU MANITOBA		
Zones 5, 6, 6A et 11	arc	du 25 août au 14 sept. du 13 oct. au 9 nov.
	arme à feu à chargement par la bouche et arbalète	du 20 oct. au 9 nov.
	tout équipement	du 15 sept. au 12 oct. du 10 nov. au 1 ^{er} fév.
Zones 12, 13 et 18	arc	du 25 août au 14 sept. du 13 oct. au 9 nov.
	arme à feu à chargement par la bouche et arbalète	du 20 oct. au 9 nov.
	tout équipement	du 10 nov. au 1 ^{er} fév.

COLONNE 1	COLONNE 2	COLONNE 3
Zones de chasse	Équipement	Saisons de chasse
Zones 13A, 18A, 18B, 18C, 22, 23, 23A, 27 à 30, 31, 31A, 32, 35 et 35A	arc	du 25 août au 9 nov.
	arme à feu à chargement par la bouche et arbalète	du 20 oct. au 9 nov.
	tout équipement	du 10 nov. au 1 ^{er} fév.
Zone 33	arc	du 25 août au 30 nov.
	carabine et arme à feu à chargement par la bouche	du 22 sept. au 5 oct. du 1 ^{er} déc. au 1 ^{er} fév.

C. PERMIS DE CHASSE AU TROISIÈME CERF MULET POUR RÉSIDENT DU MANITOBA

Zones 5, 6, 6A et 11	arc	du 25 août au 14 sept. du 13 oct. au 9 nov.
	arme à feu à chargement par la bouche et arbalète	du 20 oct. au 9 nov.
	tout équipement	du 15 sept. au 12 oct. du 10 nov. au 1 ^{er} fév.
Zones 12, 13 et 18	arc	du 25 août au 14 sept. du 13 oct. au 9 nov.
	arme à feu à chargement par la bouche et arbalète	du 20 oct. au 9 nov.
	tout équipement	du 10 nov. au 1 ^{er} fév.
Zones 13A, 18A, 18B, 18C, 22, 23, 23A, 27 à 30, 31, 31A, 32, 35 et 35A	arc	du 25 août au 9 nov.
	arme à feu à chargement par la bouche et arbalète	du 20 oct. au 9 nov.
	tout équipement	du 10 nov. au 1 fév.
Zone 33	arc	du 25 août au 30 nov.
	carabine et arme à feu à chargement par la bouche	du 22 sept. au 5 oct. du 1 ^{er} déc. au 1 ^{er} fév.

SCHEDULE C

ELK SEASONS

COLUMN 1	COLUMN 2	COLUMN 3
Hunting Areas	Open Season	Bag Limit
A. MANITOBA RESIDENT DRAW ARCHERY ELK LICENCE		
Area 13	Aug. 25 – Sept. 14	1 elk
Area 13A, and that part of Area 14 west of the Swan-Pelican Provincial Forest and south of Dawson Bay on Lake Winnipegosis	Aug. 25 – Sept. 14	1 elk
Area 18A	Aug. 25 – Sept. 14	1 elk
Areas 18, 18B	Aug. 25 – Sept. 14	1 elk
Area 18C	Aug. 25 – Sept. 14	1 elk
Areas 19, 19A	Aug. 25 – Sept. 14	1 elk
Area 20	Aug. 25 – Sept. 14	1 elk
Area 21	Aug. 25 – Sept. 14	1 elk
Areas 23, 23A	Aug. 25 – Nov. 9	1 elk or 1 moose
Area 25	Aug. 25 – Sept. 21	1 elk
Area 25A	Aug. 25 – Sept. 21	1 elk
Areas 28, 31A	Aug. 25 – Sept. 14	1 elk
Areas 29, 29A	Aug. 25 – Sept. 14	1 elk
Area 30 (excluding CFB Shilo)	Aug. 25 – Sept. 21	1 elk
B. MANITOBA RESIDENT DRAW GENERAL ELK LICENCE		
Areas 13, 13A, and that part of Area 14 west of the Swan-Pelican Provincial Forest and south of Dawson Bay on Lake Winnipegosis	Sept. 29 – Oct. 12	1 male elk
Areas 13, 13A, and that part of Area 14 west of the Swan-Pelican Provincial Forest and south of Dawson Bay on Lake Winnipegosis	Dec. 15 – Dec. 21	1 elk
Areas 18, 18A, 18B, 18C	Sept. 29 – Oct. 12	1 male elk
Area 18	Dec. 15 – Dec. 21	1 elk
Area 18A	Dec. 15 – Dec. 21	1 elk
Area 18B	Dec. 15 – Dec. 21	1 elk

COLUMN 1	COLUMN 2	COLUMN 3
Hunting Areas	Open Season	Bag Limit
Area 18C	Dec. 15 – Dec. 21	1 elk
Areas 19, 19A	Dec. 15 – Dec. 21	1 elk
Area 20	Sept. 22 – Oct. 12	1 male elk
Areas 21, 25	Sept. 22 – Oct. 12	1 male elk
Areas 21, 25	Dec. 15 – Dec. 21	1 elk
Area 23	Dec. 1 – Dec. 21	1 elk or 1 moose
Area 23	Dec. 29 – Jan. 11	1 elk or 1 moose
Area 23	Jan. 12 – Jan. 25	1 elk or 1 moose
Area 23A	Dec. 1 – Dec. 21	1 elk or 1 moose
Area 23A	Dec. 29 – Jan. 11	1 elk or 1 moose
Area 23A	Jan. 12 – Jan. 25	1 elk or 1 moose
Area 25A	Dec. 15 – Dec. 21	1 elk
Areas 28, 31A	Sept. 22 – Oct. 12	1 elk
Areas 28, 31A	Dec. 15 – Dec. 21	1 elk
Areas 29, 29A (excluding those portions of the Turtle Mountain Community Pasture defined in Director of Surveys Plan No. 20649)	Sept. 22 – Oct. 12	1 elk
Areas 29, 29A	Dec. 15 – Dec. 21	1 elk
Area 30 (excluding CFB Shilo)	Sept. 22 – Oct. 12	1 elk

C. MANITOBA RESIDENT LANDOWNER DRAW GENERAL ELK LICENCE

Area 13A	Sept. 29 – Oct. 12 Dec. 1 – Dec. 14	1 antlerless elk
Area 18A	Sept. 29 – Oct. 12 Dec. 1 – Dec. 14	1 antlerless elk
Area 18B	Sept. 29 – Oct. 12 Dec. 8 – Dec. 14	1 antlerless elk
Area 18C	Sept. 29 – Oct. 12 Dec. 8 – Dec. 14	1 antlerless elk
Areas 19, 19A	Sept. 29 – Oct. 12 Dec. 8 – Dec. 14	1 antlerless elk
Areas 21, 25	Dec. 1 – Dec. 14	1 antlerless elk
Areas 23, 23A	Aug. 25 – Nov. 9 Dec. 15 – Dec. 21 Dec. 29 – Jan. 4	1 elk or 1 moose
Area 25A	Dec. 1 – Dec. 14	1 antlerless elk

COLUMN 1	COLUMN 2	COLUMN 3
Hunting Areas	Open Season	Bag Limit
Areas 28, 31A	Dec. 1 – Dec. 14	1 antlerless elk
Areas 29, 29A	Dec. 1 – Dec. 14	1 antlerless elk
Area 30 (excluding CFB Shilo)	Sept. 29 – Oct. 26	1 antlerless elk

ANNEXE C

SAISONS DE CHASSE AU WAPITI

COLONNE 1	COLONNE 2	COLONNE 3
Zones de chasse	Saisons de chasse	Limites de prises
A. PERMIS DE CHASSE À L'ARC AU WAPITI TIRÉ AU SORT POUR RÉSIDENT DU MANITOBA		
Zone 13	du 25 août au 14 sept.	1 wapiti
Zone 13A et la partie de la zone 14 située à l'ouest de la forêt provinciale Swan-Pelican et au sud de la baie Dawson sur le lac Winnipegosis	du 25 août au 14 sept.	1 wapiti
Zone 18A	du 25 août au 14 sept.	1 wapiti
Zones 18 et 18B	du 25 août au 14 sept.	1 wapiti
Zone 18C	du 25 août au 14 sept.	1 wapiti
Zones 19 et 19A	du 25 août au 14 sept.	1 wapiti
Zone 20	du 25 août au 14 sept.	1 wapiti
Zone 21	du 25 août au 14 sept.	1 wapiti
Zones 23 et 23A	du 25 août au 9 nov.	1 wapiti ou 1 orignal
Zone 25	du 25 août au 21 sept.	1 wapiti
Zone 25A	du 25 août au 21 sept.	1 wapiti
Zones 28 et 31A	du 25 août au 14 sept.	1 wapiti
Zones 29 et 29A	du 25 août au 14 sept.	1 wapiti
Zone 30 (à l'exception de la BFC Shilo)	du 25 août au 21 sept.	1 wapiti
B. PERMIS GÉNÉRAL DE CHASSE AU WAPITI TIRÉ AU SORT POUR RÉSIDENT DU MANITOBA		
Zones 13, 13A et la partie de la zone 14 située à l'ouest de la forêt provinciale Swan-Pelican et au sud de la baie Dawson sur le lac Winnipegosis	du 29 sept. au 12 oct.	1 wapiti mâle
Zones 13, 13A et la partie de la zone 14 située à l'ouest de la forêt provinciale Swan-Pelican et au sud de la baie Dawson sur le lac Winnipegosis	du 15 au 21 déc.	1 wapiti
Zones 18, 18A, 18B et 18C	du 29 sept. au 12 oct.	1 wapiti mâle
Zone 18	du 15 au 21 déc.	1 wapiti
Zone 18A	du 15 au 21 déc.	1 wapiti
Zone 18B	du 15 au 21 déc.	1 wapiti

COLONNE 1	COLONNE 2	COLONNE 3
Zones de chasse	Saisons de chasse	Limites de prises
Zone 18C	du 15 au 21 déc.	1 wapiti
Zones 19 et 19A	du 15 au 21 déc.	1 wapiti
Zone 20	du 22 sept. au 12 oct.	1 wapiti mâle
Zones 21 et 25	du 22 sept. au 12 oct.	1 wapiti mâle
Zones 21 et 25	du 15 au 21 déc.	1 wapiti
Zone 23	du 1 ^{er} au 21 déc.	1 wapiti ou 1 orignal
Zone 23	du 29 déc. au 11 janv.	1 wapiti ou 1 orignal
Zone 23	du 12 au 25 janv.	1 wapiti ou 1 orignal
Zone 23A	du 1 ^{er} au 21 déc.	1 wapiti ou 1 orignal
Zone 23A	du 29 déc. au 11 janv.	1 wapiti ou 1 orignal
Zone 23A	du 12 au 25 janv.	1 wapiti ou 1 orignal
Zone 25A	du 15 au 21 déc.	1 wapiti
Zones 28 et 31A	du 22 sept. au 12 oct.	1 wapiti
Zones 28 et 31A	du 15 au 21 déc.	1 wapiti
Zones 29 et 29A (à l'exception des parties du pâturage communautaire de Turtle Mountain indiquées sur le plan n° 20649 déposé au bureau du directeur des Levés)	du 22 sept. au 12 oct.	1 wapiti
Zones 29 et 29A	du 15 au 21 déc.	1 wapiti
Zone 30 (à l'exception de la BFC Shilo)	du 22 sept. au 12 oct.	1 wapiti

C. PERMIS GÉNÉRAL DE CHASSE AU WAPITI TIRÉ AU SORT POUR PROPRIÉTAIRE DE BIENS-FONDS RÉSIDENT DU MANITOBA

Zone 13A	du 29 sept. au 12 oct. du 1 ^{er} au 14 déc.	1 wapiti sans bois
Zone 18A	du 29 sept. au 12 oct. du 1 ^{er} au 14 déc.	1 wapiti sans bois
Zone 18B	du 29 sept. au 12 oct. du 8 au 14 déc.	1 wapiti sans bois
Zone 18C	du 29 sept. au 12 oct. du 8 au 14 déc.	1 wapiti sans bois
Zones 19 et 19A	du 29 sept. au 12 oct. du 8 au 14 déc.	1 wapiti sans bois
Zones 21 et 25	du 1 ^{er} au 14 déc.	1 wapiti sans bois

COLONNE 1	COLONNE 2	COLONNE 3
Zones de chasse	Saisons de chasse	Limites de prises
Zones 23 et 23A	du 25 août au 9 nov. du 15 au 21 déc. du 29 déc. au 4 janv.	1 wapiti ou 1 orignal
Zone 25A	du 1 ^{er} au 14 déc.	1 wapiti sans bois
Zones 28 et 31A	du 1 ^{er} au 14 déc.	1 wapiti sans bois
Zones 29 et 29A	du 1 ^{er} au 14 déc.	1 wapiti sans bois
Zone 30 (à l'exception de la BFC Shilo)	du 29 sept. au 26 oct.	1 wapiti sans bois

SCHEDULE D
MOOSE SEASONS

COLUMN 1	COLUMN 2	COLUMN 3
Hunting Areas	Open Season	Bag Limit
A. MANITOBA RESIDENT ARCHERY MOOSE LICENCE		
Areas 2A, 4, 6A, 7, 9, 9A, 11	Aug. 25 – Sept. 14	1 male moose
B. MANITOBA RESIDENT DRAW ARCHERY MOOSE LICENCE		
Areas 27, 28, 31A	Sept. 15 – Oct. 12	1 male moose
C. MANITOBA RESIDENT DRAW GENERAL MOOSE LICENCE		
Area 2A	Sept. 15 – Oct. 12 Dec. 1 – Dec. 14	1 male moose
Area 4	Sept. 15 – Oct. 12 Dec. 1 – Dec. 14	1 male moose
Area 5	Sept. 15 – Oct. 12	1 male moose
Area 6	Sept. 15 – Oct. 12	1 male moose
Area 6A	Sept. 15 – Oct. 12	1 male moose
Area 7	Sept. 15 – Oct. 12 Dec. 1 – Dec. 14	1 male moose
Area 7A	Sept. 15 – Oct. 12 Dec. 1 – Dec. 14	1 male moose
Area 8	Sept. 15 – Oct. 12	1 male moose
Area 9A	Sept. 15 – Oct. 12 Dec. 1 – Dec. 14	1 male moose
Area 10	Sept. 15 – Oct. 12 Dec. 1 – Dec. 14	1 male moose
Area 11	Sept. 15 – Oct. 12 Dec. 1 – Dec. 14	1 male moose
Area 15, 15A	Sept. 15 – Oct. 12 Dec. 1 – Dec. 14	1 male moose
Area 17A	Sept. 15 – Oct. 12 Dec. 1 – Dec. 14	1 male moose
Area 20	Sept. 15 – Oct. 12	1 male moose
Areas 27, 28, 31A	Dec. 1 – Dec. 7	1 male moose

COLUMN 1	COLUMN 2	COLUMN 3
Hunting Areas	Open Season	Bag Limit
D. MANITOBA RESIDENT GENERAL MOOSE LICENCE AND CONSERVATION MOOSE LICENCE		
Areas 1, 2, 3, 3A	Aug. 25 – Dec. 21	1 male moose
Areas 17, 17B	Sept. 15 – Oct. 12 Dec. 1 – Dec. 14	1 male moose
Area 9	Sept. 15 – Oct. 12 Dec. 1 – Dec. 21	1 male moose
E. CANADIAN RESIDENT GENERAL MOOSE LICENCE		
Areas 1, 2, 3, 3A	Aug. 25 – Oct. 12	1 male moose
Areas 9, 17, 17B	Sept. 15 – Oct. 12	1 male moose
F. NON-CANADIAN RESIDENT GENERAL MOOSE LICENCE		
Areas 1, 2, 3, 3A	Aug. 25 – Oct. 12	1 male moose
Areas 9, 17, 17B	Sept. 15 – Oct. 12	1 male moose

ANNEXE D

SAISONS DE CHASSE À L'ORIGINAL

COLONNE 1	COLONNE 2	COLONNE 3
Zones de chasse	Saisons de chasse	Limites de prises
A. PERMIS DE CHASSE À L'ARC À L'ORIGINAL POUR RÉSIDENT DU MANITOBA		
Zones 2A, 4, 6A, 7, 9, 9A et 11	du 25 août au 14 sept.	1 orignal mâle
B. PERMIS DE CHASSE À L'ARC À L'ORIGINAL TIRÉ AU SORT POUR RÉSIDENT DU MANITOBA		
Zones 27, 28 et 31A	du 15 sept. au 12 oct.	1 orignal mâle
C. PERMIS GÉNÉRAL DE CHASSE À L'ORIGINAL TIRÉ AU SORT POUR RÉSIDENT DU MANITOBA		
Zone 2A	du 15 sept. au 12 oct. du 1 ^{er} au 14 déc.	1 orignal mâle
Zone 4	du 15 sept. au 12 oct. du 1 ^{er} au 14 déc.	1 orignal mâle
Zone 5	du 15 sept. au 12 oct.	1 orignal mâle
Zone 6	du 15 sept. au 12 oct.	1 orignal mâle
Zone 6A	du 15 sept. au 12 oct.	1 orignal mâle
Zone 7	du 15 sept. au 12 oct. du 1 ^{er} au 14 déc.	1 orignal mâle
Zone 7A	du 15 sept. au 12 oct. du 1 ^{er} au 14 déc.	1 orignal mâle
Zone 8	du 15 sept. au 12 oct.	1 orignal mâle
Zone 9A	du 15 sept. au 12 oct. du 1 ^{er} au 14 déc.	1 orignal mâle
Zone 10	du 15 sept. au 12 oct. du 1 ^{er} au 14 déc.	1 orignal mâle
Zone 11	du 15 sept. au 12 oct. du 1 ^{er} au 14 déc.	1 orignal mâle
Zones 15 et 15A	du 15 sept. au 12 oct. du 1 ^{er} au 14 déc.	1 orignal mâle
Zone 17A	du 15 sept. au 12 oct. du 1 ^{er} au 14 déc.	1 orignal mâle
Zone 20	du 15 sept. au 12 oct.	1 orignal mâle
Zones 27, 28 et 31A	du 1 ^{er} au 7 déc.	1 orignal mâle

COLONNE 1	COLONNE 2	COLONNE 3
Zones de chasse	Saisons de chasse	Limites de prises
D. PERMIS GÉNÉRAL DE CHASSE À L'ORIGINAL POUR RÉSIDENT DU MANITOBA ET PERMIS DE CHASSE POUR LA CONSERVATION DES ORIGNAUX POUR RÉSIDENT DU MANITOBA		
Zones 1, 2, 3 et 3A	du 25 août au 21 déc.	1 orignal mâle
Zones 17 et 17B	du 15 sept. au 12 oct. du 1 ^{er} au 14 déc.	1 orignal mâle
Zone 9	du 15 sept. au 12 oct. du 1 ^{er} au 21 déc.	1 orignal mâle
E. PERMIS GÉNÉRAL DE CHASSE À L'ORIGINAL POUR RÉSIDENT DU CANADA		
Zones 1, 2, 3 et 3A	du 25 août au 12 oct.	1 orignal mâle
Zones 9, 17 et 17B	du 15 sept. au 12 oct.	1 orignal mâle
F. PERMIS GÉNÉRAL DE CHASSE À L'ORIGINAL POUR NON-RÉSIDENT DU CANADA		
Zones 1, 2, 3 et 3A	du 25 août au 12 oct.	1 orignal mâle
Zones 9, 17 et 17B	du 15 sept. au 12 oct.	1 orignal mâle

SCHEDULE E
CARIBOU SEASONS

COLUMN 1	COLUMN 2	COLUMN 3
Hunting Areas	Open Season	Bag Limit
A. MANITOBA RESIDENT GENERAL CARIBOU LICENCE		
Area 1 – Fall	Aug. 25 – Oct. 31	1 male caribou
Area 1 – Winter	Nov. 1 – The last day of February of the following year	1 male caribou
Area 2	Nov. 24 – Jan. 31	1 male caribou
Area 3 (excluding Kaskatamagan Wildlife Management Area)	Aug. 25 – Sept. 30	1 male caribou
Area 3 (including Kaskatamagan Wildlife Management Area)	Oct. 1 – Jan. 31	1 male caribou
B. CANADIAN RESIDENT AND NON-CANADIAN RESIDENT GENERAL CARIBOU LICENCE		
Area 1	Aug. 25 – Oct. 18	1 male caribou
C. MANITOBA RESIDENT SECOND GENERAL CARIBOU LICENCE		
Area 1	Aug. 25 – Oct. 31 Nov. 1 – The last day of February of the following year	1 male caribou
D. CANADIAN RESIDENT AND NON-CANADIAN RESIDENT SECOND GENERAL CARIBOU LICENCE		
Area 1	Aug. 25 – Oct. 18	1 male caribou

ANNEXE E

SAISONS DE CHASSE AU CARIBOU

COLONNE 1	COLONNE 2	COLONNE 3
Zones de chasse	Saisons de chasse	Limites de prises
A. PERMIS GÉNÉRAL DE CHASSE AU CARIBOU POUR RÉSIDENT DU MANITOBA		
Zone 1 – automne	du 25 août au 31 oct.	1 caribou mâle
Zone 1 – hiver	du 1 ^{er} nov. au dernier jour de février de l'année suivante	1 caribou mâle
Zone 2	du 24 nov. au 31 janv.	1 caribou mâle
Zone 3 (à l'exception de la zone de gestion de la faune de Kaskatamagan)	du 25 août au 30 sept.	1 caribou mâle
Zone 3 (y compris la zone de gestion de la faune de Kaskatamagan)	du 1 ^{er} oct. au 31 janv.	1 caribou mâle
B. PERMIS GÉNÉRAL DE CHASSE AU CARIBOU POUR RÉSIDENT DU CANADA ET POUR NON-RÉSIDENT DU CANADA		
Zone 1	du 25 août au 18 oct.	1 caribou mâle
C. PERMIS GÉNÉRAL DE CHASSE AU DEUXIÈME CARIBOU POUR RÉSIDENT DU MANITOBA		
Zone 1	du 25 août au 31 oct. du 1 ^{er} nov. au dernier jour de février de l'année suivante	1 caribou mâle
D. PERMIS GÉNÉRAL DE CHASSE AU DEUXIÈME CARIBOU POUR RÉSIDENT DU CANADA ET POUR NON-RÉSIDENT DU CANADA		
Zone 1	du 25 août au 18 oct.	1 caribou mâle

SCHEDULE F
BLACK BEAR SEASONS

COLUMN 1	COLUMN 2	COLUMN 3
Hunting Areas	Equipment	Season Date
A. MANITOBA RESIDENT GENERAL BLACK BEAR LICENCE AND BLACK BEAR LICENCE (YOUTH)		
Areas 1-3A, 7A, 9, 9A, 17, 17B	All equipment	Apr. 28 – Jun. 30 Aug. 15 – Nov. 1
Areas 4-7, 8, 10-12, 13A-16, 17A, 18A-21A (excluding Hecla Island), 26	All equipment	Apr. 28 – Jun. 22 Aug. 15 – Nov. 1
Areas 22-25B, 30 (excluding CFB Shilo), 34, 34C, 35, 35A, 36	All equipment	Apr. 28 – Jun. 15 Aug. 15 – Nov. 1
Areas 13, 18	All equipment	Apr. 28 – Jun. 22 Aug. 15 – Sept. 14
Areas 34A, 34B	Archery	Apr. 28 – Jun. 15 Aug. 15 – Nov. 1
B. CANADIAN RESIDENT GENERAL BLACK BEAR LICENCE		
Areas 1-3A, 7A, 9, 9A, 17, 17B	All equipment	Apr. 28 – Jun. 30 Aug. 15 – Nov. 1
Areas 4-7, 8, 10-12, 13A-16, 17A, 18A-21A (excluding Hecla Island), 26	All equipment	Apr. 28 – Jun. 22 Aug. 15 – Nov. 1
Areas 22-25B, 30 (excluding CFB Shilo), 34, 34C, 35, 35A, 36	All equipment	Apr. 28 – Jun. 15 Aug. 15 – Nov. 1
Areas 13, 18	All equipment	Apr. 28 – Jun. 22 Aug. 15 – Sept. 14
Area 34B	Archery	Apr. 28 – Jun. 15 Aug. 15 – Nov. 1
C. NON-CANADIAN RESIDENT GENERAL BLACK BEAR LICENCE		
Areas 1, 2A, 3, 3A, 7A, 9, 9A, 17, 17B	All equipment	Apr. 28 – Jun. 30 Aug. 15 – Nov. 1
Areas 4-7, 8, 10-12, 13A-16, 17A, 18A-21A (excluding Hecla Island), 26	All equipment	Apr. 28 – Jun. 22 Aug. 15 – Nov. 1
Areas 22-25B, 34, 35, 35A, 36	All equipment	Apr. 28 – Jun. 15 Aug. 15 – Nov. 1

COLUMN 1	COLUMN 2	COLUMN 3
Hunting Areas	Equipment	Season Date
Areas 13, 18	All equipment	Apr. 28 – Jun. 22 Aug. 15 – Sept. 14
Area 34B	Archery	Apr. 28 – Jun. 15 Aug. 15 – Nov. 1

ANNEXE F

SAISONS DE CHASSE À L'OURS NOIR

COLONNE 1	COLONNE 2	COLONNE 3
Zones de chasse	Équipement	Saisons de chasse
A. PERMIS GÉNÉRAL DE CHASSE À L'OURS NOIR POUR RÉSIDENT DU MANITOBA ET PERMIS DE CHASSE À L'OURS NOIR POUR RÉSIDENT DU MANITOBA (JEUNE)		
Zones 1 à 3A, 7A, 9, 9A, 17 et 17B	tout équipement	du 28 avr. au 30 juin du 15 août au 1 ^{er} nov.
Zones 4 à 7, 8, 10 à 12, 13A à 16, 17A, 18A à 21A (à l'exception de l'île Hecla) et 26	tout équipement	du 28 avr. au 22 juin du 15 août au 1 ^{er} nov.
Zones 22 à 25B, 30 (à l'exception de la BFC Shilo), 34, 34C, 35, 35A et 36	tout équipement	du 28 avr. au 15 juin du 15 août au 1 ^{er} nov.
Zones 13 et 18	tout équipement	du 28 avr. au 22 juin du 15 août au 14 sept.
Zones 34A et 34B	arc	du 28 avr. au 15 juin du 15 août au 1 ^{er} nov.
B. PERMIS GÉNÉRAL DE CHASSE À L'OURS NOIR POUR RÉSIDENT DU CANADA		
Zones 1 à 3A, 7A, 9, 9A, 17 et 17B	tout équipement	du 28 avr. au 30 juin du 15 août au 1 ^{er} nov.
Zones 4 à 7, 8, 10 à 12, 13A à 16, 17A, 18A à 21A (à l'exception de l'île Hecla) et 26	tout équipement	du 28 avr. au 22 juin du 15 août au 1 ^{er} nov.
Zones 22 à 25B, 30 (à l'exception de la BFC Shilo), 34, 34C, 35, 35A et 36	tout équipement	du 28 avr. au 15 juin du 15 août au 1 ^{er} nov.
Zones 13 et 18	tout équipement	du 28 avr. au 22 juin du 15 août au 14 sept.
Zone 34B	arc	du 28 avr. au 15 juin du 15 août au 1 ^{er} nov.
C. PERMIS GÉNÉRAL DE CHASSE À L'OURS NOIR POUR NON-RÉSIDENT DU CANADA		
Zones 1, 2A, 3, 3A, 7A, 9, 9A, 17 et 17B	tout équipement	du 28 avr. au 30 juin du 15 août au 1 ^{er} nov.
Zones 4 à 7, 8, 10 à 12, 13A à 16, 17A, 18A à 21A (à l'exception de l'île Hecla) et 26	tout équipement	du 28 avr. au 22 juin du 15 août au 1 ^{er} nov.
Zones 22 à 25B, 34, 35, 35A et 36	tout équipement	du 28 avr. au 15 juin du 15 août au 1 ^{er} nov.

COLONNE 1	COLONNE 2	COLONNE 3
Zones de chasse	Équipement	Saisons de chasse
Zones 13 et 18	tout équipement	du 28 avr. au 22 juin du 15 août au 14 sept.
Zone 34B	arc	du 28 avr. au 15 juin du 15 août au 1 ^{er} nov.

SCHEDULE G

GRAY (TIMBER) WOLF SEASONS

COLUMN 1	COLUMN 2	COLUMN 3
Hunting Areas	Open Season	Bag Limit
ANY CURRENT YEAR BIG GAME LICENCE		
All GHAs, except Areas 18, 18A, 18B, 18C, 26 and 38	Aug. 25 – Mar. 31	1 wolf
Areas 18, 18A, 18B, 18C and 26	Aug. 25 – Mar. 31	2 wolves

ANNEXE G

SAISONS DE CHASSE AU LOUP GRIS

COLONNE 1	COLONNE 2	COLONNE 3
Zones de chasse	Saisons de chasse	Limites de prises
TOUT PERMIS DE CHASSE AU GROS GIBIER DE L'ANNÉE COURANTE		
Toutes les ZCG, à l'exception des zones 18, 18A, 18B, 18C, 26 et 38	du 25 août au 31 mars	1 loup
Zones 18, 18A, 18B, 18C et 26	du 25 août au 31 mars	2 loups

SCHEDULE H
COYOTE SEASONS

COLUMN 1	COLUMN 2	COLUMN 3
Hunting Areas	Open Season	Bag Limit
ANY CURRENT YEAR BIG GAME LICENCE		
All GHAs, except Area 38	Aug. 25 – The last day of February of the following year	1 coyote

ANNEXE H

SAISONS DE CHASSE AU COYOTE

COLONNE 1	COLONNE 2	COLONNE 3
Zones de chasse	Saisons de chasse	Limites de prises
TOUT PERMIS DE CHASSE AU GROS GIBIER DE L'ANNÉE COURANTE		
Toutes les ZCG, à l'exception de la zone 38	du 25 août au dernier jour de février de l'année suivante	1 coyote

THE POLICE SERVICES ACT
(C.C.S.M. c. P94.5)

**Independent Investigations Regulation,
amendment**

Regulation 31/2025
Registered April 10, 2025

Manitoba Regulation 99/2015 amended
1 The *Independent Investigations Regulation*, Manitoba Regulation 99/2015, is amended by this regulation.

2(1) Subsection 1(1) is amended

(a) in the part before the first definition, by adding "the Act and" after "apply in";

(b) in the definition "serious injury",

(i) in clause (a), by adding "orbital bone, clavicle, pelvis, hip, sternum, scapula," after "jaw,"

(ii) by repealing clause (b), and

(iii) by replacing clauses (e) and (f) with the following:

(e) any injury that requires admission to a hospital or health care facility on an in-patient basis; or

LOI SUR LES SERVICES DE POLICE
(c. P94.5 de la C.P.L.M.)

**Règlement modifiant le Règlement sur les
enquêtes indépendantes**

Règlement 31/2025
Date d'enregistrement : le 10 avril 2025

Modification du R.M. 99/2015
1 Le présent règlement modifie le *Règlement sur les enquêtes indépendantes*, R.M. 99/2015.

2(1) Le paragraphe 1(1) est modifié :

a) dans le passage qui précède la première définition, par adjonction, après « s'appliquent », de « à la Loi et »;

b) par adjonction des définitions suivantes :

« agent de notification désigné » Agent de police désigné à ce titre en conformité avec l'article 6. ("designated notification officer")

« document » S'entend d'un document quelle qu'en soit la forme, notamment écrite, photographiée, enregistrée ou stockée de quelque manière que ce soit, sur tout support de données ou par tout moyen graphique, électronique, mécanique ou autre. ("record")

(f) any injury caused by the discharge of a firearm, except for an injury caused by an impact munition or other non-lethal munition, unless the injury is set out in clauses (a) to (e).

(c) by replacing the definition "subject officer" with the following:

"**subject officer**" means a police officer who, in the opinion of the civilian director,

(a) may have caused the death of a person;

(b) may have caused a serious injury to a person;

(c) may have contravened a provision prescribed under clause 65(1)(c) or subsection 73(1) or (1.1) of the Act; or

(d) may have engaged in other conduct that is the subject of an investigation by the independent investigation unit.
(« agent impliqué »)

(d) by repealing the definition "designated offence"; and

(e) by adding the following definitions:

"**affected person**" means a person whose involvement with a police officer resulted in an investigation by the independent investigation unit. (« personne touchée »)

"**complaint**" means an allegation made orally or in writing, if the person making the allegation provides their name and contact information. (« plainte »)

"**designated notification officer**" means a police officer designated under section 6.
(« agent de notification désigné »)

"**incident notes**" means the contemporaneous notes made by a police officer respecting their involvement in or observations regarding an investigation, incident or occurrence that is the subject of an investigation by the independent investigation unit. (« notes d'incident »)

« **notes d'incident** » Les observations qu'un agent de police note peu de temps après les faits et qui portent sur une enquête, un incident ou un événement faisant l'objet d'une enquête par l'unité d'enquête indépendante, notamment sur sa participation à l'enquête, à l'incident ou à l'événement. ("incident notes")

« personne affiliée à un service de police »

a) Civil qu'emploie un service de police, y compris :

(i) un membre du Programme de cadets du corps auxiliaire du Service de police de Winnipeg;

(ii) un membre de l'unité de patrouille des rivières du Service de police de Winnipeg;

(iii) un membre de l'unité centrale de traitement du Service de police de Winnipeg;

b) personne qu'emploie une municipalité, une Première nation ou une entité représentant un groupe de Premières nations et qui offre des services à un service de police ou pour celui-ci;

c) membre auxiliaire d'un service de police. ("police associate")

« **personne touchée** » Personne dont l'interaction avec un agent de police a donné lieu à une enquête de l'unité d'enquête indépendante. ("affected person")

« **plainte** » Allégation que fait oralement ou par écrit une personne qui a donné son nom et ses coordonnées. ("complaint")

c) par substitution, à la définition d'« agent impliqué », de ce qui suit :

« **agent impliqué** » Agent de police qui, de l'avis du directeur civil, se trouve dans l'une des situations suivantes :

a) il pourrait avoir causé la mort d'une personne;

"police associate" means

(a) a civilian employed by a police service, including

(i) a member of the Winnipeg Police Service Auxiliary Force Cadet Program,

(ii) a member of the Winnipeg Police Service River Patrol Unit, and

(iii) a member of the Winnipeg Police Service Central Processing Unit;

(b) a person who is employed by a municipality, First Nation or entity representing a group of First Nations and who provides services to or for a police service; and

(c) an auxiliary member of a police service. (« personne affiliée à un service de police »)

"record" means a record of information in any form, and includes information that is written, photographed, recorded or stored in any manner, on any storage medium or by any means including by graphic, electronic or mechanical means. (« document »)

b) il pourrait avoir causé une blessure grave à une personne;

c) il pourrait avoir enfreint une disposition réglementaire visée à l'alinéa 65(1)c) ou au paragraphe 73(1) ou (1.1) de la *Loi*;

d) il pourrait avoir commis d'autres actes faisant l'objet d'une enquête par l'unité d'enquête indépendante. ("subject officer")

d) dans la définition de « blessure grave » :

(i) dans l'alinéa a), par adjonction, après « mâchoire, », de « de l'os orbitaire, de la clavicule, du pelvis, de la hanche, du sternum, de l'omoplate, »,

(ii) par abrogation de l'alinéa b),

(iii) par substitution, aux alinéas e) et f), de ce qui suit :

e) blessures nécessitant soit une hospitalisation, soit un séjour dans un établissement de soins de santé;

f) blessures causées par le déchargement d'une arme à feu, à l'exception des blessures — autres que celles indiquées aux alinéas a) à e) — qui sont causées par des munitions à impact ou d'autres munitions non meurtrières.

e) par suppression de la définition d'« infraction désignée ».

2(2) Subsection 1(2) is replaced with the following:

1(2) The following provisions of the *Criminal Code* (Canada) are prescribed for the purpose of clause 65(1)(c) of the Act:

(a) section 86 (careless use of firearm);

(b) section 131 (perjury);

(c) section 136 (contradictory evidence);

2(2) Le paragraphe 1(2) est remplacé par ce qui suit :

1(2) Les dispositions qui suivent du *Code criminel* (Canada) sont désignées pour l'application de l'alinéa 65(1)c) de la *Loi* :

a) l'article 86 (usage négligent d'une arme à feu);

b) l'article 131 (parjure);

c) l'article 136 (témoignages contradictoires);

(d) section 137 (fabricating evidence);

(e) section 139 (obstructing justice);

(f) section 271 (sexual assault).

d) l'article 137 (fabrication de preuve);

e) l'article 139 (entrave à la justice);

f) l'article 271 (agression sexuelle).

2(3) The following is added after subsection 1(2):

1(3) For the purpose of clause 76.3(c) of the Act, the following persons are prescribed as persons who must comply with reasonable requests from the civilian director or an investigator in relation to an investigation:

(a) a community safety officer;

(b) a First Nation safety officer;

(c) an institutional safety officer.

2(3) Il est ajouté, après le paragraphe 1(2), ce qui suit :

1(3) Pour l'application de l'alinéa 76.3c) de la *Loi*, les personnes qui suivent doivent se conformer aux demandes raisonnables du directeur civil ou d'un enquêteur relativement à une enquête :

a) les agents de sécurité communautaire;

b) les agents de sécurité des Premières nations;

c) les agents de sécurité en établissement.

3 Section 2 is repealed.

3 L'article 2 est abrogé.

4 Section 6 is replaced with the following:

Designated notification officers

6(1) A police chief must designate two or more officers in the police service — which may include the police chief — who are responsible for providing notice to the independent investigation unit

(a) when a serious incident has occurred;

(b) when a complaint described in subsection 66(1) or 73(1) of the Act is received by the police service; or

(c) when evidence of illegal conduct by a police officer described in subsection 66(2) or 73(1.1) of the Act is obtained by the police service.

6(2) The police chief must provide the civilian director with the names of all designated notification officers.

4 L'article 6 est remplacé par ce qui suit :

Agents de notification désignés

6(1) Les chefs de police désignent au moins deux agents de police au sein de leur service de police qui sont chargés d'aviser l'unité d'enquête indépendante dans les circonstances suivantes :

a) un incident grave survient;

b) le service de police reçoit une plainte visée au paragraphe 66(1) ou 73(1) de la *Loi*;

c) le service de police obtient des preuves concernant une conduite illégale visée aux paragraphes 66(2) ou 73(1.1) de la *Loi*.

Les chefs de police peuvent se désigner eux-mêmes à titre d'agent de notification.

6(2) Les chefs de police fournissent les noms des agents de notification désignés au directeur civil.

5 The following is added after section 6:

Serious incident notification process

6.1(1) Subject to subsection (3), when a serious incident occurs, a police officer at the scene of the incident must immediately notify a senior officer in the police service about the incident.

6.1(2) A senior officer who is notified of a serious incident under subsection (1) must immediately contact a designated notification officer and provide that officer with all information about the incident in their possession at the time.

6.1(3) If a designated notification officer is at the scene of a serious incident they may personally notify the independent investigation unit about the incident in accordance with section 6.3.

Notice of complaint or evidence of illegal conduct

6.2(1) If a police officer receives a complaint described in subsection 66(1) or 73(1) of the Act or obtains evidence of conduct by a police officer described in subsection 66(2) or 73(1.1) of the Act they must immediately contact a designated notification officer and provide that officer with all information about the complaint or the evidence of illegal conduct in their possession.

6.2(2) If a designated notification officer is the subject of the complaint or may have engaged in the conduct set out in subsection (1), the police officer must contact a different designated notification officer.

How notice to be provided to IIU

6.3 A designated notification officer who receives notice of a matter set out in section 6.1 or 6.2 must immediately notify the independent investigation unit by calling a telephone number that the civilian director has given to the police service and providing all information in their possession about the matter at the time of the call.

5 Il est ajouté, après l'article 6, ce qui suit :

Avis d'incident grave

6.1(1) Sous réserve du paragraphe (3), lorsque survient un incident grave, un agent de police qui se trouve sur les lieux doit immédiatement en aviser un des cadres supérieurs de son service.

6.1(2) Le cadre supérieur qui est avisé de l'incident en application du paragraphe (1) communique immédiatement avec un agent de notification désigné et lui fournit tous les renseignements qu'il a en sa possession concernant l'incident.

6.1(3) Un agent de notification désigné qui se trouve sur les lieux de l'incident peut lui-même aviser l'unité d'enquête indépendante de l'incident de la manière prévue à l'article 6.3.

Avis en cas de plainte ou de preuves concernant une conduite illégale

6.2(1) L'agent de police qui reçoit une plainte visée aux paragraphes 66(1) ou 73(1) de la *Loi* ou qui obtient des preuves concernant une conduite illégale visée aux paragraphes 66(2) ou 73(1.1) de la *Loi* communique immédiatement avec un agent de notification désigné et lui fournit tous les renseignements qu'il a en sa possession concernant la plainte ou les preuves.

6.2(2) En cas de plainte ou de preuves concernant un agent de notification désigné, l'agent de police qui reçoit la plainte ou qui obtient les preuves doit communiquer avec un autre agent de notification désigné que celui qui est visé.

Obligation d'aviser l'unité d'enquête indépendante et mode de communication

6.3 L'agent de notification désigné qui reçoit l'avis en application des articles 6.1 ou 6.2 en avise immédiatement l'unité d'enquête indépendante. Pour ce faire, il compose le numéro de téléphone que le directeur civil a communiqué au service de police et fournit tous les renseignements qu'il a en sa possession concernant le cas en question.

6(1) Subsection 7(1) is replaced with the following:

Notification report

7(1) Within 24 hours after notifying the independent investigation unit under section 6.3, a designated notification officer must provide the civilian director with a fully completed notification report on a form provided by the civilian director.

6(2) Subsection 7(2) is amended by striking out "police chief" and substituting "designated notification officer".

7 Section 8 is repealed.

8 The following is added after section 9:

Duty to complete incident notes

9.1(1) A police officer must complete their incident notes as soon as possible but not later than 48 hours after the end of their shift.

9.1(2) In response to a written request from the police chief, the civilian director may, by written notice, extend the time for an officer to complete their incident notes.

9 Sections 10 and 11 are replaced with the following:

Witness officer incident notes

10(1) An investigator may make a written request to a police chief to provide the incident notes of a witness officer in relation to a matter that is the subject of an investigation by the independent investigation unit.

6(1) Le paragraphe 7(1) est remplacé par ce qui suit :

Rapport de notification

7(1) Au plus tard 24 heures après avoir avisé l'unité d'enquête indépendante en application de l'article 6.3, l'agent de notification désigné transmet au directeur civil un rapport de notification dûment rempli au moyen de la formule que ce dernier fournit.

6(2) Le paragraphe 7(2) est modifié par substitution, à « le chef de police », de « l'agent de notification désigné ».

7 L'article 8 est abrogé.

8 Il est ajouté, après l'article 9, ce qui suit :

Obligation de rédiger des notes d'incident

9.1(1) Les agents de police sont tenus de consigner leurs notes d'incident dès que possible, mais au plus tard 48 heures après la fin de leur quart de travail.

9.1(2) Si le chef de police le lui demande par écrit, le directeur civil peut, au moyen d'un avis écrit, proroger le délai accordé aux agents de police pour consigner leurs notes d'incident.

9 Les articles 10 et 11 sont remplacés par ce qui suit :

Notes d'incident des agents témoins

10(1) Tout enquêteur peut demander par écrit à un chef de police qu'il lui remette les notes d'incident d'un agent témoin concernant une question faisant l'objet d'une enquête par l'unité d'enquête indépendante.

10(2) Subject to subsection (3), if an investigator requests the incident notes of a witness officer

(a) the officer must provide their incident notes to their police chief not later than 24 hours after the request was made; and

(b) the police chief must provide a copy of the incident notes to the investigator immediately upon receiving the incident notes.

10(3) In response to a written request from the police chief, the civilian director may, by written notice, extend the time for the incident notes to be provided to the investigator.

Subject officer incident notes

11(1) A subject officer's incident notes must not be provided to an investigator or the civilian director by any other member of the police service.

11(2) A subject officer may voluntarily provide their incident notes to an investigator or the civilian director but a subject officer has no obligation to provide their incident notes to an investigator or the civilian director.

10 The following is added after section 11:

Duty to provide additional records

11.1(1) An investigator may make a written request to a police chief to provide all records that are in the possession or control of the police service that may contain information on a matter that is the subject of an investigation by the independent investigation unit, other than the incident notes of a subject officer.

11.1(2) Subject to subsection (3), the police chief must provide the investigator with the requested records not later than 48 hours after the request was made by the investigator.

10(2) Sous réserve du paragraphe (3), lorsque l'enquêteur demande les notes d'incident d'un agent témoin :

a) l'agent les remet au chef de police dont il relève au plus tard 24 heures suivant la demande;

b) le chef de police remet une copie des notes à l'enquêteur immédiatement après les avoir reçues.

10(3) Si le chef de police le lui demande par écrit, le directeur civil peut, au moyen d'un avis écrit, proroger le délai accordé pour la remise des notes d'incident à l'enquêteur.

Notes d'incident des agents impliqués

11(1) Il est interdit à tout membre du service de police autre que l'agent impliqué de remettre à un enquêteur ou au directeur civil les notes d'incident de cet agent.

11(2) L'agent impliqué a la faculté de remettre ses notes d'incident à un enquêteur ou au directeur civil, mais il n'est pas tenu de le faire.

10 Il est ajouté, après l'article 11, ce qui suit :

Obligation de remettre des documents supplémentaires

11.1(1) L'enquêteur peut demander par écrit au chef de police de lui remettre les documents que le service de police a en sa possession ou qui sont sous la responsabilité du service et qui sont susceptibles de comporter des renseignements au sujet d'une question faisant l'objet d'une enquête menée par l'unité d'enquête indépendante. Il ne peut toutefois pas demander les notes d'incident de l'agent impliqué.

11.1(2) Sous réserve du paragraphe (3), le chef de police fournit ces documents à l'enquêteur au plus tard 48 heures après que ce dernier les lui a demandés.

11.1(3) In response to a written request from the police chief, the civilian director may, by written notice, extend the time for the requested records to be provided to the investigator.

11.1(4) The police chief must provide the investigator with any additional records that are covered by a request under subsection (1) that are created or discovered after the request was made.

11.1(5) Without limiting the generality of the records that must be provided to an investigator, the records referred to in subsection (1) include

- (a) witness statements;
- (b) recordings of interviews;
- (c) recordings of emergency service calls;
- (d) occurrence reports, arrest reports, duty reports, logs and other reports or notes prepared by police officers; and
- (e) video and audio recordings that were produced or obtained from any source, including footage from body cameras worn by police officers.

11.1(6) The obligation to provide records requested under this section is in addition to the obligation to provide the incident notes of a witness officer under section 10.

11 **Section 12 is replaced with the following:**

Interviews with officers or police associates

12(1) An investigator may make a written request to a police chief to interview a police officer or police associate. The request must set out the time and location of the interview.

12(2) A subject officer is not required to be interviewed by an investigator, but the officer may voluntarily agree to be interviewed.

11.1(3) Si le chef de police le lui demande par écrit, le directeur civil peut, au moyen d'un avis écrit, proroger le délai prévu au paragraphe (2).

11.1(4) La demande présentée en vertu du paragraphe (1) vise également les documents produits ou découverts ultérieurement.

11.1(5) Les documents visés par une demande présentée en vertu du paragraphe (1) sont notamment les suivants :

- a) les déclarations de témoins;
- b) les enregistrements d'entrevues;
- c) les enregistrements d'appels au service d'urgence;
- d) les rapports et les notes préparés par les agents de police, notamment les constats, les rapports d'arrestations, les comptes rendus et les carnets de route;
- e) les enregistrements vidéo ou audio provenant de toute source, y compris des séquences vidéo provenant de caméras d'intervention portées par des agents de police.

11.1(6) L'obligation de remettre les documents demandés en vertu du présent article s'ajoute à celle de remettre les notes d'incident d'un agent témoin qui est prévue à l'article 10.

11 **L'article 12 est remplacé par ce qui suit :**

Entrevues avec les agents de police ou les personnes affiliées à un service de police

12(1) L'enquêteur peut demander par écrit au chef de police une entrevue avec un agent de police ou une personne affiliée à un service de police; il précise le moment et le lieu de l'entrevue dans sa demande.

12(2) L'agent impliqué a la faculté de se soumettre à une entrevue, mais il n'est pas tenu de le faire.

12(3) Subject to subsection (4), an interview with a witness officer or police associate must take place at the time and location specified in the request.

12(4) In response to a written request from the police chief, the civilian director may, by written notice, postpone an interview to a later time specified in the notice or change the location of an interview.

12 The following is added after section 12:

Interviews with prescribed person

12.1(1) An investigator may make a written request to the supervisor of a prescribed person set out in subsection 1(3) to interview the prescribed person. The request must set out the time and location of the interview.

12.1(2) Subject to subsection (3), an interview with the prescribed person must take place at the time and location specified in the request.

12.1(3) In response to a written request from the supervisor of the prescribed person, the civilian director may, by written notice, postpone an interview to a later time specified in the notice or change the location of an interview.

13(1) Subsection 14(1) is replaced with the following:

Officer status

14(1) Before a request is made for an interview with a police officer or an officer's incident notes, the civilian director must advise the police chief and police officer in writing whether the officer is considered to be a subject officer or a witness officer.

13(2) Subsection 14(3) is amended

(a) by striking out "notes" wherever it occurs and substituting "incident notes"; and

12(3) Sous réserve du paragraphe (4), toute entrevue avec un agent témoin ou une personne affiliée à un service de police se tient au moment et au lieu qui sont indiqués dans la demande.

12(4) Si le chef de police le lui demande par écrit, le directeur civil peut, au moyen d'un avis écrit, reporter l'entrevue au moment qu'il y indique ou modifier le lieu de l'entrevue.

12 Il est ajouté, après l'article 12, ce qui suit :

Entrevues avec des personnes désignées

12.1(1) L'enquêteur peut demander par écrit au superviseur d'une personne désignée au paragraphe 1(3) une entrevue avec cette personne; il précise le moment et le lieu de l'entrevue dans sa demande.

12.1(2) Sous réserve du paragraphe (3), toute entrevue avec la personne se tient au moment et au lieu qui sont indiqués dans la demande.

12.1(3) Si le superviseur de la personne désignée le lui demande par écrit, le directeur civil peut, au moyen d'un avis écrit, reporter l'entrevue au moment qu'il y indique ou modifier le lieu de l'entrevue.

13(1) Le paragraphe 14(1) est remplacé par ce qui suit :

Qualité des agents de police

14(1) Avant toute demande voulant qu'un agent de police se soumette à une entrevue ou remette ses notes d'incident, le directeur civil indique par écrit au chef de police et à l'agent en question si ce dernier est considéré comme un agent impliqué ou un agent témoin.

13(2) Le paragraphe 14(3) est modifié :

a) par adjonction, après « notes », à chaque occurrence, de « d'incident »;

(b) in clause (a) of the French version, by striking out "l'enregistrement" and substituting "le document".

b) dans l'alinéa a) de la version française, par substitution, à « l'enregistrement », de « le document ».

14 The following is added after section 14:

Omissions from report

14.1 If an investigation involves any alleged conduct of a sexual nature, the civilian director must omit from the investigation report any information about the location of the conduct or the specific facts respecting the conduct if that information might reveal the identity of a victim of that conduct.

Information about subject officer

14.2 If requested by the civilian director, the police chief must provide the subject officer's full name and date of birth.

Repeal

15 The Civilian Monitor Regulation, Manitoba Regulation 100/2015, is repealed.

Coming into force

16 This regulation comes into force on the same day that section 13 of *The Police Services Amendment Act (Enhancing Independent Investigation Unit Operations)*, S.M. 2022, c. 10, comes into force.

14 Il est ajouté, après l'article 14, ce qui suit :

Renseignements devant être omis

14.1 Si une enquête porte sur un acte présumé de nature sexuelle, le directeur civil ne peut inclure dans le rapport d'enquête ni les renseignements sur le lieu où l'acte aurait été commis ni des faits spécifiques relatifs à l'acte qui pourraient révéler l'identité de la victime de l'acte.

Renseignements sur les agents impliqués

14.2 Si le directeur civil l'exige, le chef de police fournit le nom complet d'un agent impliqué et sa date de naissance.

Abrogation

15 Le Règlement sur les observateurs civils, R.M. 100/2015, est abrogé.

Entrée en vigueur

16 Le présent règlement entre en vigueur en même temps que l'article 13 de la *Loi modifiant la Loi sur les services de police (amélioration du fonctionnement de l'unité d'enquête indépendante)*, c. 10 des L.M. 2022.

April 7, 2025
7 avril 2025

**Minister of Justice/
Le ministre de la Justice,**

Matt Wiebe

THE PRESCRIPTION DRUGS COST ASSISTANCE
ACT
(C.C.S.M. c. P115)

**Prescription Drugs Payment of Benefits
Regulation, amendment**

Regulation 32/2025
Registered April 11, 2025

Manitoba Regulation 60/96 amended

1 **The *Prescription Drugs Payment of Benefits Regulation*, Manitoba Regulation 60/96, is amended by this regulation.**

2 **Section 7.2 is amended by striking out "or" at the end of clause (d) and adding the following after clause (e):**

(f) specified by the minister under subsection 8.2(2) of the Act as a drug prescribed for the purpose of diabetes treatment or control;

(g) prescribed for the purpose of diabetes treatment or control for which the minister has specified under subsection 8.2(3) of the Act (specifying drug or item in exceptional circumstances) that a benefit is payable to the eligible person;

(h) specified by the minister under subsection 8.2(2) of the Act as a drug prescribed for the purpose of hormone replacement therapy;
or

LOI SUR L'AIDE À L'ACHAT DE MÉDICAMENTS
SUR ORDONNANCE
(c. P115 de la C.P.L.M.)

**Règlement modifiant le Règlement sur le
paiement de prestations pour les
médicaments sur ordonnance**

Règlement 32/2025
Date d'enregistrement : le 11 avril 2025

Modification du R.M. 60/96

1 **Le présent règlement modifie le *Règlement sur le paiement de prestations pour les médicaments sur ordonnance*, R.M. 60/96.**

2 **L'article 7.2 est modifié par adjonction, après l'alinéa e), de ce qui suit :**

f) qui est désigné par le ministre en vertu du paragraphe 8.2(2) de la *Loi* à titre de médicament prescrit aux fins de traitement ou de contrôle du diabète;

g) qui est prescrit aux fins de traitement ou de contrôle du diabète et pour lequel le ministre a prévu le versement d'une prestation en vertu du paragraphe 8.2(3) de la *Loi*;

h) qui est désigné par le ministre en vertu du paragraphe 8.2(2) de la *Loi* à titre de médicament prescrit aux fins de traitement hormonal substitutif;

(i) prescribed for the purpose of hormone replacement therapy for which the minister has specified under subsection 8.2(3) of the Act (specifying drug or item in exceptional circumstances) that a benefit is payable to the eligible person.

i) qui est prescrit aux fins de traitement hormonal substitutif et pour lequel le ministre a prévu le versement d'une prestation en vertu du paragraphe 8.2(3) de la *Loi*.

Coming into force

3 This regulation comes into force on April 15, 2025.

Entrée en vigueur

3 Le présent règlement entre en vigueur le 15 avril 2025.

THE LIQUOR, GAMING AND CANNABIS CONTROL ACT
(C.C.S.M. c. L153)

Cannabis Regulation, amendment

Regulation 33/2025
Registered April 22, 2025

Manitoba Regulation 120/2018 amended

1 The *Cannabis Regulation*, Manitoba Regulation 120/2018, is amended by this regulation.

2 Subsection 1(1) is amended by adding the following definition:

"illicit cannabis" means illicit cannabis as defined in the *Cannabis Act* (Canada).

3 The following is added after subsection 2.2(2):

2.2(3) A person who is cultivating cannabis in their residence in accordance with Part 5 may possess cannabis that they have cultivated that is not packaged, labelled and stamped in accordance with the requirements of subsection 101.15.2(2) of the Act while that cannabis is in their residence.

4 Section 7 is repealed.

5 Section 14 is amended by renumbering it as subsection 14(1) and adding the following as subsection 14(2):

14(2) A licensee must not sell more than four cannabis plants to a person in a single transaction.

6 Section 21 is repealed.

7 The heading for Part 4 is amended by adding "RE LICENSEES" after "GENERAL PROVISIONS".

8 The following is added after section 48:

PART 5

RESIDENTIAL CULTIVATION OF CANNABIS

Who may engage in residential cultivation of cannabis

49(1) Subject to subsections (2) and (3), a person who is 19 years of age or over may cultivate up to four cannabis plants in their ordinary residence.

49(2) A person must not cultivate cannabis plants at different residences at the same time.

49(3) If two or more persons who are 19 years of age or over ordinarily reside at the same residence, any of those persons must not cultivate a cannabis plant if doing so results in more than four cannabis plants being cultivated in that residence at any one time.

Residential cannabis cultivation requirements

50 A person cultivating cannabis in their residence must comply with the following requirements:

(a) all cannabis plants cultivated must be from seeds or plant material that is not illicit cannabis;

(b) all cannabis plants must be cultivated indoors in a room or container that is securely locked or in a location that is not otherwise accessible to young persons.

Coming into force

9 This regulation comes into force on the same day that *The Liquor, Gaming and Cannabis Control Amendment Act*, S.M. 2024, c. 22, comes into force.

April 17, 2025 **Liquor, Gaming and Cannabis Authority of Manitoba**

Pat Britton, Chair

THE LABOUR RELATIONS ACT
(C.C.S.M. c. L10)

**Manitoba Labour Board Rules of Procedure,
amendment**

Regulation 34/2025
Registered April 29, 2025

Manitoba Regulation 184/87 R amended
1 **The Manitoba Labour Board Rules of
Procedure, Manitoba Regulation 184/87 R, is
amended by this regulation.**

2 **Subsection 1(1) is amended by adding
the following definition:**

"Act" means *The Labour Relations Act*; (« Loi »)

3 **Section 27 is amended by striking out
"The Labour Relations Act" and substituting
"the Act".**

LOI SUR LES RELATIONS DU TRAVAIL
(c. L10 de la C.P.L.M.)

**Règlement modifiant le Règlement sur les
règles de procédure de la Commission du
travail**

Règlement 34/2025
Date d'enregistrement : le 29 avril 2025

Modification du R.M. 184/87 R
1 **Le présent règlement modifie le
Règlement sur les règles de procédure de la
Commission du travail, R.M. 184/87 R.**

2 **Le paragraphe 1(1) est modifié par
adjonction de la définition suivante :**

« **Loi** » La *Loi sur les relations du travail*. ("Act")

3 **L'article 27 est modifié par
suppression de « sur les relations du travail ».**

4 The following is added after section 29.5:

PART VI

ESSENTIAL SERVICES APPLICATIONS

INTRODUCTORY PROVISIONS

Definitions

29.6 The following definitions apply in this Part.

"**determination application**" means an application under subsection 94.3(4) of the Act to determine whether an essential services agreement is required. (« demande de décision sur la nécessité de conclure une entente »)

"**essential services agreement**" means an agreement described in subsection 94.3(9) of the Act. (« entente de services essentiels »)

"**essential services agreement application**" means an application under subsection 94.3(12) of the Act to determine any question respecting an essential services agreement. (« demande de décision concernant une entente de services essentiels »)

"**review application**" means an application under subsection 94.3(24) of the Act to review an agreement, determination or order made under section 94.3 of the Act. (« demande de réexamen »)

"**substantial interference application**" means an application under section 94.5 of the Act for a finding that an order made under section 94.3 of the Act substantially interferes with meaningful collective bargaining. (« demande de déclaration d'entrave importante »)

4 Il est ajouté, après l'article 29.5, ce qui suit :

PARTIE VI

DEMANDES CONCERNANT LES SERVICES ESSENTIELS

DISPOSITIONS INTRODUCTIVES

Définitions

29.6 Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente partie.

« **demande de décision concernant une entente de services essentiels** » Demande présentée à la Commission au titre du paragraphe 94.3(12) de la *Loi* afin qu'elle tranche toute question liée à une entente de services essentiels. ("essential services agreement application")

« **demande de décision sur la nécessité de conclure une entente** » Demande présentée à la Commission au titre du paragraphe 94.3(4) de la *Loi* afin qu'elle décide de la nécessité de conclure une entente de services essentiels. ("determination application")

« **demande de déclaration d'entrave importante** » Demande présentée à la Commission au titre du paragraphe 94.5 de la *Loi* afin qu'elle déclare qu'une ordonnance rendue en vertu de l'article 94.3 de cette loi constitue une entrave importante à une négociation collective véritable. ("substantial interference application")

« **demande de réexamen** » Demande présentée à la Commission au titre du paragraphe 94.3(24) de la *Loi* afin qu'elle réexamine une entente, une décision ou une ordonnance visées à l'article 94.3 de cette loi. ("review application")

« **entente de services essentiels** » Entente visée au paragraphe 94.3(9) de la *Loi*. ("essential services agreement")

Application

29.7(1) This Part governs determination applications, essential services agreement applications, review applications and substantial interference applications.

Conflict

29.7(2) In the event of a conflict between a provision of this Part and any other provision of this regulation, the provision of this Part prevails.

Application

29.7(1) La présente partie régit les demandes de décision sur la nécessité de conclure une entente, les demandes de décision concernant une entente de services essentiels, les demandes de réexamen et les demandes de déclaration d'entrave importante.

Incompatibilité

29.7(2) Les dispositions de la présente partie l'emportent sur les dispositions incompatibles du présent règlement.

CONDUCT OF
ESSENTIAL SERVICES APPLICATIONS

Rules governing various applications

29.8 Sections 29.9 to 29.15 apply to determination applications, essential services agreement applications and review applications.

Applications

29.9(1) Any party may make an application on a form approved by the board or in a format that is acceptable to the board.

Application contents

29.9(2) The application must include

- (a) all information and documents required by the application form, in the format specified on the application form; and
- (b) any additional information and documents specified by the board.

Service on respondent

29.9(3) The applicant must serve their application on the respondent before filing it with the board.

Filing confirmation of service

29.9(4) The applicant must file confirmation that the application has been served on the respondent when the application is filed.

PRÉSENTATIONS DES DEMANDES

Règles régissant certaines demandes

29.8 Les articles 29.9 à 29.15 s'appliquent aux demandes de décision sur la nécessité de conclure une entente, aux demandes de décision concernant une entente de services essentiels et aux demandes de réexamen.

Formule de la demande

29.9(1) Les parties peuvent présenter une demande au moyen d'une formule que la Commission approuve ou en la forme qu'elle juge acceptable.

Contenu de la demande

29.9(2) La demande comprend :

- a) les renseignements et les documents qu'exige la formule de demande, en la forme qui y est prévue;
- b) les renseignements et les documents supplémentaires qu'indique la Commission.

Signification à l'intimé

29.9(3) Le requérant signifie sa demande à l'intimé avant de la déposer auprès de la Commission.

Dépôt d'une confirmation de la signification

29.9(4) Lorsqu'il dépose sa demande, le requérant dépose également une confirmation indiquant que la demande a été signifiée à l'intimé.

Review of application

29.10(1) The board or a board representative must review an application to determine if

- (a) the application meets the requirements of section 29.9;
- (b) the application provides sufficient particulars of the applicant's position to enable the board or a board representative and the respondent to determine the substance of the application; and
- (c) any additional information or documents need to be filed with the application.

Rejecting application

29.10(2) The board or a board representative must reject an application that

- (a) does not meet the requirements of section 29.9; or
- (b) fails to provide sufficient particulars of the applicant's position on the application.

Rejection if additional materials required

29.10(3) The board or a board representative may reject an application if they determine that the applicant needs to file any additional information or documents with the application.

Notice of review

29.11(1) The board must notify the applicant and respondent in writing whether the application is accepted or rejected.

Rejection details

29.11(2) If an application is rejected, the notice under subsection (1) must set out the reason for the rejection. If an application is rejected because additional information or documents are required, the notice must specify what additional information or documents need to be filed.

Resubmitting application

29.12 An applicant may resubmit their application when they have addressed all issues set out in the notice of review that resulted in the rejection of the application. Subsections 29.9(3) and (4) and sections 29.10 and 29.11 apply to a resubmitted application.

Examen de la demande

29.10(1) La Commission ou l'un de ses représentants examine la demande afin d'établir :

- a) si elle satisfait aux exigences de l'article 29.9;
- b) si elle comporte suffisamment de précisions sur la position du requérant pour permettre à la Commission, ou à l'un de ses représentants, et à l'intimé de déterminer l'intention de la demande;
- c) si elle doit comporter des renseignements ou des documents supplémentaires.

Rejet de la demande

29.10(2) La Commission ou l'un de ses représentants rejette toute demande qui ne satisfait pas aux exigences de l'article 29.9 ou qui ne comporte pas suffisamment de précisions sur la position du requérant.

Rejet en cas de documents manquants

29.10(3) La Commission ou l'un de ses représentants peuvent rejeter une demande s'ils concluent qu'elle doit comporter des renseignements ou des documents supplémentaires.

Avis d'examen

29.11(1) La Commission avise par écrit le requérant et l'intimé de l'acceptation ou du rejet de la demande.

Motifs de rejet

29.11(2) Lorsqu'une demande est rejetée, l'avis d'examen indique les motifs du rejet. Si la demande est rejetée du fait que des renseignements ou des documents supplémentaires sont requis, l'avis précise ceux qui doivent être déposés.

Nouvelle demande

29.12 Le requérant peut présenter sa demande à nouveau après avoir réglé les problèmes qui ont mené à son rejet et qui sont indiqués dans l'avis d'examen. Les paragraphes 29.9(3) et (4) ainsi que les articles 29.10 et 29.11 s'appliquent à la nouvelle demande.

Reply

29.13(1) The respondent must file a reply to the application on a form approved by the board or in a format acceptable to the board not later than three days after the board notifies the parties that the application has been accepted.

Reply contents

29.13(2) The reply must include all information and documents required by the reply form, in the format specified on the application form.

Service

29.13(3) The respondent must serve their reply on the applicant before filing it with the board along with confirmation that the reply has been served on the applicant.

No material in response to reply

29.13(4) The applicant must not file any material in response to the reply.

Review of reply

29.14(1) The board or a board representative must review a reply to determine if

- (a) the reply meets the requirements of section 29.13;
- (b) the reply provides sufficient particulars of the respondent's position on the application; and
- (c) the respondent will be required to file any additional information or documents.

Notice to respondent

29.14(2) The board must notify the respondent and the applicant if

- (a) the reply does not meet the requirements of section 29.13;
- (b) the reply fails to provide sufficient particulars of the respondent's position on the application; or
- (c) the board requires the respondent to file any additional information or documents.

Réponse

29.13(1) L'intimé doit déposer sa réponse à la demande au moyen de la formule que la Commission approuve ou en la forme qu'elle juge acceptable au plus tard trois jours après que la Commission a avisé les parties de l'acceptation de la demande.

Contenu de la réponse

29.13(2) La réponse comprend les renseignements et les documents qu'exige la formule de réponse, en la forme qui y est prévue.

Signification au requérant

29.13(3) L'intimé signifie sa réponse au requérant avant de la déposer auprès de la Société. Il joint à la réponse qu'il dépose une confirmation de la signification.

Aucun document en réplique à la réponse

29.13(4) Il n'est pas permis au requérant de déposer des documents en réplique à la réponse.

Examen de la réponse

29.14(1) La Commission ou l'un de ses représentants examine la réponse afin d'établir :

- a) si elle satisfait aux exigences de l'article 29.13;
- b) si elle comporte suffisamment de précisions sur la position de l'intimé sur la demande;
- c) si l'intimé doit déposer des renseignements ou des documents supplémentaires.

Avis des mesures imposées à l'intimé

29.14(2) La Commission avise l'intimé et le requérant dans les cas suivants :

- a) la réponse ne satisfait pas aux exigences de l'article 29.13;
- b) la réponse ne comporte pas suffisamment de précisions concernant la position de l'intimé sur la demande;
- c) la Commission exige que l'intimé dépose des renseignements ou des documents supplémentaires.

The notice must set out what the respondent is required to do and the deadline to comply with the board's direction.

Case management conference

29.15(1) The board must schedule a case management conference on the first day after the deadline for filing a reply.

Case management steps

29.15(2) The board may do one or more of the following at the case management conference:

- (a) set deadlines for the parties to file any additional information or documents before the hearing;
- (b) discuss possible consequences of the respondent's failure to comply with a notice under subsection 29.14(2);
- (c) discuss the possible settlement of the application;
- (d) attempt to narrow the issues in dispute between the parties;
- (e) determine how the hearing will be conducted, including how evidence will be presented and how the parties will make submissions.

Setting hearing date

29.15(3) The board must set a hearing date at the case management conference. The hearing must be scheduled to start not later than six days after the case management conference.

Conduct of substantial interference applications

29.16(1) If a substantial interference application is filed during a strike or lockout, the application is to be conducted in accordance with sections 29.9 to 29.15, with any necessary changes specified by the board.

L'avis indique les mesures que l'intimé doit prendre et le délai dont il dispose pour obtempérer aux directives de la Commission.

Conférence de gestion de cause

29.15(1) La Commission fixe une conférence de gestion de cause le jour qui suit l'expiration du délai prévu pour le dépôt d'une réponse.

Prise de mesures

29.15(2) La Commission peut prendre l'une ou plusieurs des mesures qui suivent lors de la conférence de gestion de cause :

- a) fixer les délais dont les parties disposent pour déposer des renseignements ou des documents supplémentaires avant l'audience;
- b) discuter des conséquences possibles pour l'intimé s'il fait défaut de se conformer à l'avis prévu au paragraphe 29.14(2);
- c) discuter d'un éventuel règlement de la demande;
- d) tenter de limiter les questions en litige;
- e) décider du déroulement de l'audience, y compris de la façon dont les éléments de preuve et les observations des parties devront être présentés.

Date d'audience

29.15(3) À la conférence de gestion de cause, la Commission fixe une audience à une date étant au plus six jours après la conférence.

Traitement des demandes de déclaration d'entrave importante

29.16(1) Les demandes de déclaration d'entrave importante qui sont déposées au cours d'une grève ou d'un lock-out sont traitées en conformité avec les articles 29.9 à 29.15, avec les adaptations nécessaires que la Commission précise.

Exception

29.16(2) A substantial interference application that is not filed during a strike or lockout must be made on a form approved by the board or in a format that is acceptable to the board in accordance with the general process set out in sections 21 and 22, with any necessary changes specified by the board.

Referral by minister

29.17 If the minister refers any matter under section 94.3 of the Act to the board, the board must

- (a) provide the parties with the minister's referral request; and
- (b) notify the parties in writing of the process to be followed respecting the conduct of the referral.

Exception

29.16(2) Les demandes de déclaration d'entrave importante qui ne sont pas déposées au cours d'une grève ou d'un lock-out sont présentées au moyen de la formule que la Commission approuve ou en la forme qu'elle juge acceptable conformément à la procédure générale prévue aux articles 21 et 22, avec les adaptations nécessaires que la Commission précise.

Renvoi par le ministre

29.17 Si le ministre renvoie une question en vertu de l'article 94.3 de la *Loi* à la Commission, cette dernière est tenue :

- a) de fournir aux parties la demande de renvoi faite par le ministre;
- b) d'aviser les parties par écrit de la procédure à suivre dans le cadre du renvoi.

HEARINGS**Restriction on submissions at hearing**

29.18 A party may make submissions and introduce evidence only on issues raised in their application or reply, unless the board permits otherwise.

Decisions

29.19(1) All board orders and decisions on essential services agreement applications must be made in writing in a form determined by the board.

Notice

29.19(2) The board must provide the parties with its order and decision and make them available for publication.

AUDIENCES**Restriction relative aux observations présentées à l'audience**

29.18 Sauf permission contraire de la Commission, les parties ne peuvent présenter que des observations et des éléments de preuve qui concernent les questions soulevées dans leur demande ou réponse.

Décisions

29.19(1) La Commission rend par écrit, en la forme qu'elle établit, toute ordonnance ou décision portant sur une demande de décision concernant une entente de services essentiels.

Avis

29.19(2) La Commission transmet son ordonnance et sa décision aux parties et les rend disponible pour publication.

MISCELLANEOUS PROVISIONS

Settlement

29.20 After the board notifies the parties that an application has been accepted, the board may appoint a board representative, member or other person under subsection 140(6) of the Act to narrow the issues in dispute or assist the parties in reaching a settlement.

Adjournments and extensions of time

29.21 An adjournment or extension of time limits under this Part is to be granted only in exceptional circumstances. For clarity, the availability of a party or their counsel will not be considered to be an exceptional circumstance.

DISPOSITIONS DIVERSES

Règlement

29.20 Après avoir avisé les parties de l'acceptation de la demande, la Commission peut nommer l'un de ses représentants ou de ses membres ou une autre personne en vertu du paragraphe 140(6) de la *Loi* afin de limiter les questions en litige ou d'aider les parties à parvenir à un règlement.

Ajournements et prorogations de délai

29.21 Les ajournements et les prorogations de délai prévus à la présente partie ne sont accordés que dans des circonstances exceptionnelles. Il est entendu que la disponibilité d'une partie ou de son avocat ne constitue pas une circonstance exceptionnelle.

April 25, 2025
25 avril 2025

**Manitoba Labour Board/
La Commission du travail du Manitoba,**

Karine Pelletier
Chairperson/présidente

Christiane Devlin
Employer Representative/représentante des employeurs

Thomas Henderson
Employee Representative/représentant des employés

THE WILDLIFE ACT
(C.C.S.M. c. W130)

**Hunting Seasons and Bag Limits Regulation,
amendment**

Regulation 35/2025
Registered May 1, 2025

Manitoba Regulation 165/91 amended
1 The *Hunting Seasons and Bag Limits Regulation*, Manitoba Regulation 165/91, is amended by this regulation.

2 Schedule D is amended

(a) in Column 1 of item A, by striking out "9, 9A, 11" and substituting "9, 9A (excluding those portions of the Cross Lake Registered Trapline Section defined in the Director of Surveys Plan No. 20703), 11"; and

(b) in Column 1 of item C,

(i) by adding "(excluding those portions of the Cross Lake Registered Trapline Section defined in the Director of Surveys Plan No. 20703)" after "Area 9A", and

LOI SUR LA CONSERVATION DE LA FAUNE
(c. W130 de la C.P.L.M.)

**Règlement modifiant le Règlement sur les
saisons de chasse et les limites de prises**

Règlement 35/2025
Date d'enregistrement : le 1^{er} mai 2025

Modification du R.M. 165/91
1 Le présent règlement modifie le *Règlement sur les saisons de chasse et les limites de prises*, R.M. 165/91.

2 L'annexe D est modifiée :

a) dans la colonne 1 du point A, par substitution, à « 9, 9A et 11 », de « 9, 9A (à l'exception des parties de la section de sentiers de piégeage enregistrés de Cross Lake indiquées sur le plan n° 20703 déposé au bureau du directeur des Levés) et 11;

b) dans la colonne 1 du point C, par adjonction :

(i) après, « Zone 9A », de « (à l'exception des parties de la section de sentiers de piégeage enregistrés de Cross Lake indiquées sur le plan n° 20703 déposé au bureau du directeur des Levés) »,

(ii) by adding "(excluding those portions of the Cross Lake Registered Trapline Section defined in the Director of Surveys Plan No. 20704)" **after** "Area 10".

(ii) après « Zone 10 », de « (à l'exception des parties de la section de sentiers de piégeage enregistrés de Cross Lake indiquées sur le plan n° 20704 déposé au bureau du directeur des Levés) **».**

May 1, 2025
1^{er} mai 2025

**Minister of Natural Resources and Indigenous Futures/
Le ministre des Ressources naturelles et des Futurités autochtones,**

Ian Bushie

THE PUBLIC HEALTH ACT
(C.C.S.M. c. P210)

**Food and Food Handling Establishments
Regulation, amendment**

Regulation 36/2025
Registered May 9, 2025

Manitoba Regulation 339/88 R amended
**1 The Food and Food Handling
Establishments Regulation, Manitoba
Regulation 339/88 R, is amended by this
regulation.**

**2(1) Subsection 3(1) is amended by
striking out "subsections (4) and (5)" and
substituting "subsections (4) to (5)".**

**2(2) The following is added after
subsection 3(4):**

3(4.1) For certainty, a permit is not required
for a food handling establishment in respect of the
sale of ungraded eggs in accordance with
section 7.1 of the *Poultry Products Regulation*,
Manitoba Regulation 211/87 R.

LOI SUR LA SANTÉ PUBLIQUE
(c. P210 de la C.P.L.M.)

**Règlement modifiant le Règlement sur les
denrées alimentaires**

Règlement 36/2025
Date d'enregistrement : le 9 mai 2025

Modification du R.M. 339/88 R
**1 Le présent règlement modifie le
Règlement sur les denrées alimentaires,
R.M. 339/88 R.**

**2(1) Le paragraphe 3(1) est modifié par
substitution, à « (4) et (5) », de « (4) à (5) ».**

**2(2) Il est ajouté, après le paragraphe 3(4),
ce qui suit :**

3(4.1) Il demeure entendu qu'il n'est pas
nécessaire qu'un permis soit délivré à l'égard d'un
établissement de manutention des aliments pour la
vente d'œufs non classés effectuée en conformité
avec l'article 7.1 du *Règlement sur les produits
avicoles*, R.M. 211/87 R.

2(3) Subsection 3(5) is amended

(a) by striking out "subsection (4)" and substituting "subsections (4) and (4.1)"; and

(b) in the English version, by striking out "that subsection" and substituting "those subsections".

2(3) Le paragraphe 3(5) est modifié par substitution :

a) à « le paragraphe (4) », de « les paragraphes (4) et (4.1) »;

b) dans la version anglaise, à « that subsection », de « those subsections ».

3 The following is added after subsection 5(5):

5(5.1) For certainty, subsection (5) does not apply to the sale of ungraded eggs in accordance with section 7.1 of the *Poultry Products Regulation*.

3 Il est ajouté, après le paragraphe 5(5), ce qui suit :

5(5.1) Il demeure entendu que le paragraphe (5) ne s'applique pas à la vente d'œufs non classés effectuée en conformité avec l'article 7.1 du *Règlement sur les produits avicoles*.

4 Section 26 is replaced with the following:

Sale of uninspected poultry

26 For certainty, sections 19 and 20 do not apply to the sale of poultry directly to a consumer in accordance with section 7.4 of the *Poultry Products Regulation*.

4 L'article 26 est remplacé par ce qui suit :

Vente de volailles non inspectées

26 Il demeure entendu que les articles 19 et 20 ne s'appliquent pas à la vente directe de volailles à un consommateur effectuée en conformité avec l'article 7.4 du *Règlement sur les produits avicoles*.

Coming into force

5 This regulation comes into force on May 15, 2025, or the day it is registered under *The Statutes and Regulations Act*, whichever is later.

Entrée en vigueur

5 Le présent règlement entre en vigueur le 15 mai 2025 ou à la date de son enregistrement en vertu de la *Loi sur les textes législatifs et réglementaires*, si cette date est postérieure.

THE LIVESTOCK AND LIVESTOCK PRODUCTS
ACT
(C.C.S.M. c. L170)

Poultry Products Regulation, amendment

Regulation 37/2025
Registered May 9, 2025

Manitoba Regulation 211/87 R amended
1 The Poultry Products Regulation,
Manitoba Regulation 211/87 R, is amended by
this regulation.

2 Section 1 is amended

(a) by repealing the definitions
"District Director", "egg station", "licensee" and
"processed egg station";

(b) by replacing the definitions "federal Act"
and "poultry station" with the following:

"federal Act" means the *Safe Food for*
Canadians Act; (« loi fédérale »)

"poultry station" means an establishment
where poultry is slaughtered, eviscerated,
dressed, inspected, labelled, graded, packed
or marked by a person licensed under the
federal Act or another enactment; (« poste de
volailles »)

LOI SUR LES ANIMAUX DE FERME ET LEURS
PRODUITS
(c. L170 de la C.P.L.M.)

Règlement modifiant le Règlement sur les
produits avicoles

Règlement 37/2025
Date d'enregistrement : le 9 mai 2025

Modification du R.M. 211/87 R
1 Le présent règlement modifie le
Règlement sur les produits avicoles,
R.M. 211/87 R.

2 L'article 1 est modifié :

a) par suppression des définitions de
« directeur régional », de « poste d'œufs », de
« poste d'œufs transformés » et de « titulaire
de permis »;

b) par substitution, aux définitions de « loi
fédérale » et de « poste de volailles », de ce
qui suit :

« loi fédérale » La *Loi sur la salubrité des*
aliments au Canada. ("federal Act")

(c) by adding the following definitions:

"egg grading station" means an establishment where eggs are graded by a licence holder under the federal Act; (« poste de classement d'œufs »)

"egg processing station" means an establishment where eggs are processed by a licence holder under the federal Act; (« poste de transformation d'œufs »)

"federal regulations" means the *Safe Food for Canadians Regulations*, SOR/2018-108; (« règlement fédéral »)

(d) in the definitions "reject" and "ungraded eggs", by striking out "federal Act" and substituting "federal regulations".

« poste de volailles » Établissement où les volailles sont abattues, éviscérées, préparées, inspectées, étiquetées, classées, emballées ou marquées par le titulaire d'un permis ou d'une licence délivrés sous le régime de la loi fédérale ou d'un autre texte. ("poultry station")

c) dans les définitions d'« œufs non classés » et de « rejet », par substitution, à « la loi fédérale », de « le règlement fédéral »;

d) par adjonction des définitions suivantes :

« poste de classement d'œufs » Établissement où les œufs sont classés par le titulaire d'une licence délivrée sous le régime de la loi fédérale. ("egg grading station")

« poste de transformation d'œufs » Établissement où les œufs sont transformés par le titulaire d'une licence délivrée sous le régime de la loi fédérale. ("egg processing station")

« règlement fédéral » Le *Règlement sur la salubrité des aliments au Canada*, DORS/2018-108. ("federal regulations")

3 Section 2 is amended by adding the section heading "Possession of poultry and poultry products".

3 L'article 2 est modifié par adjonction du titre « Possession de volailles ou de produits avicoles ».

4 Sections 3 to 6 are repealed.

4 Les articles 3 à 6 sont abrogés.

5 Section 7 is replaced with the following:

Sale of poultry products

7 Subject to sections 7.1 to 7.4, a person must not sell or offer for sale, have in their possession for sale or send or convey from one place to another a poultry product that has not been inspected or graded in accordance with the federal regulations or another enactment.

5 L'article 7 est remplacé par ce qui suit :

Vente de produits avicoles

7 Sous réserve des articles 7.1 à 7.4, nul ne peut vendre, mettre en vente, avoir en sa possession à des fins de vente, ni encore expédier ou transporter d'un lieu à un autre des produits avicoles qui n'ont pas été inspectés ou classés en conformité avec le règlement fédéral ou un autre texte.

Sale of ungraded eggs

7.1(1) A producer of eggs may sell ungraded eggs directly to consumers at a public market or on the premises on which the eggs were produced in accordance with this section.

7.1(2) When selling ungraded eggs, the producer must

(a) sell only eggs produced on the producer's own premises that are clean, have no visible cracks and are not leaking;

(b) package the eggs in clean cartons that are marked as "ungraded eggs" or "œufs non classés" in letters of a size and prominence that are easily readable and that are labelled with the producer's name and contact information and the date on which the eggs were packaged; and

(c) keep the eggs at a temperature of 4°C or lower until the eggs are sold, including during transportation, display and storage.

7.1(3) The producer may provide for delivery of ungraded eggs that are sold in accordance with this section to the consumer at some future time.

Sending or conveying ungraded eggs

7.2 For certainty, a producer of eggs or a person on behalf of the producer may send or convey ungraded eggs to an egg grading station or an egg processing station.

Sending or conveying live poultry

7.3 A producer of poultry or a person on behalf of the producer may send or convey live poultry that has been produced by the producer to a poultry station.

Uninspected poultry

7.4(1) A producer of poultry may sell poultry, including dressed or eviscerated poultry, that has not been inspected directly to a consumer if the poultry has been produced on the producer's premises and the sale is conducted on

(a) the producer's premises; or

Vente d'œufs non classés

7.1(1) Les producteurs d'œufs peuvent, en conformité avec le présent article, vendre des œufs non classés directement aux consommateurs dans les marchés publics ou dans les locaux où les œufs ont été produits.

7.1(2) Le producteur qui vend des œufs non classés doit :

a) vendre uniquement les œufs qui sont produits dans ses locaux et qui sont propres, n'ont pas de fissures apparentes et ne coulent pas;

b) emballer les œufs dans des cartons propres qui portent la mention « œufs non classés » ou « ungraded eggs » en lettres suffisamment grandes et visibles pour être facilement lisibles et une étiquette indiquant son nom et ses coordonnées ainsi que la date d'emballage des œufs;

c) conserver les œufs à une température d'au plus 4°C jusqu'à leur vente, y compris lors du transport, de l'étalage et de l'entreposage.

7.1(3) Le producteur peut prévoir que les œufs non classés vendus en conformité avec le présent article soient livrés au consommateur à une date ultérieure.

Expédition ou transport d'œufs non classés

7.2 Il demeure entendu que les producteurs d'œufs ou les personnes agissant pour leur compte peuvent expédier ou transporter des œufs non classés à un poste de classement d'œufs ou à un poste de transformation d'œufs.

Expédition ou transport de volailles vivantes

7.3 Les producteurs de volailles ou les personnes agissant pour leur compte peuvent expédier ou transporter les volailles vivantes qu'ils produisent à un poste de volailles.

Volailles non inspectées

7.4(1) Le producteur de volailles peut vendre directement à un consommateur de la volaille, y compris de la volaille préparée ou éviscérée, qui n'a pas été inspectée, si la production et la vente ont lieu dans ses locaux, et ce, même si la volaille est livrée au consommateur à une date ultérieure.

(b) the producer's premises with provision for delivery to the consumer at some future time.

7.4(2) Each individual bird sold by the producer under subsection (1) must be clearly labelled with "Not Government Inspected" and the name and contact information of the producer.

7.4(3) Any advertisement or public notice concerning poultry to be sold under subsection (1) must clearly state, in letters of a size and prominence that are easily readable, that the poultry being offered for sale is "Not Government Inspected".

Hatching eggs

7.5 A person may purchase ungraded eggs for the purpose of hatching the eggs to sell the live chicks.

Graded poultry products

7.6(1) A person must not grade poultry products, mark poultry products as graded or indicate in any way that poultry products have been graded or are of a particular grade or class except in accordance with the federal regulations.

7.6(2) A person must not sell, offer for sale, send or convey from any place to any other place eggs marked "Canada C" except to an egg processing station or egg grading station.

6 Section 8 is repealed.

7 Section 15 is amended

(a) in the section heading and in the part before clause (a), by striking out "egg station" and substituting "egg grading station", with necessary grammatical changes; and

(b) in clause (c), by striking out "approved by the District Director" and substituting "set out in the federal regulations".

7.4(2) Chaque oiseau vendu par un producteur en vertu du paragraphe (1) doit porter une étiquette indiquant clairement la mention « non inspecté par le gouvernement » ainsi que le nom et les coordonnées du producteur.

7.4(3) Les publicités ou avis publics doivent eux aussi porter cette mention lorsqu'ils promeuvent la vente de volaille visée au paragraphe (1); la mention doit être claire et en lettres suffisamment grandes et visibles pour être facilement lisibles.

Oeufs d'incubation

7.5 Il est permis d'acheter des oeufs non classés pour les incuber en vue de vendre les poussins vivants.

Produits avicoles classés

7.6(1) Nul ne peut classer des produits avicoles, marquer qu'ils sont classés ni indiquer de quelque façon qu'ils ont été classés ou qu'ils appartiennent à une catégorie ou à une classe déterminée autrement qu'en conformité avec le règlement fédéral.

7.6(2) Nul ne peut vendre, offrir de vendre, ni encore expédier ou transporter d'un lieu à un autre des oeufs marqués « Canada C », sauf à un poste de transformation d'oeufs ou à un poste de classement d'oeufs.

6 L'article 8 est abrogé.

7 L'article 15 est modifié par substitution :

a) dans le titre et dans le passage introductif, à « d'oeufs », de « de classement d'oeufs »;

b) dans l'alinéa c), à « approuvée par le directeur régional », de « prévue par le règlement fédéral ».

8 Section 16 is replaced with the following:

Grading eggs

16 The eggs of each producer graded at an egg grading station must be graded in accordance with the federal regulations.

9 Section 17 is amended

(a) in the part before clause (a), by striking out "egg station shall make and maintain accurate records including a grading statement" and substituting "egg grading station must make and maintain accurate records";

(b) in clauses (b) and (c), by striking out "egg station" and substituting "egg grading station"; and

(c) by repealing clause (e).

10 Section 18 is amended by striking out "egg station and each licensee shall retain a copy of each bench count report and each grading statement made or received by him" and substituting "egg grading station must retain records made or received by the operator".

11 Section 19 is amended

(a) by striking out "permit issued by the District Director" and substituting "licence under the federal Act"; and

(b) by striking out "as prescribed by the District Director" and substituting "in accordance with the federal regulations".

12 The following provisions are repealed:

(a) section 21;

(b) Form 1 in the Schedule.

8 L'article 16 est remplacé par ce qui suit :

Classement des œufs

16 Le classement des œufs de chaque producteur à un poste de classement d'œufs se fait en conformité avec le règlement fédéral.

9 L'article 17 est modifié :

a) par substitution, au passage introductif, de ce qui suit :

17 L'exploitant d'un poste de classement d'œufs établit et tient, à l'égard de chaque lot d'œufs classés, des registres précis indiquant les renseignements suivants :

b) dans les alinéas b) et c), par substitution, à « d'œufs », de « de classement d'œufs »;

c) par abrogation de l'alinéa e).

10 L'article 18 est modifié par substitution, à « d'œufs et les titulaires de permis conservent une copie de tous les rapports de compte sur banc au poste et de tous les rapports de classement », de « de classement d'œufs conservent les registres ».

11 L'article 19 est modifié par substitution :

a) à « d'un permis valide et en vigueur, délivré par le directeur régional, autorisant son titulaire », de « d'une licence valide délivrée sous le régime de la loi fédérale l'autorisant »;

b) à « de la manière prescrite par le directeur régional », de « en conformité avec le règlement fédéral ».

12 Les dispositions qui suivent sont abrogées :

a) l'article 21;

b) la formule 1 de l'annexe.

Coming into force

13 This regulation comes into force on May 15, 2025, or the day it is registered under *The Statutes and Regulations Act*, whichever is later.

Entrée en vigueur

13 Le présent règlement entre en vigueur le 15 mai 2025 ou à la date de son enregistrement en vertu de la *Loi sur les textes législatifs et réglementaires*, si cette date est postérieure.

May 7, 2025
7 mai 2025

**Minister of Agriculture/
Le ministre de l'Agriculture,**

Ronald Edward Kostyshyn

THE PLANNING ACT
(C.C.S.M. c. P80)

**Inland Port Special Planning Area Regulation,
amendment**

Regulation 38/2025
Registered May 14, 2025

Manitoba Regulation 48/2016 amended
1 The *Inland Port Special Planning Area Regulation*, Manitoba Regulation 48/2016, is amended by this regulation.

2 Map 2 of Appendix 1 is replaced with Map 2 in the Schedule to this regulation.

May 12, 2025
12 mai 2025

**Minister of Municipal and Northern Relations/
Le ministre des Relations avec les municipalités et le Nord,**

Glen Simard

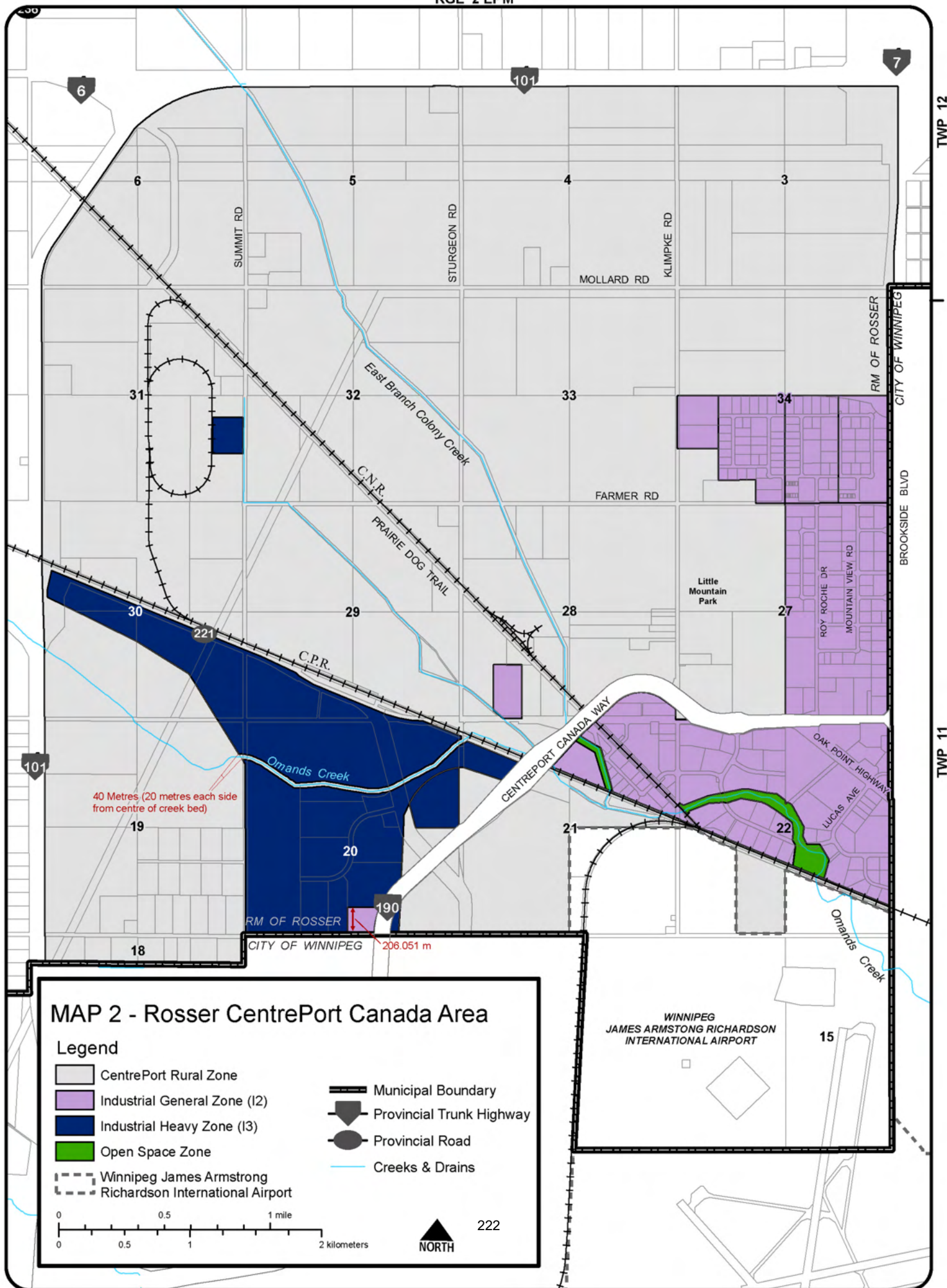
LOI SUR L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE
(c. P80 de la C.P.L.M.)

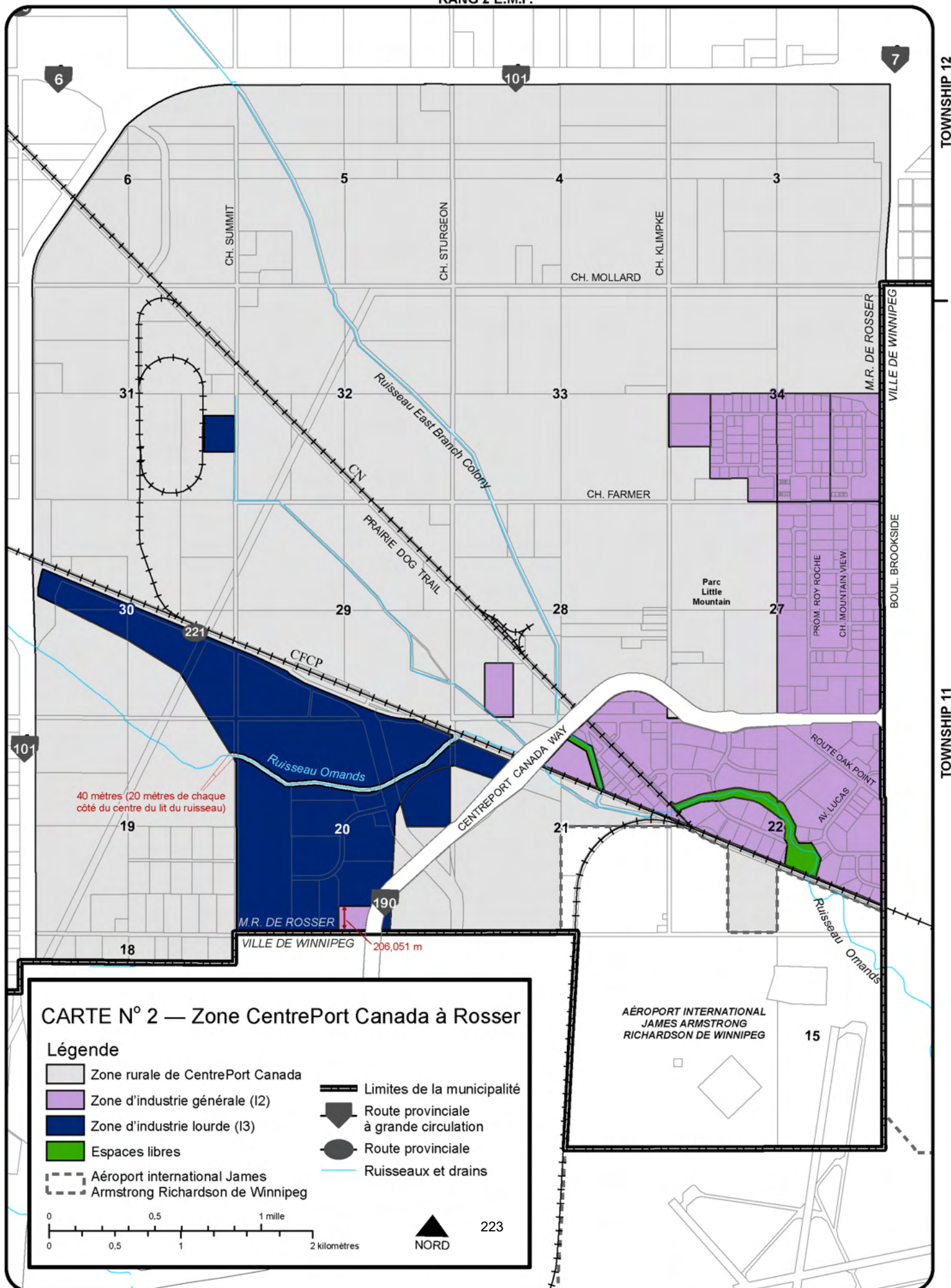
**Règlement modifiant le Règlement sur la
circonscription spéciale d'aménagement de la
zone intermodale**

Règlement 38/2025
Date d'enregistrement : le 14 mai 2025

Modification du R.M. 48/2016
1 Le présent règlement modifie le *Règlement sur la circonscription spéciale d'aménagement de la zone intermodale*, R.M. 48/2016.

2 La carte n° 2 de l'appendice 1 est remplacée par la carte n° 2 figurant à l'annexe du présent règlement.





THE MANITOBA PUBLIC INSURANCE
CORPORATION ACT
(C.C.S.M. c. P215)

**Automobile Insurance Coverage Regulation,
amendment**

Regulation 39/2025
Registered May 23, 2025

Manitoba Regulation 290/88 R amended
1 **The *Automobile Insurance Coverage***
***Regulation*, Manitoba Regulation 290/88 R, is**
amended by this regulation.

2 **Subsection 127(1) is amended by**
repealing the definitions "class 7 coverage" and
"class 8 coverage".

3 **Clause 128(a) is amended by adding**
"or" after subclause (ii) and repealing
subclauses (iv) and (v).

4 **Section 131 is amended by adding**
"or" after clause (b) and repealing clauses (d)
and (e).

5 **Clauses 133(g) and (h) are repealed.**

LOI SUR LA SOCIÉTÉ D'ASSURANCE PUBLIQUE
DU MANITOBA
(c. P215 de la C.P.L.M.)

**Règlement modifiant le Règlement sur
l'assurance automobile**

Règlement 39/2025
Date d'enregistrement : le 23 mai 2025

Modification du R.M. 290/88 R
1 **Le présent règlement modifie le**
***Règlement sur l'assurance automobile*, R.M.**
290/88 R.

2 **Le paragraphe 127(1) est modifié par**
suppression des définitions de « garantie de
classe 7 » et de « garantie de classe 8 ».

3 **Les sous-alinéas 128a)(iv) et (v) sont**
abrogés.

4 **Les alinéas 131d) et e) sont abrogés.**

5 **Les alinéas 133g) et h) sont abrogés.**

6 Section 134 is amended in the section heading and in the section by striking out "\$10,000,000" and substituting "\$5,000,000".

6 L'article 134 est modifié, dans le titre et dans le texte, par substitution, à « 10 000 000 \$ », de « 5 000 000 \$ ».

7 Subsections 135(1) and (3) and section 136 are amended, in the part before clause (a), by striking out ", class 5 coverage, class 7 coverage or class 8 coverage" and substituting "or class 5 coverage".

7 Le passage introductif des paragraphes 135(1) et (3) et de l'article 136 est modifié par substitution, à « , 5, 7 ou 8 », de « ou 5 ».

8(1) Subsection 246(3) is amended, in the part after clause (b), by striking out "\$10,000,000" and substituting "\$5,000,000".

8(1) Le passage introductif du paragraphe 246(3) est modifié par substitution, à « 10 000 000 \$ », de « 5 000 000 \$ ».

8(2) Subsection 246(4) is amended
(a) in clause (a), by striking out "\$9,000,000" and substituting "\$4,500,000"; and
(b) in clause (b), by striking out "\$1,000,000" and substituting "\$500,000".

8(2) Le paragraphe 246(4) est modifié par substitution :
a) dans l'alinéa a), à « 9 000 000 \$ », de « 4 500 000 \$ »;
b) dans l'alinéa b), à « 1 000 000 \$ », de « 500 000 \$ ».

8(3) Subsection 246(5) is amended, in the part after clause (b), by striking out "\$9,500,000" and substituting "\$4,500,000".

8(3) Le passage introductif du paragraphe 246(5) est modifié par substitution, à « 9 500 000 \$ », de « 4 500 000 \$ ».

8(4) Subsection 246(6) is amended
(a) in clause (a), by striking out "\$8,550,000" and substituting "\$4,050,000"; and
(b) in clause (b), by striking out "\$950,000" and substituting "\$450,000".

8(4) Le paragraphe 246(6) est modifié par substitution :
a) dans l'alinéa a), à « 8 550 000 \$ », de « 4 050 000 \$ »;
b) dans l'alinéa b), à « 950 000 \$ », de « 450 000 \$ ».

8(5) Subsection 246(8) is amended in the section heading and in the section by striking out "\$10,000,000" and substituting "\$5,000,000".

8(5) Le paragraphe 246(8) est modifié, dans le titre et dans le texte, par substitution, à « 10 000 000 \$ », de « 5 000 000 \$ ».

9 The following is added after section 274:

Transitional — annual policies, short-term policies and temporary registration permits

275(1) This section applies to any of the following that is in effect at the time that this section comes into force:

- (a) an annual policy;
- (b) a short-term policy for a duration of less than one year;
- (c) a temporary registration permit issued under section 22 of the *Vehicle Registration Regulation*.

275(2) The terms that apply to a policy or permit, including the class of coverage for the policy under Part V and the terms relating to third party liability coverage, immediately before the coming into force of this section continue to apply until the policy or permit expires or is transferred, cancelled or suspended.

275(3) If a term in the policy is changed while the policy is in effect, any new term is limited to the policy terms available at the time of the change.

Transitional — multi-year policies

276(1) This section applies to a multi-year policy that is in effect at the time that this section comes into force.

276(2) The terms that apply to a policy, including the class of coverage for a policy under Part V and the terms relating to third party liability coverage, immediately before the coming into force of this section continue to apply until the policy expires, lapses or is renewed, cancelled, suspended or transferred.

9 Il est ajouté, après l'article 274, ce qui suit :

Dispositions transitoires — police annuelle, police de courte durée et permis d'immatriculation temporaire

275(1) Le présent article s'applique aux polices annuelles, aux polices de courte durée établies pour moins d'un an et aux permis d'immatriculation temporaire délivrés en vertu de l'article 22 du *Règlement sur l'immatriculation des véhicules* qui sont en vigueur au moment de l'entrée en vigueur du présent article.

275(2) Les modalités qui s'appliquent à une police ou à un permis visés au paragraphe (1) immédiatement avant l'entrée en vigueur du présent article, y compris la classe de garantie de la police visée à la partie V et les modalités s'appliquant à la responsabilité envers les tiers, continuent à s'appliquer jusqu'à l'expiration, le transfert, l'annulation ou la suspension de la police ou du permis.

275(3) Pendant qu'une police visée au paragraphe (1) est en vigueur, ses modalités ne peuvent être modifiées que selon les modalités offertes au moment de la modification.

Dispositions transitoires — police pluriannuelle

276(1) Le présent article s'applique à toute police pluriannuelle qui est en vigueur au moment de l'entrée en vigueur du présent article.

276(2) Les modalités qui s'appliquent à la police immédiatement avant l'entrée en vigueur du présent article, y compris la classe de garantie de la police visée à la partie V et les modalités s'appliquant à la responsabilité envers les tiers, continuent à s'appliquer jusqu'à l'expiration, la déchéance, le renouvellement, l'annulation, la suspension ou le transfert de la police.

276(3) If a term in the policy is changed while the policy is in effect, any new term is limited to the policy terms available at the time of the change.

276(3) Pendant que la police est en vigueur, ses modalités ne peuvent être modifiées que selon les modalités offertes au moment de la modification.

Coming into force

10 This regulation comes into force on July 1, 2025.

Entrée en vigueur

10 Le présent règlement entre en vigueur le 1^{er} juillet 2025.

THE HIGHWAY TRAFFIC ACT
(C.C.S.M. c. H60)

Regulated Vehicles (Safety Fitness, Operator Identification and Records and Vehicle Exemptions) Regulation, amendment

Regulation 40/2025
Registered May 30, 2025

Manitoba Regulation 132/2024 amended
1 The *Regulated Vehicles (Safety Fitness, Operator Identification and Records and Vehicle Exemptions) Regulation*, Manitoba Regulation 132/2024, is amended by this regulation.

2 Clause 9(2)(a) is amended by striking out "and 5 cm wide".

3 Subsection 15(2) is amended by striking out "July 1" and substituting "August 1".

CODE DE LA ROUTE
(c. H60 de la C.P.L.M.)

Règlement modifiant le Règlement sur les véhicules réglementés (sécurité, identification des exploitants, conservation de documents et exemptions)

Règlement 40/2025
Date d'enregistrement : le 30 mai 2025

Modification du R.M. 132/2024
1 Le présent règlement modifie le *Règlement sur les véhicules réglementés (sécurité, identification des exploitants, conservation de documents et exemptions)*, R.M. 132/2024.

2 L'alinéa 9(2)a) est modifié par suppression de « et une largeur ».

3 Le paragraphe 15(2) est modifié par substitution, à « juillet », de « août ».

THE REGULATED HEALTH PROFESSIONS ACT
(C.C.S.M. c. R117)

**College of Physicians and Surgeons of
Manitoba General Regulation, amendment**

Regulation 41/2025
Registered May 30, 2025

Manitoba Regulation 163/2018 amended
1 *The College of Physicians and Surgeons of Manitoba General Regulation, Manitoba Regulation 163/2018, is amended by this regulation.*

2 **The following is added after subclause 3.8(b)(i.1):**

(i.2) the applicant holds

(A) a licence issued by the medical board of a state of the United States to engage independently in the practice of medicine, and

LOI SUR LES PROFESSIONS DE LA SANTÉ
RÉGLEMENTÉES
(c. R117 de la C.P.L.M.)

**Règlement modifiant le Règlement général sur
l'Ordre des médecins et chirurgiens
du Manitoba**

Règlement 41/2025
Date d'enregistrement : le 30 mai 2025

Modification du R.M. 163/2018
1 *Le présent règlement modifie le Règlement général sur l'Ordre des médecins et chirurgiens du Manitoba, R.M. 163/2018.*

2 **Il est ajouté, après le sous-alinéa 3.8b)(i.1), ce qui suit :**

(i.2) elle répond aux critères suivants :

(A) elle est titulaire d'un permis délivré par une commission médicale d'un État des États-Unis et lui permettant d'exercer la médecine seule,

(B) Member Board certification and has satisfactorily completed a post-graduate training program accredited by the Accreditation Council for Graduate Medical Education (USA),

(B) elle est titulaire d'un certificat d'un conseil membre et a suivi de façon satisfaisante un programme d'études supérieures agréé par l'Accreditation Council for Graduate Medical Education (É.-U.),

May 28, 2025
28 mai 2025

**Council of the College of Physicians and Surgeons of Manitoba/
Pour le conseil de l'Ordre des médecins et chirurgiens du Manitoba,**

Dr. Nader Shenouda/D^r Nader Shenouda
President/président

Dr. Ainslie Mihalchuk/D^{re} Ainslie Mihalchuk
Registrar/registraire

THE EMERGENCY MEASURES ACT
(C.C.S.M. c. E80)

Disaster Financial Assistance Regulation

Regulation 42/2025
Registered June 6, 2025

LOI SUR LES MESURES D'URGENCE
(c. E80 de la C.P.L.M.)

Règlement sur l'aide financière aux sinistrés

Règlement 42/2025
Date d'enregistrement : le 6 juin 2025

TABLE OF CONTENTS

Section

INTRODUCTORY PROVISIONS

- 1 Definitions
- 2 Purpose
- 3 Interpretation

PART 1 ESTABLISHING A DISASTER
FINANCIAL ASSISTANCE
PROGRAM

- 4 Establishing a disaster financial
assistance program
- 5 Public notice
- 6 EMO to administer disaster financial
assistance program

PART 2 CLAIMS PROCESS AND EXPENSE
ELIGIBILITY PERIODS

- 7 Claims
- 8 Inspections
- 9 Production of documents and
information

TABLE DES MATIÈRES

Article

DISPOSITIONS INTRODUCTIVES

- 1 Définitions
- 2 Objet
- 3 Interprétation

PARTIE 1 ÉTABLISSEMENT D'UN
PROGRAMME D'AIDE FINANCIÈRE
AUX SINISTRÉS

- 4 Établissement d'un programme d'aide
financière aux sinistrés
- 5 Avis public
- 6 Administration des programmes d'aide
financière aux sinistrés

PARTIE 2 TRAITEMENT DES DEMANDES
D'AIDE ET PÉRIODES
D'ADMISSIBILITÉ DES DÉPENSES

- 7 Demandes d'aide
- 8 Inspections
- 9 Documents et renseignements

10	Period of expense eligibility	10	Période d'admissibilité des dépenses
11	Deadline for submitting requests for payment	11	Date limite pour la remise de demandes de versement
PART 3	ELIGIBILITY AND ELIGIBLE EXPENSES	PARTIE 3	ADMISSIBILITÉ ET DÉPENSES ADMISSIBLES
	GENERAL EXPENSE ELIGIBILITY REQUIREMENTS		CONDITIONS GÉNÉRALES D'ADMISSIBILITÉ DES DÉPENSES
12	Eligibility requirements	12	Conditions d'admissibilité
13	Ineligible expenses	13	Dépenses non admissibles
14	Reducing assistance	14	Réduction de l'aide
	DISASTER ASSISTANCE FOR INDIVIDUALS AND ORGANIZATIONS		AIDE AUX SINISTRÉS À L'INTENTION DES PARTICULIERS ET DES ORGANISMES
15	Claims by individuals	15	Demandes présentées par des particuliers
16	Claims by organizations	16	Demandes présentées par des organismes
17	Purpose of disaster assistance	17	Objectif de l'aide aux sinistrés
18	Proof of loss sufficient for certain assets	18	Preuves de pertes ou de dommages suffisantes pour certains biens
19	Assistance limits	19	Montant maximal de l'aide
20	Deductible	20	Franchise
	DISASTER ASSISTANCE FOR LOCAL AUTHORITIES AND WATERSHED DISTRICTS		AIDE AUX SINISTRÉS À L'INTENTION DES AUTORITÉS LOCALES ET DES DISTRICTS HYDROGRAPHIQUES
21	Disaster assistance to local authorities	21	Demandes présentées par des autorités locales
22	Determining amount of assistance payable	22	Calcul de l'aide
23	Disaster assistance for watershed districts	23	Demandes présentées par les districts hydrographiques
24	Advance payment	24	Avance
PART 4	DECISION AND APPEAL	PARTIE 4	DÉCISIONS ET APPELS
25	Statement of disaster assistance payable	25	État concernant l'aide aux sinistrés
26	Appeal to Disaster Assistance Appeal Board	26	Appel devant la Commission d'appel de l'aide aux sinistrés
PART 5	TRANSITIONAL PROVISIONS, REPEAL AND COMING INTO FORCE	PARTIE 5	DISPOSITION TRANSITOIRE, ABROGATION ET ENTRÉE EN VIGUEUR
27	Transitional	27	Disposition transitoire
28	Repeal	28	Abrogation
29	Coming into force	29	Entrée en vigueur

Schedule

- A Disaster Assistance for Individuals
- B Disaster Assistance for Organizations
- C Disaster Assistance for Disaster Relief Services and Supports Provided by Organizations
- D Disaster Assistance for Local Authorities and Watershed Districts

Annexe

- A Aide aux sinistrés à l'intention des particuliers
- B Aide aux sinistrés à l'intention des organismes
- C Aide aux sinistrés à l'intention des organismes fournissant du soutien et des services de secours aux sinistrés
- D Aide aux sinistrés à l'intention des autorités locales et des districts hydrographiques

INTRODUCTORY PROVISIONS

Definitions

1 The following definitions apply in this regulation.

"asset" means a physical item, a structure or infrastructure owned by an individual, an organization, a local authority or a watershed district. (« bien »)

"charity" means a registered charity as defined in subsection 248(1) of the *Income Tax Act* (Canada). (« organisme de bienfaisance »)

"claimant" means an individual, an organization, a local authority or a watershed district making a claim for disaster assistance under section 7. (« demandeur »)

"disaster period" means the period beginning with the onset of impacts of a disaster until the disaster ceases to cause direct damage or pose a direct threat to individuals, organizations, communities or essential assets. (« période de sinistre »)

"Emergency Management Organization" means the Manitoba Emergency Management Organization continued under subsection 2(1) of *The Emergency Measures Act*. (« Organisation de gestion des situations d'urgence »)

"home" means the residential dwelling unit that is ordinarily occupied by an individual and does not include a cottage, cabin or other seasonal residence that is occupied only on a temporary basis. For the purpose of a claim, an individual may have only one home. (« logement »)

"major damage" means significant impact to the safety, structural integrity or critical function of an asset such that the asset is unable to function as intended and requires significant repairs or total reconstruction. (« dommage important »)

"natural hazard" means a naturally occurring process or phenomenon that has the potential to impact or threaten lives, properties, communities or other assets. (« aléa naturel »)

DISPOSITIONS INTRODUCTIVES

Définitions

1 Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.

« **aléa naturel** » Processus ou phénomène naturel qui a le potentiel d'avoir un impact sur des vies, des propriétés, des communautés ou d'autres biens ou de les menacer. ("natural hazard")

« **bien** » Élément physique, structure ou infrastructure appartenant à un particulier, à un organisme, à une autorité locale ou à un district hydrographique. ("asset")

« **demandeur** » Particulier, organisme, autorité locale ou district hydrographique qui présente une demande d'aide aux sinistrés en application de l'article 7. ("claimant")

« **district hydrographique** » S'entend au sens de la *Loi sur les districts hydrographiques*. ("watershed district")

« **dommage important** » Impact important sur la sécurité, l'intégrité structurelle ou la fonction critique d'un bien qui a pour résultat que le bien ne peut fonctionner comme prévu et qu'il nécessite des réparations importantes ou une reconstruction totale. ("major damage")

« **logement** » Unité résidentielle qu'un particulier occupe habituellement. La présente définition exclut toute résidence saisonnière, y compris un chalet ou une cabane, qu'il occupe temporairement. Aux fins de présentation d'une demande d'aide, il ne peut désigner qu'un seul logement. ("home")

« **Organisation de gestion des situations d'urgence** » L'Organisation de gestion des situations d'urgence du Manitoba prorogée en vertu du paragraphe 2(1) de la *Loi sur les mesures d'urgence*. ("Emergency Management Organization")

« **organisme** » Entreprise, organisme sans but lucratif, organisme de bienfaisance ou autre organisme communautaire qui a le droit de recevoir une aide aux sinistrés en vertu de l'article 16. ("organization")

"organization" means a business, non-profit organization, charity or other community organization that is eligible to claim disaster assistance under section 16. (« organisme »)

"watershed district" has the same meaning as in *The Watershed Districts Act*. (« district hydrographique »)

« organisme de bienfaisance » Organisme de bienfaisance enregistré au sens du paragraphe 248(1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada). ("charity")

« période de sinistre » Période commençant au déclenchement des impacts d'un sinistre et prenant fin lorsque le sinistre cesse de causer des dommages directs ou de constituer une menace directe pour les particuliers, les organismes, les communautés ou les biens essentiels. ("disaster period")

Purpose

2 This regulation governs the establishment and administration of disaster financial assistance programs. Under a disaster financial assistance program, eligible claimants may be paid disaster assistance for eligible expenses and losses they incur as a direct result of a natural disaster.

Interpretation

3 This regulation is to be interpreted in a manner consistent with the *Disaster Financial Assistance Arrangements Guidelines* published by the Government of Canada, as amended from time to time. Nothing in this regulation limits the authority of the minister to enter into an agreement to provide a local authority or person with disaster assistance.

Objet

2 Le présent règlement régit l'établissement et l'administration de programmes d'aide financière aux sinistrés qui permettent aux demandeurs admissibles de recevoir une aide aux sinistrés pour des dépenses admissibles engagées et des pertes admissibles subies en conséquence directe d'un sinistre.

Interprétation

3 Le présent règlement est interprété d'une manière conforme à la version la plus récente des *Lignes directrices des Accords d'aide financière en cas de catastrophe* qui sont publiées par le gouvernement du Canada. Il n'a pas pour effet d'empêcher le ministre de conclure un accord en vue d'offrir à une autorité locale ou à une personne de l'aide aux sinistrés.

PART 1

ESTABLISHING A DISASTER FINANCIAL ASSISTANCE PROGRAM

Establishing a disaster financial assistance program

4(1) The minister may establish a disaster financial assistance program when the minister determines that a disaster

- (a) occurs as a result of a natural hazard;
- (b) has a determinable beginning date and has or will have a determinable end date;
- (c) occurs in a geographic area that can be specified; and
- (d) causes widespread damage and disruption to essential assets or essential services in the geographic area that result in expenses that impose a significant financial burden on individuals, organizations or local authorities.

When program is not to be established

4(2) A disaster financial assistance program is not to be established in the event of

- (a) a pandemic or other health emergency;
- (b) violence, civil disorder, international armed conflict or an act of war;
- (c) an industrial accident, technological accident, spill or infrastructure failure unless it is the direct result of the impacts of a natural hazard; or
- (d) an underlying condition or climactic trend such as drought or above-average rainfall.

PARTIE 1

ÉTABLISSEMENT D'UN PROGRAMME D'AIDE FINANCIÈRE AUX SINISTRÉS

Établissement d'un programme d'aide financière aux sinistrés

4(1) Le ministre peut établir un programme d'aide financière aux sinistrés lorsqu'il juge, à l'égard d'un sinistre, que les conditions qui suivent sont réunies :

- a) le sinistre est causé par un aléa naturel;
- b) la date de début du sinistre peut être déterminée et sa date de fin peut ou pourra l'être;
- c) le sinistre se produit dans une zone géographique dont les frontières peuvent être précisées;
- d) le sinistre cause des dommages considérables et perturbe les biens ou services essentiels dans la zone géographique, ce qui entraîne des dépenses constituant un fardeau financier important pour les particuliers, les organismes ou les autorités locales.

Cas ne justifiant pas l'établissement d'un programme d'aide financière aux sinistrés

4(2) Le ministre ne peut établir un programme d'aide financière aux sinistrés dans les circonstances suivantes :

- a) pandémie ou autre urgence sanitaire;
- b) violence, désordre civil, conflit armé international ou acte de guerre;
- c) accident industriel ou technologique, défaillance d'une infrastructure ou déversement, sauf s'ils sont une conséquence directe des impacts d'un aléa naturel;
- d) situation sous-jacente ou tendance climatique comme une sécheresse ou des précipitations au-dessus de la moyenne.

Public notice

5(1) Subject to subsection (2), when a disaster financial assistance program is established, the minister must ensure that public notice of the following information is given in accordance with subsection (3):

- (a) a description of the specific disaster for which the program was created;
- (b) a description of the geographic area in which a claim for disaster assistance under the program may be made;
- (c) information about how to file a claim for disaster assistance under the program;
- (d) the period, as set out in section 10, during which an expense that is a direct result of the disaster is eligible for disaster assistance under the program;
- (e) the deadline for filing a claim under the program.

Program established before disaster end date

5(2) For a disaster financial assistance program established during the disaster period, the minister may publish the information referred to in clauses (1)(d) and (e) after the disaster period.

Manner of publication

5(3) The information set out in subsection (1) must be published or distributed by

- (a) publishing a notice in a newspaper with general circulation in the area in which claims for disaster assistance under the program may be made;
- (b) publishing the information on an Internet site maintained by the Emergency Management Organization; and
- (c) any other means that the minister considers appropriate.

Avis public

5(1) Sous réserve du paragraphe (2), lorsqu'il établit un programme d'aide financière aux sinistrés, le ministre veille à ce qu'un avis public contenant les renseignements qui suivent soit donné conformément au paragraphe (3) :

- a) une description du sinistre pour lequel il a établi le programme;
- b) une description de la zone géographique pour laquelle des demandes d'aide aux sinistrés peuvent être présentées dans le cadre du programme;
- c) des renseignements sur la manière de présenter une demande d'aide aux sinistrés dans le cadre du programme;
- d) la période visée à l'article 10 pour laquelle des dépenses engagées en conséquence directe du sinistre sont admissibles à l'aide aux sinistrés dans le cadre du programme;
- e) la date limite pour la présentation des demandes d'aide aux sinistrés dans le cadre du programme.

Programme établi au cours de la période de sinistre

5(2) Pour les programmes d'aide financière aux sinistrés établis au cours d'une période de sinistre, le ministre peut publier les renseignements visés aux alinéas (1)d) et e) après la période de sinistre.

Modalités de publication

5(3) L'avis visé au paragraphe (1) doit :

- a) être publié dans un journal ayant une diffusion générale dans la zone pour laquelle des demandes d'aide aux sinistrés peuvent être présentées dans le cadre du programme;
- b) être publié sur un site Internet de l'Organisation de gestion des situations d'urgence;
- c) être publié ou diffusé de toute autre façon que le ministre juge appropriée.

EMO to administer disaster financial assistance program

6 The Emergency Management Organization is responsible for administering a disaster financial assistance program in accordance with this regulation and any guidelines issued by the co-ordinator.

Administration des programmes d'aide financière aux sinistrés

6 L'Organisation de gestion des situations d'urgence est chargée d'administrer les programmes d'aide financière aux sinistrés en conformité avec le présent règlement et les lignes directrices provenant du coordonnateur.

PART 2

CLAIMS PROCESS AND EXPENSE ELIGIBILITY PERIODS

Claims

7(1) A claimant who wishes to claim disaster assistance under a disaster financial assistance program must file a claim with the Emergency Management Organization on or before the deadline published under clause 5(1)(e).

Form of claims

7(2) The claim for disaster assistance must be made in writing on a form approved by the Emergency Management Organization.

Extension of claim deadline

7(3) The co-ordinator may extend the deadline for filing a claim for disaster assistance if the co-ordinator is satisfied that extenuating circumstances prevented the claimant from filing the claim on time.

Inspections

8(1) When a claim for disaster assistance has been made in respect of an asset, an inspector employed with or approved by the Emergency Management Organization must conduct the inquiries or inspections necessary to determine

(a) whether the damage to the asset was a direct result of the disaster; and

(b) the extent of the damage and, as necessary, whether the asset has suffered major damage.

Project estimate

8(2) At the time of the inspection, or at a different time that the Emergency Management Organization determines is appropriate, the Emergency Management Organization must ensure the inspector completes an estimate of the scope and cost of any structural restoration or enhancement that may be eligible for assistance under the disaster financial assistance program.

PARTIE 2

TRAITEMENT DES DEMANDES D'AIDE ET PÉRIODES D'ADMISSIBILITÉ DES DÉPENSES

Demandes d'aide

7(1) Une personne qui souhaite présenter une demande d'aide aux sinistrés dans le cadre d'un programme d'aide financière aux sinistrés doit le faire auprès de l'Organisation de gestion des situations d'urgence au plus tard à la date limite prévue à l'alinéa 5(1)e).

Formule de présentation d'une demande

7(2) Les demandes sont présentées par écrit au moyen de la formule qu'approuve l'Organisation de gestion des situations d'urgence.

Report de la date limite

7(3) Le coordonnateur peut reporter la date limite pour la présentation des demandes d'aide aux sinistrés s'il est convaincu que des circonstances atténuantes ont empêché le demandeur de présenter sa demande dans le délai prévu.

Inspections

8(1) Lorsqu'une demande d'aide aux sinistrés est présentée à l'égard d'un bien, un inspecteur employé ou approuvé par l'Organisation de gestion des situations d'urgence procède à toute enquête ou inspection nécessaire pour déterminer :

a) si les dommages au bien sont une conséquence directe du sinistre;

b) l'étendue des dommages et, au besoin, si le bien a subi des dommages importants.

Estimations de projet

8(2) L'Organisation de gestion des situations d'urgence veille à ce que l'inspecteur réalise, au moment d'effectuer son inspection ou au moment que l'Organisation indique, une estimation de la portée et du coût des travaux de restauration structurelle ou des améliorations structurelles qui peuvent être admissibles dans le cadre du programme d'aide financière aux sinistrés.

Production of documents and information

9(1) A claimant must obtain and provide the Emergency Management Organization with

- (a) all relevant documents and information in support of each request for payment of disaster assistance that forms part of their claim; and
- (b) any additional documents or information requested by an inspector or an officer or employee of the Emergency Management Organization.

How documents and information are to be provided

9(2) The documents and information referred to in subsection (1) must be provided in the form and manner specified by the Emergency Management Organization. The Emergency Management Organization may require the claimant to prepare reports concerning the documents and information and may specify the form of the reports.

Period of expense eligibility — individuals and organizations

10(1) Subject to subsections (4) and (5), an expense claimed by an individual or organization is eligible for disaster assistance under a disaster financial assistance program only if it is incurred during the disaster period or within one year after the end of the disaster period.

Period of expense eligibility — local authority and watershed districts

10(2) Subject to subsections (4) and (5), an expense claimed by a local authority or watershed district is eligible for disaster assistance under a disaster financial assistance program only if it is incurred during the disaster period or within

- (a) two years after the end of the disaster period; or
- (b) one year after the end of the disaster period if the expense relates to disaster response under Part 1 of Schedule D.

Documents et renseignements

9(1) Le demandeur obtient les documents et les renseignements qui suivent et les fournit à l'Organisation de gestion des situations d'urgence :

- a) les documents et renseignements pertinents appuyant chaque demande de versement d'aide aux sinistrés faite dans le cadre de sa demande d'aide;
- b) les autres documents et renseignements que demande l'inspecteur ou un dirigeant ou employé de l'Organisation.

Mode de fourniture des documents et des renseignements

9(2) Les documents et renseignements visés au paragraphe (1) sont fournis dans la forme et de la manière que précise l'Organisation de gestion des situations d'urgence. Elle peut exiger que le demandeur prépare des rapports sur les documents et renseignements et préciser la forme de ces rapports.

Période d'admissibilité des dépenses — particuliers et organismes

10(1) Sous réserve des paragraphes (4) et (5), les dépenses faisant l'objet d'une demande d'aide aux sinistrés présentée par un particulier ou un organisme ne sont admissibles à l'aide dans le cadre d'un programme d'aide financière aux sinistrés que si elles ont été engagées au cours de la période de sinistre ou dans l'année suivant la fin de cette période.

Période d'admissibilité des dépenses — autorités locales et districts hydrographiques

10(2) Sous réserve des paragraphes (4) et (5), les dépenses faisant l'objet d'une demande d'aide aux sinistrés présentée par une autorité locale ou un district hydrographique ne sont admissibles à l'aide dans le cadre d'un programme d'aide financière aux sinistrés que si elles ont été engagées au cours de la période de sinistre ou, selon le cas :

- a) dans les deux années suivant la fin de cette période;
- b) si les dépenses sont liées à des mesures prises en réponse au sinistre et visées à la partie 1 de l'annexe D, dans l'année suivant la fin de cette période.

When repairs must be performed

10(3) For certainty, all repairs related to an expense claimed by a claimant must be completed within the applicable period of eligibility set out in subsections (1) and (2).

Pre-disaster preparations

10(4) An expense incurred by a claimant for preparations carried out before the disaster period may be eligible for disaster assistance in accordance with the applicable Schedule referred to in section 15, 16, 21 or 23.

Exception

10(5) The co-ordinator may extend a time period set out in subsection (1) or (2) in respect of a claimant, a class of claimants or all claimants under the program if the co-ordinator is satisfied that extenuating circumstances exist.

Claimant may be required to submit timetable

10(6) Before extending a time period set out in subsection (1) or (2), the co-ordinator may require a claimant to submit a detailed timetable for completion of all necessary repairs and other work.

Deadline for submitting requests for payment

11 A claimant must submit all requests for payment of disaster assistance and all supporting documents to the Emergency Management Organization not later than the last day of the period of expense eligibility set out in section 10.

Réparations

10(3) Il demeure entendu que les réparations liées aux dépenses ayant fait l'objet d'une demande d'aide doivent être terminées au cours de la période d'admissibilité applicable prévue au paragraphe (1) ou (2).

Préparations effectuées avant le sinistre

10(4) Les dépenses engagées par le demandeur pour des préparations effectuées avant la période de sinistre peuvent être admissibles à l'aide aux sinistrés en conformité avec l'annexe applicable mentionnée à l'article 15, 16, 21 ou 23.

Exception

10(5) Le coordonnateur peut prolonger la période prévue au paragraphe (1) ou (2) à l'égard des demandeurs — nommément, par catégorie ou collectivement — visés par le programme s'il est convaincu qu'il existe des circonstances atténuantes le justifiant.

Remise d'un échéancier

10(6) Avant de prolonger la période prévue au paragraphe (1) ou (2), le coordonnateur peut exiger que le demandeur lui remette l'échéancier détaillé des réparations et autres travaux devant être terminés.

Date limite pour la remise de demandes de versement

11 Les demandes de versement d'aide aux sinistrés et les documents justificatifs doivent être remis à l'Organisation de gestion des situations d'urgence au plus tard le dernier jour de la période d'admissibilité des dépenses indiquée à l'article 10.

PART 3

ELIGIBILITY AND ELIGIBLE EXPENSES

GENERAL EXPENSE ELIGIBILITY REQUIREMENTS

Eligibility requirements

12 An expense claimed under a disaster financial assistance program is eligible for disaster assistance only if

- (a) the expense arose within the geographic area for which the program was established;
- (b) the expense arose as a direct result of the disaster;
- (c) the expense was incurred during the eligible expense period for the program set out in section 10;
- (d) subject to subsection 7(3), the claim for disaster assistance was received on or before the deadline published under clause 5(1)(e); and
- (e) the expense is eligible under the applicable Schedule referred to in section 15, 16, 21 or 23.

Ineligible expenses

13(1) An expense is not eligible for disaster assistance in the following circumstances:

- (a) adequate insurance to cover the expense was available as described in subsection (2);
- (b) the expense is a regular operating expense, business continuity expense or expense for routine maintenance, including for emergency management and seasonal preparedness;
- (c) the expense claimed is for loss of income, revenue, wages, market share or opportunity;
- (d) the circumstances leading to the expense could have been reasonably prevented;

PARTIE 3

ADMISSIBILITÉ ET DÉPENSES ADMISSIBLES

CONDITIONS GÉNÉRALES D'ADMISSIBILITÉ DES DÉPENSES

Conditions d'admissibilité

12 Les dépenses faisant l'objet d'une demande d'aide dans le cadre d'un programme d'aide financière aux sinistrés ne sont admissibles que dans le cas suivant :

- a) elles ont été engagées dans la zone géographique pour laquelle le programme a été établi;
- b) elles ont été engagées en conséquence directe d'un sinistre;
- c) elles ont été engagées pendant la période d'admissibilité des dépenses prévue à l'article 10;
- d) sous réserve du paragraphe 7(3), la demande a été reçue au plus tard à la date limite prévue à l'alinéa 5(1)e);
- e) elles sont admissibles en conformité avec l'annexe applicable mentionnée à l'article 15, 16, 21 ou 23.

Dépenses non admissibles

13(1) Aucune dépense n'est admissible à l'aide aux sinistrés dans les cas suivants :

- a) une couverture d'assurance adéquate permettant de couvrir les dépenses était disponible au sens du paragraphe (2);
- b) les dépenses constituent des dépenses d'exploitation ordinaires, des dépenses de continuité ou des dépenses d'entretien de routine, notamment pour les activités de gestion des urgences et de préparation saisonnière;
- c) la demande vise la perte de revenus, de recettes, de salaires, de parts du marché ou d'occasions;

(e) subject to subsection (3), the expense is recoverable through legal proceedings;

(f) compensation for the expense has been or will be paid by another party or is recoverable under any other government program;

(g) subject to subsections (4) to (6), the expense relates to damage to an asset located in a high-risk area and the asset was not appropriately mitigated;

(h) the expense is not eligible under the applicable Schedule referred to in section 15, 16, 21 or 23.

d) les circonstances ayant engendré les dépenses auraient pu raisonnablement être évitées;

e) sous réserve du paragraphe (3), les dépenses sont recouvrables au moyen de poursuites judiciaires;

f) une indemnisation pour les dépenses a été ou sera versée par une autre partie ou les dépenses sont recouvrables dans le cadre d'un autre programme gouvernemental;

g) sous réserve des paragraphes (4) à (6), les dépenses ont été engagées pour un bien qui a subi des dommages, qui est situé dans une zone à risque élevé et à l'égard duquel des mesures d'atténuation appropriées n'ont pas été prises;

h) les dépenses ne sont pas admissibles en conformité avec l'annexe applicable mentionnée à l'article 15, 16, 21 ou 23.

Insurability

13(2) For the purpose of clause (1)(a), insurance is

(a) adequate if the insurance policy would have covered the cost to repair or restore the asset to a functional level after the disaster; and

(b) available if the insurance was accessible

(i) on an annual basis, and

(ii) at a price that was, in the coordinator's opinion, generally affordable based on an assessment made at the regional or community level, not at the individual or property level.

Assurabilité

13(2) Pour l'application de l'alinéa (1)a), l'assurance était :

a) adéquate si la police d'assurance couvrait les coûts de réparation ou de restauration du bien pour le remettre en état de fonctionnement après le sinistre;

b) disponible s'il était possible de l'acheter annuellement à un prix qui, d'après le coordonnateur, était généralement abordable selon une évaluation effectuée au niveau de la région ou de la communauté et non au niveau du particulier ou de la propriété.

If recovery from legal proceedings insufficient

13(3) For the purpose of clause (1)(e), if a claimant demonstrates that reasonable efforts were made to pursue legal proceedings and the amount recovered, whether by decision or settlement, is less than the amount that would otherwise be eligible for disaster assistance, the difference is an eligible expense.

Recouvrement insuffisant

13(3) Pour l'application de l'alinéa (1)e), si le demandeur démontre qu'il a fait des efforts raisonnables pour tenter des poursuites judiciaires et que la somme recouvrée, par voie de décision ou de règlement, est inférieure à celle qui serait admissible à l'aide aux sinistrés, la différence constitue une dépense admissible.

Assets constructed before designation of high-risk area

13(4) Subject to subsections (5) and (6), clause (1)(g) does not apply with respect to an asset in a high-risk area if the asset was constructed or approved for construction before the area was designated as a high-risk area.

Assets that previously suffered major damage

13(5) An asset described in subsection (4) is not eligible for disaster assistance if

(a) disaster assistance was paid in respect of major damage to the asset under a previous disaster financial assistance program that was established on or after April 1, 2025;

(b) the asset was in a high-risk area when it suffered the previous major damage; and

(c) the asset was not appropriately mitigated following the previous major damage.

Assets in pre-existing high-risk area

13(6) An asset described in subsection (4) is not eligible for disaster assistance if it was constructed in a pre-existing high-risk area and was not mitigated to the standard applicable in the area.

Definitions

13(7) The following definitions apply in this section.

"appropriately mitigated" means, in respect of an asset in a high-risk area, an asset that is protected in such a way that it is not expected to experience major damage from a disaster that is of a magnitude equal to or lower than the designated high-risk level. (Version anglaise seulement)

"approved for construction", in respect of an asset, means approved for construction by way of a building permit or other written approval issued by the local authority or other public authority with jurisdiction in the location of the asset. (« approuvé »)

Biens construits avant la désignation d'une zone à risque élevé

13(4) Sous réserve des paragraphes (5) et (6), l'alinéa (1)g) ne s'applique pas à l'égard d'un bien situé dans une zone désignée zone à risque élevé qui a été construit ou dont la construction a été approuvée avant la désignation.

Biens ayant déjà subi des dommages importants

13(5) Le bien visé au paragraphe (4) n'est pas admissible à l'aide aux sinistrés dans le cas suivant :

a) une aide aux sinistrés a été versée, à l'égard de dommages importants subis par le bien, dans le cadre d'un programme précédent d'aide financière aux sinistrés établi le 1^{er} avril 2025 ou après cette date;

b) le bien était situé dans une zone à risque élevé au moment où il a subi les dommages importants visés à l'alinéa a);

c) des mesures d'atténuation appropriées n'ont pas été prises pour protéger le bien après qu'il a subi les dommages importants visés à l'alinéa a).

Biens construits dans une zone à risque élevé préexistante

13(6) Le bien visé au paragraphe (4) n'est pas admissible à l'aide aux sinistrés s'il a été construit dans une zone à risque élevé préexistante et que des mesures d'atténuation appropriées conformes aux normes applicables dans la zone n'ont pas été prises à l'égard du bien.

Définitions

13(7) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

« approuvé » Se dit de la construction d'un bien qui a été approuvée au moyen d'un permis de construction ou d'une autre autorisation écrite délivrés par une autorité locale ou autre autorité publique ayant compétence là où se trouve le bien. ("approved for construction")

« mesures d'atténuation appropriées » Relativement à un bien situé dans une zone à risque élevé, mesures prises pour protéger le bien de telle sorte qu'un sinistre d'ampleur égale ou inférieure au niveau de risque élevé désigné ne devrait pas causer de dommages importants. (French version only)

"high-risk area" means an area designated on or after April 1, 2025, by a local authority, the Government of Manitoba or the Government of Canada as having an enduring elevated risk of severe consequences resulting from the impact of a specific or multiple natural hazards. (« zone à risque élevé »)

"pre-existing high-risk area" means an area designated before April 1, 2025, by a local authority, the Government of Manitoba or the Government of Canada as having an enduring elevated risk of severe consequences resulting from the impact of a specific or multiple natural hazards. (« zone à risque élevé préexistante »)

« zone à risque élevé » Zone désignée le 1^{er} avril 2025 ou après cette date par une autorité locale, le gouvernement du Manitoba ou le gouvernement du Canada comme présentant un risque élevé et persistant de conséquences graves découlant de l'impact d'un ou de plusieurs aléas naturels. ("high-risk area")

« zone à risque élevé préexistante » Zone désignée avant le 1^{er} avril 2025 par une autorité locale, le gouvernement du Manitoba ou le gouvernement du Canada comme présentant un risque élevé et persistant de conséquences graves découlant de l'impact d'un ou de plusieurs aléas naturels. ("pre-existing high-risk area")

Reducing assistance

14 Any amount of assistance payable under a disaster financial assistance program may be reduced or refused if the Emergency Management Organization determines that the claimant failed to take

(a) reasonable precautions to appropriately mitigate the impact of a disaster before it occurred; or

(b) reasonable steps to protect an asset after a disaster has occurred.

Réduction de l'aide

14 Toute aide pouvant être versée dans le cadre d'un programme d'aide financière aux sinistrés peut être réduite ou refusée si l'Organisation de gestion des situations d'urgence conclut que le demandeur, selon le cas :

a) n'a pas pris de précautions raisonnables pour atténuer adéquatement les impacts d'un sinistre avant qu'il ne se produise;

b) n'a pas pris de mesures raisonnables pour protéger un bien après qu'un sinistre s'est produit.

DISASTER ASSISTANCE FOR INDIVIDUALS AND ORGANIZATIONS

Claims by individuals

15 An individual who files a claim under section 7 may claim disaster assistance in accordance with Schedule A.

Claims by organizations

16(1) An organization that files a claim under section 7 may claim disaster assistance in accordance with

(a) Schedule B; and

AIDE AUX SINISTRÉS À L'INTENTION DES PARTICULIERS ET DES ORGANISMES

Demandes présentées par des particuliers

15 Les particuliers qui présentent une demande d'aide aux sinistrés en conformité avec l'article 7 peuvent se faire indemniser au titre de l'annexe A.

Demandes présentées par des organismes

16(1) Les organismes qui présentent une demande d'aide aux sinistrés en conformité avec l'article 7 peuvent se faire indemniser au titre de l'annexe B. Les organismes sans but lucratif, les organismes de bienfaisance et les autres organismes communautaires qui fournissent aux particuliers et aux organismes touchés par le sinistre le soutien et les services de secours prévus à l'annexe C peuvent également se faire indemniser au titre de cette annexe.

(b) Schedule C if the organization is a non-profit organization, charity or other community organization that provides disaster relief services and supports as set out in that Schedule to individuals and organizations affected by the disaster.

Ineligible organizations

16(2) Subject to subsection (3), an organization is not eligible to be paid disaster assistance unless it has an annual gross revenue of not more than \$15,000,000 or an average annual gross revenue of not more than \$15,000,000 over the period beginning three years before the deadline for filing the claim for disaster assistance.

Exception for certain types of organizations

16(3) Disaster assistance may be paid to an organization that is not eligible under subsection (2) if it is one of the following types of organizations and if the co-ordinator determines that paying disaster assistance to the organization is appropriate in the circumstances:

- (a) an organization that provides affordable housing;
- (b) a communal society, farming colony, housing cooperative or similar entity, as determined by the co-ordinator;
- (c) a non-profit organization that delivers an essential service to a community, such as a food bank, a transition house or a shelter.

Purpose of disaster assistance

17(1) Disaster assistance for individuals and organizations under Schedules A and B is intended to assist a claimant in meeting essential needs. It is not an insurance program, a replacement for insurance or a supplement to insurance. Disaster assistance is not intended to replace all assets that were lost or damaged in a disaster. It does not provide assistance to replace lost or damaged assets with items of equal value. It does not cover non-essential expenses.

Organismes inadmissibles

16(2) Sous réserve du paragraphe (3), les organismes ne peuvent se faire indemniser que si leur revenu brut annuel, ou leur revenu brut annuel moyen au cours de la période de trois ans qui précède la date limite pour la présentation des demandes d'aide aux sinistrés, n'excède pas 15 000 000 \$.

Exception s'appliquant à certains types d'organismes

16(3) Les organismes inadmissibles visés au paragraphe (2) peuvent se faire indemniser s'ils font partie d'un des types d'organismes qui suivent et que le coordonnateur juge que l'indemnisation est appropriée dans les circonstances :

- a) les organismes qui offrent des logements abordables;
- b) les sociétés communales, les colonies agricoles, les coopératives d'habitation ou les entités similaires que désigne le coordonnateur;
- c) les organismes sans but lucratif qui fournissent un service essentiel à la communauté, par exemple les banques alimentaires, les maisons de transition et les abris.

Objectif de l'aide aux sinistrés — annexes A et B

17(1) L'aide aux sinistrés prévue aux annexes A et B vise à aider les particuliers et les organismes à répondre à leurs besoins essentiels. Elle ne constitue ni un programme d'assurance ni une assurance complémentaire et ne remplace aucune assurance. Elle n'est pas destinée à remplacer tous les biens perdus ou endommagés lors d'un sinistre. Elle ne permet pas de remplacer les biens perdus ou endommagés par des biens de valeur égale et ne couvre pas les dépenses non essentielles.

Purpose of disaster assistance under Schedule C 17(2)

Disaster assistance for non-profit organizations, charities or other community organizations under Schedule C is intended to compensate these organizations for incremental increases to their expenses incurred to deliver disaster relief services and supports within their mandates to individuals or organizations affected by the disaster.

Proof of loss sufficient for certain assets

18(1) Despite any provision of this regulation that requires an expense to be incurred before disaster assistance is payable, the Emergency Management Organization may, in accordance with guidelines issued by the co-ordinator, pay disaster assistance to an individual or organization based solely on

- (a) proof of damage to or loss of the individual's essential belongings or chattels essential to the organization; or
- (b) proof of damage to a home or essential structure that is not major damage.

When proof of loss must be provided

18(2) The individual or organization must provide proof of the damage or loss to the Emergency Management Organization on or before the deadline set out in section 11.

Assistance limits

19(1) Subject to subsection (2), the maximum amount of disaster assistance payable to an individual or organization is \$3,000,000.

Waiver of limit

19(2) Disaster assistance paid to the following types of organizations may exceed \$3,000,000 if the co-ordinator determines it is appropriate in the circumstances:

- (a) an organization that provides affordable housing;
- (b) a communal society, farming colony, housing cooperative or similar entity, as determined by the co-ordinator;

Objectif de l'aide aux sinistrés — annexe C 17(2)

L'aide aux sinistrés prévue à l'annexe C vise à indemniser les organismes sans but lucratif, les organismes de bienfaisance et tout autre organisme communautaire pour les dépenses excédentaires qu'ils engagent pour fournir aux particuliers et aux organismes touchés par le sinistre du soutien et des services de secours s'inscrivant dans leur mandat.

Preuves de pertes ou de dommages suffisantes pour certains biens

18(1) Malgré toute disposition du présent règlement exigeant qu'une dépense soit engagée avant d'être admissible à l'aide aux sinistrés, l'Organisation de gestion des situations d'urgence peut, conformément à des lignes directrices provenant du coordonnateur, verser une aide aux sinistrés à un particulier ou à un organisme en se fondant uniquement, selon le cas :

- a) sur des preuves de pertes ou de dommages à l'égard soit d'effets personnels essentiels, dans le cas du particulier, soit de biens meubles essentiels, dans le cas de l'organisme;
- b) sur des preuves de dommages — autres que des dommages importants — causés à un logement ou à une structure essentielle.

Délai pour la remise de preuves

18(2) Le particulier ou l'organisme doit fournir les preuves de pertes ou de dommages à l'Organisation de gestion des situations d'urgence au plus tard à la date prévue à l'article 11.

Montant maximal de l'aide

19(1) Sous réserve du paragraphe (2), le montant maximal de l'aide pouvant être versée à un particulier ou à un organisme est de 3 000 000 \$.

Augmentation du montant maximal

19(2) Le montant de l'aide aux sinistrés versé aux types d'organismes qui suivent peut excéder 3 000 000 \$ si le coordonnateur juge que le montant est approprié dans les circonstances :

- a) les organismes qui offrent des logements abordables;
- b) les sociétés communales, les colonies agricoles, les coopératives d'habitation ou les entités similaires que désigne le coordonnateur;

(c) a non-profit organization that delivers an essential service to a community, such as a food bank, a transition house or a shelter.

c) les organismes sans but lucratif qui fournissent un service essentiel à la communauté, par exemple les banques alimentaires, les maisons de transition et les abris.

Deductible

20(1) Subject to subsection (2), disaster assistance paid to an individual or organization is subject to a deductible of the greater of \$2,500 or 20% of the payment.

Franchise

20(1) Sous réserve du paragraphe (2), toute aide aux sinistrés versée à un particulier ou à un organisme est assujettie à une franchise de 20 % du montant ou de 2 500 \$, selon le montant le plus élevé.

Exception

20(2) An expense for the following is not subject to the deductible:

Exception

20(2) Ne sont pas assujetties à une franchise :

- (a) an eligible residential structure that has been determined to be economically unsalvageable;
- (b) eligible evacuation and temporary accommodation expenses.

- a) les dépenses liées à une structure résidentielle admissible qui a été jugée financièrement irrécupérable;
- b) les dépenses admissibles pour les évacuations et pour l'hébergement temporaire.

DISASTER ASSISTANCE FOR
LOCAL AUTHORITIES AND
WATERSHED DISTRICTS

AIDE AUX SINISTRÉS À L'INTENTION
DES AUTORITÉS LOCALES ET DES DISTRICTS
HYDROGRAPHIQUES

Disaster assistance to local authorities

21(1) A local authority that files a claim for disaster assistance under section 7 may claim disaster assistance in accordance with Schedule D for an expense incurred to

Demandes présentées par des autorités locales

21(1) Les autorités locales qui présentent une demande d'aide aux sinistrés en conformité avec l'article 7 peuvent se faire indemniser au titre de l'annexe D pour les dépenses engagées aux fins suivantes :

- (a) respond to a disaster (Part 1 of Schedule D);
- (b) restore infrastructure (Part 2 of Schedule D); and
- (c) provide relief and recovery supports to individuals and organizations experiencing significant disaster impacts (Part 3 of Schedule D).

- a) prendre des mesures en réponse à un sinistre (partie 1 de l'annexe D);
- b) restaurer des infrastructures (partie 2 de l'annexe D);
- c) soutenir les activités de secours et de rétablissement visant les particuliers et les organismes subissant des impacts importants découlant d'un sinistre (partie 3 de l'annexe D).

Application supported by resolution

21(2) A claim for disaster assistance must be supported by a resolution of the local authority.

Demande appuyée par une résolution

21(2) La demande d'aide aux sinistrés doit être appuyée par une résolution de l'autorité locale.

Determining amount of assistance payable

22(1) The following rules apply to disaster assistance provided under a disaster financial assistance program to a local authority:

1. The total eligible expenses incurred by the local authority must be divided by Statistics Canada's population estimate for the local authority for the month of June before the disaster to calculate the local authority's per capita eligible expenses.
2. For a disaster occurring in 2025, the government is to reimburse the local authority for the provincial share of the local authority's per capita eligible expenses, determined based on the thresholds set out in the following table:

Per Capita Eligible Expense Threshold	Local Authority's Share	Provincial Share
First \$3.84	100%	0%
Next \$7.70	50%	50%
Next \$7.70	25%	75%
Remainder	0%	100%

3. On January 1 of each calendar year after 2025, each threshold is to be adjusted in accordance with the following formula:

$$A = B \times \text{CPI}_1 / \text{CPI}_2$$

In this formula,

A is the threshold that applies in the current calendar year;

B is the threshold that applied in the previous calendar year;

CPI_1 is the Consumer Price Index for Canada at the beginning of the previous calendar year, published by Statistics Canada under the *Statistics Act* (Canada);

Calcul de l'aide

22(1) Les règles qui suivent s'appliquent à l'aide aux sinistrés versée à une autorité locale dans le cadre d'un programme d'aide financière aux sinistrés :

1. Le total des dépenses admissibles engagées par l'autorité locale est divisé par la population relevant de l'autorité locale, selon l'estimation de Statistique Canada pour le mois de juin précédant le sinistre, en vue du calcul des dépenses admissibles de l'autorité locale par habitant.
2. Pour un sinistre qui s'est produit en 2025, le gouvernement rembourse à l'autorité locale la part provinciale des dépenses admissibles de l'autorité par habitant, en se basant sur les seuils indiqués dans le tableau suivant :

Seuil des dépenses admissibles par habitant	Part de l'autorité locale	Part provinciale
Première tranche de 3,84 \$	100 %	0 %
Tranche suivante de 7,70 \$	50 %	50 %
Tranche suivante de 7,70 \$	25 %	75 %
Au-delà	0 %	100 %

3. Le 1^{er} janvier de chaque année civile après 2025, les seuils sont rajustés en conformité avec la formule suivante :

$$A = B \times \text{IPC}_1 / \text{IPC}_2$$

Dans la présente formule :

A représente le seuil qui s'applique à l'année civile en cours;

B représente le seuil qui s'appliquait à l'année civile précédente;

CPI₂ is the Consumer Price Index for Canada at the beginning of the calendar year immediately preceding the year mentioned in the description of "CPI₁", published by Statistics Canada under the *Statistics Act* (Canada).

4. For a disaster occurring in a calendar year after 2025, the local authority's share and the provincial share must be calculated based on the thresholds in effect for that calendar year determined in accordance with rule 3.

IPC₁ représente l'Indice des prix à la consommation pour le Canada — publié par Statistique Canada en conformité avec la *Loi sur la statistique* (Canada) — au début de l'année civile précédente;

IPC₂ représente l'Indice des prix à la consommation pour le Canada — publié par Statistique Canada en conformité avec la *Loi sur la statistique* (Canada) — au début de l'année civile précédant immédiatement celle mentionnée dans la description de l'« IPC₁ ».

4. Dans le cas d'un sinistre se produisant au cours d'une année civile postérieure à 2025, la part de l'autorité locale et la part provinciale sont calculées en fonction des seuils en vigueur pour l'année civile en question, lesquels sont déterminés conformément à la règle n° 3.

Reimbursement when assistance invested in preparedness or mitigation

22(2) Despite subsection (1), the government may, in its discretion, reimburse a local authority for all its per capita eligible expenses incurred in respect of a disaster, but only if

(a) the disaster is one for which the government is eligible to receive funding under the Government of Canada's *Disaster Financial Assistance Arrangements Guidelines*; and

(b) the local authority undertakes to invest any amount it receives that exceeds the provincial share determined under subsection (1) in a disaster preparedness or mitigation project approved by the minister.

Disaster assistance for watershed districts

23 A watershed district that files a claim for disaster assistance under section 7 may claim disaster assistance in accordance with Schedule D for an expense incurred to

(a) respond to a disaster (Part 1 of Schedule D); and

Remboursement en cas d'investissements dans des projets de préparation et d'atténuation

22(2) Malgré le paragraphe (1), le gouvernement peut, à sa discrétion, rembourser à une autorité locale l'intégralité des dépenses admissibles par habitant qu'elle a engagées à l'égard d'un sinistre, mais uniquement si les conditions suivantes sont remplies :

a) le gouvernement est admissible, pour ce sinistre, à un financement en conformité avec les *Lignes directrices des Accords d'aide financière en cas de catastrophe* du gouvernement du Canada;

b) l'autorité locale s'engage à investir dans un projet de préparation aux sinistres ou d'atténuation des dégâts approuvé par le ministre tout montant qu'elle reçoit en excès de la part provinciale déterminée au paragraphe (1).

Demandes présentées par les districts hydrographiques

23 Les districts hydrographiques qui présentent une demande d'aide aux sinistrés en conformité avec l'article 7 peuvent se faire indemniser au titre de l'annexe D pour les dépenses engagées aux fins suivantes :

a) prendre des mesures en réponse à un sinistre (partie 1 de l'annexe D);

(b) restore infrastructure (Part 2 of Schedule D).

b) restaurer des infrastructures (partie 2 de l'annexe D).

Advance payment

24(1) Subject to subsection (2), on the request of a local authority or watershed district, the co-ordinator may authorize the Emergency Management Organization to make an advance payment of disaster assistance to the local authority or watershed district.

Avance

24(1) Sous réserve du paragraphe (2), le coordonnateur peut autoriser l'Organisation de gestion des situations d'urgence à verser une avance de l'aide aux sinistrés à toute autorité locale ou à tout district hydrographique qui en fait la demande.

Amount of advance payment

24(2) The co-ordinator must be satisfied, based on the results of inspections and estimates and on information, documents and reports provided by the local authority or watershed district, that the amount of the advance payment is not greater than the provincial share of the eligible expenses already incurred by the local authority or watershed district.

Montant de l'avance

24(2) Le coordonnateur doit être convaincu, selon les résultats des inspections et des estimations et selon les renseignements, documents et rapports fournis par l'autorité locale ou le district hydrographique, que l'avance n'excède pas la part provinciale des dépenses admissibles déjà engagées par l'autorité ou le district.

PART 4

DECISION AND APPEAL

Statement of disaster assistance payable

25(1) After deciding the amount of disaster assistance that is to be paid to a claimant, the Emergency Management Organization must provide the claimant with a statement that sets out

- (a) the amount of disaster assistance to be paid;
- (b) information about the calculation of the disaster assistance payment;
- (c) an explanation of any reduction to the disaster assistance payment that has been applied; and
- (d) information about the claimant's right to appeal the decision.

Partial resolution of claim

25(2) The Emergency Management Organization and a claimant may agree to finally resolve a part of the claim, leaving other parts of the claim open for further determination or appeal.

Appeal to Disaster Assistance Appeal Board

26(1) A claimant who wishes to appeal a decision of the Emergency Management Organization under subsection 17(6) of *The Emergency Measures Act* must file an appeal application with the Disaster Assistance Appeal Board in the form and including the information required by the Disaster Assistance Appeal Board.

Deadline for appeal

26(2) The appeal application must be filed within 60 days after the date of the statement of disaster assistance provided under subsection 25(1).

PARTIE 4

DÉCISIONS ET APPELS

État concernant l'aide aux sinistrés

25(1) Après avoir établi le montant de l'aide aux sinistrés à verser au demandeur, l'Organisation de gestion des situations d'urgence lui remet un état :

- a) indiquant le montant de l'aide;
- b) donnant des renseignements sur le calcul du montant;
- c) expliquant les réductions appliquées, le cas échéant;
- d) donnant des renseignements sur le droit d'interjeter appel de la décision.

Règlement partiel de la demande d'aide

25(2) L'Organisation de gestion des situations d'urgence et le demandeur peuvent convenir de ne régler de façon définitive qu'une partie de la demande, les autres parties pouvant faire l'objet d'un règlement ultérieur ou d'un appel.

Appel devant la Commission d'appel de l'aide aux sinistrés

26(1) Le demandeur qui, en vertu du paragraphe 17(6) de la *Loi sur les mesures d'urgence*, souhaite interjeter appel de la décision de l'Organisation de gestion des situations d'urgence dépose auprès de la Commission d'appel de l'aide aux sinistrés une requête en appel revêtant la forme et contenant les renseignements que la Commission indique.

Délai d'appel

26(2) La requête est déposée dans les 60 jours suivant la date de l'état concernant l'aide aux sinistrés visé au paragraphe 25(1).

PART 5

TRANSITIONAL PROVISIONS, REPEAL AND COMING INTO FORCE

Transitional

27 A claim for disaster assistance that was made under the *Disaster Financial Assistance Policies and Guidelines (Private Sector) Regulation*, Manitoba Regulation 177/99, or the *Disaster Financial Assistance Policies and Guidelines (Public Sector) Regulation*, Manitoba Regulation 178/99, before the coming into force of this regulation must be dealt with under those regulations as though this regulation had not come into force.

Repeal

28 The following regulations are repealed:

(a) the *Disaster Financial Assistance Policies and Guidelines (Private Sector) Regulation*, Manitoba Regulation 177/99;

(b) the *Disaster Financial Assistance Policies and Guidelines (Public Sector) Regulation*, Manitoba Regulation 178/99.

Coming into force

29 This regulation comes into force on the day it is registered under *The Statutes and Regulations Act*.

PARTIE 5

DISPOSITION TRANSITOIRE, ABROGATION ET ENTRÉE EN VIGUEUR

Disposition transitoire

27 Les demandes d'aide aux sinistrés présentées sous le régime du *Règlement sur la Politique et lignes directrices d'aide financière aux sinistrés (Secteur privé)*, R.M. 177/99, ou du *Règlement sur la Politique et lignes directrices d'aide financière aux sinistrés (Secteur public)*, R.M. 178/99, avant l'entrée en vigueur du présent règlement sont traitées en vertu de ces règlements comme si la prise d'effet du présent règlement n'avait pas eu lieu.

Abrogation

28 Les règlements qui suivent sont abrogés :

a) le *Règlement sur la Politique et lignes directrices d'aide financière aux sinistrés (Secteur privé)*, R.M. 177/99;

b) le *Règlement sur la Politique et lignes directrices d'aide financière aux sinistrés (Secteur public)*, R.M. 178/99.

Entrée en vigueur

29 Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement en vertu de la *Loi sur les textes législatifs et réglementaires*.

SCHEDULE A
(Section 15)

DISASTER ASSISTANCE FOR INDIVIDUALS

Disaster assistance payable

1. Disaster assistance may be paid to an individual in accordance with this Schedule.

Pre-impact preparations

2. Disaster assistance may be paid for an expense incurred in advance of the disaster to reduce the impact of the disaster.

3. Such an expense is eligible only if it is incurred in response to a warning or forecast of the impending disaster from the Government of Manitoba or the Government of Canada.

4. Expenses of this type may include, but are not limited to, expenses incurred for sandbagging, temporarily relocating at-risk assets, deploying sprinklers and establishing fire breaks.

5. An expense for regular seasonal preparedness or maintenance is not eligible.

Protection of domestic animals

6. Disaster assistance may be paid for an expense incurred to protect domestic animals, including pets, that are under imminent threat from or affected by the disaster.

7. Expenses of this type may include, but are not limited to, expenses incurred for transportation, feeding, temporary shelter and temporary care.

Evacuation and displacement

8. Disaster assistance may be paid for an expense incurred while under an evacuation alert or order or while displaced because major repair or reconstruction work is underway.

ANNEXE A
(article 15)

AIDE AUX SINISTRÉS À L'INTENTION
DES PARTICULIERS

Versement d'aide aux sinistrés

1. Une aide aux sinistrés peut être versée à un particulier au titre de la présente annexe.

Préparations effectuées avant un sinistre

2. Une aide aux sinistrés peut être versée à l'égard des dépenses engagées en prévision d'un sinistre pour en réduire les impacts.

3. De telles dépenses ne sont admissibles que si elles sont engagées en réponse à tout avertissement ou à toute prévision d'un sinistre imminent provenant du gouvernement du Manitoba ou du gouvernement du Canada.

4. Les dépenses peuvent notamment être engagées pour l'érection de murs de sacs de sable, la relocalisation temporaire de biens à risque, le déploiement de gicleurs et l'établissement de zones coupe-feu.

5. Les dépenses engagées pour les travaux d'entretien ou les activités de préparation saisonnière réguliers ne sont pas admissibles.

Protection des animaux domestiques

6. Une aide aux sinistrés peut être versée à l'égard des dépenses engagées pour protéger les animaux domestiques, notamment les animaux de compagnie, confrontés à la menace imminente d'un sinistre ou touchés par un sinistre.

7. Les dépenses peuvent notamment être engagées pour le transport, l'alimentation ainsi que les soins et le logement temporaires des animaux domestiques.

Évacuation et déplacement

8. Une aide aux sinistrés peut être versée à l'égard des dépenses engagées pendant une alerte ou un ordre d'évacuation ou pendant un déplacement en raison de travaux de réparation ou de reconstruction importants en cours.

9. Expenses of this type may include, but are not limited to, expenses incurred for meals, transportation and accommodation.

Financial and psychosocial counselling

10. Disaster assistance may be paid for an expense for financial or psychosocial counselling incurred as a direct result of the disaster if the Emergency Management Organization determines that such services were not available, at no cost, from government, a local authority or another organization.

Clean-up and debris removal

11. Disaster assistance may be paid for an expense incurred to clean up, remove and safely dispose of disaster debris and waste if necessary to access, safely occupy and restore the essential function of a home.

12. Expenses of this type may include, but are not limited to, expenses incurred to deal with hazardous disaster-related materials such as material damaged by mould or smoke through cleaning and repair, remove fallen trees and clear building debris, rubble, silt and other disaster-related debris.

13. Individual claimants who clean up their home themselves may receive compensation for their time based on the provincial minimum wage. Disaster assistance may be paid for the number of hours of work the co-ordinator determines is reasonable in the circumstances.

Damage assessments and repair appraisals

14. Disaster assistance may be paid for an expense incurred for hiring a suitably qualified professional to conduct a damage assessment or repair appraisal for necessary repairs and may include, but is not limited to, expenses incurred for engineering assessments and building inspections.

9. Les dépenses peuvent notamment être engagées pour les repas, le transport et l'hébergement.

Conseils financiers et services psychosociaux

10. Une aide aux sinistrés peut être versée à l'égard des dépenses pour des conseils financiers ou des services psychosociaux engagées en conséquence directe d'un sinistre si l'Organisation de gestion des situations d'urgence juge que de tels conseils ou services n'étaient pas offerts gratuitement par le gouvernement, une autorité locale ou un autre organisme.

Nettoyage et retrait des débris

11. Une aide aux sinistrés peut être versée à l'égard des dépenses engagées pour nettoyer, retirer et éliminer de façon sécuritaire les débris et les déchets résultant d'un sinistre si ces activités sont nécessaires pour accéder à un logement, l'occuper de façon sécuritaire ou en rétablir les fonctions de base.

12. Les dépenses peuvent notamment être engagées pour l'enlèvement, par le nettoyage et la réparation, des matières dangereuses liées au sinistre, notamment les matériaux endommagés par la moisissure ou la fumée, pour l'enlèvement des arbres tombés ou pour le retrait des débris de bâtiment, des gravats, du limon et des autres débris résultant du sinistre.

13. Le particulier qui nettoie lui-même son logement peut recevoir une indemnisation pour le temps qu'il y consacre. Elle est calculée en fonction du salaire minimum provincial et pour le nombre d'heures de travail que le coordonnateur juge raisonnable dans les circonstances.

Évaluation des dommages et des réparations

14. Une aide aux sinistrés peut être versée à l'égard des dépenses engagées pour l'embauche d'un professionnel dûment qualifié en vue d'effectuer une évaluation des dommages et des réparations nécessaires. Les dépenses peuvent notamment être engagées pour les évaluations techniques et les inspections de bâtiments.

15. An expense of this type is eligible only if the Emergency Management Organization approves the expense before it is incurred or determines that incurring the expense was necessary in the circumstances.

Temporary access, security and site stabilization

16. Disaster assistance may be paid for an expense incurred to establish access to, temporarily secure or stabilize a home before repair or restoration work may begin.

17. Expenses of this type may include, but are not limited to, expenses incurred for temporary fencing, shoring up a damaged structure and clearing debris from a roadway to establish access.

Essential belongings

18. Disaster assistance may be paid for an expense incurred to repair or replace essential belongings, up to the lesser of

- (a) the cost to restore the functionality and operational capacity of the belongings, including to the applicable federal, provincial and local codes, by-laws and required standards;
- (b) the cost to replace the belongings; or
- (c) the appraised value of the belongings.

Outbuildings, access routes, protective assets and landscaping

19. Disaster assistance may be paid for an expense incurred to repair or restore essential outbuildings, protective assets, access routes and essential landscaping to a functional condition.

15. De telles dépenses ne sont admissibles que si l'Organisation de gestion des situations d'urgence les approuve au préalable ou si elle juge qu'il était nécessaire de les engager dans les circonstances.

Accès temporaire, sécurité et stabilisation du site

16. Une aide aux sinistrés peut être versée à l'égard des dépenses engagées pour rétablir l'accès à un logement ou encore sécuriser ou stabiliser temporairement le logement avant que des travaux de réparation ou de restauration ne puissent commencer.

17. Les dépenses peuvent notamment être engagées pour l'érection d'une clôture temporaire, l'étalement d'une structure endommagée et le retrait des débris d'une route pour rétablir l'accès.

Effets personnels essentiels

18. Une aide aux sinistrés peut être versée à l'égard des dépenses engagées pour réparer ou remplacer les effets personnels essentiels, jusqu'à concurrence du moindre des montants suivants :

- a) le coût pour restaurer le bon fonctionnement et la capacité opérationnelle des effets personnels notamment en conformité avec les codes, les règlements administratifs et les normes applicables établis aux niveaux fédéral, provincial et local;
- b) le coût de remplacement des effets personnels;
- c) la valeur estimée des effets personnels.

Dépendances, voies d'accès, biens de protection et aménagement paysager

19. Une aide aux sinistrés peut être versée à l'égard des dépenses engagées pour réparer ou restaurer une dépendance essentielle, un bien de protection, une voie d'accès et un aménagement paysager essentiel en vue de les remettre en état de fonctionnement.

20. The expense is eligible only if it contributes to the safe and essential functionality of the home or food security or if it is necessary according to the applicable federal, provincial and local codes, by-laws and required standards. An expense incurred for land repair and levelling is eligible if required for the essential function of the home.

Repair or reconstruction of homes

21. Disaster assistance may be paid for an expense incurred for the repair or reconstruction of the essential elements of a home, up to the lesser of

- (a) the cost to restore the functionality and operational capacity of the home, including to the applicable federal, provincial and local codes, by-laws and required standards;
- (b) the cost to replace the home; or
- (c) the appraised value of the home.

22. Disaster assistance may be paid for an expense that, based on disaster resilient guidelines, increases or enhances the disaster resilience of a home beyond the applicable federal, provincial and local codes, by-laws and required standards. Such an expense is eligible only if the claimant has obtained, before the expense is incurred, written approval for the expense from the Emergency Management Organization.

23. Disaster assistance may be paid for an expense incurred to relocate a home if the Emergency Management Organization determines it is a cost-effective solution to reduce the high disaster risk.

Ineligible expenses

24. In addition to the expenses that are not eligible as set out in section 13 of this regulation, expenses for the following are not eligible:

20. De telles dépenses ne sont admissibles que si elles contribuent à la sécurité alimentaire ou à la sécurité et aux fonctions de base d'un logement ou si elles sont nécessaires selon les codes, les règlements administratifs et les normes applicables établis aux niveaux fédéral, provincial et local. Les dépenses engagées pour la réparation et le nivellement d'un terrain ne sont admissibles que lorsque la réparation et le nivellement sont nécessaires au rétablissement des fonctions de base du logement.

Réparation ou reconstruction des logements

21. Une aide aux sinistrés peut être versée à l'égard des dépenses engagées pour réparer ou reconstruire les éléments essentiels d'un logement, jusqu'à concurrence du moindre des montants suivants :

- a) le coût pour restaurer le bon fonctionnement et la capacité opérationnelle du logement notamment en conformité avec les codes, les règlements administratifs et les normes applicables établis aux niveaux fédéral, provincial et local;
- b) le coût de remplacement du logement;
- c) la valeur estimée du logement.

22. Une aide aux sinistrés peut être versée à l'égard des dépenses qui, selon les lignes directrices en matière de résilience aux sinistres, visent à augmenter ou à améliorer la résilience des logements aux sinistres au-delà de ce qu'exigent les codes, les règlements administratifs et les normes applicables établis aux niveaux fédéral, provincial et local. De telles dépenses ne sont admissibles que si le demandeur a préalablement obtenu une autorisation écrite de l'Organisation de gestion des situations d'urgence en ce sens.

23. Une aide aux sinistrés peut être versée à l'égard des dépenses engagées pour relocaliser un logement si l'Organisation de gestion des situations d'urgence juge qu'il s'agit d'une solution rentable pour réduire les risques élevés de sinistre.

Dépenses non admissibles

24. Outre les dépenses visées à l'article 13 du présent règlement, les dépenses visant les catégories qui suivent ne sont pas admissibles :

(a) Non-essential assets: Expenses for the repair or restoration of an asset not essential to the function of a home, including non-essential outbuildings and structures, decorative landscaping and private roads, trails and structures that serve only a recreational purpose, including, but not limited to, boathouses, swimming pools, decorative gardens and gazebos, activity structures or private seasonal trails, informal dirt paths or tracks.

(b) Luxury or high-end items: Expenses for repairing or replacing luxury or high-end assets, including, but not limited to, works of art, high-end finishings or furnishings, jewellery, high-end electronics and appliances, gaming computers and designer clothing.

(c) Erosion: In general, damage caused by erosion is not eligible because most erosion is an expected, ongoing and continuous process subject to recurrence. However, damage caused by erosion may be eligible if

(i) the erosion results in substantial worsening of conditions;

(ii) the erosion poses a threat to life, safety or critical functions; and

(iii) restoration or stabilization is the most effective solution.

Under these circumstances, appropriate assessments should be conducted to determine whether restoration or stabilization is the most effective solution or whether other mitigative actions should be considered due to the continued risks of erosion.

a) les biens non essentiels : les dépenses pour la réparation ou la restauration de biens qui ne sont pas essentiels aux fonctions d'un logement, notamment les dépendances et structures non essentielles, l'aménagement paysager décoratif ainsi que les routes, sentiers et structures privés qui ne servent qu'à des fins récréatives comme les remises à bateaux, les piscines, les jardins et kiosques décoratifs, les structures d'activités, les sentiers saisonniers privés et les chemins de terre ou pistes informels;

b) les articles de luxe ou haut de gamme : les dépenses pour la réparation ou le remplacement de biens de luxe ou haut de gamme, notamment les œuvres d'art, les articles de finition ou d'ameublement haut de gamme, les bijoux, les appareils électroniques et électroménagers haut de gamme, les ordinateurs de jeux et les vêtements de haute couture;

c) l'érosion : la plupart des dommages causés par l'érosion ne sont pas admissibles parce que l'érosion est généralement un processus prévisible et continu qui peut être récurrent. Toutefois, ils peuvent être admissibles dans le cas suivant :

(i) l'érosion entraîne une détérioration considérable des conditions,

(ii) elle représente une menace pour la vie, la sécurité ou les fonctions critiques,

(iii) la restauration ou la stabilisation est la solution la plus efficace.

Dans un tel cas, une évaluation appropriée devrait être effectuée pour déterminer si la restauration ou la stabilisation est la solution la plus efficace ou si d'autres mesures d'atténuation devraient être envisagées en raison des risques continus d'érosion.

SCHEDULE B
(Section 16)

DISASTER ASSISTANCE FOR
ORGANIZATIONS

Disaster assistance payable

1. Disaster assistance may be paid to an organization in accordance with this Schedule.

Pre-impact preparations

2. Disaster assistance may be paid for an expense incurred in advance of the disaster to reduce the impact of the disaster.

3. Such an expense is eligible only if it is incurred in response to a warning or forecast of the impending disaster from the Government of Manitoba or the Government of Canada.

4. Expenses of this type may include, but are not limited to, expenses incurred for sandbagging, temporarily relocating at-risk assets, deploying sprinklers and establishing fire breaks.

5. An expense for regular seasonal preparedness or maintenance is not eligible.

Protection of livestock and domestic animals

6. Disaster assistance may be paid for an expense incurred to protect livestock and domestic animals under imminent threat from or affected by the disaster.

7. Expenses of this type may include, but are not limited to, expenses incurred for transportation, feeding, temporary shelter and temporary care.

Evacuation and displacement

8. Disaster assistance may be paid for an expense incurred while under an evacuation alert or order or while the organization is displaced because major repair or reconstruction work is underway.

ANNEXE B
(article 16)

AIDE AUX SINISTRÉS À L'INTENTION
DES ORGANISMES

Versement d'aide aux sinistrés

1. Une aide aux sinistrés peut être versée à un organisme au titre de la présente annexe.

Préparations effectuées avant un sinistre

2. Une aide aux sinistrés peut être versée à l'égard des dépenses engagées en prévision d'un sinistre pour en réduire les impacts.

3. De telles dépenses ne sont admissibles que si elles sont engagées en réponse à tout avertissement ou à toute prévision d'un sinistre imminent provenant du gouvernement du Manitoba ou du gouvernement du Canada.

4. Les dépenses peuvent notamment être engagées pour l'érection de murs de sacs de sable, la relocalisation temporaire de biens à risque, le déploiement de gicleurs et l'établissement de zones coupe-feu.

5. Les dépenses engagées pour les travaux d'entretien ou les activités de préparation saisonnière réguliers ne sont pas admissibles.

Protection du bétail et des animaux domestiques

6. Une aide aux sinistrés peut être versée à l'égard des dépenses engagées pour protéger le bétail et les animaux domestiques confrontés à la menace imminente d'un sinistre ou touchés par un sinistre.

7. Les dépenses peuvent notamment être engagées pour le transport, l'alimentation ainsi que les soins et le logement temporaires du bétail ou des animaux domestiques.

Évacuation et déplacement

8. Une aide aux sinistrés peut être versée à l'égard des dépenses engagées pendant une alerte ou un ordre d'évacuation ou pendant un déplacement en raison de travaux de réparation ou de reconstruction importants en cours.

9. Expenses of this type may include, but are not limited to, expenses incurred to rent temporary space and equipment.

Financial and psychosocial counselling

10. Disaster assistance may be paid for an expense for financial or psychosocial counselling incurred as a direct result of the disaster if the Emergency Management Organization determines that such services were not available, at no cost, from government, a local authority or another organization.

Clean-up and debris removal

11. Disaster assistance may be paid for an expense incurred to clean up, remove and safely dispose of disaster debris and waste if necessary to access or safely occupy an organization's place of work and restore the essential function of the organization.

12. Expenses of this type may include, but are not limited to, expenses incurred to deal with hazardous disaster-related materials such as material damaged by mould or smoke through cleaning and repair, remove fallen trees and clear building debris, rubble, silt and other disaster-related debris.

13. An organization that cleans up its place of work using its own staff may receive compensation for the time of its staff based on the provincial minimum wage. Disaster assistance may be paid for the number of hours of work the co-ordinator determines is reasonable in the circumstances.

Damage assessments and repair appraisals

14. Disaster assistance may be paid for an expense incurred for hiring a suitably qualified professional to conduct a damage assessment or repair appraisal for necessary repairs and may include, but is not limited to, expenses incurred for engineering assessments and building inspections.

9. Les dépenses peuvent notamment être engagées pour la location de locaux ou de matériel temporaires.

Conseils financiers et services psychosociaux

10. Une aide aux sinistrés peut être versée à l'égard des dépenses pour des conseils financiers ou des services psychosociaux engagées en conséquence directe d'un sinistre si l'Organisation de gestion des situations d'urgence juge que de tels conseils ou services n'étaient pas offerts gratuitement par le gouvernement, une autorité locale ou un autre organisme.

Nettoyage et retrait des débris

11. Une aide aux sinistrés peut être versée à l'égard des dépenses engagées pour nettoyer, retirer et éliminer de façon sécuritaire les débris et les déchets résultant d'un sinistre si ces activités sont nécessaires pour accéder au lieu de travail de l'organisme ou l'occuper de façon sécuritaire ou pour rétablir les fonctions de base de l'organisme.

12. Les dépenses peuvent notamment être engagées pour l'enlèvement, par le nettoyage et la réparation, des matières dangereuses liées au sinistre, notamment les matériaux endommagés par la moisissure ou la fumée, pour l'enlèvement des arbres tombés ou pour le retrait des débris de bâtiment, des gravats, du limon et des autres débris résultant du sinistre.

13. L'organisme qui fait appel à ses propres employés pour nettoyer son lieu de travail peut recevoir une indemnisation pour le temps que les employés y consacrent. Elle est calculée en fonction du salaire minimum provincial et pour le nombre d'heures de travail que le coordonnateur juge raisonnable dans les circonstances.

Évaluation des dommages et des réparations

14. Une aide aux sinistrés peut être versée à l'égard des dépenses engagées pour l'embauche d'un professionnel dûment qualifié en vue d'effectuer une évaluation des dommages et des réparations nécessaires. Les dépenses peuvent notamment être engagées pour les évaluations techniques et les inspections de bâtiments.

15. An expense of this type is eligible only if the Emergency Management Organization approves the expense before it is incurred or determines that incurring the expense was necessary in the circumstances.

Temporary access, security and site stabilization

16. Disaster assistance may be paid for an expense incurred to establish access to, temporarily secure or stabilize a structure before repair or restoration work may begin.

17. Expenses of this type may include, but are not limited to, expenses incurred for temporary fencing, shoring up a damaged structure and clearing debris from a roadway to establish access.

Essential assets

18. Disaster assistance may be paid for an expense incurred to repair or replace an asset essential to an organization, up to the lesser of

- (a) the cost to restore the functionality and operational capacity of the asset, including to the applicable federal, provincial and local codes, by-laws and required standards;
- (b) the cost to replace the asset; or
- (c) the appraised value of the asset.

19. Expenses of this type may include, but are not limited to, expenses incurred for equipment, stock and assets, and industry-specific uninsurable losses such as feed, seed or seed stock, fertilizer, livestock, harvested or stored agricultural products and uninsurable crops.

Outbuildings, access routes, protective assets and landscaping

20. Disaster assistance may be paid for an expense incurred to repair or restore essential outbuildings, protective assets, access routes and essential landscaping to a functional condition.

15. De telles dépenses ne sont admissibles que si l'Organisation de gestion des situations d'urgence les approuve au préalable ou si elle juge qu'il était nécessaire de les engager dans les circonstances.

Accès temporaire, sécurité et stabilisation du site

16. Une aide aux sinistrés peut être versée à l'égard des dépenses engagées pour rétablir l'accès à une structure ou encore sécuriser ou stabiliser temporairement la structure avant que des travaux de réparation ou de restauration ne puissent commencer.

17. Les dépenses peuvent notamment être engagées pour l'érection d'une clôture temporaire, l'étalement d'une structure endommagée et le retrait des débris d'une route pour rétablir l'accès.

Biens essentiels

18. Une aide aux sinistrés peut être versée à l'égard des dépenses engagées pour réparer ou remplacer les biens essentiels de l'organisme, jusqu'à concurrence du moindre des montants suivants :

- a) le coût pour restaurer le bon fonctionnement et la capacité opérationnelle des biens notamment en conformité avec les codes, les règlements administratifs et les normes applicables établis aux niveaux fédéral, provincial et local;
- b) le coût de remplacement des biens;
- c) la valeur estimée des biens.

19. Les dépenses peuvent notamment être engagées pour le matériel, l'inventaire et les biens de l'organisme ainsi que pour les pertes non assurables propres à l'industrie comme la nourriture pour animaux, les semences ou les stocks de semences, les engrais, le bétail, les produits agricoles récoltés ou entreposés et les cultures non assurables.

Dépendances, voies d'accès, biens de protection et aménagement paysager

20. Une aide aux sinistrés peut être versée à l'égard des dépenses engagées pour réparer ou restaurer une dépendance essentielle, un bien de protection, une voie d'accès et un aménagement paysager essentiel en vue de les remettre en état de fonctionnement.

21. The expense is eligible only if it contributes to the safe and essential functionality of the organization or if it is necessary according to the applicable federal, provincial and local codes, by-laws and required standards. An expense incurred for land repair and levelling is eligible if required for the essential function of the organization.

22. While an expense incurred to repair or restore a recreational asset is generally not eligible, recreational assets that are essential to the organization, such as a play area for a daycare, a swimming pool at a recreation centre or ski trails at a cross-country ski centre, are eligible.

Repair or reconstruction of essential structures

23. Disaster assistance may be paid for an expense incurred to repair or reconstruct a structure essential to an organization, up to the lesser of

- (a) the cost to restore the functionality and operational capacity of the structure, including to the applicable federal, provincial and local codes, by-laws and required standards;
- (b) the cost to replace the structure; or
- (c) the appraised value of the structure.

24. Disaster assistance may be paid for an expense that, based on disaster resilient guidelines, increases or enhances the disaster resilience of a structure essential to the organization beyond the applicable federal, provincial and local codes, by-laws and required standards. Such an expense is eligible only if the claimant has obtained, before the expense is incurred, written approval for the expense from the Emergency Management Organization.

21. De telles dépenses ne sont admissibles que si elles contribuent à la sécurité et aux fonctions de base de l'organisme ou si elles sont nécessaires selon les codes, les règlements administratifs et les normes applicables établis aux niveaux fédéral, provincial et local. Les dépenses engagées pour la réparation et le nivellement d'un terrain ne sont admissibles que lorsque la réparation et le nivellement sont nécessaires au rétablissement des fonctions de base de l'organisme.

22. Les dépenses engagées pour la réparation ou la restauration de biens récréatifs ne sont généralement pas admissibles; toutefois, les biens récréatifs essentiels à l'organisme tels que l'aire de jeux dans le cas d'une garderie, la piscine dans le cas d'un centre récréatif ou les pistes dans le cas d'un centre de ski de fond sont admissibles.

Réparation ou reconstruction de structures essentielles

23. Une aide aux sinistrés peut être versée à l'égard des dépenses engagées pour réparer ou reconstruire les structures essentielles à l'organisme, jusqu'à concurrence du moindre des montants suivants :

- a) le coût pour restaurer le bon fonctionnement et la capacité opérationnelle de la structure notamment en conformité avec les codes, les règlements administratifs et les normes applicables établis aux niveaux fédéral, provincial et local;
- b) le coût de remplacement de la structure;
- c) la valeur estimée de la structure.

24. Une aide aux sinistrés peut être versée à l'égard des dépenses qui, selon les lignes directrices en matière de résilience aux sinistres, visent à augmenter ou à améliorer la résilience aux sinistres des structures essentielles à l'organisme au-delà de ce qu'exigent les codes, les règlements administratifs et les normes applicables établis aux niveaux fédéral, provincial et local. De telles dépenses ne sont admissibles que si le demandeur a préalablement obtenu une autorisation écrite de l'Organisation de gestion des situations d'urgence en ce sens.

25. Disaster assistance may be paid for an expense incurred to relocate a structure essential to the organization if the Emergency Management Organization determines it is a cost-effective solution to reduce the high disaster risk.

Ineligible expenses

26. In addition to the expenses that are not eligible as set out in section 13 of this regulation, expenses for the following are not eligible:

(a) Non-essential assets: Expenses for the repair or restoration of an asset not essential to the function of an organization, including

(i) non-essential outbuildings and structures;

(ii) decorative landscaping and private roads; and

(iii) private trails and structures that serve only a recreational purpose, including, but not limited to, boathouses, swimming pools, decorative gardens and gazebos, activity structures, private seasonal trails, informal dirt paths or tracks and other organization-owned recreational properties not essential to the function of the organization, including recreational property used for company retreats or to host clients for hunting or fishing trips.

(b) Luxury or high-end items: Expenses for repairing or replacing luxury or high-end assets, including, but not limited to, works of art, high-end finishings or furnishings, jewellery, high-end electronics and appliances, gaming computers and designer clothing.

(c) Erosion: In general, damage caused by erosion is not eligible because most erosion is an expected, ongoing and continuous process subject to recurrence. However, damage caused by erosion may be eligible if

(i) the erosion results in substantial worsening of conditions;

(ii) the erosion poses a threat to life, safety or critical functions; and

(iii) restoration or stabilization is the most effective solution.

25. Une aide aux sinistrés peut être versée à l'égard des dépenses engagées pour relocaliser une structure essentielle à l'organisme si l'Organisation de gestion des situations d'urgence juge qu'il s'agit d'une solution rentable pour réduire les risques élevés de sinistre.

Dépenses non admissibles

26. Outre les dépenses visées à l'article 13 du présent règlement, les dépenses visant les catégories qui suivent ne sont pas admissibles :

a) les biens non essentiels : les dépenses pour la réparation ou la restauration de biens qui ne sont pas essentiels aux fonctions de l'organisme, notamment :

(i) les dépendances et les structures non essentielles,

(ii) l'aménagement paysager décoratif et les routes privées,

(iii) les sentiers et structures privés qui ne servent qu'à des fins récréatives comme les remises à bateaux, les piscines, les jardins et kiosques décoratifs, les structures d'activités, les sentiers saisonniers privés et les chemins de terre ou pistes informels et les autres propriétés récréatives appartenant à l'organisme qui ne sont pas essentielles à ses fonctions, notamment celles utilisées pour accueillir des retraites d'entreprise ou recevoir des clients lors d'expéditions de chasse ou de pêche;

b) les articles de luxe ou haut de gamme : les dépenses pour la réparation ou le remplacement de biens de luxe ou haut de gamme, notamment les œuvres d'art, les articles de finition ou d'ameublement haut de gamme, les bijoux, les appareils électroniques et électroménagers haut de gamme, les ordinateurs de jeux et les vêtements haute couture;

c) l'érosion : la plupart des dommages causés par l'érosion ne sont pas admissibles parce que l'érosion est généralement un processus prévisible et continu qui peut être récurrent. Toutefois, ils peuvent être admissibles dans le cas suivant :

(i) l'érosion entraîne une détérioration considérable des conditions,

Under these circumstances, appropriate assessments should be conducted to determine whether restoration or stabilization is the most effective solution or whether other mitigative actions should be considered due to the continued risks of erosion.

(ii) elle représente une menace pour la vie, la sécurité ou les fonctions critiques,

(iii) la restauration ou la stabilisation est la solution la plus efficace.

Dans un tel cas, une évaluation appropriée devrait être effectuée pour déterminer si la restauration ou la stabilisation est la solution la plus efficace ou si d'autres mesures d'atténuation devraient être envisagées en raison des risques continus d'érosion.

SCHEDULE C
(Section 16)

DISASTER ASSISTANCE FOR DISASTER
RELIEF SERVICES AND SUPPORTS
PROVIDED BY ORGANIZATIONS

Disaster assistance payable

1. Disaster assistance may be paid to a non-profit organization, charity or other community organization for an expense incurred to provide relief services and supports to individuals or organizations affected by a disaster in accordance with this Schedule.

2. Only an expense that is incremental to expenses regularly incurred by the organization is eligible and provision of the services and supports must be within the organization's mandate.

Mental health and psychosocial supports

3. Disaster assistance may be paid for an expense incurred to deliver mental health and psychosocial services to individuals affected by the disaster. Supports delivered through normal health infrastructure and resources are not eligible; however, capacity-related expenses may be eligible when incurred because of a surge in volume due to the impacts of the disaster or if a program or service is designed specifically to deliver services to individuals affected by the disaster.

4. Expenses of this type may include, but are not limited to, expenses incurred for critical incident stress management, virtual or in-person counselling services, psychological first aid, community support groups, increased services for mental health or crisis phone lines, peer support, street outreach and emotional and spiritual services.

ANNEXE C
(article 16)

AIDE AUX SINISTRÉS À L'INTENTION DES
ORGANISMES FOURNISSANT DU SOUTIEN ET
DES SERVICES DE SECOURS AUX SINISTRÉS

Versement d'aide aux sinistrés

1. Une aide aux sinistrés peut être versée au titre de la présente annexe à un organisme sans but lucratif, à un organisme de bienfaisance ou à tout autre organisme communautaire à l'égard des dépenses engagées pour la fourniture de soutien et de services de secours aux particuliers et aux organismes touchés par un sinistre.

2. Seules les dépenses qui excèdent celles normalement engagées par l'organisme sont admissibles et la fourniture du soutien et des services doit s'inscrire dans le mandat de l'organisme.

Services de santé mentale et services psychosociaux

3. Une aide aux sinistrés peut être versée à l'égard des dépenses engagées pour fournir des services de santé mentale et des services psychosociaux aux particuliers touchés par un sinistre. Les services offerts par l'entremise des infrastructures et ressources de santé habituelles ne sont pas admissibles. Toutefois, les dépenses liées à la capacité peuvent être admissibles lorsqu'elles sont engagées soit en raison d'une augmentation subite du volume attribuable aux impacts du sinistre, soit lorsqu'un programme ou un service est conçu spécifiquement pour fournir des services aux particuliers touchés par le sinistre.

4. Les dépenses peuvent notamment être engagées pour l'aide à la gestion du stress lié à un incident critique, les services de consultation en ligne ou en personne, les premiers soins psychologiques, les groupes de soutien communautaires, l'augmentation des services de santé mentale ou des lignes d'écoute téléphonique, le soutien par les pairs, la sensibilisation dans la rue et les services affectifs et spirituels.

Financial counselling

5. Disaster assistance may be paid for an expense incurred to deliver financial counselling services intended to help individuals and organizations affected by the disaster. To be eligible for disaster assistance, counselling must be intended to assist an individual or organization in navigating the complexities of post-disaster recovery and making informed decisions about how they will approach recovery with the goal of reducing long-term negative financial impacts, such as incurring too much disaster-related debt.

6. Expenses of this type may include, but are not limited to, expenses incurred to establish a financial counselling centre, provide mobile or virtual financial counselling services, provide vouchers, deliver training, one-on-one and group financial counselling and door-to-door outreach.

Reducing barriers and improving access

7. Disaster assistance may be paid for an expense incurred to reduce barriers for individuals and organizations seeking to access disaster relief services and supports and improve access so that individuals who are eligible for assistance are able to receive it.

8. Expenses of this type may include, but are not limited to, expenses incurred to increase services and supports in remote and rural communities, extend child care hours or offer child care at disaster assistance centres or community meetings, provide interpretation or translation services, community recovery navigators, pathfinders or case workers to help individuals or organizations who need support navigating disaster financial assistance programs and provide dedicated transportation services.

Targeted and temporary supports and service increases

9. Disaster assistance may be paid for an expense incurred for an activity intentionally designed, developed and delivered to provide additional resources and opportunities to populations who are more likely to experience disproportionately negative recovery outcomes.

Conseils financiers

5. Une aide aux sinistrés peut être versée à l'égard des dépenses engagées pour fournir des conseils financiers dans le but d'aider les particuliers et les organismes touchés par un sinistre. Pour être admissibles, les dépenses doivent être engagées pour des conseils visant à aider les particuliers et les organismes à composer avec les complexités liées au rétablissement après le sinistre et à prendre des décisions éclairées sur la façon dont ils aborderont le rétablissement dans le but de réduire les répercussions financières négatives à long terme, notamment une dette trop élevée liée au sinistre.

6. Les dépenses peuvent notamment être engagées pour établir un centre de conseils financiers, fournir des services de conseils financiers mobiles ou en ligne et offrir des bons, de la formation, des conseils financiers individuels ou en groupe et des services de porte-à-porte.

Réduction des obstacles et amélioration de l'accès

7. Une aide aux sinistrés peut être versée à l'égard des dépenses engagées pour réduire les obstacles pour les particuliers et les organismes qui cherchent à accéder à du soutien et à des services de secours aux sinistrés et pour y améliorer l'accès afin que les particuliers admissibles à l'aide aux sinistrés puissent en bénéficier.

8. Les dépenses peuvent notamment être engagées pour offrir des services de transport spécialisés, augmenter les services et le soutien offerts dans les communautés éloignées et rurales, prolonger les heures d'ouverture des services de garde d'enfants ou offrir de tels services dans les centres d'aide aux sinistrés ou lors de réunions communautaires et fournir des services d'interprétation, de traduction et d'orientation pour aider les particuliers et les organismes qui ont besoin de soutien pour comprendre les programmes d'aide financière aux sinistrés.

Soutien ciblé et temporaire et augmentation de services

9. Une aide aux sinistrés peut être versée à l'égard des dépenses engagées pour les activités conçues, développées et offertes dans le but de fournir des ressources et des possibilités supplémentaires aux populations plus susceptibles de connaître des résultats de rétablissement disproportionnellement négatifs.

10. Disaster assistance may be paid only for expenses of this type if records demonstrate that the eligible activities are provided to individuals affected by the disaster and targeted to low-income individuals, households or populations who are more likely to experience disproportionately negative recovery outcomes.

11. Expenses of this type may include, but are not limited to, expenses incurred to provide vouchers for low-income households to meet essential needs and tax deferral or fee waivers for low-income households.

12. Expenses for payments for loss of income and revenue are not eligible; however, the costs of waived fees may be eligible if such actions are taken to reduce impacts on populations who are more likely to experience disproportionately negative recovery outcomes.

Transition planning for disaster-related services

13. Disaster assistance may be paid for an expense incurred for an activity that is required to prepare for the end of enhanced disaster relief services and provide referrals for individuals who may require long-term assistance.

14. Expenses of this type may include, but are not limited to, expenses incurred for client outreach and referrals to other service providers.

10. Une aide aux sinistrés ne peut être versée à l'égard de ce type de dépenses que si les dossiers démontrent que les activités admissibles sont fournies aux particuliers touchés par le sinistre et qu'elles ciblent les particuliers ou ménages à faible revenu ou les populations plus susceptibles de connaître des résultats de rétablissement disproportionnellement négatifs.

11. Les dépenses peuvent notamment être engagées pour fournir des bons aux ménages à faible revenu afin de répondre à leurs besoins essentiels et pour leur accorder des reports d'impôts ou des exonérations de frais.

12. Les dépenses engagées pour compenser les pertes de revenu et de recettes ne sont pas admissibles. Toutefois, les coûts relatifs aux exonérations de frais peuvent être admissibles lorsque de telles mesures sont prises pour réduire l'impact sur les populations plus susceptibles de connaître des résultats de rétablissement disproportionnellement négatifs.

Plan de transition pour les services liés aux sinistres

13. Une aide aux sinistrés peut être versée à l'égard des dépenses engagées dans le cadre d'activités requises pour préparer la fin des services améliorés de secours aux sinistrés et pour aiguiller les particuliers qui pourraient avoir besoin d'une aide à long terme.

14. Les dépenses peuvent notamment être engagées pour sensibiliser les clients et pour les aiguiller vers d'autres fournisseurs de services.

SCHEDULE D
(Sections 21 and 23)

DISASTER ASSISTANCE FOR
LOCAL AUTHORITIES AND
WATERSHED DISTRICTS

PART 1

ASSISTANCE FOR DISASTER RESPONSE

Disaster assistance payable

1. Disaster assistance may be paid to a local authority for expenses incurred in response to a disaster in accordance with this Part.

2. Disaster assistance may be paid, in accordance with this Part, to a watershed district for expenses incurred in response to a disaster that are connected with the watershed district's mandate and ordinary activities.

Pre-impact preparations

3. Disaster assistance may be paid for an expense incurred in advance of the disaster to reduce the impact of the disaster.

4. Such an expense is eligible only if it is incurred in response to a warning or forecast of the impending disaster from the Government of Manitoba or the Government of Canada.

5. Examples of expenses of this type may include, but are not limited to, expenses incurred for sandbagging, temporarily relocating at-risk assets, deploying sprinklers and establishing fire breaks.

6. An expense for regular seasonal preparedness or maintenance is not eligible.

ANNEXE D
(articles 21 et 23)

AIDE AUX SINISTRÉS À L'INTENTION DES
AUTORITÉS LOCALES ET DES
DISTRICTS HYDROGRAPHIQUES

PARTIE 1

AIDE POUR LES MESURES PRISES EN
RÉPONSE À UN SINISTRE

Versement d'aide aux sinistrés

1. Une aide aux sinistrés peut être versée à une autorité locale au titre de la présente partie à l'égard des dépenses engagées pour les mesures prises en réponse à un sinistre.

2. Une aide aux sinistrés peut être versée à un district hydrographique au titre de la présente partie à l'égard des dépenses engagées pour les mesures prises en réponse à un sinistre liées à son mandat et à ses activités régulières.

Préparations effectuées avant un sinistre

3. Une aide aux sinistrés peut être versée à l'égard des dépenses engagées en prévision d'un sinistre pour en réduire les impacts.

4. De telles dépenses ne sont admissibles que si elles sont engagées en réponse à tout avertissement ou à toute prévision d'un sinistre imminent provenant du gouvernement du Manitoba ou du gouvernement du Canada.

5. Les dépenses peuvent notamment être engagées pour l'érection de murs de sacs de sable, la relocalisation temporaire de biens à risque, le déploiement de gicleurs et l'établissement de zones coupe-feu.

6. Les dépenses engagées pour les travaux d'entretien ou les activités de préparation saisonnière réguliers ne sont pas admissibles.

Protection of life safety

7. Disaster assistance may be paid for an expense incurred to protect the lives of individuals under imminent threat from or affected by the disaster.

8. Expenses of this type may include, but are not limited to, expenses for search and rescue, evacuations or sheltering-in-place, wellness checks and water or air quality testing required as a result of the disaster to determine if there is a risk to individuals.

Emergency supports and services to impacted individuals

9. Disaster assistance may be paid for an expense incurred to provide immediate relief to individuals affected by the disaster. The purpose of this type of disaster assistance is to provide expedited emergency services and supports broadly to affected individuals to ensure that their essential needs are met, further distress is relieved and personal situations will not continue to deteriorate.

10. Expenses of this type may include, but are not limited to, expenses incurred for

- (a) providing emergency shelter or housing;
- (b) providing food, clothing, medical supplies and basic necessities;
- (c) transporting individuals and the goods and supplies required to meet essential needs;
- (d) registration and inquiry services; and
- (e) warming, cooling or clean air centres.

Sécurité des particuliers

7. Une aide aux sinistrés peut être versée à l'égard des dépenses engagées pour protéger la vie des particuliers confrontés à la menace imminente d'un sinistre ou touchés par un sinistre.

8. Les dépenses peuvent notamment être engagées pour les activités de recherche et de sauvetage, les évacuations, les mises à l'abri sur place, les vérifications du mieux-être ainsi que les analyses de la qualité de l'eau et de l'air à effectuer à la suite du sinistre pour déterminer s'il y a un risque pour les particuliers.

Soutien et services d'urgence aux particuliers touchés par un sinistre

9. Une aide aux sinistrés peut être versée à l'égard des dépenses engagées pour fournir des services de secours immédiats aux particuliers touchés par un sinistre. Le but de ce type d'aide aux sinistrés est de fournir une aide accélérée générale, sous forme de soutien et de services d'urgence, à ces particuliers afin de s'assurer que leurs besoins essentiels sont satisfaits, que leur détresse est soulagée et que leur situation personnelle ne continue pas de se détériorer.

10. Les dépenses peuvent notamment être engagées pour :

- a) l'offre d'abris ou de logements d'urgence;
- b) l'offre de nourriture, de vêtements, de fournitures médicales et de produits de première nécessité;
- c) le transport de personnes, de produits et de fournitures nécessaires pour répondre aux besoins essentiels;
- d) les services d'enregistrement et de renseignements;
- e) les centres de réchauffement, de rafraîchissement et à air pur.

11. In item 10, "**emergency shelter or housing**" means measures taken to meet the shelter needs of individuals who have been evacuated from their homes due to the disaster for the duration of any evacuation alert or order. This may include, but is not limited to, establishing reception centres, vouchers for stays in hotels or short-term rentals and repurposing space in unused dorms or campuses.

Emergency medical assistance

12. Disaster assistance may be paid for an expense incurred to provide disaster-related medical assistance and care required by individuals affected by the disaster and the subsequent management of disaster-related patient casualties, including fatality management. Medical services delivered through normal health infrastructure and resources are not eligible; however, capacity-related expenses may be eligible when incurred because of a surge in volume due to the impacts of the disaster.

13. Expenses related to a surge in volume due to the impacts of the disaster under item 12 may include, but are not limited to, expenses incurred for site triage, emergency medical assistance and patient stabilization, medical evacuation and transportation, surge requirements for staffing and facilities and disaster-related fatality management.

Protection of livestock and domestic animals

14. Disaster assistance may be paid for an expense incurred to protect livestock and other domestic animals, including pets, that are under imminent threat from or affected by the disaster.

15. Expenses of this type may include, but are not limited to, expenses incurred for transportation, feeding, temporary shelter and temporary care.

Disaster containment and incident stabilization

16. Disaster assistance may be paid for an expense incurred to contain the disaster, limit further damage and impact and stabilize the situation.

11. Pour l'application du point 10, « **offre d'abris ou de logements d'urgence** » s'entend des mesures prises pour répondre aux besoins d'hébergement des particuliers qui ont été évacués de leur logement en raison d'un sinistre pour la durée de toute alerte ou tout ordre d'évacuation. Il peut s'agir notamment de l'établissement de centres d'accueil, de la fourniture de bons pour des séjours dans des hôtels ou dans des locations de courte durée et de la reconversion de locaux dans des dortoirs ou sur des campus inutilisés.

Aide médicale d'urgence

12. Une aide aux sinistrés peut être versée à l'égard des dépenses engagées pour la fourniture d'aide et de soins médicaux liés aux sinistres dont les particuliers touchés ont besoin et pour la gestion subséquente des victimes de sinistres, notamment la gestion des décès. Les services médicaux offerts par l'entremise des infrastructures et ressources de santé habituelles ne sont pas admissibles. Toutefois, les dépenses liées à la capacité peuvent être admissibles lorsqu'elles sont engagées en raison d'une augmentation subite du volume attribuable aux impacts du sinistre.

13. Les dépenses liées à une augmentation subite du volume attribuable aux impacts du sinistre visées au point 12 peuvent notamment être engagées pour le triage sur les sites, l'aide médicale d'urgence, la stabilisation des patients, l'évacuation et le transport médicaux, la hausse des besoins en personnel et en installations et la gestion des décès liés au sinistre.

Protection du bétail et des animaux domestiques

14. Une aide aux sinistrés peut être versée à l'égard des dépenses engagées pour protéger le bétail et les animaux domestiques, notamment les animaux de compagnie, confrontés à la menace imminente d'un sinistre ou touchés par un sinistre.

15. Les dépenses peuvent notamment être engagées pour le transport, l'alimentation ainsi que les soins et le logement temporaires du bétail ou des animaux domestiques.

Confinement du sinistre et stabilisation de l'incident

16. Une aide aux sinistrés peut être versée à l'égard des dépenses engagées pour contenir le sinistre, limiter ses dommages et ses impacts et stabiliser la situation.

17. Expenses of this type may include, but are not limited to, expenses incurred for constructing temporary berms, containment areas or other temporary protective structures, structural firefighting, short-term security or fencing, temporary law enforcement measures, emergency demolitions and shoring up structures.

18. An expense for wildland firefighting is eligible only for a wildland fire that

(a) poses an imminent threat to community or essential public infrastructure, including, but not limited to, single-access routes to remote communities, bridges or rural airports; and

(b) results in a direct disaster impact to the community, including, but not limited to, damage to property, evacuation or loss of essential services.

Clearing and re-establishing safe access routes

19. Disaster assistance may be paid for an expense incurred to rapidly clear and re-establish safe access for the purpose of enabling the movement of first responders, response equipment and essential goods and services in the disaster-affected area.

20. Expenses of this type may include, but are not limited to, expenses incurred to clear public roads and other transportation corridors such as navigable waterways of disaster-related debris, including downed trees, power lines and general debris, and other types of disaster accumulations such as snow, sediment and standing flood waters to re-establish safe access and egress.

17. Les dépenses peuvent notamment être engagées pour la construction de bermes temporaires, de zones de confinement et de toute autre structure de protection temporaire, la lutte contre les incendies de bâtiments, les services de sécurité à court terme, les clôtures provisoires, les mesures temporaires d'application de la loi, les démolitions d'urgence et l'étalement des structures.

18. Les dépenses engagées pour la lutte contre les incendies de végétation sont admissibles dans le cas suivant :

a) les incendies constituent une menace imminente pour la communauté et les infrastructures publiques essentielles, notamment les voies d'accès uniques aux communautés éloignées, les ponts et les aéroports ruraux;

b) ils ont des impacts directs sur la communauté, tels que des dommages matériels, des évacuations ou des pertes de services essentiels.

Dégagement et rétablissement des voies d'accès sécuritaires

19. Une aide aux sinistrés peut être versée à l'égard des dépenses engagées pour dégager et rétablir rapidement des voies d'accès sécuritaires afin de permettre la circulation des premiers répondants, du matériel d'intervention et des produits et services essentiels dans les zones touchées par un sinistre.

20. Les dépenses peuvent notamment être engagées pour dégager les routes publiques et les corridors de transport, telles les voies navigables, des débris résultant du sinistre, notamment les arbres ou lignes électriques abattus, les débris généraux et les autres types de substances et de matériaux qui se sont accumulés lors du sinistre comme la neige, les sédiments et les eaux de crues stagnantes, afin de rétablir un accès et une issue sécuritaires.

Temporary operation of essential infrastructure

21. Disaster assistance may be paid for an expense incurred for the temporary operation of essential infrastructure, including an urgent activity required to restore temporary access to and egress from essential public infrastructure and to enable it to safely operate, or to establish a temporary essential service to provide an acceptable level of functionality to support response and immediate recovery.

22. Expenses of this type may include, but are not limited to, expenses incurred to create temporary access routes, lay temporary water lines and deploy temporary waste containers and temporary hygiene and sanitation facilities.

Volunteer coordination and deployment

23. Disaster assistance may be paid for an expense incurred for deploying, managing, supporting and coordinating volunteers.

24. Expenses of this type may include, but are not limited to, expenses incurred to establish and administer volunteer registration centres, pay stipends and travel expenses for volunteers and reimburse volunteer organizations for materials or equipment used to deliver disaster-related response activities and services and deployment expenses.

Initial damage and impact assessments

25. Disaster assistance may be paid for an expense incurred for an initial damage and impact assessment activity conducted during the response to understand the initial scope and impact of the disaster and provide early estimates for loss and damage to inform the need for continuing response activities, emergency support services and government relief and recovery assistance programs.

Exploitation temporaire de l'infrastructure essentielle

21. Une aide aux sinistrés peut être versée à l'égard des dépenses engagées pour exploiter temporairement une infrastructure essentielle notamment dans le cadre d'activités urgentes requises pour rétablir l'accès temporaire à une infrastructure publique essentielle et son issue et pour lui permettre de fonctionner de façon sécuritaire ou d'établir un service essentiel temporaire dans le but de fournir un niveau acceptable de fonctionnement pour soutenir les activités d'intervention et le rétablissement immédiat.

22. Les dépenses peuvent notamment être engagées pour la création de voies d'accès temporaires, la pose de conduites d'eau temporaires et le déploiement de conteneurs de déchets et d'installations d'hygiène et d'assainissement temporaires.

Coordination et déploiement des bénévoles

23. Une aide aux sinistrés peut être versée à l'égard des dépenses engagées pour le déploiement, la gestion, le soutien et la coordination des bénévoles.

24. Les dépenses peuvent notamment être engagées pour établir et administrer des centres d'inscription de bénévoles, payer les allocations et les frais de déplacement des bénévoles et rembourser les organismes bénévoles pour le matériel et l'équipement utilisés dans le cadre des activités d'intervention menées en réponse au sinistre et pour les dépenses de déploiement.

Évaluations préliminaires des dommages et des impacts

25. Une aide aux sinistrés peut être versée à l'égard des dépenses engagées pour les évaluations préliminaires des dommages et des impacts effectuées pendant les interventions afin de comprendre l'ampleur initiale et les impacts d'un sinistre et de fournir une estimation précoce des pertes et des dommages en vue de déterminer s'il est nécessaire de maintenir les activités d'intervention, les services de soutien d'urgence et les programmes gouvernementaux de secours aux sinistrés et d'aide au rétablissement.

26. Expenses of this type may include, but are not limited to, expenses incurred for windshield assessments or surveys, rapid damage assessments, surveillance flights and satellite or aerial imagery.

Response coordination

27. Disaster assistance may be paid for an expense incurred to establish situational awareness and deploy and coordinate the resources needed to respond to the disaster.

28. Expenses of this type may include, but are not limited to, expenses incurred to activate and operate incident command posts, emergency operations centres and emergency coordination centres.

Ineligible expenses

29. In addition to the expenses that are not eligible as set out in section 13 of this regulation, expenses for the following are not eligible:

(a) Routine emergency response and preparedness activities: A local authority is expected to prepare for emergencies and hazards as part of routine operations within its responsibilities. This includes activities conducted in advance of natural hazard seasons, including, but not limited to, prescribed burns, water level or snowpack monitoring, snow or street clearing and storm drain clearing. Such activities are eligible only when they are pre-impact preparations for the disaster. The local authority is expected to have the ability to respond to routine emergencies.

(b) Salaries and wages for permanent employees. Only overtime costs are eligible.

(c) General wildland firefighting. General wildland firefighting costs.

26. Les dépenses peuvent notamment être engagées pour les évaluations par voie routière, les évaluations rapides des dommages, les vols de surveillance et les images satellitaires ou aériennes.

Coordination de l'intervention

27. Une aide aux sinistrés peut être versée à l'égard des dépenses engagées pour établir une connaissance de la situation et pour déployer et coordonner les ressources nécessaires pour intervenir en réponse au sinistre.

28. Les dépenses peuvent notamment être engagées pour l'activation et l'exploitation de postes de commandement des incidents, de centres d'opérations d'urgence et de centres de coordination d'urgence.

Dépenses non admissibles

29. Outre les dépenses visées à l'article 13 du présent règlement, les dépenses visant les catégories qui suivent ne sont pas admissibles :

a) les activités de préparation aux aléas et d'intervention en cas d'urgence de routine : les autorités locales sont tenues de se préparer aux urgences et aux aléas dans le cadre des opérations régulières relevant de leur responsabilité. Ces opérations comprennent les activités menées avant les saisons des aléas naturels, notamment les brûlages contrôlés, la surveillance du niveau de l'eau et de l'accumulation de neige, le déneigement ainsi que le nettoyage des rues et des collecteurs d'eaux pluviales. Toutefois, de telles dépenses sont admissibles lorsqu'elles sont engagées pour les préparations effectuées avant un sinistre. Les autorités locales sont également tenues de pouvoir intervenir en cas d'urgence de routine;

b) les salaires et les traitements des employés permanents. Toutefois, le coût des heures supplémentaires est admissible;

c) la lutte générale contre les incendies de végétation.

PART 2

ASSISTANCE FOR RESTORING INFRASTRUCTURE

Disaster assistance payable

30. Disaster assistance may be paid to a local authority for expenses incurred for repair, restoration and recovery activities in accordance with this Part.

31. Disaster assistance may be paid, in accordance with this Part, to a watershed district for expenses incurred for repair, restoration and recovery activities that are connected with the watershed district's mandate and ordinary activities.

Damage assessments and repair appraisals

32. Disaster assistance may be paid for an expense incurred to understand the extent of damage to each site and determine repair or restoration needs.

33. Expenses of this type may include, but are not limited to, expenses incurred for damage assessments, repair appraisals, resiliency assessments and post-disaster repair inspections.

Debris removal and disaster waste management

34. Disaster assistance may be paid for an expense incurred to remove and safely dispose of disaster debris and hazardous waste from public spaces and infrastructure.

35. Expenses of this type may include, but are not limited to, expenses incurred to

- (a) clear debris, wreckage and major silting caused by the disaster from waterways where the blockage poses a safety hazard or has the potential to substantially increase disaster risks to communities; and

PARTIE 2

AIDE POUR LA RESTAURATION D'INFRASTRUCTURES

Versement d'aide aux sinistrés

30. Une aide aux sinistrés peut être versée à une autorité locale au titre de la présente partie à l'égard des dépenses engagées pour les activités de réparation, de restauration et de rétablissement.

31. Une aide aux sinistrés peut être versée à un district hydrographique au titre de la présente partie à l'égard des dépenses engagées pour les activités de réparation, de restauration et de rétablissement liées à son mandat et à ses activités régulières.

Évaluations des dommages et des réparations

32. Une aide aux sinistrés peut être versée à l'égard des dépenses engagées pour comprendre l'étendue des dommages subis par chaque site et déterminer les besoins en matière de réparation et de restauration.

33. Les dépenses peuvent notamment être engagées pour les évaluations des dommages, des réparations ou de la résilience et pour les inspections des réparations après les sinistres.

Retrait des débris et gestion des déchets relatifs au sinistre

34. Une aide aux sinistrés peut être versée à l'égard des dépenses engagées pour retirer et éliminer de façon sécuritaire les débris et les déchets dangereux relatifs à un sinistre des espaces et infrastructures publiques.

35. Les dépenses peuvent notamment être engagées pour :

- a) retirer les débris, les décombres et les sédiments importants causés par le sinistre des cours d'eau où ils peuvent créer une obstruction qui représente un risque pour la sécurité ou qui est susceptible d'accroître considérablement les risques de sinistre pour les communautés;

(b) remove and safely dispose of disaster debris and waste necessary to access, safely occupy and restore the essential function of a public space or public infrastructure.

b) retirer et éliminer de façon sécuritaire les débris et déchets dangereux relatifs au sinistre pour accéder à un espace ou une infrastructure publics, l'occuper de façon sécuritaire et en rétablir les fonctions de base.

36. Expenses may include, but are not limited to, expenses incurred for debris transportation and disposal, operations to remove and safely dispose of hazardous waste and contracts or service increases for waste management to handle additional volume and dredging.

36. Les dépenses peuvent également être engagées pour le transport et l'élimination des débris, les opérations d'enlèvement et d'élimination sécuritaire des déchets dangereux, le dragage, les contrats et l'augmentation des services pour la gestion des déchets afin de traiter le volume supplémentaire.

Claim administration and case management

37. Disaster assistance may be paid for an expense incurred for a claim administration or case management expense that is a direct result of delivering disaster financial assistance for the disaster.

Administration des demandes d'aide et gestion de cas

37. Une aide aux sinistrés peut être versée à l'égard des dépenses liées à l'administration des demandes d'aide ou à la gestion des cas lorsqu'elles sont engagées en conséquence directe de la fourniture d'aide financière aux sinistrés.

38. Expenses of this type may include, but are not limited to, expenses incurred to prepare disaster assistance claim submissions such as payment requests, financial and non-financial reports and assurance activities required for final submissions.

38. Les dépenses peuvent notamment être engagées pour préparer les dossiers de demande d'aide aux sinistrés, comme les demandes de versement, les rapports financiers et non financiers et les activités d'assurance requises pour les dossiers finaux.

Recovery coordination, including contracting, communications, monitoring and evaluating

39. Disaster assistance may be paid for an expense incurred for the centralized coordination of recovery activities for the disaster, including, but not limited to, expenses for contract and project management for recovery resources, communications and coordination and monitoring and reporting on recovery activities.

Coordination du rétablissement

39. Une aide aux sinistrés peut être versée à l'égard des dépenses engagées pour la coordination centralisée des activités de rétablissement après un sinistre, notamment les dépenses liées à la gestion des contrats et des projets pour les ressources de rétablissement, aux communications et à la coordination ainsi qu'à la surveillance des activités de rétablissement et à la production de rapports sur ces activités.

Repair of damage caused by local authorities

40. Disaster assistance may be paid for an expense incurred to repair damage to private property caused by the local authority or its agents during response or recovery activities.

Réparation des dommages causés par les autorités locales

40. Une aide aux sinistrés peut être versée à l'égard des dépenses engagées pour la réparation de dommages causés à une propriété privée par une autorité locale ou ses agents au cours d'activités d'intervention ou de rétablissement.

41. Expenses of this type may include, but are not limited to, expenses incurred to repair fences cut to give first responders access to a site and repair landscaping damaged to create a fire break.

41. Les dépenses peuvent notamment être engagées pour réparer les clôtures coupées afin de donner aux premiers répondants l'accès à un site et pour réparer l'aménagement paysager endommagé lors de l'établissement d'une zone coupe-feu.

Repair or replacement of local authority equipment

42. Disaster assistance may be paid for an expense incurred to repair or replace a local authority's equipment or assets, up to the lesser of

(a) the cost to restore the functionality and operational capacity of the equipment or assets, including to the applicable federal, provincial and local codes, by-laws and required standards; or

(b) the cost to replace the equipment or assets.

Repair or restoration of public spaces and infrastructure

43. Disaster assistance may be paid for an expense incurred to repair or restore a public space or public infrastructure to restore it to its essential function. The expenses must be incurred in respect of public assets that are actively maintained and managed for public benefit.

44. Expenses of this type may include, but are not limited to, expenses incurred to restore operational capacity, access and protective benefits and expenses related to and required for the repairs and reconstruction, including environmental assessments, engineering assessments, archaeological monitoring, inspections and decommissioning sites.

45. Disaster assistance for these expenses may be paid up to the lesser of

(a) the cost to restore the functionality and operational capacity of the public space or public infrastructure, including to the applicable federal, provincial and local codes, by-laws and required standards; or

(b) the cost to replace the public space or public infrastructure.

Réparation ou remplacement de l'équipement des autorités locales

42. Une aide aux sinistrés peut être versée à l'égard des dépenses engagées pour réparer ou remplacer l'équipement ou les biens des autorités locales, jusqu'à concurrence du moindre des montants suivants :

a) le coût pour restaurer le bon fonctionnement et la capacité opérationnelle de l'équipement ou des biens notamment en conformité avec les codes, les règlements administratifs et les normes applicables établis aux niveaux fédéral, provincial et local;

b) le coût de remplacement de l'équipement ou des biens.

Réparation ou restauration des espaces et infrastructures publics

43. Une aide aux sinistrés peut être versée à l'égard des dépenses engagées pour la réparation ou la restauration des espaces et infrastructures publics en vue d'en rétablir les fonctions de base. Ces dépenses doivent être engagées relativement à des biens publics qui sont activement entretenus et gérés dans l'intérêt du public.

44. Les dépenses peuvent notamment être engagées pour restaurer la capacité opérationnelle des espaces et infrastructures publics, l'accès à ces espaces et infrastructures et leurs avantages de protection. Les dépenses nécessaires liées aux réparations et à la reconstruction, notamment pour les évaluations environnementales, les évaluations techniques, la surveillance archéologique, les inspections et les déclassements de sites, sont également admissibles.

45. Une aide aux sinistrés peut être versée à l'égard de telles dépenses jusqu'à concurrence du moindre des montants suivants :

a) le coût pour restaurer le bon fonctionnement et la capacité opérationnelle de l'espace ou de l'infrastructure publics notamment en conformité avec les codes, les règlements administratifs et les normes applicables établis aux niveaux fédéral, provincial et local;

b) le coût de remplacement de l'espace ou de l'infrastructure publics.

46. Disaster assistance may be paid for the expense of replacing a public space or public infrastructure with another type of asset that offers comparable functionality.

47. Disaster assistance may be paid for an expense that, based on disaster resilient guidelines, increases or enhances the disaster resilience of a public space or public infrastructure beyond the applicable federal, provincial and local codes, by-laws and required standards. Such an expense is eligible only if the claimant has obtained, before the expense is incurred, written approval for the expense from the Emergency Management Organization.

48. Disaster assistance may be paid for an expense incurred to relocate a public space or public infrastructure if the Emergency Management Organization determines it is a cost-effective solution to reduce the high risk over the life cycle of the asset.

49. Disaster assistance may be paid for an expense incurred to repair or replace existing protective infrastructure (built or natural), if it is in place to protect a community or an essential public asset such as a bridge or water treatment plant from the impacts of the disaster.

50. Expenses of this type may include, but are not limited to, expenses incurred to repair or replace engineered riverbank or shoreline stabilization infrastructure or armouring, conveyance channels, culverts, bioswales or stormwater retention ponds, engineered breakwaters, revetments, groynes, sills or river training works, permanent fire breaks and permanent or engineered debris and landslide control structures.

51. In order to be eligible for disaster assistance, protective infrastructure being replaced with another type of asset as described in items 49 and 50 must offer a comparable or greater level of protection from the natural hazard.

46. Une aide aux sinistrés peut être versée à l'égard des dépenses engagées pour remplacer un espace ou une infrastructure publics par un autre type de bien offrant des fonctionnalités comparables.

47. Une aide aux sinistrés peut être versée à l'égard des dépenses qui, selon les lignes directrices en matière de résilience aux sinistres, visent à augmenter ou à améliorer la résilience des espaces et infrastructures publics aux sinistres au-delà de ce qu'exigent les codes, les règlements administratifs et les normes applicables établis aux niveaux fédéral, provincial et local. De telles dépenses ne sont admissibles que si le demandeur a préalablement obtenu une autorisation écrite de l'Organisation de gestion des situations d'urgence en ce sens.

48. Une aide aux sinistrés peut être versée à l'égard des dépenses engagées pour relocaliser un espace ou une infrastructure publics si l'Organisation de gestion des situations d'urgence juge qu'il s'agit d'une solution rentable pour réduire les risques élevés de sinistre.

49. Une aide aux sinistrés peut être versée à l'égard des dépenses engagées pour la réparation ou le remplacement d'une infrastructure de protection — construite ou naturelle — lorsqu'elle est en place pour protéger une communauté ou un bien public essentiel, notamment un pont ou une usine de traitement de l'eau, des impacts d'un sinistre.

50. Les dépenses peuvent notamment être engagées pour réparer ou remplacer les infrastructures artificielles de stabilisation des berges ou des rives, les perrés, les canaux de transport, les pontceaux, les rigoles de drainage biologique, les bassins de rétention des eaux pluviales, les brise-lames, les revêtements, les épis, les seuils ou les ouvrages de correction de cours d'eau, les zones coupe-feu permanentes et les structures permanentes ou artificielles de contrôle des débris et des glissements de terrain.

51. Les dépenses engagées à l'égard du remplacement d'une infrastructure de protection par un autre type de bien visé aux points 49 et 50 ne sont admissibles que si le bien offre un niveau de protection comparable ou supérieur à celui du bien remplacé contre les aléas naturels.

52. Expenses incurred to repair or replace natural infrastructure are eligible for disaster assistance only if the natural infrastructure is primarily and intentionally used to protect a community from disaster risk (for example, as part of a flood or fire management plan) and the natural infrastructure must be actively managed or maintained for the protective benefit.

Ineligible expenses

53. In addition to the expenses that are not eligible as set out in section 13 of this regulation, expenses for the following are not eligible:

(a) Decorative landscaping: Decorative landscaping that is not essential to the function of an asset.

(b) Regular maintenance and proper asset management.

(c) Wilderness or public spaces that are not actively managed or maintained.

(d) Erosion: In general, damage caused by erosion is not eligible because most erosion is an expected, ongoing and continuous process subject to recurrence. However, damage caused by erosion may be eligible if

(i) the erosion results in substantial worsening of conditions;

(ii) the erosion poses a threat to life, safety or critical functions; and

(iii) restoration or stabilization is the most effective solution.

Under these circumstances, appropriate assessments should be conducted to determine whether restoration or stabilization is the most effective solution or whether other mitigative actions should be considered due to the continued risks of erosion.

52. Les dépenses engagées pour réparer ou remplacer les infrastructures naturelles ne sont admissibles que si l'infrastructure naturelle est utilisée principalement et intentionnellement afin de protéger une communauté contre les risques de sinistre, par exemple dans le cadre d'un plan de gestion d'inondations ou d'incendies, et que l'infrastructure est activement gérée et entretenue pour son avantage de protection.

Dépenses non admissibles

53. Outre les dépenses visées à l'article 13 du présent règlement, les dépenses visant les catégories qui suivent ne sont pas admissibles :

a) l'aménagement paysager décoratif qui n'est pas essentiel au fonctionnement d'un bien;

b) l'entretien régulier et la bonne gestion des biens;

c) les espaces de nature sauvage ou publics qui ne sont pas activement gérés ou entretenus;

d) l'érosion : la plupart des dommages causés par l'érosion ne sont pas admissibles parce que l'érosion est généralement un processus prévisible et continu qui peut être récurrent. Toutefois, ils peuvent être admissibles dans le cas suivant :

(i) l'érosion entraîne une détérioration considérable des conditions,

(ii) elle représente une menace pour la vie, la sécurité ou les fonctions critiques,

(iii) la restauration ou la stabilisation est la solution la plus efficace.

Dans un tel cas, une évaluation appropriée devrait être effectuée pour déterminer si la restauration ou la stabilisation est la solution la plus efficace ou si d'autres mesures d'atténuation devraient être envisagées en raison des risques continus d'érosion.

PART 3

ASSISTANCE FOR PROVIDING RELIEF AND RECOVERY SUPPORTS

Disaster assistance payable

54. Disaster assistance may be paid to a local authority for expenses incurred to provide relief and recovery supports in accordance with this Part.

Mental health and psychosocial supports

55. Disaster assistance may be paid for an expense incurred to deliver mental health and psychosocial services to individuals affected by the disaster. Supports delivered through normal health infrastructure and resources are not eligible; however, capacity-related expenses may be eligible when incurred because of a surge in volume due to the impacts of the disaster or if a program or service is designed specifically to deliver services to individuals affected by the disaster.

56. Expenses of this type may include, but are not limited to, expenses incurred for critical incident stress management, virtual or in-person counselling services, psychological first aid, community support groups, increased services for mental health or crisis phone lines, peer support, street outreach and emotional and spiritual services.

Financial counselling

57. Disaster assistance may be paid for an expense incurred to deliver financial counselling services intended to help individuals and organizations affected by the disaster. To be eligible for disaster assistance, counselling must be intended to assist an individual or organization in navigating the complexities of post-disaster recovery and making informed decisions about how they will approach recovery with the goal of reducing long-term negative financial impacts, such as incurring too much disaster-related debt.

PARTIE 3

AIDE POUR LES ACTIVITÉS DE SECOURS ET DE RÉTABLISSEMENT

Versement d'aide aux sinistrés

54. Une aide aux sinistrés peut être versée à une autorité locale au titre de la présente partie à l'égard des dépenses engagées pour fournir des activités de secours et de rétablissement.

Services de santé mentale et services psychosociaux

55. Une aide aux sinistrés peut être versée à l'égard des dépenses engagées pour fournir des services de santé mentale et des services psychosociaux aux particuliers touchés par un sinistre. Les services offerts par l'entremise des infrastructures et ressources de santé habituelles ne sont pas admissibles. Toutefois, les dépenses liées à la capacité peuvent être admissibles lorsqu'elles sont engagées soit en raison d'une augmentation subite du volume attribuable aux impacts du sinistre, soit lorsqu'un programme ou un service est conçu spécifiquement pour fournir des services aux particuliers touchés par le sinistre.

56. Les dépenses peuvent notamment être engagées pour l'aide à la gestion du stress lié à un incident critique, les services de consultation en ligne ou en personne, les premiers soins psychologiques, les groupes de soutien communautaires, l'augmentation des services de santé mentale ou des lignes d'écoute téléphonique, le soutien par les pairs, la sensibilisation dans la rue et les services affectifs et spirituels.

Conseils financiers

57. Une aide aux sinistrés peut être versée à l'égard des dépenses engagées pour fournir des conseils financiers dans le but d'aider les particuliers et les organismes touchés par un sinistre. Pour être admissibles, les dépenses doivent être engagées pour des conseils visant à aider les particuliers et les organismes à composer avec les complexités liées au rétablissement après le sinistre et à prendre des décisions éclairées sur la façon dont ils aborderont le rétablissement dans le but de réduire les répercussions financières négatives à long terme, notamment une dette trop élevée liée au sinistre.

58. Expenses of this type may include, but are not limited to, expenses incurred to establish a financial counselling centre, provide mobile or virtual financial counselling services, provide vouchers, deliver training, one-on-one and group financial counselling and door-to-door outreach.

Reducing barriers and improving access

59. Disaster assistance may be paid for an expense incurred to reduce barriers for individuals and organizations seeking to access disaster relief services and supports and improve access so that individuals who are eligible for assistance are able to receive it.

60. Expenses of this type may include, but are not limited to, expenses incurred to increase services and supports in remote and rural communities, extend child care hours or offer child care at disaster assistance centres or community meetings, provide interpretation or translation services, community recovery navigators, pathfinders or case workers to help individuals or organizations who need support navigating disaster financial assistance programs and provide dedicated transportation services.

Targeted and temporary supports and service increases

61. Disaster assistance may be paid for an expense incurred for an activity intentionally designed, developed and delivered to provide additional resources and opportunities to populations who are more likely to experience disproportionately negative recovery outcomes.

62. Disaster assistance may be paid only for expenses of this type if records demonstrate that the eligible activities are provided to individuals affected by the disaster and targeted to low-income individuals, households or populations who are more likely to experience disproportionately negative recovery outcomes.

58. Les dépenses peuvent notamment être engagées pour établir un centre de conseils financiers, fournir des services de conseils financiers mobiles ou en ligne et offrir des bons, de la formation, des conseils financiers individuels ou en groupe et des services de porte-à-porte.

Réduction des obstacles et amélioration de l'accès

59. Une aide aux sinistrés peut être versée à l'égard des dépenses engagées pour réduire les obstacles pour les particuliers et les organismes qui cherchent à accéder à du soutien et à des services de secours aux sinistrés et pour y améliorer l'accès afin que les particuliers admissibles à l'aide aux sinistrés puissent en bénéficier.

60. Les dépenses peuvent notamment être engagées pour offrir des services de transport spécialisés, augmenter les services et le soutien offerts dans les communautés éloignées et rurales, prolonger les heures d'ouverture des services de garde d'enfants ou offrir de tels services dans les centres d'aide aux sinistrés ou lors de réunions communautaires et fournir des services d'interprétation, de traduction ou d'orientation pour aider les particuliers et les organismes qui ont besoin de soutien pour comprendre les programmes d'aide financière aux sinistrés.

Soutien ciblé et temporaire et augmentation de services

61. Une aide aux sinistrés peut être versée à l'égard des dépenses engagées pour les activités conçues, développées et offertes dans le but de fournir des ressources et des possibilités supplémentaires aux populations plus susceptibles de connaître des résultats de rétablissement disproportionnellement négatifs.

62. Une aide aux sinistrés ne peut être versée à l'égard de ce type de dépenses que si les dossiers démontrent que les activités admissibles sont fournies aux particuliers touchés par le sinistre et qu'elles ciblent les particuliers ou ménages à faible revenu ou les populations plus susceptibles de connaître des résultats de rétablissement disproportionnellement négatifs.

63. Expenses of this type may include, but are not limited to, expenses incurred to provide vouchers for low-income households to meet essential needs and tax deferral or fee waivers for low-income households.

64. Expenses for payments for loss of income and revenue are not eligible; however, the costs of waived fees may be eligible if such actions are taken to reduce impacts on populations who are more likely to experience disproportionately negative recovery outcomes.

Transition planning for disaster-related services

65. Disaster assistance may be paid for an expense incurred for an activity that is required to prepare for the end of enhanced disaster relief services and provide referrals for individuals who may require long-term assistance.

66. Expenses of this type may include, but are not limited to, expenses incurred for client outreach and referrals to other service providers.

Temporary housing for longer-term displacement

67. Disaster assistance may be paid for an expense incurred for temporary housing for individuals who are displaced from their homes due to the impact of the disaster for an extended period of time while their homes are being repaired or reconstructed.

68. Expenses of this type may include, but are not limited to, expenses incurred to provide temporary trailers to meet housing needs, rent supports, hotel or other short-term rentals and expanded services to support unhoused or precariously housed populations.

63. Les dépenses peuvent notamment être engagées pour fournir des bons aux ménages à faible revenu afin de répondre à leurs besoins essentiels et pour leur accorder des reports d'impôts ou des exonérations de frais.

64. Les dépenses engagées pour compenser les pertes de revenu et de recettes ne sont pas admissibles. Toutefois, les coûts relatifs aux exonérations de frais peuvent être admissibles lorsque de telles mesures sont prises pour réduire l'impact sur les populations plus susceptibles de connaître des résultats de rétablissement disproportionnellement négatifs.

Plan de transition pour les services liés aux sinistres

65. Une aide aux sinistrés peut être versée à l'égard des dépenses engagées dans le cadre d'activités requises pour préparer la fin des services améliorés de secours aux sinistrés et pour aiguiller les particuliers qui pourraient avoir besoin d'une aide à long terme.

66. Les dépenses peuvent notamment être engagées pour sensibiliser les clients et pour les aiguiller vers d'autres fournisseurs de services.

Logement temporaire — déplacement à long terme

67. Une aide aux sinistrés peut être versée à l'égard des dépenses engagées pour loger temporairement les particuliers qui sont déplacés de leur logement en raison des impacts d'un sinistre, et ce, pour une période prolongée pendant que leur logement est en cours de réparation ou de construction.

68. Les dépenses peuvent notamment être engagées pour la mise à disposition de roulottes temporaires pour répondre aux besoins en matière d'hébergement, pour la fourniture d'aide au loyer, d'hébergement dans des hôtels ou d'autres locations à court terme et de services élargis afin de soutenir les populations qui ne sont pas logées ou qui vivent dans des logements précaires.

Community recovery and resilience planning

69. Disaster assistance may be paid for an expense incurred in order to

- (a) assess the impacts of the disaster;
- (b) develop community recovery and resilience strategies and plans;
- (c) adapt pre-disaster recovery plans to the specific context of the disaster;
- (d) develop a data strategy to monitor progress toward recovery; and
- (e) effectively engage with and enable community participation in recovery, including engagement with Indigenous People.

70. Expenses of this type may include, but are not limited to, expenses incurred for surveys, developing plans, developing a data strategy for monitoring outcomes, disaster impact assessments, post-disaster needs assessments, asset mapping, economic impact studies, open houses or town hall sessions, citizen advisory committees and reducing barriers to enable community involvement in recovery planning, including through stipends, child care and renting accessible spaces for community meetings.

Post-disaster lessons-learned reports

71. Assistance may be paid for the expense of developing of post-disaster lessons-learned or after-action reports if the final reports are made publicly available.

Planification du rétablissement et de la résilience communautaire

69. Une aide aux sinistrés peut être versée à l'égard des dépenses engagées dans le cadre d'activités requises pour :

- a) évaluer les impacts du sinistre;
- b) élaborer des stratégies et des plans de rétablissement et de résilience communautaires;
- c) adapter les plans de rétablissement élaborés avant le sinistre au contexte particulier de ce dernier;
- d) élaborer une stratégie de données pour suivre les progrès réalisés en matière de rétablissement;
- e) mobiliser efficacement la communauté et lui permettre de participer au rétablissement, notamment en collaborant avec les peuples autochtones.

70. Les dépenses peuvent notamment être engagées pour les sondages, l'élaboration de plans et de stratégies de données pour le suivi des résultats, les évaluations des impacts et des besoins après un sinistre, la cartographie des biens, les études d'impact économique, les portes ouvertes ou les séances de discussions ouvertes, les comités consultatifs de citoyens ainsi que la réduction des obstacles pour permettre la participation de la communauté à la planification des activités de rétablissement, y compris au moyen d'allocations, de services de garde d'enfants et de location d'espaces faciles d'accès pour les réunions communautaires.

Rapports sur les leçons apprises après un sinistre

71. Une aide aux sinistrés peut être versée à l'égard des dépenses engagées pour l'élaboration de rapports sur les leçons apprises après un sinistre ou de comptes rendus après action tant que les rapports et comptes rendus finaux sont rendus publics.

Ineligible expenses

72. In addition to the expenses that are not eligible as set out in section 13 of this regulation, expenses for the following are not eligible:

- (a) Regular operations and pre-disaster grants: Regular operational costs and grants or funding levels that existed prior to the disaster.
- (b) Commissions of inquiry: Commissions of inquiry and other types of inquiries required for legal or regulatory reasons.
- (c) Internal reports: Internal-facing lessons-learned reports, after-actions reports and post-disaster evaluations.

Dépenses non admissibles

72. Outre les dépenses visées à l'article 13 du présent règlement, les dépenses visant les catégories qui suivent ne sont pas admissibles :

- a) les opérations régulières et les subventions reçues avant le sinistre : les coûts de fonctionnement réguliers et les subventions ou niveaux de financement qui existaient avant le sinistre;
- b) les commissions d'enquête : les commissions d'enquête et les autres types d'enquêtes nécessaires pour des raisons juridiques ou réglementaires;
- c) les rapports internes : les rapports sur les leçons apprises, les comptes rendus après action et les évaluations postérieures à un sinistre.

THE INCOME TAX ACT
(C.C.S.M. c. I10)

School Tax Reduction Transitional Regulation

Regulation 43/2025
Registered June 6, 2025

Definitions

1 The following definitions apply in this regulation.

"**Act**" means *The Income Tax Act*. (« *Loi* »)

"**late declaration**" means a late declaration filed in accordance with section 3. (« déclaration tardive »)

"**minister**" means the Minister of Finance for Manitoba. (« ministre »)

"**school tax reduction**" and "**school taxes**" have the same meaning as in subsection 5.3(1) of the Act. (« réduction des taxes scolaires » et « taxes scolaires »)

"**tax statement**" means a statement of and demand for taxes by which school taxes are levied on a property by a municipality, a local government district or the minister responsible for administering *The Northern Affairs Act*. (« relevé d'impôt foncier »)

LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU
(c. I10 de la C.P.L.M.)

Règlement transitoire sur la réduction des taxes scolaires

Règlement 43/2025
Date d'enregistrement : le 6 juin 2025

Définitions

1 Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.

« **déclaration tardive** » Déclaration déposée en application de l'article 3. ("late declaration")

« **Loi** » La *Loi de l'impôt sur le revenu*. ("Act")

« **ministre** » Le ministre des Finances du Manitoba. ("minister")

« **réduction des taxes scolaires** » et « **taxes scolaires** » S'entendent au sens du paragraphe 5.3(1) de la *Loi*. ("school tax reduction" and "school taxes")

« **relevé d'impôt foncier** » Relevé de taxes au moyen duquel une municipalité, un district d'administration locale ou le ministre chargé de l'application de la *Loi sur les affaires du Nord* impose des taxes scolaires à l'égard d'une propriété. ("tax statement")

Eligibility for late declaration

2 An individual is eligible to receive a late school tax reduction in respect of a property for 2025 if

- (a) the individual is the assessed owner of a property that includes only one residential dwelling unit;
- (b) the dwelling unit is the principal residence of the individual or their spouse or common-law partner, but the individual has not previously satisfied the municipality or local government district of that fact; and
- (c) the 2025 tax statement for the property indicates the individual is the assessed owner but does not indicate a school tax reduction.

Filing of late declaration

3 To receive a late school tax reduction, an eligible individual must file a declaration, in a form approved by the municipality or local government district in which the property is located, before November 16, 2025.

Obligation of municipality or local government district

4(1) On receiving a late declaration and being satisfied that the dwelling unit is the principal residence of the assessed owner or their spouse or common-law partner, the municipality or local government district must

- (a) for the school taxes levied on the property, credit the amount of the school tax reduction for the property as being an amount paid by the assessed owner in respect of those taxes on the tax due date;
- (b) advise the minister of the amount credited, at the time and in the form and manner approved by the minister; and
- (c) provide the assessed owner a statement confirming the amount of the credit applied under clause (a).

Admissibilité — déclaration tardive

2 Tout particulier a droit à une réduction tardive des taxes scolaires à l'égard d'une propriété pour 2025 dans le cas suivant :

- a) le particulier est le propriétaire d'une propriété sur laquelle se trouve une seule unité résidentielle;
- b) l'unité résidentielle est la résidence principale du particulier ou de son conjoint ou conjoint de fait, mais le particulier n'avait pas antérieurement convaincu la municipalité ou le district d'administration locale de ce fait;
- c) le relevé d'impôt foncier pour 2025 concernant la propriété indique que le particulier en est le propriétaire, mais ne comporte aucune réduction des taxes scolaires.

Dépôt de déclaration tardive

3 Pour obtenir une réduction tardive des taxes scolaires, le particulier admissible doit déposer une déclaration en la forme qu'approuve la municipalité ou le district d'administration locale où la propriété est située avant le 16 novembre 2025.

Obligation de la municipalité ou du district d'administration locale

4(1) Sur réception d'une déclaration tardive, la municipalité ou le district d'administration locale qui sont convaincus que l'unité résidentielle est la résidence principale du propriétaire ou de son conjoint ou conjoint de fait doivent :

- a) à l'égard des taxes scolaires perçues concernant la propriété, créditer le montant de la réduction des taxes scolaires pour la propriété comme étant des taxes scolaires payées par le propriétaire à la date d'échéance des taxes;
- b) aviser le ministre du montant crédité, au moment, en la forme et de la façon qu'il approuve;
- c) fournir au propriétaire un relevé indiquant le montant crédité en application de l'alinéa a).

4(2) Subsection (1) applies with necessary changes if the minister responsible for administering *The Northern Affairs Act* assists in preparing tax statements for properties in northern Manitoba.

Obligation of minister

5(1) On being satisfied that a municipality or local government district has credited amounts as being paid under clause 4(1)(a), the minister must reimburse the municipality or local government district out of the Consolidated Fund for the amounts credited.

5(2) A reimbursement under this section is subject to subsections 5.6(2.1) and (2.2) of the Act.

Application

6 For certainty,

(a) an amount credited as being paid in respect of school taxes under clause 4(1)(a) is considered to be a school tax reduction for purposes of subsection 5.4(2) of the Act; and

(b) the only recourse for an eligible individual who fails to file a late declaration is to claim the homeowners affordability tax credit to which the individual is entitled.

Repeal

7 This regulation is repealed on December 31, 2025.

4(2) Le paragraphe (1) s'applique, avec les adaptations nécessaires, si le ministre chargé de l'application de la *Loi sur les affaires du Nord* collabore à la préparation des relevés d'impôt foncier à l'égard de propriétés dans le Nord.

Obligation du ministre

5(1) S'il est convaincu qu'une municipalité ou un district d'administration locale a crédité un montant comme étant des taxes scolaires payées en application de l'alinéa 4(1)a), le ministre le lui rembourse sur le Trésor.

5(2) Le remboursement visé au présent article est assujéti aux paragraphes 5.6(2.1) et (2.2) de la *Loi*.

Application

6 Il demeure entendu :

a) qu'un montant crédité comme étant des taxes scolaires payées en application de l'alinéa 4(1)a) constitue une réduction des taxes scolaires pour l'application du paragraphe 5.4(2) de la *Loi*;

b) que le seul recours d'un particulier admissible qui omet de déposer une déclaration tardive consiste à demander le crédit d'impôt pour l'abordabilité visant les propriétaires de leur habitation auquel il a droit.

Abrogation

7 Le présent règlement est abrogé le 31 décembre 2025.

THE PLANNING ACT
(C.C.S.M. c. P80)

Subdivision Regulation, amendment

Regulation 44/2025
Registered June 13, 2025

Manitoba Regulation 137/2006 amended
1 The Subdivision Regulation, Manitoba Regulation 137/2006, is amended by this regulation.

2 Clause (a) of item 1 of Schedule A is amended by striking out "\$510" and substituting "\$550".

Coming into force
3 This regulation comes into force on July 1, 2025.

LOI SUR L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE
(c. P80 de la C.P.L.M.)

Règlement modifiant le Règlement sur le lotissement des biens-fonds

Règlement 44/2025
Date d'enregistrement : le 13 juin 2025

Modification du R.M. 137/2006
1 Le présent règlement modifie le Règlement sur le lotissement des biens-fonds, R.M. 137/2006.

2 L'alinéa a) du point 1 de l'annexe A est modifié par substitution, à « 510 \$ », de « 550 \$ ».

Entrée en vigueur
3 Le présent règlement entre en vigueur le 1^{er} juillet 2025.

THE NOXIOUS WEEDS ACT
(C.C.S.M. c. N110)

Noxious Weeds Regulation, amendment

Regulation 45/2025
Registered June 20, 2025

Manitoba Regulation 42/2017 amended
1 The Noxious Weeds Regulation, Manitoba Regulation 42/2017, is amended by this regulation.

2 Schedule A is amended by Schedule A to this regulation.

3 Schedule B is amended by Schedule B to this regulation.

LOI SUR LA DESTRUCTION DES MAUVAISES
HERBES
(c. N110 de la C.P.L.M.)

**Règlement modifiant le Règlement sur les
mauvaises herbes**

Règlement 45/2025
Date d'enregistrement : le 20 juin 2025

Modification du R.M. 42/2017
1 Le présent règlement modifie le Règlement sur les mauvaises herbes, R.M. 42/2017.

2 L'annexe A est modifiée par l'annexe A du présent règlement.

3 L'annexe B est modifiée par l'annexe B du présent règlement.

SCHEDULE A

(Section 2)

1 **The table is amended by replacing the last row with the following:**

Waterhemp	<i>Amaranthus tuberculatus</i>	All areas of the province outside the Municipalities of Emerson – Franklin, Norfolk – Treherne, North Norfolk, Rhineland and WestLake – Gladstone and the Rural Municipalities of Brokenhead, Dauphin, De Salaberry, Dufferin, Ellice – Archie, Grey, Hanover, Lac du Bonnet, Macdonald, Montcalm, Morris, Piney, Reynolds, Ritchot, Roland, St. Andrews, Ste. Anne, St. Clements, Springfield, Stanley, Stuartburn, Tache and Whitemouth

ANNEXE A
(article 2)

1 **Le tableau est modifié par substitution, à la rangée portant sur l'amarante tuberculée, de ce qui suit :**

Amarante tuberculée	<i>Amaranthus tuberculatus</i>	Toutes les zones de la province situées à l'extérieur des municipalités d'Emerson-Franklin, de Norfolk-Treherne, de North Norfolk, de Rhineland et de WestLake-Gladstone ainsi que des municipalités rurales de Brokenhead, de Dauphin, de Salaberry, de Dufferin, d'Ellice-Archie, de Grey, de Hanover, de Lac-du-Bonnet, de Macdonald, de Montcalm, de Morris, de Piney, de Reynolds, de Ritchot, de Roland, de St. Andrews, de Sainte-Anne, de St. Clements, de Springfield, de Stanley, de Stuartburn, de Taché et de Whitemouth

SCHEDULE B
(Section 3)

1 The table is amended by replacing the last row with the following:

Waterhemp	<i>Amaranthus tuberculatus</i>	Municipalities of Emerson – Franklin, Norfolk – Treherne, North Norfolk, Rhineland and WestLake – Gladstone and the Rural Municipalities of Brokenhead, Dauphin, De Salaberry, Dufferin, Ellice – Archie, Grey, Hanover, Lac du Bonnet, Macdonald, Montcalm, Morris, Piney, Reynolds, Ritchot, Roland, St. Andrews, Ste. Anne, St. Clements, Springfield, Stanley, Stuartburn, Tache and Whitemouth

ANNEXE B
(article 3)

1 **Le tableau est modifié par substitution, à la rangée portant sur l'amarante tuberculée, de ce qui suit :**

Amarante tuberculée	<i>Amaranthus tuberculatus</i>	Les municipalités d'Emerson-Franklin, de Norfolk-Treherne, de North Norfolk, de Rhineland et de WestLake-Gladstone ainsi que les municipalités rurales de Brokenhead, de Dauphin, de Salaberry, de Dufferin, d'Ellice-Archie, de Grey, de Hanover, de Lac-du-Bonnet, de Macdonald, de Montcalm, de Morris, de Piney, de Reynolds, de Ritchot, de Roland, de St. Andrews, de Sainte-Anne, de St. Clements, de Springfield, de Stanley, de Stuartburn, de Taché et de Whitemouth

THE MANITOBA ASSISTANCE ACT
(C.C.S.M. c. A150)

Assistance Regulation, amendment

Regulation 46/2025
Registered June 20, 2025

Manitoba Regulation 404/88 R amended
1 The Assistance Regulation, Manitoba Regulation 404/88 R, is amended by this regulation.

2 Clause 11.3(1)(b) is replaced with the following:

(b) have an annual net income for their household that is less than

(i) \$28,096 in the case of a single-person household where the person is under 55 years of age and did not receive the Canada Disability Tax Credit or the Canada Pension Plan Disability Benefit in the tax year used to calculate the person's net income,

(ii) \$32,432 in the case of a single-person household where the person is 55 years of age or older or received the Canada Disability Tax Credit or the Canada Pension Plan Disability Benefit in the tax year used to calculate the person's net income,

LOI SUR LES ALLOCATIONS D'AIDE DU MANITOBA
(c. A150 de la C.P.L.M.)

Règlement modifiant le Règlement sur les allocations d'aide

Règlement 46/2025
Date d'enregistrement : le 20 juin 2025

Modification du R.M. 404/88 R
1 Le présent règlement modifie le Règlement sur les allocations d'aide, R.M. 404/88 R.

2 L'alinéa 11.3(1)b) est remplacé par ce qui suit :

b) son ménage dispose d'un revenu annuel net inférieur à :

(i) 28 096 \$ dans le cas d'un ménage composé d'une seule personne si celle-ci a moins de 55 ans et n'a pas reçu le crédit d'impôt pour personnes handicapées du Canada ni la prestation d'invalidité du Régime de pensions du Canada au cours de l'année d'imposition ayant servi au calcul de son revenu net,

(iii) \$36,768 in the case of a household of two adults,

(iv) \$47,392 in the case of a household of two persons that includes a minor dependant,

(v) \$47,392 in the case of a household of three or four persons, or

(vi) \$58,400 in the case of a household of five or more persons.

(ii) 32 432 \$ dans le cas d'un ménage composé d'une seule personne si celle-ci a 55 ans ou plus ou si elle a reçu le crédit d'impôt pour personnes handicapées du Canada ou la prestation d'invalidité du Régime de pensions du Canada au cours de l'année d'imposition ayant servi au calcul de son revenu net,

(iii) 36 768 \$ dans le cas d'un ménage composé de deux adultes,

(iv) 47 392 \$ dans le cas d'un ménage composé de deux personnes dont un mineur à charge,

(v) 47 392 \$ dans le cas d'un ménage composé de trois ou de quatre personnes,

(vi) 58 400 \$ dans le cas d'un ménage composé de cinq personnes ou plus.

3 The table in subsection 11.4(6) is replaced with the following:

Family Size	Applicable Amount
1	\$16,500
2	\$24,800
3	\$26,700
4	\$28,700
5	\$32,300
6	\$35,500
6 + persons	\$35,500 plus \$2,700 for each additional family member

3 Le tableau figurant au paragraphe 11.4(6) est remplacé par ce qui suit :

Nombre de membres de la famille	Montant applicable
1	16 500 \$
2	24 800 \$
3	26 700 \$
4	28 700 \$
5	32 300 \$
6	35 500 \$
6 membres ou plus	35 500 \$, plus 2 700 \$ pour chaque membre supplémentaire

4 Subsection 11.5(2) is replaced with the following:

11.5(2) The maximum monthly shelter assistance payable is

(a) \$702 in the case of a single-person household where the applicant is under 55 years of age and did not receive the Canada Disability Tax Credit or the Canada Pension Plan Disability Benefit in the tax year used to calculate the person's net income;

(b) \$811 in the case of a single-person household where the person is 55 years of age or older or received the Canada Disability Tax Credit or the Canada Pension Plan Disability Benefit in the tax year used to calculate the person's net income;

(c) \$919 in the case of a household of two adults;

(d) \$1,185 in the case of a household of two persons that includes a minor dependant;

(e) \$1,185 in the case of a household of three or four persons; or

(f) \$1,460 in the case of a household of five or more persons.

5(1) Schedule B is amended by this section.

5(2) Item 1B.1 is amended by replacing clauses (a) to (f) with the following:

(a) \$676 in the case of a single-person household where the person is enrolled under section 5.1 of the Act;

(b) \$780 in the case of a single-person household where the person is enrolled under subsection 5(1) of the Act;

(c) \$885 in the case of a household of two adults;

4 Le paragraphe 11.5(2) est remplacé par ce qui suit :

11.5(2) L'aide au logement mensuelle maximale correspond à ce qui suit :

a) 702 \$ dans le cas d'un ménage composé d'une seule personne si celle-ci a moins de 55 ans et n'a pas reçu le crédit d'impôt pour personnes handicapées du Canada ni la prestation d'invalidité du Régime de pensions du Canada au cours de l'année d'imposition ayant servi au calcul de son revenu net;

b) 811 \$ dans le cas d'un ménage composé d'une seule personne si celle-ci a 55 ans ou plus ou si elle a reçu le crédit d'impôt pour personnes handicapées du Canada ou la prestation d'invalidité du Régime de pensions du Canada au cours de l'année d'imposition ayant servi au calcul de son revenu net;

c) 919 \$ dans le cas d'un ménage composé de deux adultes;

d) 1 185 \$ dans le cas d'un ménage composé de deux personnes dont un mineur à charge;

e) 1 185 \$ dans le cas d'un ménage composé de trois ou de quatre personnes;

f) 1 460 \$ dans le cas d'un ménage composé de cinq personnes ou plus.

5(1) Le présent article modifie l'annexe B.

5(2) Le point 1B.1 est modifié par substitution, aux alinéas a) à f), de ce qui suit :

a) 676 \$ dans le cas d'un ménage composé d'une seule personne, si celle-ci est inscrite au titre de l'article 5.1 de la *Loi*;

b) 780 \$ dans le cas d'un ménage composé d'une seule personne, si celle-ci est inscrite au titre du paragraphe 5(1) de la *Loi*;

c) 885 \$ dans le cas d'un ménage composé de deux adultes;

(d) \$1,140 in the case of a household of two persons that includes a minor dependant;

(e) \$1,140 in the case of a household of three or four persons;

(f) \$1,405 in the case of a household of five or six persons, plus \$25 for each additional person if the household consists of more than six persons.

d) 1 140 \$ dans le cas d'un ménage composé de deux personnes dont un mineur à charge;

e) 1 140 \$ dans le cas d'un ménage composé de trois ou de quatre personnes;

f) 1 405 \$ dans le cas d'un ménage composé de cinq ou de six personnes, plus 25 \$ pour chaque personne additionnelle si le ménage est composé de plus de six personnes.

5(3) Subitem 1B.2(1) is amended by replacing clauses (a) to (f) with the following:

(a) \$601 in the case of a single-person household where the person is enrolled under section 5.1 of the Act;

(b) \$685 in the case of a single-person household where the person is enrolled under subsection 5(1) of the Act;

(c) \$786 in the case of a household of two adults;

(d) \$960 in the case of a household of two persons that includes a minor dependant;

(e) \$960 in the case of a household of three or four persons;

(f) \$1,111 in the case of a household of five or six persons, plus \$23 for each additional person if the household consists of more than six persons;

5(3) Le paragraphe 1B.2(1) est modifié par substitution, aux alinéas a) à f), de ce qui suit :

a) 601 \$ dans le cas d'un ménage composé d'une seule personne, si celle-ci est inscrite au titre de l'article 5.1 de la *Loi*;

b) 685 \$ dans le cas d'un ménage composé d'une seule personne, si celle-ci est inscrite au titre du paragraphe 5(1) de la *Loi*;

c) 786 \$ dans le cas d'un ménage composé de deux adultes;

d) 960 \$ dans le cas d'un ménage composé de deux personnes dont un mineur à charge;

e) 960 \$ dans le cas d'un ménage composé de trois ou de quatre personnes;

f) 1 111 \$ dans le cas d'un ménage composé de cinq ou de six personnes, plus 23 \$ pour chaque personne additionnelle si le ménage est composé de plus de six personnes.

5(4) Item 2 is amended by replacing clause (a.1) with the following:

(a.1) if a recipient owes money on a mortgage on their home, the following applicable amount each month:

(i) \$358 in the case of a single-person household where the person is enrolled under section 5.1 of the Act,

(ii) \$442 in the case of a single-person household enrolled under subsection 5(1) of the Act,

5(4) Le point 2 est modifié par substitution, à l'alinéa a.1), de ce qui suit :

a.1) s'ils doivent rembourser une hypothèque sur le domicile, les versements mensuels applicables indiqués ci-dessous :

(i) 358 \$ dans le cas d'un ménage composé d'une seule personne, si celle-ci est inscrite au titre de l'article 5.1 de la *Loi*,

(ii) 442 \$ dans le cas d'un ménage composé d'une seule personne, si celle-ci est inscrite au titre du paragraphe 5(1) de la *Loi*,

(iii) \$501 in the case of a two-person household,

(iv) \$650 in the case of a three-person household,

(v) \$609 in the case of a four-person household,

(vi) \$740 in the case of a five-person household,

(vii) \$724 in the case of a household of six or more persons;

(iii) 501 \$ dans le cas d'un ménage composé de deux personnes,

(iv) 650 \$ dans le cas d'un ménage composé de trois personnes,

(v) 609 \$ dans le cas d'un ménage composé de quatre personnes,

(vi) 740 \$ dans le cas d'un ménage composé de cinq personnes,

(vii) 724 \$ dans le cas d'un ménage composé de six personnes ou plus;

5(5) Item 3 is amended by replacing clauses (a) to (f) with the following:

(a) for a single person enrolled under section 5.1 of the Act who resides in the home of a relative — actual cost up to \$252 each month, plus \$175 each month;

(b) for a single person enrolled under section 5.1 of the Act who resides in a private boarding home — actual cost up to \$331 each month, plus \$175 each month;

(c) for a single person enrolled under subsection 5(1) of the Act who resides in the home of a relative — actual cost up to \$252 each month, plus \$185 each month;

(d) for a single person enrolled under subsection 5(1) of the Act who resides in a private boarding home — actual cost up to \$331 each month, plus \$185 each month;

(e) for a couple in the home of a relative of one of the persons — actual cost up to \$447 each month, plus \$185 each month;

(f) for a couple in a private boarding home — actual cost up to \$526 each month, plus \$185 each month.

5(5) Le point 3 est modifié par substitution, aux alinéas a) à f), de ce qui suit :

a) dans le cas d'une personne célibataire inscrite au titre de l'article 5.1 de la *Loi* qui habite chez un membre de sa parenté, le coût réel jusqu'à concurrence de 252 \$ par mois et un supplément de 175 \$ par mois;

b) dans le cas d'une personne célibataire inscrite au titre de l'article 5.1 de la *Loi* qui habite dans une pension privée, le coût réel jusqu'à concurrence de 331 \$ par mois et un supplément de 175 \$ par mois;

c) dans le cas d'une personne célibataire inscrite au titre du paragraphe 5(1) de la *Loi* qui habite chez un membre de sa parenté, le coût réel jusqu'à concurrence de 252 \$ par mois et un supplément de 185 \$ par mois;

d) dans le cas d'une personne célibataire inscrite au titre du paragraphe 5(1) de la *Loi* qui habite dans une pension privée, le coût réel jusqu'à concurrence de 331 \$ par mois et un supplément de 185 \$ par mois;

e) dans le cas d'un couple qui habite chez un membre de la parenté d'une des deux personnes, le coût réel jusqu'à concurrence de 447 \$ par mois et un supplément de 185 \$ par mois;

f) dans le cas d'un couple qui habite dans une pension privée, le coût réel jusqu'à concurrence de 526 \$ par mois et un supplément de 185 \$ par mois.

5(6) Item 4 is amended by replacing clauses (a) to (c.1) with the following:

(a) for a single person enrolled under section 5.1 of the Act — actual cost up to \$589 each month, plus \$175 each month;

(b) for a single person enrolled under subsection 5(1) of the Act — actual cost up to \$589 each month, plus \$185 each month;

(c) for a couple where one person requires special care — actual cost up to \$755 each month, plus \$185 each month;

(c.1) for a couple where both persons require special care — actual cost up to \$910 each month, plus \$185 each month;

Application

6 This regulation applies to a benefit that is paid before July 1, 2025, if the benefit is in respect of July 2025.

Coming into force

7 This regulation comes into force on July 1, 2025.

5(6) Le point 4 est modifié par substitution, aux alinéas a) à c.1), de ce qui suit :

a) dans le cas d'une personne célibataire inscrite au titre de l'article 5.1 de la *Loi*, le coût réel jusqu'à concurrence de 589 \$ par mois et un supplément de 175 \$ par mois;

b) dans le cas d'une personne célibataire inscrite au titre du paragraphe 5(1) de la *Loi*, le coût réel jusqu'à concurrence de 589 \$ par mois et un supplément de 185 \$ par mois;

c) dans le cas d'un couple dont un des membres a besoin de soins spéciaux, le coût réel jusqu'à concurrence de 755 \$ par mois et un supplément de 185 \$ par mois;

c.1) dans le cas d'un couple dont les deux membres ont besoin de soins spéciaux, le coût réel jusqu'à concurrence de 910 \$ par mois et un supplément de 185 \$ par mois;

Application

6 Le présent règlement s'applique aux prestations versées avant le 1^{er} juillet 2025 qui visent le mois de juillet 2025.

Entrée en vigueur

7 Le présent règlement entre en vigueur le 1^{er} juillet 2025.

THE DISABILITY SUPPORT ACT
(C.C.S.M. c. D76)

Disability Support Regulation, amendment

Regulation 47/2025
Registered June 20, 2025

Manitoba Regulation 164/2022 amended
**1 The *Disability Support Regulation*,
Manitoba Regulation 164/2022, is amended by
this regulation.**

**2(1) Division 1 of Schedule A is amended
by this section.**

**2(2) The table is replaced with the table in
the Schedule to this regulation.**

**2(3) Subclause (b)(v) is amended by
striking out "\$131.98" and substituting "\$148.90".**

**3(1) Schedule B is amended by this
section.**

LOI SUR LE SOUTIEN POUR PERSONNE
HANDICAPÉE
(c. D76 de la C.P.L.M.)

**Règlement modifiant le Règlement sur le
soutien pour personne handicapée**

Règlement 47/2025
Date d'enregistrement : le 20 juin 2025

Modification du R.M. 164/2022
**1 Le présent règlement modifie le
*Règlement sur le soutien pour personne
handicapée*, R.M. 164/2022.**

**2(1) Le présent article modifie la section 1
de l'annexe A.**

**2(2) Le tableau est remplacé par le tableau
figurant à l'annexe du présent règlement.**

**2(3) Le sous-alinéa b)(v) est modifié par
substitution, à « 131,98 \$ », de « 148,90 \$ ».**

3(1) Le présent article modifie l'annexe B.

3(2) Item 1B is amended by replacing clauses (a) to (e) with the following:

- (a) \$780 in the case of a single-person household;
- (b) \$885 in the case of a household of two adults;
- (c) \$1,140 in the case of a household of two persons that includes a minor dependant;
- (d) \$1,140 in the case of a household of three or four persons;
- (e) \$1,405 in the case of a household of five or six persons, plus \$25 for each additional person if the household consists of more than six persons.

3(3) Subitem 1C(1) is amended by replacing clauses (a) to (e) with the following:

- (a) \$685 in the case of a single-person household;
- (b) \$786 in the case of a household of two adults;
- (c) \$960 in the case of a household of two persons that includes a minor dependant;
- (d) \$960 in the case of a household of three or four persons;
- (e) \$1,111 in the case of a household of five or six persons, plus \$23 for each additional person if the household consists of more than six persons;

3(4) Item 2 is amended by replacing clause (b) with the following:

- (b) if a recipient owes money on a mortgage on their home, the following applicable amount each month:
 - (i) \$442 in the case of a single-person household,
 - (ii) \$501 in the case of a two-person household,

3(2) Le point 1B est modifié par substitution, aux alinéas a) à e), de ce qui suit :

- a) 780 \$ dans le cas d'un ménage composé d'une seule personne;
- b) 885 \$ dans le cas d'un ménage composé de deux adultes;
- c) 1 140 \$ dans le cas d'un ménage composé de deux personnes dont un mineur à charge;
- d) 1 140 \$ dans le cas d'un ménage composé de trois ou de quatre personnes;
- e) 1 405 \$ dans le cas d'un ménage composé de cinq ou de six personnes, plus 25 \$ pour chaque personne additionnelle si le ménage est composé de plus de six personnes.

3(3) Le paragraphe 1C(1) est modifié par substitution, aux alinéas a) à e), de ce qui suit :

- a) 685 \$ dans le cas d'un ménage composé d'une seule personne;
- b) 786 \$ dans le cas d'un ménage composé de deux adultes;
- c) 960 \$ dans le cas d'un ménage composé de deux personnes dont un mineur à charge;
- d) 960 \$ dans le cas d'un ménage composé de trois ou de quatre personnes;
- e) 1 111 \$ dans le cas d'un ménage composé de cinq ou de six personnes, plus 23 \$ pour chaque personne additionnelle si le ménage est composé de plus de six personnes.

3(4) Le point 2 est modifié par substitution, à l'alinéa b), de ce qui suit :

- b) s'ils doivent rembourser une hypothèque sur le domicile, les versements mensuels applicables indiqués ci-dessous :
 - (i) 442 \$ dans le cas d'un ménage composé d'une seule personne,
 - (ii) 501 \$ dans le cas d'un ménage composé de deux personnes,

(iii) \$650 in the case of a three-person household,

(iv) \$609 in the case of a four-person household,

(v) \$740 in the case of a five-person household,

(vi) \$724 in the case of a household of six or more persons;

(iii) 650 \$ dans le cas d'un ménage composé de trois personnes,

(iv) 609 \$ dans le cas d'un ménage composé de quatre personnes,

(v) 740 \$ dans le cas d'un ménage composé de cinq personnes,

(vi) 724 \$ dans le cas d'un ménage composé de six personnes ou plus;

3(5) Item 3 is amended by replacing clauses (a) to (d) with the following:

(a) for a single person who resides in the home of a relative — actual cost up to \$252 each month, plus \$185 each month;

(b) for a single person who resides in a private boarding home — actual cost up to \$331 each month, plus \$185 each month;

(c) for a couple in the home of a relative of one of the persons — actual cost up to \$447 each month, plus \$185 each month;

(d) for a couple in a private boarding home — actual cost up to \$526 each month, plus \$185 each month.

3(5) Le point 3 est modifié par substitution, aux alinéas a) à d), de ce qui suit :

a) dans le cas d'une personne célibataire qui habite chez un membre de sa parenté, le coût réel jusqu'à concurrence de 252 \$ par mois et un supplément de 185 \$ par mois;

b) dans le cas d'une personne célibataire qui habite dans une pension privée, le coût réel jusqu'à concurrence de 331 \$ par mois et un supplément de 185 \$ par mois;

c) dans le cas d'un couple qui habite chez un membre de la parenté d'une des deux personnes, le coût réel jusqu'à concurrence de 447 \$ par mois et un supplément de 185 \$ par mois;

d) dans le cas d'un couple qui habite dans une pension privée, le coût réel jusqu'à concurrence de 526 \$ par mois et un supplément de 185 \$ par mois.

3(6) Item 4 is amended by replacing clauses (a) to (c) with the following:

(a) for a single person — actual cost up to \$589 each month, plus \$185 each month;

(b) for a couple where one person requires special care — actual cost up to \$755 each month, plus \$185 each month;

(c) for a couple where both persons require special care — actual cost up to \$910 each month, plus \$185 each month;

3(6) Le point 4 est modifié par substitution, aux alinéas a) à c), de ce qui suit :

a) dans le cas d'une personne célibataire, le coût réel jusqu'à concurrence de 589 \$ par mois et un supplément de 185 \$ par mois;

b) dans le cas d'un couple dont un des membres a des besoins spéciaux, le coût réel jusqu'à concurrence de 755 \$ par mois et un supplément de 185 \$ par mois;

c) dans le cas d'un couple dont les deux membres ont des besoins spéciaux, le coût réel jusqu'à concurrence de 910 \$ par mois et un supplément de 185 \$ par mois;

Application

4 This regulation applies to a benefit that is paid before July 1, 2025, if the benefit is in respect of July 2025.

Application

4 Le présent règlement s'applique aux prestations versées avant le 1^{er} juillet 2025 si elles visent le mois de juillet 2025.

Coming into force

5 This regulation comes into force on July 1, 2025.

Entrée en vigueur

5 Le présent règlement entre en vigueur le 1^{er} juillet 2025.

SCHEDULE
(Subsection 2(2))

Number of children	12-17 Years	7-11 Years	0-6 Years	One Adult Person (\$)	Two Adult Persons (\$)
0	0	0	0	580.94	795.54
1	1	0	0	757.54	981.14
	0	1	0	717.74	941.34
	0	0	1	685.54	909.14
2	2	0	0	943.14	1,158.34
	0	2	0	863.54	1,078.74
	0	0	2	799.14	1,014.34
	1	1	0	903.34	1,118.54
	0	1	1	831.34	1,046.54
	1	0	1	871.14	1,086.34
3	3	0	0	1,120.34	1,353.54
	0	3	0	1,000.94	1,234.14
	0	0	3	904.34	1,137.54
	2	1	0	1,080.54	1,313.74
	2	0	1	1,048.34	1,281.54
	0	2	1	968.74	1,201.94
	1	2	0	1,040.74	1,273.94
	1	0	2	976.34	1,209.54
	0	1	2	936.54	1,169.74
	1	1	1	1,008.54	1,241.70

ANNEXE
[paragraphe 2(2)]

Nombre d'enfants	12 à 17 ans	7 à 11 ans	0 à 6 ans	Un adulte (\$)	Deux adultes (\$)
0	0	0	0	580,94	795,54
1	1	0	0	757,54	981,14
	0	1	0	717,74	941,34
	0	0	1	685,54	909,14
2	2	0	0	943,14	1 158,34
	0	2	0	863,54	1 078,74
	0	0	2	799,14	1 014,34
	1	1	0	903,34	1 118,54
	0	1	1	831,34	1 046,54
	1	0	1	871,14	1 086,34
3	3	0	0	1 120,34	1 353,54
	0	3	0	1 000,94	1 234,14
	0	0	3	904,34	1 137,54
	2	1	0	1 080,54	1 313,74
	2	0	1	1 048,34	1 281,54
	0	2	1	968,74	1 201,94
	1	2	0	1 040,74	1 273,94
	1	0	2	976,34	1 209,54
	0	1	2	936,54	1 169,74
	1	1	1	1 008,54	1 241,70

THE FAIR TRADE IN CANADA (INTERNAL TRADE
MUTUAL RECOGNITION) ACT
(C.C.S.M. c. F13)

Internal Trade Mutual Recognition Regulation

Regulation 48/2025
Registered June 30, 2025

WHEREAS the Government of Manitoba is committed to significantly reducing barriers to trade with other jurisdictions and supporting the mobility of goods and services to further open opportunities for trade within Canada and investment and job creation in Manitoba;

AND WHEREAS, in the spirit of reconciliation, the Government of Manitoba is committed to working with Indigenous Peoples so that the removal of barriers to the trade of goods and supply of services occurs in a way that does not derogate or abrogate from the exercise of rights under section 35 of the *Constitution Act, 1982*;

AND WHEREAS the Government of Manitoba is committed to engaging with sectors in the supply management system to further strengthen fair trade;

THEREFORE the Lieutenant Governor in Council enacts as follows:

LOI SUR LE COMMERCE ÉQUITABLE AU CANADA
(RECONNAISSANCE MUTUELLE EN MATIÈRE DE
COMMERCE INTÉRIEUR)
(c. F13 de la C.P.L.M.)

**Règlement sur la reconnaissance mutuelle en
matière de commerce intérieur**

Règlement 48/2025
Date d'enregistrement : le 30 juin 2025

Attendu :

que le gouvernement du Manitoba s'est engagé à réduire considérablement les obstacles au commerce entre le Manitoba et les autres autorités législatives et à favoriser la mobilité des biens et des services en vue d'ouvrir davantage de débouchés pour le commerce au Canada et la création d'emplois et l'investissement au Manitoba;

que, dans un esprit de réconciliation, le gouvernement du Manitoba s'engage à collaborer avec les peuples autochtones pour que l'élimination des obstacles au commerce de biens et de services soit réalisée d'une manière qui ne porte pas atteinte à l'exercice des droits visés à l'article 35 de la *Loi constitutionnelle de 1982*;

que le gouvernement du Manitoba s'engage à consulter les industries participant au système de gestion de l'offre afin de favoriser davantage le commerce équitable,

le lieutenant-gouverneur en conseil édicte ce qui suit :

Definitions

1 The following definitions apply in this regulation.

"**Act**" means *The Fair Trade in Canada (Internal Trade Mutual Recognition) Act*. (« *Loi* »)

"**domestic trade agreement**" means a domestic trade agreement within the meaning of subsection 16.1(1) of *The Proceedings Against the Crown Act*. (« accord sur le commerce canadien »)

Designation

2 The following are designated as reciprocating jurisdictions for the purpose of section 4 of the Act:

- (a) British Columbia;
- (b) New Brunswick;
- (c) Nova Scotia;
- (d) Ontario.

Application of mutual recognition rules

3(1) Subject to subsections (2) and (3), the mutual recognition rules for goods and services apply to the goods and services of a reciprocating jurisdiction.

Exemptions

3(2) The mutual recognition rules do not apply to the goods and services excepted under a domestic trade agreement either

- (a) generally by the parties to the agreement; or
- (b) as party-specific exemptions for the agriculture, fisheries, forestry and hunting sectors by the Government of Manitoba.

Définitions

1 Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.

« **accord sur le commerce canadien** » S'entend au sens du paragraphe 16.1(1) de la *Loi sur les procédures contre la Couronne*. ("domestic trade agreement")

« **Loi** » La *Loi sur le commerce équitable au Canada (reconnaissance mutuelle en matière de commerce intérieur)*. ("Act")

Désignation

2 Sont désignées autorités pratiquant la réciprocité pour l'application de l'article 4 de la *Loi* :

- a) la Colombie-Britannique;
- b) le Nouveau-Brunswick;
- c) la Nouvelle-Écosse;
- d) l'Ontario.

Application des règles de reconnaissance mutuelle

3(1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), les règles de reconnaissance mutuelle relatives aux biens et aux services s'appliquent aux biens et aux services des autorités pratiquant la réciprocité.

Exemptions

3(2) Les règles de reconnaissance mutuelle ne s'appliquent pas aux biens et aux services qui, au titre d'un accord sur le commerce canadien, sont exemptés :

- a) soit de façon générale par les parties à l'accord;
- b) soit de façon particulière par le gouvernement du Manitoba pour les secteurs de l'agriculture, de la pêche, de la sylviculture et de la chasse.

Other laws continue to apply

3(3) For certainty, the mutual recognition rules relate to the removal of barriers to the trade of goods and supply of services. The laws of Manitoba, including those relating to human or animal health and safety needs or environmental, economic or social objectives, continue to apply to the provision of the goods and the suppliers of the services in Manitoba.

Coming into force

4 This regulation comes into force on July 1, 2025.

Maintien de l'application de certaines lois

3(3) Il demeure entendu que les règles de reconnaissance mutuelle concernent l'élimination des obstacles au commerce de biens et de services. Les lois du Manitoba, notamment celles relatives aux besoins en matière de santé et de sécurité des humains et des animaux ou à des objectifs environnementaux, économiques ou sociaux, continuent de s'appliquer à la fourniture des biens et aux fournisseurs des services au Manitoba.

Entrée en vigueur

4 Le présent règlement entre en vigueur le 1^{er} juillet 2025.

THE HEALTH SERVICES INSURANCE ACT
(C.C.S.M. c. H35)

**Hospital Services Insurance and
Administration Regulation, amendment**

Regulation 49/2025
Registered June 30, 2025

Manitoba Regulation 48/93 amended
1 **The *Hospital Services Insurance and
Administration Regulation*, Manitoba
Regulation 48/93, is amended by this regulation.**

2 **Subsection 7(2) is amended by
striking out "\$41.80 per day effective
September 1, 2024" and substituting "\$43.10 per
day effective August 1, 2025".**

3 **Subsection 7.1(1) is amended by
striking out "\$101.10" and substituting "\$104.20".**

4 **Subsection 7.2(3.1) is amended by
replacing items 1 and 2 with the following:**

1. If the insured person's net income is between \$21,961.07 and \$45,561.98, that income is to be reduced by 5.66038% for the purpose of calculating the reduction under subsection (1) or (2).

LOI SUR L'ASSURANCE-MALADIE
(c. H35 de la C.P.L.M.)

**Règlement modifiant le Règlement sur
l'assurance-hospitalisation et l'administration
des hôpitaux**

Règlement 49/2025
Date d'enregistrement : le 30 juin 2025

Modification du R.M. 48/93
1 **Le présent règlement modifie le
*Règlement sur l'assurance-hospitalisation et
l'administration des hôpitaux*, R.M. 48/93.**

2 **Le paragraphe 7(2) est modifié par
substitution, à « 41,80 \$ à compter
du 1^{er} septembre 2024 », de « 43,10 \$ à compter
du 1^{er} août 2025 ».**

3 **Le paragraphe 7.1(1) est modifié par
substitution, à « 101,10 \$ », de « 104,20 \$ ».**

4 **Les points 1 et 2 figurant au
paragraphe 7.2(3.1) sont remplacés par ce qui
suit :**

1. Aux fins du calcul de la réduction que prévoit le paragraphe (1) ou (2), le revenu net de l'assuré est réduit de 5,66038 % s'il se situe entre 21 961,07 \$ et 45 561,98 \$.

2. If the insured person has a spouse or common-law partner who resides outside of a health facility and the spouses' or common-law partners' combined net income is between \$66,853.07 and \$89,157.98, that income is, for the purpose of calculating the reduction under subsection (3), to be reduced by an amount equal to 5.66038% of the combined net income minus \$44,892.

2. Si le revenu net combiné de l'assuré et de son conjoint ou de son conjoint de fait se situe entre 66 853,07 \$ et 89 157,98 \$, et que le conjoint ou le conjoint de fait réside en dehors d'un établissement de santé, le revenu est, aux fins du calcul de la réduction que prévoit le paragraphe (3), réduit d'un montant équivalant à 5,66038 % du revenu net combiné, duquel ont été retranchés 44 892 \$.

5 Clause 7.3(2)(b) is amended by striking out "\$41.80" and substituting "\$43.10".

5 L'alinéa 7.3(2)b) est modifié par substitution, à « 41,80 \$ », de « 43,10 \$ ».

6 Clause 7.4(2)(b) is amended by striking out "\$41.80" and substituting "\$43.10".

6 L'alinéa 7.4(2)b) est modifié par substitution, à « 41,80 \$ », de « 43,10 \$ ».

7 Clause 8.1(1)(b) is amended by striking out "\$39,879" and substituting "\$41,100".

7 L'alinéa 8.1(1)b) est modifié par substitution, à « 39 879 \$ », de « 41 100 \$ ».

Coming into force

8 This regulation comes into force on August 1, 2025.

Entrée en vigueur

8 Le présent règlement entre en vigueur le 1^{er} août 2025.

THE HEALTH SERVICES INSURANCE ACT
(C.C.S.M. c. H35)

**Personal Care Services Insurance and
Administration Regulation, amendment**

Regulation 50/2025
Registered June 30, 2025

Manitoba Regulation 52/93 amended
1 The *Personal Care Services Insurance and Administration Regulation, Manitoba Regulation 52/93*, is amended by this regulation.

2(1) Subsection 6(1) is amended by striking out "\$101.10 per day effective September 1, 2024" and substituting "\$104.20 per day effective August 1, 2025".

2(2) Subsection 6(2) is amended by striking out "\$41.80 per day effective September 1, 2024" and substituting "\$43.10 per day effective August 1, 2025".

LOI SUR L'ASSURANCE-MALADIE
(c. H35 de la C.P.L.M.)

**Règlement modifiant le Règlement sur
l'assurance relative aux services de soins
personnels et l'administration des foyers de
soins personnels**

Règlement 50/2025
Date d'enregistrement : le 30 juin 2025

Modification du R.M. 52/93
1 Le présent règlement modifie le *Règlement sur l'assurance relative aux services de soins personnels et l'administration des foyers de soins personnels, R.M. 52/93*.

2(1) Le paragraphe 6(1) est modifié par **substitution**, à « 101,10 \$ à compter du 1^{er} septembre 2024 », de « 104,20 \$ à compter du 1^{er} août 2025 ».

2(2) Le paragraphe 6(2) est modifié par **substitution**, à « 41,80 \$ à compter du 1^{er} septembre 2024 », de « 43,10 \$ à compter du 1^{er} août 2025 ».

3 Subsection 6.1(3.1) is amended by replacing items 1 and 2 with the following:

1. If the insured person's net income is between \$21,961.07 and \$45,561.98, that income is to be reduced by 5.66038% for the purpose of calculating the reduction under subsection (1) or (2).
2. If the insured person has a spouse or common-law partner who resides outside of a health facility and the spouses' or common-law partners' combined net income is between \$66,853.07 and \$89,157.98, that income is, for the purpose of calculating the reduction under subsection (3), to be reduced by an amount equal to 5.66038% of the combined net income minus \$44,892.

4 Clause 6.2(2)(b) is amended by striking out "\$41.80" and substituting "\$43.10".

5 Clause 6.3(2)(b) is amended by striking out "\$41.80" and substituting "\$43.10".

6 Clause 6.4(1)(b) is amended by striking out "\$39,879" and substituting "\$41,100".

7 Schedule B is replaced with Schedule B to this regulation.

Coming into force

8 This regulation comes into force on August 1, 2025.

3 Les points 1 et 2 figurant au paragraphe 6.1(3.1) sont remplacés par ce qui suit :

1. Aux fins du calcul de la réduction que prévoit le paragraphe (1) ou (2), le revenu net de l'assuré est réduit de 5,66038 % s'il se situe entre 21 961,07 \$ et 45 561,98 \$.
2. Si le revenu net combiné de l'assuré et de son conjoint ou de son conjoint de fait se situe entre 66 853,07 \$ et 89 157,98 \$, et que le conjoint ou le conjoint de fait réside en dehors d'un établissement de santé, le revenu est, aux fins du calcul de la réduction que prévoit le paragraphe (3), réduit d'un montant équivalant à 5,66038 % du revenu net combiné, duquel ont été retranchés 44 892 \$.

4 L'alinéa 6.2(2)b) est modifié par substitution, à « 41,80 \$ », de « 43,10 \$ ».

5 L'alinéa 6.3(2)b) est modifié par substitution, à « 41,80 \$ », de « 43,10 \$ ».

6 L'alinéa 6.4(1)b) est modifié par substitution, à « 39 879 \$ », de « 41 100 \$ ».

7 L'annexe B est remplacée par l'annexe B du présent règlement.

Entrée en vigueur

8 Le présent règlement entre en vigueur le 1^{er} août 2025.

SCHEDULE B
(Section 6.1)

TABLE OF RESIDENTIAL/AUTHORIZED CHARGES
(Effective August 1, 2025)

COLUMN 1	COLUMN 2	COLUMN 3
Single/widowed/separated/divorced	Married/common-law relationship with spouse or common-law partner residing in community	Daily rate
Net income less total tax payable	Combined net income less combined total tax payable	
0.00 – 20,717.99	0.00 – 65,609.99	43.10
20,718.00 – 20,754.49	65,610.00 – 65,646.49	43.20
20,754.50 – 20,790.99	65,646.50 – 65,682.99	43.30
20,791.00 – 20,827.49	65,683.00 – 65,719.49	43.40
20,827.50 – 20,863.99	65,719.50 – 65,755.99	43.50
20,864.00 – 20,900.49	65,756.00 – 65,792.49	43.60
20,900.50 – 20,936.99	65,792.50 – 65,828.99	43.70
20,937.00 – 20,973.49	65,829.00 – 65,865.49	43.80
20,973.50 – 21,009.99	65,865.50 – 65,901.99	43.90
21,010.00 – 21,046.49	65,902.00 – 65,938.49	44.00
21,046.50 – 21,082.99	65,938.50 – 65,974.99	44.10
21,083.00 – 21,119.49	65,975.00 – 66,011.49	44.20
21,119.50 – 21,155.99	66,011.50 – 66,047.99	44.30
21,156.00 – 21,192.49	66,048.00 – 66,084.49	44.40
21,192.50 – 21,228.99	66,084.50 – 66,120.99	44.50
21,229.00 – 21,265.49	66,121.00 – 66,157.49	44.60
21,265.50 – 21,301.99	66,157.50 – 66,193.99	44.70
21,302.00 – 21,338.49	66,194.00 – 66,230.49	44.80
21,338.50 – 21,374.99	66,230.50 – 66,266.99	44.90
21,375.00 – 21,411.49	66,267.00 – 66,303.49	45.00
21,411.50 – 21,447.99	66,303.50 – 66,339.99	45.10
21,448.00 – 21,484.49	66,340.00 – 66,376.49	45.20
21,484.50 – 21,520.99	66,376.50 – 66,412.99	45.30
21,521.00 – 21,557.49	66,413.00 – 66,449.49	45.40
21,557.50 – 21,593.99	66,449.50 – 66,485.99	45.50

COLUMN 1 Single/widowed/separated/divorced Net income less total tax payable	COLUMN 2 Married/common-law relationship with spouse or common-law partner residing in community Combined net income less combined total tax payable	COLUMN 3 Daily rate
21,594.00 – 21,630.49	66,486.00 – 66,522.49	45.60
21,630.50 – 21,666.99	66,522.50 – 66,558.99	45.70
21,667.00 – 21,703.49	66,559.00 – 66,595.49	45.80
21,703.50 – 21,739.99	66,595.50 – 66,631.99	45.90
21,740.00 – 21,776.49	66,632.00 – 66,668.49	46.00
21,776.50 – 21,812.99	66,668.50 – 66,704.99	46.10
21,813.00 – 21,849.49	66,705.00 – 66,741.49	46.20
21,849.50 – 21,885.99	66,741.50 – 66,777.99	46.30
21,886.00 – 21,922.49	66,778.00 – 66,814.49	46.40
21,922.50 – 21,958.99	66,814.50 – 66,850.99	46.50
21,959.00 – 21,995.49	66,851.00 – 66,887.49	46.60
21,995.50 – 22,031.99	66,887.50 – 66,923.99	46.70
22,032.00 – 22,068.49	66,924.00 – 66,960.49	46.80
22,068.50 – 22,104.99	66,960.50 – 66,996.99	46.90
22,105.00 – 22,141.49	66,997.00 – 67,033.49	47.00
22,141.50 – 22,177.99	67,033.50 – 67,069.99	47.10
22,178.00 – 22,214.49	67,070.00 – 67,106.49	47.20
22,214.50 – 22,250.99	67,106.50 – 67,142.99	47.30
22,251.00 – 22,287.49	67,143.00 – 67,179.49	47.40
22,287.50 – 22,323.99	67,179.50 – 67,215.99	47.50
22,324.00 – 22,360.49	67,216.00 – 67,252.49	47.60
22,360.50 – 22,396.99	67,252.50 – 67,288.99	47.70
22,397.00 – 22,433.49	67,289.00 – 67,325.49	47.80
22,433.50 – 22,469.99	67,325.50 – 67,361.99	47.90
22,470.00 – 22,506.49	67,362.00 – 67,398.49	48.00
22,506.50 – 22,542.99	67,398.50 – 67,434.99	48.10
22,543.00 – 22,579.49	67,435.00 – 67,471.49	48.20
22,579.50 – 22,615.99	67,471.50 – 67,507.99	48.30
22,616.00 – 22,652.49	67,508.00 – 67,544.49	48.40

COLUMN 1	COLUMN 2	COLUMN 3
Single/widowed/separated/divorced	Married/common-law relationship with spouse or common-law partner residing in community	Daily rate
Net income less total tax payable	Combined net income less combined total tax payable	
22,652.50 – 22,688.99	67,544.50 – 67,580.99	48.50
22,689.00 – 22,725.49	67,581.00 – 67,617.49	48.60
22,725.50 – 22,761.99	67,617.50 – 67,653.99	48.70
22,762.00 – 22,798.49	67,654.00 – 67,690.49	48.80
22,798.50 – 22,834.99	67,690.50 – 67,726.99	48.90
22,835.00 – 22,871.49	67,727.00 – 67,763.49	49.00
22,871.50 – 22,907.99	67,763.50 – 67,799.99	49.10
22,908.00 – 22,944.49	67,800.00 – 67,836.49	49.20
22,944.50 – 22,980.99	67,836.50 – 67,872.99	49.30
22,981.00 – 23,017.49	67,873.00 – 67,909.49	49.40
23,017.50 – 23,053.99	67,909.50 – 67,945.99	49.50
23,054.00 – 23,090.49	67,946.00 – 67,982.49	49.60
23,090.50 – 23,126.99	67,982.50 – 68,018.99	49.70
23,127.00 – 23,163.49	68,019.00 – 68,055.49	49.80
23,163.50 – 23,199.99	68,055.50 – 68,091.99	49.90
23,200.00 – 23,236.49	68,092.00 – 68,128.49	50.00
23,236.50 – 23,272.99	68,128.50 – 68,164.99	50.10
23,273.00 – 23,309.49	68,165.00 – 68,201.49	50.20
23,309.50 – 23,345.99	68,201.50 – 68,237.99	50.30
23,346.00 – 23,382.49	68,238.00 – 68,274.49	50.40
23,382.50 – 23,418.99	68,274.50 – 68,310.99	50.50
23,419.00 – 23,455.49	68,311.00 – 68,347.49	50.60
23,455.50 – 23,491.99	68,347.50 – 68,383.99	50.70
23,492.00 – 23,528.49	68,384.00 – 68,420.49	50.80
23,528.50 – 23,564.99	68,420.50 – 68,456.99	50.90
23,565.00 – 23,601.49	68,457.00 – 68,493.49	51.00
23,601.50 – 23,637.99	68,493.50 – 68,529.99	51.10
23,638.00 – 23,674.49	68,530.00 – 68,566.49	51.20
23,674.50 – 23,710.99	68,566.50 – 68,602.99	51.30

COLUMN 1	COLUMN 2	COLUMN 3
Single/widowed/separated/divorced	Married/common-law relationship with spouse or common-law partner residing in community	Daily rate
Net income less total tax payable	Combined net income less combined total tax payable	
23,711.00 – 23,747.49	68,603.00 – 68,639.49	51.40
23,747.50 – 23,783.99	68,639.50 – 68,675.99	51.50
23,784.00 – 23,820.49	68,676.00 – 68,712.49	51.60
23,820.50 – 23,856.99	68,712.50 – 68,748.99	51.70
23,857.00 – 23,893.49	68,749.00 – 68,785.49	51.80
23,893.50 – 23,929.99	68,785.50 – 68,821.99	51.90
23,930.00 – 23,966.49	68,822.00 – 68,858.49	52.00
23,966.50 – 24,002.99	68,858.50 – 68,894.99	52.10
24,003.00 – 24,039.49	68,895.00 – 68,931.49	52.20
24,039.50 – 24,075.99	68,931.50 – 68,967.99	52.30
24,076.00 – 24,112.49	68,968.00 – 69,004.49	52.40
24,112.50 – 24,148.99	69,004.50 – 69,040.99	52.50
24,149.00 – 24,185.49	69,041.00 – 69,077.49	52.60
24,185.50 – 24,221.99	69,077.50 – 69,113.99	52.70
24,222.00 – 24,258.49	69,114.00 – 69,150.49	52.80
24,258.50 – 24,294.99	69,150.50 – 69,186.99	52.90
24,295.00 – 24,331.49	69,187.00 – 69,223.49	53.00
24,331.50 – 24,367.99	69,223.50 – 69,259.99	53.10
24,368.00 – 24,404.49	69,260.00 – 69,296.49	53.20
24,404.50 – 24,440.99	69,296.50 – 69,332.99	53.30
24,441.00 – 24,477.49	69,333.00 – 69,369.49	53.40
24,477.50 – 24,513.99	69,369.50 – 69,405.99	53.50
24,514.00 – 24,550.49	69,406.00 – 69,442.49	53.60
24,550.50 – 24,586.99	69,442.50 – 69,478.99	53.70
24,587.00 – 24,623.49	69,479.00 – 69,515.49	53.80
24,623.50 – 24,659.99	69,515.50 – 69,551.99	53.90
24,660.00 – 24,696.49	69,552.00 – 69,588.49	54.00
24,696.50 – 24,732.99	69,588.50 – 69,624.99	54.10
24,733.00 – 24,769.49	69,625.00 – 69,661.49	54.20

COLUMN 1	COLUMN 2	COLUMN 3
Single/widowed/separated/divorced	Married/common-law relationship with spouse or common-law partner residing in community	Daily rate
Net income less total tax payable	Combined net income less combined total tax payable	
24,769.50 – 24,805.99	69,661.50 – 69,697.99	54.30
24,806.00 – 24,842.49	69,698.00 – 69,734.49	54.40
24,842.50 – 24,878.99	69,734.50 – 69,770.99	54.50
24,879.00 – 24,915.49	69,771.00 – 69,807.49	54.60
24,915.50 – 24,951.99	69,807.50 – 69,843.99	54.70
24,952.00 – 24,988.49	69,844.00 – 69,880.49	54.80
24,988.50 – 25,024.99	69,880.50 – 69,916.99	54.90
25,025.00 – 25,061.49	69,917.00 – 69,953.49	55.00
25,061.50 – 25,097.99	69,953.50 – 69,989.99	55.10
25,098.00 – 25,134.49	69,990.00 – 70,026.49	55.20
25,134.50 – 25,170.99	70,026.50 – 70,062.99	55.30
25,171.00 – 25,207.49	70,063.00 – 70,099.49	55.40
25,207.50 – 25,243.99	70,099.50 – 70,135.99	55.50
25,244.00 – 25,280.49	70,136.00 – 70,172.49	55.60
25,280.50 – 25,316.99	70,172.50 – 70,208.99	55.70
25,317.00 – 25,353.49	70,209.00 – 70,245.49	55.80
25,353.50 – 25,389.99	70,245.50 – 70,281.99	55.90
25,390.00 – 25,426.49	70,282.00 – 70,318.49	56.00
25,426.50 – 25,462.99	70,318.50 – 70,354.99	56.10
25,463.00 – 25,499.49	70,355.00 – 70,391.49	56.20
25,499.50 – 25,535.99	70,391.50 – 70,427.99	56.30
25,536.00 – 25,572.49	70,428.00 – 70,464.49	56.40
25,572.50 – 25,608.99	70,464.50 – 70,500.99	56.50
25,609.00 – 25,645.49	70,501.00 – 70,537.49	56.60
25,645.50 – 25,681.99	70,537.50 – 70,573.99	56.70
25,682.00 – 25,718.49	70,574.00 – 70,610.49	56.80
25,718.50 – 25,754.99	70,610.50 – 70,646.99	56.90
25,755.00 – 25,791.49	70,647.00 – 70,683.49	57.00
25,791.50 – 25,827.99	70,683.50 – 70,719.99	57.10

COLUMN 1	COLUMN 2	COLUMN 3
Single/widowed/separated/divorced	Married/common-law relationship with spouse or common-law partner residing in community	Daily rate
Net income less total tax payable	Combined net income less combined total tax payable	
25,828.00 – 25,864.49	70,720.00 – 70,756.49	57.20
25,864.50 – 25,900.99	70,756.50 – 70,792.99	57.30
25,901.00 – 25,937.49	70,793.00 – 70,829.49	57.40
25,937.50 – 25,973.99	70,829.50 – 70,865.99	57.50
25,974.00 – 26,010.49	70,866.00 – 70,902.49	57.60
26,010.50 – 26,046.99	70,902.50 – 70,938.99	57.70
26,047.00 – 26,083.49	70,939.00 – 70,975.49	57.80
26,083.50 – 26,119.99	70,975.50 – 71,011.99	57.90
26,120.00 – 26,156.49	71,012.00 – 71,048.49	58.00
26,156.50 – 26,192.99	71,048.50 – 71,084.99	58.10
26,193.00 – 26,229.49	71,085.00 – 71,121.49	58.20
26,229.50 – 26,265.99	71,121.50 – 71,157.99	58.30
26,266.00 – 26,302.49	71,158.00 – 71,194.49	58.40
26,302.50 – 26,338.99	71,194.50 – 71,230.99	58.50
26,339.00 – 26,375.49	71,231.00 – 71,267.49	58.60
26,375.50 – 26,411.99	71,267.50 – 71,303.99	58.70
26,412.00 – 26,448.49	71,304.00 – 71,340.49	58.80
26,448.50 – 26,484.99	71,340.50 – 71,376.99	58.90
26,485.00 – 26,521.49	71,377.00 – 71,413.49	59.00
26,521.50 – 26,557.99	71,413.50 – 71,449.99	59.10
26,558.00 – 26,594.49	71,450.00 – 71,486.49	59.20
26,594.50 – 26,630.99	71,486.50 – 71,522.99	59.30
26,631.00 – 26,667.49	71,523.00 – 71,559.49	59.40
26,667.50 – 26,703.99	71,559.50 – 71,595.99	59.50
26,704.00 – 26,740.49	71,596.00 – 71,632.49	59.60
26,740.50 – 26,776.99	71,632.50 – 71,668.99	59.70
26,777.00 – 26,813.49	71,669.00 – 71,705.49	59.80
26,813.50 – 26,849.99	71,705.50 – 71,741.99	59.90
26,850.00 – 26,886.49	71,742.00 – 71,778.49	60.00

COLUMN 1	COLUMN 2	COLUMN 3
Single/widowed/separated/divorced	Married/common-law relationship with spouse or common-law partner residing in community	Daily rate
Net income less total tax payable	Combined net income less combined total tax payable	
26,886.50 – 26,922.99	71,778.50 – 71,814.99	60.10
26,923.00 – 26,959.49	71,815.00 – 71,851.49	60.20
26,959.50 – 26,995.99	71,851.50 – 71,887.99	60.30
26,996.00 – 27,032.49	71,888.00 – 71,924.49	60.40
27,032.50 – 27,068.99	71,924.50 – 71,960.99	60.50
27,069.00 – 27,105.49	71,961.00 – 71,997.49	60.60
27,105.50 – 27,141.99	71,997.50 – 72,033.99	60.70
27,142.00 – 27,178.49	72,034.00 – 72,070.49	60.80
27,178.50 – 27,214.99	72,070.50 – 72,106.99	60.90
27,215.00 – 27,251.49	72,107.00 – 72,143.49	61.00
27,251.50 – 27,287.99	72,143.50 – 72,179.99	61.10
27,288.00 – 27,324.49	72,180.00 – 72,216.49	61.20
27,324.50 – 27,360.99	72,216.50 – 72,252.99	61.30
27,361.00 – 27,397.49	72,253.00 – 72,289.49	61.40
27,397.50 – 27,433.99	72,289.50 – 72,325.99	61.50
27,434.00 – 27,470.49	72,326.00 – 72,362.49	61.60
27,470.50 – 27,506.99	72,362.50 – 72,398.99	61.70
27,507.00 – 27,543.49	72,399.00 – 72,435.49	61.80
27,543.50 – 27,579.99	72,435.50 – 72,471.99	61.90
27,580.00 – 27,616.49	72,472.00 – 72,508.49	62.00
27,616.50 – 27,652.99	72,508.50 – 72,544.99	62.10
27,653.00 – 27,689.49	72,545.00 – 72,581.49	62.20
27,689.50 – 27,725.99	72,581.50 – 72,617.99	62.30
27,726.00 – 27,762.49	72,618.00 – 72,654.49	62.40
27,762.50 – 27,798.99	72,654.50 – 72,690.99	62.50
27,799.00 – 27,835.49	72,691.00 – 72,727.49	62.60
27,835.50 – 27,871.99	72,727.50 – 72,763.99	62.70
27,872.00 – 27,908.49	72,764.00 – 72,800.49	62.80
27,908.50 – 27,944.99	72,800.50 – 72,836.99	62.90

COLUMN 1 Single/widowed/separated/divorced Net income less total tax payable	COLUMN 2 Married/common-law relationship with spouse or common-law partner residing in community Combined net income less combined total tax payable	COLUMN 3 Daily rate
27,945.00 – 27,981.49	72,837.00 – 72,873.49	63.00
27,981.50 – 28,017.99	72,873.50 – 72,909.99	63.10
28,018.00 – 28,054.49	72,910.00 – 72,946.49	63.20
28,054.50 – 28,090.99	72,946.50 – 72,982.99	63.30
28,091.00 – 28,127.49	72,983.00 – 73,019.49	63.40
28,127.50 – 28,163.99	73,019.50 – 73,055.99	63.50
28,164.00 – 28,200.49	73,056.00 – 73,092.49	63.60
28,200.50 – 28,236.99	73,092.50 – 73,128.99	63.70
28,237.00 – 28,273.49	73,129.00 – 73,165.49	63.80
28,273.50 – 28,309.99	73,165.50 – 73,201.99	63.90
28,310.00 – 28,346.49	73,202.00 – 73,238.49	64.00
28,346.50 – 28,382.99	73,238.50 – 73,274.99	64.10
28,383.00 – 28,419.49	73,275.00 – 73,311.49	64.20
28,419.50 – 28,455.99	73,311.50 – 73,347.99	64.30
28,456.00 – 28,492.49	73,348.00 – 73,384.49	64.40
28,492.50 – 28,528.99	73,384.50 – 73,420.99	64.50
28,529.00 – 28,565.49	73,421.00 – 73,457.49	64.60
28,565.50 – 28,601.99	73,457.50 – 73,493.99	64.70
28,602.00 – 28,638.49	73,494.00 – 73,530.49	64.80
28,638.50 – 28,674.99	73,530.50 – 73,566.99	64.90
28,675.00 – 28,711.49	73,567.00 – 73,603.49	65.00
28,711.50 – 28,747.99	73,603.50 – 73,639.99	65.10
28,748.00 – 28,784.49	73,640.00 – 73,676.49	65.20
28,784.50 – 28,820.99	73,676.50 – 73,712.99	65.30
28,821.00 – 28,857.49	73,713.00 – 73,749.49	65.40
28,857.50 – 28,893.99	73,749.50 – 73,785.99	65.50
28,894.00 – 28,930.49	73,786.00 – 73,822.49	65.60
28,930.50 – 28,966.99	73,822.50 – 73,858.99	65.70
28,967.00 – 29,003.49	73,859.00 – 73,895.49	65.80

COLUMN 1	COLUMN 2	COLUMN 3
Single/widowed/separated/divorced	Married/common-law relationship with spouse or common-law partner residing in community	Daily rate
Net income less total tax payable	Combined net income less combined total tax payable	
29,003.50 – 29,039.99	73,895.50 – 73,931.99	65.90
29,040.00 – 29,076.49	73,932.00 – 73,968.49	66.00
29,076.50 – 29,112.99	73,968.50 – 74,004.99	66.10
29,113.00 – 29,149.49	74,005.00 – 74,041.49	66.20
29,149.50 – 29,185.99	74,041.50 – 74,077.99	66.30
29,186.00 – 29,222.49	74,078.00 – 74,114.49	66.40
29,222.50 – 29,258.99	74,114.50 – 74,150.99	66.50
29,259.00 – 29,295.49	74,151.00 – 74,187.49	66.60
29,295.50 – 29,331.99	74,187.50 – 74,223.99	66.70
29,332.00 – 29,368.49	74,224.00 – 74,260.49	66.80
29,368.50 – 29,404.99	74,260.50 – 74,296.99	66.90
29,405.00 – 29,441.49	74,297.00 – 74,333.49	67.00
29,441.50 – 29,477.99	74,333.50 – 74,369.99	67.10
29,478.00 – 29,514.49	74,370.00 – 74,406.49	67.20
29,514.50 – 29,550.99	74,406.50 – 74,442.99	67.30
29,551.00 – 29,587.49	74,443.00 – 74,479.49	67.40
29,587.50 – 29,623.99	74,479.50 – 74,515.99	67.50
29,624.00 – 29,660.49	74,516.00 – 74,552.49	67.60
29,660.50 – 29,696.99	74,552.50 – 74,588.99	67.70
29,697.00 – 29,733.49	74,589.00 – 74,625.49	67.80
29,733.50 – 29,769.99	74,625.50 – 74,661.99	67.90
29,770.00 – 29,806.49	74,662.00 – 74,698.49	68.00
29,806.50 – 29,842.99	74,698.50 – 74,734.99	68.10
29,843.00 – 29,879.49	74,735.00 – 74,771.49	68.20
29,879.50 – 29,915.99	74,771.50 – 74,807.99	68.30
29,916.00 – 29,952.49	74,808.00 – 74,844.49	68.40
29,952.50 – 29,988.99	74,844.50 – 74,880.99	68.50
29,989.00 – 30,025.49	74,881.00 – 74,917.49	68.60
30,025.50 – 30,061.99	74,917.50 – 74,953.99	68.70

COLUMN 1 Single/widowed/separated/divorced Net income less total tax payable	COLUMN 2 Married/common-law relationship with spouse or common-law partner residing in community Combined net income less combined total tax payable	COLUMN 3 Daily rate
30,062.00 – 30,098.49	74,954.00 – 74,990.49	68.80
30,098.50 – 30,134.99	74,990.50 – 75,026.99	68.90
30,135.00 – 30,171.49	75,027.00 – 75,063.49	69.00
30,171.50 – 30,207.99	75,063.50 – 75,099.99	69.10
30,208.00 – 30,244.49	75,100.00 – 75,136.49	69.20
30,244.50 – 30,280.99	75,136.50 – 75,172.99	69.30
30,281.00 – 30,317.49	75,173.00 – 75,209.49	69.40
30,317.50 – 30,353.99	75,209.50 – 75,245.99	69.50
30,354.00 – 30,390.49	75,246.00 – 75,282.49	69.60
30,390.50 – 30,426.99	75,282.50 – 75,318.99	69.70
30,427.00 – 30,463.49	75,319.00 – 75,355.49	69.80
30,463.50 – 30,499.99	75,355.50 – 75,391.99	69.90
30,500.00 – 30,536.49	75,392.00 – 75,428.49	70.00
30,536.50 – 30,572.99	75,428.50 – 75,464.99	70.10
30,573.00 – 30,609.49	75,465.00 – 75,501.49	70.20
30,609.50 – 30,645.99	75,501.50 – 75,537.99	70.30
30,646.00 – 30,682.49	75,538.00 – 75,574.49	70.40
30,682.50 – 30,718.99	75,574.50 – 75,610.99	70.50
30,719.00 – 30,755.49	75,611.00 – 75,647.49	70.60
30,755.50 – 30,791.99	75,647.50 – 75,683.99	70.70
30,792.00 – 30,828.49	75,684.00 – 75,720.49	70.80
30,828.50 – 30,864.99	75,720.50 – 75,756.99	70.90
30,865.00 – 30,901.49	75,757.00 – 75,793.49	71.00
30,901.50 – 30,937.99	75,793.50 – 75,829.99	71.10
30,938.00 – 30,974.49	75,830.00 – 75,866.49	71.20
30,974.50 – 31,010.99	75,866.50 – 75,902.99	71.30
31,011.00 – 31,047.49	75,903.00 – 75,939.49	71.40
31,047.50 – 31,083.99	75,939.50 – 75,975.99	71.50
31,084.00 – 31,120.49	75,976.00 – 76,012.49	71.60

COLUMN 1 Single/widowed/separated/divorced Net income less total tax payable	COLUMN 2 Married/common-law relationship with spouse or common-law partner residing in community Combined net income less combined total tax payable	COLUMN 3 Daily rate
31,120.50 – 31,156.99	76,012.50 – 76,048.99	71.70
31,157.00 – 31,193.49	76,049.00 – 76,085.49	71.80
31,193.50 – 31,229.99	76,085.50 – 76,121.99	71.90
31,230.00 – 31,266.49	76,122.00 – 76,158.49	72.00
31,266.50 – 31,302.99	76,158.50 – 76,194.99	72.10
31,303.00 – 31,339.49	76,195.00 – 76,231.49	72.20
31,339.50 – 31,375.99	76,231.50 – 76,267.99	72.30
31,376.00 – 31,412.49	76,268.00 – 76,304.49	72.40
31,412.50 – 31,448.99	76,304.50 – 76,340.99	72.50
31,449.00 – 31,485.49	76,341.00 – 76,377.49	72.60
31,485.50 – 31,521.99	76,377.50 – 76,413.99	72.70
31,522.00 – 31,558.49	76,414.00 – 76,450.49	72.80
31,558.50 – 31,594.99	76,450.50 – 76,486.99	72.90
31,595.00 – 31,631.49	76,487.00 – 76,523.49	73.00
31,631.50 – 31,667.99	76,523.50 – 76,559.99	73.10
31,668.00 – 31,704.49	76,560.00 – 76,596.49	73.20
31,704.50 – 31,740.99	76,596.50 – 76,632.99	73.30
31,741.00 – 31,777.49	76,633.00 – 76,669.49	73.40
31,777.50 – 31,813.99	76,669.50 – 76,705.99	73.50
31,814.00 – 31,850.49	76,706.00 – 76,742.49	73.60
31,850.50 – 31,886.99	76,742.50 – 76,778.99	73.70
31,887.00 – 31,923.49	76,779.00 – 76,815.49	73.80
31,923.50 – 31,959.99	76,815.50 – 76,851.99	73.90
31,960.00 – 31,996.49	76,852.00 – 76,888.49	74.00
31,996.50 – 32,032.99	76,888.50 – 76,924.99	74.10
32,033.00 – 32,069.49	76,925.00 – 76,961.49	74.20
32,069.50 – 32,105.99	76,961.50 – 76,997.99	74.30
32,106.00 – 32,142.49	76,998.00 – 77,034.49	74.40
32,142.50 – 32,178.99	77,034.50 – 77,070.99	74.50

COLUMN 1 Single/widowed/separated/divorced Net income less total tax payable	COLUMN 2 Married/common-law relationship with spouse or common-law partner residing in community Combined net income less combined total tax payable	COLUMN 3 Daily rate
32,179.00 – 32,215.49	77,071.00 – 77,107.49	74.60
32,215.50 – 32,251.99	77,107.50 – 77,143.99	74.70
32,252.00 – 32,288.49	77,144.00 – 77,180.49	74.80
32,288.50 – 32,324.99	77,180.50 – 77,216.99	74.90
32,325.00 – 32,361.49	77,217.00 – 77,253.49	75.00
32,361.50 – 32,397.99	77,253.50 – 77,289.99	75.10
32,398.00 – 32,434.49	77,290.00 – 77,326.49	75.20
32,434.50 – 32,470.99	77,326.50 – 77,362.99	75.30
32,471.00 – 32,507.49	77,363.00 – 77,399.49	75.40
32,507.50 – 32,543.99	77,399.50 – 77,435.99	75.50
32,544.00 – 32,580.49	77,436.00 – 77,472.49	75.60
32,580.50 – 32,616.99	77,472.50 – 77,508.99	75.70
32,617.00 – 32,653.49	77,509.00 – 77,545.49	75.80
32,653.50 – 32,689.99	77,545.50 – 77,581.99	75.90
32,690.00 – 32,726.49	77,582.00 – 77,618.49	76.00
32,726.50 – 32,762.99	77,618.50 – 77,654.99	76.10
32,763.00 – 32,799.49	77,655.00 – 77,691.49	76.20
32,799.50 – 32,835.99	77,691.50 – 77,727.99	76.30
32,836.00 – 32,872.49	77,728.00 – 77,764.49	76.40
32,872.50 – 32,908.99	77,764.50 – 77,800.99	76.50
32,909.00 – 32,945.49	77,801.00 – 77,837.49	76.60
32,945.50 – 32,981.99	77,837.50 – 77,873.99	76.70
32,982.00 – 33,018.49	77,874.00 – 77,910.49	76.80
33,018.50 – 33,054.99	77,910.50 – 77,946.99	76.90
33,055.00 – 33,091.49	77,947.00 – 77,983.49	77.00
33,091.50 – 33,127.99	77,983.50 – 78,019.99	77.10
33,128.00 – 33,164.49	78,020.00 – 78,056.49	77.20
33,164.50 – 33,200.99	78,056.50 – 78,092.99	77.30
33,201.00 – 33,237.49	78,093.00 – 78,129.49	77.40

COLUMN 1 Single/widowed/separated/divorced Net income less total tax payable	COLUMN 2 Married/common-law relationship with spouse or common-law partner residing in community Combined net income less combined total tax payable	COLUMN 3 Daily rate
33,237.50 – 33,273.99	78,129.50 – 78,165.99	77.50
33,274.00 – 33,310.49	78,166.00 – 78,202.49	77.60
33,310.50 – 33,346.99	78,202.50 – 78,238.99	77.70
33,347.00 – 33,383.49	78,239.00 – 78,275.49	77.80
33,383.50 – 33,419.99	78,275.50 – 78,311.99	77.90
33,420.00 – 33,456.49	78,312.00 – 78,348.49	78.00
33,456.50 – 33,492.99	78,348.50 – 78,384.99	78.10
33,493.00 – 33,529.49	78,385.00 – 78,421.49	78.20
33,529.50 – 33,565.99	78,421.50 – 78,457.99	78.30
33,566.00 – 33,602.49	78,458.00 – 78,494.49	78.40
33,602.50 – 33,638.99	78,494.50 – 78,530.99	78.50
33,639.00 – 33,675.49	78,531.00 – 78,567.49	78.60
33,675.50 – 33,711.99	78,567.50 – 78,603.99	78.70
33,712.00 – 33,748.49	78,604.00 – 78,640.49	78.80
33,748.50 – 33,784.99	78,640.50 – 78,676.99	78.90
33,785.00 – 33,821.49	78,677.00 – 78,713.49	79.00
33,821.50 – 33,857.99	78,713.50 – 78,749.99	79.10
33,858.00 – 33,894.49	78,750.00 – 78,786.49	79.20
33,894.50 – 33,930.99	78,786.50 – 78,822.99	79.30
33,931.00 – 33,967.49	78,823.00 – 78,859.49	79.40
33,967.50 – 34,003.99	78,859.50 – 78,895.99	79.50
34,004.00 – 34,040.49	78,896.00 – 78,932.49	79.60
34,040.50 – 34,076.99	78,932.50 – 78,968.99	79.70
34,077.00 – 34,113.49	78,969.00 – 79,005.49	79.80
34,113.50 – 34,149.99	79,005.50 – 79,041.99	79.90
34,150.00 – 34,186.49	79,042.00 – 79,078.49	80.00
34,186.50 – 34,222.99	79,078.50 – 79,114.99	80.10
34,223.00 – 34,259.49	79,115.00 – 79,151.49	80.20
34,259.50 – 34,295.99	79,151.50 – 79,187.99	80.30

COLUMN 1 Single/widowed/separated/divorced Net income less total tax payable	COLUMN 2 Married/common-law relationship with spouse or common-law partner residing in community Combined net income less combined total tax payable	COLUMN 3 Daily rate
34,296.00 – 34,332.49	79,188.00 – 79,224.49	80.40
34,332.50 – 34,368.99	79,224.50 – 79,260.99	80.50
34,369.00 – 34,405.49	79,261.00 – 79,297.49	80.60
34,405.50 – 34,441.99	79,297.50 – 79,333.99	80.70
34,442.00 – 34,478.49	79,334.00 – 79,370.49	80.80
34,478.50 – 34,514.99	79,370.50 – 79,406.99	80.90
34,515.00 – 34,551.49	79,407.00 – 79,443.49	81.00
34,551.50 – 34,587.99	79,443.50 – 79,479.99	81.10
34,588.00 – 34,624.49	79,480.00 – 79,516.49	81.20
34,624.50 – 34,660.99	79,516.50 – 79,552.99	81.30
34,661.00 – 34,697.49	79,553.00 – 79,589.49	81.40
34,697.50 – 34,733.99	79,589.50 – 79,625.99	81.50
34,734.00 – 34,770.49	79,626.00 – 79,662.49	81.60
34,770.50 – 34,806.99	79,662.50 – 79,698.99	81.70
34,807.00 – 34,843.49	79,699.00 – 79,735.49	81.80
34,843.50 – 34,879.99	79,735.50 – 79,771.99	81.90
34,880.00 – 34,916.49	79,772.00 – 79,808.49	82.00
34,916.50 – 34,952.99	79,808.50 – 79,844.99	82.10
34,953.00 – 34,989.49	79,845.00 – 79,881.49	82.20
34,989.50 – 35,025.99	79,881.50 – 79,917.99	82.30
35,026.00 – 35,062.49	79,918.00 – 79,954.49	82.40
35,062.50 – 35,098.99	79,954.50 – 79,990.99	82.50
35,099.00 – 35,135.49	79,991.00 – 80,027.49	82.60
35,135.50 – 35,171.99	80,027.50 – 80,063.99	82.70
35,172.00 – 35,208.49	80,064.00 – 80,100.49	82.80
35,208.50 – 35,244.99	80,100.50 – 80,136.99	82.90
35,245.00 – 35,281.49	80,137.00 – 80,173.49	83.00
35,281.50 – 35,317.99	80,173.50 – 80,209.99	83.10
35,318.00 – 35,354.49	80,210.00 – 80,246.49	83.20

COLUMN 1 Single/widowed/separated/divorced Net income less total tax payable	COLUMN 2 Married/common-law relationship with spouse or common-law partner residing in community Combined net income less combined total tax payable	COLUMN 3 Daily rate
35,354.50 – 35,390.99	80,246.50 – 80,282.99	83.30
35,391.00 – 35,427.49	80,283.00 – 80,319.49	83.40
35,427.50 – 35,463.99	80,319.50 – 80,355.99	83.50
35,464.00 – 35,500.49	80,356.00 – 80,392.49	83.60
35,500.50 – 35,536.99	80,392.50 – 80,428.99	83.70
35,537.00 – 35,573.49	80,429.00 – 80,465.49	83.80
35,573.50 – 35,609.99	80,465.50 – 80,501.99	83.90
35,610.00 – 35,646.49	80,502.00 – 80,538.49	84.00
35,646.50 – 35,682.99	80,538.50 – 80,574.99	84.10
35,683.00 – 35,719.49	80,575.00 – 80,611.49	84.20
35,719.50 – 35,755.99	80,611.50 – 80,647.99	84.30
35,756.00 – 35,792.49	80,648.00 – 80,684.49	84.40
35,792.50 – 35,828.99	80,684.50 – 80,720.99	84.50
35,829.00 – 35,865.49	80,721.00 – 80,757.49	84.60
35,865.50 – 35,901.99	80,757.50 – 80,793.99	84.70
35,902.00 – 35,938.49	80,794.00 – 80,830.49	84.80
35,938.50 – 35,974.99	80,830.50 – 80,866.99	84.90
35,975.00 – 36,011.49	80,867.00 – 80,903.49	85.00
36,011.50 – 36,047.99	80,903.50 – 80,939.99	85.10
36,048.00 – 36,084.49	80,940.00 – 80,976.49	85.20
36,084.50 – 36,120.99	80,976.50 – 81,012.99	85.30
36,121.00 – 36,157.49	81,013.00 – 81,049.49	85.40
36,157.50 – 36,193.99	81,049.50 – 81,085.99	85.50
36,194.00 – 36,230.49	81,086.00 – 81,122.49	85.60
36,230.50 – 36,266.99	81,122.50 – 81,158.99	85.70
36,267.00 – 36,303.49	81,159.00 – 81,195.49	85.80
36,303.50 – 36,339.99	81,195.50 – 81,231.99	85.90
36,340.00 – 36,376.49	81,232.00 – 81,268.49	86.00
36,376.50 – 36,412.99	81,268.50 – 81,304.99	86.10

COLUMN 1	COLUMN 2	COLUMN 3
Single/widowed/separated/divorced	Married/common-law relationship with spouse or common-law partner residing in community	Daily rate
Net income less total tax payable	Combined net income less combined total tax payable	
36,413.00 – 36,449.49	81,305.00 – 81,341.49	86.20
36,449.50 – 36,485.99	81,341.50 – 81,377.99	86.30
36,486.00 – 36,522.49	81,378.00 – 81,414.49	86.40
36,522.50 – 36,558.99	81,414.50 – 81,450.99	86.50
36,559.00 – 36,595.49	81,451.00 – 81,487.49	86.60
36,595.50 – 36,631.99	81,487.50 – 81,523.99	86.70
36,632.00 – 36,668.49	81,524.00 – 81,560.49	86.80
36,668.50 – 36,704.99	81,560.50 – 81,596.99	86.90
36,705.00 – 36,741.49	81,597.00 – 81,633.49	87.00
36,741.50 – 36,777.99	81,633.50 – 81,669.99	87.10
36,778.00 – 36,814.49	81,670.00 – 81,706.49	87.20
36,814.50 – 36,850.99	81,706.50 – 81,742.99	87.30
36,851.00 – 36,887.49	81,743.00 – 81,779.49	87.40
36,887.50 – 36,923.99	81,779.50 – 81,815.99	87.50
36,924.00 – 36,960.49	81,816.00 – 81,852.49	87.60
36,960.50 – 36,996.99	81,852.50 – 81,888.99	87.70
36,997.00 – 37,033.49	81,889.00 – 81,925.49	87.80
37,033.50 – 37,069.99	81,925.50 – 81,961.99	87.90
37,070.00 – 37,106.49	81,962.00 – 81,998.49	88.00
37,106.50 – 37,142.99	81,998.50 – 82,034.99	88.10
37,143.00 – 37,179.49	82,035.00 – 82,071.49	88.20
37,179.50 – 37,215.99	82,071.50 – 82,107.99	88.30
37,216.00 – 37,252.49	82,108.00 – 82,144.49	88.40
37,252.50 – 37,288.99	82,144.50 – 82,180.99	88.50
37,289.00 – 37,325.49	82,181.00 – 82,217.49	88.60
37,325.50 – 37,361.99	82,217.50 – 82,253.99	88.70
37,362.00 – 37,398.49	82,254.00 – 82,290.49	88.80
37,398.50 – 37,434.99	82,290.50 – 82,326.99	88.90
37,435.00 – 37,471.49	82,327.00 – 82,363.49	89.00

COLUMN 1 Single/widowed/separated/divorced Net income less total tax payable	COLUMN 2 Married/common-law relationship with spouse or common-law partner residing in community Combined net income less combined total tax payable	COLUMN 3 Daily rate
37,471.50 – 37,507.99	82,363.50 – 82,399.99	89.10
37,508.00 – 37,544.49	82,400.00 – 82,436.49	89.20
37,544.50 – 37,580.99	82,436.50 – 82,472.99	89.30
37,581.00 – 37,617.49	82,473.00 – 82,509.49	89.40
37,617.50 – 37,653.99	82,509.50 – 82,545.99	89.50
37,654.00 – 37,690.49	82,546.00 – 82,582.49	89.60
37,690.50 – 37,726.99	82,582.50 – 82,618.99	89.70
37,727.00 – 37,763.49	82,619.00 – 82,655.49	89.80
37,763.50 – 37,799.99	82,655.50 – 82,691.99	89.90
37,800.00 – 37,836.49	82,692.00 – 82,728.49	90.00
37,836.50 – 37,872.99	82,728.50 – 82,764.99	90.10
37,873.00 – 37,909.49	82,765.00 – 82,801.49	90.20
37,909.50 – 37,945.99	82,801.50 – 82,837.99	90.30
37,946.00 – 37,982.49	82,838.00 – 82,874.49	90.40
37,982.50 – 38,018.99	82,874.50 – 82,910.99	90.50
38,019.00 – 38,055.49	82,911.00 – 82,947.49	90.60
38,055.50 – 38,091.99	82,947.50 – 82,983.99	90.70
38,092.00 – 38,128.49	82,984.00 – 83,020.49	90.80
38,128.50 – 38,164.99	83,020.50 – 83,056.99	90.90
38,165.00 – 38,201.49	83,057.00 – 83,093.49	91.00
38,201.50 – 38,237.99	83,093.50 – 83,129.99	91.10
38,238.00 – 38,274.49	83,130.00 – 83,166.49	91.20
38,274.50 – 38,310.99	83,166.50 – 83,202.99	91.30
38,311.00 – 38,347.49	83,203.00 – 83,239.49	91.40
38,347.50 – 38,383.99	83,239.50 – 83,275.99	91.50
38,384.00 – 38,420.49	83,276.00 – 83,312.49	91.60
38,420.50 – 38,456.99	83,312.50 – 83,348.99	91.70
38,457.00 – 38,493.49	83,349.00 – 83,385.49	91.80
38,493.50 – 38,529.99	83,385.50 – 83,421.99	91.90

COLUMN 1 Single/widowed/separated/divorced Net income less total tax payable	COLUMN 2 Married/common-law relationship with spouse or common-law partner residing in community Combined net income less combined total tax payable	COLUMN 3 Daily rate
38,530.00 – 38,566.49	83,422.00 – 83,458.49	92.00
38,566.50 – 38,602.99	83,458.50 – 83,494.99	92.10
38,603.00 – 38,639.49	83,495.00 – 83,531.49	92.20
38,639.50 – 38,675.99	83,531.50 – 83,567.99	92.30
38,676.00 – 38,712.49	83,568.00 – 83,604.49	92.40
38,712.50 – 38,748.99	83,604.50 – 83,640.99	92.50
38,749.00 – 38,785.49	83,641.00 – 83,677.49	92.60
38,785.50 – 38,821.99	83,677.50 – 83,713.99	92.70
38,822.00 – 38,858.49	83,714.00 – 83,750.49	92.80
38,858.50 – 38,894.99	83,750.50 – 83,786.99	92.90
38,895.00 – 38,931.49	83,787.00 – 83,823.49	93.00
38,931.50 – 38,967.99	83,823.50 – 83,859.99	93.10
38,968.00 – 39,004.49	83,860.00 – 83,896.49	93.20
39,004.50 – 39,040.99	83,896.50 – 83,932.99	93.30
39,041.00 – 39,077.49	83,933.00 – 83,969.49	93.40
39,077.50 – 39,113.99	83,969.50 – 84,005.99	93.50
39,114.00 – 39,150.49	84,006.00 – 84,042.49	93.60
39,150.50 – 39,186.99	84,042.50 – 84,078.99	93.70
39,187.00 – 39,223.49	84,079.00 – 84,115.49	93.80
39,223.50 – 39,259.99	84,115.50 – 84,151.99	93.90
39,260.00 – 39,296.49	84,152.00 – 84,188.49	94.00
39,296.50 – 39,332.99	84,188.50 – 84,224.99	94.10
39,333.00 – 39,369.49	84,225.00 – 84,261.49	94.20
39,369.50 – 39,405.99	84,261.50 – 84,297.99	94.30
39,406.00 – 39,442.49	84,298.00 – 84,334.49	94.40
39,442.50 – 39,478.99	84,334.50 – 84,370.99	94.50
39,479.00 – 39,515.49	84,371.00 – 84,407.49	94.60
39,515.50 – 39,551.99	84,407.50 – 84,443.99	94.70
39,552.00 – 39,588.49	84,444.00 – 84,480.49	94.80

COLUMN 1 Single/widowed/separated/divorced Net income less total tax payable	COLUMN 2 Married/common-law relationship with spouse or common-law partner residing in community Combined net income less combined total tax payable	COLUMN 3 Daily rate
39,588.50 – 39,624.99	84,480.50 – 84,516.99	94.90
39,625.00 – 39,661.49	84,517.00 – 84,553.49	95.00
39,661.50 – 39,697.99	84,553.50 – 84,589.99	95.10
39,698.00 – 39,734.49	84,590.00 – 84,626.49	95.20
39,734.50 – 39,770.99	84,626.50 – 84,662.99	95.30
39,771.00 – 39,807.49	84,663.00 – 84,699.49	95.40
39,807.50 – 39,843.99	84,699.50 – 84,735.99	95.50
39,844.00 – 39,880.49	84,736.00 – 84,772.49	95.60
39,880.50 – 39,916.99	84,772.50 – 84,808.99	95.70
39,917.00 – 39,953.49	84,809.00 – 84,845.49	95.80
39,953.50 – 39,989.99	84,845.50 – 84,881.99	95.90
39,990.00 – 40,026.49	84,882.00 – 84,918.49	96.00
40,026.50 – 40,062.99	84,918.50 – 84,954.99	96.10
40,063.00 – 40,099.49	84,955.00 – 84,991.49	96.20
40,099.50 – 40,135.99	84,991.50 – 85,027.99	96.30
40,136.00 – 40,172.49	85,028.00 – 85,064.49	96.40
40,172.50 – 40,208.99	85,064.50 – 85,100.99	96.50
40,209.00 – 40,245.49	85,101.00 – 85,137.49	96.60
40,245.50 – 40,281.99	85,137.50 – 85,173.99	96.70
40,282.00 – 40,318.49	85,174.00 – 85,210.49	96.80
40,318.50 – 40,354.99	85,210.50 – 85,246.99	96.90
40,355.00 – 40,391.49	85,247.00 – 85,283.49	97.00
40,391.50 – 40,427.99	85,283.50 – 85,319.99	97.10
40,428.00 – 40,464.49	85,320.00 – 85,356.49	97.20
40,464.50 – 40,500.99	85,356.50 – 85,392.99	97.30
40,501.00 – 40,537.49	85,393.00 – 85,429.49	97.40
40,537.50 – 40,573.99	85,429.50 – 85,465.99	97.50
40,574.00 – 40,610.49	85,466.00 – 85,502.49	97.60
40,610.50 – 40,646.99	85,502.50 – 85,538.99	97.70

COLUMN 1	COLUMN 2	COLUMN 3
Single/widowed/separated/divorced	Married/common-law relationship with spouse or common-law partner residing in community	Daily rate
Net income less total tax payable	Combined net income less combined total tax payable	
40,647.00 – 40,683.49	85,539.00 – 85,575.49	97.80
40,683.50 – 40,719.99	85,575.50 – 85,611.99	97.90
40,720.00 – 40,756.49	85,612.00 – 85,648.49	98.00
40,756.50 – 40,792.99	85,648.50 – 85,684.99	98.10
40,793.00 – 40,829.49	85,685.00 – 85,721.49	98.20
40,829.50 – 40,865.99	85,721.50 – 85,757.99	98.30
40,866.00 – 40,902.49	85,758.00 – 85,794.49	98.40
40,902.50 – 40,938.99	85,794.50 – 85,830.99	98.50
40,939.00 – 40,975.49	85,831.00 – 85,867.49	98.60
40,975.50 – 41,011.99	85,867.50 – 85,903.99	98.70
41,012.00 – 41,048.49	85,904.00 – 85,940.49	98.80
41,048.50 – 41,084.99	85,940.50 – 85,976.99	98.90
41,085.00 – 41,121.49	85,977.00 – 86,013.49	99.00
41,121.50 – 41,157.99	86,013.50 – 86,049.99	99.10
41,158.00 – 41,194.49	86,050.00 – 86,086.49	99.20
41,194.50 – 41,230.99	86,086.50 – 86,122.99	99.30
41,231.00 – 41,267.49	86,123.00 – 86,159.49	99.40
41,267.50 – 41,303.99	86,159.50 – 86,195.99	99.50
41,304.00 – 41,340.49	86,196.00 – 86,232.49	99.60
41,340.50 – 41,376.99	86,232.50 – 86,268.99	99.70
41,377.00 – 41,413.49	86,269.00 – 86,305.49	99.80
41,413.50 – 41,449.99	86,305.50 – 86,341.99	99.90
41,450.00 – 41,486.49	86,342.00 – 86,378.49	100.00
41,486.50 – 41,522.99	86,378.50 – 86,414.99	100.10
41,523.00 – 41,559.49	86,415.00 – 86,451.49	100.20
41,559.50 – 41,595.99	86,451.50 – 86,487.99	100.30
41,596.00 – 41,632.49	86,488.00 – 86,524.49	100.40
41,632.50 – 41,668.99	86,524.50 – 86,560.99	100.50
41,669.00 – 41,705.49	86,561.00 – 86,597.49	100.60

COLUMN 1	COLUMN 2	COLUMN 3
Single/widowed/separated/divorced	Married/common-law relationship with spouse or common-law partner residing in community	Daily rate
Net income less total tax payable	Combined net income less combined total tax payable	
41,705.50 – 41,741.99	86,597.50 – 86,633.99	100.70
41,742.00 – 41,778.49	86,634.00 – 86,670.49	100.80
41,778.50 – 41,814.99	86,670.50 – 86,706.99	100.90
41,815.00 – 41,851.49	86,707.00 – 86,743.49	101.00
41,851.50 – 41,887.99	86,743.50 – 86,779.99	101.10
41,888.00 – 41,924.49	86,780.00 – 86,816.49	101.20
41,924.50 – 41,960.99	86,816.50 – 86,852.99	101.30
41,961.00 – 41,997.49	86,853.00 – 86,889.49	101.40
41,997.50 – 42,033.99	86,889.50 – 86,925.99	101.50
42,034.00 – 42,070.49	86,926.00 – 86,962.49	101.60
42,070.50 – 42,106.99	86,962.50 – 86,998.99	101.70
42,107.00 – 42,143.49	86,999.00 – 87,035.49	101.80
42,143.50 – 42,179.99	87,035.50 – 87,071.99	101.90
42,180.00 – 42,216.49	87,072.00 – 87,108.49	102.00
42,216.50 – 42,252.99	87,108.50 – 87,144.99	102.10
42,253.00 – 42,289.49	87,145.00 – 87,181.49	102.20
42,289.50 – 42,325.99	87,181.50 – 87,217.99	102.30
42,326.00 – 42,362.49	87,218.00 – 87,254.49	102.40
42,362.50 – 42,398.99	87,254.50 – 87,290.99	102.50
42,399.00 – 42,435.49	87,291.00 – 87,327.49	102.60
42,435.50 – 42,471.99	87,327.50 – 87,363.99	102.70
42,472.00 – 42,508.49	87,364.00 – 87,400.49	102.80
42,508.50 – 42,544.99	87,400.50 – 87,436.99	102.90
42,545.00 – 42,581.49	87,437.00 – 87,473.49	103.00
42,581.50 – 42,617.99	87,473.50 – 87,509.99	103.10
42,618.00 – 42,654.49	87,510.00 – 87,546.49	103.20
42,654.50 – 42,690.99	87,546.50 – 87,582.99	103.30
42,691.00 – 42,727.49	87,583.00 – 87,619.49	103.40
42,727.50 – 42,763.99	87,619.50 – 87,655.99	103.50

COLUMN 1 Single/widowed/separated/divorced Net income less total tax payable	COLUMN 2 Married/common-law relationship with spouse or common-law partner residing in community Combined net income less combined total tax payable	COLUMN 3 Daily rate
42,764.00 – 42,800.49	87,656.00 – 87,692.49	103.60
42,800.50 – 42,836.99	87,692.50 – 87,728.99	103.70
42,837.00 – 42,873.49	87,729.00 – 87,765.49	103.80
42,873.50 – 42,909.99	87,765.50 – 87,801.99	103.90
42,910.00 – 42,946.49	87,802.00 – 87,838.49	104.00
42,946.50 – 42,982.99	87,838.50 – 87,874.99	104.10
42,983.00 – and greater	87,875.00 – and greater	104.20

ANNEXE B
(article 6.1)

BARÈME DES FRAIS DE RÉSIDENCE/ADMISSIBLES
(En vigueur à compter du 1^{er} août 2025)

COLONNE 1	COLONNE 2	COLONNE 3
Personne célibataire/veuve/ séparée/divorcée	Personne mariée/en relation conjugale dont le conjoint/conjoint de fait habite la localité	Tarif quotidien
Revenu net moins l'impôt total à payer	Revenus combinés nets moins l'impôt total combiné à payer	
0,00 – 20 717,99	0,00 – 65 609,99	43,10
20 718,00 – 20 754,49	65 610,00 – 65 646,49	43,20
20 754,50 – 20 790,99	65 646,50 – 65 682,99	43,30
20 791,00 – 20 827,49	65 683,00 – 65 719,49	43,40
20 827,50 – 20 863,99	65 719,50 – 65 755,99	43,50
20 864,00 – 20 900,49	65 756,00 – 65 792,49	43,60
20 900,50 – 20 936,99	65 792,50 – 65 828,99	43,70
20 937,00 – 20 973,49	65 829,00 – 65 865,49	43,80
20 973,50 – 21 009,99	65 865,50 – 65 901,99	43,90
21 010,00 – 21 046,49	65 902,00 – 65 938,49	44,00
21 046,50 – 21 082,99	65 938,50 – 65 974,99	44,10
21 083,00 – 21 119,49	65 975,00 – 66 011,49	44,20
21 119,50 – 21 155,99	66 011,50 – 66 047,99	44,30
21 156,00 – 21 192,49	66 048,00 – 66 084,49	44,40
21 192,50 – 21 228,99	66 084,50 – 66 120,99	44,50
21 229,00 – 21 265,49	66 121,00 – 66 157,49	44,60
21 265,50 – 21 301,99	66 157,50 – 66 193,99	44,70
21 302,00 – 21 338,49	66 194,00 – 66 230,49	44,80
21 338,50 – 21 374,99	66 230,50 – 66 266,99	44,90
21 375,00 – 21 411,49	66 267,00 – 66 303,49	45,00
21 411,50 – 21 447,99	66 303,50 – 66 339,99	45,10
21 448,00 – 21 484,49	66 340,00 – 66 376,49	45,20
21 484,50 – 21 520,99	66 376,50 – 66 412,99	45,30
21 521,00 – 21 557,49	66 413,00 – 66 449,49	45,40
21 557,50 – 21 593,99	66 449,50 – 66 485,99	45,50
21 594,00 – 21 630,49	66 486,00 – 66 522,49	45,60

COLONNE 1	COLONNE 2	COLONNE 3
Personne célibataire/veuve/ séparée/divorcée	Personne mariée/en relation conjugale dont le conjoint/conjoint de fait habite la localité	Tarif quotidien
Revenu net moins l'impôt total à payer	Revenus combinés nets moins l'impôt total combiné à payer	
21 630,50 – 21 666,99	66 522,50 – 66 558,99	45,70
21 667,00 – 21 703,49	66 559,00 – 66 595,49	45,80
21 703,50 – 21 739,99	66 595,50 – 66 631,99	45,90
21 740,00 – 21 776,49	66 632,00 – 66 668,49	46,00
21 776,50 – 21 812,99	66 668,50 – 66 704,99	46,10
21 813,00 – 21 849,49	66 705,00 – 66 741,49	46,20
21 849,50 – 21 885,99	66 741,50 – 66 777,99	46,30
21 886,00 – 21 922,49	66 778,00 – 66 814,49	46,40
21 922,50 – 21 958,99	66 814,50 – 66 850,99	46,50
21 959,00 – 21 995,49	66 851,00 – 66 887,49	46,60
21 995,50 – 22 031,99	66 887,50 – 66 923,99	46,70
22 032,00 – 22 068,49	66 924,00 – 66 960,49	46,80
22 068,50 – 22 104,99	66 960,50 – 66 996,99	46,90
22 105,00 – 22 141,49	66 997,00 – 67 033,49	47,00
22 141,50 – 22 177,99	67 033,50 – 67 069,99	47,10
22 178,00 – 22 214,49	67 070,00 – 67 106,49	47,20
22 214,50 – 22 250,99	67 106,50 – 67 142,99	47,30
22 251,00 – 22 287,49	67 143,00 – 67 179,49	47,40
22 287,50 – 22 323,99	67 179,50 – 67 215,99	47,50
22 324,00 – 22 360,49	67 216,00 – 67 252,49	47,60
22 360,50 – 22 396,99	67 252,50 – 67 288,99	47,70
22 397,00 – 22 433,49	67 289,00 – 67 325,49	47,80
22 433,50 – 22 469,99	67 325,50 – 67 361,99	47,90
22 470,00 – 22 506,49	67 362,00 – 67 398,49	48,00
22 506,50 – 22 542,99	67 398,50 – 67 434,99	48,10
22 543,00 – 22 579,49	67 435,00 – 67 471,49	48,20
22 579,50 – 22 615,99	67 471,50 – 67 507,99	48,30
22 616,00 – 22 652,49	67 508,00 – 67 544,49	48,40
22 652,50 – 22 688,99	67 544,50 – 67 580,99	48,50
22 689,00 – 22 725,49	67 581,00 – 67 617,49	48,60

COLONNE 1	COLONNE 2	COLONNE 3
Personne célibataire/veuve/ séparée/divorcée	Personne mariée/en relation conjugale dont le conjoint/conjoint de fait habite la localité	Tarif quotidien
Revenu net moins l'impôt total à payer	Revenus combinés nets moins l'impôt total combiné à payer	
22 725,50 – 22 761,99	67 617,50 – 67 653,99	48,70
22 762,00 – 22 798,49	67 654,00 – 67 690,49	48,80
22 798,50 – 22 834,99	67 690,50 – 67 726,99	48,90
22 835,00 – 22 871,49	67 727,00 – 67 763,49	49,00
22 871,50 – 22 907,99	67 763,50 – 67 799,99	49,10
22 908,00 – 22 944,49	67 800,00 – 67 836,49	49,20
22 944,50 – 22 980,99	67 836,50 – 67 872,99	49,30
22 981,00 – 23 017,49	67 873,00 – 67 909,49	49,40
23 017,50 – 23 053,99	67 909,50 – 67 945,99	49,50
23 054,00 – 23 090,49	67 946,00 – 67 982,49	49,60
23 090,50 – 23 126,99	67 982,50 – 68 018,99	49,70
23 127,00 – 23 163,49	68 019,00 – 68 055,49	49,80
23 163,50 – 23 199,99	68 055,50 – 68 091,99	49,90
23 200,00 – 23 236,49	68 092,00 – 68 128,49	50,00
23 236,50 – 23 272,99	68 128,50 – 68 164,99	50,10
23 273,00 – 23 309,49	68 165,00 – 68 201,49	50,20
23 309,50 – 23 345,99	68 201,50 – 68 237,99	50,30
23 346,00 – 23 382,49	68 238,00 – 68 274,49	50,40
23 382,50 – 23 418,99	68 274,50 – 68 310,99	50,50
23 419,00 – 23 455,49	68 311,00 – 68 347,49	50,60
23 455,50 – 23 491,99	68 347,50 – 68 383,99	50,70
23 492,00 – 23 528,49	68 384,00 – 68 420,49	50,80
23 528,50 – 23 564,99	68 420,50 – 68 456,99	50,90
23 565,00 – 23 601,49	68 457,00 – 68 493,49	51,00
23 601,50 – 23 637,99	68 493,50 – 68 529,99	51,10
23 638,00 – 23 674,49	68 530,00 – 68 566,49	51,20
23 674,50 – 23 710,99	68 566,50 – 68 602,99	51,30
23 711,00 – 23 747,49	68 603,00 – 68 639,49	51,40
23 747,50 – 23 783,99	68 639,50 – 68 675,99	51,50
23 784,00 – 23 820,49	68 676,00 – 68 712,49	51,60

COLONNE 1	COLONNE 2	COLONNE 3
Personne célibataire/veuve/ séparée/divorcée	Personne mariée/en relation conjugale dont le conjoint/conjoint de fait habite la localité	Tarif quotidien
Revenu net moins l'impôt total à payer	Revenus combinés nets moins l'impôt total combiné à payer	
23 820,50 – 23 856,99	68 712,50 – 68 748,99	51,70
23 857,00 – 23 893,49	68 749,00 – 68 785,49	51,80
23 893,50 – 23 929,99	68 785,50 – 68 821,99	51,90
23 930,00 – 23 966,49	68 822,00 – 68 858,49	52,00
23 966,50 – 24 002,99	68 858,50 – 68 894,99	52,10
24 003,00 – 24 039,49	68 895,00 – 68 931,49	52,20
24 039,50 – 24 075,99	68 931,50 – 68 967,99	52,30
24 076,00 – 24 112,49	68 968,00 – 69 004,49	52,40
24 112,50 – 24 148,99	69 004,50 – 69 040,99	52,50
24 149,00 – 24 185,49	69 041,00 – 69 077,49	52,60
24 185,50 – 24 221,99	69 077,50 – 69 113,99	52,70
24 222,00 – 24 258,49	69 114,00 – 69 150,49	52,80
24 258,50 – 24 294,99	69 150,50 – 69 186,99	52,90
24 295,00 – 24 331,49	69 187,00 – 69 223,49	53,00
24 331,50 – 24 367,99	69 223,50 – 69 259,99	53,10
24 368,00 – 24 404,49	69 260,00 – 69 296,49	53,20
24 404,50 – 24 440,99	69 296,50 – 69 332,99	53,30
24 441,00 – 24 477,49	69 333,00 – 69 369,49	53,40
24 477,50 – 24 513,99	69 369,50 – 69 405,99	53,50
24 514,00 – 24 550,49	69 406,00 – 69 442,49	53,60
24 550,50 – 24 586,99	69 442,50 – 69 478,99	53,70
24 587,00 – 24 623,49	69 479,00 – 69 515,49	53,80
24 623,50 – 24 659,99	69 515,50 – 69 551,99	53,90
24 660,00 – 24 696,49	69 552,00 – 69 588,49	54,00
24 696,50 – 24 732,99	69 588,50 – 69 624,99	54,10
24 733,00 – 24 769,49	69 625,00 – 69 661,49	54,20
24 769,50 – 24 805,99	69 661,50 – 69 697,99	54,30
24 806,00 – 24 842,49	69 698,00 – 69 734,49	54,40
24 842,50 – 24 878,99	69 734,50 – 69 770,99	54,50
24 879,00 – 24 915,49	69 771,00 – 69 807,49	54,60

COLONNE 1	COLONNE 2	COLONNE 3
Personne célibataire/veuve/ séparée/divorcée	Personne mariée/en relation conjugale dont le conjoint/conjoint de fait habite la localité	Tarif quotidien
Revenu net moins l'impôt total à payer	Revenus combinés nets moins l'impôt total combiné à payer	
24 915,50 – 24 951,99	69 807,50 – 69 843,99	54,70
24 952,00 – 24 988,49	69 844,00 – 69 880,49	54,80
24 988,50 – 25 024,99	69 880,50 – 69 916,99	54,90
25 025,00 – 25 061,49	69 917,00 – 69 953,49	55,00
25 061,50 – 25 097,99	69 953,50 – 69 989,99	55,10
25 098,00 – 25 134,49	69 990,00 – 70 026,49	55,20
25 134,50 – 25 170,99	70 026,50 – 70 062,99	55,30
25 171,00 – 25 207,49	70 063,00 – 70 099,49	55,40
25 207,50 – 25 243,99	70 099,50 – 70 135,99	55,50
25 244,00 – 25 280,49	70 136,00 – 70 172,49	55,60
25 280,50 – 25 316,99	70 172,50 – 70 208,99	55,70
25 317,00 – 25 353,49	70 209,00 – 70 245,49	55,80
25 353,50 – 25 389,99	70 245,50 – 70 281,99	55,90
25 390,00 – 25 426,49	70 282,00 – 70 318,49	56,00
25 426,50 – 25 462,99	70 318,50 – 70 354,99	56,10
25 463,00 – 25 499,49	70 355,00 – 70 391,49	56,20
25 499,50 – 25 535,99	70 391,50 – 70 427,99	56,30
25 536,00 – 25 572,49	70 428,00 – 70 464,49	56,40
25 572,50 – 25 608,99	70 464,50 – 70 500,99	56,50
25 609,00 – 25 645,49	70 501,00 – 70 537,49	56,60
25 645,50 – 25 681,99	70 537,50 – 70 573,99	56,70
25 682,00 – 25 718,49	70 574,00 – 70 610,49	56,80
25 718,50 – 25 754,99	70 610,50 – 70 646,99	56,90
25 755,00 – 25 791,49	70 647,00 – 70 683,49	57,00
25 791,50 – 25 827,99	70 683,50 – 70 719,99	57,10
25 828,00 – 25 864,49	70 720,00 – 70 756,49	57,20
25 864,50 – 25 900,99	70 756,50 – 70 792,99	57,30
25 901,00 – 25 937,49	70 793,00 – 70 829,49	57,40
25 937,50 – 25 973,99	70 829,50 – 70 865,99	57,50
25 974,00 – 26 010,49	70 866,00 – 70 902,49	57,60

COLONNE 1	COLONNE 2	COLONNE 3
Personne célibataire/veuve/ séparée/divorcée	Personne mariée/en relation conjugale dont le conjoint/conjoint de fait habite la localité	Tarif quotidien
Revenu net moins l'impôt total à payer	Revenus combinés nets moins l'impôt total combiné à payer	
26 010,50 – 26 046,99	70 902,50 – 70 938,99	57,70
26 047,00 – 26 083,49	70 939,00 – 70 975,49	57,80
26 083,50 – 26 119,99	70 975,50 – 71 011,99	57,90
26 120,00 – 26 156,49	71 012,00 – 71 048,49	58,00
26 156,50 – 26 192,99	71 048,50 – 71 084,99	58,10
26 193,00 – 26 229,49	71 085,00 – 71 121,49	58,20
26 229,50 – 26 265,99	71 121,50 – 71 157,99	58,30
26 266,00 – 26 302,49	71 158,00 – 71 194,49	58,40
26 302,50 – 26 338,99	71 194,50 – 71 230,99	58,50
26 339,00 – 26 375,49	71 231,00 – 71 267,49	58,60
26 375,50 – 26 411,99	71 267,50 – 71 303,99	58,70
26 412,00 – 26 448,49	71 304,00 – 71 340,49	58,80
26 448,50 – 26 484,99	71 340,50 – 71 376,99	58,90
26 485,00 – 26 521,49	71 377,00 – 71 413,49	59,00
26 521,50 – 26 557,99	71 413,50 – 71 449,99	59,10
26 558,00 – 26 594,49	71 450,00 – 71 486,49	59,20
26 594,50 – 26 630,99	71 486,50 – 71 522,99	59,30
26 631,00 – 26 667,49	71 523,00 – 71 559,49	59,40
26 667,50 – 26 703,99	71 559,50 – 71 595,99	59,50
26 704,00 – 26 740,49	71 596,00 – 71 632,49	59,60
26 740,50 – 26 776,99	71 632,50 – 71 668,99	59,70
26 777,00 – 26 813,49	71 669,00 – 71 705,49	59,80
26 813,50 – 26 849,99	71 705,50 – 71 741,99	59,90
26 850,00 – 26 886,49	71 742,00 – 71 778,49	60,00
26 886,50 – 26 922,99	71 778,50 – 71 814,99	60,10
26 923,00 – 26 959,49	71 815,00 – 71 851,49	60,20
26 959,50 – 26 995,99	71 851,50 – 71 887,99	60,30
26 996,00 – 27 032,49	71 888,00 – 71 924,49	60,40
27 032,50 – 27 068,99	71 924,50 – 71 960,99	60,50
27 069,00 – 27 105,49	71 961,00 – 71 997,49	60,60

COLONNE 1	COLONNE 2	COLONNE 3
Personne célibataire/veuve/ séparée/divorcée	Personne mariée/en relation conjugale dont le conjoint/conjoint de fait habite la localité	Tarif quotidien
Revenu net moins l'impôt total à payer	Revenus combinés nets moins l'impôt total combiné à payer	
27 105,50 – 27 141,99	71 997,50 – 72 033,99	60,70
27 142,00 – 27 178,49	72 034,00 – 72 070,49	60,80
27 178,50 – 27 214,99	72 070,50 – 72 106,99	60,90
27 215,00 – 27 251,49	72 107,00 – 72 143,49	61,00
27 251,50 – 27 287,99	72 143,50 – 72 179,99	61,10
27 288,00 – 27 324,49	72 180,00 – 72 216,49	61,20
27 324,50 – 27 360,99	72 216,50 – 72 252,99	61,30
27 361,00 – 27 397,49	72 253,00 – 72 289,49	61,40
27 397,50 – 27 433,99	72 289,50 – 72 325,99	61,50
27 434,00 – 27 470,49	72 326,00 – 72 362,49	61,60
27 470,50 – 27 506,99	72 362,50 – 72 398,99	61,70
27 507,00 – 27 543,49	72 399,00 – 72 435,49	61,80
27 543,50 – 27 579,99	72 435,50 – 72 471,99	61,90
27 580,00 – 27 616,49	72 472,00 – 72 508,49	62,00
27 616,50 – 27 652,99	72 508,50 – 72 544,99	62,10
27 653,00 – 27 689,49	72 545,00 – 72 581,49	62,20
27 689,50 – 27 725,99	72 581,50 – 72 617,99	62,30
27 726,00 – 27 762,49	72 618,00 – 72 654,49	62,40
27 762,50 – 27 798,99	72 654,50 – 72 690,99	62,50
27 799,00 – 27 835,49	72 691,00 – 72 727,49	62,60
27 835,50 – 27 871,99	72 727,50 – 72 763,99	62,70
27 872,00 – 27 908,49	72 764,00 – 72 800,49	62,80
27 908,50 – 27 944,99	72 800,50 – 72 836,99	62,90
27 945,00 – 27 981,49	72 837,00 – 72 873,49	63,00
27 981,50 – 28 017,99	72 873,50 – 72 909,99	63,10
28 018,00 – 28 054,49	72 910,00 – 72 946,49	63,20
28 054,50 – 28 090,99	72 946,50 – 72 982,99	63,30
28 091,00 – 28 127,49	72 983,00 – 73 019,49	63,40
28 127,50 – 28 163,99	73 019,50 – 73 055,99	63,50
28 164,00 – 28 200,49	73 056,00 – 73 092,49	63,60

COLONNE 1	COLONNE 2	COLONNE 3
Personne célibataire/veuve/ séparée/divorcée	Personne mariée/en relation conjugale dont le conjoint/conjoint de fait habite la localité	Tarif quotidien
Revenu net moins l'impôt total à payer	Revenus combinés nets moins l'impôt total combiné à payer	
28 200,50 – 28 236,99	73 092,50 – 73 128,99	63,70
28 237,00 – 28 273,49	73 129,00 – 73 165,49	63,80
28 273,50 – 28 309,99	73 165,50 – 73 201,99	63,90
28 310,00 – 28 346,49	73 202,00 – 73 238,49	64,00
28 346,50 – 28 382,99	73 238,50 – 73 274,99	64,10
28 383,00 – 28 419,49	73 275,00 – 73 311,49	64,20
28 419,50 – 28 455,99	73 311,50 – 73 347,99	64,30
28 456,00 – 28 492,49	73 348,00 – 73 384,49	64,40
28 492,50 – 28 528,99	73 384,50 – 73 420,99	64,50
28 529,00 – 28 565,49	73 421,00 – 73 457,49	64,60
28 565,50 – 28 601,99	73 457,50 – 73 493,99	64,70
28 602,00 – 28 638,49	73 494,00 – 73 530,49	64,80
28 638,50 – 28 674,99	73 530,50 – 73 566,99	64,90
28 675,00 – 28 711,49	73 567,00 – 73 603,49	65,00
28 711,50 – 28 747,99	73 603,50 – 73 639,99	65,10
28 748,00 – 28 784,49	73 640,00 – 73 676,49	65,20
28 784,50 – 28 820,99	73 676,50 – 73 712,99	65,30
28 821,00 – 28 857,49	73 713,00 – 73 749,49	65,40
28 857,50 – 28 893,99	73 749,50 – 73 785,99	65,50
28 894,00 – 28 930,49	73 786,00 – 73 822,49	65,60
28 930,50 – 28 966,99	73 822,50 – 73 858,99	65,70
28 967,00 – 29 003,49	73 859,00 – 73 895,49	65,80
29 003,50 – 29 039,99	73 895,50 – 73 931,99	65,90
29 040,00 – 29 076,49	73 932,00 – 73 968,49	66,00
29 076,50 – 29 112,99	73 968,50 – 74 004,99	66,10
29 113,00 – 29 149,49	74 005,00 – 74 041,49	66,20
29 149,50 – 29 185,99	74 041,50 – 74 077,99	66,30
29 186,00 – 29 222,49	74 078,00 – 74 114,49	66,40
29 222,50 – 29 258,99	74 114,50 – 74 150,99	66,50
29 259,00 – 29 295,49	74 151,00 – 74 187,49	66,60

COLONNE 1	COLONNE 2	COLONNE 3
Personne célibataire/veuve/ séparée/divorcée	Personne mariée/en relation conjugale dont le conjoint/conjoint de fait habite la localité	Tarif quotidien
Revenu net moins l'impôt total à payer	Revenus combinés nets moins l'impôt total combiné à payer	
29 295,50 – 29 331,99	74 187,50 – 74 223,99	66,70
29 332,00 – 29 368,49	74 224,00 – 74 260,49	66,80
29 368,50 – 29 404,99	74 260,50 – 74 296,99	66,90
29 405,00 – 29 441,49	74 297,00 – 74 333,49	67,00
29 441,50 – 29 477,99	74 333,50 – 74 369,99	67,10
29 478,00 – 29 514,49	74 370,00 – 74 406,49	67,20
29 514,50 – 29 550,99	74 406,50 – 74 442,99	67,30
29 551,00 – 29 587,49	74 443,00 – 74 479,49	67,40
29 587,50 – 29 623,99	74 479,50 – 74 515,99	67,50
29 624,00 – 29 660,49	74 516,00 – 74 552,49	67,60
29 660,50 – 29 696,99	74 552,50 – 74 588,99	67,70
29 697,00 – 29 733,49	74 589,00 – 74 625,49	67,80
29 733,50 – 29 769,99	74 625,50 – 74 661,99	67,90
29 770,00 – 29 806,49	74 662,00 – 74 698,49	68,00
29 806,50 – 29 842,99	74 698,50 – 74 734,99	68,10
29 843,00 – 29 879,49	74 735,00 – 74 771,49	68,20
29 879,50 – 29 915,99	74 771,50 – 74 807,99	68,30
29 916,00 – 29 952,49	74 808,00 – 74 844,49	68,40
29 952,50 – 29 988,99	74 844,50 – 74 880,99	68,50
29 989,00 – 30 025,49	74 881,00 – 74 917,49	68,60
30 025,50 – 30 061,99	74 917,50 – 74 953,99	68,70
30 062,00 – 30 098,49	74 954,00 – 74 990,49	68,80
30 098,50 – 30 134,99	74 990,50 – 75 026,99	68,90
30 135,00 – 30 171,49	75 027,00 – 75 063,49	69,00
30 171,50 – 30 207,99	75 063,50 – 75 099,99	69,10
30 208,00 – 30 244,49	75 100,00 – 75 136,49	69,20
30 244,50 – 30 280,99	75 136,50 – 75 172,99	69,30
30 281,00 – 30 317,49	75 173,00 – 75 209,49	69,40
30 317,50 – 30 353,99	75 209,50 – 75 245,99	69,50
30 354,00 – 30 390,49	75 246,00 – 75 282,49	69,60

COLONNE 1	COLONNE 2	COLONNE 3
Personne célibataire/veuve/ séparée/divorcée	Personne mariée/en relation conjugale dont le conjoint/conjoint de fait habite la localité	Tarif quotidien
Revenu net moins l'impôt total à payer	Revenus combinés nets moins l'impôt total combiné à payer	
30 390,50 – 30 426,99	75 282,50 – 75 318,99	69,70
30 427,00 – 30 463,49	75 319,00 – 75 355,49	69,80
30 463,50 – 30 499,99	75 355,50 – 75 391,99	69,90
30 500,00 – 30 536,49	75 392,00 – 75 428,49	70,00
30 536,50 – 30 572,99	75 428,50 – 75 464,99	70,10
30 573,00 – 30 609,49	75 465,00 – 75 501,49	70,20
30 609,50 – 30 645,99	75 501,50 – 75 537,99	70,30
30 646,00 – 30 682,49	75 538,00 – 75 574,49	70,40
30 682,50 – 30 718,99	75 574,50 – 75 610,99	70,50
30 719,00 – 30 755,49	75 611,00 – 75 647,49	70,60
30 755,50 – 30 791,99	75 647,50 – 75 683,99	70,70
30 792,00 – 30 828,49	75 684,00 – 75 720,49	70,80
30 828,50 – 30 864,99	75 720,50 – 75 756,99	70,90
30 865,00 – 30 901,49	75 757,00 – 75 793,49	71,00
30 901,50 – 30 937,99	75 793,50 – 75 829,99	71,10
30 938,00 – 30 974,49	75 830,00 – 75 866,49	71,20
30 974,50 – 31 010,99	75 866,50 – 75 902,99	71,30
31 011,00 – 31 047,49	75 903,00 – 75 939,49	71,40
31 047,50 – 31 083,99	75 939,50 – 75 975,99	71,50
31 084,00 – 31 120,49	75 976,00 – 76 012,49	71,60
31 120,50 – 31 156,99	76 012,50 – 76 048,99	71,70
31 157,00 – 31 193,49	76 049,00 – 76 085,49	71,80
31 193,50 – 31 229,99	76 085,50 – 76 121,99	71,90
31 230,00 – 31 266,49	76 122,00 – 76 158,49	72,00
31 266,50 – 31 302,99	76 158,50 – 76 194,99	72,10
31 303,00 – 31 339,49	76 195,00 – 76 231,49	72,20
31 339,50 – 31 375,99	76 231,50 – 76 267,99	72,30
31 376,00 – 31 412,49	76 268,00 – 76 304,49	72,40
31 412,50 – 31 448,99	76 304,50 – 76 340,99	72,50
31 449,00 – 31 485,49	76 341,00 – 76 377,49	72,60

COLONNE 1	COLONNE 2	COLONNE 3
Personne célibataire/veuve/ séparée/divorcée	Personne mariée/en relation conjugale dont le conjoint/conjoint de fait habite la localité	Tarif quotidien
Revenu net moins l'impôt total à payer	Revenus combinés nets moins l'impôt total combiné à payer	
31 485,50 – 31 521,99	76 377,50 – 76 413,99	72,70
31 522,00 – 31 558,49	76 414,00 – 76 450,49	72,80
31 558,50 – 31 594,99	76 450,50 – 76 486,99	72,90
31 595,00 – 31 631,49	76 487,00 – 76 523,49	73,00
31 631,50 – 31 667,99	76 523,50 – 76 559,99	73,10
31 668,00 – 31 704,49	76 560,00 – 76 596,49	73,20
31 704,50 – 31 740,99	76 596,50 – 76 632,99	73,30
31 741,00 – 31 777,49	76 633,00 – 76 669,49	73,40
31 777,50 – 31 813,99	76 669,50 – 76 705,99	73,50
31 814,00 – 31 850,49	76 706,00 – 76 742,49	73,60
31 850,50 – 31 886,99	76 742,50 – 76 778,99	73,70
31 887,00 – 31 923,49	76 779,00 – 76 815,49	73,80
31 923,50 – 31 959,99	76 815,50 – 76 851,99	73,90
31 960,00 – 31 996,49	76 852,00 – 76 888,49	74,00
31 996,50 – 32 032,99	76 888,50 – 76 924,99	74,10
32 033,00 – 32 069,49	76 925,00 – 76 961,49	74,20
32 069,50 – 32 105,99	76 961,50 – 76 997,99	74,30
32 106,00 – 32 142,49	76 998,00 – 77 034,49	74,40
32 142,50 – 32 178,99	77 034,50 – 77 070,99	74,50
32 179,00 – 32 215,49	77 071,00 – 77 107,49	74,60
32 215,50 – 32 251,99	77 107,50 – 77 143,99	74,70
32 252,00 – 32 288,49	77 144,00 – 77 180,49	74,80
32 288,50 – 32 324,99	77 180,50 – 77 216,99	74,90
32 325,00 – 32 361,49	77 217,00 – 77 253,49	75,00
32 361,50 – 32 397,99	77 253,50 – 77 289,99	75,10
32 398,00 – 32 434,49	77 290,00 – 77 326,49	75,20
32 434,50 – 32 470,99	77 326,50 – 77 362,99	75,30
32 471,00 – 32 507,49	77 363,00 – 77 399,49	75,40
32 507,50 – 32 543,99	77 399,50 – 77 435,99	75,50
32 544,00 – 32 580,49	77 436,00 – 77 472,49	75,60

COLONNE 1	COLONNE 2	COLONNE 3
Personne célibataire/veuve/ séparée/divorcée	Personne mariée/en relation conjugale dont le conjoint/conjoint de fait habite la localité	Tarif quotidien
Revenu net moins l'impôt total à payer	Revenus combinés nets moins l'impôt total combiné à payer	
32 580,50 – 32 616,99	77 472,50 – 77 508,99	75,70
32 617,00 – 32 653,49	77 509,00 – 77 545,49	75,80
32 653,50 – 32 689,99	77 545,50 – 77 581,99	75,90
32 690,00 – 32 726,49	77 582,00 – 77 618,49	76,00
32 726,50 – 32 762,99	77 618,50 – 77 654,99	76,10
32 763,00 – 32 799,49	77 655,00 – 77 691,49	76,20
32 799,50 – 32 835,99	77 691,50 – 77 727,99	76,30
32 836,00 – 32 872,49	77 728,00 – 77 764,49	76,40
32 872,50 – 32 908,99	77 764,50 – 77 800,99	76,50
32 909,00 – 32 945,49	77 801,00 – 77 837,49	76,60
32 945,50 – 32 981,99	77 837,50 – 77 873,99	76,70
32 982,00 – 33 018,49	77 874,00 – 77 910,49	76,80
33 018,50 – 33 054,99	77 910,50 – 77 946,99	76,90
33 055,00 – 33 091,49	77 947,00 – 77 983,49	77,00
33 091,50 – 33 127,99	77 983,50 – 78 019,99	77,10
33 128,00 – 33 164,49	78 020,00 – 78 056,49	77,20
33 164,50 – 33 200,99	78 056,50 – 78 092,99	77,30
33 201,00 – 33 237,49	78 093,00 – 78 129,49	77,40
33 237,50 – 33 273,99	78 129,50 – 78 165,99	77,50
33 274,00 – 33 310,49	78 166,00 – 78 202,49	77,60
33 310,50 – 33 346,99	78 202,50 – 78 238,99	77,70
33 347,00 – 33 383,49	78 239,00 – 78 275,49	77,80
33 383,50 – 33 419,99	78 275,50 – 78 311,99	77,90
33 420,00 – 33 456,49	78 312,00 – 78 348,49	78,00
33 456,50 – 33 492,99	78 348,50 – 78 384,99	78,10
33 493,00 – 33 529,49	78 385,00 – 78 421,49	78,20
33 529,50 – 33 565,99	78 421,50 – 78 457,99	78,30
33 566,00 – 33 602,49	78 458,00 – 78 494,49	78,40
33 602,50 – 33 638,99	78 494,50 – 78 530,99	78,50
33 639,00 – 33 675,49	78 531,00 – 78 567,49	78,60

COLONNE 1	COLONNE 2	COLONNE 3
Personne célibataire/veuve/ séparée/divorcée	Personne mariée/en relation conjugale dont le conjoint/conjoint de fait habite la localité	Tarif quotidien
Revenu net moins l'impôt total à payer	Revenus combinés nets moins l'impôt total combiné à payer	
33 675,50 – 33 711,99	78 567,50 – 78 603,99	78,70
33 712,00 – 33 748,49	78 604,00 – 78 640,49	78,80
33 748,50 – 33 784,99	78 640,50 – 78 676,99	78,90
33 785,00 – 33 821,49	78 677,00 – 78 713,49	79,00
33 821,50 – 33 857,99	78 713,50 – 78 749,99	79,10
33 858,00 – 33 894,49	78 750,00 – 78 786,49	79,20
33 894,50 – 33 930,99	78 786,50 – 78 822,99	79,30
33 931,00 – 33 967,49	78 823,00 – 78 859,49	79,40
33 967,50 – 34 003,99	78 859,50 – 78 895,99	79,50
34 004,00 – 34 040,49	78 896,00 – 78 932,49	79,60
34 040,50 – 34 076,99	78 932,50 – 78 968,99	79,70
34 077,00 – 34 113,49	78 969,00 – 79 005,49	79,80
34 113,50 – 34 149,99	79 005,50 – 79 041,99	79,90
34 150,00 – 34 186,49	79 042,00 – 79 078,49	80,00
34 186,50 – 34 222,99	79 078,50 – 79 114,99	80,10
34 223,00 – 34 259,49	79 115,00 – 79 151,49	80,20
34 259,50 – 34 295,99	79 151,50 – 79 187,99	80,30
34 296,00 – 34 332,49	79 188,00 – 79 224,49	80,40
34 332,50 – 34 368,99	79 224,50 – 79 260,99	80,50
34 369,00 – 34 405,49	79 261,00 – 79 297,49	80,60
34 405,50 – 34 441,99	79 297,50 – 79 333,99	80,70
34 442,00 – 34 478,49	79 334,00 – 79 370,49	80,80
34 478,50 – 34 514,99	79 370,50 – 79 406,99	80,90
34 515,00 – 34 551,49	79 407,00 – 79 443,49	81,00
34 551,50 – 34 587,99	79 443,50 – 79 479,99	81,10
34 588,00 – 34 624,49	79 480,00 – 79 516,49	81,20
34 624,50 – 34 660,99	79 516,50 – 79 552,99	81,30
34 661,00 – 34 697,49	79 553,00 – 79 589,49	81,40
34 697,50 – 34 733,99	79 589,50 – 79 625,99	81,50
34 734,00 – 34 770,49	79 626,00 – 79 662,49	81,60

COLONNE 1	COLONNE 2	COLONNE 3
Personne célibataire/veuve/ séparée/divorcée	Personne mariée/en relation conjugale dont le conjoint/conjoint de fait habite la localité	Tarif quotidien
Revenu net moins l'impôt total à payer	Revenus combinés nets moins l'impôt total combiné à payer	
34 770,50 – 34 806,99	79 662,50 – 79 698,99	81,70
34 807,00 – 34 843,49	79 699,00 – 79 735,49	81,80
34 843,50 – 34 879,99	79 735,50 – 79 771,99	81,90
34 880,00 – 34 916,49	79 772,00 – 79 808,49	82,00
34 916,50 – 34 952,99	79 808,50 – 79 844,99	82,10
34 953,00 – 34 989,49	79 845,00 – 79 881,49	82,20
34 989,50 – 35 025,99	79 881,50 – 79 917,99	82,30
35 026,00 – 35 062,49	79 918,00 – 79 954,49	82,40
35 062,50 – 35 098,99	79 954,50 – 79 990,99	82,50
35 099,00 – 35 135,49	79 991,00 – 80 027,49	82,60
35 135,50 – 35 171,99	80 027,50 – 80 063,99	82,70
35 172,00 – 35 208,49	80 064,00 – 80 100,49	82,80
35 208,50 – 35 244,99	80 100,50 – 80 136,99	82,90
35 245,00 – 35 281,49	80 137,00 – 80 173,49	83,00
35 281,50 – 35 317,99	80 173,50 – 80 209,99	83,10
35 318,00 – 35 354,49	80 210,00 – 80 246,49	83,20
35 354,50 – 35 390,99	80 246,50 – 80 282,99	83,30
35 391,00 – 35 427,49	80 283,00 – 80 319,49	83,40
35 427,50 – 35 463,99	80 319,50 – 80 355,99	83,50
35 464,00 – 35 500,49	80 356,00 – 80 392,49	83,60
35 500,50 – 35 536,99	80 392,50 – 80 428,99	83,70
35 537,00 – 35 573,49	80 429,00 – 80 465,49	83,80
35 573,50 – 35 609,99	80 465,50 – 80 501,99	83,90
35 610,00 – 35 646,49	80 502,00 – 80 538,49	84,00
35 646,50 – 35 682,99	80 538,50 – 80 574,99	84,10
35 683,00 – 35 719,49	80 575,00 – 80 611,49	84,20
35 719,50 – 35 755,99	80 611,50 – 80 647,99	84,30
35 756,00 – 35 792,49	80 648,00 – 80 684,49	84,40
35 792,50 – 35 828,99	80 684,50 – 80 720,99	84,50
35 829,00 – 35 865,49	80 721,00 – 80 757,49	84,60

COLONNE 1	COLONNE 2	COLONNE 3
Personne célibataire/veuve/ séparée/divorcée	Personne mariée/en relation conjugale dont le conjoint/conjoint de fait habite la localité	Tarif quotidien
Revenu net moins l'impôt total à payer	Revenus combinés nets moins l'impôt total combiné à payer	
35 865,50 – 35 901,99	80 757,50 – 80 793,99	84,70
35 902,00 – 35 938,49	80 794,00 – 80 830,49	84,80
35 938,50 – 35 974,99	80 830,50 – 80 866,99	84,90
35 975,00 – 36 011,49	80 867,00 – 80 903,49	85,00
36 011,50 – 36 047,99	80 903,50 – 80 939,99	85,10
36 048,00 – 36 084,49	80 940,00 – 80 976,49	85,20
36 084,50 – 36 120,99	80 976,50 – 81 012,99	85,30
36 121,00 – 36 157,49	81 013,00 – 81 049,49	85,40
36 157,50 – 36 193,99	81 049,50 – 81 085,99	85,50
36 194,00 – 36 230,49	81 086,00 – 81 122,49	85,60
36 230,50 – 36 266,99	81 122,50 – 81 158,99	85,70
36 267,00 – 36 303,49	81 159,00 – 81 195,49	85,80
36 303,50 – 36 339,99	81 195,50 – 81 231,99	85,90
36 340,00 – 36 376,49	81 232,00 – 81 268,49	86,00
36 376,50 – 36 412,99	81 268,50 – 81 304,99	86,10
36 413,00 – 36 449,49	81 305,00 – 81 341,49	86,20
36 449,50 – 36 485,99	81 341,50 – 81 377,99	86,30
36 486,00 – 36 522,49	81 378,00 – 81 414,49	86,40
36 522,50 – 36 558,99	81 414,50 – 81 450,99	86,50
36 559,00 – 36 595,49	81 451,00 – 81 487,49	86,60
36 595,50 – 36 631,99	81 487,50 – 81 523,99	86,70
36 632,00 – 36 668,49	81 524,00 – 81 560,49	86,80
36 668,50 – 36 704,99	81 560,50 – 81 596,99	86,90
36 705,00 – 36 741,49	81 597,00 – 81 633,49	87,00
36 741,50 – 36 777,99	81 633,50 – 81 669,99	87,10
36 778,00 – 36 814,49	81 670,00 – 81 706,49	87,20
36 814,50 – 36 850,99	81 706,50 – 81 742,99	87,30
36 851,00 – 36 887,49	81 743,00 – 81 779,49	87,40
36 887,50 – 36 923,99	81 779,50 – 81 815,99	87,50
36 924,00 – 36 960,49	81 816,00 – 81 852,49	87,60

COLONNE 1	COLONNE 2	COLONNE 3
Personne célibataire/veuve/ séparée/divorcée	Personne mariée/en relation conjugale dont le conjoint/conjoint de fait habite la localité	Tarif quotidien
Revenu net moins l'impôt total à payer	Revenus combinés nets moins l'impôt total combiné à payer	
36 960,50 – 36 996,99	81 852,50 – 81 888,99	87,70
36 997,00 – 37 033,49	81 889,00 – 81 925,49	87,80
37 033,50 – 37 069,99	81 925,50 – 81 961,99	87,90
37 070,00 – 37 106,49	81 962,00 – 81 998,49	88,00
37 106,50 – 37 142,99	81 998,50 – 82 034,99	88,10
37 143,00 – 37 179,49	82 035,00 – 82 071,49	88,20
37 179,50 – 37 215,99	82 071,50 – 82 107,99	88,30
37 216,00 – 37 252,49	82 108,00 – 82 144,49	88,40
37 252,50 – 37 288,99	82 144,50 – 82 180,99	88,50
37 289,00 – 37 325,49	82 181,00 – 82 217,49	88,60
37 325,50 – 37 361,99	82 217,50 – 82 253,99	88,70
37 362,00 – 37 398,49	82 254,00 – 82 290,49	88,80
37 398,50 – 37 434,99	82 290,50 – 82 326,99	88,90
37 435,00 – 37 471,49	82 327,00 – 82 363,49	89,00
37 471,50 – 37 507,99	82 363,50 – 82 399,99	89,10
37 508,00 – 37 544,49	82 400,00 – 82 436,49	89,20
37 544,50 – 37 580,99	82 436,50 – 82 472,99	89,30
37 581,00 – 37 617,49	82 473,00 – 82 509,49	89,40
37 617,50 – 37 653,99	82 509,50 – 82 545,99	89,50
37 654,00 – 37 690,49	82 546,00 – 82 582,49	89,60
37 690,50 – 37 726,99	82 582,50 – 82 618,99	89,70
37 727,00 – 37 763,49	82 619,00 – 82 655,49	89,80
37 763,50 – 37 799,99	82 655,50 – 82 691,99	89,90
37 800,00 – 37 836,49	82 692,00 – 82 728,49	90,00
37 836,50 – 37 872,99	82 728,50 – 82 764,99	90,10
37 873,00 – 37 909,49	82 765,00 – 82 801,49	90,20
37 909,50 – 37 945,99	82 801,50 – 82 837,99	90,30
37 946,00 – 37 982,49	82 838,00 – 82 874,49	90,40
37 982,50 – 38 018,99	82 874,50 – 82 910,99	90,50
38 019,00 – 38 055,49	82 911,00 – 82 947,49	90,60

COLONNE 1	COLONNE 2	COLONNE 3
Personne célibataire/veuve/ séparée/divorcée	Personne mariée/en relation conjugale dont le conjoint/conjoint de fait habite la localité	Tarif quotidien
Revenu net moins l'impôt total à payer	Revenus combinés nets moins l'impôt total combiné à payer	
38 055,50 – 38 091,99	82 947,50 – 82 983,99	90,70
38 092,00 – 38 128,49	82 984,00 – 83 020,49	90,80
38 128,50 – 38 164,99	83 020,50 – 83 056,99	90,90
38 165,00 – 38 201,49	83 057,00 – 83 093,49	91,00
38 201,50 – 38 237,99	83 093,50 – 83 129,99	91,10
38 238,00 – 38 274,49	83 130,00 – 83 166,49	91,20
38 274,50 – 38 310,99	83 166,50 – 83 202,99	91,30
38 311,00 – 38 347,49	83 203,00 – 83 239,49	91,40
38 347,50 – 38 383,99	83 239,50 – 83 275,99	91,50
38 384,00 – 38 420,49	83 276,00 – 83 312,49	91,60
38 420,50 – 38 456,99	83 312,50 – 83 348,99	91,70
38 457,00 – 38 493,49	83 349,00 – 83 385,49	91,80
38 493,50 – 38 529,99	83 385,50 – 83 421,99	91,90
38 530,00 – 38 566,49	83 422,00 – 83 458,49	92,00
38 566,50 – 38 602,99	83 458,50 – 83 494,99	92,10
38 603,00 – 38 639,49	83 495,00 – 83 531,49	92,20
38 639,50 – 38 675,99	83 531,50 – 83 567,99	92,30
38 676,00 – 38 712,49	83 568,00 – 83 604,49	92,40
38 712,50 – 38 748,99	83 604,50 – 83 640,99	92,50
38 749,00 – 38 785,49	83 641,00 – 83 677,49	92,60
38 785,50 – 38 821,99	83 677,50 – 83 713,99	92,70
38 822,00 – 38 858,49	83 714,00 – 83 750,49	92,80
38 858,50 – 38 894,99	83 750,50 – 83 786,99	92,90
38 895,00 – 38 931,49	83 787,00 – 83 823,49	93,00
38 931,50 – 38 967,99	83 823,50 – 83 859,99	93,10
38 968,00 – 39 004,49	83 860,00 – 83 896,49	93,20
39 004,50 – 39 040,99	83 896,50 – 83 932,99	93,30
39 041,00 – 39 077,49	83 933,00 – 83 969,49	93,40
39 077,50 – 39 113,99	83 969,50 – 84 005,99	93,50
39 114,00 – 39 150,49	84 006,00 – 84 042,49	93,60

COLONNE 1	COLONNE 2	COLONNE 3
Personne célibataire/veuve/ séparée/divorcée	Personne mariée/en relation conjugale dont le conjoint/conjoint de fait habite la localité	Tarif quotidien
Revenu net moins l'impôt total à payer	Revenus combinés nets moins l'impôt total combiné à payer	
39 150,50 – 39 186,99	84 042,50 – 84 078,99	93,70
39 187,00 – 39 223,49	84 079,00 – 84 115,49	93,80
39 223,50 – 39 259,99	84 115,50 – 84 151,99	93,90
39 260,00 – 39 296,49	84 152,00 – 84 188,49	94,00
39 296,50 – 39 332,99	84 188,50 – 84 224,99	94,10
39 333,00 – 39 369,49	84 225,00 – 84 261,49	94,20
39 369,50 – 39 405,99	84 261,50 – 84 297,99	94,30
39 406,00 – 39 442,49	84 298,00 – 84 334,49	94,40
39 442,50 – 39 478,99	84 334,50 – 84 370,99	94,50
39 479,00 – 39 515,49	84 371,00 – 84 407,49	94,60
39 515,50 – 39 551,99	84 407,50 – 84 443,99	94,70
39 552,00 – 39 588,49	84 444,00 – 84 480,49	94,80
39 588,50 – 39 624,99	84 480,50 – 84 516,99	94,90
39 625,00 – 39 661,49	84 517,00 – 84 553,49	95,00
39 661,50 – 39 697,99	84 553,50 – 84 589,99	95,10
39 698,00 – 39 734,49	84 590,00 – 84 626,49	95,20
39 734,50 – 39 770,99	84 626,50 – 84 662,99	95,30
39 771,00 – 39 807,49	84 663,00 – 84 699,49	95,40
39 807,50 – 39 843,99	84 699,50 – 84 735,99	95,50
39 844,00 – 39 880,49	84 736,00 – 84 772,49	95,60
39 880,50 – 39 916,99	84 772,50 – 84 808,99	95,70
39 917,00 – 39 953,49	84 809,00 – 84 845,49	95,80
39 953,50 – 39 989,99	84 845,50 – 84 881,99	95,90
39 990,00 – 40 026,49	84 882,00 – 84 918,49	96,00
40 026,50 – 40 062,99	84 918,50 – 84 954,99	96,10
40 063,00 – 40 099,49	84 955,00 – 84 991,49	96,20
40 099,50 – 40 135,99	84 991,50 – 85 027,99	96,30
40 136,00 – 40 172,49	85 028,00 – 85 064,49	96,40
40 172,50 – 40 208,99	85 064,50 – 85 100,99	96,50
40 209,00 – 40 245,49	85 101,00 – 85 137,49	96,60

COLONNE 1	COLONNE 2	COLONNE 3
Personne célibataire/veuve/ séparée/divorcée	Personne mariée/en relation conjugale dont le conjoint/conjoint de fait habite la localité	Tarif quotidien
Revenu net moins l'impôt total à payer	Revenus combinés nets moins l'impôt total combiné à payer	
40 245,50 – 40 281,99	85 137,50 – 85 173,99	96,70
40 282,00 – 40 318,49	85 174,00 – 85 210,49	96,80
40 318,50 – 40 354,99	85 210,50 – 85 246,99	96,90
40 355,00 – 40 391,49	85 247,00 – 85 283,49	97,00
40 391,50 – 40 427,99	85 283,50 – 85 319,99	97,10
40 428,00 – 40 464,49	85 320,00 – 85 356,49	97,20
40 464,50 – 40 500,99	85 356,50 – 85 392,99	97,30
40 501,00 – 40 537,49	85 393,00 – 85 429,49	97,40
40 537,50 – 40 573,99	85 429,50 – 85 465,99	97,50
40 574,00 – 40 610,49	85 466,00 – 85 502,49	97,60
40 610,50 – 40 646,99	85 502,50 – 85 538,99	97,70
40 647,00 – 40 683,49	85 539,00 – 85 575,49	97,80
40 683,50 – 40 719,99	85 575,50 – 85 611,99	97,90
40 720,00 – 40 756,49	85 612,00 – 85 648,49	98,00
40 756,50 – 40 792,99	85 648,50 – 85 684,99	98,10
40 793,00 – 40 829,49	85 685,00 – 85 721,49	98,20
40 829,50 – 40 865,99	85 721,50 – 85 757,99	98,30
40 866,00 – 40 902,49	85 758,00 – 85 794,49	98,40
40 902,50 – 40 938,99	85 794,50 – 85 830,99	98,50
40 939,00 – 40 975,49	85 831,00 – 85 867,49	98,60
40 975,50 – 41 011,99	85 867,50 – 85 903,99	98,70
41 012,00 – 41 048,49	85 904,00 – 85 940,49	98,80
41 048,50 – 41 084,99	85 940,50 – 85 976,99	98,90
41 085,00 – 41 121,49	85 977,00 – 86 013,49	99,00
41 121,50 – 41 157,99	86 013,50 – 86 049,99	99,10
41 158,00 – 41 194,49	86 050,00 – 86 086,49	99,20
41 194,50 – 41 230,99	86 086,50 – 86 122,99	99,30
41 231,00 – 41 267,49	86 123,00 – 86 159,49	99,40
41 267,50 – 41 303,99	86 159,50 – 86 195,99	99,50
41 304,00 – 41 340,49	86 196,00 – 86 232,49	99,60

COLONNE 1	COLONNE 2	COLONNE 3
Personne célibataire/veuve/ séparée/divorcée	Personne mariée/en relation conjugale dont le conjoint/conjoint de fait habite la localité	Tarif quotidien
Revenu net moins l'impôt total à payer	Revenus combinés nets moins l'impôt total combiné à payer	
41 340,50 – 41 376,99	86 232,50 – 86 268,99	99,70
41 377,00 – 41 413,49	86 269,00 – 86 305,49	99,80
41 413,50 – 41 449,99	86 305,50 – 86 341,99	99,90
41 450,00 – 41 486,49	86 342,00 – 86 378,49	100,00
41 486,50 – 41 522,99	86 378,50 – 86 414,99	100,10
41 523,00 – 41 559,49	86 415,00 – 86 451,49	100,20
41 559,50 – 41 595,99	86 451,50 – 86 487,99	100,30
41 596,00 – 41 632,49	86 488,00 – 86 524,49	100,40
41 632,50 – 41 668,99	86 524,50 – 86 560,99	100,50
41 669,00 – 41 705,49	86 561,00 – 86 597,49	100,60
41 705,50 – 41 741,99	86 597,50 – 86 633,99	100,70
41 742,00 – 41 778,49	86 634,00 – 86 670,49	100,80
41 778,50 – 41 814,99	86 670,50 – 86 706,99	100,90
41 815,00 – 41 851,49	86 707,00 – 86 743,49	101,00
41 851,50 – 41 887,99	86 743,50 – 86 779,99	101,10
41 888,00 – 41 924,49	86 780,00 – 86 816,49	101,20
41 924,50 – 41 960,99	86 816,50 – 86 852,99	101,30
41 961,00 – 41 997,49	86 853,00 – 86 889,49	101,40
41 997,50 – 42 033,99	86 889,50 – 86 925,99	101,50
42 034,00 – 42 070,49	86 926,00 – 86 962,49	101,60
42 070,50 – 42 106,99	86 962,50 – 86 998,99	101,70
42 107,00 – 42 143,49	86 999,00 – 87 035,49	101,80
42 143,50 – 42 179,99	87 035,50 – 87 071,99	101,90
42 180,00 – 42 216,49	87 072,00 – 87 108,49	102,00
42 216,50 – 42 252,99	87 108,50 – 87 144,99	102,10
42 253,00 – 42 289,49	87 145,00 – 87 181,49	102,20
42 289,50 – 42 325,99	87 181,50 – 87 217,99	102,30
42 326,00 – 42 362,49	87 218,00 – 87 254,49	102,40
42 362,50 – 42 398,99	87 254,50 – 87 290,99	102,50
42 399,00 – 42 435,49	87 291,00 – 87 327,49	102,60

COLONNE 1	COLONNE 2	COLONNE 3
Personne célibataire/veuve/ séparée/divorcée	Personne mariée/en relation conjugale dont le conjoint/conjoint de fait habite la localité	Tarif quotidien
Revenu net moins l'impôt total à payer	Revenus combinés nets moins l'impôt total combiné à payer	
42 435,50 – 42 471,99	87 327,50 – 87 363,99	102,70
42 472,00 – 42 508,49	87 364,00 – 87 400,49	102,80
42 508,50 – 42 544,99	87 400,50 – 87 436,99	102,90
42 545,00 – 42 581,49	87 437,00 – 87 473,49	103,00
42 581,50 – 42 617,99	87 473,50 – 87 509,99	103,10
42 618,00 – 42 654,49	87 510,00 – 87 546,49	103,20
42 654,50 – 42 690,99	87 546,50 – 87 582,99	103,30
42 691,00 – 42 727,49	87 583,00 – 87 619,49	103,40
42 727,50 – 42 763,99	87 619,50 – 87 655,99	103,50
42 764,00 – 42 800,49	87 656,00 – 87 692,49	103,60
42 800,50 – 42 836,99	87 692,50 – 87 728,99	103,70
42 837,00 – 42 873,49	87 729,00 – 87 765,49	103,80
42 873,50 – 42 909,99	87 765,50 – 87 801,99	103,90
42 910,00 – 42 946,49	87 802,00 – 87 838,49	104,00
42 946,50 – 42 982,99	87 838,50 – 87 874,99	104,10
42 983,00 ou plus	87 875,00 ou plus	104,20

THE PUBLIC HEALTH ACT
(C.C.S.M. c. P210)

**Swimming Pools and Other Water
Recreational Facilities Regulation,
amendment**

Regulation 51/2025
Registered June 30, 2025

Manitoba Regulation 132/97 amended
**1 The Swimming Pools and Other
Water Recreational Facilities Regulation,
Manitoba Regulation 132/97, is amended by this
regulation.**

2 Section 1 is amended

**(a) in the definition "assistant lifeguard", by
striking out "subsection 12(3)" and substituting
"subsection 12(2)";**

**(b) in the definition "attendant", by striking
out "16 years of age" and substituting "15 years
of age";**

**(c) in the definition "lifeguard", by striking out
"subsection 12(1) or (2)" and substituting
"subsection 12(1)";**

LOI SUR LA SANTÉ PUBLIQUE
(c. P210 de la C.P.L.M.)

**Règlement modifiant le Règlement sur les
piscines et autres installations de loisirs
aquatiques**

Règlement 51/2025
Date d'enregistrement : le 30 juin 2025

Modification du R.M. 132/97
**1 Le présent règlement modifie le
Règlement sur les piscines et autres
installations de loisirs aquatiques, R.M. 132/97.**

2 L'article 1 est modifié :

**a) dans la définition d'« assistant sauveteur »,
par substitution, à « 12(3) », de « 12(2) »;**

**b) dans la définition d'« inspecteur d'hygiène
publique », par substitution, à « d'hygiène
publique nommé en vertu de la Loi sur la santé
publique ou de la Loi sur le ministère de la
Santé », de « de la santé publique au sens de la
Loi sur la santé publique »;**

(d) in the definition "public health inspector", by striking out "a public health inspector appointed under *The Public Health Act* or *The Department of Health Act*" and substituting "an inspector as defined in *The Public Health Act*";

(e) by repealing the definition "regulating authority"; and

(f) by adding the following definition:

"standard testing method" means a method for testing for bacteria in recreational waters approved in the latest edition of *Standard Methods for the Examination of Water and Wastewater*, published jointly by the American Public Health Association, the American Water Works Association and the Water Environment Federation; (« méthode de contrôle standard »)

c) par adjonction de la définition suivante :

« méthode de contrôle standard » Méthode de contrôle des bactéries dans les eaux récréatives approuvée dans la version la plus récente du document intitulé *Standard Methods for the Examination of Water and Wastewater*, publié conjointement par l'American Public Health Association, l'American Water Works Association et la Water Environment Federation. ("standard testing method")

d) par suppression de la définition d'« organisme de réglementation »;

e) dans la définition de « sauveteur », par suppression de « ou (2) »;

f) dans la définition de « surveillant », par substitution, à « 16 », de « 15 ».

3 Section 3 is amended by striking out "regulating authority" and substituting "minister".

3 L'article 3 est modifié par substitution, à « de l'organisme de réglementation en remplissant et en déposant la formule que le ministre », de « du ministre en remplissant et en déposant la formule qu'il ».

4 Subsection 4(2) and clause 4(3)(a) are amended by striking out "regulating authority" and substituting "minister".

4 Le paragraphe 4(2) et l'alinéa 4(3)a) sont modifiés par substitution, à « à l'organisme de réglementation », de « au ministre ».

5 Clause 5(4.1)(b) of the English version is amended by adding "or" at the end.

5 L'alinéa 5(4.1)b) de la version anglaise est modifié par adjonction, à la fin, de « or ».

6 Subsection 7(3) is amended

6 Le paragraphe 7(3) est modifié par substitution :

(a) in the English version, by striking out "depth of water" and substituting "depth of the water"; and

a) dans la version anglaise, à « depth of water », de « depth of the water »;

(b) by striking out everything after "meet the" and substituting "applicable requirements for diving facilities set out in the latest version of the Competition Regulations issued by World Aquatics, as amended from time to time."

b) au passage qui suit « aux exigences », de « applicables aux installations de plongeon et établies par World Aquatics dans la version la plus récente du document intitulé *Competition Regulations*. ».

7 Subsection 8(1) of the English version is amended by striking out "and" at the end of clause (b).

8 Section 12 is replaced with the following:

Lifeguard and assistant lifeguard qualifications
12(1) In order to act as a lifeguard, a person must

- (a) be at least 15 years of age;
- (b) hold current Lifesaving Society National Lifeguard certification (Pool); and
- (c) hold current intermediate level first aid and CPR level C certification issued by a provider approved by the minister.

12(2) In order to act as an assistant lifeguard, a person must

- (a) be at least 15 years of age;
- (b) hold current Lifesaving Society Bronze Cross certification; and
- (c) hold current intermediate level first aid and CPR level C certification issued by a provider approved by the minister.

9 Subclause 13(1)(b)(i) of the English version is amended by striking out "length;" and substituting "length,".

10(1) Subsection 15(1) is amended

- (a) in clause (a), by adding "as measured from the exterior of the fence or barrier" at the end; and**
- (b) in clause (c), by striking out "lockable gate at least 1.8 m in height" and substituting "self-closing lockable gate at least 1.8 m in height as measured from the exterior of the gate".**

7 L'alinéa 8(1)b) de la version anglaise est modifié par suppression, à la fin, de « and ».

8 L'article 12 est remplacé par ce qui suit :

Qualifications des sauveteurs et assistants sauveteurs
12(1) Peuvent être sauveteurs les personnes qui remplissent les conditions suivantes :

- a) être âgé d'au moins 15 ans;
- b) être titulaire d'un brevet Sauveteur national (option piscine) valide de la Société de sauvetage;
- c) être titulaire d'un certificat valide de secourisme de niveau intermédiaire et d'un certificat valide de RCR de niveau C délivrés par un fournisseur qu'a approuvé le ministre.

12(2) Peuvent être assistants sauveteurs les personnes qui remplissent les conditions suivantes :

- a) être âgé d'au moins 15 ans;
- b) être titulaire d'un brevet Croix de bronze valide de la Société de sauvetage;
- c) être titulaire d'un certificat valide de secourisme de niveau intermédiaire et d'un certificat valide de RCR de niveau C délivrés par un fournisseur qu'a approuvé le ministre.

9 Le sous-alinéa 13(1)b)(i) de la version anglaise est modifié par substitution, à « length; », de « length, ».

10(1) Le paragraphe 15(1) est modifié :

- a) dans l'alinéa a), par adjonction, après « verticale », de « , mesurée de l'extérieur, »;**
- b) dans l'alinéa c), par substitution, à « d'au moins 1,8 m de hauteur », de « à fermeture automatique d'au moins 1,8 m de hauteur, mesurée de l'extérieur, ».**

10(2) Subsection 15(2) is amended by striking out "and" at the end of clause (a), adding "and" at the end of clause (b) and adding the following after clause (b):

(c) the area outside the fence and gate is clear of any objects or fixtures that could assist a person in climbing over the fence or gate.

11 Subsection 16(1) is amended

(a) by adding the following after clause (b.1):

(b.2) in the case of a swimming pool or wading pool in which cyanuric acid is used, the cyanuric acid concentration is maintained at a concentration of 50 mg/l or less;

(b) in clause (f),

(i) in subclause (i), by striking out "the membrane filtration technique" and substituting "a standard testing method for total coliform"; and

(ii) in subclause (ii), by striking out "the membrane filtration technique" and substituting "a standard testing method for *Pseudomonas aeruginosa*".

12 Subsection 17(2) is replaced with the following:

17(2) No person shall operate a swimming pool or a wading pool unless reliable testing equipment is available at the pool for the purpose of measuring

(a) pH levels;

(b) total chlorine levels and the level of free available chlorine residuals in increments of no greater than 0.2 mg/l or the level of any chlorine equivalent disinfectant residuals in increments of no greater than 0.2 mg/l; and

(c) cyanuric acid levels, in the case of a swimming pool or wading pool in which cyanuric acid is used.

10(2) Le paragraphe 15(2) est modifié par adjonction, après l'alinéa b), de ce qui suit :

c) l'aire à l'extérieur de la clôture et de la barrière est libre d'objets ou d'accessoires qui pourraient aider une personne à passer par-dessus la clôture ou la barrière.

11 Le paragraphe 16(1) est modifié :

a) par adjonction, après l'alinéa b.1), de ce qui suit :

b.2) la concentration en acide cyanurique de l'eau du bassin est maintenue à 50 mg/l ou moins, si ce produit chimique est utilisé;

b) dans l'alinéa f), par substitution :

(i) dans le sous-alinéa (i), à « de la technique de la filtration sur membrane », de « d'une méthode de contrôle standard des coliformes totaux »,

(ii) dans le sous-alinéa (ii), à « de la technique de la filtration sur membrane », de « d'une méthode de contrôle standard des bacilles pyocyaniques ».

12 Le paragraphe 17(2) est remplacé par ce qui suit :

17(2) Il est interdit d'exploiter une piscine ou une pataugeoire si des dispositifs d'analyse fiables ne sont pas sur les lieux pour mesurer :

a) le pH;

b) le niveau total de chlore et le niveau de résidus de chlore disponible ou le niveau de tout résidu de désinfectant équivalent disponible mesurés en tranches d'au plus 0,2 mg/l;

c) la concentration en acide cyanurique de l'eau, si ce produit chimique est utilisé.

13 Subsection 19(3) is amended by striking out "After July 1, 2005, no person" and substituting "No person".

13 Le paragraphe 19(3) est modifié par substitution, à « Après le 1^{er} juillet 2005, il », de « Il ».

14 Subsection 22(1) of the English version is amended by striking out "and" at the end of clause (a).

14 L'alinéa 22(1)a) de la version anglaise est modifié par suppression de « and ».

15(1) Subsection 23(1) is replaced with the following:

15(1) Le paragraphe 23(1) est remplacé par ce qui suit :

Lifesaving personnel and lifesaving stations

23(1) Subject to subsections (3) and (5), the operator of a public swimming pool must provide bathers supervision and lifesaving stations in accordance with this section at all times the pool is in operation.

Personnel et postes de sauvetage

23(1) Sous réserve des paragraphes (3) et (5) et conformément au présent article, l'exploitant d'une piscine publique fournit le personnel de surveillance des baigneurs et des postes de sauvetage pendant que la piscine est exploitée.

23(1.1) The minimum number of lifeguards and assistant lifeguards that must be on deck and the minimum number of lifesaving stations that must be accessible at poolside are set out in Schedule C.

23(1.1) Le nombre minimal de sauveteurs et d'assistants sauveteurs devant se trouver sur la promenade et le nombre minimal de postes de sauvetage devant être accessibles près de la piscine sont indiqués à l'annexe C.

23(1.2) In addition to the minimum requirements set out in Schedule C, the operator of a public swimming pool must ensure additional lifeguards or assistant lifeguards are on deck if their presence is necessary to ensure all areas of the pool can be continuously observed by a lifeguard or assistant lifeguard.

23(1.2) En plus de respecter les exigences minimales énoncées à l'annexe C, l'exploitant d'une piscine publique veille à ce qu'il y ait des sauveteurs ou assistants sauveteurs additionnels sur la promenade lorsque leur présence est nécessaire pour assurer une surveillance continue de toutes les aires de la piscine.

23(1.3) When providing additional lifeguards or assistant lifeguards under subsection (1.2), the number of additional assistant lifeguards provided must not exceed the number of additional lifeguards provided.

23(1.3) Pour l'application du paragraphe (1.2), le nombre d'assistants sauveteurs additionnels ne doit pas dépasser le nombre de sauveteurs additionnels.

15(2) Clause 23(2)(a) is amended

15(2) L'alinéa 23(2)a) est modifié par substitution :

(a) by replacing the part before subclause (i) of the French version with the following:

a) au passage introductif de la version française, de ce qui suit :

a) s'il y a moins de 31 baigneurs dans la piscine, au moins deux personnes soient de service pendant qu'elle est exploitée, y compris un sauveteur sur la promenade et une autre personne sur la promenade ou dans les environs immédiats de la piscine :

(b) by replacing subclauses (i) and (ii) with the following:

(i) is at least 15 years of age,

(ii) holds current intermediate level first aid and CPR level C certification issued by a provider approved by the minister, and

a) s'il y a moins de 31 baigneurs dans la piscine, au moins deux personnes soient de service pendant qu'elle est exploitée, y compris un sauveteur sur la promenade et une autre personne sur la promenade ou dans les environs immédiats de la piscine :

b) aux sous-alinéas (i) et (ii), de ce qui suit :

(i) âgée d'au moins 15 ans,

(ii) qui est titulaire d'un certificat valide de secourisme de niveau intermédiaire et d'un certificat valide de RCR de niveau C délivrés par un fournisseur qu'a approuvé le ministre,

15(3) Subsection 23(2.1) is amended by striking out ", before September 15, 2005,".

15(3) Le paragraphe 23(2.1) est modifié par substitution, à « Avant le 15 septembre 2005, l'exploitant », de « L'exploitant ».

16 Clause 30(1)(a) is amended

(a) by striking out "fecal coliform" and substituting "thermotolerant coliform"; and

(b) by striking out "the membrane filtration technique" and substituting "a standard testing method for thermotolerant coliform".

16 L'alinéa 30(1)a) est modifié par substitution :

a) à « fécal », de « thermotolérant »;

b) à « de la technique de filtration sur membrane », de « d'une méthode de contrôle standard des coliformes thermotolérants ».

17 Section 37 is amended

(a) by striking out "fecal coliform" and substituting "thermotolerant coliform"; and

(b) by striking out "the membrane filtration technique" and substituting "a standard testing method for thermotolerant coliform".

17 L'article 37 est modifié par substitution :

a) à « fécaux », de « thermotolérants »;

b) à « de la technique de filtration sur membrane », de « d'une méthode de contrôle standard des coliformes thermotolérants ».

18 Schedule C is amended

(a) in the title, by striking out "EQUIPMENT" and substituting "LIFESAVING STATIONS"; and

(b) in item 1, by striking out "On and after September 15, 2005, the operator of a public swimming pool shall" and substituting "The operator of a public swimming pool must".

18 L'annexe C est modifiée par substitution :

a) dans le titre, à « L'ÉQUIPEMENT », de « LES POSTES »;

b) dans l'article 1, à « À compter du 15 septembre 2005, l'exploitant », de « L'exploitant ».

Coming into force

19(1) Subject to subsection (2), this regulation comes into force on the day it is registered under *The Statutes and Regulations Act*.

Entrée en vigueur

19(1) Sous réserve du paragraphe (2), le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement en vertu de la *Loi sur les textes législatifs et réglementaires*.

19(2) Section 10 and subsection 15(1) come into force on January 1, 2026.

19(2) L'article 10 et le paragraphe 15(1) entrent en vigueur le 1^{er} janvier 2026.

THE DRIVERS AND VEHICLES ACT
(C.C.S.M. c. D104)

Driver Licensing Regulation, amendment

Regulation 52/2025
Registered June 30, 2025

Manitoba Regulation 47/2006 amended
1 The Driver Licensing Regulation, Manitoba Regulation 47/2006, is amended by this regulation.

2 The following is added before section 15.2:

Temporary extension of licence expiry dates for evacuated persons

15.1.3(1) The expiry date of a driver's licence that would otherwise expire on or after May 23, 2025, but before September 1, 2025, is extended to September 30, 2025, if the driver's licence was issued to a person who was required to evacuate their primary residence by an order made under *The Emergency Measures Act* on or after May 23, 2025.

15.1.3(2) For greater certainty, subsection (1) applies to any type of driver's licence, including a temporary driver's licence issued to a person pending delivery of the person's multi-year driver's licence.

LOI SUR LES CONDUCTEURS ET LES VÉHICULES
(c. D104 de la C.P.L.M.)

Règlement modifiant le Règlement sur les permis de conduire

Règlement 52/2025
Date d'enregistrement : le 30 juin 2025

Modification du R.M. 47/2006
1 Le présent règlement modifie le Règlement sur les permis de conduire, R.M. 47/2006.

2 Il est ajouté, avant l'article 15.2, ce qui suit :

Report temporaire de la date d'expiration des permis de conduire des personnes évacuées

15.1.3(1) La date d'expiration d'un permis de conduire qui tombe le 23 mai 2025 ou après cette date, mais avant le 1^{er} septembre 2025, est reportée au 30 septembre 2025 si le titulaire du permis est tenu d'évacuer sa résidence principale en raison d'un ordre donné ou d'un décret pris en vertu de la *Loi sur les mesures d'urgence* le 23 mai 2025 ou après cette date.

15.1.3(2) Il demeure entendu que le paragraphe (1) s'applique à tous les types de permis de conduire, y compris les permis temporaires délivrés aux personnes qui attendent la délivrance d'un permis pluriannuel.

15.1.3(3) This section is repealed on
October 15, 2025.

15.1.3(3) Le présent article est abrogé
le 15 octobre 2025.

THE DRIVERS AND VEHICLES ACT
(C.C.S.M. c. D104)

Identification Card Regulation, amendment

Regulation 53/2025
Registered June 30, 2025

Manitoba Regulation 10/2009 amended
1 The Identification Card Regulation, Manitoba Regulation 10/2009, is amended by this regulation.

2 The following is added before section 11:

Temporary extension of identification card expiry dates for evacuated persons

10.3(1) The expiry date of an identification card that would otherwise expire on or after May 23, 2025, but before September 1, 2025, is extended to September 30, 2025, if the identification card was issued to a person who was required to evacuate their primary residence by an order made under *The Emergency Measures Act* on or after May 23, 2025.

10.3(2) This section is repealed on October 15, 2025.

LOI SUR LES CONDUCTEURS ET LES VÉHICULES
(c. D104 de la C.P.L.M.)

Règlement modifiant le Règlement sur les cartes d'identité

Règlement 53/2025
Date d'enregistrement : le 30 juin 2025

Modification du R.M. 10/2009
1 Le présent règlement modifie le Règlement sur les cartes d'identité, R.M. 10/2009.

2 Il est ajouté, avant l'article 11, ce qui suit :

Report temporaire de la date d'expiration des cartes d'identité des personnes évacuées

10.3(1) La date d'expiration d'une carte d'identité qui tombe le 23 mai 2025 ou après cette date, mais avant le 1^{er} septembre 2025, est reportée au 30 septembre 2025 si le titulaire de la carte est tenu d'évacuer sa résidence principale en raison d'un ordre donné ou d'un décret pris en vertu de la *Loi sur les mesures d'urgence* le 23 mai 2025 ou après cette date.

10.3(2) Le présent article est abrogé le 15 octobre 2025.

THE DRIVERS AND VEHICLES ACT
(C.C.S.M. c. D104)

Vehicle Registration Regulation, amendment

Regulation 54/2025
Registered June 30, 2025

Manitoba Regulation 57/2006 amended
1 The Vehicle Registration Regulation, Manitoba Regulation 57/2006, is amended by this regulation.

2 The following is added before section 45:

Temporary extension of registration expiry dates for evacuated persons

44.8(1) The expiry date of a vehicle registration that would otherwise expire on or after May 23, 2025, but before September 1, 2025, is extended to September 30, 2025, if the vehicle was registered to a person who was required to evacuate their primary residence by an order made under *The Emergency Measures Act* on or after May 23, 2025.

44.8(2) This section is repealed on October 15, 2025.

LOI SUR LES CONDUCTEURS ET LES VÉHICULES
(c. D104 de la C.P.L.M.)

Règlement modifiant le Règlement sur l'immatriculation des véhicules

Règlement 54/2025
Date d'enregistrement : le 30 juin 2025

Modification du R.M. 57/2006
1 Le présent règlement modifie le Règlement sur l'immatriculation des véhicules, R.M. 57/2006.

2 Il est ajouté, avant l'article 45, ce qui suit :

Report temporaire de la date d'expiration de l'immatriculation des véhicules des personnes évacuées

44.8(1) La date d'expiration de l'immatriculation d'un véhicule qui tombe le 23 mai 2025 ou après cette date, mais avant le 1^{er} septembre 2025, est reportée au 30 septembre 2025 si le véhicule est immatriculé au nom d'une personne tenue d'évacuer sa résidence principale en raison d'un ordre donné ou d'un décret pris en vertu de la *Loi sur les mesures d'urgence* le 23 mai 2025 ou après cette date.

44.8(2) Le présent article est abrogé le 15 octobre 2025.

THE CONSTRUCTION INDUSTRY WAGES ACT
(C.C.S.M. c. C190)

**Construction Industry Minimum Wage
Regulation, amendment**

Regulation 55/2025
Registered June 30, 2025

Manitoba Regulation 119/2006 amended
**1 The Construction Industry
Minimum Wage Regulation, Manitoba
Regulation 119/2006, is amended by this
regulation.**

2 Section 1 is amended

**(a) by replacing the definition "skilled
tradesperson" with the following:**

"skilled tradesperson" means a person who

(a) has worked 3,600 or more
cumulative hours in one of the trades
listed in Part 2 of the table in
Schedule A; or

(b) had worked 2,400 or more
cumulative hours in one of the
trades listed in Part 2 of the table
in Schedule A prior to
September 1, 2025. (« ouvrier
spécialisé »)

LOI SUR LES SALAIRES DANS L'INDUSTRIE DE
LA CONSTRUCTION
(c. C190 de la C.P.L.M.)

**Règlement modifiant le Règlement sur le
salaire minimum dans le secteur de l'industrie
de la construction**

Règlement 55/2025
Date d'enregistrement : le 30 juin 2025

Modification du R.M. 119/2006
**1 Le présent règlement modifie le
Règlement sur le salaire minimum dans le
secteur de l'industrie de la construction,
R.M. 119/2006.**

2 L'article 1 est modifié :

**a) par substitution, à la définition d'« ouvrier
spécialisé », de ce qui suit :**

« ouvrier spécialisé » Personne qui a
accumulé au moins 3 600 heures de travail,
ou au moins 2 400 heures avant
le 1^{er} septembre 2025, dans l'un des métiers
figurant à la partie 2 du tableau de
l'annexe A. ("skilled tradesperson")

b) par adjonction des définitions suivantes :

« stagiaire 1 » Stagiaire qui a accumulé
moins de 1 200 heures de travail dans le
métier. ("Trainee 1")

(b) by adding the following definitions:

"Trainee 1" means a trainee who has worked fewer than 1,200 cumulative hours in the trade. (« stagiaire 1 »)

"Trainee 2" means a trainee who has worked 1,200 or more, but fewer than 2,400, cumulative hours in the trade. (« stagiaire 2 »)

"Trainee 3" means a trainee who has worked 2,400 or more cumulative hours in the trade. (« stagiaire 3 »)

« stagiaire 2 » Stagiaire qui a accumulé au moins 1 200 heures de travail, mais moins de 2 400 heures, dans le métier. ("Trainee 2")

« stagiaire 3 » Stagiaire qui a accumulé au moins 2 400 heures de travail dans le métier. ("Trainee 3")

3(1) Subsection 3(1) is amended by striking out "September 1, 2022 and ending March 31, 2023" and substituting "September 1, 2025, and ending April 30, 2026".

3(1) Le paragraphe 3(1) est modifié par substitution, à « 1^{er} septembre 2022 au 31 mars 2023 », de « 1^{er} septembre 2025 au 30 avril 2026 ».

3(2) Subsection 3(2) is amended by striking out "April 1, 2023 and ending March 31, 2024" and substituting "May 1, 2026, and ending April 30, 2027".

3(2) Le paragraphe 3(2) est modifié par substitution, à « 1^{er} avril 2023 au 31 mars 2024 », de « 1^{er} mai 2026 au 30 avril 2027 ».

3(3) Subsection 3(3) is amended by striking out "April 1, 2024" and substituting "May 1, 2027".

3(3) Le paragraphe 3(3) est modifié par substitution, à « 1^{er} avril 2024 », de « 1^{er} mai 2027 ».

4 Section 10 is amended

(a) in clause (a), by striking out "September 1, 2022 and ending March 31, 2023" and substituting "September 1, 2025, and ending April 30, 2026";

(b) in clause (b), by striking out "April 1, 2023 and ending March 31, 2024" and substituting "May 1, 2026, and ending April 30, 2027"; and

(c) in clause (c), by striking out "April 1, 2024" and substituting "May 1, 2027".

4 L'article 10 est modifié par substitution :

a) dans l'alinéa a), à « 1^{er} septembre 2022 au 31 mars 2023 », de « 1^{er} septembre 2025 au 30 avril 2026 »;

b) dans l'alinéa b), à « 1^{er} avril 2023 au 31 mars 2024 », de « 1^{er} mai 2026 au 30 avril 2027 »;

c) dans l'alinéa c), à « 1^{er} avril 2024 », de « 1^{er} mai 2027 ».

**5 Schedules A and B are replaced with
Schedules A and B to this regulation.**

**5 Les annexes A et B sont remplacées
par les annexes A et B du présent règlement.**

Coming into force

**6 This regulation comes into force on
September 1, 2025.**

Entrée en vigueur

**6 Le présent règlement entre en vigueur
le 1^{er} septembre 2025.**

SCHEDULE A
(Section 3)

MINIMUM WAGE RATES — INDUSTRIAL, COMMERCIAL AND
INSTITUTIONAL SECTORS AND MAJOR BUILDING CONSTRUCTION PROJECTS

	Hourly Minimum Wage Rate		
Column 1 Classification of Trades	Column 2 September 1, 2025, to April 30, 2026	Column 3 May 1, 2026, to April 30, 2027	Column 4 May 1, 2027, or after
Part 1: Journeypersons			
Boilermaker	\$39.07	\$39.85	\$40.64
Bricklayer	\$42.45	\$43.30	\$44.17
Carpenter	\$36.95	\$37.69	\$38.45
Concrete Finisher	\$31.93	\$32.56	\$33.22
Construction Craft Worker	\$31.34	\$31.97	\$32.61
Construction Electrician	\$43.74	\$44.61	\$45.50
Crane and Hoisting Equipment Operator			
Mobile Crane Operator	\$39.71	\$40.50	\$41.31
Tower Crane Operator	\$45.15	\$46.05	\$46.97
Boom Truck Hoist Operator	\$31.69	\$32.33	\$32.97
Floor Covering Installer	\$33.98	\$34.66	\$35.35
Gasfitter	\$43.27	\$44.13	\$45.02
Gasfitter — Subcomponent Trade of Domestic Gasfitter	\$38.94	\$39.72	\$40.52
Glazier	\$35.32	\$36.03	\$36.75
Industrial Mechanic (Millwright)	\$40.40	\$41.21	\$42.03
Insulator (Heat and Frost)	\$33.16	\$35.65	\$36.36

	Hourly Minimum Wage Rate		
Column 1 Classification of Trades	Column 2 September 1, 2025, to April 30, 2026	Column 3 May 1, 2026, to April 30, 2027	Column 4 May 1, 2027, or after
Ironworker			
Structural Steel Erector	\$40.64	\$41.45	\$42.28
Reinforcing Iron (re-bar)	\$35.20	\$35.90	\$36.62
Miscellaneous Metal Worker/Ornamental Worker	\$40.06	\$40.86	\$41.67
Lather (Interior Systems Mechanic)	\$35.61	\$36.32	\$37.05
Painter and Decorator	\$32.57	\$33.22	\$33.88
Plumber	\$43.27	\$44.13	\$45.02
Pre-Engineered Building Erector	\$35.15	\$35.85	\$36.57
Refrigeration and Air Conditioning Mechanic	\$41.72	\$42.55	\$43.40
Roofer	\$35.03	\$35.73	\$36.44
Sheet Metal Worker	\$44.55	\$45.44	\$46.35
Sprinkler System Installer	\$46.89	\$47.83	\$48.78
Steamfitter-Pipefitter	\$43.27	\$44.13	\$45.02
Part 2: Skilled Tradespersons			
Asbestos Abatement Worker	\$29.42	\$30.01	\$30.61
Trainee 1	\$19.12	\$19.50	\$19.89
Trainee 2	\$22.06	\$22.50	\$22.95
Trainee 3	\$25.00	\$25.50	\$26.01
Elevator Constructor	\$45.32	\$46.22	\$47.15
Trainee 1	\$29.46	\$30.05	\$30.65
Trainee 2	\$33.99	\$34.67	\$35.36
Trainee 3	\$38.52	\$39.29	\$40.08
Labourer — Specialty Labourer (assisting bricklayer)	\$28.85	\$29.42	\$30.01
Trainee 1	\$18.75	\$19.12	\$19.51
Trainee 2	\$21.63	\$22.07	\$22.51
Trainee 3	\$24.52	\$25.01	\$25.51

	Hourly Minimum Wage Rate		
Column 1 Classification of Trades	Column 2 September 1, 2025, to April 30, 2026	Column 3 May 1, 2026, to April 30, 2027	Column 4 May 1, 2027, or after
General Construction Labourer	\$28.05	\$28.61	\$29.18
Trainee 1	\$18.23	\$18.60	\$18.97
Trainee 2	\$21.04	\$21.46	\$21.89
Trainee 3	\$23.84	\$24.32	\$24.81
Marble, Tile and Terrazzo Installer	\$30.47	\$31.08	\$31.70
Trainee 1	\$19.80	\$20.20	\$20.60
Trainee 2			
• if the person first became a Trainee 2 before September 1, 2025	\$23.91	\$23.91	\$23.91
• if the person first became a Trainee 2 on or after September 1, 2025	\$22.85	\$23.31	\$23.77
Trainee 3	\$25.90	\$26.42	\$26.94
Plasterer	\$33.74	\$34.42	\$35.10
Trainee 1	\$21.93	\$22.37	\$22.82
Trainee 2			
• if the person first became a Trainee 2 before September 1, 2025	\$26.43	\$26.43	\$26.43
• if the person first became a Trainee 2 on or after September 1, 2025	\$25.31	\$25.81	\$26.33
Trainee 3	\$28.68	\$29.25	\$29.84
Sheeter, Decker and Cladder	\$39.24	\$40.02	\$40.82
Trainee 1	\$25.51	\$26.01	\$26.53
Trainee 2			
• if the person first became a Trainee 2 before September 1, 2025	\$30.79	\$30.79	\$30.79
• if the person first became a Trainee 2 on or after September 1, 2025	\$29.43	\$30.02	\$30.62
Trainee 3	\$33.35	\$34.02	\$34.70

	Hourly Minimum Wage Rate		
Column 1 Classification of Trades	Column 2 September 1, 2025, to April 30, 2026	Column 3 May 1, 2026, to April 30, 2027	Column 4 May 1, 2027, or after
Scaffolder	\$37.02	\$37.76	\$38.51
Trainee 1	\$24.06	\$24.54	\$25.03
Trainee 2			
• if the person first became a Trainee 2 before September 1, 2025	\$29.01	\$29.01	\$29.01
• if the person first became a Trainee 2 on or after September 1, 2025	\$27.76	\$28.32	\$28.88
Trainee 3	\$31.46	\$32.09	\$32.73
Part 3: Other Workers			
Construction Worker	\$18.48	\$18.85	\$19.23

ANNEXE A
(article 3)

TAUX DE SALAIRE MINIMUM — SECTEURS INDUSTRIEL, COMMERCIAL ET
INSTITUTIONNEL ET OUVRAGES IMPORTANTS

	Taux de salaire horaire minimum		
Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3	Colonne 4
Nomenclature des métiers	du 1^{er} septembre 2025 au 30 avril 2026	du 1^{er} mai 2026 au 30 avril 2027	à compter du 1^{er} mai 2027
Partie 1 : ouvriers qualifiés			
Chaudronnier	39,07 \$	39,85 \$	40,64 \$
Briqueur	42,45 \$	43,30 \$	44,17 \$
Charpentier	36,95 \$	37,69 \$	38,45 \$
Finisseur de béton	31,93 \$	32,56 \$	33,22 \$
Manœuvre en construction	31,34 \$	31,97 \$	32,61 \$
Électricien (construction)	43,74 \$	44,61 \$	45,50 \$
Conducteur de grue et de matériel de levage			
Opérateur de grue automotrice	39,71 \$	40,50 \$	41,31 \$
Opérateur de grue à tour	45,15 \$	46,05 \$	46,97 \$
Opérateur de treuil sur camion à flèche	31,69 \$	32,33 \$	32,97 \$
Poseur de revêtement de sol	33,98 \$	34,66 \$	35,35 \$
Monteur d'installations au gaz	43,27 \$	44,13 \$	45,02 \$
Monteur d'installations au gaz — sous-catégorie du métier de monteur d'installations au gaz résidentiel	38,94 \$	39,72 \$	40,52 \$
Vitrier	35,32 \$	36,03 \$	36,75 \$
Mécanicien industriel (de chantier)	40,40 \$	41,21 \$	42,03 \$
Calorifugeur (chaud et froid)	33,16 \$	35,65 \$	36,36 \$

	Taux de salaire horaire minimum		
Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3	Colonne 4
Nomenclature des métiers	du 1 ^{er} septembre 2025 au 30 avril 2026	du 1 ^{er} mai 2026 au 30 avril 2027	à compter du 1 ^{er} mai 2027
Monteur de charpentes métalliques			
Monteur de structures d'acier	40,64 \$	41,45 \$	42,28 \$
Ferrailleur	35,20 \$	35,90 \$	36,62 \$
Monteur de pièces décoratives en métal et d'autres éléments métalliques	40,06 \$	40,86 \$	41,67 \$
Poseur de lattes (technicien de systèmes intérieurs)	35,61 \$	36,32 \$	37,05 \$
Peintre-décorateur	32,57 \$	33,22 \$	33,88 \$
Plombier	43,27 \$	44,13 \$	45,02 \$
Monteur de charpentes pour bâtiments industrialisés	35,15 \$	35,85 \$	36,57 \$
Mécanicien en réfrigération et en climatisation	41,72 \$	42,55 \$	43,40 \$
Couvreur	35,03 \$	35,73 \$	36,44 \$
Tôlier	44,55 \$	45,44 \$	46,35 \$
Poseur de gicleurs	46,89 \$	47,83 \$	48,78 \$
Monteur d'appareils de chauffage	43,27 \$	44,13 \$	45,02 \$
Partie 2 : ouvriers spécialisés			
Travailleur chargé de la réduction du taux d'amiante	29,42 \$	30,01 \$	30,61 \$
Stagiaire 1	19,12 \$	19,50 \$	19,89 \$
Stagiaire 2	22,06 \$	22,50 \$	22,95 \$
Stagiaire 3	25,00 \$	25,50 \$	26,01 \$
Constructeur d'ascenseurs	45,32 \$	46,22 \$	47,15 \$
Stagiaire 1	29,46 \$	30,05 \$	30,65 \$
Stagiaire 2	33,99 \$	34,67 \$	35,36 \$
Stagiaire 3	38,52 \$	39,29 \$	40,08 \$

	Taux de salaire horaire minimum		
Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3	Colonne 4
Nomenclature des métiers	du 1 ^{er} septembre 2025 au 30 avril 2026	du 1 ^{er} mai 2026 au 30 avril 2027	à compter du 1 ^{er} mai 2027
Ouvrier — Ouvrier spécialisé (chargé d'aider un briqueteur)	28,85 \$	29,42 \$	30,01 \$
Stagiaire 1	18,75 \$	19,12 \$	19,51 \$
Stagiaire 2	21,63 \$	22,07 \$	22,51 \$
Stagiaire 3	24,52 \$	25,01 \$	25,51 \$
Ouvrier en construction générale	28,05 \$	28,61 \$	29,18 \$
Stagiaire 1	18,23 \$	18,60 \$	18,97 \$
Stagiaire 2	21,04 \$	21,46 \$	21,89 \$
Stagiaire 3	23,84 \$	24,32 \$	24,81 \$
Marbrier de bâtiment, carreleur et poseur de terrazzo	30,47 \$	31,08 \$	31,70 \$
Stagiaire 1	19,80 \$	20,20 \$	20,60 \$
Stagiaire 2			
• si la personne est devenue stagiaire 2 avant le 1 ^{er} septembre 2025	23,91 \$	23,91 \$	23,91 \$
• si la personne est devenue stagiaire 2 le 1 ^{er} septembre 2025 ou après	22,85 \$	23,31 \$	23,77 \$
Stagiaire 3	25,90 \$	26,42 \$	26,94 \$
Plâtrier	33,74 \$	34,42 \$	35,10 \$
Stagiaire 1	21,93 \$	22,37 \$	22,82 \$
Stagiaire 2			
• si la personne est devenue stagiaire 2 avant le 1 ^{er} septembre 2025	26,43 \$	26,43 \$	26,43 \$
• si la personne est devenue stagiaire 2 le 1 ^{er} septembre 2025 ou après	25,31 \$	25,81 \$	26,33 \$
Stagiaire 3	28,68 \$	29,25 \$	29,84 \$

	Taux de salaire horaire minimum		
Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3	Colonne 4
Nomenclature des métiers	du 1 ^{er} septembre 2025 au 30 avril 2026	du 1 ^{er} mai 2026 au 30 avril 2027	à compter du 1 ^{er} mai 2027
Poseur de plaques de couverture, poseur de panneaux de sous-toiture et poseur de revêtements extérieurs	39,24 \$	40,02 \$	40,82 \$
Stagiaire 1	25,51 \$	26,01 \$	26,53 \$
Stagiaire 2			
• si la personne est devenue stagiaire 2 avant le 1 ^{er} septembre 2025	30,79 \$	30,79 \$	30,79 \$
• si la personne est devenue stagiaire 2 le 1 ^{er} septembre 2025 ou après	29,43 \$	30,02 \$	30,62 \$
Stagiaire 3	33,35 \$	34,02 \$	34,70 \$
Échafauteur	37,02 \$	37,76 \$	38,51 \$
Stagiaire 1	24,06 \$	24,54 \$	25,03 \$
Stagiaire 2			
• si la personne est devenue stagiaire 2 avant le 1 ^{er} septembre 2025	29,01 \$	29,01 \$	29,01 \$
• si la personne est devenue stagiaire 2 le 1 ^{er} septembre 2025 ou après	27,76 \$	28,32 \$	28,88 \$
Stagiaire 3	31,46 \$	32,09 \$	32,73 \$
Partie 3 : autres ouvriers			
Ouvrier en construction	18,48 \$	18,85 \$	19,23 \$

SCHEDULE B
(Section 10)

MINIMUM WAGE RATES — HEAVY CONSTRUCTION SECTOR

	Hourly Minimum Wage Rate		
Column 1 Classification of Trades	Column 2 September 1, 2025, to April 30, 2026	Column 3 May 1, 2026, to April 30, 2027	Column 4 May 1, 2027, or after
Heavy Construction			
Mobile Crane Operator working on heavy construction	\$31.28	\$31.91	\$32.55
Heavy duty Mechanic or Welder working on heavy equipment	\$30.26	\$30.86	\$31.48
Equipment Operator (Group I) — Asphalt Plant Operator, Concrete Batch Plant Operator; Operator of a dragline, clam shell, shovel, hydraulic excavator, wheeled excavator, pile driver, motor grader, asphalt paving machine, concrete paver, directional drill with locator, or other equipment requiring similar skills	\$27.09	\$27.63	\$28.18
Equipment Operator (Group II) — Operator of a dozer, track loader, rubber-tired loader, loader backhoe, scraper, milling machine or other equipment requiring similar skills	\$23.17	\$23.64	\$24.11
Equipment Operator (Group III) — Operator of an articulated rock truck, any type of compaction equipment, or other equipment requiring similar skills	\$19.22	\$19.60	\$19.99
Truck Operator (Group I) — Operator of a lowbed truck with 5 or more axles	\$26.00	\$26.52	\$27.05
Truck Operator (Group II) — Operator of a truck with 4 or more axles, fuel truck, distribution truck, hydrovac truck or truck with hydraulic boom or hoist	\$24.42	\$24.91	\$25.41
Truck Operator (Group III) — Operator of a truck having a gross vehicle weight of more than 4,540 kgs and fewer than 4 axles	\$21.07	\$21.49	\$21.92
Skilled Labour (Group I) — Concrete Finisher, Pipelayer, Screedman or other employee who performs work requiring similar skills	\$27.12	\$27.66	\$28.21

	Hourly Minimum Wage Rate		
Column 1 Classification of Trades	Column 2 September 1, 2025, to April 30, 2026	Column 3 May 1, 2026, to April 30, 2027	Column 4 May 1, 2027, or after
Skilled Labour (Group II) — Concrete Finisher Helper, Pipelayer Helper, Pipe Fuser, Cable Splicer, Traffic Coordinator, Lead Hand or other employee who performs work requiring similar skills	\$21.40	\$21.83	\$22.26
General Labourer in heavy construction sector and not otherwise classified	\$18.11	\$18.47	\$18.84
Watcher, Flagger or Rodman	\$16.66	\$17.00	\$17.34

ANNEXE B
(article 10)

TAUX DE SALAIRE MINIMUM — SECTEUR DE LA CONSTRUCTION LOURDE

	Taux de salaire horaire minimum		
Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3	Colonne 4
Nomenclature des métiers	du 1^{er} septembre 2025 au 30 avril 2026	du 1^{er} mai 2026 au 30 avril 2027	à compter du 1^{er} mai 2027
Construction lourde			
Opérateur de grue automotrice dans le secteur de la construction lourde	31,28 \$	31,91 \$	32,55 \$
Mécanicien de machinerie lourde ou soudeur d'équipement lourd	30,26 \$	30,86 \$	31,48 \$
Conducteur de matériel (groupe I) — opérateur d'installation de préparation d'asphalte ou de centrale à béton, ou conducteur de pelle à benne trainante, de pelle à benne preneuse, de pelle mécanique, de pelle hydraulique, d'excavatrice sur roues, de sonnette, de niveleuse automotrice, d'asphalteuse, de paveuse à béton, d'appareil de forage dirigé avec localisateur ou d'autres engins semblables	27,09 \$	27,63 \$	28,18 \$
Conducteur de matériel (groupe II) — conducteur de bouteur, de chargeuse sur chenilles, de chargeuse sur pneumatiques, de chargeuse-pelleteuse, de décapeuse, de fraiseuse ou d'autres engins semblables	23,17 \$	23,64 \$	24,11 \$
Conducteur de matériel (groupe III) — conducteur de camion-benne articulé, de matériel de compactage de tout type ou d'autres engins semblables	19,22 \$	19,60 \$	19,99 \$
Conducteur de camion (groupe I) — conducteur de camion à plateau surbaissé d'au moins 5 essieux	26,00 \$	26,52 \$	27,05 \$
Conducteur de camion (groupe II) — conducteur de camion d'au moins 4 essieux, de camion-citerne à carburant, de camion de distribution, de camion hydrovac ou de camion muni d'un bras hydraulique ou d'un système hydraulique de levage	24,42 \$	24,91 \$	25,41 \$

	Taux de salaire horaire minimum		
Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3	Colonne 4
Nomenclature des métiers	du 1^{er} septembre 2025 au 30 avril 2026	du 1^{er} mai 2026 au 30 avril 2027	à compter du 1^{er} mai 2027
Conducteur de camion (groupe III) — conducteur de camion de moins de 4 essieux dont le poids nominal brut est de plus de 4 540 kg	21,07 \$	21,49 \$	21,92 \$
Main-d'œuvre qualifiée (groupe I) — finisseur de béton, poseur de tuyaux, poseur de chape ou autre employé qui effectue des travaux semblables	27,12 \$	27,66 \$	28,21 \$
Main-d'œuvre qualifiée (groupe II) — aide-finisseur de béton, aide-poseur de tuyaux, fusionneur de conduite, épisseur de câbles, coordonnateur de circulation, chef d'équipe ou autre employé qui effectue des travaux semblables	21,40 \$	21,83 \$	22,26 \$
Ouvrier général dans le secteur de la construction lourde dont les tâches ne sont comprises dans aucune classe	18,11 \$	18,47 \$	18,84 \$
Observateur, signaleur ou jalonneur	16,66 \$	17,00 \$	17,34 \$

THE MANITOBA HYDRO ACT
(C.C.S.M. c. H190)

Reliability Standards Regulation, amendment

Regulation 56/2025
Registered June 30, 2025

Manitoba Regulation 25/2012 amended
1 The *Reliability Standards Regulation*, Manitoba Regulation 25/2012, is amended by this regulation.

2 Schedule 1 is replaced with Schedule 1 to this regulation.

Coming into force

3 This regulation comes into force on July 1, 2025.

LOI SUR L'HYDRO-MANITOBA
(c. H190 de la C.P.L.M.)

Règlement modifiant le Règlement sur les normes de fiabilité

Règlement 56/2025
Date d'enregistrement : le 30 juin 2025

Modification du R.M. 25/2012
1 Le présent règlement modifie le *Règlement sur les normes de fiabilité*, R.M. 25/2012.

2 L'annexe 1 est remplacée par l'annexe 1 du présent règlement.

Entrée en vigueur

3 Le présent règlement entre en vigueur le 1^{er} juillet 2025.

SCHEDULE 1
(Section 2)

RELIABILITY STANDARDS

Standard Number	Standard Name	Effective Date
BAL-001-2	Real Power Balancing Control Performance	July 1, 2017
BAL-002-3	Disturbance Control Standard — Contingency Reserve for Recovery from a Balancing Contingency Event	January 1, 2021
BAL-003-2	Frequency Response and Frequency Bias Setting	July 1, 2021
BAL-005-1	Balancing Authority Control	January 1, 2021
CIP-002-5.1a	Cyber Security — BES Cyber System Categorization	July 1, 2018
CIP-003-8	Cyber Security — Security Management Controls	July 1, 2021
CIP-004-7	Cyber Security — Personnel & Training	July 1, 2025
CIP-005-7	Cyber Security — Electronic Security Perimeter(s)	July 1, 2023
CIP-006-6	Cyber Security — Physical Security of BES Cyber Systems	July 1, 2017
CIP-007-6	Cyber Security — System Security Management	July 1, 2017
CIP-008-6	Cyber Security — Incident Reporting and Response Planning	July 1, 2022
CIP-009-6	Cyber Security — Recovery Plans for BES Cyber Systems	July 1, 2017
CIP-010-4	Cyber Security — Configuration Change Management and Vulnerability Assessments	July 1, 2023
CIP-011-3	Cyber Security — Information Protection	July 1, 2025
CIP-012-1	Cyber Security — Communications between Control Centers	July 1, 2023
CIP-013-2	Cyber Security — Supply Chain Risk Management	July 1, 2023
CIP-014-3	Physical Security	July 1, 2023
COM-001-3	Communications	July 1, 2019
COM-002-4	Operating Personnel Communications Protocols	July 1, 2017
EOP-004-4	Event Reporting	January 1, 2021
EOP-005-3	System Restoration from Blackstart Resources	January 1, 2021
EOP-006-3	System Restoration Coordination	January 1, 2021
EOP-008-2	Loss of Control Center Functionality	January 1, 2021
EOP-010-1	Geomagnetic Disturbance Operations	July 1, 2016
EOP-011-2	Emergency Preparedness and Operations	July 1, 2024
FAC-001-4	Facility Interconnection Requirements	July 1, 2025
FAC-002-4	Facility Interconnection Studies	July 1, 2025
FAC-003-5 (Excl. R2)	Transmission Vegetation Management	July 1, 2025
FAC-008-5 (Excl. R4, R5, R7)	Facility Ratings	July 1, 2022
FAC-011-4	System Operating Limits Methodology for the Operations Horizon	July 1, 2025

Standard Number	Standard Name	Effective Date
FAC-014-3	Establish and Communicate System Operating Limits	July 1, 2025
INT-006-5 (Excl. R4, R5)	Evaluation of Interchange Transactions	July 1, 2022
INT-009-3 (Excl. R2)	Implementation of Interchange	July 1, 2022
IRO-001-4	Reliability Coordination — Responsibilities	July 1, 2017
IRO-002-7 (Excl. R1)	Reliability Coordination — Monitoring and Analysis	July 1, 2022
IRO-006-5	Reliability Coordination — Transmission Loading Relief (TLR)	April 1, 2012
IRO-006-EAST-2	Transmission Loading Relief Procedure for the Eastern Interconnection	July 1, 2017
IRO-008-3	Reliability Coordinator Operational Analyses and Real-time Assessments	July 1, 2025
IRO-009-2	Reliability Coordinator Actions to Operate Within IROLs	July 1, 2017
IRO-010-4	Reliability Coordinator Data Specification and Collection	July 1, 2024
IRO-014-3	Coordination Among Reliability Coordinators	July 1, 2017
IRO-017-1	Outage Coordination	July 1, 2017
IRO-018-1(i)	Reliability Coordinator Real-time Reliability Monitoring and Analysis Capabilities	July 1, 2019
MOD-025-2	Verification and Data Reporting of Generator Real and Reactive Power Capability and Synchronous Condenser Reactive Power Capability	January 1, 2021
MOD-026-1	Verification of Models and Data for Generator Excitation Control System or Plant Volt/Var Control Functions	July 1, 2025
MOD-027-1	Verification of Models and Data for Turbine/Governor and Load Control or Active Power/Frequency Control Functions	July 1, 2025
MOD-031-3	Demand and Energy Data	July 1, 2022
MOD-032-1	Data for Power System Modeling and Analysis	July 1, 2016
MOD-033-2	Steady-State and Dynamic System Model Validation	July 1, 2022
PER-003-2	Operating Personnel Credentials	January 1, 2021
PER-005-2	Operations Personnel Training	July 1, 2017
PER-006-1	Specific Training for Personnel	July 1, 2022
PRC-002-4	Disturbance Monitoring and Reporting Requirements	July 1, 2025
PRC-004-6 (Excl. R4)	Protection System Misoperation Identification and Correction	July 1, 2022
PRC-005-1.1b	Transmission and Generation Protection System Maintenance and Testing	July 1, 2016
PRC-006-5	Automatic Underfrequency Load Shedding	July 1, 2022
PRC-008-0	Implementation and Documentation of Underfrequency Load Shedding Equipment Maintenance Program	April 1, 2012
PRC-010-2	Undervoltage Load Shedding	July 1, 2018

Standard Number	Standard Name	Effective Date
PRC-011-0	Undervoltage Load Shedding System Maintenance and Testing	April 1, 2012
PRC-012-2	Remedial Action Schemes	January 1, 2021
PRC-017-1	Remedial Action Scheme Maintenance and Testing	July 1, 2018
PRC-019-2	Coordination of Generating Unit or Plant Capabilities, Voltage Regulating Controls, and Protection	January 1, 2021
PRC-023-6 (Excl. R2)	Transmission Relay Loadability	July 1, 2025
PRC-024-3	Frequency and Voltage Protection Settings for Generating Resources	July 1, 2023
PRC-026-2	Relay Performance During Stable Power Swings	July 1, 2025
PRC-027-1	Coordination of Protection Systems for Performance During Faults	July 1, 2022
TOP-001-6 (Excl. R19, R22)	Transmission Operations	July 1, 2025
TOP-002-4	Operations Planning	July 1, 2017
TOP-003-5	Operational Reliability Data	July 1, 2024
TOP-010-1(i)	Real-time Reliability Monitoring and Analysis Capabilities	July 1, 2019
VAR-001-5	Voltage and Reactive Control	January 1, 2021
VAR-002-4.1	Generator Operation for Maintaining Network Voltage Schedules	July 1, 2019

ANNEXE 1
(article 2)

NORMES DE FIABILITÉ

Numéro de la norme	Titre de la norme	Date d'entrée en vigueur
BAL-001-2	Real Power Balancing Control Performance	1 ^{er} juillet 2017
BAL-002-3	Disturbance Control Standard — Contingency Reserve for Recovery from a Balancing Contingency Event	1 ^{er} janvier 2021
BAL-003-2	Frequency Response and Frequency Bias Setting	1 ^{er} juillet 2021
BAL-005-1	Balancing Authority Control	1 ^{er} janvier 2021
CIP-002-5.1a	Cyber Security — BES Cyber System Categorization	1 ^{er} juillet 2018
CIP-003-8	Cyber Security — Security Management Controls	1 ^{er} juillet 2021
CIP-004-7	Cyber Security — Personnel & Training	1 ^{er} juillet 2025
CIP-005-7	Cyber Security — Electronic Security Perimeter(s)	1 ^{er} juillet 2023
CIP-006-6	Cyber Security — Physical Security of BES Cyber Systems	1 ^{er} juillet 2017
CIP-007-6	Cyber Security — System Security Management	1 ^{er} juillet 2017
CIP-008-6	Cyber Security — Incident Reporting and Response Planning	1 ^{er} juillet 2022
CIP-009-6	Cyber Security — Recovery Plans for BES Cyber Systems	1 ^{er} juillet 2017
CIP-010-4	Cyber Security — Configuration Change Management and Vulnerability Assessments	1 ^{er} juillet 2023
CIP-011-3	Cyber Security — Information Protection	1 ^{er} juillet 2025
CIP-012-1	Cyber Security — Communications between Control Centers	1 ^{er} juillet 2023
CIP-013-2	Cyber Security — Supply Chain Risk Management	1 ^{er} juillet 2023
CIP-014-3	Physical Security	1 ^{er} juillet 2023
COM-001-3	Communications	1 ^{er} juillet 2019
COM-002-4	Operating Personnel Communications Protocols	1 ^{er} juillet 2017
EOP-004-4	Event Reporting	1 ^{er} janvier 2021
EOP-005-3	System Restoration from Blackstart Resources	1 ^{er} janvier 2021
EOP-006-3	System Restoration Coordination	1 ^{er} janvier 2021
EOP-008-2	Loss of Control Center Functionality	1 ^{er} janvier 2021
EOP-010-1	Geomagnetic Disturbance Operations	1 ^{er} juillet 2016
EOP-011-2	Emergency Preparedness and Operations	1 ^{er} juillet 2024
FAC-001-4	Facility Interconnection Requirements	1 ^{er} juillet 2025
FAC-002-4	Facility Interconnection Studies	1 ^{er} juillet 2025
FAC-003-5 (sauf R2)	Transmission Vegetation Management	1 ^{er} juillet 2025
FAC-008-5 (sauf R4, R5, R7)	Facility Ratings	1 ^{er} juillet 2022
FAC-011-4	System Operating Limits Methodology for the Operations Horizon	1 ^{er} juillet 2025

Numéro de la norme	Titre de la norme	Date d'entrée en vigueur
FAC-014-3	Establish and Communicate System Operating Limits	1 ^{er} juillet 2025
INT-006-5 (sauf R4, R5)	Evaluation of Interchange Transactions	1 ^{er} juillet 2022
INT-009-3 (sauf R2)	Implementation of Interchange	1 ^{er} juillet 2022
IRO-001-4	Reliability Coordination — Responsibilities	1 ^{er} juillet 2017
IRO-002-7 (sauf R1)	Reliability Coordination — Monitoring and Analysis	1 ^{er} juillet 2022
IRO-006-5	Reliability Coordination — Transmission Loading Relief (TLR)	1 ^{er} avril 2012
IRO-006-EAST-2	Transmission Loading Relief Procedure for the Eastern Interconnection	1 ^{er} juillet 2017
IRO-008-3	Reliability Coordinator Operational Analyses and Real-time Assessments	1 ^{er} juillet 2025
IRO-009-2	Reliability Coordinator Actions to Operate Within IROLs	1 ^{er} juillet 2017
IRO-010-4	Reliability Coordinator Data Specification and Collection	1 ^{er} juillet 2024
IRO-014-3	Coordination Among Reliability Coordinators	1 ^{er} juillet 2017
IRO-017-1	Outage Coordination	1 ^{er} juillet 2017
IRO-018-1(i)	Reliability Coordinator Real-time Reliability Monitoring and Analysis Capabilities	1 ^{er} juillet 2019
MOD-025-2	Verification and Data Reporting of Generator Real and Reactive Power Capability and Synchronous Condenser Reactive Power Capability	1 ^{er} janvier 2021
MOD-026-1	Verification of Models and Data for Generator Excitation Control System or Plant Volt/Var Control Functions	1 ^{er} juillet 2025
MOD-027-1	Verification of Models and Data for Turbine/Governor and Load Control or Active Power/Frequency Control Functions	1 ^{er} juillet 2025
MOD-031-3	Demand and Energy Data	1 ^{er} juillet 2022
MOD-032-1	Data for Power System Modeling and Analysis	1 ^{er} juillet 2016
MOD-033-2	Steady-State and Dynamic System Model Validation	1 ^{er} juillet 2022
PER-003-2	Operating Personnel Credentials	1 ^{er} janvier 2021
PER-005-2	Operations Personnel Training	1 ^{er} juillet 2017
PER-006-1	Specific Training for Personnel	1 ^{er} juillet 2022
PRC-002-4	Disturbance Monitoring and Reporting Requirements	1 ^{er} juillet 2025
PRC-004-6 (sauf R4)	Protection System Misoperation Identification and Correction	1 ^{er} juillet 2022
PRC-005-1.1b	Transmission and Generation Protection System Maintenance and Testing	1 ^{er} juillet 2016
PRC-006-5	Automatic Underfrequency Load Shedding	1 ^{er} juillet 2022
PRC-008-0	Implementation and Documentation of Underfrequency Load Shedding Equipment Maintenance Program	1 ^{er} avril 2012
PRC-010-2	Undervoltage Load Shedding	1 ^{er} juillet 2018

Numéro de la norme	Titre de la norme	Date d'entrée en vigueur
PRC-011-0	Undervoltage Load Shedding System Maintenance and Testing	1 ^{er} avril 2012
PRC-012-2	Remedial Action Schemes	1 ^{er} janvier 2021
PRC-017-1	Remedial Action Scheme Maintenance and Testing	1 ^{er} juillet 2018
PRC-019-2	Coordination of Generating Unit or Plant Capabilities, Voltage Regulating Controls, and Protection	1 ^{er} janvier 2021
PRC-023-6 (sauf R2)	Transmission Relay Loadability	1 ^{er} juillet 2025
PRC-024-3	Frequency and Voltage Protection Settings for Generating Resources	1 ^{er} juillet 2023
PRC-026-2	Relay Performance During Stable Power Swings	1 ^{er} juillet 2025
PRC-027-1	Coordination of Protection Systems for Performance During Faults	1 ^{er} juillet 2022
TOP-001-6 (sauf R19, R22)	Transmission Operations	1 ^{er} juillet 2025
TOP-002-4	Operations Planning	1 ^{er} juillet 2017
TOP-003-5	Operational Reliability Data	1 ^{er} juillet 2024
TOP-010-1(i)	Real-time Reliability Monitoring and Analysis Capabilities	1 ^{er} juillet 2019
VAR-001-5	Voltage and Reactive Control	1 ^{er} janvier 2021
VAR-002-4.1	Generator Operation for Maintaining Network Voltage Schedules	1 ^{er} juillet 2019

THE COURT OF APPEAL ACT
(C.C.S.M. c. C240)

Court of Appeal Rules, amendment

Regulation 57/2025
Registered July 8, 2025

Manitoba Regulation 555/88 R amended
1 The Court of Appeal Rules, Manitoba Regulation 555/88 R, is amended by this regulation.

2 Subrule 46(2) of the French version is amended by striking out "de l'ordonnance" and substituting "à laquelle a été prononcée l'ordonnance".

July 3, 2025
3 juillet 2025

**The Court of Appeal/
Pour la Cour d'appel,**

Marianne Rivoalen, Chief Justice of Manitoba/juge en chef du Manitoba
Holly C. Beard, Judge of Appeal/juge d'appel
Marc M. Monnin, Judge of Appeal/juge d'appel
Diana M. Cameron, Judge of Appeal/juge d'appel
Christopher J. Mainella, Judge of Appeal/juge d'appel
Jennifer A. Pfuetzner, Judge of Appeal/juge d'appel
Janice L. leMaistre, Judge of Appeal/juge d'appel
Karen I. Simonsen, Judge of Appeal/juge d'appel
Lori T. Spivak, Judge of Appeal/juge d'appel
James G. Edmond, Judge of Appeal/juge d'appel
David Kroft, Judge of Appeal/juge d'appel
Anne Turner, Judge of Appeal/juge d'appel

LOI SUR LA COUR D'APPEL
(c. C240 de la C.P.L.M.)

Règlement modifiant les Règles de la Cour d'appel

Règlement 57/2025
Date d'enregistrement : le 8 juillet 2025

Modification du R.M. 555/88 R
1 Le présent règlement modifie les Règles de la Cour d'appel, R.M. 555/88 R.

2 Le paragraphe 46(2) de la version française est modifié par substitution, à « de l'ordonnance », de « à laquelle a été prononcée l'ordonnance ».

THE MENTAL HEALTH ACT
(C.C.S.M. c. M110)

**Charges Payable by Long Term Care Patients
Regulation, amendment**

Regulation 58/2025
Registered July 8, 2025

Manitoba Regulation 155/97 amended
1 **The *Charges Payable by Long Term
Care Patients Regulation*, Manitoba
Regulation 155/97, is amended by this
regulation.**

2 **Clause 3.1(1)(c) is amended**

**(a) by striking out "\$39,879" and
substituting "\$41,100"; and**

**(b) in the English version, by striking out
"and" at the end.**

LOI SUR LA SANTÉ MENTALE
(c. M110 de la C.P.L.M.)

**Règlement modifiant le Règlement sur les
frais à payer par les malades en soins de
longue durée**

Règlement 58/2025
Date d'enregistrement : le 8 juillet 2025

Modification du R.M. 155/97
1 **Le présent règlement modifie le
*Règlement sur les frais à payer par les malades
en soins de longue durée*, R.M. 155/97.**

2 **L'alinéa 3.1(1)c) est modifié :**

**a) par substitution, à « 39 879 \$ », de
« 41 100 \$ »;**

**b) dans la version anglaise, par suppression, à
la fin, de « and ».**

Coming into force

3 This regulation comes into force on
August 1, 2025.

Entrée en vigueur

3 Le présent règlement entre en vigueur
le 1^{er} août 2025.

July 8, 2025
8 juillet 2025

**Minister responsible for Mental Health/
La ministre responsable de la Santé mentale,**

Bernadette Smith

THE NORTHERN AFFAIRS ACT
(C.C.S.M. c. N100)

**Fees in Lieu of Taxes and Related Matters
Regulation (2025)**

Regulation 59/2025
Registered July 17, 2025

TABLE OF CONTENTS

Section

- 1 Fee in lieu of taxes
- 2 Date of imposition
- 3 Penalties
- 4 Fee for tax certificate

Schedule

Fee in lieu of taxes

1(1) For the year 2025, the fees in lieu of taxes set out in the Schedule are set and imposed on

(a) any lot of property within an area described in the Schedule and any lot of property within any subsequent plan of survey or subdivision of a lot contained in such a plan of survey or subdivision; and

(b) any business or utility described in the Schedule.

LOI SUR LES AFFAIRES DU NORD
(c. N100 de la C.P.L.M.)

**Règlement de 2025 sur les droits tenant lieu
de taxes et les questions connexes**

Règlement 59/2025
Date d'enregistrement : le 17 juillet 2025

TABLE DES MATIÈRES

Article

- 1 Droits tenant lieu de taxes
- 2 Perception
- 3 Pénalités
- 4 Droits — certificat de situation fiscale

Annexe

Droits tenant lieu de taxes

1(1) Pour l'année 2025, les droits tenant lieu de taxes prévus à l'annexe sont fixés et imposés à l'égard :

a) des lots qui sont situés dans les régions mentionnées à l'annexe et de ceux qui sont situés dans un plan de lotissement ou d'arpentage subséquent concernant tout lot situé dans un tel plan d'arpentage ou de lotissement;

b) des entreprises et des services publics mentionnés à l'annexe.

Fee in lieu of property and business taxes

1(2) The fees in this section are in lieu of real property taxes and business taxes imposed by a regulation made under *The Northern Affairs Act*.

Deemed date of imposition

2 A fee set and imposed under this regulation is deemed to be imposed as of January 1, 2025.

Penalties

3 A fee imposed under this regulation may be paid at par at any time on or before September 30, 2025, but after that date a penalty must be added on the first day of each month to any amount of the fee in lieu of taxes or penalty that is unpaid at a rate of 0.6% of the unpaid amount each month until the fee and penalty are fully paid or the land liable for it is sold.

Fee for tax certificate

4 The fee for a tax certificate is \$20.

Droits tenant lieu de taxes foncières et de taxes d'affaires

1(2) Les droits prévus au présent article remplacent les taxes foncières et les taxes d'affaires imposées en vertu d'un règlement pris sous le régime de la *Loi sur les affaires du Nord*.

Perception

2 Les droits fixés et imposés en vertu du présent règlement sont réputés être imposés à compter du 1^{er} janvier 2025.

Pénalités

3 Les droits imposés en vertu du présent règlement peuvent être payés au pair au plus tard le 30 septembre 2025. Le premier jour de chaque mois par la suite, est frappé d'une pénalité de 0,6 % le total des droits et des pénalités impayés, et ce, jusqu'à ce que ces droits et pénalités soient payés en totalité ou que le bien-fonds assujéti à ceux-ci soit vendu pour non-paiement de droits.

Droits — certificat de situation fiscale

4 Le droit exigible pour un certificat de situation fiscale est de 20 \$.

July 14, 2025
14 juillet 2025

**Minister of Municipal and Northern Relations/
Le ministre des Relations avec les municipalités et le Nord,**

Glen Simard

SCHEDULE
(Subsection 1(1))

FEES IN LIEU OF TAXES

Lot fees in lieu of taxes

1(1) A person who owns or occupies a lot within the area under a bolded heading in Column 1 of the following table must pay, in accordance with the service provided opposite in Column 2, if any, the applicable fee set out opposite in Column 3.

Education levy

1(2) In addition to the fee determined under subsection (1), a person must pay an education levy of \$500 if the person's chief place of residence is located in a place that is subject to a fee under that subsection.

Chief place of residence

1(3) For the purpose of subsection (2), a place is a person's chief place of residence if it is the residence where they, in the settled routine of their life, regularly, normally or customarily reside.

Column 1 Area	Column 2 Service	Column 3 Fee
Athapapuskow Lake Plans of survey or subdivision (a) registered in the PLTO (N DIV) as numbers 7023, 7024, 7400 and 7631; (b) registered in the PLTO as numbers 20823, 21142, 21596, 22042, 24361, 43723, 43829 and 44883; and (c) filed with the Director of Surveys as number 15741; and being part of the unsurveyed Townships 64, 65 and 66 of Ranges 26 and 28 WPM in Manitoba.	road access	\$708.48
	no road access	\$318.13
	no road access or sewage	\$182.05
Big Island Lake (Bay Side/Creek Side) Plans of survey or subdivision (a) registered in the PLTO as numbers 2483 and 33027; and (b) registered in the PLTO as number 3929-4 compiled from plan number 6946 filed with the Director of Surveys; and being part of the unsurveyed Township 66 Range 29 WPM in Manitoba.	n/a	\$415.85

Column 1 Area	Column 2 Service	Column 3 Fee
Big Island Lake (North End and Big Island) Plans of survey or subdivision (a) registered in the PLTO as number 25605; (b) registered in the PLTO as numbers 3929-7 and 7312; and (c) registered in the PLTO as number 7693; and being part of the unsurveyed Township 66 Range 29 WPM in Manitoba.	road access	\$505.85
	no road access	\$145.50
Big Island Lake (South End) Plan of survey or subdivision registered in the PLTO as number 24436 and being part of the unsurveyed Township 66 Range 29 WPM in Manitoba.	road access	\$415.85
Blueberry Point Plan of survey registered in the WLTO as number 47280 and being part of the unsurveyed Section 26 Township 25 Range 8 EPM in Manitoba.	n/a	\$291.50
Camp Nanuq Administrative plan filed with the Director of Surveys as plan number 20677 and being part of unsurveyed Sections 22, 23 and 27 Township 112 Range 1 E. 2nd Meridian East in Manitoba, including unsurveyed Lakes No. 1, 2, pt. 3.	n/a	\$284.60
Crossing Bay The following area: (a) plans of survey registered in the PLTO as numbers 6831, 6872 and 7544; (b) the unsurveyed portion of Section 35 Township 49 Range 14 West and Section 2 Township 50 Range 14 West and Section 10 Township 50 Range 14 WPM in Manitoba.	n/a	\$131.25
Driftwood Beach Plan of survey registered in the WLTO as number 47266 and being part of the unsurveyed Section 23 Township 25 Range 8 EPM in Manitoba.	n/a	\$291.50
Eden Lake Plan of survey registered in the PLTO (N DIV) as number 6325 and being part of the unsurveyed Township 89 Range 18 WPM in Manitoba.	n/a	\$86.50

Column 1 Area	Column 2 Service	Column 3 Fee
Goose Creek Plans of survey or subdivision (a) registered in the PLTO (N DIV) as number 6424; (b) registered with the PLTO as number 23833; and (c) filed with the Director of Surveys as number 17541; and being part of the unsurveyed Township 111 Range 20 EPM in Manitoba.	n/a	\$155.63
Hughes Lake Plan of survey registered in the PLTO (N DIV) as number 6366 and being part of the unsurveyed Section 15 Township 90 Range 20 WPM in Manitoba.	n/a	\$91.50
Lake St. Andrew (residential area) Plan of survey or subdivision registered in the PLTO (N DIV) as number 16670 and being part of the unsurveyed Sections 3, 4 and 10 Township 32 Range 1 EPM in Manitoba.	n/a	\$146.50
Lake St. George Plans of survey or subdivision registered in the PLTO (N DIV) as numbers 12651 and 15963 and being part of the unsurveyed Sections 4 and 9 Township 32 Range 1 EPM in Manitoba.	n/a	\$146.50
Leaside Beach Plan of survey registered in the PLTO (N DIV) as number 16397 and being part of the unsurveyed Township 31 Range 5 EPM in Manitoba.	n/a	\$196.50
Little Deer Plan of survey or subdivision registered in the WLTO as number 44529 and being part of Sections 9, 10, 14, 15 and 23 Township 29 Range 5 EPM in Manitoba.	n/a	\$291.50
Mill Creek Beach Plan of survey registered in the WLTO as number 47269 and being part of the unsurveyed Sections N20, NW21, SW28 and SE29 Township 28 Range 5 EPM and unsurveyed Government Road Allowances in Manitoba.	n/a	\$291.50
Payuk Lake Plan of survey registered in the PLTO as number 24414 and being part of the unsurveyed Township 65 Range 27 WPM in Manitoba.	road access	\$602.83
	no road access	\$145.50

Column 1 Area	Column 2 Service	Column 3 Fee
Pebblestone Beach Plan of survey registered in the WLTO as number 45973 and being part of the unsurveyed Section 35 Township 27 Range 4 EPM in Manitoba.	n/a	\$291.50
Red Deer River Plan of survey registered in the PLTO as number 44459 and being part of the NW ¼ of Section 16 and the E ½ of Section 17 of the unsurveyed Township 45 Range 25 WPM in Manitoba.	n/a	\$191.50
Rocky Lake East Plans of survey or subdivision registered in the PLTO (N DIV) as numbers 6162 and 6279 and being part of the unsurveyed Sections 20, 21, 27 and 28 Township 59 Range 27 WPM in Manitoba.	n/a	\$739.00
Rocky Lake North Plan of survey registered in the PLTO (N DIV) as number 7030 and being part of the unsurveyed Sections 10 and 15 Township 60 Range 27 WPM in Manitoba.	n/a	\$491.50
Schist Lake Plans of survey or subdivision (a) registered in the PLTO (N DIV) as numbers 7277 and 7560; and (b) registered in the PLTO as number 26093; and being part of the unsurveyed Township 65 Range 29 WPM in Manitoba.	n/a	\$864.30
Setting Lake Plans of survey registered in the PLTO (N DIV) as numbers 6354, 6587, 6608, 6926, 6955, 6956, 7112 and 7125 and being part of the unsurveyed Townships 70 and 71 Range 7 WPM in Manitoba.	n/a	\$546.50
Spruce Ridge Administrative plan filed with the Director of Surveys as plan number 20677 and being part of unsurveyed Sections 22, 23, and 27 Township 112 Range 1 E. 2nd Meridian East in Manitoba, including unsurveyed Lakes No. 1, 2, pt. 3.	n/a	\$284.60
Steep Rock Plans of subdivision registered in the DLTO as numbers 2885 and 24761 and being part of the unsurveyed Section 12 Township 42 Range 28 WPM in Manitoba.	n/a	\$346.50
Twin Lakes Plan of subdivision registered in the PLTO as number 45111 and being part of the unsurveyed Sections NE28, SE33 and SW34 Township 65 Range 27 WPM and unsurveyed Government Road Allowances in Manitoba.	n/a	\$553.27

Column 1 Area	Column 2 Service	Column 3 Fee
Wallace Lake Plan of survey registered in the WLTO as number 32785 and being part of the unsurveyed Section 31 Township 23 Range 16 EPM in Manitoba.	n/a	\$107.50
Wanipigow Lake East Plan of survey registered in the WLTO as number 13067 and being part of the unsurveyed Township 24 Range 12 EPM in Manitoba.	n/a	\$241.50
Wanipigow Lake West Plan of survey registered in the WLTO as number 21550 and being part of the unsurveyed Township 24 Range 11 EPM in Manitoba.	n/a	\$151.50
Whitefish Lake Plan of survey registered in the DLTO as number 43747 and being part of Sections 4 and 5 in Township 39 Range 29 WPM in Manitoba.	n/a	\$241.50
White Lake (northwest region) Being part of unsurveyed Townships 65 and 66 of Ranges 28 and 29 WPM in Manitoba.	n/a	\$251.27

Fees for businesses and utilities

2(1) A business or utility set out in Column 1 of the following table that is located in the location opposite in Column 2 must pay the fee set out opposite in Column 3.

Reference to location

2(2) A reference to a location in Column 2 of the following table is a reference to the location as determined under the table in section 1 of this Schedule.

Section 1 does not apply

2(3) For certainty, the fees determined under section 1 of this Schedule do not apply to a business or utility that is subject to a fee under this section.

Column 1 Business or Utility	Column 2 Location	Column 3 Fee
Aberdeen Lodge	Athapapuskow Lake	\$241.63
Bakers Narrows Lodge	Athapapuskow Lake	\$1,002.35
Big Island Drive-In Theatre	Big Island Lake	\$576.85
Cook's Campground	Crossing Bay	\$702.45
G. Hobbs Tourist Lodge	Crossing Bay	\$769.65
Manitoba Telephone System, relay tower	Lake St. Andrew	\$536.50
Moak Lake Lodge	Crossing Bay	\$1,122.45

Column 1 Business or Utility	Column 2 Location	Column 3 Fee
Paradise Lodge	Athapapuskow Lake	\$1,041.45
Westwood Lodge	Big Island Lake	\$415.85

Definitions

3 The following definitions apply in this Schedule.

"**Director of Surveys**" means the person designated as Director of Surveys under Part II of *The Surveys Act*. (« directeur des Levés »)

"**DLTO**" means the Dauphin Land Titles Office. (« B.T.F.D. »)

"**EPM**" means East of Principal Meridian. (« E.M.P. »)

"**N DIV**" means the Neepawa Division of the Portage la Prairie Land Titles Office. (« Div. de N. »)

"**PLTO**" means the Portage la Prairie Land Titles Office. (« B.T.F.P. »)

"**WLTO**" means the Winnipeg Land Titles Office. (« B.T.F.W. »)

"**WPM**" means West of the Principal Meridian. (« O.M.P. »)

ANNEXE
[paragraphe 1(1)]

DROITS TENANT LIEU DE TAXES

Droits tenant lieu de taxes — lots

1(1) La personne qui est propriétaire ou occupante d'un lot situé dans la région figurant à la colonne 1 du tableau qui suit paie les droits indiqués à la colonne 3 en fonction, s'il y a lieu, du service prévu à la colonne 2.

Taxe d'aide à l'éducation

1(2) En plus des droits prévus au paragraphe (1), la personne paie une taxe d'aide à l'éducation de 500 \$ si sa résidence principale est située dans une région assujettie à des droits en vertu de ce paragraphe.

Résidence principale

1(3) Pour l'application du paragraphe (2), la résidence principale de la personne est le bâtiment où elle habite habituellement ou régulièrement dans la routine établie de ses activités.

Colonne 1 Région	Colonne 2 Service	Colonne 3 Droits
Baie Crossing La région suivante : a) plans d'arpentage n ^{os} 6831, 6872 et 7544 enregistrés au B.T.F.P.; b) partie non arpentée de la section 35, township 49, rang 14 ouest, section 2, township 50, rang 14 ouest et section 10, township 50, rang 14 à l'O.M.P. au Manitoba.	s.o.	131,25 \$
Camp Nanuq Dans les sections non arpentées 22, 23 et 27, township 112, rang 1 à l'est du deuxième méridien est au Manitoba, y compris les lacs non arpentés n ^{os} 1 et 2 ainsi qu'une partie du lac n ^o 3, plan administratif n ^o 20677 déposé auprès du directeur des Levés.	s.o.	284,60 \$
Lac Athapapuskow Dans les townships non arpentés 64, 65 et 66, rangs 26 et 28 à l'O.M.P. au Manitoba : a) plans d'arpentage ou de lotissement n ^{os} 7023, 7024, 7400 et 7631 enregistrés au B.T.F.P. (Div. de N.); b) plans d'arpentage ou de lotissement n ^{os} 20823, 21142, 21596, 22042, 24361, 43723, 43829 et 44883 enregistrés au B.T.F.P.; c) plan d'arpentage ou de lotissement n ^o 15741 déposé auprès du directeur des Levés.	accessible par terre	708,48 \$
	non accessible par terre	318,13 \$
	non accessible par terre et aucun réseau d'égout	182,05 \$

Colonne 1 Région	Colonne 2 Service	Colonne 3 Droits
Lac Big Island (côtés de la baie et du ruisseau) Dans le township non arpenté 66, rang 29 à l'O.M.P. au Manitoba : a) plans d'arpentage ou de lotissement n ^{os} 2483 et 33027 enregistrés au B.T.F.P.; b) plan d'arpentage ou de lotissement n ^o 3929-4 enregistré au B.T.F.P. et dressé d'après le plan n ^o 6946 déposé auprès du directeur des Levés.	s.o.	415,85 \$
Lac Big Island (partie nord et Big Island) Dans le township non arpenté 66, rang 29 à l'O.M.P. au Manitoba : a) plan d'arpentage ou de lotissement n ^o 25605 enregistré au B.T.F.P.; b) plans d'arpentage ou de lotissement n ^{os} 3929-7 et 7312 enregistrés au B.T.F.P.; c) plan d'arpentage ou de lotissement n ^o 7693 enregistré au B.T.F.P.	accessible par terre	505,85 \$
	non accessible par terre	145,50 \$
Lac Big Island (partie sud) Dans le township non arpenté 66, rang 29 à l'O.M.P. au Manitoba, plan d'arpentage ou de lotissement n ^o 24436 enregistré au B.T.F.P.	accessible par terre	415,85 \$
Lac Eden Dans le township non arpenté 89, rang 18 à l'O.M.P. au Manitoba, plan d'arpentage n ^o 6325 enregistré au B.T.F.P. (Div. de N.).	s.o.	86,50 \$
Lac Hughes Dans la section non arpentée 15, township 90, rang 20 à l'O.M.P. au Manitoba, plan d'arpentage n ^o 6366 enregistré au B.T.F.P. (Div. de N.).	s.o.	91,50 \$
Lac Payuk Dans le township non arpenté 65, rang 27 à l'O.M.P. au Manitoba, plan d'arpentage n ^o 24414 enregistré au B.T.F.P.	accessible par terre	602,83 \$
	non accessible par terre	145,50 \$
Lac Rocky Est Dans les sections non arpentées 20, 21, 27 et 28, township 59, rang 27 à l'O.M.P. au Manitoba, plans d'arpentage ou de lotissement n ^{os} 6162 et 6279 enregistrés au B.T.F.P. (Div. de N.).	s.o.	739,00 \$
Lac Rocky Nord Dans les sections non arpentées 10 et 15, township 60, rang 27 à l'O.M.P. au Manitoba, plan d'arpentage n ^o 7030 enregistré au B.T.F.P. (Div. de N.).	s.o.	491,50 \$

Colonne 1 Région	Colonne 2 Service	Colonne 3 Droits
Lac Schist Dans le township non arpenté 65, rang 29 à l'O.M.P. au Manitoba : a) plans d'arpentage ou de lotissement n ^{os} 7277 et 7560 enregistrés au B.T.F.P. (Div. de N.); b) plan d'arpentage ou de lotissement n ^o 26093 enregistré au B.T.F.P.	s.o.	864,30 \$
Lac Setting Dans les townships non arpentés 70 et 71, rang 7 à l'O.M.P. au Manitoba, plans d'arpentage n ^{os} 6354, 6587, 6608, 6926, 6955, 6956, 7112 et 7125 enregistrés au B.T.F.P. (Div. de N.).	s.o.	546,50 \$
Lac St. Andrew (zone résidentielle) Dans les sections non arpentées 3, 4 et 10, township 32, rang 1 à l'E.M.P. au Manitoba, plan d'arpentage ou de lotissement n ^o 16670 enregistré au B.T.F.P. (Div. de N.).	s.o.	146,50 \$
Lac St. George Dans les sections non arpentées 4 et 9, township 32, rang 1 à l'E.M.P. au Manitoba, plans d'arpentage ou de lotissement n ^{os} 12651 et 15963 enregistrés au B.T.F.P. (Div. de N.).	s.o.	146,50 \$
Lac Wallace Dans la section non arpentée 31, township 23, rang 16 à l'E.M.P. au Manitoba, plan d'arpentage n ^o 32785 enregistré au B.T.F.W.	s.o.	107,50 \$
Lac Wanipigow Est Dans le township non arpenté 24, rang 12 à l'E.M.P. au Manitoba, plan d'arpentage n ^o 13067 enregistré au B.T.F.W.	s.o.	241,50 \$
Lac Wanipigow Ouest Dans le township non arpenté 24, rang 11 à l'E.M.P. au Manitoba, plan d'arpentage n ^o 21550 enregistré au B.T.F.W.	s.o.	151,50 \$
Lac White (région Nord-Ouest) Dans les townships non arpentés 65 et 66, rangs 28 et 29 à l'O.M.P. au Manitoba.	s.o.	251,27 \$
Lac Whitefish Dans les sections 4 et 5, township 39, rang 29 à l'O.M.P. au Manitoba, plan d'arpentage n ^o 43747 enregistré au B.T.F.D.	s.o.	241,50 \$
Lacs Twin Dans la section non arpentée nord-est 28, la section non arpentée sud-est 33 et la section non arpentée sud-ouest 34, township 65, rang 27 à l'O.M.P. ainsi que dans les emprises gouvernementales non arpentées, au Manitoba, plan de lotissement n ^o 45111 enregistré au B.T.F.P.	s.o.	553,27 \$

Colonne 1 Région	Colonne 2 Service	Colonne 3 Droits
Little Deer Dans les sections 9, 10, 14, 15 et 23, township 29, rang 5 à l'E.M.P. au Manitoba, plan d'arpentage ou de lotissement n° 44529 enregistré au B.T.F.W.	s.o.	291,50 \$
Plage Driftwood Dans la section non arpentée 23, township 25, rang 8 à l'E.M.P. au Manitoba, plan d'arpentage n° 47266 enregistré au B.T.F.W.	s.o.	291,50 \$
Plage du ruisseau Mill Dans la section non arpentée nord 20, la section non arpentée nord-ouest 21, la section non arpentée sud-ouest 28 et la section non arpentée sud-est 29, township 28, rang 5 à l'E.M.P. ainsi que dans les emprises gouvernementales non arpentées, au Manitoba, plan d'arpentage n° 47269 enregistré au B.T.F.W.	s.o.	291,50 \$
Plage Leaside Dans le township non arpenté 31, rang 5 à l'E.M.P. au Manitoba, plan d'arpentage n° 16397 enregistré au B.T.F.P. (Div. de N.).	s.o.	196,50 \$
Plage Pebblestone Dans la section non arpentée 35, township 27, rang 4 à l'E.M.P. au Manitoba, plan d'arpentage n° 45973 enregistré au B.T.F.W.	s.o.	291,50 \$
Pointe Blueberry Dans la section non arpentée 26, township 25, rang 8 à l'E.M.P. au Manitoba, plan d'arpentage n° 47280 enregistré au B.T.F.W.	s.o.	291,50 \$
Rivière Red Deer Dans le quart nord-ouest de la section 16 et la moitié est de la section 17, township non arpenté 45, rang 25 à l'O.M.P. au Manitoba, plan d'arpentage n° 44459 enregistré au B.T.F.P.	s.o.	191,50 \$
Ruisseau Goose Dans le township non arpenté 111, rang 20 à l'E.M.P. au Manitoba : a) plan d'arpentage ou de lotissement n° 6424 enregistré au B.T.F.P. (Div. de N.); b) plan d'arpentage ou de lotissement n° 23833 enregistré au B.T.F.P.; c) plan d'arpentage ou de lotissement n° 17541 déposé auprès du directeur des Levés.	s.o.	155,63 \$
Spruce Ridge Dans les sections non arpentées 22, 23 et 27, township 112, rang 1 à l'est du deuxième méridien est au Manitoba, y compris les lacs non arpentés n° ^{os} 1 et 2 ainsi qu'une partie du lac n° 3, plan administratif n° 20677 déposé auprès du directeur des Levés.	s.o.	284,60 \$

Colonne 1 Région	Colonne 2 Service	Colonne 3 Droits
Steep Rock Dans la section non arpentée 12, township 42, rang 28 à l'O.M.P. au Manitoba, plans de lotissement n ^{os} 2885 et 24761 enregistrés au B.T.F.D.	s.o.	346,50 \$

Droits — entreprises et services publics

2(1) Toute entreprise ou tout service public figurant dans la colonne 1 du tableau qui suit et qui est situé dans la région mentionnée à la colonne 2 paie les droits indiqués à la colonne 3.

Mention de la région

2(2) Toute mention d'une région dans la colonne 2 du tableau qui suit vaut mention de celle qui figure au tableau de l'article 1 de la présente annexe.

Non-application de l'article 1

2(3) Il demeure entendu que les droits prévus à l'article 1 de la présente annexe ne s'appliquent pas aux entreprises ou aux services publics qui sont assujettis à des droits en vertu du présent article.

Colonne 1 Entreprise ou service public	Colonne 2 Région	Colonne 3 Droits
Cinéparc Big Island Drive-In	Lac Big Island	576,85 \$
Pavillon Aberdeen	Lac Athapapuskow	241,63 \$
Pavillon Bakers Narrows	Lac Athapapuskow	1 002,35 \$
Pavillon du lac Moak	Baie Crossing	1 122,45 \$
Pavillon Paradise	Lac Athapapuskow	1 041,45 \$
Pavillon touristique G. Hobbs	Baie Crossing	769,65 \$
Pavillon Westwood	Lac Big Island	415,85 \$
Terrain de camping Cook	Baie Crossing	702,45 \$
Tour de relais de la Manitoba Telephone System	Lac St. Andrew	536,50 \$

Définitions

3 Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente annexe.

« **B.T.F.D.** » Bureau des titres fonciers de Dauphin. ("DLTO")

« **B.T.F.P.** » Bureau des titres fonciers de Portage-la-Prairie. ("PLTO")

« **B.T.F.W.** » Bureau des titres fonciers de Winnipeg. ("WLTO")

« **directeur des Levés** » Le directeur des Levés désigné sous le régime de la partie II de la *Loi sur l'arpentage*. ("Director of Surveys")

« **Div. de N.** » Division de Neepawa du Bureau des titres fonciers de Portage-la-Prairie. ("N DIV")

« **E.M.P.** » À l'est du méridien principal. ("EPM")

« **O.M.P.** » À l'ouest du méridien principal. ("WPM")

THE NORTHERN AFFAIRS ACT
(C.C.S.M. c. N100)

Tax Rates Regulation (2025)

Regulation 60/2025
Registered July 17, 2025

Tax rates

1 The following tax rates are set and imposed in northern Manitoba for the year 2025, based on the latest revised assessment rolls:

- (a) a general rate of 5.7 mills on the dollar on assessed property;
- (b) a business tax rate of 3.75% on assessed business property;
- (c) for the education support levy, a general rate of 7.117 mills on the dollar on other property;
- (d) for the special levy for assessed property within The Frontier School Division, a rate of 12.617 mills on the dollar.

Deemed date of imposition

2 A tax set and imposed under this regulation is deemed to be imposed as of January 1, 2025.

LOI SUR LES AFFAIRES DU NORD
(c. N100 de la C.P.L.M.)

Règlement de 2025 sur les taux d'imposition

Règlement 60/2025
Date d'enregistrement : le 17 juillet 2025

Taux d'imposition

1 Les taux d'imposition qui suivent sont fixés et imposés dans le Nord pour l'année 2025, selon les derniers rôles d'évaluation révisés :

- a) un taux général de 5,7 millièmes de dollar sur les biens ayant fait l'objet d'une évaluation;
- b) un taux de taxe d'affaires de 3,75 % sur les biens commerciaux ayant fait l'objet d'une évaluation;
- c) pour le paiement de la taxe d'aide à l'éducation, un taux général de 7,117 millièmes de dollar sur les autres biens;
- d) pour le paiement de la taxe spéciale sur les biens ayant fait l'objet d'une évaluation et situés dans la Division scolaire Frontier, un taux de 12,617 millièmes de dollar.

Perception

2 Les taxes fixées et imposées en vertu du présent règlement sont réputées être imposées à compter du 1^{er} janvier 2025.

Penalties

3 A tax set and imposed under this regulation may be paid at par at any time on or before September 30, 2025, but after that date a penalty must be added on the first day of each month to any amount of the tax or penalty that is unpaid at a rate of 0.6% of the unpaid amount each month until the tax and penalty are fully paid or the land liable for it is sold at tax sale.

Fee for tax certificate

4 The fee for a tax certificate is \$20.

Application

5 This regulation applies to all land in northern Manitoba, including, for certainty, land within all communities, settlements and areas.

Pénalités

3 Les taxes fixées et imposées en vertu du présent règlement peuvent être payées au pair au plus tard le 30 septembre 2025. Le premier jour de chaque mois par la suite, est frappé d'une pénalité de 0,6 % le total des taxes et des pénalités impayées, et ce, jusqu'à ce que ces taxes et pénalités soient payées en totalité ou que le bien-fonds assujetti à celles-ci soit vendu pour non-paiement de taxes.

Droits — certificat de situation fiscale

4 Le droit exigible pour un certificat de situation fiscale est de 20 \$.

Application

5 Le présent règlement s'applique aux biens-fonds situés dans le Nord, y compris ceux qui sont situés dans les collectivités, les localités et les régions.

July 14, 2025
14 juillet 2025

**Minister of Municipal and Northern Relations/
Le ministre des Relations avec les municipalités et le Nord,**

Glen Simard

THE PERSONAL HEALTH INFORMATION ACT
(C.C.S.M. c. P33.5)

**Personal Health Information Regulation,
amendment**

Regulation 61/2025
Registered July 18, 2025

Manitoba Regulation 245/97 amended
1 *The Personal Health Information
Regulation, Manitoba Regulation 245/97, is
amended by this regulation.*

2 **The following is added after
subsection 8.5(2):**

8.5(3) A prescribed health research organization may collect and use a person's PHIN for a purpose mentioned in subsection 24.1(2) of the Act, subject to and in accordance with the requirements of the agreement entered into under subsection 24.1(4) of the Act.

LOI SUR LES RENSEIGNEMENTS MÉDICAUX
PERSONNELS
(c. P33.5 de la C.P.L.M.)

**Règlement modifiant le Règlement sur les
renseignements médicaux personnels**

Règlement 61/2025
Date d'enregistrement : le 18 juillet 2025

Modification du R.M. 245/97
1 *Le présent règlement modifie le
Règlement sur les renseignements médicaux
personnels, R.M. 245/97.*

2 **Il est ajouté, après le
paragraphe 8.5(2), ce qui suit :**

8.5(3) L'organisme réglementaire de recherche en matière de santé peut obtenir et utiliser le NIMP d'une personne aux fins prévues au paragraphe 24.1(2) de la *Loi* et dans le respect des modalités de l'accord conclu en conformité avec le paragraphe 24.1(4) de cette même loi.

THE MANITOBA ASSISTANCE ACT
(C.C.S.M. c. A150)

Assistance Regulation, amendment

Regulation 62/2025
Registered July 18, 2025

Manitoba Regulation 404/88 R amended
1 **The *Assistance Regulation*, Manitoba Regulation 404/88 R, is amended by this regulation.**

2(1) Subsection 8(1) is amended by replacing subclause (a)(viii) with the following:

(viii) subject to subclause (viii.1), gifts received while in receipt of income assistance or general assistance, of a value up to \$100 per person in the household per month to a maximum of \$400 per household per month,

2(2) Subsection 8(1) is further amended
(a) in clause (a), by striking out "and" at the end of subclause (lii) and adding the following after subclause (lii):

(liii) payments received under the Indian Boarding Homes Class Action Settlement,

LOI SUR LES ALLOCATIONS D'AIDE DU
MANITOBA
(c. A150 de la C.P.L.M.)

Règlement modifiant le Règlement sur les allocations d'aide

Règlement 62/2025
Date d'enregistrement : le 18 juillet 2025

Modification du R.M. 404/88 R
1 **Le présent règlement modifie le *Règlement sur les allocations d'aide*, R.M. 404/88 R.**

2(1) Le sous-alinéa 8(1)a)(viii) est remplacé par ce qui suit :

(viii) sous réserve du sous-alinéa (viii.1), les dons qu'il a reçus pendant qu'il recevait de l'aide au revenu ou de l'aide générale, jusqu'à concurrence de 100 \$ par personne du ménage par mois et de 400 \$ par ménage par mois,

2(2) Le paragraphe 8(1) est modifié :
a) par adjonction, après le sous-alinéa a)(lii), de ce qui suit :

(liii) les sommes reçues dans le cadre du règlement du recours collectif concernant les foyers familiaux indiens,

(liv) payments received under the First Nations Drinking Water Settlement Agreement,

(lv) payments received under the Lac Seul First Nation Flood Claim Settlement,

(lvi) compensation received from the Government of Canada under the First Nations Child and Family Services and Jordan's Principle Settlement Agreement dated October 24, 2023; and

(b) in clause (b),

(i) in subclause (xi) of the English version, by striking out "and" at the end of paragraph (A), and

(ii) by adding the following after subclause (xxii):

(xxiii) rent top up payments from the Manitoba Inuit Association,

(xxiv) Canada Disability Benefit payments from the Government of Canada.

2(3) Subsection 8(4) is amended

(a) by replacing clause (a) with the following:

(a) up to \$500 of net monthly earnings, plus 30% of net monthly earnings in excess of \$500, that are earned or received by each person in a household that has been enrolled for one month or longer;

(b) in clause (b), by striking out ", except in the case of a household described in clause (c)"; **and**

(c) by replacing clause (c) with the following:

(c) up to \$200 of pandemic-related monthly benefits, plus 30% of pandemic-related monthly benefits in excess of \$200, that are earned or received by each person in a household.

(liv) les sommes reçues dans le cadre de la Convention de règlement sur l'eau potable des Premières Nations,

(lv) les sommes reçues dans le cadre du règlement concernant l'inondation des terres de réserve de la Première Nation de Lac Seul,

(lvi) les indemnités reçues du gouvernement du Canada en vertu du règlement relatif aux services à l'enfance et à la famille des Premières Nations et au principe de Jordan daté du 24 octobre 2023;

b) dans l'alinéa b), par adjonction, après le sous-alinéa (xxii), de ce qui suit :

(xxiii) les sommes reçues de la Manitoba Inuit Association au titre du supplément au loyer,

(xxiv) les sommes reçues du gouvernement du Canada au titre de la prestation canadienne pour les personnes handicapées.

2(3) Le paragraphe 8(4) est modifié :

a) par substitution, à l'alinéa a), de ce qui suit :

a) la partie des gains mensuels nets que chaque personne gagne ou reçoit dans un ménage inscrit depuis au moins un mois qui n'excède pas 500 \$, plus 30 % de la partie de ces gains qui excède 500 \$;

b) dans l'alinéa b), par suppression de « , sauf dans le cas du ménage visé à l'alinéa c) »;

c) par substitution, à l'alinéa c), de ce qui suit :

c) la partie des prestations mensuelles liées à la pandémie que chaque personne gagne ou reçoit dans un ménage qui n'excède pas 200 \$, plus 30 % de la partie de ces prestations qui excède 200 \$.

3 Subsection 11.1.1(1) is replaced with the following:

Calculating net income

11.1.1(1) In this Part, "**net income**" means the net income of a person for a year as confirmed by the Canada Revenue Agency, less any of the following:

- (a) shelter assistance received under this Part;
- (b) Canada-Manitoba Housing Benefit rental supplements for youth transitioning out of care, survivors of gender-based violence, persons experiencing homelessness or who are at risk of becoming homeless or persons living with mental health disabilities or addictions.

Coming into force

4(1) Subject to subsection (2), this regulation comes into force on the day it is registered under *The Statutes and Regulations Act*.

4(2) Subsections 2(1) and (3) come into force on August 1, 2025.

3 Le paragraphe 11.1.1(1) est remplacé par ce qui suit :

Calcul du revenu net

11.1.1(1) Pour l'application de la présente partie, « **revenu net** » s'entend du revenu net annuel d'une personne, selon ce que confirme l'agence du revenu du Canada, moins ce qui suit :

- a) toute aide au logement reçue en vertu de la présente partie;
- b) les suppléments au loyer de l'Allocation pour le logement Canada-Manitoba destinés aux jeunes qui quittent la prise en charge, aux survivants de violence fondée sur le genre, aux personnes sans abri ou susceptibles de le devenir ou aux personnes souffrant de troubles de santé mentale ou de dépendances.

Entrée en vigueur

4(1) Sous réserve du paragraphe (2), le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement en vertu de la *Loi sur les textes législatifs et réglementaires*.

4(2) Les paragraphes 2(1) et (3) entrent en vigueur le 1^{er} août 2025.

THE FARM PRODUCTS MARKETING ACT
(C.C.S.M. c. F47)

Milk Quality Regulation, amendment

Regulation 63/2025
Registered July 29, 2025

Manitoba Regulation 135/2017 amended

1 The Milk Quality Regulation, Manitoba Regulation 135/2017, is amended by this regulation.

2 Section 1 is amended by replacing the definition "HACCP" with the following:

"**HACCP**" means a hazard analysis critical control point system, as set out in the *Hazard Analysis and Critical Control Point (HACCP) System and Guidelines for its Applications: Annex to the Recommended International Code of Practice - General Principles of Food Hygiene* (CAC/RCP 1-1969), 2023 edition, that

(a) is science-based and systematic;

(b) identifies specific hazards and measures for their control to ensure the safety of food; and

(c) is a tool for assessing hazards and establishing control systems that focus on prevention rather than relying on end product testing.

* This regulation is made under the *Dairy Farmers of Manitoba Marketing Plan Regulation*, Manitoba Regulation 89/2004, and is Regulation No. 1, 2025 of Dairy Farmers of Manitoba.

3 **Subsection 4(7) is amended by striking out "Dairy Farmers of Manitoba".**

4 **The third column of the table in Schedule B is amended**

(a) in the row respecting section 1 a, by striking out "\$100 penalty in addition to stop charge" and substituting "\$150 penalty"; and

(b) in the row respecting section 2 a, by striking out "\$100 in addition to stop charge" and substituting "\$150 penalty".

Coming into force

5 **This regulation comes into force on August 1, 2025, or the day it is registered under *The Statutes and Regulations Act*, whichever is later.**

July 22, 2025 **Dairy Farmers of Manitoba:**

Miriam Sweetnam, Chair
Brent Achtemichuk, Corporate Secretary

APPROVED

July 29, 2025 **Manitoba Farm Products Marketing Council:**

Jonathan Hildebrand, Chair
Amber Aligawesa, Secretary

THE FARM PRODUCTS MARKETING ACT
(C.C.S.M. c. F47)

**Canadian Egg Marketing Agency Levies for Manitoba Regulation,
amendment**

Regulation 64/2025
Registered July 30, 2025

Manitoba Regulation 193/98 amended

1 The *Canadian Egg Marketing Agency Levies for Manitoba Regulation*, Manitoba Regulation 193/98, is amended by this regulation.

2 Section 1 is amended by replacing the definition "Board" with the following:

"Board" means Manitoba Egg Farmers;

3 Section 2 is amended by striking out "16.9 cents" and substituting "53.95 cents".

4 Subsection 5(1) is amended by striking out "16.9 cents" and substituting "53.95 cents".

* This regulation is made under the *Canadian Egg Marketing Agency Delegation Regulation*, Manitoba Regulation 238/87 R and is Regulation No. 1, 2025 of Canadian Egg Marketing Agency.

5 Sections 9 and 10 are repealed.

July 23, 2025 **Canadian Egg Marketing Agency:**

Roger Pelissero, Chair
Drew Black, Chief Executive Officer

APPROVED

July 29, 2025 **Manitoba Egg Farmers:**

Catherine Kroeker-Klassen, Chairperson
Cory Rybuck, General Manager

THE INCOME TAX ACT
(C.C.S.M. c. I10)

**Rental Housing Construction Incentive
Regulation**

Regulation 65/2025
Registered August 1, 2025

LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU
(c. I10 de la C.P.L.M.)

**Règlement sur l'incitatif à la construction de
logements locatifs**

Règlement 65/2025
Date d'enregistrement : le 1^{er} août 2025

TABLE OF CONTENTS

Section

DEFINITIONS

1 Definitions

ELIGIBILITY FOR TAX CREDIT

2 Eligible rental housing projects

QUALIFYING ENTITIES

3 Qualifying entities

TAX CREDIT — CAPITAL COSTS

4 Capital costs

TAX CREDIT — AFFORDABLE UNITS

5 What is an affordable unit?

6 Application to occupy affordable unit

7 Approval for tenant to occupy affordable
unit

TABLE DES MATIÈRES

Article

DÉFINITIONS

1 Définitions

ADMISSIBILITÉ AU CRÉDIT D'IMPÔT

2 Projets admissibles de logements locatifs

ENTITÉS ADMISSIBLES

3 Entités admissibles

CRÉDIT D'IMPÔT — COÛT EN CAPITAL

4 Coût en capital

CRÉDIT D'IMPÔT — UNITÉS À
PRIX ABORDABLE

5 Unité à prix abordable

6 Demande d'autorisation visant
l'occupation d'une unité

7 Autorisation d'occuper une unité à prix
abordable

8 Other approved individuals

CERTIFICATES OF ELIGIBILITY

- 9 Application for certificate of eligibility
- 10 Criteria for certificate of eligibility
- 11 Maximum tax credits for all entities
- 12 Terms and conditions of certificate of eligibility
- 13 Assignment of certificate
- 14 Recordkeeping

TAX CREDIT CERTIFICATES

- 15 Minister may issue tax credit certificate

RECOVERY OF AMOUNTS IF NUMBER OF AFFORDABLE UNITS REDUCED

- 16 Amount recoverable

RULES RESPECTING PARTNERSHIPS AND JOINT VENTURES

- 17 Partnerships and joint ventures — qualifying entities
- 18 Designated member of partnership or joint venture
- 19 Tax credit certificates to members of partnerships and joint ventures
- 20 Tiered partnerships

GENERAL MATTERS

- 21 Amending certificates
- 22 Minister may extend time

DEFINITIONS

Definitions

1 The following definitions apply in this regulation.

"**Act**" means *The Income Tax Act*. (« *Loi* »)

8 Autres particuliers autorisés

CERTIFICATS D'ADMISSIBILITÉ

- 9 Demande de certificat d'admissibilité
- 10 Critères régissant la délivrance de certificats d'admissibilité
- 11 Crédits d'impôt maximaux pour toutes les entités
- 12 Modalités applicables aux certificats d'admissibilité
- 13 Cession de certificat
- 14 Conservation de documents

CERTIFICATS DE CRÉDIT D'IMPÔT

- 15 Critères régissant la délivrance de certificats de crédit d'impôt

MONTANT RECOUVRABLE EN CAS DE RÉDUCTION DU NOMBRE D'UNITÉS À PRIX ABORDABLE

- 16 Montant recouvrable

RÈGLES CONCERNANT LES SOCIÉTÉS EN NOM COLLECTIF ET LES COENTREPRISES

- 17 Sociétés en nom collectif et coentreprises — entités admissibles
- 18 Membre désigné d'une société en nom collectif ou d'une coentreprise
- 19 Certificats de crédit d'impôt — membres de sociétés en nom collectif ou de coentreprises
- 20 Sociétés en nom collectif multiples

QUESTIONS GÉNÉRALES

- 21 Révocation ou modification de certificats
- 22 Prolongation

DÉFINITIONS

Définitions

1 Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.

« **crédit d'impôt** » L'incitatif à la construction de logements locatifs visé à l'article 10.7 de la *Loi*. ("tax credit")

"**minister**" means the minister responsible for the administration of *The Housing and Renewal Corporation Act* or a person designated by that minister to perform certain duties assigned to the minister under section 10.7 of the Act or this regulation. (« ministre »)

"**owner**", in relation to a rental housing project or residential rental unit, means the beneficial owner of the project or unit, and "**owns**" refers to their ownership of the project or unit. (« propriétaire »)

"**rent**" means the amount of money paid or other value given by or on behalf of a tenant to a landlord for the right to occupy a residential rental unit and for the use of common areas, services and facilities, accommodations or other things relating to the use, occupation or enjoyment of the rental unit, other than charges for

(a) a parking space; and

(b) tenant services as defined in *The Residential Tenancies Act*. (« loyer »)

"**tax credit**" means the rental housing construction incentive under section 10.7 of the Act. (« crédit d'impôt »)

« **Loi** » *La Loi de l'impôt sur le revenu*. ("Act")

« **loyer** » Somme versée ou autre contrepartie remise au locateur par le locataire ou en son nom pour que le locataire obtienne le droit d'occuper une unité locative résidentielle et d'utiliser les parties communes, les services et installations, les logements et les autres choses se rapportant à l'usage, à l'occupation ou à la jouissance de l'unité locative, autre que :

a) les frais pour une place de stationnement;

b) les frais de services aux locataires au sens de la *Loi sur la location à usage d'habitation*. ("rent")

« **ministre** » Le ministre chargé de l'application de la *Loi sur la Société d'habitation et de rénovation* ou la personne qu'il désigne pour l'exercice de certaines des attributions que lui confère l'article 10.7 de la *Loi* ou le présent règlement. ("minister")

« **propriétaire** » Le propriétaire bénéficiaire d'un projet de logements locatifs ou d'une unité locative résidentielle. ("owner")

ELIGIBILITY FOR TAX CREDIT

What is an eligible rental housing project?

2(1) For the purpose of the tax credit, a rental housing project

(a) contains at least four residential rental units; and

(b) is not any of the following:

(i) a facility consisting of vacation homes occupied for a seasonal or temporary period,

(ii) a facility occupied for the purpose of receiving in-patient or resident-based therapeutic or rehabilitative care,

(iii) a facility that is a temporary shelter for individuals in need,

ADMISSIBILITÉ AU CRÉDIT D'IMPÔT

Sens de « projet admissible de logements locatifs »

2(1) Pour l'application du crédit d'impôt, un projet de logements locatifs doit répondre aux critères suivants :

a) il compte au moins quatre unités locatives résidentielles;

b) il n'est pas un des établissements suivants :

(i) un établissement composé de logements de vacances occupés pendant une période saisonnière ou temporaire,

(ii) un établissement qu'occupent des personnes afin de recevoir, à titre de patient hospitalisé ou de résident, des soins de réadaptation ou des soins thérapeutiques,

(iv) a hospital or a hospice for individuals in the late stages of a life-threatening illness,

(v) a personal care home designated under the regulations made under *The Health Services Insurance Act*,

(vi) a residential care facility that has been licensed or issued a letter of approval under the regulations made under *The Social Services Administration Act*,

(vii) a facility that provides living accommodation in association with a religious denomination on premises occupied solely by the denomination's clergy or employees, by a religious order or for religious instructional purposes,

(viii) a facility occupied by employees of one or more businesses who may occupy the facility only while they are employed by the business or businesses.

(iii) un établissement servant d'abri temporaire pour les particuliers qui sont dans le besoin,

(iv) un hôpital ou un établissement de soins palliatifs pour les personnes à un stade avancé d'une maladie potentiellement mortelle,

(v) un foyer de soins personnels désigné dans les règlements d'application de la *Loi sur l'assurance-maladie*,

(vi) un établissement de soins en résidence auquel un permis ou une lettre d'agrément ont été délivrés en vertu des règlements d'application de la *Loi sur les services sociaux*,

(vii) un établissement où des habitations sont fournies en association avec une congrégation religieuse dans des locaux qui sont occupés exclusivement par son clergé ou ses employés ou par un ordre religieux ou qui sont utilisés uniquement à des fins d'enseignement religieux,

(viii) un établissement occupé par des employés d'une ou plusieurs entreprises, dans la mesure où ces employés ne l'occupent que s'ils demeurent employés par la ou les entreprises.

Including suites as residential rental units

2(2) For the purpose of determining the number of residential rental units in a rental housing project, a single room or series of rooms is a residential rental unit if the room or series of rooms

(a) has its own keyed entry door;

(b) contains sleeping facilities;

(c) operates under a single tenancy that also provides access to a bathroom and a kitchen or kitchenette; and

(d) is usually rented or leased for a period of not less than one month.

Chambres

2(2) Constitue une unité locative résidentielle au sein d'un projet de logements locatifs toute chambre individuelle ou série de chambres qui répond aux critères suivants :

a) elle possède sa propre entrée verrouillée;

b) elle comprend des installations pour dormir;

c) elle fait l'objet d'une convention de location unique qui donne accès à une salle de bains ainsi qu'à une cuisine ou cuisinette;

d) elle est habituellement louée pour une période d'au moins un mois.

QUALIFYING ENTITIES

Which other entities are included as qualifying entities?

3 For the purpose of the tax credit, in relation to a rental housing project,

(a) an individual, including a trust, is a qualifying for-profit entity; and

(b) a corporation that is exempt from tax under paragraph 149(1)(d.5) (municipally owned or First Nation-owned corporations) or (d.6) (subsidiaries of municipally owned or First Nation-owned corporations) of the federal Act for the period that includes the day that the project becomes available for use is a qualifying non-profit entity for the project.

TAX CREDIT — CAPITAL COSTS

What is the percentage of the capital costs that is used to calculate the tax credit?

4(1) The prescribed percentage of the capital costs of an eligible rental housing project is 8%.

What is the capital cost of a rental housing project?

4(2) The capital cost of an eligible rental housing project of a qualifying entity is the amount that would be its capital cost if the amount of any government assistance received or receivable by the entity in relation to the project were deducted from the capital cost otherwise determined.

What is government assistance?

4(3) For the purpose of subsection (2), government assistance is assistance from a government, municipality or other public authority, whether as a grant, subsidy, forgivable loan, deduction from tax, investment allowance or any other form of assistance, other than the tax credit.

ENTITÉS ADMISSIBLES

Autres entités admissibles

3 Pour l'application du crédit d'impôt, relativement à un projet de logements locatifs :

a) un particulier, notamment une fiducie, constitue une entité à but lucratif admissible;

b) une société qui est exemptée de l'impôt en vertu de l'alinéa 149(1)d.5) (sociétés dont une municipalité ou une Première nation est propriétaire) ou d.6) (filiales de sociétés dont une municipalité ou une Première nation est propriétaire) de la loi fédérale pour la période qui comprend le jour où le projet devient habitable constitue une entité sans but lucratif admissible à l'égard du projet.

CRÉDIT D'IMPÔT — COÛT EN CAPITAL

Pourcentage du coût en capital pour le calcul du crédit d'impôt

4(1) Le pourcentage du coût en capital d'un projet admissible de logements locatifs est de 8 %.

Coût en capital d'un projet de logements locatifs

4(2) Le coût en capital du projet admissible de logements locatifs d'une entité admissible est le coût en capital qu'elle assumerait si les aides gouvernementales qu'elle a reçues ou qu'elle doit recevoir à l'égard du projet étaient déduites du coût en capital normalement calculé.

Définition d'« aide gouvernementale »

4(3) Pour l'application du paragraphe (2), « **aide gouvernementale** » s'entend d'une aide provenant d'un gouvernement, d'une municipalité ou d'une autre autorité publique — notamment sous forme de subvention, de prêt-subvention, de déduction d'impôt ou de déduction pour placements —, ou d'une autre forme d'aide, à l'exception du crédit d'impôt.

Cost of land excluded

4(4) For certainty, land acquisition costs are not to be included in the calculation of the capital cost of an eligible rental housing project.

Exclusion des frais d'acquisition d'un bien-fonds

4(4) Il demeure entendu que les frais d'acquisition d'un bien-fonds ne sont pas inclus dans le calcul du coût en capital du projet admissible de logements locatifs.

TAX CREDIT — AFFORDABLE UNITS**INFORMATION NOTE**

A qualifying entity is entitled to an additional rental housing construction incentive in relation to a rental housing project if the project contains affordable units. A residential rental unit may qualify as an affordable unit if the monthly rent for the unit does not exceed a set amount and the tenants of the unit meet certain criteria.

Sections 5 to 7 deal with these matters.

CRÉDIT D'IMPÔT — UNITÉS À PRIX ABORDABLE**NOTE D'INFORMATION**

Une entité admissible a droit à un incitatif à la construction de logements locatifs additionnel à l'égard d'un projet de logements locatifs qui comporte des unités à prix abordable. Une unité locative résidentielle peut être admissible à titre d'unité à prix abordable si son loyer mensuel n'est pas supérieur à un certain montant et si les locataires de l'unité répondent à certains critères.

Les articles 5 à 7 traitent de ces questions.

What is an affordable unit?

5 For the purpose of the tax credit, a residential rental unit is an affordable unit if

(a) the monthly rent does not exceed the applicable monthly rental rate set annually by The Manitoba Housing and Renewal Corporation under its affordable housing rental program; and

(b) any one of the following applies:

(i) at least one of the unit's occupants ordinarily occupied the unit on the day this regulation came into force,

(ii) the minister has approved the unit's occupants under subsection 7(1) to occupy an affordable unit,

(iii) at least one of the unit's occupants is approved to occupy the unit under section 8,

(iv) the unit is vacant and available for use.

Unité à prix abordable

5 Constitue une unité à prix abordable, aux fins du crédit d'impôt, toute unité locative résidentielle qui répond aux critères suivants :

a) le loyer mensuel n'est pas supérieur au loyer mensuel applicable fixé annuellement par la Société d'habitation et de rénovation du Manitoba dans le cadre de son programme de location de logements abordables;

b) au moins une des conditions qui suivent s'appliquent :

(i) au moins un des occupants de l'unité occupait ordinairement l'unité à la date d'entrée en vigueur du présent règlement,

(ii) le ministre a, en application du paragraphe 7(1), autorisé les occupants de l'unité à occuper une unité à prix abordable,

(iii) au moins un des occupants de l'unité est autorisé à occuper l'unité en conformité avec l'article 8,

(iv) l'unité est libre et habitable.

Individual may apply for approval to occupy unit 6(1)

In relation to an affordable unit, an individual who will ordinarily occupy the unit may apply to the minister for approval to occupy the unit. The individual may apply for themselves and all the other individuals who will occupy the unit with them.

Application

6(2) The individual making the application must

- (a) apply in the form and manner approved by the minister; and
- (b) provide the information and records required by the minister.

Minister may approve individual to occupy affordable unit

7(1) The minister may approve an application for one or more individuals to occupy an affordable unit if the minister is satisfied that

- (a) no individual who will occupy the unit is related to or affiliated with the owner of the unit; and
- (b) the household income of the applicant is not greater than the applicable annual income limit set annually by The Manitoba Housing and Renewal Corporation under its affordable housing rental program.

Determining household income

7(2) For the purpose of clause (1)(b), the household income of the applicant is, subject to subsection (3), the total of the annual incomes of the applicant and the other individuals, if any, who will ordinarily occupy the unit with the applicant. For this purpose, the annual income is the income for the year of an individual for the taxation year that ended on

- (a) December 31 of the preceding calendar year if the individual's income for this year has been assessed at the date of the application; or
- (b) December 31 of the second preceding calendar year in any other case.

Demande d'autorisation visant l'occupation d'une unité

6(1) Relativement à une unité à prix abordable, le particulier qui occupera ordinairement l'unité peut demander au ministre l'autorisation de l'occuper; il peut en faire de même pour tous les particuliers qui occuperont l'unité avec lui.

Demande

6(2) L'auteur de la demande doit satisfaire aux conditions suivantes :

- a) il présente sa demande en la forme et de la façon que le ministre approuve;
- b) il fournit les renseignements et les documents que le ministre exige.

Pouvoir du ministre d'autoriser un particulier à occuper une unité à prix abordable

7(1) Le ministre peut autoriser un ou plusieurs particuliers à occuper une unité à prix abordable s'il est convaincu de ce qui suit :

- a) aucun particulier qui occupera l'unité n'est lié ou affilié au propriétaire de l'unité;
- b) le revenu du ménage de l'auteur de la demande n'est pas supérieur au plafond du revenu annuel applicable fixé annuellement par la Société d'habitation et de rénovation du Manitoba dans le cadre de son programme de location de logements abordables.

Calcul du revenu du ménage

7(2) Pour l'application de l'alinéa (1)b), le revenu du ménage de l'auteur de la demande est, sous réserve du paragraphe (3), l'ensemble des revenus annuels de l'auteur et, le cas échéant, des autres particuliers qui occuperont ordinairement l'unité avec lui. Le revenu annuel d'un particulier correspond à son revenu pour l'année d'imposition qui s'est terminée, selon le cas :

- a) le 31 décembre de l'année civile précédente si son revenu pour l'année en question est établi au moment où la demande est présentée;
- b) le 31 décembre de l'année civile précédant celle visée à l'alinéa a), dans tous les autres cas.

Excluded incomes

7(3) The household income of the applicant does not include the annual income of any of the following individuals:

- (a) an individual who is under the age of 18;
- (b) an individual who is enrolled in a course of study that the minister is satisfied is a full-time course of study;
- (c) a live-in caregiver who is not related to the individual receiving care.

Minister may dispense with income requirement

7(4) If the minister is satisfied that the household income of the applicant cannot reasonably be determined, the minister may dispense with the requirement in clause (1)(b).

Other approved individuals

8 An individual who begins to occupy an affordable unit with another individual is approved to occupy the unit if the other individual

- (a) occupied the unit on the day this regulation came into force;
- (b) was approved by the minister under subsection (1) to occupy an affordable unit; or
- (c) began occupying the unit with a third individual who is an individual described in clause (a) or (b) in relation to the unit.

Revenus exclus

7(3) Le revenu du ménage de l'auteur de la demande ne comprend pas le revenu annuel des particuliers suivants :

- a) les particuliers âgés de moins de 18 ans;
- b) les particuliers inscrits à un programme d'études, si le ministre est convaincu qu'il s'agit d'un programme à temps plein;
- c) les aides familiaux résidents qui ne sont pas liés aux particuliers du ménage qui reçoivent des soins.

Dispense de tenir compte du revenu du ménage

7(4) S'il est convaincu qu'il n'est pas raisonnablement possible de calculer le revenu du ménage de l'auteur de la demande, le ministre peut ne pas tenir compte de l'alinéa (1)b).

Autres particuliers autorisés

8 Est autorisé à occuper une unité à prix abordable tout particulier qui commence à occuper l'unité avec un autre particulier qui satisfait à l'une des conditions qui suivent :

- a) il occupait l'unité à la date d'entrée en vigueur du présent règlement;
- b) le ministre l'a autorisé, en application du paragraphe (1), à occuper une unité à prix abordable;
- c) il a commencé à occuper l'unité avec un troisième particulier qui est visé à l'alinéa a) ou b) à l'égard de l'unité.

CERTIFICATES OF ELIGIBILITY**Application for certificate of eligibility**

9(1) To receive the tax credit for an eligible rental housing project, a qualifying entity must apply to the minister for a certificate of eligibility.

CERTIFICATS D'ADMISSIBILITÉ**Demande de certificat d'admissibilité**

9(1) Pour recevoir le crédit d'impôt pour un projet admissible de logements locatifs, l'entité admissible doit présenter au ministre une demande de certificat d'admissibilité.

When must the entity apply?

9(2) The application must be made before 90 days after the later of

- (a) the day that a building permit was issued for the project; and
- (b) the day this regulation comes into force.

Criteria for certificate of eligibility

10 The minister may issue a certificate of eligibility to a qualifying entity in relation to an eligible rental housing project if

- (a) the qualifying entity is the owner of the project; and
- (b) the minister is reasonably satisfied that the entity's activities will be carried out in accordance with the Act, this regulation and any other enactment.

Maximum tax credits for all entities

11 The minister must not issue a certificate of eligibility for a rental housing project if issuing the certificate would result, in the opinion of the minister, in

- (a) the total of the tax credits for all taxation years after 2023 being greater than \$176,500,000; or
- (b) the total of the tax credits for all taxation years after 2023 in relation to residential rental units other than affordable units being greater than \$158,850,000.

Terms and conditions of certificate of eligibility

12 A term and condition of each certificate of eligibility issued in relation to a rental housing project is that

- (a) the owner of the project must inform the minister as soon as practicable of any change that could affect a claim for the tax credit;
- (b) the owner must, at the time required, provide the information and reports required under the Act or section 13;

Délai

9(2) La demande doit être présentée dans les 90 jours suivant la date de délivrance d'un permis de construire pour le projet ou la date d'entrée en vigueur du présent règlement, si cette date est postérieure.

Critères régissant la délivrance de certificats d'admissibilité

10 Le ministre peut délivrer un certificat d'admissibilité à une entité admissible à l'égard d'un projet admissible de logements locatifs dans le cas suivant :

- a) l'entité admissible est le propriétaire du projet;
- b) le ministre est raisonnablement convaincu que l'entité exercera ses activités en conformité avec la *Loi*, le présent règlement et tout autre texte.

Crédits d'impôt maximaux pour toutes les entités

11 Il est interdit au ministre de délivrer un certificat d'admissibilité à l'égard d'un projet de logements locatifs s'il est d'avis que le fait de le délivrer porterait le total des crédits d'impôt pour l'ensemble des années d'imposition postérieures à 2023, selon le cas :

- a) à plus de 176 500 000 \$;
- b) à plus de 158 850 000 \$ à l'égard des unités locatives résidentielles autres que les unités à prix abordable.

Modalités applicables aux certificats d'admissibilité

12 Les modalités qui suivent s'appliquent à tout certificat d'admissibilité délivré à l'égard d'un projet de logements locatifs :

- a) le propriétaire du projet informe le ministre dès que possible de tout changement qui pourrait avoir une incidence sur une demande de crédit d'impôt;
- b) le propriétaire fournit, au moment exigé, les renseignements et les rapports prévus par la *Loi* ou prévus à l'article 13;

(c) if the owner is a qualifying non-profit entity, the owner must remain a qualifying non-profit entity until after the tax credit certificate is issued in relation to the project; and

(d) if the project includes an affordable unit, the unit must not be occupied by an individual who is related to or affiliated with the owner of the project.

Assignment of certificate

13 The holder of a certificate of eligibility issued in relation to a rental housing project may assign the project's certificate of eligibility to another qualifying entity if

(a) the other entity acquires the holder's interest in the project; and

(b) the minister consents in writing to the assignment.

Recordkeeping

14(1) The owner of an eligible rental housing project for which a certificate of eligibility has been issued or assigned must keep records in the form and containing the information that the minister considers necessary to verify a claim for the tax credit.

Where and how long records to be kept

14(2) An owner required to keep records under this section in relation to an eligible rental housing project must

(a) keep the records at its head office in Manitoba or at any other Manitoba location approved by the minister; and

(b) retain the records for,

(i) if the records are required to verify that a residential rental unit in the project is an affordable unit, 13 years after the day the certificate of eligibility is issued in relation to the project, or

(ii) in any other case, the period of time that a person's records are required by the Act to be retained for the purpose of administering and enforcing the Act.

c) si le propriétaire est une entité sans but lucratif admissible, il doit continuer de l'être jusqu'à ce que le certificat de crédit d'impôt lui soit délivré à l'égard du projet;

d) si le projet comporte une unité à prix abordable, l'unité ne peut être occupée par un particulier lié ou affilié au propriétaire du projet.

Cession de certificat

13 Le titulaire d'un certificat d'admissibilité délivré à l'égard d'un projet de logements locatifs peut, si le ministre y consent par écrit, céder le certificat à une entité admissible qui acquiert son intérêt dans le projet.

Conservation de documents

14(1) Le propriétaire d'un projet admissible de logements locatifs à l'égard duquel un certificat d'admissibilité a été délivré ou cédé conserve des documents revêtant la forme et contenant les renseignements que le ministre estime indiqués pour vérifier la demande de crédit d'impôt.

Lieu et durée de conservation des documents

14(2) Tout propriétaire tenu de conserver des documents en application du présent article à l'égard d'un projet admissible de logements locatifs :

a) les garde à son siège social au Manitoba ou à tout autre endroit de la province qu'approuve le ministre;

b) les conserve :

(i) s'ils sont nécessaires pour confirmer qu'une unité locative résidentielle du projet est une unité à prix abordable, pendant une période de 13 ans après le jour de délivrance du certificat d'admissibilité,

(ii) dans tous les autres cas, pendant la période que la *Loi* prévoit en vue de son application.

Annual report

14(3) If the eligible rental housing project includes an affordable unit, the owner of the project must provide to the minister, for the taxation year in which the project becomes available for use and for each of the next nine taxation years, an annual report that includes

- (a) a list of the affordable units in the project;
- (b) the names of the occupants, as they appear in the records of the owner or the agent of the owner, of the affordable units;
- (c) the rent charged in relation to each affordable unit;
- (d) any other information requested by the minister; and
- (e) a statement, signed by the owner or an officer or agent of the owner, attesting to the completeness and accuracy of the information included in the report.

Filing of annual report

14(4) The annual report for a taxation year must be filed with the minister not later than 60 days after the end of the taxation year.

Rapport annuel

14(3) Le propriétaire d'un projet admissible de logements locatifs qui comporte une unité à prix abordable fournit au ministre, pour l'année d'imposition où le projet devient habitable et pour chacune des neuf années d'imposition subséquentes, un rapport annuel comportant ce qui suit :

- a) une liste des unités à prix abordable du projet;
- b) le nom des occupants des unités à prix abordables, comme l'indiquent les documents du propriétaire ou son représentant;
- c) le loyer exigé pour chaque unité à prix abordable;
- d) les autres renseignements que le ministre demande;
- e) une déclaration, signée par le propriétaire ou son représentant ou un de ses dirigeants, portant que les renseignements fournis dans le rapport sont exacts et complets.

Dépôt du rapport annuel

14(4) Le rapport annuel pour une année d'imposition est déposé auprès du ministre au plus tard 60 jours suivant la fin de l'année d'imposition.

TAX CREDIT CERTIFICATES**Minister may issue tax credit certificate**

15 The minister may issue a tax credit certificate to the owner of an eligible rental housing project for a taxation year if the owner

- (a) applies, not later than 120 days after the end of the taxation year, for the certificate in the form and manner approved by the minister;
- (b) provides any information and records requested by the minister; and
- (c) holds a certificate of eligibility in relation to the project.

CERTIFICATS DE CRÉDIT D'IMPÔT**Critères régissant la délivrance de certificats de crédit d'impôt**

15 Le ministre peut délivrer un certificat de crédit d'impôt au propriétaire d'un projet admissible de logements locatifs pour une année d'imposition si le propriétaire satisfait aux conditions suivantes :

- a) il présente sa demande en la forme et de la façon que le ministre approuve au plus tard 120 jours suivant la fin de l'année d'imposition;
- b) il fournit les renseignements et les documents que le ministre demande;
- c) il est titulaire d'un certificat d'admissibilité à l'égard du projet.

RECOVERY OF AMOUNTS IF NUMBER OF
AFFORDABLE UNITS REDUCED

Amount recoverable

16 If the number of affordable units in an eligible rental housing project is reduced before the end of the ninth taxation year following the taxation year in which the project becomes available for use, the amount that is recoverable from the owner of the project at the end of a taxation year is the positive amount, if any, determined by the following formula:

$$A - B - C$$

In this formula,

- A is the total of the tax credits received by a qualifying entity under clause 10.7(2)(b) or subsection 10.7(4) of the Act in relation to the project;
- B is the total of the tax credits that would have been received under those provisions had the project not contained more affordable units at the end of any previous taxation year than it did at the end of the taxation year;
- C is the total of the amounts recoverable under this section at the end of a previous taxation year in relation to the project.

RULES RESPECTING
PARTNERSHIPS AND JOINT VENTURES

Partnerships and joint ventures — qualifying entities

17(1) A partnership or joint venture that owns an eligible rental housing project is deemed to be

- (a) a qualifying for-profit entity in relation to the project for the purpose of
 - (i) determining the tax credit payable in relation to the project under subsections 10.7(2) to (4) of the Act, and

MONTANT RECOUVRABLE EN
CAS DE RÉDUCTION DU NOMBRE
D'UNITÉS À PRIX ABORDABLE

Montant recouvrable

16 Si le nombre d'unités à prix abordable d'un projet admissible de logements locatifs est réduit avant la fin de la neuvième année d'imposition suivant l'année d'imposition où le projet devient habitable, le montant qui est recouvrable du propriétaire du projet à la fin de l'année d'imposition correspond à la somme calculée à l'aide de la formule suivante, si elle est supérieure à zéro :

$$A - B - C$$

Dans la présente formule :

- A représente le total des crédits d'impôt reçus par une entité admissible à l'égard du projet en application de l'alinéa 10.7(2)b) ou du paragraphe 10.7(4) de la Loi;
- B représente le total des crédits d'impôt qui auraient été reçus en application de ces dispositions si le nombre d'unités à prix abordables à la fin de toute année d'imposition antérieure n'était pas supérieur à celui de l'année d'imposition visée;
- C représente le total des sommes recouvrables en application du présent article à la fin d'une année d'imposition antérieure à l'égard du projet.

RÈGLES CONCERNANT LES SOCIÉTÉS EN
NOM COLLECTIF ET LES COENTREPRISES

Sociétés en nom collectif et coentreprises — entités admissibles

17(1) Une société en nom collectif ou une coentreprise qui est propriétaire d'un projet admissible de logements locatifs est réputée être :

- a) une entité à but lucratif admissible à l'égard du projet aux fins suivantes :
 - (i) calculer le crédit d'impôt accordé à l'égard du projet conformément aux paragraphes 10.7(2) à (4) de la Loi,

(ii) applying for and being issued a certificate of eligibility under subsection 10.7(6) of the Act; and

(b) for the purpose of subsections 10.7(11) and (12) of the Act, the person to whom a tax credit was paid for the project and from whom an amount is recoverable.

Partnership or joint venture is non-profit entity 17(2) A partnership or joint venture is deemed for the purpose of clause (1)(a) to be a qualifying non-profit entity if qualifying non-profit entities hold interests in the entity that

(a) entitle them to be allocated at least 95% of income or loss of the entity; and

(b) have at least 95% of the fair market value of all the interests in the entity.

Designated member of partnership or joint venture

18 A partnership or joint venture that is the qualifying entity in relation to an eligible rental housing project must designate one of its members to act on behalf of the entity in relation to the tax credit. The minister is entitled to rely on a member's representation that they are authorized to act on behalf of the entity.

Tax credit certificates to members of partnerships and joint ventures

19(1) If the owner of an eligible rental housing project is a partnership or joint venture, the minister may issue the tax credit certificates in relation to the project to the members of the partnership or joint venture.

Partnerships and joint ventures

19(2) When applying for tax credit certificates for the members of a partnership or joint venture, the designated member must provide to the minister

(a) the name of each member who is entitled to be allocated income from the project and the amount that is reasonably considered to be the member's portion of the tax credit;

(ii) demander et se faire délivrer un certificat d'admissibilité conformément au paragraphe 10.7(6) de la *Loi*;

b) pour l'application des paragraphes 10.7(11) et (12) de la *Loi*, la personne à laquelle un crédit d'impôt a été payé pour le projet et de qui un montant est recouvrable.

Sociétés en nom collectif et coentreprises — entités sans but lucratif

17(2) Une société en nom collectif ou une coentreprise est réputée, pour l'application de l'alinéa 1a), être une entité sans but lucratif admissible si des entités sans but lucratif admissibles sont titulaires d'un intérêt dans l'entité :

a) qui leur donne droit à au moins 95 % des revenus ou des pertes de l'entité;

b) qui correspond à au moins 95 % de la juste valeur marchande de tous les intérêts dans l'entité.

Membre désigné d'une société en nom collectif ou d'une coentreprise

18 La société en nom collectif ou la coentreprise qui est l'entité admissible à l'égard d'un projet admissible de logements locatifs désigne un de ses membres à titre de représentant autorisé à agir au nom de l'entité en ce qui concerne le crédit d'impôt. Le ministre peut se fier à la déclaration du représentant quant à sa désignation.

Certificats de crédit d'impôt — membres de sociétés en nom collectif ou de coentreprises

19(1) Si le propriétaire d'un projet admissible de logements locatifs est une société en nom collectif ou une coentreprise, le ministre peut délivrer des certificats de crédit d'impôt à l'égard du projet aux membres de la société en nom collectif ou de la coentreprise.

Sociétés en nom collectif et coentreprises

19(2) Lorsqu'il présente une demande de certificats de crédit d'impôt pour les membres d'une société en nom collectif ou d'une coentreprise, le représentant désigné fournit au ministre :

a) le nom de chaque membre qui a le droit de se faire attribuer des revenus du projet et le montant qui peut raisonnablement être considéré comme étant sa part du crédit d'impôt;

(b) the taxation year of the member that includes the day that the project became available for use and, if applicable, the next nine taxation years; and

(c) any other information required by the minister.

When information must be provided

19(3) The designated member of a partnership or joint venture that holds a certificate of eligibility in relation to a rental housing project must apply for tax credit certificates

(a) not later than 120 days after the day the project becomes available for use; and

(b) if the entity is a qualifying for-profit entity and the project includes affordable units, not later than 90 days after each of the next nine anniversaries of the day that the project became available for use.

Tiered partnerships

20 For the purpose of sections 17 to 19, an individual, including a trust, or a corporation that is a member of a partnership that is a member of another partnership, is deemed to be a member of that other partnership.

b) une indication de l'année d'imposition du membre où le projet est devenu habitable et, le cas échéant, les neuf années d'imposition subséquentes;

c) les autres renseignements que le ministre exige.

Délai pour la présentation d'une demande

19(3) Le membre désigné d'une société en nom collectif ou d'une coentreprise qui est titulaire d'un certificat d'admissibilité à l'égard d'un projet de logements locatifs présente sa demande de certificat de crédit d'impôt :

a) au plus tard 120 jours après la date où le projet devient habitable;

b) s'il s'agit d'une entité à but lucratif admissible et que le projet comporte des unités à prix abordable, au plus tard 90 jours après chacun des neuf anniversaires subséquents du jour où le projet est devenu habitable.

Sociétés en nom collectif multiples

20 Pour l'application des articles 17 à 19, un particulier, notamment une fiducie, ou une corporation qui est membre d'une société en nom collectif qui est elle-même membre d'une autre société en nom collectif sont réputés être membre de celle-ci.

GENERAL MATTERS

Amending certificates

21 The minister may revoke or amend a certificate of eligibility or a tax credit certificate if there is a material change, after the day the certificate was issued, in the qualifying entity or the eligible rental housing project that affects a claim for the tax credit.

QUESTIONS GÉNÉRALES

Révocation ou modification de certificats

21 Le ministre peut, après le jour de sa délivrance, révoquer ou modifier un certificat d'admissibilité ou un certificat de crédit d'impôt lorsqu'un changement important concernant l'entité admissible ou le projet admissible de logements locatifs a une incidence sur une demande de crédit d'impôt.

Minister may extend time

22 When this regulation provides that an entity is to do anything not later than a day, the minister may, before or after the day, extend the time period. The minister may require the entity to apply in a form and manner approved by the minister for the extension of the time period.

Prolongation

22 Le ministre peut proroger tout délai que le présent règlement impose à une entité, même s'il est expiré; il peut également exiger à cette fin que l'entité présente une demande de prorogation en la forme et de la façon qu'il approuve.

THE REAL ESTATE SERVICES ACT
(C.C.S.M. c. R21)

Regulation to amend the *Real Estate Services Regulation*, amendment

Regulation 66/2025
Registered August 20, 2025

Manitoba Regulation 70/2024 amended
1 The *Real Estate Services Regulation*, amendment, Manitoba Regulation 70/2024, is amended by this regulation.

2(1) Form 2 of the Schedule is amended by this section.

2(2) Item 2 of Part One is amended by striking out the following:

Special assessments: The Seller must check the statement that applies below.

1. ☐ The Seller has been informed by the Condominium Corporation that a special assessment has been approved and will be payable at a later date.
2. ☐ The Seller has not been informed by the Condominium Corporation that a special assessment has been approved and will be payable at a later date.

LOI SUR LES SERVICES IMMOBILIERS
(c. R21 de la C.P.L.M.)

Règlement modifiant le *Règlement modifiant le Règlement sur les services immobiliers*

Règlement 66/2025
Date d'enregistrement : le 20 août 2025

Modification du R.M. 70/2024
1 Le présent règlement modifie le *Règlement modifiant le Règlement sur les services immobiliers*, R.M. 70/2024.

2(1) Le présent article modifie la formule 2 de l'annexe.

2(2) Le point 2 de la partie 1 est modifié par suppression de ce qui suit :

Évaluations spéciales : le vendeur doit cocher la déclaration applicable ci-dessous.

1. ☐ Le vendeur a été informé par la corporation condominiale qu'une contribution spéciale a été approuvée et sera exigible à une date ultérieure.
2. ☐ Le vendeur n'a pas été informé par la corporation condominiale qu'une contribution spéciale a été approuvée et sera exigible à une date ultérieure.

2(3) The table in Schedule 1 is amended by adding the following row at the end:

26.	I have not been informed by the Condominium Corporation that a special assessment has been approved and will be payable at a later date.			

2(3) Le tableau de l'annexe 1 est modifié par adjonction, à la fin, de la rangée suivante :

26.	Je n'ai pas été informé par la corporation condominiale qu'une contribution spéciale a été approuvée et sera exigible à une date ultérieure.			

August 13, 2025
13 août 2025

**The Manitoba Securities Commission/
Pour la Commission des valeurs mobilières du Manitoba,**

David Cheop, Chairperson/président

THE PUBLIC HEALTH ACT
(C.C.S.M. c. P210)

Disease Control Regulation, amendment

Regulation 67/2025
Registered August 29, 2025

Manitoba Regulation 26/2009 amended
**1 The *Disease Control Regulation*,
Manitoba Regulation 26/2009, is amended by this
regulation.**

**2 The title is replaced with "Prescribed
Facilities and Disease Control Regulation".**

**3 The following is added after
section 2 and before the centred heading
"HOSPITAL ADMISSION OR DETENTION":**

PREScribed FACILITIES AND DETERMINING
PLACE OF CUSTODY

LOI SUR LA SANTÉ PUBLIQUE
(c. P210 de la C.P.L.M.)

**Règlement modifiant le Règlement sur la lutte
contre les maladies**

Règlement 67/2025
Date d'enregistrement : le 29 août 2025

Modification du R.M. 26/2009
**1 Le présent règlement modifie le
Règlement sur la lutte contre les maladies,
R.M. 26/2009.**

**2 Le titre est remplacé par « Règlement
sur les établissements désignés et la lutte contre les
maladies ».**

**3 Il est ajouté, après l'article 2 mais
avant l'intertitre « ADMISSION OU DÉTENTION
DANS UN HÔPITAL », ce qui suit :**

DÉSIGNATION D'ÉTABLISSEMENTS ET
DÉTERMINATION DU LIEU DE DÉTENTION

Prescribed facilities

2.1(1) The following facilities are prescribed for the purposes of sections 43, 47.1, 48, 49, 53, 60, 61, 63 and 64 of the Act:

- (a) Selkirk Mental Health Centre;
- (b) any facility operated by a health authority that provides convalescence accommodations.

Prohibition

2.1(2) A person who makes an order detaining a person in custody under any of the provisions referred to in subsection (1) must not order the person be detained at a custodial facility as defined in *The Correctional Services Act*.

Determining place of custody

2.2 A person who makes an order detaining a person in custody under section 47.1, 49, or 50 or under Part 5 of the Act must consider the following when determining the hospital or prescribed facility at which the person is to be detained:

- (a) the need to ensure that any restriction on the person's rights or freedoms is no greater than is reasonably necessary in the circumstances;
- (b) the hospital's or prescribed facility's resources and ability to provide the required care and treatment to the person;
- (c) the person's additional health care, psycho-social, cultural or personal needs.

4 The centred heading before section 3 is replaced with "UNAUTHORIZED LEAVING OF HOSPITAL OR PRESCRIBED FACILITY".

Établissements désignés

2.1(1) Les établissements qui suivent sont désignés pour l'application des articles 43, 47.1, 48, 49, 53, 60, 61, 63 et 64 de la *Loi* :

- a) le Centre de santé mentale de Selkirk;
- b) tout établissement administré par un office de la santé et ayant des lits de convalescence.

Interdiction

2.1(2) Quiconque rend une ordonnance de détention en vertu d'une des dispositions visées au paragraphe (1) ne peut ordonner que la personne visée soit détenue dans un établissement correctionnel au sens de la *Loi sur les services correctionnels*.

Détermination du lieu de détention

2.2 Quiconque rend une ordonnance de détention en vertu des articles 47.1, 49 ou 50 ou de la partie 5 de la *Loi* tient compte de ce qui suit au moment de déterminer l'hôpital ou l'établissement désigné dans lequel la personne visée doit être détenue :

- a) la nécessité de veiller à ce que les droits et libertés de la personne ne soient restreints que dans la mesure nécessaire dans les circonstances;
- b) les ressources de l'hôpital ou de l'établissement et sa capacité à prodiguer les soins et les traitements dont la personne a besoin;
- c) les autres besoins de la personne en matière de santé et sur le plan psychosocial, culturel et personnel.

4 L'intertitre qui précède l'article 3 est remplacé par « DÉPART NON AUTORISÉ D'UN HÔPITAL OU D'UN ÉTABLISSEMENT DÉSIGNÉ ».

5 Section 3 is amended

(a) in the section heading, by striking out "hospital, facility or place of detention" and substituting "hospital or prescribed facility";

(b) in clauses (a) and (b), by striking out "facility" and substituting "prescribed facility";

(c) in clause (c), by striking out "place of detention" and substituting "hospital or prescribed facility"; and

(d) in the part after clause (c),

(i) by striking out "facility or place" and substituting "prescribed facility", and

(ii) by striking out ", facility or place" and substituting "or prescribed facility".

6 The centred heading before section 12 is replaced with "MAKING APPLICATIONS REMOTELY".

7 Section 12 is replaced with the following:

Applying for an order remotely

12(1) A medical officer may make the following applications by fax or through the use of video or audio link or other electronic means if the medical officer believes that it would be impractical to appear in person:

(a) an application to a judicial justice of the peace or a provincial judge under subsection 47(1) of the Act;

(b) an application to a provincial judge under subsection 54(1), 61(1) or 64(1) of the Act.

5 L'article 3 est remplacé par ce qui suit :

Départ non autorisé d'un hôpital ou d'un établissement désigné

3 Le responsable d'un hôpital ou d'un autre établissement désigné avise immédiatement un médecin hygiéniste lorsqu'une personne détenue ou admise pour un des motifs énumérés ci-dessous quitte l'hôpital ou l'établissement sans l'autorisation d'un médecin hygiéniste :

a) il lui a été ordonné, en vertu de l'alinéa 43(2)e ou 49(2)e de la *Loi*, de se présenter à l'hôpital ou à l'établissement pour y être admise et y demeurer;

b) elle y était détenue en vertu d'une ordonnance rendue sous le régime de l'article 53 de la *Loi*;

c) elle y était détenue en vertu d'une ordonnance rendue sous le régime de l'article 60, 61, 63 ou 64 de la *Loi*.

6 L'intertitre qui précède l'article 12 est remplacé par « SOUMISSION DE DEMANDES À DISTANCE ».

7 L'article 12 est remplacé par ce qui suit :

Soumission à distance d'une demande d'ordonnance

12(1) Le médecin hygiéniste qui estime qu'il serait peu commode de se présenter en personne devant un juge peut soumettre sa demande par télécopieur, par l'entremise d'un lien vidéo ou audio ou par un autre moyen électronique dans les cas suivants :

a) il présente une demande à un juge de paix judiciaire ou à un juge provincial en vertu du paragraphe 47(1) de la *Loi*;

b) il présente une demande à un juge provincial en vertu du paragraphe 54(1), 61(1) ou 64(1) de la *Loi*.

Evidence received by electronic means

12(2) The judicial justice of the peace or the provincial judge may administer an oath to a person and receive a person's evidence in support of the application through the use of video or audio link or other electronic means.

Témoignage reçu par moyen électronique

12(2) Le juge de paix judiciaire ou le juge provincial peut faire prêter serment et recevoir des témoignages à l'appui de la demande par l'entremise d'un lien vidéo ou audio ou par un autre moyen électronique.

Coming into force

8 This regulation comes into force on the same day that *The Public Health Amendment Act*, S.M. 2025, c. 29, comes into force.

Entrée en vigueur

8 Le présent règlement entre en vigueur en même temps que la *Loi modifiant la Loi sur la santé publique*, c. 29 des *L.M. 2025*.

THE MANITOBA HYDRO ACT
(C.C.S.M. c. H190)

Requests for Service Regulation

Regulation 68/2025
Registered August 29, 2025

LOI SUR L'HYDRO-MANITOBA
(c. H190 de la C.P.L.M.)

Règlement sur les demandes de service

Règlement 68/2025
Date d'enregistrement : le 29 août 2025

TABLE OF CONTENTS

Section

DEFINITIONS AND INTERPRETATION

1 Definitions

REQUESTS FOR SERVICE

- 2 When is a request made?
- 3 Ineligible requests for service
- 4 Ineligible use of power
- 5 Exempt requests
- 6 Corporation must inform minister

PRIORITY OF USES

- 7 Minister to designate priority
- 8 Low-priority uses
- 9 Medium-priority uses
- 10 High-priority uses

TABLE DES MATIÈRES

Article

DÉFINITIONS ET INTERPRÉTATION

1 Définitions

DEMANDES DE SERVICE

- 2 Moment de la présentation de la demande
- 3 Demandes de service inadmissibles
- 4 Utilisations d'énergie inadmissibles
- 5 Demandes exemptées
- 6 Obligation d'informer le ministre des demandes reçues

PRIORITÉ DES UTILISATIONS D'ÉNERGIE

- 7 Attribution d'une cote de priorité à l'utilisation d'énergie prévue
- 8 Priorité faible
- 9 Priorité moyenne
- 10 Priorité élevée

DECISIONS ON REQUESTS FOR SERVICE

- 11 Corporation may deny request
- 12 Notice must be given
- 13 No appeal from decision
- 14 Amended applications
- 15 Refunds

POWER DISCONTINUED

- 16 Discontinuing supply of power

COMING INTO FORCE

- 17 Coming into force

Schedule

DÉCISIONS RELATIVES AUX DEMANDES DE SERVICE

- 11 Rejet de la demande
- 12 Obligation du ministre d'informer la Régie
- 13 Décision définitive
- 14 Demande de modification
- 15 Remboursement

INTERRUPTION DE LA FOURNITURE D'ÉNERGIE

- 16 Interruption de la fourniture d'énergie

ENTRÉE EN VIGUEUR

- 17 Entrée en vigueur

Annexe

DEFINITIONS AND INTERPRETATION

Definitions

1(1) The following definitions apply in this regulation.

"**Act**" means *The Manitoba Hydro Act*. (« *Loi* »)

"**minister**" means the minister responsible for the administration of *The Manitoba Hydro Act* or a person designated by that minister to perform certain duties assigned to the minister under this regulation. (« *ministre* »)

When are projects considered related

1(2) For the purpose of determining whether a request for service is a request for a large supply of power, two or more projects are considered to be related if

(a) the corporation is satisfied that the projects are in substance a single project; and

(b) five or more megawatts of power are requested in relation to the projects after August 31, 2025.

DÉFINITIONS ET INTERPRÉTATION

Définitions

1(1) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.

« **Loi** » La *Loi sur l'Hydro-Manitoba*. ("Act")

« **ministre** » Le ministre chargé de l'application de la *Loi sur l'Hydro-Manitoba* ou la personne qu'il désigne aux fins d'exécution de tâches qui lui sont assignées par le présent règlement. ("minister")

Projets connexes

1(2) Afin d'établir si une demande de service constitue une demande de fourniture d'énergie en grande quantité, la Régie considère que des projets sont connexes dans le cas suivant :

a) elle est convaincue qu'ils forment essentiellement un seul projet;

b) la quantité d'énergie demandée après le 31 août 2025 relativement aux projets est d'au moins cinq mégawatts.

REQUESTS FOR SERVICE

When is a request made?

2 A request for service is deemed to be made when the customer has provided an application with all of the information the corporation requires to determine if the customer's request is subject to subsection 49.2(2) or (3) of the Act.

Ineligible requests for service

3 The corporation must deny a request for service by a customer if, within the preceding three years, the corporation has denied a similar request by the customer or a customer related to the customer.

Ineligible use of power

4 The corporation must deny a request for service by a customer if the proposed use of the power is directly or indirectly related to mining a cryptocurrency.

Exempt requests

5 A request for a large supply of power is not subject to clause 49.2(3)(b) of the Act if the proposed use of the power is for a public school, hospital, wastewater treatment facility or residential development.

Corporation must inform minister

6 The corporation must inform the minister of each request for service that is subject to section 49.2 of the Act and provide any information related to the request that the minister requires.

DEMANDES DE SERVICE

Moment de la présentation de la demande

2 Une demande de service est réputée avoir été présentée dès que le client a fourni la demande accompagnée de l'ensemble des renseignements que la Régie exige afin de pouvoir décider si la demande est assujettie aux paragraphes 49.2(2) ou (3) de la *Loi*.

Demandes de service inadmissibles

3 La Régie rejette la demande de service d'un client si, dans les trois années précédentes, elle a rejeté une demande semblable provenant du même client ou d'une personne qui lui est liée.

Utilisations d'énergie inadmissibles

4 La Régie rejette toute demande de service qui prévoit une utilisation d'énergie liée directement ou indirectement au minage de cryptomonnaie.

Demandes exemptées

5 Sont soustraites à l'application de l'alinéa 49.2(3)b) de la *Loi* les demandes de fourniture d'énergie en grande quantité qui prévoient une utilisation d'énergie à l'intention d'une école publique, d'un hôpital, d'une installation de traitement des eaux usées ou d'un ensemble résidentiel.

Obligation d'informer le ministre des demandes reçues

6 Lorsqu'elle reçoit une demande de service assujettie à l'article 49.2 de la *Loi*, la Régie en informe le ministre et lui communique tout renseignement qu'il exige au sujet de la demande.

PRIORITY OF USES

Minister to designate priority

7 If a request for a large supply of power is not denied by the corporation under clause 49.2(3)(a) of the Act, the minister must designate the requested use of power as being a low, medium or high priority, taking into account the factors set out in the Schedule.

Low-priority uses

8(1) A requested use of power that is designated as being a low priority is eligible for service if

- (a) all requested uses that have been designated as being a medium or high priority have been provided service; and
- (b) the corporation is satisfied that the provision of power would not impair the corporation's future ability to provide service to requested uses that are designated as medium or high priority.

Priority of service

8(2) Service must be provided for low-priority uses in the order in which the requests for low priority uses are received.

Medium-priority uses

9(1) A requested use of power that is designated as being a medium priority is eligible for service only after all requested uses that are designated as being a high priority have been provided service. Customers whose request for service has been designated as a medium priority must be provided service before service is provided to any customer whose request has been designated as a low priority.

Priority of service

9(2) Service must be provided for medium-priority uses in the order in which the requests for medium-priority uses are received.

PRIORITÉ DES UTILISATIONS D'ÉNERGIE

Attribution d'une cote de priorité à l'utilisation d'énergie prévue

7 Lorsqu'une demande de fourniture d'énergie en grande quantité n'est pas rejetée en application de l'alinéa 49.2(3)a) de la *Loi*, le ministre attribue à l'utilisation d'énergie prévue une cote de priorité faible, moyenne ou élevée en tenant compte des facteurs établis à l'annexe.

Priorité faible

8(1) Il ne peut être accédé aux demandes de service prévoyant une utilisation d'énergie de priorité faible que dans le cas suivant :

- a) le service a été accordé pour l'ensemble des demandes prévoyant une utilisation d'énergie de priorité supérieure;
- b) la Régie est convaincue que fournir cette énergie ne nuira pas à sa capacité future à assurer le service accordé en réponse aux demandes d'utilisation d'énergie de priorité supérieure.

Priorité du service

8(2) Le service est fourni à l'égard des demandes prévoyant une utilisation d'énergie de priorité faible dans l'ordre où elles sont reçues.

Priorité moyenne

9(1) Il ne peut être accédé aux demandes de service prévoyant une utilisation d'énergie de priorité moyenne que lorsque le service a été accordé pour l'ensemble des demandes prévoyant une utilisation d'énergie de priorité supérieure et le service doit être fourni aux clients dont la demande prévoit une utilisation d'énergie de priorité moyenne avant ceux dont la demande prévoit une utilisation d'énergie de priorité faible.

Priorité du service

9(2) Le service est fourni à l'égard des demandes prévoyant une utilisation d'énergie de priorité moyenne dans l'ordre où elles sont reçues.

High-priority uses

10(1) A requested use of power that is designated as being a high priority is eligible for service before service is provided to any customer whose request has been designated as a low or medium priority.

Priority of service

10(2) Service must be provided for high-priority uses in the order in which the requests for the high-priority uses are received.

Priorité élevée

10(1) Il est accédé aux demandes de service prévoyant une utilisation d'énergie de priorité élevée avant toute demande de service prévoyant une utilisation d'énergie de priorité inférieure.

Priorité du service

10(2) Le service est fourni à l'égard des demandes prévoyant une utilisation d'énergie de priorité élevée dans l'ordre où elles sont reçues.

DECISIONS ON REQUESTS FOR SERVICE**DÉCISIONS RELATIVES
AUX DEMANDES DE SERVICE****Corporation may deny request**

11 The corporation may deny a customer's request for a large supply of power, before or after the use of power has been designated as a low, medium or high priority, if

(a) the customer fails to enter into a written agreement with the corporation to construct the facilities necessary for the corporation to supply the requested power within a reasonable period of time; or

(b) the customer contravenes any written agreement with the corporation relating to the request.

Rejet de la demande

11 La Régie peut rejeter une demande de fourniture d'énergie en grande quantité qu'une cote de priorité ait déjà été attribuée ou non si le client a, selon le cas :

a) omis de conclure dans un délai raisonnable une entente écrite avec elle concernant la construction des installations nécessaires à la fourniture de l'énergie demandée;

b) contrevenu à une entente écrite qu'il a conclue avec elle relativement à la demande.

Minister must inform corporation

12(1) As soon as practicable after designating a requested use as a low, medium or high priority, the minister must give notice of the designation to the corporation. If the requested use is designated as being a low or medium priority, the notice must include written reasons for the designation.

Obligation du ministre d'informer la Régie

12(1) Dès qu'il le peut après avoir attribué une cote de priorité à une utilisation d'énergie, le ministre en avise la Régie. Advenant une cote de priorité faible ou moyenne, il lui communique ses motifs par écrit.

Corporation must give notice

12(2) The corporation must give the customer requesting a large supply of power notice that the customer's requested use of power has been designated as being a low, medium or high priority. If the use of power is designated as being a low or medium priority, the notice must include written reasons for the designation.

Communication obligatoire de la cote de priorité

12(2) La Régie avise le client de la cote qui a été attribuée à l'utilisation d'énergie prévue dans sa demande de fourniture d'énergie en grande quantité. Advenant une cote de priorité faible ou moyenne, elle lui communique par écrit les motifs de la décision.

No appeal from decision

13 No appeal lies from the designation of a priority for a use of power.

Amending application

14(1) A customer may amend an application requesting a large supply of power, in the form and manner approved by the corporation, before or after the use of power has been designated as a low, medium or high priority.

Amended request is new request

14(2) If a customer amends an application requesting a large supply of power after the requested use has been designated as a low, medium or high priority, the amended request is deemed to be a new request made on the day that the amendment is received.

Refunds

15 A customer who paid an amount to the corporation in relation to a request for a large supply of power made before September 1, 2025, that was not otherwise refunded is entitled to a refund of the amount if

(a) the customer's requested use of power is designated as being a low priority; and

(b) the customer requests the refund from the corporation in writing.

The corporation must repay the amount to the customer, without interest, as soon as reasonably practicable after receiving a request for the refund.

POWER DISCONTINUED**Discontinuing supply of power**

16(1) The corporation may discontinue the supply of power to a project of a customer if the corporation is satisfied that

Décision définitive

13 L'attribution d'une cote de priorité à une utilisation d'énergie est définitive et ne peut faire l'objet d'un appel.

Demande de modification

14(1) Le client peut modifier sa demande de fourniture d'énergie en grande quantité, selon les modalités de forme ou autres approuvées par la Régie, qu'une cote de priorité ait déjà été attribuée ou non.

Demande présentée le jour de la modification

14(2) La demande de fourniture d'énergie en grande quantité modifiée par le client après l'attribution d'une cote de priorité est réputée constituer une nouvelle demande ayant été présentée le jour où la modification est reçue.

Remboursement

15 Le client qui, relativement à une demande de fourniture d'énergie en grande quantité présentée avant le 1^{er} septembre 2025, a versé à la Régie une somme qui ne lui a pas été remboursée a droit au remboursement de cette somme dans le cas suivant :

a) l'utilisation d'énergie que prévoit sa demande a reçu la cote de priorité faible;

b) il en demande le remboursement à la Régie par écrit.

La Régie lui rembourse la somme, sans intérêt, dès qu'il est raisonnablement possible de le faire après la réception d'une demande de remboursement.

**INTERRUPTION DE LA
FOURNITURE D'ÉNERGIE****Interruption de la fourniture d'énergie**

16(1) La Régie peut interrompre la fourniture d'énergie au projet d'un client si elle est convaincue :

(a) the project would not have been supplied power if the actual use of the power had been disclosed at the time that the power was requested; or

(b) the customer is in material default of the representations made in the application for a large supply of power for the project.

Material default

16(2) For the purpose of clause (1)(b), a default in the representations is material if the customer's requested use of power would have been designated as being a lower priority had the default been disclosed when the request for power was made.

Remedy for default

16(3) If the corporation discontinues the supply of power to a project, the corporation may remove its meters, wires, facilities and equipment from the customer's premises. The corporation is not liable for loss or damage resulting from the discontinuance of the supply of power or from the removal.

a) soit que l'énergie n'aurait pas été fournie au projet si l'utilisation d'énergie réelle avait été déclarée au moment de la demande;

b) soit que le client a commis un manquement important à l'égard d'une déclaration faite dans le cadre de sa demande de fourniture d'énergie en grande quantité pour le projet.

Manquement important

16(2) Pour l'application de l'alinéa (1)b), un manquement à l'égard d'une déclaration est important si la révélation du manquement au moment de la présentation de la demande d'énergie aurait entraîné l'attribution d'une cote de priorité inférieure.

Mesures en cas de manquement important

16(3) Si elle interrompt la fourniture d'énergie à un projet, la Régie peut retirer ses compteurs, ses fils, ses installations et son matériel des locaux du client. Elle ne peut être tenue responsable à l'égard de toute perte ou de tout dommage résultant de l'interruption ou du retrait.

COMING INTO FORCE

Coming into force

17 This regulation comes into force on September 1, 2025.

ENTRÉE EN VIGUEUR

Entrée en vigueur

17 Le présent règlement entre en vigueur le 1^{er} septembre 2025.

SCHEDULE
(Section 7)

PRIORITY FACTORS

Factors in determining priority

1 The factors to be considered for designating a use of power in a request for a large supply of power as a low, medium or high priority are set out in Column 1 of the following table. Listed opposite in Column 2 are considerations for each factor.

Column 1 Factor	Column 2 Considerations
1 The impact on grid reliability and capacity	The customer's plans include self-supply of power. The customer's plans include on-site or grid-connected power storage. The customer's openness to curtailable rates. The customer's use of energy efficiency measures. The general amount of power required and how the power is used. The measures to avoid grid dependence during peak usage periods, and whether the supply of power may be interrupted during peak usage periods. The requested supply of power requires upgrades to transmission or distribution systems. The timing of the project. Any other technical concerns or considerations.

Column 1 Factor	Column 2 Considerations
2 Impact on Manitoba's economy	The number of Manitobans employed to construct the facility for which a request for a large supply of power was made. The number of Manitobans employed to operate the facility for which a request for a large supply of power was made. The number of Manitobans employed by the customer other than those employed in respect of the project for which the large supply of power is requested. The efforts to be taken to train Manitobans to be employed by the customer. Details on wage levels, and engagement of Manitoba contractors. The anticipated effects of the project on local employment and wage growth, including employment rates and median remuneration within the region where the project is situated. Capital and operational inputs from Manitoba suppliers. Expenditures on infrastructure, equipment and services in Manitoba. Expenditures in Manitoba for research, product development and sovereign artificial intelligence data computing activities. The involvement of Manitoba value-added production. The particular effects within the region in which the project is located. The effect of the large supply of power on Manitoba GDP. Any grants or government assistance from the government of Manitoba for the project.
3 The impact of the large supply of power on the environment	The contributions to decarbonization. The impact on emissions resulting from the large supply of power.
4 Social impacts	Alignment with goals outlined in government strategies. Effect on indigenous and rural communities.
5 The customer's business	The customer's readiness to complete the project including the availability of financing. The large supply of power's impact on the customer's business and profitability.

ANNEXE
(article 7)

FACTEURS DE PRIORITÉ

Facteurs de détermination de la cote de priorité

1 Les facteurs dont il est tenu compte pour l'attribution d'une cote de priorité faible, moyenne ou élevée à l'utilisation d'énergie prévue dans une demande de fourniture d'énergie en grande quantité sont établis à la colonne 1 du tableau suivant. Les critères applicables à chaque facteur sont énumérés en regard à la colonne 2.

Colonne 1 Facteurs	Colonne 2 Critères
1 Répercussions sur la fiabilité et la capacité du réseau	Les plans du client indiquent qu'il prévoit fournir une partie de l'énergie. Les plans du client prévoient le stockage d'énergie sur place ou relié au réseau. Le client est réceptif à l'adoption de tarifs prévoyant une réduction de service. Le client a recours à des mesures d'efficacité énergétique. La quantité générale d'énergie nécessaire et son utilisation. Les mesures visant à éviter la dépendance au réseau pendant les périodes de pointe et la possibilité d'interrompre la fourniture d'énergie pendant les périodes de pointe. La fourniture d'énergie demandée exige l'amélioration des systèmes de transport ou de distribution. L'échéancier du projet. Tout autre élément d'ordre technique.

Colonne 1 Facteurs	Colonne 2 Critères
2 Répercussions sur l'économie du Manitoba	Le nombre de Manitobains employés à la construction de l'établissement visé par la demande de fourniture d'énergie en grande quantité. Le nombre de Manitobains employés à l'exploitation de l'établissement visé par la demande de fourniture d'énergie en grande quantité. Le nombre de Manitobains employés par le client, à l'exclusion de ceux employés relativement au projet visé par la demande de fourniture d'énergie en grande quantité. Les efforts devant être déployés pour former des Manitobains devant être employés par le client. Les détails concernant les niveaux de salaire et le recours à des sous-traitants manitobains. Les répercussions anticipées du projet sur l'emploi local et la croissance des salaires, y compris les taux d'emploi et la rémunération médiane dans la région où se trouve le projet. Les contributions opérationnelles ou financières de fournisseurs manitobains. Les dépenses en infrastructure, en équipement et en services engagées au Manitoba. Les dépenses engagées au Manitoba pour la recherche, le développement de produits et les activités de traitement informatique des données à des fins d'intelligence artificielle souveraine. L'existence d'une production à valeur ajoutée pour le Manitoba. Les répercussions particulières dans la région où se trouve le projet. Les répercussions de la fourniture d'énergie en grande quantité sur le PIB du Manitoba. L'aide ou les subventions fournies par le gouvernement du Manitoba à l'égard du projet.
3 Répercussions de la fourniture d'énergie en grande quantité sur l'environnement	La contribution à la décarbonation. Les répercussions de la fourniture d'énergie en grande quantité sur les émissions.
4 Répercussions sociales	L'alignement avec les objectifs énoncés dans les stratégies du gouvernement. Les répercussions sur les collectivités autochtones ou rurales.

Colonne 1 Facteurs	Colonne 2 Critères
5 Entreprise du client	La capacité du client d'achever le projet, y compris la disponibilité du financement. Les répercussions de la fourniture d'énergie en grande quantité sur l'entreprise du client et sa rentabilité.

THE EDUCATION ADMINISTRATION ACT
(C.C.S.M. c. E10)

Teacher Competence Standards Regulation

Regulation 69/2025
Registered August 29, 2025

TABLE OF CONTENTS

Section

- 1 Definitions
- 2 Teacher competence standards
- 3 Interpretation
- 4 Application
- 5 Coming into force

Schedule

Definitions

1 The following definitions apply in this regulation.

"**Act**" means *The Education Administration Act*.
(« *Loi* »)

"**clinician**" means a person certified as a clinician under the regulations to the Act. (« *spécialiste* »)

"**competence standards**" means the standards set out in the Schedule to this regulation.
(« *normes d'aptitude* »)

LOI SUR L'ADMINISTRATION SCOLAIRE
(c. E10 de la C.P.L.M.)

Règlement sur les normes d'aptitude des enseignants

Règlement 69/2025
Date d'enregistrement : le 29 août 2025

TABLE DES MATIÈRES

Article

- 1 Définitions
- 2 Normes d'aptitude des enseignants
- 3 Interprétation
- 4 Application
- 5 Entrée en vigueur

Annexe

Définitions

1 Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.

« **Loi** » La *Loi sur l'administration scolaire*.
("Act")

« **normes d'aptitude** » Les normes prévues à l'annexe du présent règlement. ("competence standards")

« **programme** » S'entend au sens du paragraphe 1(1) de la *Loi sur les écoles publiques*. ("program")

"program" means a program as defined in subsection 1(1) of *The Public Schools Act*. (« programme »)

« spécialiste » Détenteur d'un brevet de spécialiste au titre des règlements de la *Loi*. ("clinician")

Teacher competence standards

2 A teacher must meet the competence standards in order to be issued and maintain their teaching certificate.

Normes d'aptitude des enseignants

2 Les enseignants doivent satisfaire aux normes d'aptitude pour recevoir et conserver leur brevet d'enseignement.

Interpretation — professional misconduct

3 The competence standards must not be interpreted as limiting the generality of the definition "professional misconduct" in section 8.1 of the Act and are made in addition to and not in substitution for or in derogation of the application of that definition or any regulation that prescribes conduct that constitutes professional misconduct under clause (c) of that definition.

Interprétation — inconduite professionnelle

3 Les normes d'aptitude ne peuvent être interprétées d'une manière qui limiterait la portée générale de la définition d'« inconduite professionnelle » figurant à l'article 8.1 de la *Loi*; elles s'ajoutent à l'application de cette définition et de tout règlement qui érige des conduites en inconduite professionnelle visé à l'alinéa c) de cette définition et n'ont pas pour effet de déroger à cette application ou de la remplacer.

Application — clinicians

4(1) For certainty, the competence standards apply, with necessary changes, to a clinician in addition to and not in substitution for or in derogation of any enactment regulating the standards of practice of the clinician.

Application — spécialistes

4(1) Il demeure entendu que les normes d'aptitude s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, aux spécialistes, qu'elles s'ajoutent à tout texte législatif régissant les normes d'exercice des spécialistes et qu'elles n'ont pas pour effet de déroger à ce texte ou de le remplacer.

Commissioner discretion

4(2) The commissioner appointed under section 8.2 of the Act is to use discretion when applying the competence standards to a clinician in order to account for occupational differences between teachers and clinicians.

Pouvoir discrétionnaire du commissaire

4(2) Le commissaire nommé en vertu de l'article 8.2 de la *Loi* utilise son pouvoir discrétionnaire dans l'application des normes d'aptitude aux spécialistes afin de tenir compte des différences entre le travail d'enseignant et celui de spécialiste.

Coming into force

5 This regulation comes into force on September 2, 2025.

Entrée en vigueur

5 Le présent règlement entre en vigueur le 2 septembre 2025.

August 29, 2025
29 août 2025

**Minister of Education and Early Childhood Learning/
La ministre de l'Éducation et de l'Apprentissage de la petite enfance,**

Tracy Schmidt

SCHEDULE
(Section 1)

COMPETENCE STANDARDS

Competence standards

1 The competence standards are set out in Column 1 of the following table. Listed opposite in Column 2 are examples of how each competence standard may be demonstrated.

Column 1 Competence Standard	Column 2 Examples Demonstrating Competency
1 The teacher has professional knowledge and implements professional instructional methods and practices	The teacher consistently delivers instruction that (a) demonstrates professional knowledge and professional instructional methods or practices; and (b) fosters student well-being and understanding to promote academic growth and success. The teacher consistently demonstrates knowledge and understanding of the curriculum and methodologies in the subject areas that they teach. The teacher adapts and utilizes various instructional strategies, learning experiences, resources, materials and technologies to teach and be responsive to their students and address the diverse learning strengths and needs of the students. The teacher assesses the work of each student and uses a variety of assessments and evaluation practices in a manner that aligns with identified learning outcomes. The teacher utilizes proactive and responsive classroom management strategies and techniques to create and promote a positive and supportive learning environment in which students are able to feel respected and safe and have a sense of belonging. The teacher uses professional instructional methods and practices to address diverse learning needs in ways that respect the cultural and linguistic identities of their students. The teacher engages in continuing competency and professional development and actively challenges themselves to enhance their skills and knowledge and foster their ongoing professional growth. The teacher actively participates in professional learning related to subject-area content, pedagogy, assessment, technology and appropriate instructional strategies. The teacher collaborates formally and informally with their colleagues to improve learning and outcomes for students.

Column 1 Competence Standard	Column 2 Examples Demonstrating Competency
2 The teacher is committed to student success, well-being and learning	The teacher displays an understanding of the developmental characteristics of their students (including cognitive, socio-emotional and behavioural characteristics) and the factors that impact their development. The teacher holds each of their students to expectations appropriate to the individual student's learning needs and consistently acts in the student's best interest to support their well-being, academic growth and success. The teacher engages students in meaningful participation in their own learning.
3 The teacher fosters a safe and inclusive environment	The teacher builds positive relationships with students and creates a culturally safe classroom in which all cultures and backgrounds are respected. The teacher fosters a sense of belonging, self-esteem and self-determination in all students. The teacher understands the need to uphold human rights and actively challenge racism, discrimination and oppression in all forms and incorporates those principles in their teaching. The teacher understands the department's philosophy of inclusion and incorporates it into their teaching. The teacher designs lessons that are accessible and engaging and uses differentiated instruction to provide learning experiences that support learning for all students. The teacher promotes meaningful participation and equitable access to learning by removing barriers to participation. The teacher understands the context and history of the program in which they teach (Français, French Immersion, English or Senior Years Technology Education) and how the context and history of the program may affect a student's learning experience.

Column 1 Competence Standard	Column 2 Examples Demonstrating Competency
4 The teacher is engaged with Indigenous students, families and communities	The teacher values, respects and fosters a deeper understanding of the languages, heritages, cultures and ways of knowing and being of First Nations, Inuit and Métis. The teacher integrates the perspectives and worldviews of First Nations, Inuit and Métis into learning environments. The teacher upholds the principles outlined in the department's First Nations, Inuit and Métis education policy framework. The teacher builds and sustains respectful relationships with Indigenous students, families, Elders, Knowledge Keepers and communities. The teacher is committed to understanding treaties, the legacy of colonization (including residential schools) and the responsibilities of reconciliation while building relationships rooted in respect, reciprocity and accountability.
5 The teacher fosters professional relationships in ways that are consistent with principles of equity, fairness and respect for others	The teacher fosters positive, productive and professional relationships with students, parents and caregivers, peers, colleagues and others in the school and local community to support student well-being. The teacher acknowledges the inherent power imbalance in favour of the teacher in their professional relationships with students, parents and caregivers. The teacher recognizes the skill, knowledge, judgment and roles of others involved in the school and local community and communicates effectively and in a manner that is consistent with principles of equity, fairness and respect for others. The teacher supports, mentors and encourages other teachers and those preparing to enter the teaching profession. The teacher works collaboratively and cooperatively with colleagues in mutually supportive ways.

ANNEXE
(article 1)

NORMES D'APTITUDE

Normes d'aptitude

1 Les normes d'aptitude sont énoncées à la colonne 1 du tableau qui suit. Des exemples illustrant la manière dont les enseignants peuvent démontrer les aptitudes sont indiqués dans la colonne 2.

Colonne 1 Norme d'aptitude	Colonne 2 Démonstration de l'aptitude — exemples
1 L'enseignant a des connaissances professionnelles et met en œuvre des méthodes et pratiques pédagogiques professionnelles.	L'enseignant offre systématiquement un enseignement qui : a) démontre ses connaissances professionnelles et sa maîtrise des méthodes et pratiques pédagogiques professionnelles; b) encourage le bien-être des élèves et la bienveillance envers ces derniers afin de favoriser leur épanouissement et leur réussite scolaires. L'enseignant démontre systématiquement sa connaissance et sa compréhension du programme d'études et des méthodologies relatifs aux matières qu'il enseigne. L'enseignant utilise une variété de stratégies d'enseignement, d'expériences d'apprentissage, de ressources, de matériel et de technologies et les adapte pour enseigner aux élèves, être à leur écoute, cerner leurs points forts et répondre à leurs besoins d'apprentissage divers. L'enseignant évalue le travail de chaque élève et utilise diverses évaluations et pratiques d'évaluation d'une manière qui correspond aux objectifs d'apprentissage définis. L'enseignant utilise des stratégies et des techniques de gestion de classe proactives et réactives pour créer et promouvoir un milieu d'apprentissage positif et encourageant où les élèves peuvent se sentir respectés et en sécurité et développer un sentiment d'appartenance. L'enseignant utilise des méthodes et pratiques pédagogiques professionnelles pour répondre aux besoins d'apprentissage divers des élèves d'une manière qui respecte leurs identités culturelles et linguistiques. L'enseignant participe à des activités de formation continue et de développement professionnel et se met activement au défi pour améliorer ses compétences et connaissances et favoriser son développement professionnel continu. L'enseignant participe activement à des activités de formation professionnelle relatives aux contenus de cours, à la pédagogie, à l'évaluation, aux technologies et aux stratégies d'enseignement adaptées. L'enseignant collabore de manière formelle ou informelle avec ses collègues afin d'améliorer l'apprentissage et les résultats des élèves.

Colonne 1 Norme d'aptitude	Colonne 2 Démonstration de l'aptitude — exemples
2 L'enseignant s'engage en faveur de la réussite, du bien-être et de l'apprentissage des élèves.	L'enseignant démontre une compréhension des caractéristiques développementales de ses élèves (y compris sur les plans cognitif, socioaffectif et comportemental) et des facteurs qui influencent leur développement. L'enseignant adapte ses attentes en fonction des besoins d'apprentissage individuels de ses élèves et agit systématiquement dans leur intérêt supérieur afin de favoriser leur bien-être ainsi que leur épanouissement et leur réussite scolaires. L'enseignant incite ses élèves à participer pleinement à leur propre apprentissage.
3 L'enseignant crée un environnement sécuritaire et inclusif.	L'enseignant établit des relations positives avec les élèves et crée dans la salle de classe un environnement culturellement sécuritaire où toutes les cultures et les origines sont respectées. L'enseignant favorise le développement du sentiment d'appartenance, de l'estime de soi et de l'autodétermination chez tous les élèves. L'enseignant comprend le besoin de défendre les droits de la personne et de contrer activement le racisme, la discrimination et l'oppression dans toutes leurs formes et il applique ces principes dans son enseignement. L'enseignant comprend la philosophie d'inclusion du ministère et l'applique dans son enseignement. L'enseignant conçoit des leçons accessibles et intéressantes et utilise la pédagogie différenciée pour offrir des expériences d'apprentissage qui favorisent l'apprentissage de tous les élèves. L'enseignant encourage une participation significative et un accès équitable à l'apprentissage en éliminant les obstacles à la participation. L'enseignant comprend le contexte et l'histoire du programme qu'il enseigne (programme français, programme d'immersion française, programme anglais ou programme d'études techniques du secondaire) et la façon dont ce contexte et cette histoire peuvent avoir des conséquences sur les expériences d'apprentissage des élèves.

Colonne 1 Norme d'aptitude	Colonne 2 Démonstration de l'aptitude — exemples
4 L'enseignant établit des relations avec les élèves, les familles et les communautés autochtones.	L'enseignant valorise et respecte les langues, les patrimoines, les cultures, les modes de connaissance et les manières d'être des Premières nations, des Inuits et des Métis et en favorise une compréhension approfondie. L'enseignant intègre les perspectives et les visions du monde des Premières nations, des Inuits et des Métis dans les milieux d'apprentissage. L'enseignant défend les principes énoncés dans le Cadre stratégique sur la sensibilisation aux Premières nations, aux Inuits et aux Métis du ministère. L'enseignant établit et maintient des relations respectueuses avec les élèves, les familles, les Aînés, les gardiens du savoir et les communautés autochtones. L'enseignant s'engage à comprendre les traités, l'héritage de la colonisation (notamment celui des pensionnats) et les responsabilités en matière de réconciliation, tout en établissant des relations basées sur le respect, la réciprocité et la responsabilité.
5 L'enseignant entretient des relations professionnelles en observant les principes d'équité, de justice et de respect des autres.	L'enseignant entretient des relations positives, productives et professionnelles avec les élèves, les parents, les aidants, ses pairs, ses collègues et d'autres personnes à l'école et dans la communauté locale pour favoriser le bien-être des élèves. L'enseignant reconnaît le déséquilibre de pouvoir inhérent à sa fonction qui favorise les enseignants dans leurs relations professionnelles avec les étudiants, les parents et les aidants. L'enseignant reconnaît les compétences, les connaissances, le jugement et le rôle d'autres personnes à l'école et dans la communauté locale et communique efficacement et de manière conforme aux principes d'équité, de justice et de respect des autres. L'enseignant soutient, encadre et encourage les autres enseignants et ceux qui se forment à le devenir. L'enseignant collabore et coopère avec ses collègues dans un esprit de soutien mutuel.

THE NORTHERN AFFAIRS ACT
(C.C.S.M. c. N100)

**Fees in Lieu of Taxes and Related Matters
Regulation (2025), amendment**

Regulation 70/2025
Registered September 2, 2025

Manitoba Regulation 59/2025 amended
1 **The *Fees in Lieu of Taxes and Related Matters Regulation (2025)*, Manitoba Regulation 59/2025, is amended by this regulation.**

2 **Section 3 is amended by striking out "September 30" and substituting "October 31".**

September 2, 2025 **Minister of Municipal and Northern Relations/**
2 septembre 2025 **Le ministre des Relations avec les municipalités et le Nord,**

Glen Simard

LOI SUR LES AFFAIRES DU NORD
(c. N100 de la C.P.L.M.)

**Règlement modifiant le Règlement de 2025
sur les droits tenant lieu de taxes et les
questions connexes**

Règlement 70/2025
Date d'enregistrement : le 2 septembre 2025

Modification du R.M. 59/2025
1 **Le présent règlement modifie le *Règlement de 2025 sur les droits tenant lieu de taxes et les questions connexes*, R.M. 59/2025.**

2 **L'article 3 est modifié par substitution, à « 30 septembre », de « 31 octobre ».**

THE PLANNING ACT
(C.C.S.M. c. P80)

**Inland Port Special Planning Area Regulation,
amendment**

Regulation 71/2025
Registered September 2, 2025

Manitoba Regulation 48/2016 amended
**1 The Inland Port Special Planning
Area Regulation, Manitoba Regulation 48/2016,
is amended by this regulation.**

**2 Map 2 of Appendix 1 to Schedule B is
replaced with Map 2 in the Schedule to this
regulation.**

LOI SUR L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE
(c. P80 de la C.P.L.M.)

**Règlement modifiant le Règlement sur la
circonscription spéciale d'aménagement de la
zone intermodale**

Règlement 71/2025
Date d'enregistrement : le 2 septembre 2025

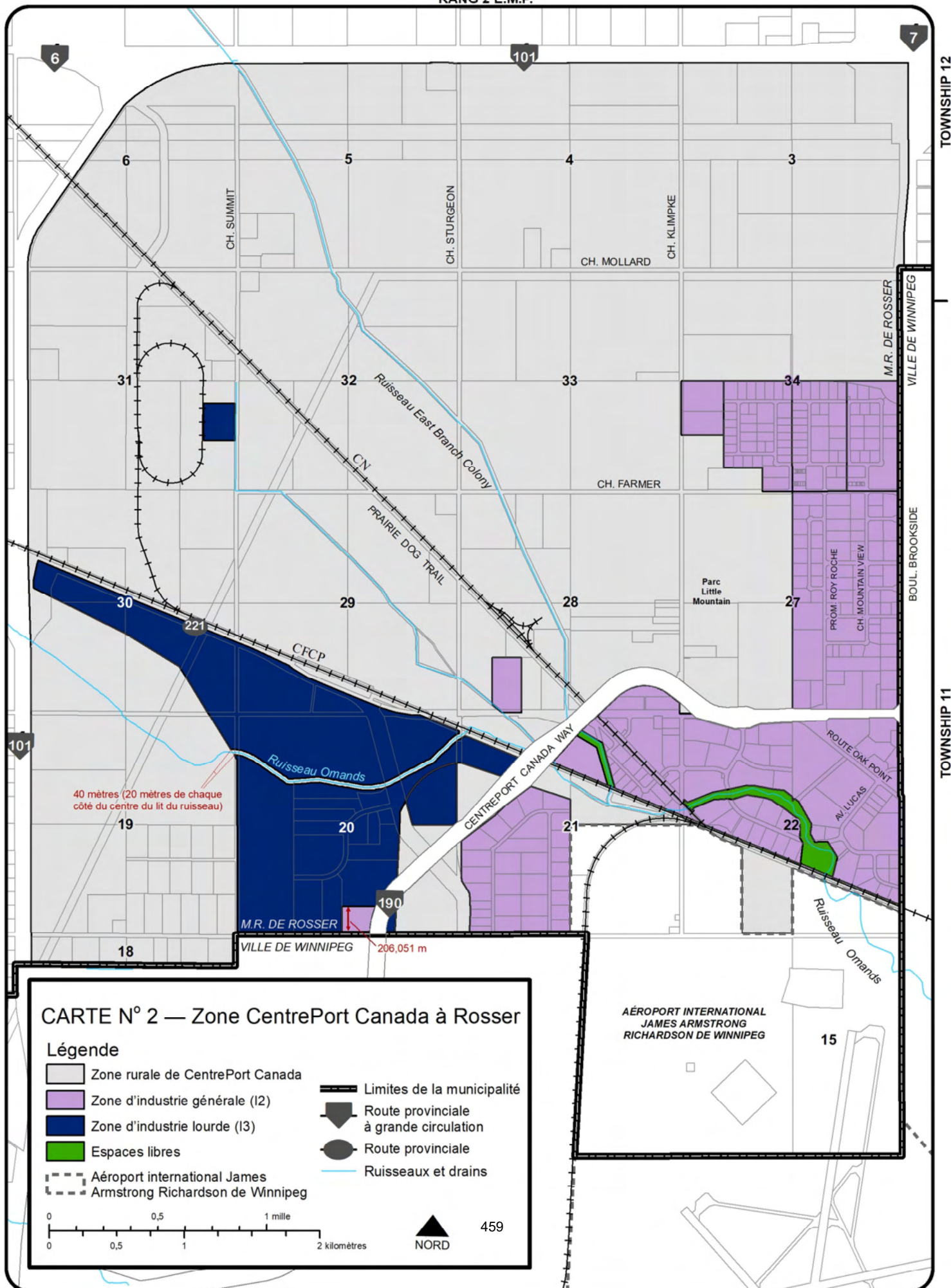
Modification du R.M. 48/2016
**1 Le présent règlement modifie le
Règlement sur la circonscription spéciale
d'aménagement de la zone intermodale,
R.M. 48/2016.**

**2 La carte n° 2 figurant à l'appendice 1
de l'annexe B est remplacée par la carte n° 2
figurant à l'annexe du présent règlement.**

September 2, 2025 **Minister of Municipal and Northern Relations/**
2 septembre 2025 **Le ministre des Relations avec les municipalités et le Nord,**

Glen Simard





THE FARM PRODUCTS MARKETING ACT
(C.C.S.M. c. F47)

Processing Potato Fee Regulation, amendment*

Regulation 72/2025
Registered September 3, 2025

Manitoba Regulation 105/2007 amended
1 The Processing Potato Fee Regulation, Manitoba
Regulation 105/2007, is amended by this regulation.

2 Section 1 is amended by striking out "\$0.030" and substituting
"\$0.035".

August 21, 2025 **Keystone Potato Producers Association:**

Chad Berry, Chair
Susan Ainsworth, Corporate Secretary

APPROVED

September 3, 2025 **Manitoba Farm Products Marketing Council:**

Jonathan Hildebrand, Chair
Amber Aligawesa, Secretary

* This regulation is made under the *Manitoba Processing Potato Marketing Plan Regulation*, Manitoba Regulation 206/2006, and is Regulation No. 1, 2025 of Keystone Potato Producers Association.

THE FARM PRODUCTS MARKETING ACT
(C.C.S.M. c. F47)

Overproduction Potato Penalties Regulation, amendment*

Regulation 73/2025
Registered September 3, 2025

Manitoba Regulation 65/2015 amended

1 The *Overproduction Potato Penalties Regulation*, Manitoba Regulation 65/2015, is amended by this regulation.

2 Section 3 is amended by striking out "registered processor" and substituting "registered producer".

3 Section 5 is amended by striking out "September 30, 2025" and substituting "September 30, 2028".

* This regulation is made under the *Manitoba Processing Potato Marketing Plan Regulation*, Manitoba Regulation 206/2006, and is Regulation No. 2, 2025 of Keystone Potato Producers Association.

Coming into force

4 This regulation comes into force on September 15, 2025, or the day it is registered under *The Statutes and Regulations Act*, whichever is later.

August 21, 2025 **Keystone Potato Producers Association:**

Chad Berry, Chair
Susan Ainsworth, Corporate Secretary

APPROVED

September 3, 2025 **Manitoba Farm Products Marketing Council:**

Jonathan Hildebrand, Chair
Amber Aligawesa, Secretary

THE TECHNICAL SAFETY ACT
(C.C.S.M. c. T35)

Technical Safety Regulation

Regulation 74/2025
Registered September 12, 2025

LOI SUR LA SÉCURITÉ TECHNIQUE
(c. T35 de la C.P.L.M.)

Règlement sur la sécurité technique

Règlement 74/2025
Date d'enregistrement : le 12 septembre 2025

TABLE OF CONTENTS

Section

- 1 Definitions
- 2 Regulated work must conform with codes
- 3 Regulated equipment must conform with applicable code or standard
- 4 Performance of work on regulated equipment
- 5 Application
- 6 Applications for a variance
- 7 Use of seals
- 8 No tampering with seals
- 9 Reporting of dangerous incidents
- 10 Content and timing of reports
- 11 When report not required
- 12 Grounds for director's decisions
- 13 Suspensions and reinstatement
- 14 Secretary
- 15 Notice of appeal
- 16 Disclosure
- 17 Hearing date
- 18 Form of hearing
- 19 Conduct of hearing
- 20 Representatives
- 21 Hearing may be recorded

TABLE DES MATIÈRES

Article

- 1 Définitions
- 2 Conformité du travail réglementé
- 3 Conformité du matériel réglementé
- 4 Exécution de travaux sur du matériel réglementé
- 5 Application
- 6 Demande de dérogation
- 7 Utilisation de scellés
- 8 Altération des scellés
- 9 Signalement des incidents dangereux
- 10 Teneur et moment du signalement
- 11 Exception
- 12 Motifs des décisions du directeur
- 13 Suspension et rétablissement
- 14 Secrétaire
- 15 Avis d'appel
- 16 Renseignements
- 17 Date d'audience
- 18 Forme de l'audience
- 19 Déroulement de l'audience
- 20 Représentants
- 21 Enregistrement de l'audience

22	Adjournment
23	Absence of party
24	Proceeding not invalidated
25	Provision for which administrative penalty may be issued
26	Administrative penalty amounts
27	Form for notice of administrative penalty
28	Coming into force

Schedule

A	Fees
B	Amusement Rides
C	Elevating Devices
D	Notice of Administrative Penalty

DEFINITIONS

Definitions

1 The following definitions apply in this regulation.

"**Act**" means *The Technical Safety Act*. (« *Loi* »)

"**amusement ride**" means a device that is prescribed to be regulated equipment in section 1 of Schedule B. (« manège »)

"**amusement ride operator**" means the person having direct control of the starting, stopping or speed of an amusement ride. (« exploitant de manège »)

"**appellant**" means a person who files a notice of appeal under subsection 47(2) or 72(2) of the Act. (« appellant »)

"**applicable code or standard**" means, in the case of

(a) an amusement ride, a code or standard adopted under section 2 of Schedule B; and

(b) an elevating device, a code or standard adopted under section 2 of Schedule C. (« code ou norme applicable »)

"**building code**" means the most recent version of the *Manitoba Building Code* made under *The Buildings Act*. (« *Code du bâtiment* »)

22	Ajournement
23	Absence d'une partie
24	Invalidation
25	Contraventions pouvant donner lieu à une sanction administrative
26	Montant des sanctions administratives
27	Formule
28	Entrée en vigueur

Annexe

A	Droits
B	Manèges
C	Appareils élévateurs
D	Avis de sanction administrative

DÉFINITIONS

Définitions

1 Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.

« **annexe** » Annexe du présent règlement. ("Schedule")

« **appareil élévateur** » Appareil élévateur désigné à titre de matériel réglementé en vertu de l'article 1 de l'annexe C. ("elevating device")

« **appellant** » Personne qui dépose un avis d'appel en vertu du paragraphe 47(2) ou 72(2) de la *Loi*. ("appellant")

« **certificat** » Certificat d'autorisation délivré à l'égard d'un programme d'assurance de la qualité. ("certificate")

« **Code du bâtiment** » La version la plus récente du *Code du bâtiment du Manitoba* pris en vertu de la *Loi sur les bâtiments*. ("building code")

« **code ou norme applicable** »

a) Dans le cas d'un manège, code ou norme adoptés conformément à l'article 2 de l'annexe B;

b) dans le cas d'un appareil élévateur, code ou norme adoptés conformément à l'article 2 de l'annexe C. ("applicable code or standard")

"**certificate**" means an authorization certificate that has been issued for a quality assurance program. (« certificat »)

"**dwelling unit**" means a dwelling unit as defined in the building code, other than a unit in a building of home-type care occupancy as defined in the building code. (« logement »)

"**elevating device**" means an elevating device that is prescribed to be regulated equipment in section 1 of Schedule C. (« appareil élévateur »)

"**licence**" means a regulated work licence. (Version anglaise seulement)

"**permit**" means an installation permit and an operating permit. (Version anglaise seulement)

"**prescribed fee**" means the fee prescribed in Schedule A. (« droit réglementaire »)

"**regulated equipment**" means the following:

(a) an amusement ride;

(b) an elevating device. (« matériel réglementé »)

"**regulated work**" means, in the case of

(a) amusement rides, work within the scope of section 3 of Schedule B; and

(b) elevating devices, work within the scope of section 4 of Schedule C. (« travail réglementé »)

"**Schedule**" means a Schedule to this regulation. (« annexe »)

« **droit réglementaire** » Droit prévu à l'annexe A. ("prescribed fee")

« **exploitant de manège** » Personne qui contrôle directement le démarrage, l'arrêt ou la vitesse d'un manège. ("amusement ride operator")

« **logement** » Logement au sens du *Code du bâtiment*, à l'exclusion d'un logement dans un établissement de soins de type résidentiel au sens de ce code. ("dwelling unit")

« **Loi** » La *Loi sur la sécurité technique*. ("Act")

« **manège** » Appareil désigné à titre de matériel réglementé en vertu de l'article 1 de l'annexe B. ("amusement ride")

« **matériel réglementé** » S'entend des appareils suivants :

a) manège;

b) appareil élévateur. ("regulated equipment")

« **permis** » Permis d'exécution d'un travail réglementé, permis d'installation ou permis d'exploitation. (French version only)

« **travail réglementé** »

a) Dans le cas d'un manège, travail visé à l'article 3 de l'annexe B;

b) dans le cas d'un appareil élévateur, travail visé à l'article 4 de l'annexe C. ("regulated work")

CODES AND STANDARDS

Regulated work must conform with codes

2 Regulated work for which a licence is required must conform to the applicable code or standard.

CODES ET NORMES

Conformité du travail réglementé

2 Le travail réglementé pour lequel un permis d'exécution d'un travail réglementé est exigé doit être conforme au code ou à la norme applicables.

Regulated equipment must conform with applicable code or standard

3 Regulated equipment must conform to the applicable code or standard.

Performance of work on regulated equipment

4 In addition to complying with section 16 of the Act, the owner of regulated equipment must ensure that, when the owner or an employee of the owner performs regulated work on the regulated equipment, the work conforms to the applicable code or standard and the manufacturer's specifications or recommendations, if applicable.

Application

5 If a provision of an applicable code or standard is inconsistent with a provision of this regulation, the provision of this regulation prevails.

Conformité du matériel réglementé

3 Le matériel réglementé doit être conforme au code ou à la norme applicables.

Exécution de travaux sur du matériel réglementé

4 En plus de respecter l'article 16 de la *Loi*, le propriétaire de matériel réglementé veille, lorsque lui-même ou l'un de ses employés exécute un travail réglementé sur ce matériel, à ce que le travail soit conforme au code ou à la norme applicables et aux spécifications ou aux recommandations du fabricant, le cas échéant.

Application

5 Les dispositions du présent règlement l'emportent sur les dispositions incompatibles d'un code ou d'une norme applicables.

VARIANCES

Applications for a variance

6 A person applying for a variance must apply in a form approved by the director and must provide the following:

- (a) the prescribed fee;
- (b) as applicable,
 - (i) the requirement for which the person seeks to substitute a method of compliance,
 - (ii) the requirement from which the person seeks to deviate,
 - (iii) the use, other than the standard use, of the regulated equipment being proposed by the person, and
 - (iv) design drawings for the substituted method of compliance prepared, signed and sealed by a professional engineer as defined in section 1 of *The Engineering and Geoscientific Professions Act*;
- (c) an explanation of the reason or reasons the person requires the variance;

DÉROGATIONS

Demande de dérogation

6 Toute personne qui demande une dérogation le fait au moyen de la formule approuvée par le directeur et fournit ce qui suit :

- a) le droit réglementaire;
- b) les renseignements suivants applicables :
 - (i) l'exigence à laquelle elle souhaite se conformer différemment,
 - (ii) l'exigence à laquelle elle souhaite déroger,
 - (iii) l'utilisation souhaitée du matériel réglementé, si celle-ci diffère de l'utilisation habituelle,
 - (iv) les plans de la méthode lui permettant de se conformer différemment, dessinés et signés par un ingénieur, au sens de la définition figurant à l'article 1 de la *Loi sur les ingénieurs et les géoscientifiques*, et portant le sceau de l'Association des ingénieurs et des géoscientifiques du Manitoba;
- c) les motifs de la demande de dérogation;

(d) an explanation of how the requested variance will result in the same or greater level of technical safety.

d) la façon dont la dérogation demandée assurera le même niveau ou un niveau accru de sécurité technique.

SEALS

SCELLÉS

Use of seals

7(1) An inspector who issues an order under section 69 of the Act may seal regulated equipment if they are satisfied that there is or may be a demonstrable threat to public safety in its continued use or operation.

7(2) A person must not use or operate regulated equipment that has been sealed by an inspector, except to the extent necessary to comply with the order made in respect of the equipment.

7(3) An inspector may remove a seal, or consent to its removal, if they are satisfied that a potential danger has been averted or corrected, and that all provisions of the Act and this regulation are being complied with.

No tampering with seals

8(1) A person must not

(a) deface or tamper with a seal that has been placed on regulated equipment under section 7; or

(b) remove, interfere with or change a seal without the prior approval of the director or an inspector.

8(2) A person who contravenes or fails to comply with subsection (1) is guilty of an offence.

Utilisation de scellés

7(1) L'inspecteur qui donne un ordre en vertu de l'article 69 de la *Loi* peut apposer un scellé sur du matériel réglementé s'il est convaincu que l'utilisation ou l'exploitation continue de ce matériel présente ou pourrait présenter une menace pour la sécurité publique.

7(2) Il est interdit d'utiliser ou d'exploiter du matériel réglementé qui a été scellé par un inspecteur, sauf dans la mesure nécessaire pour se conformer à l'ordre donné à son égard.

7(3) L'inspecteur peut lever un scellé ou consentir à sa levée s'il est convaincu que le danger latent en raison duquel il avait été apposé a été évité ou écarté et que les dispositions de la *Loi* et du présent règlement sont respectées.

Altération des scellés

8(1) Il est interdit :

a) d'endommager ou d'altérer un scellé qui a été apposé sur du matériel réglementé en vertu de l'article 7;

b) d'enlever, de déplacer ou de modifier un scellé sans l'autorisation préalable du directeur ou d'un inspecteur.

8(2) Commet une infraction quiconque contrevient ou ne se conforme pas au paragraphe (1).

REPORTING DANGEROUS INCIDENTS AND TECHNICAL SAFETY RISKS

Reporting of dangerous incidents

9 An event involving the failure of a safety feature of regulated equipment or of safety equipment used in the performance of regulated work that causes, or has the potential to cause, the death of a person or property damage is a dangerous incident which must be reported under subsection 25(2) of the Act.

Content and timing of reports

10(1) A person must provide the following information to the director or the director's designate when reporting a dangerous incident or technical safety risk, as required under section 25 of the Act:

- (a) the full name of the individual reporting the event;
- (b) the title of the individual reporting the event;
- (c) the contact information for the individual reporting the event;
- (d) the date, approximate time and the location of the event, including the municipal address of the location if the location has been assigned a municipal address;
- (e) a description of the event;
- (f) the extent of any injury or damage caused by the event.

10(2) A person who is required to report a dangerous incident or technical safety risk under section 25 of the Act must make the report as soon as reasonably practicable after the event occurs or the risk is created.

When report not required

11 Despite section 25 of the Act and the provisions of this regulation, a person is not required to report a dangerous incident or technical safety risk if the person is obligated to report the event or risk under the following, and the person complies with the obligation:

SIGNALEMENT DES INCIDENTS DANGEREUX ET DES RISQUES RELATIFS À LA SÉCURITÉ TECHNIQUE

Signalement des incidents dangereux

9 Un événement mettant en cause la défaillance d'un dispositif de sécurité du matériel réglementé ou de l'équipement de sécurité utilisé pour l'exécution d'un travail réglementé qui cause ou pourrait causer la mort d'une personne ou des dommages matériels constitue un incident dangereux qui doit être signalé en vertu du paragraphe 25(2) de la *Loi*.

Teneur et moment du signalement

10(1) Quiconque signale un incident dangereux ou un risque relatif à la sécurité technique fournit au directeur ou à la personne que ce dernier désigne les renseignements qui suivent, comme l'exige l'article 25 de la *Loi* :

- a) le nom complet de la personne qui fait le signalement;
- b) le titre de cette personne;
- c) ses coordonnées;
- d) la date, l'heure approximative et le lieu de l'incident, notamment l'adresse municipale du lieu, le cas échéant;
- e) la description de l'incident;
- f) la gravité de toute blessure ou de tout dommage découlant de l'incident.

10(2) La personne qui est tenue de signaler un incident dangereux ou un risque relatif à la sécurité technique en application de l'article 25 de la *Loi* le fait dès que possible après la survenance de l'incident ou du risque.

Exception

11 Malgré l'article 25 de la *Loi* et les dispositions du présent règlement, n'est pas tenue de signaler un incident dangereux ni un risque relatif à la sécurité technique la personne qui s'acquitte déjà de son obligation de le signaler en application d'un des articles suivants :

(a) sections 2.6 to 2.9 (notice of serious incident) of the *Workplace Safety and Health Regulation*, Manitoba Regulation 217/2006;

(b) section 3 of the *Environmental Accident Reporting Regulation*, Manitoba Regulation 439/87.

a) les articles 2.6 à 2.9 du *Règlement sur la sécurité et la santé au travail*, R.M. 217/2006;

b) l'article 3 du *Règlement concernant les accidents relatifs à l'environnement*, R.M. 439/87.

DECISIONS CONCERNING PERMITS, LICENCES AND CERTIFICATES

Grounds for director's decisions

12(1) The director may make a decision under subsection 45(1) of the Act (suspend, cancel, refuse to issue or refuse to renew a permit, licence or certificate) if the director is reasonably satisfied that

(a) the permit, licence or certificate was issued in error;

(b) the applicant or holder provided false, misleading or incomplete information when applying for the permit, licence or certificate;

(c) the applicant or holder violated the rules respecting any required examination;

(d) the applicant or holder will not carry out the activities permitted under the permit, licence or certificate safely and in accordance with all applicable enactments;

(e) the holder has permitted an unauthorized person to carry out activities for which a licence or authorization is required;

(f) in the case of a permit, the holder has

(i) contravened a term or condition imposed under clause 32(b) of the Act, or

(ii) failed to comply with the Act or an order of the director or an inspector;

(g) in the case of a licence, the holder has

(i) contravened a term or condition imposed under clause 39(b) of the Act, or

(ii) failed to comply with the Act or an order of the director or an inspector; or

DÉCISIONS CONCERNANT LES PERMIS ET LES CERTIFICATS

Motifs des décisions du directeur

12(1) Le directeur peut rendre une décision en vertu du paragraphe 45(1) de la *Loi* s'il est raisonnablement convaincu que :

a) le permis ou le certificat a été délivré par erreur;

b) le demandeur ou le titulaire a fourni des renseignements faux, trompeurs ou incomplets dans sa demande de permis ou de certificat;

c) le demandeur ou le titulaire a enfreint les règles relatives à tout examen requis;

d) le demandeur ou le titulaire n'exercera pas les activités visées par le permis ou le certificat de manière sécuritaire et conformément aux textes législatifs applicables;

e) le titulaire a permis à une personne non autorisée d'exercer des activités pour lesquelles une autorisation ou un permis d'exécution d'un travail réglementé sont exigés;

f) dans le cas d'un permis d'installation ou d'exploitation, le titulaire a :

(i) soit contrevenu à une condition imposée par l'alinéa 32b) de la *Loi*,

(ii) soit omis de se conformer à la *Loi* ou à un ordre du directeur ou d'un inspecteur;

g) dans le cas d'un permis d'exécution d'un travail réglementé, le titulaire a :

(i) soit contrevenu à une condition imposée par l'alinéa 39b) de la *Loi*,

(h) in the case of a certificate, the holder has failed to comply with the applicable quality assurance program, the Act or an order of the director or an inspector.

12(2) In considering if an applicant for the renewal of a licence reasonably meets the requirements of clause (1)(d), the director must consider

(a) the degree to which the applicant has been regularly performing the work authorized under the licence within the four-year period immediately preceding the application; and

(b) in the case of a person who has not regularly performed such work, the extent to which the applicant has

(i) participated in other related activities that are acceptable to the director,

(ii) completed one or more related training courses acceptable to the director, or

(iii) undertaken any other actions specified by the director.

12(3) The director may disqualify a person from applying or reapplying for, or holding, a licence for a period of one year if reasonably satisfied that the person provided false or misleading information in an application or violated the rules respecting a required examination.

Suspensions and reinstatement

13(1) In the notice of decision to suspend a holder's licence, the director must include

(a) the duration of the suspension, if the suspension is time-limited; and

(b) the terms and conditions, if any, with which the holder must comply to have the suspension revoked and the manner and form of compliance.

(ii) soit omis de se conformer à la *Loi* ou à un ordre du directeur ou d'un inspecteur;

h) dans le cas d'un certificat, le titulaire a omis de se conformer au programme d'assurance de la qualité applicable, à la *Loi* ou à un ordre du directeur ou d'un inspecteur.

12(2) Afin de déterminer si le demandeur de renouvellement d'un permis d'exécution d'un travail réglementé satisfait raisonnablement aux exigences de l'alinéa (1)d), le directeur tient compte de ce qui suit :

a) la mesure dans laquelle le demandeur a exécuté régulièrement le travail autorisé par le permis au cours de la période de quatre ans qui précède la demande;

b) s'il s'agit d'une personne qui n'a pas exécuté régulièrement le travail en question, la mesure dans laquelle le demandeur a, selon le cas :

(i) participé à d'autres activités connexes que le directeur juge acceptables,

(ii) suivi au moins un cours de formation connexe que le directeur juge acceptable,

(iii) pris d'autres mesures indiquées par le directeur.

12(3) Le directeur peut priver une personne du droit de présenter une première ou une nouvelle demande de permis d'exécution d'un travail réglementé ou d'être titulaire d'un tel permis pendant un an s'il est raisonnablement convaincu que la personne a fourni des renseignements faux ou trompeurs dans une demande ou a enfreint les règles relatives à un examen requis.

Suspension et rétablissement

13(1) Dans l'avis de la décision de suspendre un permis d'exécution d'un travail réglementé, le directeur indique :

a) la durée de la suspension, si celle-ci est limitée dans le temps;

b) les conditions, le cas échéant, que doit respecter le titulaire pour que la suspension soit révoquée et les modalités de conformité.

13(2) The suspension of a holder's licence remains in effect until the earlier of the following:

- (a) in the case of a time-limited suspension, the day the suspension period expires;
- (b) in the case of the holder being required to comply with a term or condition, the day the holder satisfies the director that the holder has complied;
- (c) the day the suspension is varied or revoked as a result of a reconsideration under subsection 46(4) or an appeal under section 47 of the Act.

APPEALS

Secretary

14 The minister may designate an employee of the government who is under the administration of the minister to act as secretary to an appeal board for the purpose of administering appeals.

Notice of appeal

15 An appellant must include the following in the notice of appeal:

- (a) their name and address;
- (b) a copy of the decision of the director that the appellant wishes to appeal;
- (c) concisely stated reasons for the appeal.

Disclosure

16(1) The secretary must provide a copy of a notice of appeal to the director, who must then promptly give the secretary

- (a) the information on which the director made the decision being appealed; and
- (b) any other information the director thinks might be relevant to the appeal.

13(2) La suspension d'un permis d'exécution d'un travail réglementé demeure en vigueur jusqu'à la première des dates suivantes :

- a) s'il s'agit d'une suspension limitée dans le temps, le jour où la période de suspension prend fin;
- b) si le titulaire doit respecter une condition, le jour où il convainc le directeur qu'il l'a respectée;
- c) la date où la suspension est modifiée ou révoquée à la suite du réexamen prévu au paragraphe 46(4) ou d'un appel interjeté en vertu de l'article 47 de la *Loi*.

APPELS

Secrétaire

14 Le ministre peut désigner un employé du gouvernement qui relève de lui à titre de secrétaire de la commission d'appel afin qu'il gère les appels.

Avis d'appel

15 Dans le cadre d'un avis d'appel, l'appelant est tenu de fournir ce qui suit :

- a) son nom et son adresse;
- b) une copie de la décision du directeur qu'il désire porter en appel;
- c) un exposé succinct des motifs de l'appel.

Renseignements

16(1) Le secrétaire remet une copie de l'avis d'appel au directeur, qui lui fournit dans les plus brefs délais :

- a) les renseignements sur lesquels il s'est fondé pour prendre la décision qui fait l'objet de l'appel;
- b) les autres renseignements qui, à son avis, sont pertinents dans le cadre de l'appel.

16(2) The secretary must

- (a) forward a copy of the information received from the director to the members of the appeal board; and
- (b) give the appellant a reasonable opportunity to examine and copy that information.

Hearing date

17 On receiving a notice of appeal, the appeal board must

- (a) set a time, date and place for an appeal hearing; and
- (b) give written notice of the hearing to each party by delivering or mailing the notice at least 10 days before the date of the hearing.

Form of hearing

18(1) An appeal may be conducted in person or by videoconference or teleconference, as determined by the appeal board.

18(2) Despite subsection (1), with the consent of the parties to an appeal, the consideration of the appeal may be conducted without an oral hearing.

18(3) If an appeal is conducted without an oral hearing, all matters concerning the appeal must be submitted to the appeal board in writing, or as otherwise directed by the appeal board, within 30 days after the parties provide their consent under subsection (2). On request, the appeal board may extend the 30-day period.

Conduct of hearing

19 The appeal board is not bound by the rules of evidence that apply to judicial proceedings.

Representatives

20 A party to an appeal may request that another person communicate with the appeal board on the party's behalf, and that person may be present with the party at the appeal hearing.

16(2) Le secrétaire :

- a) fait parvenir une copie des renseignements qu'il a reçus du directeur aux membres de la commission d'appel;
- b) donne à l'appelant une possibilité raisonnable d'examiner ces renseignements et de les reproduire.

Date d'audience

17 Dès qu'elle reçoit un avis d'appel, la commission d'appel :

- a) fixe l'heure, la date et le lieu d'audition de l'appel;
- b) remet ou envoie par la poste à chaque partie un avis écrit de l'audience au moins dix jours avant sa tenue.

Forme de l'audience

18(1) L'audience peut avoir lieu en personne ou par vidéoconférence ou téléconférence, selon ce que détermine la commission d'appel.

18(2) Malgré le paragraphe (1), l'examen de l'appel peut, avec le consentement des parties, se faire sans la tenue d'une audience.

18(3) Si l'examen de l'appel se fait sans la tenue d'une audience, les questions sont soumises à la commission d'appel par écrit ou de la manière indiquée par celle-ci dans les 30 jours suivant l'obtention du consentement des parties visé au paragraphe (2); la commission d'appel peut prolonger ce délai sur demande.

Déroulement de l'audience

19 La commission d'appel n'est pas liée par les règles de preuve qui s'appliquent aux instances judiciaires.

Représentants

20 Une partie à l'appel peut demander qu'une autre personne communique en son nom avec la commission d'appel; cette personne peut l'accompagner à l'audience.

Hearing may be recorded

21 On the request in writing of a party or on its own initiative, the appeal board may direct that a hearing be recorded.

Adjournment

22 The appeal board may adjourn a hearing for such time, to such place and upon such terms as it sees fit.

Absence of party

23 If a party to an appeal fails to appear in person or by lawyer or other advocate within one hour from the time set out in the notice given under clause 17(b), the appeal may be dismissed or the hearing conducted and determined in that person's absence as the appeal board considers proper in the circumstances.

Proceeding not invalidated

24 No appeal is invalid by reason only of a defect in form, a technical irregularity or a lack of formality.

Enregistrement de l'audience

21 À la demande écrite d'une partie ou de sa propre initiative, la commission d'appel peut demander que l'audience soit enregistrée.

Ajournement

22 La commission d'appel peut ajourner une audience à la date, à l'endroit et selon les conditions qu'elle juge indiqués.

Absence d'une partie

23 Si une partie à l'appel omet, dans l'heure qui suit l'heure indiquée dans l'avis remis en application de l'alinéa 17b), de comparaître en personne ou d'être représentée par un avocat ou par une autre personne, la commission peut, à sa discrétion, rejeter l'appel ou tenir l'audience et rendre sa décision en l'absence de la partie.

Invalidation

24 Les appels ne sont pas invalidés du seul fait d'un vice de forme, d'une irrégularité technique ou d'une lacune quant aux formalités.

ADMINISTRATIVE PENALTIES**Provision for which administrative penalty may be issued**

25 A notice of administrative penalty may be issued under section 74 of the Act if a person fails to comply with the following provisions of the Act:

- (a) subsection 9(1) (installation without permit);
- (b) subsection 9(2) (operating without permit);
- (c) subsection 11(1) (use in contravention of order);
- (d) section 12 (performing regulated work contrary to Act);
- (e) section 13 (performing regulated work without licence);
- (f) section 14 (performing regulated work without authorization certificate);

SANCTIONS ADMINISTRATIVES**Contraventions pouvant donner lieu à une sanction administrative**

25 Un avis de sanction administrative peut être donné en vertu de l'article 74 de la *Loi* à la personne qui ne se conforme pas aux dispositions de la *Loi* ci-dessous :

- a) le paragraphe 9(1);
- b) le paragraphe 9(2);
- c) le paragraphe 11(1);
- d) l'article 12;
- e) l'article 13;
- f) l'article 14;
- g) l'article 15;
- h) l'article 19;

- (g) section 15 (employing persons without licence or other authorization);
- (h) section 19 (selling, leasing, etc., of prohibited equipment);
- (i) section 20 (selling, leasing, etc., by vendor);
- (j) section 24 (proceeding with or concealing work before inspection);
- (k) section 25 (duty to report technical safety risk or dangerous incident);
- (l) section 33 (contravening terms or conditions of operating permit);
- (m) section 41 (licence holder performing work outside scope of licence);
- (n) subsection 50(1) (failure to comply with terms and conditions of a variance);
- (o) subsection 70(1) (failure to comply with an order).

- i) l'article 20;
- j) l'article 24;
- k) l'article 25;
- l) l'article 33;
- m) l'article 41;
- n) le paragraphe 50(1);
- o) le paragraphe 70(1).

Administrative penalty amounts

26 The amount of an administrative penalty to be imposed on a person is as follows:

- (a) first contravention. \$2,500;
- (b) second and subsequent
contravention \$5,000.

Montant des sanctions administratives

26 Les sanctions administratives qui peuvent être imposées sont les suivantes :

- a) première contravention 2 500 \$;
- b) à partir de la deuxième
contravention 5 000 \$.

Form for notice of administrative penalty

27 A notice of administrative penalty must be in the form provided in Schedule D.

Formule

27 L'avis de sanction administrative est conforme à la formule de l'annexe D.

COMING INTO FORCE

Coming into force

28 This regulation comes into force on the same day that clauses 2(1)(a) and (e) of *The Technical Safety Act*, S.M. 2015, c. 17, come into force.

ENTRÉE EN VIGUEUR

Entrée en vigueur

28 Le présent règlement entre en vigueur en même temps que les alinéas 2(1)a) et e) de la *Loi sur la sécurité technique*, c. 17 des *L.M. 2015*.

SCHEDULE A
(Section 1)

FEES

PART 1 — AMUSEMENT RIDES

Amusement rides — operating permits

1 The fee for an amusement ride operating permit is

(a) \$150 per ride (portable and non-portable); or

(b) despite clause (a), \$100 per ride (portable and non-portable), if the permit is for a ride designed primarily for use by a child aged 12 or under.

Additional inspections

2 The fee for a second or subsequent inspection of an amusement ride within the period beginning on April 1 of one year and ending on March 31 of the following year is \$300.

Variance

3 The fee for an application for a variance is \$350.

PART 2 — ELEVATING DEVICES

Elevating devices

4(1) This section establishes installation and operating permit and licence fees in respect of elevating devices.

Installation and operating permits

4(2) The fees for installation and operating permits are as set out in the following table:

Type of Elevating Device	Installation Permit ⁺	Annual Operating Permit (anticipated inspection frequency)		
		Annual*	Biennial*	Triennial*
Passenger Elevator	\$824	\$312	\$281	\$250
Freight Elevator	\$824	\$312	\$281	\$250
Escalator	\$824	\$312	\$281	\$250
Dumbwaiter	\$412	\$156	\$141	\$125
Manlift	\$824	\$234	\$211	\$187
Personnel Hoist	\$515	-	-	-
Moving Walk	\$824	\$312	\$281	\$250
Platform lifts and stair lifts for barrier-free access	\$824	\$156	\$141	\$125
Material Lift	\$824	\$312	\$281	\$250
Ski Chairlift	\$824	\$787	-	-
Rope Tow	\$412	\$234	-	-
Ski Tow	\$412	\$234	-	-

- ⁺ Includes drawing review.
- ^{*} The director may require the annual, biennial or triennial fee for an operating permit be paid based on the anticipated frequency of inspections needed to ensure that the elevating device in question does not present an unacceptable technical safety risk.

Pro-rated fee for part-year permit

4(3) If a permit is issued for a term of less than 12 months, the fee for the permit is pro-rated based on the number of months included in the term of the permit.

Licence fees

4(4) The licence fee for a Class A or B licence is \$160 (four-year term).

Initial adjustment of fees

4(5) If a licence is issued for a term of less than four years, the fee for the licence is \$40 for each year or part-year included in the term of the licence.

Re-inspections and requested inspections

5 The fee for an inspection done on request, or a re-inspection to determine compliance with an order or the technical safety of an elevating device, is \$134 per hour.

Variance

6 The fee for an application for a variance is \$350.

PART 3 — GENERAL

Fee for search — certificates or permits

7(1) The fee for obtaining a copy of a certificate, permit or other record issued under the Act is \$145. If the request concerns a person or regulated equipment for which no requested certificate, permit or other record has been issued under the Act, the fee is reduced to \$110.

7(2) A request for obtaining a copy of a certificate, permit or other record must be in a form approved by the director and be accompanied by an authorization of the owner of the regulated equipment or other relevant person acceptable to the director.

ANNEXE A
(article 1)

DROITS

PARTIE 1 — MANÈGES

Permis d'exploitation de manèges

1 Le droit exigible pour un permis d'exploitation de manège est :

a) de 150 \$ par manège, qu'il s'agisse d'un manège fixe ou portable;

b) malgré l'alinéa a), de 100 \$ par manège, qu'il s'agisse d'un manège fixe ou portable, si le permis vise un manège conçu principalement pour les enfants âgés d'au plus 12 ans.

Inspections supplémentaires

2 Le droit exigible pour une deuxième inspection ou une inspection subséquente d'un manège au cours de la période commençant le 1^{er} avril d'une année et se terminant le 31 mars de l'année suivante est de 300 \$.

Demande de dérogation

3 Le droit exigible pour une demande de dérogation est de 350 \$.

PARTIE 2 — APPAREILS ÉLÉVATEURS

Appareils élévateurs

4(1) Le présent article établit les droits de permis à l'égard des appareils élévateurs.

Permis d'installation et permis d'exploitation

4(2) Les droits relatifs aux permis d'installation et aux permis d'exploitation sont indiqués dans le tableau suivant.

Type d'appareil élévateur	Permis d'installation ⁺	Permis d'exploitation annuel (fréquence prévue des inspections)		
		Annuelle*	Biennale*	Triennale*
Ascenseur pour passagers	824 \$	312 \$	281 \$	250 \$
Ascenseur pour marchandises	824 \$	312 \$	281 \$	250 \$
Escalier mécanique	824 \$	312 \$	281 \$	250 \$
Petit monte-charge	412 \$	156 \$	141 \$	125 \$
Monte-personnes	824 \$	234 \$	211 \$	187 \$
Monte-charge pour personnes	515 \$	-	-	-
Trottoir roulant	824 \$	312 \$	281 \$	250 \$
Plate-forme et appareil élévateurs d'escalier pour un accès sans obstacles	824 \$	156 \$	141 \$	125 \$
Monte-matériaux	824 \$	312 \$	281 \$	250 \$

Type d'appareil élévateur	Permis d'installation ⁺	Permis d'exploitation annuel (fréquence prévue des inspections)		
		Annuelle*	Biennale*	Triennale*
Télesiège	824 \$	787 \$	-	-
Monte-pente à câble	412 \$	234 \$	-	-
Télési	412 \$	234 \$	-	-

⁺ Comprend l'examen des dessins.

^{*} Le directeur peut exiger que le droit annuel, biennal ou triennal afférent à un permis d'exploitation soit payé en fonction de la fréquence prévue des inspections nécessaires pour s'assurer que l'appareil élévateur ne présente pas de risque inacceptable lié à la sécurité technique.

Droit calculé au prorata — permis délivré pour une partie de l'année

4(3) Si un permis d'installation ou d'exploitation est délivré pour une durée inférieure à 12 mois, le droit y afférent est calculé au prorata du nombre de mois compris dans la période de validité du permis.

Droit de permis

4(4) Le droit afférent à un permis d'exécution d'un travail réglementé de catégorie A ou B est de 160 \$ pour une durée de quatre ans.

Rajustement initial du droit

4(5) Si un permis d'exécution d'un travail réglementé est délivré pour une durée inférieure à quatre ans, le droit y afférent est de 40 \$ pour chaque année ou partie d'année comprise dans la période de validité du permis.

Nouvelle inspection et inspections demandées

5 Le droit exigible pour une inspection effectuée sur demande ou une nouvelle inspection visant à déterminer la conformité à un ordre ou la sécurité technique d'un appareil de levage est de 134 \$ l'heure.

Demande de dérogation

6 Le droit exigible pour une demande de dérogation est de 350 \$.

PARTIE 3 — DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Droits de recherche — certificats et permis

7(1) Le droit exigible pour toute demande visant l'obtention d'une copie d'un certificat, d'un permis ou d'un autre document délivré en vertu de la *Loi* est de 145 \$; toutefois, le droit passe à 110 \$ si la demande vise une personne ou du matériel réglementé à l'égard desquels aucun certificat, permis ou autre document n'a pas été délivré en vertu de la *Loi*.

7(2) La demande revêt la forme que le directeur approuve et est accompagnée de l'autorisation du propriétaire du matériel réglementé ou d'une autre personne compétente que le directeur juge appropriée.

SCHEDULE B
(Sections 2 and 3)

AMUSEMENT RIDES

Scope — amusement rides which are regulated equipment

1(1) An amusement ride is regulated equipment for the purpose of clause 2(1)(a) of the Act.

1(2) For the purpose of subsection (1), an "**amusement ride**" means a device or combination of devices or elements that carry, convey or direct one or more persons over or through a fixed or restricted course or within a defined area for the primary purpose of providing the person or persons amusement or entertainment.

1(3) The following are not amusement rides:

- (a) an amusement ride
 - (i) on a non-moving base designed to accommodate one or two people,
 - (ii) that operates by, or primarily by, the use of human muscle power, or
 - (iii) operated at a private residence or at a private club if the ride is for the exclusive use of club members;
- (b) a coin-operated amusement ride;
- (c) a water slide;
- (d) a zip line;
- (e) an inflatable device;
- (f) a dry slide that does not exceed 4 m (13.1 ft) in height;
- (g) a hot air balloon;
- (h) a recoil tethered amusement device (bungee);
- (i) a trampoline;
- (j) a model train that operates primarily for demonstration purposes on a track with an internal gauge of 30.5 cm (12 in) or less and at a speed of 12 km/h or less;
- (k) a device whose sliding action is dependent on snow or ice;
- (l) an elevating device;
- (m) a motor vehicle, as defined under *The Highway Traffic Act*.

Adoption of codes and standards — amusement rides

2 The following codes and standards are adopted for amusement rides:

- (a) ASTM F2783-20, *Standard Practice for Design, Manufacture, Operation, Maintenance, and Inspection of Amusement Rides and Devices, in Canada*;

(b) ASTM F747-24, *Standard Terminology Relating to Amusement Rides and Devices*;

(c) ASTM F770-24, *Standard Practice for Ownership, Operation, Maintenance, and Inspection of Amusement Rides and Devices*;

(d) ASTM F2974-24a, *Standard Practice for Auditing Amusement Rides and Devices*;

(e) ASTM F2007-24, *Standard Practice for Design, Manufacture, and Operation of Concession Go-Karts and Facilities*.

Regulated work

3(1) In respect of an amusement ride, the following individuals perform regulated work:

(a) an amusement ride operator;

(b) an individual who assembles or installs an amusement ride at a location where the ride is to be used by members of the public;

(c) an individual who maintains, alters, repairs or tests an amusement ride.

3(2) For certainty, a person who manufactures or constructs an amusement ride at a location other than where the ride is to be used by members of the public does not perform regulated work.

Obligations of owner — general

4(1) The owner of an amusement ride must ensure that each individual who performs regulated work in respect of the amusement ride is competent to do so.

4(2) For the purpose of this section, in determining if an individual is competent, the owner must take into account the individual's knowledge, maturity, training and experience.

Obligations of owner — operators

5(1) An owner of an amusement ride must ensure that they, and each individual they designate as an amusement ride operator,

(a) is familiar with the requirements of the Act, this regulation and the codes and standards that apply to the amusement ride, along with the manufacturer's specifications and recommendations respecting operating the ride; and

(b) complies with those requirements when operating the amusement ride.

5(2) The owner must ensure that each individual designated to be an amusement ride operator is 16 years of age or older.

Obligations of operator

6(1) An individual must not act as an amusement ride operator unless the individual

(a) is familiar with the requirements of the Act, this regulation and the codes and standards that apply to the amusement ride they operate, along with the manufacturer's specifications and recommendations respecting operating the ride; and

(b) complies with those requirements when operating the amusement ride.

- 6(2)** The amusement ride operator must, at all times that the ride is in operation,
- (a) be located in the area or at the position required by the manufacturer of the device; and
 - (b) ensure that persons using the ride are adequately instructed with respect to the use of the area and components under the operator's supervision.
- 6(3)** An amusement ride operator must not operate more than one amusement ride at the same time.

Operating permit

- 7(1)** A person must not operate an amusement ride unless an operating permit has been issued for its operation.
- 7(2)** To obtain an operating permit for an amusement ride, the owner of the ride must
- (a) pay the prescribed application fee;
 - (b) complete an application and submit it to the director; and
 - (c) provide the director
 - (i) proof of liability insurance held by the owner, in an amount of not less than \$2,000,000,
 - (ii) a copy of the manufacturer's operating manual, maintenance records and safety procedures for the ride,
 - (iii) the ride specifications, being a description of the ride's operations and the code in force when the ride was designed and manufactured,
 - (iv) the ride itinerary, including the dates when and locations where the ride will be operated during the term of the permit, and
 - (v) any additional information or documentation requested by the director.

7(3) An operating permit expires on the next March 31 following the date the permit is issued, unless sooner suspended or cancelled.

7(4) If, after an owner makes an application for an operating permit, there is a change in any of the information under subsection (2), the owner must provide the changed information to the director, in writing, within seven days after the change.

Inspection

8 The director must not issue an operating permit for an amusement ride until the ride has been inspected by an inspector and the inspector has approved the amusement ride to be operated.

Permit must be available

9 The owner must ensure that the operating permit for an amusement ride is kept on the same premises as the ride and is readily accessible to an inspector.

Permit not transferable

10 An operating permit is not transferable.

ANNEXE B
(articles 2 et 3)

MANÈGES

Portée : manèges faisant partie du matériel réglementé

1(1) Les manèges font partie du matériel réglementé pour l'application de l'alinéa 2(1)a) de la *Loi*.

1(2) Pour l'application du paragraphe (1), « **manège** » s'entend d'un appareil ou d'une combinaison d'appareils ou d'éléments qui permettent de transporter, d'acheminer ou d'orienter une ou plusieurs personnes sur des parcours convenus ou restreints, ou encore à l'intérieur d'un secteur défini et ce, principalement afin de divertir ou d'amuser la ou les personnes.

1(3) Ne font pas partie des manèges :

a) les manèges qui, selon le cas :

(i) sont montés sur un socle immobile et sont conçus pour une ou deux personnes,

(ii) sont uniquement ou principalement actionnés par la force musculaire humaine,

(iii) sont utilisés dans une résidence privée ou dans un club privé si l'utilisation des manèges est réservée exclusivement aux membres du club;

b) les manèges à pièces de monnaie;

c) les glissades d'eau;

d) les tyroliennes;

e) les dispositifs gonflables;

f) les glissoires d'une hauteur d'au plus de 4 m (13,1 pi);

g) les montgolfières;

h) les dispositifs pour sauts à l'élastique (bungee);

i) les trampolines;

j) les trains miniatures exploités principalement à des fins de démonstration qui circulent à une vitesse d'au plus 12 km/h sur des rails dont l'écartement est d'au plus 30,5 cm (12 po);

k) les appareils dont la glissade se fait seulement sur la neige ou la glace;

l) les appareils élévateurs;

m) les véhicules automobiles au sens du *Code de la route*.

Adoption de codes et de normes — manèges

2 Les codes et normes qui suivent sont adoptés pour les manèges :

a) la norme ASTM F2783-20, *Standard Practice for Design, Manufacture, Operation, Maintenance, and Inspection of Amusement Rides and Devices, in Canada*;

b) la norme ASTM F747-24, *Standard Terminology Relating to Amusement Rides and Devices*;

c) la norme ASTM F770-24, *Standard Practice for Ownership, Operation, Maintenance, and Inspection of Amusement Rides and Devices*;

d) la norme ASTM F2974-24a, *Standard Practice for Auditing Amusement Rides and Devices*;

e) la norme ASTM F2007-24, *Standard Practice for Design, Manufacture, and Operation of Concession Go-Karts and Facilities*.

Travail réglementé

3(1) Les personnes qui suivent exécutent du travail réglementé à l'égard d'un manège :

a) les exploitants du manège;

b) les personnes qui montent ou installent le manège à un endroit où il sera utilisé par le public;

c) les personnes qui entretiennent, modifient, soumettent à des tests ou réparent le manège.

3(2) Il demeure entendu que les personnes qui fabriquent ou construisent un manège à un endroit autre que celui où il sera utilisé par le public n'exécutent pas un travail réglementé.

Obligations générales du propriétaire

4(1) Le propriétaire d'un manège veille à ce que chaque personne qui exécute un travail réglementé à l'égard du manège ait les compétences nécessaires pour le faire.

4(2) Pour l'application du présent article, lorsqu'il détermine si une personne a les compétences nécessaires pour exécuter un travail réglementé, le propriétaire prend en considération les connaissances, la maturité, la formation et l'expérience de la personne.

Obligations du propriétaire à l'égard des exploitants

5(1) Le propriétaire d'un manège veille à ce que lui-même et chaque personne qu'il désigne à titre d'exploitant du manège satisfassent aux conditions suivantes :

a) connaître les exigences de la *Loi*, du présent règlement et des codes et normes qui s'appliquent au manège ainsi que les spécifications et les recommandations du fabricant relatives à l'exploitation du manège;

b) se conformer à ces exigences lors de l'exploitation du manège.

5(2) Le propriétaire veille à ce que chaque personne qu'il désigne à titre d'exploitant du manège soit âgée d'au moins 16 ans.

Obligations des exploitants

6(1) Une personne ne peut agir à titre d'exploitant d'un manège que si elle satisfait aux conditions suivantes :

a) connaître les exigences de la *Loi*, du présent règlement et des codes et normes qui s'appliquent au manège qu'elle exploite ainsi que les spécifications et les recommandations du fabricant relatives à l'exploitation du manège;

b) se conformer à ces exigences lors de l'exploitation du manège.

6(2) Chaque fois que le manège est en marche, son exploitant est tenu, en tout temps :

- a) de se trouver à l'endroit ou au poste que désigne le fabricant du manège;
- b) de veiller à ce que les personnes qui utilisent le manège comprennent bien le mode d'utilisation de l'aire et des composantes sous sa surveillance.

6(3) Il est interdit à un exploitant de manège d'exploiter plus d'un manège à la fois.

Permis d'exploitation

7(1) Il est interdit d'exploiter un manège sans être titulaire d'un permis d'exploitation délivré à cette fin.

7(2) Le propriétaire de manège qui désire obtenir un permis d'exploitation de manège doit :

- a) payer le droit réglementaire applicable à la demande;
- b) remplir une demande et la présenter au directeur;
- c) fournir au directeur :
 - (i) la preuve d'une assurance responsabilité d'au moins 2 000 000 \$ qu'il a souscrite,
 - (ii) une copie du manuel d'utilisation du fabricant, des dossiers d'entretien et des consignes de sécurité relatifs au manège,
 - (iii) les spécifications du manège, soit une description de son fonctionnement et le code en vigueur lors de la conception et de la fabrication du manège,
 - (iv) le parcours du manège, y compris les dates et les lieux où il sera exploité pendant la durée de validité du permis,
 - (v) tout renseignement ou document supplémentaire que le directeur demande.

7(3) Le permis d'exploitation expire le 31 mars suivant la date de sa délivrance, à moins qu'il ne soit suspendu ou annulé plus tôt.

7(4) Le demandeur informe le directeur par écrit de toute modification aux renseignements visés au paragraphe (2) qu'il a fournis dans sa demande de permis; il dispose de sept jours suivant la modification pour le faire.

Inspection

8 Le directeur ne peut délivrer un permis d'exploitation à l'égard d'un manège qu'une fois qu'un inspecteur a inspecté le manège et approuvé son exploitation.

Production du permis

9 Le propriétaire veille à ce que le permis d'exploitation d'un manège soit conservé au même endroit que le manège et soit facilement accessible à un inspecteur.

Transfert interdit

10 Le permis d'exploitation n'est pas transférable.

SCHEDULE C
(Sections 2 and 3)

ELEVATING DEVICES

Scope — elevating devices which are regulated equipment

1(1) The following elevating devices are regulated equipment for the purpose of clause 2(1)(e) of the Act:

elevators, escalators, dumbwaiters, moving walks, material lifts and dumbwaiters with automatic transfer devices

(a) with reference to ASME A17.1-2019/CSA B44:19, *Safety Code for Elevators and Escalators*, the equipment covered by that Code as stated in its Clause 1.1.1, but not including the equipment excluded under Clause 1.1.2 of that Code;

platform lifts and stair lifts for barrier-free access

(b) with reference to CSA B355:19, *Platform lifts and stair lifts for barrier-free access*, a lift as defined in that Standard and as listed in its Clause 1.2, but not including the things excluded by Clause 1.4 of that Standard;

manlifts

(c) with reference to CSA B311:24, *Safety Code for Manlifts*, a manlift (endless-belt type and power-type) as defined in that Standard and for which minimum requirements are specified by that Standard, but not including the things excluded by Clause 1.2 of that Standard;

passenger ropeways and passenger conveyors

(d) with reference to CSA Z98:19, *Passenger Ropeways and Passenger Conveyors*, the equipment covered by that Code as stated in Clause 1.2 of that standard;

personnel hoists

(e) with reference to CSA Z185:23, *Safety Code for Personnel Hoists*, a personnel hoist as defined in that Code and as listed in its Clause 1.1, but not including the things excluded by Clause 1.2 of that Code.

1(2) Despite subsection (1), the following elevating devices are not regulated equipment for the purpose of clause 2(1)(e) of the Act:

(a) an elevating device installed in, or to provide access directly to or from, a dwelling unit that is intended to be occupied by one person, a single family unit or a group of persons living as a single household;

(b) a freight ramp that has a means for adjusting the slope of the ramp;

(c) an elevating device that is installed in or adjacent to a farm building, as defined in the building code, and that is used exclusively for agricultural purposes;

(d) an elevating device which travels not more than 2 m (6.5 ft) and is used exclusively for the transfer of materials or equipment;

(e) a lifting platform used exclusively by camera or spotlight operators;

(f) a mine hoist and a mine hoisting plant, as defined in the *Operation of Mines Regulation*, Manitoba Regulation 212/2011.

CODES AND STANDARDS

Adoption of codes and standards

2 The following codes and standards are adopted for elevating devices:

- (a) in the case of dumbwaiters, elevators, escalators, material lifts and moving walks, ASME A17.1-2019/CSA B44:19, *Safety Code for Elevators and Escalators*;
- (b) in the case of a lift for barrier-free access, CSA B355:19, *Platform lifts and stair lifts for barrier-free access*;
- (c) in the case of a manlift, CSA B311:24, *Safety Code for Manlifts*;
- (d) in the case of a passenger ropeway, CSA Z98:19, *Passenger Ropeways and Passenger Conveyors*;
- (e) in the case of a personnel hoist, CSA Z185:23, *Safety Code for Personnel Hoists*.

Minimum standards

3 An elevator that was installed before 1963 and that is not subject to a predecessor of ASME A17.1-2019/CSA B44:19, *Safety Code for Elevators and Escalators*, must comply with the following:

- (a) unless it is equipped with electrical brakes, an electric contact must not be a part of a shaftway door interlocking device on a hand-rope operated power elevator;
- (b) if the car travel is over 4.5 m (14.7 ft), car safeties must be operated by an over-speed governor;
- (c) there must be a final limit stopping device that prevents the car from over-running its safe limits of travel at the top and the bottom of the hoistway;
- (d) each elevator car must have a plate displaying the maximum carrying capacity of the car;
- (e) in the case of an elevator used primarily for carrying freight, the hoistway opening must be guarded by a wood or metal door or gate;
- (f) the hoistway landing door or gate of an elevator used primarily for carrying freight
 - (i) must not have openings that allow passage of a ball 5 cm (2 in) or more in diameter, except that one hand-rope opening may be provided if the opening is not more than 12 cm (5 in) wide and 91 cm (36 in) high, and its bottom is approximately 76 cm (30 in) above the landing floor, and
 - (ii) must be provided with a device, consisting of a mechanical lock and electric contact, which
 - (A) effectively prevents the car from moving until the door or gate is closed, and
 - (B) prevents the door or gate from being opened from the landing side unless the car is in a position, in relation to the door or gate, to permit the safe movement of persons or freight onto or off the platform of the elevator.

REGULATED WORK LICENCES

Licence required for regulated work

4(1) A person must not assemble, construct, install, maintain, alter, test or repair the following regulated equipment unless the person holds a licence of the appropriate class, as specified in subsection (2) or (3), or is otherwise authorized or permitted under this Schedule to perform the work:

- (a) a dumbwaiter;
- (b) an elevator;
- (c) an escalator;
- (d) a material lift;
- (e) a moving walk;
- (f) platform lifts and stair lifts for barrier-free access;
- (g) a manlift.

4(2) To perform regulated work in respect of a dumbwaiter, elevator, escalator, material lift, moving walk or manlift, a person must

- (a) hold a Class A licence, and the regulated work performed must be within the scope of any terms and conditions imposed on the person's licence;
- (b) hold an elevator limited specialized trade electrician's licence issued under *The Electricians' Licence Act*; or
- (c) be enrolled in an applicable training program recognized by the director and, subject to subsection (6), the regulated work performed must be
 - (i) done under the direct supervision of a person who holds a Class A licence, and
 - (ii) within the scope of the supervisor's licence.

4(3) To perform regulated work in respect of a platform lift and stair lift for barrier-free access that is regulated equipment, a person must

- (a) hold a Class A or Class B licence;
- (b) hold a journeyman electrician's licence or an elevator limited specialized trade electrician's licence issued under *The Electricians' Licence Act*; or
- (c) be enrolled in an applicable training program recognized by the director and, subject to subsection (6), the regulated work performed must be
 - (i) done under the direct supervision of a person who holds a Class A or Class B licence, and
 - (ii) within the scope of the supervisor's licence.

4(4) For the purpose of clause (2)(c),

(a) a Class A licence holder may supervise the work of not more than one person in training at any particular jobsite; and

(b) the licence holder is considered to provide direct supervision if the holder has on-site access to the person in training and is able to mutually communicate with the person.

4(5) For the purpose of clause (3)(c),

(a) a Class A or Class B licence holder may supervise the work of not more than one person in training at any particular jobsite; and

(b) the licence holder is considered to provide direct supervision if the holder has on-site access to the person in training and is able to mutually communicate with the person.

4(6) Clauses (2)(b) and (3)(b) are repealed five years after the day this section comes into force.

Obtaining a regulated work licence

5(1) To obtain a licence, a person must

(a) complete an application and submit it to the director;

(b) provide the director with evidence satisfactory to the director that the person has the qualifications prescribed in section 6; and

(c) pay the prescribed fee.

5(2) Unless the director imposes a different duration as a term and condition on a licence, a licence is valid for four years after the day it is issued.

Qualifications for obtaining Class A or B licences

6 A person is qualified to obtain

(a) a Class A licence if the person provides evidence satisfactory to the director that the person has successfully completed the Canadian Elevator Industry Education Program or another equivalent program of education and related work experience of at least 7,200 hours; or

(b) a Class B licence if the person provides evidence satisfactory to the director that the person has successfully completed the National Association of Elevator Contractors' Certified Accessibility Technician Program or an equivalent program of education and related work experience of at least 3,600 hours.

Transition — Class A licence for existing elevator licence holders (Electricians' Licence Act)

7(1) A person who, on the coming into force of this section, holds an electrician's licence or an elevator limited specialized trade electrician's licence issued under *The Electricians' Licence Act* may obtain

(a) a Class A licence by

(i) completing an application and submitting it to the director,

(ii) providing the director with evidence satisfactory to the director that the person has

(A) successfully completed the Canadian Elevator Industry Education Program or another equivalent program of education and work experience acceptable to the director, or

(B) completed at least 9,000 hours of work experience in the elevator industry,

(iii) providing the director any additional information or documentation requested by the director, and

(iv) paying the prescribed fee; or

(b) a Class B licence by

(i) completing an application and submitting it to the director,

(ii) providing the director with evidence satisfactory to the director that the person has completed at least 3,600 hours of work experience in the elevator industry,

(iii) providing the director any additional information or documentation requested by the director, and

(iv) paying the prescribed fee.

7(2) The director may require a person's work experience under paragraph (1)(a)(ii)(B) be verified by statutory declaration of the person's employer.

7(3) This section is repealed five years after the day it comes into force.

Late fees — renewals

8 A licence holder who fails to renew their licence within a period of one year or more after it expired must pay the applicable fee for the period of the non-renewal as a late renewal fee.

When renewal is considered to be a new licence

9 An application for the renewal of a licence that is received by the director from a person who has failed to renew their licence for more than four years after it expired is considered to be an application for a new licence.

Exclusions — licencing

10 For certainty, and despite any other provision, a licence is not required to perform regulated work in respect of an elevating device described in clause 1(1)(d) or (e).

INSTALLATION AND OPERATING PERMITS

Installation permits

11(1) A person must not install an elevating device unless the person has first obtained an installation permit to do so.

11(2) To obtain an installation permit, a person must

(a) complete an application and submit it to the director;

- (b) provide design drawings for the regulated equipment, as required by the director, including providing design drawings certified by a professional engineer if specified;
- (c) provide any additional information or documentation requested by the director; and
- (d) pay the prescribed fee.

Installation permit required for major alteration

12(1) A person must not make a major alteration to a dumbwaiter, elevator, escalator, material lift or moving walk unless a person has first obtained an installation permit to do so.

12(2) In subsection (1), "**major alteration**" means an alteration to the following:

- (a) rated load;
- (b) rated speed, including changes to speed governors;
- (c) a hoistway enclosure or entrance, or to any associated locking devices, switches or parking devices;
- (d) the drive system;
- (e) the device classification or type of service;
- (f) the original structural design;
- (g) hydraulic equipment;
- (h) reduction in any vertical or horizontal clearance;
- (i) the space below the hoistway;
- (j) the car, including gates, enclosures, frames, platforms, safeties or illumination;
- (k) counterweights;
- (l) emergency devices or systems;
- (m) relocation of any elevating device, except worker's hoists;
- (n) electronic controllers;
- (o) electrical wiring;
- (p) pipes or ducts in hoistways or machine rooms;
- (q) the entrance or egress of an escalator;
- (r) the cab integrity.

Limited use of elevating device under installation permit

13 Under an installation permit, an elevating device must not be used for any purpose, including transporting members of the general public, except

- (a) when the device is used for the purpose of testing; and

(b) in the case of an elevating device installed at a construction site, when the device is used to transport equipment, construction materials and construction personnel, if it has first been inspected and approved for use by an inspector.

Operating permits

14(1) A person must not operate an elevating device unless an operating permit has been issued for its operation.

14(2) To obtain an initial operating permit, a person must

(a) confirm or update the information provided to the director in respect of the installation permit application;

(b) provide any additional information or documentation requested by the director; and

(c) pay the prescribed fee.

14(3) An operating permit may be issued by the director only if the director is satisfied that the elevating device has been inspected by an inspector and the inspector has approved the equipment being operated for general use.

Term and renewal

15(1) Unless the director imposes a different duration as a term and condition on an operating permit, an operating permit is valid for one year after the day it is issued unless sooner suspended or cancelled.

15(2) To renew an operating permit, a person must

(a) provide any information or documentation requested by the director; and

(b) pay the prescribed fee.

Changes — installation and operating permits

16(1) If, after an application for a permit is made, there is a change in any of the information included in the application, the applicant must provide the changed information to the director, in writing, within 14 days after the change.

16(2) Subsection (1) continues to apply in respect of a permit that is issued or renewed.

Transfer of operating permit

17(1) If an operating permit is transferred, the person who transfers the permit must provide the director written notification of the transfer within 14 days after the day of the transfer.

17(2) An operating permit must be kept on the same premises as the regulated equipment and must be readily accessible to an inspector.

Transitional provisions — existing licences and permits

18 If, on the coming into force of this regulation, a person holds a permit to operate an elevator issued under *The Elevator Act* and the regulations made under that Act, the person's permit is deemed to be a permit to operate an elevator issued under this regulation until the permit is cancelled or the term of the permit expires.

ANNEXE C
(articles 2 et 3)

APPAREILS ÉLÉVATEURS

Portée : appareils élévateurs faisant partie du matériel réglementé

1(1) Les appareils élévateurs qui suivent font partie du matériel réglementé pour l'application de l'alinéa 2(1)e) de la *Loi* :

ascenseurs, escaliers mécaniques, petits monte-charge, trottoirs roulants, monte-matériaux et petits monte-charge avec appareils de chargement-déchargement automatiques

a) en ce qui concerne la norme ASME A17.1-F2019/CSA B44:F19, *Code de sécurité sur les ascenseurs ou monte-charges et les escaliers mécaniques*, le matériel visé par ce code qui est indiqué à l'article 1.1.1, à l'exclusion du matériel exclu à l'article 1.1.2 du code;

plates-formes et appareils élévateurs d'escalier pour un accès sans obstacles

b) en ce qui concerne la norme CSA B355:F19, *Plates-formes et appareils élévateurs d'escalier pour un accès sans obstacles*, un appareil élévateur au sens de cette norme et tel qu'il est indiqué à l'article 1.2, à l'exclusion des appareils exclus à l'article 1.4 de la norme;

monte-personnes

c) en ce qui concerne la norme CSA B311:F24, *Code de sécurité sur les monte-personnes*, un monte-personnes (à courroie sans fin et électrique) au sens de ce code et pour lequel les exigences minimales sont précisées dans le code, à l'exclusion des éléments exclus à l'article 1.2 du code;

remontées mécaniques et convoyeurs

d) en ce qui concerne la norme CSA Z98:F19, *Remontées mécaniques et convoyeurs*, le matériel visé par cette norme et indiqué à l'article 1.2;

monte-charge pour personnes

e) en ce qui concerne la norme CSA Z185:F23, *Règles de sécurité pour les monte-charges pour personnes*, un monte-charge pour personnes au sens de cette norme et tel qu'il est indiqué à l'article 1.1, à l'exclusion des éléments exclus à l'article 1.2 de la norme.

1(2) Malgré le paragraphe (1), les appareils élévateurs qui suivent ne font pas partie du matériel réglementé pour l'application de l'alinéa 2(1)e) de la *Loi* :

a) un appareil élévateur qui est installé à l'intérieur d'un logement — ou qui donne directement accès à un logement ou qui fournit un accès direct à partir d'un logement — destiné à être occupé par une personne, une famille ou un ménage;

b) une rampe pour le transport de marchandises munie d'un dispositif permettant d'ajuster son degré d'inclinaison;

c) un appareil élévateur installé à l'intérieur ou à côté d'un bâtiment agricole, au sens du *Code du bâtiment*, qui est utilisé exclusivement à des fins agricoles;

d) un appareil élévateur ayant une course d'au plus 2 m (6,5 pi) et qui sert exclusivement au transfert de matériaux ou de matériel;

e) une plateforme élévatrice utilisée exclusivement par un opérateur de caméra ou de projecteur à faisceau dirigé;

f) un appareil de levage et une installation d'extraction minière, au sens du *Règlement sur l'exploitation minière*, R.M. 212/2011.

CODES ET NORMES

Adoption de codes et de normes

2 Les codes et normes qui suivent sont adoptés pour les appareils élévateurs :

- a) dans le cas de petits monte-charge, d'ascenseurs, d'escaliers mécaniques, de monte-matériaux et de trottoirs roulants, la norme ASME A17.1-F2019/CSA B44:F19, *Code de sécurité sur les ascenseurs ou monte-charges et les escaliers mécaniques*;
- b) dans le cas des appareils élévateurs pour un accès sans obstacles, la norme CSA B355:F19, *Plates-formes et appareils élévateurs d'escalier pour un accès sans obstacles*;
- c) dans le cas des monte-personnes, la norme CSA B311:F24, *Code de sécurité sur les monte-personnes*;
- d) dans le cas des remontées mécaniques, la norme CSA Z98:F19, *Remontées mécaniques et convoyeurs*;
- e) dans le cas des monte-charges pour personnes, la norme CSA Z185:F23, *Règles de sécurité pour les monte-charge pour personnes*.

Normes minimales

3 Un ascenseur installé avant 1963 qui n'est pas assujéti à une version antérieure de la norme ASME A17.1-F2019/CSA B44:F19, *Code de sécurité sur les ascenseurs ou monte-charges et les escaliers mécaniques*, doit être conforme à ce qui suit :

- a) sauf si l'ascenseur est muni de freins électriques, il ne peut y avoir de contact électrique dans le dispositif de verrouillage de la porte d'une cage d'ascenseur mécanique actionné au moyen d'un câble à main;
- b) si la course de la cabine est supérieure à 4,5 m (14,7 pi), un régulateur de survitesse doit actionner les dispositifs de sécurité de la cabine;
- c) il doit y avoir un dispositif d'arrêt final de palier qui empêche la cabine de dépasser les limites de sécurité de sa course;
- d) la cabine doit être munie d'une plaque indiquant sa capacité de charge maximale;
- e) dans le cas d'un ascenseur servant principalement à transporter des marchandises, l'ouverture de la gaine est protégée par une porte ou une barrière en bois ou en métal;
- f) la porte ou la barrière palière de la gaine d'un ascenseur qui sert principalement à transporter des marchandises :
 - (i) ne doit pas avoir d'ouverture pouvant laisser passer une sphère de 5 cm (2 po) de diamètre ou plus, mais il est permis d'y pratiquer une ouverture d'au plus 12 cm (5 po) de large sur 91 cm (36 po) de haut à approximativement 76 cm (30 po) du plancher du palier pour pouvoir l'actionner au moyen d'un câble à main,

(ii) doit être munie d'un dispositif formé d'un verrou mécanique et d'un contact électrique qui :

(A) empêche la cabine de se mettre en mouvement tant que la porte ou la barrière n'est pas fermée,

(B) empêche la porte ou la barrière de s'ouvrir du côté du palier tant que la position de la cabine, par rapport à la porte ou à la barrière, ne permet pas le passage en toute sécurité des personnes ou des marchandises de la plateforme au palier et vice versa.

PERMIS D'EXÉCUTION D'UN TRAVAIL RÉGLEMENTÉ

Permis d'exécution d'un travail réglementé exigé

4(1) Il est interdit de monter, de construire, d'installer, d'entretenir, de modifier, de soumettre à des tests ou de réparer le matériel réglementé ci-dessous sans être titulaire d'un permis d'exécution d'un travail réglementé de la catégorie appropriée, qui est indiquée au paragraphe (2) ou (3), ou sans être autorisé en vertu de la présente annexe à exécuter ce travail :

- a) un petit monte-charge;
- b) un ascenseur;
- c) un escalier mécanique;
- d) un monte-matériaux;
- e) un trottoir roulant;
- f) une plate-forme élévatrice et un appareil élévateur d'escalier pour un accès sans obstacles;
- g) un monte-personnes.

4(2) Pour exécuter un travail réglementé relativement à un petit monte-charge, à un ascenseur, à un escalier mécanique, à un monte-matériaux, à un trottoir roulant ou à un monte-personnes, il faut, selon le cas :

- a) être titulaire d'un permis de catégorie A et se conformer, dans l'exécution du travail, aux conditions dont le permis est assorti;
- b) être titulaire d'un permis limité d'électricien spécialiste pour les ascenseurs délivré en vertu de la *Loi sur le permis d'électricien*;
- c) être inscrit à un programme de formation applicable et reconnu par le directeur et, sous réserve du paragraphe (6), exécuter le travail réglementé :

(i) sous la supervision directe d'une personne qui est titulaire d'un permis de catégorie A,

(ii) qui est visé par le permis du superviseur.

4(3) Pour exécuter un travail réglementé relativement à une plate-forme élévatrice et à un appareil élévateur d'escalier pour un accès sans obstacles qui font partie du matériel réglementé, il faut, selon le cas :

- a) être titulaire d'un permis de catégorie A ou B;

b) être titulaire d'un permis de compagnon électricien ou d'un permis limité d'électricien spécialiste pour les ascenseurs délivré en vertu de la *Loi sur le permis d'électricien*;

c) être inscrit à un programme de formation applicable et reconnu par le directeur et, sous réserve du paragraphe (6), exécuter le travail réglementé :

(i) sous la supervision directe d'une personne qui est titulaire d'un permis de catégorie A ou B,

(ii) qui est visé par le permis du superviseur.

4(4) Pour l'application de l'alinéa (2)c) :

a) le titulaire d'un permis de catégorie A peut superviser le travail d'une seule personne en formation à un lieu de travail donné;

b) le titulaire du permis est considéré comme le superviseur direct de la personne en formation s'il peut la rencontrer sur les lieux et s'ils peuvent communiquer entre eux.

4(5) Pour l'application de l'alinéa (3)c) :

a) le titulaire d'un permis de catégorie A ou B peut superviser le travail d'une seule personne en formation à un lieu de travail donné;

b) le titulaire du permis est considéré comme le superviseur direct de la personne en formation s'il peut la rencontrer sur les lieux et s'ils peuvent communiquer entre eux.

4(6) Les alinéas (2)b) et (3)b) sont abrogés cinq ans après l'entrée en vigueur du présent article.

Obtention d'un permis d'exécution d'un travail réglementé

5(1) Toute personne qui souhaite obtenir un permis d'exécution d'un travail réglementé doit :

a) remplir une demande et la présenter au directeur;

b) fournir au directeur des preuves, que ce dernier juge satisfaisantes, attestant qu'elle possède les compétences indiquées à l'article 6;

c) payer le droit réglementaire.

5(2) Le permis est valide pendant quatre ans après la date de sa délivrance, sauf si le directeur impose une durée différente dans les conditions du permis.

Compétences requises — permis de catégorie A ou B

6 Toute personne possède les compétences nécessaires à l'obtention, selon le cas :

a) d'un permis de catégorie A si elle fournit au directeur des preuves, que ce dernier juge satisfaisantes, attestant qu'elle a suivi avec succès le Canadian Elevator Industry Education Program (programme de formation de l'industrie canadienne de l'ascenseur) ou un autre programme de formation équivalent et qu'elle a accumulé au moins 7 200 heures d'expérience de travail dans un domaine connexe;

b) d'un permis de catégorie B si elle fournit au directeur des preuves, que ce dernier juge satisfaisantes, attestant qu'elle a suivi avec succès le Certified Accessibility Technician Program (programme de techniciens en accessibilité certifiés) de la National Association of Elevator Contractors ou un programme de formation équivalent et qu'elle a accumulé au moins 3 600 heures d'expérience de travail dans un domaine connexe.

Transition — titulaires de permis pour les ascenseurs

7(1) Toute personne qui, à l'entrée en vigueur du présent article, est titulaire d'un permis d'électricien ou d'un permis limité d'électricien spécialiste pour les ascenseurs délivré en vertu de la *Loi sur le permis d'électricien* peut obtenir, selon le cas :

a) un permis de catégorie A si :

(i) elle remplit une demande et la présente au directeur,

(ii) elle fournit au directeur des preuves, que ce dernier juge satisfaisantes, attestant :

(A) soit qu'elle a suivi avec succès le Canadian Elevator Industry Education Program (programme de formation de l'industrie canadienne de l'ascenseur) ou un autre programme de formation équivalent et qu'elle a acquis une expérience de travail que le directeur juge acceptable,

(B) soit qu'elle a accumulé au moins 9 000 heures d'expérience de travail dans l'industrie de l'ascenseur,

(iii) elle fournit au directeur tout renseignement ou document supplémentaire qu'il demande,

(iv) elle paie le droit réglementaire;

b) un permis de catégorie B si :

(i) elle remplit une demande et la présente au directeur,

(ii) elle fournit au directeur des preuves, que ce dernier juge satisfaisantes, attestant qu'elle a accumulé au moins 3 600 heures d'expérience de travail dans l'industrie de l'ascenseur,

(iii) elle fournit au directeur tout renseignement ou document supplémentaire qu'il demande,

(iv) elle paie le droit réglementaire.

7(2) Le directeur peut exiger que l'expérience de travail visée à la division (1)a)(ii)(B) soit confirmée au moyen d'une déclaration solennelle de l'employeur de la personne.

7(3) Le présent article est abrogé cinq ans après son entrée en vigueur.

Renouvellement tardif

8 Le titulaire d'un permis d'exécution d'un travail réglementé qui omet de le renouveler pendant une période d'un an ou plus après son expiration est tenu de payer, en sus du droit habituel afférent au permis, le droit applicable à la période de non-renouvellement.

Renouvellement considéré comme un nouveau permis

9 Une demande de renouvellement présentée au directeur par une personne qui a omis de renouveler son permis d'exécution d'un travail réglementé pendant plus de quatre ans après son expiration est considérée comme une demande de nouveau permis.

Exclusions

10 Malgré toute autre disposition, il demeure entendu qu'un permis d'exécution d'un travail réglementé n'est pas exigé relativement à un appareil élévateur visé à l'alinéa 1(1)d) ou e).

PERMIS D'INSTALLATION ET PERMIS D'EXPLOITATION

Permis d'installation

11(1) Il est interdit d'installer un appareil élévateur sans avoir d'abord obtenu un permis d'installation à cette fin.

11(2) Pour obtenir un permis d'installation, il faut :

- a) remplir une demande et la présenter au directeur;
- b) fournir les dessins du matériel réglementé, comme l'exige le directeur, y compris les dessins certifiés par un ingénieur, le cas échéant;
- c) fournir tout renseignement ou document supplémentaire que demande le directeur;
- d) payer le droit réglementaire.

Permis d'installation exigé pour une modification importante

12(1) Il est interdit à quiconque d'apporter une modification importante à un petit monte-charge, à un ascenseur, à un escalier mécanique, à un monte-matériaux ou à un trottoir roulant sans avoir d'abord obtenu un permis d'installation à cette fin.

12(2) Au paragraphe (1), « **modification importante** » s'entend d'une modification apportée à ce qui suit :

- a) la charge nominale;
- b) la vitesse nominale, y compris les régulateurs de vitesse;
- c) les parois ou l'entrée de la gaine ou les dispositifs de verrouillage ou de stationnement et les interrupteurs connexes;
- d) le système d'entraînement;
- e) le classement du dispositif ou le type de service;
- f) la conception originale de la structure;
- g) l'équipement hydraulique;
- h) la réduction du dégagement vertical ou horizontal;
- i) l'espace sous la gaine;
- j) la cabine, y compris les barrières, les parois, les cadres, les plateformes, les dispositifs de sécurité ou l'éclairage;
- k) les contrepoids;
- l) les dispositifs ou systèmes d'urgence;
- m) le déplacement d'un appareil élévateur, à l'exclusion des ascenseurs de chantier;
- n) les régulateurs électroniques;

- o) le câblage électrique;
- p) les tuyaux ou conduits dans les gaines ou les salles des machines;
- q) l'entrée ou la sortie d'un escalier mécanique;
- r) l'intégrité de la cabine.

Utilisation limitée de l'appareil élévateur visé par le permis d'installation

13 L'appareil élévateur visé par le permis d'installation ne peut être utilisé pour le transport du public ni à d'autres fins que les suivantes :

- a) la mise à l'essai;
- b) dans le cas d'un appareil élévateur installé sur un chantier de construction, le transport de matériel, de matériaux de construction et de personnel de la construction, pourvu qu'un inspecteur ait d'abord inspecté cet appareil élévateur et approuvé son utilisation.

Permis d'exploitation

14(1) Il est interdit d'exploiter un appareil élévateur sans être titulaire d'un permis d'exploitation délivré à cette fin.

14(2) Pour obtenir un premier permis d'exploitation, il faut :

- a) confirmer ou mettre à jour les renseignements fournis au directeur dans la demande de permis d'installation;
- b) fournir tout renseignement ou document supplémentaire que demande le directeur;
- c) payer le droit réglementaire.

14(3) Le directeur ne délivre un permis d'exploitation que s'il est convaincu qu'un inspecteur a inspecté l'appareil élévateur et en a approuvé l'exploitation à des fins d'usage général.

Durée de validité et renouvellement

15(1) Le permis d'exploitation est valide pendant un an après la date de sa délivrance, à moins qu'il ne soit suspendu ou annulé plus tôt ou que le directeur impose une durée différente dans les conditions du permis.

15(2) Pour renouveler un permis d'exploitation, il faut :

- a) fournir les renseignements ou documents demandés par le directeur;
- b) payer le droit réglementaire.

Modifications — permis d'installation ou d'exploitation

16(1) Le demandeur informe le directeur par écrit de toute modification aux renseignements qu'il a fournis dans sa demande de permis d'installation ou d'exploitation; il dispose de 14 jours suivant la modification pour le faire.

16(2) Le paragraphe (1) continue de s'appliquer à un permis qui est délivré ou renouvelé.

Transfert du permis d'exploitation

17(1) La personne qui transfère un permis d'exploitation fournit au directeur un avis écrit du transfert dans les 14 jours après le jour du transfert.

17(2) Le permis d'exploitation doit être conservé au même endroit que le matériel réglementé et être facilement accessible à un inspecteur.

Disposition transitoire — permis existants

18 Si, au moment de l'entrée en vigueur du présent règlement, une personne est titulaire d'un permis d'exploitation d'un ascenseur délivré en vertu de la *Loi sur les ascenseurs* et de ses règlements d'application, ce permis est réputé avoir été délivré en vertu du présent règlement jusqu'à ce qu'il soit annulé ou que sa période de validité expire.

SCHEDULE D
(Section 27)

NOTICE OF ADMINISTRATIVE PENALTY
(as provided for in section 74 of *The Technical Safety Act*)

File #:

Issued to:

Name	Mailing Address	City/Town/Municipality	Postal Code

Amount of penalty:

- ☐ \$2,500
☐ \$5,000

Number of contraventions:

- ☐ First
☐ Second or subsequent

Nature of contravention:

(*The Technical Safety Act* provision)

Reason for issuing this Notice of Administrative Penalty:

Administrative Penalty must be paid in 30 days.

You must pay the penalty indicated above within 30 days after being given this notice.
Make your payment payable to the "Minister of Finance", and include a copy of this notice with your payment.
Do not send cash through the mail.

Payment must be mailed or delivered to:

Director of Technical Safety
c/o Inspection and Technical Services
508-401 York Avenue
Winnipeg, MB R3C 0P8

Request for Reconsideration of Administrative Penalty:

You may request that the director reconsider this Administrative Penalty on one or more of the following bases:

- (a) the finding of non-compliance with the Act or the regulations was incorrect;
- (b) the amount of the penalty was not determined in accordance with the regulations;
- (c) the amount of the penalty is not justified in the public interest.

You must send your request to the Director of Technical Safety within 14 days after the day you were given this notice. The request may be served personally or may be delivered to the Director of Technical Safety by a delivery service that provides you with acknowledgment of receipt. If you file a request for reconsideration within that time period, you do not have to pay this penalty until the Director gives you a copy of the decision.

Address your request for reconsideration to:

Director of Technical Safety
c/o Inspection and Technical Services
508-401 York Avenue
Winnipeg, MB R3C 0P8

Notice issued by:**Director of Technical Safety****Date:** _____

ANNEXE D
(article 27)

AVIS DE SANCTION ADMINISTRATIVE
(prévu à l'article 74 de la *Loi sur la sécurité technique*)

Numéro du dossier :

Délivré à :

Nom	Adresse postale	Ville/municipalité rurale	Code postal

Montant de la sanction :

Nombre de contraventions :

Nature de la contravention :
(précisez la disposition de la *Loi sur la sécurité technique*)

_____ 2 500 \$	_____ Première contravention

_____ 5 000 \$	_____ Deuxième contravention ou contravention subséquente

Motif de délivrance du présent avis :

La sanction administrative doit être payée dans les 30 jours.

Vous devez payer le montant indiqué ci-dessus dans les 30 jours suivant la date de remise du présent avis. Veuillez faire le paiement à l'ordre du « ministre des Finances » et y joindre une copie du présent avis. N'envoyez pas d'argent comptant par la poste.

Le paiement doit être envoyé par la poste ou remis au :

Directeur de la sécurité technique
À l'attention de la Division de l'inspection et des services techniques
401, avenue York, bureau 508
Winnipeg (Manitoba) R3C 0P8

Demande de réexamen

Vous pouvez demander au directeur de réexaminer sa décision d'imposer la présente sanction administrative pour un ou plusieurs des motifs suivants :

- a) le constat de défaut d'observation de la *Loi* ou des règlements n'était pas fondé;
- b) le montant de la sanction n'a pas été déterminé conformément aux règlements;
- c) l'intérêt public ne justifie pas le montant de la sanction.

Vous devez faire parvenir votre demande au directeur de la sécurité technique dans les 14 jours suivant la remise du présent avis. La demande peut être signifiée à personne ou remise au directeur de la sécurité technique par un service de messagerie qui vous remettra un accusé de réception. Si vous présentez une demande de réexamen avant l'expiration du délai, vous n'êtes pas tenu de payer la sanction administrative tant que le directeur ne vous a pas remis une copie de sa décision.

Faites parvenir votre demande de réexamen à l'adresse suivante :	Directeur de la sécurité technique À l'attention de la Division de l'inspection et des services techniques 401, avenue York, bureau 508 Winnipeg (Manitoba) R3C 0P8

Délivré par :

Directeur de la sécurité technique

Date : _____

THE WILDLIFE ACT
(C.C.S.M. c. W130)

**Hunting Seasons and Bag Limits Regulation,
amendment**

Regulation 75/2025
Registered September 15, 2025

Manitoba Regulation 165/91 amended
1 The *Hunting Seasons and Bag Limits Regulation*, Manitoba Regulation 165/91, is amended by this regulation.

2 Schedule D is amended

(a) in Column 1 of Item C, by striking out "Area 17A" and substituting "Area 17A (excluding those portions within 500 metres of either side of the roadway of Provincial Road 304 and those portions within 500 metres of either bank of the Bloodvein River and Long Body Creek)";

(b) in Column 1 of Item D, by striking out "Areas 17, 17B" and substituting "Areas 17, 17B (excluding those portions within 500 metres of either side of the roadway of Provincial Road 304 and those portions within 500 metres of either bank of the Bloodvein River and Long Body Creek)";

LOI SUR LA CONSERVATION DE LA FAUNE
(c. W130 de la C.P.L.M.)

**Règlement modifiant le Règlement sur les
saisons de chasse et les limites de prises**

Règlement 75/2025
Date d'enregistrement : le 15 septembre 2025

Modification du R.M. 165/91
1 Le présent règlement modifie le *Règlement sur les saisons de chasse et les limites de prises*, R.M. 165/91.

2 L'annexe D est modifiée :

a) dans la colonne 1 du point C, par substitution, à « Zone 17A », de « Zone 17A (à l'exclusion des parties situées en deçà de 500 mètres soit des bordures de la chaussée de la route provinciale secondaire n° 304, soit des rives de la rivière Bloodvein ou du ruisseau Long Body) »;

b) dans la colonne 1 du point D, par substitution, à « Zones 17 et 17B », de « Zones 17 et 17B (à l'exclusion des parties situées en deçà de 500 mètres soit des bordures de la chaussée de la route provinciale secondaire n° 304, soit des rives de la rivière Bloodvein ou du ruisseau Long Body) »;

(c) in Column 1 of Item E, by striking out "Areas 9, 17, 17B" and substituting "Areas 9, 17, 17B (excluding those portions within 500 metres of either side of the roadway of Provincial Road 304 and those portions within 500 metres of either bank of the Bloodvein River and Long Body Creek)"; and

(d) in Column 1 of Item F, by striking out "Areas 9, 17, 17B" and substituting "Areas 9, 17, 17B (excluding those portions within 500 metres of either side of the roadway of Provincial Road 304 and those portions within 500 metres of either bank of the Bloodvein River and Long Body Creek)".

c) dans la colonne 1 du point E, par substitution, à « Zones 9, 17 et 17B », de « Zones 9, 17 et 17B (à l'exclusion des parties situées en deçà de 500 mètres soit des bordures de la chaussée de la route provinciale secondaire n° 304, soit des rives de la rivière Bloodvein ou du ruisseau Long Body) »;

d) dans la colonne 1 du point F, par substitution, à « Zones 9, 17 et 17B », de « Zones 9, 17 et 17B (à l'exclusion des parties situées en deçà de 500 mètres soit des bordures de la chaussée de la route provinciale secondaire n° 304, soit des rives de la rivière Bloodvein ou du ruisseau Long Body) ».

September 15, 2025
15 septembre 2025

**Minister of Natural Resources and Indigenous Futures/
Le ministre des Ressources naturelles et des Futurités autochtones,**

Ian Bushie

THE WILDLIFE ACT
(C.C.S.M. c. W130)

**Hunting Seasons and Bag Limits Regulation,
amendment**

Regulation 76/2025
Registered September 18, 2025

Manitoba Regulation 165/91 amended
1 The *Hunting Seasons and Bag*
***Limits Regulation*, Manitoba Regulation 165/91,**
is amended by this regulation.

2 Schedule D is amended

(a) in Column 1 of item C, by striking out
everything after "Area 17A" and substituting
"(excluding the Bloodvein River from Namay Falls
to Lake Winnipeg and the area within 500 metres
of the southern bank of that portion of the
Bloodvein River)";

LOI SUR LA CONSERVATION DE LA FAUNE
(c. W130 de la C.P.L.M.)

Règlement modifiant le Règlement sur les
saisons de chasse et les limites de prises

Règlement 76/2025
Date d'enregistrement : le 18 septembre 2025

Modification du R.M. 165/91
1 Le présent règlement modifie le
Règlement sur les saisons de chasse et les
limites de prises, R.M. 165/91.

2 L'annexe D est modifiée :

a) dans la colonne 1 du point C, par
substitution, au passage qui suit « Zone 17A »,
de « (à l'exclusion de la rivière Bloodvein à partir
des chutes de Namay jusqu'au lac Winnipeg et de
la zone située en deçà de 500 mètres de la rive
sud de cette partie de la rivière) »;

(b) in Column 1 of item D, by striking out everything after "Areas 17, 17B" and substituting "(excluding those portions within 500 metres of the centre line of Rice River Road, the Bloodvein River from Namay Falls to Lake Winnipeg and the area within 500 metres of the northern bank of that portion of the Bloodvein River as well as the Bradbury River, Long Body Creek and Petopeko Creek and the areas within 500 metres of each bank of those water bodies)";

(c) in Column 1 of item E, by striking out everything after "Areas 9, 17, 17B" and substituting "(excluding those portions within 500 metres of the centre line of Rice River Road, the Bloodvein River from Namay Falls to Lake Winnipeg and the area within 500 metres of the northern bank of that portion of the Bloodvein River as well as the Bradbury River, Long Body Creek and Petopeko Creek and the areas within 500 metres of each bank of those water bodies)"; **and**

(d) in Column 1 of item F, by striking out everything after "Areas 9, 17, 17B" and substituting "(excluding those portions within 500 metres of the centre line of Rice River Road, the Bloodvein River from Namay Falls to Lake Winnipeg and the area within 500 metres of the northern bank of that portion of the Bloodvein River as well as the Bradbury River, Long Body Creek and Petopeko Creek and the areas within 500 metres of each bank of those water bodies)".

b) dans la colonne 1 du point D, par substitution, au passage qui suit « Zones 17 et 17B », **de** « (à l'exclusion, premièrement, de la zone située en deçà de 500 mètres de la ligne médiane de la route Rice River, deuxièmement, de la rivière Bloodvein à partir des chutes de Namay jusqu'au lac Winnipeg et de la zone située en deçà de 500 mètres de la rive nord de cette partie de la rivière et, troisièmement, de la rivière Bradbury, des ruisseaux Long Body et Petopeko ainsi que des zones situées en deçà de 500 mètres de chaque rive de ces étendues d'eau) »;

c) dans la colonne 1 du point E, par substitution, au passage qui suit « Zones 9, 17 et 17B », **de** « (à l'exclusion, premièrement, de la zone située en deçà de 500 mètres de la ligne médiane de la route Rice River, deuxièmement, de la rivière Bloodvein à partir des chutes de Namay jusqu'au lac Winnipeg et de la zone située en deçà de 500 mètres de la rive nord de cette partie de la rivière et, troisièmement, de la rivière Bradbury, des ruisseaux Long Body et Petopeko ainsi que des zones situées en deçà de 500 mètres de chaque rive de ces étendues d'eau) »;

d) dans la colonne 1 du point F, par substitution, au passage qui suit « Zones 9, 17 et 17B », **de** « (à l'exclusion, premièrement, de la zone située en deçà de 500 mètres de la ligne médiane de la route Rice River, deuxièmement, de la rivière Bloodvein à partir des chutes de Namay jusqu'au lac Winnipeg et de la zone située en deçà de 500 mètres de la rive nord de cette partie de la rivière et, troisièmement, de la rivière Bradbury, des ruisseaux Long Body et Petopeko ainsi que des zones situées en deçà de 500 mètres de chaque rive de ces étendues d'eau) ».

September 18, 2025
18 septembre 2025

**Minister of Natural Resources and Indigenous Futures/
Le ministre des Ressources naturelles et des Futurités autochtones,**

Ian Bushie

THE WILDLIFE ACT
(C.C.S.M. c. W130)

**Designation of Wild Animals Regulation,
amendment**

Regulation 77/2025
Registered September 22, 2025

Manitoba Regulation 3/96 amended
1 The *Designation of Wild Animals Regulation*, Manitoba Regulation 3/96, is amended by this regulation.

2 The following is added after section 2:

Fur bearing animals

2.1 Least weasel (*Mustela nivalis*) is designated as a fur bearing animal and declared to be a wild animal.

September 17, 2025
17 septembre 2025

**Minister of Natural Resources and Indigenous Futures/
Le ministre des Ressources naturelles et des Futurités autochtones,**

Ian Bushie

LOI SUR LA CONSERVATION DE LA FAUNE
(c. W130 de la C.P.L.M.)

**Règlement modifiant le Règlement sur les
animaux sauvages**

Règlement 77/2025
Date d'enregistrement : le 22 septembre 2025

Modification du R.M. 3/96
1 Le présent règlement modifie le *Règlement sur les animaux sauvages*, R.M. 3/96.

2 Il est ajouté, après l'article 2, ce qui suit :

Animaux à fourrure

2.1 La belette pygmée (*Mustela nivalis*) est un animal à fourrure et un animal sauvage.

THE WILDLIFE ACT
(C.C.S.M. c. W130)

Exotic Wildlife Regulation, amendment

Regulation 78/2025
Registered September 22, 2025

Manitoba Regulation 78/99 amended
1 The *Exotic Wildlife Regulation*,
Manitoba Regulation 78/99, is amended by this
regulation.

2 Schedule A is amended by adding the
following after item 2:

3. All subspecies of wild boar (*Sus scrofa* ssp.)
excluding *Sus scrofa domesticus*.

LOI SUR LA CONSERVATION DE LA FAUNE
(c. W130 de la C.P.L.M.)

**Règlement modifiant le Règlement sur les
animaux de la faune non indigènes**

Règlement 78/2025
Date d'enregistrement : le 22 septembre 2025

Modification du R.M. 78/99
1 Le présent règlement modifie le
*Règlement sur les animaux de la faune non
indigènes*, R.M. 78/99.

2 L'annexe A est modifiée par
adjonction, après le point 2, de ce qui suit :

3. Toutes les sous-espèces du sanglier
(sous-espèces du *Sus scrofa*), à l'exclusion du
Sus scrofa domesticus.

3 Schedule B is replaced with 3 L'annexe B est remplacée par
Schedule B to this regulation. l'annexe B du présent règlement.

September 22, 2025 **Minister of Natural Resources and Indigenous Futures/**
17 septembre 2025 **Le ministre des Ressources naturelles et des Futurités autochtones,**

Ian Bushie

SCHEDULE B
(Section 3)

RESTRICTED EXOTIC WILDLIFE

1. All species and subspecies of the deer family (*Cervidae*) not indigenous to Manitoba.

ANNEXE B
(article 3)

RESTRICTIONS — ANIMAUX DE LA FAUNE
NON INDIGÈNES

1. Toutes les espèces et sous-espèces de la famille des cervidés (*Cervidae*) non indigènes au Manitoba.

THE WILDLIFE ACT
(C.C.S.M. c. W130)

**Trapping of Wild Animals Regulation,
amendment**

Regulation 79/2025
Registered September 22, 2025

Manitoba Regulation 245/90 amended
1 **The *Trapping of Wild Animals Regulation*, Manitoba Regulation 245/90, is amended by this regulation.**

2 **Clause 9(2)(c) is amended by adding "or red fox" after "a coyote".**

3(1) **Schedule B is amended by adding the items set out in the Schedule to this regulation in the order that relates to the wild animal set out in Column 2 of the Schedule.**

LOI SUR LA CONSERVATION DE LA FAUNE
(c. W130 de la C.P.L.M.)

**Règlement modifiant le Règlement sur le
piégeage des animaux sauvages**

Règlement 79/2025
Date d'enregistrement : le 22 septembre 2025

Modification du R.M. 245/90
1 **Le présent règlement modifie le *Règlement sur le piégeage des animaux sauvages*, R.M. 245/90.**

2 **L'alinéa 9(2)c) est modifié par adjonction, après « coyotes », de « ou des renards roux ».**

3(1) **L'annexe B est modifiée par adjonction des entrées figurant à l'annexe du présent règlement dans l'ordre correspondant à l'animal sauvage mentionné dans la colonne 2 de cette dernière annexe.**

3(2) Schedule B is further amended

(a) in the entry "BMI #60" in Column 1 of the English version, by striking out "#60" and substituting "60"; and

(b) in the entry "Bridger Alaskan #9 Rubber Jaws" in Column 1, by striking out "Alaskan" and substituting "Brawn".

3(2) L'annexe B est modifiée :

a) dans la colonne 1 de la version anglaise, à l'entrée « BMI #60 », par substitution, à « #60 », de « 60 »;

b) dans la colonne 1, à l'entrée « Bridger Alaskan #9 Rubber Jaws », par substitution, à « Alaskan », de « Brawn ».

September 17, 2025
17 septembre 2025

**Minister of Natural Resources and Indigenous Futures/
Le ministre des Ressources naturelles et des Futurités autochtones,**

Ian Bushie

SCHEDULE

(Section 3)

Column 1 Model	Column 2 Wild Animal	Column 3 Set Location
Duke 330 Super Magnum	Beaver	underwater or on land
Duke 330 Super Magnum	Bobcat	on land
Duke 330 Super Magnum	Lynx	on land
KT-140	Muskrat	on land
Duke 330 Super Magnum	Otter	underwater or on land
Belisle Super X 110	Weasel	on land
KT-140	Weasel	on land
Woodstream Oneida Victor Conibear 110	Weasel	on land

ANNEXE
(article 3)

Colonne 1 Modèle	Colonne 2 Animal sauvage	Colonne 3 Emplacement
Duke 330 Super Magnum	Castor	Sous l'eau ou sur la terre ferme
Duke 330 Super Magnum	Lynx roux	Sur la terre ferme
Duke 330 Super Magnum	Loup-cervier	Sur la terre ferme
KT-140	Rat musqué	Sur la terre ferme
Duke 330 Super Magnum	Loutre	Sous l'eau ou sur la terre ferme
Bélisle Super X 110	Belette	Sur la terre ferme
KT-140	Belette	Sur la terre ferme
Woodstream Oneida Victor Conibear 110	Belette	Sur la terre ferme

THE FARM PRODUCTS MARKETING ACT
(C.C.S.M. c. F47)

Chicken Broiler Penalty Levies Regulation, amendment

Regulation 80/2025
Registered September 22, 2025

Manitoba Regulation 137/2010 amended

1 The *Chicken Broiler Penalty Levies Regulation*, Manitoba Regulation 137/2010, is amended by this regulation.

2 Subsection 1(2) is amended by striking out "\$0.44" and substituting "\$0.64".

* This regulation is made under the *Manitoba Chicken Broiler Producers Marketing Plan Regulation*, Manitoba Regulation 246/2004, and is Regulation No. 3, 2025 of Manitoba Chicken Producers.

September 18, 2025 **Manitoba Chicken Producers:**

Rod Wiebe, Chair
Vallene Weeks, Executive Director

APPROVED

September 22, 2025 **Manitoba Farm Products Marketing Council:**

Jonathan Hildebrand, Chair
Amber Aligawesa, Secretary

THE HIGHWAY TRAFFIC ACT
(C.C.S.M. c. H60)

**Image Capturing Enforcement Regulation,
amendment**

Regulation 81/2025
Registered September 26, 2025

Manitoba Regulation 220/2002 amended
1 **The *Image Capturing Enforcement Regulation*, Manitoba Regulation 220/2002, is amended by this regulation.**

2 **Section 1 is amended by replacing the definition "approved traffic control device" with the following:**

"**approved traffic control device**" means a traffic control device that is approved in

(a) the *Traffic Control Devices Regulation*, Manitoba Regulation 13/2019;

(b) the *Designated Construction Zones Regulation*, Manitoba Regulation 145/2014;
or

(c) the *Reduced-Speed School Zones Regulation*, Manitoba Regulation 136/2013.
(« dispositif de signalisation approuvé »)

CODE DE LA ROUTE
(c. H60 de la C.P.L.M.)

**Règlement modifiant le Règlement sur les
systèmes de saisie d'images**

Règlement 81/2025
Date d'enregistrement : le 26 septembre 2025

Modification du R.M. 220/2002
1 **Le présent règlement modifie le *Règlement sur les systèmes de saisie d'images*, R.M. 220/2002.**

2 **La définition de « dispositif de signalisation approuvé » figurant à l'article 1 est remplacée par ce qui suit :**

« **dispositif de signalisation approuvé** »
Dispositif de signalisation approuvé par, selon le cas :

a) le *Règlement sur les dispositifs de signalisation*, R.M. 13/2019;

b) le *Règlement sur les zones de construction désignées*, R.M. 145/2014;

c) le *Règlement sur les zones scolaires à vitesse réduite*, R.M. 136/2013. ("approved traffic control device")

3(1) Subsection 2(1) is replaced with the following:

Types of image capturing enforcement systems

2(1) The following types of image capturing enforcement systems are prescribed:

- (a) induction loop intersection safety camera systems;
- (b) radar intersection safety camera systems;
- (c) trailer-mounted photo radar systems;
- (d) vehicle-mounted photo radar systems;
- (e) vehicle-mounted photo laser systems.

3(2) Subsection 2(2) is amended

(a) by adding the section heading "Requirements for vehicle-mounted systems"; and

(b) in subclauses (a)(ii) and (b)(ii) of the English version, by striking out "he or she operates" and substituting "operating".

4 Section 3 is replaced with the following:

Approved induction loop intersection systems

3(1) The following induction loop intersection safety camera systems are approved:

- (a) Gatsometer Type RLC 36, made by Gatsometer BV;
- (b) Gatsometer GTC-F, made by Gatsometer BV;
- (c) Gatsometer GTC-GS11, also referred to as Gatso Traffic Camera GTC-GS11, made by Gatsometer BV.

3(1) Le paragraphe 2(1) est remplacé par ce qui suit :

Types de systèmes de saisie d'images

2(1) Les types de systèmes de saisie d'images qui suivent sont prescrits :

- a) les systèmes de caméra de sécurité à boucles d'induction installés à une intersection;
- b) les systèmes radar de caméra de sécurité installés à une intersection;
- c) les systèmes de radar photographique installés dans ou sur des remorques;
- d) les systèmes de radar photographique installés dans ou sur des véhicules;
- e) les systèmes de laser photographique installés dans ou sur des véhicules.

3(2) Le paragraphe 2(2) est modifié :

a) par adjonction du titre « Exigences applicables aux systèmes photographiques installés dans ou sur des véhicules »;

b) dans les sous-alinéas a)(ii) et b)(ii) de la version anglaise, par substitution, à « he or she operates », de « operating ».

4 L'article 3 est remplacé par ce qui suit :

Systèmes de caméra de sécurité à boucles d'induction installés à une intersection approuvés

3(1) Les systèmes de caméra de sécurité à boucles d'induction installés à une intersection qui suivent sont approuvés :

- a) le Gatsometer, modèle RLC 36, fabriqué par Gatsometer BV;
- b) le Gatsometer GTC-F, fabriqué par Gatsometer BV;
- c) le Gatsometer GTC-GS11, aussi connu sous le nom de Gatso Traffic Camera GTC-GS11, fabriqué par Gatsometer BV.

Approved radar intersection system

3(2) The DriveSafe Enforcement System, made by Mesa Technologies, is approved as a radar intersection safety camera system when used in conjunction with the TRUGRD (UMRR-12 Type 48) 3D/UHD+ radar-based device made by s.m.s. smart microwave sensors GmbH.

Approved trailer-mounted photo radar system

3(3) The Gatso Radar Type 24 with Gatso Camera Type AUS, made by Gatsometer BV, is approved as a trailer-mounted photo radar system.

Approved vehicle-mounted photo radar systems

3(4) The following vehicle-mounted photo radar systems are approved:

(a) Gatso Radar Type 24 with Gatso Camera Type AUS, made by Gatsometer BV;

(b) Gatso RS-GS11, also referred to as Gatsometer RS-GS11, made by Gatsometer BV;

(c) the DriveSafe Enforcement System, made by Mesa Technologies, when used in conjunction with the TRUGRD (UMRR-12 Type 48) 3D/UHD+ radar-based device made by s.m.s. smart microwave sensors GmbH.

Approved vehicle-mounted photo laser systems

3(5) The following vehicle-mounted photo laser systems are approved:

(a) the DragonCam Portable Photo-Laser Speed Enforcement System, made by DragonEye Technology, LLC;

(b) the Stalker LidarCam 2, made by Applied Concepts, Inc.

Système radar de caméra de sécurité installé à une intersection approuvé

3(2) Le DriveSafe Enforcement System, fabriqué par Mesa Technologies, est approuvé à titre de système radar de caméra de sécurité installé à une intersection lorsqu'il est utilisé conjointement avec le dispositif radar TRUGRD (UMRR-12, modèle 48) 3D/UHD+ fabriqué par s.m.s. smart microwave sensors GmbH.

Système de radar photographique installé dans ou sur une remorque approuvé

3(3) Le radar Gatso, modèle 24, muni de la caméra Gatso, modèle AUS, fabriqué par Gatsometer BV, est approuvé à titre de système de radar photographique installé dans ou sur une remorque.

Systèmes de radar photographique installés dans ou sur un véhicule approuvés

3(4) Les systèmes de radar photographique installés dans ou sur un véhicule qui suivent sont approuvés :

a) le radar Gatso, modèle 24, muni de la caméra Gatso, modèle AUS, fabriqué par Gatsometer BV;

b) le Gatso RS-GS11, aussi connu sous le nom de Gatsometer RS-GS11, fabriqué par Gatsometer BV;

c) le DriveSafe Enforcement System, fabriqué par Mesa Technologies, lorsqu'il est utilisé conjointement avec le dispositif radar TRUGRD (UMRR-12, modèle 48) 3D/UHD+ fabriqué par s.m.s. smart microwave sensors GmbH.

Systèmes de laser photographique installés dans ou sur un véhicule

3(5) Les systèmes de laser photographique installés dans ou sur un véhicule qui suivent sont approuvés :

a) le DragonCam Portable Photo-Laser Speed Enforcement System, fabriqué par DragonEye Technology, LLC;

b) le Stalker LidarCam 2, fabriqué par Applied Concepts, Inc.

5(1) Subsection 4(1) is amended by replacing the section heading with "Description of system — "model" or "type" may be omitted".

5(1) Le titre du paragraphe 4(1) est remplacé par « Description des systèmes — omission du mot « modèle » ou « type » ».

5(2) Subsection 4(2) is amended by adding the section heading "Sequences and abbreviations may be used".

5(2) Le paragraphe 4(2) est modifié par adjonction du titre « Ordre des mots et abréviations ».

5(3) Subsection 4(3) is amended by adding the section heading "Capitalization, punctuation, spacing, etc. may differ".

5(3) Le paragraphe 4(3) est modifié par adjonction du titre « Majuscules, ponctuation et espacement ».

6 Section 5 is replaced with the following:

6 L'article 5 est remplacé par ce qui suit :

Authorized municipality

5(1) The City of Winnipeg is authorized to use image capturing enforcement systems.

Municipalité autorisée

5(1) La ville de Winnipeg est autorisée à utiliser des systèmes de saisie d'images.

Authorized police service

5(2) The Winnipeg Police Service is authorized to use image capturing enforcement systems on behalf of the City of Winnipeg.

Service de police autorisé

5(2) Le Service de police de la ville de Winnipeg est autorisé à utiliser des systèmes de saisie d'images au nom de la ville de Winnipeg.

7 Sections 6 to 8 are replaced with the following:

7 Les articles 6 à 8 sont remplacés par ce qui suit :

INTERSECTION SAFETY CAMERA SYSTEMS

**SYSTÈMES DE CAMÉRA DE SÉCURITÉ
INSTALLÉS À UNE INTERSECTION**

Evidence for red light offences

6(1) For the purpose of section 257.2 of the Act (image capturing enforcement system evidence), a reproduction of a sequence of images obtained through the use of an intersection safety camera system relating to a contravention of subsection 88(7) of the Act (red light offences) must

Preuve de l'omission d'arrêter à un feu rouge

6(1) Pour l'application de l'article 257.2 du *Code*, la reproduction d'une série d'images obtenues à l'aide d'un système de caméra de sécurité installé à une intersection relativement à une infraction au paragraphe 88(7) du *Code* doit comporter les renseignements visés à l'alinéa a) ci-dessous et est accompagnée de ceux visés à l'alinéa b) :

(a) display the information set out in

a) les renseignements énoncés :

(i) subsection (2) in the case of an induction loop intersection safety camera system, or

(i) au paragraphe (2), s'il s'agit d'un système de caméra de sécurité à boucles d'induction installé à une intersection,

(ii) subsection (3) in the case of a radar intersection safety camera system; and

(b) have the information set out in the certificate in Schedule D, completed and signed by an enforcement officer, appended to it.

Information for induction loop systems

6(2) The following information must be displayed on a reproduction under subsection (1) in respect of an induction loop intersection safety camera system:

1. The first image of the sequence must display the rear aspect of a vehicle that

(a) while a red traffic control light requires it to stop, passes over two precisely spaced induction loops incorporated in the roadway before the intersection and within the system's field of view; or

(b) passes over or begins passing over the induction loops at a time when and at a speed at which the system recognizes that the vehicle

(i) will be signalled to stop by a red light, and

(ii) will not stop;

before it enters the intersection.

The image must include a superimposed data bar as shown in drawing A1 in Schedule A. The data bar must contain the data display fields labelled A to C, E to H, J and K in drawing A1 and show the information set out in table A1 in Schedule A in those fields.

2. The second image of the sequence must display the rear aspect of the vehicle after it enters the intersection and include a superimposed data bar as shown in drawing A2 in Schedule A. The data bar must contain the data display fields labelled A to K in drawing A2 and show the information set out in table A2 in Schedule A in those fields.

(ii) au paragraphe (3), s'il s'agit d'un système radar de caméra de sécurité installé à une intersection;

b) les renseignements énoncés dans le certificat figurant à l'annexe D, lequel est rempli et signé par un agent d'exécution.

Renseignements — systèmes à boucles d'induction

6(2) Dans le cas d'un système de caméra de sécurité à boucles d'induction installé à une intersection, la reproduction visée au paragraphe (1) doit comporter :

1. La première image de la série qui montre l'arrière du véhicule à un des moments suivants :

a) lorsqu'un feu rouge l'oblige à s'arrêter, il passe sur deux boucles d'induction encastrées dans la chaussée à des endroits précis avant l'intersection et à l'intérieur du champ du système;

b) il passe sur les boucles d'induction, ou commence à le faire, à un moment et à une vitesse permettant au système de déterminer qu'il devra s'arrêter en raison d'un feu rouge et qu'il ne s'arrêtera pas avant de s'engager dans l'intersection.

L'image comprend, en surimpression, une bande de données comme l'indique le dessin A1 de l'annexe A. La bande contient les champs d'affichage de données portant les lettres A à C, E à H, J et K du dessin A1 et indique dans ces champs les renseignements prévus au tableau A1 de la même annexe.

2. La seconde image qui montre l'arrière du véhicule après qu'il s'est engagé dans l'intersection et qui comprend, en surimpression, une bande de données comme l'indique le dessin A2 de l'annexe A. La bande contient les champs d'affichage de données portant les lettres A à K du dessin A2 et indique dans ces champs les renseignements prévus au tableau A2 de la même annexe.

Information for radar intersection systems

6(3) The following information must be displayed on a reproduction under subsection (1) in respect of a radar intersection safety camera system:

1. The first image of the sequence must display the rear aspect of a vehicle that

(a) while a red traffic control light requires it to stop, approaches the intersection and is

(i) within the system's field of view, and

(ii) located before the stop line, crosswalk or intersection, as the case may be; or

(b) approaches the intersection at a time when and at a speed at which the system recognizes that the vehicle

(i) will be signalled to stop by a red light, and

(ii) will not stop;

before it enters the intersection.

The image must include a superimposed data bar as shown in drawing A3 in Schedule A. The data bar must contain the data display fields labelled A to H in drawing A3 and show the information set out in table A3 in Schedule A in those fields.

2. The second image of the sequence must display the rear aspect of the vehicle after it enters the intersection and include a superimposed data bar as shown in drawing A4 in Schedule A. The data bar must contain the data display fields labelled A to J in drawing A4 and show the information set out in table A4 in Schedule A in those fields.

Evidence for speeding offences with red light violation

6.1(1) For the purpose of section 257.2 of the Act (image capturing enforcement system evidence), a reproduction of a sequence of images obtained through the use of an intersection safety camera system relating to a contravention of subsection 95(1) of the Act (speeding offences) must, if the images also show a red light violation,

Renseignements — systèmes radar installés à une intersection

6(3) Dans le cas d'un système radar de caméra de sécurité installé à une intersection, la reproduction visée au paragraphe (1) doit comporter :

1. La première image de la série qui montre l'arrière du véhicule à un des moments suivants :

a) lorsqu'un feu rouge l'oblige à s'arrêter, il s'approche de l'intersection et :

(i) est à l'intérieur du champ du système,

(ii) se trouve avant la ligne d'arrêt, le passage pour piétons ou l'intersection;

b) il s'approche de l'intersection à un moment et à une vitesse permettant au système de déterminer qu'il devra s'arrêter en raison d'un feu rouge et qu'il ne s'arrêtera pas avant de s'engager dans l'intersection.

L'image comprend, en surimpression, une bande de données comme l'indique le dessin A3 de l'annexe A. La bande contient les champs d'affichage de données portant les lettres A à H du dessin A3 et indique dans ces champs les renseignements prévus au tableau A3 de la même annexe.

2. La seconde image de la série qui montre l'arrière du véhicule après qu'il s'est engagé dans l'intersection et comprend, en surimpression, une bande de données comme l'indique le dessin A4 de l'annexe A. La bande contient les champs d'affichage de données portant les lettres A à J du dessin A4 et indique dans ces champs les renseignements prévus au tableau A4 de la même annexe.

Preuves — excès de vitesse et omission d'arrêter à un feu rouge

6.1(1) Pour l'application de l'article 257.2 du *Code*, la reproduction d'une série d'images obtenues à l'aide d'un système de caméra de sécurité installé à une intersection relativement à une infraction au paragraphe 95(1) du *Code* doit comporter les renseignements visés à l'alinéa a) ci-dessous et est accompagnée de ceux visés à l'alinéa b), si les images

- (a) display the information set out in
 - (i) subsection (2) in the case of an induction loop intersection safety camera system, or
 - (ii) subsection (3) in the case of a radar intersection safety camera system; and
- (b) have the information set out in the certificates in Schedules D and E, completed and signed by an enforcement officer, appended to it.

Information for induction loop systems

6.1(2) The following information must be displayed on a reproduction under subsection (1) in respect of an induction loop intersection safety camera system:

1. The first image of the sequence must display the rear aspect of a vehicle that,
 - (a) while a red traffic control light requires it to stop and while it exceeds the maximum allowable speed, passes over two precisely spaced induction loops incorporated in the roadway before the intersection and within the system's field of view; or
 - (b) while it exceeds the maximum allowable speed, passes over or begins passing over the induction loops at a time when the system recognizes that the vehicle
 - (i) will be signalled to stop by a red light, and
 - (ii) will not stop;
- before it enters the intersection.

The image must include a superimposed data bar as shown in drawing A1 in Schedule A. The data bar must contain the data display fields labelled A to C, E to H, J and K in drawing A1 and show the information set out in table A1 in Schedule A in those fields.

indiquent également que le conducteur a omis de s'arrêter à un feu rouge :

- a) les renseignements énoncés :
 - (i) au paragraphe (2), s'il s'agit d'un système de caméra de sécurité à boucles d'induction installé à une intersection,
 - (ii) au paragraphe (3), s'il s'agit d'un système radar de caméra de sécurité installé à une intersection;
- b) les renseignements énoncés dans les certificats figurant aux annexes D et E, lesquels sont remplis et signés par un agent d'exécution.

Renseignements — systèmes à boucles d'induction

6.1(2) Dans le cas d'un système de caméra de sécurité à boucles d'induction installé à une intersection, la reproduction visée au paragraphe (1) doit comporter :

1. La première image de la série qui montre l'arrière du véhicule à un des moments suivants :
 - a) lorsqu'un feu rouge l'oblige à s'arrêter et qu'il excède la vitesse maximale permise, passe sur deux boucles d'induction encastrées dans la chaussée à des endroits précis avant l'intersection et à l'intérieur du champ du système;
 - b) pendant qu'il excède la vitesse maximale permise, passe sur les boucles d'induction, ou commence à le faire, à un moment où le système détermine qu'il devra s'arrêter en raison d'un feu rouge et qu'il ne s'arrêtera pas avant de s'engager dans l'intersection.

L'image comprend, en surimpression, une bande de données comme l'indique le dessin A1 de l'annexe A. La bande contient les champs d'affichage de données portant les lettres A à C, E à H, J et K du dessin A1 et indique dans ces champs les renseignements prévus au tableau A1 de la même annexe.

2. The second image of the sequence must display the rear aspect of the vehicle after it enters the intersection and include a superimposed data bar as shown in drawing A2 in Schedule A. The data bar must contain the data display fields labelled A to K in drawing A2 and show the information set out in table A2 in Schedule A in those fields.

Information for radar intersection systems

6.1(3) The following information must be displayed on reproductions under subsection (1) in respect of a radar intersection safety camera system:

1. The first image of the sequence must display the rear aspect of a vehicle that
 - (a) while a red traffic control light requires it to stop, approaches the intersection and is
 - (i) within the system's field of view, and
 - (ii) located before the stop line, crosswalk or intersection, as the case may be; or
 - (b) approaches the intersection at a time when and at a speed at which the system recognizes that the vehicle
 - (i) will be signalled to stop by a red light, and
 - (ii) will not stop;before it enters the intersection.

The image must include a superimposed data bar as shown in drawing A3 in Schedule A. The data bar must contain the data display fields labelled A to H in drawing A3 and show the information set out in table A3 in Schedule A in those fields.

2. The second image of the sequence must display the rear aspect of the vehicle after it enters the intersection and include a superimposed data bar as shown in drawing A4 in Schedule A. The data bar must contain the data display fields labelled A to J in drawing A4 and show the information set out in table A4 in Schedule A in those fields.

2. La seconde image qui montre l'arrière du véhicule après qu'il s'est engagé dans l'intersection et qui comprend, en surimpression, une bande de données comme l'indique le dessin A2 de l'annexe A. La bande contient les champs d'affichage de données portant les lettres A à K du dessin A2 et indique dans ces champs les renseignements prévus au tableau A2 de la même annexe.

Renseignements — systèmes radar installés à une intersection

6.1(3) Dans le cas d'un système radar de caméra de sécurité installé à une intersection, la reproduction visée au paragraphe (1) doit comporter :

1. La première image de la série qui montre l'arrière d'un véhicule à un des moments suivants :
 - a) lorsqu'un feu rouge l'oblige à s'arrêter, il s'approche de l'intersection et :
 - (i) est à l'intérieur du champ du système,
 - (ii) se trouve avant la ligne d'arrêt, le passage pour piétons ou l'intersection;
 - b) il s'approche de l'intersection à un moment et à une vitesse permettant au système de déterminer qu'il devra s'arrêter en raison d'un feu rouge et qu'il ne s'arrêtera pas avant de s'engager dans l'intersection.

L'image comprend, en surimpression, une bande de données comme l'indique le dessin A3 de l'annexe A. La bande contient les champs d'affichage de données portant les lettres A à H du dessin A3 et indique dans ces champs les renseignements prévus au tableau A3 de la même annexe.

2. La seconde image qui montre l'arrière du véhicule après qu'il s'est engagé dans l'intersection et qui comprend, en surimpression, une bande de données comme l'indique le dessin A4 de l'annexe A. La bande contient les champs d'affichage de données portant les lettres A à J du dessin A4 et indique dans ces champs les renseignements prévus au tableau A4 de la même annexe.

Evidence for speeding offences with no red light violation

6.2(1) For the purpose of section 257.2 of the Act (image capturing enforcement system evidence), a reproduction of a sequence of images obtained through the use of an intersection safety camera system relating to a contravention of subsection 95(1) of the Act (speeding offences) must, if the images do not also show a red light violation,

- (a) display the information set out in
 - (i) subsection (2) in the case of an induction loop intersection safety camera system, or
 - (ii) subsection (3) in the case of a radar intersection safety camera system; and
- (b) have the information set out in the certificate in Schedule E, completed and signed by an enforcement officer, appended to it.

Information for induction loop systems

6.2(2) The following information must be displayed on a reproduction under subsection (1) in respect of an induction loop intersection safety camera system:

1. The first image of the sequence must display the rear aspect of a vehicle that exceeds the maximum allowable speed while passing over two precisely spaced induction loops incorporated in the roadway before the intersection and within the system's field of view. The image must include a superimposed data bar as shown in drawing A5 in Schedule A. The data bar must contain the data display fields labelled A to C, E, F, J and K in drawing A5 and show the information set out in table A5 in Schedule A in those fields.

Preuves — excès de vitesse sans omission d'arrêter à un feu rouge

6.2(1) Pour l'application de l'article 257.2 du *Code*, la reproduction d'une série d'images obtenues à l'aide d'un système de caméra de sécurité installé à une intersection relativement à une infraction au paragraphe 95(1) du *Code* contient les renseignements visés à l'alinéa a) ci-dessous et est accompagnée de ceux visés à l'alinéa b), si les images n'indiquent pas également que le conducteur a omis de s'arrêter à un feu rouge :

- a) les renseignements énoncés :
 - (i) au paragraphe (2), s'il s'agit d'un système de caméra de sécurité à boucles d'induction installé à une intersection,
 - (ii) au paragraphe (3), s'il s'agit d'un système radar de caméra de sécurité installé à une intersection;
- b) les renseignements énoncés dans le certificat figurant à l'annexe E, lequel est rempli et signé par un agent d'exécution.

Renseignements — systèmes à boucles d'induction

6.2(2) Dans le cas d'un système de caméra de sécurité à boucles d'induction installé à une intersection, la reproduction visée au paragraphe (1) doit comporter :

1. La première image de la série qui montre l'arrière du véhicule qui excède la vitesse maximale permise au moment où il passe sur deux boucles d'induction encastrées dans la chaussée à des endroits précis avant l'intersection et à l'intérieur du champ du système. L'image comprend, en surimpression, une bande de données comme l'indique le dessin A5 de l'annexe A. La bande contient les champs d'affichage de données portant les lettres A à C, E, F, J et K du dessin A5 et indique dans ces champs les renseignements prévus au tableau A5 de la même annexe.

2. The second image of the sequence must display the rear aspect of the vehicle after it enters the intersection and include a superimposed data bar as shown in drawing A6 in Schedule A. The data bar must contain the data display fields labelled A to F and I to K in drawing A6 and show the information set out in table A6 of Schedule A in those fields.

Information for radar intersection systems

6.2(3) The following information must be displayed on a reproduction under subsection (1) in respect of a radar intersection safety camera system:

1. The first image of the sequence must display the rear aspect of a vehicle that exceeds the maximum allowable speed while it is within the system's field of view and is located before the stop line, crosswalk or intersection, as the case may be. The image must include a superimposed data bar as shown in drawing A7 in Schedule A. The data bar must contain the data display fields labelled A to F in drawing A7 and show the information set out in table A7 in Schedule A in those fields.
2. The second image of the sequence must display the rear aspect of the vehicle after it enters the intersection and include a superimposed data bar as shown in drawing A8 in Schedule A. The data bar must contain the data display fields labelled A to H in drawing A8 and show the information set out in table A8 in Schedule A in those fields.

Optional information

6.3 A reproduction of an image obtained through the use of an intersection safety camera system relating to a contravention of subsection 88(7) or (9) of the Act (red light offences) may, but does not have to, include a violation type field that,

- (a) when the system detects only a red light offence, indicates that the violation type is "red light violation"; and

2. La seconde image qui montre l'arrière du véhicule après qu'il s'est engagé dans l'intersection et comprend, en surimpression, une bande de données comme l'indique le dessin A6 de l'annexe A. La bande contient les champs d'affichage de données portant les lettres A à F et I à K du dessin A6 et indique dans ces champs les renseignements prévus au tableau A6 de la même annexe.

Renseignements — systèmes radar installés à une intersection

6.2(3) Dans le cas d'un système radar de caméra de sécurité installé à une intersection, la reproduction visée au paragraphe (1) doit comporter :

1. La première image de la série qui montre l'arrière du véhicule qui excède la vitesse maximale permise au moment où il se trouve à l'intérieur du champ du système et avant la ligne d'arrêt, le passage pour piétons ou l'intersection, selon le cas. L'image comprend, en surimpression, une bande de données comme l'indique le dessin A7 de l'annexe A. La bande contient les champs d'affichage de données portant les lettres A à F du dessin A7 et fournit dans ces champs les renseignements mentionnés au tableau A7 de la même annexe.
2. La seconde image qui montre l'arrière du véhicule après qu'il s'est engagé dans l'intersection et comprend, en surimpression, une bande de données comme l'indique le dessin A8 de l'annexe A. La bande contient les champs d'affichage de données portant les lettres A à H du dessin A8 et indique dans ces champs les renseignements prévus au tableau A8 de la même annexe.

Champ facultatif

6.3 La reproduction d'une image obtenue à l'aide d'un système de caméra de sécurité installé à une intersection relativement à une infraction au paragraphe 88(7) ou (9) du *Code* peut indiquer le type d'infraction au moyen d'un champ facultatif où figure :

- a) lorsque le système détecte uniquement que le conducteur a omis de s'arrêter à un feu rouge, la mention « red light violation »;

(b) when the system detects a red light offence and a speeding offence, indicates that the violation type is "red light and speed violation".

b) lorsqu'il détecte que le conducteur a à la fois omis de s'arrêter à un feu et commis un excès de vitesse, la mention « red light and speed violation ».

VEHICLE- AND TRAILER-MOUNTED SYSTEMS

SYSTÈMES INSTALLÉS DANS OU SUR DES VÉHICULES OU DES REMORQUES

Evidence for vehicle- and trailer-mounted systems 7(1)

For the purpose of section 257.2 of the Act (image capturing enforcement system evidence), a reproduction of an image or images obtained through the use of a trailer-mounted photo radar system, vehicle-mounted photo radar system or vehicle-mounted photo laser system relating to a contravention of subsection 95(1) of the Act (speeding offences) must

(a) display the information set out in

(i) subsection (2) in the case of a trailer-mounted photo radar system or vehicle-mounted photo radar system, or

(ii) subsection (3) in the case of a vehicle-mounted photo laser system; and

(b) have the information set out in the certificate in Schedule F, completed and signed by an enforcement officer, appended to it.

Information for photo radar system 7(2)

The following information must be displayed on a reproduction under subsection (1) in respect of a trailer-mounted photo radar system or vehicle-mounted photo radar system:

1. The image must display the rear aspect of a vehicle that, as determined by radar speed measurement, exceeds the maximum allowable speed while passing over the area of roadway monitored by the system's radar antenna.

Preuves — systèmes de radar photographique installés dans ou sur un véhicule ou une remorque 7(1)

Pour l'application de l'article 257.2 du *Code*, la reproduction d'une ou de plusieurs images obtenues à l'aide d'un système de radar photographique installé dans ou sur un véhicule ou une remorque ou à l'aide d'un système laser photographique installé dans ou sur un véhicule relativement à une infraction au paragraphe 95(1) du *Code* doit comporter les renseignements visés à l'alinéa a) ci-dessous et est accompagnée de ceux visés à l'alinéa b) :

a) les renseignements énoncés :

(i) au paragraphe (2), s'il s'agit d'un système de radar photographique installé dans ou sur un véhicule ou une remorque,

(ii) au paragraphe (3), s'il s'agit d'un système de laser photographique installé dans ou sur un véhicule;

b) les renseignements énoncés dans le certificat figurant à l'annexe F, lequel est rempli et signé par un agent d'exécution.

Renseignements — systèmes de radar photographique 7(2)

Dans le cas d'un système de radar photographique installé dans ou sur un véhicule ou une remorque, la reproduction visée au paragraphe (1) doit comporter :

1. L'image qui montre l'arrière d'un véhicule qui, selon ce qu'indique le radar, excède la vitesse maximale permise au moment où il passe sur la partie de la chaussée sous surveillance.

2. The image must include a superimposed data bar as shown in drawing B1 or B2 in Schedule B.

The data bar shown in drawing B1 must contain the data display fields labelled A to F in drawing B1 and show the information set out in table B1 in Schedule B in those fields.

The data bar shown in drawing B2 must contain the data display fields labelled A to F in drawing B2 and show the information set out in table B2 in Schedule B in those fields.

Information for photo laser system

7(3) The following information must be displayed on a reproduction under subsection (1) in respect of a vehicle-mounted photo laser system:

1. The image must display the rear aspect of a vehicle that, as determined by laser speed measurement, exceeds the maximum allowable speed while passing over the area of roadway monitored by the system's laser speed measurement device.
2. The image must include a superimposed data bar as shown in drawing B3 in Schedule B. The data bar must contain the data display fields labelled A to F in drawing B3 and show the information set out in table B3 in Schedule B in those fields.

Optional information

8 A reproduction of an image obtained through the use of a vehicle-mounted or trailer-mounted photo radar system relating to a contravention of subsection 95(1) of the Act (speeding offences) may, but does not have to, include data display fields in its data bar that show the following information:

- (a) that only one image of the speeding offence was captured (displayed as "Image: 1/1" or "Image 1");
- (b) the radar range used to measure the target vehicle's speed;

2. L'image comprend, en surimpression, une bande de données comme l'indique le dessin B1 ou B2 de l'annexe B.

La bande contient les champs d'affichage de données portant les lettres A à F du dessin B1 et indique dans ces champs les renseignements prévus au tableau B1 de la même annexe.

La bande contient les champs d'affichage de données portant les lettres A à F du dessin B2 et indique dans ces champs les renseignements prévus au tableau B2 de la même annexe.

Renseignements — systèmes de laser photographique

7(3) Dans le cas d'un système de laser photographique installé dans ou sur un véhicule, la reproduction visée au paragraphe (1) doit comporter :

1. L'image montre l'arrière d'un véhicule qui, selon ce qu'indique le système de laser, excède la vitesse maximale permise au moment où il passe sur la partie de la chaussée sous surveillance.
2. L'image comprend, en surimpression, une bande de données comme l'indique le dessin B3 de l'annexe B. La bande contient les champs d'affichage de données portant les lettres A à F du dessin B3 et indique dans ces champs les renseignements prévus au tableau B3 de la même annexe.

Renseignements facultatifs

8 La reproduction d'une image obtenue à l'aide d'un système de radar photographique installé dans ou sur un véhicule ou une remorque relativement à une infraction au paragraphe 95(1) du *Code* peut inclure dans la bande de données les champs d'affichage de données contenant les renseignements suivants :

- a) la saisie d'une seule image relativement à l'excès de vitesse (à l'aide des termes « Image: 1/1 » ou « Image 1 »);
- b) la portée du radar servant à mesurer la vitesse du véhicule cible;

(c) the identification number, assigned by the municipality or police service using the system, of the peace officer having care of the system.

c) le numéro d'identification de l'agent de la paix qui s'occupe du système, attribué par la municipalité ou le service de police utilisant le système.

8 The centred heading "HOW AND WHERE SYSTEMS MAY BE USED" is added before subsection 9(1).

8 Il est ajouté, avant le paragraphe 9(1), l'intertitre « UTILISATION DES SYSTÈMES ».

9(1) Subsection 9(1) is amended by replacing the section heading with "Systems not to be used to capture front of vehicle".

9(1) Le titre du paragraphe 9(1) est remplacé par « Interdiction de photographier l'avant des véhicules ».

9(2) Subsection 9(2) is amended by adding the section heading "Vehicle or trailer systems only to be used in certain intersections".

9(2) Le paragraphe 9(2) est modifié par adjonction du titre « Utilisation des systèmes installés sur véhicule ou remorque à certaines intersections seulement ».

9(3) Subsection 9(3) is amended by adding the section heading "Conditions regarding construction zones".

9(3) Le paragraphe 9(3) est modifié par adjonction du titre « Conditions relatives aux zones de construction ».

9(4) The following is added after subsection 9(3):

9(4) Il est ajouté, après le paragraphe 9(3), ce qui suit :

Location of intersection safety camera systems

9(4) A municipality or police service must not use an induction loop intersection safety camera system or a radar intersection safety camera system at an intersection unless an intersection safety camera system was in use at the intersection at any time prior to July 1, 2025.

Emplacement des systèmes de caméra de sécurité installés à une intersection

9(4) Il est interdit aux municipalités et aux services de police d'utiliser, à une intersection où aucun système de caméra de sécurité n'a été utilisé avant le 1^{er} juillet 2025, un système de caméra de sécurité à boucles d'induction installé à une intersection ou un système radar de caméra de sécurité installé à une intersection.

10 Section 10 is repealed.

10 L'article 10 est abrogé.

11 Subsection 11(2) is amended by adding the section heading "Work includes work done to equipment or facilities".

11 Le paragraphe 11(2) est modifié par adjonction du titre « Inclusion des travaux de mise en place du matériel ou d'installations ».

12 Subsection 12(2) is amended by adding the section heading "Start and end of playground zone".

12 Le paragraphe 12(2) est modifié par adjonction du titre « Début et fin de la zone de terrain de jeux ».

13 Subsection 13(2) is amended by adding the section heading "Start and end of school zone".

13 Le paragraphe 13(2) est modifié par adjonction du titre « Début et fin de la zone scolaire ».

14 The centred heading "COMING INTO FORCE" is added before section 14.

14 Il est ajouté, avant l'article 14, l'intertitre « ENTRÉE EN VIGUEUR ».

15 Schedules A and B are replaced with Schedules A and B to this regulation.

15 Les annexes A et B sont remplacées par les annexes A et B du présent règlement.

16 Schedule C is repealed.

16 L'annexe C est abrogée.

17 Schedule D is amended by replacing the heading with the following:

17 Le titre de l'annexe D est remplacé par ce qui suit :

SCHEDULE D
(Subsections 6.1(1) and 6.1(1))

ANNEXE D
[paragrophes 6.1(1) et 6.1(1)]

CERTIFICATE OF AN ENFORCEMENT
OFFICER — RED LIGHT OFFENCE

CERTIFICAT DE L'AGENT D'EXÉCUTION —
OMISSION D'ARRÊTER À UN FEU ROUGE

18 Schedule E is amended by replacing the heading with the following:

18 Le titre de l'annexe E est remplacé par ce qui suit :

SCHEDULE E
(Subsections 6.1(1) and 6.2(1))

ANNEXE E
[paragrophes 6.1(1) et 6.2(1)]

CERTIFICATE OF AN ENFORCEMENT
OFFICER — SPEEDING OFFENCE

CERTIFICAT DE L'AGENT D'EXÉCUTION —
EXCÈS DE VITESSE

19 Schedule F is replaced with Schedule F to this regulation.

19 L'annexe F est remplacée par l'annexe F du présent règlement.

Coming into force

Entrée en vigueur

20 This regulation comes into force on January 1, 2026.

20 Le présent règlement entre en vigueur le 1^{er} janvier 2026.

SCHEDULE A
(Sections 6, 6.1 and 6.2)

INFORMATION TO BE DISPLAYED FOR INTERSECTION SAFETY CAMERA SYSTEM

Drawing A1 — data bar for first of two images regarding one red light violation from induction loop intersection safety camera system					
Field A ↓	Field B ↓	Field C ↓		Field D ↓	Field E ↓
Oct 01 2010	Lane: 2	Image 1 / 2	Violation type: Red light violation	Speed:	Location: 12345
08:56:05	Red 4.77 s	Yellow 2.32 s	Interval 0.00 s	Loop distance: 250 cm	Violation: # 12
↑ Field F	↑ Field G	↑ Field H	↑ Field I	↑ Field J	↑ Field K

Table A1

Field A	the date on which the image is captured
Field B	the lane number, being a number the intersection safety camera system assigns to the monitored lane the vehicle is travelling in, displayed in ascending numbers from left to right starting with the first lane monitored by the system at the time of the image
Field C	the image number (first of two)
Field D	(reserved for second image of sequence)
Field E	the location code, being a numerical code assigned to the intersection by the municipality or police service using the intersection safety camera system
Field F	the time at which the image is captured, displayed in 24-hour clock format
Field G	the length of time the red traffic control light is lit before the image is captured, displayed in seconds and hundredths of a second
Field H	the length of the yellow-light phase immediately before the red-light phase during which the violation occurs, displayed in seconds and hundredths of a second
Field I	(reserved for second image of sequence)
Field J	the distance in centimetres separating the induction loops incorporated in the roadway at the point of the image, being the distance used in determining the vehicle's speed and the time until red light activation
Field K	the violation number, being a number the intersection safety camera system assigns to the sequence of images relating to one red light violation based on the order in which the system captures images

Drawing A2 — data bar for second of two
images regarding one red light violation
from induction loop intersection
safety camera system

Field A	Field B	Field C		Field D	Field E
↓	↓	↓		↓	↓
Oct 01 2010	Lane: 2	Image 2 / 2	Violation type: Red light violation	Speed: 47 km/h	Location: 12345
08:56:05	Red 4.77 s	Yellow 2.32 s	Interval 1.25 s	Loop distance: 250 cm	Violation: # 12
↑	↑	↑	↑	↑	↑
Field F	Field G	Field H	Field I	Field J	Field K

Table A2

Field A	the date on which the image is captured
Field B	the lane number, being a number the intersection safety camera system assigns to the monitored lane the vehicle is travelling in, displayed in ascending numbers from left to right starting with the first lane monitored by the system at the time of the image
Field C	the image number (second of two)
Field D	the target vehicle's speed
Field E	the location code, being a numerical code assigned to the intersection by the municipality or police service using the intersection safety camera system
Field F	the time at which the image is captured, displayed in 24-hour clock format
Field G	the length of time the red traffic control light is lit before the image is captured, displayed in seconds and hundredths of a second
Field H	the length of the yellow-light phase immediately before the red-light phase during which the violation occurs, displayed in seconds and hundredths of a second
Field I	the elapsed time between the captured images, displayed in seconds and hundredths of a second
Field J	the distance in centimetres separating the induction loops incorporated in the roadway at the point of the image, being the distance used in determining the vehicle's speed and the time until red light activation
Field K	the violation number, being a number the intersection safety camera system assigns to the sequence of images relating to one red light violation based on the order in which the system captures images

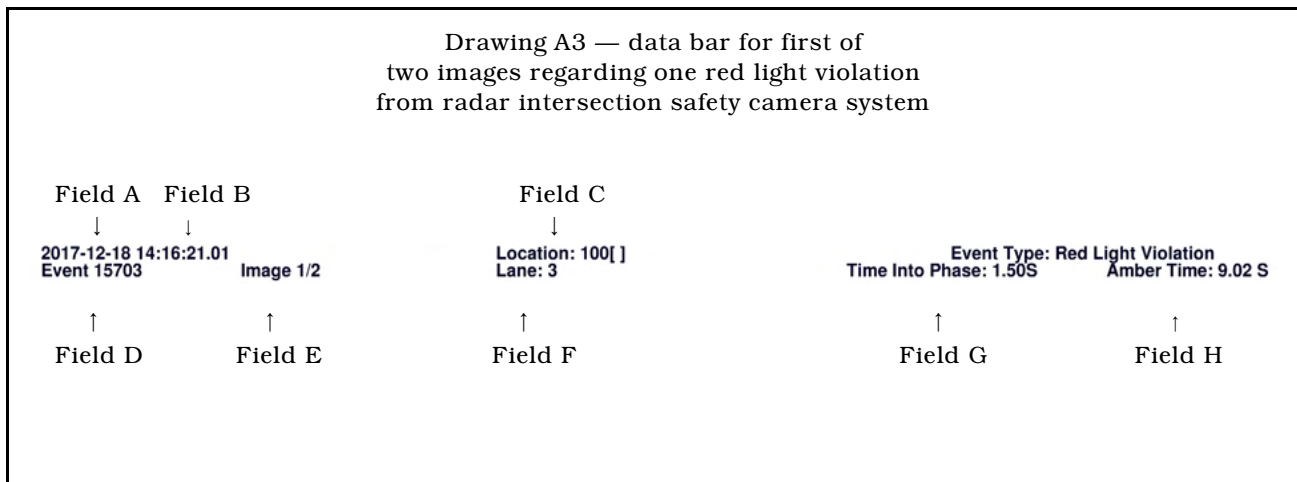


Table A3

Field A	the date on which the image is captured, displayed in YYYY-MM-DD format
Field B	the time at which the image is captured, displayed in hours, minutes, seconds and hundredths of a second, in 24-hour clock format
Field C	the location code, being a numerical code assigned to the intersection by the municipality or police service using the radar intersection safety camera system
Field D	the violation number, being a number the radar intersection safety camera system assigns to the sequence of images relating to one red light or speeding violation based on the order of the images on the media on which they are captured
Field E	the image number (first of two)
Field F	the lane number, being a number the radar intersection safety camera system assigns to the monitored lane the vehicle is travelling in, displayed in ascending numbers from left to right starting with the first lane monitored by the system at the time of the image
Field G	the length of time the red traffic control light is lit before the image is captured, displayed in seconds and hundredths of a second
Field H	the length of the yellow-light phase immediately before the red-light phase during which the violation occurs, displayed in seconds and hundredths of a second

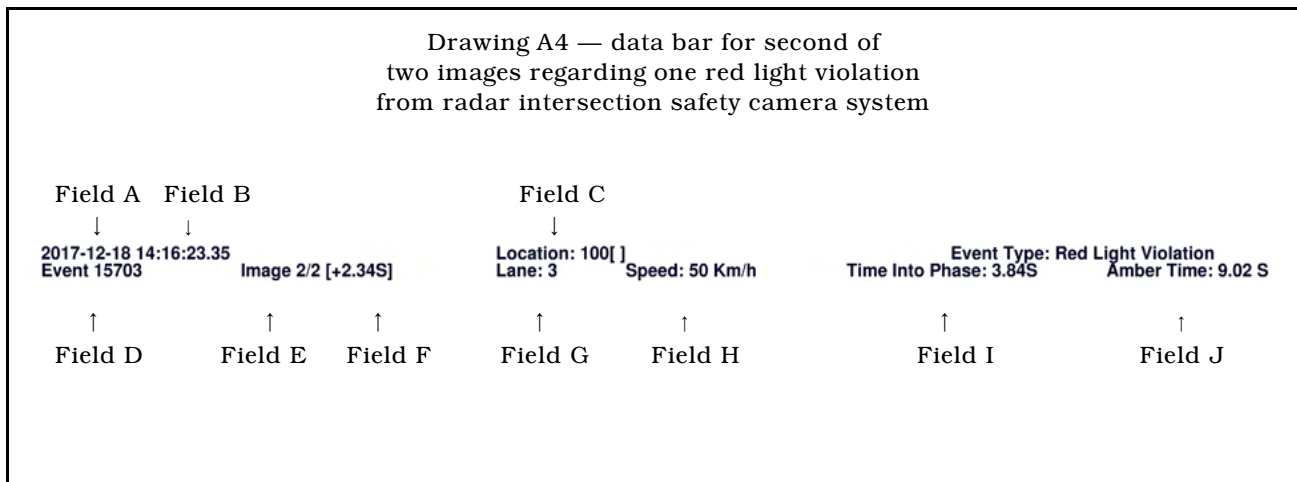


Table A4

Field A	the date on which the image is captured, displayed in YYYY-MM-DD format
Field B	the time at which the image is captured, displayed in hours, minutes, seconds and hundredths of a second, in 24-hour clock format
Field C	the location code, being a numerical code assigned to the intersection by the municipality or police service using the radar intersection safety camera system
Field D	the violation number, being a number the radar intersection safety camera system assigns to the sequence of images relating to one red light or speeding violation based on the order of the images on the media on which they are captured
Field E	the image number (second of two)
Field F	the elapsed time between the first and the second image, displayed in seconds and hundredths of a second
Field G	the lane number, being a number the radar intersection safety camera system assigns to the monitored lane the vehicle is travelling in, displayed in ascending numbers from left to right starting with the first lane monitored by the system at the time of the image
Field H	the target vehicle's speed
Field I	the length of time the red traffic control light is lit before the image is captured, displayed in seconds and hundredths of a second
Field J	the length of the yellow-light phase immediately before the red-light phase during which the violation occurs, displayed in seconds and hundredths of a second

Drawing A5 — data bar for first of two images
regarding one speeding violation from
induction loop intersection
safety camera system

Field A	Field B	Field C		Field D	Field E
↓	↓	↓		↓	↓
Oct 01 2010 08:56:05	Lane: 2 Red 0.00 s	Image 1 / 2 Yellow 0.00 s	Violation type: Speed violation Interval 0.00 s	Speed: Loop distance: 250 cm	Location: 12345 Violation: # 12
↑			↑	↑	↑
Field F			Field I	Field J	Field K

Table A5

Field A	the date on which the image is captured
Field B	the lane number, being a number the intersection safety camera system assigns to the monitored lane the vehicle is travelling in, displayed in ascending numbers from left to right starting with the first lane monitored by the system at the time of the image
Field C	the image number (first of two)
Field D	(reserved for second image of sequence)
Field E	the location code, being a numerical code assigned to the intersection by the municipality or police service using the intersection safety camera system
Field F	the time at which the image is captured, displayed in 24-hour clock format
Field G	(not applicable)
Field H	(not applicable)
Field I	(reserved for second image of sequence)
Field J	the distance in centimetres separating the induction loops incorporated in the roadway at the point of the image, being the distance used in determining the vehicle's speed
Field K	the violation number, being a number the intersection safety camera system assigns to the sequence of images relating to one speeding violation based on the order in which the system captures images

Drawing A6 — data bar for second of two
images regarding one speeding violation
from induction loop intersection
safety camera system

Field A	Field B	Field C		Field D	Field E
↓	↓	↓		↓	↓
Oct 01 2010 08:56:05	Lane: 2 Red 0.00 s	Image 2 / 2 Yellow 0.00 s	Violation type: Speed violation Interval 1.25 s	Speed: 77 km/h Loop distance: 250 cm	Location: 12345 Violation: # 12
↑			↑	↑	↑
Field F			Field I	Field J	Field K

Table A6

Field A	the date on which the image is captured
Field B	the lane number, being a number the intersection safety camera system assigns to the monitored lane the vehicle is travelling in, displayed in ascending numbers from left to right starting with the first lane monitored by the system at the time of the image
Field C	the image number (second of two)
Field D	the target vehicle's speed
Field E	the location code, being a numerical code assigned to the intersection by the municipality or police service using the intersection safety camera system
Field F	the time at which the image is captured, displayed in 24-hour clock format
Field G	(not applicable)
Field H	(not applicable)
Field I	the elapsed time between the captured images, displayed in seconds and hundredths of a second
Field J	the distance in centimetres separating the induction loops incorporated in the roadway at the point of the image, being the distance used in determining the vehicle's speed
Field K	the violation number, being a number the intersection safety camera system assigns to the sequence of images relating to one speeding violation based on the order in which the system captures images

Drawing A7 — data bar for first of
two images regarding one speeding violation
from radar intersection safety camera system

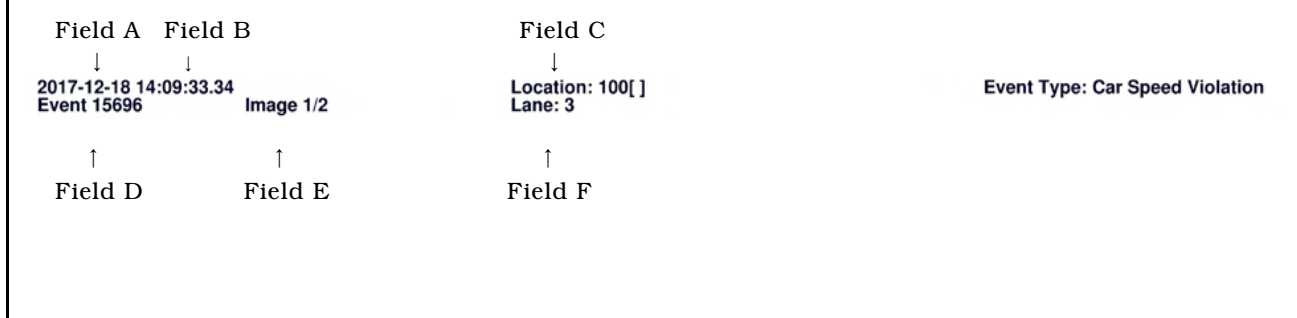


Table A7

Field A	the date on which the image is captured, displayed in YYYY-MM-DD format
Field B	the time at which the image is captured, displayed in hours, minutes, seconds and hundredths of a second, in 24-hour clock format
Field C	the location code, being a numerical code assigned to the intersection by the municipality or police service using the radar intersection safety camera system
Field D	the violation number, being a number the radar intersection safety camera system assigns to the sequence of images relating to one red light or speeding violation based on the order of the images on the media on which they are captured
Field E	the image number (first of two)
Field F	the lane number, being a number the radar intersection safety camera system assigns to the monitored lane the vehicle is travelling in, displayed in ascending numbers from left to right starting with the first lane monitored by the system at the time of the image

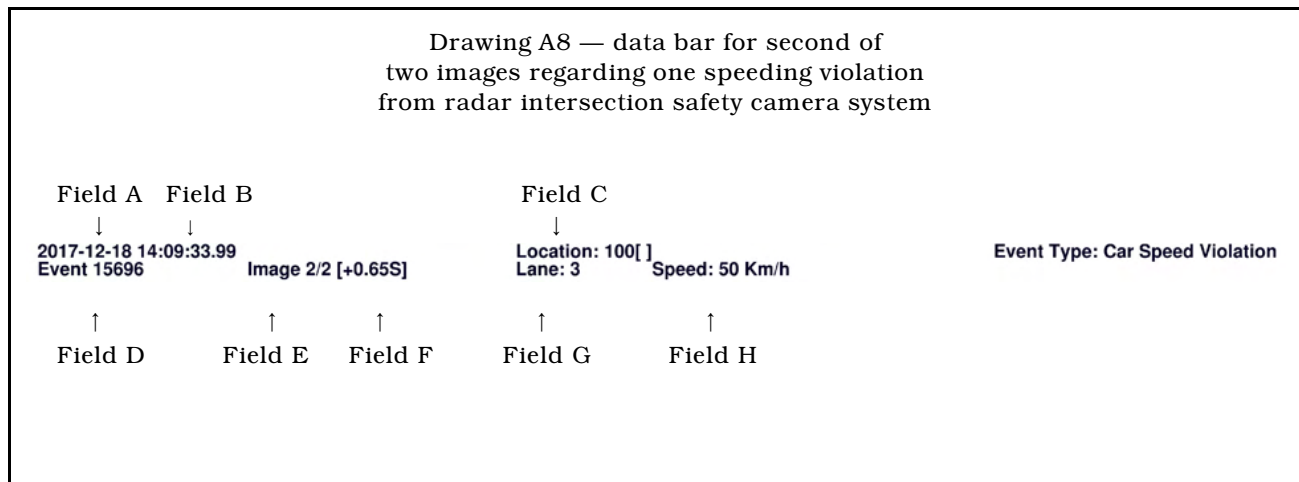


Table A8

Field A	the date on which the image is captured, displayed in YYYY-MM-DD format
Field B	the time at which the image is captured, displayed in hours, minutes, seconds and hundredths of a second, in 24-hour clock format
Field C	the location code, being a numerical code assigned to the intersection by the municipality or police service using the radar intersection safety camera system
Field D	the violation number, being a number the radar intersection safety camera system assigns to the sequence of images relating to one red light or speeding violation based on the order of the images on the media on which they are captured
Field E	the image number (second of two)
Field F	the elapsed time between the first and the second image, displayed in seconds and hundredths of a second
Field G	the lane number, being a number the radar intersection safety camera system assigns to the monitored lane the vehicle is travelling in, displayed in ascending numbers from left to right starting with the first lane monitored by the system at the time of the image
Field H	the target vehicle's speed

ANNEXE A
[articles 6, 6.1 et 6.2]

RENSEIGNEMENTS QUE DOIVENT COMPORTER LES SYSTÈMES DE CAMÉRA
DE SÉCURITÉ INSTALLÉS À UNE INTERSECTION

Dessin A1 — bande de données pour la première des deux images concernant une omission d'arrêter à un feu rouge et provenant d'un système de caméra de sécurité à boucles d'induction installé à une intersection					
Champ A ↓	Champ B ↓	Champ C ↓		Champ D ↓	Champ E ↓
Oct 01 2010	Lane: 2	Image 1 / 2	Violation type: Red light violation	Speed:	Location: 12345
08:56:05	Red 4.77 s	Yellow 2.32 s	Interval 0.00 s	Loop distance: 250 cm	Violation: # 12
↑ Champ F	↑ Champ G	↑ Champ H	↑ Champ I	↑ Champ J	↑ Champ K

Tableau A1

Champ A	la date de saisie de l'image
Champ B	le numéro de la voie, à savoir le numéro que le système attribue à la voie surveillée où circule le véhicule, indiqué en chiffres ascendants et déterminé en fonction de la première voie — à partir de la gauche — surveillée par le système au moment de la saisie de l'image
Champ C	le numéro de l'image (la première de deux)
Champ D	(réservé à la seconde image de la série)
Champ E	le code d'emplacement, à savoir le code numérique attribué à l'intersection par la municipalité ou le service de police qui utilise le système
Champ F	l'heure de la saisie de l'image, selon un système d'affichage de 24 heures
Champ G	la durée pendant laquelle le feu rouge est allumé avant la saisie de l'image, affichée en secondes et en centièmes de seconde
Champ H	la durée pendant laquelle le feu jaune est allumé juste avant le feu rouge ayant fait l'objet de l'infraction, affichée en secondes et en centièmes de seconde
Champ I	(réservé à la seconde image de la série)
Champ J	la distance, exprimée en centimètres, séparant les boucles d'induction encastrées dans la chaussée à l'endroit où l'image est saisie, à savoir la distance permettant de déterminer la vitesse du véhicule et le délai avant que le feu passe au rouge
Champ K	le numéro de l'infraction, à savoir le numéro que le système attribue à la série d'images concernant une omission d'arrêter à un feu rouge d'après l'ordre de saisie des images

Dessin A2 — bande de données pour la seconde des deux
images concernant une omission d'arrêter à un feu rouge et provenant
d'un système de caméra de sécurité à boucles d'induction installé à une intersection

Champ A ↓	Champ B ↓	Champ C ↓		Champ D ↓	Champ E ↓
Oct 01 2010	Lane: 2	Image 2 / 2	Violation type: Red light violation	Speed: 47 km/h	Location: 12345
08:56:05	Red 4.77 s	Yellow 2.32 s	Interval 1.25 s	Loop distance: 250 cm	Violation: # 12
↑ Champ F	↑ Champ G	↑ Champ H	↑ Champ I	↑ Champ J	↑ Champ K

Tableau A2

Champ A	la date de saisie de l'image
Champ B	le numéro de la voie, à savoir le numéro que le système attribue à la voie surveillée où circule le véhicule, indiqué en chiffres ascendants et déterminé en fonction de la première voie — à partir de la gauche — surveillée par le système au moment de la saisie de l'image
Champ C	le numéro de l'image (la seconde de deux)
Champ D	la vitesse du véhicule cible
Champ E	le code d'emplacement, à savoir le code numérique attribué à l'intersection par la municipalité ou le service de police qui utilise le système
Champ F	l'heure de la saisie de l'image, selon un système d'affichage de 24 heures
Champ G	la durée pendant laquelle le feu rouge est allumé avant la saisie de l'image, affichée en secondes et en centièmes de seconde
Champ H	la durée pendant laquelle le feu jaune est allumé juste avant le feu rouge ayant fait l'objet de l'infraction, affichée en secondes et en centièmes de seconde
Champ I	le temps écoulé entre les images saisies, affiché en secondes et en centièmes de seconde
Champ J	la distance, exprimée en centimètres, séparant les boucles d'induction encastrées dans la chaussée à l'endroit où l'image est saisie, à savoir la distance permettant de déterminer la vitesse du véhicule et le délai avant que le feu passe au rouge
Champ K	le numéro de l'infraction, à savoir le numéro que le système attribue à la série d'images concernant une omission d'arrêter à un feu rouge d'après l'ordre de saisie des images

Dessin A3 — bande de données pour la première des deux
images concernant une omission d'arrêter à un feu rouge et
provenant d'un système radar de caméra de sécurité installé à une intersection

Champ A Champ B

↓ ↓

2017-12-18 14:16:21.01 Image 1/2
Event 15703

Location: 100[]
Lane: 3

↑ ↑

Champ D Champ E

Champ C

↓

Event Type: Red Light Violation
Time Into Phase: 1.50S Amber Time: 9.02 S

↑ ↑

Champ G Champ H

Tableau A3

Champ A	la date de saisie de l'image, affichée sous la forme AAAA-MM-JJ
Champ B	l'heure de saisie de l'image, affichée en heures, en minutes, en secondes et en centièmes de seconde, selon un système d'affichage de 24 heures
Champ C	le code d'emplacement, à savoir le code numérique attribué à l'intersection par la municipalité ou le service de police qui utilise le système
Champ D	le numéro de l'infraction, à savoir le numéro que le système attribue à la série d'images concernant une omission d'arrêter à un feu rouge ou un excès de vitesse d'après l'ordre des images sur le support utilisé
Champ E	le numéro de l'image (la première de deux)
Champ F	le numéro de la voie, à savoir le numéro que le système attribue à la voie surveillée où circule le véhicule, indiqué en chiffres ascendants et déterminé en fonction de la première voie — à partir de la gauche — surveillée par le système au moment de la saisie de l'image
Champ G	la durée pendant laquelle le feu rouge est allumé avant la saisie de l'image, affichée en secondes et en centièmes de seconde
Champ H	la durée pendant laquelle le feu jaune est allumé juste avant le feu rouge ayant fait l'objet de l'infraction, affichée en secondes et en centièmes de seconde

Dessin A5 — bande de données pour la première
des deux images concernant un excès de vitesse et provenant
d'un système de caméra de sécurité à boucles d'induction installé à une intersection

Champ A ↓	Champ B ↓	Champ C ↓		Champ D ↓	Champ E ↓
Oct 01 2010	Lane: 2	Image 1 / 2	Violation type: Speed violation	Speed:	Location: 12345
08:56:05	Red 0.00 s	Yellow 0.00 s	Interval 0.00 s	Loop distance: 250 cm	Violation: # 12
↑ Champ F			↑ Champ I	↑ Champ J	↑ Champ K

Tableau A5

Champ A	la date de saisie de l'image
Champ B	le numéro de la voie, à savoir le numéro que le système attribue à la voie surveillée où circule le véhicule, indiqué en chiffres ascendants et déterminé en fonction de la première voie — à partir de la gauche — surveillée par le système au moment de la saisie de l'image
Champ C	le numéro de l'image (la première de deux)
Champ D	(réservé à la seconde image de la série)
Champ E	le code d'emplacement, à savoir le code numérique attribué à l'intersection par la municipalité ou le service de police qui utilise le système
Champ F	l'heure de la saisie de l'image, selon un système d'affichage de 24 heures
Champ G	(sans objet)
Champ H	(sans objet)
Champ I	(réservé à la seconde image de la série)
Champ J	la distance, exprimée en centimètres, séparant les boucles d'induction encastrées dans la chaussée à l'endroit où l'image est saisie, à savoir la distance permettant de déterminer la vitesse du véhicule
Champ K	le numéro de l'infraction, à savoir le numéro que le système attribue à la série d'images concernant un excès de vitesse d'après l'ordre de saisie des images

Dessin A6 — bande de données pour la seconde des deux
images concernant un excès de vitesse et provenant d'un système
de caméra de sécurité à boucles d'induction installé à une intersection

Champ A ↓	Champ B ↓	Champ C ↓		Champ D ↓	Champ E ↓
Oct 01 2010	Lane: 2	Image 2 / 2	Violation type: Speed violation	Speed: 77 km/h	Location: 12345
08:56:05	Red 0.00 s	Yellow 0.00 s	Interval 1.25 s	Loop distance: 250 cm	Violation: # 12
↑ Champ F			↑ Champ I	↑ Champ J	↑ Champ K

Tableau A6

Champ A	la date de saisie de l'image
Champ B	le numéro de la voie, à savoir le numéro que le système attribue à la voie surveillée où circule le véhicule, indiqué en chiffres ascendants et déterminé en fonction de la première voie — à partir de la gauche — surveillée par le système au moment de la saisie de l'image
Champ C	le numéro de l'image (la seconde de deux)
Champ D	la vitesse du véhicule cible
Champ E	le code d'emplacement, à savoir le code numérique attribué à l'intersection par la municipalité ou le service de police qui utilise le système
Champ F	l'heure de la saisie de l'image, selon un système d'affichage de 24 heures
Champ G	(sans objet)
Champ H	(sans objet)
Champ I	le temps écoulé entre les images saisies, affiché en secondes et en centièmes de seconde
Champ J	la distance, exprimée en centimètres, séparant les boucles d'induction encastrées dans la chaussée à l'endroit où l'image est saisie, à savoir la distance permettant de déterminer la vitesse du véhicule
Champ K	le numéro de l'infraction, à savoir le numéro que le système attribue à la série d'images concernant une omission de s'arrêter à un feu rouge ou un excès de vitesse d'après l'ordre des images sur le support utilisé

The diagram illustrates the data structure for the first two images. It shows a central area with three fields: 'Champ A' and 'Champ B' on the left, and 'Champ C' on the right. Below 'Champ A' is the text '2017-12-18 14:09:33.34' and 'Event 15696'. Below 'Champ B' is 'Image 1/2'. Below 'Champ C' is 'Location: 100[]' and 'Lane: 3'. To the right of these fields is the text 'Event Type: Car Speed Violation'. Arrows point from 'Champ A' and 'Champ B' down to 'Event 15696', and from 'Champ C' down to 'Location: 100[]'. Upward arrows point from 'Champ D' and 'Champ E' to 'Event 15696', and from 'Champ F' to 'Location: 100[]'.

Tableau A7

Drawing B2 — data bar for speeding
violation from trailer-mounted or vehicle-mounted
photo radar system

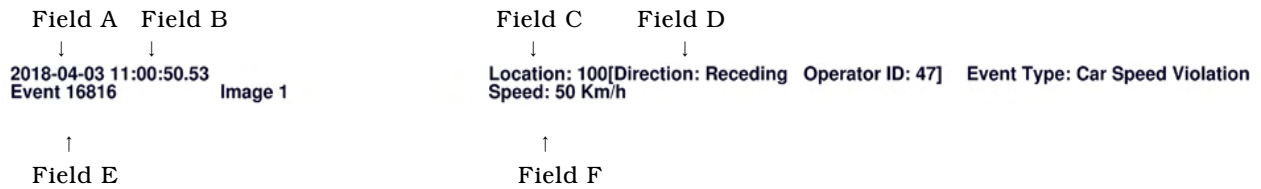


Table B2

Field A	the date on which the image is captured, displayed in YYYY-MM-DD format
Field B	the time at which the image is captured, displayed in hours, minutes, seconds and hundredths of a second, in 24-hour clock format
Field C	the location code, being a numerical code assigned by the municipality or police service using the photo radar system to the location where the system is deployed
Field D	the direction of the target vehicle's travel in relation to the photo radar system
Field E	the violation number, being a number the photo radar system assigns to the sequence of images relating to one speeding violation based on the order of the images on the media on which they are captured
Field F	the target vehicle's speed

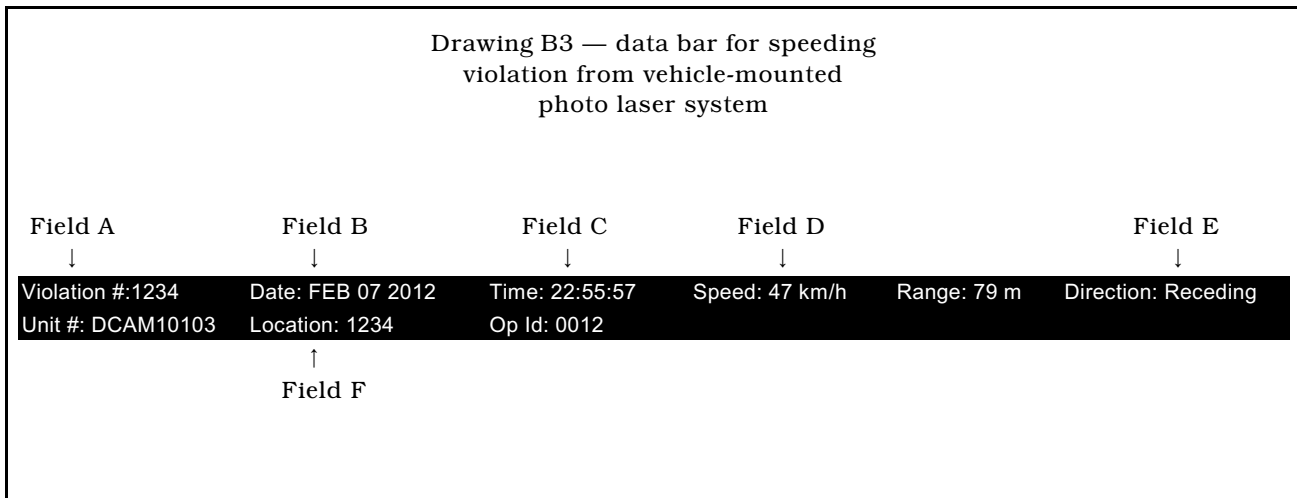


Table B3

Field A	the violation number, being a number the photo laser system assigns to the image relating to one speeding violation based on the order in which images are captured by the system
Field B	the date on which the image is captured
Field C	the time at which the image is captured, displayed in 24-hour clock format
Field D	the target vehicle's speed
Field E	the direction of the target vehicle's travel in relation to the photo laser system
Field F	the location code, being a numerical code assigned by the municipality or police service using the photo laser system to the location where the system is deployed

ANNEXE B
[paragraphe 7(2) et (3)]

RENSEIGNEMENTS QUE DOIVENT COMPORTER LES SYSTÈMES INSTALLÉS
DANS OU SUR DES VÉHICULES ET DES REMORQUES

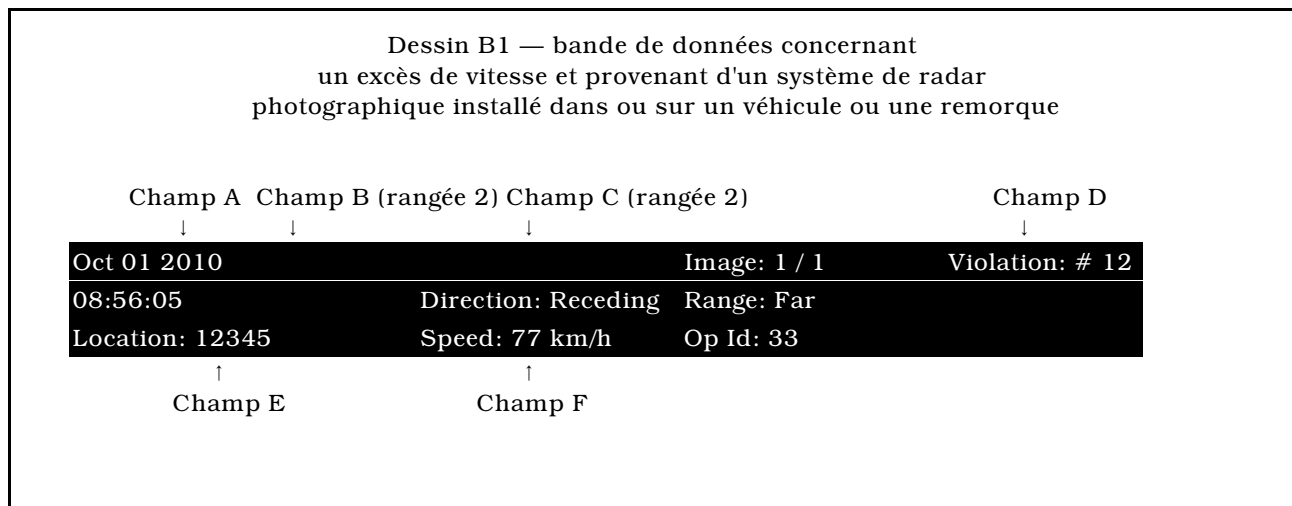


Tableau B1

Champ A	la date de saisie de l'image
Champ B	l'heure de saisie de l'image, selon un système d'affichage de 24 heures
Champ C	la direction du véhicule cible relativement au système
Champ D	le numéro de l'infraction, à savoir le numéro que le système attribue à la série d'images concernant un excès de vitesse d'après l'ordre de saisie des images sur le support utilisé
Champ E	le code d'emplacement, à savoir le code numérique attribué par la municipalité ou le service de police qui utilise le système à l'endroit où celui-ci est installé
Champ F	la vitesse du véhicule cible

Dessin B2 — bande de données concernant
un excès de vitesse et provenant d'un système de radar
photographique installé dans ou sur un véhicule ou une remorque

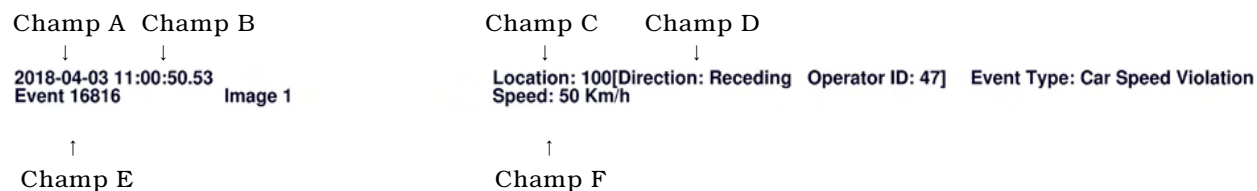


Tableau B2

Champ A	la date de saisie de l'image, affichée sous la forme AAAA-MM-JJ
Champ B	l'heure de saisie de l'image, affichée en heures, en minutes, en secondes et en centièmes de seconde, selon un système d'affichage de 24 heures
Champ C	le code d'emplacement, à savoir le code numérique attribué par la municipalité ou le service de police qui utilise le système à l'endroit où celui-ci est installé
Champ D	la direction du véhicule cible relativement au système
Champ E	le numéro de l'infraction, à savoir le numéro que le système attribue à la série d'images concernant un excès de vitesse d'après l'ordre de saisie des images sur le support utilisé
Champ F	la vitesse du véhicule cible

Dessin B3 — bande de données concernant
un excès de vitesse et provenant d'un système de
laser photographique installé dans ou sur un véhicule

Champ A	Champ B	Champ C	Champ D	Champ E	
↓	↓	↓	↓		↓
Violation #:1234	Date: FEB 07 2012	Time: 22:55:57	Speed: 47 km/h	Range: 79 m	Direction: Receding
Unit #: DCAM10103	Location: 1234	Op Id: 0012			
	↑				
	Champ F				

Tableau B3

Champ A	le numéro de l'infraction, à savoir le numéro que le système attribue à la série d'images concernant un excès de vitesse d'après l'ordre de saisie des images sur le support utilisé
Champ B	la date de saisie de l'image
Champ C	l'heure de saisie de l'image, selon un système d'affichage de 24 heures
Champ D	la vitesse du véhicule cible
Champ E	la direction du véhicule cible relativement au système
Champ F	le code d'emplacement, à savoir le code numérique attribué par la municipalité ou le service de police qui utilise le système à l'endroit où celui-ci est installé

SCHEDULE F
(Subsection 7(1))

CERTIFICATE OF THE OPERATOR OF A VEHICLE- OR TRAILER-MOUNTED SYSTEM — SPEEDING
OFFENCE

[This certificate corresponds to Ticket # _____ respecting a violation of s. 95(1) of *The Highway Traffic Act*.]

I, _____, an enforcement officer within the meaning of *The Provincial Offences Act*, acting on behalf of the municipality of _____, state that:

On or about _____ DD-MM-YYYY at _____ Time (24-hour clock) _____, on the day of the week indicated _____ Day _____, I was monitoring the speed of vehicles travelling _____ Direction _____ on a highway, namely _____ Street/Highway _____ at or near _____ Location _____ in the Province of Manitoba.

The location in which I was conducting enforcement had signage posted at the beginning and end of the zone designating the monitored location as a designated:

Check the Appropriate Box

- ☐ **Construction Zone**
- ☐ **Playground Zone**
- ☐ **School Zone**

The signage conformed to *The Highway Traffic Act* and the regulations under that Act and indicated a maximum allowable speed of _____ kilometres per hour at that location on the day and at the time set out above.

In order to monitor the speed of vehicles at the above-indicated time and place, I was operating, in accordance with the manufacturer's recommendations, an image capturing enforcement system approved by the minister under Manitoba Regulation 220/2002, and which I have been trained and am qualified to operate.

A description of the image capturing enforcement system that I was operating is as follows:

Check the Appropriate Box and Provide the Required Information

☐ Vehicle-mounted photo radar system	Name of System: _____	Serial Number: _____
☐ Trailer-mounted photo radar system	Name of System: _____	Serial Number: _____
☐ Vehicle-mounted photo laser system	Name of System: _____	Serial Number: _____

In accordance with the regulations under *The Highway Traffic Act*, I conducted the test or tests, as set out on the reverse side or attached page, on the above-referenced image capturing enforcement system on the dates and times as indicated.

As a result of the test or tests conducted, I determined the image capturing enforcement system to be in proper working order.

At the above-indicated time and place, and while operating the above-referenced image capturing enforcement system, the image to which this certificate is appended was captured and corresponds to violation number _____, as indicated on the image. If a photo radar system was utilized, it was operating in receding mode when the image was captured.

As a result of the image captured by the image capturing enforcement system, I determined the speed of motor vehicle _____ Make/Colour/Year _____ with _____ Province _____ licence plate number _____ and registered to _____ to be _____ kilometres per hour.

Complete if Applicable

I further confirmed the above-referenced vehicle to be _____ metres from my location at the time its speed was determined, which placed the vehicle within the above-identified zone.

OR

Check if Applicable

- ☐ At the time that the speed of the above-referenced vehicle was determined, I visually confirmed that the vehicle was within the above-identified zone.

Signature

ID No./Badge No. Agency/Service

Date (DD-MM-YYYY)

Laser Equipment Tests

Laser Type: _____

Serial Number: _____

Pre-Testing:

TEST	DATE (DD-MM-YYYY)	TIME (24-Hour Clock)
Zero-Velocity Fixed Distance Test		
Self-Test		
Display Test		
Scope Alignment Test		

Post-Testing:

TEST	DATE (DD-MM-YYYY)	TIME (24-Hour Clock)
Zero-Velocity Fixed Distance Test		
Self-Test		
Display Test		
Scope Alignment Test		

Radar Equipment Tests

Radar Type: _____

Serial Number: _____

OPTION 1 — GATSOMETER SYSTEMS

Pre-Testing:

TEST	DATE (DD-MM-YYYY)	TIME (24-Hour Clock)
Internal Circuit Test		
Audio Doppler Test (confirm working)		

Post-Testing:

TEST	DATE (DD-MM-YYYY)	TIME (24-Hour Clock)
Internal Circuit Test		
Audio Doppler Test (confirm working)		

OPTION 2 — DRIVESAFE ENFORCEMENT SYSTEMS

Pre-Testing:

TEST	DATE (DD-MM-YYYY)	TIME (24-Hour Clock)
Internal System Self-Test		
Radar Self-Test Validation		
Successful Capture of Test Shot		

Post-Testing:

TEST	DATE (DD-MM-YYYY)	TIME (24-Hour Clock)
Internal System Self-Test		
Radar Self-Test Validation		
Successful Capture of Test Shot		

ANNEXE F
[paragraphe 7(1)]

CERTIFICAT DE L'UTILISATEUR D'UN SYSTÈME INSTALLÉ DANS OU SUR UN VÉHICULE
OU UNE REMORQUE — EXCÈS DE VITESSE

[Le présent certificat correspond au procès-verbal d'infraction n° _____ relativement à une infraction au par. 95(1) du *Code de la route*.]

Je, _____, agent(e) d'exécution au sens de la *Loi sur les infractions provinciales*, agissant au nom de la municipalité de _____, déclare ce qui suit :

Le _____ jour de la semaine _____ JJ-MM-AAAA, à _____ heure _____, ou environ à ce moment, je surveillais la vitesse des véhicules circulant en direction _____ direction _____ sur une route, soit _____ rue/route _____, à _____ endroit _____, ou près de cet endroit, au Manitoba.

Des dispositifs de signalisation érigés au début et à la fin de la zone dans laquelle je procédais à l'application de la loi désignaient l'endroit surveillé à titre de :

Cocher l'option appropriée

- ☐ **zone de construction**
- ☐ **zone de terrain de jeux**
- ☐ **zone scolaire**

Les dispositifs de signalisation étaient conformes aux exigences du *Code de la route* et de ses règlements d'application et indiquaient une vitesse maximale permise de _____ kilomètres à l'heure à l'endroit en question, à la date et à l'heure mentionnées ci-dessus.

Aux fins de surveillance de la vitesse des véhicules à l'endroit et à l'heure mentionnés ci-dessus, j'utilisais, en conformité avec les recommandations du fabricant, un système de saisie d'images approuvé par le ministre en vertu du *R.M.* 220/2002. J'ai la formation et les compétences nécessaires à l'utilisation de ce système.

Le système de saisie d'images que j'utilisais répond à la désignation suivante :

Cocher l'option appropriée et fournir les renseignements exigés

- ☐ **radar photographique installé dans ou sur un véhicule**

Nom du système :

Numéro de série :

- ☐ **radar photographique installé dans ou sur une remorque**

Nom du système :

Numéro de série :

- ☐ **laser photographique installé dans ou sur un véhicule**

Nom du système :

Numéro de série :

En conformité avec les règlements pris en vertu du *Code de la route*, j'ai fait, à l'égard du système de saisie d'images mentionné ci-dessus et à la date et à l'heure indiquées, les vérifications énoncées au verso ou à la page ci-annexée.

À la lumière de ces vérifications, j'ai conclu que le système de saisie d'images fonctionnait correctement.

Alors que j'utilisais le système de saisie d'images mentionné ci-dessus à l'endroit et à l'heure indiqués, l'image à laquelle le présent certificat est annexé a été saisie et correspond à l'infraction numéro _____, tel qu'il est indiqué sur l'image. S'il s'agissait d'un système de radar photographique, ce dernier photographiait l'arrière des véhicules lorsque l'image a été prise.

À la lumière des images saisies par le système de saisie d'images, j'ai établi que le véhicule automobile _____ marque/couleur/année _____ portant la plaque d'immatriculation n° _____ (province) et immatriculé au nom de _____ circulait à une vitesse de _____ kilomètres à l'heure.

Remplir au besoin

J'ai confirmé que le véhicule mentionné ci-dessus se trouvait à une distance de _____ mètres de l'endroit où je me trouvais, au moment où sa vitesse a été établie, ce qui confirme que le véhicule était situé dans la zone indiquée ci-dessus.

OU

Cocher au besoin

- ☐ Au moment où la vitesse du véhicule mentionné ci-dessus a été établie, j'ai confirmé visuellement que le véhicule était situé dans la zone indiquée ci-dessus.

Signature

N° d'identification ou d'insigne et service

Date (JJ-MM-AAAA)

Vérification du matériel laser

Type de laser : _____

Numéro de série : _____

Avant la vérification

VÉRIFICATION	DATE (JJ-MM-AAAA)	HEURE (système 24 heures)
Vérification de la distance à valeur zéro		
Vérification automatisée		
Vérification de l'affichage		
Vérification de l'alignement de la mire		

Après la vérification

VÉRIFICATION	DATE (JJ-MM-AAAA)	HEURE (système 24 heures)
Vérification de la distance à valeur zéro		
Vérification automatisée		
Vérification de l'affichage		
Vérification de l'alignement de la mire		

Vérification du matériel radar

Type de radar : _____

Numéro de série : _____

1^{RE} OPTION — SYSTÈMES GATSOMETER

Avant la vérification

VÉRIFICATION	DATE (JJ-MM-AAAA)	HEURE (système 24 heures)
Vérification du circuit interne		
Vérification audio doppler (fonctionnement confirmé)		

Après la vérification

VÉRIFICATION	DATE (JJ-MM-AAAA)	HEURE (système 24 heures)
Vérification du circuit interne		
Vérification audio doppler (fonctionnement confirmé)		

2^E OPTION — DRIVESAFE ENFORCEMENT SYSTEM

Avant la vérification

VÉRIFICATION	DATE (JJ-MM-AAAA)	HEURE (système 24 heures)
Vérification automatisée du système interne		
Validation de la vérification automatisée du radar		
Essai de saisie d'image réussi		

Après la vérification

VÉRIFICATION	DATE (JJ-MM-AAAA)	HEURE (système 24 heures)
Vérification automatisée du système interne		
Validation de la vérification automatisée du radar		
Essai de saisie d'image réussi		

THE COMMUNITY CHILD CARE STANDARDS ACT
(C.C.S.M. c. C158)

Child Care Regulation, amendment

Regulation 82/2025
Registered September 26, 2025

Manitoba Regulation 62/86 amended
1 The *Child Care Regulation*, Manitoba Regulation 62/86, is amended by this regulation.

2(1) Clause 37(1)(b) is replaced with the following:

(b) an annual operating grant as of April 1, 2025
(for each space) based on the type of care:

(i) full-time infant child care \$19,916,

(ii) full-time preschool child care . . \$8,260,

(iii) nursery school child care

(A) for one to five sessions
each week \$2,566,

LOI SUR LA GARDE D'ENFANTS
(c. C158 de la C.P.L.M.)

Règlement modifiant le Règlement sur la garde d'enfants

Règlement 82/2025
Date d'enregistrement : le 26 septembre 2025

Modification du R.M. 62/86
1 Le présent règlement modifie le *Règlement sur la garde d'enfants*, R.M. 62/86.

2(1) L'alinéa 37(1)b) est remplacé par ce qui suit :

b) dans le cas d'une subvention de fonctionnement annuelle (par place) basée sur le genre de services de garde, à compter du 1^{er} avril 2025 :

(i) pour la garde à temps plein
d'enfants en bas âge 19 916 \$,

(ii) pour la garde à temps plein
d'enfants d'âge préscolaire 8 260 \$,

(iii) pour la garde à la pré-maternelle :

(A) pour une à cinq
sessions par semaine 2 566 \$,

(B) for each additional session
each week (up to 10) \$513,
(iv) school age child care \$3,767.

(B) pour chaque session additionnelle
par semaine (jusqu'à un maximum
de 10 sessions). 513 \$,
(iv) pour la garde d'enfants d'âge
scolaire. 3 767 \$.

2(2) Clause 37(2)(b) is replaced with the following:

(b) an annual operating grant as of April 1, 2025
(for each space) based on the type of care:

- (i) infant \$6,169,
- (ii) preschool \$4,848,
- (iii) school age \$2,593.

2(2) L'alinéa 37(2)b) est remplacé par ce qui suit :

b) dans le cas d'une subvention de
fonctionnement annuelle (par place) basée sur le
genre de services de garde, à compter
du 1^{er} avril 2025 :

- (i) pour la garde d'un enfant en bas
âge 6 169 \$,
- (ii) pour la garde d'un enfant
d'âge préscolaire. 4 848 \$,
- (iii) pour la garde d'un enfant d'âge
scolaire. 2 593 \$.

Coming into force

**3 This regulation is deemed to have
come into force on April 1, 2025.**

Entrée en vigueur

**3 Le présent règlement est réputé être
entré en vigueur le 1^{er} avril 2025.**

THE PLANNING ACT
(C.C.S.M. c. P80)

**Capital Planning Region Regulation,
amendment**

Regulation 83/2025
Registered October 2, 2025

Manitoba Regulation 161/2022 amended
1 The Capital Planning Region Regulation, Manitoba Regulation 161/2022, is amended by this regulation.

2 Subsection 1(1) is amended by replacing the definition "regional member municipality" with the following:

"regional member municipality" means a regional member municipality forming part of the capital planning region. (« municipalité participante régionale »)

October 1, 2025
1 octobre 2025

**Minister of Municipal and Northern Relations/
Le ministre des Relations avec les municipalités et le Nord,**

Glen Simard

LOI SUR L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE
(c. P80 de la C.P.L.M.)

**Règlement modifiant le Règlement sur la
région d'aménagement du territoire de la
capitale**

Règlement 83/2025
Date d'enregistrement : le 2 octobre 2025

Modification du R.M. 161/2022
1 Le présent règlement modifie le Règlement sur la région d'aménagement du territoire de la capitale, R.M. 161/2022.

2 La définition de « municipalité participante régionale » figurant au paragraphe 1(1) est remplacée par ce qui suit :

« municipalité participante régionale »
Municipalité participante régionale faisant partie de la région d'aménagement du territoire de la capitale. ("regional member municipality")

THE PLANNING ACT
(C.C.S.M. c. P80)

**Capital Planning Region — Regional Member
Municipalities Regulation**

Regulation 84/2025
Registered October 2, 2025

Members withdrawn

1 For the purposes of *The Planning Act* and the *Capital Planning Region Regulation*, Manitoba Regulation 161/2022, the following regional member municipalities are withdrawn from the Capital Planning Region:

- (a) the City of Selkirk;
- (b) the Village of Dunnottar;
- (c) the Rural Municipality of St. Andrews;
- (d) the Rural Municipality of West St. Paul.

October 1, 2025
1 octobre 2025

**Minister of Municipal and Northern Relations/
Le ministre des Relations avec les municipalités et le Nord,**

Glen Simard

LOI SUR L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE
(c. P80 de la C.P.L.M.)

**Règlement sur les municipalités participantes
régionales faisant partie de la région
d'aménagement du territoire de la capitale**

Règlement 84/2025
Date d'enregistrement : le 2 octobre 2025

Retrait de municipalités participantes régionales

1 Pour l'application de la *Loi sur l'aménagement du territoire* et du *Règlement sur la région d'aménagement du territoire de la capitale*, R.M. 161/2022, les municipalités participantes régionales qui suivent sont retirées de la région d'aménagement du territoire de la capitale :

- a) la ville de Selkirk;
- b) le village de Dunnottar;
- c) la municipalité rurale de St. Andrews;
- d) la municipalité rurale de West St. Paul.

THE PLANNING ACT
(C.C.S.M. c. P80)

**Inland Port Special Planning Area Regulation,
amendment**

Regulation 85/2025
Registered October 2, 2025

Manitoba Regulation 48/2016 amended
1 The *Inland Port Special Planning Area Regulation*, Manitoba Regulation 48/2016, is amended by this regulation.

2 Map 2 of Appendix 1 to Schedule B is replaced with Map 2 in the Schedule to this regulation.

October 1, 2025
1 octobre 2025

**Minister of Municipal and Northern Relations/
Le ministre des Relations avec les municipalités et le Nord,**

Glen Simard

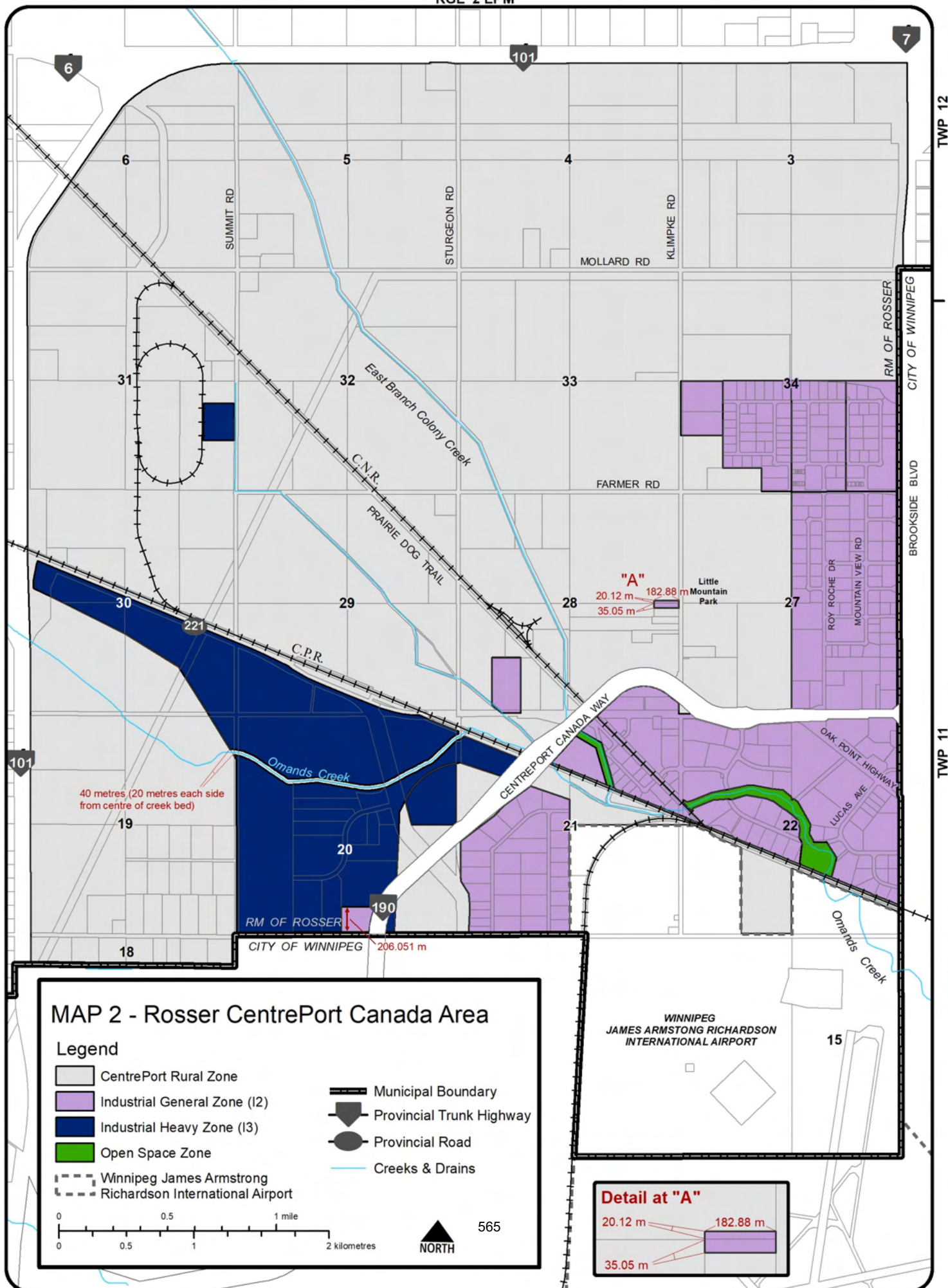
LOI SUR L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE
(c. P80 de la C.P.L.M.)

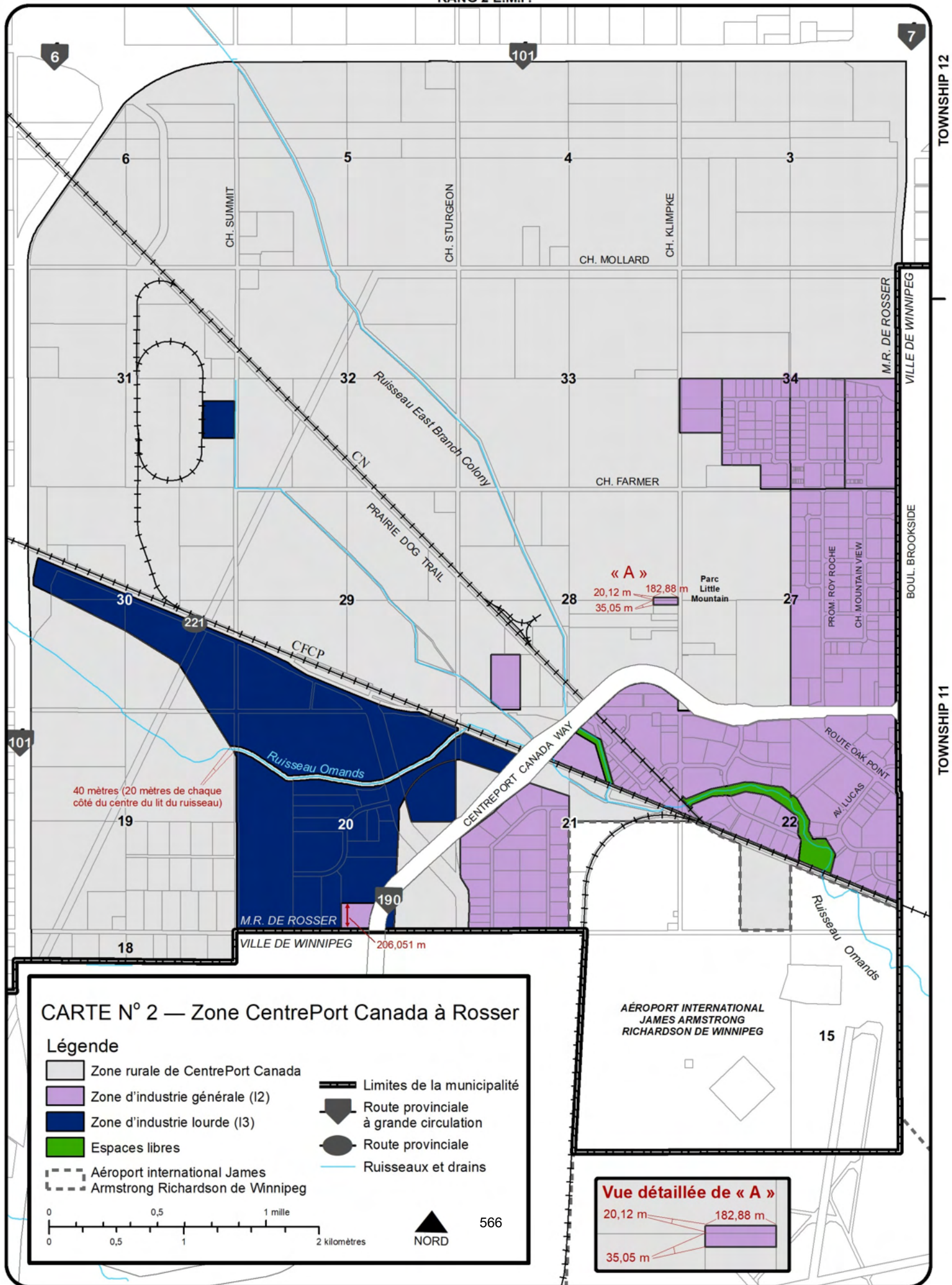
**Règlement modifiant le Règlement sur la
circonscription spéciale d'aménagement de la
zone intermodale**

Règlement 85/2025
Date d'enregistrement : le 2 octobre 2025

Modification du R.M. 48/2016
1 Le présent règlement modifie le *Règlement sur la circonscription spéciale d'aménagement de la zone intermodale*, R.M. 48/2016.

2 La carte n° 2 figurant à l'appendice 1 de l'annexe B est remplacée par la carte n° 2 figurant à l'annexe du présent règlement.





THE HIGHWAY TRAFFIC ACT
(C.C.S.M. c. H60)

**Image Capturing Enforcement Testers
Regulation, amendment**

Regulation 86/2025
Registered October 3, 2025

Manitoba Regulation 144/2017 amended
1 The *Image Capturing Enforcement Testers Regulation*, Manitoba Regulation 144/2017, is amended by this regulation.

2 Section 1 is replaced with the following:

Definitions

1 The following definitions apply in this regulation.

"**Act**" means *The Highway Traffic Act*. (« *Code* »)

"**DriveSafe vehicle-mounted photo radar system**" means a DriveSafe Enforcement System approved under clause 3(4)(c) of the *Image Capturing Enforcement Regulation*, Manitoba Regulation 220/2002. (« système de radar photographique DriveSafe installé dans ou sur un véhicule »)

CODE DE LA ROUTE
(c. H60 de la C.P.L.M.)

**Règlement modifiant le Règlement sur les
vérificateurs de systèmes de saisie d'images**

Règlement 86/2025
Date d'enregistrement : le 3 octobre 2025

Modification du R.M. 144/2017
1 Le présent règlement modifie le *Règlement sur les vérificateurs de systèmes de saisie d'images*, R.M. 144/2017.

2 L'article 1 est remplacé par ce qui suit :

Définitions

1 Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.

« **Code** » Le *Code de la route*. ("Act")

« **système de caméra de sécurité installé à une intersection** » Système de caméra de sécurité à boucles d'induction installé à une intersection ou système radar de caméra de sécurité installé à une intersection approuvé en vertu du paragraphe 3(1) ou 3(2) du *Règlement sur les systèmes de saisie d'images*, R.M. 220/2002. ("intersection safety camera system")

"Gatsometer trailer- or vehicle-mounted photo radar system" means a Gatsometer photo radar system approved under subsection 3(3) (trailer-mounted system) or clause 3(4)(a) or (b) (vehicle-mounted system) of the *Image Capturing Enforcement Regulation*. (« système de radar photographique Gatsometer installé dans ou sur un véhicule ou une remorque »)

"intersection safety camera system" means an induction loop intersection safety camera system or a radar intersection safety camera system approved under subsection 3(1) or 3(2) of the *Image Capturing Enforcement Regulation*. (« système de caméra de sécurité installé à une intersection »)

"vehicle-mounted photo laser system" means a vehicle-mounted photo laser system approved under subsection 3(5) of the *Image Capturing Enforcement Regulation*. (« système de laser photographique installé dans ou sur un véhicule »)

« système de laser photographique installé dans ou sur un véhicule » Système de laser photographique installé dans ou sur un véhicule approuvé en vertu du paragraphe 3(5) du *Règlement sur les systèmes de saisie d'images*. ("vehicle-mounted photo laser system")

« système de radar photographique DriveSafe installé dans ou sur un véhicule » Système de radar photographique DriveSafe Enforcement System approuvé en vertu de l'alinéa 3(4)c) du *Règlement sur les systèmes de saisie d'images*. ("DriveSafe vehicle-mounted photo radar system")

« système de radar photographique Gatsometer installé dans ou sur un véhicule ou une remorque » Système de radar photographique Gatsometer approuvé en vertu du paragraphe 3(3) ou de l'alinéa 3(4)a) ou b) du *Règlement sur les systèmes de saisie d'images*. ("Gatsometer trailer- or vehicle-mounted photo radar system")

3 Section 2 is renumbered as section 8 and the following is added as sections 3 to 7:

TESTING FOR INTERSECTION SAFETY CAMERA SYSTEMS

Tests for intersection safety camera systems

3(1) For the purpose of subsection 257.2(3) of the Act, an intersection safety camera system must be tested in accordance with the manufacturer's specifications within six months before or after the date of the offence charged.

Certificate

3(2) To evidence the completion of the testing required by subsection (1), the certificate set out in the Schedule to this regulation is prescribed for the purpose of subsection 257.3(2) of the Act.

3 L'article 2 devient l'article 8 et il est ajouté, à titre d'articles 3 à 7, ce qui suit :

VÉRIFICATION DES SYSTÈMES DE CAMÉRA DE SÉCURITÉ INSTALLÉS À UNE INTERSECTION

Vérification des systèmes de caméra de sécurité installés à une intersection

3(1) Pour l'application du paragraphe 257.2(3) du *Code*, la vérification d'un système de caméra de sécurité installé à une intersection doit être faite en conformité avec les indications du fabricant dans les six mois qui précèdent ou qui suivent la date de l'infraction reprochée.

Certificat

3(2) Le certificat servant à attester la réalisation de la vérification exigée au paragraphe (1) aux fins d'application du paragraphe 257.3(2) du *Code* figure à l'annexe du présent règlement.

TESTING FOR MOBILE IMAGE CAPTURING SYSTEMS

Tests for Gatsometer photo radar systems

4(1) For the purpose of subsection 257.2(3) of the Act, the tests that the operator of a Gatsometer trailer- or vehicle-mounted photo radar system must conduct to ascertain that the system is in proper working order are an internal circuit test and an audio doppler test.

Tests for DriveSafe photo radar systems

4(2) For the purpose of subsection 257.2(3) of the Act, the tests that the operator of a DriveSafe vehicle-mounted photo radar system must conduct to ascertain that the system is in proper working order are an internal system self-test, a radar self-test validation and a successful capture of a test shot.

Tests for photo laser systems

4(3) For the purpose of subsection 257.2(3) of the Act, the tests that the operator of a vehicle-mounted photo laser system must conduct to ascertain that the system is in proper working order are a zero-velocity fixed distance test, a self-test, a display test and a scope alignment test.

Frequency of testing for mobile systems

5 For the purpose of subsection 257.2(3) of the Act, the operator of an image capturing enforcement system referred to in section 4 must perform the tests

(a) within the 24-hour period before the alleged offence was committed; and

(b) within the 24-hour period after the alleged offence was committed.

VÉRIFICATION DES SYSTÈMES DE SAISIE D'IMAGES MOBILES

Vérification des systèmes de radar photographique Gatsometer

4(1) Pour l'application du paragraphe 257.2(3) du *Code*, la vérification du bon fonctionnement d'un système de radar photographique Gatsometer installé dans ou sur un véhicule ou une remorque que l'utilisateur doit effectuer est constituée d'une vérification du circuit interne et d'une vérification audio doppler.

Vérification des systèmes de radar photographique DriveSafe

4(2) Pour l'application du paragraphe 257.2(3) du *Code*, la vérification du bon fonctionnement d'un système de radar photographique DriveSafe installé dans ou sur un véhicule que l'utilisateur doit effectuer est constituée d'une vérification automatisée du système interne, d'une validation de la vérification automatisée du radar et d'un essai de saisie d'image réussi.

Vérification des systèmes de laser photographique

4(3) Pour l'application du paragraphe 257.2(3) du *Code*, la vérification du bon fonctionnement d'un système de laser photographique installé dans ou sur un véhicule que l'utilisateur doit effectuer est constituée d'une vérification de la distance à valeur zéro, d'une vérification automatisée, d'une vérification de l'affichage et d'une vérification de l'alignement de la mire.

Fréquence de la vérification des systèmes mobiles

5 Pour l'application du paragraphe 257.2(3) du *Code*, l'utilisateur d'un système de saisie d'images visé à l'article 4 en fait la vérification à la fois :

a) dans les 24 heures qui précèdent le moment où l'infraction aurait été commise;

b) dans les 24 heures qui suivent le moment où l'infraction aurait été commise.

Operator's certificate for mobile system testing

6 To evidence the completion of the testing required by sections 4 and 5, the certificate set out in Schedule F to the *Image Capturing Enforcement Regulation* is prescribed for the purpose of subsection 257.3(2) of the Act.

Additional required testing for mobile systems

7(1) In addition to the testing required by sections 4 and 5, an image capturing enforcement system referred to in section 4 must be tested in accordance with the manufacturer's specifications within six months before or after the date of the offence charged.

Certificate for additional testing

7(2) To evidence the completion of the testing required by subsection (1), the certificate set out in the Schedule to this regulation is prescribed for the purpose of subsection 257.3(2) of the Act.

4 **The centred heading "COMING INTO FORCE" is added after section 7.**

5 Schedule A is amended

(a) in the heading,

(i) by striking out "SCHEDULE A" and substituting "SCHEDULE", and

(ii) by striking out "(Subsection 1(2))" and substituting "(Subsections 3(2) and 7(2))"; and

(b) in item 1, by striking out "section 1 of".

Certificat de vérification d'un système mobile

6 Le certificat servant à attester la réalisation des vérifications exigées aux articles 4 et 5 aux fins d'application du paragraphe 257.3(2) du *Code* figure à l'annexe F du *Règlement sur les systèmes de saisie d'images*.

Vérification supplémentaire exigée pour les systèmes mobiles

7(1) En plus des vérifications exigées aux articles 4 et 5, une vérification d'un système de saisie d'images visé à l'article 4 doit être faite en conformité avec les indications du fabricant dans les six mois qui précèdent ou qui suivent la date de l'infraction reprochée.

Certificat pour la vérification supplémentaire

7(2) Le certificat servant à attester la réalisation de la vérification exigée au paragraphe (1) aux fins d'application du paragraphe 257.3(2) du *Code* figure à l'annexe du présent règlement.

4 **Il est ajouté, après l'article 7, l'intertitre « ENTRÉE EN VIGUEUR ».**

5 L'annexe A est modifiée, par substitution :

a) dans le titre :

(i) à « ANNEXE A », de « ANNEXE »,

(ii) à « [paragraphe 1(2)] », de « [paragrophes 3(2) et 7(2)] »;

b) dans le point 1, à « l'article 1 du », de « le ».

Coming into force

**6 This regulation comes into force on
January 1, 2026.**

Entrée en vigueur

**6 Le présent règlement entre en vigueur
le 1^{er} janvier 2026.**

October 2, 2025
2 octobre 2025

**Minister of Justice/
Le ministre de la Justice,**

Matt Wiebe

THE HIGHWAY TRAFFIC ACT
(C.C.S.M. c. H60)

**Speed Timing Devices Regulation,
amendment**

Regulation 87/2025
Registered October 3, 2025

Manitoba Regulation 65/88 amended
1 The Speed Timing Devices Regulation, Manitoba Regulation 65/88, is amended by this regulation.

2 Subsection 1.1(3) is amended by striking out ", an external tuning fork test".

3 Forms 1 and 2 are replaced with Forms 1 and 2 in the Schedule to this regulation.

Coming into force
4 This regulation comes into force on January 1, 2026.

October 2, 2025 **Minister of Justice/**
2 octobre 2025 **Le ministre de la Justice,**

Matt Wiebe

CODE DE LA ROUTE
(c. H60 de la C.P.L.M.)

**Règlement modifiant le Règlement sur les
instruments de mesure de la vitesse**

Règlement 87/2025
Date d'enregistrement : le 3 octobre 2025

Modification du R.M. 65/88
1 Le présent règlement modifie le Règlement sur les instruments de mesure de la vitesse, R.M. 65/88.

2 Le paragraphe 1.1(3) est modifié par suppression de « , la vérification du diapason externe ».

3 Les formulaires 1 et 2 sont remplacés par les formulaires 1 et 2 figurant à l'annexe du présent règlement.

Entrée en vigueur
4 Le présent règlement entre en vigueur le 1^{er} janvier 2026.

SCHEDULE
FORM 1

Certificate Evidence (*The Highway Traffic Act* s. 95(1))
Speeding on a Highway

(Under s. 255 of *The Highway Traffic Act*)

[This certificate corresponds to Ticket # _____.]

I, _____, a peace officer within the meaning of *The Highway Traffic Act* and an enforcement officer within the meaning of *The Provincial Offences Act*, state that:

On or about _____ DD-MM-YYYY at _____ Time (24-hour clock) I was monitoring the speed of vehicles travelling on a highway, namely _____ Street/Highway, at or near _____ Location in the Province of Manitoba where, in accordance with s. 95(1) of *The Highway Traffic Act*, the maximum allowable speed is _____ kilometres per hour.

In order to monitor the speed of vehicles at the above-indicated time and place I was operating, in accordance with the manufacturer’s recommendations, a speed timing device _____ Name of System with serial number _____, which is approved by the Minister under Manitoba Regulation 65/88 and for which I have been trained and am qualified to operate.

In accordance with the regulations under *The Highway Traffic Act*, I conducted the test or tests, as set out on the reverse side or attached page, on the above-referenced speed timing device on the dates and times as indicated.

As a result of the test or tests conducted, I determined the speed timing device to be in proper working order.

At the above-indicated time and place, and while operating the above-referenced speed timing device, I determined the speed of motor vehicle _____ Make/Model/Colour/Year with _____ Province licence plate number _____ to be _____ kilometres per hour.

Complete the Applicable Paragraph

The motor vehicle was stopped and the driver produced identification as indicated on the reverse side or attached page. I satisfied myself of the identity of the person driving the motor vehicle. I completed and personally served Ticket Number _____ on the driver of the motor vehicle on the date indicated on the ticket.

OR

I advised _____, a peace officer and enforcement officer, to stop the above-indicated vehicle. Once the vehicle was stopped, I verified that it was the same motor vehicle whose speed I had determined.

Signature ID No./Badge No. Agency/Service Date (DD-MM-YYYY)

Complete if Applicable

I, _____, a peace officer within the meaning of *The Highway Traffic Act* and an enforcement officer within the meaning of *The Provincial Offences Act*, state that:

On or about _____ DD-MM-YYYY at _____ Time (24-hour clock) I was assisting _____, a peace officer and enforcement officer, in monitoring the speed of vehicles travelling on a highway, namely _____ Street/Highway, at or near _____ Location in the Province of Manitoba.

At the direction of the above-referenced officer I caused the _____ Make/Model/Colour/Year with _____ Province licence plate number _____ to stop and the driver produced identification as indicated on the reverse side or attached page. I satisfied myself of the identity of the person driving the motor vehicle. I completed and personally served Ticket Number _____ on the driver of the motor vehicle on the date indicated on the ticket.

Signature ID No./Badge No. Agency/Service Date (DD-MM-YYYY)

Identification of Driver

Name: _____

DOB: _____ DD-MM-YYYY

Picture Identification provided: _____ Y/N Details: _____ Description and Number

Picture corresponded to driver: _____ Y/N

Other Identification: _____ Provide Details

Laser Equipment Tests

Laser Type: _____

Serial Number: _____

Pre-Testing:

TEST	DATE (DD-MM-YYYY)	TIME (24-Hour Clock)
Zero-Velocity Fixed Distance Test		
Self Test		
Display Test		
Scope Alignment Test		

Post-Testing:

TEST	DATE (DD-MM-YYYY)	TIME (24-Hour Clock)
Zero-Velocity Fixed Distance Test		
Self Test		
Display Test		
Scope Alignment Test		

Radar Equipment Tests

Radar Type: _____

Serial Number: _____

Pre-Testing:

TEST	DATE (DD-MM-YYYY)	TIME (24-Hour Clock)
Internal Circuit Test		
Light Segment Test		
Audio Doppler Test (confirm working)		

Post-Testing:

TEST	DATE (DD-MM-YYYY)	TIME (24-Hour Clock)
Internal Circuit Test		
Light Segment Test		
Audio Doppler Test (confirm working)		

Déclaration certifiée [Code de la route, paragr. 95(1)]
Excès de vitesse sur une route

(Art. 255 du Code de la route)

[La présente déclaration correspond au procès-verbal d’infraction n° _____.]

Je, _____, agent(e) de la paix au sens du Code de la route et agent(e) d’exécution au sens de la Loi sur les infractions provinciales, déclare ce qui suit :

Le JJ-MM-AAAA, à _____ heure, ou environ à ce moment, je surveillais la vitesse des véhicules circulant sur une route, soit _____ rue/route, à _____ endroit, ou près de cet endroit, au Manitoba, où, en conformité avec le paragraphe 95(1) du Code de la route, la vitesse maximale permise est de _____ kilomètres à l’heure.

Aux fins de surveillance de la vitesse des véhicules à l’endroit et à l’heure mentionnés ci-dessus, j’utilisais, en conformité avec les recommandations du fabricant, un instrument de mesure de la vitesse, soit _____ nom du système, portant le numéro de série _____, approuvé par le ministre en vertu du R.M. 65/88. J’ai la formation et les compétences nécessaires à l’utilisation de cet instrument.

En conformité avec les règlements pris en vertu du Code de la route, j’ai fait, à l’égard de l’instrument mentionné ci-dessus et à la date et à l’heure indiquées, les vérifications énoncées au verso ou à la page ci-annexée.

À la lumière de ces vérifications, j’ai conclu que l’instrument de mesure de la vitesse fonctionnait correctement.

Alors que j’utilisais l’instrument mentionné ci-dessus à l’endroit et à l’heure indiqués, j’ai établi qu’un véhicule automobile _____ marque/modèle/couleur/année portant la plaque d’immatriculation n° _____ (_____ province) circulait à une vitesse de _____ kilomètres à l’heure.

Remplir le paragraphe approprié

Le véhicule automobile était arrêté et le conducteur ou la conductrice a fourni la pièce d’identité indiquée au verso, laquelle m’a convaincu(e) de son identité. J’ai rempli et signifié à personne le procès-verbal d’infraction n° _____ au conducteur ou à la conductrice à la date qui y figure.

OU

J’ai demandé à _____, agent(e) de la paix et agent(e) d’exécution, d’arrêter le véhicule indiqué ci-dessus. Une fois le véhicule arrêté, j’ai vérifié qu’il s’agissait bien du véhicule dont j’avais établi la vitesse.

SignatureN° d’identification/N° d’insigneServiceDate (JJ-MM-AAAA)

Remplir au besoin

Je, _____, agent(e) de la paix au sens du Code de la route et agent(e) d’exécution au sens de la Loi sur les infractions provinciales, déclare ce qui suit :

Le JJ-MM-AAAA, à _____ heure, ou environ à ce moment, j’aidais _____, agent(e) de la paix et agent(e) d’exécution, à surveiller la vitesse des véhicules circulant sur une route, soit _____ rue/route, à _____ endroit, ou près de cet endroit, au Manitoba.

À la demande de l’agent(e) nommé(e) ci-dessus, j’ai fait en sorte que le véhicule _____ marque/modèle/couleur/année portant la plaque d’immatriculation n° _____ (_____ province) s’arrête et que son conducteur ou sa conductrice produise la pièce d’identité indiquée au verso ou à la page ci-annexée, laquelle m’a convaincu(e) de son identité. J’ai rempli et signifié à personne le procès-verbal d’infraction n° _____ au conducteur ou à la conductrice à la date qui y figure.

SignatureN° d’identification/N° d’insigneServiceDate (JJ-MM-AAAA)

Identification du conducteur ou de la conductrice

Nom : _____

Date de naissance : _____ JJ-MM-AAAA

Pièce d’identité avec photographie fournie : _____ O/N Détails : _____ Mention et numéro de la pièce

La photographie était celle du conducteur ou de la conductrice : _____ O/N

Autre pièce d’identité : _____ Détails

Vérification du matériel laser

Type de laser : _____

Numéro de série : _____

Avant la vérification :

VÉRIFICATION	DATE (JJ-MM-AAAA)	HEURE
Vérification de la distance à valeur zéro		
Vérification automatisée		
Vérification de l’affichage		
Vérification de l’alignement de la mire		

Après la vérification :

VÉRIFICATION	DATE (JJ-MM-AAAA)	HEURE
Vérification de la distance à valeur zéro		
Vérification automatisée		
Vérification de l’affichage		
Vérification de l’alignement de la mire		

Vérification du matériel radar

Type de radar : _____

Numéro de série : _____

Avant la vérification :

VÉRIFICATION	DATE (JJ-MM-AAAA)	HEURE
Vérification du circuit interne		
Vérification du segment lumineux		
Vérification audio doppler (fonctionnement confirmé)		

Après la vérification :

VÉRIFICATION	DATE (JJ-MM-AAAA)	HEURE
Vérification du circuit interne		
Vérification du segment lumineux		
Vérification audio doppler (fonctionnement confirmé)		

Certificate Evidence (*The Highway Traffic Act* s. 95(1))
Speeding in a Designated Construction Zone and a School Zone
(Under s. 255 of *The Highway Traffic Act*)

[This certificate corresponds to Ticket # _____.]

I, _____, a peace officer within the meaning of *The Highway Traffic Act* and an enforcement officer within the meaning of *The Provincial Offences Act*, state that:

On or about _____ DD-MM-YYYY at _____ Time (24-hour clock) _____, on _____ Day of the week
I was monitoring the speed of vehicles travelling on a highway, namely _____ Street/Highway _____, at or near _____ Location _____ in the Province of Manitoba. The location in which I was conducting enforcement had signage posted at the beginning of and after the zone, designating the monitored location as a designated

Check the Appropriate Box ☐ Construction Zone ☐ School Zone

The signage conformed to *The Highway Traffic Act* and indicated a maximum allowable speed of _____ kilometres per hour at that location. The signage was visible to drivers of motor vehicles and the motor vehicles had proceeded past this sign prior to being monitored.

In order to monitor the speed of vehicles at the above-indicated time and place I was operating, in accordance with the manufacturer’s recommendations, a speed timing device _____ Name of System _____ with serial number _____, which is approved by the Minister under Manitoba Regulation 65/88 and for which I have been trained and am qualified to operate.

In accordance with the regulations under *The Highway Traffic Act*, I conducted the test or tests, as set out on the reverse side or attached page, on the above-referenced speed timing device, on the dates and times as indicated.

As a result of the test or tests conducted, I determined the speed timing device to be in proper working order.

At the above-indicated time and place, and while operating the above-referenced speed timing device, I determined the speed of motor vehicle _____ Make/Model/Colour/Year _____ with _____ Province _____ licence plate number _____ to be _____ kilometres per hour.

Complete if Applicable

I further confirmed the above-referenced vehicle to be _____ metres from my location at the time its speed was determined, which placed the vehicle within the above-identified zone.

OR Check if Applicable

☐ At the time that the speed of the above-referenced vehicle was determined, I visually confirmed that the vehicle was within the above-identified zone.

Complete the Applicable Paragraph

The motor vehicle was stopped and the driver produced identification as indicated on the reverse side or attached page. I satisfied myself of the identity of the person driving the motor vehicle. I completed and personally served Ticket Number _____ on the driver of the motor vehicle on the date indicated on the ticket.

OR

I advised _____, a peace officer and enforcement officer, to stop the above-indicated vehicle. Once the vehicle was stopped, I verified that it was the same motor vehicle whose speed I had determined.

_____ Signature	_____ ID No./Badge No.	_____ Agency/Service	_____ Date (DD-MM-YYYY)

Complete if Applicable

I, _____, a peace officer within the meaning of *The Highway Traffic Act* and an enforcement officer within the meaning of *The Provincial Offences Act*, state that:

On or about _____ DD-MM-YYYY at _____ Time (24-hour clock) _____
I was assisting _____, a peace officer and enforcement officer, in monitoring the speed of vehicles travelling on a highway, namely _____ Street/Highway _____, at or near _____ Location _____ in the Province of Manitoba.

At the direction of the above-referenced officer I caused the _____ Make/Model/Colour/Year _____ with _____ Province _____ licence plate number _____ to stop and the driver produced identification as indicated on the reverse side or attached page. I satisfied myself of the identity of the person driving the motor vehicle. I completed and personally served Ticket Number _____ on the driver of the motor vehicle on the date indicated on the ticket.

_____ Signature	_____ ID No./Badge No.	_____ Agency/Service	_____ Date (DD-MM-YYYY)

Identification of Driver

Name: _____

DOB: _____ DD-MM-YYYY

Picture Identification provided: _____ Y/N Details: _____ Description and Number

Picture corresponded to driver: _____ Y/N

Other Identification: _____ Provide Details

Laser Equipment Tests

Laser Type: _____

Serial Number: _____

Pre-Testing:

TEST	DATE (DD-MM-YYYY)	TIME (24-Hour Clock)
Zero-Velocity Fixed Distance Test		
Self Test		
Display Test		
Scope Alignment Test		

Post-Testing:

TEST	DATE (DD-MM-YYYY)	TIME (24-Hour Clock)
Zero-Velocity Fixed Distance Test		
Self Test		
Display Test		
Scope Alignment Test		

Radar Equipment Tests

Radar Type: _____

Serial Number: _____

Pre-Testing:

TEST	DATE (DD-MM-YYYY)	TIME (24-Hour Clock)
Internal Circuit Test		
Light Segment Test		
Audio Doppler Test (confirm working)		

Post-Testing:

TEST	DATE (DD-MM-YYYY)	TIME (24-Hour Clock)
Internal Circuit Test		
Light Segment Test		
Audio Doppler Test (confirm working)		

Déclaration certifiée [Code de la route, paragr. 95(1)]
Excès de vitesse dans une zone de construction désignée et dans une zone scolaire

(Art. 255 du Code de la route)

[La présente déclaration correspond au procès-verbal d’infraction n° _____.]

Je, _____, agent(e) de la paix au sens du *Code de la route* et agent(e) d’exécution au sens de la *Loi sur les infractions provinciales*, déclare ce qui suit :

Le ____ jour de la semaine _____ JJ-MM-AAAA, à ____ heure _____, ou environ à ce moment, je surveillais la vitesse des véhicules circulant sur une route, soit _____ rue/route _____, à _____ endroit _____, ou près de cet endroit, au Manitoba. Des dispositifs de signalisation érigés au début et à la fin de la zone dans laquelle je procédais à l’application de la loi désignaient l’endroit surveillé à titre de :

Cocher l’option appropriée ☐ zone de construction ☐ zone scolaire

Les dispositifs de signalisation étaient conformes aux exigences du *Code de la route* et indiquaient une vitesse maximale permise de _____ kilomètres à l’heure à l’endroit en question. Les conducteurs de véhicules pouvaient voir les dispositifs de signalisation et leurs véhicules passaient à côté de ces dispositifs avant de faire l’objet d’un contrôle.

Aux fins de surveillance de la vitesse des véhicules à l’endroit et à l’heure mentionnés ci-dessus, j’utilisais, en conformité avec les recommandations du fabricant, un instrument de mesure de la vitesse, soit _____ nom du système _____, portant le numéro de série _____, approuvé par le ministre en vertu du *R.M.* 65/88. J’ai la formation et les compétences nécessaires à l’utilisation de cet instrument.

En conformité avec les règlements pris en vertu du *Code de la route*, j’ai fait, à l’égard de l’instrument mentionné ci-dessus et à la date et à l’heure indiquées, les vérifications énoncées au verso ou à la page ci-annexée.

À la lumière de ces vérifications, j’ai conclu que l’instrument de mesure de la vitesse fonctionnait correctement.

Alors que j’utilisais l’instrument mentionné ci-dessus à l’endroit et à l’heure indiqués, j’ai établi qu’un véhicule automobile marque/modèle/couleur/année _____ portant la plaque d’immatriculation n° _____ (_____ province _____) circulait à une vitesse de _____ kilomètres à l’heure.

Remplir au besoin

J’ai confirmé que le véhicule mentionné ci-dessus se trouvait à une distance de _____ mètres de l’endroit où je me trouvais au moment où sa vitesse a été établie, ce qui confirme que le véhicule était situé dans la zone indiquée ci-dessus.

OU cocher au besoin

☐ Au moment où la vitesse du véhicule mentionné ci-dessus a été établie, j’ai confirmé visuellement que le véhicule était situé dans la zone indiquée ci-dessus.

Remplir le paragraphe approprié

Le véhicule automobile était arrêté et le conducteur ou la conductrice a fourni la pièce d’identité indiquée au verso ou à la page ci-annexée, laquelle m’a convaincu(e) de son identité. J’ai rempli et signifié à personne le procès-verbal d’infraction n° _____ au conducteur ou à la conductrice à la date qui y figure.

OU

J’ai demandé à _____, agent(e) de la paix et agent(e) d’exécution, d’arrêter le véhicule indiqué ci-dessus. Une fois le véhicule arrêté, j’ai vérifié qu’il s’agissait bien du véhicule dont j’avais établi la vitesse.

Signature _____ N° d’identification/N° d’insigne _____ Service _____ Date (JJ-MM-AAAA) _____

Remplir au besoin

Je, _____, agent(e) de la paix au sens du *Code de la route* et agent(e) d’exécution au sens de la *Loi sur les infractions provinciales*, déclare ce qui suit :

Le ____ JJ-MM-AAAA, à ____ heure _____, ou environ à ce moment, j’aidais _____, agent(e) de la paix et agent(e) d’exécution, à surveiller la vitesse des véhicules circulant sur une route, soit _____ rue/route _____, à _____ endroit _____, ou près de cet endroit, au Manitoba.

À la demande de l’agent(e) nommé(e) ci-dessus, j’ai fait en sorte que le véhicule marque/modèle/couleur/année _____ portant la plaque d’immatriculation n° _____ (_____ province _____) s’arrête et que son conducteur ou sa conductrice produise la pièce d’identité indiquée au verso ou à la page ci-annexée, laquelle m’a convaincu(e) de son identité. J’ai rempli et signifié à personne le procès-verbal d’infraction n° _____ au conducteur ou à la conductrice à la date qui y figure.

Signature _____ N° d’identification/N° d’insigne _____ Service _____ Date (JJ-MM-AAAA) _____

Identification du conducteur ou de la conductrice

Nom : _____

Date de naissance : _____ JJ-MM-AAAA _____

Pièce d’identité avec photographie fournie : _____ O/N _____ Détails : _____ Mention et numéro de la pièce _____

La photographie était celle du conducteur ou de la conductrice : _____ O/N _____

Autre pièce d’identité : _____ Détails _____

Vérification du matériel laser

Type de laser : _____

Numéro de série : _____

Avant la vérification :

VÉRIFICATION	DATE (JJ-MM-AAAA)	HEURE
Vérification de la distance à valeur zéro		
Vérification automatisée		
Vérification de l’affichage		
Vérification de l’alignement de la mire		

Après la vérification :

VÉRIFICATION	DATE (JJ-MM-AAAA)	HEURE
Vérification de la distance à valeur zéro		
Vérification automatisée		
Vérification de l’affichage		
Vérification de l’alignement de la mire		

Vérification du matériel radar

Type de radar : _____

Numéro de série : _____

Avant la vérification :

VÉRIFICATION	DATE (JJ-MM-AAAA)	HEURE
Vérification du circuit interne		
Vérification du segment lumineux		
Vérification audio doppler (fonctionnement confirmé)		

Après la vérification :

VÉRIFICATION	DATE (JJ-MM-AAAA)	HEURE
Vérification du circuit interne		
Vérification du segment lumineux		
Vérification audio doppler (fonctionnement confirmé)		

THE FARM PRODUCTS MARKETING ACT
(C.C.S.M. c. F47)

Turkey Farmers of Canada Levies Regulation for Manitoba, amendment

Regulation 88/2025
Registered October 7, 2025

Manitoba Regulation 47/2016 amended

**1 The Turkey Farmers of Canada Levies Regulation for Manitoba,
Manitoba Regulation 47/2016, is amended by this regulation.**

**2 Section 2 is amended by striking out "\$0.0305" and substituting
"\$0.0335".**

September 23, 2025 **Turkey Farmers of Canada:**

Darren Ference, Chair
Phil Boyd, Executive Director

APPROVED

October 3, 2025 **Manitoba Turkey Producers:**

Micheal Reimer, Chair
Helga Wazny, General Manager

* This Regulation is made under the *Canadian Turkey Marketing Agency Delegation Regulation*, Manitoba Regulation 184/2000, and is Regulation No. 1, 2025 of the Turkey Farmers of Canada.

THE MANITOBA AGRICULTURAL SERVICES
CORPORATION ACT
(C.C.S.M. c. A25)

AgriInsurance Regulation

Regulation 89/2025
Registered October 10, 2025

LOI SUR LA SOCIÉTÉ DES SERVICES AGRICOLES
DU MANITOBA
(c. A25 de la C.P.L.M.)

Règlement sur l'Agri-protection

Règlement 89/2025
Date d'enregistrement : le 10 octobre 2025

TABLE OF CONTENTS

Section

- 1 Definitions
- 2 Application of definitions in certain Schedules
- 3 Establishment of insurance program
- 4 Designated perils
- 5 Eligibility for insurance
- 6 Application for a contract
- 7 Contract
- 8 Insurable crops and guaranteed grades
- 9 Terms and conditions
- 10 Coverage levels
- 11 Pasture coverage
- 12 Pasture days insurance coverage
- 13 Harvest flood option and enhanced quality option coverage
- 14 Hay disaster benefit
- 15 Crop Coverage Plus coverage
- 16 Vegetable acreage loss insurance coverage

TABLE DES MATIÈRES

Article

- 1 Définitions
- 2 Application des définitions dans certaines annexes
- 3 Établissement d'un programme d'assurance
- 4 Risques désignés
- 5 Admissibilité à l'assurance
- 6 Demande de contrat
- 7 Contrat
- 8 Cultures assurables et qualités garanties
- 9 Modalités
- 10 Niveaux d'assurance
- 11 Garantie de l'assurance-pâturages
- 12 Couverture de l'assurance-jours de pâturage
- 13 Option relative aux récoltes inondées et option qualité élevée
- 14 Indemnité en cas de catastrophe touchant le foin
- 15 Quantité assurée — garantie améliorée
- 16 Assurance contre la perte de superficies consacrées aux légumes

- 17 Small farm acreage loss pilot program insurance
- 18 Methodology
- 19 Dollar values and acreage loss coverages
- 20 Establishment of areas and regions
- 21 Declaration of insurability by the corporation
- 22 Repeal
- 23 Coming into force

Schedule

- A AgriInsurance Contract
- B Probable yield determination
- C Premium rate determination
- D Dollar value and acreage loss coverage determination

Definitions

1 The following definitions apply in this regulation.

"Act" means *The Manitoba Agricultural Services Corporation Act*. (« *Loi* »)

"application for insurance" means the application(s) made by a qualified person on the form(s) provided by the corporation for a contract of insurance or a change to the contract of insurance and includes, except where the context otherwise requires, the vegetable acreage loss insurance application and the pasture days insurance application. (« *proposition* »)

"commercial vegetable producer" means an insured person who has planted at least a minimum of one half-acre of an eligible vegetable crop for the purpose of marketing those vegetables directly or otherwise. (« *producteur commercial de légumes* »)

- 17 Assurance contre la perte de superficies pour les petites exploitations agricoles
- 18 Méthodes de calcul
- 19 Valeurs vénales et assurance contre la perte de superficies
- 20 Établissement de régions et de zones
- 21 Déclaration d'assurabilité émanant de la Société
- 22 Abrogation
- 23 Entrée en vigueur

Annexe

- A Contrat d'Agri-protection
- B Calcul du rendement probable
- C Calcul du taux de prime
- D Calcul de la valeur vénale et de l'assurance contre la perte de superficies

Définitions

1 Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.

« assurance contre la perte de superficies consacrées aux légumes » L'assurance fournie en vertu des modalités et conditions supplémentaires de l'assurance contre la perte de superficies consacrées aux légumes. ("*vegetable acreage loss insurance*")

« assurance contre la perte de superficies pour les petites exploitations agricoles » L'assurance fournie en vertu des modalités et conditions supplémentaires de l'assurance contre la perte de superficies pour les petites exploitations agricoles. ("*small farm acreage loss pilot program insurance*")

« assurance-jours de pâturage » L'assurance fournie en vertu des modalités et conditions supplémentaires de l'assurance-jours de pâturage. ("*pasture days insurance*")

« contrat » Le contrat d'assurance, la proposition, le présent règlement ainsi que toute modification des garanties prévues au contrat d'assurance effectuée par l'assuré et acceptée par la Société, y compris toute modification des garanties prévues dans les modalités et conditions supplémentaires de l'assurance contre la perte de superficies consacrées aux légumes, dans les modalités et conditions supplémentaires de l'assurance-jours de pâturage ou dans les

"**contract**" means the contract of insurance, the application for insurance, this regulation and changes to insurance coverage under the contract of insurance, including changes to insurance coverage under the VALI supplementary terms and conditions or the pasture days insurance supplementary terms and conditions or the small farm acreage loss supplementary terms and conditions, selected by the insured person and accepted by the corporation from time to time. (« **contrat** »)

"**contract of insurance**" means an AgriInsurance contract in the form set out in Schedule A formed upon acceptance by the corporation of an application for insurance. (« **contrat d'assurance** »)

"**eligible person**", in relation

(a) to a vegetable acreage loss insurance application, means a person who

(i) has a contract of insurance that is in effect or has made an application for a contract of insurance and, at the time the vegetable acreage loss insurance application is made, has not been denied a contract of insurance, and

(ii) is a commercial vegetable producer or, in the case of an election made thereunder for small farm producer; or

(b) to a pasture days insurance application, means a person who

(i) has a contract of insurance that is in effect or has made an application for a contract of insurance and, at the time the pasture days insurance application is made, has not been denied a contract of insurance, and

(ii) has a minimum of 30 animal units under the person's day-to-day care and control. (« **personne qualifiée** »)

"**eligible vegetable crop**" means broccoli, cabbage, cauliflower, carrots, cooking onions, leeks, other onions, parsnips, peppers, pumpkins, rutabagas, sweet corn and winter squash. (« **culture de légumes admissible** »)

modalités et conditions supplémentaires de l'assurance contre la perte de superficies pour les petites exploitations agricoles. ("contract")

« **contrat d'assurance** » Contrat d'Agri-protection en la forme illustrée à l'annexe A et conclu après que la Société a accepté une proposition. ("contract of insurance")

« **culture assurable** » Culture désignée à l'article 8. ("insurable crop")

« **culture de légumes admissible** » S'entend du brocoli, du chou, du chou-fleur, des carottes, des oignons comestibles, du poireau, des autres oignons, du panais, des poivrons, des citrouilles, du rutabaga, du maïs sucré et du potiron. ("eligible vegetable crop")

« **indice de productivité du sol** » L'une des 10 lettres de A à J que la Société attribue, comme elle l'entend, à un sol cultivé ou arable situé sur un quart de section ou une parcelle de terrain, ou sur une partie de quart ou de parcelle, et qui en indique la productivité relative. ("soil productivity rating")

« **Loi** » La *Loi sur la Société des services agricole du Manitoba*. ("Act")

« **modalités et conditions supplémentaires de l'assurance contre la perte de superficies consacrées aux légumes** » Les modalités et conditions supplémentaires énoncées à l'annexe A du contrat d'assurance. ("VALI supplementary terms and conditions")

« **modalités et conditions supplémentaires de l'assurance contre la perte de superficies pour les petites exploitations agricoles** » Les modalités et conditions supplémentaires énoncées à l'annexe C du contrat d'assurance. ("small farm acreage loss supplementary terms and conditions")

« **modalités et conditions supplémentaires de l'assurance-jours de pâturage** » Les modalités et conditions supplémentaires énoncées à l'annexe B du contrat d'assurance. ("pasture days insurance supplementary terms and conditions")

"forage region" means an area within the province established by the corporation under subsection 20(1). (« région fourragère »)

"insurable crop" means a crop designated in section 8. (« culture assurable »)

"insurance area" means an area within the province established by the corporation under subsection 20(1). (« région d'assurance »)

"pasture days insurance" means insurance provided under the pasture days insurance supplementary terms and conditions. (« assurance-jours de pâturage »)

"pasture days insurance application" means the application for pasture days insurance, which is on the form provided by the corporation for that purpose and is signed by an eligible person. (« proposition d'assurance-jours de pâturage »)

"pasture days insurance supplementary terms and conditions" means the supplementary terms and conditions set out in Appendix B to the contract of insurance. (« modalités et conditions supplémentaires de l'assurance-jours de pâturage »)

"risk area" means an area within the province established by the corporation under subsection 20(1). (« région à risques »)

"small farm acreage loss pilot program insurance" means insurance provided under the small farm acreage loss supplementary terms and conditions. (« assurance contre la perte de superficies pour les petites exploitations agricoles »)

"small farm acreage loss supplementary terms and conditions" means the supplementary terms and conditions set out in Appendix C to the contract of insurance. (« modalités et conditions supplémentaires de l'assurance contre la perte de superficies pour les petites exploitations agricoles »)

"small farm producer" means an insured person who has planted a minimum of one half-acre of small farm eligible crops for the purpose of marketing those crops directly or otherwise, all as determined by the corporation. (« producteur exploitant une petite exploitation agricole »)

« **personne qualifiée** » S'entend, selon le cas :

a) relativement à la proposition d'assurance contre la perte de superficies consacrées aux légumes, de la personne :

(i) qui est titulaire d'un contrat d'assurance en vigueur ou qui a présenté une proposition de contrat d'assurance et qui, au moment de présenter la proposition d'assurance contre la perte de superficies consacrées aux légumes, ne s'est pas vu refuser un tel contrat,

(ii) qui est productrice commerciale de légumes ou, dans le cas où l'option pertinente a été choisie, qui est une productrice exploitant une petite exploitation agricole;

b) relativement à la proposition d'assurance-jours de pâturage, de la personne :

(i) qui est titulaire d'un contrat d'assurance en vigueur ou qui a présenté une proposition de contrat d'assurance et qui, au moment de présenter la proposition d'assurance-jours de pâturage, ne s'est pas vu refuser un tel contrat,

(ii) qui a la garde d'un minimum de 30 unités animales dont elle prend soin quotidiennement. ("eligible person")

« **producteur commercial de légumes** » Assuré qui a ensemencé au moins un demi-acre d'une culture de légumes admissible dans le but de commercialiser ces légumes directement ou autrement. ("commercial vegetable producer")

« **producteur exploitant une petite exploitation agricole** » Assuré qui a ensemencé au moins un demi-acre de cultures admissibles d'une petite exploitation agricole dans le but de commercialiser ces cultures directement ou autrement, selon l'appréciation de la Société. ("small farm producer")

"soil productivity rating" means any one of 10 letter designations, "A" to "J", assigned by the corporation, which reflects the relative productivity of the cultivated or potentially arable land occurring on a given quarter section or parcel of land or portion thereof as determined by the corporation. (« indice de productivité du sol »)

"soil zone" means an area of land designated by the corporation within a specific risk area or insurance area combined with that land's soil productivity rating. (« zone de sols »)

"VALI supplementary terms and conditions" means the supplementary terms and conditions for vegetable acreage loss insurance set out in Appendix A to the contract of insurance. (« modalités et conditions supplémentaires de l'assurance contre la perte de superficies consacrées aux légumes »)

"vegetable acreage loss insurance" means insurance provided under the VALI supplementary terms and conditions. (« assurance contre la perte de superficies consacrées aux légumes »)

"vegetable acreage loss insurance application" means the application for vegetable acreage loss insurance, which is on the form provided by the corporation for that purpose and is signed by an eligible person. (« proposition d'assurance contre la perte de superficies consacrées aux légumes »)

Application of definitions in certain Schedules 2

Terms used in this regulation, whether capitalized or uncapitalized, that are not defined in section 1 or in Schedules B to D but are defined in Schedule A have the same meaning elsewhere in this regulation as given to such terms in Schedule A.

« **proposition** » Demande ou demandes de contrat d'assurance, y compris, sauf indication contraire du contexte, la proposition d'assurance contre la perte de superficies consacrées aux légumes et la proposition d'assurance-jours de pâturage, ou de modification d'un contrat d'assurance qu'une personne admissible présente au moyen du ou des formulaires fournis par la Société. ("application for insurance")

« **proposition d'assurance contre la perte de superficies consacrées aux légumes** » Proposition d'assurance contre la perte de superficies consacrées aux légumes présentée au moyen d'un formulaire fourni par la Société à cette fin et signée par une personne qualifiée. ("vegetable acreage loss insurance application")

« **proposition d'assurance-jours de pâturage** » Proposition d'assurance-jours de pâturage présentée au moyen du formulaire fourni par la Société à cette fin et signée par une personne qualifiée. ("pasture days insurance application")

« **région à risques** » Région que la Société a établie dans la province en vertu du paragraphe 20(1). ("risk area")

« **région d'assurance** » Région que la Société a établie dans la province en vertu du paragraphe 20(1). ("insurance area")

« **région fourragère** » Zone que la Société a établie dans la province en vertu du paragraphe 20(1). ("forage region")

« **zone de sols** » Terre désignée par la Société à l'intérieur d'une région à risques ou d'une région d'assurance, combinée à l'indice de productivité du sol de cette terre. ("soil zone")

Application des définitions dans certaines annexes

2 Les termes utilisés dans le présent règlement qui ne sont définis ni dans l'article 1 ni dans les annexes B à D, mais qui le sont dans l'annexe A, ont, dans le présent règlement, le même sens que celui qui leur est donné dans l'annexe A.

Establishment of insurance program

3(1) This regulation establishes a production insurance program, as contemplated by the Act, for the purposes of providing insurance for the kinds of loss or damage described in subsection (2). The program is also known and sometimes referred to as "AgriInsurance" or the "AgriInsurance Program".

3(2) Subject to the Act and this regulation, the corporation may provide insurance, through the Production Insurance Fund continued by the Act,

(a) to a qualified person – who applies for insurance – for

(i) loss or damage beyond the insured person's control to an insured crop by reason of a designated peril,

(ii) loss beyond the insured person's control respecting land not seeded by reason of a designated peril for excess moisture insurance,

(iii) loss or damage beyond the insured person's control respecting eligible forage establishment crops by reason of a designated peril during the period of establishment,

(iv) loss or damage beyond the insured person's control respecting the failure of eligible polycrop establishment crops to achieve establishment by reason of a designated peril, or

(v) loss beyond the insured person's control respecting saskatoon or strawberry plants by reason of a designated peril during the period of establishment;

(b) to a qualified person – who is eligible for vegetable acreage loss insurance and applies for the insurance – for loss or damage beyond the insured person's control to an eligible vegetable crop by reason of a designated peril;

(c) to a qualified person – who is eligible for pasture days insurance and applies for the insurance – for a pasture shortfall during the period of insurance for pasture days insurance by reason of a designated peril;

Établissement d'un programme d'assurance

3(1) Le présent règlement établit un programme d'assurance-production, selon ce qu'indique la *Loi*, qui prend en charge les pertes ou les dommages visés au paragraphe (2). Le programme est aussi connu sous les noms d'« Agri-protection » ou de « programme d'Agri-protection ».

3(2) Sous réserve de la *Loi* et du présent règlement, la Société peut, par l'intermédiaire du Fonds d'assurance-production maintenu sous le régime de la *Loi*, assurer :

a) les personnes admissibles qui soumettent une proposition en ce sens :

(i) contre les pertes ou les dommages attribuables à un risque désigné que subit une récolte assurée et qui se produisent indépendamment de la volonté de l'assuré,

(ii) contre les pertes qui se produisent indépendamment de la volonté de l'assuré et qui résultent du non-ensemencement des terres de l'assuré attribuable à un risque désigné prévu dans la garantie contre l'humidité excessive,

(iii) contre les pertes ou les dommages attribuables à un risque désigné que subissent des cultures fourragères admissibles en début d'exploitation pendant la période du début d'exploitation et qui se produisent indépendamment de la volonté de l'assuré,

(iv) contre les pertes ou les dommages qui se produisent indépendamment de la volonté de l'assuré et qui résultent du fait que des cultures mixtes admissibles en début d'exploitation n'aient pu atteindre le stade de début d'exploitation,

(v) contre les pertes attribuables à un risque désigné que subissent des plants de fraises et de saskatoons pendant la période du début d'exploitation et qui se produisent indépendamment de la volonté de l'assuré;

b) les personnes admissibles qui peuvent souscrire l'assurance contre la perte de superficies consacrées aux légumes et qui soumettent une proposition en ce sens contre les

(d) to a qualified person – who is eligible for small farm acreage loss pilot program insurance and selects that insurance – for loss or damage beyond the insured person's control to an small farm eligible crop by reason of a designated peril;

(e) to a qualified person – who is eligible for the harvest flood option and selects it – for an inability to harvest coarse hay due to excessive moisture;

(f) to a qualified person – who is eligible for the enhanced quality option and selects it – for loss or damage to alfalfa insured as select hay by reason of a designated peril; or

(g) to a qualified person – who is eligible for the contract price option and qualifies for it – for loss or damage beyond the insured person's control to one or more CPO Crops by reason of a designated peril.

pertes ou les dommages attribuables à un risque désigné que subissent des cultures de légumes admissibles et qui se produisent indépendamment de la volonté de l'assuré;

c) les personnes admissibles qui peuvent souscrire l'assurance-jours de pâturage et qui soumettent une proposition en ce sens contre les dommages causés aux pâturages pendant la période d'assurance et qui sont attribuables à un risque désigné;

d) les personnes admissibles qui peuvent souscrire l'assurance contre la perte de superficies pour les petites exploitations agricoles et qui font ce choix en vue de se protéger contre les pertes ou les dommages attribuables à un risque désigné que subit une culture admissible d'une petite exploitation agricole et qui se produisent indépendamment de la volonté de l'assuré;

e) les personnes admissibles qui peuvent choisir l'option relative aux récoltes inondées et qui font ce choix en vue de se protéger contre l'impossibilité de récolter le foin brut en raison de l'humidité excessive;

f) les personnes admissibles qui peuvent choisir l'option qualité élevée et qui y ont recours pour se protéger contre les pertes ou les dommages visant la luzerne — assurée à titre de foin de choix — et attribuables à un risque désigné;

g) les personnes admissibles qui peuvent choisir l'option de prix contractuel pour se protéger contre les pertes ou les dommages attribuables à un risque désigné que subissent une ou plusieurs cultures visées par cette option et qui se produisent indépendamment de la volonté de l'assuré.

Designated perils

4(1) Subject to subsection (2) and section 20 and the terms of the contract, the following are designated as perils for the purpose of this regulation:

(a) big game;

(b) disease;

(c) drought;

Risques désignés

4(1) Sous réserve du paragraphe (2), de l'article 20 et des modalités du contrat, les risques indiqués ci-après sont des risques désignés pour l'application du présent règlement :

a) le gros gibier;

b) la maladie;

c) la sécheresse;

(d) excessive heat;

(e) excessive moisture;

(f) excessive rainfall;

(g) fire;

(h) flood;

(i) frost;

(j) hail;

(k) pests;

(l) waterfowl;

(m) wind, including tornado;

(n) winterkill.

d) la chaleur excessive;

e) l'humidité excessive;

f) les précipitations excessives;

g) l'incendie;

h) les inondations;

i) le gel;

j) la grêle;

k) les insectes;

l) la sauvagine;

m) le vent, y compris les tornades;

n) la destruction par l'hiver.

4(2) Despite subsection (1), excessive moisture, excessive rainfall and flood are the only designated perils for excess moisture insurance.

4(2) Malgré le paragraphe (1), l'humidité excessive, les précipitations excessives et l'inondation sont les seuls risques désignés pris en charge par la garantie contre l'humidité excessive.

Eligibility for insurance

5(1) Subject to subsections (2), (3) and (4), a person may be eligible for insurance under this regulation if

(a) the person is a qualified person;

(b) in the cases of vegetable acreage loss insurance and pasture days insurance, the person is an eligible person;

(c) the person is 18 years of age or older; and

(d) the person, in the opinion of the corporation, is legally, operationally and financially independent of all other persons engaged in farming.

5(2) Despite subsection (1), the corporation may insure two or more qualified persons under one contract where, in the opinion of the corporation, one or more of the persons is legally, operationally or financially dependent on one or more of the other persons.

Admissibilité à l'assurance

5(1) Sous réserve des paragraphes (2), (3) et (4), peuvent être admissibles à une assurance en vertu du présent règlement les personnes qui :

a) sont admissibles;

b) sont qualifiées, dans les cas de l'assurance contre la perte de superficies consacrées aux légumes et de l'assurance-jours de pâturage;

c) sont âgées d'au moins 18 ans;

d) sont, de l'avis de la Société, du point de vue juridique, opérationnel et financier, indépendantes de toutes les autres personnes qui se livrent à l'agriculture.

5(2) Malgré le paragraphe (1), la Société peut, en vertu d'un seul contrat, assurer deux ou plusieurs personnes admissibles si, à son avis, l'une ou plusieurs des personnes dépendent, du point de vue juridique, opérationnel ou financier, d'une ou de plusieurs des autres personnes.

5(3) The corporation may, in addition to the criteria set out in subsection (1), establish eligibility criteria as a basis for determining

- (a) whether a person is eligible for a contract of insurance; and
- (b) the coverage level for which an insured person qualifies.

5(4) A landlord is not eligible for saskatoon establishment insurance, strawberry establishment insurance, forage establishment insurance, polycrop establishment insurance, vegetable acreage loss insurance, small farm acreage loss pilot program insurance, novel crop insurance, pasture days insurance or, subject to subsection (5), the contract price option, or to insure select hay, basic hay or pasture under a contract of insurance.

5(5) A landlord is bound by any agreement of the tenant of that landlord made by the tenant under the contract price option and any portion of the production of that tenant may be subject to such agreement, including production from acreage owned by the landlord.

Application for a contract

6(1) A qualified person who wishes to obtain insurance under this regulation must complete an application for insurance and submit it to the corporation, and

- (a) if the person wishes to obtain vegetable acreage loss insurance or select small farm acreage loss pilot program insurance, must complete a vegetable acreage loss insurance application and submit it to the corporation; or
- (b) if the person wishes to obtain pasture days insurance, must complete a pasture days insurance application and submit it to the corporation.

5(3) La Société peut, outre les critères énoncés au paragraphe (1), établir des critères d'admissibilité ayant pour objet de déterminer :

- a) si une personne est admissible à un contrat d'assurance;
- b) le niveau d'assurance auquel l'assuré a droit.

5(4) Les propriétaires ne sont pas admissibles à l'assurance relative au foin de choix ou au foin ordinaire, aux pâturages, aux cultures fourragères en début d'exploitation, aux cultures mixtes en début d'exploitation, aux cultures de saskatoons en début d'exploitation, aux cultures de fraises en début d'exploitation et aux cultures non traditionnelles, à l'assurance contre la perte de superficies consacrées aux légumes, à l'assurance contre la perte de superficies pour les petites exploitations agricoles, à l'assurance-jours de pâturage ni, sous réserve du paragraphe (5), à l'option de prix contractuel offertes en vertu d'un contrat d'assurance.

5(5) Les propriétaires sont liés par tout accord visé par l'option de prix contractuel que conclut leur locataire et toute partie de la production de ce locataire peut être assujettie à un tel accord, y compris la production provenant de la superficie appartenant au propriétaire.

Demande de contrat

6(1) Les personnes admissibles qui veulent souscrire une assurance en vertu du présent règlement remplissent et présentent à la Société une proposition. Elles remplissent et lui présentent également, selon le cas :

- a) une proposition d'assurance contre la perte de superficies consacrées aux légumes si elles veulent faire assurer ces dernières ou choisir l'assurance contre la perte de superficies pour les petites exploitations agricoles;
- b) une proposition d'assurance-jours de pâturage si elle veulent faire assurer des pâturages.

6(2) The corporation must not accept a vegetable acreage loss insurance application, a selection for small farm acreage loss pilot program insurance or pasture days insurance application from a qualified person unless the person has a contract of insurance.

6(3) A qualified person must apply for insurance – and an insured person must select, deselect or change coverage levels or other matters contemplated by the contract of insurance, the VALI supplementary terms and conditions, the small farm acreage loss supplementary terms and conditions or the pasture days insurance supplementary terms and conditions (as may be applicable) – in respect of

- (a) one or more insurable crops;
- (b) forage establishment insurance;
- (c) polycrop establishment insurance;
- (d) saskatoon establishment insurance;
- (e) strawberry establishment insurance;
- (f) excess moisture insurance;
- (g) the enhanced quality option;
- (h) the harvest flood option;
- (i) eligible vegetable crops;
- (j) eligible small farm crops;
- (k) pasture days insurance; and
- (l) novel crop insurance;

in each case, on or before the dates provided for in the contract of insurance, the VALI supplementary terms and conditions, the small farm acreage loss supplementary terms and conditions or the pasture days insurance supplementary terms and conditions, whichever may apply.

6(2) La Société n'accepte pas la proposition d'assurance contre la perte de superficies consacrées aux légumes, le choix de l'assurance contre la perte de superficies pour les petites exploitations agricoles ou la proposition d'assurance-jours de pâturage d'une personne admissible qui n'est pas titulaire d'un contrat d'assurance.

6(3) Au plus tard à la date limite pertinente prévue dans le contrat d'assurance, les modalités et conditions supplémentaires de l'assurance contre la perte de superficies consacrées aux légumes, les modalités et conditions supplémentaires de l'assurance contre la perte de superficies pour les petites exploitations agricoles ou les modalités et conditions supplémentaires de l'assurance-jours de pâturage, les personnes admissibles présentent leur proposition à l'égard des éléments visés aux alinéas figurant ci-dessous. Au plus tard à cette date limite, les assurés choisissent, annulent ou modifient les niveaux d'assurance ou toute autre question prévue par le contrat ou les modalités et conditions supplémentaires à l'égard :

- a) d'une ou de plusieurs cultures assurables;
- b) de l'assurance relative aux cultures fourragères en début d'exploitation;
- c) de l'assurance relative aux cultures mixtes en début d'exploitation;
- d) de l'assurance relative aux cultures de saskatoons en début d'exploitation;
- e) de l'assurance relative aux cultures de fraises en début d'exploitation;
- f) de la garantie contre l'humidité excessive;
- g) de l'option qualité élevée;
- h) de l'option relative aux récoltes inondées;
- i) de cultures de légumes admissibles;
- j) de cultures admissibles d'une petite exploitation agricole;
- k) de l'assurance-jours de pâturage;

1) de l'assurance relative aux cultures non traditionnelles.

Contract

7(1) Every contract of insurance must be in the form set out in Schedule A.

7(2) A contract shall become a binding agreement between a qualified person and the corporation upon acceptance of the application for insurance by the corporation effective as of the beginning of the crop year for which the application for insurance is made and shall automatically renew from crop year to crop year thereafter until it is terminated or cancelled by the insured person or the corporation in accordance with the terms of the contract.

7(3) Upon the corporation's acceptance of an insured person's vegetable acreage loss insurance application or the selection by the insured person of small farm acreage loss pilot program insurance, the contract of insurance is amended to the extent contemplated by the VALI supplementary terms and conditions or the small farm acreage loss supplementary terms and conditions, as applicable.

7(4) Upon the corporation's acceptance of an insured person's pasture days insurance application, the contract of insurance is amended to the extent contemplated by the pasture days insurance supplementary terms and conditions.

7(5) Despite subsection (2), the corporation may, in accepting an application for insurance or continuing to provide AgriInsurance under an existing contract of insurance, impose conditions on the contract of insurance, including, but not limited to,

(a) the condition that the insured person must cooperate with the corporation in respect of the administration of the contract;

(b) the condition that the corporation has the right to conduct pre-harvest appraisals of insured crops of the insured person; and

Contrat

7(1) Les contrats d'assurance sont dressés selon la forme indiquée à l'annexe A.

7(2) La proposition que la Société accepte est un contrat d'assurance liant la personne admissible et la Société dès le début de l'année-récolte qu'il vise. Ce contrat se renouvelle d'office d'une année-récolte à l'autre, jusqu'à ce qu'il soit révoqué ou résilié par l'assuré ou par la Société conformément à ses modalités.

7(3) Au moment où la Société accepte la proposition d'assurance contre la perte de superficies consacrées aux légumes d'un assuré ou son choix de l'assurance contre la perte de superficies pour les petites exploitations agricoles, le contrat d'assurance est modifié selon ce qu'indiquent les modalités et conditions supplémentaires de l'assurance contre la perte de superficies consacrées aux légumes ou les modalités et conditions supplémentaires de l'assurance contre la perte de superficies pour les petites exploitations agricoles, selon le cas.

7(4) Au moment où la Société accepte la proposition d'assurance-jours de pâturage d'un assuré, le contrat d'assurance est modifié selon ce qu'indiquent les modalités et conditions supplémentaires de l'assurance-jours de pâturage.

7(5) Malgré le paragraphe (2), la Société peut, lorsqu'elle accepte une proposition d'assurance ou qu'elle continue de fournir l'Agri-protection en vertu d'un contrat d'assurance en vigueur, assortir le contrat d'assurance conclu au moment de l'acceptation de certaines conditions, notamment :

a) exiger que l'assuré collabore avec la Société à l'égard de l'administration du contrat d'assurance;

b) permettre à la Société de procéder, avant la récolte, à l'évaluation des cultures assurées de l'assuré;

(c) the condition that the insured person pay any estimated premium and administration costs in advance of any insurance coverage coming into effect; and

(d) the condition that the insured person pay administrative costs, as determined by the corporation, for yearly or occasional monitoring of the insured person's farm operations.

c) exiger que l'assuré paie la prime estimative et les frais d'administration estimatifs avant l'entrée en vigueur de toute couverture d'assurance;

d) exiger que l'assuré paie les frais administratifs, établis par la Société, se rapportant à la surveillance annuelle ou occasionnelle des activités agricoles de l'assuré.

7(6) The corporation has the right to amend the terms and conditions of the contract from year to year without the consent of the insured person. If the corporation amends a term or condition, it must notify the insured person within the time and in the manner provided for in the contract of insurance.

7(6) La Société peut, sans le consentement de l'assuré, modifier, d'une année à l'autre, les modalités et conditions du contrat. Dans un tel cas, la Société avise l'assuré dans le délai et de la manière prévus par le contrat d'assurance.

7(7) Despite subsection (6), the corporation may not amend the terms and conditions of the contract of insurance in any way that eliminates or diminishes its responsibilities under the contract of insurance regarding contributions or credits to, or payments from, the Production Insurance Fund or the Production Insurance Trust Fund.

7(7) Malgré le paragraphe (6), la Société ne peut modifier les modalités et conditions du contrat d'assurance de manière à éliminer ou à diminuer ses responsabilités en vertu du contrat d'assurance à l'égard de ses contributions au Fonds d'assurance-production ou au Fonds en fiducie d'assurance-production ou des sommes qu'elle porte à leur crédit ou qu'elle y prélève.

7(8) In addition to any premium and other fees, the corporation may charge an administration fee to insured persons, in such amount as may be established by the corporation from time to time.

7(8) La Société peut, outre la prime établie et les autres droits, imposer des frais d'administration à l'assuré, selon le montant qu'elle pourra fixer.

7(9) If an insured person has not paid an amount owing to the corporation on or before March 31 of any year and the corporation cancels the contract of insurance for the failure to pay, the insured person has until April 30 of the same year to ask the corporation to reinstate the contract of insurance. This is subject to subsection (10).

7(9) Sous réserve du paragraphe (10), l'assuré qui n'a pas payé à la Société une somme due au plus tard le 31 mars d'une année et dont le contrat est résilié pour défaut de paiement a jusqu'au 30 avril de la même année pour le faire rétablir.

7(10) Before the corporation will reinstate a contract of insurance, the affected insured person shall pay the corporation all amounts the insured person owes the corporation at the time of the reinstatement. In addition, the insured person shall pay the corporation an administration fee equal to the greater of \$100 and 10% of the amounts owed. The administration fee payable shall not exceed \$500. The corporation may also apply the condition in clause 5(c) before any such reinstatement.

7(10) Avant le rétablissement du contrat d'assurance par la Société, l'assuré touché verse à celle-ci toutes les sommes exigibles au moment du rétablissement. De plus, il verse à la Société des frais d'administration équivalant à 100 \$ ou à 10 % de la somme due, selon celui des deux montants qui est le plus élevé. Ces frais ne peuvent être supérieurs à 500 \$. La Société peut aussi imposer l'exigence prévue à l'alinéa (5)c) avant le rétablissement du contrat.

7(11) Despite any provision to the contrary in the contract of insurance, an insured person is deemed to breach section 32.01 of the contract of insurance if the insured person breaches section 11.01 of the person's contract of hail insurance under the most recent version of the *Hail Insurance Regulation* made under *The Manitoba Agricultural Services Corporation Act*.

7(12) An insured person's crop history and insurance experience with the corporation (including, but not limited to, IPI and other probable yield calculations as well as premium discount or surcharge experience), is unique to that person and cannot be sold, assigned or otherwise transferred to another person without the prior written consent of the corporation. The corporation may withhold its consent. If the corporation gives its consent, it may impose whatever conditions, restrictions and limitations it considers appropriate, including, but not limited to, the condition that the transferee must complete a new application for insurance and submit it to the corporation.

7(13) Unless the corporation otherwise determines, any transaction that results in either of the following is deemed to be a sale, assignment or transfer for the purposes of subsection (12):

- (a) a change in control of an insured person that is a body corporate;
- (b) a change in the partners of an insured person that is a partnership.

7(11) Malgré toute disposition contraire du contrat d'assurance, l'assuré est réputé violer l'article 32.01 du contrat d'assurance s'il viole l'article 11.01 de son contrat d'assurance contre la grêle établi en vertu de la version la plus récente du *Règlement sur l'assurance contre la grêle* pris en vertu de la *Loi sur la Société des services agricoles du Manitoba*.

7(12) Les antécédents cultureux et les antécédents du risque applicables à l'assuré consignés par la Société, notamment le calcul du rendement IPI ou de tout autre rendement probable ainsi que les antécédents en matière d'escomptes de prime ou de surprimes, sont propres à cet assuré et ne peuvent être vendus, cédés ni autrement transférés à une autre personne sans l'autorisation écrite préalable de la Société. Cette dernière peut refuser son consentement. Si la Société donne son consentement, elle peut imposer toutes les conditions, les restrictions et les limites qu'elle juge nécessaires, notamment obliger le destinataire du transfert à remplir une nouvelle proposition et à la lui présenter.

7(13) À moins que la Société n'en décide autrement, toute opération entraînant l'une des situations suivantes est réputée être une vente, une cession ou un transfert pour l'application du paragraphe (12) :

- a) un changement au niveau du contrôle de l'assuré qui est une personne morale;
- b) un changement au niveau des associés de l'assuré qui est une société de personnes.

7(14) To avoid doubt about the application of this regulation,

1. Fall planted saskatoon plants, fall seeded eligible forage establishment crops, fall rye and winter wheat must be planted or seeded within the seeding dates set out in Schedule A in effect for the crop year during which the planting or seeding takes place. In all other respects insurance in respect of any of those crops is governed by the contract of insurance between the corporation and the insured for the crop year following the crop year of planting or seeding.
2. Selections in respect of excess moisture insurance for a crop year must be made on or before the selection date set out in Schedule A in effect for the previous crop year. In all other respects the excess moisture insurance for a crop year is governed by the contract of insurance between the corporation and the insured for that crop year.

Insurable crops and guaranteed grades

8(1) Subject to subsections (2), (3), (4) and (5) and section 9, the crops set out in the following table are designated as insurable crops under this regulation and have the grade guarantees set out opposite their respective names:

Insurable crop	Guaranteed grade
alfalfa seed	80% germination
annual ryegrass seed	80% germination
barley	#1 CW
basic hay	none
black beans	#1 Canada
beets	marketable production
broccoli	marketable production
buckwheat	#2 Canada

7(14) Pour éviter toute ambiguïté quant à l'application du présent règlement :

1. Les plants de saskatoons semés à l'automne, les cultures fourragères admissibles en début d'exploitation semées à l'automne, le seigle d'automne et le blé d'hiver doivent être plantés ou semés pendant les périodes de semis indiquées à l'annexe A qui s'applique à l'année-récolte au cours de laquelle le semis ou l'ensemencement a lieu. Dans tous les autres cas, l'assurance qui s'applique à chacune de ces cultures est assujettie aux modalités du contrat d'assurance conclu entre la Société et l'assuré pour l'année-récolte qui suit celle du semis ou de l'ensemencement.
2. Les choix relatifs à la garantie contre l'humidité excessive pour une année-récolte doivent être effectués au plus tard à la date de choix indiquée à l'annexe A qui s'applique à l'année-récolte antérieure. Dans tous les autres cas, la garantie contre l'humidité excessive qui s'applique à une année-récolte est assujettie aux modalités du contrat d'assurance conclu entre la Société et l'assuré pour cette année-récolte.

Cultures assurables et qualités garanties

8(1) Sous réserve des paragraphes (2), (3), (4) et (5) ainsi que de l'article 9, les cultures énumérées dans le tableau ci-après sont désignées cultures assurables en vertu du présent règlement et la garantie de qualité de chacune est indiquée en regard :

Culture assurable	Qualité garantie
semences de luzerne	80 % de germination
semences de ray-grass annuel	80 % de germination
orge	n° 1 OC
foin ordinaire	aucune
haricot noir	n° 1 Canada
betterave	production commercialisable
brocoli	production commercialisable
sarrasin	n° 2 Canada

Insurable crop	Guaranteed grade
cabbage	marketable production
canaryseed	less than 4% hulls
canola	#1 Canada
carrots	marketable production
cauliflower	marketable production
cooking onions	marketable production
cranberry beans	#1 Canada
durum wheat	#3 CWAD
fababeans	#3 Canada
fall rye	#1 CW
field peas	marketable production
flax	#1 CW
garlic	marketable production
grain corn	#2 CW
greenfeed	relative feed value of 100
hard white wheat	#2 CWHWS, 13.5% protein
hemp grain	marketable production
kidney beans	#1 Canada
leeks	marketable production
lentils	#2 Canada
lettuce	marketable production
mixed grain	none
mustard	#1 Canada
non-oil sunflowers	#2 Canada
northern hard red wheat	#2 CNHR
novel crops	none
oats	#2 CW
open pollinated corn	none

Culture assurable	Qualité garantie
chou	production commercialisable
alpiste roseau	moins de 4 % de cosses
canola	n° 1 Canada
carotte	production commercialisable
chou-fleur	production commercialisable
oignon comestible	production commercialisable
haricot canneberge	n° 1 Canada
blé dur	n° 3 CWAD
féverole	n° 3 Canada
seigle d'automne	n° 1 OC
pois des champs	production commercialisable
lin	n° 1 OC
ail	production commercialisable
maïs-grain	n° 2 OC
fouillage vert	valeur fourragère relative de 100
blé dur blanc	n° 2 CWHWS, 13,5 % de protéine
graine de chanvre	production commercialisable
haricot commun	n° 1 Canada
poireau	production commercialisable
lentille	n° 2 Canada
laitue	production commercialisable
grain mélangé	aucune
moutarde	n° 1 Canada
tournesol non oléagineux	n° 2 Canada
blé de force rouge du Nord canadien	n° 2 CNHR
cultures non traditionnelles	aucune
avoine	n° 2 OC
maïs à pollinisation libre	aucune

Insurable crop	Guaranteed grade
oil sunflowers	# 1 Canada
organic barley	# 1 CW
organic durum wheat	#3 CWAD
organic fall rye	#1 CW
organic field peas	marketable production
organic flax	# 1 CW
organic hard white wheat	#2 CWHWS, 13.5% protein
organic hemp grain	marketable production
organic northern hard red wheat	#2 CNHR
organic oats	#2 CW
organic other spring wheat	# 1 CWSP
organic prairie spring wheat	# 1 CPSR, #1 CPSW
organic red spring wheat	#2 CWRS, 13.5% protein
organic winter wheat	#3 CWRW, #1 CWSP
other dry edible beans	# 1 Canada
other onions	marketable production
other spring wheat	# 1 CWSP
parsnips	marketable production
pasture	none
pedigreed barley	# 1 CW
pedigreed canola	# 1 Canada
pedigreed durum wheat	#3 CWAD
pedigreed field peas	marketable production
pedigreed flax	# 1 CW
pedigreed hard white wheat	#2 CWHWS, 13.5% protein
pedigreed northern hard red wheat	#2 CNHR

Culture assurable	Qualité garantie
tournesol oléagineux	n° 1 Canada
orge biologique	n° 1 OC
blé dur biologique	n° 3 CWAD
seigle d'automne biologique	n° 1 OC
pois des champs biologique	production commercialisable
lin biologique	n° 1 OC
blé dur blanc biologique	n° 2 CWHWS, 13,5 % de protéine
graine de chanvre biologique	production commercialisable
blé de force rouge du Nord canadien biologique	n° 2 CNHR
avoine biologique	n° 2 OC
autre blé de printemps biologique	n° 1 CWSP
blé de printemps des Prairies biologique	n° 1 CPSR, n° 1 CPSW
blé roux de printemps biologique	n° 2 CWRS, 13,5 % de protéine
blé d'hiver biologique	n° 3 CWRW, n° 1 CWSP
autres haricots secs comestibles	n° 1 Canada
autres oignons	production commercialisable
autre blé de printemps	n° 1 CWSP
panais	production commercialisable
pâturages	aucune
semences contrôlées d'orge	n° 1 OC
semences contrôlées de canola	n° 1 Canada
semences contrôlées de blé dur	n° 3 CWAD
semences contrôlées de pois des champs	production commercialisable
semences contrôlées de lin	n° 1 OC
semences contrôlées de blé dur blanc	n° 2 CWHWS, 13,5 % de protéine
semences contrôlées de blé de force rouge du Nord canadien	n° 2 CNHR

Insurable crop	Guaranteed grade
pedigreed oats	#2 CW
pedigreed prairie spring wheat	#1 CPSR, #1 CPSW
pedigreed rapeseed	#1 Canada
pedigreed red spring wheat	#2 CWRS, 13.5% protein
pedigreed soybeans	#2 Canada
pedigreed timothy seed	80% germination
pedigreed winter wheat	#3 CWRW, #1 CWSP
peppers	marketable production
perennial ryegrass seed	80% germination
pinto beans	#1 Canada
prairie spring wheat	#1 CPSR, #1 CPSW
processing potatoes	marketable production
proso millet	none
pumpkins	marketable production
rapeseed	#1 Canada
red spring wheat	#2 CWRS, 13.5% protein
rutabagas	marketable production
seed processing potatoes	marketable production
seed table potatoes	marketable production
saskatoon plants	none

Culture assurable	Qualité garantie
semences contrôlées d'avoine	n° 2 OC
semences contrôlées de blé de printemps des Prairies	n° 1 CPSR, n° 1 CPSW
semences contrôlées de colza	n° 1 Canada
semences contrôlées de blé roux de printemps	n° 2 CWRS, 13,5 % de protéine
semences contrôlées de soya	n° 2 Canada
semences contrôlées de fléole	80 % de germination
semences contrôlées de blé d'hiver	n° 3 CWRW, n° 1 CWSP
poivron	production commercialisable
semences de ray-grass vivace	80 % de germination
haricot Pinto	n° 1 Canada
blé de printemps des Prairies	n° 1 CPSR, n° 1 CPSW
pomme de terre destinée à la transformation	production commercialisable
millet commun	aucune
citrouille	production commercialisable
colza	n° 1 Canada
blé roux de printemps	n° 2 CWRS, 13,5 % de protéine
rutabaga	production commercialisable
semences de pomme de terre destinée à la transformation	production commercialisable
semences de pomme de terre comestible	production commercialisable
plant de saskatoons	aucune

Insurable crop	Guaranteed grade
select hay	relative feed value of: 105 for alfalfa, 95 for alfalfa-grass mixtures, 95 for sweet clover, 85 for tame grasses, 75 for coarse hay
silage corn	total digestible nutrients value of 70
small red beans	#1 Canada
soybeans	#2 Canada
strawberry plants	none
sweet corn	marketable production
table potatoes	marketable production
tall fescue seed	80% germination
triticale	#2 Canada
white pea beans	#1 Canada
winter squash	marketable production
winter wheat	#3 CWRW, #1 CWSP

8(2) Despite subsection (1), insurance is available only for those varieties of insurable crops that have been approved annually by the corporation and only if such varieties are planted in insurance areas approved annually by the corporation for the planting of such varieties.

8(3) Despite subsection (1), a variety of insurable crop that is not a registered variety shall not have a grade guarantee unless otherwise determined by the corporation.

8(4) Carrots, cooking onions, parsnips and rutabagas are insurable under a contract of insurance or the VALI supplementary terms and conditions. Beets, broccoli, cabbage, cauliflower, garlic, leeks, lettuce, other onions, peppers, pumpkins, sweet corn and winter squash are insurable under the VALI supplementary terms and

Culture assurable	Qualité garantie
foin de choix	valeur fourragère relative : de 105 pour la luzerne, de 95 pour les mélanges luzerne-graminées, de 95 pour le mélotot, de 85 pour les graminées cultivées, de 75 pour le foin brut
maïs à ensilage	unités nutritives totales de 70
petit haricot rouge	n° 1 Canada
soya	n° 2 Canada
plant de fraises	aucune
maïs sucré	production commercialisable
pomme de terre comestible	production commercialisable
semences de fétuque élevée	80 % de germination élevée
triticale	n° 2 Canada
haricot rond blanc	n° 1 Canada
potiron	production commercialisable
blé d'hiver	n° 3 CWRW, n° 1 CWSP

8(2) Malgré le paragraphe (1), l'assurance n'est offerte que pour les variétés de cultures assurables que la Société approuve annuellement, et uniquement si ces variétés sont plantées dans les régions d'assurance que la Société approuve annuellement pour de telles variétés.

8(3) Malgré le paragraphe (1), aucune garantie de qualité n'est attribuée aux variétés de cultures assurables non homologuées, à moins que la Société n'en décide autrement.

8(4) Les carottes, les oignons comestibles, les panais et les rutabagas sont assurables en vertu d'un contrat d'assurance ou des modalités et conditions supplémentaires de l'assurance contre la perte de superficies consacrées aux légumes. La betterave, le brocoli, le chou, le chou-fleur, l'ail, le poireau, la laitue, les autres oignons, le poivron, la

conditions or the small farm acreage loss supplementary terms and conditions.

8(5) Saskatoon plants are insurable under a contract of insurance but only for saskatoon establishment insurance. Strawberry plants are insurable under a contract of insurance but only for strawberry establishment insurance.

8(6) CCP Insurance is not available for

(a) beets, broccoli, cabbage, carrots, cauliflower, cooking onions, garlic, leeks, lettuce, other onions, parsnips, peppers, processing potatoes, pumpkins, rutabagas, sweet corn, table potatoes or winter squash;

(b) greenfeed, pasture, select hay or basic hay;

(c) organic crops; or

(d) silage corn.

8(7) The contract price option is available for all insurable crops, other than processing potatoes, table potatoes, eligible vegetable crops, small farm only crops and forage insured under basic hay insurance or select hay insurance.

8(8) The corporation may establish procedures for determining quality-based yield losses or to adjust production to determine marketable production for such insurable crops as the corporation may determine from time to time.

citrouille, le maïs sucré et le potiron sont assurables en vertu des modalités et conditions supplémentaires de l'assurance contre la perte de superficies consacrées aux légumes ou des modalités et conditions de l'assurance contre la perte de superficies pour les petites exploitations agricoles.

8(5) Les plants de saskatoons sont assurables en vertu d'un contrat d'assurance, mais seulement pour les cultures de saskatoons en début d'exploitation. Les plants de fraises sont assurables en vertu d'un contrat d'assurance, mais seulement pour les cultures de fraises en début d'exploitation.

8(6) La garantie améliorée n'est pas offerte pour :

a) la betterave, le brocoli, le chou, la carotte, le chou-fleur, les oignons comestibles, l'ail, le poireau, la laitue, les autres oignons, le panais, le poivron, les pommes de terre destinées à la transformation, la citrouille, le rutabaga, le maïs sucré, les pommes de terre comestibles ni le potiron;

b) le fourrage vert, les pâturages ni le foin de choix ou ordinaire;

c) les cultures biologiques;

d) le maïs à ensilage.

8(7) L'option de prix contractuel est offerte pour toutes les cultures assurables, à l'exception des pommes de terre destinées à la transformation, des pommes de terre comestibles, des cultures de légumes admissibles, des cultures propres à une petite exploitation agricole et des cultures fourragères visées par l'assurance relative au foin ordinaire ou l'assurance relative au foin de choix.

8(8) La Société peut établir les procédures visant l'évaluation des pertes de rendement causées par la diminution de qualité ou le rajustement de la production pour calculer la production commerciale pour les cultures assurables qu'elle détermine.

Terms and conditions

9(1) Insurance provided by the corporation under this regulation is subject to the terms and conditions set out in the contract.

9(2) For the purposes of subsection 36(1) of the Act, the corporation's decision with respect to its determination

- (a) of the cause of loss or damage; or
- (b) of the amount of production, percentage of production loss or number of acres, plants or livestock;

occurs when the corporation provides the insured person with the details of the decision on the form approved by the corporation for that purpose.

9(3) When a decision referred to in subsection (2) relates to an insured crop, the following matters shall not form part of the decision:

- (a) the corporation's refusal to pay an indemnity to an insured person under the contract of insurance because that insured person did not leave the representative strips required by section 8.26 of the contract of insurance;
- (b) adjustments to production determination contemplated by the provisions of Part 14 of the contract of insurance – other than the determination of "Adjusted Production" under section 14.01 or "Appraised Production" under section 14.10 – insofar as they have been made at the corporation's discretion in accordance with that Part;
- (c) a decision by the corporation under the contract of insurance as to whether or not an insured person has destroyed acreage, destroyed plants or put acreage to an alternate use;
- (d) the grade, grade factor, dockage, moisture content and test weight assigned by the corporation to, or determined by it in respect of, an insured crop and used in the calculation of "Adjusted Production" for the crop.

Modalités

9(1) L'assurance consentie par la Société en vertu du présent règlement est subordonnée aux modalités du contrat.

9(2) Pour l'application du paragraphe 36(1) de la *Loi*, la décision de la Société en fonction de son évaluation des causes des pertes et des dommages ainsi que du montant de la production, du pourcentage de perte de production ou du nombre d'acres, de plants ou de têtes de bétail, est prise lorsqu'elle remet à l'assuré la formule prévue à cette fin et contenant les détails de l'évaluation.

9(3) Si la décision que vise le paragraphe (2) porte sur une récolte assurée, les éléments qui suivent n'en font pas partie :

- a) le refus de la Société d'indemniser un assuré en vertu du contrat d'assurance étant donné que celui-ci n'a pas laissé les bandes représentatives que vise l'article 8.26 du contrat d'assurance;
- b) les rajustements apportés à la détermination de la production suivant les dispositions de la partie 14 du contrat d'assurance, à l'exception de la détermination de la production corrigée visée par l'article 14.01 ou de la production estimative visée par l'article 14.10, pour autant que la Société en ait décidé ainsi conformément à la partie 14;
- c) les décisions de la Société prises dans le cadre du contrat d'assurance et portant sur le fait que l'assuré a ou non détruit une superficie ou des plants ou a ou non utilisé une superficie d'une autre façon;
- d) la qualité, le facteur de qualité, les impuretés, le degré d'humidité et le poids spécifique que la Société attribue à la culture assurée ou qui sont déterminés par elle, et qui sont utilisés pour le calcul de la production corrigée de la culture.

9(4) When a claim is made by an insured person, the corporation may elect to settle the claim solely on the basis of a declaration made by the insured person on the form provided by the corporation for that purpose.

9(5) If a claim is settled in accordance with subsection (4), the corporation will not make a decision with respect to any of the matters set out in subsection 36(1) of the Act, and the claim will be finalized on the basis of the declaration made by the insured person. This is subject to subsections (6) and (7). No appeal of the claim may be made to the appeal tribunal established under that Act.

9(6) An insured person may ask the corporation to revise the grade or dockage used

(a) in a declaration the insured person makes under subsection (4); or

(b) in a calculation of indemnity form the corporation provides to the insured person in respect of a claim.

9(7) In a case mentioned in clause (6)(a) or (b), the corporation will settle the claim on the basis of the grade and dockage of the sold production, provided the corporation is supplied with copies of sales receipts on or before August 15 of the following crop year. The form, content and authenticity of the sales receipts must be acceptable to the corporation.

Coverage levels

10(1) Subject to subsection (2) and the contract, the coverage levels available and offered by the corporation are

(a) 50%, 70% and 80% for each insurable crop other than select hay and basic hay;

(b) 70% and 80% for select hay; and

(c) 80% for basic hay.

9(4) Lorsqu'une demande d'indemnité est présentée par un assuré, la Société peut décider de traiter la demande seulement en fonction de la déclaration faite par l'assuré sur la formule qu'elle fournit à cette fin.

9(5) Sous réserve des paragraphes (6) et (7), si une demande d'indemnité est réglée en vertu du paragraphe (4), la Société ne prendra pas de décision à l'égard des questions indiquées au paragraphe 36(1) de la *Loi*, et la demande d'indemnité sera réglée en fonction de la déclaration faite par l'assuré. Il est impossible d'interjeter appel du règlement auprès du tribunal d'appel créé en vertu de cette loi.

9(6) L'assuré peut demander à la Société de réviser les mentions de qualité ou d'impuretés contenues :

a) soit dans la déclaration qu'il a faite en vertu du paragraphe (4);

b) soit sur la formule de calcul de l'indemnité qu'elle lui fournit à l'égard d'une demande.

9(7) Dans le cas mentionné à l'alinéa (6)a) ou b), la Société règle la demande en fonction de la qualité et des impuretés de la production vendue, à condition qu'elle reçoive une copie des reçus de la vente, qu'elle juge acceptable, au plus tard le 15 août de l'année-récolte suivante. La Société détermine si les reçus sont authentiques et si leur forme et leur contenu sont acceptables.

Niveaux d'assurance

10(1) Sous réserve du paragraphe (2) et du contrat, la Société offre des niveaux d'assurance de 50 %, de 70 % et de 80 % pour toutes les cultures assurables, à l'exception du foin de choix et du foin ordinaire, de 70 % et de 80 % pour le foin de choix et de 80 % pour le foin ordinaire.

10(2) Subsection (1) does not apply to CCP insurance, vegetable acreage loss insurance, small farm acreage loss pilot program insurance, pasture days insurance or novel crop insurance.

Pasture coverage

11(1) Pasture coverage is the product obtained when maximum pastured livestock is multiplied by the dollar amount per head of eligible livestock and the coverage level selected for the type of hay insured.

11(2) Solely for the purposes of calculating the pasture indemnity of an insured person under the contract of insurance, the corporation does not apply the provisions of section 3.15 of the contract of insurance when determining the production guarantee for the select or basic hay.

Pasture days insurance coverage

12 Pasture days insurance coverage is the product obtained when the normal animal unit days of the insured person is multiplied by 90%.

Harvest flood option and enhanced quality option coverage

13(1) Under the harvest flood option, coverage is the product obtained when the total acreage of coarse hay less the harvest flood option deductible is multiplied by the dollar value for the harvest flood option.

13(2) Coverage for the enhanced quality option is the coverage determined in accordance with the following formula:

$$A = (B - 105) \times C \times D$$

In this formula,

A is the coverage;

B is the RFV Guarantee;

10(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à la garantie améliorée, à l'assurance contre la perte de superficies consacrées aux légumes, à l'assurance contre la perte de superficies pour les petites exploitations agricoles, à l'assurance-jours de pâturage ou à l'assurance relative aux cultures non traditionnelles.

Garantie de l'assurance-pâturages

11(1) La garantie de l'assurance-pâturages correspond au produit obtenu à la suite de la multiplication du nombre maximal de têtes de bétail au pâturage par le montant par tête de bétail admissible et le niveau d'assurance choisi pour le type de foin assuré.

11(2) Uniquement en vue du calcul de l'indemnité au titre de l'assurance-pâturages de l'assuré sous le régime du contrat d'assurance, la Société n'applique pas les dispositions de l'article 3.15 de ce contrat lorsqu'elle détermine la production garantie relativement au foin de choix ou au foin ordinaire.

Couverture de l'assurance-jours de pâturage

12 La couverture de l'assurance-jours de pâturage correspond au produit obtenu à la suite de la multiplication des unités animales jours normales de l'assuré par 90 %.

Option relative aux récoltes inondées et option qualité élevée

13(1) Dans le cadre de l'option relative aux récoltes inondées, la garantie correspond au produit obtenu à la suite de la multiplication de la superficie totale de foin brut moins la franchise applicable à l'option par la valeur vénale applicable à l'option.

13(2) La garantie de l'option qualité élevée est calculée selon la formule suivante :

$$A = (B - 105) \times C \times D$$

Dans la formule :

A représente la garantie;

B représente la garantie de la valeur fourragère relative;

C is the dollar value for the enhanced quality option;

D is the production guarantee for the alfalfa insured as select hay.

Hay disaster benefit

14(1) The hay disaster benefit covers the incremental cost of hay that occurs as a result of a significant provincial hay shortfall.

14(2) To trigger a hay disaster benefit payment, at least 30% of producers with select hay or basic hay insurance must have a yield of less than 50% of their probable yield for insured acreages of select hay and basic hay using all data reported by January 15 of the affected crop year.

14(3) When triggered, the hay disaster benefit is payable to insured persons that are eligible for a select hay, basic hay or harvest flood option indemnity in accordance with the following formula:

$$A = B \times C$$

In this formula,

A is the hay disaster benefit indemnity;

B is the hay disaster benefit dollar value;

C is the total hay tonnage shortfall of the insured person.

Crop Coverage Plus coverage

15(1) CCP insurance cannot be selected by an insured person unless the person is eligible for the 80% coverage level and selects that coverage level for all CCP Crops.

C représente la valeur vénale applicable à l'option qualité élevée;

D représente la production garantie de luzerne assurée à titre de foin de choix.

Indemnité en cas de catastrophe touchant le foin

14(1) L'indemnité en cas de catastrophe touchant le foin prend en charge le coût marginal du foin lorsque survient une importante baisse de production de cette culture dans la province.

14(2) Les indemnités en cas de catastrophe touchant le foin ne sont versées que si 30 % au moins des producteurs qui ont choisi l'assurance relative au foin ordinaire ou au foin de choix ont un rendement inférieur à 50 % du rendement probable des superficies assurées pour les cultures en question. La Société se fonde sur les données signalées au plus tard le 15 janvier de l'année-récolte visée.

14(3) L'indemnité en cas de catastrophe touchant le foin est versée aux assurés qui sont admissibles aux indemnités applicables au foin de choix ou au foin ordinaire ou à l'indemnité au titre de l'option relative aux récoltes inondées. Cette indemnité est calculée à l'aide de la formule suivante :

$$A = B \times C$$

Dans la formule :

A représente l'indemnité en cas de catastrophe touchant le foin;

B représente la valeur vénale de l'indemnité en cas de catastrophe touchant le foin;

C représente la baisse totale de production de foin de l'assuré exprimée en tonnes.

Quantité assurée — garantie améliorée

15(1) La garantie améliorée ne peut être choisie que par les assurés qui sont admissibles à un niveau d'assurance de 80 % et qui le choisissent pour toutes leurs cultures visées par cette garantie.

15(2) Coverage for CCP insurance is determined by calculating a coverage level such that the expected loss for the collection of individual insurable crops selected by the insured person for CCP insurance would equal the total of the expected losses for the individual crops at the 80% coverage level under non-CCP insurance. Coverage cannot be finally calculated until the corporation determines the CCP crops that the insured person has grown and the amount of insured acreage of each of those crops. The coverage level used to calculate coverage for purposes of CCP insurance cannot in any event be more than 90%.

15(3) Coverage for CCP insurance is calculated based on data specific to the insured person's risk area. Each insured person is assigned to a risk area that the corporation determines as the risk area in which the majority of the insured person's seeded acres are located.

Vegetable acreage loss insurance coverage

16 Coverage for vegetable acreage loss insurance is the product of acreage loss coverage and the number of acres insured.

Small farm acreage loss pilot program insurance

17 Coverage for small farm acreage loss pilot program insurance is the product of acreage loss coverage and the number of acres insured.

Methodology

18 The methods used for

- (a) calculating probable yields;
- (b) calculating premium rates; and
- (c) establishing
 - (i) dollar values,
 - (ii) acreage loss coverages for vegetable acreage loss insurance, and

15(2) Aux fins de la détermination de la quantité assurée offerte en vertu de la garantie améliorée pour l'ensemble des cultures assurables choisies par l'assuré, la somme des pertes prévues pour chaque culture dont le niveau d'assurance serait de 80 % sous le régime de l'assurance-production traditionnelle est répartie sur l'ensemble de ces cultures. La quantité assurée ne peut pas être calculée de manière définitive tant que la Société n'a pas déterminé les cultures visées par la garantie améliorée que l'assuré a cultivées et la superficie assurée pour chaque culture. Le niveau d'assurance utilisé pour calculer la quantité assurée ne peut excéder 90 %.

15(3) La garantie améliorée est calculée selon les données spécifiques à la région à risque de l'assuré. La Société attribue une région à risque à chaque assurée. Cette région correspond à celle où, de l'avis de la Société, se trouve la majorité des acres pris en charge que l'assuré a ensemencés.

Assurance contre la perte de superficies consacrées aux légumes

16 L'assurance contre la perte de superficies consacrées aux légumes correspond au produit de l'assurance contre la perte de superficies et du nombre d'acres assurés.

Assurance contre la perte de superficies pour les petites exploitations agricoles

17 L'assurance contre la perte de superficies pour les petites exploitations agricoles correspond au produit de l'assurance contre la perte de superficies et du nombre d'acres assurés.

Méthodes de calcul

18 Sont indiquées aux annexes B, C et D les méthodes utilisées :

- a) pour le calcul du rendement probable;
- b) pour le calcul du taux de prime;
- c) pour établir :
 - (i) les valeurs vénales,
 - (ii) l'assurance contre la perte de superficies consacrées aux légumes,

(iii) the pasture dollar value per animal unit day for pasture days insurance;

are the methods set out in Schedules B, C and D.

Dollar values and acreage loss coverages

19(1) The corporation shall establish the dollar values in each crop year for

- (a) each insurable crop other than pasture and select hay;
- (b) each type of pastured livestock if the insurable crop is pasture;
- (c) each animal unit day for pasture days insurance;
- (d) each select hay type if the insurable crop is select hay;
- (e) excess moisture insurance;
- (f) saskatoon establishment insurance;
- (g) strawberry establishment insurance;
- (h) forage establishment insurance;
- (i) polycrop establishment insurance;
- (j) novel crop insurance;
- (k) forage restoration;
- (l) the harvest flood option;
- (m) the enhanced quality option; and
- (n) the hay disaster benefit.

(iii) la valeur vénale des pâturages par unité animale jour pour l'assurance-jours de pâturage.

Valeurs vénales et assurance contre la perte de superficies

19(1) Pour chaque année-récolte, la Société établit la valeur vénale à l'égard :

- a) de chaque culture assurable autre que les pâturages et le foin de choix;
- b) de chaque type de bétail au pâturage si les pâturages sont la culture assurable;
- c) de chaque unité animale jour pour l'assurance-jours de pâturage;
- d) de chaque type de foin de choix, si ce dernier est la culture assurable;
- e) de la garantie contre l'humidité excessive;
- f) de l'assurance relative aux cultures de saskatoons en début d'exploitation;
- g) de l'assurance relative aux cultures de fraises en début d'exploitation;
- h) de l'assurance relative aux cultures fourragères en début d'exploitation;
- i) de l'assurance relative aux cultures mixtes en début d'exploitation;
- j) de l'assurance relative aux cultures non traditionnelles;
- k) du rétablissement de cultures fourragères;
- l) de l'option relative aux récoltes inondées;
- m) de l'option qualité élevée;
- n) de l'indemnité en cas de catastrophe touchant le foin.

19(2) The corporation may, in establishing the dollar values in any crop year under subsection (1), provide for a low dollar value and one or more high dollar values for basic hay insurance, excess moisture insurance, forage establishment insurance, polycrop establishment insurance, novel crop insurance and the harvest flood option.

19(3) The corporation shall establish the acreage loss coverages in each crop year for vegetable acreage loss insurance and small farm acreage loss pilot program insurance.

19(4) All dollar values and acreage loss coverages established by the corporation shall be final and binding on the insured person.

Establishment of areas and regions

20(1) The corporation may establish, and vary from time to time,

- (a) forage regions, insurance areas, insurance test areas, irrigation areas and risk areas within the province; and
- (b) soil productivity ratings.

20(2) The forage regions, insurance areas, insurance test areas, irrigation areas, risk areas and soil productivity ratings are shown as such on the corporation's public website at www.masc.mb.ca.

Declaration of insurability by the corporation

21 The corporation may, in accordance with the contract, declare

- (a) that certain acreage is uninsurable for all insurable crops and for additional insurance programs, or is uninsurable for
 - (i) certain designated perils, or
 - (ii) certain insurable crops or varieties of insurable crops;

19(2) Lorsqu'elle établit les valeurs vénales pour une année-récolte en application du paragraphe (1), la Société peut prévoir une valeur vénale faible ou une ou plusieurs valeurs vénales élevées à l'égard de l'assurance relative au foin ordinaire, de la garantie contre l'humidité excessive, de l'assurance relative aux cultures fourragères en début d'exploitation, de l'assurance relative aux cultures mixtes en début d'exploitation, de l'assurance relative aux cultures non traditionnelles et de l'option relative aux récoltes inondées.

19(3) Pour chaque année-récolte, la Société établit la valeur vénale à l'égard de l'assurance contre la perte de superficies consacrées aux légumes et de l'assurance contre la perte de superficies pour les petites exploitations agricoles.

19(4) Les valeurs vénales et les assurances contre la perte de superficies que la Société établit sont définitives et lient l'assuré.

Établissement de régions et de zones

20(1) La Société peut établir et modifier s'il y a lieu :

- a) des régions fourragères, des régions d'assurance, des zones d'essai de l'assurance, des régions d'irrigation et des régions à risques, à l'intérieur de la province;
- b) des indices de productivité du sol.

20(2) Les régions fourragères, les régions d'assurance, les zones d'essai de l'assurance, les régions d'irrigation, les régions à risques et les indices de productivité du sol sont indiqués sur le site Web public de la Société à www.masc.mb.ca.

Déclaration d'assurabilité émanant de la Société

21 La Société peut, conformément au contrat, déclarer :

- a) qu'une superficie donnée n'est aucunement assurable pour l'ensemble des cultures assurées et des programmes d'assurance complémentaire, ou ne peut pas être assurée, selon le cas :
 - (i) contre certains risques désignés,

(b) where there are varieties of insurable crops, that only those varieties approved by the corporation for a particular crop year shall be insurable in that crop year;

(c) that certain varieties of insurable crops are uninsurable for certain designated perils or are insurable only in accordance with the restrictions determined by the corporation; and

(d) that certain crops are insurable only under vegetable acreage loss insurance or small farm acreage loss pilot program insurance.

(ii) pour certaines cultures assurables ou pour certaines variétés de cultures assurables;

b) s'il y a plusieurs variétés de cultures assurables, que seules les variétés assurables que la Société a approuvées pour une année-récolte donnée sont assurables pour l'année-récolte visée;

c) que certaines variétés de cultures assurables ne peuvent pas être assurées contre certains risques désignés ou ne peuvent être assurées que conformément aux restrictions que fixe la Société;

d) que certaines cultures ne sont assurables qu'en vertu de l'assurance contre la perte de superficies consacrées aux légumes ou de l'assurance contre la perte de superficies pour les petites exploitations agricoles.

Repeal

22 The *AgriInsurance Regulation*, Manitoba Regulation 102/2024, is repealed.

Abrogation

22 Le *Règlement sur l'Agri-protection*, R.M. 102/2024, est abrogé.

Coming into force

23 This regulation is deemed to have come into force on April 1, 2025.

Entrée en vigueur

23 Le présent règlement est réputé être entré en vigueur le 1^{er} avril 2025.

September 9, 2025
9 septembre 2025

**Manitoba Agricultural Services Corporation/
Pour la Société des services agricoles du Manitoba,**

John S. Plohman, Chair/président
Wanda Kurchaba, Secretary/secrétaire

SCHEDULE A
(Section 7)

ANNEXE A
(article 7)

CANADA — MANITOBA
AgrilInsurance

AgrilInsurance Contract

(Effective 2025 Crop Year)

AGRI-PROTECTION
CANADA-MANITOBA

Contrat d'Agri-protection

(En vigueur pour l'année-récolte 2025)

BACKGROUND

Manitoba Agricultural Services Corporation (the "Corporation") is empowered under *The Manitoba Agricultural Services Corporation Act* (the "Act") to insure certain Persons under any insurance program established by a regulation made under the Act. That regulation sets forth the various methodologies for calculating Probable Yields, Premium rates and Dollar Values and contains expanded explanations of many of the terms used in this document.

The Corporation may enter into a contract of insurance with a Person who is a "qualified person" within the meaning of that term in the Act, provided that Person has made application for such contract of insurance on or before March 31 of the year in which the insurance is to apply and such application has been accepted by the Corporation.

The Person to whom the contract of insurance set out in this document is issued has made an Application to the Corporation for a contract of insurance and by doing so has represented to the Corporation that the applicant is a "qualified person".

Under this contract of insurance, the Corporation insures against one or more of:

- (i) loss or damage beyond the insured person's control to an Insured Crop by reason of a Designated Peril,
- (ii) loss beyond the insured person's control respecting land not seeded by reason of a Designated Peril for Excess Moisture Insurance,
- (iii) loss or damage beyond the insured person's control respecting eligible forage establishment crops by reason of a Designated Peril during the period of establishment, or
- (iv) loss beyond the insured person's control respecting Saskatoon or Strawberry Plants by reason of a Designated Peril.

CONTEXTE

La Société des services agricoles du Manitoba (ci-après la « Société ») est habilitée, en vertu de la *Loi sur la Société des services agricoles du Manitoba* (ci-après la « Loi »), à assurer certaines personnes en vertu de tout programme d'assurance-récolte établi par les règlements d'application de la *Loi*. Le *Règlement sur l'Agri-protection* établit les différentes méthodes servant à calculer les rendements probables, les taux de primes et les valeurs vénales et il fournit des explications détaillées de plusieurs termes utilisés dans le présent document.

La Société peut conclure un contrat d'assurance avec une personne qui est une « personne admissible » selon la définition donnée à cette expression dans la *Loi*, cette personne lui a présenté une proposition de contrat d'assurance au plus tard le 31 mars de l'année durant laquelle s'applique l'assurance et que la société l'ait acceptée.

La personne à qui est délivré le contrat d'assurance figurant dans le présent document a présenté à la Société une proposition de contrat d'assurance et, ce faisant, a déclaré à la Société qu'elle est une « personne admissible ».

En vertu du présent contrat d'assurance, la Société garantit l'assuré contre l'un ou plusieurs des événements suivants :

- (i) les pertes ou les dommages attribuables à un risque désigné que subit une culture assurée indépendamment de la volonté de l'assuré;
- (ii) les pertes attribuables à un risque désigné prévu dans la garantie contre l'humidité excessive que des terres non ensemencées de l'assuré subissent indépendamment de la volonté de ce dernier;
- (iii) les pertes ou les dommages attribuables à un risque désigné que des cultures fourragères admissibles en début d'exploitation pendant la période du début d'exploitation subissent indépendamment de la volonté de l'assuré;
- (iv) les pertes attribuables à un risque désigné que des plants de fraises ou de saskatoons subissent indépendamment de la volonté de l'assuré.

In the case of damage to Insured Crops, the insurance is based solely on the loss of Production. The insurance provided does not insure against declines in market value.

Subject to certain exceptions, the Insured must insure all acres of a crop selected for insurance. The indemnity is based on the number of acres that are insured, the loss of Production from those acres and the Dollar Value for each tonne of lost Production. The insurance provided is subject to the terms and conditions of this contract of insurance, including adjustments to Production for such things as dockage, quality and uninsured causes of loss and the requirement that the crop be seeded by certain dates.

The indemnity is limited to a maximum amount and the indemnity payable may be limited to a percentage of the maximum indemnity depending upon the stage of the Insured Crop at the time the loss or damage occurred.

In the case of Excess Moisture Insurance, Forage Establishment Insurance and Polycrop Establishment Insurance, the amount of the indemnity is based on the number of acres that the Insured was unable to seed or which did not achieve Establishment and a Dollar Value for each acre. In the case of Strawberry Establishment Insurance and Saskatoon Establishment Insurance, the amount of the indemnity is based on the number of Strawberry Plants and Saskatoon Plants, respectively, that do not establish and a Dollar Value for each affected Plant.

The foregoing is intended to provide a brief description of the background and purpose of the insurance provided in this contract of insurance and does not form part of this Contract.

En cas d'endommagement de cultures assurées, l'assurance est fondée uniquement sur la perte de production. L'assurance accordée ne constitue pas une garantie contre les baisses de valeur marchande.

Sous réserve de certaines exceptions, l'assuré doit assurer tous les acres d'une culture qu'il décide d'assurer. L'indemnité est fondée sur le nombre d'acres qui sont assurés, sur la perte de la production qui vient de ces acres et sur la valeur vénale de chaque tonne métrique de la production ainsi perdue. L'assurance accordée est subordonnée aux modalités et conditions du présent contrat d'assurance, notamment aux rajustements de production effectués pour tenir compte d'éléments tels que les impuretés, la qualité et les causes de sinistre non assurées, ainsi qu'à l'obligation de procéder aux semis avant certaines dates.

L'indemnité est limitée à un maximum, et l'indemnité payable peut être limitée à un pourcentage de l'indemnité maximale, selon le stade de la culture assurée lorsque la perte ou le dommage est survenu.

Dans le cas de la garantie contre l'humidité excessive, de l'assurance relative aux cultures fourragères en début d'exploitation et de l'assurance relative aux cultures mixtes en début d'exploitation, le montant de l'indemnité est fondé sur le nombre d'acres que l'assuré n'a pu ensemençer ou qui n'ont pas atteint le début d'exploitation et sur une valeur vénale pour chaque acre. Pour l'assurance relative aux cultures de fraises en début d'exploitation et celle relative aux saskatoons en début d'exploitation, le montant de l'indemnité est établi en fonction du nombre respectif de plants de fraises et de saskatoons qui ne se sont pas développés et d'une valeur vénale pour chaque plant touché.

Les paragraphes qui précèdent visent à donner une brève description du contexte et de l'objet de l'assurance offerte dans le présent contrat d'assurance et ne font pas partie du présent contrat.

TABLE OF CONTENTS

Section

PART 1 MEANING OF TERMS

1.01 Definitions

PART 2 PURPOSE OF INSURANCE

2.01 Purpose

PART 3 SCOPE OF INSURANCE

3.01 Varieties of Insurable Crops and Insurability

3.02 Winter Wheat Insurability

3.03 Exclusions — Land, Varieties, Perils

3.04 Period of Insurance

3.05 Restricted Coverage

3.06 Coverage Level Restriction

3.07 Common Alfalfa Seed, Pedigreed Alfalfa Seed or Pedigreed Timothy Seed Restrictions

3.08 Pedigreed Alfalfa Seed and Pedigreed Timothy Seed Eligibility

3.09 Alfalfa Seed Restrictions

3.10 Pedigreed Seed Crop Eligibility

3.11 Pedigreed Seed Crop Restrictions

3.12 Tall Fescue Seed Restrictions

3.13 Organic Crop Eligibility

3.14 Basic Hay Restrictions

3.15 Coarse Hay Restriction

3.16 Canola — IPI Restrictions

3.17 Fall Rye — IPI Restrictions

3.18 Perennial Ryegrass Seed

3.19 Potato Restrictions

3.20 Volunteer Crops

3.21 Intercrop Mixtures

3.22 Fall Seeded Crops

3.23 Broadcast and Aerial Seeding Restriction

3.24 Minimum Acreage

3.25 Seeding Date Restrictions

3.26 Extended Coverage Seeding Period

3.27 Irrigation Requirements for Processing Potatoes, Vegetables, Strawberry Plants and Saskatoon Plants

3.28 Bacterial Ring Rot Restriction

3.29 Fire Loss Restriction

3.30 Organic Crop Reference

3.31 All Crops Insured

3.32 Baled Production in Wet Field

3.33 Regulated Product

3.34 Dollar Value Selection

TABLE DES MATIÈRES

Article

PARTIE 1 SENS DES EXPRESSIONS

1.01 Définitions

PARTIE 2 OBJET DE L'ASSURANCE

2.01 Objet

PARTIE 3 COUVERTURE

3.01 Variétés de cultures assurables et assurabilité

3.02 Assurabilité du blé d'hiver

3.03 Exclusions — terre, variétés, risques

3.04 Période d'assurance

3.05 Assurance restreinte

3.06 Limite du niveau d'assurance

3.07 Restrictions applicables aux semences de luzerne ordinaires, aux semences contrôlées de luzerne ou aux semences contrôlées de fléole

3.08 Admissibilité des semences contrôlées de luzerne et de fléole

3.09 Restrictions applicables aux semences de luzerne

3.10 Admissibilité de la culture de semences contrôlées

3.11 Restrictions applicables aux cultures de semences contrôlées

3.12 Restrictions applicables aux semences de fétuque élevée

3.13 Admissibilité des cultures biologiques

3.14 Restrictions relatives au foin ordinaire

3.15 Restrictions relatives au foin brut

3.16 Restrictions relatives à l'IPI — canola

3.17 Restrictions relatives à l'IPI — seigle d'automne

3.18 Restrictions applicables aux semences de ray-grass vivace

3.19 Restrictions applicables à la pomme de terre

3.20 Cultures spontanées

3.21 Cultures intercalaires

3.22 Cultures semées à l'automne

3.23 Restrictions applicables aux ensemencements par voie aérienne

3.24 Superficie minimale

3.25 Restrictions relatives à la date des semis

3.26 Prolongation de la période des semis

- 3.35 Fall Crop/EMI Insurability
- 3.36 Appendices

- 3.27 Exigences en matière d'irrigation pour les pommes de terre destinées à la transformation, les légumes, les plants de fraises et les plants de saskatoons
- 3.28 Restriction applicable aux pertes attribuables au flétrissement bactérien
- 3.29 Restriction applicable aux pertes attribuables aux incendies
- 3.30 Mention de cultures biologiques
- 3.31 Toutes les cultures assurables
- 3.32 Production de foin en balles dans les champs humides
- 3.33 Produit réglementé
- 3.34 Choix de la valeur vénale
- 3.35 Cultures d'automne et garantie contre l'humidité excessive — assurabilité
- 3.36 Annexes

PART 4 OBLIGATION TO INSURE

- 4.01 Entire Acreage
- 4.02 Exceptions — Greenfeed
- 4.03 Exceptions — Silage Corn
- 4.04 High Generation Seed Plots/Test Plots
- 4.05 Landlord Selections

PARTIE 4 ASSURANCE OBLIGATOIRE

- 4.01 Superficie totale
- 4.02 Exceptions — fourrage vert
- 4.03 Exceptions — maïs à ensilage
- 4.04 Parcelles de semences de premières générations ou parcelles d'essai
- 4.05 Dispositions applicables au propriétaire

PART 5 UNINSURED CAUSES OF LOSS

- 5.01 Uninsured Causes
- 5.02 Adjustment for Uninsured Causes

PARTIE 5 CAUSES DE SINISTRE NON ASSURÉES

- 5.01 Causes non assurées
- 5.02 Rajustement pour causes non assurées

PART 6 SEEDING DATES

- 6.01 Seeding Dates
- 6.02 Seeding Dates for Pedigreed Seed Crops
- 6.03 Seeding Dates for Organic Crops
- 6.04 Extension of Seeding Dates
- 6.05 Extension of Stage 1

PARTIE 6 DATES DES SEMIS

- 6.01 Dates des semis
- 6.02 Périodes de semis pour les cultures de semences contrôlées
- 6.03 Périodes de semis pour les cultures biologiques
- 6.04 Prolongation des périodes de semis
- 6.05 Prolongation de l'étape 1

PART 7 SEEDED ACREAGE REPORT

- 7.01 Requirement to File
- 7.02 Failure to File
- 7.03 Late Acceptance
- 7.04 Adding Acreage and Plants
- 7.05 Appraised Production on Added Acreage
- 7.06 Switching Crops
- 7.07 Right to Measure
- 7.08 Deleting Acreage
- 7.09 Inspection Fee

PARTIE 7 RAPPORT SUR LA SUPERFICIE ENSEMENCÉE

- 7.01 Obligation de dépôt du rapport
- 7.02 Non-dépôt du rapport
- 7.03 Acceptation tardive
- 7.04 Augmentation de superficie et ajout de plants
- 7.05 Production estimative de la superficie ajoutée
- 7.06 Changement de culture
- 7.07 Droit de mesurer
- 7.08 Diminution de superficie
- 7.09 Droit d'inspection

PART 8 NOTICE OF LOSS

- 8.01 General Notice
- 8.02 Stage 1/Stage 2 UH Notice
- 8.03 Notice of Fed or Sold Production
- 8.04 Excess Moisture Insurance Notice
- 8.05 Forage Establishment Insurance Notice
- 8.06 Polycrop Establishment Insurance Notice
- 8.07 Forage Restoration Notice
- 8.08 Greenfeed Notice
- 8.09 Select Hay and Basic Hay Insurance Notices
- 8.10 Enhanced Quality Option Notice
- 8.11 Harvest Flood Option Notice
- 8.12 Strawberry and Saskatoon Establishment Insurance Notice
- 8.13 Failure to Notify
- 8.14 Late Claims
- 8.15 Late Claim — Excess Moisture
- 8.16 Late Claim — Forage Establishment
- 8.17 Late Claim — Polycrop Establishment
- 8.18 Late Claim — Greenfeed, Select Hay, Basic Hay and Enhanced Quality Option
- 8.19 Late Claim — Forage Restoration
- 8.20 Late Claim — Harvest Flood Option
- 8.21 Late Claim — Strawberry and Saskatoon Establishment
- 8.22 Final Date
- 8.23 Appraisal of Loss
- 8.24 Notice of Appraisal
- 8.25 Claims by Declaration
- 8.26 Representative Strips for Adjusting
- 8.27 Nil Claim Adjusting Fee
- 8.28 Right to Deny
- 8.29 Form of Notice

PART 9 INDEMNITY

- 9.01 Insured's Obligations
- 9.02 Determination by Crop
- 9.03 Indemnity Calculation
- 9.04 Stage Indemnities

PARTIE 8 AVIS DE SINISTRE

- 8.01 Avis général
- 8.02 Avis à l'étape 1 ou à l'étape 2 UH
- 8.03 Avis concernant la quantité consommée par les animaux ou la production vendue
- 8.04 Avis concernant la garantie contre l'humidité excessive
- 8.05 Avis concernant l'assurance relative aux cultures fourragères en début d'exploitation
- 8.06 Avis concernant l'assurance relative aux cultures mixtes en début d'exploitation
- 8.07 Avis concernant le rétablissement de cultures fourragères
- 8.08 Avis concernant le fourrage vert
- 8.09 Avis concernant l'assurance relative au foin de choix et l'assurance relative au foin ordinaire
- 8.10 Avis concernant l'option qualité élevée
- 8.11 Avis concernant l'option relative aux récoltes inondées
- 8.12 Avis concernant l'assurance relative aux cultures de fraises ou de saskatoons en début d'exploitation
- 8.13 Défaut de notification
- 8.14 Demandes tardives
- 8.15 Demandes tardives — humidité excessive
- 8.16 Demandes tardives — cultures fourragères en début d'exploitation
- 8.17 Demandes tardives — cultures mixtes en début d'exploitation
- 8.18 Demandes tardives — fourrage vert, foin de choix, foin ordinaire et option qualité élevée
- 8.19 Demandes tardives — rétablissement de cultures fourragères
- 8.20 Demandes tardives — option relative aux récoltes inondées
- 8.21 Demandes tardives — cultures de fraises ou de saskatoons en début d'exploitation
- 8.22 Date finale
- 8.23 Évaluation de la perte
- 8.24 Avis d'évaluation
- 8.25 Demandes réglées au moyen d'une déclaration
- 8.26 Bandes représentatives aux fins d'expertise
- 8.27 Frais d'expertise en cas de rejet de la demande
- 8.28 Droit de rejet
- 8.29 Forme de l'avis

PARTIE 9 INDEMNITÉ

- 9.01 Obligations de l'assuré
- 9.02 Détermination suivant la culture
- 9.03 Calcul de l'indemnité
- 9.04 Indemnités d'étape

- 9.05 Obligation to Cooperate
- 9.06 Wildlife Damage Compensation Offset

PART 10 STAGE 1

- 10.01 Calculation
- 10.02 Stage 1 Limitation
- 10.03 Partial Stage 1
- 10.04 Reseeded to Same Crop
- 10.05 Appraised Production

PART 11 RESEEDING

- 11.01 Eligibility and Calculation
- 11.02 Reseeding — Same Crop
- 11.03 Reseeding — Different Crop
- 11.04 Reseeding — Winter Wheat/Fall Rye
- 11.05 Overseeding — Winter Wheat/Fall Rye
- 11.06 Reseeding — Organic Crops
- 11.07 Reseeding — Novel Crop
- 11.08 Reseeding — Canola and Pedigreed Seed Crops
- 11.09 Overseeding or Reseeding Approval
- 11.10 Minimum Acreage
- 11.11 Limitation
- 11.12 Inability to Reseed — Excess Moisture
- 11.13 Novel Crop Maximum Acreage Count Exclusion

PART 12 STAGE 2

- 12.01 Stage 2 UH Calculation
- 12.02 Stage 2 UH Limitation
- 12.03 Partial Stage 2 UH
- 12.04 Stage 2 H
- 12.05 Backstaging
- 12.06 Greenfeed Exception

PART 13 PAYMENT OF INDEMNITY

- 13.01 Payment
- 13.02 Overpayment

PART 14 PRODUCTION DETERMINATION

- 14.01 Method
- 14.02 Carryover Production
- 14.03 Crop Mixtures
- 14.04 Quality Adjustment
- 14.05 Crops Without Guaranteed Grade
- 14.06 Quality Determination
- 14.07 Keeping Production Separate

- 9.05 Collaboration obligatoire
- 9.06 Compensation relative aux indemnités pour dommages causés par la faune

PARTIE 10 ÉTAPE 1

- 10.01 Calcul
- 10.02 Limite de l'indemnité à l'étape 1
- 10.03 Étape 1 partielle
- 10.04 Réensemencement — même culture
- 10.05 Production estimative

PARTIE 11 RÉENSEMENCEMENT

- 11.01 Admissibilité et calcul
- 11.02 Réensemencement — même culture
- 11.03 Réensemencement — autre culture
- 11.04 Réensemencement — blé d'hiver ou seigle d'automne
- 11.05 Sursemis — blé d'hiver ou seigle d'automne
- 11.06 Réensemencement — cultures biologiques
- 11.07 Réensemencement — culture non traditionnelle
- 11.08 Réensemencement — canola et cultures de semences contrôlées
- 11.09 Sursemis ou approbation du réensemencement
- 11.10 Superficie minimale
- 11.11 Limite
- 11.12 Impossibilité de réensemencer — humidité excessive
- 11.13 Cultures non traditionnelles — superficie maximale

PARTIE 12 ÉTAPE 2

- 12.01 Calcul pour l'étape 2 UH
- 12.02 Limite pour l'étape 2 UH
- 12.03 Étape 2 UH partielle
- 12.04 Étape 2 H
- 12.05 Retour à l'étape antérieure
- 12.06 Exception — fourrage vert

PARTIE 13 PAIEMENT DE L'INDEMNITÉ

- 13.01 Paiement
- 13.02 Paiement excédentaire

PARTIE 14 DÉTERMINATION DE LA PRODUCTION

- 14.01 Méthode
- 14.02 Production de report
- 14.03 Cultures mélangées
- 14.04 Ajustement de la qualité
- 14.05 Cultures n'ayant pas une qualité garantie
- 14.06 Détermination de la qualité

- 14.08 Destroyed or Alternate Use
- 14.09 Surplus Production — Potatoes and Vegetables
- 14.10 Pre-Harvest Farm Inspection
- 14.11 Potato Adjustments
- 14.12 Vegetable Wash Factor
- 14.13 Immeasurable Production
- 14.14 Ownership of Samples
- 14.15 Grade/Dockage Adjustments
- 14.16 Moisture Content/Test Weight Adjustments
- 14.17 RFV and TDN Adjustment
- 14.18 No Cleaning Costs

- 14.07 Productions distinctes
- 14.08 Culture détruite ou superficie utilisée à une autre fin
- 14.09 Production excédentaire — pommes de terre et légumes
- 14.10 Inspection d'une culture avant la moisson
- 14.11 Rajustements — pommes de terre
- 14.12 Facteurs de lavage des légumes
- 14.13 Production non mesurable
- 14.14 Propriété des échantillons
- 14.15 Rajustements pour qualité et impuretés
- 14.16 Rajustements pour le degré d'humidité et le poids spécifique
- 14.17 Rajustements de la valeur fourragère relative et des unités nutritives totales
- 14.18 Coûts liés au nettoyage

PART 15 REPORTING HARVESTED PRODUCTION

- 15.01 Filing Date
- 15.02 Failure to File
- 15.03 Late Filing Fee
- 15.04 Corrections or Revisions
- 15.05 Failure to Report Net Sales
- 15.06 IPI Minimum Acreage

PARTIE 15 RAPPORT SUR LA PRODUCTION MOISSONNÉE

- 15.01 Date de dépôt
- 15.02 Non-dépôt du rapport
- 15.03 Amende pour dépôt tardif
- 15.04 Corrections ou révisions
- 15.05 Non-déclaration du chiffre d'affaires net
- 15.06 Superficie minimale — IPI

PART 16 EXCESS MOISTURE INSURANCE SUPPLEMENTARY TERMS AND CONDITIONS

- 16.01 Purpose and Selection
- 16.02 EMI Indemnity
- 16.03 Limitation
- 16.04 Restriction — Addition of Acreage
- 16.05 Minimum Claim Acres
- 16.06 EMI Reduced Deductible Option
- 16.07 Calculation of the EMI Deductible Percentage
- 16.08 EMI Reduced Deductible Option and Dollar Value Restrictions

PARTIE 16 GARANTIE CONTRE L'HUMIDITÉ EXCESSIVE, MODALITÉS ET CONDITIONS SUPPLÉMENTAIRES

- 16.01 Objet et choix
- 16.02 Indemnité au titre de la garantie contre l'humidité excessive
- 16.03 Condition
- 16.04 Restriction — superficie ajoutée
- 16.05 Superficie minimale
- 16.06 Option de garantie contre l'humidité excessive avec franchise réduite
- 16.07 Calcul du taux de franchise de la garantie contre l'humidité excessive
- 16.08 Restrictions — option de garantie contre l'humidité excessive avec franchise réduite et valeur vénale

PART 17 CROP COVERAGE PLUS

- 17.01 Purpose
- 17.02 Eligibility and Acknowledgement
- 17.03 Coverage Level Determination and Restriction
- 17.04 Premium Discount
- 17.05 Coverage Level Not Greater Than 80%
- 17.06 Indemnity Payment
- 17.07 Future Coverage

PARTIE 17 GARANTIE AMÉLIORÉE

- 17.01 Objet
- 17.02 Admissibilité et reconnaissance
- 17.03 Détermination du niveau d'assurance et restrictions
- 17.04 Escompte de prime
- 17.05 Niveau d'assurance n'excédant pas 80 %
- 17.06 Indemnité
- 17.07 Quantité assurée future

**PART 18 FORAGE ESTABLISHMENT
INSURANCE SUPPLEMENTARY
TERMS AND CONDITIONS**

- 18.01 Purpose
- 18.02 Landlord
- 18.03 Eligible Acres
- 18.04 Companion Crop Requirements —
Perennial Ryegrass Seed, Alfalfa, Clover,
Sainfoin and Birdsfoot Trefoil
- 18.05 Seeding Deadlines
- 18.06 Forage Establishment Claim
- 18.07 Losses Before June 25

**PART 19 POLYCROP ESTABLISHMENT
INSURANCE**

- 19.01 Purpose
- 19.02 Landlord
- 19.03 Eligible Acres
- 19.04 Seeding Deadlines
- 19.05 Polycrop Establishment Claim

PART 20 FORAGE RESTORATION

- 20.01 Purpose
- 20.02 Eligibility
- 20.03 Minimum Claim Acres
- 20.04 Forage Restoration Indemnity
- 20.05 Future Forage Coverage
- 20.06 Destruction Deadline

**PART 21 PASTURE SUPPLEMENTARY
TERMS AND CONDITIONS**

- 21.01 Eligibility
- 21.02 Coverage Level Restriction
- 21.03 Pasture Indemnity
- 21.04 Declaration of Livestock Numbers
- 21.05 Failure to Declare
- 21.06 Pastured Livestock Factors

**PARTIE 18 ASSURANCE RELATIVE AUX
CULTURES FOURRAGÈRES EN
DÉBUT D'EXPLOITATION,
MODALITÉS ET CONDITIONS
SUPPLÉMENTAIRES**

- 18.01 Objet
- 18.02 Propriétaire
- 18.03 Nombre d'acres admissibles
- 18.04 Exigences en matière de culture associée
— semences de ray-grass vivace, luzerne,
trèfle, sainfoin et lotier corniculé
- 18.05 Dates limites des semis
- 18.06 Demande d'indemnité au titre des cultures
fourragères en début d'exploitation
- 18.07 Pertes antérieures au 25 juin

**PARTIE 19 ASSURANCE RELATIVE AUX
CULTURES MIXTES EN DÉBUT
D'EXPLOITATION**

- 19.01 Objet
- 19.02 Propriétaire
- 19.03 Nombre d'acres admissibles
- 19.04 Dates limites des semis
- 19.05 Demande d'indemnité au titre des cultures
mixtes en début d'exploitation

**PARTIE 20 RÉTABLISSEMENT DE CULTURES
FOURRAGÈRES**

- 20.01 Objet
- 20.02 Admissibilité
- 20.03 Superficie minimale
- 20.04 Indemnité au titre du rétablissement de
cultures fourragères
- 20.05 Assurance des cultures fourragères
- 20.06 Échéancier — destruction

**PARTIE 21 MODALITÉS ET CONDITIONS
SUPPLÉMENTAIRES POUR LES
PÂTURAGES**

- 21.01 Admissibilité
- 21.02 Restrictions relatives au niveau d'assurance
- 21.03 Indemnité au titre de l'assurance-pâturages
- 21.04 Nombre de têtes de bétail au pâturage
- 21.05 Omission de déclarer
- 21.06 Facteur applicable aux têtes de bétail au
pâturage

**PART 22 BASIC HAY INSURANCE AND
SELECT HAY INSURANCE
SUPPLEMENTARY TERMS AND
CONDITIONS**

- 22.01 Application
- 22.02 Basic Hay and Select Hay Types
- 22.03 Eligibility
- 22.04 Landlord
- 22.05 Age of Stand
- 22.06 First Year of Stand
- 22.07 Selection
- 22.08 Destroyed or Alternate Use — Indemnity
- 22.09 Uninsured Cause of Loss
- 22.10 Production Determination
- 22.11 Destroyed or Alternate Use — Premium
- 22.12 Notification of Disposition
- 22.13 Loss or Damage in Storage
- 22.14 Grazed Acreage
- 22.15 Over-Grazing by Livestock
- 22.16 Surplus Production — Basic Hay and Select Hay
- 22.17 Hay Disaster Benefit

**PART 23 ENHANCED QUALITY OPTION
UNDER SELECT HAY INSURANCE**

- 23.01 Purpose and Selection
- 23.02 EQO Indemnity
- 23.03 Limitation
- 23.04 Restriction — Tonnes with EQO Coverage
- 23.05 Assigned RFV
- 23.06 Eligibility Restriction

**PART 24 HARVEST FLOOD OPTION FOR
COARSE HAY**

- 24.01 Purpose and Selection
- 24.02 Harvest Flood Option Indemnity
- 24.03 Limitation
- 24.04 Minimum Claim Acres

PART 25 NOVEL CROP INSURANCE

- 25.01 Purpose
- 25.02 Eligibility
- 25.03 Landlord
- 25.04 Extended Definition
- 25.05 Minimum and Maximum Acreage
- 25.06 Seeded Acreage

**PARTIE 22 MODALITÉS ET CONDITIONS
SUPPLÉMENTAIRES POUR
L'ASSURANCE RELATIVE AU FOIN
ORDINAIRE ET L'ASSURANCE
RELATIVE AU FOIN DE CHOIX**

- 22.01 Application
- 22.02 Foin ordinaire et types de foin de choix
- 22.03 Admissibilité
- 22.04 Propriétaire
- 22.05 Âge du peuplement
- 22.06 Première année du peuplement
- 22.07 Choix
- 22.08 Culture détruite ou superficie utilisée à une autre fin — indemnité
- 22.09 Cause de sinistre non assurée
- 22.10 Détermination de la production
- 22.11 Culture détruite ou superficie utilisée à une autre fin — prime
- 22.12 Avis d'aliénation
- 22.13 Perte ou dommages en cours d'entreposage
- 22.14 Superficie servant de pâturage
- 22.15 Surpâturage par le bétail
- 22.16 Production excédentaire — foin ordinaire et foin de choix
- 22.17 Indemnité en cas de catastrophe touchant le foin

**PARTIE 23 OPTION QUALITÉ ÉLEVÉE DE
L'ASSURANCE RELATIVE AU FOIN
DE CHOIX**

- 23.01 Objet et choix
- 23.02 Indemnité au titre de l'option qualité élevée
- 23.03 Condition
- 23.04 Restrictions — tonnes métriques
- 23.05 Valeur fourragère relative attribuée
- 23.06 Restriction relative à l'admissibilité

**PARTIE 24 OPTION RELATIVE AUX RÉCOLTES
INONDÉES POUR LE FOIN BRUT**

- 24.01 Objet et choix
- 24.02 Indemnité au titre de l'option relative aux récoltes inondées
- 24.03 Condition
- 24.04 Superficie minimale

**PARTIE 25 ASSURANCE RELATIVE AUX
CULTURES NON TRADITIONNELLES**

- 25.01 Objet
- 25.02 Admissibilité
- 25.03 Propriétaire
- 25.04 Définition élargie
- 25.05 Superficie minimale et maximale

25.07 Indemnity
25.08 Stage 1

25.06 Superficie ensemencée
25.07 Indemnité
25.08 Étape 1

**PART 26 STRAWBERRY ESTABLISHMENT
INSURANCE SUPPLEMENTARY
TERMS AND CONDITIONS**

26.01 Purpose
26.02 Strawberry Establishment Insurance
Indemnity
26.03 Eligibility
26.04 Eligible Plants
26.05 Overwinter Cover
26.06 Majority of Strawberry Plants Damaged
26.07 Plant Destruction

**PARTIE 26 MODALITÉS ET CONDITIONS
SUPPLÉMENTAIRES POUR
L'ASSURANCE RELATIVE AUX
CULTURES DE FRAISES EN DÉBUT
D'EXPLOITATION**

26.01 Objet
26.02 Indemnité au titre de l'assurance relative
aux cultures de fraises en début
d'exploitation
26.03 Admissibilité
26.04 Plants admissibles
26.05 Protection hivernale
26.06 Endommagement de la majorité des plants
de fraises
26.07 Destruction des plants

**PART 27 SASKATOON ESTABLISHMENT
INSURANCE SUPPLEMENTARY
TERMS AND CONDITIONS**

27.01 Purpose
27.02 Saskatoon Establishment Insurance
Indemnity
27.03 Eligibility
27.04 Eligible Plants
27.05 Three Year Restriction
27.06 Majority of Saskatoon Plants Damaged
27.07 Plant Destruction
27.08 Fall Planting

**PARTIE 27 MODALITÉS ET CONDITIONS
SUPPLÉMENTAIRES POUR
L'ASSURANCE RELATIVE AUX
CULTURES DE SASKATOONS EN
DÉBUT D'EXPLOITATION**

27.01 Objet
27.02 Indemnité au titre de l'assurance relative
aux cultures de saskatoons en début
d'exploitation
27.03 Admissibilité
27.04 Plants admissibles
27.05 Restriction de trois ans
27.06 Endommagement de la majorité des plants
de saskatoons
27.07 Destruction des plants
27.08 Semis d'automne

PART 28 CONTRACT PRICE OPTION

28.01 Purpose
28.02 Submission Deadline
28.03 Types of CPO Approved Agreements
28.04 Total Production CPO Approved Agreement
28.05 Dollar Value and Quality Guarantee
28.06 Arm's Length Buyer
28.07 Landlord Bound

PARTIE 28 OPTION DE PRIX CONTRACTUEL

28.01 Objet
28.02 Date limite de dépôt
28.03 Types d'accords approuvés pour des
cultures visées par l'option de prix
contractuel
28.04 Accord approuvé pour une culture visée par
l'option de prix contractuel couvrant la
production totale
28.05 Valeur vénale et garantie de la qualité
28.06 Absence de lien de dépendance
28.07 Propriétaire liés

PART 29 CLAIM APPEALS

- 29.01 Appeal Deadlines
- 29.02 Field Restrictions
- 29.03 Procedure
- 29.04 Final Decision
- 29.05 Appeal Fee

**PART 30 CONTINUING CONTRACT —
TERMINATION AND CHANGES BY
THE INSURED**

- 30.01 Cancellation Deadline
- 30.02 Confirmation of Insurance
- 30.03 Notification of Coverage to Insured
- 30.04 Changes in Selection
- 30.05 Changes in Selection — EMI
- 30.06 Method for Making Changes in Selection
- 30.07 Right to Amend Deadlines

**PART 31 PREMIUMS FOR INSURANCE AND
ADMINISTRATION FEES**

- 31.01 Premiums, Surcharges, Discounts and
Administration Fees
- 31.02 Interest
- 31.03 Claim Overpayment Interest
- 31.04 No Interest Payable by Corporation

PART 32 MISREPRESENTATION

- 32.01 Misrepresentation — General
- 32.02 Production Misstatement

PART 33 SUBROGATION

- 33.01 Recovery Right
- 33.02 Subrogation
- 33.03 Third Party Compensation
- 33.04 Limitation
- 33.05 Insured's Obligation

PART 34 ASSIGNMENT OF INDEMNITY

- 34.01 Right to Indemnity Payment
- 34.02 Assignment
- 34.03 Rights of Assignee
- 34.04 Subsequent Assignments

**PART 35 RECORDS, ACCESS AND RELEASE
OF INFORMATION**

- 35.01 Right of Entry and No Liability
- 35.02 Access to Records
- 35.03 Time to Provide Records
- 35.04 Right to Audit

PARTIE 29 APPELS

- 29.01 Date limite de l'appel
- 29.02 Restrictions applicables au champ
- 29.03 Procédure
- 29.04 Décision finale
- 29.05 Droit d'appel

**PARTIE 30 CONTRAT PERMANENT —
RÉSILIATION ET MODIFICATIONS
PAR L'ASSURÉ**

- 30.01 Date limite de résiliation
- 30.02 Confirmation d'assurance
- 30.03 Avis de la quantité assurée donné à l'assuré
- 30.04 Modification du choix
- 30.05 Modification du choix — garantie contre
l'humidité excessive
- 30.06 Méthode de modification des choix
- 30.07 Droit de modifier les dates limites

**PARTIE 31 PRIMES D'ASSURANCE ET FRAIS
D'ADMINISTRATION**

- 31.01 Primes, surprimes, escomptes et frais
d'administration
- 31.02 Intérêts
- 31.03 Intérêts sur paiement excédentaire
- 31.04 Aucun intérêt payable par la Société

PARTIE 32 FAUSSES DÉCLARATIONS

- 32.01 Fausses déclarations — généralités
- 32.02 Déclaration de production erronée

PARTIE 33 SUBROGATION

- 33.01 Droit de recouvrement
- 33.02 Subrogation
- 33.03 Indemnisation par un tiers
- 33.04 Restriction
- 33.05 Obligation de l'assuré

PARTIE 34 CESSIION DE L'INDEMNITÉ

- 34.01 Droit à l'indemnité
- 34.02 Cession
- 34.03 Droits du cessionnaire
- 34.04 Cessions subséquentes

**PARTIE 35 REGISTRES, ACCÈS ET
COMMUNICATION DE
RENSEIGNEMENTS**

- 35.01 Droit d'entrée et non-responsabilité
- 35.02 Accès aux registres
- 35.03 Délai de production des registres

35.05 Access to Third Party Records
 35.06 Consequences of Non-Cooperation
 35.07 Collection of Information
 35.08 Release of Information
 35.09 Release of Aggregate Information
 35.10 Authorization and Consent

35.04 Vérification
 35.05 Accès aux registres de tiers
 35.06 Conséquences du refus de collaborer
 35.07 Collecte de renseignements
 35.08 Communication de renseignements
 35.09 Communication de renseignements globalisés
 35.10 Autorisation

**PART 36 PRODUCTION INSURANCE FUND
AND PRODUCTION INSURANCE
TRUST FUND**

36.01 Production Insurance Fund
 36.02 Production Insurance Trust Fund
 36.03 Survival on Termination

**PARTIE 36 FONDS
D'ASSURANCE-PRODUCTION ET
FONDS EN FIDUCIE
D'ASSURANCE-PRODUCTION**

36.01 Fonds d'assurance-production
 36.02 Fonds en fiducie d'assurance-production
 36.03 Survie en cas de résiliation

PART 37 GENERAL

37.01 Right to Amend Contract
 37.02 Termination Without Cause
 37.03 Termination — General
 37.04 Termination — Non-Payment of Premiums
 37.05 Termination — Outstanding Claims
 37.06 Termination — All Acreage
 37.07 Credit Privileges
 37.08 No Liability of Corporation
 37.09 Survival of Covenants and Agreements
 37.10 Payments Applied to Debt
 37.11 Money Owed Applied to Debt
 37.12 Waiver
 37.13 No Subsequent Waiver
 37.14 No Waiver
 37.15 No Deemed Waiver
 37.16 Eligibility Review
 37.17 Personal Guarantee of Corporate Debt
 37.18 Changes in Ownership
 37.19 Monitoring Fees
 37.20 Enforcement Fees
 37.21 No Withholding by Insured
 37.22 Taxes
 37.23 Severability
 37.24 Governing Law
 37.25 Corporation Rights Cumulative
 37.26 Deadline for Action Against Corporation
 37.27 Calculation of Time
 37.28 Business Day
 37.29 Interpretation
 37.30 Alternate Signing Authority
 37.31 Number and Gender
 37.32 Time
 37.33 Currency
 37.34 Entire Agreement
 37.35 Headings
 37.36 Enurement
 37.37 Assignment

PARTIE 37 DISPOSITIONS GÉNÉRALES

37.01 Droit de modifier le contrat
 37.02 Résiliation non motivée
 37.03 Résiliation — généralités
 37.04 Résiliation — non-paiement des primes
 37.05 Résiliation — paiements en souffrance
 37.06 Résiliation — superficie globale
 37.07 Privilèges de crédit
 37.08 Non-responsabilité de la Société
 37.09 Survie des engagements et ententes
 37.10 Paiement consacré au remboursement de la dette
 37.11 Somme due affectée au paiement de la dette
 37.12 Renonciation
 37.13 Aucune renonciation subséquente
 37.14 Absence de renonciation
 37.15 Renonciation présumée
 37.16 Examen de l'admissibilité
 37.17 Garantie personnelle de la dette d'une personne morale
 37.18 Modifications du mode de propriété
 37.19 Frais de surveillance
 37.20 Frais d'exécution
 37.21 Interdiction de ne pas payer
 37.22 Taxes
 37.23 Divisibilité
 37.24 Lois applicables
 37.25 Caractère cumulatif des droits de la Société
 37.26 Prescription
 37.27 Calcul des délais
 37.28 Jour ouvrable
 37.29 Interprétation
 37.30 Délégation du pouvoir de signer
 37.31 Nombre et genre
 37.32 Délais
 37.33 Devises
 37.34 Accord intégral

37.38 Acreage Adjustment
37.39 Authority of Directors, Officers, Partners
and Agents
37.40 Electronic Copy
37.41 Digital Copies and Signatures

37.35 Rubriques
37.36 Application
37.37 Cession
37.38 Rajustement à la superficie
37.39 Pouvoirs des administrateurs, des
dirigeants, des associés et des mandataires
37.40 Copie électronique
37.41 Versions et signatures numériques

PART 38 SERVICE

38.01 Form of Notice
38.02 Change in Address
38.03 Notice to Corporation
38.04 Notice to Insured

APPENDIX A — SUPPLEMENTARY TERMS AND
CONDITIONS FOR VEGETABLE ACREAGE LOSS
INSURANCE

APPENDIX B — SUPPLEMENTARY TERMS AND
CONDITIONS FOR PASTURE DAYS INSURANCE

APPENDIX C — SUPPLEMENTARY TERMS AND
CONDITIONS FOR SMALL FARM ACREAGE LOSS
INSURANCE PILOT

PARTIE 38 SIGNIFICATION

38.01 Forme des avis
38.02 Changement d'adresse
38.03 Avis à la Société
38.04 Avis à l'assuré

ANNEXE A — MODALITÉS ET CONDITIONS
SUPPLÉMENTAIRES DE L'ASSURANCE CONTRE
LA PERTE DE SUPERFICIES CONSACRÉES AUX
LÉGUMES

ANNEXE B — MODALITÉS ET CONDITIONS
SUPPLÉMENTAIRES DE L'ASSURANCE-JOURS DE
PÂTURAGE

ANNEXE C — MODALITÉS ET CONDITIONS
SUPPLÉMENTAIRES DU PROGRAMME PILOTE
D'ASSURANCE CONTRE LA PERTE DE
SUPERFICIES POUR LES PETITES
EXPLOITATIONS AGRICOLES

The Insured and the Corporation agree that:

PART 1 MEANING OF TERMS

1.01 **Definitions.** In this Contract:

"Acreage" means any land area in Manitoba expressed in acres; (« superficie »)

"Acreage Indemnity" means Dollar Coverage multiplied by the applicable Indemnity Level multiplied by the Acreage affected by the loss or damage, as determined by the Corporation; (« indemnité de superficie »)

"Act" means *The Manitoba Agricultural Services Corporation Act* (Manitoba) as the same may be amended or replaced from time to time; (« Loi »)

"Additional Insurance Programs" means Excess Moisture Insurance, Forage Establishment Insurance, Polycrop Establishment Insurance, the Enhanced Quality Option, the Harvest Flood Option, Strawberry Establishment Insurance and Saskatoon Establishment Insurance; (« programmes d'assurance complémentaire »)

"Adjusted Production" means the Production of an Insured Crop adjusted for dockage, moisture (as applicable), quality, Volunteer Crops, Appraised Production and uninsured causes of loss, all as determined by the Corporation or where applicable, as required by this Contract; (« production corrigée »)

"Administration Fee" means the fee, if any, charged by the Corporation from time to time on such basis as may be determined by the Corporation for administering this Contract; (« frais d'administration »)

"Aerial Seeding" or **"Aerial Seeded"** means the sowing of seeds through aerial means such as a plane or helicopter, but does not include Broadcast Seeding; (« ensemencement par voie aérienne »)

"Alfalfa Seed" means Common Alfalfa Seed and Pedigreed Alfalfa Seed; (« semences de luzerne »)

"All Crops Selected" means the circumstance in which an Insured has all of the Insurable Crops selected for insurance under this Contract at the same Coverage Level, excluding any Organic Crop, Select Hay Type or Basic Hay; (« assurance pour toutes les cultures »)

L'assuré et la Société conviennent de ce qui suit :

PARTIE 1 SENS DES EXPRESSIONS

1.01 **Définitions.** Les définitions qui suivent s'appliquent au présent contrat.

« accord approuvé pour une culture visée par l'option de prix contractuel » Accord conclu entre un assuré et un tiers acheteur au titre duquel l'assuré accepte de fournir au tiers acheteur, à un prix calculé en conformité avec l'accord, le montant précisé de la production de sa culture visée par l'option de prix contractuel; l'accord est soumis à la Société, au plus tard à la date prévue à l'article 28.02, qui l'approuve ultérieurement. ("CPO Approved Agreement")

« actionnaire principal » Toute personne détenant au moins 10 % des actions avec droit de vote émises et en circulation d'un assuré qui est une personne morale, ou telle autre personne que la Société peut à l'occasion désigner à titre d'actionnaire principal. ("Principal Shareholder")

« année du début de l'exploitation » L'année d'ensemencement d'une nouvelle culture fourragère admissible en début d'exploitation. ("Establishment Year")

« année-récolte » La période qui va du 1^{er} avril d'une année jusqu'au 31 mars de l'année suivante. ("Crop Year")

« assurance pour toutes les cultures » Dans le cas où l'assuré choisit toutes les cultures assurables aux fins de l'assurance-production conformément à un contrat d'assurance aux mêmes niveaux d'assurance, à l'exclusion des cultures biologiques, des types de foin de choix et du foin ordinaire. ("All Crops Selected")

« assurance relative au foin de choix » Assurance offerte en vertu de la partie 22. ("Select Hay Insurance")

« assurance relative au foin ordinaire » Assurance offerte en vertu de la partie 22. ("Basic Hay Insurance")

« assurance relative aux cultures de fraises en début d'exploitation » Assurance offerte en vertu de la partie 26. ("Strawberry Establishment Insurance")

"Alternate Use" means the Insured Crop has been put to another use or pastured, but not harvested in the generally accepted agronomic manner for that Insured Crop as described under the definition of "Harvest" in this Contract; (« utilisé à une autre fin »)

"Annual Ryegrass Seed" means any annual variety of ryegrass seed that is seeded in the spring of the Crop Year in which insurance is to apply; (« semences de ray-grass annuel »)

"Appeal Tribunal" means the Appeal Tribunal continued under the Act; (« tribunal d'appel »)

"Application" means any application(s) for insurance made by the Insured on the form(s) provided by the Corporation; (« proposition »)

"Appraised Production" means the expected Production, as determined by the Corporation; (« production estimative »)

"Assigned RFV" means the RFV assigned to an Insured under the Enhanced Quality Option for the purposes of calculating that Insured's RFV Guarantee; (« valeur fourragère relative attribuée »)

"Attained RFV" means the sum of, for each lot of similar quality, as determined by the Corporation, the RFV of the lot less 105, multiplied by the tonnes in the lot; starting in order with the highest quality lot, as determined by the Corporation, and continuing until the tonnes accounted for equal the alfalfa Select Hay Type Production Guarantee or all production has been accounted for, provided that, for the purpose of calculating the Attained RFV, the minimum RFV is 105 and the maximum RFV is the Insured's RFV Guarantee; (« valeur fourragère relative atteinte »)

"Basic Hay" or **"Select Hay"** means only those varieties of alfalfa, alfalfa grass mixtures, tame grasses, sweet clover and Coarse Hay, all as approved by the Corporation for the relevant Crop Year, and used for the purpose of producing forage, silage or dried forage products, but does not include annual crops, weeds or Stands which are designated as pasture; (« foin ordinaire » ou « foin de choix »)

"Basic Hay Insurance" means insurance provided under Part 22; (« assurance relative au foin ordinaire »)

"Big Game" means bear, deer, elk, moose or wood bison but does not include an animal of any of those kinds that is:

« assurance relative aux cultures de saskatoons en début d'exploitation » Assurance offerte en vertu de la partie 27. ("Saskatoon Establishment Insurance")

« assurance relative aux cultures fourragères en début d'exploitation » Assurance offerte en vertu de la partie 18. ("Forage Establishment Insurance")

« assurance relative aux cultures mixtes en début d'exploitation » Assurance offerte en vertu de la partie 19. ("Polycrop Establishment Insurance")

« assurance relative aux cultures non traditionnelles » Assurance offerte en vertu de la partie 25. ("Novel Crop Insurance")

« assuré » La personne assurée en vertu du présent contrat. ("Insured")

« autre blé de printemps » Toute variété de blé de printemps qui répond à l'un ou l'autre des critères suivants :

- (i) elle n'est pas une variété homologuée de blé de force rouge du Nord canadien, de blé roux du printemps, de blé de printemps des Prairies, de blé dur ou de blé dur blanc,
- (ii) elle est un autre type de blé désigné par la Société. ("Other Spring Wheat")

« autres haricots secs comestibles » Haricots secs comestibles plantés en vue de la production de semences, à l'exception du haricot rond blanc, du haricot noir, du haricot commun, du haricot canneberge, du petit haricot rouge et du haricot Pinto. ("Other Dry Edible Beans")

« autres oignons » Tous les types d'oignons, tels que l'échalote, l'oignon perle, l'oignon à repiquer, l'oignon à bouillir et l'oignon vert en botte, à l'exception des oignons comestibles. ("Other Onions")

« bétail » Bovins, vaches et taureaux de race laitière et de race bison, bovins d'engraissement — y compris les veaux —, chevaux, ânes, mulets, mules, moutons, chèvres, cerfs, alpagas, lamas et wapitis enregistrés pour la production de gros gibier sous le régime de la *Loi sur la diversification de l'industrie du bétail* (Manitoba). ("Livestock")

« bétail au pâturage » Nombre de têtes de bétail dont l'assuré est propriétaire ou locataire et qui ont été mises au pâturage pendant l'année-récolte applicable. ("Pastured Livestock")

- (i) privately owned,
- (ii) held under authority of a permit or licence issued under authority of *The Wildlife Act* (Manitoba) or *The Livestock Industry Diversification Act* (Manitoba) or the regulations under either of those Acts, or
- (iii) held in captivity without lawful authority; (« gros gibier »)

"Broadcast Seeding" means any method of seeding, other than Aerial Seeding, whereby the seed is scattered or spread on top of the ground, all as determined by the Corporation; (« ensemencement à la volée »)

"Canola" means canola, including both Polish and Argentine types, but excluding Rapeseed; (« canola »)

"Carryover Production" means the weight or volume of crop produced in Crop Years prior to the current Crop Year which is still held in storage by the Insured; (« production de report »)

"CCP Crops" means all Insured Crops except Table Potatoes, Processing Potatoes, broccoli, cabbage, cauliflower, carrots, parsnips, rutabagas, sweet corn, Winter Squash, pumpkins, peppers, leeks, Cooking Onions, Other Onions, Novel Crops, Select Hay and Basic Hay, Greenfeed, Silage Corn, Pasture and Organic Crops and, if the context requires, any reference to Insurable Crops or Insured Crops shall include CCP Crops; (« culture visée par la garantie améliorée »)

"CCP Insurance" or "Crop Coverage Plus" means insurance provided under Part 17; (« garantie améliorée »)

"Coarse Hay" means:

- (i) Stands of Native Grasses including slough hay and invasive species such as quackgrass, but excluding cattails, bulrushes, giant reeds, foxtail barley and any other species of low feeding value as well as hay from ditches along roadways, all as determined by the Corporation,
- (ii) Stands consisting of any Native Grasses as referred to above in combination with tame grasses or legumes where the tame grasses make up less than 75% of the Stand, and
- (iii) any other Stand of forage legumes, excluding alfalfa and sweet clover,

« **canola** » Le canola, y compris de type argentin et de type polonais, à l'exception du colza. ("Canola")

« **champ** » Superficie contiguë servant à un usage particulier, selon l'appréciation de la Société. ("Field")

« **colza** » Toutes les variétés de colza riches en acide érucique qui sont désignées chaque année par la Société. ("Rapeseed")

« **contrat** » La version la plus récente du présent contrat d'Agri-protection, les règlements, la proposition acceptée par la Société et toute modification des garanties qui est effectuée par l'assuré et acceptée par la Société. ("Contract")

« **convention de fiducie** » La convention de fiducie conclue entre le gouvernement et la Société et entrée en vigueur le 28 février 2018 au profit de l'assuré. ("Trust Agreement")

« **couverture de la valeur fourragère relative** » La différence entre la garantie de valeur fourragère relative et 105, multipliée par la production garantie pour la luzerne visée par l'assurance relative au foin de choix. ("RFV Coverage")

« **couverture du sol** » La superficie d'une culture assurable. ("Ground Cover")

« **culture assurable** » Produit agricole indiqué comme admissible à l'assurance selon un programme d'assurance établi par la *Loi* et les règlements et, dans le cas de l'assurance relative au foin de choix, chaque type de foin visé. ("Insurable Crop")

« **culture assurée** » Culture assurable qui est assurée en vertu du présent contrat, y compris les cultures biologiques mais à l'exclusion des cultures assurables visées par une assurance relative aux cultures fourragères en début d'exploitation, une assurance relative aux cultures mixtes en début d'exploitation, une assurance relative aux cultures de fraises en début d'exploitation ou une assurance relative aux cultures de saskatoons en début d'exploitation. ("Insured Crop")

« **culture biologique** » Blé de force rouge du Nord canadien biologique, blé roux de printemps biologique, blé de printemps des Prairies biologique, autre blé de printemps biologique, blé dur biologique, blé dur blanc biologique, blé d'hiver biologique, avoine biologique, lin biologique, seigle d'automne biologique, pois des champs biologique, orge biologique et graine de chanvre biologique. ("Organic Crop")

that are, in all cases, normally available and intended to be Harvested for the purposes of producing feed for livestock as determined by the Corporation; (« foin brut »)

"Common Alfalfa Seed" means alfalfa grown for the purpose of producing seed but does not include Pedigreed Alfalfa Seed; (« semences de luzerne ordinaires »)

"Contract" means this AgrilInsurance Contract (as amended from time to time), the Regulations, the Application accepted by the Corporation and any changes to insurance coverage selected by the Insured and accepted by the Corporation from time to time; (« contrat »)

"Contract Price Option" or "CPO" means the option of the Insured to have the provisions of Part 28 apply to the CPO Crops of that Insured; (« option de prix contractuel »)

"Cooking Onions" means onions grown to be marketed as large dry bulb onions, such as Spanish type onions, but excluding Other Onions; (« oignon comestible »)

"Corporation" means Manitoba Agricultural Services Corporation; (« Société »)

"Coverage" means the Insured's Probable Yield for each Insured Crop for a Crop Year multiplied by that Insured's Coverage Level, or where Pasture is the affected Insured Crop, means Dollar Value multiplied by Coverage Level; (« quantité assurée »)

"Coverage Level" means the percentage of the Probable Yield offered by the Corporation and selected by the Insured for an Insured Crop, or where CCP is selected, means the percentage of Probable Yield offered by the Corporation for CCP Crops in accordance with, and subject to, Section 17.03, or where Pasture is the Insured Crop, means the percentage of Dollar Value offered by the Corporation and selected by the Insured; (« niveau d'assurance »)

"CPO Approved Agreement" means an agreement between an Insured and a third party buyer in which the Insured agrees to supply such third party buyer with a specified amount of Production of that Insured's CPO Crops at a price calculated in accordance with the agreement and which agreement has been submitted to the Corporation on or prior to the date specified in Section 28.02 and subsequently approved by the Corporation; (« accord approuvé pour une culture visée par l'option de prix contractuel »)

« culture de semences contrôlées » ou **« récolte de semences contrôlées »** Collectivement, orge, colza, canola, lin, avoine, pois des champs, soya, pomme de terre destinée à la transformation, pomme de terre comestible, blé de force rouge du Nord canadien, blé roux de printemps, blé de printemps des Prairies, blé dur, blé dur blanc et blé d'hiver que l'assuré cultive pour la production de semences contrôlées et qu'il a assurés à titre de cultures de semences contrôlées. ("Pedigreed Seed Crop")

« culture fourragère admissible en début d'exploitation »

- (i) Combinaison quelconque de luzerne, de trèfle, de sainfoin, de ray-grass vivace ou d'autres graminées vivaces, à l'exception des graminées indigènes,
- (ii) combinaison de cultures mentionnées au sous-alinéa (i) et autres types de cultures fourragères, à condition que les cultures mentionnées au sous-alinéa (i) soient semées en quantités suffisantes pour que, de l'avis de la Société, la superficie de cultures fourragères parvienne au stade de début d'exploitation. ("Eligible Forage Establishment Crop")

« culture intercalaire » Le mélange de plusieurs cultures cultivées en vue de la production de semences, autres que le grain mélangé, qui poussent simultanément sur la même superficie durant une année-récolte et dont chacune représente au moins 6 % de la production totale de cette superficie. ("Intercrop Mixture")

« culture mixte » Le mélange de plusieurs cultures annuelles, autres que le fourrage vert, cultivées simultanément sur la même superficie pour l'alimentation du bétail ou la réhabilitation du sol. ("Polycrop")

« culture mixte admissible en début d'exploitation » Culture mixte choisie au titre de l'assurance relative aux cultures mixtes en début d'exploitation. ("Eligible Polycrop Establishment Crop")

« culture non traditionnelle » Toute culture qui est cultivée en vue de la production de semences, selon l'appréciation de la Société, et qui n'est pas une culture assurable. ("Novel Crop")

« culture spontanée » Toute culture qui n'a pas été semée délibérément, à l'exception du foin brut, selon l'appréciation de la Société. ("Volunteer Crop")

"CPO Crops" means all Insurable Crops, other than Processing Potatoes, Table Potatoes, Eligible Vegetable Crops and forage insured under Basic Hay Insurance or Select Hay Insurance, in respect of which the Insured has a CPO Approved Agreement in place; (« culture visée par l'option de prix contractuel »)

"Crop Year" means the period from April 1 in any year until March 31 in the following year; (« année-récolte »)

"Declared Acreage" means, for the Crop Year, all Acreage of the Insured as declared in the Seeded Acreage Report for that Crop Year; (« superficie déclarée »)

"Designated Perils" means drought, excessive moisture, excessive rainfall, flood, frost, winterkill, hail, fire, excessive heat, wind (including tornado), Big Game and Waterfowl and, subject to the provisions of Section 5.01, disease and pests; (« risques désignés »)

"Destroy" or **"Destroyed"** means the act of destroying the existing Stand by making a pass over the Acreage to apply a chemical or to till the Acreage; (« détruit »)

"Dollar Coverage" means Dollar Value for Excess Moisture Insurance, Forage Establishment Insurance, Polycrop Establishment Insurance, Forage Restoration and Novel Crop Insurance and for each Insured Crop (other than Pasture) means Dollar Value multiplied by Coverage; (« valeur assurée »)

"Dollar Value" means:

- (i) the price per tonne of the Guaranteed Grade of the Insured Crop as determined and offered by the Corporation and, if different amounts are offered, the amount selected by the Insured, for a Crop Year for any Insurable Crop,
- (ii) the amount per acre as determined and offered by the Corporation and, if different amounts are offered, the amount (other than the minimum amount per acre) selected by the Insured for that Crop Year for EMI Insured Acreage,
- (iii) the amount per acre as determined and offered by the Corporation and, if different amounts are offered, the amount selected by the Insured for that Crop Year for Forage Establishment Acreage,

« culture visée par la garantie améliorée » Toute culture assurée, à l'exception des pommes de terre comestibles, des pommes de terre destinées à la transformation, du brocoli, du chou, du chou-fleur, de la carotte, du panais, du rutabaga, du maïs sucré, du potiron, de la citrouille, du poivron, du poireau, des oignons comestibles, des autres oignons, des cultures non traditionnelles, du foin de choix et du foin ordinaire, du fourrage vert, du maïs à ensilage, des pâturages et des cultures biologiques. Selon le contexte, toute mention d'une culture assurée ou assurée vaut mention d'une culture visée par la garantie améliorée. ("CCP Crops")

« culture visée par l'option de prix contractuel » Toute culture pour laquelle l'assuré a un accord approuvé pour une culture visée par l'option de prix contractuel. La présente définition exclut la pomme de terre destinée à la transformation, la pomme de terre comestible, les cultures de légumes admissibles ainsi que les cultures fourragères visées par l'assurance relative au foin ordinaire ou l'assurance relative au foin de choix. ("CPO Crops")

« début d'exploitation » L'obtention d'une couverture du sol d'au moins 75 % par une culture fourragère admissible en début d'exploitation ou par une culture mixte admissible en début d'exploitation, selon ce que détermine dans chaque cas la Société. Lorsque ces deux cultures sont plantées sur une même superficie au cours d'une même année, les couvertures du sol des deux cultures sont prises en compte collectivement aux fins de l'assurance relative aux cultures mixtes en début d'exploitation. ("Establishment")

« détruit » État résultant de la destruction d'un peuplement existant au moyen de l'application sur la superficie visée d'un produit chimique ou de la culture du sol. ("Destroy" or "Destroyed")

« ensemencement à la volée » Toute méthode d'ensemencement, à l'exclusion de l'ensemencement par voie aérienne, visant à disperser ou à répandre des semences sur le sol, selon l'appréciation de la Société. ("Broadcast Seeding")

« ensemencement par voie aérienne » Ensemencement par voie aérienne, notamment au moyen d'un avion ou d'un hélicoptère, à l'exclusion de l'ensemencement à la volée. ("Aerial Seeding" or "Aerial Seeded")

« étape 1 » La période qui va de l'achèvement des semis jusqu'au 20 juin. ("Stage 1")

- (iv) the amount per acre as determined and offered by the Corporation and, if different amounts are offered, the amount selected by the Insured for that Crop Year for Polycrop Establishment Acreage,
- (v) the amount per acre as determined and offered by the Corporation for that Crop Year for Forage Restoration Acreage,
- (vi) the amount per Pastured Livestock as determined and offered by the Corporation for that Crop Year for Pasture,
- (vii) the price per tonne of the Select Hay Type as determined and offered by the Corporation and, if different amounts are offered, the amount selected by the Insured for that Crop Year for any Select Hay Type,
- (viii) the amount per RFV point as determined and offered by the Corporation for that Crop Year for the Enhanced Quality Option,
- (ix) the amount per acre as determined and offered by the Corporation and, if different amounts are offered, the amount selected by the Insured for that Crop Year for the Harvest Flood Option,
- (x) the price per tonne as determined and offered by the Corporation for that Crop Year for the Hay Disaster Benefit,
- (xi) the amount per acre as determined and offered by the Corporation and, if different amounts are offered, the amount selected by the Insured for that Crop Year for Novel Crop Insurance,
- (xii) the amount per Strawberry Plant as determined and offered by the Corporation for that Crop Year for Strawberry Establishment Insurance,
- (xiii) the amount per Saskatoon Plant as determined and offered by the Corporation for that Crop Year for Saskatoon Establishment Insurance, or
- (xiv) the weighted average of (i) the price per tonne of the Guaranteed Grade of the CPO Crop as determined and offered by the Corporation; and (ii) subject to any maximum price established by the Corporation in any Crop Year, the price per tonne of the Guaranteed Grade of the CPO Crop specified as being payable to the Insured under the CPO Approved Agreement(s) for that CPO Crop;

« étape 2 H » La période qui débute lorsque la culture assurée est moissonnée. ("Stage 2 H")

« étape 2 UH » La période qui débute dès la fin de l'étape 1 pour une culture assurée et qui se termine au moment où :

- (i) une partie quelconque de cette culture assurée est détruite,
- (ii) la partie de la superficie sur laquelle se trouve la culture assurée est utilisée à une autre fin,
- (iii) une partie quelconque de la superficie sur laquelle se trouve la culture assurée a été moissonnée. ("Stage 2 UH")

« état de compte » Tout état de la Société indiquant, entre autres choses, les sommes que l'assuré doit à la Société. ("Statement of Account")

« facteur de qualité » Facteur attribué par la Société après qu'elle a comparé la valeur marchande par tonne métrique de la production d'une culture assurée à la valeur marchande par tonne métrique de la qualité garantie de cette culture, la « valeur marchande » étant celle qu'elle établit au moment et de la manière qu'elle estime indiqués (y compris en utilisant les prix du marché moyens pour toute période qu'elle juge pertinente). ("Grade Factor")

« foin brut » Les peuplements indiqués ci-après qui sont, dans tous les cas, normalement disponibles et destinés à être récoltés en vue de la production d'aliments de bétail, selon l'appréciation de la Société :

- (i) les peuplements d'espèces indigènes, notamment la beckmannie à écailles unies et les espèces envahissantes comme le chiendent, à l'exclusion de la quenouille, du scirpe, de la canne de Provence, de l'orge queue-d'écureuil et de toute autre espèce présentant une faible valeur fourragère ainsi que du foin provenant des fossés qui bordent les routes, selon l'appréciation de la Société,
- (ii) les peuplements comprenant n'importe laquelle des espèces indigènes mentionnées ci-dessus combinées aux espèces cultivées de légumineuses ou de graminées, si celles-ci représentent moins de 75 % du peuplement,
- (iii) tout autre peuplement de légumineuses fourragères, à l'exclusion de la luzerne et du méliot. ("Coarse Hay")

in each case, as the context requires; (« valeur vénale »)

"Eligible Forage Establishment Crop" means

- (i) any combination of alfalfa, clover, sainfoin, perennial ryegrass or other perennial grasses excluding Native Grasses, and
- (ii) any combination of the crops referred to in paragraph (i) above and other types of forage crops, provided that those crops referred to in paragraph (i) above are sown in such an amount as is sufficient on their own, in the opinion of the Corporation, to have resulted in the Forage Establishment Acreage achieving Establishment; (« culture fourragère admissible en début d'exploitation »)

"Eligible Polycrop Establishment Crop" means Polycrops selected for Polycrop Establishment Insurance; (« culture mixte admissible en début d'exploitation »)

"EMI" or "Excess Moisture Insurance" means insurance provided under Part 16; (« garantie contre l'humidité excessive »)

"EMI Deductible" means the number obtained when the EMI Insured Acreage of an Insured is multiplied by the EMI Deductible Percentage of that Insured; (« franchise de la garantie contre l'humidité excessive »)

"EMI Deductible Percentage" means 5%, subject to adjustment for an Insured in accordance with the provisions of Section 16.07; (« taux de franchise de la garantie contre l'humidité excessive »)

"EMI Indemnity" means the EMI Unseeded Acreage less the EMI Deductible, multiplied by the Dollar Value; (« indemnité au titre de la garantie contre l'humidité excessive »)

"EMI Insured Acreage" means (A) all Acreage of an Insured available for crop seeding (and normally used by the Insured for this purpose, as determined by the Corporation), and (B) all Forage Establishment Acreage of an Insured seeded in the spring of the prior Crop Year not having achieved Establishment, in each case, on or before June 20 in the Crop Year for which Excess Moisture Insurance is to apply, and for greater certainty, EMI Insured Acreage of an Insured does not include any:

« **foin de choix** » ou « **foin ordinaire** » Variétés de luzerne, de mélanges luzerne-graminées, de graminées cultivées, de mélilot ou de foin brut qui sont approuvées par la Société pour l'année-récolte pertinente et qui sont destinées à la production de fourrage, de produits d'ensilage ou de produits de fourrage séché. La présente définition exclut les récoltes annuelles, les mauvaises herbes et les peuplements qui sont désignés comme pâturage. ("Select Hay" or "Basic Hay")

« **foin ordinaire** » ou « **foin de choix** » Variétés de luzerne, de mélanges luzerne-graminées, de graminées cultivées, de mélilot ou de foin brut qui sont approuvées par la Société pour l'année-récolte pertinente et qui sont destinées à la production de fourrage, de produits d'ensilage ou de produits de fourrage séché. La présente définition exclut les récoltes annuelles, les mauvaises herbes et les peuplements qui sont désignés comme pâturage. ("Basic Hay" or "Select Hay")

« **Fonds d'assurance-production** » Le Fonds d'assurance-production maintenu en vertu de l'article 53 de la Loi. ("Production Insurance Fund")

« **Fonds en fiducie d'assurance-production** » Le fonds en fiducie détenu par la Société, à titre de fiduciaire, dans le cadre de la convention de fiducie. ("Production Insurance Trust Fund")

« **fourrage vert** » L'avoine, l'orge, le grain mélangé, le blé, le seigle, le triticale, les pois des champs, le sorgho, l'herbe du Soudan et le millet cultivés séparément ou mélangés en vue d'être fauchés et mis en bottes ou ensilés pour l'alimentation du bétail. La présente définition comprend également les mélanges d'une ou plusieurs de ces cultures avec d'autres cultures, si ces dernières représentent moins de 20 % du mélange. ("Greenfeed")

« **frais d'administration** » Le droit qu'impose, le cas échéant, la Société selon le critère qu'elle pourra déterminer pour l'administration du présent contrat. ("Administration Fee")

« **franchise applicable à l'option relative aux récoltes inondées** » Le produit obtenu lorsque la superficie totale de foin brut de l'assuré est multipliée par 20 %. ("Harvest Flood Option Deductible")

« **franchise applicable au rétablissement de cultures fourragères** » Superficie assurée qui est consacrée au foin ordinaire pour le foin et à chaque type de foin de choix pour le foin (à l'exclusion, dans chaque cas, du mélilot et du foin brut), aux semences de luzerne, aux semences contrôlées de fléole ou aux

- (i) Acreage under bush or brush, perennial forage seeded in the fall of the previous year, fall rye or winter wheat, unless such Acreage was Destroyed in the fall of the previous Crop Year and is ready for spring seeding as determined by the Corporation,
- (ii) Acreage under sod, pasture or perennial forage, unless such Acreage was Destroyed by June 10 and is ready for spring seeding as determined by the Corporation,
- (iii) Acreage which was not seeded due to excessive rainfall, flood or excessive moisture in the previous year and which could have been prepared for seeding in that previous year, but was not as determined by the Corporation, or
- (iv) Acreage which has been declared by the Corporation from time to time as being uninsurable under Part 3; (« superficie assurée contre l'humidité excessive »)

"EMI Reduced Deductible Option" means the option exercised by an Insured to have the EMI Deductible Percentage reduced from the percentage amount otherwise in effect for that Insured down to a percentage of 5%; (« option de garantie contre l'humidité excessive avec franchise réduite »)

"EMI Unseeded Acreage" means EMI Insured Acreage not seeded on or before June 20 because of excessive rainfall, flood or excessive moisture; (« superficie non ensemencée assurée contre l'humidité excessive »)

"Enhanced Quality Option" or "EQO" means the option selected by an Insured to have an indemnity payable in respect of the alfalfa Select Hay Type insured under Select Hay Insurance calculated on the basis of that Insured's RFV Guarantee; (« option qualité élevée »)

"Enhanced Quality Option Indemnity" or "EQO Indemnity" means the RFV Coverage less the Attained RFV, multiplied by the Dollar Value; (« indemnité au titre de l'option qualité élevée »)

"Establishment" means the establishment of 75% or more Ground Cover of an Eligible Forage Establishment Crop or Eligible Polycrop Establishment Crop, as applicable, in each case as determined by the Corporation and where both are Planted on the same Acreage in the same year, both are counted together for the purposes of Polycrop Establishment Insurance; (« début d'exploitation »)

semences de fétuque élevée, selon le cas, multipliée, dans chaque cas, par 5 %. ("Forage Restoration Deductible")

« franchise applicable aux fraises » Correspond à 20 % des plants de fraises assurés en vertu de l'assurance relative aux cultures de fraises en début d'exploitation. ("Strawberry Deductible")

« franchise applicable aux saskatoons » Correspond à 20 % des plants de saskatoons assurés en vertu de l'assurance relative aux cultures de saskatoons en début d'exploitation. ("Saskatoon Deductible")

« franchise de la garantie contre l'humidité excessive » Le produit obtenu lorsque la superficie assurée contre l'humidité excessive est multipliée par le taux de franchise de la garantie contre l'humidité excessive. ("EMI Deductible")

« garantie améliorée » La garantie offerte en vertu de la partie 17. ("CCP Insurance" or "Crop Coverage Plus")

« garantie contre l'humidité excessive » La garantie fournie en vertu de la partie 16. ("EMI" or "Excess Moisture Insurance")

« garantie de l'assurance-pâturages » Produit du nombre maximal de têtes de bétail au pâturage et de la quantité assurée. ("Pasture Coverage")

« garantie de valeur de la production » Dans le cas où l'assuré cultive plusieurs types d'une même culture ou des cultures contrôlées et non contrôlées d'une même culture ou s'il choisit la garantie améliorée :

- (i) pour les semences de luzerne, la somme des produits de la production garantie de l'assuré pour chaque récolte de semences de luzerne, multipliée par la valeur vénale de la récolte particulière de semences de luzerne,
- (ii) pour une culture de semences contrôlées, la somme des produits de la production garantie de l'assuré pour la récolte de semences contrôlées et la récolte de semences non contrôlées correspondante multipliée par la valeur vénale pertinente de la culture,
- (iii) la somme des produits de la production garantie de l'assuré pour la culture visée par cette garantie multipliée par la valeur vénale de la culture. ("Production Value Guarantee")

"Establishment Year" means the year in which a new planting of an Eligible Forage Establishment Crop is seeded; (« année du début de l'exploitation »)

"Extended Coverage Seeding Period" means the extended period for the seeding of an Insurable Crop as set forth in Part 6 under the heading "Extended Coverage Seeding Period for reduced Coverage"; (« prolongation de la période des semis »)

"Fall Rye" means any fall rye grown for grain production, including hybrid fall rye and open pollinated fall rye, all as determined by the Corporation; (« seigle d'automne »)

"Field" means a contiguous area of Acreage put to a particular use, all as determined by the Corporation; (« champ »)

"Field Peas" means any plant grown for dry pea production, but does not include garden or canning peas; (« pois des champs »)

"Flax" means flax and solin; (« lin »)

"Forage Establishment Acreage" means the total Acreage of the Insured planted to Eligible Forage Establishment Crops in an Establishment Year; (« superficie de cultures fourragères en début d'exploitation »)

"Forage Establishment Indemnity" means the product of the Dollar Value and the Acreage of Eligible Forage Establishment Crops which fail to achieve Establishment due to one or more of the Designated Perils; (« indemnité au titre des cultures fourragères en début d'exploitation »)

"Forage Establishment Insurance" means insurance provided under Part 18; (« assurance relative aux cultures fourragères en début d'exploitation »)

"Forage Restoration" means the forage restoration benefit provided under Part 20; (« rétablissement de cultures fourragères »)

"Forage Restoration Acreage" means Acreage of forage insured under Basic Hay Insurance or Select Hay Insurance, respectively (excluding, in each case, sweet clover and Coarse Hay), Alfalfa Seed, Pedigreed Timothy Seed or tall fescue seed planted by the Insured that has achieved Establishment and is insured under this Contract; (« superficie consacrée au rétablissement de cultures fourragères »)

« garantie de valeur fourragère relative » La somme de 105 et de 90 % de la différence entre la valeur fourragère relative attribuée et 105. ("RFV Guarantee")

« grain mélangé » Mélange formé d'une combinaison d'au moins deux des cultures suivantes : blé de printemps, blé dur, avoine, orge, triticale et pois des champs, pour autant que la culture principale comprise dans le mélange ne dépasse 80 % au poids du mélange semé. ("Mixed Grain")

« graine de chanvre » Tout peuplement de chanvre industriel acceptable en vue de la production de grain commercial autorisée en vertu de permis délivrés par Santé Canada. ("Hemp Grain")

« graminées indigènes » Les peuplements qui sont constitués d'au moins 75 % d'espèces de graminées qui poussent naturellement en Amérique du Nord, selon l'appréciation de la Société. ("Native Grasses")

« gros gibier » Ours, cerf, wapiti, orignal ou bison des bois; la présente définition ne vise toutefois pas le gros gibier qui :

- (i) appartient à une personne à titre privé,
- (ii) est tenu captif en vertu d'un permis ou d'une licence délivré sous le régime de la *Loi sur la conservation de la faune* (Manitoba), de la *Loi sur la diversification de l'industrie du bétail* (Manitoba) ou des règlements d'application de ces lois,
- (iii) est tenu captif sans autorité légitime. ("Big Game")

« indemnité au titre de la garantie contre l'humidité excessive » La différence entre la superficie non ensemencée assurée contre l'humidité excessive et la franchise de la garantie contre l'humidité excessive multipliée par la valeur vénale. ("EMI Indemnity")

« indemnité au titre de l'assurance-pâturages » Dans le cas du foin de choix, la garantie de l'assurance-pâturages attribuée au type de foin multipliée par le quotient obtenu lorsque la production corrigée de l'assuré pour le type de foin est divisée par la production garantie pour ce type de foin et, dans le cas du foin ordinaire, la garantie de l'assurance-pâturages multipliée par le quotient obtenu lorsque la production corrigée du foin de l'assuré est divisée par la production garantie pour le foin ordinaire. ("Pasture Indemnity")

"Forage Restoration Deductible" means Insured Acreage of Basic Hay under Basic Hay Insurance and Insured Acreage of each Select Hay Type under Select Hay Insurance (excluding, in each case, sweet clover and Coarse Hay), Alfalfa Seed, Pedigreed Timothy Seed or tall fescue seed, as the case may be, multiplied by, in each case, 5%; (« franchise applicable au rétablissement de cultures fourragères »)

"Forage Restoration Indemnity" means the product of the Acreage affected by the loss or damage due to excessive rainfall, flood or excessive moisture, and Destroyed, all in accordance with the terms of this Contract, less the Forage Restoration Deductible, multiplied by the Dollar Value; (« indemnité au titre du rétablissement de cultures fourragères »)

"Grade Factor" means the factor assigned by the Corporation after comparing the per tonne market value of Production of an Insured Crop to the per tonne market value of the Guaranteed Grade of such Insured Crop, and where "market value" is as determined by the Corporation in such manner, by such method (which may include the use of average market prices for whatever period of time the Corporation deems applicable) and at such point in time as the Corporation considers appropriate; (« facteur de qualité »)

"Grain Corn" means any hybrid corn grown for grain production, but for greater certainty, Grain Corn does not include Open Pollinated Corn, all as determined by the Corporation; (« maïs-grain »)

"Greenfeed" means oats, barley, Mixed Grain, wheat, rye, triticale, Field Peas, sorghum, sudan grass and millet grown separately, or in combination, for the purpose of being cut, baled or silaged for livestock feed and when grown in combination with other crops, one or more of the crops listed above comprises at least 80% of the mix; (« fourrage vert »)

"Ground Cover" means the amount of soil surface covered by an Insurable Crop; (« couverture du sol »)

"Guaranteed Grade" means the grade or other specification for a crop as determined by the Corporation; (« qualité garantie »)

"Harvest" or **"Harvested"** means the generally accepted agronomic manner in which the affected Insured Crop is harvested, which:

« indemnité au titre de l'assurance relative aux cultures de fraises en début d'exploitation » La différence entre le nombre de plants de fraises perdus à cause d'un risque désigné et la franchise applicable aux fraises multipliée par la valeur vénale. ("Strawberry Establishment Insurance Indemnity")

« indemnité au titre de l'assurance relative aux cultures de saskatoons en début d'exploitation » La différence entre le nombre de plants de saskatoons perdus à cause d'un risque désigné et la franchise applicable aux saskatoons multipliée par la valeur vénale. ("Saskatoon Establishment Insurance Indemnity")

« indemnité au titre de l'option qualité élevée » La différence entre la couverture de la valeur fourragère relative et la valeur fourragère atteinte multipliée par la valeur vénale. ("Enhanced Quality Option Indemnity" or "EQO Indemnity")

« indemnité au titre de l'option relative aux récoltes inondées » La différence entre la superficie de foin brut qui ne peut être récolté en raison d'une humidité excessive et la franchise applicable à l'option relative aux récoltes inondées multipliée par la valeur vénale. ("Harvest Flood Option Indemnity")

« indemnité au titre des cultures fourragères en début d'exploitation » Le produit de la valeur vénale et de la superficie des cultures fourragères admissibles en début d'exploitation qui n'atteignent pas le début d'exploitation en raison de l'un ou de plusieurs des risques désignés. ("Forage Establishment Indemnity")

« indemnité au titre des cultures mixtes en début d'exploitation » Le produit de la valeur vénale et de la superficie des cultures mixtes admissibles en début d'exploitation qui n'atteignent pas le stade du début d'exploitation en raison de l'un ou de plusieurs des risques désignés. ("Polycrop Establishment Indemnity")

« indemnité au titre du rétablissement de cultures fourragères » La superficie qui est touchée par la perte ou le sinistre à cause de précipitations excessives, d'inondations, d'humidité excessive, et détruite, conformément aux conditions du contrat, moins la franchise applicable au rétablissement de cultures fourragères multipliée par la valeur vénale. ("Forage Restoration Indemnity")

- (i) in the case of Table Potatoes, Processing Potatoes, carrots, Cooking Onions, parsnips and rutabagas when they are dug and removed from the Field, or
- (ii) in the case of a crop which is normally harvested as livestock feed, when the crop has been baled or silaged, or
- (iii) in the case of Coarse Hay, when the Coarse Hay has been cut, or
- (iv) in the case of all other crops, when the crop has been threshed.

If the crop has not been harvested in accordance with the foregoing provisions, as applicable, then that crop, unless it has been Destroyed, shall be deemed to have been put to an Alternate Use. Notwithstanding the foregoing, if the Corporation determines that the crop should have been harvested by a certain date, the Corporation may deem the crop to have been harvested on that date; (« moisson » ou « moissonné »)

"Harvest Flood Option" means the option selected by an Insured, who has Acreage of Coarse Hay insured under Basic Hay Insurance or Select Hay Insurance, to have that Acreage insured against the inability to harvest it due to excessive moisture; (« option relative aux récoltes inondées »)

"Harvest Flood Option Deductible" means the number obtained when the total Acreage of Coarse Hay of an Insured is multiplied by 20%; (« franchise applicable à l'option relative aux récoltes inondées »)

"Harvest Flood Option Indemnity" means the Acreage of Coarse Hay that cannot be Harvested due to excessive moisture less the Harvest Flood Option Deductible, multiplied by the Dollar Value; (« indemnité au titre de l'option relative aux récoltes inondées »)

"Harvested Production Report" means any reports the Insured is required to provide for Production that has been Harvested, Destroyed or put to an Alternate Use in the form required by the Corporation for that purpose; (« rapport sur la production moissonnée »)

"Hay Disaster Benefit Indemnity" means the indemnity automatically calculated by the Corporation and payable to an Insured under Section 22.17; (« indemnité en cas de catastrophe touchant le foin »)

« indemnité de superficie » Le produit de la valeur assurée, du niveau d'indemnité applicable et de la superficie qui, d'après la Société, est touchée par la perte ou le sinistre. ("Acreage Indemnity")

« indemnité d'étape » Le produit, déterminé par la Société, de la valeur vénale de la culture assurée touchée multipliée par la différence entre les deux nombres suivants :

- (i) la quantité assurée de la culture assurée touchée multipliée par le niveau d'indemnité multiplié par la superficie touchée par la perte ou le sinistre,
- (ii) la production corrigée de la culture assurée touchée. ("Stage Indemnity")

« indemnité en cas de catastrophe touchant le foin » Indemnité calculée automatiquement par la Société et payable à un assuré en vertu de l'article 22.17. ("Hay Disaster Benefit Indemnity")

« indice de productivité individuel » L'indice de productivité relative propre à une culture, fondé sur les rendements IPI de l'assuré, le tout selon l'appréciation de la Société. ("Individual Productivity Index")

« lin » Lin et solin. ("Flax")

« locataire » Personne exerçant des activités agricoles au Manitoba sur une terre louée en vertu d'un bail authentique à partage de fruits conclu avec un propriétaire et dans laquelle elle n'a pas d'intérêt de propriété direct ou indirect, selon l'appréciation de la Société. ("Tenant")

« Loi » La plus récente version de la *Loi sur la Société des services agricole du Manitoba* (Manitoba). ("Act")

« maïs à ensilage » Maïs cultivé en vue de la production d'ensilage, selon l'appréciation de la Société. ("Silage Corn")

« maïs à pollinisation libre » Tout peuplement de maïs provenant de semences produites par pollinisation non dirigée et cultivé en vue de la production de grain. Il est toutefois entendu que le maïs à pollinisation libre ne comprend pas le maïs-grain. ("Open Pollinated Corn")

« maïs-grain » Tout maïs hybride cultivé pour la production de grain. Il est toutefois entendu que le maïs-grain ne comprend pas le maïs à pollinisation libre, selon l'appréciation de la Société. ("Grain Corn")

"Hemp Grain" means any stand of industrial hemp acceptable for commercial grain production under licences and authorizations issued by Health Canada; (« graine de chanvre »)

"High Generation Seed Plots" means Acreage sown for production of select seed, breeder seed or seed of foundation status by seed growers authorized by the Canadian Seed Growers Association for production of seed of those three classes; (« parcelles de semences de premières générations »)

"Indemnity Level" means the percentage established in Parts 10, 11 and 12 which is used in determining the amount of the indemnity payable by the Corporation under this Contract; (« niveau d'indemnité »)

"Individual Productivity Index" means a crop specific relative productivity index for the Insured utilizing IPI Yields, all as determined by the Corporation; (« indice de productivité individuel »)

"Insurable Crop" means an agricultural product specified as being eligible to be insured under an insurance program established pursuant to the Act and the Regulations and, in the case of Select Hay Insurance, means each Select Hay Type; (« culture assurable »)

"Insurance Test Area" means the area designated as such for each of the Insurable Crops referred to in Section 6.01 as having an Insurance Test Area; (« zone d'essai de l'assurance »)

"Insured" means the Person insured under this Contract; (« assuré »)

"Insured Acreage" means the Declared Acreage of an Insured Crop, subject to any adjustments as determined by the Corporation, which is the Acreage to be insured under this Contract; (« superficie assurée »)

"Insured Crop" means an Insurable Crop insured under this Contract including Organic Crops, but not including Insurable Crops insured under Forage Establishment Insurance, Polycrop Establishment Insurance, Strawberry Establishment Insurance or Saskatoon Establishment Insurance; (« culture assurée »)

« millet commun » Toute variété convenable de l'espèce *Panicum miliaceum*, selon ce qu'établit la Société. ("Proso Millet")

« moisson » ou **« moissonné »** Les méthodes agronomiques généralement reconnues selon lesquelles les cultures assurées sont moissonnées, soit :

- (i) dans le cas des pommes de terre comestibles, des pommes de terre destinées à la transformation, des carottes, des oignons comestibles, des panais et des rutabagas, lorsqu'ils ont été arrachés et enlevés du champ,
- (ii) dans le cas d'une culture qui est normalement moissonnée à titre de fourrage pour bestiaux, lorsqu'elle a été mise en bottes ou ensilée,
- (iii) dans le cas du foin brut, lorsqu'il a été coupé,
- (iv) dans le cas de toute autre culture, lors de son battage.

Les cultures qui n'ont pas été moissonnées conformément aux dispositions précédentes, selon le cas, sont réputées être utilisées à une autre fin, sauf si elles ont été détruites. Malgré ce qui précède, si la Société juge que les cultures auraient dû être moissonnées au plus tard à une certaine date, elle peut déterminer que celles-ci l'ont été à cette date. ("Harvest" or "Harvested")

« niveau d'assurance » Le pourcentage du rendement probable offert par la Société et choisi par l'assuré pour une culture assurée ou pour les cultures prises en charge par la garantie améliorée conformément à l'article 17.03 et sous réserve de ce dernier, s'il a souscrit cette garantie. Dans le cas des pâturages, il s'agit du pourcentage de la valeur vénale offert par la Société et choisi par l'assuré. ("Coverage Level")

« niveau d'indemnité » Le pourcentage établi dans les parties 10, 11 et 12, qui sert à déterminer le montant de l'indemnité payable par la Société en vertu du présent contrat. ("Indemnity Level")

"Intercrop Mixture" means the mixture of two or more crops grown for the purpose of producing seed, other than Mixed Grain, growing simultaneously on the same Acreage in a Crop Year, of which each is no less than 6% of the total Production from such Acreage; (« culture intercalaire »)

"IPI Yield" means the average tonnes per acre of an Insurable Crop adjusted for dockage, moisture (as applicable), Appraised Production, losses due to Big Game, Waterfowl, hail and third parties, all as determined by, or documented to the satisfaction of, the Corporation; (« rendement IPI »)

"Landlord" means an owner of the land on which an Insurable Crop is grown by the Tenant of that Landlord and who has a direct financial interest in such Insurable Crop; (« propriétaire »)

"Livestock" means beef, dairy and bison cows or bulls, feeder cattle (including calves), horses, donkeys, mules, sheep, goats, deer, alpacas, llamas and elk registered as game production animals under *The Livestock Industry Diversification Act* (Manitoba); (« bétail »)

"Maximum Pastured Livestock" means the aggregate number of Pastured Livestock that is calculated by multiplying each type of Pastured Livestock of the Insured by a factor established for each type by the Corporation in each Crop Year, provided that such aggregate number shall not exceed the Insured Acreage of all Select Hay Types or Basic Hay of the Insured; (« nombre maximal de têtes de bétail au pâturage »)

"Mixed Grain" means a mixture consisting of a combination of any two or more of spring wheat, durum wheat, oats, barley, triticale and Field Peas, if the major component thereof does not exceed 80% by weight of the seeded mixture; (« grain mélangé »)

"Native Grasses" means Stands containing at least 75% of grass species that occur naturally in North America, as determined by the Corporation; (« graminées indigènes »)

"Novel Crop" means any crop grown for the purpose of producing seed, as determined by the Corporation, and which is not otherwise an Insurable Crop; (« culture non traditionnelle »)

"Novel Crop Insurance" means insurance provided under Part 25; (« assurance relative aux cultures non traditionnelles »)

« nombre maximal de têtes de bétail au pâturage »

Nombre global de têtes de bétail au pâturage obtenu à la suite de la multiplication de chaque type de bétail au pâturage de l'assuré par un facteur qu'établit la Société à l'égard de chaque type pour chaque année-récolte. Ce nombre ne peut être supérieur à la superficie assurée qui est consacrée à tous les types de foin de choix ou au foin ordinaire. ("Maximum Pastured Livestock")

« nouvelle culture » La culture qui est semée lorsqu'une superficie est ensemencée une nouvelle fois durant une année-récolte ou durant une période de 12 mois consécutifs, selon le cas. ("Reseeded Crop")

« oignon comestible » Oignon cultivé en vue de sa commercialisation sous forme de gros oignon en bulbe tel que l'oignon d'Espagne, à l'exception des autres oignons. ("Cooking Onions")

« option de garantie contre l'humidité excessive avec franchise réduite » Option que l'assuré choisit afin que son taux de franchise de la garantie contre l'humidité excessive qui est en vigueur soit réduit à 5 %. ("EMI Reduced Deductible Option")

« option de prix contractuel » Option que l'assuré choisit afin que les dispositions de la partie 28 s'appliquent à ses cultures visées par l'option de prix contractuel. ("Contract Price Option" or "CPO")

« option qualité élevée » Option choisie par l'assuré afin que lui soit versée une indemnité à l'égard de la luzerne dans le cadre de l'assurance relative au foin de choix d'après un calcul basé sur la garantie de valeur fourragère relative de l'assuré. ("Enhanced Quality Option" or "EQO")

« option relative aux récoltes inondées » Option choisie par l'assuré qui a souscrit l'assurance relative au foin ordinaire ou l'assurance relative au foin de choix pour une superficie de foin brut et qui désire avoir une protection dans l'éventualité où le foin ne pourrait être récolté à cause d'une humidité excessive. ("Harvest Flood Option")

« paiement d'indemnité pour dommages causés par la faune » Indemnité versée pour les pertes ou les dommages causés à une culture assurée, déterminés par la Société, que l'assuré reçoit ou peut recevoir conformément aux dispositions de la version la plus récente du *Règlement sur l'indemnisation des dommages causés par la faune* pris en application de la *Loi sur la conservation de la faune* (Manitoba). ("Wildlife Damage Compensation Payment")

"Novel Crop Maximum Acreage" means 30% of the Insured Acreage, excluding for this purpose, any Insured Acreage seeded to Insured Crops not eligible for CCP Insurance (other than any Organic Crop); (« superficie maximale consacrée aux cultures non traditionnelles »)

"Open Pollinated Corn" means any stand of corn grown from seed produced by the product of uncontrolled pollination and grown for the purpose of grain production, but for greater certainty, Open Pollinated Corn does not include Grain Corn; (« maïs à pollinisation libre »)

"Organic Crop" means organic northern hard red wheat, organic red spring wheat, organic prairie spring wheat, organic Other Spring Wheat, organic durum wheat, organic hard white wheat, organic winter wheat, organic oats, organic Flax, organic Fall Rye, organic Field Peas, organic barley and organic Hemp Grain; (« culture biologique »)

"Other Dry Edible Beans" means all dry edible beans planted for the purpose of producing seed, other than white pea beans, black beans, kidney beans, cranberry beans, small red beans and pinto beans; (« autres haricots secs comestibles »)

"Other Onions" means all types of onions such as shallots, pearl onions, sets, boiler onions or green bunching onions, but excluding Cooking Onions; (« autres oignons »)

"Other Spring Wheat" means any spring wheat variety which:

- (i) is not a Registered Wheat Variety of northern hard red wheat, red spring wheat, prairie spring wheat, durum wheat or hard white wheat, or
- (ii) is any other wheat type designated by the Corporation from time to time; (« autre blé de printemps »)

"Overseed" or "Overseeding" means one or more passes to meter and incorporate additional seed to thicken the existing Stand; (« sursemis »)

"Pasture" means any Acreage that is used by the Insured for the purpose of grazing Pastured Livestock; (« pâturages »)

"Pasture Coverage" means the product that is obtained when the number of Maximum Pastured Livestock is multiplied by Coverage; (« garantie de l'assurance-pâturages »)

« parcelles de semences de premières générations » Toute superficie ensemencée pour la production de semences Select, de semences de Sélectionneurs ou de semences Fondation par des producteurs de semences autorisés par l'Association canadienne des producteurs de semences pour la production de semences de ces trois catégories. ("High Generation Seed Plots")

« parcelles d'essai » Acres ensemencées à des fins de recherches par des chercheurs effectuant des expériences qui pourraient donner lieu à des rendements anormaux. ("Test Plots")

« pâturages » Superficie où l'assuré met du bétail au pâturage. ("Pasture")

« personne » Particulier, personne morale, société de personnes, entreprise, coentreprise, groupement, association, fiducie, administration ou organisme public de toute nature, ainsi que toute forme d'entité ou d'organisation. ("Person")

« perte de production » La différence, le cas échéant, entre la production garantie et la production corrigée si cette dernière est inférieure. ("Production Loss")

« perte de valeur de la production » La différence, le cas échéant, entre la valeur de la production et la garantie de valeur de la production si cette dernière est supérieure. ("Production Value Loss")

« peuplement » Les plantes qui croissent sur une superficie. ("Stand")

« plant de fraises » Plant qui est transplanté dans un champ durant l'année-récolte à laquelle l'assurance s'applique et qui, lorsqu'il est à maturité et sain, peut produire des fraises. ("Strawberry Plant")

« plant de saskatoons » Plant qui en est à sa première, deuxième ou troisième année de croissance après sa transplantation dans un champ et qui, lorsqu'il est à maturité et sain, peut produire des saskatoons. ("Saskatoon Plant")

« pois des champs » Plante cultivée en vue de la production de pois secs, à l'exception du pois potager et du pois de conserverie. ("Field Peas")

« pomme de terre comestible » Variétés de pommes de terre, y compris celles cultivées en vue de la production de semences, convenables pour le marché de consommation, lesquelles variétés sont désignées chaque année par la Société. ("Table Potatoes")

"Pasture Indemnity" means, for Select Hay, the product of Pasture Coverage assigned to the Select Hay Type multiplied by the quotient that is obtained when the Insured's Adjusted Production for that Select Hay Type is divided by the Insured's Production Guarantee for that Select Hay Type, and for Basic Hay, the product of Pasture Coverage multiplied by the quotient that is obtained when the Insured's Adjusted Production of Basic Hay is divided by the Insured's Production Guarantee for Basic Hay; (« indemnité au titre de l'assurance-pâturages »)

"Pastured Livestock" means the number of Livestock owned or leased by the Insured that grazed on Pasture during the applicable Crop Year; (« bétail au pâturage »)

"Pedigreed Alfalfa Seed" means varieties of alfalfa grown for the purpose of producing pedigreed seed with such varieties being approved annually by the Corporation; (« semences contrôlées de luzerne »)

"Pedigreed Seed Crop" means, collectively, barley, Rapeseed, Canola, Flax, oats, Field Peas, soybeans, Processing Potatoes, Table Potatoes, northern hard red wheat, red spring wheat, prairie spring wheat, durum wheat, hard white wheat and winter wheat grown for the purpose of producing pedigreed seed and selected for insurance by an Insured as a Pedigreed Seed Crop; (« culture de semences contrôlées » ou « récolte de semences contrôlées »)

"Pedigreed Timothy Seed" means varieties of timothy grown for the purpose of producing pedigreed seed with such varieties being approved annually by the Corporation; (« semences contrôlées de fléole »)

"Perennial Ryegrass Seed" means all perennial varieties of ryegrass grown for the purpose of producing seed; (« semences de ray-grass vivace »)

"Person" means any individual, corporation, partnership, firm, joint venture, syndicate, association, trust, government, governmental agency or board or commission or authority and any other form of entity or organization; (« personne »)

"Polycrop" means the mixture of two or more annual crops, other than Greenfeed, grown simultaneously on the same Acreage for the purposes of livestock feed or soil restoration; (« culture mixte »)

"Polycrop Establishment Acreage" means the total Acreage of the Insured planted to Eligible Polycrop Establishment Crops; (« superficie de cultures mixtes en début d'exploitation »)

« pomme de terre destinée à la transformation » Variétés de pommes de terre, y compris celles cultivées en vue de la production de semences, convenables pour le marché de la transformation, lesquelles variétés sont désignées chaque année par la Société. ("Processing Potatoes")

« potiron » Espèce du genre Cucurbita qui forme une écorce dure, épaisse et non comestible. Comprend notamment la courge poivrée, la courge spaghetti, la courge musquée et toute autre espèce acceptée par la Société. ("Winter Squash")

« prime » La somme qui, selon la Commission, est payable par l'assuré à la Société pour l'assurance prévue par le présent contrat. ("Premium")

« production » Le nombre total de tonnes métriques d'une culture agricole particulière ou d'une culture assurée particulière produite par une superficie, selon l'appréciation de la Société. ("Production")

« production corrigée » La production d'une culture assurée qui est corrigée pour qu'il soit tenu compte des impuretés, de l'humidité, le cas échéant, de la qualité, des cultures spontanées, de la production estimative et des causes de sinistre non assurées, selon ce que décidera dans chaque cas la Société ou, le cas échéant, selon ce que prévoit le présent contrat. ("Adjusted Production")

« production de report » Le poids ou le volume de la récolte qui a été produite durant les années-récoltes antérieures à l'année-récolte courante et qui est encore entreposée par l'assuré. ("Carryover Production")

« production estimative » La production prévue, telle que l'établit la Société. ("Appraised Production")

« production garantie » Dans le cas d'une culture assurée, le nombre total de tonnes métriques assurées que l'on obtient en multipliant la quantité assurée par la superficie assurée. ("Production Guarantee")

« programmes d'assurance complémentaire » La garantie contre l'humidité excessive, l'assurance relative aux cultures fourragères en début d'exploitation, l'assurance relative aux cultures mixtes en début d'exploitation, l'option qualité élevée, l'option relative aux récoltes inondées, l'assurance relative aux cultures de fraises en début d'exploitation et l'assurance relative aux cultures de saskatoons en début d'exploitation. ("Additional Insurance Programs")

"Polycrop Establishment Indemnity" means the product of the Dollar Value and the Acreage of Eligible Polycrop Establishment Crops which fail to achieve Establishment due to one or more of the Designated Perils; (« indemnité au titre des cultures mixtes en début d'exploitation »)

"Polycrop Establishment Insurance" means insurance provided under Part 19; (« assurance relative aux cultures mixtes en début d'exploitation »)

"Premium" means the amount determined by the Corporation to be payable by the Insured to the Corporation for insurance under this Contract; (« prime »)

"Principal Shareholder" means any Person holding 10% or more of the issued and outstanding voting shares of an Insured which is a corporation or such other Person as may be designated by the Corporation from time to time as being a Principal Shareholder; (« actionnaire principal »)

"Probable Yield" means the expected yield in tonnes per acre of an Insured Crop for an Insured as determined by the Corporation and where applicable shall be calculated as required by the Regulations; (« rendement probable »)

"Processing Potatoes" means varieties of potatoes, including those grown for seed, suitable for the processing market, with such varieties being designated annually by the Corporation; (« pomme de terre destinée à la transformation »)

"Production" means the total tonnes of a specific agricultural crop or a specific Insured Crop produced from an Acreage as determined by the Corporation; (« production »)

"Production Guarantee" means, with respect to an Insured Crop, the total insured tonnes obtained by multiplying the Coverage by the Insured Acreage; (« production garantie »)

"Production Insurance Fund" means the Production Insurance Fund continued under section 53 of the Act; (« Fonds d'assurance-production »)

"Production Insurance Trust Fund" means the trust fund held by the Corporation in its capacity as trustee under the Trust Agreement; (« Fonds en fiducie d'assurance-production »)

« prolongation de la période des semis » Prolongation de la période des semis d'une culture assurable ainsi qu'il est prévu à la rubrique « Prolongation de la période des semis — Garantie réduite », à la partie 6. ("Extended Coverage Seeding Period")

« proposition » Toute proposition d'assurance de l'assuré présentée au moyen de la formule que la Société fournit à cette fin. ("Application")

« propriétaire » Le propriétaire d'une terre sur laquelle un locataire cultive une culture assurable dans laquelle le propriétaire détient un intérêt financier direct. ("Landlord")

« qualité garantie » La qualité ou autre caractéristique d'une culture, selon l'appréciation de la Société. ("Guaranteed Grade")

« quantité assurée » Le rendement probable de l'assuré pour chaque culture assurée d'une année-récolte, multiplié par son niveau d'assurance. Dans le cas des pâturages, il s'agit du produit de la valeur vénale et du niveau d'assurance. ("Coverage")

« rapport sur la production moissonnée » Le rapport que l'assuré doit fournir pour la production qui a été moissonnée, détruite ou utilisée à une autre fin sur le formulaire prévu à cette fin par la Société. ("Harvested Production Report")

« rapport sur la superficie ensemencée » Tout rapport ou toute déclaration ou information fourni par l'assuré quant à l'utilisation qu'il fait de la terre ou, le cas échéant, à son nombre de têtes de bétail, lequel rapport est présenté en la forme que la Société prévoit à cette fin. ("Seeded Acreage Report")

« réensemencement » La destruction d'un peuplement existant au moyen de l'application sur la superficie visée d'un produit chimique ou de la culture du sol et de l'incorporation, à débit réglé, des semences. S'entend également des passages uniques à l'aide d'un semoir pneumatique muni de pelles afin, simultanément, de détruire un peuplement existant et d'incorporer les semences. ("Reseed" or "Reseeding")

« règlements » La plus récente version des règlements pris en vertu de la Loi et se rapportant à l'Agri-protection et aux programmes d'assurance complémentaire. ("Regulations")

« rendement IPI » Le nombre moyen de tonnes métriques par acre d'une culture assurable, corrigé pour tenir compte des impuretés, de l'humidité le cas échéant, de la production estimative, des pertes

"Production Loss" means the amount, if any, that the Adjusted Production falls short of the Production Guarantee; (« perte de production »)

"Production Value" only applies when the Insured selects for insurance, and then grows, more than one type of the same crop or grows pedigreed and non-pedigreed crops of the same crop or selects CCP Insurance and means:

- (i) for Alfalfa Seed, the sum of the products of the Adjusted Production for each crop type of Alfalfa Seed, multiplied by the Dollar Value for the particular crop type of Alfalfa Seed,
- (ii) for Canola, the sum of the products of the Adjusted Production for each crop type of Canola, multiplied by the Dollar Value for the particular crop type of Canola,
- (iii) for a Pedigreed Seed Crop, the sum of the products of the Adjusted Production for each crop type of the Pedigreed Seed Crop and the corresponding non-Pedigreed Seed Crop, multiplied by the relevant Dollar Value for the particular crop type, and
- (iv) for CCP Insurance, the sum of the products of the Adjusted Production for each CCP Crop multiplied by the Dollar Value for the particular CCP Crop; (« valeur de la production »)

"Production Value Guarantee" only applies when the Insured selects for insurance, and then grows, more than one type of the same crop or grows pedigreed and non-pedigreed crops of the same crop or selects CCP Insurance and means:

- (i) for Alfalfa Seed, the sum of the products of the Insured's Production Guarantee for each crop type of Alfalfa Seed, multiplied by the Dollar Value for the particular crop type of Alfalfa Seed,
- (ii) for a Pedigreed Seed Crop, the sum of the products of the Insured's Production Guarantee for each crop type of the Pedigreed Seed Crop and the corresponding non-Pedigreed Seed Crop, multiplied by the relevant Dollar Value for the particular crop type, and
- (iii) for CCP Insurance, the sum of the products of the Insured's Production Guarantee for each CCP Crop multiplied by the Dollar Value for the particular CCP Crop; (« garantie de valeur de la production »)

attribuables au gros gibier, à la sauvagine, à la grêle et aux tiers, le tout selon l'appréciation de la Société ou selon ce qui est attesté de façon satisfaisante pour celle-ci. ("IPI Yield")

« rendement probable » Le rendement prévu, pour un assuré, en tonnes métriques par acre, d'une culture assurée, selon l'appréciation de la Société; le rendement probable sera, le cas échéant, calculé comme le prévoient les règlements. ("Probable Yield")

« rétablissement de cultures fourragères » Prestation au titre du rétablissement de cultures fourragères fournie en vertu de la partie 20. ("Forage Restoration")

« risques désignés » La sécheresse, l'humidité excessive, les précipitations excessives, les inondations, le gel, la grêle, les incendies, la chaleur excessive, le vent (y compris les tornades), le gros gibier et la sauvagine et, sous réserve des dispositions de l'article 5.01, la maladie ainsi que les insectes et les animaux nuisibles. ("Designated Perils")

« sauvagine » S'entend au sens de la version la plus récente du *Règlement sur l'indemnisation des dommages causés par la faune* pris en application de la *Loi sur la conservation de la faune* (Manitoba). ("Waterfowl")

« seigle d'automne » Tout seigle d'automne cultivé pour la production de grain, notamment le seigle d'automne hybride et le seigle d'automne à pollinisation libre, selon l'appréciation de la Société. ("Fall Rye")

« semences contrôlées de fléole » Variétés de fléole cultivées en vue de la production de semences contrôlées, lesquelles variétés sont approuvées chaque année par la Société. ("Pedigreed Timothy Seed")

« semences contrôlées de luzerne » Variétés de luzerne cultivées en vue de la production de semences contrôlées, lesquelles variétés sont approuvées chaque année par la Société. ("Pedigreed Alfalfa Seed")

« semences de luzerne » Semences de luzerne ordinaires et semences contrôlées de luzerne. ("Alfalfa Seed")

"Production Value Loss" means the amount, if any, that the Production Value falls short of the Production Value Guarantee; (« perte de valeur de la production »)

"Proso Millet" means any suitable variety of the species *Panicum miliaceum* as defined by the Corporation; (« millet commun »)

"Rapeseed" means any variety of rapeseed that is high in erucic acid, with such varieties being designated annually by the Corporation; (« colza »)

"Registered Wheat Varieties" means those varieties of spring wheat and durum wheat which appear as of April 1 of the relevant Crop Year on the variety designation lists published by the Canadian Grain Commission under the authority of the *Canada Grain Act* or such other varieties (including experimental varieties) as the Corporation may designate as a "Registered Wheat Variety" for the purposes of this Contract from time to time; (« variétés de blé homologuées »)

"Regulations" means the regulations made under the Act respecting AgrilInsurance and the Additional Insurance Programs, as the same may be amended or replaced from time to time; (« règlements »)

"Reseeded Crop" means the crop that is seeded when an Acreage is seeded a subsequent time in a Crop Year or continuous 12-month period, as the case may be; (« nouvelle culture »)

"Reseed" or "Re seeding" means the act of Destroying the existing Stand by making a pass over the Acreage to apply a chemical or to till the Acreage, followed by the metering and incorporation of seed including single passes with an airseeder equipped with shovels to Destroy the existing Stand and simultaneously incorporate the seed; (« réensemencement »)

"RFV" means the relative feed value of forage production expressed as a number and determined by the Corporation; (« valeur fourragère relative »)

"RFV Coverage" means the RFV Guarantee less 105, multiplied by the alfalfa Select Hay Type Production Guarantee; (« couverture de la valeur fourragère relative »)

"RFV Guarantee" means the sum of 105 and 90% of the difference of the Assigned RFV and 105; (« garantie de valeur fourragère relative »)

« semences de luzerne ordinaires » Luzerne cultivée en vue de la production de semences, à l'exclusion des semences contrôlées de luzerne. ("Common Alfalfa Seed")

« semences de ray-grass annuel » Toute variété annuelle de ray-grass ensemencée au printemps de l'année-récolte durant laquelle l'assurance doit s'appliquer. ("Annual Ryegrass Seed")

« semences de ray-grass vivace » Toutes les variétés de ray-grass vivaces cultivées en vue de la production de semences. ("Perennial Ryegrass Seed")

« Société » La Société des services agricoles du Manitoba. ("Corporation")

« superficie » Toute terre du Manitoba dont l'étendue est exprimée en acres. ("Acreage")

« superficie assurée » La superficie déclarée d'une culture assurée, sous réserve des rajustements appliqués par la Société, qui est la superficie devant être assurée en vertu du présent contrat. ("Insured Acreage")

« superficie assurée contre l'humidité excessive » Soit la superficie de l'assuré qui peut être ensemencée (et que l'assuré utilise normalement à cette fin selon l'appréciation de la Société), soit la superficie de cultures fourragères en début d'exploitation de l'assuré ensemencée au printemps de l'année-récolte antérieure qui n'a pas atteint le stade du début d'exploitation, dans tous les cas, au plus tard le 20 juin de l'année-récolte durant laquelle la garantie contre l'humidité excessive doit s'appliquer. La présente définition exclut :

- (i) les superficies recouvertes de broussailles, de plantes fourragères vivaces ensemencées à l'automne de l'année antérieure, de seigle d'automne ou de blé d'hiver, sauf si les cultures qui s'y trouvaient ont été détruites au cours de l'automne de l'année-récolte précédente et que les superficies soient prêtes pour les semis printaniers, selon l'appréciation de la Société,
- (ii) les superficies qui sont recouvertes de gazon, de pâturage ou de plantes fourragères vivaces, sauf si les cultures qui s'y trouvaient ont été détruites au plus tard le 10 juin et que les superficies soient prêtes pour les semis printaniers, selon l'appréciation de la Société,
- (iii) les superficies qui n'ont pas été ensemencées l'année précédente à cause de précipitations excessives, d'inondations ou d'humidité

"Royal Bank Prime Rate" means the prime lending rate of interest expressed as a rate per annum which the Royal Bank of Canada, or any successor to the Royal Bank of Canada, establishes as the reference rate of interest (commonly known as "prime") in order to determine interest rates it will charge for loans in Canadian funds, as the same may be in effect from time to time; (« taux préférentiel de la Banque Royale »)

"Saskatoon Deductible" means 20% of the Saskatoon Plants insured under Saskatoon Establishment Insurance; (« franchise applicable aux saskatoons »)

"Saskatoon Establishment Insurance" means insurance provided under Part 27; (« assurance relative aux cultures de saskatoons en début d'exploitation »)

"Saskatoon Establishment Insurance Indemnity" means the number of Saskatoon Plants that have been lost as a result of a Designated Peril less the Saskatoon Deductible, multiplied by Dollar Value; (« indemnité au titre de l'assurance relative aux cultures de saskatoons en début d'exploitation »)

"Saskatoon Plant" means a plant that is in its first, second or third year of growth following transplanting into the Field and that, when mature and healthy, can bear saskatoon berries; (« plant de saskatoons »)

"Seeded Acreage Report" means any report, declaration or information provided by the Insured relative to the use of land by the Insured or, if applicable, the Livestock numbers of the Insured, in the form required by the Corporation for that purpose; (« rapport sur la superficieensemencée »)

"Select Hay" or "Basic Hay" means only those varieties of alfalfa, alfalfa grass mixtures, tame grasses, sweet clover and Coarse Hay, all as approved by the Corporation for the relevant Crop Year, and used for the purpose of producing forage, silage or dried forage products, but does not include annual crops, weeds or Stands which are designated as pasture; (« foin de choix » ou « foin ordinaire »)

"Select Hay Insurance" means insurance provided under Part 22; (« assurance relative au foin de choix »)

"Select Hay Type" means the type or types of Select Hay, namely,

- (i) alfalfa,

excessive et qui auraient pu être préparées à l'ensemencement mais ne l'ont pas été, selon l'appréciation de la Société,

- (iv) les superficies que la Société peut déclarer non assurables en vertu de la partie 3. ("EMI Insured Acreage")

« superficie consacrée au rétablissement de cultures fourragères » Superficie de cultures fourragères visées par l'assurance relative au foin ordinaire ou l'assurance relative au foin de choix respectivement (à l'exception, dans chaque cas, du mélilot et du foin brut), de semences de luzerne, de semences contrôlées de fléole ou de semences de fétuque élevée que l'assuré a plantées, qui sont parvenues au stade de début d'exploitation et qui sont assurées en vertu du présent contrat. ("Forage Restoration Acreage")

« superficie déclarée » Pour une année-récolte, la superficie de l'assuré, selon ce qui est déclaré dans le rapport sur la superficieensemencée pour l'année-récolte visée. ("Declared Acreage")

« superficie de cultures fourragères en début d'exploitation » La superficie totale de l'assuré qui est plantée en cultures fourragères admissibles en début d'exploitation, durant l'année du début de l'exploitation. ("Forage Establishment Acreage")

« superficie de cultures mixtes en début d'exploitation » La superficie totale de l'assuré qui est plantée en cultures mixtes admissibles en début d'exploitation. ("Polycrop Establishment Acreage")

« superficie maximale consacrée aux cultures non traditionnelles » L'équivalent de 30 % de la superficie assurée, à l'exception, aux fins de ce calcul, de toute superficie assurée plantée en cultures assurées qui ne sont pas admissibles à la garantie améliorée (autres que les cultures biologiques). ("Novel Crop Maximum Acreage")

« superficie nonensemencée assurée contre l'humidité excessive » Superficie assurée contre l'humidité excessive qui n'a pas étéensemencée au plus tard le 20 juin à cause de précipitations excessives, d'inondations ou de l'humidité excessive. ("EMI Unseeded Acreage")

« sursemis » Incorporer, à débit réglé, des semis supplémentaires afin d'épaissir le peuplement existant. ("Overseed" or "Overseeding")

(ii) alfalfa grass mixtures,

(iii) tame grasses,

(iv) sweet clover, and

(v) Coarse Hay,

selected for insurance under Select Hay Insurance;
(« type de foin de choix »)

"Silage Corn" means any corn grown for silage production, all as determined by the Corporation;
(« maïs à ensilage »)

"Stage 1" means the period after completion of seeding up to and including June 20; (« étape 1 »)

"Stage 2 H" means the period beginning at the point in time at which the Insured Crop is Harvested;
(« étape 2 H »)

"Stage 2 UH" means the period beginning immediately after the end of Stage 1 for that Insured Crop and ending when:

- (i) any portion of that Insured Crop is Destroyed,
- (ii) the portion of the Acreage on which the Insured Crop is located is put to an Alternate Use, or
- (iii) any portion of the Acreage on which the Insured Crop is located has been Harvested;
(« étape 2 UH »)

"Stage Indemnity" means the product of the Dollar Value for the affected Insured Crop multiplied by the difference between:

- (i) Coverage for the affected Insured Crop multiplied by the applicable Indemnity Level multiplied by the Acreage affected by the loss or damage, and
- (ii) Adjusted Production for the affected Insured Crop,

all as determined by the Corporation; (« indemnité d'étape »)

"Stand" means the plants growing on an Acreage;
(« peuplement »)

"Statement of Account" means any statement of the Corporation indicating, among other things, amounts due and owing by the Insured to the Corporation;
(« état de compte »)

« taux de franchise de la garantie contre l'humidité excessive » Taux de 5 %, sous réserve du rajustement prévu pour l'assuré conformément aux dispositions de l'article 16.07. ("EMI Deductible Percentage")

« taux préférentiel de la Banque Royale » Le taux d'intérêt préférentiel annuel que la Banque Royale du Canada ou ses successeurs fixent à titre de taux d'intérêt de référence, connu sous le nom de « taux préférentiel », afin de déterminer les taux d'intérêt qu'elle pratiquera à l'égard des prêts en monnaie canadienne. ("Royal Bank Prime Rate")

« tribunal d'appel » Le tribunal d'appel maintenu en vertu de la *Loi*. ("Appeal Tribunal")

« type de foin de choix » Le type ou les types de foin de choix visés par l'assurance relative au foin de choix qui sont choisis, notamment :

- (i) la luzerne,
- (ii) les mélanges luzerne-graminées,
- (iii) les graminées cultivées,
- (iv) le mélilot,
- (v) le foin brut. ("Select Hay Type")

« utilisé à une autre fin » Se dit de toute culture assurée qui est utilisée à une autre fin ou qui a été mise en pâturage, mais qui n'a pas été moissonnée selon les méthodes agronomiques généralement reconnues relativement à cette culture et visées à la définition de « moisson » ou « moissonné » dans le présent contrat. ("Alternate Use")

« valeur assurée » La valeur vénale de la garantie contre l'humidité excessive, de l'assurance relative aux cultures fourragères en début d'exploitation, de l'assurance relative aux cultures mixtes en début d'exploitation, du rétablissement de cultures fourragères et de l'assurance relative aux cultures non traditionnelles, et pour chaque culture assurée autre que les pâturages, le produit de la valeur vénale et de la quantité assurée. ("Dollar Coverage")

« valeur de la production » Dans le cas où l'assuré cultive plusieurs types d'une même culture ou des cultures contrôlées et non contrôlées d'une même culture ou s'il choisit la garantie améliorée pour ceux-ci :

- (i) pour les semences de luzerne, la somme des produits de la production corrigée de chaque

"Strawberry Deductible" means 20% of the Strawberry Plants insured under Strawberry Establishment Insurance; (« franchise applicable aux fraises »)

"Strawberry Establishment Insurance" means insurance provided under Part 26; (« assurance relative aux cultures de fraises en début d'exploitation »)

"Strawberry Establishment Insurance Indemnity" means the number of Strawberry Plants that have been lost as a result of a Designated Peril less the Strawberry Deductible, multiplied by Dollar Value; (« indemnité au titre de l'assurance relative aux cultures de fraises en début d'exploitation »)

"Strawberry Plant" means a plant that is transplanted in the Field in the Crop Year in which insurance is to apply and that, when mature and healthy, can bear strawberries; (« plant de fraises »)

"Table Potatoes" means varieties of potatoes, including those grown for seed, suitable for the table market, with such varieties being designated annually by the Corporation; (« pomme de terre comestible »)

"Tenant" means a Person actually engaged in farming land in Manitoba which is rented under a bona fide crop share lease agreement with a Landlord and such Person does not have a direct or indirect ownership interest in such land, as determined by the Corporation; (« locataire »)

"Test Plots" means Acreage sown for research purposes by researchers conducting experiments which could be expected to result in abnormal yields; (« parcelles d'essai »)

"Trust Agreement" means the trust agreement between the government and the Corporation made effective as of February 28, 2018, for the benefit of insured persons under the AgriInsurance Contract; (« convention de fiducie »)

"Volunteer Crop" means any crop not intentionally sown (other than Coarse Hay) as determined by the Corporation; (« culture spontanée »)

"Waterfowl" has the same meaning in this Contract as that term is given under the *Wildlife Damage Compensation Regulation* under *The Wildlife Act* (Manitoba), as that Regulation may be amended or replaced from time to time; (« sauvagine »)

récolte de semences de luzerne, multipliée par la valeur vénale de la récolte particulière de semences de luzerne,

(ii) pour le canola, la somme des produits de la production corrigée de chaque récolte de canola, multipliée par la valeur vénale de la récolte particulière de canola,

(iii) pour une culture de semences contrôlées, la somme des produits de la production corrigée pour la récolte de semences contrôlées et la récolte de semences non contrôlées correspondante multipliée par la valeur vénale pertinente de la culture,

(iv) la somme des produits de la production corrigée de la culture visée par la garantie améliorée multipliée par la valeur vénale de la culture prise en charge par cette garantie. ("Production Value")

« valeur fourragère relative » La valeur fourragère relative de la production de fourrage exprimée en chiffre et déterminée par la Société. ("RFV")

« valeur fourragère relative atteinte » Pour chaque lot de qualité similaire, selon l'appréciation de la Société, la somme des valeurs fourragères relatives du lot moins 105, multipliée par le nombre de tonnes métriques du lot, en commençant par le lot de la meilleure qualité, de l'avis de la Société, et en continuant jusqu'à ce que le nombre de tonnes métriques corresponde à la production garantie pour la luzerne visée par l'assurance relative au foin de choix ou que toute la production a été prise en compte, à condition que, pour le calcul de la valeur fourragère relative atteinte, la valeur fourragère relative minimale soit 105 et la valeur fourragère relative maximale soit équivalente à la garantie de la valeur fourragère relative de l'assuré. ("Attained RFV")

« valeur fourragère relative attribuée » La valeur fourragère relative attribuée à un assuré en vertu de l'option qualité élevée pour les besoins du calcul de la garantie de valeur fourragère relative de l'assuré. ("Assigned RFV")

« valeur vénale » Selon le cas :

(i) le prix, par tonne métrique, de la qualité garantie de la culture assurée, qui est établi et offert par la Société et, si d'autres prix sont offerts, le prix choisi par l'assuré pour une année-récolte à l'égard d'une culture assurable,

"Wildlife Damage Compensation Payment" means any crop compensation payment paid or payable to the Insured pursuant to the *Wildlife Damage Compensation Regulation* under *The Wildlife Act* (Manitoba), as that Regulation may be amended or replaced from time to time, for loss or damage to an Insured Crop, as determined by the Corporation; (« paiement d'indemnité pour dommages causés par la faune »)

"Winter Squash" means a species within the squash genus *Cucurbita* which forms an inedible, thick, hard rind and can include acorn squash, spaghetti squash, butternut squash or other species as accepted by the Corporation. (« potiron »)

- (ii) le prix par acre qui est établi et offert par la Société et, si d'autres prix sont offerts, le prix (autre que la limite minimum par acre) choisi par l'assuré pour l'année-récolte à l'égard d'une superficie assurée contre l'humidité excessive,
- (iii) le prix par acre établi et offert par la Société et, si d'autres prix sont offerts, le prix choisi par l'assuré pour l'année-récolte à l'égard d'une superficie de cultures fourragères en début d'exploitation,
- (iv) le prix par acre établi et offert par la Société et, si d'autres prix sont offerts, le prix choisi par l'assuré pour l'année-récolte à l'égard d'une superficie de cultures mixtes en début d'exploitation,
- (v) le prix par acre établi et offert par la Société pour l'année-récolte à l'égard d'une superficie consacrée au rétablissement de cultures fourragères,
- (vi) le prix par tête de bétail au pâturage établi et offert par la Société pour l'année-récolte à l'égard de pâturages,
- (vii) le prix, par tonne métrique, de n'importe quel type de foin de choix qui est établi et offert par la Société et, si d'autres prix sont offerts, le prix choisi par l'assuré pour l'année-récolte à l'égard de ce type de foin,
- (viii) le prix par point de valeur fourragère relative établi et offert par la Société pour l'année-récolte à l'égard de l'option qualité élevée,
- (ix) le prix par acre établi et offert par la Société et, si d'autres prix sont offerts, le prix choisi par l'assuré pour l'année-récolte à l'égard de l'option relative aux récoltes inondées,
- (x) le prix par tonne métrique établi et offert par la Société pour l'année-récolte à l'égard de l'indemnité en cas de catastrophe touchant le foin,
- (xi) le prix par acre établi et offert par la Société et, si d'autres prix sont offerts, le prix choisi par l'assuré pour l'année-récolte en vertu de l'assurance relative aux cultures non traditionnelles,

- (xii) le prix par plant de fraises établi et offert par la Société pour l'année-récolte en vertu de l'assurance relative aux cultures de fraises en début d'exploitation,
- (xiii) le prix par plant de saskatoons établi et offert par la Société pour l'année-récolte en vertu de l'assurance relative aux cultures de saskatoons en début d'exploitation,
- (xiv) la moyenne pondérée (i) du prix par tonne métrique de la qualité garantie de la culture visée par l'option de prix contractuel, qui est établi et offert par la Société, et (ii) sous réserve de tout prix maximal établi par la Société pour une année-récolte, du prix par tonne métrique de la qualité garantie de la culture visée par l'option de prix contractuel, indiqué comme étant payable à l'assuré au titre des accords approuvés pour les cultures visées par l'option de prix contractuel conclus pour la culture en question. ("Dollar Value")

« variétés de blé homologuées » Les variétés de blé de printemps et de blé dur qui figurent, au 1^{er} avril de l'année-récolte pertinente, sur les listes de variétés désignées publiées par la Commission canadienne des grains sous le régime de la *Loi sur les grains* (Canada) ou toute autre variété (y compris les variétés expérimentales) que la Société déclare « variété de blé homologuée » aux fins du présent contrat. ("Registered Wheat Varieties")

« zone d'essai de l'assurance » La zone désignée ainsi pour chacune des cultures assurables visées à l'article 6.01 et qui possèdent une telle zone. ("Insurance Test Area")

PART 2 PURPOSE OF INSURANCE

2.01 **Purpose.** Subject to the terms and conditions hereof, this Contract provides:

- (i) for an Insured Crop, an indemnity for a Production Loss or Production Value Loss, or where Pasture is the affected Insured Crop, a Pasture Indemnity,
- (ii) for Excess Moisture Insurance, an EMI Indemnity,
- (iii) for Forage Establishment Insurance, a Forage Establishment Indemnity,
- (iv) for Polycrop Establishment Insurance, a Polycrop Establishment Indemnity,
- (v) for Forage Restoration, a Forage Restoration Indemnity,
- (vi) for the Enhanced Quality Option, an Enhanced Quality Option Indemnity,
- (vii) for the Harvest Flood Option, a Harvest Flood Option Indemnity,
- (viii) for the Hay Disaster Benefit, a Hay Disaster Benefit Indemnity,
- (ix) for Strawberry Establishment Insurance, a Strawberry Establishment Insurance Indemnity, and
- (x) for Saskatoon Establishment Insurance, a Saskatoon Establishment Insurance Indemnity.

PARTIE 2 OBJET DE L'ASSURANCE

2.01 **Objet.** Sous réserve des modalités et conditions ci-énoncées, le présent contrat prévoit :

- (i) pour une culture assurée, une indemnité en cas de perte de production ou de perte de valeur de la production ou, dans le cas de pâturages, une indemnité au titre de l'assurance-pâturages;
- (ii) pour la garantie contre l'humidité excessive, une indemnité au titre de la garantie contre l'humidité excessive;
- (iii) pour l'assurance relative aux cultures fourragères en début d'exploitation, une indemnité au titre des cultures fourragères en début d'exploitation;
- (iv) pour l'assurance relative aux cultures mixtes en début d'exploitation, une indemnité au titre des cultures mixtes en début d'exploitation;
- (v) pour le rétablissement de cultures fourragères, une indemnité au titre du rétablissement de cultures fourragères;
- (vi) pour l'option qualité élevée, une indemnité au titre de l'option qualité élevée;
- (vii) pour l'option relative aux récoltes inondées, une indemnité au titre de l'option relative aux récoltes inondées;
- (viii) pour l'indemnité en cas de catastrophe touchant le foin, une indemnité en cas de catastrophe touchant le foin;
- (ix) pour l'assurance relative aux cultures de fraises en début d'exploitation, une indemnité au titre de l'assurance relative aux cultures de fraises en début d'exploitation;
- (x) pour l'assurance relative aux cultures de saskatoons en début d'exploitation, une indemnité au titre de l'assurance relative aux cultures de saskatoons en début d'exploitation.

PART 3 SCOPE OF INSURANCE

3.01 Varieties of Insurable Crops and Insurability. All varieties of an Insurable Crop (including those varieties which are common or unknown) are insurable unless the Corporation has issued an "eligible varieties list" for that Insured Crop, in which case, only those varieties approved by the Corporation and appearing on that list for the Crop Year to which such insurance is to apply shall be insurable. Varieties unknown to, or undeclared by, the Insured may be declared as a specific variety or crop by the Corporation at any time.

3.02 Winter Wheat Insurability. All winter wheat varieties are insurable under this Contract as winter wheat. No winter wheat variety is insurable as Other Spring Wheat.

3.03 Exclusions — Land, Varieties, Perils. The terms and conditions of this Contract may limit or exclude insurance in certain cases. In addition, the Corporation may, from time to time prior to the applicable deadline provided for in Part 30, declare that:

- (i) certain Acreage is uninsurable for all Insurable Crops and Additional Insurance Programs under this Contract or is uninsurable for certain Designated Perils or is uninsurable for certain Insurable Crops, or
- (ii) certain varieties of Insurable Crops are uninsurable for certain Designated Perils or are insurable only in accordance with the restrictions determined by the Corporation.

Any such declaration by the Corporation shall be binding and in effect until such time as the Corporation repeals or modifies it.

PARTIE 3 COUVERTURE

3.01 Variétés de cultures assurables et assurabilité. Toutes les variétés de cultures assurables, à l'exception des variétés ordinaires ou inconnues, sont assurables à moins que la Société n'ait publié une « liste de variétés admissibles » pour cette culture assurable. Dans un tel cas, seules les variétés que la Société a approuvées et qui figurent sur cette liste sont assurables pour l'année-récolte au cours de laquelle l'assurance s'applique. Les variétés que l'assuré ne connaît pas ou qu'il ne déclare pas peuvent être déclarées par la Société à titre de variétés ou de cultures précises à tout moment.

3.02 Assurabilité du blé d'hiver. Toutes les variétés de blé d'hiver sont assurables en vertu du présent contrat à titre de blé d'hiver. Aucune variété de blé d'hiver n'est assurable à titre d'autre blé de printemps.

3.03 Exclusions — terre, variétés, risques. Les modalités et conditions du présent contrat peuvent limiter ou exclure la garantie dans certains cas. Au surplus, la Société peut, avant l'échéance applicable prévue à la partie 30, déclarer que :

- (i) telle ou telle superficie n'est pas assurable pour l'ensemble des cultures assurées et des programmes d'assurance complémentaire en vertu du présent contrat, ou n'est pas assurable contre certains risques désignés ou pour certaines cultures assurables;
- (ii) certaines variétés de cultures assurables ne sont pas assurables contre certains risques désignés ou ne sont assurables que compte tenu des restrictions qu'établit la Société.

Une telle déclaration de la Société est exécutoire et applicable jusqu'à ce que la Société la révoque ou la modifie.

3.04 Period of Insurance. Subject to the terms and conditions of this Contract, insurance is provided by the Corporation for loss or damage that occurs:

- (i) for Alfalfa Seed, Pedigreed Timothy Seed, Perennial Ryegrass Seed or tall fescue seed, from the date the Acreage is accepted for insurance under this Contract or, in the case of all other Insured Crops except Select Hay Types, Basic Hay and Pasture, from the date of seeding, until the time the Insured Crop is Harvested, Destroyed or the Acreage on which the Insured Crop is located is put to an Alternate Use by the Insured,
- (ii) for Excess Moisture Insurance, from the beginning of the Crop Year until June 20,
- (iii) for Forage Establishment Insurance, subject to paragraph 18.06(iii)A, from the date of seeding of the Eligible Forage Establishment Crop until June 25 of the Crop Year immediately following the year in which the Eligible Forage Establishment Crop was planted,
- (iv) for Polycrop Establishment Insurance, from the date of seeding the Eligible Polycrop Establishment Crop to August 31 of the same Crop Year;
- (v) for Forage Restoration, from the beginning of the Crop Year until September 30,
- (vi) for Basic Hay Insurance, Select Hay Insurance and Pasture Insurance, from the date the Acreage of Basic Hay or Select Hay Type is accepted for insurance by the Corporation until:
 - A. the time the Basic Hay or Select Hay Type is Harvested, or
 - B. the time the Basic Hay or Select Hay Type is Destroyed or the Acreage on which the Basic Hay or Select Hay Type is located is put to an Alternate Use by the Insured, or
 - C. if Coarse Hay is the relevant type of Basic Hay or Select Hay Type, when the Acreage on which the Coarse Hay is located has been determined by the Corporation as being too wet to Harvest,

3.04 Période d'assurance. Sous réserve des modalités et conditions du présent contrat, la garantie donnée par la Société vise les pertes ou dommages qui surviennent :

- (i) dans le cas des semences de luzerne, des semences contrôlées de fléole, des semences de ray-grass vivace ou des semences de fétuque élevée, à compter de la date à laquelle l'assurance de la superficie est acceptée en vertu du présent contrat, et dans le cas des autres cultures assurées, à l'exception des types de foin de choix, du foin ordinaire et des pâturages, à compter de la date des semis jusqu'à la date à laquelle la culture assurée est moissonnée ou détruite ou la date à laquelle la superficie portant la culture assurée est utilisée à une autre fin par l'assuré;
- (ii) dans le cas de la garantie contre l'humidité excessive, à compter du début de l'année-récolte jusqu'au 20 juin;
- (iii) dans le cas de l'assurance relative aux cultures fourragères en début d'exploitation, sous réserve de la division 18.06(iii)(A), à compter de la date des semis de la culture fourragère admissible en début d'exploitation jusqu'au 25 juin de l'année-récolte qui suit immédiatement l'année durant laquelle la culture a été semée;
- (iv) dans le cas de l'assurance relative aux cultures mixtes en début d'exploitation, à compter de la date des semis de la culture mixte admissible en début d'exploitation jusqu'au 31 août de la même année-récolte;
- (v) dans le cas du rétablissement de cultures fourragères, du début de l'année-récolte jusqu'au 30 septembre;
- (vi) dans le cas de l'assurance relative au foin ordinaire, de l'assurance relative au foin de choix et de l'assurance-pâturages, à compter de la date à laquelle la Société accepte d'assurer la superficie de foin ordinaire ou de type de foin de choix, jusqu'au moment où :
 - (A) soit le foin ordinaire ou le type de foin de choix est moissonné,
 - (B) soit le foin ordinaire ou le type de foin de choix est détruit ou la superficie qui le porte est utilisée à une autre fin par l'assuré,

(vii) for the Enhanced Quality Option, from the date the Acreage of alfalfa Select Hay Type is accepted for insurance by the Corporation until:

A. the time the alfalfa Select Hay Type is Harvested, or

B. the time the alfalfa Select Hay Type is Destroyed or the Acreage on which the alfalfa Select Hay Type is located is put to an Alternate Use by the Insured,

(viii) for Strawberry Establishment Insurance, from the date on which the transplanting of the Strawberry Plant is completed until June 20 of the year following the year in which the Strawberry Plant was transplanted, and

(ix) for Saskatoon Establishment Insurance, subject to Section 27.05, from the beginning of the Crop Year until June 20 of the following year,

unless any of the foregoing dates are extended by the Corporation in its discretion.

(C) soit, si le foin brut est le type de foin ordinaire ou le type de foin de choix, la superficie qui porte le foin brut a été jugée trop humide pour être moissonnée par la Société;

(vii) dans le cas de l'option qualité élevée, à compter de la date à laquelle la Société accepte d'assurer la superficie de luzerne visée par l'assurance relative au foin de choix, jusqu'au moment où :

(A) soit la luzerne en question est moissonnée,

(B) soit la luzerne en question est détruite ou la superficie qui la porte est utilisée à une autre fin par l'assuré;

(viii) dans le cas de l'assurance relative aux cultures de fraises en début d'exploitation, à compter de la date où le plant de fraises est transplanté jusqu'au 20 juin de l'année suivant celle de la transplantation;

(ix) dans le cas de l'assurance relative aux cultures de saskatoons en début d'exploitation, sous réserve de l'article 27.05, à compter du début de l'année-récolte jusqu'au 20 juin de l'année suivante.

Les dates mentionnées ci-dessus s'appliquent à moins que la Société ne décide de fixer des dates ultérieures.

3.05 Restricted Coverage. If the Insured is subject to a Premium surcharge equal to or greater than 6% as determined according to tables established by the Corporation from time to time, the Insured is not eligible for any Coverage Level above 70% offered by the Corporation for any Insured Crop nor is the Insured in that case eligible for CCP Insurance or to select the higher Dollar Value for Basic Hay Insurance.

3.05 Assurance restreinte. L'assuré qui se voit imposer une surprime égale ou supérieure à 6 % calculée selon les tables fixées par la Société n'est pas admissible à un niveau d'assurance de plus de 70 % offert par la Société pour toute culture assurée ni à la garantie améliorée et ne peut pas choisir une valeur vénale supérieure pour l'assurance relative au foin ordinaire.

3.06 Coverage Level Restriction. If an Insured has a high risk of Production Loss or Production Value Loss, as determined by the Corporation, the Corporation may restrict the Insured to a 50% Coverage Level on all Insurable Crops. If the Insured is subject to a premium surcharge equal to 25% as determined according to tables established by the Corporation from time to time, the Insured shall be restricted to a 50% Coverage Level on all Insurable Crops and, in that case, is also not eligible for Select Hay Insurance or to select the higher Dollar Value for Basic Hay Insurance.

3.06 Limite du niveau d'assurance. Si l'assuré présente, d'après la Société, un risque élevé de perte de production ou de perte de valeur de la production, la Société peut, pour toutes les cultures assurables, le limiter à un niveau d'assurance de 50 %. Si l'assuré se voit imposer une surprime égale à 25 % calculée selon les tables fixées par la Société, cette dernière le limite à un niveau d'assurance de 50 % pour toutes les cultures assurables et, dans ce cas, l'assuré ne peut choisir l'assurance relative au foin de choix ni une valeur vénale supérieure pour l'assurance relative au foin ordinaire.

3.07 Common Alfalfa Seed, Pedigreed Alfalfa Seed or Pedigreed Timothy Seed Restrictions. For Common Alfalfa Seed, Pedigreed Alfalfa Seed or Pedigreed Timothy Seed to be eligible for insurance under this Contract:

- (i) Ground Cover must be 75% or more of a Field, and
- (ii) the Corporation must, in its sole discretion, consider such Acreage as satisfactory for production.

3.08 Pedigreed Alfalfa Seed and Pedigreed Timothy Seed Eligibility. Subject to Section 3.07, for Acreage of Pedigreed Alfalfa Seed or Pedigreed Timothy Seed to be eligible for insurance under this Contract:

- (i) the crop must be grown from seed which is breeder seed or of foundation or registered status (as defined by the *Seeds Regulations* under the *Seeds Act* (Canada)) and grown on Acreage which satisfies the Canadian Seed Growers' Association standards for pedigreed seed production,
- (ii) the Insured must be a member of the Canadian Seed Growers' Association, or must have applied for such membership on or before the final date for such application for membership as prescribed by the Canadian Seed Growers' Association of the year in which insurance is to apply,
- (iii) the Insured must have applied to the Canadian Seed Growers' Association for certification of the Acreage referred to in paragraph (i) above on or before the final date for such application for certification as prescribed by the Canadian Seed Growers' Association for the year in which insurance is to apply,

and the Corporation must be provided with all documentation as it may request in order to confirm the foregoing.

If the eligibility criteria set forth above is not satisfied, then:

- (i) in the case of Pedigreed Alfalfa Seed, the Acreage is insurable as Common Alfalfa Seed under this Contract, provided such crop is otherwise satisfactory to the Corporation for insurance, and

3.07 Restrictions applicables aux semences de luzerne ordinaires, aux semences contrôlées de luzerne ou aux semences contrôlées de fléole. Pour que les semences de luzerne ordinaires ou les semences contrôlées de luzerne ou de fléole puissent être assurées en vertu du présent contrat :

- (i) la couverture du sol d'un champ doit être d'au moins 75 %;
- (ii) la Société doit juger que la superficie convient pour la production de semences.

3.08 Admissibilité des semences contrôlées de luzerne et de fléole. Sous réserve de l'article 3.07, pour que les superficies en semences contrôlées de luzerne ou de fléole puissent être assurées en vertu du présent contrat :

- (i) la récolte doit être produite à partir de semences du sélectionneur ou de qualité Fondation ou Enregistrée, au sens du *Règlement sur les semences* pris en vertu de la *Loi sur les semences* (Canada), sur une superficie qui satisfait aux normes de l'Association canadienne des producteurs de semences relatives à la production de semences contrôlées;
- (ii) l'assuré doit être membre de l'Association canadienne des producteurs de semences ou doit lui avoir présenté une demande d'adhésion, au plus tard à la date limite que l'Association prévoit pour la présentation de telles demandes, dans l'année durant laquelle s'applique l'assurance;
- (iii) l'assuré doit avoir présenté à l'Association canadienne des producteurs de semences une demande d'homologation pour la superficie que vise l'alinéa (i) au plus tard à la date limite que l'Association prévoit pour la présentation de telles demandes dans l'année durant laquelle s'applique l'assurance.

Toute la documentation que requiert la Société doit lui être fournie de manière à confirmer ce qui précède.

Si les critères d'admissibilité indiqués plus haut ne sont pas respectés :

- (i) dans le cas des semences contrôlées de luzerne, la superficie est assurable en vertu du présent contrat à titre de semences de luzerne ordinaires à condition que la Société déclare la culture admissible à l'assurance;

- (ii) in the case of Pedigreed Timothy Seed, the Acreage is not eligible for insurance under this Contract.

In either case, the Insured shall be required to pay to the Corporation the corresponding Premium and Administration Fees on such Acreage.

3.09 Alfalfa Seed Restrictions. Pedigreed Alfalfa Seed together with Common Alfalfa Seed shall be considered Alfalfa Seed and one Insurable Crop for Coverage Level selection, seeding date purposes and the calculation of Probable Yield.

Any indemnity for Alfalfa Seed shall be calculated on the basis of Production Value Loss.

3.10 Pedigreed Seed Crop Eligibility. For Acreage of a Pedigreed Seed Crop to be eligible for insurance as such under this Contract,

- (i) the crop must be grown from seed which is select seed, breeder seed, or of foundation or registered status (as defined by the *Seeds Regulations* under the *Seeds Act* (Canada)) and grown on Acreage which satisfies the Canadian Seed Growers' Association standards for pedigreed seed production, or
- (ii) if the affected crop is Processing Potatoes or Table Potatoes, the crop must be grown from seed which is of pre-elite, elite or foundation status as each such term is defined by the *Seeds Regulations* under the *Seeds Act* (Canada) and grown on Acreage which satisfies Canadian Seed Potato Certification Program standards for pedigreed potato seed production defined by the Canadian Food Inspection Agency,
- (iii) in the case of paragraph (i) above, the Insured must be a member of the Canadian Seed Growers' Association, or must have applied for such membership on or before the final date for such application for membership as prescribed by the Canadian Seed Growers' Association of the year in which insurance is to apply, and

- (ii) dans le cas des semences contrôlées de fléole, la superficie n'est pas admissible à l'assurance en vertu du présent contrat.

Dans les deux cas, l'assuré sera tenu de payer à la Société la prime et les frais d'administration prévus pour la superficie en question.

3.09 Restrictions applicables aux semences de luzerne. Les semences contrôlées de luzerne ainsi que les semences de luzerne ordinaires sont considérées comme des semences de luzerne et comme une seule culture assurable aux fins du choix du niveau d'assurance, de la date des semis et du calcul du rendement probable. Toute indemnité applicable aux semences de luzerne est calculée selon la perte de valeur de la production.

3.10 Admissibilité de la culture de semences contrôlées. Pour qu'une superficie de semences contrôlées puisse être assurée en vertu du présent contrat, selon le cas :

- (i) la récolte doit être produite à partir de semences du sélectionneur ou de qualité Select, Fondation ou Enregistrée, au sens du *Règlement sur les semences* pris en vertu de la *Loi sur les semences* (Canada), sur une superficie qui satisfait aux normes de l'Association canadienne des producteurs de semences relatives à la production de semences contrôlées;
- (ii) si la pomme de terre destinée à la transformation ou la pomme de terre comestible constitue la culture touchée, la récolte doit être produite à partir de semences Pré-Élite, Élite ou Fondation, au sens du *Règlement sur les semences* pris en vertu de la *Loi sur les semences* (Canada), sur une superficie qui satisfait aux normes du Programme canadien de certification des pommes de terre de semence relatives à la production de semences contrôlées de pomme de terre, ces normes étant établies par l'Agence canadienne d'inspection des aliments.

Pour l'application de l'alinéa (i), l'assuré doit être membre de l'Association canadienne des producteurs de semences ou doit lui avoir présenté une demande d'adhésion, au plus tard à la date limite que l'Association prévoit pour la présentation de telles demandes, dans l'année durant laquelle s'applique l'assurance.

- (iv) the Insured must have applied to (A) the Canadian Seed Growers' Association for certification of the Acreage referred to in paragraph (i) above or (B) to the Canadian Food Inspection Agency for certification of the Acreage referred to in paragraph (ii) above, in each case, on or before the final date for such application for certification as prescribed by the Canadian Seed Growers' Association and the Canadian Food Inspection Agency, respectively, for the year in which insurance is to apply, unless the Corporation determines that the crop on such Acreage was lost or damaged as a result of a Designated Peril prior to such final date and it would not have been in accordance with proper farming practices to proceed to Harvest such crop as a Pedigreed Seed Crop,

and the Corporation must be provided with all documentation as it may request in order to confirm the foregoing. If the eligibility criteria set forth above is satisfied and the Insured declares such Acreage as a non-Pedigreed Seed Crop, the Corporation may, at its discretion, insure the crop as the corresponding Pedigreed Seed Crop. If the eligibility criteria set forth above is not satisfied and the Insured declares such Acreage as a Pedigreed Seed Crop, the Corporation will only insure such Acreage as the corresponding non-Pedigreed Seed Crop. In either case, the Insured shall be required to pay to the Corporation the corresponding Premium and Administration Fees on such Acreage.

3.11 Pedigreed Seed Crop Restrictions. If an Insured selects insurance for a Pedigreed Seed Crop,

- (i) the Insured must also insure the corresponding non-Pedigreed Seed Crop and both are considered as one Insurable Crop for Coverage Level selection, seeding date purposes and the calculation of Probable Yield,
- (ii) for the purpose of calculating the Individual Productivity Index or other probable yield calculations of the Insured, the Pedigreed Seed Crop will be considered as the corresponding non-Pedigreed Seed Crop,
- (iii) where both a Pedigreed Seed Crop and the corresponding non-Pedigreed Seed Crop are grown by the Insured, the indemnity shall be calculated on the basis of Production Value Loss.

L'assuré doit avoir présenté (A) soit à l'Association canadienne des producteurs de semences, une demande d'homologation pour la superficie que vise l'alinéa (i), (B) soit à l'Agence canadienne d'inspection des aliments, une demande d'homologation pour la superficie que vise l'alinéa (ii). Dans chaque cas, il doit l'avoir fait au plus tard à la date limite que l'Association et l'Agence prévoient respectivement pour la présentation de telles demandes dans l'année durant laquelle s'applique l'assurance à moins que la Société juge que la culture de la superficie en question a été perdue ou endommagée en raison d'un risque désigné avant cette date finale et qu'il n'aurait été conforme aux bonnes pratiques agricoles de moissonner cette culture à titre de culture de semences contrôlées.

Toute la documentation que requiert la Société doit lui être fournie de manière à confirmer ce qui précède. S'il est satisfait aux critères d'admissibilité indiqués plus haut et que l'assuré déclare que la superficie produira une récolte de semences non contrôlées, la Société peut assurer la récolte en tant que récolte de semences contrôlées correspondante. S'il n'est pas satisfait aux critères d'admissibilité indiqués plus haut et que l'assuré déclare que la superficie produira une récolte de semences contrôlées, la Société n'assurera la superficie qu'à titre de récolte de semences non contrôlées correspondante. Dans chaque cas, l'assuré sera tenu de payer à la Société la prime et les frais d'administration prévus pour la superficie en question.

3.11 Restrictions applicables aux cultures de semences contrôlées. Si l'assuré choisit d'assurer une culture de semences contrôlées :

- (i) il doit également assurer la culture de semences non contrôlées correspondante et les deux sont ainsi considérées comme une seule culture assurable aux fins du choix du niveau d'assurance, des dates de semis et du calcul du rendement probable;
- (ii) aux fins de la détermination de l'indice de productivité individuel de l'assuré ou du calcul de tout autre rendement probable de l'assuré, la culture de semences contrôlées est considérée comme la culture de semences non contrôlées correspondante;

If an Insured selects insurance for a non-Pedigreed Seed Crop, the Insured is not required to select insurance for the corresponding Pedigreed Seed Crop. However, all Acreage of the Pedigreed Seed Crop must then be insured as a non-Pedigreed Seed Crop.

- (iii) l'indemnité applicable est calculée selon la perte de valeur de la production, pour autant qu'il cultive à la fois la culture de semences contrôlées et la culture de semences non contrôlées correspondante.

L'assuré qui choisit d'assurer une culture de semences non contrôlées n'est pas tenu d'assurer la culture de semences contrôlées correspondante. Cependant, toute la superficie de culture de semences contrôlées doit être assurée à titre de culture de semences non contrôlées.

3.12 Tall Fescue Seed Restrictions. For tall fescue seed to be eligible for insurance under this Contract:

- (i) the Stand after Establishment must be no more than five years old, unless the Corporation, in its discretion, accepts an older Stand for insurance,
- (ii) Ground Cover must be 75% or more of a Field, and
- (iii) the Corporation must, in its sole discretion, consider such Acreage as satisfactory for production.

3.12 Restrictions applicables aux semences de fétuque élevée. Pour que les semences de fétuque élevée puissent être assurées en vertu du présent contrat :

- (i) après le début de l'exploitation, le peuplement doit avoir au plus cinq ans, à moins que la Société n'accepte d'assurer un peuplement plus vieux;
- (ii) la couverture du sol d'un champ doit être d'au moins 75 %;
- (iii) la Société doit juger que la superficie convient pour la production de semences.

3.13 Organic Crop Eligibility. For a crop to be an Organic Crop and eligible to be insured as such under this Contract, the crop must be grown on Acreage that is eligible to be certified for organic production in the affected Crop Year by a certifying body that is recognized by the Canadian Food Inspection Agency or by the United States Department of Agriculture.

If the eligibility criteria set forth above is satisfied at the time the Organic Crop is sown, but the affected Acreage is not certified as land eligible for organic production during the Crop Year, and the Insured declares such Acreage as an Organic Crop, the Corporation will continue to insure such Acreage as an Organic Crop.

3.13 Admissibilité des cultures biologiques. Pour que les cultures soient biologiques et qu'elles puissent être assurées comme telles en vertu du présent contrat, elles doivent être produites sur une superficie qui peut être certifiée à titre de terre admissible à la production biologique chaque année-récolte visée par un organisme de certification reconnu par l'Agence canadienne d'inspection des aliments ou le département de l'Agriculture des États-Unis.

S'il est satisfait aux critères d'admissibilité indiqués plus haut au moment où la culture biologique est ensemencée, mais que la superficie touchée n'est pas certifiée à titre de terre admissible à la production biologique durant l'année-récolte et que l'assuré déclare que la superficie produira une culture biologique, la Société continuera d'assurer la superficie à titre de culture biologique.

3.14 **Basic Hay Restrictions.** All types of Basic Hay shall be considered Basic Hay and one Insurable Crop for Dollar Value selection. For the purpose of calculating the Probable Yield of an Insured, calculations will be made separately for each type of Basic Hay and then combined into one value for all Basic Hay types.

3.15 **Coarse Hay Restriction.** If an Insured is unable to Harvest Acreage of Coarse Hay due to excessive moisture, the Insured is not eligible for a Production Loss Indemnity on the affected Acreage under Basic Hay Insurance or Select Hay Insurance. Acreage of Coarse Hay not Harvested due to excessive moisture will not be included in future Probable Yield calculations.

3.16 **Canola — IPI Restrictions.** For the purpose of calculating the Individual Productivity Index of an Insured, calculations will be made separately for each type of Polish and Argentine Canola including its corresponding Pedigreed Seed Crop, and then combined into one Individual Productivity Index for both types.

3.17 **Fall Rye — IPI Restrictions.** For the purpose of calculating the Individual Productivity Index of an Insured, calculations will be made separately for each type of hybrid fall rye and open pollinated fall rye and then combined into one Individual Productivity Index for both types.

3.18 **Perennial Ryegrass Seed.** Perennial Ryegrass Seed is only insurable as an Insured Crop in the Crop Year immediately following the Crop Year in which it was seeded and only if it has achieved Ground Cover of 75% or more of the Field.

3.19 **Potato Restrictions.** Potatoes grown for the purpose of producing seed are insurable under this Contract as Table Potatoes or Processing Potatoes, as defined and approved by the Corporation annually. Only Processing Potatoes (including its corresponding Pedigreed Seed Crop) can be insured as irrigated or non-irrigated Processing Potatoes. The Probable Yield for non-irrigated Processing Potatoes (including its corresponding Pedigreed Seed Crop) cannot exceed the Probable Yield for irrigated Processing Potatoes.

3.14 **Restrictions relatives au foin ordinaire.** Tous les types de foin ordinaire sont considérés comme du foin ordinaire et comme une seule culture assurable pour le choix de la valeur vénale. Aux fins de détermination du rendement probable d'un assuré, les calculs sont faits séparément pour chaque type de foin ordinaire, puis les résultats sont combinés en une seule valeur pour tous les types de foin ordinaire.

3.15 **Restrictions relatives au foin brut.** S'il est incapable de moissonner la superficie de foin brut en raison d'une humidité excessive, l'assuré n'est pas admissible à une indemnité pour perte de production à l'égard de la superficie touchée dans le cadre de l'assurance relative au foin ordinaire ou de l'assurance relative au foin de choix. La superficie de foin brut qui n'a pas été moissonnée en raison d'une humidité excessive n'est pas incluse dans le calcul du rendement probable futur.

3.16 **Restrictions relatives à l'IPI — canola.** Aux fins de détermination de l'indice de productivité individuel d'un assuré, les calculs sont faits séparément pour chaque type de canola, qu'il soit de polonais ou argentin, y compris pour la récolte de semences contrôlées correspondante, puis les résultats sont combinés en un seul indice de productivité individuel.

3.17 **Restrictions relatives à l'IPI — seigle d'automne.** Aux fins de détermination de l'indice de productivité individuel d'un assuré, les calculs sont faits séparément pour chaque type de seigle d'automne hybride et de seigle d'automne à pollinisation libre, puis les résultats sont combinés en un seul indice de productivité individuel.

3.18 **Restrictions applicables aux semences de ray-grass vivace.** Les semences de ray-grass vivace ne sont assurables à titre de culture assurée que pendant l'année-récolte suivant celle où il a été semé pourvu que la couverture du sol soit d'au moins 75 %.

3.19 **Restrictions applicables à la pomme de terre.** Les pommes de terre cultivées en vue de la production de semences sont assurables en vertu du présent contrat à titre de pommes de terre comestibles ou de pommes de terre destinées à la transformation, telles qu'elles sont établies et approuvées par la Société annuellement. Seules les pommes de terre destinées à la transformation (y compris la culture de semences contrôlées correspondante) peuvent être assurées à titre de pommes de terre irriguées ou non irriguées destinées à la transformation. Le rendement probable des pommes de terre non irriguées destinées à la transformation (y compris la culture de semences

contrôlées correspondante) ne peut excéder le rendement probable des pommes de terre irriguées destinées à la transformation.

3.20 **Volunteer Crops.** Volunteer Crops are not eligible for insurance under this Contract.

3.20 **Cultures spontanées.** Les cultures spontanées ne sont pas admissibles à l'assurance en vertu du présent contrat.

3.21 **Intercrop Mixtures.** Intercrop Mixtures are eligible for insurance under this Contract only if they are insured under Novel Crop Insurance.

3.21 **Cultures intercalaires.** Les cultures intercalaires ne sont admissibles à l'assurance en vertu du présent contrat que si elles sont assurées en vertu de l'assurance relative aux cultures non traditionnelles.

3.22 **Fall Seeded Crops.** Annual crops, other than Fall Rye or winter wheat, but including Greenfeed, seeded in the fall of the Crop Year prior to the Crop Year in which insurance is to apply and which are normally seeded in the spring, are not eligible for insurance under this Contract until the beginning of that following Crop Year and then only if such crops establish in the spring with a sufficient Stand to yield at least the Insured's Coverage for that crop and provided no loss or damage has occurred that is the result of spring frost, all as determined by the Corporation.

3.22 **Cultures semées à l'automne.** Les cultures annuelles, autres que le seigle d'automne et le blé d'hiver mais y compris le fourrage vert, qui, bien qu'habituellement ensemencées au printemps, le sont à l'automne de l'année-récolte précédant celle durant laquelle l'assurance s'applique, ne sont assurables en vertu du présent contrat qu'à compter du commencement de l'année-récolte subséquente, dans la mesure où les cultures sont parvenues au stade de début d'exploitation au printemps et qu'il existe un peuplement suffisant pour produire, à tout le moins, la quantité assurée pour la culture, pour autant qu'aucune perte ou qu'aucun dommage attribuable à une gelée du printemps ne se produise, le tout selon l'appréciation de la Société.

3.23 **Broadcast and Aerial Seeding Restriction.** If an Insurable Crop is sown by Broadcast Seeding or Aerial Seeding, such Insurable Crop is not eligible for insurance under this Contract unless the seed is incorporated into the soil by mechanical means and establishes with a sufficient Stand to yield at least the Insured's Coverage for that crop, all as determined by the Corporation. The incorporation date will be deemed to be the seeding date for the purposes of this Contract. Notwithstanding Section 7.01, the Insured must report any Aerial Seeded Acreage on the Seeded Acreage Report and if Aerial Seeded Acreage is reported, the deadline for submitting the Seeded Acreage Report is June 22.

3.23 **Restrictions applicables aux ensemencements par voie aérienne.** Les cultures assurables qui sont ensemencées par voie aérienne ou à la volée ne sont pas admissibles à l'assurance du présent contrat, sauf si les semences sont mises en terre par un moyen mécanique, sont parvenues au stade de début d'exploitation et produisent un peuplement suffisant pour donner au moins la quantité assurée pour cette culture, le tout selon l'appréciation de la Société. La date de mise en terre est réputée être la date d'ensemencement pour les besoins du présent contrat. Malgré l'article 7.01, l'assuré déclare, le cas échéant, la superficie ensemencée par voie aérienne dans le rapport sur la superficie ensemencée qu'il dépose au plus tard le 22 juin.

3.24 **Minimum Acreage.** No insurance will be provided under this Contract if the Insured Acreage is less than five acres, except in the case of EMI and the Harvest Flood Option, in which case there must be a minimum of 10 acres of EMI Insured Acreage and Coarse Hay, respectively, for insurance to apply. Neither Forage Establishment Insurance or Polycrop Establishment Insurance is available if the Forage Establishment Acreage or the Polycrop Establishment Acreage, respectively, is less than five acres. A Select

3.24 **Superficie minimale.** Le présent contrat ne fournit aucune garantie si la superficie assurée est inférieure à cinq acres. Toutefois, dans le cas de la garantie contre l'humidité excessive ou de l'option relative aux récoltes inondées, la superficie assurée contre l'humidité excessive ou celle qui est consacrée au foin brut, selon le cas, doit être d'au moins 10 acres pour que l'assurance s'applique. L'assurance relative aux cultures fourragères en début d'exploitation et l'assurance relative aux cultures mixtes en début

Hay Type is not insurable under Select Hay Insurance unless the Acreage of that Select Hay Type is equal to or greater than five acres.

3.25 Seeding Date Restrictions. No insurance will be provided under this Contract if an Insurable Crop is seeded after the seeding deadline for that crop as set forth in Section 6.01 or, if the Insurable Crop has an Extended Coverage Seeding Period, after the expiry of the Extended Coverage Seeding Period for the seeding of that Insurable Crop as set forth in Section 6.01.

3.26 Extended Coverage Seeding Period. For Acreage of an Insurable Crop seeded during the Extended Coverage Seeding Period for that Insurable Crop as set forth in Part 6, the Probable Yield of that Insured for that Insurable Crop on such Acreage will be reduced by 20%. The Coverage for that Acreage will be adjusted accordingly, but the Premium will not be adjusted.

3.27 Irrigation Requirements for Processing Potatoes, Vegetables, Strawberry Plants and Saskatoon Plants. For Processing Potatoes (including its corresponding Pedigreed Seed Crop) to qualify as irrigated potatoes, the Field on which the potatoes are planted must have an adequate water supply and working irrigation equipment capable of supplying the minimum water requirement for that Field, as shown on maps available in the service centres of the Corporation. In addition, the Insured shall maintain an up-to-date log showing the dates and approximate amounts of rainfall and water applied to each irrigated Field of Processing Potatoes (including its corresponding Pedigreed Seed Crop), which log and Field may be inspected by the Corporation at any time and from time to time. If the Insured does not irrigate any Acreage of Processing Potatoes (including its corresponding Pedigreed Seed Crop) in accordance with the foregoing requirements or does not maintain such a log, the Corporation may reclassify such Acreage as non-irrigated Acreage, in which case the Insured's Coverage and Premium will be adjusted.

Any Acreage of carrots, Cooking Onions, parsnips, rutabagas, Strawberry Plants or Saskatoon Plants must be irrigated in a manner satisfactory to the Corporation as evidenced by the requirements on file with any service centre of the Corporation. If any such Acreage is not so irrigated, that Acreage is not eligible for insurance under this Contract and no Premium is payable by the Insured in respect of that Acreage.

d'exploitation ne sont pas offertes si la superficie des cultures fourragères en début d'exploitation ou celle des cultures mixtes en début d'exploitation est dans chaque cas inférieure à cinq acres. Un type de foin de choix est assurable en vertu de l'assurance relative au foin de choix seulement, si la superficie est d'au moins cinq acres.

3.25 Restrictions relatives à la date des semis. Le présent contrat ne fournit aucune garantie si une culture assurable est ensemencée après la date limite des semis pour cette culture fixée à l'article 6.01 ou, si une prolongation de la période des semis est prévue pour cette culture assurable, après l'expiration de la prolongation, comme il est indiqué à l'article 6.01.

3.26 Prolongation de la période des semis. Lorsqu'une culture assurable est ensemencée pendant la prolongation de la période des semis conformément à la partie 6, le rendement probable de la superficie ensemencée est réduit de 20 %. La quantité assurée pour cette superficie est corrigée en conséquence, mais la prime n'est pas rajustée.

3.27 Exigences en matière d'irrigation pour les pommes de terre destinées à la transformation, les légumes, les plants de fraises et les plants de saskatoons. Pour que la pomme de terre destinée à la transformation (y compris la culture de semences contrôlées correspondante) soit considérée comme de la pomme de terre irriguée, le champ dans lequel elle est plantée doit être pourvu d'une source d'eau et d'un équipement d'irrigation capable de déverser suffisamment d'eau sur le champ, ainsi qu'il est indiqué sur les cartes qui peuvent être examinées dans les centres de services de la Société. Au surplus, l'assuré doit tenir à jour un registre indiquant les dates et les quantités approximatives des précipitations et des arrosages reçus par chaque champ irrigué de pommes de terre destinées à la transformation (y compris la culture de semences contrôlées correspondante). La Société pourra à tout moment inspecter le registre et le champ. Si l'assuré néglige d'irriguer la superficie de pommes de terre destinées à la transformation (y compris la culture de semences contrôlées correspondante) conformément aux conditions établies ou s'il ne tient pas un registre à jour, la Société pourra reclasser la superficie non irriguée, auquel cas la quantité assurée sera corrigée en conséquence.

Toute superficie plantée en carotte, en oignon comestible, en panais, en rutabaga, en plants de fraises ou en plants de saskatoons doit être irriguée d'une façon que la Société juge acceptable et qui est conforme aux exigences écrites se trouvant dans les

centres de services de la Société. Si elle ne l'est pas, elle n'est pas admissible à l'assurance en vertu du présent contrat, et l'assuré n'a aucune prime à payer relativement à cette superficie.

3.28 **Bacterial Ring Rot Restriction.** If an Insured has had a prior occurrence of bacterial ring rot in Table Potatoes or Processing Potatoes (including their respective corresponding Pedigreed Seed Crop), no insurance will be offered under this Contract for subsequent potato production losses if an Insured has not, to the satisfaction of the Corporation, fully complied with a clean-up order issued in accordance with the *Bacterial Ring Rot in Potatoes Regulation* under *The Plant Pests and Diseases Act* (Manitoba) or with any sanitation requirements imposed by the Canadian Food Inspection Agency. Any inspection performed by the Corporation in connection with or to satisfy the foregoing requirements shall be paid for by the Insured.

3.29 **Fire Loss Restriction.** This Contract does not insure against loss or damage as a result of fire intentionally started by the Insured or the agents, servants or employees of the Insured, unless such fire is lawfully started and is in compliance with the requirements of all applicable law.

3.30 **Organic Crop Reference.** Any reference in this Contract to a non-Organic Crop that has an organic counterpart shall be deemed to include that counterpart.

3.31 **All Crops Insured.** If the Insured has All Crops Selected and the Corporation offers a new Insurable Crop for insurance in any Crop Year, then that new Insurable Crop shall be deemed to have been selected by the Insured for insurance in that Crop Year at the same Coverage Level as selected under All Crops Selected.

3.28 **Restriction applicable aux pertes attribuables au flétrissement bactérien.** Le présent contrat ne garantit pas contre les pertes de production subséquentes de pommes de terre comestibles et de pommes de terre destinées à la transformation (y compris leur culture de semences contrôlées correspondante) si l'assuré a déjà connu l'apparition de flétrissement bactérien des pommes de terre et si la Société n'est pas convaincue que l'assuré s'est conformé pleinement à un ordre de nettoyage délivré conformément aux dispositions du *Règlement sur le flétrissement bactérien des pommes de terre* pris en application de la *Loi sur les parasites et les maladies des plantes* (Manitoba) ou à des exigences en matière d'assainissement imposées par l'Agence canadienne d'inspection des aliments. L'assuré paye les frais liés à toute inspection effectuée par la Société dans le cadre des exigences précédentes ou afin de satisfaire à ces dernières.

3.29 **Restriction applicable aux pertes attribuables aux incendies.** Le présent contrat ne garantit pas contre les pertes ou les dommages attribuables aux incendies qu'a déclenchés volontairement l'assuré ou ses mandataires, ses domestiques ou ses préposés, à moins que l'incendie n'ait été déclenché légalement et conformément aux exigences des lois applicables.

3.30 **Mention de cultures biologiques.** Dans le présent contrat, toute mention d'une culture non biologique pour laquelle il existe un équivalent biologique vaut mention de cette dernière.

3.31 **Toutes les cultures assurables.** Si l'assuré choisit l'assurance pour toutes les cultures et que la Société offre d'assurer une nouvelle culture assurable pour une année-récolte, cette culture assurable est réputée avoir été choisie par l'assuré pour l'année-récolte aux mêmes niveaux d'assurance choisis dans le cadre de l'assurance pour toutes les cultures.

3.32 Baled Production in Wet Field. Notwithstanding the definition of "Harvest" and Section 22.13, if the Corporation determines that excess moisture has prevented the Insured from removing a Select Hay Type, Basic Hay or Greenfeed bales from the Field on a timely basis, the amount of production lost or damaged as a result of the excess moisture, until such time as the Corporation determines that the Harvested Select Hay Type, Basic Hay or Greenfeed bales could have been removed from the Field, will not be counted as Production.

3.33 Regulated Product. If an Insurable Crop is a regulated product as defined in Section 1 of *The Farm Products Marketing Act* (Manitoba), insurance under this Contract is only available for that Insurable Crop if the Insured has valid arrangements in place for the marketing and sale of all of the Insurable Crop in compliance with that Act and the regulations and orders under it.

3.34 Dollar Value Selection. For each Crop Year, the Corporation may establish for the purposes of the definition of "Dollar Value" in Section 1.01 more than one Dollar Value. On or before March 31 in the year prior to the Crop Year in which the insurance is to apply, the Insured must select the Dollar Value to apply in the circumstances for which the Corporation has established more than one Dollar Value. In the case of Insurable Crops, the Dollar Value selection made by the Insured may not be selected on an individual crop basis and will apply to all Insurable Crops selected by that Insured.

3.35 Fall Crop/EMI Insurability. Winter wheat, Fall Rye, fall planted Saskatoon Plants and fall seeded Eligible Forage Establishment Crops must be planted or seeded, as the case may be, within the dates, and selections in respect of Excess Moisture Insurance must be made by the dates, set out in Sections 6.01 and 30.05, respectively. However, any insurance in respect of the foregoing will be based on the Contract that is in effect as of the following April 1.

3.36 Appendices. The following appendices are hereby incorporated by reference into this Contract and form part of it.

3.32 Production de foin en balles dans les champs humides. Malgré la définition de « moisson » ou « moissonné » et l'article 22.13, si la Société juge que l'humidité excessive a empêché l'assuré d'enlever du champ en temps opportun un type de foin de choix, du foin ordinaire ou le fourrage vert mis en balles pendant une période qu'elle détermine, le montant de la production perdue ou endommagée à cause de l'humidité excessive après cette période, ne sera pas pris en compte à titre de production.

3.33 Produit réglementé. Si une culture assurable est un produit réglementé au sens de l'article 1 de la *Loi sur la commercialisation des produits agricoles* (Manitoba), l'assurance en vertu du présent contrat n'est offerte pour la culture que si l'assuré a des ententes valides pour la commercialisation et la vente de la totalité de la culture assurable conformément à cette loi ainsi qu'aux règlements et aux décrets pris en application de celle-ci.

3.34 Choix de la valeur vénale. Pour l'application de la définition de « valeur vénale » figurant à l'article 1.01, la Société peut établir, pour chaque année-récolte, plus d'une valeur vénale. Au plus tard le 31 mars de l'année-récolte antérieure à celle que vise l'assurance, l'assuré choisit la valeur vénale qui s'applique dans les circonstances pour lesquelles la Société a établi plus d'une valeur vénale. Dans le cas des cultures assurables, le choix de la valeur vénale fait par l'assuré ne peut pas s'appliquer à une culture particulière et s'appliquera à toutes les cultures qu'il a choisies.

3.35 Cultures d'automne et garantie contre l'humidité excessive — assurabilité. Pour le blé d'hiver, le seigle d'automne, les semis d'automne de plants de saskatoons et les cultures fourragères admissibles en début d'exploitation semées à l'automne, l'ensemencement ou la plantation, selon le cas, se fait durant les périodes prévues à l'article 6.01, et les choix relatifs à la garantie contre l'humidité excessive doivent être faits au plus tard à la date indiquée à l'article 30.05. Cependant, toute assurance à l'égard de ce qui précède sera fondée sur le contrat en vigueur au 1^{er} avril de l'année suivante.

3.36 Annexes. Les annexes qui suivent sont incorporées par renvoi dans le présent contrat et en font partie :

- (i) Appendix A — Supplementary Terms and Conditions for Vegetable Acreage Loss Insurance,
- (ii) Appendix B — Supplementary Terms and Conditions for Pasture Days Insurance,
- (iii) Appendix C — Supplementary Terms and Conditions for Small Farm Acreage Loss Insurance Pilot Program.

Each of Vegetable Acreage Loss Insurance, the Pasture Days Insurance and the Small Farm Acreage Loss Insurance Pilot Program is deemed to be an Additional Insurance Program under this Contract.

- (i) l'annexe A — modalités et conditions supplémentaires de l'assurance contre la perte de superficies consacrées aux légumes;
- (ii) l'annexe B — modalités et conditions supplémentaires de l'assurance-jours de pâturage;
- (iii) l'annexe C — modalités et conditions supplémentaires du programme pilote d'assurance contre la perte de superficies pour les petites exploitations agricoles.

L'assurance contre la perte de superficies consacrées aux légumes, l'assurance-jours de pâturage et le programme pilote d'assurance contre la perte de superficies pour les petites exploitations agricoles sont réputés être des programmes d'assurance complémentaire en vertu du présent contrat.

PART 4 OBLIGATION TO INSURE

4.01 **Entire Acreage.** The entire Acreage of an Insured Crop in Manitoba and, for Forage Establishment Insurance, Polycrop Establishment Insurance and Excess Moisture Insurance, all Forage Establishment Acreage, Polycrop Establishment Acreage and all EMI Insured Acreage, respectively, and for Strawberry Establishment Insurance and Saskatoon Establishment Insurance, all Strawberry Plants and Saskatoon Plants, respectively, in which the Insured has a direct or indirect financial or other interest, as determined by the Corporation, either individually, in partnership, through a corporation in which the Insured is a Principal Shareholder or otherwise, must be insured with the Corporation. If the Insured is a corporation or a partnership, the entire Acreage of an Insured Crop in Manitoba and, for Forage Establishment Insurance, Polycrop Establishment Insurance and Excess Moisture Insurance, all Forage Establishment Acreage, Polycrop Establishment Acreage and all EMI Insured Acreage, respectively, and for Strawberry Establishment Insurance and Saskatoon Establishment Insurance, all Strawberry Plants and Saskatoon Plants, respectively, in which it and its Principal Shareholders or partners, as the case may be, have any such interest must be insured with the Corporation. If the Insured is a Landlord, the entire Acreage of an Insured Crop in Manitoba under a bona fide crop share lease agreement with a Tenant who is also an Insured must be insured with the Corporation, but the foregoing shall not require such Landlord to insure Acreage of that Insured Crop farmed by the Landlord independently. If a Landlord does not insure the Landlord's interest in an Insurable Crop and the Tenant of that Landlord elects to insure the Tenant's interest, the Tenant shall be obligated to insure both the Landlord's and the Tenant's interest in that Insurable Crop.

PARTIE 4 ASSURANCE OBLIGATOIRE

4.01 **Superficie totale.** La superficie totale d'une culture assurée au Manitoba — et, pour l'assurance relative aux cultures fourragères en début d'exploitation, l'assurance relative aux cultures mixtes en début d'exploitation et la garantie contre l'humidité excessive, toute la superficie des cultures fourragères en début d'exploitation, la superficie des cultures mixtes en début d'exploitation et toute la superficie assurée contre l'humidité excessive, et, pour l'assurance relative aux cultures de fraises en début d'exploitation et l'assurance relative aux cultures de saskatoons en début d'exploitation, tous les plants de fraises et les plants de saskatoons — dans laquelle l'assuré détient, selon l'appréciation de la Société, un intérêt financier ou autre, direct ou indirect, soit à titre individuel, soit comme associé d'une société de personnes, soit par l'intermédiaire d'une personne morale dont l'assuré est un actionnaire principal ou de toute autre façon, doit être assurée auprès de la Société. Si l'assuré est une personne morale ou une société de personnes, la superficie totale d'une culture assurée au Manitoba — et, pour l'assurance relative aux cultures fourragères en début d'exploitation, l'assurance relative aux cultures mixtes en début d'exploitation et la garantie contre l'humidité excessive, toute la superficie des cultures fourragères en début d'exploitation, la superficie des cultures mixtes en début d'exploitation et toute la superficie assurée contre l'humidité excessive, et, pour l'assurance relative aux cultures de fraises en début d'exploitation et l'assurance relative aux cultures de saskatoons en début d'exploitation, tous les plants de fraises et les plants de saskatoons — dans laquelle, selon le cas, la personne morale et ses principaux actionnaires, ou la société de personnes et ses principaux associés, détiennent un intérêt de cette nature doit être assurée auprès de la Société. Si l'assuré est un propriétaire, la superficie totale de la culture assurée au Manitoba en vertu d'un bail authentique à partage de fruits conclu avec un locataire qui est également un assuré doit être assurée auprès de la Société, mais le propriétaire n'est pas tenu, en vertu de ce qui précède, d'assurer la superficie de cette culture assurée qu'il cultive indépendamment. Si un propriétaire n'assure pas son intérêt dans une culture assurable et que le locataire de ce propriétaire choisit d'assurer son propre intérêt, le locataire sera tenu d'assurer à la fois l'intérêt du propriétaire et son propre intérêt dans cette culture assurable.

4.02 **Exceptions — Greenfeed.** Provided the Insured has not selected Greenfeed as an Insured Crop, any Acreage of Greenfeed of that Insured may be excluded from insurance on an individual field basis upon written request made by the Insured (which includes any request made in the Insured's Seeded Acreage Report) and received by the Corporation on or before June 30. If such a request is not received by the Corporation on or before such deadline or if the Acreage is not used by the Insured for livestock feed, the Corporation may refuse to accept the request for exclusion from insurance or may reclassify the relevant Acreage as Acreage to which insurance will apply and the Premium and Administration Fees shall be deemed earned by the Corporation and payable by the Insured for such Acreage.

4.03 **Exceptions — Silage Corn.** If an Insured has selected Grain Corn or Open Pollinated Corn as an Insured Crop and declares Silage Corn on the Seeded Acreage Report which is subsequently put to an Alternate Use by threshing it as Grain Corn or Open Pollinated Corn, as the case may be, the Acreage so Harvested may be considered as Grain Corn or Open Pollinated Corn, as applicable, and the Insured shall be required to pay to the Corporation the Premium and Administration Fees on all such Acreage unless the Insured's Adjusted Production on that Acreage falls short of the Production Guarantee for Grain Corn or Open Pollinated Corn, as the case may be, on that Acreage. In that case, such corn shall be considered to be Silage Corn and Coverage on such Acreage shall be calculated on that basis.

4.04 **High Generation Seed Plots/Test Plots.** Notwithstanding Section 4.01, an Insured may, with the prior consent of the Corporation, elect to not insure the High Generation Seed Plots and/or Test Plots of that Insured, in which case, all such Acreage shall be excluded from insurance under this Contract. If such an election is made, all Production from such Acreage shall be kept separate from Production of all Insured Acreage. If the Insured fails to keep the Production separate in accordance with the foregoing requirement to the satisfaction of the Corporation, the Corporation may, in its discretion, combine Production from Insured Acreage with Production from uninsured Acreage and calculate Production for the Insured Acreage, in such manner as the Corporation may determine.

4.02 **Exceptions — fourrage vert.** Pourvu que l'assuré n'ait pas choisi le fourrage vert comme culture assurable, toute superficie de fourrage vert peut, pour un champ particulier, être soustraite à l'assurance, sur demande écrite présentée par l'assuré — ceci comprend les demandes faites dans le rapport sur la superficie ensemencée — et reçue par la Société au plus tard le 30 juin. Si la Société ne reçoit pas la demande au plus tard à la date précitée, ou si la superficie ne sert pas à la production de fourrage pour le bétail, la Société peut refuser de soustraire à l'assurance la superficie considérée ou elle peut la reclasser comme superficie à laquelle s'applique l'assurance, et la prime ainsi que les frais d'administration sont réputés acquis par la Société et payables par l'assuré pour cette superficie.

4.03 **Exceptions — maïs à ensilage.** Si l'assuré choisit le maïs-grain ou le maïs à pollinisation libre comme culture assurée et déclare, dans le rapport sur la superficie ensemencée, du maïs à ensilage qui est transformé, selon le cas, en maïs-grain ou en maïs à pollinisation libre par battage et par la suite utilisé à une autre fin, la superficie visée est considérée, selon le cas, comme une superficie de maïs-grain ou de maïs à pollinisation libre et l'assuré est tenu de payer à la Société la prime et les frais d'administration applicables à l'ensemble de cette superficie, à moins que la production corrigée de l'assuré sur cette superficie n'atteigne pas, selon le cas, la production garantie pour le maïs-grain ou le maïs à pollinisation libre sur cette superficie. Dans un tel cas, le maïs est considéré comme du maïs à ensilage et la quantité assurée est calculée sur cette base.

4.04 **Parcelles de semences de premières générations ou parcelles d'essai.** Malgré l'article 4.01, l'assuré peut, avec le consentement préalable de la Société, choisir de ne pas assurer ses parcelles de semences de premières générations ou ses parcelles d'essai. Dans ce cas, elles doivent être exclues du contrat d'assurance. Si l'assuré fait ce choix, il doit tenir la production de ces superficies séparément de celle de toutes les superficies assurées. Si l'assuré ne tient pas la production séparément d'une manière que la Société juge satisfaisante, celle-ci peut, à son gré, combiner la production provenant de la superficie assurée avec la production provenant de la superficie non assurée et calculer la production de la superficie assurée de la façon qui lui convient.

4.05 **Landlord Selections.** If the Insured is a Landlord, the Insured Crops, Dollar Value (if more than one Dollar Value is offered by the Corporation) and Coverage Level for the Landlord's Acreage shall be those selected by the Tenant(s). Any selection made by a Tenant from time to time in respect of the EMI Reduced Deductible Option shall also be binding on the Landlord of that Tenant. The EMI Deductible that applies from time to time in respect of a Tenant shall also be the EMI Deductible applied against the Landlord of that Tenant. An Insured who is a Landlord shall be bound by the information contained in the Seeded Acreage Report, Harvested Production Report and all claims or other documents filed by the Tenant as they relate to such Landlord's Acreage. For a Landlord to be eligible for insurance under this Contract, the Landlord and Tenant shall have entered into a bona fide crop share lease agreement under which payment of rent is determined entirely by a share or portion of the Insured Crop on the Acreage leased and no part of the lease payment is subject to a minimum monetary payment.

4.05 **Dispositions applicables au propriétaire.** Si l'assuré est un propriétaire, les cultures assurées, la valeur vénale (si la Société offre plus d'une valeur vénale) et le niveau d'assurance sont, pour la superficie du propriétaire, ceux qu'ont choisis le ou les locataires. Tout choix qu'un locataire fait à l'égard de l'option de garantie contre l'humidité excessive avec franchise réduite lie également le propriétaire. La franchise de la garantie contre l'humidité excessive qui est à la charge du locataire est également à la charge du propriétaire. L'assuré qui est propriétaire est lié par l'information contenue dans le rapport sur la superficie ensemencée, dans le rapport sur la production moissonnée et dans toutes les demandes ou autres pièces déposées par le locataire dans la mesure où elles se rapportent à la superficie du propriétaire. Pour qu'un propriétaire soit admissible à l'assurance en vertu du présent contrat, le propriétaire et le locataire doivent avoir conclu un bail authentique à partage de fruits en vertu duquel le loyer prendra entièrement la forme d'une portion de la culture assurée se trouvant sur la superficie louée, et aucune partie du loyer ne pourra être payée en numéraire.

PART 5 UNINSURED CAUSES OF LOSS

5.01 **Uninsured Causes.** This Contract does not insure against any loss or damage, resulting from one or more of the following:

- (i) inadequate soil fertility,
- (ii) the use of seed, plants or transplants which do not meet acceptable standards,
- (iii) subject to Section 11.06, weeds or chemical damage, including damage resulting from the use of herbicides or pesticides,
- (iv) competition from any crop or plant growing with the Insured Crop, Eligible Forage Establishment Crop, Eligible Polycrop Establishment Crop, Strawberry Plant or Saskatoon Plant,
- (v) a shortage of labour or machinery,
- (vi) damage to the Insured Crop, Eligible Forage Establishment Crop, Eligible Polycrop Establishment Crop, Strawberry Plant or Saskatoon Plant which is a result of improper operation of machinery,
- (vii) grazing by livestock,
- (viii) pests or disease, unless the Insured establishes to the satisfaction of the Corporation that measures for control of such pests or disease were performed,
- (ix) improper seed bed preparation, seed placement or planting methods,
- (x) improper crop rotation,
- (xi) early seeding which results in an unreasonable increase in the risk of loss,
- (xii) stem rust, if the Insured Crop is winter wheat,
- (xiii) an inadequate population of leafcutter bees, if the Insured Crop is Alfalfa Seed,
- (xiv) frost damage, if the variety of the Insured Crop affected by the damage is not appropriate for the area in which it was seeded,

PARTIE 5 CAUSES DE SINISTRE NON ASSURÉES

5.01 **Causes non assurées.** Le présent contrat ne prend pas en charge les pertes ni les dommages résultant de l'une ou de plusieurs des causes suivantes, selon l'appréciation de la Société :

- (i) fertilité insuffisante du sol;
- (ii) emploi de semences, de plantes ou de plantons qui ne répondent pas aux normes reconnues;
- (iii) sous réserve de l'article 11.06, dommages causés par les mauvaises herbes ou les produits chimiques, y compris les dommages résultant de l'emploi d'herbicides ou de pesticides;
- (iv) concurrence d'une culture ou plante qui croît avec la culture assurée, avec la culture fourragère admissible en début d'exploitation, avec la culture mixte admissible en début d'exploitation ou avec des plants de fraises ou de saskatoons;
- (v) pénurie de main-d'œuvre ou de matériel;
- (vi) dommage causé à la culture assurée, à la culture fourragère admissible en début d'exploitation, à la culture mixte admissible en début d'exploitation ou aux plants de fraises ou de saskatoons lorsque ce dommage résulte d'une mauvaise utilisation du matériel;
- (vii) pacage du bétail;
- (viii) insectes et animaux nuisibles ou maladie, à moins que l'assuré ne convainque la Société que des mesures pour les empêcher ont été prises;
- (ix) mauvaise préparation du lit de semence, mauvais placement des semences ou mauvaises méthodes de plantation;
- (x) mauvais assolement;
- (xi) semis précoce dont le résultat est une augmentation indue du risque de perte;
- (xii) rouille des tiges, si la culture assurée est du blé d'hiver;

- (xv) bacterial ring rot, if a certified or better seed source is not used,
- (xvi) inadequate straw or mulch cover, in the case of Strawberry Establishment Insurance,
- (xvii) for land declared by the Corporation under Section 3.03 as having restricted coverage due to flooding, loss or damage caused by adjacent lake water,
- (xviii) any other negligence, neglect, misconduct, or improper farming practice of the Insured, or of agents or employees of the Insured, and

all as determined by the Corporation.

- (xiii) population insuffisante d'abeilles découpeuses, s'il s'agit d'une culture assurée de semences de luzerne;
- (xiv) dommages dus au gel, si la variété de culture assurable endommagée par le gel n'aurait pas dû êtreensemencée dans cette zone;
- (xv) flétrissement bactérien, si l'origine des semences n'est pas certifiée ni d'une qualité supérieure à celle des semences d'origine certifiée;
- (xvi) couche insuffisante de paille ou de paillis, dans le cas de l'assurance relative aux cultures de fraises en début d'exploitation;
- (xvii) terres qui, selon une déclaration faite par la Société en vertu de l'article 3.03, ne bénéficient que d'une garantie limitée en raison des inondations, pertes ou dommages attribuables aux eaux lacustres adjacentes;
- (xviii) toute autre négligence, omission ou inconduite de l'assuré ou de ses mandataires ou préposés ou toute technique agricole douteuse employée par eux.

5.02 Adjustment for Uninsured Causes. Any loss in Production due to an uninsured cause of loss, as determined by the Corporation, will be added in the calculation of Adjusted Production for the determination of an indemnity payment, but will not be included in IPI Yield or Probable Yield calculations.

5.02 Rajustement pour causes non assurées. Toute perte de production qui résulte d'une cause de sinistre non assurée, selon l'appréciation de la Société, est ajoutée dans le calcul de la production corrigée, pour l'établissement de l'indemnité à payer, mais n'est pas incluse dans le calcul du rendement IPI ou du rendement probable.

PART 6 SEEDING DATES**PARTIE 6 DATES DES SEMIS**

6.01 **Seeding Dates.** The following dates are the final seeding dates and where noted the earliest seeding dates for each of the following Insurable Crops:

Seeding date for full Coverage	Extended Coverage Seeding Period for reduced Coverage	Insurable Crop type and area
May 25	May 26 through to and including May 30	fababeans
May 30	None	Grain Corn in grain corn area 5, lentils and Open Pollinated Corn in their respective Insurance Test Area; soybeans in soybean area 4
May 30	May 31 through to and including June 4	Grain Corn in grain corn areas 2, 3 and 4; Silage Corn in silage corn area 2; lentils in lentil area 1; Open Pollinated Corn in open pollinated corn area 1
June 4	June 5 through to and including June 9	soybeans in soybean areas 2 and 3
June 6	None	white pea beans, black beans, kidney beans, cranberry beans, small red beans, pinto beans and Other Dry Edible Beans in the dry edible bean Insurance Test Area
June 6	June 7 through to and including June 11	white pea beans, black beans, kidney beans, cranberry beans, small red beans, pinto beans and Other Dry Edible Beans in dry edible bean areas 2 and 3; Grain Corn in grain corn area 1; Cooking Onions, parsnips; Annual Ryegrass Seed
June 8	June 9 through to and including June 13	soybeans in soybean area 1
June 10	None	oil sunflowers and non-oil sunflowers in the sunflower Insurance Test Area
June 10	June 11 through to and including June 15	white pea beans, black beans, kidney beans, cranberry beans, small red beans, pinto beans and Other Dry Edible Beans in dry edible bean area 1; Proso Millet; Rapeseed and Argentine type Canola in canola area 2; oil sunflowers and non-oil sunflowers in sunflower area 1; triticale; Hemp Grain
June 15	June 16 through to and including June 20	canaryseed; Field Peas; Rapeseed and Argentine type Canola in canola area 1; carrots; late maturing varieties of Table Potatoes and Processing Potatoes as specified by the Corporation; Silage Corn in silage corn area 1

Seeding date for full Coverage	Extended Coverage Seeding Period for reduced Coverage	Insurable Crop type and area
June 20	None	buckwheat; Polish type Canola; Flax; mustard; oats; barley; Mixed Grain; early maturing varieties of Table Potatoes and Processing Potatoes as specified by the Corporation; northern hard red wheat; red spring wheat; prairie spring wheat; Other Spring Wheat; durum wheat; hard white wheat, rutabagas; Novel Crops; Strawberry Plants; spring planting of Saskatoon Plants
June 20	June 21 through to and including July 15	Greenfeed
June 25	None	spring seeding of an Eligible Forage Establishment Crop; Eligible Polycrop Establishment Crop
August 15 (but not before July 25)	None	fall seeding of perennial grasses, alfalfa, clover, sainfoin and birdsfoot trefoil (excluding Perennial Ryegrass Seed)
September 5 (but not before August 10)	None	fall seeding of Perennial Ryegrass Seed
September 25 (but not before August 15)	September 26 through to and including September 30	Fall Rye; winter wheat
November 30 (but not before August 15)	None	fall planting of Saskatoon Plants

All of the areas referred to above (including the Insurance Test Areas) or elsewhere in this Contract are established by the Corporation from time to time and are shown as such on the Corporation's public website at www.masc.mb.ca. There is no Extended Coverage Seeding Period for any Insurable Crop type seeded in an Insurance Test Area.

6.01 **Dates des semis.** Les dates suivantes sont les dates limites des semis et constituent, lorsque cela est mentionné, les dates de semis les plus précoces, pour chacune des cultures assurables suivantes :

Date limite des semis pour la garantie totale	Prolongation de la période des semis — garantie réduite	Type de culture assurable et région
25 mai	du 26 au 30 mai	féverole
30 mai	aucune	maïs-grain dans la zone 5 du maïs-grain, lentilles, maïs à pollinisation libre dans leurs zones d'essai de l'assurance respectives; soya dans la zone 4 du soya
30 mai	du 31 mai au 4 juin	maïs-grain dans les zones 2, 3 et 4 du maïs-grain; maïs à ensilage dans la zone 2 du maïs à ensilage; lentilles dans la zone 1 de la lentille; maïs à pollinisation libre dans la zone 1 du maïs à pollinisation libre
4 juin	du 5 au 9 juin	soya dans les zones 2 et 3 du soya
6 juin	aucune	haricot rond blanc, haricot noir, haricot commun, haricot canneberge, petit haricot rouge, haricot Pinto et autres haricots secs comestibles dans la zone d'essai de l'assurance du haricot sec comestible
6 juin	du 7 au 11 juin	haricot rond blanc, haricot noir, haricot commun, haricot canneberge, petit haricot rouge, haricot Pinto et autres haricots secs comestibles, dans les zones 2 et 3 du haricot sec comestible; maïs-grain dans la zone 1 du maïs-grain; oignon comestible, panais; semences de ray-grass annuel
8 juin	du 9 au 13 juin	soya dans la zone 1 du soya
10 juin	aucune	tournesol oléagineux et tournesol non oléagineux dans la zone d'essai de l'assurance du tournesol
10 juin	du 11 au 15 juin	haricot rond blanc, haricot noir, haricot commun, haricot canneberge, petit haricot rouge, haricot Pinto et autres haricots secs comestibles, dans la zone 1 du haricot sec comestible; millet commun; colza et canola de type argentin dans la zone 2 du canola; tournesol oléagineux et tournesol non oléagineux dans la zone 1 du tournesol; triticale; graine de chanvre
15 juin	du 16 au 20 juin	alpiste roseau; pois des champs; colza et canola de type argentin dans la zone 1 du canola; carotte; variétés tardives de pommes de terre comestibles et de pommes de terre destinées à la transformation précisées par la Société; maïs à ensilage dans la zone 1 du maïs à ensilage
20 juin	aucune	sarrasin; canola de type polonais; lin; moutarde; avoine; orge; grain mélangé; variétés hâtives de pommes de terre comestibles et de pommes de terre destinées à la transformation précisées par la Société; blé de force rouge du Nord canadien; blé roux de printemps; blé de printemps des Prairies; autre blé de printemps; blé dur; blé dur blanc; rutabaga; cultures non traditionnelles; plants de fraises; semis printanier de plants de saskatoons

Date limite des semis pour la garantie totale	Prolongation de la période des semis — garantie réduite	Type de culture assurable et région
20 juin	du 21 juin au 15 juillet	fourrage vert
25 juin	aucune	semis printanier d'une culture fourragère admissible en début d'exploitation; d'une culture mixte admissible en début d'exploitation
15 août (mais au plus tôt le 25 juillet)	aucune	semis automnal de graminées vivaces, de luzerne, de trèfle, de sainfoin et de lotier corniculé (à l'exception des semences de ray-grass vivace)
5 septembre (mais au plus tôt le 10 août)	aucune	semis automnal de semences de ray-grass vivace
25 septembre (mais au plus tôt le 15 août)	du 26 au 30 septembre	seigle d'automne; blé d'hiver
30 novembre (mais au plus tôt le 15 août)	aucune	semis d'automne de plants de saskatoons

Les zones qui sont mentionnées ci-dessus (y compris les zones d'essai de l'assurance) ou ailleurs dans le présent contrat sont déterminées par la Société et indiquées sur son site Web à l'adresse www.masc.mb.ca. Il n'existe pas de prolongation de la période des semis pour les cultures assurables semées dans une zone d'essai de l'assurance.

6.02 **Seeding Dates for Pedigreed Seed Crops.** The seeding dates and the Extended Coverage Seeding Periods for Pedigreed Seed Crops are the same as the corresponding non-Pedigreed Seed Crop.

6.03 **Seeding Dates for Organic Crops.** The seeding dates and the Extended Coverage Seeding Periods for Organic Crops are the same as the corresponding non-Organic Crop.

6.04 **Extension of Seeding Dates.** All or any of the dates for seeding provided for in this Part may be extended in the discretion of the Corporation with notice of any such extension given in whatever manner and within whatever time as may be determined by the Corporation.

6.05 **Extension of Stage 1.** If the seeding dates are extended by the Corporation in accordance with Section 6.04, the Corporation may also extend Stage 1 by whatever time the Corporation may determine in its discretion.

6.02 **Périodes de semis pour les cultures de semences contrôlées.** Les périodes de semis et la prolongation de la période des semis pour les cultures de semences contrôlées sont les mêmes que pour les cultures de semences non contrôlées correspondantes.

6.03 **Périodes de semis pour les cultures biologiques.** Les périodes de semis et la prolongation de la période des semis pour les cultures biologiques sont les mêmes que pour les cultures non biologiques correspondantes.

6.04 **Prolongation des périodes de semis.** Les dates limites des semis qui sont prévues dans la présente partie peuvent être reportées, au gré de la Société, et avis d'un tel report sera donné de la manière et dans le délai que pourra déterminer la Société.

6.05 **Prolongation de l'étape 1.** Si elle reporte les dates limites des semis conformément à l'article 6.04, la Société peut également reporter les dates de l'étape 1 comme elle le juge à-propos.

PART 7 SEEDED ACREAGE REPORT

7.01 **Requirement to File.** Subject to Section 3.23 and Section 8.04, the Insured shall complete and file a Seeded Acreage Report with the Corporation not later than June 30 of each Crop Year for all Insurable Crops. If the Insured has selected Greenfeed as an Insured Crop and has seeded Acreage of Greenfeed during the Extended Coverage Seeding Period for Greenfeed as set forth in Part 6, the Insured shall file an additional Seeded Acreage Report for that Acreage of Greenfeed on or before July 31 of the Crop Year in which the Greenfeed was seeded. The total Acreage (defined for this purpose as including both land inside and outside Manitoba) of the Insured including, without limitation, all Acreage not seeded in the Crop Year, all summerfallow Acreage and all Strawberry Plants and Saskatoon Plants must be stated and certified on the Seeded Acreage Report together with such other information as the Corporation may require. If the Insured does not seed an Insurable Crop, the Insured shall nevertheless file a Seeded Acreage Report.

7.02 **Failure to File.** If the Insured does not file a Seeded Acreage Report by the dates set forth in Section 7.01 in any Crop Year or does not indicate in a Seeded Acreage Report the seeding of an Insurable Crop or other agricultural crop, the Corporation may determine the Insured Acreage of the Insured, the number of Strawberry or Saskatoon Plants, the EMI Insured Acreage, the Forage Establishment Acreage and the Polycrop Establishment Acreage of the Insured or all of them or may declare the Insured Acreage to be "zero" for such Insurable Crop or declare the number of Strawberry or Saskatoon Plants, the EMI Insured Acreage, the Forage Establishment Acreage, the Polycrop Establishment Acreage or all of them to be "zero".

PARTIE 7 RAPPORT SUR LA SUPERFICIE ENSEMENCÉE

7.01 **Obligation de dépôt du rapport.** Sous réserve des articles 3.23 et 8.04, l'assuré remplit et dépose auprès de la Société, au plus tard le 30 juin de chaque année-récolte, un rapport sur la superficie ensemencée à l'égard de toutes les cultures assurables. L'assuré qui a choisi le fourrage vert comme culture assurable et a ensemencé une superficie en fourrage vert pendant la prolongation de la période des semis pour cette culture comme le prévoit la partie 6 dépose un autre rapport sur la superficie ensemencée au plus tard le 31 juillet de l'année-récolte au cours de laquelle la culture a été ensemencée. La superficie totale — incluant, pour les besoins des présentes, les terres situées tant à l'intérieur qu'à l'extérieur du Manitoba — appartenant à l'assuré, y compris les superficies non ensemencées pendant l'année-récolte, les superficies en jachère ainsi que tous les plants de fraises et les plants de saskatoons, doit être indiquée et certifiée sur le rapport, de même que les autres renseignements que la Société peut exiger. Si l'assuré ne sème pas une culture assurable, il doit néanmoins déposer un rapport.

7.02 **Non-dépôt du rapport.** Si l'assuré ne dépose pas, avant les dates limites prévues à l'article 7.01 pour une année-récolte, un rapport sur la superficie ensemencée ou s'il n'indique pas dans son rapport qu'une culture assurable ou une autre culture agricole a été semée, la Société peut déterminer, à l'égard de l'assuré, la superficie assurée, le nombre de plants de fraises ou de saskatoons, la superficie assurée contre l'humidité excessive, la superficie de cultures fourragères en début d'exploitation ou la superficie de cultures mixtes en début d'exploitation ou tous ces éléments, ou elle peut déclarer que la superficie assurée est nulle pour cette culture assurable ou que la superficie assurée contre l'humidité excessive, la superficie de cultures fourragères en début d'exploitation, la superficie de cultures mixtes en début d'exploitation ou le nombre de plants de fraises ou de saskatoons est nul ou que tous ces éléments sont nuls.

7.03 Late Acceptance. Notwithstanding Sections 7.01 and 7.02, the Corporation has the right in its discretion to accept a Seeded Acreage Report submitted for filing after the dates set forth in Section 7.01. An Insured whose Seeded Acreage Report is not received by the dates set forth in Section 7.01 may be charged a late filing fee of \$500 and such fee shall be payable by the Insured in addition to any other amounts payable under this Contract.

7.04 Adding Acreage and Plants. Acreage not declared by an Insured under Section 7.01 may be added by the Insured or the Corporation as Acreage to be insured under this Contract only if:

- (i) none of the Acreage to be added has been Harvested, Destroyed or put to an Alternate Use and none of the acres of the Field to which the Acreage is to be added has been Harvested, Destroyed or put to an Alternate Use, and
- (ii) the total Acreage of the Field to which the Acreage is to be added (including the added Acreage) has been inspected and appraised by the Corporation and is otherwise acceptable to the Corporation for insurance under this Contract.

If Acreage to be added has been Harvested or put to an Alternate Use and, provided such Acreage is otherwise acceptable to the Corporation for insurance under this Contract, the Corporation may add the Acreage under this Contract with the Premium and Administration Fees due and payable by the Insured in respect of such Acreage, but such Acreage will not be eligible for a claim for indemnity.

Notwithstanding the foregoing, EMI Unseeded Acreage cannot be added under this Section as Acreage to be insured under this Contract and Forage Establishment Acreage can only be added if the Forage Establishment Crop on that Acreage has achieved Establishment. Strawberry Plants and Saskatoon Plants not declared by the Insured under Section 7.01 can be added as plants to be insured under Strawberry Establishment Insurance and Saskatoon Establishment Insurance, respectively, provided such plants are viable and otherwise insurable under this Contract as determined by the Corporation.

7.03 Acceptation tardive. Malgré les articles 7.01 et 7.02, la Société a toute latitude d'accepter un rapport sur la superficie ensemencée qui lui est présenté après les dates limites prévues à l'article 7.01. L'assuré qui ne fait pas parvenir son rapport au plus tard aux dates limites prévues à l'article 7.01 peut devoir payer un droit pour dépôt tardif de 500 \$, et ce droit est payable par l'assuré en sus des autres sommes exigibles en vertu du présent contrat.

7.04 Augmentation de superficie et ajout de plants. Une superficie non déclarée par l'assuré en vertu de l'article 7.01 peut être ajoutée par celui-ci ou par la Société comme superficie à assurer en vertu du présent contrat, mais seulement aux conditions suivantes :

- (i) aucune partie de la superficie qui doit être ajoutée n'a été moissonnée, détruite ou utilisée à une autre fin et aucun des acres du champ auquel la superficie doit être ajoutée n'a été moissonné, détruit ou utilisé à une autre fin;
- (ii) la superficie totale du champ auquel la superficie doit être ajoutée (y compris la superficie ajoutée) a été inspectée et évaluée par la Société et celle-ci la juge admissible à l'assurance en vertu du présent contrat.

Si la superficie devant être ajoutée a été moissonnée ou utilisée à une autre fin et si elle est par ailleurs jugée par la Société admissible à l'assurance en vertu du présent contrat, la Société peut ajouter cette superficie en vertu du présent contrat. L'assuré verse la prime et les frais d'administration à l'égard de cette superficie, sans que cette dernière ne puisse pour autant faire l'objet d'une demande d'indemnité.

Malgré ce qui précède, la superficie non ensemencée assurée contre l'humidité excessive ne peut être ajoutée en vertu du présent article comme superficie assurée en vertu du présent contrat et la superficie de cultures fourragères en début d'exploitation peut seulement être ajoutée si la culture fourragère admissible sur cette superficie est parvenue au stade de début d'exploitation. Les plants de fraises et les plants de saskatoons non déclarés par l'assuré selon les exigences de l'article 7.01 peuvent être ajoutés comme plants à assurer en vertu de l'assurance relative aux cultures de fraises en début d'exploitation et de l'assurance relative aux cultures de saskatoons en début d'exploitation respectivement, à condition qu'ils soient viables et assurables en vertu du présent contrat, selon l'appréciation de la Société.

7.05 Appraised Production on Added Acreage. The amount, if any, that the Appraised Production from Acreage being added under Section 7.04 falls short of Coverage will be considered an uninsured cause of loss and added in the calculation of Adjusted Production for the determination of an indemnity payment, but will not be included in IPI Yield or Probable Yield calculations.

7.06 Switching Crops. If an Insured has declared, in error, an Insured Crop on the Seeded Acreage Report, but actually seeded a different Insurable Crop that has a higher Dollar Coverage than the Insured Crop declared on the Seeded Acreage Report, the Corporation may, provided the affected Acreage is otherwise acceptable for insurance by the Corporation, insure the Insurable Crop so grown at the Dollar Coverage of the first declared Insured Crop. If the Insurable Crop seeded has a lower Dollar Coverage than the Insured Crop declared on the Seeded Acreage Report, the Insurable Crop will be insured at the lower Dollar Coverage. In all cases, the Insured must pay the Corporation the Premium and Administration Fees calculated on the basis of the Insurable Crop grown.

7.07 Right to Measure. The Corporation reserves the right to check or measure any or all Acreage by any means acceptable to the Corporation in order to determine the Insured Acreage, the EMI Insured Acreage, the Forage Establishment Acreage or the Polycrop Establishment Acreage of the Insured or the number of Strawberry Plants or Saskatoon Plants, in the case of Strawberry Establishment Insurance and Saskatoon Establishment Insurance, respectively, or all of them, and reserves the right to adjust the Insured Acreage, the EMI Insured Acreage, the Forage Establishment Acreage, the Polycrop Establishment Acreage or the number of Strawberry Plants or Saskatoon Plants or all of them, accordingly.

7.08 Deleting Acreage. Declared Acreage of an Insurable Crop which has not been planted may be deleted as Declared Acreage through a revision to the Seeded Acreage Report only if:

- (i) none of the Acreage of the Insurable Crop has been Harvested or Destroyed, or
- (ii) such Acreage has been put to an Alternate Use,

and only if the Corporation has measured all Acreage, by a method determined by the Corporation, of that Insurable Crop.

7.05 Production estimative de la superficie ajoutée. La différence, le cas échéant, entre la quantité assurée et la production estimative de la superficie ajoutée en vertu de l'article 7.04, si cette dernière est inférieure, considérée comme étant une cause de sinistre non assurée et ajoutée dans le calcul de la production corrigée, pour l'établissement du paiement des indemnités, mais n'est pas incluse dans le calcul du rendement IPI ou du rendement probable.

7.06 Changement de culture. Si l'assuré a déclaré par erreur une culture assurée dans le rapport sur la superficie ensemencée mais qu'en réalité il a ensemencé une autre culture assurable qui a une valeur assurée plus élevée que celle de la culture assurée indiquée dans le rapport, la Société peut, à condition que la superficie touchée soit par ailleurs jugée admissible à l'assurance, assurer la culture assurable cultivée selon la valeur assurée de la première culture assurée déclarée. Si la valeur assurée de la culture assurable ensemencée est inférieure à celle de la culture assurée déclarée dans le rapport, la culture assurable sera assurée selon la valeur assurée la moins élevée. L'assuré est tenu de payer la prime et les frais d'administration applicables à la culture assurable cultivée à la Société.

7.07 Droit de mesurer. La Société se réserve le droit de vérifier ou de mesurer les superficies par tout moyen qu'elle juge acceptable, afin de déterminer la superficie assurée, la superficie assurée contre l'humidité excessive, la superficie de cultures fourragères en début d'exploitation, la superficie de cultures mixtes en début d'exploitation ou, dans le cas de l'assurance relative aux cultures de fraises en début d'exploitation et de l'assurance relative aux cultures de saskatoons en début d'exploitation, le nombre de plants de fraises ou de plants de saskatoons ou tous ces éléments et elle se réserve le droit de les corriger en conséquence.

7.08 Diminution de superficie. La superficie déclarée d'une culture assurable qui n'a pas été semée peut être supprimée comme superficie déclarée au moyen d'une rectification apportée au rapport sur la superficie ensemencée, mais la suppression ne peut se faire que si la Société a mesuré toute la superficie de cette culture assurable selon une méthode déterminée par elle et si l'une des conditions suivantes est remplie :

- (i) aucune partie de la superficie de la culture assurable n'a été moissonnée ni détruite;
- (ii) la superficie est utilisée à une autre fin.

7.09 **Inspection Fee.** The Insured shall pay the Corporation such inspection fee as is determined by the Corporation for the services performed or undertaken by the Corporation under this Part.

7.09 **Droit d'inspection.** L'assuré doit payer à la Société le droit d'inspection que cette dernière fixe pour les services qu'elle fournit ou entreprend en vertu de la présente partie.

PART 8 NOTICE OF LOSS

8.01 **General Notice.** On the completion of Harvest of an Insured Crop, if it appears that there is a Production Loss or Production Value Loss, as the case may be, for that Insured Crop as a result of one or more of the Designated Perils for that crop, the Insured shall file the Harvested Production Report required by Section 15.01 by November 30 of the Crop Year in which the damage or loss occurs.

8.02 **Stage 1/Stage 2 UH Notice.** If loss or damage occurs to an Insured Crop, other than Select Hay Types and Basic Hay, during Stage 1 or Stage 2 UH as a result of one or more of the Designated Perils for that crop, the Insured shall notify the Corporation of such loss or damage prior to the Insured Reseeding or Destroying that Insured Crop or putting the affected Acreage to an Alternate Use.

8.03 **Notice of Fed or Sold Production.** The Insured must notify the Corporation 10 days prior to any Production from any Acreage of an Insured Crop being utilized for feed. If the affected Insured Crop is Greenfeed or Silage Corn, the Insured must also notify the Corporation 10 days prior to any Production of Greenfeed or Silage Corn being sold, placed in an immeasurable position or disposed of in any manner. If the Insured does not provide such notice, the Corporation may deny any claim or determine Adjusted Production in such manner as it determines appropriate. In such case, the Premium and Administration Fees shall be due and payable by the Insured. Whether the Corporation denies the claim or not, the Corporation may determine Adjusted Production on such basis as it considers appropriate for future Probable Yield calculations.

8.04 **Excess Moisture Insurance Notice.** Notwithstanding Section 7.01, the Insured must notify the Corporation in writing of a claim for an EMI Indemnity by filing a Seeded Acreage Report on or before June 22 of the Crop Year.

PARTIE 8 AVIS DE SINISTRE

8.01 **Avis général.** S'il apparaît, à l'achèvement de la moisson d'une culture assurée, qu'il y aura perte de production ou perte de valeur de la production, selon le cas, par suite de l'un ou de plusieurs des risques désignés qui sont prévus pour cette culture, l'assuré dépose le rapport sur la production moissonnée prévu à l'article 15.01 au plus tard le 30 novembre de l'année-récolte durant laquelle le dommage ou la perte se produit.

8.02 **Avis à l'étape 1 ou à l'étape 2 UH.** Si une culture assurée, autre que les types de foin de choix et le foin ordinaire, subit des pertes ou des dommages, au cours de l'étape 1 ou de l'étape 2 UH, attribuables à un ou plusieurs des risques désignés pour cette culture, l'assuré doit aviser la Société du sinistre avant de réensemencer ou de détruire la culture assurée ou d'utiliser la superficie à une autre fin.

8.03 **Avis concernant la quantité consommée par les animaux ou la production vendue.** L'assuré avise la Société dix jours avant que la production provenant de toute superficie d'une culture assurée soit utilisée comme fourrage. Si le fourrage vert ou le maïs à ensilage constituent les cultures assurées touchées, il avise également la Société dix jours avant que la production provenant de toute superficie de fourrage vert ou de maïs à ensilage soit vendue, mise dans un état non mesurable ou qu'il en soit disposé de toute autre manière. Si l'assuré omet de le faire, la Société peut refuser toute demande ou établir la production corrigée d'une manière qu'elle juge appropriée. Dans ce cas, la prime et les frais d'administration sont exigibles. Que la demande soit ou non rejetée par la Société, celle-ci peut établir la production corrigée en fonction de ce qu'elle juge pertinent pour calculer le rendement probable futur.

8.04 **Avis concernant la garantie contre l'humidité excessive.** Malgré l'article 7.01, l'assuré doit informer la Société par écrit de la présentation de demandes d'indemnité au titre de la garantie contre l'humidité excessive en déposant un rapport sur la superficie ensemencée au plus tard le 22 juin de l'année-récolte.

8.05 Forage Establishment Insurance Notice. The Insured must notify the Corporation in writing on or before June 25 for claims for Eligible Forage Establishment Crops planted, reseeded or overseeded in the immediately preceding Crop Year.

8.06 Polycrop Establishment Insurance Notice. The Insured must notify the Corporation in writing on or before August 31 for claims for Eligible Polycrop Establishment Crops planted.

8.07 Forage Restoration Notice. The Insured must notify the Corporation in writing of a claim for a Forage Restoration Indemnity on or before October 1 of the year in which the loss or damage occurs.

8.08 Greenfeed Notice. Subject to Section 8.03, the Insured must notify the Corporation in writing of a claim for indemnity in respect of Greenfeed on or before October 1 of the year in which the loss or damage occurred.

8.09 Select Hay and Basic Hay Insurance Notices. Subject to Section 21.12, the Insured must notify the Corporation in writing of a claim for indemnity in respect of any Select Hay Type or Basic Hay by October 1 of the year in which the loss or damage occurs and file a Harvested Production Report by that same date.

8.10 Enhanced Quality Option Notice. The Insured must notify the Corporation in writing of a claim for an Enhanced Quality Option Indemnity on or before October 1 of the Crop Year in which the loss or damage occurs.

8.11 Harvest Flood Option Notice. The Insured must notify the Corporation in writing of a claim for a Harvest Flood Option Indemnity on or before October 1 of the Crop Year in which the loss or damage occurs.

8.05 Avis concernant l'assurance relative aux cultures fourragères en début d'exploitation. L'assuré doit aviser la Société par écrit au plus tard le 25 juin pour les demandes se rapportant aux cultures fourragères admissibles en début d'exploitation qui ont été semées, réensemencées ou sursemées au cours de l'année-récolte précédente.

8.06 Avis concernant l'assurance relative aux cultures mixtes en début d'exploitation. L'assuré doit aviser la Société par écrit au plus tard le 31 août pour les demandes se rapportant aux cultures mixtes admissibles en début d'exploitation qui ont été semées.

8.07 Avis concernant le rétablissement de cultures fourragères. L'assuré doit aviser la Société par écrit au plus tard le 1^{er} octobre de l'année durant laquelle la perte ou le dommage s'est produit pour les demandes se rapportant aux indemnités au titre du rétablissement de cultures fourragères.

8.08 Avis concernant le fourrage vert. Sous réserve de l'article 8.03, l'assuré avise la Société par écrit au plus tard le 1^{er} octobre de l'année durant laquelle la perte ou le dommage s'est produit pour les demandes se rapportant aux indemnités au titre de l'assurance relative au fourrage vert.

8.09 Avis concernant l'assurance relative au foin de choix et l'assurance relative au foin ordinaire. Sous réserve de l'article 21.12, l'assuré informe la Société par écrit des demandes se rapportant aux indemnités au titre de l'assurance relative au foin de choix et de l'assurance relative au foin ordinaire au plus tard le 1^{er} octobre de l'année durant laquelle le dommage ou la perte se produit et il dépose un rapport sur la production moissonnée à la même date.

8.10 Avis concernant l'option qualité élevée. L'assuré informe la Société par écrit des demandes d'indemnité présentées au titre de l'option qualité élevée au plus tard le 1^{er} octobre de l'année-récolte durant laquelle le dommage ou la perte se produit.

8.11 Avis concernant l'option relative aux récoltes inondées. L'assuré informe la Société par écrit des demandes d'indemnité présentées au titre de l'option relative aux récoltes inondées au plus tard le 1^{er} octobre de l'année-récolte durant laquelle le dommage ou la perte se produit.

8.12 Strawberry and Saskatoon Establishment Insurance Notice. Subject to Section 26.08 in the case of Saskatoon Plants, the Insured must notify the Corporation in writing of a claim for indemnity in respect of Strawberry Establishment Insurance or Saskatoon Establishment Insurance during the period in which such insurance is effective under Section 3.04, but in any event on or before June 20 following the year in which the insurance became effective.

8.13 Failure to Notify. Where the Insured has failed to notify the Corporation of any loss as required by this Part, whether or not the failure to notify is to the prejudice of the Corporation, the Corporation may refuse to pay any indemnity hereunder.

8.14 Late Claims. Notwithstanding Section 8.13, any notification of a claim for indemnity received by the Corporation after the deadlines provided for in Sections 8.01 or 8.02 may be classified as a late claim and, if the late claim is permitted by the Corporation, will be assessed a late filing fee of 25% of the indemnity as determined by the Corporation subject to a maximum fee of \$1,000 and any indemnity in respect of such claim will be payable only if the Corporation can establish Adjusted Production to its satisfaction.

8.15 Late Claim — Excess Moisture. Notwithstanding Section 8.13, any notification of a claim for indemnity received by the Corporation after the deadline provided for in Section 8.04 may be classified as a late claim and, if the late claim is permitted by the Corporation, will be assessed a late filing fee of 25% of the EMI Indemnity as determined by the Corporation, subject to a maximum fee of \$1,000. Notwithstanding the foregoing, notification of a claim for an EMI Indemnity will not in any event be accepted by the Corporation if it is received by the Corporation after June 30 of the Crop Year.

8.16 Late Claim — Forage Establishment. Notwithstanding Section 8.13, any notification of a claim for indemnity received by the Corporation after the deadline provided for in Section 8.05 may be classified as a late claim and, if the late claim is permitted by the Corporation, will be assessed a late filing fee of 25% of the Forage Establishment Indemnity as determined by the Corporation, subject to a maximum fee of \$1,000. Notwithstanding the foregoing, notification of a claim for a Forage Establishment Indemnity will not in any event

8.12 Avis concernant l'assurance relative aux cultures de fraises ou de saskatoons en début d'exploitation. Sous réserve de l'article 26.08, dans le cas de plants de saskatoons, l'assuré informe la Société par écrit des demandes d'indemnité présentées au titre de l'assurance relative aux cultures de fraises en début d'exploitation ou de l'assurance relative aux cultures de saskatoons en début d'exploitation durant la période d'assurance visée à l'article 3.04, mais au plus tard le 20 juin suivant l'année durant laquelle l'assurance est entrée en vigueur.

8.13 Défaut de notification. Lorsque l'assuré n'a pas notifié une perte à la Société comme le prévoit la présente partie, la Société peut refuser de verser une indemnité, peu importe que l'absence de notification lui soit préjudiciable ou non.

8.14 Demandes tardives. Malgré l'article 8.13, la notification d'une demande d'indemnité qui est reçue par la Société après les échéances prévues aux articles 8.01 ou 8.02 peut être classée comme une demande tardive et, si la Société déclare recevable la demande tardive, celle-ci est assortie d'un droit pour dépôt tardif représentant 25 % de l'indemnité, selon ce que détermine la Société, jusqu'à concurrence de 1 000 \$. L'indemnité se rapportant à une telle demande n'est versée que si la Société peut établir la production corrigée d'une façon satisfaisante.

8.15 Demandes tardives — humidité excessive. Malgré l'article 8.13, la notification d'une demande d'indemnité qui est reçue par la Société après l'échéance prévue à l'article 8.04 peut être classée comme une demande tardive et, si la Société déclare recevable la demande tardive, celle-ci est assortie, selon ce que détermine la Société, d'un droit pour dépôt tardif représentant 25 % de l'indemnité au titre de la garantie contre l'humidité excessive, jusqu'à concurrence de 1 000 \$. Malgré ce qui précède, la Société n'accepte aucune notification de demande d'indemnité au titre de la garantie contre l'humidité excessive qu'elle reçoit après le 30 juin de l'année-récolte.

8.16 Demandes tardives — cultures fourragères en début d'exploitation. Malgré l'article 8.13, la notification d'une demande d'indemnité qui est reçue par la Société après l'échéance prévue à l'article 8.05 peut être classée comme une demande tardive et, si la Société déclare recevable la demande tardive, celle-ci est assortie d'un droit pour dépôt tardif représentant 25 % de l'indemnité au titre des cultures fourragères en début d'exploitation, selon ce que détermine la Société, jusqu'à concurrence de 1 000 \$.

be accepted by the Corporation if it is received by the Corporation after June 30 of the Crop Year following the Crop Year in which the affected Eligible Forage Establishment Crop was planted, reseeded or overseeded.

8.17 Late Claim — Polycrop Establishment. Notwithstanding Section 8.13, any notification of a claim for indemnity received by the Corporation after the deadline provided for in Section 8.06 may be classified as a late claim and, if the late claim is permitted by the Corporation, will be assessed a late filing fee of 25% of the Polycrop Establishment Indemnity as determined by the Corporation, subject to a maximum fee of \$1,000. Notwithstanding the foregoing, notification of a claim for a Polycrop Establishment Indemnity will not in any event be accepted by the Corporation if it is received by the Corporation after September 5 of the Crop Year in which the affected Eligible Polycrop Establishment Crop was seeded.

8.18 Late Claim — Greenfeed, Select Hay, Basic Hay and Enhanced Quality Option. Notwithstanding Sections 8.08, 8.09 and 8.10, any notification of a claim for indemnity received by the Corporation after the deadline provided for in those Sections may be classified as a late claim and, if the late claim is permitted by the Corporation, will be assessed a late filing fee of 25% of the indemnity as determined by the Corporation, subject to a maximum fee of \$1,000. Notwithstanding the foregoing, notification of a claim for an indemnity will not in any event be accepted by the Corporation if it is received by the Corporation after November 30 of the year in which the loss or damage occurs.

8.19 Late Claim — Forage Restoration. Notwithstanding Section 8.13, any notification of a claim for indemnity received by the Corporation after the deadline provided for in Section 8.07 may be classified as a late claim and, if the late claim is permitted by the Corporation, will be assessed a late filing fee of 25% of the Forage Restoration Indemnity as determined by the Corporation, subject to a maximum fee of \$1,000. Notwithstanding the foregoing, notification of a claim for a Forage Restoration Indemnity will not in any event be accepted by the Corporation if it is received by the Corporation after October 15.

Malgré ce qui précède, la Société n'accepte aucune notification de demande d'indemnité au titre des cultures fourragères en début d'exploitation reçue après le 30 juin de l'année-récolte qui suit celle au cours de laquelle la culture fourragère admissible en début d'exploitation qui est touchée a été semée, réensemencée ou sursemée.

8.17 Demandes tardives — cultures mixtes en début d'exploitation. Malgré l'article 8.13, la notification d'une demande d'indemnité qui est reçue par la Société après l'échéance prévue à l'article 8.06 peut être classée comme une demande tardive et, si la Société déclare recevable la demande tardive, celle-ci est assortie d'un droit pour dépôt tardif représentant 25 % de l'indemnité au titre des cultures mixtes en début d'exploitation, selon ce que détermine la Société, jusqu'à concurrence de 1 000 \$. Malgré ce qui précède, la Société n'accepte aucune notification de demande d'indemnité au titre des cultures mixtes en début d'exploitation reçue après le 5 septembre de l'année-récolte au cours de laquelle la culture mixte admissible en début d'exploitation qui est touchée a été ensemencée.

8.18 Demandes tardives — fourrage vert, foin de choix, foin ordinaire et option qualité élevée. Malgré les articles 8.08, 8.09 et 8.10, la notification d'une demande d'indemnité qui est reçue par la Société après l'échéance prévue à ces articles peut être classée comme une demande tardive et, si la Société déclare recevable la demande tardive, celle-ci est assortie d'un droit pour dépôt tardif représentant 25 % de l'indemnité, selon ce que détermine la Société, jusqu'à concurrence de 1 000 \$. Malgré ce qui précède, la Société n'accepte aucune notification de demande d'indemnité reçue après le 30 novembre de l'année durant laquelle la perte ou le dommage se produit.

8.19 Demandes tardives — rétablissement de cultures fourragères. Malgré l'article 8.13, la notification d'une demande d'indemnité qui est reçue par la Société après l'échéance prévue à l'article 8.07 peut être classée à titre de demande tardive et, si la Société déclare la demande recevable, celle-ci est assortie d'un droit pour dépôt tardif représentant 25 % de l'indemnité au titre du rétablissement de cultures fourragères, selon ce que détermine la Société, jusqu'à concurrence de 1 000 \$. Malgré ce qui précède, la Société n'accepte aucune des notifications de demande d'indemnité au titre du rétablissement de cultures fourragères qu'elle reçoit après le 15 octobre.

8.20 Late Claim — Harvest Flood Option.

Notwithstanding Section 8.13, any notification of a claim for indemnity received by the Corporation after the deadline provided for in Section 8.11 may be classified as a late claim and, if the late claim is permitted by the Corporation, will be assessed a late filing fee of 25% of the Harvest Flood Option Indemnity as determined by the Corporation, subject to a maximum fee of \$1,000. Notwithstanding the foregoing, notification of a claim for a Harvest Flood Option Indemnity will not in any event be accepted by the Corporation if it is received by the Corporation after October 15.

8.21 Late Claim — Strawberry and Saskatoon Establishment.

Notwithstanding Section 8.13, any notification of a claim for indemnity received by the Corporation after the deadline provided for in Section 8.12 may be classified as a late claim and, if the late claim is permitted by the Corporation, will be assessed a late filing fee of 25% of the Strawberry Establishment Insurance Indemnity or the Saskatoon Establishment Insurance Indemnity, as the case may be, as determined by the Corporation, subject to a maximum fee of \$1,000. Notwithstanding the foregoing, notification of a claim for a Strawberry Establishment Insurance Indemnity or a Saskatoon Establishment Insurance Indemnity, as the case may be, will not in any event be accepted by the Corporation if it is received by the Corporation after June 30 immediately following the period in which such insurance is effective under Section 3.04.

8.22 Final Date.

Subject to Sections 8.15, 8.16, 8.17, 8.18, 8.19, 8.20 and 8.21 in which case the dates listed in those Sections are the final dates, notification of a claim for indemnity will not in any event be accepted by the Corporation if it is received by the Corporation after March 31 of the Crop Year in which the insurance applied.

8.23 Appraisal of Loss. Upon receipt of notification of a claim in the manner and within the time provided for in this Part, the Corporation shall appraise the loss for the Insured Crop or any Additional Insurance Program, as the case may be.

8.24 Notice of Appraisal. Upon completion of any appraisal of loss for an Insured Crop or any Additional Insurance Program, as the case may be, under this Contract, the Corporation may notify the Insured of the results of such appraisal in writing using

8.20 Demandes tardives — option relative aux récoltes inondées.

Malgré l'article 8.13, la notification d'une demande d'indemnité qui est reçue par la Société après l'échéance prévue à l'article 8.11 peut être classée à titre de demande tardive et, si la Société déclare la demande recevable, celle-ci est assortie d'un droit pour dépôt tardif représentant 25 % de l'indemnité au titre de l'option relative aux récoltes inondées, selon ce que détermine la Société, jusqu'à concurrence de 1 000 \$. Malgré ce qui précède, la Société n'accepte aucune des notifications de demande d'indemnité au titre de l'option relative aux récoltes inondées qu'elle reçoit après le 15 octobre.

8.21 Demandes tardives — cultures de fraises ou de saskatoons en début d'exploitation.

Malgré l'article 8.13, la notification d'une demande d'indemnité qui est reçue par la Société après l'échéance prévue à l'article 8.12 peut être classée comme une demande tardive et, si la Société déclare recevable la demande tardive, celle-ci est assortie d'un droit pour dépôt tardif représentant 25 % de l'indemnité au titre de l'assurance relative aux cultures de fraises en début d'exploitation ou de l'indemnité au titre de l'assurance relative aux cultures de saskatoons en début d'exploitation, selon le cas, qui est fixé par la Société, jusqu'à concurrence de 1 000 \$. Malgré ce qui précède, la Société n'accepte aucune notification de demande d'indemnité au titre de l'assurance relative aux cultures de fraises en début d'exploitation ou de l'indemnité au titre de l'assurance relative aux cultures de saskatoons en début d'exploitation, selon le cas, qu'elle reçoit après le 30 juin suivant la période d'assurance visée à l'article 3.04.

8.22 Date finale.

Sous réserve des articles 8.15, 8.16, 8.17, 8.18, 8.19, 8.20 et 8.21, la date limite figurant à ces articles s'appliquant alors, la Société n'accepte aucunement la notification d'une demande d'indemnité qu'elle reçoit après le 31 mars de l'année-récolte visée par l'assurance.

8.23 Évaluation de la perte. Après avoir reçu notification d'une demande de la manière et dans le délai prévu dans la présente partie, la Société fait évaluer la perte se rapportant, selon le cas, à la culture assurée ou à un programme d'assurance complémentaire.

8.24 Avis d'évaluation. Après l'évaluation de la perte se rapportant, selon le cas, à une culture assurée ou à un programme d'assurance complémentaire en vertu du présent contrat, la Société peut aviser l'assuré par écrit des résultats de cette

the Corporation's email system and otherwise in accordance with Section 38.01. Within that email, the Insured must accept or reject the appraisal presented by the Corporation. If the appraisal is rejected by the Insured, the Insured may appeal the results of the appraisal in accordance with Part 29 of this Contract. If the appraisal is not accepted or rejected pursuant to such email within seven days of receipt or deemed receipt of the email, the Insured shall be deemed to have accepted the results of such appraisal.

8.25 Claims by Declaration. When a claim is made by an Insured, the Corporation may elect to settle the claim solely on the basis of a declaration made by the Insured on the form provided by the Corporation for that purpose, in which case no appeal is available under Section 29.01 of this Contract.

8.26 Representative Strips for Adjusting. If loss or damage occurs to an Insured Crop as the result of a Designated Peril while that crop is standing or is cut and ready for threshing, subject to notice of loss or damage being given in accordance with the terms of this Part, the Insured may proceed to Harvest, Destroy or reseed that Insured Crop or put the affected Acreage to an Alternate Use, provided that one representative strip of no less than 10 feet in width either:

- (i) the full length of the Field for each 40 acres or less of the Insured Crop which has been damaged or lost, or
- (ii) one-third the distance in from the edge of the Field and completely around the Field,

is left for inspection by the Corporation.

If the Insured makes a claim under this Contract and the Insured proceeds to reseed, Harvest or Destroy that Insured Crop or put the affected Acreage to an Alternate Use without leaving the representative strip(s) contemplated by this Section, the Corporation may refuse to pay any indemnity otherwise payable to the Insured under this Contract.

8.27 Nil Claim Adjusting Fee. If it is finally determined that the Insured is not entitled to any indemnity hereunder, the Corporation may, in its discretion, require the Insured to pay all costs incurred by the Corporation in appraising and investigating the claim by the Insured.

évaluation à l'aide de son système de courrier électronique, conformément à l'article 38.01. L'assuré indique dans le courrier électronique qu'il reçoit s'il accepte ou rejette cette évaluation. S'il la rejette, l'assuré peut en faire appel conformément à la partie 29 du présent contrat. À défaut de l'avoir acceptée ou rejetée dans les sept jours suivant la date à laquelle le courrier est reçu ou réputé avoir été reçu, l'assuré est réputé l'avoir acceptée.

8.25 Demandes réglées au moyen d'une déclaration. La Société peut décider de traiter la demande d'indemnité présentée par un assuré en fonction de la déclaration qu'il fait sur la formule qu'elle fournit à cette fin. Il est alors interdit à l'assuré d'interjeter appel en vertu de l'article 29.01 du présent contrat.

8.26 Bandes représentatives aux fins d'expertise. Si une culture assurée subit des pertes ou des dommages attribuables à un risque désigné pendant qu'elle est sur pied ou lorsqu'elle est coupée en vue de la moisson, l'assuré peut, pourvu qu'il ait donné avis des pertes ou des dommages conformément à la présente partie, moissonner la culture assurée, la détruire, la réensemencer ou utiliser la superficie à une autre fin, pourvu que la Société puisse procéder à l'inspection d'une bande représentative ayant une largeur minimale de 10 pieds :

- (i) soit s'étendant sur toute la longueur du champ pour chaque superficie de 40 acres ou moins de la culture assurée ayant subi des pertes ou des dommages;
- (ii) soit commençant au premier tiers de la superficie mesurée vers l'intérieur à partir de chacune des lisières du champ.

Si l'assuré présente une demande d'indemnité en vertu du présent contrat et procède ensuite à la moisson, la destruction ou au réensemencement de la culture assurée ou utilise la superficie à une autre fin sans laisser le nombre de bandes représentatives prévu par le présent article, la Société peut refuser de verser les indemnités auxquelles l'assuré pourrait avoir droit en vertu du présent contrat.

8.27 Frais d'expertise en cas de rejet de la demande. S'il est finalement décidé que l'assuré n'a droit à aucune indemnité, la Société peut, à son gré, demander à l'assuré de payer tous les frais engagés par la Société pour l'évaluation et l'examen de la demande qu'il a présentée.

8.28 **Right to Deny.** Any notice accepted by the Corporation after the dates specified for receipt in this Part will be without prejudice to any rights the Corporation may have to deny the claim for indemnity.

8.29 **Form of Notice.** All notices required or permitted to be given by an Insured under this Part shall be on the form required by the Corporation from time to time for that purpose.

8.28 **Droit de rejet.** L'acceptation d'un avis par la Société après les dates de réception précisées dans la présente partie ne porte pas atteinte au droit de la Société de rejeter la demande d'indemnité.

8.29 **Forme de l'avis.** Les avis que l'assuré doit ou peut donner en vertu de la présente partie sont présentés au moyen du formulaire exigé par la Société.

PART 9 INDEMNITY

9.01 **Insured's Obligations.** No indemnity shall be paid for a loss or claim hereunder, unless the Insured establishes to the satisfaction of the Corporation that:

- (i) the loss resulted directly from one or more of the Designated Perils for that Insured Crop or Additional Insurance Program, and
- (ii) the Insured reported the loss as required in this Contract.

9.02 **Determination by Crop.** Except for CCP Insurance, Pedigreed Seed Crops and the corresponding non-Pedigreed Seed Crops, the loss in respect of an Insured Crop, and the amount of indemnity payable therefore, shall be determined separately for each Insured Crop.

9.03 **Indemnity Calculation.** The maximum indemnity for loss or damage to an Insured Crop, loss or damage in respect of CCP Insurance or loss or damage in respect of an Additional Insurance Program shall be:

- (i) subject to paragraphs (ii) and (vi) below, the Dollar Value multiplied by the Production Loss for an Insured Crop,
- (ii) the Production Value Loss for
 - A. Alfalfa Seed,
 - B. Canola,
 - C. a Pedigreed Seed Crop or the corresponding non-Pedigreed Seed Crop, but only where the Pedigreed Seed Crop and the corresponding non-Pedigreed Seed Crop are grown in the same Crop Year, and
 - D. CCP Insurance,
- (iii) the EMI Indemnity provided by Part 16 for Excess Moisture Insurance,
- (iv) the Forage Establishment Indemnity provided by Part 18 for Forage Establishment Insurance,

PARTIE 9 INDEMNITÉ

9.01 **Obligations de l'assuré.** Nulle indemnité n'est versée pour une perte ou une demande à moins que l'assuré ne persuade la Société :

- (i) que la perte a résulté directement de l'un ou de plusieurs des risques désignés pour la culture assurée ou le programme d'assurance complémentaire;
- (ii) qu'il a signalé la perte comme le prévoit le présent contrat.

9.02 **Détermination suivant la culture.** Sauf si la garantie améliorée a été souscrite ou si des récoltes de semences contrôlées et des récoltes de semences non contrôlées subissent des pertes, la perte se rapportant à une culture assurée, ainsi que l'indemnité payable à l'égard de cette perte, sont déterminées séparément pour chaque culture assurée.

9.03 **Calcul de l'indemnité.** L'indemnité maximale pour la perte ou le dommage survenu à une culture assurée ou pour la perte ou le dommage se rapportant à la garantie améliorée ou à un programme d'assurance complémentaire correspond, selon le cas :

- (i) sous réserve des alinéas (ii) et (vi), à la valeur vénale multipliée par la perte de production, pour une culture assurée;
- (ii) à la perte de valeur de la production pour :
 - (A) les semences de luzerne,
 - (B) le canola,
 - (C) une culture de semences contrôlées ou la culture non contrôlée correspondante, mais seulement lorsque la culture de semences contrôlées et la culture de semences non contrôlées correspondante sont cultivées dans la même année-récolte,
 - (D) la garantie améliorée;
- (iii) à l'indemnité au titre de la garantie contre l'humidité excessive qui est prévue par la partie 16, pour la garantie contre l'humidité excessive;

- (v) the Polycrop Establishment Indemnity provided by Part 19 for Polycrop Establishment Insurance,
- (vi) the Forage Restoration Indemnity provided by Part 20 for Forage Restoration,
- (vii) the Pasture Indemnity provided by Part 21 for Pasture,
- (viii) the Hay Disaster Benefit Indemnity provided by Section 22.17 for the Hay Disaster Benefit,
- (ix) the Enhanced Quality Option Indemnity provided by Part 23 for the Enhanced Quality Option,
- (x) the Harvest Flood Option Indemnity provided by Part 24 for the Harvest Flood Option,
- (xi) the Strawberry Establishment Insurance Indemnity provided by Part 26 for Strawberry Establishment Insurance, and
- (xii) the Saskatoon Establishment Insurance Indemnity provided by Part 27 for Saskatoon Establishment Insurance.

- (iv) à l'indemnité au titre des cultures fourragères en début d'exploitation qui est prévue par la partie 18, pour l'assurance relative aux cultures fourragères en début d'exploitation;
- (v) à l'indemnité au titre des cultures mixtes en début d'exploitation qui est prévue par la partie 19, pour l'assurance relative aux cultures mixtes en début d'exploitation;
- (vi) à l'indemnité au titre du rétablissement de cultures fourragères prévue par la partie 20, pour le rétablissement des cultures fourragères;
- (vii) à l'indemnité au titre de l'assurance-pâturages prévue par la partie 21, pour les pâturages;
- (viii) à l'indemnité en cas de catastrophe touchant le foin prévue par l'article 22.17, pour une catastrophe touchant le foin;
- (ix) à l'indemnité au titre de l'option qualité élevée prévue par la partie 23, pour l'option qualité élevée;
- (x) à l'indemnité au titre de l'option relative aux récoltes inondées prévue par la partie 24, pour l'option relative aux récoltes inondées;
- (xi) à l'indemnité au titre de l'assurance relative aux cultures de fraises en début d'exploitation qui est prévue par la partie 26, pour l'assurance relative aux cultures de fraises en début d'exploitation;
- (xii) à l'indemnité au titre de l'assurance relative aux cultures de saskatoons en début d'exploitation qui est prévue par la partie 27, pour l'assurance relative aux cultures de saskatoons en début d'exploitation.

9.04 **Stage Indemnities.** If loss or damage occurs to an Insured Crop in Stage 1 or Stage 2 UH, the Insured will only be eligible for a Stage Indemnity for Stage 1 or Stage 2 UH and the Indemnity Level shall be determined in accordance with the provisions of Parts 10, 11 and 12.

9.05 **Obligation to Cooperate.** It is a condition precedent to the payment of any indemnity hereunder that the Insured has cooperated fully with the Corporation, its agents and employees in appraising and investigating the claim or loss.

9.04 **Indemnités d'étape.** Si une culture assurée subit des pertes ou des dommages à l'étape 1 ou à l'étape 2 UH, l'assuré n'est admissible qu'à une indemnité d'étape pour l'étape 1 ou l'étape 2 UH, et le niveau de l'indemnité est établi conformément aux dispositions des parties 10, 11 et 12.

9.05 **Collaboration obligatoire.** Pour qu'une indemnité soit versée, il faut que l'assuré ait collaboré pleinement avec la Société, ses mandataires et ses préposés au cours de l'évaluation et de l'examen de la demande ou de la perte.

9.06 **Wildlife Damage Compensation Offset.**

Where an Insured has received or is eligible to receive a Wildlife Damage Compensation Payment, the Corporation shall deduct such payment or payments or portion thereof, as determined by the Corporation, from any indemnity otherwise payable under this Contract.

9.06 **Compensation relative aux indemnités pour dommages causés par la faune.**

Si l'assuré a reçu ou a le droit de recevoir une indemnité pour dommages causés par la faune, la Société déduit, selon ce qu'elle détermine, la totalité ou une partie des paiements d'indemnité qu'elle serait tenue de verser en vertu du présent contrat.

PART 10 STAGE 1

10.01 **Calculation.** If loss or damage occurs to an Insured Crop, other than tall fescue seed, Fall Rye, winter wheat, Select Hay Types, Basic Hay, Alfalfa Seed, Pedigreed Timothy Seed or Perennial Ryegrass Seed, for which a Stage 1 indemnity does not apply, as a result of a Designated Peril during Stage 1, the Insured is eligible for a Stage Indemnity. The Indemnity Level for Stage 1 is 50%.

10.02 **Stage 1 Limitation.** If the Corporation acknowledges in writing that loss or damage has occurred during Stage 1 and thereafter the Insured Crop on that portion of the Acreage on which the loss or damage occurred is Destroyed or such Acreage is put to an Alternate Use by the Insured, the indemnity on the affected Acreage shall be limited to the Stage Indemnity for Stage 1.

10.03 **Partial Stage 1.** Subject to Section 17.06, unless the affected Acreage is the entire Acreage of the Insured Crop, indemnity payments for Stage 1 claims will be withheld until Adjusted Production is determined and will not be payable if Adjusted Production exceeds the Production Guarantee or the Production Value exceeds the Production Value Guarantee, as the case may be. The final indemnity, if any, payable to the Insured shall take into account any Stage 1 indemnity payable.

10.04 **Reseeded to Same Crop.** Notwithstanding the Corporation's written acknowledgement given under Section 10.02, no indemnity shall be payable for a Stage 1 claim if the affected Acreage is reseeded to the same Insured Crop at any time before the end of the Extended Coverage Seeding Period for that Insured Crop.

PARTIE 10 ÉTAPE 1

10.01 **Calcul.** Si une culture assurée, autre que les semences de fétuque élevée, le seigle d'automne, le blé d'hiver, les types de foin de choix, le foin ordinaire, les semences de luzerne, les semences contrôlées de fléole ou les semences de ray-grass vivace auxquels une indemnité de l'étape 1 ne s'applique pas, subit des pertes ou des dommages durant l'étape 1 en raison d'un risque désigné, l'assuré est admissible à une indemnité d'étape. Le niveau d'indemnité à l'étape 1 est de 50 %.

10.02 **Limite de l'indemnité à l'étape 1.** Si la Société reconnaît par écrit que la perte ou le dommage est survenu durant l'étape 1 et si, par la suite, la culture assurée se trouvant sur la partie de la superficie sur laquelle est survenu la perte ou le dommage est détruite ou si cette superficie est utilisée à une autre fin par l'assuré, l'indemnité visant la superficie touchée est limitée à l'indemnité d'étape à l'étape 1.

10.03 **Étape 1 partielle.** Sous réserve de l'article 17.06, à moins que la superficie touchée ne soit la superficie totale de la culture assurée, les versements d'indemnité afférents aux demandes à l'étape 1 sont différés jusqu'à ce que la production corrigée soit déterminée et n'ont pas à être versés si la production corrigée dépasse la production garantie ou si la valeur de la production excède la garantie de valeur de la production, selon le cas. L'indemnité finale que reçoit l'assuré, le cas échéant, doit tenir compte de toute indemnité versée pour l'étape 1.

10.04 **Réensemencement — même culture.** Malgré la reconnaissance écrite de la Société donnée en vertu de l'article 10.02, aucune indemnité n'est payable pour une demande à l'étape 1 si la superficie touchée est réensemencée avec la même culture assurée avant la fin de la prolongation de la période des semis fixée pour cette culture assurée.

10.05 **Appraised Production.** If the Insured elects to Destroy the entire Insured Crop or a portion of the Insured Crop with the prior written consent of the Corporation and does not reseed to the same Insured Crop, the Corporation may include as part of Adjusted Production for the Insured Crop, any Appraised Production for the affected Acreage in excess of the product of the Coverage multiplied by the affected Acreage multiplied by the Indemnity Level for Stage 1, to a maximum of the Coverage for Stage 1.

10.05 **Production estimative.** Si l'assuré choisit de détruire la totalité ou une partie de la culture assurée, avec le consentement préalable écrit de la Société et s'il ne procède pas à un réensemencement avec la même culture assurée, la Société peut inclure, dans la production corrigée de la culture assurée, toute production estimative de la superficie touchée qui dépasse le produit de la quantité assurée multipliée par la superficie touchée multipliée par le niveau d'indemnité à l'étape 1, jusqu'au maximum de la quantité assurée pour cette étape.

PART 11 RESEEDING

11.01 **Eligibility and Calculation.** If loss or damage has occurred to an Insured Crop or annual Novel Crop during Stage 1, other than tall fescue seed, Select Hay Types, Basic Hay, Alfalfa Seed, Pedigreed Timothy Seed or Perennial Ryegrass Seed, as a result of one or more of the Designated Perils for that Insured Crop or annual Novel Crop, as applicable, such that, in the case of an Insured Crop, the Appraised Production is less than the Probable Yield multiplied by the affected Acreage or, in the case of an annual Novel Crop, that annual Novel Crop has not, in the opinion of the Corporation, achieved Establishment, and the Reseeded Crop is (i) an Insurable Crop that has been selected by the Insured as an Insured Crop for that Crop Year, (ii) an annual Novel Crop (provided the Insured has selected Novel Crop Insurance for that Crop Year), or (iii) an Eligible Forage Establishment Crop (provided the Insured has selected Forage Establishment Insurance for that Crop Year), the Insured is eligible for an Acreage Indemnity on all such Acreage that, with the prior written consent of the Corporation, is reseeded before or during the Extended Coverage Seeding Period for the Reseeded Crop as set forth in Part 6. For the purposes of the foregoing, if Greenfeed is the Reseeded Crop, all Acreage of Greenfeed must be reseeded on or before June 20 in order for the Insured to be eligible for an Acreage Indemnity on the damaged crop. The Acreage Indemnity will be calculated utilizing the Coverage and Dollar Value of the damaged crop and an Indemnity Level of 25%, except for carrots, Cooking Onions, parsnips and rutabagas, in which case the Indemnity Level will be 15%.

11.02 **Reseeding — Same Crop.** If the damaged crop is reseeded to the same crop before or during the Extended Coverage Seeding Period for that crop as set forth in Part 6, and the Insured is eligible for an Acreage Indemnity under Section 11.01, the insurance that remains in force for that damaged crop shall be reduced by the indemnity paid or payable in accordance with this Part.

PARTIE 11 RÉENSEMENCEMENT

11.01 **Admissibilité et calcul.** Si une culture assurée ou une culture non traditionnelle annuelle, autre que les semences de fétuque élevée, les types de foin de choix, le foin ordinaire, les semences de luzerne, les semences contrôlées de fléole ou les semences de ray-grass vivace, subit des pertes ou des dommages à l'étape 1 en raison de l'un ou de plusieurs des risques désignés, selon le cas, pour cette culture assurée ou cette culture non traditionnelle annuelle, de telle sorte que, dans le cas d'une culture assurée, la production estimative est inférieure au rendement probable multiplié par la superficie touchée ou, dans le cas de la culture non traditionnelle annuelle, la Société détermine que celle-ci n'est pas parvenue au stade de début d'exploitation, et si la nouvelle culture est (i) soit une culture assurable qui a été choisie par l'assuré comme culture assurée pour cette année-récolte, (ii) soit une culture non traditionnelle annuelle (pourvu que l'assuré ait choisi l'assurance relative aux cultures non traditionnelles pour cette année-récolte), (iii) soit une culture fourragère admissible en début d'exploitation (pourvu que l'assuré ait choisi l'assurance relative aux cultures fourragères en début d'exploitation pour cette année-récolte), l'assuré est admissible à une indemnité de superficie pour toute la superficie qui, avec le consentement écrit préalable de la Société, est réensemencée avant ou pendant la prolongation de la période des semis prévue pour la nouvelle culture, comme l'indique la partie 6. Pour l'application de ce qui précède, s'il s'agit d'une nouvelle culture de fourrage vert, toute la superficie doit être réensemencée au plus tard le 20 juin pour que l'assuré soit admissible à l'indemnité de superficie pour la culture endommagée. Pour le calcul de l'indemnité de superficie, on utilise la quantité assurée et la valeur vénale de la culture endommagée, ainsi qu'un niveau d'indemnité de 25 %, sauf pour la carotte, l'oignon comestible, le panais et le rutabaga, pour lesquels le niveau d'indemnité est de 15 %.

11.02 **Réensemencement — même culture.** Si la culture endommagée est réensemencée avec la même culture avant ou pendant la prolongation de la période des semis prévue pour cette culture, comme l'indique la partie 6, et si l'assuré est admissible à une indemnité de superficie en vertu de l'article 11.01, l'assurance qui demeure en vigueur pour cette culture endommagée est réduite de l'indemnité payée ou payable conformément à la présente partie.

11.03 Reseeding — Different Crop. If the damaged crop is Reseeded to a different Insured Crop, the Insured must pay the full Premium on the Reseeded Crop as well as the Premium on the damaged crop and the Reseeded Crop is insured under the provisions of this Contract.

11.04 Reseeding — Winter Wheat/Fall Rye. In the case of Fall Rye and winter wheat, a Reseed claim may only be made after April 1 of the year in which the Fall Rye or winter wheat is to be Harvested.

11.05 Overseeding — Winter Wheat/Fall Rye. If winter wheat or Fall Rye is the damaged crop and is Overseeded, then no Acreage Indemnity is payable in respect of that damaged winter wheat or Fall Rye. The crop resulting from the Overseeding may be insured under the provisions of this Contract as Other Spring Wheat or Mixed Grain, or not insured at all, in each case, as determined by the Corporation. If the Corporation elects to insure the resulting crop in accordance with the foregoing, a Premium is only payable in respect of that crop and not on the damaged crop.

11.06 Reseeding — Organic Crops. For Organic Crops, weeds shall be considered a Designated Peril for the purposes of determining whether an Acreage Indemnity under Section 11.01 is payable, provided generally accepted organic weed management practices have been followed, all as determined by the Corporation.

11.07 Reseeding — Novel Crop. If the damaged crop is a Novel Crop and is reseeded to a different Novel Crop, or to an Insured Crop, the Insured must pay the full Premium on the Reseeded Crop as well as the Premium on the damaged crop and the Reseeded Crop is insured under the provisions of this Contract.

11.08 Reseeding — Canola and Pedigreed Seed Crops. If Acreage is first seeded to one type of Canola or Pedigreed Seed Crop, as the case may be, and then Reseeded to another type of Canola or non-Pedigreed Seed Crop, as the case may be, any Reseeding benefit payable shall be calculated on the basis of the first seeded crop type and the Insured must

11.03 Réensemencement — autre culture. Si la culture endommagée est remplacée par une autre culture assurée, l'assuré doit payer la prime intégrale sur la nouvelle culture, ainsi que la prime sur la culture endommagée, et la nouvelle culture est assurée en vertu des dispositions du présent contrat.

11.04 Réensemencement — blé d'hiver ou seigle d'automne. Dans le cas du seigle d'automne et du blé d'hiver, une demande relative au réensemencement ne peut être faite qu'après le 1^{er} avril de l'année durant laquelle le seigle d'automne ou le blé d'hiver doit être moissonné.

11.05 Sursemis — blé d'hiver ou seigle d'automne. Si le blé d'hiver ou le seigle d'automne constituent les cultures endommagées et qu'ils sont sursemés, aucune indemnité de superficie n'est versée à l'égard de ces cultures. La culture résultant du sursemis peut être soit assurée en vertu des dispositions du présent contrat à titre d'autre blé de printemps ou du grain mélangé, soit ne pas être prise en charge, selon ce que détermine la Société. Si la Société choisit d'assurer la culture résultant du sursemis conformément aux dispositions qui précèdent, une prime est exigible à l'égard de cette culture et non à l'égard de la culture endommagée.

11.06 Réensemencement — cultures biologiques. Dans le cas des cultures biologiques, les mauvaises herbes sont considérées des risques désignés dans le but de déterminer si une indemnité de superficie est payable en vertu de l'article 11.01, à condition que des techniques agronomiques généralement reconnues relatives à la gestion biologique des mauvaises herbes ont été suivies selon l'appréciation de la Société.

11.07 Réensemencement — culture non traditionnelle. Si la culture endommagée est une culture non traditionnelle qui est remplacée par une autre culture non traditionnelle ou une culture assurée, l'assuré doit payer la prime intégrale sur la nouvelle culture, ainsi que la prime sur la culture endommagée, et la nouvelle culture est assurée en vertu des dispositions du présent contrat.

11.08 Réensemencement — canola et cultures de semences contrôlées. Si une superficie est plantée en un type de canola ou en culture de semences contrôlées, selon le cas, puis est réensemencée avec un autre type de canola ou de culture de semences non contrôlées, selon le cas, toute prestation de réensemencement payable est calculée

pay the full Premium only on the Reseeded Crop type and Dollar Coverage on the Reseeded Crop type is reduced by the amount of the indemnity paid on the first seeded crop type.

11.09 Overseeding or Reseeding Approval. The Insured shall obtain the approval of the Corporation before Overseeding or Reseeding a damaged crop. In the case of Overseeding, the Acreage Indemnity will only be paid by the Corporation to the Insured if such Overseeding is carried out in a manner approved by the Corporation. In the case of the Reseeding benefit, the Acreage Indemnity will only be paid if the damaged crop is Reseeded.

11.10 Minimum Acreage. For an Acreage Indemnity to apply, the Acreage of the damaged crop eligible to be reseeded must be in a block or blocks of no less than:

- (i) three acres for carrots, Cooking Onions, parsnips or rutabagas,
- (ii) 10 acres for Table Potatoes and Processing Potatoes (including their respective corresponding Pedigreed Seed Crop), and
- (iii) 20 acres for any other Insured Crop,

unless the affected Acreage is the entire Acreage of that Field and the entire Field is eligible to be reseeded.

11.11 Limitation. An Acreage Indemnity payable pursuant to this Part shall be paid only once on the same Acreage in the same Crop Year except where Fall Rye or winter wheat is the affected Insured Crop in which case an Acreage Indemnity pursuant to this Part may be paid twice in the same Crop Year.

11.12 Inability to Reseed — Excess Moisture. If an Insured is unable to reseed a damaged crop (including Fall Rye and winter wheat) on or before June 20 in any Crop Year because of excess moisture, the Corporation may consider the loss as a Stage 2 UH loss in respect of that damaged crop notwithstanding the loss or damage occurred during Stage 1.

en fonction du premier type de culture et l'assuré doit payer la prime intégrale uniquement sur le deuxième semis. La valeur assurée portant sur le deuxième semis est réduite du montant de l'indemnité payée à l'égard du premier semis.

11.09 Sursemis ou approbation du réensemencement. L'assuré doit obtenir l'approbation de la Société avant de procéder au sursemis ou au réensemencement d'une culture endommagée. Dans le cas d'un sursemis, l'indemnité de superficie n'est payée par la Société à l'assuré que si le sursemis est effectué de la manière qu'elle approuve. Dans le cas d'un réensemencement, l'indemnité de superficie n'est payée que si la culture endommagée est réensemencée.

11.10 Superficie minimale. À moins que la superficie touchée d'une culture endommagée ne soit la superficie totale du champ et que le champ tout entier ne soit admissible au réensemencement, une indemnité de superficie ne peut être versée que si la superficie endommagée admissible au réensemencement forme un bloc ou des blocs non inférieurs à :

- (i) 3 acres pour la carotte, l'oignon comestible, le panais ou le rutabaga;
- (ii) 10 acres pour la pomme de terre comestible et la pomme de terre destinée à la transformation (y compris leur culture de semences contrôlées correspondante);
- (iii) 20 acres pour toute autre culture assurée.

11.11 Limite. Une indemnité de superficie payable conformément à la présente partie n'est payée qu'une seule fois pour la même superficie durant la même année-récolte, sauf lorsque le seigle d'automne ou le blé d'hiver est la culture assurée qui est touchée, auquel cas une indemnité de superficie que prévoit la présente partie peut être payée deux fois durant la même année-récolte.

11.12 Impossibilité de réensemencer — humidité excessive. Si l'assuré est dans l'impossibilité de réensemencer une culture endommagée, notamment du seigle d'automne et du blé d'hiver, en raison de l'humidité excessive au plus tard le 20 juin d'une année-récolte, la Société peut considérer la perte comme une perte étant survenue à l'étape 2 UH à l'égard de cette culture endommagée, indépendamment du fait que la perte ou les dommages se soient produits à l'étape 1.

11.13 **Novel Crop Maximum Acreage Count**
Exclusion. If any Acreage of Insured Crops not eligible for CCP Insurance (other than any Organic Crop) is Destroyed during Stage 1, such Acreage shall not count towards the calculation of the affected Insured's Novel Crop Maximum Acreage.

11.13 **Cultures non traditionnelles —
superficie maximale.** Si une superficie plantée consacrée aux cultures assurées (autres que les cultures biologiques) qui ne sont pas admissibles à la garantie améliorée est détruite durant l'étape 1, cette superficie n'est pas prise en compte dans le calcul de la superficie maximale de l'assuré consacrée aux cultures non traditionnelles.

PART 12 STAGE 2

12.01 **Stage 2 UH Calculation.** If loss or damage occurs to an Insured Crop, as a result of a Designated Peril during Stage 2 UH, the Insured is eligible for a Stage Indemnity. The Indemnity Level for Stage 2 UH is 100%, except for when Table and Processing Potatoes (including their respective corresponding Pedigreed Seed Crop) are Destroyed, the Indemnity Level is restricted to 90%, and when Cooking Onions, rutabagas, carrots and parsnips are Destroyed, the Indemnity Level is restricted to 85%.

12.02 **Stage 2 UH Limitation.** If the Corporation acknowledges in writing that loss or damage has occurred during Stage 2 UH and thereafter the Insured Crop on that portion of the Acreage on which the loss or damage occurred is Destroyed or such Acreage is put to an Alternate Use by the Insured, the indemnity on the affected Acreage shall be limited to the Stage Indemnity for Stage 2 UH.

12.03 **Partial Stage 2 UH.** Subject to Section 17.06, unless the affected Acreage is the entire Acreage of the Insured Crop, indemnity payments for Stage 2 UH claims will be withheld until Adjusted Production is determined and will not be payable if Adjusted Production exceeds the Production Guarantee or the Production Value exceeds the Production Value Guarantee, as the case may be.

12.04 **Stage 2 H.** If the Corporation receives a notice of loss pursuant to Section 8.01, the Corporation shall calculate a final indemnity based on Section 9.03 in accordance with the following:

- (i) the Indemnity Level for all Stage 2 H claims is 100%,
- (ii) the Corporation shall include, as part of Adjusted Production, any Appraised Production for the affected Stage 1 Acreage and Stage 2 UH Acreage, and
- (iii) the Corporation shall take into account any indemnity amounts which have been paid or are payable pursuant to Parts 10, 11 and 20 and for Stage 2 UH.

PARTIE 12 ÉTAPE 2

12.01 **Calcul pour l'étape 2 UH.** Si une culture assurée subit des pertes ou des dommages durant l'étape 2 UH en raison d'un risque désigné, l'assuré est admissible à une indemnité d'étape. Le niveau d'indemnité à l'étape 2 UH est de 100 %. Il est toutefois de 90 % lorsque la pomme de terre comestible et la pomme de terre destinée à la transformation (y compris leur culture de semences contrôlées correspondante) sont détruites et de 85 % lorsque l'oignon comestible, le rutabaga, la carotte et le panais sont détruits.

12.02 **Limite pour l'étape 2 UH.** Si la Société reconnaît par écrit que la perte ou le dommage est survenu à l'étape 2 UH et si, par la suite, la culture assurée se trouvant sur la partie de la superficie où est survenue la perte ou le dommage est détruite ou si elle est utilisée à une autre fin par l'assuré, l'indemnité visant la superficie touchée est limitée à l'indemnité d'étape à l'étape 2 UH.

12.03 **Étape 2 UH partielle.** Sous réserve de l'article 17.06, à moins que la superficie touchée ne soit la superficie totale de la culture assurée, les versements d'indemnités afférents aux demandes à l'étape 2 UH sont différés jusqu'à ce que la production corrigée soit déterminée et ne sont pas payables si la production corrigée dépasse la production garantie ou si la valeur de la production dépasse la garantie de valeur de la production, selon le cas.

12.04 **Étape 2 H.** Si la Société reçoit un avis de perte conformément à l'article 8.01, la Société calcule l'indemnité finale établie selon l'article 9.03, conformément à ce qui suit :

- (i) le niveau de l'indemnité pour toutes les demandes à l'étape 2 H est de 100 %;
- (ii) la Société inclut, dans la production corrigée, toute production estimative des superficies touchées de l'étape 1 et de l'étape 2 UH;
- (iii) la Société doit tenir compte des indemnités qui ont été payées ou qui sont payables conformément aux parties 10, 11 et 20 pour l'étape 2 UH.

12.05 **Backstaging.** If the Corporation receives a Stage 2 UH claim which, in the opinion of the Corporation, should have been made as a Stage 1 claim, the Corporation may consider the claim as a Stage 1 claim. If the Corporation receives a Stage 2 H claim which, in the opinion of the Corporation, should have been made as a Stage 2 UH claim, the Corporation may consider the claim as a Stage 2 UH claim.

12.06 **Greenfeed Exception.** If an Insured has selected Greenfeed as an Insured Crop and the Greenfeed was seeded during the Extended Coverage Seeding Period for Greenfeed and

- (i) loss or damage occurs to that Insured Crop as a result of a Designated Peril during Stage 2, and
- (ii) following that loss or damage, the Insured reseeds the affected Acreage to Greenfeed during the Extended Coverage Seeding Period for Greenfeed,

the Insured is eligible for a Stage Indemnity on the damaged crop. The Reseeded Crop is not eligible for insurance under this Contract.

12.05 **Retour à l'étape antérieure.** Si la Société reçoit une demande se rapportant à l'étape 2 UH et que, selon elle, il aurait dû s'agir d'une demande se rapportant à l'étape 1, elle peut considérer la demande comme une demande se rapportant à l'étape 1. Si la Société reçoit une demande se rapportant à l'étape 2 H et que, selon elle, il aurait dû s'agir d'une demande se rapportant à l'étape 2 UH, la Société peut considérer la demande comme une demande se rapportant à l'étape 2 UH.

12.06 **Exception — fourrage vert.** L'assuré qui choisit le fourrage vert comme culture assurée et qui l'ensemence pendant la prolongation de la période des semis pour le fourrage vert est admissible à l'indemnité d'étape pour la culture endommagée si les conditions suivantes sont remplies :

- (i) la perte ou les dommages à la culture assurée ont été causés par un risque désigné pendant l'étape 2;
- (ii) après que la perte ou les dommages se sont produits, l'assuré réensemence la superficie touchée en fourrage vert pendant la prolongation de la période des semis pour cette culture.

La culture réensemencée ne peut être assurée en vertu du présent contrat.

PART 13 PAYMENT OF INDEMNITY

13.01 **Payment.** Payment of any amount owed to the Insured under this Contract shall be sent to the Insured on or before the expiry of 90 days from the date of the final determination of the total amount owed to the Insured for all Insured Crops and Additional Insurance Programs.

13.02 **Overpayment.** If the Corporation overpays an Insured on a claim for indemnity under this Contract, the Insured shall repay such overpaid amount to the Corporation within the time prescribed by the Corporation.

PARTIE 13 PAIEMENT DE L'INDEMNITÉ

13.01 **Païement.** Le paiement de toute somme due à l'assuré en vertu du présent contrat est envoyé à l'assuré au plus tard 90 jours après la date de l'établissement final de la somme totale due à l'assuré pour l'ensemble des cultures assurées et des programmes d'assurance complémentaire.

13.02 **Païement excédentaire.** Si la Société fait un paiement excédentaire à un assuré au titre d'une demande d'indemnité faite en vertu du présent contrat, l'assuré doit rembourser le paiement excédentaire à la Société dans le délai fixé par celle-ci.

PART 14 PRODUCTION DETERMINATION

14.01 **Method.** The Corporation may determine the Adjusted Production of an Insured Crop or the loss in respect of any Additional Insurance Program by any method it considers proper.

14.02 **Carryover Production.** The Insured shall notify the Corporation in writing prior to Harvest or August 15, whichever is the earlier, of any Carryover Production. Carryover Production shall be included in the current Crop Year's Production for all purposes of this Contract if the Corporation cannot, to its satisfaction, separate the Carryover Production from the Production for the current Crop Year. The Insured may be required to pay the Corporation such inspection fee as is determined by the Corporation for inspecting Carryover Production under this Section.

14.03 **Crop Mixtures.** In considering a claim for indemnity in respect of an Insured Crop where there is Production of another Insurable Crop or any other agricultural crop (including Volunteer Crops) with the Insured Crop, the Corporation may convert any amount of Production of such other Insurable Crop or agricultural crop into an equivalent Production of the Insured Crop utilizing the market value as determined by the Corporation of such other Insurable Crop or agricultural crop in making such conversion and add such converted Production to the Production of the Insured Crop. The sum of the Production of such crops so determined shall be deemed to be the Production of the Insured Crop for claim purposes only.

14.04 **Quality Adjustment.** When the quality of Production of an Insured Crop is reduced as a result of one or more of the Designated Perils for that Insured Crop or an adjustment for moisture content is necessary, the adjustment in determining the Adjusted Production for that Insured Crop shall be made:

- (i) in the case of Select Hay Types, by factoring Production downward to the equivalent Production at 15% moisture if the moisture content is greater than 15% and downward proportionally to a minimum RFV of 25 if the RFV is below 105 for alfalfa, 95 for alfalfa grass mixtures or sweet clover, 85 for grasses or 75 for Coarse Hay, all as determined by the Corporation and, if the visual assessment

PARTIE 14 DÉTERMINATION DE LA PRODUCTION

14.01 **Méthode.** La Société peut, en utilisant la méthode qu'elle juge convenable, déterminer la production corrigée d'une culture assurée ou la perte se rapportant à un programme d'assurance complémentaire.

14.02 **Production de report.** L'assuré doit informer la Société par écrit avant la moisson ou avant le 15 août, selon la première de ces dates, de toute production de report. La production de report est incluse dans la production de l'année-récolte courante à toutes les fins du présent contrat si la Société ne peut, de façon satisfaisante, séparer la production de report de la production de l'année-récolte en cours. La Société peut exiger que l'assuré lui paie le droit d'inspection qu'elle détermine pour procéder à l'inspection de la production de report en vertu du présent article.

14.03 **Cultures mélangées.** Dans l'examen d'une demande d'indemnité se rapportant à une culture assurée, lorsqu'une autre culture assurable ou toute autre culture agricole (y compris une culture spontanée) est produite avec la culture assurée, la Société peut convertir toute quantité de la production de cette autre culture assurable ou culture agricole en une production équivalente de la culture assurée, à l'aide de la valeur marchande qu'elle établit pour cette autre culture assurable ou culture agricole, et elle peut ajouter cette production convertie à la production de la culture assurée. La somme ainsi calculée de la production de ces cultures est réputée, pour l'examen des demandes d'indemnité, être la production de la culture assurée.

14.04 **Ajustement de la qualité.** Lorsque la qualité de production d'une culture assurée devient inférieure en raison de l'un ou de plusieurs des risques désignés de cette culture assurée ou qu'un rajustement pour le degré d'humidité est nécessaire, l'ajustement devant servir à établir la production corrigée de cette culture assurée est effectué :

- (i) pour les types de foin de choix, au moyen du rajustement de la production à la baisse jusqu'au niveau de la production équivalente à un degré d'humidité de 15 % si la teneur en humidité est supérieure à 15 % et au moyen d'un rajustement à la baisse proportionnelle de la valeur fourragère relative à un niveau minimal de 25 si cette valeur est inférieure à 105 pour la luzerne,

procedure established by the Corporation determines a quality loss, by reducing Production accordingly as determined by the Corporation,

- (ii) in the case of Basic Hay, by factoring Production downward to the equivalent Production at 15% moisture if the moisture content is greater than 15%, and if the visual assessment procedure established by the Corporation determines a quality loss, by reducing Production accordingly as determined by the Corporation,
- (iii) in the case of Greenfeed, by factoring Production downwards to the equivalent Production at 15% moisture content and downward proportionally to a minimum RFV of 25 if the RFV is below 100, all as determined by the Corporation, and if the visual assessment procedure established by the Corporation determines a quality loss, by reducing Production accordingly as determined by the Corporation,
- (iv) in the case of Table Potatoes, Processing Potatoes, Hemp Grain, Field Peas (including its corresponding Pedigreed Seed Crop), carrots, Cooking Onions, parsnips and rutabagas, by adjusting Production to marketable production as determined by the Corporation,
- (v) in the case of tall fescue seed, Common Alfalfa Seed, Pedigreed Alfalfa Seed, Perennial Ryegrass Seed, Annual Ryegrass Seed or Pedigreed Timothy Seed, where Production of those crops is below 80% germination, by reducing Production by the proportion by which germination is below 80%,
- (vi) in the case of Silage Corn, where the moisture content of the Production is less than or greater than 65%, by factoring Production downwards or upwards, as the case may be, in the same proportion to which the percentage of moisture content is less than or greater than 65% and downward proportionally to a minimum total digestible nutrients (TDN) of 25 if the TDN is below 70, all as determined by the Corporation,
- (vii) in the case of all other Insured Crops with a Guaranteed Grade, by multiplying the Production (after adjustment for dockage and moisture, as applicable) of such Insured Crop by the Grade Factor of such Insured Crop, provided that:

à 95 pour les mélanges luzerne-graminées et le méllilot, à 85 pour les graminées ou à 75 pour le foin brut, selon l'appréciation de la Société et, si la procédure d'évaluation visuelle établie par la Société montre une diminution de qualité, au moyen d'une réduction de la production conformément à l'appréciation de la Société;

- (ii) pour le foin ordinaire, au moyen du rajustement de la production à la baisse jusqu'au niveau de la production équivalente à un degré d'humidité de 15 % si le degré d'humidité est supérieur à ce pourcentage et, si la procédure d'évaluation visuelle établie par la Société montre une diminution de qualité, au moyen d'une réduction de la production conformément à son appréciation;
- (iii) pour le fourrage vert, au moyen du rajustement de la production à la baisse jusqu'au niveau de la production équivalente à un degré d'humidité de 15 % et au moyen d'un rajustement à la baisse proportionnelle de la valeur fourragère relative à un niveau minimal de 25 si cette valeur est inférieure à 100, le tout selon l'appréciation de la Société et, si la procédure d'évaluation visuelle établie par celle-ci montre une diminution de qualité, au moyen d'une réduction de la production conformément à son appréciation;
- (iv) pour la pomme de terre comestible, la pomme de terre destinée à la transformation, la graine de chanvre, le pois des champs (y compris la culture de semences contrôlées correspondante), la carotte, l'oignon comestible, le panais et le rutabaga, au moyen du rajustement de la production à la production commercialisable déterminée par la Société;
- (v) pour les semences de fétuque élevée, les semences de luzerne ordinaires, les semences contrôlées de luzerne, les semences de ray-grass vivace et de ray-grass annuel ou les semences contrôlées de fléole, si la production est inférieure à une germination de 80 %, au moyen de la réduction de la production de la proportion selon laquelle la germination est inférieure à 80 %;

- A. in the case of a Pedigreed Seed Crop, the Grade Factor for those crops shall be the same as the Grade Factor for its corresponding non-Pedigreed Seed Crop,
- B. in the case of an Organic Crop, the Grade Factor for those crops shall be the same as the Grade Factor for its corresponding non-Organic Crop, and
- C. in the case of white pea beans, black beans, kidney beans, cranberry beans, small red beans, pinto beans and Other Dry Edible Beans, pick will be considered when determining the net tonnes of Production and pick charges will be considered when determining the per tonne market value of Production used to establish the Grade Factor, all as determined by the Corporation.

(vi) pour le maïs à ensilage, si la teneur en humidité est inférieure ou supérieure à 65 %, la production de maïs à ensilage est pondérée à la baisse ou à la hausse, selon le cas, dans la proportion selon laquelle la teneur en humidité est inférieure ou supérieure à 65 % et à la baisse proportionnelle des unités nutritives totales à un niveau minimal de 25 si ces unités sont inférieures à 70, le tout selon l'appréciation de la Société;

(vii) pour toutes les autres cultures assurées ayant une qualité garantie, au moyen de la multiplication de la production de cette culture assurée après rajustements pour impuretés et humidité, le cas échéant, par le facteur de qualité de cette culture si :

- (A) dans le cas d'une culture de semences contrôlées, le facteur de qualité de cette culture est le même que celui de la culture non contrôlée correspondante,
- (B) dans le cas d'une culture biologique, le facteur de qualité de cette culture est le même que celui de la culture non biologique correspondante,
- (C) dans le cas du haricot blanc rond, du haricot noir, du haricot commun, du haricot canneberge, du petit haricot rouge, du haricot pinto et des autres haricots secs comestibles, la cueillette sera considérée lors du calcul de la production en tonnes nettes et les frais de cueillette seront considérés lors du calcul de la valeur marchande en tonnes de la production utilisée pour établir le facteur de qualité, selon l'appréciation de la Société.

14.05 Crops Without Guaranteed Grade. Except for the Insured Crops specifically set forth under Section 14.04, no adjustment will be made under that Section for any Insured Crop or variety thereof which has not been assigned a Guaranteed Grade by the Corporation.

14.05 Cultures n'ayant pas une qualité garantie. Exception faite des cultures assurées visées à l'article 14.04, aucun ajustement n'est effectué en vertu de cet article à l'égard des cultures assurées ou variétés de celles-ci auxquelles la Société n'a pas attribué une qualité garantie.

14.06 Quality Determination. If the quality of Production of an Insured Crop is reduced below the Guaranteed Grade for that Insured Crop by reason of an uninsured cause of loss for that Insured Crop including, without limitation, inseparable seeds and foreign material, the grade or market value the Insured Crop has in the absence of such uninsurable cause of loss shall be considered as the grade or market value for determining Adjusted Production, all as determined by the Corporation. In cases where mechanical or other

14.06 Détermination de la qualité. Si la qualité de production d'une culture assurée est inférieure à la qualité garantie de cette culture assurée en raison d'une cause de sinistre non assurée pour cette culture assurée, notamment l'impossibilité de séparer les semences ou encore la présence de matières étrangères, la qualité ou la valeur marchande que la culture assurée a en l'absence de cette cause de sinistre non assurée est considérée comme la qualité ou la valeur marchande en vue de l'établissement de la

damage occurs including, without limitation, split or cracked seeds, all or a portion of such damaged Production as determined by the Corporation will be added in the calculation of Adjusted Production.

14.07 Keeping Production Separate. If an Insured fails to keep Production from Insured Acreage separate from Production from uninsured Acreage or from Production from land that is not insured by the Corporation or from the Production of any other person(s) or from Acreage that is insured under a Landlord and Tenant arrangement or an Insured fails to keep Production of any Pedigreed Seed Crop separate from Production of other types of that crop or an Insured fails to keep Production of any Organic Crop separate from Production of other types of that crop, in each case, to the satisfaction of the Corporation, the Corporation may, in its discretion,

- (i) combine Production from Insured Acreage with Production from uninsured Acreage, with Production from land that is not insured by the Corporation, with Production of such other persons, with Production from Acreage that is insured under a Landlord and Tenant arrangement and with Production of other types of the affected crop, and
- (ii) calculate Production for the Insured Acreage,

in such manner as the Corporation may determine.

14.08 Destroyed or Alternate Use. If an Insured Crop, or portion of an Insured Crop, is Destroyed, or the Acreage of such Insured Crop is put to an Alternate Use, without the Corporation's written consent, Appraised Production from such Acreage shall be deemed to be an amount equal to Coverage multiplied by the number of acres of the Insured Crop Destroyed or put to an Alternate Use. Notwithstanding the foregoing, for the purpose of IPI Yield or other Probable Yield calculations, Appraised Production from the Acreage of an Insured Crop that is Destroyed without the Corporation's consent shall be deemed to be "zero". Appraised Production from Acreage put to an Alternate Use without the Corporation's consent shall be deemed to be 70% of Probable Yield multiplied by the number of acres put to an Alternate Use.

valeur de la production corrigée, le tout selon l'appréciation de la Société. Dans le cas où un dommage mécanique ou autre se produit, notamment l'éclatement ou la fissure des semences, la totalité ou une partie de la production endommagée, selon l'appréciation de la Société, est ajoutée dans le calcul de la production corrigée.

14.07 Productions distinctes. Si un assuré ne tient pas la production provenant de la superficie assurée séparément de la production provenant d'une superficie non assurée, de la production provenant de terres que la Société n'a pas assurées, de la production d'autres personnes ou de la production de toute superficie assurée en vertu d'un arrangement entre propriétaire et locataire, ou si un assuré ne tient pas la production provenant d'une culture de semences contrôlées séparément de la production provenant d'autres types de la même culture, ou s'il ne tient pas la production provenant d'une culture biologique séparément de la production provenant d'autres types de la même culture d'une manière que la Société juge satisfaisante, celle-ci peut, à son gré :

- (i) combiner la production provenant de la superficie assurée avec la production provenant de la superficie non assurée, avec la production provenant de terres que la Société n'a pas assurées, avec la production d'autres personnes, avec la production provenant de toute superficie assurée en vertu d'un arrangement entre propriétaire et locataire et avec la production d'autres types de la culture visée;
- (ii) calculer la production de la superficie assurée.

14.08 Culture détruite ou superficie utilisée à une autre fin. Si la totalité ou une partie d'une culture assurée est détruite ou si la superficie d'une telle culture assurée est utilisée à une autre fin, sans le consentement écrit de la Société, la production estimative de cette superficie est réputée être une somme égale au produit de la quantité assurée et au nombre d'acres de la culture assurée qui ont été détruits ou utilisés à une autre fin. Malgré ce qui précède, aux fins du calcul du rendement IPI ou de tout autre rendement probable, la production estimative provenant de la superficie d'une culture assurée qui est détruite, sans l'assentiment de la Société, est réputée nulle, tandis que la production estimative provenant de la superficie qui est utilisée à une autre fin, sans l'assentiment de la Société, est réputée correspondre à 70 % du rendement probable multiplié par le nombre d'acres utilisés à une autre fin.

14.09 Surplus Production — Potatoes and Vegetables. An Insured who has surplus Production of Table Potatoes, Processing Potatoes (including, in each case, their respective corresponding Pedigreed Seed Crop), carrots, Cooking Onions, parsnips or rutabagas in the Field must, before Destroying any of the surplus Production,

- (i) give the Corporation notice of the surplus Production; and
- (ii) if the Corporation agrees that it is surplus Production, choose one the following options:
 - A. request the Corporation to appraise the surplus Production on a fee-for-service basis, with the fee to be established by the Corporation; or
 - B. have Appraised Production on the surplus Production set at Probable Yield for that Crop Year multiplied by the number of acres of surplus Production.

After the Corporation determines Appraised Production under this Section, the Insured shall Destroy all of the affected surplus Production. The Appraised Production determined by the Corporation under subparagraph B. will be used for both claim calculations and Probable Yield calculations. If the Insured does not give the notice required by paragraph (i), the surplus Production shall be deemed to be Destroyed without the Corporation's consent and Section 14.08 shall apply.

14.10 Pre-Harvest Farm Inspection. If the Corporation has completed a pre-Harvest inspection of a crop for the purposes of calculating Appraised Production of that crop, the Corporation may, in its discretion, use the Production indicated on the Insured's Harvested Production Report, the Insured's claim or the Appraised Production for the purposes of calculating the Adjusted Production, the IPI Yield or other Probable Yield calculations for that crop.

14.11 Potato Adjustments. If a claim on Table Potatoes is outstanding on December 1, the Production of Table Potatoes (including its corresponding Pedigreed Seed Crop) will be increased by applying a factor that accounts for shrinkage as the Corporation determines to be appropriate. If any Production of Table Potatoes or Processing Potatoes (including, in each case, their respective corresponding Pedigreed Seed Crop) has to be washed and graded in order to be

14.09 Production excédentaire — pommes de terre et légumes. L'assuré ayant une production excédentaire de pommes de terre comestibles (y compris la culture de semences contrôlées correspondante), de pommes de terre destinées à la transformation (y compris la culture de semences contrôlées correspondante), de carottes, d'oignons comestibles, de panais ou de rutabagas dans le champ est tenu, avant de détruire une partie de celle-ci :

- (i) d'une part, d'aviser la Société de son existence;
- (ii) d'autre part, si la Société reconnaît que la production est excédentaire :
 - (A) soit de demander à la Société d'estimer la production excédentaire moyennant le paiement de la rémunération qu'elle établit,
 - (B) soit de faire fixer la production estimative de la production excédentaire au produit obtenu à la suite de la multiplication du rendement probable de cette année-récolte par le nombre d'acres de production excédentaire.

Une fois que la Société a fixé la production estimative en application du présent article, l'assuré détruit la production excédentaire visée. La production estimative que fixe la Société en application de la division (B) sert au calcul de l'indemnité versée à la suite d'une demande de règlement et au calcul du rendement probable futur. L'article 14.08 s'applique aux assurés qui ne fournissent pas l'avis visé à l'alinéa (i) et la production excédentaire est alors réputée avoir été détruite sans le consentement de la Société.

14.10 Inspection d'une culture avant la moisson. Si la Société a procédé, avant la moisson, à l'inspection d'une culture aux fins du calcul de la production estimative de cette culture, la Société peut, à son gré, utiliser, aux fins du calcul de la production corrigée de cette culture, du rendement IPI ou du rendement servant au calcul d'autres rendements probables, la production indiquée sur le rapport sur la production moissonnée de l'assuré, sur la demande de l'assuré ou la production estimative.

14.11 Rajustements — pommes de terre. Si une demande d'indemnité à l'égard de pommes de terre comestibles n'a pas été réglée au 1^{er} décembre, la production de pommes de terre comestibles (y compris la culture de semences contrôlées correspondante) est augmentée par l'application d'un facteur qui tient compte de la perte de poids et que la Société juge approprié. Si des pommes de terre destinées à la transformation ou des pommes de terre comestibles (y

salvaged as marketable Production, an additional factor that accounts for washing and grading will be applied to reduce that Production, all as determined by the Corporation. If the Production of Table Potatoes or Processing Potatoes (including, in each case, their respective corresponding Pedigreed Seed Crop) is discounted at market due to non-standard size or quality, the Corporation may, in its discretion, apply a factor reducing such Production to such amount as the Corporation considers appropriate.

14.12 Vegetable Wash Factor. If any Production of carrots, rutabagas, Cooking Onions or parsnips has to be washed and graded in order to be salvaged as marketable Production, an additional factor that accounts for washing and grading will be applied to reduce that Production, all as determined by the Corporation.

14.13 Immeasurable Production. If, at the time the Corporation appraises the loss or damage to an Insured Crop, the Production is in an immeasurable position and remains so until the Production is moved to market, the claim in respect of that Insured Crop will be finalized on the basis of the quantity of Production sold and the original grade of the stored Production, provided that a representative sample was obtained, all as determined by the Corporation in its discretion. If the Production of that Insured Crop is measurable by the Corporation before being moved to market, the claim in respect of that Insured Crop will be finalized on the basis of the grade and quantity determined by the Corporation in its discretion.

14.14 Ownership of Samples. All samples of an Insured Crop acquired by the Corporation in connection with insurance under this Contract shall become the property of the Corporation.

compris, dans chaque cas, leur culture de semences contrôlées correspondante) ont besoin d'être lavées ou triées pour être récupérées comme production commercialisable, un facteur supplémentaire tenant compte du lavage et du tri sera appliqué pour réduire la production, selon l'appréciation de la Société. Si des pommes de terre comestibles ou des pommes de terre destinées à la transformation (y compris, dans chaque cas, leur culture de semences contrôlées correspondante) ont été vendues au rabais au marché parce qu'elles sont de calibre ou de qualité non standard, la Société peut appliquer un facteur en vue de réduire la production et de la ramener à un niveau qu'elle juge acceptable.

14.12 Facteurs de lavage des légumes. Si des carottes, des rutabagas, des oignons comestibles ou des panais ont besoin d'être lavés et triés pour être récupérés comme production commercialisable, un facteur supplémentaire tenant compte du lavage et du tri sera appliqué pour réduire la production, selon l'appréciation de la Société.

14.13 Production non mesurable. Si, au moment où la Société évalue la perte ou les dommages qu'a subis la culture assurée, la production se trouve dans un état non mesurable et demeure dans cet état jusqu'à ce qu'elle soit expédiée vers les marchés, la demande visant la culture assurée est réglée définitivement en fonction de la quantité de la production vendue et de la qualité initiale de la production stockée, dans la mesure où un échantillon représentatif a pu être obtenu, selon l'appréciation de la Société. Si la Société peut mesurer la production de la culture assurée avant qu'elle soit expédiée vers les marchés, la demande est arrêtée définitivement en fonction de la qualité et de la quantité que la Société détermine à son gré.

14.14 Propriété des échantillons. Les échantillons d'une culture assurée que la Société obtient dans le cadre de la garantie accordée en vertu du présent contrat appartiennent à la Société.

14.15 Grade/Dockage Adjustments. Subject to Sections 14.03 and 14.06, an Insured may request the Corporation to revise the grade and/or dockage used in a declaration the Insured makes under Section 8.23 or in a calculation of indemnity from the Corporation provides to the Insured in respect of a claim for indemnity under this Contract, in which case the Corporation will settle the claim on the basis of the grade and dockage of the sold Production, provided the Insured supplies the Corporation with copies of the sales receipts for that Production on or before August 15 of the following Crop Year.

14.16 Moisture Content/Test Weight Adjustments. If an Insured does not agree with the moisture content or test weight of the Production of an Insured Crop determined by the Corporation and provided there is sufficient Production to resample, the Insured may request the Corporation to resample that Production, in which case the moisture content and test weight determined by that resample shall be final and binding on the Insured and shall be used by the Corporation in determining any indemnity payable to the Insured in respect of that Production. The Insured shall pay all costs associated with the resampling process.

14.17 RFV and TDN Adjustment. If an Insured does not agree with the RFV of the Production of Greenfeed or Select Hay Type or the total digestible nutrients (TDN) of the Production of Silage Corn determined by the Corporation and provided there is sufficient Production to resample, the Insured may request the Corporation to resample that Production, in which case the relative feed value (RFV) or the total digestible nutrients (TDN), as applicable, determined by that resample shall be final and binding on the Insured and shall be used by the Corporation in determining any indemnity payable to the Insured in respect of that Production. The Insured shall pay all costs associated with the resampling process.

14.18 No Cleaning Costs. Except as otherwise specifically provided under this Contract, the Corporation shall not compensate or reimburse the Insured for the costs of cleaning Production under this Part or otherwise under this Contract.

14.15 Rajustements pour qualité et impuretés. Sous réserve des articles 14.03 et 14.06, l'assuré peut demander à la Société de réviser les mentions de qualité ou d'impuretés contenues soit dans la déclaration qu'il a faite en vertu de l'article 8.23, soit sur la formule de calcul de l'indemnité que la Société lui fournit à l'égard d'une demande d'indemnité soumise en vertu du présent contrat, auquel cas la Société règle la demande en fonction de la qualité ou des impuretés de la production vendue, à condition que l'assuré lui fournisse une copie des reçus de la vente au plus tard le 15 août de l'année-récolte suivante.

14.16 Rajustements pour le degré d'humidité et le poids spécifique. L'assuré qui n'est pas d'accord avec le degré d'humidité ou le poids spécifique de la production d'une culture assurée établis par la Société, à condition qu'il existe suffisamment de production à échantillonner, peut lui demander de prendre un nouvel échantillon de cette dernière. Le degré d'humidité et le poids spécifique établis d'après ce nouvel échantillon lient l'assuré et sont utilisés par la Société pour déterminer toute indemnité payable à l'égard de la production. L'assuré doit payer tous les frais liés au nouvel échantillon.

14.17 Rajustements de la valeur fourragère relative et des unités nutritives totales. L'assuré qui n'est pas d'accord avec la valeur fourragère relative de la production du fourrage vert ou du type de foin de choix ou avec les unités nutritives totales de la production du maïs à ensilage établies par la Société peut, à condition qu'il existe suffisamment de production à échantillonner, lui demander de prendre un nouvel échantillon de cette dernière. La valeur fourragère ou les unités nutritives totales, selon le cas, établies d'après ce nouvel échantillon lient l'assuré et sont utilisées par la Société pour déterminer toute indemnité payable à l'égard de la production. L'assuré paie tous les frais liés au nouvel échantillonnage.

14.18 Coûts liés au nettoyage. Sauf disposition contraire du présent contrat, la Société n'est pas tenue d'indemniser ou de rembourser l'assuré pour les coûts liés au nettoyage de la production en vertu de la présente partie ou du présent contrat.

PART 15 REPORTING HARVESTED PRODUCTION

15.01 **Filing Date.** No later than November 30 in each Crop Year, the Insured shall provide the Corporation with a Harvested Production Report stating the Production of all crops grown on Declared Acreage. For any crop not Harvested, Destroyed or put to an Alternate Use as of November 30, the Insured must provide a revised Harvested Production Report by August 15 of the next Crop Year.

15.02 **Failure to File.** If an Insured in any Crop Year does not report on the Harvested Production Report for that Crop Year Production of any crops grown on Declared Acreage, the Corporation may declare the IPI Yield, or the yield for other Probable Yield calculations, to be equal to Coverage for such crop. If the Insured fails to report Production of an Insurable Crop that is not insured, the Corporation may declare the IPI Yield, or the yield for other Probable Yield calculations, to be equal to Coverage at the lowest Coverage Level applicable to that crop.

15.03 **Late Filing Fee.** Harvested Production Reports not filed by November 30 in any Crop Year may, in the discretion of the Corporation, be assessed a late filing fee of \$500.

15.04 **Corrections or Revisions.** The Insured may make corrections or revisions to the Harvested Production Reports for a Crop Year up to August 15 of the next Crop Year by providing such supporting documentation as is satisfactory to the Corporation, but the receipt of any such corrections or revisions shall not prejudice any rights of the Corporation under this Contract.

15.05 **Failure to Report Net Sales.** If an Insured in any Crop Year does not provide the net sales information in respect of any Insured Crop in circumstances in which that information is required by the Corporation, then the Insured may elect to have either paragraph (i) or (ii) apply for the purposes of calculating IPI Yield or the yield for other Probable Yield calculations:

PARTIE 15 RAPPORT SUR LA PRODUCTION MOISSONNÉE

15.01 **Date de dépôt.** Au plus tard le 30 novembre de chaque année-récolte, l'assuré présente à la Société un rapport sur la production moissonnée indiquant la production de toutes les cultures de la superficie déclarée. Pour toute culture qui n'a pas été moissonnée, détruite ou utilisée à une autre fin au 30 novembre, l'assuré présente un rapport révisé au plus tard le 15 août de l'année-récolte suivante.

15.02 **Non-dépôt du rapport.** Si, durant une année-récolte, l'assuré ne signale pas, dans le rapport applicable à cette année-récolte, la production des récoltes de la superficie déclarée, la Société peut déclarer que le rendement IPI ou le rendement servant au calcul d'autres rendements probables est égal à la quantité assurée de cette récolte. Si l'assuré ne signale pas la production d'une culture assurable qui n'est pas assurée, la Société peut déclarer que le rendement IPI ou le rendement servant au calcul d'autres rendements probables est égal à la quantité assurée au niveau d'assurance le plus bas applicable à cette culture.

15.03 **Amende pour dépôt tardif.** Si un rapport sur la production moissonnée est déposé après le 30 novembre d'une année-récolte, la Société peut, à son gré, imposer une amende pour dépôt tardif de 500 \$.

15.04 **Corrections ou révisions.** L'assuré peut, jusqu'au 15 août de l'année-récolte suivante, corriger ou réviser les rapports sur la production moissonnée qui sont applicables à une année-récolte, et cela en présentant les pièces justificatives que la Société juge satisfaisantes, mais la réception des corrections ou révisions ne porte pas atteinte aux droits de la Société en vertu du présent contrat.

15.05 **Non-déclaration du chiffre d'affaires net.** L'assuré qui, au cours d'une année-récolte, omet de fournir des renseignements sur son chiffre d'affaires net relativement à une culture assurée, alors que ceux-ci sont exigés par la Société, peut choisir lequel des alinéas (i) ou (ii) s'applique aux fins du calcul du rendement IPI ou d'un autre rendement probable :

- (i) where an Insured has not cleaned or sold any of the Production by August 15 of the following Crop Year, the Corporation will measure the Production and obtain and grade a sample at the Insured's expense, with the results being applied for that Crop Year, or
- (ii) where an Insured has sold only a portion of the Production, which the Corporation determines is representative of the entire Production, the dockage and bushel weight of the sold Production will be applied to the remaining Production, and

if the Insured has not elected to have either paragraph (i) or (ii) apply, or the Insured has elected to have paragraph (ii) apply, but the Corporation determines that the sold Production is not representative of the entire Production, then the Corporation may declare the IPI Yield, or the yield for other Probable Yield calculations, to be equal to Coverage for the affected crop.

15.06 **IPI Minimum Acreage.** Total Declared Acreage of less than 25 acres of an Insurable Crop in a Crop Year will not be taken into account in the calculation of the Individual Productivity Index for that Insurable Crop.

- (i) si l'assuré n'a pas nettoyé ni vendu la production au plus tard le 15 août de l'année-récolte suivante, la Société mesurera la production, en obtiendra un échantillon et lui attribuera une qualité aux frais de l'assuré, et les résultats seront appliqués à cette année-récolte;
- (ii) si l'assuré n'a vendu qu'une portion de la production et que la Société juge que cette portion est représentative de la production entière, le taux d'impuretés et le poids par boisseau de la production vendue seront appliqués à la production qui reste.

Si l'assuré n'a pas choisi lequel des alinéas (i) ou (ii) s'applique, ou s'il a choisi l'alinéa (ii) et que la Société juge que la production vendue n'est pas représentative de la production entière, cette dernière peut alors déclarer que le rendement IPI ou le rendement servant au calcul d'autres rendements probables est égal à la quantité assurée de la récolte visée.

15.06 **Superficie minimale — IPI.** Une superficie totale déclarée de moins de 25 acres d'une culture assurable durant une année-récolte n'est pas prise en considération dans le calcul de l'indice de productivité individuel pour cette culture assurable.

PART 16 EXCESS MOISTURE INSURANCE SUPPLEMENTARY TERMS AND CONDITIONS

16.01 **Purpose and Selection.** The provisions of this Part only apply to insurance for the inability to seed Acreage on or before June 20 due to excessive rainfall, flood or excessive moisture. Notwithstanding the definition of Designated Perils in Part 1, the foregoing are the only Designated Perils for Excess Moisture Insurance. If the Corporation offers different Dollar Values for EMI in any Crop Year, then the Insured may select the Dollar Value to apply, other than the minimum Dollar Value offered which is automatically provided by the Corporation and not selectable by the Insured.

16.02 **EMI Indemnity.** If the inability to seed any of the EMI Insured Acreage by the date set out in Section 16.01 is caused by one or more of the Designated Perils described in Section 16.01, the Corporation, subject to the other provisions of this Contract, shall pay to the Insured the EMI Indemnity.

16.03 **Limitation.** For greater certainty, the Corporation may refuse to make an EMI Indemnity payment on any Excess Moisture Insurance claim if the Corporation is of the opinion that the EMI Insured Acreage was seeded (whether to an Insurable Crop or not) on or before June 20 in a Crop Year or that the primary cause of the failure to seed any of the EMI Insured Acreage on or before June 20 in any Crop Year is a direct or indirect result of farm management decisions made by the Insured in that Crop Year rather than excessive rainfall, flood or excessive moisture. In each case, the Premium shall be deemed to have been earned by the Corporation and to be payable by the Insured.

PARTIE 16 GARANTIE CONTRE L'HUMIDITÉ EXCESSIVE, MODALITÉS ET CONDITIONS SUPPLÉMENTAIRES

16.01 **Objet et choix.** Les dispositions de la présente partie ne s'appliquent qu'à l'assurance contre l'impossibilité d'ensemencer une superficie au plus tard le 20 juin par suite de précipitations excessives, d'inondations ou d'humidité excessive. Malgré la définition de « risques désignés » dans la partie 1, les risques indiqués plus haut sont les seuls risques désignés en ce qui concerne la garantie contre l'humidité excessive. Si la Société offre différentes valeurs vénales pour la garantie contre l'humidité excessive pour une année-récolte, l'assuré peut alors choisir la valeur vénale qui s'applique, autre que la valeur vénale minimale qui est offerte automatiquement par la Société et que l'assuré ne choisit pas.

16.02 **Indemnité au titre de la garantie contre l'humidité excessive.** Si l'impossibilité d'ensemencer, au plus tard à la date indiquée à l'article 16.01, la superficie assurée contre l'humidité excessive est attribuable à un ou à plusieurs des risques désignés prévus à l'article 16.01, la Société paie à l'assuré, sous réserve des autres dispositions du présent contrat, l'indemnité au titre de la garantie contre l'humidité excessive.

16.03 **Condition.** Il est entendu que la Société peut refuser de verser une indemnité au titre de la garantie contre l'humidité excessive lorsqu'elle reçoit une demande en ce sens si elle estime que la superficie assurée contre l'humidité excessive a été ensemencée (que ce soit avec une culture assurable ou non) au plus tard le 20 juin de l'année-récolte ou que la cause principale de l'omission d'ensemencer la superficie assurée contre l'humidité excessive au plus tard à la date limite précitée est directement ou indirectement attribuable à des décisions que l'assuré a prises au cours de l'année-récolte au chapitre de la gestion agricole plutôt qu'aux précipitations excessives, aux inondations ou à l'humidité excessive. Dans tous les cas, la prime est réputée acquise à la Société et payable par l'assuré.

16.04 **Restriction — Addition of Acreage.** Any Acreage added by an Insured to that Insured's EMI Insured Acreage on or after April 1 in any Crop Year is not eligible for an EMI Indemnity in that Crop Year, unless the Insured is able to establish to the satisfaction of the Corporation that such Acreage was legally purchased by the Insured on or before June 30 of that Crop Year and the Insured provides the Corporation with evidence of legal title to the affected Acreage on or before August 31 of that same Crop Year. The Insured shall be required to pay to the Corporation the corresponding Premium and Administration Fees on all such Acreage declared as purchased.

16.05 **Minimum Claim Acres.** An Insured is not eligible for an EMI Indemnity if the Insured's EMI Unseeded Acreage is less than 10 acres. If the Insured is a Tenant and has EMI Insured Acreage, a portion of which is farmed independently of the Landlord or Landlords, then the EMI Unseeded Acreage of that Tenant, for the purposes of this Section, shall be calculated separately for the Acreage farmed independently and for each Acreage subject to a Landlord/Tenant relationship.

16.06 **EMI Reduced Deductible Option.** If the Insured has selected the EMI Reduced Deductible Option, the EMI Deductible shall be 5%.

16.07 **Calculation of the EMI Deductible Percentage.** In each Crop Year in which the Insured has a Contract in effect, the Corporation shall calculate the EMI Deductible Percentage for each Insured as if the Insured has not selected the EMI Reduced Deductible Option. If, in any Crop Year, the:

- (i) EMI Unseeded Acreage exceeds the EMI Deductible and the Insured makes a claim for an EMI Indemnity, then the Corporation shall apply, in its calculation of the EMI Deductible Percentage in the immediately following Crop Year, an additional five percentage points to the EMI Deductible Percentage, or

16.04 **Restriction — superficie ajoutée.** Toute superficie que l'assuré ajoute à sa superficie assurée contre l'humidité excessive à compter du 1^{er} avril d'une année-récolte n'est pas admissible à l'indemnité au titre de la garantie contre l'humidité excessive pour l'année-récolte visée, sauf si l'assuré convainc la Société qu'il a acheté légalement la superficie en question au plus tard le 30 juin de la même année-récolte et qu'il lui fournit la preuve de son droit de propriété sur la superficie touchée au plus tard le 31 août de l'année-récolte visée. L'assuré devra payer à la Société la prime correspondante ainsi que les frais d'administration pour la totalité de la superficie achetée.

16.05 **Superficie minimale.** L'assuré n'est pas admissible à l'indemnité au titre de la garantie contre l'humidité excessive si la superficie non ensemencée assurée contre l'humidité excessive est de moins de 10 acres. Si l'assuré est un locataire qui a une superficie assurée contre l'humidité excessive dont il cultive une partie indépendamment de son ou de ses propriétaires, la superficie non ensemencée assurée contre l'humidité excessive du locataire est calculée, pour l'application du présent article, séparément en ce qui a trait à la superficie cultivée indépendamment et en ce qui a trait à chaque superficie assujettie à la relation propriétaire-locataire.

16.06 **Option de garantie contre l'humidité excessive avec franchise réduite.** Si l'assuré choisit l'option de garantie contre l'humidité excessive avec franchise réduite, la franchise de la garantie contre l'humidité excessive exigible est de 5 %.

16.07 **Calcul du taux de franchise de la garantie contre l'humidité excessive.** Pour chaque année-récolte à l'égard de laquelle l'assuré a un contrat en vigueur, la Société calcule le taux de franchise de la garantie contre l'humidité excessive pour chaque assuré comme si ce dernier n'avait pas choisi l'option de garantie contre l'humidité excessive avec franchise réduite. Si, dans une année-récolte :

- (i) la superficie non ensemencée assurée contre l'humidité excessive excède la franchise de la garantie contre l'humidité excessive et l'assuré présente une demande d'indemnité au titre de cette garantie, la Société ajoute alors cinq points de pourcentage au taux de franchise de la garantie précitée dans le calcul de ce taux pour l'année-récolte suivante;

- (ii) EMI Unseeded Acreage is equal to or less than the EMI Deductible or the Insured does not make a claim for an EMI Indemnity, then the Corporation shall apply, in its calculation of the EMI Deductible Percentage in the immediately following Crop Year, a deduction of five percentage points to the EMI Deductible Percentage.

In no event shall the EMI Deductible Percentage be less than 5%.

16.08 **EMI Reduced Deductible Option and Dollar Value Restrictions.** If an Insured has an EMI Deductible Percentage in excess of 35% in any Crop Year, that Insured may not select the EMI Reduced Deductible Option or a higher Dollar Value for Excess Moisture Insurance, if offered by the Corporation, in that Crop Year.

- (ii) la superficie non ensemencée assurée contre l'humidité excessive est égale ou inférieure à la franchise de la garantie contre l'humidité excessive ou l'assuré ne présente aucune demande d'indemnité au titre de cette garantie, la Société soustrait alors cinq points de pourcentage au taux de franchise de la garantie précitée dans le calcul de ce taux pour l'année-récolte suivante.

Le taux de franchise de la garantie contre l'humidité excessive ne peut être inférieur à 5 %.

16.08 **Restrictions — option de garantie contre l'humidité excessive avec franchise réduite et valeur vénale.** L'assuré dont le taux de franchise de la garantie contre l'humidité excessive dépasse 35 % pour une année-récolte ne peut choisir l'option de garantie contre l'humidité excessive avec franchise réduite ni une valeur vénale supérieure pour la garantie contre l'humidité excessive si cette dernière est offerte par la Société pour cette année-récolte.

PART 17 CROP COVERAGE PLUS

17.01 **Purpose.** The provisions of this Part only apply to an Insured who has applied for and been accepted by the Corporation for CCP Insurance. Any indemnity payable in respect of CCP Insurance is calculated on the basis of Production Value Loss.

17.02 **Eligibility and Acknowledgement.** CCP Insurance cannot be selected by an Insured unless that Insured is eligible for the 80% Coverage Level and selects that Coverage Level for all CCP Crops. If an Insured has selected CCP Insurance and in any Crop Year a new Insurable Crop eligible for CCP Insurance is offered by the Corporation for insurance, the Insured shall be deemed to have automatically selected the 80% Coverage Level in respect of that new Insured Crop.

17.03 **Coverage Level Determination and Restriction.** For the purposes of determining the Coverage Level to be offered by the Corporation for CCP Crops, the Corporation shall calculate the Coverage Level percentage based, in part, on the Insured Acreage of each such CCP Crop (excluding any CCP Crop on Acreage Reseeded to another CCP Crop during Stage 1, in which case the subsequently seeded CCP Crop will be used). The Coverage Level for CCP Crops will be between 80% and 90%, but cannot be finally calculated until the Corporation determines the CCP Crops that have been grown by the Insured and the amount of Insured Acreage of each such CCP Crop. In no event can such Coverage Level exceed 90%. If the Insured has Production from Insured Acreage of one or more Landlords, then the CCP calculations will be specific to the CCP Crops grown with each Landlord and separate from the Insured's individual CCP calculation.

17.04 **Premium Discount.** If the Coverage Level determined in accordance with Section 17.03 would have been greater than 90%, the Corporation may provide a premium discount to the Insured for any Coverage that would have been in excess of that amount, such discount to be calculated by the Corporation in such manner as the Corporation may determine.

PARTIE 17 GARANTIE AMÉLIORÉE

17.01 **Objet.** Les dispositions de la présente partie ne s'appliquent qu'à l'assuré qui a demandé, et obtenu de la Société, une garantie améliorée. Toute indemnité à laquelle il a droit à l'égard de la garantie est calculée en fonction de la perte de valeur de la production.

17.02 **Admissibilité et reconnaissance.** L'assuré ne peut choisir la garantie améliorée que s'il est admissible au niveau d'assurance de 80 % et s'il choisit ce niveau pour toutes ses cultures visées par la garantie améliorée. Si l'assuré a choisi la garantie améliorée et que la Société assure une nouvelle culture assurable dans une année-récolte, l'assuré est réputé avoir automatiquement choisi le niveau d'assurance de 80 % à l'égard de la nouvelle culture assurée.

17.03 **Détermination du niveau d'assurance et restrictions.** Aux fins de la détermination du niveau d'assurance offert par la Société à l'égard de cultures visées par la garantie améliorée, celle-ci calcule le pourcentage du niveau d'assurance selon, entre autres, la superficie assurée de ces cultures (à l'exclusion des cultures visées par la garantie améliorée qui sont obtenues à la suite d'un réensemencement à l'étape 1, auquel cas la dernière culture sera utilisée). Le niveau d'assurance des cultures visées par la garantie améliorée sera entre 80 et 90 %, mais il ne peut pas être calculé de manière finale tant que la Société n'a pas déterminé quelles sont les cultures visées par la garantie améliorée qui ont été cultivées par l'assuré et la superficie assurée de chacune de ces cultures. Le niveau d'assurance ne peut excéder 90 %. Si l'assuré a une production qui provient d'une superficie assurée appartenant à un ou plusieurs propriétaires, les calculs de la garantie améliorée sont propres aux cultures visées par cette garantie que l'assuré a cultivées sur la superficie de chacun de ces propriétaires et sont faits séparément du calcul de la garantie améliorée de l'assuré.

17.04 **Escompte de prime.** Si le niveau d'assurance déterminé conformément à l'article 17.03 est plus élevé que 90 %, la Société peut offrir à l'assuré un escompte de prime à l'égard de tout niveau supérieur. La Société calcule l'escompte selon la méthode qu'elle juge appropriée.

17.05 Coverage Level Not Greater Than 80%. If the Insured grows only one CCP Crop or the Coverage Level determined in accordance with Section 17.03 is not greater than 80%, then CCP Insurance is not available to the Insured, although any CCP Crop selected by the Insured is still eligible for insurance on an individual crop basis at the 80% Coverage Level.

17.06 Indemnity Payment. No indemnity shall be payable for CCP Insurance, if any, until the Production Value Loss has been calculated. The final indemnity payable, if any, to the Insured shall take into account any Stage 1 or Stage 2 indemnity payable.

17.07 Future Coverage. If an Insured is entitled to a Forage Restoration Indemnity under Part 20 or a Reseeding benefit under Part 11, the CCP Insurance that remains in force shall be reduced by the indemnity paid or payable in accordance with those Parts.

17.05 Niveau d'assurance n'excédant pas 80 %. Si l'assuré ne cultive qu'une seule culture visée par la garantie améliorée ou si le niveau d'assurance déterminé conformément à l'article 17.03 n'excède pas 80 %, cette culture n'est pas admissible à la garantie améliorée. Toutefois, les cultures visées par la garantie améliorée choisies par l'assuré sont admissibles individuellement à un niveau d'assurance de 80 %.

17.06 Indemnité. Aucune indemnité n'est versée à l'égard de la garantie améliorée tant que la perte de valeur de la production n'a pas été calculée. Il est tenu compte dans l'indemnité finale laquelle à l'assuré a droit, le cas échéant, de toute indemnité versée à l'étape 1 ou 2.

17.07 Quantité assurée future. Si l'assuré est admissible à une indemnité au titre du rétablissement de cultures fourragères en vertu de la partie 20 ou à une prestation de réensemencement en vertu de la partie 11, la garantie améliorée qui demeure en vigueur est réduite de l'indemnité payée ou à payer conformément à ces parties.

**PART 18 FORAGE ESTABLISHMENT
INSURANCE SUPPLEMENTARY
TERMS AND CONDITIONS**

18.01 **Purpose.** The provisions of this Part only apply to an Insured who has applied for and been accepted by the Corporation for insurance for the failure of an Eligible Forage Establishment Crop to achieve Establishment.

18.02 **Landlord.** A Landlord is not eligible for Forage Establishment Insurance.

18.03 **Eligible Acres.** All Forage Establishment Acreage must be declared on the Seeded Acreage Report and if the Insured selects Forage Establishment Insurance, all Forage Establishment Acreage must be insured. The indemnity payable under Section 18.06 will only be paid if the Forage Establishment Acreage for which a claim is made is in a block or blocks of five acres or more, unless such affected Forage Establishment Acreage is the total Acreage of an Eligible Forage Establishment Crop in a separate Field. To be eligible for Forage Establishment Insurance under this Contract, all Forage Establishment Acreage must be seeded by having the forage seed incorporated into the soil by mechanical means acceptable to the Corporation. The incorporation date will be deemed to be the seeding date for the purposes of this Contract.

**PARTIE 18 ASSURANCE RELATIVE AUX
CULTURES FOURRAGÈRES EN
DÉBUT D'EXPLOITATION,
MODALITÉS ET CONDITIONS
SUPPLÉMENTAIRES**

18.01 **Objet.** Les dispositions de la présente partie ne s'appliquent qu'à l'assuré qui a demandé, et obtenu de la Société, une assurance visant les cultures fourragères admissibles en début d'exploitation qui n'ont pas atteint le stade de début d'exploitation.

18.02 **Propriétaire.** Les propriétaires ne sont pas admissibles à l'assurance relative aux cultures fourragères en début d'exploitation.

18.03 **Nombre d'acres admissibles.** Toute la superficie des cultures fourragères en début d'exploitation doit être déclarée dans le rapport sur la superficie ensemencée et, si l'assuré choisit l'assurance relative aux cultures fourragères en début d'exploitation, toute la superficie des cultures fourragères en début d'exploitation doit être assurée. L'indemnité à payer en vertu de l'article 18.06 n'est versée que si la superficie des cultures fourragères en début d'exploitation visée par une demande consiste en un ou plusieurs blocs d'au moins cinq acres, à moins que la superficie visée ne soit la superficie totale d'une culture fourragère admissible en début d'exploitation, dans un champ distinct. Pour que l'assurance relative aux cultures fourragères en début d'exploitation soit offerte à l'assuré en vertu du présent contrat, la mise en terre de la semence fourragère doit se faire, sur l'ensemble de la superficie prise en charge, par un moyen mécanique que la Société juge acceptable. La date de mise en terre est réputée être la date d'ensemencement pour l'application du présent contrat.

18.04 Companion Crop Requirements — Perennial Ryegrass Seed, Alfalfa, Clover, Sainfoin and Birdsfoot Trefoil. If Acreage is sown to Perennial Ryegrass Seed in the spring, that Perennial Ryegrass Seed must be planted with a companion crop in order for that Acreage to be insured under Forage Establishment Insurance in that Crop Year. If Acreage is sown to Perennial Ryegrass Seed, alfalfa, clover, sainfoin or birdsfoot trefoil in the fall, that Perennial Ryegrass Seed, alfalfa, clover, sainfoin or birdsfoot trefoil must not be planted with a companion crop and if a companion crop is planted in this circumstance, that Acreage is not eligible for insurance under Forage Establishment Insurance.

18.05 Seeding Deadlines. In accordance with Section 6.01, an Eligible Forage Establishment Crop for spring planting must be planted on or before June 25 of the Crop Year in which the insurance is to apply and, in the case of fall seeding of

- (i) perennial grasses (other than Perennial Ryegrass Seed), alfalfa, clover, sainfoin and birdsfoot trefoil on or after July 25 but no later than August 15, and
- (ii) Perennial Ryegrass Seed, on or after August 10 but no later than September 5,

in each case, of the Crop Year prior to the Crop Year in which the insurance is to apply.

18.06 Forage Establishment Claim. Subject to Section 8.07, a claim for a Forage Establishment Indemnity may be made by an Insured at any time after the planting of an Eligible Forage Establishment Crop, except that for fall planting, a claim may only be made after January 1 of the year following the year of planting. After an inspection has been made by the Corporation of the Forage Establishment Acreage for which the claim is made, and if the Eligible Forage Establishment Crop has suffered loss or damage as a result of one or more of the Designated Perils, and the Insured has received the prior written consent of the Corporation, then:

In the case of spring planting and:

- (i) loss or damage occurs on or before June 25 of the year of planting the Insured is entitled to a payment of 50% of the Forage Establishment Indemnity and Forage Establishment Insurance ceases unless:

18.04 Exigences en matière de culture associée — semences de ray-grass vivace, luzerne, trèfle, sainfoin et lotier corniculé. Si la superficie est ensemencée au printemps avec des semences de ray-grass vivace, ces semences doivent être plantées avec une culture associée pour que cette superficie soit assurée conformément à l'assurance relative aux cultures fourragères en début d'exploitation pour l'année-récolte visée. Si la superficie est ensemencée à l'automne avec des semences de ray-grass vivace, de luzerne, de trèfle, de sainfoin ou de lotier corniculé, les semences en question ne peuvent être plantées avec une culture associée; si elles le sont, la superficie ne peut être prise en charge par l'assurance relative aux cultures fourragères en début d'exploitation.

18.05 Dates limites des semis. Conformément à l'article 6.01, une culture fourragère admissible en début d'exploitation doit, dans le cas d'un semis de printemps, être semée au plus tard le 25 juin de l'année-récolte que vise l'assurance. Dans le cas d'un semis d'automne :

- (i) de graminées vivaces (à l'exception des semences de ray-grass vivace), de la luzerne, du trèfle, du sainfoin et du lotier corniculé), au plus tôt le 25 juillet, mais au plus tard le 15 août;
- (ii) de semences de ray-grass vivace, au plus tôt le 10 août, mais au plus tard le 5 septembre de l'année-récolte antérieure à celle que vise l'assurance.

18.06 Demande d'indemnité au titre des cultures fourragères en début d'exploitation. Sous réserve de l'article 8.07, l'assuré peut présenter une demande d'indemnité au titre des cultures fourragères en début d'exploitation à tout moment après la plantation d'une culture fourragère admissible en début d'exploitation. Toutefois, dans le cas d'une plantation d'automne, il ne peut présenter de demande d'indemnité qu'après le 1^{er} janvier de l'année qui suit celle de la plantation. Après que la Société a procédé à l'inspection de la superficie des cultures fourragères en début d'exploitation visée par la demande, et si la culture fourragère admissible en début d'exploitation a subi des pertes ou des dommages par suite de l'un ou de plusieurs des risques désignés et que l'assuré a reçu le consentement écrit préalable de la Société, alors :

- A. the Insured Overseeds or Reseeds to an Eligible Forage Establishment Crop on or before June 25 of the year of planting, in which case, the Forage Establishment Insurance on the affected Acreage continues to the expiry of the Forage Establishment Insurance or the Insured has received 100% of the Forage Establishment Indemnity, whichever occurs first; or
 - B. the Insured is unable to Destroy or Reseed the Eligible Forage Establishment Crop by June 25 of the year of planting because of excess moisture, as determined by the Corporation, the Insured is entitled to a payment of 100% of the Forage Establishment Indemnity less any Forage Establishment Indemnity previously paid in respect of the affected Forage Establishment Acreage, and Forage Establishment Insurance on the affected Acreage ceases as of the date of the damage or loss;
- (ii) subject to Section 18.07, loss or damage occurs after June 25 of the year of planting the Insured is entitled to a payment of 50% of the Forage Establishment Indemnity and Forage Establishment Insurance ceases unless:
- A. the Insured Destroys or Reseeds the affected Eligible Forage Establishment Crop on or before June 25 of the Crop Year immediately following the year of planting, in which case, the Insured is entitled to a payment of 100% of the Forage Establishment Indemnity less any Forage Establishment Indemnity previously paid in respect of the affected Forage Establishment Acreage;
 - B. the insured Overseeds on or before June 25 of the Crop Year immediately following the year of planting, in which case, the Forage Establishment Insurance on the affected Acreage continues to the expiry of the Forage Establishment Insurance or the Insured has received 100% of the Forage Establishment Indemnity, whichever occurs first; or
 - C. the Insured is unable to Destroy or Reseed the Eligible Forage Establishment Crop by June 25 of the Crop Year immediately following the year of planting because of excess moisture, as determined by the Corporation, the Insured is entitled to a payment of 100% of the Forage Establishment Indemnity less any Forage Establishment Indemnity previously paid in respect of the affected Forage Establishment
- dans le cas d'une plantation de printemps :
- (i) si les pertes ou les dommages se produisent au plus tard le 25 juin de l'année au cours de laquelle la culture a été plantée, l'assuré a droit à un paiement correspondant à 50 % de l'indemnité au titre des cultures fourragères en début d'exploitation et l'assurance relative aux cultures fourragères en début d'exploitation prend fin, à moins que, selon le cas :
 - (A) l'assuré n'en réensemence ou ne procède à un sursemis de la superficie avec une culture fourragère admissible en début d'exploitation au plus tard le 25 juin de l'année au cours de laquelle la culture a été plantée, dans lequel cas l'assurance relative aux cultures fourragères en début d'exploitation souscrite à l'égard de la superficie touchée demeure en vigueur jusqu'à l'expiration de l'assurance relative aux cultures fourragères en début d'exploitation ou jusqu'à ce que l'assuré ait reçu 100 % de l'indemnité au titre des cultures fourragères en début d'exploitation si cet événement se produit en premier,
 - (B) l'assuré ne soit dans l'impossibilité de détruire ou de réensemencer la culture au plus tard le 25 juin de l'année au cours de laquelle la culture a été plantée en raison de l'humidité excessive, selon l'appréciation de la Société, dans lequel cas il a droit à un paiement correspondant à 100 % de l'indemnité au titre des cultures fourragères en début d'exploitation moins toute indemnité déjà versée à l'égard de la superficie de cultures fourragères en début d'exploitation qui est touchée et l'assurance relative aux cultures fourragères en début d'exploitation souscrite à l'égard de la superficie touchée prend fin à la date à laquelle les pertes ou les dommages se sont produits;
 - (ii) sous réserve de l'article 18.07, si les pertes ou les dommages se produisent après le 25 juin de l'année au cours de laquelle la culture fourragère admissible en début d'exploitation a été plantée, l'assuré a droit à un paiement correspondant à 50 % de l'indemnité au titre des cultures fourragères en début d'exploitation, l'assurance relative aux cultures fourragères en début d'exploitation souscrite à l'égard de la superficie touchée prend fin, à moins que :
 - (A) l'assuré ne détruise la culture fourragère en début d'exploitation ou ne procède à un sursemis au plus tard le 25 juin de l'année-récolte qui suit immédiatement

Acreage, and Forage Establishment Insurance on the affected Acreage ceases as of the date of the damage or loss.

In the case of fall planting and:

(iii) loss or damage occurs on or before June 25 of the Crop Year immediately following the year of planting the Insured is entitled to a payment of 50% of the Forage Establishment Indemnity and Forage Establishment Insurance ceases unless:

- A. the Insured Overseeds or Reseeds to an Eligible Forage Establishment Crop on or before June 25 of the Crop Year immediately following the year of planting, the Forage Establishment Insurance on the affected Forage Establishment Acreage remains in effect until June 25 of the second Crop Year following the year of planting. If the Reseeded or Overseeded Eligible Forage Establishment Crop fails to establish before the expiry of the Forage Establishment Insurance, the balance of the Forage Establishment Indemnity on that Acreage will be paid; or
- B. the Insured cannot Destroy the Eligible Forage Establishment Crop or Reseed the affected Forage Establishment Acreage to an Eligible Forage Establishment Crop on or before June 25 of the Crop Year immediately following the year of planting because of excess moisture, as determined by the Corporation, the Insured is entitled to a payment of 100% of the Forage Establishment Indemnity less any Forage Establishment Indemnity previously paid in respect of the affected Forage Establishment Acreage.

l'année au cours de laquelle la culture a été plantée, dans lequel cas il a droit à un paiement correspondant à 100 % de l'indemnité au titre des cultures fourragères en début d'exploitation moins toute indemnité déjà versée à ce titre à l'égard de la superficie de cultures fourragères en début d'exploitation qui est touchée,

- (B) l'assuré ne procède à un sursemis de la superficie de cultures fourragères en début d'exploitation au plus tard le 25 juin de l'année-récolte qui suit immédiatement celle au cours de laquelle la culture fourragère admissible en début d'exploitation a été semée, dans lequel cas l'assurance relative aux cultures fourragères en début d'exploitation souscrite à l'égard de la superficie touchée demeure en vigueur jusqu'à l'expiration de l'assurance relative aux cultures fourragères en début d'exploitation ou jusqu'à ce que l'assuré ait reçu 100 % de l'indemnité au titre des cultures fourragères en début d'exploitation si cet événement se produit en premier,
- (C) l'assuré ne soit dans l'impossibilité de détruire ou de réensemencer la culture au plus tard le 25 juin de l'année-récolte qui suit immédiatement l'année au cours de laquelle la culture a été plantée en raison de l'humidité excessive, selon l'appréciation de la Société, dans lequel cas il a droit à un paiement correspondant à 100 % de l'indemnité au titre des cultures fourragères en début d'exploitation moins toute indemnité déjà versée à l'égard de la superficie de cultures fourragères en début d'exploitation qui est touchée et l'assurance relative aux cultures fourragères en début d'exploitation souscrite à l'égard de la superficie touchée prend fin à la date à laquelle les pertes ou les dommages se sont produits;

dans le cas d'une plantation d'automne :

- (iii) si les pertes ou les dommages se produisent au plus tard le 25 juin de l'année au cours de l'année-récolte qui suit immédiatement l'année de la plantation, l'assuré a droit à un paiement correspondant à 50 % de l'indemnité au titre des cultures fourragères en début d'exploitation et l'assurance relative aux cultures fourragères en début d'exploitation prend fin, à moins que, selon le cas :

- (A) l'assuré n'en réensemence ou ne procède à un sursemis de la superficie de culture fourragère en début d'exploitation au plus tard le 25 juin de l'année-récolte qui suit immédiatement l'année de la plantation, l'assurance relative aux cultures fourragères en début d'exploitation souscrite à l'égard de la superficie de cultures fourragères en début d'exploitation qui est touchée demeure en vigueur jusqu'au 25 juin de la deuxième année-récolte qui suit l'année de la plantation; si la culture fourragère en début d'exploitation qui a été réensemencée ou sursemée ne se développe pas avant l'expiration de l'assurance relative aux cultures fourragères en début d'exploitation, le solde de l'indemnité au titre des cultures fourragères en début d'exploitation à l'égard de cette superficie est payé,
- (B) l'assuré ne puisse ni détruire la culture fourragère admissible en début d'exploitation ni réensemencer la superficie de cultures fourragères en début d'exploitation qui est touchée avec une culture admissible semblable avant le 25 juin de l'année-récolte qui suit immédiatement l'année de la plantation en raison d'humidité excessive, selon l'appréciation de la Société, dans lequel cas il a droit à un paiement correspondant à 100 % de l'indemnité au titre des cultures fourragères en début d'exploitation, moins l'indemnité déjà versée à ce titre à l'égard de ces cultures.

18.07 **Losses Before June 25.** If the Insured makes a claim for indemnity under paragraph 18.06(ii) and, in the opinion of the Corporation, the loss or damage occurred on or before June 25, the Insured shall only be entitled to a payment of 50% of the Forage Establishment Indemnity and Forage Establishment Insurance ceases in respect of the affected Acreage as of the date that the Corporation determines that the damage or loss occurred.

18.07 **Pertes antérieures au 25 juin.** Si l'assuré présente une demande d'indemnité en vertu de l'alinéa 18.06(ii) et que, d'après la Société, les pertes ou les dommages sont survenus au plus tard le 25 juin, l'assuré n'a droit qu'à un paiement correspondant à 50 % de l'indemnité au titre des cultures fourragères en début d'exploitation et l'assurance relative aux cultures fourragères en début d'exploitation souscrite à l'égard de la superficie touchée prend fin à la date à laquelle la Société juge que les pertes ou les dommages se sont produits.

PART 19 POLYCROP ESTABLISHMENT INSURANCE

19.01 **Purpose.** The provisions of this Part only apply to an Insured who has applied for and been accepted by the Corporation for insurance for the failure of a Polycrop Establishment Crop to achieve Establishment.

19.02 **Landlord.** A Landlord is not eligible for Polycrop Establishment Insurance.

19.03 **Eligible Acres.** Only an Insured who has selected Polycrop Establishment Insurance in a Crop Year is eligible for Polycrop Establishment Insurance in that Crop Year and then only on the Polycrop Establishment Acreage of the Insured. The indemnity payable under Section 19.06 will only be paid if the Polycrop Establishment Acreage for which a claim is made is in a block or blocks of five acres or more, unless such affected Polycrop Establishment Acreage is the total Acreage of an Eligible Polycrop Establishment Crop in a separate Field.

19.04 **Seeding Deadlines.** In accordance with Section 6.01, an Eligible Polycrop Establishment Crop must be planted on or before June 25 of the Crop Year in which the insurance is to apply.

19.05 **Polycrop Establishment Claim.** Subject to Section 8.06, a claim for a Polycrop Establishment Indemnity may be made by an Insured at any time after the planting of an Eligible Polycrop Establishment Crop. After an inspection has been made by the Corporation of the Polycrop Establishment Acreage for which the claim is made, and if the Eligible Polycrop Establishment Crop has suffered loss or damage as a result of one or more of the Designated Perils, and the Insured has received the prior written consent of the Corporation, then:

- (i) if loss or damage occurs on or before June 25 the Insured is entitled to a payment of 50% of the Polycrop Establishment Indemnity and Polycrop Establishment Insurance ceases; or

PARTIE 19 ASSURANCE RELATIVE AUX CULTURES MIXTES EN DÉBUT D'EXPLOITATION

19.01 **Objet.** Les dispositions de la présente partie ne s'appliquent qu'à l'assuré qui a demandé, et obtenu de la Société, une assurance visant les cultures mixtes en début d'exploitation qui n'ont pas atteint le stade de début d'exploitation.

19.02 **Propriétaire.** Les propriétaires ne sont pas admissibles à l'assurance relative aux cultures mixtes en début d'exploitation.

19.03 **Nombre d'acres admissibles.** Seul l'assuré qui a souscrit l'assurance relative aux cultures mixtes en début d'exploitation dans une année-récolte est admissible à cette assurance pendant l'année-récolte visée. Par ailleurs, seule la superficie de cultures mixtes en début d'exploitation de l'assuré est prise en charge. L'indemnité à payer en vertu de l'article 19.06 n'est versée que si la superficie des cultures mixtes en début d'exploitation visée par une demande consiste en un ou plusieurs blocs d'au moins cinq acres, à moins que la superficie touchée ne soit la superficie totale d'une culture mixte admissible en début d'exploitation, dans un champ distinct.

19.04 **Dates limites des semis.** Conformément à l'article 6.01, une culture mixte admissible en début d'exploitation doit être semée au plus tard le 25 juin de l'année-récolte que vise l'assurance.

19.05 **Demande d'indemnité au titre des cultures mixtes en début d'exploitation.** Sous réserve de l'article 8.06, l'assuré peut présenter une demande d'indemnité au titre des cultures mixtes en début d'exploitation à tout moment après la plantation d'une telle culture. Après que la Société a procédé à l'inspection de la superficie de culture mixte en début d'exploitation visée par la demande, et si la culture mixte admissible en début d'exploitation a subi des pertes ou des dommages par suite de l'un ou de plusieurs des risques désignés et que l'assuré a reçu le consentement écrit préalable de la Société, alors :

(ii) if loss or damage occurs after June 25 of the year of planting the Insured is entitled to a payment of 50% of the Polycrop Establishment Indemnity and Polycrop Establishment Insurance ceases unless the affected Eligible Polycrop Establishment Crop has failed to achieve 50% Ground Cover, in which case, the Insured is entitled to a payment of 100% of the Polycrop Establishment Indemnity.

(i) si les pertes ou les dommages se produisent au plus tard le 25 juin, l'assuré a droit à un paiement correspondant à 50 % de l'indemnité au titre des cultures mixtes en début d'exploitation et l'assurance relative aux cultures mixtes en début d'exploitation prend fin;

(ii) si les pertes ou les dommages se produisent après le 25 juin de l'année au cours de laquelle la culture a été plantée, l'assuré a droit à un paiement correspondant à 50 % de l'indemnité au titre des cultures mixtes en début d'exploitation et l'assurance relative aux cultures mixtes en début d'exploitation prend fin, à moins que la couverture du sol de la culture mixte admissible en début d'exploitation touchée ne soit pas d'au moins 50 %, dans lequel cas il a droit à un paiement correspondant à 100 % de l'indemnité au titre des cultures mixtes en début d'exploitation.

PART 20 FORAGE RESTORATION

20.01 **Purpose.** The provisions of this Part only apply to loss or damage to Forage Restoration Acreage on or before September 30 due to excessive rainfall, flood or excessive moisture.

20.02 **Eligibility.** Only an Insured who has selected Select Hay Insurance, Basic Hay Insurance, Alfalfa Seed, Pedigreed Timothy Seed or tall fescue seed for insurance in a Crop Year is eligible for Forage Restoration in that Crop Year and then only on the Insured Acreage of the affected Insured Crop.

20.03 **Minimum Claim Acres.** An Insured is not eligible for a Forage Restoration Indemnity if:

- (i) the Forage Restoration Acreage affected by the loss or damage is less than 10 acres; or
- (ii) the Forage Restoration Acreage of that Insured affected by the loss or damage is not in a block or blocks of five acres or more unless the affected Acreage is the entire Acreage of that Field.

20.04 **Forage Restoration Indemnity.** Subject to Section 20.06, if loss or damage is caused to Forage Restoration Acreage by the date set out in Section 20.01 by one or more of the Designated Perils described in that Section and such loss or damage reduces Ground Cover on the affected Forage Restoration Acreage to less than 75% of tame species, the Insured is entitled to a payment of:

- (i) 50% of the Forage Restoration Indemnity if the Insured Overseeds any damaged Forage Restoration Acreage to an Eligible Forage Establishment Crop (excluding Perennial Ryegrass Seed) on or before June 25 of the immediately following Crop Year. The Forage Restoration Acreage affected by the loss or damage remains eligible for 100% of the Forage Restoration Indemnity, provided that in the case

PARTIE 20 RÉTABLISSEMENT DE CULTURES FOURRAGÈRES

20.01 **Objet.** Les dispositions de la présente partie ne s'appliquent qu'aux pertes et aux dommages causés aux superficies consacrées au rétablissement de cultures fourragères au plus tard le 30 septembre à cause de précipitations excessives, d'inondations ou d'humidité excessive.

20.02 **Admissibilité.** Seul l'assuré qui a souscrit l'assurance relative au foin de choix, l'assurance relative au foin ordinaire et l'assurance pour les semences de luzerne, les semences contrôlées de fléole ou les semences de fétuque élevée dans une année-récolte est admissible au rétablissement de cultures fourragères pendant cette année-récolte. Par ailleurs, seule la superficie assurée de la culture assurée en question est prise en charge.

20.03 **Superficie minimale.** L'assuré n'est pas admissible à l'indemnité au titre du rétablissement de cultures fourragères si, selon le cas :

- (i) la superficie consacrée au rétablissement de cultures fourragères touchée par la perte ou les dommages est de moins de 10 acres;
- (ii) la superficie consacrée au rétablissement de cultures fourragères touchée par la perte ou les dommages forme un bloc ou des blocs de moins de 5 acres, à moins que la superficie touchée ne soit la superficie totale de ce champ.

20.04 **Indemnité au titre du rétablissement de cultures fourragères.** Sous réserve de l'article 20.06, si à la date fixée à l'article 20.01 la superficie consacrée au rétablissement de cultures fourragères a subi des pertes ou des dommages causés par l'un ou plusieurs des risques désignés mentionnés à cet article et que de tels pertes ou dommages réduisent la couverture du sol de la superficie touchée à moins de 75 % des espèces indigènes, l'assuré a droit à un paiement correspondant :

- (i) soit à 50 % de l'indemnité au titre du rétablissement de cultures fourragères, s'il procède à un sursemis de toute superficie consacrée au rétablissement de cultures fourragères qui est endommagée avec une culture fourragère admissible en début d'exploitation (à l'exception des semences de

of further loss or damage, such affected Acreage is Destroyed on or before June 25 of the following year. Any such indemnity shall be reduced by the amount of the Forage Restoration Indemnity already paid or payable; or

- (ii) 100% of the Forage Restoration Indemnity if the Insured Destroys any damaged Forage Restoration Acreage on or before June 25 of the immediately following Crop Year.

20.05 Future Forage Coverage. If an Insured is eligible for a Forage Restoration Indemnity under this Part, the insurance that remains in force for the affected Select Hay Type, Basic Hay, Alfalfa Seed, Pedigreed Timothy Seed or tall fescue seed, as the case may be, shall be reduced by the indemnity paid or payable in accordance with this Part.

20.06 Destruction Deadline. If an Insured makes a claim for a Forage Restoration Indemnity in respect of Alfalfa Seed, Pedigreed Timothy Seed, Select Hay Types, Basic Hay or tall fescue seed and does not Overseed or Destroy the crop on the affected Forage Restoration Acreage on or before June 25 of the immediately following Crop Year, the Corporation may refuse to pay any Forage Restoration Indemnity otherwise payable in respect of the Forage Restoration Acreage that has not been Overseeded or Destroyed unless such Acreage is continuously too wet to Overseed or Destroy. No Excess Moisture Insurance is available in respect of such affected Forage Restoration Acreage unless such Acreage is Destroyed on or before June 10 of the Crop Year in which such insurance is to apply.

ray-grass vivace) au plus tard le 25 juin de l'année récolte qui suit immédiatement; la superficie consacrée au rétablissement de cultures fourragères qui est touchée par des pertes ou des dommages demeure admissible à 100 % de l'indemnité au titre du rétablissement de cultures fourragères, pourvu que dans le cas d'autres pertes ou dommages, la superficie touchée est détruite au plus tard le 25 juin de l'année suivante; l'indemnité est réduite du montant de l'indemnité au titre du rétablissement de cultures fourragères déjà payée ou payable;

- (ii) soit à 100 % de l'indemnité au titre du rétablissement des cultures fourragères, s'il détruit toute superficie consacrée au rétablissement de cultures fourragères qui est endommagée au plus tard le 25 juin de l'année-récolte qui suit immédiatement.

20.05 Assurance des cultures fourragères. Si l'assuré est admissible à une indemnité au titre du rétablissement des cultures fourragères en début d'exploitation en vertu de la présente partie, l'indemnité payée ou payable conformément à la présente partie est déduite de l'assurance qui demeure en vigueur pour le type de foin de choix, le foin ordinaire, les semences de luzerne, les semences contrôlées de fléole ou les semences de fétuque élevée qui sont touchés, selon le cas.

20.06 Échéancier — destruction. Si l'assuré présente une demande d'indemnité au titre du rétablissement de cultures fourragères à l'égard des semences de luzerne, des semences contrôlées de fléole, des types de foin de choix, du foin ordinaire ou des semences de fétuque élevée et qu'il ne procède pas à un sursemis ou à la destruction des cultures situées sur la superficie consacrée au rétablissement de cultures fourragères au plus tard le 25 juin de l'année-récolte qui suit immédiatement, la Société peut refuser de verser l'indemnité au titre du rétablissement de cultures fourragères payable à l'égard de la superficie consacrée au rétablissement de cultures fourragères s'il ne l'a pas détruite ou qu'il n'a pas procédé à un sursemis de cette surface, sauf si cette superficie est continuellement trop humide pour être détruite ou pour qu'elle fasse l'objet d'un sursemis. Aucune garantie contre l'humidité excessive n'est offerte à l'égard de la superficie consacrée au rétablissement de cultures fourragères, à moins que cette superficie ne soit détruite au plus tard le 10 juin de l'année-récolte durant laquelle s'applique l'assurance.

PART 21 PASTURE SUPPLEMENTARY TERMS AND CONDITIONS

21.01 **Eligibility.** Only an applicant who has been accepted for Basic Hay Insurance or Select Hay Insurance is eligible to insure Pasture in that Crop Year. If an insured has selected Select Hay Insurance, then all Acreage and Select Hay Types must be insured at the same Coverage Level to be eligible for Pasture Insurance. Landlords are not eligible to insure Pasture.

21.02 **Coverage Level Restriction.** The Coverage Level applied to Pasture will be equal to the Coverage Level at which the Insured's Select Hay Types are insured or, if the Insured has selected Basic Hay Insurance, the Coverage Level offered by the Corporation for Basic Hay Insurance. When the Insured selects Pasture Insurance and Select Hay Insurance, the Pasture Coverage will be assigned by the Corporation to the various Select Hay Types on the basis of Insured Acreage of each Select Hay Type.

21.03 **Pasture Indemnity.** A Pasture Indemnity will be automatically calculated by the Corporation when the Insured's indemnity for loss or damage to the applicable Select Hay Type(s) or Basic Hay, if any, has been determined.

21.04 **Declaration of Livestock Numbers.** The number of Pastured Livestock must be declared by the Insured by June 30 of the Crop Year in which insurance is to apply on such form as is prescribed by the Corporation from time to time for that purpose.

21.05 **Failure to Declare.** If the Insured does not declare the number of Pastured Livestock by the date set forth in Section 21.04 in any Crop Year, the Corporation may determine such number or declare the number of Pastured Livestock to be "zero". The Insured shall pay all costs associated with any such determination by the Corporation.

PARTIE 21 MODALITÉS ET CONDITIONS SUPPLÉMENTAIRES POUR LES PÂTURAGES

21.01 **Admissibilité.** Seuls les proposant qui ont obtenu une assurance relative au foin ordinaire ou une assurance relative au foin de choix peuvent assurer les pâturages au cours de l'année-récolte en question. L'assuré qui opte pour l'assurance relative au foin de choix doit choisir le même niveau d'assurance pour toute la superficie et tous les types de foin de choix pour être admissible à l'assurance-pâturages. Les propriétaires ne sont pas admissibles.

21.02 **Restrictions relatives au niveau d'assurance.** Le niveau d'assurance visant les pâturages sera identique à celui appliqué aux types de foin de choix ou à celui qu'offre la Société pour l'assurance relative au foin ordinaire si l'assuré choisit cette assurance. Lorsque l'assuré choisit l'assurance-pâturages et l'assurance relative au foin de choix, la garantie de l'assurance-pâturages sera attribuée par la Société aux divers types de foin choisis selon la superficie assurée pour chacun.

21.03 **Indemnité au titre de l'assurance-pâturages.** Une fois qu'elle aura déterminé l'indemnité à laquelle l'assuré a droit, le cas échéant, en raison des pertes ou des dommages qu'il a subis à l'égard des types de foin de choix ou du foin ordinaire, la Société calculera d'office l'indemnité au titre de l'assurance-pâturages.

21.04 **Nombre de têtes de bétail au pâturage.** Au plus tard le 30 juin de l'année-récolte au cours de laquelle l'assurance s'applique, l'assuré déclare le nombre de têtes de bétail au pâturage sur la formule réglementaire de la Société.

21.05 **Omission de déclarer.** Si l'assuré omet de déclarer le nombre de têtes de bétail au pâturage au plus tard à la date limite prévue à l'article 21.04 pour une année-récolte, la Société peut déterminer ce nombre ou le déclarer nul, et l'assuré doit dans ce cas payer tous les frais liés à la décision prise par la Société.

21.06 **Pastured Livestock Factors.** The factor to be applied to each type of Pastured Livestock for purposes of determining the Maximum Pastured Livestock of an Insured will be determined by the Corporation and such determination is final and binding on the Insured.

21.06 **Facteur applicable aux têtes de bétail au pâturage.** La Société détermine le facteur applicable à chaque type de bétail au pâturage aux fins du calcul du nombre maximal de têtes de bétail au pâturage de l'assuré. Ce calcul est définitif et lie l'assuré.

**PART 22 BASIC HAY INSURANCE AND
SELECT HAY INSURANCE
SUPPLEMENTARY TERMS AND
CONDITIONS**

22.01 **Application.** The provisions of this Part only apply to an Insured who has applied for and been accepted by the Corporation for Basic Hay Insurance or Select Hay Insurance.

22.02 **Basic Hay and Select Hay Types.** Basic Hay Insurance and Select Hay insurance is available for the following hay types:

- (i) alfalfa — where alfalfa comprises 75% or more of the Stand,
- (ii) alfalfa-grass mixtures — mixtures of alfalfa and cultivated grass types where the alfalfa comprises from 25% to less than 75% of the Stand,
- (iii) tame grasses — where the cultivated grass types comprise more than 75% of the Stand,
- (iv) sweet clover — in the year following the year of seeding only and where sweet clover comprises 75% or more of the Stand,
- (v) Coarse Hay,

in each case, as determined by the Corporation and provided the Stand is otherwise satisfactory to the Corporation for insurance.

22.03 **Eligibility.** For Basic Hay or the applicable Select Hay Type to be eligible for insurance under this Contract, Ground Cover must be at least 75% or more of the Field. If any Acreage of Basic Hay or Select Hay Type is accepted for insurance by the Corporation without the Corporation first having conducted an inspection of that Acreage, the Corporation may, after completing an inspection, deny coverage on that Acreage or reclassify the type of Basic Hay or Select Hay Type insured on that Acreage. In such a case, the Insured's Coverage and Premium shall be adjusted accordingly.

**PARTIE 22 MODALITÉS ET CONDITIONS
SUPPLÉMENTAIRES POUR
L'ASSURANCE RELATIVE AU FOIN
ORDINAIRE ET L'ASSURANCE
RELATIVE AU FOIN DE CHOIX**

22.01 **Application.** Les dispositions de la présente partie ne s'appliquent qu'à l'assuré qui a demandé, et obtenu de la Société, une assurance relative au foin ordinaire ou une assurance relative au foin de choix.

22.02 **Foin ordinaire et types de foin de choix.** L'assurance relative au foin ordinaire et l'assurance relative au foin de choix sont offertes pour les types de foin suivants, selon l'appréciation de la Société et à condition que celle-ci juge le peuplement satisfaisant aux fins d'assurance :

- (i) luzerne — lorsqu'elle représente au moins 75 % du peuplement;
- (ii) mélanges luzerne-graminées — mélanges de luzerne et de graminées cultivées dont la luzerne constitue au moins 25 %, mais moins de 75 %, du peuplement;
- (iii) graminées cultivées — lorsqu'elles représentent plus de 75 % du peuplement;
- (iv) mélilot — uniquement durant l'année qui suit celle de l'ensemencement et lorsque le mélilot représente au moins 75 % du peuplement;
- (v) foin brut.

22.03 **Admissibilité.** Pour que le foin ordinaire ou le type de foin de choix applicable puisse être assuré en vertu du présent contrat, la couverture du sol doit être d'au moins 75 %. Si la Société accepte d'assurer une superficie de foin ordinaire ou de type de foin de choix sans procéder d'abord à une inspection de la superficie, elle peut, après avoir procédé à l'inspection, refuser d'assurer la superficie ou reclasser le foin ordinaire ou le type de foin de choix qui est assuré sur cette superficie. Dans un tel cas, la quantité assurée et la prime de l'assuré sont corrigées en conséquence.

22.04 **Landlord.** A Landlord is not eligible for Basic Hay Insurance or Select Hay Insurance.

22.05 **Age of Stand.** Probable Yields for alfalfa, alfalfa-grass mixtures and tame grasses will be calculated according to:

- (i) Stands that are less than or equal to four years old,
- (ii) Stands that are greater than four years old.

Stands described above shall be considered as one Insurable Crop for Coverage Level selection purposes under Select Hay Insurance. The Adjusted Production for each of the Stands described above will be combined for purposes of calculating any indemnities payable under this Contract.

22.06 **First Year of Stand.** Year one of any Stand will be the first year following the year of Establishment.

22.07 **Selection.** If an Insured selects Basic Hay Insurance, the Insured must insure all types of Basic Hay and the same Dollar Value applies for all types of Basic Hay in a Crop Year. For Select Hay Insurance, the Insured may individually select the Coverage Level for each Select Hay Type.

22.08 **Destroyed or Alternate Use — Indemnity.** The indemnity for loss or damage to Basic Hay or the applicable Select Hay Type is provided for in Section 9.03. Adjustment for losses will be made as follows:

- (i) where Basic Hay or the Select Hay Type on the affected Acreage has been Destroyed or such Acreage has been put to an Alternate Use, without the prior written consent of the Corporation, the Insured will not be entitled to any indemnity on that Acreage,
- (ii) where Basic Hay or the Select Hay Type on the affected Acreage has, with the prior written consent of the Corporation, been Destroyed, the Corporation will determine Appraised Production and add it to the calculation of Adjusted Production. If in the opinion of the Corporation, the Basic Hay or Select Hay Type is Destroyed before the Corporation is able to complete an appraisal of a subsequent cut, the Insured's Appraised Production may be calculated on the

22.04 **Propriétaire.** Les propriétaires ne sont pas admissibles à l'assurance relative au foin ordinaire ni à l'assurance relative au foin de choix.

22.05 **Âge du peuplement.** Les rendements probables pour la luzerne, les mélanges luzerne-graminées et les graminées cultivées seront calculés en fonction de ce qui suit :

- (i) les peuplements âgés d'au plus quatre ans;
- (ii) les peuplements âgés de plus de quatre ans.

Les peuplements ci-dessus seront considérés comme une seule culture assurable pour le choix du niveau d'assurance dans le cadre de l'assurance relative au foin de choix, et la production corrigée pour chacun sera combinée pour le calcul des indemnités payables en vertu du contrat, le cas échéant.

22.06 **Première année du peuplement.** La première année de tout peuplement est la première année qui suit l'année du début de l'exploitation.

22.07 **Choix.** S'il choisit l'assurance relative au foin ordinaire, l'assuré doit assurer tous les types de foin ordinaire et la même valeur vénale s'applique à chacun pour une année-récolte. Dans le cas de l'assurance relative au foin de choix, l'assuré peut choisir individuellement le niveau d'assurance pour chaque type de foin de choix.

22.08 **Culture détruite ou superficie utilisée à une autre fin — indemnité.** L'indemnité versée au titre de la perte ou de l'endommagement du foin ordinaire ou du type de foin de choix est prévue à l'article 9.03. L'ajustement au titre des pertes est effectué de la façon suivante :

- (i) lorsque le foin ordinaire ou le type de foin de choix se trouvant sur la superficie touchée a été détruit ou que la superficie est utilisée à une autre fin sans le consentement écrit préalable de la Société, l'assuré n'a droit à aucune indemnité visant cette superficie;
- (ii) lorsque le foin ordinaire ou le type de foin de choix se trouvant sur la superficie touchée a, avec le consentement écrit préalable de la Société, été détruit, la Société détermine la production estimative et l'ajoute au calcul de la production corrigée et si, d'après la Société, le foin ordinaire ou le type de foin de choix est détruit avant qu'elle soit en mesure d'effectuer une évaluation de fenaisons subséquentes, la

basis of 50% of the Insured's Coverage on the affected Acreage,

- (iii) where Basic Hay or the Select Hay Type on the affected Acreage has, with the prior written consent of the Corporation, been put to an Alternate Use by the Insured, the Corporation will determine Appraised Production and add it to the calculation of Adjusted Production.

22.09 Uninsured Cause of Loss. If the Production Loss for Basic Hay or the applicable Select Hay Type insured under this Contract is determined by the Corporation to be due to an uninsured cause of loss, the loss in Production resulting from the uninsured cause will be determined by the Corporation and added in the calculation of Adjusted Production.

22.10 Production Determination. If the Production Loss for Basic Hay or the applicable Select Hay Type insured under this Contract is determined by the Corporation to be due to a failure to make subsequent cuts or otherwise Harvest Basic Hay or the Select Hay Type, and if in the opinion of the Corporation, such subsequent cuts or Harvesting would have been in accordance with proper farming practices, the loss in Production resulting from the failure to make subsequent cuts or otherwise Harvest will be determined by the Corporation and added in the calculation of Adjusted Production.

22.11 Destroyed or Alternate Use — Premium. If Basic Hay or the Select Hay Type on the affected Acreage has been Destroyed or such Acreage has been put to an Alternate Use without the prior written consent of the Corporation, the Premium and Administration Fees for such Acreage shall be due and payable by the Insured.

22.12 Notification of Disposition. The Insured must notify the Corporation 10 days prior to any Production from any Acreage of Basic Hay or Select Hay Type being utilized for feed, sold, placed in an immeasurable position or disposed of in any manner. If the Insured does not provide such notice, the Corporation may deny any claim or determine Adjusted Production in such manner as it determines appropriate. In such case, the Premium and Administration Fees shall be due and payable by the Insured. Whether the Corporation denies the claim or not, the Corporation may determine Adjusted Production on such basis as it considers appropriate in order to calculate the Insured's Probable Yield.

production estimative de l'assuré peut être calculée à raison de 50 % de la quantité assurée sur la superficie touchée;

- (iii) lorsque le foin ordinaire ou le type de foin de choix se trouvant sur la superficie touchée est, avec le consentement écrit préalable de la Société, utilisé à une autre fin, la Société détermine la production estimative et l'ajoute au calcul de la production corrigée.

22.09 Cause de sinistre non assurée. Si la perte de production du foin ordinaire ou du type de foin de choix applicable qui est assuré en vertu du présent contrat est attribuable, selon l'appréciation de la Société, à un sinistre non assuré, cette perte de production est établie par la Société et ajoutée dans le calcul de la production corrigée.

22.10 Détermination de la production. Si la perte de production du foin ordinaire ou du type de foin de choix applicable qui est assuré en vertu du présent contrat est attribuable, selon l'appréciation de la Société, à l'absence de fenaisons subséquentes qui, de l'avis de la Société, auraient été conformes aux bonnes pratiques agricoles, la perte de production qui résulte de cette absence est établie par la Société et ajoutée dans le calcul de la production corrigée.

22.11 Culture détruite ou superficie utilisée à une autre fin — prime. Si le foin ordinaire ou le type de foin de choix se trouvant sur la superficie touchée a été détruit ou si la superficie est utilisée à une autre fin sans le consentement écrit préalable de la Société, la prime et les frais d'administration payables par l'assuré pour cette superficie sont exigibles.

22.12 Avis d'aliénation. L'assuré doit informer la Société dix jours avant que la production provenant de toute superficie de foin ordinaire ou de type de foin de choix soit utilisée comme fourrage, vendue, mise dans un état non mesurable ou qu'il en soit disposé de toute autre manière. Si l'assuré ne donne pas un tel avis, la Société peut refuser toute demande ou établir la production corrigée d'une manière qu'elle juge appropriée. Dans un tel cas, la prime et les frais d'administration payables par l'assuré sont exigibles. Que la demande soit ou non rejetée par la Société, celle-ci peut établir la production corrigée en fonction de ce qu'elle juge pertinent pour calculer le rendement probable de l'assuré.

22.13 **Loss or Damage in Storage.** Subject to Section 3.32, Basic Hay Insurance or Select Hay Insurance does not provide for loss or damage incurred in storage.

22.14 **Grazed Acreage.** Where the Insured has selected Basic Hay Insurance or Select Hay Insurance and has declared Acreage as Pasture or for the purpose of grazing and subsequently Harvests Basic Hay or any Select Hay Type on such Acreage and the Production from such Acreage exceeds Coverage multiplied by such Acreage, the Insured shall pay a Premium and Administration Fees for that Acreage of Basic Hay or Select Hay Type.

22.15 **Over-Grazing by Livestock.** Basic Hay Insurance and Select Hay Insurance do not provide for loss or damage resulting from grazing by livestock where such grazing, in the fall of the year prior to the year in which the Basic Hay and Select Hay Type is Harvested or in early spring of the year in which the Basic Hay and Select Hay Type is Harvested or both, is in the opinion of the Corporation not in accordance with proper farming practices or is excessive. In each case, the Premium and Administration Fees shall be due and payable by the Insured.

22.16 **Surplus Production — Basic Hay and Select Hay.** If an Insured has surplus Production of Basic Hay or a Select Hay Type, the Insured may request the Corporation to appraise the surplus Production on a fee-for-service basis, with the fee to be established by the Corporation. The Appraised Production determined by the Corporation will be used for both claim calculations and Probable Yield calculations.

22.17 **Hay Disaster Benefit.** An Insured who is eligible for an indemnity under Select Hay Insurance, Basic Hay Insurance and/or is eligible for the Harvest Flood Option Indemnity is also entitled to a Hay Disaster Benefit Indemnity, but only if the forage yield (after adjustment for quality) for 30% or more of the forage producers insured under a Contract in the Crop Year is less than 50% of those producers' Probable Yield, all as determined by the Corporation.

22.13 **Perte ou dommages en cours d'entreposage.** Sous réserve de l'article 3.32, l'assurance relative au foin ordinaire et l'assurance relative au foin de choix ne garantissent pas contre la perte ou les dommages qui surviennent durant l'entreposage.

22.14 **Superficie servant de pâturage.** Lorsque l'assuré a choisi l'assurance relative au foin ordinaire ou l'assurance relative au foin de choix et a déclaré la superficie comme pâturage et si, par la suite, il moissonne sur cette superficie du foin ordinaire ou un type de foin de choix et que la production dépasse la quantité assurée multipliée par cette superficie, l'assuré doit payer une prime et des frais d'administration pour la superficie en question.

22.15 **Surpâturage par le bétail.** L'assurance relative au foin ordinaire et l'assurance relative au foin de choix ne couvrent pas les pertes et les dommages attribuables au pâturage par le bétail si le pâturage s'est déroulé pendant l'automne de l'année qui précède l'année au cours de laquelle le foin ordinaire et le type de foin de choix sont moissonnés ou au début du printemps de l'année au cours de laquelle le foin ordinaire et le type de foin de choix sont moissonnés ou les deux et si la Société estime que le pâturage ne se fait pas selon les bonnes pratiques agricoles ou s'il est excessif. Dans chaque cas, la prime et les frais d'administration sont dus et payables par l'assuré.

22.16 **Production excédentaire — foin ordinaire et foin de choix.** Les assurés qui ont une production excédentaire de foin ordinaire ou d'un type de foin de choix peuvent demander à la Société d'estimer cette production moyennant le paiement de la rémunération qu'elle établit. La production estimative ainsi fixée servira à la fois au calcul de l'indemnité versée à la suite d'une demande de règlement et au calcul du rendement probable.

22.17 **Indemnité en cas de catastrophe touchant le foin.** L'assuré qui est admissible à une indemnité en vertu de l'assurance relative au foin de choix ou au foin ordinaire ou qui est admissible à l'indemnité au titre de l'option relative aux récoltes inondées a également droit à une indemnité en cas de catastrophe touchant le foin, mais uniquement si le rendement fourrager (après le rajustement de qualité) de 30 % ou plus des producteurs de fourrage assurés en vertu d'un contrat durant l'année-récolte est inférieur à 50 % du rendement probable des producteurs en question, selon l'appréciation de la Société.

PART 23 ENHANCED QUALITY OPTION UNDER SELECT HAY INSURANCE

23.01 **Purpose and Selection.** The provisions of this Part only apply to an Insured who has applied for and been accepted by the Corporation for the Enhanced Quality Option.

23.02 **EQO Indemnity.** If the Attained RFV is below the RFV Coverage as a result of one or more of the Designated Perils, the Corporation, subject to the other provisions of this Contract, shall pay to the Insured the EQO Indemnity.

23.03 **Limitation.** For greater certainty, the Corporation may refuse to pay an EQO Indemnity if the Corporation is of the opinion that a reduction in RFV occurred as a direct or indirect result of farm management decisions made by the Insured in that Crop Year rather than a Designated Peril. In such a case, the Premium and Administration Fees shall be due and payable by the Insured.

23.04 **Restriction — Tonnes with EQO Coverage.** The number of tonnes of alfalfa eligible for an EQO Indemnity is limited by the Production Guarantee for alfalfa insured under Select Hay Insurance.

23.05 **Assigned RFV.** In each Crop Year in which the Insured has selected the Enhanced Quality Option, the Corporation shall calculate the Assigned RFV for that Insured. If, in any Crop Year, the Insured has selected the Enhanced Quality Option and:

- (i) makes a claim for an EQO Indemnity, then the Corporation shall apply, in its calculation of the Assigned RFV in the second year following the Crop Year, a deduction of five points to the Assigned RFV of that Insured, or
- (ii) does not make a claim for an EQO Indemnity, then the Corporation shall apply, in its calculation of the Assigned RFV in the second year following the Crop Year, an addition of five points to the Assigned RFV of that Insured.

PARTIE 23 OPTION QUALITÉ ÉLEVÉE DE L'ASSURANCE RELATIVE AU FOIN DE CHOIX

23.01 **Objet et choix.** Les dispositions de la présente partie ne s'appliquent qu'à l'assuré qui a demandé, et obtenu de la Société, l'option qualité élevée.

23.02 **Indemnité au titre de l'option qualité élevée.** Si la valeur fourragère relative atteinte est inférieure à la couverture de la valeur fourragère relative à cause d'au moins un risque désigné, la Société verse à l'assuré, sous réserve des autres dispositions du présent contrat, l'indemnité au titre de l'option qualité élevée.

23.03 **Condition.** Il est entendu que la Société peut refuser de verser une indemnité au titre de l'option qualité élevée si elle estime que la baisse de la valeur fourragère relative est directement ou indirectement attribuable aux décisions en matière de gestion agricole prises par l'assuré durant l'année-récolte plutôt qu'à un risque désigné. Dans ce cas, la prime et les frais d'administration payables par l'assuré sont exigibles.

23.04 **Restrictions — tonnes métriques.** Le nombre de tonnes métriques de luzerne donnant droit à une indemnité au titre de l'option qualité élevée est limité par la production garantie pour la luzerne assurée en vertu de l'assurance relative au foin de choix.

23.05 **Valeur fourragère relative attribuée.** Pour chaque année-récolte à l'égard de laquelle l'option qualité élevée est choisie, la Société calcule la valeur fourragère relative attribuée à l'assuré visé. Si, pour une année-récolte, l'assuré a choisi l'option qualité élevée et, selon le cas :

- (i) présente une demande d'indemnité au titre de cette option, la Société soustrait cinq points dans le calcul de la valeur fourragère relative attribuée à l'assuré pour la deuxième année suivant l'année-récolte;
- (ii) ne présente aucune demande d'indemnité au titre de cette option, la Société ajoute cinq points dans le calcul de la valeur fourragère relative attribuée à l'assuré pour la deuxième année suivant l'année-récolte.

23.06 **Eligibility Restriction.** For purposes of being eligible for the Enhanced Quality Option, an Insured's Assigned RFV cannot be less than 110 nor greater than 150. An Insured without prior experience will have an Assigned RFV of 130.

23.06 **Restriction relative à l'admissibilité.** Pour être admissible à l'option qualité élevée, l'assuré doit avoir une valeur fourragère relative attribuée entre 110 et 150. Dans le cas d'un assuré qui n'a aucune expérience antérieure, la valeur fourragère relative attribuée est de 130.

PART 24 HARVEST FLOOD OPTION FOR COARSE HAY

24.01 **Purpose and Selection.** The provisions of this Part only apply to an Insured who has applied for and been accepted by the Corporation for the Harvest Flood Option. Notwithstanding the definition of Designated Perils in Part 1, excessive moisture is the only Designated Peril for the Harvest Flood Option. If the Corporation offers different Dollar Values for the Harvest Flood Option in any Crop Year, then the Insured must select the Dollar Value to apply.

24.02 **Harvest Flood Option Indemnity.** If the inability to Harvest any Acreage of Coarse Hay is caused by excessive moisture, the Corporation, subject to the other provisions of this Contract, shall pay to the Insured the Harvest Flood Option Indemnity.

24.03 **Limitation.** For greater certainty, the Corporation may refuse to pay a Harvest Flood Option Indemnity if the Corporation is of the opinion that the primary cause of the failure to Harvest any of the Acreage of Coarse Hay is a direct or indirect result of farm management decisions made by the Insured in that Crop Year rather than excessive moisture. In such a case, the Premium shall be deemed to have been earned by the Corporation and to be payable by the Insured.

24.04 **Minimum Claim Acres.** An Insured is not eligible for a Harvest Flood Option Indemnity unless the Insured's total Acreage of Coarse Hay unharvested due to excessive moisture is equal to or greater than 10 acres.

PARTIE 24 OPTION RELATIVE AUX RÉCOLTES INONDÉES POUR LE FOIN BRUT

24.01 **Objet et choix.** Les dispositions de la présente partie ne s'appliquent qu'à l'assuré qui a demandé, et obtenu de la Société, l'option relative aux récoltes inondées. Malgré la définition de « risques désignés » dans la partie 1, l'humidité excessive est le seul risque désigné pour l'option relative aux récoltes inondées. Si la Société offre différentes valeurs vénale pour cette option pour une année-récolte, l'assuré doit alors choisir la valeur vénale qui s'applique.

24.02 **Indemnité au titre de l'option relative aux récoltes inondées.** Si l'impossibilité de moissonner une superficie de foin brut est attribuable à l'humidité excessive, la Société, sous réserve des autres dispositions du présent contrat, verse à l'assuré l'indemnité au titre de l'option relative aux récoltes inondées.

24.03 **Condition.** Il est entendu que la Société peut refuser de verser une indemnité au titre de l'option relative aux récoltes inondées si elle estime que l'impossibilité de moissonner toute superficie de foin brut est avant tout directement ou indirectement attribuable aux décisions en matière de gestion agricole prises par l'assuré durant l'année-récolte plutôt qu'à l'humidité excessive. Dans ce cas, la prime est réputée acquise à la Société et payable par l'assuré.

24.04 **Superficie minimale.** L'assuré n'est admissible à l'indemnité au titre de l'option relative aux récoltes inondées qu'à condition que la superficie totale de foin brut qui n'a pas été moissonnée à cause de l'humidité excessive ne soit égale ou supérieure à 10 acres.

PART 25 NOVEL CROP INSURANCE

25.01 **Purpose.** The provisions of this Part only apply to an Insured who has applied for and been accepted by the Corporation for Novel Crop Insurance.

25.02 **Eligibility.** A Novel Crop is only eligible for insurance under this Contract, if in the opinion of the Corporation, the Novel Crop is agronomically viable for the area in which it is grown.

25.03 **Landlord.** A Landlord is not eligible for Novel Crop Insurance.

25.04 **Extended Definition.** Subject to this Part, crops that meet the criteria described in Section 25.02 are designated as "Insurable Crops" under this Contract and all provisions that apply to Insurable Crops shall apply to such Novel Crops unless the context otherwise provides or requires.

25.05 **Minimum and Maximum Acreage.** The minimum number of acres of a Novel Crop that an Insured may insure under Novel Crop Insurance is three acres, subject to the Novel Crop Maximum Acreage for all Novel Crops insured.

25.06 **Seeded Acreage.** An Insured shall indicate the Novel Crops seeded by the Insured under Novel Crop Insurance in the Seeded Acreage Report required pursuant to Section 7.01 of this Contract.

PARTIE 25 ASSURANCE RELATIVE AUX CULTURES NON TRADITIONNELLES

25.01 **Objet.** Les dispositions de la présente partie ne s'appliquent qu'à l'assuré qui a demandé, et obtenu de la Société, une assurance relative aux cultures non traditionnelles.

25.02 **Admissibilité.** Une culture non traditionnelle n'est admissible à l'assurance en vertu du présent contrat que si, de l'avis de la Société, elle est agronomiquement viable dans la région où elle est cultivée.

25.03 **Propriétaire.** Les propriétaires ne sont pas admissibles à l'assurance relative aux cultures non traditionnelles.

25.04 **Définition élargie.** Sous réserve de la présente partie, les cultures qui satisfont aux critères prévus à l'article 25.02 sont désignées à titre de « cultures assurables » en vertu du présent contrat et toutes les dispositions qui s'appliquent aux cultures assurables s'appliquent également aux cultures non traditionnelles, sauf indication contraire du contexte.

25.05 **Superficie minimale et maximale.** Le nombre minimal d'acres d'une culture non traditionnelle qu'un assuré peut assurer en vertu de l'assurance relative aux cultures non traditionnelles est trois acres, sous réserve de la superficie maximale consacrée aux cultures non traditionnelles assurées.

25.06 **Superficieensemencée.** L'assuré doit indiquer, dans le rapport sur la superficie ensemencée que vise l'article 7.01 du présent contrat, les cultures non traditionnelles qu'il sème dans le cadre de l'assurance relative aux cultures non traditionnelles.

25.07 **Indemnity.** Notwithstanding any other provision of this Contract, the Corporation shall pay an indemnity in respect of Novel Crops insured under Novel Crop Insurance in an amount equal to the quotient that is obtained when the Insured's total indemnity payable under this Contract, if any, in respect of all Insured Crops (excluding for this purpose, Insured Crops not eligible for CCP Insurance, other than Organic Crops which are to be included) is divided by the Insured's total aggregate Dollar Coverage for all such Insured Crops multiplied by the Insured's Dollar Coverage for Novel Crop Insurance.

For the purposes of the foregoing, if the Insured has been paid a Reseeding benefit under Part 11 of this Contract, that amount is excluded from the calculation of the indemnity payable to that Insured under this Section.

25.08 **Stage 1.** Novel Crops insured under Novel Crop Insurance are not eligible for any Stage 1 Indemnity as contemplated by Part 11 of this Contract.

25.07 **Indemnité.** Malgré toute autre disposition du présent contrat, la Société verse une indemnité se rapportant aux cultures non traditionnelles assurées en vertu de l'assurance relative aux cultures non traditionnelles. L'indemnité correspond au quotient calculé lorsque l'indemnité totale payable à l'assuré en vertu du présent contrat, s'il y en a une, relativement à toutes les cultures assurées — aux fins du calcul, les cultures assurées qui ne sont pas admissibles à la garantie améliorée sont exclues, sauf les cultures biologiques qui doivent être incluses — est divisée par la valeur assurée globale de toutes ces cultures assurées de l'assuré multipliée par la valeur assurée des cultures non traditionnelles de l'assuré.

Pour l'application de ce qui précède, si l'assuré a reçu une prestation de réensemencement en vertu de la partie 11 du présent contrat, la prestation est exclue du calcul de l'indemnité payable à l'assuré en vertu du présent article.

25.08 **Étape 1.** Les cultures non traditionnelles assurées en vertu de l'assurance relative aux cultures non traditionnelles ne sont pas admissibles à une indemnité visée à la partie 11 du présent contrat.

**PART 26 STRAWBERRY ESTABLISHMENT
INSURANCE SUPPLEMENTARY
TERMS AND CONDITIONS**

26.01 **Purpose.** The provisions of this Part only apply to an Insured who has applied for and been accepted by the Corporation for insurance for the loss of Strawberry Plants as a result of a Designated Peril.

26.02 **Strawberry Establishment Insurance Indemnity.** If a Strawberry Plant is lost as a result of one or more of the Designated Perils, the Corporation, subject to the other provisions of this Contract, shall pay to the Insured the Strawberry Establishment Insurance Indemnity.

26.03 **Eligibility.** To be eligible for Strawberry Establishment Insurance an Insured must have a minimum of 4,000 Strawberry Plants that are eligible for insurance under Section 26.04. A Landlord is not eligible for Strawberry Establishment Insurance.

26.04 **Eligible Plants.** Only Strawberry Plants transplanted on or before June 20 of the Crop Year are eligible for Strawberry Establishment Insurance and all such Strawberry Plants must be insured. All Strawberry Plants must be declared on the Seeded Acreage Report.

26.05 **Overwinter Cover.** To reduce loss caused by winter weather, all eligible Strawberry Plants must be covered by adequate straw or mulch in the year in which the Strawberry Plants are transplanted.

26.06 **Majority of Strawberry Plants Damaged.** If the Corporation is of the opinion that 51% or more of the Strawberry Plants in any block (as determined by the Corporation) have been lost, the Corporation may consider the whole block of such Strawberry Plants lost for the purposes of calculating any Strawberry Establishment Insurance Indemnity otherwise payable.

**PARTIE 26 MODALITÉS ET CONDITIONS
SUPPLÉMENTAIRES POUR
L'ASSURANCE RELATIVE AUX
CULTURES DE FRAISES EN DÉBUT
D'EXPLOITATION**

26.01 **Objet.** Les dispositions de la présente partie ne s'appliquent qu'à l'assuré qui a demandé, et obtenu de la Société, une assurance contre la perte de plants de fraises attribuable à un risque désigné.

26.02 **Indemnité au titre de l'assurance relative aux cultures de fraises en début d'exploitation.** En cas de perte d'un plant de fraises attribuable à au moins un risque désigné, la Société verse à l'assuré, sous réserve des autres dispositions du présent contrat, l'indemnité au titre de l'assurance relative aux cultures de fraises en début d'exploitation.

26.03 **Admissibilité.** Pour être admissible à l'assurance relative aux cultures de fraises en début d'exploitation, l'assuré doit avoir au moins 4 000 plants de fraises qui sont admissibles en vertu de l'article 26.04. Les propriétaires ne sont pas admissibles à cette assurance.

26.04 **Plants admissibles.** Seuls les plants de fraises transplantés au plus tard le 20 juin de l'année-récolte sont admissibles à l'assurance relative aux cultures de fraises en début d'exploitation et tous ces plants doivent être assurés. La totalité des plants de fraises doit être déclarée dans le rapport sur la superficie ensemencée.

26.05 **Protection hivernale.** Afin de réduire les pertes attribuables aux conditions hivernales, il faut protéger tous les plants de fraises admissibles par une couche suffisante de paille ou de paillis durant l'année de leur transplantation.

26.06 **Endommagement de la majorité des plants de fraises.** Si elle est d'avis qu'au moins 51 % des plants de fraises faisant partie d'un bloc déterminé par elle ont été perdus, la Société peut considérer que la totalité du bloc de plants de fraises a été perdue pour le calcul de l'indemnité payable au titre de l'assurance relative aux cultures de fraises en début d'exploitation.

26.07 **Plant Destruction.** Once the Corporation completes its assessment of the lost Strawberry Plants, all such Strawberry Plants must be Destroyed.

26.07 **Destruction des plants.** Une fois que la Société a terminé son évaluation des plants de fraises perdus, ceux-ci doivent être détruits.

**PART 27 SASKATOON ESTABLISHMENT
INSURANCE SUPPLEMENTARY
TERMS AND CONDITIONS**

27.01 **Purpose.** The provisions of this Part only apply to an Insured who has applied for and been accepted by the Corporation for insurance for the loss of Saskatoon Plants as a result of a Designated Peril.

27.02 **Saskatoon Establishment Insurance Indemnity.** If a Saskatoon Plant is lost as a result of one or more of the Designated Perils, the Corporation, subject to the other provisions of this Contract, shall pay to the Insured the Saskatoon Establishment Insurance Indemnity.

27.03 **Eligibility.** To be eligible for Saskatoon Establishment Insurance an Insured must have a minimum of 500 Saskatoon Plants that are eligible for insurance under Section 27.04. A Landlord is not eligible for Saskatoon Establishment Insurance.

27.04 **Eligible Plants.** Only Saskatoon Plants that are viable at the time the Insured selects Saskatoon Establishment Insurance or that are transplanted on or before June 20 of the Crop Year, in the case of spring plantings, and between August 15 and November 30 of the immediately preceding Crop Year, in the case of fall plantings, are eligible for Saskatoon Establishment Insurance and all such Saskatoon Plants must be insured. All Saskatoon Plants must be declared on the Seeded Acreage Report.

**PARTIE 27 MODALITÉS ET CONDITIONS
SUPPLÉMENTAIRES POUR
L'ASSURANCE RELATIVE AUX
CULTURES DE SASKATOONS EN
DÉBUT D'EXPLOITATION**

27.01 **Objet.** Les dispositions de la présente partie ne s'appliquent qu'à l'assuré qui a demandé, et obtenu de la Société, une assurance contre la perte de plants de saskatoons attribuable à un risque désigné.

27.02 **Indemnité au titre de l'assurance relative aux cultures de saskatoons en début d'exploitation.** En cas de perte d'un plant de saskatoons attribuable à au moins un risque désigné, la Société verse à l'assuré, sous réserve des autres dispositions du présent contrat, l'indemnité au titre de l'assurance relative aux cultures de saskatoons en début d'exploitation.

27.03 **Admissibilité.** Pour être admissible à l'assurance relative aux cultures de saskatoons en début d'exploitation, l'assuré doit avoir au moins 500 plants de saskatoons qui sont admissibles en vertu de l'article 27.04. Les propriétaires ne sont pas admissibles à cette assurance.

27.04 **Plants admissibles.** Seuls les plants de saskatoons qui sont viables au moment où l'assuré choisit l'assurance relative aux cultures de saskatoons en début d'exploitation ou qui sont transplantés au plus tard le 20 juin de l'année-récolte, dans le cas des semis de printemps, et entre le 15 août et le 30 novembre au cours de l'année-récolte précédente, dans le cas des semis d'automne, sont admissibles à l'assurance relative aux cultures de saskatoons en début d'exploitation et tous ces plants doivent être assurés. La totalité des plants de saskatoons doit être déclarée dans le rapport sur la superficie ensemencée.

27.05 **Three Year Restriction.** If 51% or more of the Saskatoon Plants in any block (as determined by the Corporation) are less than three years old, then the Corporation may accept all of the Saskatoon Plants in that block for Saskatoon Establishment Insurance, however, if 51% or more of the Plants are over three years old, then the Corporation may regard all of the Plants in that block as older than three years old and Saskatoon Establishment Insurance is not available for that block.

27.06 **Majority of Saskatoon Plants Damaged.** If the Corporation is of the opinion that 51% or more of the Saskatoon Plants in any block (as determined by the Corporation) have been lost, the Corporation may consider the whole block of such Saskatoon Plants lost for the purposes of calculating any Saskatoon Establishment Insurance Indemnity otherwise payable.

27.07 **Plant Destruction.** Once the Corporation completes its assessment of the lost Saskatoon Plants, all such Saskatoon Plants must be Destroyed.

27.08 **Fall Planting.** In the case of Saskatoon Plants planted in the fall, a claim cannot be made before April 1 of the year following the year in which the Saskatoon Plant was planted.

27.05 **Restriction de trois ans.** Si au moins 51 % des plants de saskatoons faisant partie d'un bloc déterminé par elle ont moins de trois ans, la Société peut accepter tous les plants compris dans le bloc au titre de l'assurance relative aux cultures de saskatoons en début d'exploitation. Cependant, si au moins 51 % des plants ont plus de trois ans, la Société peut considérer que tous les plants du bloc ont plus de trois ans et refuser de couvrir ce bloc par l'assurance relative aux cultures de saskatoons en début d'exploitation.

27.06 **Endommagement de la majorité des plants de saskatoons.** Si elle est d'avis qu'au moins 51 % des plants de saskatoons faisant partie d'un bloc déterminé par elle ont été perdus, la Société peut considérer que la totalité du bloc de plants de saskatoons a été perdue pour le calcul de l'indemnité payable au titre de l'assurance relative aux cultures de saskatoons en début d'exploitation.

27.07 **Destruction des plants.** Une fois que la Société a terminé son évaluation des plants de saskatoons perdus, ceux-ci doivent être détruits.

27.08 **Semis d'automne.** Dans le cas de plants de saskatoons plantés en automne, une demande ne peut être faite avant le 1^{er} avril qui suit l'année-récolte au cours de laquelle les plants ont été plantés.

PART 28 CONTRACT PRICE OPTION

28.01 **Purpose.** The provisions of this Part only apply to an Insured who has qualified for the Contract Price Option pursuant to a CPO Approved Agreement. Any Indemnity payable in respect of CPO is calculated on the basis of Production Loss.

28.02 **Submission Deadline.** An agreement submitted for approval as a CPO Approved Agreement must be provided to the Corporation on or before June 30 of the applicable Crop Year. If not submitted by that date, the Insured is not eligible for the Contract Price Option in that Crop Year.

28.03 **Types of CPO Approved Agreements.** A CPO Approved Agreement may be a contract made for the total Production or any portion of Production of the affected Insured's CPO Crops. Deferred delivery contracts can also qualify as a CPO Approved Agreement, but the contracted delivery period must be on or after August 1 of the relevant Crop Year.

28.04 **Total Production CPO Approved Agreement.** If a CPO Approved Agreement is for the total Production of a CPO Crop of an Insured, then the contracted quantity per acre specified by the CPO Approved Agreement will be deemed to be the equivalent of that Insured's Production Guarantee for the affected Acreage.

PARTIE 28 OPTION DE PRIX CONTRACTUEL

28.01 **Objet.** Les dispositions de la présente partie ne s'appliquent qu'à l'assuré qui est admissible à l'option de prix contractuel dans le cadre d'un accord approuvé pour une culture visée par l'option de prix contractuel. Toute indemnité à laquelle il a droit à l'égard de cette option est calculée en fonction de la perte de valeur de la production.

28.02 **Date limite de dépôt.** Tout accord qui est déposé auprès de la Société pour qu'elle l'approuve à titre d'accord approuvé pour une culture visée par l'option de prix contractuel doit lui être fourni au plus tard le 30 juin de l'année-récolte applicable. L'assuré n'est pas admissible à l'option de prix contractuel pour l'année-récolte visée s'il ne respecte pas cette date.

28.03 **Types d'accords approuvés pour des cultures visées par l'option de prix contractuel.** Un accord approuvé pour des cultures visées par l'option de prix contractuel peut être conclu pour la totalité ou une partie de la production des cultures assurées visées par l'option de prix contractuel de l'assuré. Les contrats à livraison différée peuvent être considérés des contrats approuvés pour des cultures visées par l'option de prix contractuel, dans la mesure où la période de livraison des contrats commence au plus tôt le 1^{er} août de l'année-récolte visée.

28.04 **Accord approuvé pour une culture visée par l'option de prix contractuel couvrant la production totale.** Si un accord approuvé pour une culture visée par l'option de prix contractuel couvre la production totale d'une culture de l'assuré visée par cette option, la quantité par acre indiquée dans le contrat approuvé est réputée être l'équivalent de la production garantie de l'assuré pour la superficie touchée.

28.05 Dollar Value and Quality Guarantee. If the base price to be paid for an Insured's Production of CPO Crops under a CPO Approved Agreement is to be established after the deadline contemplated by Section 28.02, the Dollar Value established by the Corporation for the affected CPO Crops in that Crop Year shall apply as the base price. For the foregoing purpose, the Dollar Value that applies is the Dollar Value established by the Corporation for the equivalent crop not insured under a CPO Approved Agreement. Notwithstanding anything to the contrary in a CPO Approved Agreement, all adjustments to the quality of the affected CPO Crop will be completed in accordance with the provisions of this Contract.

28.06 Arm's Length Buyer. To be eligible for the Contract Price Option, the Insured and the buyer under a CPO Approved Agreement must be dealing with each other at arm's length (as that phrase is understood in the *Income Tax Act* (Canada)) and otherwise be independent of each other in every respect.

28.07 Landlord Bound. A Landlord is bound by any CPO Approved Agreement of the Tenant of that Landlord (which, for these purposes, includes any increased Dollar Values or Premiums associated therewith) and any portion of the Production of that Tenant may be subject to such CPO Approved Agreement, including Production from Acreage owned by the Landlord.

28.05 Valeur vénale et garantie de la qualité. Si le prix de base payable pour la production de cultures de l'assuré visées par l'option de prix contractuel au titre d'un contrat approuvé pour des cultures visées par cette option est établi après la date limite visée à l'article 28.02, la valeur vénale établie par la Société pour les cultures visées par cette option pour l'année-récolte en question s'applique à titre de prix de base. Pour l'application de ce qui précède, la valeur vénale qui s'applique est celle qu'établit la Société pour la culture équivalente qui n'est pas assurée en vertu d'un accord approuvé pour une culture visée par l'option de prix contractuel. Sauf disposition contraire d'un tel accord, les rajustements apportés à la qualité de la culture touchée visée par l'option de prix contractuel seront effectués en conformité avec les dispositions du présent contrat.

28.06 Absence de lien de dépendance. Pour être admissibles à l'option de prix contractuel, l'assuré et l'acheteur liés par un accord approuvé pour une culture visée par l'option de prix contractuel n'ont entre eux aucun lien de dépendance [au sens que la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) accorde à cette expression] et sont par ailleurs indépendants à tous les égards.

28.07 Propriétaire lié. Chaque propriétaire est lié par tout accord approuvé pour une culture visée par l'option de prix contractuel de son locataire (y compris toute augmentation des valeurs vénales ou des primes dans le cadre de l'accord) et toute partie de la production de ce locataire peut être assujettie à un tel accord, y compris la production provenant de la superficie appartenant au propriétaire.

PART 29 CLAIM APPEALS

29.01 **Appeal Deadline.** The Corporation may assess a loss at various times, depending on whether the claim for indemnity is made pursuant to Parts 10, 11 or 12 of this Contract. Whenever an assessment is performed, the Corporation shall notify the Insured of the results of that assessment. If the Insured and the Corporation cannot agree as to any matter addressed in the assessment which may, by virtue of the Act, be appealed to the Appeal Tribunal, the Insured must, within seven days of receipt of notice of the relevant assessment from the Corporation, appeal by written notice of appeal to the Appeal Tribunal, and shall deliver a copy of the appeal to the Corporation. If the Insured fails to so appeal within the prescribed seven day time period, the Corporation's assessment of the loss shall be final and binding upon the Insured and no appeal is available to the Appeal Tribunal. A Landlord cannot appeal in respect of matters addressed by the Contract of the Tenant. Any decision made by a Tenant from time to time in respect of an appeal under this Section shall also be binding on the Landlord of that Tenant.

29.02 **Field Restrictions.** If an Insured has appealed in accordance with Section 29.01, the Insured shall not Destroy or put the Acreage affected by the appeal to an Alternate Use without first obtaining the consent of the Appeal Tribunal.

29.03 **Procedure.** Should the Insured not accept a Stage 1 or Stage 2 UH indemnity and appeal to the Appeal Tribunal, such appeal shall not be heard until the Corporation has determined the final indemnity.

29.04 **Final Decision.** The decision of the Appeal Tribunal shall be final and binding on both the Insured and the Corporation and shall not be subject to appeal or review by a court.

29.05 **Appeal Fee.** At the time of filing an appeal, the Insured shall deposit with the Appeal Tribunal such fee as is required from time to time pursuant to the Act as security for the costs of the appeal.

PARTIE 29 APPELS

29.01 **Date limite de l'appel.** La Société peut évaluer les pertes à divers moments suivant que la demande d'indemnité a été présentée en vertu de la partie 10, 11 ou 12 du présent contrat. La Société informe l'assuré des résultats de toute évaluation qu'elle effectue. Si l'assuré et la Société ne peuvent s'entendre sur un point quelconque de l'évaluation pouvant faire l'objet d'un appel, en vertu de la *Loi*, devant le tribunal d'appel, l'assuré doit, au plus tard sept jours après la réception de l'avis d'évaluation de la Société, interjeter appel devant le tribunal d'appel au moyen d'un avis d'appel écrit et délivrer une copie de l'appel à la Société. Si l'assuré n'interjette pas appel dans le délai prescrit de sept jours, l'évaluation des pertes que la Société a dressée lie l'assuré et il lui est interdit d'interjeter appel. Les propriétaires ne peuvent interjeter appel sur une question que vise le contrat des locataires. Toute décision prise par le locataire au sujet d'un appel en vertu du présent article lie aussi son propriétaire.

29.02 **Restrictions applicables au champ.** L'assuré qui interjette appel conformément à l'article 29.01 ne doit pas détruire ni utiliser à une autre fin la superficie que vise l'appel sans obtenir d'abord le consentement du tribunal d'appel.

29.03 **Procédure.** Si l'assuré n'accepte pas une indemnité à l'étape 1 ou à l'étape 2 UH et interjette appel devant le tribunal d'appel, l'appel n'est pas jugé tant que la Société n'a pas déterminé l'indemnité finale.

29.04 **Décision finale.** La décision du tribunal d'appel est finale et exécutoire tant pour l'assuré que pour la Société et ne peut faire l'objet ni d'un appel ni d'une révision judiciaire.

29.05 **Droit d'appel.** Au moment du dépôt de l'appel, l'assuré dépose auprès du tribunal d'appel le droit prévu par la *Loi* à titre de garantie pour les frais de l'appel.

**PART 30 CONTINUING CONTRACT —
TERMINATION AND CHANGES BY
THE INSURED**

30.01 Cancellation Deadline. This Contract shall come into effect upon acceptance of the Application by the Corporation for the Crop Year for which the Application is made and shall automatically renew from Crop Year to Crop Year thereafter for all Insured Crops and all Additional Insurance Programs selected by the Insured (except for Excess Moisture Insurance, which is automatically provided by the Corporation under this Contract and is not selectable by an Insured) unless notice of termination in writing is given by the Insured on or before March 31 of the year prior to the applicable Crop Year.

30.02 Confirmation of Insurance. The Corporation shall post to its website via a private access portal maintained for the benefit of each Insured or mail to the Insured, at least 14 days before the relevant dates set forth in this Part, a confirmation of insurance which sets out, amongst other things, the Insured Crops and Dollar Value (if more than one Dollar Value is offered by the Corporation for any Insured Crop), any Additional Insurance Program and, subject to Section 17.03, the Coverage Levels which the Corporation will provide to the Insured for the period to which the confirmation of insurance relates based on the selections previously made by the Insured. If the Insured wishes to change the selection of Insured Crops, Coverage Levels, Dollar Value in respect of Insured Crops (if more than one Dollar Value is offered by the Corporation for any Insured Crop) and Excess Moisture Insurance (if a Dollar Value above the minimum is offered by the Corporation), EMI Reduced Deductible Option or any Additional Insurance Program previously selected (except for Excess Moisture Insurance, which is automatically provided by the Corporation under this Contract and is not selectable by an Insured), the Insured must do so by the dates set forth in this Part; otherwise the Insured shall be bound by the confirmation of insurance for the applicable period. Landlords are not entitled to receive a confirmation of insurance.

**PARTIE 30 CONTRAT PERMANENT —
RÉSILIATION ET MODIFICATIONS
PAR L'ASSURÉ**

30.01 Date limite de résiliation. Le présent contrat prend effet au moment de l'acceptation de la proposition par la Société pour l'année-récolte à l'égard de laquelle la proposition est faite, et il est renouvelé automatiquement d'une année-récolte à l'autre pour toutes les cultures assurées et tous les programmes d'assurance complémentaire choisis par l'assuré (à l'exception de la garantie contre l'humidité excessive que la Société fournit automatiquement en vertu du présent contrat et que l'assuré ne choisit pas), à moins qu'un avis écrit de résiliation ne soit donné par l'assuré au plus tard le 31 mars de l'année qui précède l'année-récolte applicable.

30.02 Confirmation d'assurance. La Société publie sur son site Web par l'intermédiaire d'un portail privé qu'elle maintient et met à la disposition de chaque assuré ou envoie à l'assuré par la poste, au moins quatorze jours avant les dates pertinentes indiquées dans la présente partie, une confirmation d'assurance indiquant, entre autres choses, les cultures assurées et la valeur vénale (si la Société offre plus d'une valeur vénale pour toute culture assurée), tout programme d'assurance complémentaire et, conformément à l'article 17.03, les niveaux d'assurance qu'elle s'engage à fournir à l'assuré pour la période visée par la confirmation d'assurance, compte tenu des choix faits antérieurement par l'assuré. Si l'assuré souhaite modifier son choix de cultures assurées, de niveaux d'assurance ou de valeur vénale à l'égard de cultures assurées (si la Société offre plus d'une valeur vénale pour toute culture assurée) ou son choix en ce qui a trait à la garantie contre l'humidité excessive (si la Société offre une valeur vénale supérieure au minimum) ou encore à l'option avec franchise réduite s'y rapportant ou s'il désire modifier les programmes d'assurance complémentaire qu'il a choisis antérieurement — à l'exception de la garantie contre l'humidité excessive que la Société fournit automatiquement en vertu du présent contrat et que l'assuré ne choisit pas —, il doit le faire avant les dates indiquées dans la présente partie; autrement, l'assuré est lié par la confirmation d'assurance pour la période applicable. Les propriétaires n'ont pas le droit de recevoir la confirmation d'assurance.

30.03 Notification of Coverage to Insured. If the Insured was not insured with the Corporation in the Crop Year immediately preceding the Crop Year for which an Application is being made or if the Insured has selected an Insurable Crop for insurance which was not insured in the Crop Year immediately preceding the Crop Year for which such selection is being made, the Corporation may determine Coverage by any means and with such information as may be available to the Corporation at the time of such determination and within such time frame as it may deem appropriate. For purposes of determining Coverage in accordance with the foregoing, the Insured shall be required to provide the Corporation with all historical production data that may be in the possession or control of the Insured and as may be requested by the Corporation from time to time. Any Coverage so determined shall be final and binding on the Insured.

30.04 Changes in Selection. All changes in selection of: Insured Crops, Dollar Values for Insured Crops (if more than one Dollar Value is offered by the Corporation for any Insured Crop), Coverage Levels, for CCP Insurance, for Additional Insurance Programs (other than Excess Moisture Insurance) and for the continuous hail insurance option if the Insured has a contract of insurance issued under the *Hail Insurance Regulation* under the Act must be made on or before March 31 in the year prior to the Crop Year in which the insurance is to apply.

30.05 Changes in Selection — EMI. All changes in selection of Dollar Value in respect of Excess Moisture Insurance (if a Dollar Value above the minimum is offered by the Corporation) and for the EMI Reduced Deductible Option must be made on or before November 30 in the year prior to the Crop Year in which the insurance is to apply.

30.03 Avis de la quantité assurée donné à l'assuré. Si l'assuré n'était pas assuré par la Société au cours de l'année-récolte qui précède l'année-récolte visée par la proposition d'assurance ou si l'assuré a choisi d'assurer une culture assurable qu'il n'avait pas fait assurer au cours de l'année-récolte qui précède l'année-récolte pour laquelle l'assurance est souscrite, la Société peut déterminer la quantité assurée de n'importe quelle façon, au moyen des renseignements dont elle dispose au moment de la détermination et dans le délai qu'elle juge approprié. Aux fins de détermination de la quantité assurée conformément aux instructions qui précèdent, l'assuré est tenu de fournir à la Société, à tout moment où elle en fait la demande, les antécédents en matière de production qu'il a en sa possession ou dont il dispose. La quantité assurée ainsi déterminée est obligatoire et définitive pour l'assuré.

30.04 Modification du choix. Au plus tard le 31 mars de l'année qui précède l'année-récolte durant laquelle l'assurance doit s'appliquer, l'assuré peut modifier son choix de cultures assurées, de valeurs vénales à l'égard de ces cultures (si la Société offre plus d'une valeur vénale pour toute culture assurée) et de niveaux d'assurance ainsi que son choix en ce qui a trait à la garantie améliorée, aux programmes d'assurance complémentaire (exception faite de la garantie contre l'humidité excessive) et à l'assurance continue contre la grêle (s'il est titulaire d'un contrat d'assurance en vertu du *Règlement sur l'assurance contre la grêle*).

30.05 Modification du choix — garantie contre l'humidité excessive. Les modifications visant le choix de la valeur vénale relativement à la garantie contre l'humidité excessive (si la Société offre une valeur vénale supérieure au minimum) et les modifications visant l'option avec franchise réduite se rapportant à cette garantie doivent être présentées au plus tard le 30 novembre de l'année précédant celle à laquelle l'assurance doit s'appliquer.

30.06 Method for Making Changes in Selection. The changes in selection contemplated by Sections 30.04 and 30.05 may be made

- (i) in writing;
- (ii) via an online private access portal maintained for the benefit of each Insured by the Corporation at its website; or
- (iii) by telephone by an Insured, but an Insured's alternate signing authority, if any, may not make changes by telephone.

If an Insured makes changes in selection by telephone, all information received by the Corporation and shown in the records of the Corporation shall be conclusive evidence of the information given over the telephone by the Insured to the Corporation and a copy of the changes in selection after acceptance by the Corporation will be mailed to the Insured.

30.07 Right to Amend Deadlines. Notwithstanding Section 37.01, the Corporation shall have the right to change the cancellation deadline date in Section 30.01 or one or more of the deadline dates contemplated by the remaining Sections of this Contract without the consent of the Insured, but such changed deadline date(s) shall not be less than 14 days following the date on which written notice of the change is given to the Insured.

30.06 Méthode de modification des choix. L'assuré peut, par écrit, par l'intermédiaire d'un portail privé que la Société maintient et met à la disposition de chaque assuré sur son site Web ou par téléphone, effectuer les modifications prévues aux articles 30.04 et 30.05. Cependant, la personne à qui a été délégué, le cas échéant, le pouvoir de signature ne peut pas modifier un choix par téléphone. Si l'assuré modifie un choix par téléphone, les renseignements que la Société reçoit et qu'elle consigne dans ses dossiers constituent une preuve irréfutable des renseignements que l'assuré lui a communiqués par téléphone. Une copie des modifications au choix que la Société a acceptées est envoyée à l'assuré par la poste.

30.07 Droit de modifier les dates limites. Malgré l'article 37.01, la Société peut, sans le consentement de l'assuré, modifier la date limite de résiliation prévue à l'article 30.01 ou une ou plusieurs des dates limites prévues au présent contrat. Les changements ainsi apportés aux dates limites ne doivent pas être faits moins de 14 jours après la date à laquelle l'assuré reçoit un avis écrit des modifications susmentionnées.

PART 31 PREMIUMS FOR INSURANCE AND ADMINISTRATION FEES

31.01 Premiums, Surcharges, Discounts and Administration Fees. Premiums shall be calculated by the Corporation and may be subject to such surcharges or discounts as may be determined by the Corporation from time to time except that no surcharges or discounts will apply to Premiums for insurance on carrots, Cooking Onions, parsnips, rutabagas, Pasture, Basic Hay Insurance, Select Hay Insurance, Novel Crop Insurance or to any Additional Insurance Program. The Insured agrees to pay the Premiums and Administration Fees in respect of all insurance provided under this Contract including, without limitation, Excess Moisture Insurance and all other charges, costs and fees required by this Contract. All such Premiums and Administration Fees are due and payable when billed to the Insured.

31.02 Interest. If the Premiums or Administration Fees or any other charges, costs and fees appearing on the Statement of Account setting forth the Premiums and Administration Fees are not paid by October 31 of the Crop Year for which they are due, interest shall be payable (both before and after judgement) on such amounts or any unpaid portion thereof from October 1 of such Crop Year until the last day of the month before the month in which payment is made, at a per annum rate equivalent to two percentage points greater than the Royal Bank Prime Rate as of April 1 of that Crop Year.

31.03 Claim Overpayment Interest. The Corporation may charge interest on any claim overpayment at the same rate as specified under Section 31.02 for the Crop Year in which the notice of claim overpayment or notice of such outstanding charges, fees, costs or expenses is given. Interest shall commence 30 days after such written notification or at any other time beyond such 30 days as may be specified in such notification to the Insured.

31.04 No Interest Payable by Corporation. The Corporation shall not be obligated to pay interest on any amounts owed to the Insured in any circumstance.

PARTIE 31 PRIMES D'ASSURANCE ET FRAIS D'ADMINISTRATION

31.01 Primes, surprimes, escomptes et frais d'administration. Les primes sont calculées par la Société et peuvent faire l'objet de surprimes ou d'escomptes que la Société détermine selon les besoins. Toutefois, aucun escompte ou surprime ne saurait s'appliquer à la prime d'assurance sur la carotte, l'oignon comestible, le panais, le rutabaga et les pâturages, à l'assurance relative au foin ordinaire, à l'assurance relative au foin de choix, à l'assurance relative aux cultures non traditionnelles ou à tout autre programme d'assurance complémentaire. L'assuré s'engage à payer les primes et les frais d'administration se rapportant à toute forme d'assurance consentie en vertu du présent contrat, y compris la garantie contre l'humidité excessive, ainsi que tous les autres frais et droits prévus par le présent contrat. L'assuré est tenu de payer le plein montant des primes et des frais d'administration au reçu de la facture.

31.02 Intérêts. Si les primes ou les frais d'administration, ou tous les autres frais ou droits figurant sur l'état de compte qui indique les primes et les frais d'administration ne sont pas payés au plus tard le 31 octobre de l'année-récolte pour laquelle ils sont exigibles, des intérêts courent (avant et après le jugement) sur ces sommes ou sur toute portion impayée de ces sommes à compter du 1^{er} octobre de l'année-récolte jusqu'au dernier jour du mois précédant le mois au cours duquel le paiement est effectué, et ce, au taux d'intérêt préférentiel annuel, majoré de 2 %, que pratique la Banque Royale au 1^{er} avril de l'année-récolte.

31.03 Intérêts sur paiement excédentaire. La Société peut exiger des intérêts sur tout paiement excédentaire au même taux que celui qui est prévu à l'article 31.02 pour l'année-récolte durant laquelle est donné l'avis de paiement excédentaire ou l'avis de frais, droits ou dépenses à payer. Les intérêts commencent à courir 30 jours après réception de l'avis écrit ou à toute autre date postérieure à cette période de 30 jours, selon ce qui pourra être précisé dans l'avis.

31.04 Aucun intérêt payable par la Société. La Société n'est en aucune circonstance tenue de payer des intérêts sur des sommes dues à l'assuré.

PART 32 MISREPRESENTATION

32.01 **Misrepresentation — General.** If the Insured, or if the Insured is a Landlord, the Tenant of that Insured, in the current Crop Year or in any prior Crop Year:

- (i) gives false particulars or misrepresents or fails to disclose any fact required to be stated in the Application or other documentation provided to the Corporation,
- (ii) contravenes a term or condition of this Contract,
- (iii) commits a fraud, or
- (iv) makes a false statement in respect of a claim under this Contract, (each of the matters referred to in paragraphs (i) to (iv) of this Section being hereinafter referred to as a "Default"),

the Corporation may, at its option, deny or cancel any claim of the Insured where, in the Corporation's opinion a Default has occurred, whether the claim has been finalized or not, and/or terminate this Contract by giving notice to the Insured. If the Corporation terminates this Contract, such termination shall be effected by written notice to the Insured and will be effective the Crop Year following the Crop Year in which notice was given. All Premiums and Administration Fees and all other charges, costs, fees and expenses due to the Corporation by the Insured shall be deemed to have been earned by the Corporation and non-refundable to the Insured. Upon a denial or cancellation of a claim in accordance with this Section, the Insured's right to any indemnity in respect of that claim shall be forfeited. If a claim is cancelled by the Corporation, the Insured shall immediately repay to the Corporation any indemnity paid by the Corporation in respect of that claim.

If the Corporation terminates the Contract in accordance with this Section for one or more of the reasons specified in items (i), (iii) or (iv) set forth above, or if the Insured terminates this Contract for any reason, this Section shall survive any such termination and the Insured shall be required to cooperate fully with the Corporation in any investigation commenced by the Corporation in connection therewith. Such cooperation shall include, but not be limited to, the production of all such documents and records that are in the possession of the Insured and which are contemplated by Section 35.02.

PARTIE 32 FAUSSES DÉCLARATIONS

32.01 **Fausse déclaration — généralités.** La Société peut, à son gré, rejeter ou annuler la demande d'indemnité de l'assuré lorsque, selon elle, un manquement a été commis au cours de l'année-récolte courante ou d'une année-récolte antérieure — que la demande soit arrêtée définitivement ou pas — ou résilier le présent contrat en donnant un avis en ce sens à l'assuré ou, si celui-ci est un propriétaire, à son locataire, dans la mesure où la cause du manquement est une des suivantes :

- (i) il donne des détails trompeurs, fait une fausse déclaration ou omet de révéler un fait qui doit figurer dans la proposition ou dans d'autres documents fournis à la Société;
- (ii) il contrevient à une modalité du présent contrat;
- (iii) il commet une fraude;
- (iv) il fait une fausse déclaration à l'égard d'une demande présentée en vertu du présent contrat (les actes visés aux alinéas (i) à (iv) sont dorénavant désignés à titre de manquement).

La résiliation du contrat prend effet pour l'année-récolte qui suit celle pendant laquelle l'avis a été donné. Les primes et les frais d'administration, ainsi que les autres frais et droits que l'assuré doit à la Société sont réputés acquis à la Société et ne sont pas remboursables. Lors d'un rejet ou d'une annulation d'une demande conformément au présent article, l'assuré est déchu de son droit à une indemnité pour cette demande. Si une demande est annulée par la Société, l'assuré doit immédiatement lui rembourser toute indemnité qu'elle lui a versée relativement à la demande.

Si la Société résilie le contrat conformément au présent article pour l'une ou plusieurs des causes indiquées aux alinéas (i), (iii) ou (v) ci-dessus ou si l'assuré le résilie pour une raison quelconque, le présent article demeure en vigueur après la résiliation et l'assuré est tenu de collaborer pleinement avec la Société dans le cadre de tout examen qu'elle a entamé relativement au manquement. Dans le cadre de cette collaboration, l'assuré pourrait être tenu notamment de produire les registres visés à l'article 35.02 qu'il a en sa possession.

32.02 **Production Misstatement.** If an Insured misstates Production, the Corporation will adjust Production or other Probable Yield calculations to Adjusted Production. The Corporation may also make a further downward adjustment in such Insured's Individual Productivity Indexes or other Probable Yield calculations and may require the Insured to pay a monetary amount including, without limitation, any amount necessary to compensate the Corporation for auditing or otherwise monitoring the Insured's prior or future years' Production, all as determined by the Corporation.

32.02 **Déclaration de production erronée.** Si l'assuré déclare erronément une production, la Société rectifie la production ou tout autre calcul de rendement probable en fonction de la production corrigée. La Société peut aussi, selon sa propre appréciation, procéder à un autre ajustement à la baisse des indices de productivité individuels de l'assuré ou de tout autre calcul de rendement probable ou obliger celui-ci à faire un paiement en espèces, notamment toute somme servant à indemniser la Société pour la vérification ou la surveillance de la production de l'assuré pour les années antérieures ou futures.

PART 33 SUBROGATION

33.01 **Recovery Right.** The Insured shall not be entitled to any indemnity under this Contract for any loss if the Insured has done or does anything to prejudice the Insured's right of recovery against any Person in respect of such loss.

33.02 **Subrogation.** If the Corporation has paid a claim under this Contract, the Corporation is subrogated to the extent thereof to all rights of recovery of the Insured against any Person, and may bring action in the name of the Insured against such Person for the full amount to enforce such rights of recovery. The Insured agrees that the Corporation shall have complete and sole control over the conduct of any such action commenced by the Corporation, including the appointment of counsel. At the request of the Corporation, the Insured shall do whatever is necessary to secure such rights of recovery.

33.03 **Third Party Compensation.** Where the Corporation is liable to pay a claim under this Contract, but the Insured has been compensated for the loss by another Person, the Corporation may deduct the net amount of such third party compensation, after deducting the costs of recovering such compensation, from the amount of the indemnity otherwise payable by the Corporation under this Contract.

33.04 **Limitation.** Where the net amount recovered from a third party, after deducting the costs of recovery, is not sufficient to provide a complete indemnity for the loss or damages suffered by the Insured, the amount recovered from the third party shall first be retained by the Corporation up to the amount of the indemnity paid and the balance shall be paid to the Insured.

33.05 **Insured's Obligation.** If the Corporation exercises the rights granted to it pursuant to Section 33.02, the Insured shall:

PARTIE 33 SUBROGATION

33.01 **Droit de recouvrement.** L'assuré n'a droit à aucune indemnité en vertu du présent contrat relativement à une perte s'il a fait ou s'il fait quelque chose qui compromet son droit de recouvrement contre toute personne à l'égard de cette perte.

33.02 **Subrogation.** Si la Société a réglé une demande en vertu du présent contrat, elle est alors investie, dans la mesure de l'indemnité versée, de tous les droits de recouvrement qu'avait l'assuré contre toute personne et elle peut faire exécuter les droits en question en engageant une action au nom de l'assuré contre cette personne pour le montant intégral. L'assuré donne à la Société le contrôle total et exclusif de la conduite de toute action de cette nature qu'elle engage, y compris le droit de nommer des avocats. À la demande de la Société, l'assuré fait tout ce qui est nécessaire pour obtenir les droits de recouvrement.

33.03 **Indemnisation par un tiers.** Lorsque la Société est tenue de régler une demande en vertu du présent contrat, mais que l'assuré a été indemnisé par un tiers pour la perte subie, la Société peut déduire de l'indemnité par ailleurs payable par elle-même en vertu du présent contrat le montant net de l'indemnité payée par le tiers, après déduction des frais engagés pour obtenir l'indemnité.

33.04 **Restriction.** Lorsque le montant net recouvré d'un tiers, après déduction des frais de recouvrement, ne suffit pas à indemniser complètement l'assuré de la perte ou des dommages qu'il a subis, la somme recouvrée du tiers est d'abord retenue par la Société jusqu'à concurrence de l'indemnité payée, et le solde est payé à l'assuré.

33.05 **Obligation de l'assuré.** Si la Société exerce les droits que lui confère l'article 33.02, l'assuré doit :

- (i) assist the Corporation, except in a pecuniary way, in the enforcement of such rights including, without limiting the generality of the foregoing, cooperation in establishing the facts, securing and giving evidence and obtaining the attendance of witnesses and, if an action is commenced, immediately providing to the Corporation everything received in writing concerning the claim, including legal documents, and
- (ii) do nothing to prejudice the Corporation's rights including, without limiting the generality of the foregoing, not interfering in any settlement or legal proceedings.

- (i) aider la Société, sauf sur le plan pécuniaire, à faire valoir ses droits, notamment en collaborant à l'établissement des faits, en recueillant les éléments de preuve et en témoignant, ainsi qu'en obtenant la présence de témoins et, si une action est engagée, en fournissant immédiatement à la Société toute pièce écrite reçue relativement à la demande, notamment les documents juridiques;
- (ii) ne rien faire qui pourrait nuire aux droits de la Société, notamment ne faire obstacle à aucune transaction ni à aucune procédure judiciaire.

PART 34 ASSIGNMENT OF INDEMNITY

34.01 **Right to Indemnity Payment.** Subject to Section 34.02, no indemnity shall be paid to any Person other than the Insured.

34.02 **Assignment.** The Insured may assign all or a specified dollar amount of the right to indemnification under this Contract in respect of any Crop Year, and only for that Crop Year, but an assignment is not binding on the Corporation, and no payment of indemnity shall be made to an assignee, unless:

- (i) the assignment is made on a form acceptable to the Corporation and is accompanied by the fee stipulated by such form, and
- (ii) the Corporation gives its acceptance to the assignment in writing.

Any assignment made in accordance with the foregoing has the effect of assigning all rights of indemnification of the Insured under all contracts of insurance between the Insured and the Corporation (excluding any contract of insurance between the Insured and the Corporation under the Livestock Price Insurance Program), although in the case of an assignment of a specified dollar amount, only up to the dollar amount specified.

34.03 **Rights of Assignee.** An assignee shall have the same right as the Insured to file a claim for loss or damage to the Insured Crop or under an Additional Insurance Program.

34.04 **Subsequent Assignments.** If more than one assignment is received by the Corporation, the assignment first received and accepted by the Corporation shall have priority over subsequent assignments received. In any such case, once any prior assignment has been satisfied, the Insured expressly authorizes the Corporation to pay any and all subsequent assignment(s) to the full extent of such assignment(s) assuming the indemnity payments otherwise payable to the Insured are available to satisfy such assignment(s).

PARTIE 34 CESSIION DE L'INDEMNITÉ

34.01 **Droit à l'indemnité.** Sous réserve de l'article 34.02, aucune indemnité n'est versée à une personne autre que l'assuré.

34.02 **Cession.** L'assuré peut céder son droit aux indemnités prévues par le présent contrat à l'égard de toute année-récolte ou un montant en dollars précisé, et uniquement pour cette année-récolte, mais la cession ne lie pas la Société, et aucune indemnité n'est versée au cessionnaire, à moins que :

- (i) la cession ne soit faite au moyen d'une formule que la Société juge acceptable et ne soit accompagnée du droit prévu sur la formule;
- (ii) la Société ne consente par écrit à la cession.

Les cessions effectuées conformément à ce qui précède ont pour effet de céder le droit aux indemnités que détenait l'assuré en vertu de tous les contrats d'assurance conclus entre l'assuré et la Société (à l'exception des contrats d'assurance conclus entre l'assuré et la Société dans le cadre du programme d'assurance des prix du bétail; dans le cas d'une cession d'un montant en dollars précisé, la cession ne s'effectue toutefois que jusqu'à concurrence du montant précisé.

34.03 **Droits du cessionnaire.** Le cessionnaire a le même droit que l'assuré de présenter une demande à l'égard de la perte ou de l'endommagement de la culture assurée ou au titre d'un programme d'assurance complémentaire.

34.04 **Cessions subséquentes.** Si la Société reçoit plus d'une cession, elle donne suite à la première cession reçue qu'elle juge acceptable. Dans un tel cas, une fois que les obligations découlant d'une cession antérieure ont été acquittées, l'assuré autorise expressément la Société à payer les sommes nécessaires pour que soient entièrement acquittés les obligations découlant de cessions subséquentes dans la mesure où les indemnités qui seraient payables à l'assuré sont suffisantes à cette fin.

PART 35 RECORDS, ACCESS AND RELEASE OF INFORMATION

35.01 Right of Entry and No Liability. The Insured agrees that the Corporation has a right of entry to the land, property and premises (including, without limitation, crop storage facilities) of the Insured, which right may be exercised by the Corporation or its agents or employees at any reasonable time or times for any purpose related to this Contract. Such right of entry may include, and the Insured expressly consents to, the use by the Corporation of one or more drones (unmanned aircraft vehicles) as well as satellite data and imagery. The Insured shall keep or cause to be kept such records as the Corporation may prescribe from time to time for any Insurable Crop or Additional Insurance Program. The Corporation may require the Insured to produce or make available such records as the Corporation considers pertinent to any matter contemplated by this Contract.

In the event that the Corporation exercises its rights in accordance with this Part, the Corporation shall not be responsible for any loss or damage caused by it or any of its agents, servants or employees to the Insured's land, property or premises, unless such loss or damage is the result of the willful misconduct or gross negligence of the Corporation or its agents, servants or employees.

35.02 Access to Records. The Insured agrees that the Corporation and any Person designated by the Corporation shall have access to the records kept by the Insured and to the land on which the Insurable Crops are grown or stored or, to which an Additional Insurance Program relates, for the purpose of determining matters concerning this Contract.

35.03 Time to Provide Records. The Insured shall provide records requested by the Corporation pursuant to Sections 35.01 and 35.02 within 15 days of the Corporation's request.

PARTIE 35 REGISTRES, ACCÈS ET COMMUNICATION DE RENSEIGNEMENTS

35.01 Droit d'entrée et non-responsabilité. L'assuré reconnaît que la Société a le droit de pénétrer dans les biens-fonds et les locaux — y compris dans les installations d'entreposage des récoltes — de l'assuré, lequel droit peut être exercé par la Société ou par ses mandataires ou préposés à tout moment raisonnable et à toute fin se rapportant au présent contrat. Dans l'exercice de ce droit, la Société peut utiliser un ou plusieurs drones (véhicules aériens sans pilote) ainsi que des données et des images obtenues par satellite et l'assuré l'autorise expressément à le faire. L'assuré tient ou fait tenir les registres que la Société prescrit en ce qui concerne toute culture assurable ou tout programme d'assurance complémentaire. La Société peut demander à l'assuré de produire ou de mettre à sa disposition les registres qui, à son avis, ont un lien avec toute question prévue par le présent contrat.

Si elle exerce ses droits en vertu du présent article, la Société n'est pas tenue responsable des pertes ou des dommages qu'elle a causés ou qu'ont causés ses mandataires, ses préposés ou ses employés aux biens-fonds, à la propriété ou aux locaux de l'assuré, sauf à la suite de leur inconduite volontaire ou de leur négligence grave.

35.02 Accès aux registres. L'assuré reconnaît que la Société et toute personne qu'elle désigne ont, aux fins de la prise de décisions se rapportant au présent contrat, le droit d'examiner les registres tenus par l'assuré et le droit de pénétrer dans les biens-fonds où sont cultivées ou emmagasinées les cultures assurables ou auxquels se rapporte un programme d'assurance complémentaire.

35.03 Délai de production des registres. L'assuré produit les registres que la Société demande conformément aux articles 35.01 et 35.02 au plus tard 15 jours après réception de la demande de la Société.

35.04 Right to Audit. The Insured shall keep all books and records relating to the subject matter of this Contract until the expiration of seven years from the end of the Crop Year to which such books and records relate. At any time during the currency of this Contract and within seven years after the termination of this Contract, the Insured shall permit the Corporation to audit the Insured's books and records as far as they relate to the subject matter of this Contract. The Corporation assumes no responsibility and waives no rights by reason of such examination, audit or omission thereof. The Insured specifically consents to court proceedings commenced by the Corporation to compel production of any books and records as contemplated by this Section and Section 35.02 and agrees that the Corporation is entitled to such remedy and related relief thereto, including the reasonable legal expenses incurred by the Corporation. Such consent and agreement survive any termination of this Contract.

35.05 Access to Third Party Records. The Corporation may, at any time, request any Person to provide the Corporation with records pertinent to this Contract for any Crop Year, and the Insured by entering into this Contract shall be deemed to have authorized and consented to the release of that information to the Corporation. If any Person refuses to provide such information to the Corporation, the Insured shall make best efforts to obtain the information and provide it to the Corporation. Any costs associated with obtaining the information shall be the responsibility of the Insured.

35.06 Consequences of Non-Cooperation. If the Insured fails to permit the Corporation access to any lands and premises (including, without limitation, crop storage facilities) or to provide information and records required by this Part or as required in respect of any claim for indemnity hereunder (whether outstanding or already completed and paid by the Corporation) in a timely manner, as determined by the Corporation, the Corporation may refuse to pay any indemnity hereunder or, if the claim for indemnity has already been paid by the Corporation, the Corporation may seek repayment of such indemnity from the Insured, in whole or in part. Further, if such failure to cooperate affects the ability of the Corporation to calculate or audit IPI Yields or the yield for other Probable Yield calculations, the Corporation may declare Production for IPI purposes to be equal to Coverage, if the calculation or audit is in respect of an Insured Crop, and Coverage at the lowest Coverage Level applicable to the affected crop, if the calculation or audit is in respect of an Insurable Crop that is not insured.

35.04 Vérification. L'assuré tient tous les livres et registres se rapportant à l'objet du présent contrat jusqu'à l'expiration d'un délai de sept ans à compter de la fin de l'année-récolte à laquelle se rapportent les livres et registres en question. À tout moment pendant la durée du présent contrat, et durant sept ans après la fin du présent contrat, l'assuré permet à la Société de vérifier ses livres et registres dans la mesure où ils se rapportent à l'objet du présent contrat. La Société n'assume aucune responsabilité et ne renonce à aucun de ses droits du fait de l'exécution ou de la non-exécution d'un tel examen ou d'une telle vérification. L'assuré consent expressément aux instances introduites par la Société visant à le contraindre à produire les livres et registres visés au présent article et à l'article 35.02 et il reconnaît que la Société a droit aux mesures de redressement et de réparation qui s'y rapportent, notamment pour les frais juridiques raisonnables qu'elle a engagés. Ce consentement et cet accord demeurent en vigueur après toute résiliation du présent contrat.

35.05 Accès aux registres de tiers. La Société peut, à tout moment, demander à toute personne de lui fournir les registres ayant trait au présent contrat pour toute année-récolte, et l'assuré est réputé, en concluant le présent contrat, avoir autorisé et accepté la communication de tels documents à la Société. Si une personne refuse de fournir ces documents à la Société, l'assuré s'engage à faire de son mieux pour les obtenir et à les présenter à la Société. Les frais engagés pour obtenir les documents sont à la charge de l'assuré.

35.06 Conséquences du refus de collaborer. Si l'assuré ne permet pas à la Société l'accès aux biens-fonds et aux locaux, y compris aux installations d'entreposage des récoltes, ou ne fournit pas en temps opportun, dans le délai prévu par la Société, les renseignements et les registres que prévoit la présente partie ou qui sont nécessaires relativement à une demande d'indemnité (qu'elle soit en souffrance ou déjà réglée), la Société peut refuser de lui verser une indemnité ou, si elle lui a déjà versé une indemnité, elle peut en réclamer le remboursement total ou partiel par l'assuré. De plus, si ce manque de collaboration empêche la Société de calculer ou de vérifier le rendement IPI ou le rendement aux fins du calcul d'autres rendements probables, la Société peut, aux fins de l'IPI, déclarer la production égale à celle de la quantité assurée si le calcul ou la vérification concerne une culture assurée. Elle peut également déclarer que le niveau d'assurance applicable à la culture touchée correspond au niveau d'assurance le plus bas si le calcul ou la vérification concerne une culture assurable qui n'est pas assurée.

35.07 **Collection of Information.** Information collected under this Contract is done so under the authority of the Act and will be used to administer the Contract and for research purposes and may be released by the Corporation in accordance with Sections 35.08 and 35.09 or as otherwise permitted by law. Any questions regarding such collection should be directed to the Insured's local MASC insurance agent.

35.08 **Release of Information.** The Corporation may provide the Government of Canada, the Government of Manitoba and their respective crown agencies, as well as the Advance Payment Program administrators, with any information and data in the Corporation's possession pertaining to the Insured on a confidential basis.

35.09 **Release of Aggregate Information.** The Corporation may release information and data pertaining to the Insured to any Person when such information and data is combined with other information and data to form a larger data base from which the Insured is not identifiable.

35.10 **Authorization and Consent.** The Insured authorizes and consents to the release of information and data under Sections 35.08 and 35.09 by the Corporation and waives the protection of any applicable law that would preclude the Corporation from releasing such information and data.

35.07 **Collecte de renseignements.** Les renseignements dont la collecte est prévue par le présent contrat, sous le régime de la *Loi*, servent à l'administration du contrat ainsi qu'à des fins de recherche et peuvent être divulgués par la Société conformément aux articles 35.08 et 35.09 ou selon ce que permet la loi. L'assuré adresse toute question relative à cette collecte à l'agent d'assurance régional de la Société.

35.08 **Communication de renseignements.** La Société peut, sous pli confidentiel, fournir au gouvernement du Canada, au gouvernement du Manitoba et à leurs organismes respectifs ainsi qu'aux agents d'exécution du Programme de paiements anticipés les renseignements et données qu'elle a en sa possession et qui se rapportent à l'assuré.

35.09 **Communication de renseignements globalisés.** La Société peut communiquer à toute personne des renseignements et des données se rapportant à l'assuré lorsque ces renseignements et données sont combinés à d'autres renseignements et données de manière à former une base de données plus grande qui ferait en sorte que le proposant ne peut pas être identifié.

35.10 **Autorisation.** L'assuré autorise la Société à communiquer les renseignements et les données en vertu des articles 35.08 et 35.09, et il renonce à invoquer toute loi applicable qui pourrait interdire à la Société de communiquer ces renseignements et données.

**PART 36 PRODUCTION INSURANCE FUND
AND PRODUCTION INSURANCE
TRUST FUND**

36.01 Production Insurance Fund. The Corporation agrees to credit the premiums paid under this contract to the Production Insurance Fund and not to pay any amounts out of the Production Insurance Fund except as follows:

- (i) to pay indemnities payable under this contract or any other contracts of production insurance;
- (ii) to pay premiums or other amounts payable for reinsurance under an agreement referred to in clause 28(b) or section 67 of the Act;
- (iii) interest on money borrowed by the Corporation for the purposes of the Production Insurance Fund (other than interest on advances repaid out of the Reinsurance Fund of Manitoba referred to in the Act);
- (iv) to contribute amounts to be contributed to the Production Insurance Trust Fund, namely the Corporation's annual revenue from the production insurance program as shown in the Corporation's audited financial statements, less the amounts paid under paragraphs (i) to (iii) of this Section;
- (v) to contribute such additional amounts from the accumulated surplus in Production Insurance Fund to the Production Insurance Trust Fund as the Corporation may contribute under the Trust Agreement.

36.02 Production Insurance Trust Fund. The Corporation, in its capacity as Trustee of the Production Insurance Trust Fund and in accordance with the terms of the Trust Agreement, agrees not to pay or distribute any income or capital of that fund except:

- (i) to pay indemnities, premiums or other amounts referred to in paragraphs 36.01(i) and (ii);

**PARTIE 36 FONDS
D'ASSURANCE-PRODUCTION ET
FONDS EN FIDUCIE
D'ASSURANCE-PRODUCTION**

36.01 Fonds d'assurance-production. La Société accepte de porter au crédit du Fonds d'assurance-production les primes versées au titre du présent contrat et de ne prélever de sommes sur ce Fonds qu'aux fins suivantes :

- (i) le versement des indemnités payables en conformité avec le présent contrat ou tout autre contrat d'assurance-production;
- (ii) le versement des primes ou des autres sommes payables en conformité avec les accords de réassurance visés à l'alinéa 28b) ou à l'article 67 de la *Loi*;
- (iii) le remboursement de l'intérêt sur les emprunts faits par la Société aux fins du Fonds d'assurance-production, à l'exception des intérêts sur les avances remboursées par prélèvement sur le Fonds de réassurance du Manitoba visés par la *Loi*;
- (iv) le versement des contributions devant être versées au Fonds en fiducie d'assurance-production, soit les recettes annuelles de la Société provenant du programme d'assurance-production, telles qu'indiquées dans les états financiers vérifiés de la Société, moins les sommes versées en vertu des alinéas (i) à (iii) du présent article;
- (v) le versement des sommes supplémentaires provenant du surplus accumulé du Fonds d'assurance-production que la Société peut verser au Fonds en fiducie d'assurance-production aux termes de la convention de fiducie.

36.02 Fonds en fiducie d'assurance-production. La Société, à titre de fiduciaire du Fonds en fiducie d'assurance-production et conformément aux modalités de la convention de fiducie, accepte de ne verser de revenu ou de capital de ce fonds qu'aux fins suivantes :

- (i) le versement des indemnités, des primes ou des autres sommes visées aux alinéas 36.01(i) et (ii);

- (ii) to pay or transfer to the Corporation income earned in the Production Insurance Trust Fund, other than income earned on contributions to the Production Insurance Trust Fund; and
- (iii) to pay the balance of the Production Insurance Trust Fund (other than any undistributed income referred to in clause (ii)) to Manitoba 4-H Endowment Foundation Inc. (or any other beneficiary to whom the balance is payable under the Trust Agreement), if the Corporation's production insurance program is terminated and not replaced within one year by another program that, in the opinion of the minister responsible for the administration of the Act, is designed as a replacement for the production insurance program.

36.03 **Survival on Termination.** Notwithstanding the termination of this contract of insurance for any reason whatsoever, the Corporation's covenants and agreements under this Part 36 shall survive the termination.

- (ii) le versement ou le transfert à la Société des revenus générés par le Fonds en fiducie d'assurance-production, à l'exception de ceux générés par les contributions faites à ce fonds;
- (iii) le versement du solde du Fonds en fiducie d'assurance-production, à l'exception des revenus non distribués visés à l'alinéa (ii), à la Manitoba 4-H Endowment Foundation Inc. ou à tout autre bénéficiaire qui y a droit en vertu de la convention de fiducie, si le programme d'assurance-production de la Société prend fin et qu'il n'est pas remplacé dans un délai d'un an par un autre programme qui, selon le ministre chargé de l'application de la *Loi*, est conçu à cette fin.

36.03 **Survie en cas de résiliation.** Les engagements et accords qui lient la Société en vertu de la présente partie demeurent en vigueur après toute résiliation du présent contrat d'assurance pour quelque motif que ce soit.

PART 37 GENERAL

37.01 Right to Amend Contract. The Corporation shall have the right to change the terms and conditions of this Contract from year to year, other than the provisions of Part 36, without the consent of the Insured and such changes are deemed to be part of this Contract. Notification of any changes to this Contract will be mailed to the Insured on or before March 15 of the Crop Year immediately preceding the Crop Year in which the changes are to be in effect.

37.02 Termination Without Cause. The Corporation has the right to terminate this Contract without cause effective at the end of any Crop Year by mailing written notice of such termination to the Insured on or before March 1 of that Crop Year. Upon termination, all rights, obligations and liabilities acquired or incurred under this Contract shall be of no further force or effect with respect to any subsequent Crop Year but without prejudicing any rights, obligations or liabilities acquired or incurred under this Contract with respect to the Crop Year in which notice of termination is given or prior Crop Years.

37.03 Termination — General. In addition to any other termination provisions of this Contract in favour of the Corporation, the Corporation may terminate this Contract effective upon written notice to the Insured for any of the following reasons:

- (i) the failure of the Insured to provide information, records or access to land or premises (including, without limitation, crop storage facilities) as and when required under Part 35 of this Contract,
- (ii) the Insured is not farming any land as declared on the Seeded Acreage Report in respect of the Crop Year then in effect,
- (iii) improper farming practices of the Insured as determined by the Corporation,
- (iv) failure by the Insured to fully cooperate with the Corporation in order to establish the indemnity payable, if any, under this Contract,
- (v) physical violence, physical intimidation or verbal abuse, or threats of any such nature, directed by the Insured at any of the employees or agents of the Corporation,

PARTIE 37 DISPOSITIONS GÉNÉRALES

37.01 Droit de modifier le contrat. La Société a le droit de modifier les modalités et conditions du présent contrat d'une année à l'autre, à l'exception des dispositions de la partie 36, sans le consentement de l'assuré, et les modifications ainsi apportées sont réputées faire partie du contrat. Un avis des changements apportés au présent contrat est envoyé par la poste à l'assuré au plus tard le 15 mars de l'année-récolte qui précède l'année-récolte à l'égard de laquelle les changements doivent prendre effet.

37.02 Résiliation non motivée. La Société a le droit de résilier sans motif le présent contrat à la fin de toute année-récolte, en envoyant par la poste à l'assuré un avis écrit de cette résiliation, au plus tard le 1^{er} mars de l'année-récolte visée. Après la résiliation, tous les droits acquis et toutes les obligations assumées en vertu du présent contrat n'ont plus aucun effet en ce qui concerne toute année-récolte subséquente, mais sans qu'il soit porté atteinte aux droits acquis et aux obligations assumées pour ce qui est de l'année-récolte durant laquelle l'avis de résiliation est donné ou des années-récoltes antérieures.

37.03 Résiliation — généralités. Outre les autres dispositions du présent contrat en vertu desquelles la Société peut le résilier, celle-ci peut également le résilier, à compter de la signification d'un avis écrit à l'assuré, pour l'un quelconque des motifs suivants :

- (i) omission par l'assuré de fournir des renseignements ou des registres ou de permettre l'accès aux biens-fonds ou à des locaux, y compris à des installations d'entreposage des récoltes, lorsque demande lui en est faite conformément à la partie 35 du présent contrat;
- (ii) absence de toute activité agricole par l'assuré tel qu'il est indiqué sur le rapport sur la superficie ensemencée à l'égard de l'année-récolte en question à ce moment-là;
- (iii) mauvaises pratiques agricoles de l'assuré, selon l'appréciation de la Société;
- (iv) défaut de l'assuré de collaborer pleinement avec la Société en vue d'établir l'indemnité payable, le cas échéant, en vertu du présent contrat;

- (vi) failure by the Insured to comply with this Contract, the Act or the Regulations,
- (vii) failure by the Insured to pay when due, amounts owed by the Insured to the Corporation whether such amounts were due before or after the commencement of this Contract and whether or not such amounts are due under this Contract or under any other program administered by the Corporation from time to time.

- (v) actes de violence verbale, de violence ou d'intimidation physique ou menaces en ce sens, infligés par l'assuré à l'un quelconque des préposés ou mandataires de la Société;
- (vi) inobservation, par l'assuré, du présent contrat, de la *Loi* ou des règlements;
- (vii) non-paiement par l'assuré, à leur échéance, des sommes qu'il doit à la Société, que les sommes en question soient devenues exigibles avant ou après la prise d'effet du présent contrat ou qu'elles soient exigibles en vertu du présent contrat ou de tout autre programme qu'administre la Société.

37.04 Termination — Non-Payment of Premiums. If the Insured has not paid the Premium and Administration Fees or interest thereon owing to the Corporation on or before March 31 in the Crop Year for which the Premium and Administration Fees are due, this Contract shall be terminated effective that date unless the Corporation has agreed in writing to waive the provisions of this Section 37.04.

37.04 Résiliation — non-paiement des primes. Si l'assuré n'a pas payé la prime et les frais d'administration, ou les intérêts s'y rapportant, qu'il doit à la Société, au plus tard le 31 mars de l'année-récolte pour laquelle la prime et les frais d'administration sont exigibles, le présent contrat est résilié à compter de cette date, à moins que la Société ne renonce par écrit aux dispositions du présent article.

37.05 Termination — Outstanding Claims. If the Corporation has agreed to the continuation of this Contract pursuant to Section 37.04 for a Crop Year and on June 30 following such agreement the Premium and Administration Fees for the prior Crop Year or interest thereon remain unpaid, this Contract shall be deemed to have terminated effective the beginning of the then current Crop Year, unless the Corporation has agreed in writing to waive the provisions of this Section 37.05.

37.05 Résiliation — paiements en souffrance. Si la Société a consenti à proroger le présent contrat conformément à l'article 37.04 pour une année-récolte, et si, le 30 juin qui suit une telle entente, la prime et les frais d'administration pour l'année-récolte antérieure, ou les intérêts s'y rapportant, demeurent impayés, le présent contrat est réputé avoir été résilié à compter du début de l'année-récolte alors en cours, à moins que la Société ne renonce par écrit aux dispositions du présent article.

37.06 Termination — All Acreage. If a Person has a significant interest in this Contract, as determined by the Corporation, whether individually, through a corporation, a partnership or other entity, as the case may be, and also has a significant interest in any other Contract or Contracts and any such Contract in which that Person has such an interest is cancelled or otherwise terminated in accordance with the terms of that Contract, the Insured shall then be deemed to be in breach of Section 4.01 of this Contract and, as a result, the Corporation may also terminate this Contract. In that event, this Contract shall be terminated effective as at the time indicated in the written notice to that effect to the Insured.

37.06 Résiliation — superficie globale. Si une personne détient, selon l'appréciation de la Société, un intérêt substantiel dans le présent contrat, soit à titre individuel, soit par l'intermédiaire d'une personne morale, d'une société de personnes ou d'une autre entité, selon le cas, et détient également un intérêt substantiel dans un ou plusieurs autres contrats qui sont annulés ou résiliés conformément à ces contrats, l'assuré est réputé avoir violé l'article 4.01 du présent contrat, et la Société peut résilier ce dernier. Dans un tel cas, le présent contrat est résilié à compter de la date indiquée sur l'avis informant l'assuré de la résiliation.

37.07 **Credit Privileges.** An Insured whose insurance was cancelled previously by the Corporation may be declared by the Corporation to be an unsatisfactory credit risk for the Corporation and, if this is done, the Corporation may, at its option, require the Insured to submit an annual Application accompanied by the estimated Premium and Administration Fees prior to the relevant dates set forth in Part 30. The provisions of Part 30 will not apply to an Insured who is required to make an annual Application under this Section for so long as that requirement is in effect.

37.08 **No Liability of Corporation.** Termination of this Contract by the Corporation in accordance with the terms of this Contract will not result in any liability of the Corporation to the Insured of any kind or nature, including any claim or demand for damages, loss of profits or otherwise.

37.09 **Survival of Covenants and Agreements.** Notwithstanding the termination of this Contract for any reason whatsoever, all covenants and agreements to be performed or observed by the Insured under this Contract, all provisions contained in this Part and any right of indemnity arising from any loss which occurred prior to the termination of this Contract and which has been established to the Corporation's satisfaction shall survive any said termination, except as otherwise provided in this Contract.

37.10 **Payments Applied to Debt.** Upon the termination of this Contract, the Corporation shall have the right to withhold payment of any amount otherwise payable by it to the Insured whether under this Contract or otherwise for the purpose of setting off the payment against any indebtedness of the Insured to the Corporation.

37.11 **Money Owed Applied to Debt.** If the Insured owes the Corporation any money whether under this Contract or any other contract or program offered or administered by the Corporation, the Corporation may deduct the amount owed from any money payable to the Insured whether under this Contract or otherwise.

If a Person has a significant interest in this Contract, as determined by the Corporation, whether individually, through a corporation, a partnership or other entity, as the case may be, and also has a significant interest in any other Contract or Contracts or any other program offered or administered by the Corporation, and if a

37.07 **Privilèges de crédit.** L'assuré dont l'assurance a été annulée précédemment par la Société peut être déclaré par la Société comme un risque de crédit insatisfaisant en ce qui la concerne et, dans ce cas, la Société peut, à son gré, obliger l'assuré à présenter, avant les dates pertinentes indiquées dans la partie 30, une proposition annuelle accompagnée de la prime estimative et des frais d'administration estimatifs. Les dispositions de la partie 30 ne s'appliquent pas à l'assuré qui est tenu de présenter une proposition annuelle en vertu du présent article, tant que cette obligation subsiste.

37.08 **Non-responsabilité de la Société.** La résiliation du présent contrat par la Société conformément aux modalités du présent contrat n'entraîne pour la Société aucune obligation de quelque nature que ce soit à l'égard de l'assuré, et l'assuré ne peut notamment présenter à la Société aucune demande d'indemnité pour des dommages, une perte de bénéfices ou autre cause.

37.09 **Survie des engagements et ententes.** Nonobstant la résiliation du présent contrat pour quelque motif que ce soit, tous les engagements et ententes que l'assuré doit exécuter ou observer en vertu du présent contrat, toutes les dispositions contenues dans la présente partie et tout droit à une indemnité découlant d'un sinistre survenu avant la résiliation du présent contrat et confirmé d'une façon jugée satisfaisante par la Société demeurent en vigueur après la résiliation, sauf disposition contraire du présent contrat.

37.10 **Paiement consacré au remboursement de la dette.** À la résiliation du présent contrat, la Société a le droit de retenir de tout montant qu'elle doit payer à l'assuré, notamment en vertu du présent contrat, le montant de toute dette que ce dernier a contractée envers la Société.

37.11 **Somme due affectée au paiement de la dette.** Si l'assuré doit une somme d'argent à la Société, que ce soit en vertu du présent contrat ou de tout autre contrat ou programme qu'elle offre ou qu'elle administre, cette dernière peut soustraire la somme ainsi due de toute somme payable à l'assuré en vertu du présent contrat ou autrement.

Si une personne détient, selon l'appréciation de la Société, un intérêt substantiel dans le présent contrat, soit à titre individuel, soit par l'intermédiaire d'une personne morale, d'une société de personnes ou d'une autre entité, selon le cas, si elle détient également un

Person under any such Contract or Contracts or any other program offered or administered by the Corporation owes the Corporation any money, the Corporation may deduct the amount owed under that Contract or Contracts or any other program offered or administered by the Corporation from any money payable to the Insured under this Contract.

37.12 **Waiver.** No term or condition of this Contract shall be deemed waived or altered in whole or in part, unless the waiver or alteration is expressed in writing, and signed by a duly authorized representative of the Corporation. In each case, that waiver or alteration shall be effective only in the specific instance and for the specific purpose for which it is given or made. Notwithstanding any such waiver, any circumstances related to such waiver may be considered by the Corporation at any subsequent time together with any subsequent events in determining the Corporation's rights under this Contract. Without limiting the generality of the foregoing, notice to any agent or employee of the Corporation or knowledge possessed by any agent or employee of the Corporation shall not effect a waiver or estop the Corporation from asserting any right under the terms of this Contract.

37.13 **No Subsequent Waiver.** The full or partial waiver by the Corporation at any time of any of its rights under this Contract, including its rights with respect to a breach or violation of or default under any provision of this Contract, will not operate as a waiver of any other right or of any other provision of this Contract or of any subsequent breach or violation thereof or default thereunder.

37.14 **No Waiver.** The Corporation shall not be deemed to have waived any term or condition of this Contract or any of its rights pursuant to this Contract by the receipt of any forms or any information from the Insured or by any act relating to the appraisal of the amount of loss or by the delivery and completion of claim forms or the investigation or adjustment of any claim under this Contract.

intérêt substantiel dans un ou plusieurs autres contrats ou tout autre programme qu'offre ou qu'administre la Société et qu'elle doive une somme d'argent à la Société sous le régime de ces contrats ou de ce programme, celle-ci peut déduire cette somme de tout montant qu'elle doit à l'assuré en vertu du présent contrat.

37.12 **Renonciation.** Nulle modalité ou condition du présent contrat n'est réputée avoir fait l'objet d'une renonciation ou d'une modification, en totalité ou en partie, à moins que la renonciation ou la modification ne soit faite par écrit, et à moins qu'elle ne soit signée par un représentant dûment autorisé de la Société. Le cas échéant, la renonciation ou la modification n'a d'effet que dans la circonstance particulière et pour l'objet particulier auxquels elle se rapporte. Nonobstant toute renonciation, les circonstances visées par cette renonciation peuvent être prises en considération par la Société à tout moment dans l'avenir ainsi que tout événement subséquent, afin de déterminer les droits de la Société en vertu du présent contrat. Il est entendu que la notification d'un mandataire ou d'un préposé de la Société ou le fait que l'un d'entre eux possède des renseignements n'entraîne pas renonciation ni n'empêche la Société de faire valoir ses droits en vertu du présent contrat.

37.13 **Aucune renonciation subséquente.** Si, à n'importe quel moment, la Société renonce, en totalité ou en partie, à l'un quelconque de ses droits en vertu du présent contrat, y compris aux droits qu'elle peut avoir par suite de la violation d'une disposition du présent contrat ou par suite d'un manquement à une disposition du présent contrat, cette renonciation ne signifie pas que la Société renonce à l'exercice d'un autre droit ou à l'application d'une autre disposition du présent contrat, ni qu'elle acquiesce à une violation ou à un manquement subséquent.

37.14 **Absence de renonciation.** La Société n'est pas réputée avoir renoncé à l'une quelconque des modalités ou conditions du présent contrat ni à l'un quelconque de ses droits en vertu du présent contrat du fait qu'elle a reçu des formules ou des renseignements de l'assuré, ou du fait qu'un acte a été accompli se rapportant à l'évaluation d'une perte, ou du fait que des formules de demande d'indemnité ont été remises ou remplies ou encore du fait qu'une demande en vertu du présent contrat a été examinée ou expertisée.

37.15 No Deemed Waiver. The acceptance by the Corporation of any amount payable by, on behalf of or for the account of the Insured at any time after termination of this Contract shall not be deemed to be a waiver by the Corporation of any rights and remedies to which it may be entitled.

37.16 Eligibility Review. The Insured agrees that at any time during the currency of this Contract, the Corporation may conduct an eligibility review to determine whether the Insured continues to be eligible for an AgriInsurance Contract. The Insured consents to such review, agrees to fully cooperate in the eligibility review process, and to be bound by the decision of the Corporation resulting from such review. If the Corporation conducts an eligibility review during the currency of this Contract and changes the basis upon which the Insured is insured under this Contract, such change shall take effect at the commencement of the Crop Year immediately following the Crop Year in which the Insured was notified of such change. Upon receipt or deemed receipt of the Corporation's decision following such eligibility review, the Insured may upon written notice to that effect to the Corporation terminate this Contract effective April 1 of the year immediately following the year in which such notice is given.

37.17 Personal Guarantee of Corporate Debt. If the Insured is a corporation, the Corporation may require as a condition of granting or continuing insurance hereunder that the Premiums, Administration Fees or any other money due under this Contract and the due and punctual performance of all other obligations of the Insured under this Contract shall be personally guaranteed by the Principal Shareholders. Such guarantee shall be in such form as the Corporation may require from time to time.

37.18 Changes in Ownership. If the Insured is a corporation, the Insured shall give written notice to the Corporation promptly of any change in the direct or indirect ownership of shares in such corporation. If the Insured is a partnership, the Insured shall give written notice to the Corporation promptly of any change in the partners of that partnership. If the Insured is an individual, the Insured shall give prior written notice to the Corporation if the Insured intends to incorporate or if the Insured intends to farm in partnership. Conversely, if the Insured is a corporation or farms in partnership and intends to farm individually, the Insured shall give prior written notice to the Corporation of any such intention. Throughout the currency of this Contract, the Insured shall promptly notify the Corporation of all names under which the Insured carries on business.

37.15 Renonciation présumée. Lorsque, après la résiliation du présent contrat, la Société accepte une somme que l'assuré devait payer ou qui est payée en son nom, cette acceptation n'est pas réputée constituer une renonciation de la Société aux droits et recours qu'elle pourrait avoir.

37.16 Examen de l'admissibilité. L'assuré reconnaît que, à tout moment pendant la durée du présent contrat, la Société peut procéder à un examen visant à déterminer s'il conserve son admissibilité à un contrat d'Agri-protection. L'assuré consent à un tel examen, s'engage à collaborer pleinement au processus et à se soumettre à la décision que la Société prendra par suite de l'examen. Si la Société procède à un examen d'admissibilité pendant la durée du présent contrat et modifie les conditions d'assurance de l'assuré en vertu du présent contrat, la modification prend effet au début de l'année-récolte qui suit l'année-récolte au cours de laquelle l'assuré a été avisé de la modification. Dès qu'il est informé ou est réputé avoir été informé de la décision prise par suite de l'examen de son admissibilité, l'assuré peut, par envoi d'un avis écrit à la Société, résilier le présent contrat à compter du 1^{er} avril de l'année-récolte qui suit l'année-récolte au cours de laquelle l'avis a été donné.

37.17 Garantie personnelle de la dette d'une personne morale. Si l'assuré est une personne morale, la Société peut exiger, avant de consentir ou de proroger une assurance, que les primes, les frais d'administration ou autres sommes exigibles en vertu du présent contrat, ainsi que l'accomplissement rigoureux et ponctuel de toutes les autres obligations de l'assuré en vertu du présent contrat, soient personnellement garantis par les actionnaires principaux. La garantie est alors donnée en la forme que la Société peut exiger.

37.18 Modifications du mode de propriété. Si l'assuré est une personne morale, il informe promptement par écrit la Société de toute modification apportée à la propriété directe ou indirecte de ses actions. Si l'assuré est une société de personnes, il informe promptement par écrit la Société de tout changement d'associés. Si l'assuré est un particulier, il donne à la Société un avis écrit préalable de l'intention qu'il pourrait avoir de se constituer en personne morale ou d'exercer en société ses activités agricoles. À l'inverse, si l'assuré est une personne morale ou s'il exerce en société ses activités agricoles et s'il a l'intention de les exercer à titre individuel, il doit alors donner à la Société un avis écrit préalable de son intention. Tout au long de la durée du présent contrat, l'assuré informe promptement la Société de tous les noms sous lesquels il exerce ses activités.

37.19 **Monitoring Fees.** The Corporation may require, as a condition precedent to entering into this Contract or the continuance of this Contract, that the Insured pay administrative costs, as determined by the Corporation, for yearly or occasional monitoring of the Insured's farm operations.

37.20 **Enforcement Fees.** The Insured agrees to pay the Corporation, upon demand, all out-of-pocket costs and expenses (including, without limitation, legal fees on a solicitor and own client basis) incurred by or on behalf of the Corporation in connection with enforcing any of its rights against the Insured under this Contract. If the Insured claims for loss or damage under this Contract and it is found that the Insured is not entitled to such indemnity, the Insured may be required by the Corporation to pay for the costs and expenses incurred by the Corporation in considering the claim.

37.21 **No Withholding by Insured.** The Insured shall not, on grounds of the alleged non-performance by the Corporation of any of its obligations hereunder, or otherwise, withhold payment of any amount due to the Corporation.

37.22 **Taxes.** The Insured shall pay to the Corporation an amount equal to any and all taxes now or hereafter imposed on, or collectible by, the Corporation with respect to any amounts payable by the Insured to the Corporation under this Contract, whether characterized as a goods and services tax, sales tax, value added tax or otherwise.

37.23 **Severability.** If any provision of this Contract should be held invalid or unenforceable for any reason whatsoever or to violate any applicable law of Canada or Manitoba, this Contract is to be considered divisible as to such provision, and such provision is to be deemed deleted from this Contract, and the remainder of the Contract will be valid and binding as if such provision were not included herein.

37.24 **Governing Law.** This Contract shall be governed by and construed in accordance with the laws of the Province of Manitoba and the laws of Canada applicable therein and shall be treated, in all respects, as a Manitoba contract. The parties irrevocably attorn to the exclusive jurisdiction of the courts of the Province of Manitoba.

37.19 **Frais de surveillance.** La Société peut exiger, comme condition préalable à la conclusion du présent contrat ou à sa prorogation, que l'assuré paie les frais administratifs, établis par la Société, se rapportant à la surveillance annuelle ou occasionnelle des activités agricoles de l'assuré.

37.20 **Frais d'exécution.** L'assuré s'engage à payer à la Société, sur demande, les frais et débours divers, y compris les frais juridiques sur une base procureur-client, engagés par ou au nom de la Société dans le cadre de la mise à exécution de l'un quelconque de ses droits contre l'assuré en vertu du présent contrat. Si l'assuré demande en vertu du présent contrat le versement d'une indemnité pour perte ou dommages et s'il est constaté qu'il n'a pas droit à l'indemnité, la Société peut obliger l'assuré à payer les frais et débours qu'elle a engagés pour l'examen de la demande.

37.21 **Interdiction de ne pas payer.** Il est interdit à l'assuré, sous prétexte que la Société aurait manqué à l'une quelconque de ses obligations, ou pour toute autre raison, de refuser de verser une somme qu'il doit à la Société.

37.22 **Taxes.** L'assuré paie à la Société une somme correspondant à toutes les taxes imposées maintenant ou par la suite à la Société ou percevables par elle, à l'égard des sommes payables par l'assuré à la Société en vertu du présent contrat, qu'il s'agisse d'une taxe sur les produits et services, d'une taxe de vente, d'une taxe sur la valeur ajoutée ou de toute autre taxe.

37.23 **Divisibilité.** Si l'une des dispositions du présent contrat est jugée invalide ou sans effet pour quelque raison que ce soit ou est jugée contraire à une loi du Canada ou du Manitoba, le présent contrat est alors considéré comme divisible quant à cette disposition, et celle-ci sera alors réputée supprimée du présent contrat, et le reste du contrat demeure valide et exécutoire comme si la disposition n'y avait pas été insérée.

37.24 **Lois applicables.** Le présent contrat est régi et interprété en conformité avec les lois de la province du Manitoba et les lois pertinentes du Canada, et il est considéré à tous égards comme un contrat conclu au Manitoba. Les parties reconnaissent irrévocablement la compétence exclusive des tribunaux de la province du Manitoba.

37.25 Corporation Rights Cumulative. The rights of the Corporation hereunder are cumulative and no exercise or enforcement by the Corporation of any right or remedy hereunder shall preclude the exercise or enforcement by the Corporation of any other right or remedy hereunder or which the Corporation is otherwise entitled by law to enforce.

37.26 Deadline for Action Against Corporation. Any action or proceeding by the Insured against the Corporation shall be commenced within two years after the day that the claim is discovered and not afterwards. The Insured shall not commence an action or proceeding against the Corporation until the Insured has fully complied with all the terms of this Contract.

37.27 Calculation of Time. Unless otherwise specified, time periods within or following which any payment is to be made or act is to be done shall be calculated by excluding the day on which the period commences and including the day which ends the period.

37.28 Business Day. Whenever any action to be taken under this Contract is required to be taken on a day other than a business day, such action shall be taken on the next business day following. For the purposes of this Contract, "business day" means a day on which the Corporation is open for business.

37.29 Interpretation. Any reference in this Contract to "as determined", "as established", "as specified", "as declared", "as approved", "as offered" or "as accepted" by the Corporation, or to the phrases "in its discretion", "in its opinion", "at its option", "to its satisfaction" or "considers appropriate" or similar or like phrases shall mean that the Corporation may make such determination or exercise such discretion in an absolute, sole and unfettered manner and, without limitation and for greater certainty, determinations by the Corporation of Dollar Value, Probable Yield and market value shall be final and binding on the Insured.

37.30 Alternate Signing Authority. The Insured may from time to time:

- (i) by filing a notice with the Corporation using the form provided by the Corporation for that purpose, or
- (ii) by telephone,

37.25 Caractère cumulatif des droits de la Société. Les droits de la Société sont cumulatifs, et l'exercice par la Société de l'un quelconque de ses droits ou recours ne l'empêche nullement d'exercer tout autre droit ou recours en vertu du présent contrat, ni d'autres droits ou recours que la loi l'autorise par ailleurs à faire valoir.

37.26 Prescription. Les actions et les procédures engagées par l'assuré contre la Société se prescrivent par deux ans à compter du jour de la découverte des faits. L'assuré ne peut introduire une action ou une procédure contre la Société tant qu'il ne s'est pas conformé pleinement à toutes les modalités du présent contrat.

37.27 Calcul des délais. Sauf disposition contraire, les délais au cours ou à la suite desquels un paiement doit être fait ou un acte accompli comprennent le dernier jour de la période visée, mais non le premier.

37.28 Jour ouvrable. Lorsqu'une mesure à prendre en vertu du présent contrat doit être prise un jour autre qu'un jour ouvrable, elle est prise le jour ouvrable suivant. Aux fins du présent contrat, l'expression « jour ouvrable » désigne un jour où les bureaux de la Société sont ouverts.

37.29 Interprétation. Toute mention, dans le présent contrat, des expressions ou mots suivants : « selon l'appréciation » de la Société, « établi », « précisé », « déclaré », « approuvé », « offert » ou « accepté » par la Société, « au gré de la Société », « de l'avis de la Société », « jugé satisfaisant par la Société » ou « selon que la Société le juge à propos », et toute expression analogue, signifient que la Société peut prendre telle ou telle décision ou exercer tel ou tel pouvoir comme bon lui semble, et il est entendu par exemple que les décisions de la Société portant sur la valeur vénale, le rendement probable et la valeur marchande sont obligatoires et définitives pour l'assuré.

37.30 Délégation du pouvoir de signer. L'assuré peut, par dépôt d'un avis auprès de la Société en la forme qu'elle a prévue à cette fin ou par téléphone, nommer une autre personne pour la passation et le dépôt des documents, rapports et avis que l'assuré doit déposer en vertu du présent contrat ou qui sont par ailleurs requis par la Société, notamment les formules de cession visées à l'article 34.02, mais la personne ainsi nommée par l'assuré ne peut en aucun cas signer une proposition d'assurance ni résilier le présent

appoint another Person to execute and file any documents, reports and notices required to be filed under this Contract by the Insured or as otherwise required by the Corporation (including, without limitation, an assignment of indemnity form as contemplated by Section 34.02), but in no event shall such other Person be entitled to execute an application for insurance hereunder or terminate this Contract. In the case of an appointment by telephone in accordance with the foregoing, all information received by the Corporation or by the service centre of the Corporation and shown in the records of the Corporation or that service centre, as the case may be, shall be conclusive evidence of the information given over the telephone by the Insured to the Corporation or to that service centre of the Corporation in respect of that appointment. The Insured acknowledges that any Person appointed in accordance with the foregoing or appointed pursuant to the Application of the Insured is deemed to be the Insured's representative to sign on the Insured's behalf all documents pertaining to any contract of insurance issued to the Insured under the authority of the *Hail Insurance Regulation* under the Act, including any Application on behalf of the Insured for such a contract of insurance.

37.31 Number and Gender. The use of words in the singular or plural, or with reference to a particular gender, shall not limit the scope or exclude the application of any provision of this Contract to such Person or Persons or circumstances as the context otherwise permits.

37.32 Time. Time shall be of the essence of this Contract.

37.33 Currency. Unless otherwise specified, all references to money amounts are in Canadian currency.

37.34 Entire Agreement. This Contract constitutes the entire agreement between the parties hereto with respect to all of the matters herein and there are no representations, warranties, covenants, terms, conditions, promises, undertakings or collateral agreements, express or implied, which form part of this Contract other than as expressly set forth herein. The entering into of this Contract by the Insured has not been induced by nor does the Insured rely upon or regard as material, any representations or writings whatsoever not incorporated herein and made a part hereof.

contrat. Si la nomination est faite par téléphone conformément à ce qui précède, les renseignements que la Société ou un de ses centres de services reçoit et qui sont consignés dans ses dossiers constituent une preuve irréfutable des renseignements que l'assuré lui a communiqués par téléphone relativement à la nomination. L'assuré reconnaît que toute personne nommée conformément à ce qui précède ou en vertu de sa proposition d'assurance est réputée être son représentant chargé de signer en son nom les documents se rapportant aux contrats d'assurance qui lui ont été délivrés sous le régime du *Règlement sur l'assurance contre la grêle* pris en application de la *Loi*, y compris toute proposition présentée de sa part relativement à un tel contrat d'assurance.

37.31 Nombre et genre. Pour l'application du présent contrat et pour autant que le contexte s'y prête, le pluriel ou le singulier s'applique, le cas échéant, à l'unité et à la pluralité; de même, le masculin ou le féminin s'applique, le cas échéant, aux personnes physiques de l'un ou l'autre sexe.

37.32 Délais. Il est essentiel de respecter les délais prévus dans le présent contrat.

37.33 Devises. Sauf indication contraire, toute somme d'argent mentionnée dans le présent contrat est une somme en monnaie canadienne.

37.34 Accord intégral. Le présent contrat constitue l'accord intégral conclu entre les parties relativement à toutes les questions qui y sont traitées, et aucun engagement ni aucune déclaration, garantie, modalité, condition, promesse, convention ou entente collatérale, formels ou tacites, ne font partie du présent contrat autres que ceux qui y figurent déjà expressément. La conclusion du présent contrat par l'assuré n'est le résultat d'aucune déclaration écrite ou orale non incorporée dans le présent contrat et prétendument partie de ce contrat, et l'assuré ne se fonde sur aucune déclaration écrite ou orale de cette nature, ni ne la considère comme essentielle.

37.35 **Headings.** The division of this Contract into Parts and Sections and the use of headings are for convenience of reference only, and shall not affect the interpretation or construction of this Contract.

37.36 **Enurement.** This Contract shall enure to the benefit of and be binding upon the parties hereto and their respective heirs, executors, administrators, successors, permitted assigns and legal representatives, as the case may be.

37.37 **Assignment.** Except as specifically provided in Part 34 of this Contract, no part of this Contract or any interest in this Contract may be assigned by the Insured without the prior written consent of the Corporation, which may be withheld at its discretion.

37.38 **Acreage Adjustment.** If, at any time during the currency of this Contract or, within seven years of any termination of this Contract, the Corporation becomes aware of any overstatement in the Declared Acreage of an Insured for any Crop Year, the Corporation may adjust the Insured's Coverage and Premiums for the affected Crop Year or Crop Years. All additional Premiums or claim overpayments or both resulting from such adjustment by the Corporation shall become immediately due and payable by the Insured to the Corporation.

37.39 **Authority of Directors, Officers, Partners and Agents.** An Insured that is a corporation (or a guarantor of an obligation of the corporation) or a partnership or other form of entity may not assert against the Corporation that:

- (i) the articles, by-laws or any unanimous shareholder agreement or other agreement affecting the Insured have not been complied with,
- (ii) a person held out by the Insured as a director, an officer, a partner or an agent of the Insured has not been duly appointed or has no authority to exercise the powers and perform the duties that are customary in the business of the Insured or usual for a director, officer, partner or agent,
- (iii) a document issued by any director, officer, partner or agent of the Insured with actual or usual authority to issue the document is not valid or not genuine.

37.35 **Rubriques.** La division du présent contrat en parties et en articles ainsi que l'emploi de rubriques ne servent que pour la commodité de la consultation et n'ont aucune incidence sur l'interprétation du présent contrat.

37.36 **Application.** Le présent contrat s'applique aux parties ainsi qu'à leurs héritiers, exécuteurs testamentaires, administrateurs, successeurs, ayants droit légitimes et représentants légaux respectifs, selon le cas, et tous sont liés par ses dispositions.

37.37 **Cession.** Sauf ce que prévoit expressément la partie 34 du présent contrat, aucune partie du présent contrat ni aucun intérêt dans le présent contrat ne peut être cédé par l'assuré sans le consentement écrit préalable de la Société, laquelle peut le refuser, à son gré.

37.38 **Rajustement à la superficie.** Si, à tout moment pendant la durée du présent contrat ou dans les sept ans suivant sa résiliation, la Société se rend compte que l'assuré a surévalué la superficie déclarée pour une année-récolte, elle peut rajuster la quantité assurée et les primes de l'assuré pour l'année-récolte ou les années-récoltes visées. L'assuré est tenu de payer sans délai à la Société les primes supplémentaires et les paiements excédentaires, le cas échéant, qui ont découlé du rajustement effectué par la Société.

37.39 **Pouvoirs des administrateurs, des dirigeants, des associés et des mandataires.** L'assuré qui est une personne morale, ou une de ses cautions, ou qui est une société de personnes ou une autre entité ne peut alléguer contre la Société :

- (i) que les statuts, les règlements administratifs et les conventions unanimes des actionnaires ou toute autre convention qui le touche n'ont pas été observés;
- (ii) que la personne qu'il a présentée comme étant l'un de ses administrateurs, dirigeants, associés ou mandataires n'a pas été régulièrement nommée ou n'a pas l'autorité nécessaire pour occuper les fonctions découlant normalement du poste ou du type d'entreprise;
- (iii) qu'un document qui a été délivré par un de ses administrateurs, dirigeants, associés ou mandataires qui a réellement ou habituellement le pouvoir de le faire n'est pas valable ou authentique.

37.40 Electronic Copy. The posting of this Contract on the Corporation's website as a downloadable PDF shall constitute delivery to the Insured of this Contract and be deemed to be as effective as delivery of a printed copy. Such posting shall be deemed "mailed to the Insured" for the purposes of Section 37.01. An Insured may elect to receive a printed "hard" copy of this Contract in lieu of the electronic copy referred to above in the manner and in the form required by the Corporation for that purpose. Upon receipt by the Corporation of that election, the Corporation shall mail the copy of the Contract to the Insured in accordance with Section 38.04.

37.41 Digital Copies and Signatures. Any forms, declarations or other documents required to be provided in writing by the Insured to the Corporation or by the Corporation to the Insured under this Contract or otherwise may be given, in either case, by hard copy with original signature, by facsimile or by email with a scanned or electronically saved PDF-format of the signed copy. In all cases, the executed copy will be scanned (if not otherwise available digitally) and saved ("digitized") to the Corporation's digital record management system and held in accordance with the policy of the Corporation governing the retention of such records. If a hard or facsimile copy is given or received, the "digitized copy" will be the only one retained by the Corporation and the hard copy destroyed. The information recorded in the copy retained by the Corporation in accordance with the foregoing shall be effective to create a valid and binding agreement in accordance with the terms thereof and the information contained therein shall be conclusive and not subject to any change or variation. The Insured expressly agrees and consents to the foregoing and acknowledges that such digitized copy is as effective for the purposes of validity, enforceability, and admissibility in any legal proceedings, as if it had been originally executed.

37.40 Copie électronique. Le contrat est réputé avoir été remis à l'assuré dès qu'il peut être téléchargé en format PDF à partir du Site Web de la Société et il a alors la même valeur que la version imprimée. Pour l'application de l'article 37.01, le contrat téléchargeable est réputé avoir été envoyé par la poste à l'assuré. L'assuré peut choisir de recevoir une version imprimée du contrat au lieu de la version électronique, selon la forme et de la manière exigées par la Société. Après que cette dernière a été avisée de ce choix, elle envoie la version imprimée du contrat à l'assuré conformément à l'article 38.04.

37.41 Versions et signatures numériques. Les formules, déclarations et autres documents que l'assuré ou la Société sont tenus de fournir à l'autre par écrit, notamment aux termes du présent contrat, peuvent être transmis sous forme de copie papier avec signature originale ou par télécopieur, sous forme de fichier de format PDF transmis par courrier électronique. Dans tous les cas, les documents signés sont numérisés, s'ils ne le sont pas déjà, puis enregistrés en format numérique (« numérisés ») dans le système de gestion numérique des documents de la Société et sont conservés conformément à sa politique de conservation à l'égard de ce type de documents. La Société conserve une copie numérisée des documents qui lui sont transmis sous forme de copies papier ou par télécopieur et en détruit les copies papier. Les renseignements qui figurent sur la copie numérisée constituent un accord valide et exécutoire et ne peuvent être modifiés. L'assuré accepte ce qui précède et y consent expressément. Il reconnaît que la copie numérisée est aussi valide, exécutoire et recevable dans le cadre de toute procédure juridique que la copie originale.

PART 38 SERVICE

38.01 **Form of Notice.** Except as specifically set out herein, any notices under or pursuant to the provisions of this Contract must be in writing.

38.02 **Change in Address.** Either party shall be entitled to specify a different address by giving notice in accordance with Section 38.03 or 38.04, as applicable.

38.03 **Notice to Corporation.** Any written notice to the Corporation shall be given by actual delivery thereof to the manager of any service centre of the Corporation or to the corporate head office of the Corporation in Portage la Prairie or by sending it by mail to the proper address of the Corporation at 400 - 50 - 24th Street, N.W., Portage la Prairie, Manitoba, R1N 3V9. Unless otherwise provided herein, such notice to the Corporation is only effective upon actual receipt.

PARTIE 38 SIGNIFICATION

38.01 **Forme des avis.** Sauf disposition contraire expresse du présent contrat, les avis prévus par les dispositions du présent contrat doivent être sous forme écrite.

38.02 **Changement d'adresse.** L'une ou l'autre des parties peut communiquer un changement d'adresse en donnant un avis à cet effet conformément à l'article 38.03 ou 38.04, selon le cas.

38.03 **Avis à la Société.** Tout avis écrit à la Société est donné par signification à personne au directeur de tout centre de services de la Société ou au siège social de la Société à Portage-la-Prairie, ou par envoi de l'avis par la poste à l'adresse de la Société, au 50, 24^e rue Nord-Ouest, bureau 400, Portage-la-Prairie (Manitoba) R1N 3V9. Sauf disposition contraire du présent contrat, un tel avis à la Société n'a d'effet que lorsqu'il est effectivement reçu.

38.04 Notice to Insured. Any written notice to the Insured shall be given by actual delivery to the Insured, or by sending it by mail, addressed to the Insured at the last mailing address for the Insured on file with the Corporation, or by sending it by email, addressed to the Insured at the last email address for the Insured on file with the Corporation. The Insured consents to the receipt of notices in electronic form and acknowledges that any notice given in such form will be considered "in writing". Such consent to receive notices from the Corporation electronically is valid until revoked by the Insured by sending an email message to mailbox@masc.mb.ca, by telephoning or by attending in person at the corporate head office or any local service centre of the Corporation. In the event of disruption or threatened disruption of regular mail services by strike or threatened strike, all notices shall be given, at the discretion of the Corporation, either by actual delivery to the Insured, or by email pursuant to the aforesaid method, or by publishing such notice in *The Manitoba Co-operator* or other newspaper of general circulation in Manitoba, or by the posting thereof on the Corporation's public website at www.masc.mb.ca. Any notice given by personal delivery shall be conclusively deemed to have been given on the day of actual delivery thereof; and if given by mail, email, or by publication as aforesaid, shall be conclusively deemed to have been given five days after the mailing or emailing by the Corporation to the Insured (whether or not the Insured has received or retrieved the notice), or on the date of publication.

38.04 Avis à l'assuré. Tout avis écrit à l'assuré lui est remis en mains propres ou lui est envoyé par la poste ou par courrier électronique à sa dernière adresse postale ou électronique, selon le cas, figurant dans les dossiers de la Société. L'assuré consent à la réception d'avis électroniques et reconnaît que de tels avis sont réputés être écrits. Ce consentement est valide tant que l'assuré n'y met pas fin en envoyant un courriel à l'adresse mailbox@masc.mb.ca, en téléphonant ou en se présentant au siège social de la Société ou à l'un de ses centres de services. Si les services postaux ordinaires sont perturbés ou sont menacés de perturbation en raison d'une grève ou d'une menace de grève, tous les avis sont donnés, au gré de la Société, par livraison en mains propres à l'assuré, par courrier électronique tel qu'il est indiqué ci-dessus ou par publication dans *The Manitoba Co-operator* ou dans un autre journal distribué dans tout le Manitoba ou encore en les publiant sur le site Web de la Société à l'adresse www.masc.mb.ca. Tout avis remis en mains propres est péremptoirement réputé avoir été donné le jour de sa remise. S'il est donné par courrier, par courrier électronique ou par publication dans un journal tel qu'il est indiqué ci-dessus, il est péremptoirement réputé avoir été donné cinq jours après sa mise à la poste ou son envoi par courrier électronique par la Société (que l'assuré l'ait ou non reçu ou récupéré) ou le jour de la publication.

APPENDIX A — SUPPLEMENTARY TERMS AND CONDITIONS FOR VEGETABLE ACREAGE LOSS INSURANCE

1. **Definitions.** For the purposes of the Vegetable Acreage Loss Insurance Application and these Supplementary Terms and Conditions:

"Commercial Vegetable Producer" means an Insured who has Planted a minimum of one half-acre of an Eligible Vegetable Crop for the purpose of marketing those vegetables directly or otherwise; (« producteur commercial de légumes »)

"Cooking Onions" means onions grown to be marketed as large dry bulb onions, such as Spanish type onions, but excluding Other Onions; (« oignon comestible »)

"Destroyed" means the destruction of an Eligible Vegetable Crop by tillage or such other means acceptable to the Corporation; (« détruit »)

"Destroyed Acres" means insured acres of Eligible Vegetable Crops that are Destroyed; (« acres détruits »)

"Early Loss Indemnity" means 25% of the Vegetable Acreage Loss Coverage for the affected Eligible Vegetable Crop; (« indemnisation contre la perte hâtive »)

"Eligible Person", in relation to a Vegetable Acreage Loss Insurance Application, means a person who is a Commercial Vegetable Producer and

(i) is insured under a Contract, or

(ii) has made such an application and, at the time it is made, has not been denied a Contract; (« personne qualifiée »)

"Eligible Vegetable Crops" means broccoli, cabbage, cauliflower, carrots, parsnips, rutabagas, sweet corn, Winter Squash, pumpkins, peppers, leeks, Cooking Onions and Other Onions; (« culture de légumes admissible »)

ANNEXE A — MODALITÉS ET CONDITIONS SUPPLÉMENTAIRES DE L'ASSURANCE CONTRE LA PERTE DE SUPERFICIES CONSACRÉES AUX LÉGUMES

1. **Définitions.** Les définitions qui suivent s'appliquent à la proposition d'assurance contre la perte de superficies consacrées aux légumes et aux présentes modalités et conditions supplémentaires :

« **acres détruits** » Les acres assurés consacrés aux cultures de légumes admissibles qui sont détruits. ("Destroyed Acres")

« **assurance contre la perte de superficies consacrées aux légumes** » L'assurance que la Société fournit en vertu des présentes modalités et conditions supplémentaires. ("Vegetable Acreage Loss Insurance")

« **autres oignons** » Tous les types d'oignons, tels que l'échalote, l'oignon perle, l'oignon à repiquer, l'oignon à bouillir et l'oignon vert en botte, à l'exception des oignons comestibles. ("Other Onions")

« **culture de légumes admissible** » S'entend du brocoli, du chou, du chou-fleur, de la carotte, du panais, du rutabaga, du maïs sucré, du potiron, de la citrouille, du poivron, du poireau, des oignons comestibles et des autres oignons. ("Eligible Vegetable Crops")

« **détruit** » État résultant de la destruction d'une culture de légumes admissible par labourage ou par un autre moyen que la Société juge acceptable. ("Destroyed")

« **ensemencer** » ou « **planter** » Ensemencer directement dans le champ et, si les plants ont été cultivés en vue de leur transplantation, transplanter dans le champ. ("Plant", "Planted" or "Planting")

« **indemnisation contre la perte hâtive** » Indemnisation correspondant à 25 % de l'assurance contre la perte de superficies consacrées à la culture de légumes admissible visée. ("Early Loss Indemnity")

« **indemnité de perte de superficies consacrées aux légumes** » S'entend au sens de l'article 18 des présentes modalités et conditions supplémentaires. ("Vegetable Acreage Loss Indemnity")

"Extended Coverage Direct Seeding Period"

means the extended period for the direct seeding of an Eligible Vegetable Crop as set forth in Section 13 under the heading "Extended Coverage Direct Seeding Deadline for Reduced Vegetable Acreage Loss Coverage"; (« prolongation de la période des semis directs »)

"Other Onions" means all types of onions such as shallots, pearl onions, sets, boiler onions or green bunching onions, but excluding Cooking Onions; (« autres oignons »)

"Plant", "Planted" or "Planting" used as a verb, means, to directly seed in the Field and if plants have been raised for transplanting, to transplant in the Field; (« ensemercer » ou « planter »)

"Vegetable Acreage Loss Coverage" means the dollars per acre for the relevant Eligible Vegetable Crop offered by the Corporation for the affected Crop Year; (« montant de l'assurance contre la perte de superficies consacrées aux légumes »)

"Vegetable Acreage Loss Indemnity" has the meaning given to such term in Section 18 of these Supplementary Terms and Conditions; (« indemnité de perte de superficies consacrées aux légumes »)

"Vegetable Acreage Loss Insurance" means insurance provided under these Supplementary Terms and Conditions; (« assurance contre la perte de superficies consacrées aux légumes »)

"Vegetable Acreage Loss Insurance Application" means the application for Vegetable Acreage Loss Insurance, on the form provided by the Corporation for that purpose, and which is signed by an Eligible Person; (« proposition d'assurance contre la perte de superficies consacrées aux légumes »)

"Winter Squash" means a species within the squash genus *Cucurbita* which forms an inedible, thick, hard rind and can include acorn squash, spaghetti squash, butternut squash or other species as accepted by the Corporation. (« potiron »)

« montant de l'assurance contre la perte de superficies consacrées aux légumes » Le montant en dollars offert par la Société pour l'année-récolte en question à l'égard de chaque acre consacré à la culture de légumes admissible visée. ("Vegetable Acreage Loss Coverage")

« oignon comestible » Oignon cultivé en vue de sa commercialisation sous forme de gros oignon en bulbe tel que l'oignon d'Espagne, à l'exception des autres oignons. ("Cooking Onions")

« personne qualifiée » Relativement à la proposition d'assurance contre la perte de superficies consacrées aux légumes, producteur commercial de légumes qui, selon le cas :

(i) est assuré en vertu d'un contrat;

(ii) a présenté une proposition qui n'a pas été refusée au moment de la soumission d'une proposition de contrat. ("eligible person")

« potiron » Espèce du genre *Cucurbita* qui forme une écorce dure, épaisse et non comestible. Comprend notamment la courge poivrée, la courge spaghetti, la courge musquée ou toute autre espèce acceptée par la Société. ("Winter Squash")

« producteur commercial de légumes » Assuré qui a semencé au moins un demi-acre d'une culture de légumes admissible dans le but de commercialiser ces légumes directement ou autrement. ("Commercial Vegetable Producer")

« prolongation de la période des semis directs » Prolongation de la période des semis directs d'une culture de légumes admissible ainsi qu'il est prévu à l'article 13, dans la colonne intitulée « Dates limites de la prolongation de la période des semis directs aux fins de l'assurance réduite contre la perte de superficies consacrées aux légumes ». ("Extended Coverage Direct Seeding Period")

« proposition d'assurance contre la perte de superficies consacrées aux légumes » La proposition d'assurance contre la perte de superficies consacrées aux légumes présentée au moyen d'un formulaire fourni par la Société et signée par une personne qualifiée. ("Vegetable Acreage Loss Insurance Application")

2. **Purpose.** Subject to the terms and conditions hereof, these Supplementary Terms and Conditions provide for a Vegetable Acreage Loss Indemnity caused by one or more of the Designated Perils.

3. **Vegetable Acreage Loss Insurance Application Deadline.** Applications and changes in selection for, or cancellation of, Vegetable Acreage Loss Insurance, must be made on or before March 31 of the year in which Vegetable Acreage Loss Insurance is to apply.

4. **Eligibility.** Only an Eligible Person may apply for Vegetable Acreage Loss Insurance. Eligible Vegetable Crops are not eligible for insurance under Crop Coverage Plus.

5. **Landlords.** A Landlord is not eligible for Vegetable Acreage Loss Insurance.

6. **Vegetable Acreage Loss Insurance Application.** The provisions of these Supplementary Terms and Conditions only apply to an Insured who has applied for and has been accepted by the Corporation for Vegetable Acreage Loss Insurance. Once accepted, the Vegetable Acreage Loss Insurance in respect of that Insured shall automatically renew from Crop Year to Crop Year thereafter, unless the Insured cancels such insurance in accordance with Section 3 or the Corporation ceases to offer Vegetable Acreage Loss Insurance and provides the Insured with notice thereof in accordance with the terms of the Contract.

7. **Premium Discount/Surcharge.** No discount or surcharge will apply to the Premiums charged by the Corporation for Vegetable Acreage Loss Insurance.

8. **No Stage Indemnities or Reseeding Benefit.** Subject to Section 17, Eligible Vegetable Crops are not eligible for a Stage Indemnity or a Reseeding benefit under the Contract.

2. **Objet.** Sous réserve des présentes modalités et conditions, les présentes modalités et conditions supplémentaires s'appliquent aux indemnités de pertes de superficies consacrées aux légumes causées par un ou plusieurs des risques désignés.

3. **Date limite de la proposition d'assurance contre la perte de superficies consacrées aux légumes.** Les propositions, les annulations et les modifications visant le choix de l'assurance contre la perte de superficies consacrées aux légumes doivent être présentées au plus tard le 31 mars de l'année visée par l'assurance contre la perte de superficies consacrées aux légumes.

4. **Admissibilité.** Seules les personnes qualifiées peuvent soumettre une proposition d'assurance contre la perte de superficies consacrées aux légumes. Les cultures de légumes admissibles ne sont pas prises en charge par la garantie améliorée.

5. **Propriétaires.** Les propriétaires ne sont pas admissibles à l'assurance contre la perte de superficies consacrées aux légumes.

6. **Proposition d'assurance contre la perte de superficies consacrées aux légumes.** Les présentes modalités et conditions supplémentaires ne s'appliquent qu'à l'assuré qui a demandé, et obtenu de la Société, une assurance contre la perte de superficies consacrées aux légumes. L'assurance accordée est automatiquement renouvelée chaque année-récolte, sauf si l'assuré l'annule conformément à l'article 3 ou la Société cesse d'offrir l'assurance contre la perte de superficies consacrées aux légumes et remet à l'assuré un avis à cet effet conformément aux modalités du contrat.

7. **Escompte de prime ou surprime.** Les primes exigées par la Société pour l'assurance contre la perte de superficies consacrées aux légumes ne sont assorties ni d'escompte ni de surprime.

8. **Aucune indemnité d'étape ni prestation de réensemencement.** Sous réserve de l'article 17, les cultures de légumes admissibles n'ouvrent droit ni à l'indemnité d'étape ni aux prestations de réensemencement sous le régime du contrat.

9. **Period of Insurance.** Subject to these Supplementary Terms and Conditions and the Contract, Vegetable Acreage Loss Insurance is effective from the date of Planting until, in the same Crop Year, the earlier of:

(i) the day when, in the opinion of the Corporation, the Harvesting of the crop should have been completed, or in the case of Eligible Vegetable Crops that require multiple Harvests on the same Acreage, the time at which the first Harvest on that Acreage is completed; and

(ii) November 30.

10. **Irrigation Requirement.** For Eligible Vegetable Crops to qualify for Vegetable Acreage Loss Insurance, the Acreage of Eligible Vegetable Crops must be irrigated in a manner satisfactory to the Corporation as evidenced by the requirements on file with any service centre of the Corporation. If any such Acreage is not so irrigated, that Acreage is not eligible for insurance under these Supplementary Terms and Conditions and no Premium is payable by the Insured in respect of that Acreage.

11. **Single Form of Coverage for Eligible Vegetable Crops.** A Commercial Vegetable Producer may select an Eligible Vegetable Crop for Vegetable Acreage Loss Insurance only if that Eligible Vegetable Crop has not been selected for insurance under AgriInsurance pursuant to a Contract. If the Commercial Vegetable Producer selects both Vegetable Acreage Loss Insurance and AgriInsurance for the same type of Eligible Vegetable Crop, only Vegetable Acreage Loss Insurance will take effect.

12. **Minimum Acres.** A minimum of one half-acre of an Eligible Vegetable Crop must be Planted in order for that crop to be insured under Vegetable Acreage Loss Insurance.

9. **Période d'assurance.** Sous réserve des présentes modalités et conditions supplémentaires du contrat, l'assurance contre la perte de superficies consacrées aux légumes est en vigueur depuis la date d'ensemencement jusqu'à la première des dates suivantes, au cours de la même année-récolte :

(i) selon ce que détermine la Société, la date à laquelle la récolte de ces cultures devrait être terminée ou, dans le cas des cultures de légumes admissibles qui nécessitent de multiples récoltes sur la même superficie, le moment où la première récolte est terminée;

(ii) le 30 novembre.

10. **Exigences en matière d'irrigation.** Pour qu'une culture de légumes admissible soit prise en charge par l'assurance contre la perte de superficies consacrées aux légumes, la superficie de la culture doit être irriguée d'une façon que la Société juge acceptable et qui est conforme aux exigences écrites se trouvant dans les centres de services de la Société. La superficie qui n'est pas ainsi irriguée n'est pas admissible à l'assurance en vertu des présentes modalités et conditions supplémentaires et l'assuré n'a aucune prime à payer relativement à cette superficie.

11. **Assurance unique pour les cultures de légumes admissibles.** Les producteurs commerciaux de légumes ne peuvent faire prendre en charge une culture de légumes admissible par l'assurance contre la perte de superficies consacrées aux légumes que si cette culture n'a pas été choisie aux fins de l'Agri-protection conformément à un contrat. Dans le cas de producteurs qui choisissent à la fois l'assurance contre la perte de superficies consacrées aux légumes et l'Agri-protection pour le même type de culture de légumes admissible, seule la première assurance prend effet.

12. **Superficie minimale.** Au moins un demi-acre doit avoir été ensemencé pour qu'une culture de légumes admissible soit prise en charge par l'assurance contre la perte de superficies consacrées aux légumes.

13. **Planting Deadlines.** Vegetable Acreage Loss Insurance is not available for any Acreage of Eligible Vegetable Crops Planted after the following dates:

Eligible Vegetable Crop	Direct Seeding Deadline	Extended Coverage Direct Seeding Deadline for Reduced Vegetable Acreage Loss Coverage	Transplant Deadline
Cauliflower	May 25	May 26 through to and including May 30	July 15
Cooking Onions, Other Onions and Parsnips	June 6	June 7 through to and including June 11	not applicable
Cabbage	June 6	June 7 through to and including June 11	July 15
Carrots	June 15	June 16 through to and including June 20	not applicable
Sweet Corn	June 10	June 11 through to and including June 15	not applicable
Rutabagas	June 20	not applicable	not applicable
Broccoli	June 30	not applicable	July 15
Peppers	not applicable	not applicable	June 10
Leeks	not applicable	not applicable	June 15
Pumpkins and Winter Squash	June 6	June 7 through to and including June 11	June 20

13. **Dates limites d'ensemencement.** L'assurance contre la perte de superficies consacrées aux légumes n'est pas offerte à l'égard des superficies de cultures de légumes admissibles enssemencées après les dates suivantes :

Culture de légumes admissible	Date limite de l'ensemencement direct	Dates limites de la prolongation de la période des semis directs aux fins de l'assurance réduite contre la perte de superficies consacrées aux légumes	Date limite de la transplantation
Chou-fleur	25 mai	du 26 au 30 mai	15 juillet
Oignon comestible, autres oignons et panais	6 juin	du 7 au 11 juin	sans objet
Chou	6 juin	du 7 au 11 juin	15 juillet
Carotte	15 juin	du 16 au 20 juin	sans objet
Maïs sucré	10 juin	du 11 au 15 juin	sans objet
Rutabaga	20 juin	sans objet	sans objet
Brocoli	30 juin	sans objet	15 juillet
Poivron	sans objet	sans objet	10 juin
Poireau	sans objet	sans objet	15 juin
Citrouille et potiron	6 juin	du 7 au 11 juin	20 juin

14. **Extended Coverage Direct Seeding Period.** No insurance will be provided under these Supplementary Terms and Conditions if an Eligible Vegetable Crop is Planted after the applicable deadline(s) for that crop as set forth in Section 13 above. For Acreage of an Eligible Vegetable Crop seeded during the Extended Coverage Direct Seeding Period for that Eligible Vegetable Crop as set forth in Section 13, the Vegetable Acreage Loss Coverage for that Eligible Vegetable Crop on such Acreage will be reduced by 20%. The Premium for that Acreage will not be adjusted.

15. **Seeded Acreage Report — Broccoli, Cauliflower and Cabbage.** If the Insured has selected and Planted broccoli, cauliflower or cabbage as an Eligible Vegetable Crop, the Insured shall file an additional Seeded Acreage Report for all Acreage of such crop(s) on or before July 31 of the Crop Year in which the crop was Planted. Such additional Seeded Acreage Report supplements and amends the Seeded Acreage Report required to be filed under Part 7 of the Contract.

16. **Notice of Loss.** If an Eligible Vegetable Crop has been lost or damaged as a result of one or more of the Designated Perils for that crop, the Insured must notify the Corporation within three days of such loss or damage occurring, but in any case, before the affected Eligible Vegetable Crop is Destroyed or Reseeded.

17. **Early Loss Indemnity.** If loss or damage has occurred to an Eligible Vegetable Crop before the Extended Coverage Direct Seeding Period deadline for that Eligible Vegetable Crop as set forth in Section 13, as a result of one or more of the Designated Perils, the Insured is eligible for an Early Loss Indemnity on all Acreage of the affected Eligible Vegetable Crop that, with the prior written consent of the Corporation, is Destroyed, provided the affected Acreage is in contiguous blocks of one half-acre or more if the acreage of the Eligible Vegetable Crop is at or greater than 5-acres or if the Eligible Vegetable Crop is less than 5-acres then the affected acreage must be a minimum of one-tenth of an acre. If the affected Acreage is subsequently Planted to the same Eligible Vegetable Crop as was lost or damaged, the insurance that remains in force for that Acreage shall be reduced by the amount of the Early Loss Indemnity payable in accordance with this Section. If the affected Acreage is subsequently Planted to a different Eligible Vegetable Crop, the Insured must pay the full Premium on the new Eligible Vegetable Crop as well as the Premium on the

14. **Prolongation de la période des semis directs.** Les présentes modalités et conditions supplémentaires ne prévoient aucune assurance dans le cas d'une culture de légumes admissible plantée après la date limite applicable prévue à l'article 13. Dans le cas de la superficie d'une culture de légumes admissible ensemencée pendant la prolongation de la période des semis directs applicable prévue à l'article 13, l'assurance contre la perte de superficies consacrées aux légumes pour la superficie de cette culture est réduite de 20 % et la prime n'est pas ajustée.

15. **Rapport sur la superficie ensemencée — brocoli, chou-fleur et chou.** L'assuré qui a choisi le brocoli, le chou-fleur ou le chou comme culture assurable et qui en a ensemencé une superficie dépose un autre rapport sur la superficie ensemencée à l'égard de toute superficie consacrée à de telles cultures au plus tard le 31 juillet de l'année-récolte au cours de laquelle la culture a été plantée. Ce rapport supplémentaire complète et modifie le rapport sur la superficie ensemencée qui doit être soumis conformément à la partie 7 du contrat.

16. **Avis de sinistre.** Si une culture de légumes admissible est perdue ou endommagée à la suite d'au moins un des risques désignés applicables à cette culture, l'assuré est tenu d'en aviser la Société au plus tard trois jours après le sinistre mais avant que la culture soit détruite ou réensemencée.

17. **Indemnisation contre la perte hâtive.** Si une culture de légumes admissible est perdue ou endommagée avant la date limite de la prolongation de la période des semis directs applicable et prévue à l'article 13 à la suite d'au moins un des risques désignés, l'assuré est admissible à une indemnisation contre la perte hâtive à l'égard de la superficie totale de la culture qui, avec le consentement écrit préalable de la Société, est détruite, à condition que la superficie touchée soit constituée de blocs contigus soit d'un demi-acre ou plus dans le cas d'une superficie totale égale ou supérieure à cinq acres, soit d'au moins un dixième d'acre dans le cas d'une superficie totale inférieure à cinq acres. Si la superficie touchée est ensuite ensemencée de la même culture, l'assurance qui demeure en vigueur pour cette superficie est réduite du montant de l'indemnisation contre la perte hâtive payable en vertu du présent article. Si la superficie touchée est ensuite ensemencée d'une autre culture de légumes admissible, l'assuré paie la prime intégrale pour la nouvelle culture, ainsi que la prime pour la culture endommagée, et la nouvelle culture est assurée

damaged crop and the new Eligible Vegetable Crop is insured under the provisions of these Supplementary Terms and Conditions.

An Early Loss Indemnity is calculated in accordance with the following formula:

$$(\text{Destroyed Acres} \times \text{Vegetable Acreage Loss Coverage} \times 25\%)$$

18. **Vegetable Acreage Loss Indemnity.** An indemnity for loss or damage to Eligible Vegetable Crops is calculated in accordance with the following formula:

$$(\text{Destroyed Acres} - \text{Deductible}) \times \text{Vegetable Acreage Loss Coverage}$$

where the Destroyed Acres must be a minimum of one-tenth of an acre and Deductible means 10% of the total Insured Acreage of the affected Eligible Vegetable Crop.

19. **Payment of Vegetable Acreage Loss Indemnity.** A Vegetable Acreage Loss Indemnity is only payable to an Insured if, following the assessment by the Corporation of the loss or damage to the Eligible Vegetable Crop and provided the Corporation has given the Insured written permission, the Acreage of the affected Eligible Vegetable Crop is Destroyed by tillage or such other means acceptable to the Corporation and all such Acreage is in contiguous blocks of one tenth of an acre or more. Notwithstanding the foregoing, the Insured may Harvest such percentage of the Production from the affected Acreage as the Corporation may determine in accordance with tables maintained by, and on file with, the Corporation. Where the Eligible Vegetable Crop on the affected Acreage has been Destroyed or such Acreage has been put to another use, without the prior written consent of the Corporation, the Insured will not be entitled to any indemnity.

20. **Capitalized Terms and Interpretation.** All capitalized terms which are not otherwise defined have the same meaning in these Supplementary Terms and Conditions and in the Vegetable Acreage Loss Insurance Application as in the Contract.

en vertu des présentes modalités et conditions supplémentaires.

L'indemnisation contre la perte hâtive est calculée conformément à la formule suivante :

$$(\text{acres détruits} \times \text{montant de l'assurance contre la perte de superficies consacrées aux légumes} \times 25 \%)$$

18. **Indemnité de perte de superficies consacrées aux légumes.** L'indemnité pour les cultures de légumes admissibles perdues ou endommagées est calculée conformément à la formule suivante :

$$(\text{acres détruits} - \text{franchise}) \times \text{montant de l'assurance contre la perte de superficies consacrées aux légumes}$$

Dans la formule, les acres détruits correspondent à au moins un dixième d'acre et la franchise correspond à 10 % de la superficie totale assurée de la culture de légumes admissible.

19. **Paiement de l'indemnité de perte de superficies consacrées aux légumes.** Un assuré est admissible à l'indemnité de perte de superficie consacrée aux légumes si, après que la Société a évalué les pertes et les dommages subis par la culture de légumes admissible et a accordé sa permission écrite, la superficie touchée est détruite par labourage ou par un autre moyen jugé acceptable par la Société et si elle est constituée de blocs contigus d'un dixième d'acre ou plus. Malgré ce qui précède, l'assuré peut moissonner le pourcentage de la superficie touchée que détermine la Société conformément aux tables qu'elle tient à jour ou conserve dans ses dossiers. Si la culture a été détruite ou si la superficie est utilisée à une autre fin sans l'autorisation préalable de la Société, l'assuré n'est pas admissible à l'indemnité.

20. **Termes non définis.** Les termes qui ne sont pas définis dans les présentes modalités et conditions supplémentaires ou dans la proposition d'assurance contre la perte de superficies consacrées aux légumes ont le sens qui leur est donné dans le contrat.

APPENDIX B — SUPPLEMENTARY TERMS AND CONDITIONS FOR PASTURE DAYS INSURANCE

1. **Definitions.** For the purposes of the Pasture Days Insurance Application and these supplementary terms and conditions:

"Actual Animal Unit Days" means, subject to adjustment as provided herein, the number of Animal Unit Days calculated by the Corporation on the basis of the declarations made by the Insured on the Pasture Days Spring Declaration and the Pasture Days Fall Declaration contemplated by Section 11; (« unités animales jours réelles »)

"Animal Units" means the number of animal units of an Insured that the Corporation determines after applying a factor to each type of Livestock; (« unités animales »)

"Animal Unit Days" means the product of Animal Units and the number of days on Pasture Acres; (« unités animales jours »)

"Designated Perils" means drought, excessive moisture, excessive rainfall, flood, frost, winterkill, hail, fire, excessive heat, wind, Big Game, disease and pests, provided the Insured establishes to the satisfaction of the Corporation that measures for control of such pests or disease were performed; (« risques désignés »)

"Eligible Person", in relation to a Pasture Days Insurance Application, means a person who

- (i) has a Contract of Insurance which is in effect or has made an application for a Contract and, at the time the Pasture Days Insurance Application is made, has not been denied a Contract, and
- (ii) has a minimum of 30 Animal Units under the person's day-to-day care and control; (« personne choisie »)

"Livestock" means cattle, bison, horses, donkeys, mules, sheep, goats, deer, alpacas, llamas and elk registered as game production animals under *The Livestock Industry Diversification Act (Manitoba)*; (« bétail »)

ANNEXE B — MODALITÉS ET CONDITIONS SUPPLÉMENTAIRES DE L'ASSURANCE-JOURS DE PÂTURAGE

1. **Définitions.** Les définitions qui suivent s'appliquent à la proposition d'assurance-jours de pâturage ainsi qu'aux présentes modalités et conditions supplémentaires.

« acres consacrées au pâturage » Acres où l'assuré met exclusivement du bétail au pâturage. La présente définition ne vise toutefois pas les acres consacrées aux types de foin de choix, celles consacrées au foin ordinaire, celles consacrées au fourrage en andains, celles qui, selon la détermination de la Société, sont inadaptées à la mise au pâturage du bétail et celles couvertes de cultures annuelles sur lesquelles le bétail est mis au pâturage. ("Pasture Acres")

« bétail » Bovins, bisons, chevaux, ânes, mulets, mules, moutons, chèvres, cerfs, alpagas, lamas et wapitis enregistrés à titre de gibier d'élevage sous le régime de la *Loi sur la diversification de l'industrie du bétail* (Manitoba). ("Livestock")

« date d'alimentation hivernale » La date à laquelle les suppléments alimentaires deviennent la source principale d'alimentation hivernale du bétail (correspondant à plus de 50 % de l'alimentation totale) ou la date à laquelle le bétail est retiré des acres consacrées au pâturage si celle-ci est antérieure. Les dates sont déterminées par la Société. ("Winter Feeding Date")

« dommages causés aux pâturages » Le montant de la garantie des pâturages moins les unités animales jours réelles, si ce montant est positif. ("Pasture Shortfall")

« garantie des pâturages » Le produit du niveau d'assurance-pâturage multiplié par les unités animales jours normales et exprimé en unités animales jours. ("Pasture Guarantee")

« indemnité au titre de l'assurance-jours de pâturage » Les dommages causés aux pâturages multipliés par la valeur vénale des pâturages. ("Pasture Days Insurance Indemnity")

« niveau d'assurance-pâturage » Correspond à 90 %. ("Pasture Coverage Level")

"Normal Animal Unit Days" means the expected Animal Unit Days as determined by the Corporation; (« unités animales jours normales »)

"Pasture Acres" means any Acreage that is exclusively used by the Insured for the purpose of grazing Livestock and, for greater certainty, Pasture Acres excludes any Acreage of Select Hay Types, Acreage of Basic Hay, Acreage used for Swathgrazing, Acreage determined by the Corporation as unsuitable for grazing and Acreage on which Livestock graze on annual crops; (« acres consacrées au pâturage »)

"Pasture Coverage Level" means 90%; (« niveau d'assurance-pâturage »)

"Pasture Days Insurance Application" means the application for Pasture Days Insurance, on the form provided by the Corporation for that purpose; (« proposition d'assurance-jours de pâturage »)

"Pasture Days Insurance Indemnity" means the Pasture Shortfall multiplied by the Pasture Dollar Value; (« indemnité au titre de l'assurance-jours de pâturage »)

"Pasture Dollar Value" means the amount per Animal Unit Day as determined and offered by the Corporation; (« valeur vénale des pâturages »)

"Pasture Guarantee" means the product that is obtained, expressed in Animal Unit Days, when the Pasture Coverage Level is multiplied by the Normal Animal Unit Days; (« garantie des pâturages »)

"Pasture Shortfall" means the amount, if any, by which the Pasture Guarantee exceeds the Actual Animal Unit Days; (« dommages causés aux pâturages »)

"Period of Insurance" means the period commencing on May 1 in any year and ending on the earlier of the Winter Feeding Date and November 30 of that same year; (« période d'assurance »)

"Supplemental Feed" means any feed source (other than from Pasture Acres) added to the diet of the Livestock during the Period of Insurance; (« supplément alimentaire »)

"Winter Feeding Date" means the earlier of

- (i) the date on which Supplemental Feed becomes the primary source of winter feed (meaning more than 50% of the total feed) for the Livestock, and

« **période d'assurance** » La période commençant le 1^{er} mai d'une année et se terminant à la date d'alimentation hivernale ou le 30 novembre de la même année si cette date est antérieure. ("Period of Insurance")

« **personne choisie** » Relativement à une proposition d'assurance-jours de pâturage, la personne :

- (i) qui est titulaire d'un contrat en vigueur ou qui a présenté une proposition de contrat et qui, au moment de signer la proposition d'assurance-jours de pâturage, ne s'est pas vu refuser un tel contrat,
- (ii) qui possède un minimum de 30 unités animales dont elle prend soin quotidiennement. ("Eligible Person")

« **proposition d'assurance-jours de pâturage** » La proposition d'assurance-jours de pâturage présentée au moyen du formulaire fourni par la Société. ("Pasture Days Insurance Application")

« **risques désignés** » Sécheresse, humidité excessive, précipitations excessives, inondations, gel, destruction par l'hiver, grêle, incendie, chaleur excessive, vent et gros gibier. La présente définition vise également les maladies ainsi que les insectes et les animaux nuisibles dans la mesure où l'assuré convainc la Société que des mesures de contrôle ont été prises à leur égard. ("Designated Perils")

« **supplément alimentaire** » Toute source d'alimentation qui ne provient pas des acres consacrées au pâturage et qui est ajoutée à l'alimentation du bétail pendant la période d'assurance. ("Supplemental Feed")

« **unités animales** » Le nombre d'unités animales d'un assuré que la Société détermine après avoir appliqué un facteur à chaque type de bétail. ("Animal Units")

« **unités animales jours** » Équivaut au produit des unités animales et du nombre de jours de mise au pâturage du bétail sur des acres consacrées au pâturage. ("Animal Unit Days")

« **unités animales jours normales** » Les unités animales jours prévues selon ce que détermine la Société. ("Normal Animal Unit Days")

- (ii) the date on which the Livestock are removed from Pasture Acres, all as determined by the Corporation. (« date d'alimentation hivernale »)

« **unités animales jours réelles** » Sous réserve du rajustement prévu au présent règlement, le nombre d'unités animales jours que la Société calcule en se basant sur les déclarations faites par l'assuré au moyen des déclarations des jours de pâturage de printemps et d'automne conformément à l'article 11. ("Actual Animal Unit Days")

« **valeur vénale des pâturages** » Montant que la Société offre et établit pour chaque unité animale jour. ("Pasture Dollar Value")

2. **Purpose.** Subject to the terms and conditions hereof, this Contract provides for a Pasture Days Insurance Indemnity caused by one or more of the Designated Perils.

2. **Objet.** Sous réserve des présentes modalités et conditions, le contrat prévoit une indemnité au titre de l'assurance-jours de pâturage pour un ou plusieurs des risques désignés.

3. **Pasture Days Insurance Application Deadline.** Applications and changes in selection for, or cancellation of, Pasture Days Insurance, must be made on or before March 31 of the year in which Pasture Days Insurance is to apply.

3. **Date limite.** La date limite s'appliquant aux propositions d'assurance-jours de pâturage, à leur annulation ou aux modifications du choix est le 31 mars de l'année à laquelle l'assurance s'applique.

4. **Pasture Days Insurance Application.** The provisions of these Supplementary Terms and Conditions only apply to an Insured who has applied for and has been accepted by the Corporation for Pasture Days Insurance. Once accepted, the Pasture Days Insurance in respect of that Insured shall automatically renew from Crop Year to Crop Year thereafter, unless the Insured cancels such insurance in accordance with Section 3 or the Corporation ceases to offer Pasture Days Insurance and provides the Insured with notice thereof in accordance with the terms of the Contract.

4. **Proposition d'assurance-jours de pâturage.** Les présentes modalités et conditions supplémentaires ne s'appliquent qu'aux assurés qui ont demandé et obtenu l'assurance-jours de pâturage auprès de la Société. Une fois acceptée, l'assurance-jours de pâturage s'appliquant à l'assuré se renouvelle automatiquement d'une année-récolte à l'autre à moins que l'assuré l'annule conformément à l'article 3 ou que la Société cesse d'offrir une telle assurance et en avise l'assuré selon les modalités du contrat.

5. **Premium Discount/Surcharge.** No discount or surcharge will apply to the Premiums charged by the Corporation for Pasture Days Insurance.

5. **Escompte de prime et surprime.** Aucun escompte ni aucune surprime ne s'appliquent aux primes exigées par la Société pour l'assurance-jours de pâturage.

6. **Claims.** Upon the receipt and review by the Corporation of the Pasture Days Fall Declaration contemplated by Section 11(ii) and any determination by the Corporation under Section 13 and/or 14 and provided there is a Pasture Shortfall as a direct result of a Designated Peril, then the Insured is entitled to a Pasture Days Insurance Indemnity.

6. **Indemnité.** Après que la Société a reçu et examiné la déclaration des jours de pâturage d'automne visée à l'alinéa 11(ii) et qu'elle a pris les décisions visées aux articles 13 ou 14, si un risque désigné entraîne directement des dommages causés aux pâturages, l'assuré a droit à une indemnité au titre de l'assurance-jours de pâturage.

7. **Declaration of Livestock Numbers and Pasture Acres.** The number and type of Livestock intended to be placed on Pasture Acres and the legal description of such Pasture Acres must be declared by the Eligible Person on the Pasture Days Insurance Application or, in the case of an Insured Person, on the Pasture Days Spring Declaration.

8. **Determination of Pasture Guarantee.** For purposes of determining the Pasture Guarantee and Premiums for Pasture Days Insurance, the Corporation shall use the Normal Animal Unit Days and the number and type of Livestock declared by the Insured on the Pasture Days Spring Declaration contemplated by Section 11(i).

9. **Supplemental Feeding Adjustment.** A reduction in the Normal Animal Unit Days shall be applied, in such manner and in such amount as the Corporation shall determine, in circumstances where the Insured provides Supplemental Feed to the Livestock while they are on Pasture Acres.

10. **Adjusting Coverage.** If any Pasture Acres are accepted by the Corporation for Pasture Days Insurance, the Corporation may, after completing an inspection of the Pasture Acres, deny or reduce coverage on those Acres. In such a case, the Insured's Pasture Guarantee and Premium shall be adjusted accordingly.

11. **Reporting.** An Insured must complete and file the following reports on or before the applicable dates specified below:

- (i) a Pasture Days Spring Declaration on or before June 30 of the year in which Pasture Days Insurance is to apply confirming, among other things,
 - A. the number and type of Livestock,
 - B. the number of Pasture Acres together with the legal description thereof,
 - C. the date on which the Livestock of that Insured were placed on Pasture Acres, and
- (ii) a Pasture Days Fall Declaration on or before November 30 of the year in which Pasture Days Insurance is to apply confirming, among other things, the Winter Feeding Date.

7. **Nombre de têtes de bétail et d'acres consacrées au pâturage.** La personne qualifiée ou l'assuré indique le nombre de têtes et le type de bétail qu'il entend placer sur des acres consacrées au pâturage ainsi que la description légale de ces acres. À cette fin, la personne qualifiée utilise une proposition d'assurance-jours de pâturage ou l'assuré utilise une déclaration des jours de pâturage de printemps.

8. **Garantie des pâturages.** En vue de la détermination de la garantie des pâturages et des primes de l'assurance-jours de pâturage, la Société utilise les unités animales jours normales ainsi que le nombre de têtes et le type de bétail que l'assuré a indiqués sur la déclaration des jours de pâturage de printemps visée à l'alinéa 11(i).

9. **Rajustement des suppléments alimentaires.** Lorsque l'assuré fournit des suppléments alimentaires au bétail pendant qu'il est placé sur des acres consacrées au pâturage, une réduction des unités animales jours normales est appliquée selon la méthode et le montant que détermine la Société.

10. **Ajustement de la couverture.** Si des acres consacrées au pâturage font l'objet d'une assurance-jours de pâturage auprès de la Société, celle-ci peut, après avoir effectué une inspection de ces acres, refuser ou réduire la couverture de ces dernières. Dans ce cas, les garanties des pâturages et les primes sont ajustées en conséquence.

11. **Rapports.** L'assuré remplit et dépose les rapports mentionnés ci-après au plus tard aux dates applicables qui sont indiquées ci-dessous :

- (i) une déclaration des jours de pâturage de printemps au plus tard le 30 juin de l'année à laquelle l'assurance-jours de pâturage s'applique indiquant notamment :
 - (A) le nombre de têtes et le type de bétail,
 - (B) le nombre d'acres consacrées au pâturage et leur description légale,
 - (C) la date à laquelle il a placé le bétail sur des acres consacrées au pâturage;
- (ii) une déclaration des jours de pâturage d'automne au plus tard le 30 novembre de l'année à laquelle l'assurance-jours de pâturage s'applique confirmant notamment la date d'alimentation hivernale.

If there is a change in the number and type of Livestock on Pasture Acres or number of Pasture Acres of the Insured as reported under Section 11(i) above, or if the Insured has commenced to provide the Livestock with Supplemental Feed, that Insured must notify the Corporation immediately of any such changes. There shall be no adjustment to the Pasture Guarantee or Premium in the event of any changes as contemplated above.

12. **Late Reporting.** Notwithstanding Section 13, any report not received by the Corporation by the deadlines provided for in Section 11 will be assessed a late filing fee of \$100. If the Corporation determines that a Pasture Days Insurance Indemnity is payable, the Insured will be charged an additional late claim fee of 25% of the Pasture Days Insurance Indemnity as determined by the Corporation, subject to a maximum fee of \$1,000. Notwithstanding the foregoing, any report contemplated by Section 11 will not in any event be accepted by the Corporation if it is received by the Corporation after March 31 of the year following the year in which the report was due.

13. **Failure to Report.** If the Insured does not file the reports by the dates set forth in Section 11 or advise the Corporation of any changes in accordance therewith, the Corporation may determine the Animal Units, the Animal Unit Days and the Actual Animal Unit Days, as the case may be, of the Insured.

14. **Right to Count.** The Corporation reserves the right to verify any or all of the information or verify any or all of the numbers reported by an Insured under Section 11 by any means acceptable to the Corporation and reserves the right to correct any or all of such information or adjust any or all of such numbers accordingly.

15. **Right of Access to Land and Records.** The Corporation has a right of entry to the land and premises of the Insured, which right may be exercised by the Corporation or its agents or employees at any reasonable time or times for any purpose related to these supplementary terms and conditions. The Insured shall keep or cause to be kept such records as the Corporation may prescribe from time to time for the purposes of Pasture Days Insurance. The Corporation may require the Insured to produce or make available such records as the Corporation considers pertinent to any matter contemplated by these supplementary terms and conditions.

L'assuré dont le nombre de têtes et le type de bétail placé sur des acres consacrées au pâturage ou le nombre d'acres déclaré en conformité avec l'alinéa 11(i) change ou qui a commencé à fournir des suppléments alimentaires au bétail en avise immédiatement la Société. Aucun ajustement à l'égard des garanties des pâturages ou des primes n'est alors effectué.

12. **Rapports tardifs.** Malgré l'article 13, tout rapport qui n'est pas reçu par la Société à la date limite prévue à l'article 11 est assorti d'un droit pour dépôt tardif de 100 \$. Si la Société juge qu'une indemnité d'assurance-jours de pâturage doit être versée à l'assuré, celui-ci doit payer un droit pour dépôt tardif représentant 25 % de l'indemnité, selon ce qu'elle détermine, jusqu'à concurrence de 1 000 \$. Malgré ce qui précède, la Société n'accepte aucun rapport prévu à l'article 11 après le 31 mars de l'année à laquelle l'assurance-jours de pâturage s'applique.

13. **Non-dépôt du rapport.** La Société peut déterminer les unités animales, les unités animales jours et les unités animales jours réelles, selon le cas, de tout assuré qui omet de respecter les exigences prévues à l'article 11 en matière de dépôt de rapport et de communication de renseignements.

14. **Droit de compter.** La Société se réserve le droit de vérifier, en tout ou en partie, les renseignements et les nombres fournis par l'assuré en conformité avec l'article 11 par tout moyen qu'elle juge acceptable. Elle se réserve aussi le droit de modifier les renseignements et les nombres erronés.

15. **Accès aux terres et aux registres.** La Société a le droit d'accéder aux biens-fonds et aux locaux de l'assuré, lequel droit peut être exercé par la Société ou par ses mandataires ou préposés à tout moment raisonnable et à toute fin se rapportant aux présentes modalités et conditions supplémentaires. L'assuré tient ou fait tenir les registres que la Société prescrit en ce qui concerne l'assurance-jours de pâturage. La Société peut demander à l'assuré de produire ou de mettre à sa disposition les registres qui, à son avis, ont un lien avec toute question prévue par les présentes modalités et conditions supplémentaires.

In the event that the Corporation exercises its rights in accordance with this Section, the Corporation shall not be responsible for any loss or damage caused by it or any of its agents, servants or employees to the Insured's land, property or premises, unless such loss or damage is the result of the willful misconduct or gross negligence of the Corporation or its agents, servants or employees.

16. **Single Form of Coverage for Pasture.** If the Eligible Person applies for Pasture Days Insurance and selects Pasture for insurance under the Contract (or already has it in effect), only Pasture Days Insurance will take effect or will be effective, as the case may be.

17. **Forms.** All notices and reports required or permitted to be given by an Insured under these supplementary terms and conditions shall be on the forms required by the Corporation from time to time for that purpose.

18. **Capitalized Terms.** All capitalized terms which are not otherwise defined have the same meaning in these supplementary terms and conditions and in the Pasture Days Insurance Application as in the Contract.

Si elle exerce ses droits en vertu du présent article, la Société n'est pas tenue responsable des pertes ou des dommages qu'elle a causés ou qu'ont causés ses mandataires, ses préposés ou ses employés aux biens-fonds, à la propriété ou aux locaux de l'assuré, sauf à la suite de leur inconduite volontaire ou de leur négligence grave.

16. **Assurance unique pour les pâturages.** Les personnes choisies qui souscrivent l'assurance-jours de pâturage et qui ont également opté pour la garantie de l'assurance-pâturages du contrat ne bénéficient que de l'assurance-jours de pâturage.

17. **Formulaires.** Les avis et les rapports que l'assuré doit ou peut donner sous le régime des présentes modalités et conditions supplémentaires sont présentés au moyen des formulaires exigés par la Société.

18. **Termes non définis.** Les termes qui ne sont pas définis dans les présentes modalités et conditions supplémentaires ou dans la proposition d'assurance-jours de pâturage ont le sens qui leur est donné dans le contrat.

APPENDIX C — SUPPLEMENTARY TERMS AND CONDITIONS FOR SMALL FARM ACREAGE LOSS INSURANCE PILOT

1. **Definitions.** For the purposes of these Supplementary Terms and Conditions:

"Act" means The Manitoba Agricultural Services Corporation Act (Manitoba); (« *Loi* »)

"Contract" means a contract of insurance issued under the authority of the Act and is commonly known as the "Agricultural Insurance Contract"; (« *contrat* »)

"Cooking Onions" means onions grown to be marketed as large dry bulb onions, such as Spanish type onions, but excluding Other Onions; (« *oignon comestible* »)

"Destroyed" means the destruction of a Small Farm Eligible Crop by tillage or such other means acceptable to the Corporation; (« *détruit* »)

"Destroyed Acres" means insured acres of Small Farm Eligible Crops that are Destroyed; (« *acres détruits* »)

"Early Loss Indemnity" means 25% of the Small Farm Acreage Loss Coverage for the affected Small Farm Eligible Crop; (« *indemnisation contre la perte hâtive* »)

"Eligible Person" means a person who is a Small Farm Producer and

- (i) is insured under a Contract, or
- (ii) has made such an application and, at the time it is made, has not been denied a Contract; (« *personne qualifiée* »)

"Extended Coverage Direct Seeding Period" means the extended period for the direct seeding of a Small Farm Eligible Crop as set forth in Section 16 under the heading "Extended Coverage Direct Seeding Deadline for Reduced Coverage"; (« *prolongation de la période des semis directs* »)

"Other Onions" means all types of onions such as shallots, pearl onions, sets, boiler onions or green bunching onions, but excluding Cooking Onions; (« *autres oignons* »)

ANNEXE C — MODALITÉS ET CONDITIONS SUPPLÉMENTAIRES DU PROGRAMME PILOTE D'ASSURANCE CONTRE LA PERTE DE SUPERFICIES POUR LES PETITES EXPLOITATIONS AGRICOLES

1. **Définitions.** Les définitions qui suivent s'appliquent aux présentes modalités et conditions supplémentaires :

« **acres détruits** » Les acres assurés consacrés aux cultures admissibles d'une petite exploitation agricole qui sont détruits. ("Destroyed Acres")

« **assurance contre la perte de superficies consacrées aux légumes** » L'assurance que la Société fournit en vertu des modalités et conditions supplémentaires de l'assurance contre la perte de superficies consacrées aux légumes, lesquelles figurent à l'annexe A du contrat. ("Vegetable Acreage Loss Insurance")

« **assurance contre la perte de superficies pour les petites exploitations agricoles** » L'assurance que la Société fournit en vertu des présentes modalités et conditions supplémentaires. ("Small Farm Acreage Loss Insurance")

« **autres oignons** » Tous les types d'oignons, tels que l'échalote, l'oignon perle, l'oignon à repiquer, l'oignon à bouillir et l'oignon vert en botte, à l'exception des oignons comestibles. ("Other Onions")

« **choix de l'assurance contre la perte de superficies pour les petites exploitations agricoles** » Le choix de l'assurance contre la perte de superficies pour les petites exploitations agricoles fait par l'assuré dans le cadre de la proposition d'assurance contre la perte de superficies consacrées aux légumes au moyen du formulaire fourni à cette fin par la Société et signée par une personne qualifiée. ("Small Farm Acreage Loss Insurance Election")

« **contrat** » Contrat d'assurance délivré sous le régime de la *Loi* et connu sous le nom de « *contrat d'Agri-protection* ». ("Contract")

"Plant", "Planted" or "Planting" used as a verb, means to directly seed in the Field and if plants have been raised for transplanting, to transplant in the Field; (« ensementer » ou « planter »)

"Small Farm Eligible Crops" means the VAL Only Crops, beets, potatoes, lettuce and garlic; (« culture admissible d'une petite exploitation agricole »)

"Small Farm Only Crops" means beets, potatoes, lettuce and garlic; (« culture propre à une petite exploitation agricole »)

"Small Farm Producer" means an Insured who has Planted a minimum of one half-acre of Small Farm Eligible Crops for the purpose of marketing those crops directly or otherwise, all as determined by the Corporation; (« producteur exploitant une petite exploitation agricole »)

"Small Farm Acreage Loss Coverage" means the weighted average of the dollars per acre for all of the Small Farm Eligible Crops that are Planted by the Insured and offered by the Corporation for the affected Crop Year unless the Small Farm Eligible Crops is only comprised of one Small Farm Only Crop, in which case coverage is calculated on the basis of the dollars per acre for that Small Farm Only Crop; (« montant de l'assurance contre la perte de superficies pour les petites exploitations agricoles »)

"Small Farm Acreage Loss Indemnity" has the meaning given to such term in Section 21 of these Supplementary Terms and Conditions; (« indemnité de perte de superficies pour les petites exploitations agricoles »)

"Small Farm Acreage Loss Insurance" means insurance provided under these Supplementary Terms and Conditions; (« assurance contre la perte de superficies pour les petites exploitations agricoles »)

"Small Farm Acreage Loss Insurance Election" means the election for Small Farm Acreage Loss Insurance made by the Insured under the application for Vegetable Acreage Loss Insurance, on the form provided by the Corporation for that purpose, and which is signed by an Eligible Person; (« choix de l'assurance contre la perte de superficies pour les petites exploitations agricoles »)

« culture admissible d'une petite exploitation agricole » S'entend d'une culture visée uniquement par l'assurance contre la perte de superficies consacrées aux légumes, de la betterave, de la pomme de terre, de la laitue et de l'ail. ("Small Farm Eligible Crops")

« culture propre à une petite exploitation agricole » S'entend de la betterave, de la pomme de terre, de la laitue et de l'ail. ("Small Farm Only Crops")

« culture visée uniquement par l'assurance contre la perte de superficies consacrées aux légumes » Culture de légumes admissible assurable en vertu de l'assurance contre la perte de superficies consacrées aux légumes. ("VAL Only Crops")

« détruit » État résultant de la destruction d'une culture admissible d'une petite exploitation agricole par labourage ou par un autre moyen que la Société juge acceptable. ("Destroyed")

« ensementer » ou « planter » Ensemencer directement dans le champ et, si les plants ont été cultivés en vue de leur transplantation, transplanter dans le champ. ("Plant", "Planted" or "Planting")

« indemnisation contre la perte hâtive » Indemnisation correspondant à 25 % de l'assurance contre la perte de superficies pour les petites exploitations agricoles consacrées à la culture admissible touchée d'une petite exploitation agricole. ("Early Loss Indemnity")

« indemnité de perte de superficies pour les petites exploitations agricoles » S'entend au sens de l'article 21 des présentes modalités et conditions supplémentaires. ("Small Farm Acreage Loss Indemnity")

« Loi » La Loi sur la Société des services agricole du Manitoba (Manitoba). ("Act")

« montant de l'assurance contre la perte de superficies pour les petites exploitations agricoles » La moyenne pondérée des montants en dollars par acre qu'offre la Société pour toutes les cultures admissibles d'une petite exploitation agricole que l'assuré a plantées pour l'année-récolte visée, à moins qu'il n'y ait qu'une seule culture propre à une petite exploitation agricole, auquel cas le montant de l'assurance est calculé en fonction du montant en dollars par acre consacré à cette culture. ("Small Farm Acreage Loss Coverage")

"Vegetable Acreage Loss Insurance" means insurance provided under the Supplementary Terms and Conditions for Vegetable Acreage Loss Insurance and which are attached as Schedule A to the Contract; (« assurance contre la perte de superficies consacrées aux légumes »)

"VAL Only Crops" means "Eligible Vegetable Crops" insurable under Vegetable Acreage Loss Insurance; (« culture visée uniquement par l'assurance contre la perte de superficies consacrées aux légumes »)

"Winter Squash" means a species within the squash genus Cucurbita which forms an inedible, thick, hard rind and can include acorn squash, spaghetti squash, butternut squash or other species as accepted by the Corporation. (« potiron »)

« **oignon comestible** » Oignon cultivé en vue de sa commercialisation sous forme de gros oignon en bulbe tel que l'oignon d'Espagne, à l'exception des autres oignons. ("Cooking Onions")

« **personne qualifiée** » Producteur qui exploite une petite exploitation agricole et qui, selon le cas :

(i) est assuré en vertu d'un contrat;

(ii) a présenté une proposition qui n'a pas été refusée au moment de la soumission d'une proposition de contrat. ("Eligible Person")

« **potiron** » Espèce du genre Cucurbita qui forme une écorce dure, épaisse et non comestible. Comprend notamment la courge poivrée, la courge spaghetti, la courge musquée et toute autre espèce acceptée par la Société. ("Winter Squash")

« **producteur exploitant une petite exploitation agricole** » Assuré qui aensemencé au moins un demi-acre de cultures admissibles d'une petite exploitation agricole dans le but de commercialiser ces cultures directement ou autrement, selon l'appréciation de la Société. ("Small Farm Producer")

« **prolongation de la période des semis directs** » Prolongation de la période des semis directs d'une culture admissible d'une petite exploitation agricole ainsi qu'il est prévu à l'article 16, dans la colonne intitulée « Dates limites de la prolongation de la période des semis directs aux fins de l'assurance réduite selon l'article 16 mentionné ». ("Extended Coverage Direct Seeding Period")

2. **Purpose.** Subject to the terms and conditions hereof, these Supplementary Terms and Conditions provide for a Small Farm Acreage Loss Indemnity caused by one or more of the Designated Perils.

3. **Small Farm Acreage Loss Insurance Election Deadline.** The Small Farm Acreage Loss Election and changes in respect of such election, or cancellation of, Small Farm Acreage Loss Insurance, must be made on or before March 31 of the year in which Small Farm Acreage Loss Insurance is to apply.

2. **Objet.** Sous réserve des présentes modalités et conditions, les présentes modalités et conditions supplémentaires s'appliquent aux indemnités de pertes de superficies pour les petites exploitations agricoles causées par un ou plusieurs des risques désignés.

3. **Date limite pour le choix de l'assurance contre la perte de superficies pour les petites exploitations agricoles.** Le choix de l'assurance contre la perte de superficies pour les petites exploitations agricoles, les modifications visant un tel choix ou l'annulation de l'assurance contre la perte de superficies pour les petites exploitations agricoles doivent être présentés au plus tard le 31 mars de l'année visée par l'assurance contre la perte de superficies pour les petites exploitations agricoles.

4. **All Crops Insured.** If an Eligible Person makes a Small Farm Acreage Loss Insurance Election, then all Small Farm Eligible Crops are automatically selected for insurance under Small Farm Acreage Loss Insurance and all VAL Only Crops are automatically selected for insurance under Vegetable Acreage Loss Insurance. Subject to Section 15, all Small Farm Eligible Crops are automatically insured either under Small Farm Acreage Loss Insurance or Vegetable Acreage Loss Insurance.

5. **Eligibility.** Only an Eligible Person may apply for Small Farm Acreage Loss Insurance. Small Farm Eligible Crops are not eligible for insurance under Crop Coverage Plus.

6. **Potatoes Restriction.** Potatoes are not eligible for insurance under these Supplementary Terms and Conditions if they have been selected for insurance under a Contract.

7. **Landlords.** A Landlord is not eligible for Small Farm Acreage Loss Insurance.

8. **Vegetable Acreage Loss Insurance Application.** The provisions of these Supplementary Terms and Conditions only apply to an Insured who has selected Small Farm Acreage Loss Insurance under the Vegetable Acreage Loss Insurance Application and has been accepted by the Corporation for Small Farm Acreage Loss Insurance. Once accepted, the Small Farm Acreage Loss Insurance in respect of that Insured shall automatically renew from Crop Year to Crop Year thereafter, unless the Insured cancels such insurance in accordance with Section 3 or the Corporation ceases to offer Small Farm Acreage Loss Insurance and provides the Insured with notice thereof in accordance with the terms of the Contract.

4. **Toutes les cultures assurables.** Si la personne qualifiée fait le choix de l'assurance contre la perte de superficies pour les petites exploitations agricoles, les cultures admissibles de la petite exploitation agricole sont alors automatiquement choisies aux fins de l'assurance contre la perte de superficies pour les petites exploitations agricoles et les cultures visées uniquement par l'assurance contre la perte de superficies consacrées aux légumes sont automatiquement choisies aux fins de l'assurance contre la perte de superficies consacrées aux légumes. Sous réserve de l'article 15, les cultures admissibles de la petite exploitation agricole sont automatiquement assurées soit en vertu de l'assurance contre la perte de superficies pour les petites exploitations agricoles, soit en vertu de l'assurance contre la perte de superficies consacrées aux légumes.

5. **Admissibilité.** Seules les personnes qualifiées peuvent soumettre une proposition d'assurance contre la perte de superficies pour les petites exploitations agricoles. Les cultures admissibles d'une petite exploitation agricole ne sont pas prises en charge par la garantie améliorée.

6. **Restriction applicable aux pommes de terre.** Si elles ont été choisies aux fins de l'assurance en vertu d'un contrat, les pommes de terre ne sont pas admissibles en vertu des présentes modalités et conditions supplémentaires.

7. **Propriétaire.** Les propriétaires ne sont pas admissibles à l'assurance contre la perte de superficies pour les petites exploitations agricoles.

8. **Proposition d'assurance contre la perte de superficies consacrées aux légumes.** Les présentes modalités et conditions supplémentaires ne s'appliquent qu'à l'assuré qui a choisi, et a obtenu de la Société, l'assurance contre la perte de superficies pour les petites exploitations agricoles dans le cadre de la proposition d'assurance contre la perte de superficies consacrées aux légumes. L'assurance accordée est automatiquement renouvelée chaque année-récolte, sauf si l'assuré l'annule conformément à l'article 3 ou la Société cesse d'offrir l'assurance contre la perte de superficies pour les petites exploitations agricoles et remet à l'assuré un avis à cet effet conformément aux modalités du contrat.

9. **Premium Discount/Surcharge.** No discount or surcharge will apply to the Premiums charged by the Corporation for Small Farm Acreage Loss Insurance.

10. **No Stage Indemnities or Reseeding Benefit.** Subject to Section 20, Small Farm Eligible Crops are not eligible for a Stage Indemnity or a Reseeding benefit under the Contract.

11. **Period of Insurance.** Subject to these Supplementary Terms and Conditions and the Contract, Small Farm Acreage Loss Insurance is effective from the date of Planting until, in the same Crop Year, the earlier of:

- (i) the day when, in the opinion of the Corporation, the Harvesting of the crop should have been completed, or in the case of Small Farm Eligible Crops that require multiple Harvests on the same Acreage, the time at which the first Harvest on that Acreage is completed; and
- (ii) November 30.

12. **Irrigation Requirement.** For Small Farm Eligible Crops to qualify for Small Farm Acreage Loss Insurance, the Acreage of Small Farm Eligible Crops must be irrigated in a manner satisfactory to the Corporation as evidenced by the requirements on file with any service centre of the Corporation. If any such Acreage is not so irrigated, that Acreage is not eligible for insurance under these Supplementary Terms and Conditions and no Premium is payable by the Insured in respect of that Acreage.

13. **Single Form of Coverage for Small Farm Eligible Crops.** Subject to Section 7, if a Small Farm Producer selects Small Farm Acreage Loss Insurance and one or more Small Farm Eligible Crops is insured by that Producer under AgriInsurance, the affected Small Farm Eligible Crop or Crops will only be insured under Small Farm Acreage Loss Insurance.

9. **Escompte de prime ou surprime.** Les primes exigées par la Société pour l'assurance contre la perte de superficies pour les petites exploitations agricoles ne sont assorties ni d'escompte ni de surprime.

10. **Aucune indemnité d'étape ni prestation de réensemencement.** Sous réserve de l'article 20, les cultures admissibles d'une petite exploitation agricole n'ouvrent droit ni à l'indemnité d'étape ni aux prestations de réensemencement sous le régime du contrat.

11. **Période d'assurance.** Sous réserve des présentes modalités et conditions supplémentaires du contrat, l'assurance contre la perte de superficies pour les petites exploitations agricoles est en vigueur depuis la date d'ensemencement jusqu'à la première des dates suivantes, au cours de la même année-récolte :

- (i) selon ce que détermine la Société, la date à laquelle la récolte de ces cultures devrait être terminée ou, dans le cas des cultures admissibles d'une petite exploitation agricole qui nécessitent de multiples récoltes sur la même superficie, le moment où la première récolte est terminée;
- (ii) le 30 novembre.

12. **Exigences en matière d'irrigation.** Pour qu'une culture admissible d'une petite exploitation agricole soit prise en charge par l'assurance contre la perte de superficies pour les petites exploitations agricoles, la superficie de la culture doit être irriguée d'une façon que la Société juge acceptable et qui est conforme aux exigences écrites se trouvant dans les centres de services de la Société. La superficie qui n'est pas ainsi irriguée n'est pas admissible à l'assurance en vertu des présentes modalités et conditions supplémentaires et l'assuré n'a aucune prime à payer relativement à cette superficie.

13. **Assurance unique pour les cultures admissibles d'une petite exploitation agricole.** Sous réserve de l'article 7, lorsque les producteurs exploitant une petite exploitation agricole choisissent l'assurance contre la perte de superficies pour les petites exploitations agricoles et choisissent une ou plusieurs cultures admissibles d'une petite exploitation agricole aux fins de l'Agri-protection, la ou les cultures touchées sont seulement prises en charge par l'assurance contre la perte de superficies pour les petites exploitations agricoles.

14. **Minimum Acres.** A minimum of one half-acre of Small Farm Eligible Crops must be Planted in order for that acreage to be insured under Small Farm Acreage Loss Insurance. If one of the Small Farm Eligible Crops is a VAL Only Crop and that crop on its own comprises more than one-half acre of the Small Farm Eligible Crops Planted, that VAL Only Crop must be insured under Vegetable Acreage Loss Insurance unless the Acreage of that crop, subject to Section 15, is required to meet the minimum acres otherwise required under this Section.

15. **Below Minimum Acreage Threshold.** If the Small Farm Eligible Crops that have been Planted by the Insured are less than one half-acre and the Insured has one or more VAL Only Crops insured under Vegetable Acreage Loss Insurance, the Acreage of the VAL Only Crop with the least amount of Acreage shall be used to achieve the one half-acre minimum. If one VAL Only Crop is not sufficient on its own to achieve such minimum, then the next available VAL Only Crop shall be used (and so on) until the minimum threshold is met.

14. **Superficie minimale.** Au moins un demi-acre de cultures admissibles d'une petite exploitation agricole doit avoir été ensemencé pour que la superficie soit prise en charge par l'assurance contre la perte de superficies pour les petites exploitations agricoles. Si les cultures admissibles d'une petite exploitation agricole comprennent une culture visée uniquement par l'assurance contre la perte de superficies consacrées aux légumes et que la superficie ensemencée de cette culture représente plus qu'un demi-acre ensemencé de cultures admissibles d'une petite exploitation agricole, la culture en question doit être assurée en vertu de l'assurance contre la perte de superficies consacrées aux légumes, sauf si la superficie ensemencée de cette culture, sous réserve de l'article 15, doit répondre aux exigences en matière de superficie minimale que prévoit le présent article.

15. **Superficie inférieure au seuil minimal.** Si la superficie des cultures admissibles d'une petite exploitation agricole que l'assuré a ensemencées est inférieure à un demi-acre et qu'une ou plusieurs cultures sont visées uniquement par l'assurance contre la perte de superficies consacrées aux légumes, la culture visée uniquement par l'assurance contre la perte de superficies consacrées aux légumes dont la superficie est la plus petite doit être utilisée pour atteindre le seuil minimal d'un demi-acre. Si cette culture est insuffisante pour atteindre le seuil minimal, les autres cultures visées uniquement par l'assurance contre la perte de superficies consacrées aux légumes doivent être utilisées une à la fois jusqu'à ce que le seuil minimal soit atteint.

16. **Planting Deadlines.** Small Farm Acreage Loss Insurance is not available for any Acreage of Small Farm Eligible Crops Planted after the following dates:

Eligible Crop	Direct Seeding Deadline	Extended Coverage Direct Seeding Deadline for Reduced Coverage	Transplant Deadline
Cauliflower	May 25	May 26 through to and including May 30	July 15
Cooking Onions, Other Onions and Parsnips	June 6	June 7 through to and including June 11	not applicable
Cabbage	June 6	June 7 through to and including June 11	July 15
Carrots	June 15	June 16 through to and including June 20	not applicable
Sweet Corn	June 10	June 11 through to and including June 15	not applicable
Rutabagas	June 20	not applicable	not applicable
Broccoli	June 30	not applicable	July 15
Peppers	not applicable	not applicable	June 10
Leeks	not applicable	not applicable	June 15
Pumpkins and Winter Squash	June 6	June 7 through to and including June 11	June 20
Beets	June 25	not applicable	July 20
Potatoes	June 15	June 16 through to and including June 20	not applicable
Lettuce	July 10	not applicable	July 30
Garlic	October 25	not applicable	not applicable

16. **Dates limites d'ensemencement.** L'assurance contre la perte de superficies pour les petites exploitations agricoles n'est pas offerte à l'égard des superficies des cultures admissibles d'une petite exploitation agricole ensencées après les dates suivantes :

Culture admissible	Date limite de l'ensemencement direct	Dates limites de la prolongation de la période des semis directs aux fins de l'assurance réduite	Date limite de la transplantation
Chou-fleur	25 mai	du 26 au 30 mai	15 juillet
Oignon comestible, autres oignons et panais	6 juin	du 7 au 11 juin	sans objet
Chou	6 juin	du 7 au 11 juin	15 juillet
Carotte	15 juin	du 16 au 20 juin	sans objet
Maïs sucré	10 juin	du 11 au 15 juin	sans objet
Rutabaga	20 juin	sans objet	sans objet
Brocoli	30 juin	sans objet	15 juillet
Poivron	sans objet	sans objet	10 juin
Poireau	sans objet	sans objet	15 juin
Citrouille et potiron	6 juin	du 7 au 11 juin	20 juin
Betterave	25 juin	sans objet	20 juillet
Pomme de terre	15 juin	du 16 au 20 juin	sans objet
Laitue	10 juillet	sans objet	30 juillet
Ail	25 octobre	sans objet	sans objet

17. **Extended Coverage Direct Seeding Period.** No insurance will be provided under these Supplementary Terms and Conditions if an Small Farm Eligible Crop is Planted after the applicable deadline(s) for that crop as set forth in Section 16. For Acreage of a Small Farm Eligible Crop seeded during the Extended Coverage Direct Seeding Period for that Small Farm Eligible Crop as set forth in Section 16, the Small Farm Acreage Loss Coverage for that Small Farm Eligible Crop on such Acreage will be reduced by 20%. The Premium for that Acreage will not be adjusted.

17. **Prolongation de la période des semis directs.** Les présentes modalités et conditions supplémentaires ne prévoient aucune assurance dans le cas d'une culture admissible d'une petite exploitation agricole plantée après la date limite applicable prévue à l'article 16. Dans le cas de la superficie d'une culture admissible d'une petite exploitation agricole ensencée pendant la prolongation de la période des semis directs applicable prévue à l'article 16, l'assurance contre la perte de superficies pour les petites exploitations agricoles pour la superficie de cette culture est réduite de 20 % et la prime n'est pas ajustée.

18. **Seeded Acreage Report — Broccoli, Cauliflower, Cabbage, Beets and Lettuce.** If the Insured has Planted broccoli, cauliflower, cabbage, beets or lettuce as a Small Farm Eligible Crop, the Insured shall file an additional Seeded Acreage Report for all Acreage of such crop(s) on or before July 31 of the Crop Year in which the crop was Planted. Such additional Seeded Acreage Report supplements and amends the Seeded Acreage Report required to be filed under Part 7 of the Contract.

19. **Notice of Loss.** If a Small Farm Eligible Crop has been lost or damaged as a result of one or more of the Designated Perils for that crop, the Insured must notify the Corporation within three days of such loss or damage occurring, but in any case, before the affected Small Farm Eligible Crop is Destroyed or Reseeded.

20. **Early Loss Indemnity.** If loss or damage has occurred to a Small Farm Eligible Crop before the Extended Coverage Direct Seeding Period deadline for that Small Farm Eligible Crop as set forth in Section 16, as a result of one or more of the Designated Perils, the Insured is eligible for an Early Loss Indemnity on all Acreage of the affected Small Farm Eligible Crop that, with the prior written consent of the Corporation, is Destroyed, provided the affected Acreage is in contiguous blocks of one half-acre or more if the acreage of the Small Farm Crop is at or greater than five acres, or if the Small Farm Eligible Crop is less than five acres then the affected Acreage must be a minimum of one-tenth of an acre. If the affected Acreage is subsequently Planted to the same Small Farm Eligible Crop as was lost or damaged, the insurance that remains in force for that Acreage shall be reduced by the amount of the Early Loss Indemnity payable in accordance with this Section. If the affected Acreage is subsequently Planted to a different Small Farm Eligible Crop, the Insured must pay the full Premium on the new Small Farm Eligible Crop as well as the Premium on the damaged crop and the new Small Farm Eligible Crop is insured under the provisions of these Supplementary Terms and Conditions.

An Early Loss Indemnity is calculated in accordance with the following formula:

Destroyed Acres x Small Farm Acreage Loss Coverage x 25%

18. **Rapport sur la superficie ensemencée — brocoli, chou-fleur, chou, betterave et laitue.** L'assuré qui a ensemencé, à titre de culture admissible d'une petite exploitation agricole, le brocoli, le chou-fleur, le chou, la betterave ou la laitue dépose un autre rapport sur la superficie ensemencée à l'égard de toute superficie consacrée à de telles cultures au plus tard le 31 juillet de l'année-récolte au cours de laquelle la culture a été plantée. Ce rapport supplémentaire complète et modifie le rapport sur la superficie ensemencée qui doit être soumis conformément à la partie 7 du contrat.

19. **Avis de sinistre.** Si une culture admissible d'une petite exploitation agricole est perdue ou endommagée à la suite d'au moins un des risques désignés applicables à cette culture, l'assuré est tenu d'en aviser la Société au plus tard trois jours après le sinistre mais avant que la culture soit détruite ou réensemencée.

20. **Indemnisation contre la perte hâtive.** Si une culture admissible d'une petite exploitation agricole est perdue ou endommagée avant la date limite de la prolongation de la période des semis directs applicable et prévue à l'article 16 à la suite d'au moins un des risques désignés, l'assuré est admissible à une indemnisation contre la perte hâtive à l'égard de la superficie totale de la culture qui, avec le consentement écrit préalable de la Société, est détruite, à condition que la superficie touchée soit constituée de blocs contigus soit d'un demi-acre ou plus dans le cas d'une superficie totale égale ou supérieure à cinq acres, soit d'un moins un dixième d'acre dans le cas d'une superficie totale inférieure à cinq acres. Si la superficie touchée est ensuite ensemencée de la même culture, l'assurance qui demeure en vigueur pour cette superficie est réduite du montant de l'indemnisation contre la perte hâtive payable en vertu du présent article. Si la superficie touchée est ensuite ensemencée d'une autre culture admissible d'une petite exploitation agricole, l'assuré paie la prime intégrale pour la nouvelle culture, ainsi que la prime pour la culture endommagée, et la nouvelle culture est assurée en vertu des présentes modalités et conditions supplémentaires.

L'indemnisation contre la perte hâtive est calculée conformément à la formule suivante :

(acres détruits × montant de l'assurance contre la perte de superficies pour les petites exploitations agricoles × 25 %)

21. **Small Farm Acreage Loss Indemnity.** An indemnity for loss or damage to Small Farm Eligible Crops is calculated in accordance with the following formula:

$$(\text{Destroyed Acres} - \text{Deductible}) \times \text{Small Farm Acreage Loss Coverage}$$

where the Destroyed Acres must be a minimum of one-tenth of an acre and Deductible means 10% of the total Insured Acreage of the affected Small Farm Eligible Crop.

22. **Payment of Small Farm Acreage Loss Indemnity.** A Small Farm Acreage Loss Indemnity is only payable to an Insured if, following the assessment by the Corporation of the loss or damage to the Small Farm Eligible Crop and provided the Corporation has given the Insured written permission, the Acreage of the affected Small Farm Eligible Crop is Destroyed by tillage or such other means acceptable to the Corporation and all such Acreage is in contiguous blocks of one-tenth of an acre or more. Notwithstanding the foregoing, the Insured may Harvest such percentage of the Production from the affected Acreage as the Corporation may determine in accordance with tables maintained by, and on file with, the Corporation. Where the Small Farm Eligible Crop on the affected Acreage has been Destroyed or such Acreage has been put to another use, without the prior written consent of the Corporation, the Insured will not be entitled to any indemnity.

23. **Capitalized Terms and Interpretation.** All capitalized terms which are not otherwise defined have the same meaning in these Supplementary Terms and Conditions as in the Contract.

21. **Indemnité de perte de superficies pour les petites exploitations agricoles.** L'indemnité pour les cultures admissibles d'une petite exploitation agricole perdues ou endommagées est calculée conformément à la formule suivante :

$$(\text{acres détruits} - \text{franchise}) \times \text{montant de l'assurance contre la perte de superficies pour les petites exploitations agricoles}$$

Dans la formule, les acres détruits correspondent à au moins un dixième d'acre et la franchise correspond à 10 % de la superficie totale assurée de la culture admissible de la petite exploitation agricole.

22. **Païement de l'indemnité de perte de superficies pour les petites exploitations agricoles.** Un assuré est admissible à l'indemnité de perte de superficies pour les petites exploitations agricoles si, après que la Société a évalué les pertes et les dommages subis par la culture admissible d'une petite exploitation agricole et a accordé sa permission écrite, la superficie touchée est détruite par labourage ou par un autre moyen jugé acceptable par la Société et si elle est constituée de blocs contigus d'un dixième d'acre ou plus. Malgré ce qui précède, l'assuré peut moissonner le pourcentage de la superficie touchée que détermine la Société conformément aux tables qu'elle tient à jour ou conserve dans ses dossiers. Si la culture a été détruite ou si la superficie est utilisée à une autre fin sans l'autorisation préalable de la Société, l'assuré n'est pas admissible à l'indemnité.

23. **Termes non définis.** Les termes qui ne sont pas définis dans les présentes modalités et conditions supplémentaires ont le sens qui leur est donné dans le contrat.

SCHEDULE B
(Section 18)

PROBABLE YIELD DETERMINATION

Introduction

1(1) This Schedule sets out the methodology used by the corporation for the calculation of probable yield.

1(2) Probable yield methodologies are designed to reflect the expected yield for the year of insurance. Probable yields are determined through statistical procedures based on yields used by the corporation.

1(3) The probable yields established for all programs must meet the actuarial requirements established by the federal government in regulations under the *Farm Income Protection Act* (Canada). In Manitoba's case, any bias created by the guaranteed grade being different than the average grade over time has been accounted for in implementing the actuarial requirements.

1(4) Specific applications of the following information on a crop by crop basis are set out in the Table to this Schedule.

Data sources

2 Sources of data used by the corporation to determine probable yield include

- (a) yields reported by a person through a research questionnaire or a harvested production report or both;
- (b) yields measured or assigned by the corporation (claims, audits, measurement for individual coverage, etc.);
- (c) yields provided by a person and verified by the corporation;

ANNEXE B
(article 18)

CALCUL DU RENDEMENT PROBABLE

Introduction

1(1) La présente annexe décrit la méthode employée par la Société pour le calcul du rendement probable.

1(2) Les diverses méthodes de calcul du rendement probable sont conçues de manière à exprimer le rendement prévu pour l'année d'assurance. Les rendements probables sont établis à l'aide de méthodes statistiques qui tiennent compte des rendements que la Société utilise.

1(3) Les rendements probables établis pour tous les programmes doivent répondre aux exigences actuarielles fixées par le gouvernement fédéral dans les règlements d'application de la *Loi sur la protection du revenu agricole* (Canada). Dans le cas du Manitoba, l'application des exigences actuarielles tient compte de la distorsion produite par l'écart entre la qualité garantie et la qualité moyenne au fil des années.

1(4) Le tableau de la présente annexe illustre la façon de présenter, pour chaque culture, les renseignements indiqués ci-après.

Sources des données

2 Pour calculer un rendement probable, la Société a notamment recours aux sources de données suivantes :

- a) les rendements que l'agriculteur a fournis dans un questionnaire de recherche ou dans un rapport sur la production moissonnée, ou les deux;
- b) les rendements mesurés ou attribués par la Société (demandes d'indemnité, vérifications, mesure de la quantité assurée, etc.);
- c) les rendements que l'agriculteur a fournis et que la Société a vérifiés;

(d) yields provided by a purchaser or contracting company who has purchased the crop from the person in respect of which the probable yield is being determined;

(e) provincial average yields determined by Manitoba Agriculture or Statistics Canada, or both; and

(f) yields for crops with similar agronomic characteristics to the crop for which the probable yield is being determined, provided such proxy crop has adequate available data.

d) les rendements que communique un acheteur ou une société contractante qui a acheté la récolte dont on se propose de déterminer le rendement probable;

e) les rendements moyens provinciaux établis par le ministère de l'Agriculture du Manitoba ou par Statistique Canada ou par les deux;

f) les rendements des cultures présentant des propriétés agronomiques semblables à celles de la culture dont le rendement probable est calculé, à condition qu'il existe suffisamment de données sur la culture substitutive.

Yield determination

3(1) Annual yields used to establish probable yields are based on net total production. Generally, net total production means the quotient obtained when the total production of a crop (adjusted for dockage, moisture and test weight) is divided by the total number of acres seeded of that crop.

3(2) For greenfeed and silage corn, the corporation makes an adjustment for quality in the calculation of probable yield.

3(3) The corporation may make an adjustment to production due to non-standard sizes or quality in the calculation of marketable production. The corporation determines what is considered non-standard size or non-standard quality. The adjustment for non-standard production is calculated in accordance with the following formula:

$$A = B \times C$$

In this formula,

A is the total marketable production of a particular non-standard size or quality;

B is the net total production of that size or quality;

C is the factor that results from dividing the market price for the non-standard production by the average market price for the standard production for the particular crop year, but the maximum allowable factor is 1.0.

Calcul du rendement

3(1) Les rendements annuels utilisés pour établir les rendements probables sont fondés sur la production totale nette. En général, la production totale nette correspond au quotient obtenu lorsque la production totale d'une culture (corrigée pour qu'il soit tenu compte des impuretés, de l'humidité et du poids spécifique) est divisée par le nombre d'acres ensemencés de cette culture.

3(2) La Société effectue un rajustement de qualité dans le calcul du rendement probable pour le fourrage vert et le maïs à ensilage.

3(3) La Société peut effectuer un rajustement à la production en cas de calibre ou de qualité non standard dans le calcul de la production commerciale. Elle détermine ce qui constitue un calibre ou une qualité non standard. Le rajustement pour la production non standard est calculé selon la formule suivante :

$$A = B \times C$$

Dans la formule :

A représente le total de la production commercialisable d'un calibre ou d'une qualité non standard en particulier;

B représente le total net de la production de ce calibre ou de cette qualité;

C représente le facteur résultant du prix du marché de la production non standard divisé par la moyenne du prix du marché de la production standard pour une année-récolte donnée, le facteur maximal admissible étant de 1,0.

3(4) The adjustment for production of non-standard table potatoes and processing potatoes is calculated separately.

3(4) Le rajustement pour la production de pommes de terre non standard et de pommes de terre destinées à la transformation est calculé séparément.

3(5) An insured person's dryland processing potato probable yield is capped by and cannot exceed the insured person's irrigated processing potato probable yield.

3(5) Le rendement probable des pommes de terre destinées à la transformation et produites en terre sèche par l'assuré ne peut excéder celui de ses pommes de terre irriguées destinées à la transformation.

3(6) If a non-pedigreed seed crop has a corresponding pedigreed seed crop and, in the case of potatoes, its corresponding seed crop, both shall be considered as one crop for the purpose of probable yield and individual productivity index calculations.

3(6) Si une culture de semences non contrôlées a une culture de semences contrôlées correspondante, les deux cultures sont considérées comme une seule culture pour le calcul du rendement probable et de l'indice de productivité individuel. Il en est de même à l'égard d'une culture de pomme de terre qui a une culture de semences correspondante.

Lag period

4 The lag period is the number of years between the year of insurance and the last year of data used in the calculation of probable yield. For example, if 2025 is the year of insurance and 2023 is the last year of data used in the calculation, the lag period is two years. All probable yield calculations have a lag period of two years.

Période de décalage

4 La période de décalage est le nombre d'années entre l'année d'assurance et la dernière année des données utilisées pour le calcul du rendement probable. Par exemple, si 2025 est l'année d'assurance et que 2023 soit la dernière année de données utilisées pour le calcul, la période de décalage est de deux ans. Les rendements probables sont calculés avec une période de décalage de deux ans.

Base period

5 The base period is the number of consecutive years of data used to calculate probable yield. All programs have a base period of 10 years.

Période de référence

5 La période de référence est le nombre d'années consécutives des données qui sont utilisées pour le calcul du rendement probable. Tous les programmes ont une période de référence de 10 ans.

Data adjustments

6 The data adjustments used by the corporation to determine probable yield are as follows:

Rajustements de données

6 Pour calculer le rendement probable, la Société utilise les rajustements de données suivants :

(a) a crop with insufficient data to determine a representative probable yield is adjusted from a crop having similar agronomic characteristics and which has adequate data, based on the relative yields of the two crops over time;

(b) probable yield for one geographic area is adjusted from another geographic area based on relative yields in the two areas over time;

(c) when an area has insufficient data, the yield for a larger geographic area, as determined by the corporation, is substituted;

(d) yield is measured on an individual person basis with possible adjustments on account of quality;

(e) adjustments are made as required to meet the actuarial requirements set out in the regulations made under the *Farm Income Protection Act* (Canada);

(f) when no acceptable historical probable yield data is available for an area, an actuarially approved estimate of probable yield is used, as determined by the corporation.

a) une culture dont les données sont insuffisantes pour le calcul d'un rendement probable représentatif est rajustée en fonction d'une culture qui présente des propriétés agronomiques similaires et dont les données sont suffisantes, compte tenu des rendements relatifs des deux cultures au fil des années;

b) le rendement probable pour une région géographique est rajusté en fonction d'une autre région géographique, compte tenu des rendements relatifs des deux régions au fil des années;

c) lorsque les données d'une région sont insuffisantes, le rendement d'une région géographique plus grande, déterminée par la Société, est utilisé;

d) le rendement est mesuré pour chaque agriculteur, avec rajustements possibles au titre de la qualité;

e) des rajustements sont faits pour que soient satisfaites les exigences actuarielles énoncées dans les règlements d'application de la *Loi sur la protection du revenu agricole* (Canada);

f) s'il n'existe aucune donnée acceptable sur les antécédents en matière de rendement probable pour une région, la Société détermine les rendements probables selon une estimation actuarielle approuvée.

Calculation method

7(1) The calculation method used to determine soil zone or forage region probable yield is an arithmetic (simple) average of base period annual weighted average yields after adjustment as required.

7(2) Despite subsection (1), the result of a probable yield calculation for the purpose of section 13 of this Schedule may not vary upwards or downwards by more than 5% from the previous year's calculated probable yield, unless a change in the methodology for determining probable yield is required because of an actuarial requirement or consideration.

Méthode de calcul

7(1) La méthode de calcul employée pour établir le rendement probable de la zone de sols ou de la région fourragère est la moyenne arithmétique des rendements moyens pondérés annuels de la période de référence, après les rajustements nécessaires.

7(2) Malgré le paragraphe (1), le résultat du calcul du rendement probable pour l'application de l'article 13 de la présente annexe ne peut varier ni à la hausse ni à la baisse de plus de 5 % par rapport au rendement probable calculé de l'année antérieure, à moins qu'un changement à la méthode employée pour le déterminer soit nécessaire en raison d'exigences ou de considérations actuarielles.

7(3) Subsection (2) does not apply in the circumstances described in subsection 9(3).

Insurance area

8(1) The following insurance areas are used in the determination of probable yield:

- (a) areas of similar production risk, defined as risk areas 1 through 16 (excluding 13, as there is no risk area 13);
- (b) restricted areas of the province based on agronomic criteria;
- (c) all-province;
- (d) areas outside of the restricted areas referred to in clause (b) that are established for test purposes, as determined by the corporation;
- (e) forage regions 1 to 6, as determined by the corporation.

8(2) For grain corn, the corporation assigns a dominant grain corn area for the purposes of determining an insured person's probable yield. The dominant grain corn area is the area in which the corporation determines the majority of the person's total land base (whether insured under AgriInsurance or not and whether seeded to grain corn or not) is located at the time the person first insures grain corn.

8(3) For soybeans, the corporation assigns a dominant soybean area for the purposes of determining an insured person's probable yield. The dominant soybean area is the area in which the corporation determines the majority of the person's total land base (whether insured under AgriInsurance or not and whether seeded to soybeans or not) was located

- (a) if the insured person had land within the insurance test area in 2017, in 2018;
- (b) if clause (a) does not apply and the insured person did not insure soybeans in 2009, in the first year that the person insured soybeans after 2009; and

7(3) Le paragraphe (2) ne s'applique pas dans les circonstances indiquées au paragraphe 9(3).

Région d'assurance

8(1) Les régions d'assurance suivantes sont utilisées dans le calcul du rendement probable :

- a) les régions présentant le même risque de production et définies comme régions à risques n^{os} 1 à 16 (à l'exclusion du n^o 13, puisqu'il n'y a pas de région à risques n^o 13);
- b) les régions réservées de la province, établies selon des critères agronomiques;
- c) toute la province;
- d) les régions qui sont situées à l'extérieur des régions réservées visées à l'alinéa b) et qui sont établies par la Société pour effectuer des essais;
- e) les régions fourragères 1 à 6 établies par la Société.

8(2) Dans le cas du maïs-grain, la Société désigne une région principale afin de déterminer le rendement probable de l'assuré. Cette région correspond à celle où, de l'avis de la Société, se trouve la majorité du territoire agricole de l'assuré (qu'il soit ou non couvert en vertu de l'Agri-protection et qu'il soit ensemencé de maïs-grain ou non) au moment où il souscrit une assurance pour la première fois pour le maïs-grain.

8(3) Dans le cas du soya, la Société désigne une région principale afin de déterminer le rendement probable de l'assuré. Cette région correspond à celle où, de l'avis de la Société, se trouve la majorité du territoire agricole de l'assuré (qu'il soit ou non couvert en vertu de l'Agri-protection et qu'il soit ensemencé de soya ou non) :

- a) si en 2017 l'assuré détenait des terres situées dans la zone d'essai, en 2018;
- b) si l'alinéa a) ne s'applique pas et l'assuré n'a pas fait prendre en charge le soya en 2009, pendant la première année où il l'a fait après 2009;

(c) in all other cases, in 2009.

8(4) For hay crops, the corporation assigns a forage region for the purposes of determining an insured person's probable yield. The forage region is assigned as follows:

(a) if the insured person had forage acres in the period from 2005 to 2014, the assigned forage region is the forage region in which the insured person had the most forage acres in that period;

(b) if the insured person did not have forage acres in the period from 2005 to 2014, the assigned forage region is the forage region in which the majority of the person's insured land base is located in the year of application for insurance.

Probable yield assignment by soil zone

9(1) All insurable land in the province is assigned a soil productivity rating from A to J by the corporation. Generally, soil productivity rating combined with risk area determines soil zone. The exception is that in risk area 12, soil productivity ratings C to H include an additional soil zone designation of 32.

9(2) Except for individual probable yield crops, the calculated probable yield for an insurance area is distributed across all soil zones occurring in the insurance area. An average yield ratio is calculated for each soil zone by dividing the average yield for the soil zone by the average yield for the insurance area for the corresponding years over the base period. The product of the average yield ratio for each soil zone multiplied by the calculated probable yield for the insurance area is used by the corporation as a guide in assigning probable yield by soil zone. The objective of the assignment of probable yields is for the weighted average probable yield by soil zone to equal the calculated probable yield for the insurance area. In the above calculation, the assigned probable yield by soil zone is weighted by its respective percentage of reported acres.

c) dans tous les autres cas, en 2009.

8(4) Pour les cultures de foin, la Société désigne une région fourragère afin de déterminer le rendement probable de l'assuré. La région fourragère est attribuée de la façon suivante :

a) si l'assuré détenait des acres fourragers de 2005 à 2014, la région fourragère correspond à celle où se trouvait la majorité de ses acres fourragers;

b) si l'assuré ne détenait pas d'acres fourragers de 2005 à 2014, la région fourragère correspond à celle où se trouve la majorité de son territoire agricole au cours de l'année où il souscrit une assurance.

Attribution d'un rendement probable selon la zone de sols

9(1) La Société attribue un indice de productivité du sol allant de A à J à toutes les terres assurables de la province. En général, l'indice de productivité du sol combiné à la région à risques vient déterminer la zone de sols. Toutefois, dans la région à risques n° 12, les indices de productivité du sol allant de C à H comprennent aussi la zone de sols 32.

9(2) Sauf pour les cultures ayant leur propre rendement probable, le rendement probable calculé d'une région d'assurance est réparti parmi toutes les zones de sols qui se trouvent dans la région d'assurance. L'indice de rendement moyen pour chaque zone de sols est calculé au moyen de la division du rendement moyen de la zone de sols par le rendement moyen de la région d'assurance pour les années correspondantes au cours de la période de référence. Le produit obtenu à la suite de la multiplication de l'indice de rendement moyen de chaque zone de sols par le rendement probable calculé de la région d'assurance est utilisé par la Société comme guide pour l'attribution d'un rendement probable à chaque zone de sols. L'objectif de l'attribution de rendement probable est de faire en sorte que le rendement probable moyen pondéré de chaque zone de sols soit égal au rendement probable calculé de la région d'assurance. Dans le calcul susmentionné, le rendement probable attribué à une zone de sols est pondéré à l'aide de son pourcentage correspondant d'acres déclarés.

9(3) The 5% upwards or downwards limit in change in probable yield from one year to the next, referred to in subsection 7(2) of this Schedule, does not apply to any crop for which there is insufficient data to determine probable yield for all applicable soil zones. For such crops, the corporation will, in its discretion, make data adjustments, as set out in the Table to this Schedule.

Probable yield for hay crops

10(1) In the case of crops insured under select or basic hay insurance, probable yields are established by forage region for each hay type over the base period. The probable yields for hay crops are not differentiated by soil type.

10(2) If there is no yield for a hay type in a given year or the corporation determines that the yield for a hay type is not statistically reliable in a given year, but there is a second hay type in the same forage region that is statistically reliable, that information combined with the average yield ratio between the respective hay types for a larger geographic region that includes the forage region is used to establish the yield for the hay type that is not statistically reliable.

10(3) In the case of coarse hay, the calculation method used to determine the probable yield is an arithmetic average over the base period of annual yields, after adjustment as required. The probable yield for coarse hay has no quality adjustments.

10(4) Annual yield for a hay type in a forage region is the quotient obtained when the total annual production of the hay type in the forage region, as determined by the corporation, is divided by the total harvested acres of the hay type in the forage region as determined by the corporation for the same year.

10(5) The data adjustments used by the corporation to determine the forage region probable yield are as follows:

9(3) La limite de variation de 5 % prévue au paragraphe 7(2) de la présente annexe pour le rendement probable ne s'applique pas à une culture dont les données sont insuffisantes pour déterminer le calcul d'un rendement probable directement à partir des zones de sols pertinentes. Dans le cas d'une telle culture, la Société procède à un rajustement des données, selon ce qu'elle détermine et suivant le tableau de la présente annexe.

Rendement probable des récoltes de foin cultivé

10(1) Dans le cas des cultures prises en charge par l'assurance relative au foin de choix ou au foin ordinaire, les rendements probables sont établis pour chaque région fourragère et pour chaque type de foin au cours de la période de référence. Les rendements probables des cultures de foin ne sont pas différenciés selon le type de sol.

10(2) Si, pour une année donnée, il n'existe pas de rendement d'un type de foin ou si la Société estime qu'il n'existe pas de statistiques fiables sur le rendement d'un type de foin, mais qu'il existe dans la même région fourragère un deuxième type de foin dont le rendement repose sur des statistiques fiables, cette information, combinée à l'indice de rendement moyen entre les deux types de foin d'un secteur géographique plus étendu englobant la région fourragère, sert à établir le rendement du type de foin pour lequel il n'existe pas de statistiques fiables.

10(3) Dans le cas du foin brut, la méthode de calcul employée pour établir le rendement probable est la moyenne arithmétique des rendements annuels au cours de la période de référence, après les rajustements nécessaires. Le rendement probable en foin brut ne fait l'objet d'aucun rajustement de la qualité.

10(4) Le rendement annuel d'un type de foin dans une région fourragère correspond au quotient obtenu lorsque la production annuelle totale du type de foin dans la région fourragère fixée par la Société est divisée par le nombre total d'acres du type de foin moissonnés dans cette région, fixé par la Société pour la même année.

10(5) Pour calculer le rendement probable d'une région fourragère, la Société utilise les rajustements de données suivants :

(a) if the corporation determines that the yield for hay is at a moisture content of greater than 15%, the gross yield for the hay is factored downward to the equivalent yield at 15% moisture content;

(b) fields with reported yields less than 10% of the insured person's probable yield or greater than 250% of the insured person's probable yield are removed from the data unless verified by the corporation.

Yield Trending

11 Starting with the 2020 crop year, a partial yield trending factor will be applied to increase the soil zone probable yields or individual probable yields, as applicable, of eight insurable crops (red spring wheat, canola, soybeans, grain corn, oats, white pea beans, hemp grain, and irrigated potatoes), all as determined by the Corporation in compliance with actuarial requirements established by the federal government. A partial yield trending factor of 75% of the calculated factor will be applied to the soil zone probable yields or individual probable yields for hemp grain, 50% of the calculated factor will be applied to the soil zone probable yields or individual probable yields for red spring wheat and Argentine canola, and 25% of the calculated factor will be applied to the soil zone probable yields or individual probable yields for soybeans, grain corn, oats, white pea beans and irrigated potatoes.

Quality Loss Adjustment

12 Starting with the 2024 crop year, an aggregate adjustment will be applied to the probable yield calculation for those crops insured with a No. 1 grade guarantee (barley, flax, fall rye, mustard, oil sunflower, prairie spring wheat, other spring wheat, rapeseed, and dry edible beans), where an aggregate adjustment factor is applied to reflect historical quality losses in the probable yields.

a) si la Société estime que la teneur en eau du foin est supérieure à 15 %, le rendement brut en foin est rajusté à la baisse jusqu'à un rendement équivalent à une teneur en eau de 15 %;

b) les champs dont les rendements déclarés sont inférieurs à 10 % ou supérieurs à 250 % du rendement probable de l'assuré sont éliminés des données, sauf si la Société procède à leur vérification.

Tendance des rendements

11 À partir de l'année-récolte 2020, un facteur partiel de tendance des rendements sera appliqué en vue d'augmenter le rendement probable de la zone de sols ou le rendement probable individuel, selon le cas, pour huit cultures assurables, soit le blé roux de printemps, le canola, le soya, le maïs-grain, l'avoine, le haricot rond blanc, la graine de chanvre et la pomme de terre irriguée, selon ce que détermine la Société en conformité avec les exigences actuarielles fixées par le gouvernement fédéral. Un facteur partiel de tendance des rendements de 75 % du facteur calculé sera appliqué au rendement probable de la zone de sols ou au rendement probable individuel pour la graine de chanvre, un facteur partiel de 50 % sera appliqué dans le cas du blé roux de printemps et du canola argentin et un facteur partiel de 25 % sera appliqué dans le cas du soya, du maïs-grain, de l'avoine, du haricot rond blanc et de la pomme de terre irriguée.

Rajustement pour pertes attribuables à la qualité

12 À partir de l'année-récolte 2024, un rajustement global sera appliqué au calcul du rendement probable des cultures assurées ayant une garantie de qualité n° 1 (l'orge, le lin, le seigle d'automne, la moutarde, le tournesol oléagineux, le blé de printemps des Prairies, les autres blés de printemps, le colza et les haricots secs comestibles); pour ce faire, un facteur de rajustement global est appliqué pour tenir compte des antécédents en matière de pertes attribuables à la qualité à l'égard des rendements probables.

Individual productivity indexing

13(1) For all crops for which an individual productivity index ("IPI") adjustment is indicated as being made in the Table to this Schedule, an insured person's probable yield is adjusted from the soil zone probable yield based on individual productivity indexing. The IPI system for annual field crops is explained in this section.

13(2) Except as provided in subsection (5), IPI is crop specific. IPI is calculated based on production data for the 10 most recent years, with a two-year lag period (i.e. data from 2014 to 2023 is used to calculate IPI for 2025).

13(3) Each annual productivity index is calculated as a ratio of the insured person's yield compared to the average soil zone yield for that crop. The insured person's annual productivity index for each soil zone is averaged across the insured person's reported acres for each soil zone to calculate a weighted annual productivity index for each crop produced. If there is insufficient data in a soil zone to calculate a representative average yield, annual productivity indexes are calculated as a ratio of the insured person's yield compared to the average yield for a larger geographic area. An insured person must have grown a crop in order to calculate an annual productivity index and must have had a minimum of 25 acres of a crop for an annual productivity index to be calculated.

A starting point is calculated using a 10-year average of an insured person's annual productivity indexes with the limitation that the annual indexes cannot be higher than 1.3 or lower than 0.7. If an insured person has more than five years of production of that crop in the 10-year period, the starting point is a simple average of the insured person's annual productivity indexes. If an insured person has five years or less of production, a five-year average is calculated, with non-production years being assigned an annual index of 1.0 in the calculation. If an insured person has not grown the crop in the 10-year period, the starting point is 1.0.

Indices de productivité individuels

13(1) Pour toutes les cultures à l'égard desquelles il est procédé, selon le tableau de la présente annexe, à un rajustement de l'indice de productivité individuel (ci-après « IPI »), le rendement probable de l'assuré est rajusté d'après le rendement probable de la zone de sols, compte tenu des indices de productivité individuels. Le système IPI des cultures annuelles de plein champ est expliqué dans le présent article.

13(2) Sous réserve du paragraphe (5), il existe un indice de productivité individuel (IPI) pour chaque culture. Cet indice est calculé en fonction des données sur la productivité des 10 dernières années, avec une période de décalage de 2 ans (c'est-à-dire que l'on utilise les données de 2014 à 2023 pour calculer l'IPI de 2025).

13(3) Chaque indice de productivité annuel correspond au rapport entre le rendement de l'assuré comparé à la moyenne du rendement de la zone de sols pour cette culture. La moyenne des indices de productivité annuels de l'assuré pour chaque zone de sols est établie à l'égard de ses acres déclarés pour chaque zone de sols, ce qui donne un indice de productivité annuel pondéré pour chaque culture produite. Si les données d'une zone de sols sont insuffisantes pour permettre le calcul d'une moyenne représentative, les indices de productivité annuels correspondent au rapport entre le rendement de l'assuré comparé à la moyenne du rendement d'une région géographique plus étendue. L'assuré doit avoir cultivé une culture pour qu'un indice de productivité annuel puisse être calculé et doit avoir produit une culture sur un minimum de 25 acres pour qu'un indice de productivité annuel soit calculé.

Le point de départ est calculé à partir de la moyenne des indices de productivité annuels de l'assuré, établie sur 10 ans. L'indice annuel ne peut cependant pas être supérieur à 1,3 ni inférieur à 0,7. Si l'assuré a cultivé cette culture pendant plus de 5 ans au cours de cette période de 10 ans, le point de départ est une simple moyenne des indices de productivité annuels. Si l'assuré a cultivé cette culture pendant 5 ans ou moins, la moyenne est calculée sur 5 ans. Un indice annuel de 1,0 est utilisé pour les années où l'assuré n'a pas cultivé cette culture. Si l'assuré n'a pas cultivé cette culture pendant la période de 10 ans, le point de départ est de 1,0.

13(4) The starting point and the annual productivity indexes are then used to calculate an accumulated index for each of the 10 years in the IPI time frame. Each of the accumulated indexes is an average of the previous years' annual indexes with two modifications. Firstly, for each of the first five years for which the insured person has production data, the average of the insured person's annual productivity indexes is given a weighting of 20% for each year of production data. The insured person's starting point is given a weighting of 100% minus the percentage based on production years for each year without production data to calculate his or her accumulated index. Secondly, an insured person's annual productivity index in any year cannot exceed 130% nor fall below 70% of the previous year's accumulated index in the calculation. In the first year of the calculation, the annual index cannot exceed 130% nor fall below 70% of the starting point. The accumulated index in the 10th year of the IPI formula is the insured person's IPI, with the applicable year being set out in subsection (2).

13(5) For the purposes of calculating the IPI under this section, certain crops are combined and are considered as one crop for IPI purposes. Those crops are identified in the Table to this Schedule.

13(6) If an insured person fails to report a yield, the corporation has the right to assign a yield for the purpose of future probable yield determination.

13(7) Yields on hail damaged fields are adjusted for documented hail losses. The insured person's harvested yield divided by the sum of one minus the percent damage will determine the insured person's hail adjusted yield for the year. The annual productivity index calculated from the hail adjusted yield cannot exceed the insured person's IPI.

13(4) Le point de départ et les indices de productivité annuels sont ensuite utilisés pour calculer l'indice cumulatif pour chaque année de la période de dix ans servant au calcul de l'IPI. Chacun des indices cumulatifs correspond à la moyenne des indices annuels des années précédentes, auxquels sont ajoutées deux modifications. Premièrement, pour chacune des cinq premières années pour lesquelles l'assuré dispose de données en matière de production, la moyenne des indices de productivité annuels de l'assuré fait l'objet d'une pondération de 20 % pour chaque année où il existe des données en matière de production. Le point de départ de l'assuré fait l'objet d'une pondération de 100 % moins le pourcentage des années de production pour chacune desquelles l'agriculteur ne dispose pas de données en matière de production pour calculer son indice cumulatif. Deuxièmement, l'indice de productivité annuel de l'assuré pour n'importe quelle année ne peut être supérieur à 130 % ni inférieur à 70 % du calcul de l'indice cumulatif de l'année précédente. Pour la première année sur laquelle le calcul est basé, l'indice annuel ne peut être supérieur à 130 % ni inférieur à 70 % du point de départ. L'indice cumulatif de la dixième année pendant laquelle l'IPI est calculé correspond à l'IPI de l'assuré, l'année applicable étant celle énoncée au paragraphe (2).

13(5) Pour calculer l'IPI conformément au présent article, certaines cultures sont combinées et considérées comme une seule cultures. Ces cultures sont recensées dans le tableau de la présente annexe.

13(6) Si l'assuré omet de signaler un rendement, la Société a le droit d'attribuer un rendement aux fins du calcul du rendement probable futur.

13(7) Les rendements de champs endommagés par la grêle sont rajustés pour les pertes attestées attribuables à la grêle. Le rendement rajusté au titre de la grêle pour l'année est égal au résultat obtenu à la suite de la division du rendement de la récolte de l'assuré par la différence entre un et le dommage exprimé en pourcentage. L'indice de productivité annuel calculé d'après le rendement rajusté au titre de la grêle ne doit pas excéder l'IPI de l'assuré.

13(8) Annual productivity index calculations for fields with documented third-party liability damage and damage caused by big game or waterfowl have been based on the same adjustment procedure that is used for hail losses. The annual productivity index calculated from the adjusted yield cannot exceed the insured person's IPI.

13(9) For the purpose of calculating annual productivity indexes, the area average yield includes adjustments for hail damage, third party liability damage and damage caused by big game or waterfowl. For the purpose of calculating the annual yield for an insurance area, actual individual yields (prior to adjustments for hail damage, third party liability damage and damage caused by big game or waterfowl) are used.

13(10) An insured person's IPI for a crop multiplied by the soil zone probable yield and in the case of the eight insurable crops identified in section 11, multiplied as well by the partial yield trend factor determines the insured person's probable yield.

Individual probable yield method

14(1) Individual probable yield is determined from an insured person's production records. If an insured person fails to report a yield, the corporation has a right to assign a yield for the purpose of future probable yield determination. Where records are not available for each year of the base period, the difference between the insured person's yield and the area average yield is calculated for each year of available information. The differences are averaged over time to create a relative productivity difference for the insured person. For each year that records are available during the base period, the reliance on the relative productivity difference is increased by 20%, to a maximum of 100%. The insured person's yield for those years where individual information is not available is calculated by adding the area average yield to the product of the insured person's relative productivity difference multiplied by the reliance factor. The insured person's probable yield is calculated by taking a simple average of individual yields where available and adjusted area average yields where individual information is not available, all multiplied by the partial yield trend factor when required under section 11.

13(8) Les calculs de l'indice de productivité annuel pour les champs qui ont subi des dommages attestés attribuables à des tiers et des dommages attribuables au gros gibier ou à la sauvagine sont effectués selon la même méthode de rajustement que celle qui est utilisée pour les pertes attribuables à la grêle. L'indice de productivité annuel calculé d'après le rendement rajusté ne doit pas excéder l'IPI de l'assuré.

13(9) Pour le calcul des indices de productivité annuels, le rendement moyen de la région tient compte des rajustements pour les dommages attribuables à la grêle, à des tiers, au gros gibier ou à la sauvagine. Pour le calcul du rendement annuel d'une région d'assurance, on se sert des rendements individuels réels (avant les rajustements pour les dommages attribuables à la grêle, à des tiers, au gros gibier ou à la sauvagine).

13(10) Le rendement probable de l'assuré pour une culture correspond à son IPI multiplié par le rendement probable de la zone de sols. Dans le cas des huit cultures assurables indiquées à l'article 11, l'IPI est également multiplié par le facteur partiel de tendance des rendements.

Calcul du rendement probable individuel

14(1) Le rendement probable individuel est déterminé d'après les relevés de production de l'assuré. Si l'assuré omet de déclarer un rendement, la Société a le droit d'en attribuer un aux fins de calcul d'un rendement probable futur. En l'absence de relevés pour chaque année de la période de référence, la différence entre le rendement de l'assuré et le rendement moyen de la région est calculée pour chaque année où il existe des renseignements. On établit la moyenne des différences au fil des années de manière à obtenir pour l'assuré une différence de productivité relative. Pour chaque année de la période de référence pour laquelle il existe des relevés, l'utilisation de la différence de productivité relative augmente de 20 %, jusqu'à un maximum de 100 %. On établit le rendement de l'assuré pour les années où il n'existe pas de renseignements individuels en additionnant le rendement moyen de la région au produit de la différence de productivité relative de l'assuré et du coefficient d'utilisation. On calcule le rendement probable de l'assuré en prenant la moyenne arithmétique des rendements individuels, lorsqu'ils sont connus, ou des rendements moyens rajustés de la région lorsque des renseignements individuels ne

peuvent être obtenus; si l'article 11 l'exige, les rendements sont également multipliés par le facteur partiel de tendance des rendements.

14(2) Documented losses due to third party damage are added back into an insured person's production to calculate their individual probable yield.

Individual probable yield method for hay types

15 The probable yield method for hay crops is the same as the calculation used for annual crops described in section 14 of this Schedule, except for the following:

(a) probable yields for select hay insurance are calculated separately for each select hay type based on age of stand;

(b) for basic hay, the probable yields are calculated individually for each hay type based on age of stand and then combined into one probable yield for all basic hay types weighted on the basis of the insured person's acres of each hay type;

(c) if a producer has less than five years' experience for any hay type (referred to in this item as the "low-experience hay type"), the producer's experience from other hay types (if available) is factored so that there is five years' experience for the low-experience hay type. This process applies to alfalfa, alfalfa grasses and grass hay types, but does not apply to sweet clover or coarse hay. The factors are based on the average relative provincial yields of each hay type over the base period;

(d) starting with the 2021 crop year, probable yields for hay types use floor to ceiling yield cushioning, whereby all yields used in determining a producer's forage probable yield will be limited to a minimum of 70% and a maximum of 160% of their respective year's probable yield for alfalfa, alfalfa/grasses, grasses and sweet clover and a minimum of 60% and a maximum of 160% for coarse hay.

14(2) Les dommages attestés attribuables à des tiers sont ajoutés à la production de l'assuré aux fins du calcul du rendement probable individuel.

Calcul du rendement probable individuel pour les types de foin

15 La méthode de calcul du rendement probable individuel des cultures de foin est identique à celle qui vise les cultures annuelles et qui est indiquée à l'article 14 de la présente annexe, sauf dans les cas suivants :

a) les rendements probables pour l'assurance relative au foin de choix sont calculés séparément pour chaque type de foin en fonction de l'âge du peuplement;

b) pour l'assurance relative au foin ordinaire, les rendements probables sont calculés séparément pour chaque type de foin en fonction de l'âge du peuplement. Ils sont ensuite combinés en un rendement probable pour tous les types de foin ordinaire pondéré en fonction de la superficie de chaque type de foin que cultive l'assuré;

c) dans le cas où un producteur possède moins de cinq ans d'expérience pour la production d'un type de foin (ci-après « type de foin produit depuis peu », son expérience en ce qui a trait à la production d'autres types de foin, le cas échéant, est prise en considération pour qu'il existe cinq ans d'expérience relativement à un type de foin produit depuis peu. Ce processus s'applique à la luzerne, à la luzerne-graminée et aux types de foin de graminées; toutefois, il ne s'applique pas au mélilot ni au foin brut. Les facteurs sont fondés sur les rendements provinciaux relatifs pour chaque type de foin au cours de la période de référence;

d) à partir de l'année-récolte 2021, les rendements probables pour les divers types de foin font l'objet d'un amortissement, de telle sorte que les rendements qui servent à déterminer le rendement probable des cultures fourragères d'un producteur seront limités à un seuil de 70 % ou à un plafond de 160 % du rendement probable pour l'année dans le cas de la luzerne, de la luzerne-graminée, des graminées et du

mélilot; dans le cas du foin brut, le seuil est de 60 % et le plafond, de 160 %.

Programs with dollar-per-acre coverage

16 In the case of excess moisture insurance, vegetable acreage loss insurance, small farm acreage loss pilot program insurance, forage restoration, forage establishment insurance, polycrop establishment insurance, novel crop insurance and the harvest flood option, coverage is based on a dollar per acre amount and no probable yield is calculated.

Pasture

17 In the case of pasture, coverage is based on a dollar amount per head of pastured livestock and no probable yield is calculated.

Pasture days insurance

18(1) In the case of pasture days insurance, coverage is based on a dollar amount per animal unit which reflects the approximate cost of replacement feed for each animal unit day during the period of insurance, as determined by the corporation.

18(2) The corporation calculates an insured person's pasture days insurance coverage in accordance with the following formula:

$$A = B \times C$$

In this formula,

A is the insured person's pasture guarantee expressed in animal unit days;

B is 90%;

C is the normal animal unit days of the insured as determined by the corporation.

Programmes — valeur assurée à l'acre exprimée en dollars

16 Dans le cas de la garantie contre l'humidité excessive, de l'assurance contre la perte de superficies consacrées aux légumes, de l'assurance contre la perte de superficies pour les petites exploitation agricoles, du rétablissement de cultures fourragères, de l'assurance relative aux cultures fourragères en début d'exploitation, de l'assurance relative aux cultures mixtes en début d'exploitation, de l'assurance relative aux cultures non traditionnelles et de l'option relative aux récoltes inondées, la quantité assurée est exprimée en dollars par acre et le rendement probable n'est pas calculé.

Pâturages

17 Dans le cas de l'assurance-pâturage, la garantie est accordée en fonction du montant par tête de bétail au pâturage. Un rendement probable n'est pas calculé.

Assurance-jours de pâturage

18(1) Dans le cas de l'assurance-jours de pâturage, la garantie est accordée en fonction du montant par unité animale qui tient compte du coût approximatif des aliments de remplacement pour chaque unité animale jour pendant la période d'assurance, selon ce que détermine la Société.

18(2) La Société détermine la couverture de l'assurance-jours de pâturage de l'assuré au moyen de la formule suivante :

$$A = B \times C$$

Dans la présente formule :

A représente la garantie des pâturages exprimée en unités animales jours et dont bénéficie l'assuré;

B représente 90 %;

C représente les unités animales jours normales de l'assuré, selon ce que détermine la Société.

18(3) The corporation does not calculate probable yield for pasture days insurance. Instead, the corporation annually establishes normal animal unit days in accordance with the following rules:

1. Normal animal unit days are determined as the product of an insured person's normal pasture period and the number of eligible animal units to be placed on pasture.
2. There is a two-year time lag in the calculation of normal animal unit days. Information from 2023 is the most recent used in the 2025 calculation. If an insured person fails to report their animals on pasture, pasture acreage, type of pasture or days on pasture, the corporation assigns a value for the unreported item for the purpose of calculating future coverage.
3. For each year, the corporation converts an insured person's reported pasture acreage to equivalent acres to account for the difference in productivity between improved, native and woodland pastures. The corporation determines the conversion factors based on its determination of the relative carrying capacity of each pasture type.
4. For each year, the corporation converts an insured person's reported animals to animal units to account for the difference in pasture consumption between types of animals. The corporation determines the conversion factors based on its determination of the relative feed consumption factors for each type and class of animal.
5. The base period for calculating provincial average days on pasture is 10 years. The provincial average days on pasture is a 10-year average of the annual provincial average reported days on pasture.
6. If there is no reported days-on-pasture data for use in calculating the annual provincial average reported days on pasture for any year in the 10-year base period, the corporation uses a base value calculated from historical data obtained from the records of Agriculture and Agri-Food Canada for community pastures in Manitoba.

18(3) La Société ne calcule pas le rendement probable pour les besoins de l'assurance-jours de pâturage. Elle établit plutôt annuellement les unités animales jours normales conformément aux règles suivantes :

1. Les unités animales jours normales sont établies à partir du produit de la période normale pendant laquelle le bétail de l'assuré a été mis au pâturage et le nombre d'unités animales admissibles à avoir été mises au pâturage.
2. Il existe une période de décalage de deux ans pour le calcul des unités animales jours normales. Les renseignements de 2023 constituent les renseignements les plus récents utilisés pour le calcul de 2025. Si l'assuré ne fournit pas le nombre de bétail mis au pâturage, les acres consacrées au pâturage, les types de pâturage ou les jours de mise au pâturage du bétail, la Société attribue une valeur aux articles non déclarés aux fins de calcul des niveaux d'assurance futurs.
3. La Société convertit pour chaque année les acres consacrées au pâturage déclarées par l'assuré en acres équivalentes pour refléter la différence de productivité entre les pâturages améliorés, les pâturages boisés et les pâturages indigènes. La Société établit les facteurs de conversion en fonction de son évaluation de la capacité porteuse relative de chaque type de pâturage.
4. La Société convertit pour chaque année les animaux déclarés par l'assuré en unités animales pour refléter la différence de consommation en pâturage entre les types d'animaux. La Société juge les facteurs de conversion en fonction de son évaluation des facteurs de la consommation relative de fourrage pour chaque type et catégorie d'animaux.
5. La période de référence servant au calcul des jours moyens de mise au pâturage pour la province correspond à 10 ans. Ces jours moyens correspondent à une moyenne établie sur 10 ans à partir de la moyenne annuelle de jours déclarés de mise au pâturage au Manitoba.

7. If an insured person has reported days-on-pasture data on file with the corporation, the annual adjusted individual days on pasture for each year of that reported data incorporates year-to-year structural changes in accordance with the following formula:

$$A = B \times (C \div D) \div (E \div F)$$

In this formula,

- A is the annual adjusted individual days on pasture for the year being adjusted up to a maximum of 180 days;
- B is reported days on pasture during the period of insurance for the year being adjusted;
- C is reported animals on pasture for the year being adjusted, converted to animal units;
- D is reported acres for the year being adjusted, converted to equivalent acres;
- E is reported animals on pasture for the current year, converted to animal units;
- F is reported acres for the current year, converted to equivalent acres.

8. The average adjusted individual days on pasture is a simple average of the annual adjusted individual days on pasture for all years of reported days-on-pasture data, to a maximum of 10 years of reported data.

9. The normal pasture period for an insured person

(a) who has at least one year but not more than five years of reported days-on-pasture data on file with the corporation is the weighted average of

(i) the insured person's average adjusted individual days on pasture, weighted at $20\% \times NY$, and

(ii) the provincial average days on pasture, weighted at $20\% \times (5 - NY)$;

6. En l'absence de données déclarées sur les jours de mise au pâturage pour le calcul des jours annuels moyens provinciaux de mise au pâturage pour n'importe quelle année au cours de la période de référence de 10 ans, la Société utilise une valeur de base calculée en fonction des données historiques portant sur les pâturages publics au Manitoba et obtenues auprès d'Agriculture et Agroalimentaire Canada.

7. Si la Société possède des données sur les jours de mise au pâturage déclarées de l'assuré, il est tenu compte des changements structurels annuels déterminés au moyen de la formule figurant ci-dessous dans le calcul des jours annuels rajustés de mise au pâturage de l'assuré pour les années où il existe de telles données :

$$A = B \times (C \div D) \div (E \div F)$$

Dans cette formule :

- A représente les jours annuels rajustés de mise au pâturage du bétail pour l'année rajustée jusqu'à concurrence de 180;
- B représente les jours déclarés de mise au pâturage pendant la période d'assurance de l'année rajustée;
- C représente les animaux déclarés mis au pâturage pour l'année rajustée convertis en unités animales;
- D représente les acres déclarées pour l'année rajustée converties en acres équivalentes;
- E représente les animaux déclarés mis au pâturage pour l'année courante convertis en unités animales;
- F représente les acres déclarées de l'année courante converties en acres équivalentes.

8. Les jours moyens annuels rajustés de mise au pâturage pour l'assuré correspondent à la moyenne simple des jours annuels de mise au pâturage de toutes les années auxquelles des données déclarées s'appliquent, jusqu'à concurrence de 10.

where, for 2025, NY is the number of years of reported data on file with the corporation for the insured person, up to and including 2023;

(b) who has six years or more of reported days-on-pasture data on file with the corporation is the average of the adjusted individual days on pasture for all years of reported data, to a maximum of 10 years of reported data; or

(c) who does not have at least one year of reported days-on-pasture data on file with the corporation is the provincial average days on pasture.

10. Normal animal unit days is the product of the normal pasture period and the reported animal units for the year of insurance.

CCP insurance

19 For CCP insurance, the probable yield methodologies are the same as for non-CCP production insurance.

Enhanced quality option

20 In the case of the enhanced quality option, coverage is based on a relative feed value guarantee.

9. Les dispositions qui suivent s'appliquent à l'établissement de la période normale de mise au pâturage de l'assuré :

a) si la Société possède des données sur les jours de mise au pâturage de l'assuré sur une durée d'au moins un an mais d'au plus cinq ans, la période correspond à la moyenne pondérée :

(i) des jours moyens de pâturage rajustés et pondérés de $20\% \times$ le nombre d'années (ci-après « NA »),

(ii) des jours moyens de pâturage pour la province pondérés de $20\% \times (5 - NA)$.

Pour le calcul de 2025, NA correspond au nombre d'années pour lesquelles l'assurée a fourni des données à la Société jusqu'à 2023;

b) si la Société possède des données sur les jours de mise au pâturage de l'assuré sur une durée d'au moins 6 ans, la période correspond aux jours moyens rajustés de l'assuré pour les années où il existe des données, jusqu'à concurrence de 10;

c) si la Société ne possède pas de données pour au moins un an sur les jours de mise au pâturage de l'assuré, la période correspond à la moyenne provinciale de jours de mise au pâturage.

10. Les unités animales jours normales correspondent au produit de la période normale de mise au pâturage et des unités animales déclarées de l'année d'assurance.

Garantie améliorée

19 Les diverses méthodes de calcul du rendement probable pour la garantie améliorée sont les mêmes que pour l'assurance-production.

Option qualité élevée

20 Dans le cas de l'option qualité élevée, la garantie est basée sur une garantie de valeur fourragère relative.

Hay disaster benefit

21 In the case of the hay disaster benefit, no probable yield is calculated as the indemnity is based on the production shortfall of basic hay or select hay.

Saskatoon and strawberry establishment insurance

22 For saskatoon establishment insurance and strawberry establishment insurance, no probable yield is calculated, as the indemnity is based on the number of plants lost and a dollar value per plant.

Indemnité en cas de catastrophe touchant le foin

21 Pour l'indemnité en cas de catastrophe touchant le foin, le rendement probable n'est pas calculé puisque l'indemnité est basée sur la baisse de production du foin ordinaire ou du foin de choix.

Assurance relative aux cultures de fraises ou de saskatoons en début d'exploitation

22 Pour l'assurance relative aux cultures de fraises ou de saskatoons en début d'exploitation, le rendement probable n'est pas calculé puisque l'indemnité est basée sur le nombre de plants perdus et sur la valeur vénale de chaque plant.

TABLE
(Section 1 — Schedule B)

PROBABLE YIELD DETERMINATION

Insurable Crop	Data Sources ⁽¹⁾	Proxy Data Used ⁽²⁾	Data Adjustments ⁽¹⁾	Insurance Area ⁽¹⁾	Individual Productivity Indexing ⁽³⁾	Individual Probable Yield Method ⁽⁴⁾
Red Spring Wheat ^{(5), (8)}	2(a), (b)	None	None	8(1)(a)	Yes	No
Organic Red Spring Wheat	2(a), (b), (c), (d)	50% of Red Spring Wheat	None	8(1)(c)	No	Yes
Durum Wheat ⁽⁵⁾	2(a), (b), (f)	94% of Red Spring Wheat	6(a)	8(1)(a)	Yes	No
Organic Durum Wheat	2(a), (b), (c), (d)	47% of Red Spring Wheat	6(a)	8(1)(c)	No	Yes
Hard White Wheat ⁽⁵⁾	2(a), (b), (f)	101% of Red Spring Wheat	6(a)	8(1)(a)	Yes	No
Organic Hard White Wheat	2(a), (b), (c), (d)	51% of Red Spring Wheat	6(a)	8(1)(c)	No	Yes
Prairie Spring Wheat ^{(5), (10)}	2(a), (b), (f)	109% of Red Spring Wheat	6(a)	8(1)(a)	Yes	No
Organic Prairie Spring Wheat	2(a), (b), (c), (d)	55% of Red Spring Wheat	6(a)	8(1)(c)	No	Yes
Other Spring Wheat ⁽¹⁰⁾	2(a), (b), (f)	102% of Red Spring Wheat	6(a)	8(1)(a)	Yes	No
Organic Other Spring Wheat	2(a), (b), (c), (d)	51% of Red Spring Wheat	6(a)	8(1)(c)	No	Yes
Winter Wheat ⁽⁵⁾	2(a), (b), (f)	102% of Red Spring Wheat	6(a)	8(1)(a)	Yes	No

Insurable Crop	Data Sources ⁽¹⁾	Proxy Data Used ⁽²⁾	Data Adjustments ⁽¹⁾	Insurance Area ⁽¹⁾	Individual Productivity Indexing ⁽³⁾	Individual Probable Yield Method ⁽⁴⁾
Organic Winter Wheat	2(a), (b), (c), (d)	51% of Red Spring Wheat	6(a)	8(1)(c)	No	Yes
Northern Hard Red Wheat ⁽⁵⁾	2(a), (b), (f)	117% of Red Spring Wheat	6(a)	8(1)(a)	Yes	No
Organic Northern Hard Red Wheat	2(a), (b), (c), (d)	59% of Red Spring Wheat	6(a)	8(1)(c)	No	Yes
Triticale	2(a), (b), (f)	107% of Red Spring Wheat	6(a)	8(1)(a)	Yes	No
Barley ^{(5), (10)}	2(a), (b)	None	None	8(1)(a)	Yes	No
Organic Barley	2(a), (b), (c), (d)	50% of Barley	None	8(1)(c)	No	Yes
Mixed Grain	2(a), (b), (f)	64% of Barley	6(a)	8(1)(a)	Yes	No
Oats ^{(5), (8)}	2(a), (b)	None	None	8(1)(a)	Yes	No
Organic Oats	2(a), (b), (c), (d)	50% of Oats	None	8(1)(c)	No	Yes
Open Pollinated Fall Rye ⁽¹⁰⁾	2(a), (b)	84% all Fall Rye	6(a)	8(1)(c)	Yes	No
Organic Open Pollinated Fall Rye	2(a), (b), (c), (d)	42% all Fall Rye	None	8(1)(c)	No	Yes
Hybrid Fall Rye ⁽¹⁰⁾	2(a), (b)	132% all Fall Rye	6(a)	8(1)(c)	Yes	No
Organic Hybrid Fall Rye	2(a), (b), (c), (d)	66% all Fall Rye	None	8(1)(c)	No	Yes
Flax ^{(5), (10)}	2(a), (b)	None	6(b)	8(1)(a)	Yes	No
Organic Flax	2(a), (b), (c), (d)	48% of Flax	None	8(1)(c)	No	Yes

Insurable Crop	Data Sources ⁽¹⁾	Proxy Data Used ⁽²⁾	Data Adjustments ⁽¹⁾	Insurance Area ⁽¹⁾	Individual Productivity Indexing ⁽³⁾	Individual Probable Yield Method ⁽⁴⁾
Argentine Canola ^{(5), (6), (8)}	2(a), (b)	None	None	8(1)(a)	Yes	No
Polish Canola ^{(5), (6)}	2(a), (b), (f)	40% of Argentine Canola	6(a)	8(1)(a)	Yes	No
Rapeseed ^{(5), (10)}	2(a), (b), (f)	87% of Argentine Canola	6(a)	8(1)(a)	Yes	No
Mustard ⁽¹⁰⁾	2(a), (b), (f)	34% of Argentine Canola	6(a)	8(1)(a)	Yes	No
Oil Sunflowers ⁽¹⁰⁾	2(a), (b)	All Sunflowers	None	8(1)(b), (d)	Yes	No
Non-Oil Sunflowers	2(a), (b)	All Sunflowers	None	8(1)(b), (d)	Yes	No
Grain Corn ⁽⁸⁾	2(a), (b), (c)	None	6(b), (f)	8(1)(b), (d)	No	Yes
Open Pollinated Corn ⁽⁷⁾	2(a), (b), (c), (f)	34% of Grain Corn	6(a), (f)	8(1)(b), (d)	No	Yes
White Pea Beans ^{(8), (10)}	2(a), (b)	None	6(b), (f)	8(1)(b), (d)	Yes	No
Kidney Beans ⁽¹⁰⁾	2(a), (b), (f)	95% of White Pea Beans	6(a), (b), (f)	8(1)(b), (d)	Yes	No
Cranberry Beans ⁽¹⁰⁾	2(a), (b), (f)	109% of White Pea Beans	6(a), (b), (f)	8(1)(b), (d)	Yes	No
Black Beans ⁽¹⁰⁾	2(a), (b), (f)	99% of White Pea Beans	6(a), (b), (f)	8(1)(b), (d)	Yes	No
Small Red Beans ⁽¹⁰⁾	2(a), (b), (f)	89% of White Pea Beans	6(a), (b), (f)	8(1)(b), (d)	Yes	No
Pinto Beans ⁽¹⁰⁾	2(a), (b), (f)	112% of White Pea Beans	6(a), (b), (f)	8(1)(b), (d)	Yes	No
Other Dry Edible Beans ⁽¹⁰⁾	2(a), (b), (f)	101% of White Pea Beans	6(a), (b), (f)	8(1)(b), (d)	Yes	No

Insurable Crop	Data Sources ⁽¹⁾	Proxy Data Used ⁽²⁾	Data Adjustments ⁽¹⁾	Insurance Area ⁽¹⁾	Individual Productivity Indexing ⁽³⁾	Individual Probable Yield Method ⁽⁴⁾
Field Peas ⁽⁵⁾	2(a), (b)	None	None	8(1)(c)	Yes	No
Organic Field Peas	2(a), (b), (c), (d)	50% of Field Peas	None	8(1)(c)	No	Yes
Lentils	2(a), (b)	None	6(f)	8(1)(b), (d)	Yes	No
Fababeans	2(a), (b), (c)	None	None	8(1)(c)	No	Yes
Buckwheat	2(a), (b), (d)	None	6(e)	8(1)(c)	Yes	No
Canaryseed	2(a), (b)	None	None	8(1)(c)	Yes	No
Hemp Grain ⁽⁸⁾	2(a), (b), (c), (d)	None	6(a)	8(1)(c)	No	Yes
Organic Hemp Grain	2(a), (b), (c), (d)	50% of Hemp Grain	None	8(1)(c)	No	Yes
Silage Corn	2(a), (b)	None	6(d)	8(1)(c)	Yes	No
Common Alfalfa Seed	2(a), (b), (c), (d), (f)	Combined Pedigreed and Common Alfalfa Seed	None	8(1)(c)	No	Yes
Pedigreed Alfalfa Seed	2(a), (b), (c), (d), (f)	Combined Pedigreed and Common Alfalfa Seed	None	8(1)(c)	No	Yes
Pedigreed Timothy Seed	2(a), (b), (c), (d)	None	None	8(1)(c)	No	Yes
Annual Ryegrass Seed	2(a), (b), (c), (d)	None	None	8(1)(c)	No	Yes
Perennial Ryegrass Seed	2(a), (b), (c), (d)	None	None	8(1)(c)	No	Yes

Insurable Crop	Data Sources ⁽¹⁾	Proxy Data Used ⁽²⁾	Data Adjustments ⁽¹⁾	Insurance Area ⁽¹⁾	Individual Productivity Indexing ⁽³⁾	Individual Probable Yield Method ⁽⁴⁾
Proso Millet	2(a), (b), (c), (d)	None	None	8(1)(c)	No	Yes
Tall Fescue Seed	2(a), (b), (c), (d), (f)	None	None	8(1)(c)	No	Yes
Soybeans ⁽⁸⁾	2(a), (b), (c)	None	6(b), (f)	8(1)(b), (c)	No	Yes
Processing Potatoes (Dryland and Irrigated) and Table Potatoes ^{(5), (8)}	2(a), (b), (c), (d), (e)	None	None	8(1)(c)	No	Yes
Vegetables (Carrots, Cooking Onions, Rutabagas and Parsnips)	2(b), (c), (d), (e)	None	None	8(1)(c)	No	Yes
Hay (alfalfa, alfalfa grass mixtures, sweet clover, tame grasses, coarse hay)	2(a), (b), (f)	77% of alfalfa grass mixtures used for sweet clover	6(a), (c), (d)	8(1)(e)	No	Yes
Pasture ⁽⁹⁾	n/a	n/a	n/a	n/a	n/a	n/a
Greenfeed	2(a), (b)	None	6(d)	8(1)(c)	Yes	No

Notes:

- ⁽¹⁾ Please refer to text under the relevant headings in Schedule B for description of number/letter designations.
- ⁽²⁾ Rounded to the nearest whole percentage point.
- ⁽³⁾ The individual productivity indexing method is outlined in Section 13 of Schedule B.
- ⁽⁴⁾ The individual probable yield method is outlined in Sections 14 and 15 of Schedule B.
- ⁽⁵⁾ Refers to both the named crop and its corresponding pedigreed seed crop and, in the case of Processing Potatoes and Table Potatoes, their respective corresponding seed crop.
- ⁽⁶⁾ Individual Productivity Index calculations are made separately for each type of Canola (Argentine and Polish) and then combined into one Individual Productivity Index for both types.
- ⁽⁷⁾ The probable yield for open-pollinated corn insured as silage corn is set at 50% of the probable yield for normal (hybrid) silage corn grown on the same soil zone.

- ⁽⁸⁾ Subject to yield trending adjustment as set forth in Section 11 of Schedule B.
- ⁽⁹⁾ Pasture insurance has no specific probable yield calculation. Please refer to Section 17 of Schedule B.
- ⁽¹⁰⁾ Subject to quality loss adjustment as set forth in Section 12 of Schedule B.

TABLEAU
(Article 1 — Annexe B)

CALCUL DU RENDEMENT PROBABLE

Culture assurable	Sources des données ⁽¹⁾	Données substitutives utilisées ⁽²⁾	Rajustement des données ⁽¹⁾	Région d'assurance ⁽¹⁾	Méthode de l'indice de productivité individuel ⁽³⁾	Méthode du rendement probable individuel ⁽⁴⁾
Blé roux de printemps ^{(5), (8)}	2a), b)	Aucune	Aucun	8(1)a)	Oui	Non
Blé roux de printemps biologique	2a), b), c), d)	50 % du blé roux de printemps	Aucun	8(1)c)	Non	Oui
Blé dur ⁽⁵⁾	2a), b), f)	94 % du blé roux de printemps	6a)	8(1)a)	Oui	Non
Blé dur biologique	2a), b), c), d)	47 % du blé roux de printemps	6a)	8(1)c)	Non	Oui
Blé dur blanc ⁽⁵⁾	2a), b), f)	101 % du blé roux de printemps	6a)	8(1)a)	Oui	Non
Blé dur blanc biologique	2a), b), c), d)	51 % du blé roux de printemps	6a)	8(1)c)	Non	Oui
Blé de printemps des Prairies ^{(5), (10)}	2a), b), f)	109 % du blé roux de printemps	6a)	8(1)a)	Oui	Non
Blé de printemps des Prairies biologique	2a), b), c), d)	55 % du blé roux de printemps	6a)	8(1)c)	Non	Oui
Autre blé de printemps ⁽¹⁰⁾	2a), b), f)	102 % du blé roux de printemps	6a)	8(1)a)	Oui	Non
Autre blé de printemps biologique	2a), b), c), d)	51 % du blé roux de printemps	6a)	8(1)c)	Non	Oui
Blé d'hiver ⁽⁵⁾	2a), b), f)	102 % du blé roux de printemps	6a)	8(1)a)	Oui	Non

Culture assurable	Sources des données ⁽¹⁾	Données substitutives utilisées ⁽²⁾	Rajustement des données ⁽¹⁾	Région d'assurance ⁽¹⁾	Méthode de l'indice de productivité individuel ⁽³⁾	Méthode du rendement probable individuel ⁽⁴⁾
Blé d'hiver biologique	2a), b), c), d)	51 % du blé roux de printemps	6a)	8(1)c)	Non	Oui
Blé de force rouge du Nord canadien ⁽⁵⁾	2a), b), f)	117 % du blé roux de printemps	6a)	8(1)a)	Oui	Non
Blé de force rouge du Nord canadien biologique	2a), b), c), d)	59 % du blé roux de printemps	6a)	8(1)c)	Non	Oui
Triticale	2a), b), f)	107 % du blé roux de printemps	6a)	8(1)a)	Oui	Non
Orge ^{(5), (10)}	2a), b)	Aucune	Aucun	8(1)a)	Oui	Non
Orge biologique	2a), b), c), d)	50 % de l'orge	Aucun	8(1)c)	Non	Oui
Grain mélangé	2a), b), f)	64 % de l'orge	6a)	8(1)a)	Oui	Non
Avoine ^{(5), (8)}	2a), b)	Aucune	Aucun	8(1)a)	Oui	Non
Avoine biologique	2a), b), c), d)	50 % de l'avoine	Aucun	8(1)c)	Non	Oui
Seigle d'automne à pollinisation libre ⁽¹⁰⁾	2a), b)	84 % de tout le seigle d'automne	6a)	8(1)c)	Oui	Non
Seigle d'automne à pollinisation libre biologique	2a), b), c), d)	42 % de tout le seigle d'automne	Aucun	8(1)c)	Non	Oui
Seigle d'automne hybride ⁽¹⁰⁾	2a), b)	132 % de tout le seigle d'automne	6a)	8(1)c)	Oui	Non
Seigle d'automne hybride biologique	2a), b), c), d)	66 % de tout le seigle d'automne	Aucun	8(1)c)	Non	Oui
Lin ^{(5), (10)}	2a), b)	Aucune	6b)	8(1)a)	Oui	Non
Lin biologique	2a), b), c), d)	48 % du lin	Aucun	8(1)c)	Non	Oui

Culture assurable	Sources des données ⁽¹⁾	Données substitutives utilisées ⁽²⁾	Rajustement des données ⁽¹⁾	Région d'assurance ⁽¹⁾	Méthode de l'indice de productivité individuel ⁽³⁾	Méthode du rendement probable individuel ⁽⁴⁾
Canola d'Argentine ^{(5), (6), (8)}	2a), b)	Aucune	Aucun	8(1)a)	Oui	Non
Canola polonais ^{(5), (6)}	2a), b), f)	40 % du canola d'Argentine	6a)	8(1)a)	Oui	Non
Colza ^{(5), (10)}	2a), b), f)	87 % du canola d'Argentine	6a)	8(1)a)	Oui	Non
Moutarde ⁽¹⁰⁾	2a), b), f)	34 % du canola d'Argentine	6a)	8(1)a)	Oui	Non
Tournesol oléagineux ⁽¹⁰⁾	2a), b)	Tous les tournesols	Aucun	8(1)b), d)	Oui	Non
Tournesol non oléagineux	2a), b)	Tous les tournesols	Aucun	8(1)b), d)	Oui	Non
Maïs-grain ⁽⁸⁾	2a), b), c)	Aucune	6b), f)	8(1)b), d)	Non	Oui
Maïs à pollinisation libre ⁽⁷⁾	2a), b), c), f)	34 % du maïs-grain	6a), f)	8(1)b), d)	Non	Oui
Haricot rond blanc ^{(8), (10)}	2a), b)	Aucune	6b), f)	8(1)b), d)	Oui	Non
Haricot commun ⁽¹⁰⁾	2a), b), f)	95 % du haricot rond blanc	6a), b), f)	8(1)b), d)	Oui	Non
Haricot canneberge ⁽¹⁰⁾	2a), b), f)	109 % du haricot rond blanc	6a), b), f)	8(1)b), d)	Oui	Non
Haricot noir ⁽¹⁰⁾	2a), b), f)	99 % du haricot rond blanc	6a), b), f)	8(1)b), d)	Oui	Non
Petit haricot rouge ⁽¹⁰⁾	2a), b), f)	89 % du haricot rond blanc	6a), b), f)	8(1)b), d)	Oui	Non
Haricot Pinto ⁽¹⁰⁾	2a), b), f)	112 % du haricot rond blanc	6a), b), f)	8(1)b), d)	Oui	Non

Culture assurable	Sources des données ⁽¹⁾	Données substitutives utilisées ⁽²⁾	Rajustement des données ⁽¹⁾	Région d'assurance ⁽¹⁾	Méthode de l'indice de productivité individuel ⁽³⁾	Méthode du rendement probable individuel ⁽⁴⁾
Autres haricots secs comestibles ⁽¹⁰⁾	2a), b), f)	101 % du haricot rond blanc	6a), b), f)	8(1)b), d)	Oui	Non
Pois des champs ⁽⁵⁾	2a), b)	Aucune	Aucun	8(1)c)	Oui	Non
Pois des champs biologique	2a), b), c), d)	50 % du pois des champs	Aucun	8(1)c)	Non	Oui
Lentille	2a), b)	Aucune	6f)	8(1)b), d)	Oui	Non
Féverole	2a), b), c)	Aucune	Aucun	8(1)c)	Non	Oui
Sarrasin	2a), b), d)	Aucune	6e)	8(1)c)	Oui	Non
Alpiste roseau	2a), b)	Aucune	Aucun	8(1)c)	Oui	Non
Graine de chanvre ⁽⁸⁾	2a), b), c), d)	Aucune	6a)	8(1)c)	Non	Oui
Graine de chanvre biologique	2a), b), c), d)	50 % de la graine de chanvre	Aucun	8(1)c)	Non	Oui
Maïs à ensilage	2a), b)	Aucune	6d)	8(1)c)	Oui	Non
Semences de luzerne ordinaires	2a), b), c), d), f)	Semences contrôlées de luzerne et semences de luzerne ordinaires combinées	Aucun	8(1)c)	Non	Oui
Semences contrôlées de luzerne	2a), b), c), d), f)	Semences contrôlées de luzerne et semences de luzerne ordinaires combinées	Aucun	8(1)c)	Non	Oui
Semences contrôlées de fléole	2a), b), c), d)	Aucune	Aucun	8(1)c)	Non	Oui
Semences de ray-grass annuel	2a), b), c), d)	Aucune	Aucun	8(1)c)	Non	Oui

Culture assurable	Sources des données ⁽¹⁾	Données substitutives utilisées ⁽²⁾	Rajustement des données ⁽¹⁾	Région d'assurance ⁽¹⁾	Méthode de l'indice de productivité individuel ⁽³⁾	Méthode du rendement probable individuel ⁽⁴⁾
Semences de ray-grass vivace	2a), b), c), d)	Aucune	Aucun	8(1)c)	Non	Oui
Millet commun	2a), b), c), d)	Aucune	Aucun	8(1)c)	Non	Oui
Semences de fétuque élevée	2a), b), c), d), f)	Aucune	Aucun	8(1)c)	Non	Oui
Soya ⁽⁸⁾	2a), b), c)	Aucune	6b), f)	8(1)b), c)	Non	Oui
Pomme de terre destinée à la transformation (produite en terre sèche ou en terre irriguée) et pomme de terre comestible ^{(5), (8)}	2a), b), c), d), e)	Aucune	Aucun	8(1)c)	Non	Oui
Légumes (carotte, oignon comestible, rutabaga et panais)	2b), c), d), e)	Aucune	Aucun	8(1)c)	Non	Oui
Foin (luzerne, mélanges luzerne-graminées, mélilot, graminées cultivées et foin brut)	2a), b), f)	77 % des mélanges luzerne-graminées utilisés pour le mélilot	6a), c), d)	8(1)e)	Non	Oui
Pâturages ⁽⁹⁾	S.O.	S.O.	S.O.	S.O.	S.O.	S.O.
Fourrage vert	2a), b)	Aucune	6d)	8(1)c)	Oui	Non

Notes :

- ⁽¹⁾ Pour la signification des chiffres et des lettres, prière de se reporter au texte des rubriques pertinentes de l'annexe B.
- ⁽²⁾ Arrondies au pourcentage le plus proche.
- ⁽³⁾ La méthode de calcul de l'indice de productivité individuel est exposée à l'article 13 de l'annexe B.
- ⁽⁴⁾ La méthode de calcul du rendement probable individuel est exposée aux articles 14 et 15 de l'annexe B.

- ⁽⁵⁾ Désigne à la fois la culture nommée et la culture de semences contrôlées correspondante; dans le cas de la pomme de terre comestible et de la pomme de terre destinée à la transformation, désigne leur culture de semences correspondante.
- ⁽⁶⁾ L'IPI est calculé séparément pour chaque type de canola (argentin et polonais), puis les calculs sont ensuite combinés en un seul IPI pour les deux types.
- ⁽⁷⁾ Le rendement probable du maïs à pollinisation libre assuré à titre de maïs à ensilage est fixé à 50 % du rendement probable du maïs normal (hybride) à ensilage produit sur la même zone de sol.
- ⁽⁸⁾ Sous réserve du rajustement de la tendance des rendements prévue à l'article 11 de l'annexe B.
- ⁽⁹⁾ Dans le cas de l'assurance-pâturages, aucun rendement probable particulier n'est calculé. Prière de se reporter à l'article 17 de l'annexe B.
- ⁽¹⁰⁾ Sous réserve du rajustement pour les pertes attribuables à la qualité prévu à l'article 12 de l'annexe B.

SCHEDULE C
(Section 18)

PREMIUM RATE DETERMINATION

Introduction

1(1) This Schedule sets out the methodology used by the corporation to determine premium rates and premiums.

1(2) Premium rates reflect risk, and are generally based on historical loss experience. Adjustments are made to historical losses as necessary to reflect changes that have been made to the program over time. Loads are applied to the historical loss experience as required to ensure actuarial soundness. These adjustments and loads are outlined in this Schedule.

1(3) Specific applications of the following information on a crop by crop basis are set out in the Table to this Schedule.

Actuarial certification

2 Federal government regulations under the *Farm Income Protection Act* (Canada) require that all premium rate methodologies be certified by an accredited actuary. Premium rates must be sufficient to ensure that the overall program is financially self-sustaining over time.

Rating area

3 The areas used to amalgamate data for the purpose of calculating premium rates are generally consistent with the areas used to calculate probable yields. These areas are:

- (a) risk areas, with the province divided into 15 areas of homogeneous risk;
- (b) restricted areas, based on the amalgamation of risk areas, or specifically defined areas by crop;
- (c) all-province.

ANNEXE C
(article 18)

CALCUL DU TAUX DE PRIME

Introduction

1(1) La présente annexe décrit la méthode employée par la Société pour calculer les taux de prime et les primes.

1(2) Les taux de prime reflètent le risque et sont généralement fondés sur les antécédents en matière de pertes. Des rajustements sont apportés à ces antécédents pour tenir compte des changements qui ont été faits au programme au fil des années. Des chargements sont appliqués aux antécédents en matière de pertes selon les besoins en vue d'assurer l'équilibre technique. Les rajustements et les chargements sont exposés dans la présente annexe.

1(3) Le tableau de la présente annexe illustre la façon de présenter, pour chaque culture, les renseignements indiqués ci-après.

Certification actuarielle

2 Les règlements fédéraux pris en vertu de la *Loi sur la protection du revenu agricole* (Canada) exigent que toutes les méthodes d'établissement des taux de prime soient certifiées par un actuaire agréé. Les taux de prime doivent être suffisamment élevés pour que le programme global soit financièrement autosuffisant au fil des années.

Régions de taux

3 Les régions utilisées pour regrouper les données aux fins du calcul des taux de prime concordent généralement avec les régions utilisées pour le calcul des rendements probables. Ces régions sont :

- a) les régions à risques, la province étant divisée en 15 régions à risques homogènes;
- b) les régions réservées, qui résultent du regroupement de régions à risques ou qui sont des régions affectées à des cultures particulières;
- c) toute la province.

Lag period

4 For all crops, and for forage establishment insurance, polycrop establishment insurance, and forage restoration, there is a lag of two years between the year of insurance and the last year of loss experience used in the premium rate calculations. For example, 2025 premium rates are based on loss experience ending in 2023. For excess moisture insurance, including the reduced deductible option, there is a lag of one year.

Historical loss experience

5(1) The number of years of past losses used varies by insurance program. If the desired number of years of actual loss data is not available, a base rate is, in most cases, substituted for the unavailable loss data. The average loss experience is then calculated using a combination of the base rate and as many years of actual losses as are available.

5(2) The following methods are used to calculate base rates:

Method 1

Estimates of average losses during the base rate period are used as a proxy. This base rate method results in the same estimated loss for each of the years in the base rate period.

Method 2

Annual loss experience of another insured crop is used as a proxy. Some adjustments to the losses may be made to reflect agronomic differences between the crops. This base rate method results in different estimated losses for each of the years in the base rate period.

Période de décalage

4 Pour toutes les cultures ainsi que pour l'assurance relative aux cultures fourragères en début d'exploitation, l'assurance relative aux cultures mixtes en début d'exploitation et le rétablissement de cultures fourragères, il existe un décalage de deux ans entre l'année de l'assurance et la dernière année où des pertes ont été consignées et qui sert au calcul du taux de prime. Par exemple, les taux de prime de l'année 2025 sont fondés sur le bilan des pertes se terminant en 2023. Pour la garantie contre l'humidité excessive, incluant l'option de garantie avec franchise réduite, le décalage est d'une année.

Antécédents en matière de pertes

5(1) Le nombre d'années de pertes subies par le passé dont il est tenu compte varie selon le programme d'assurance. S'il n'existe pas de données sur les pertes réelles consignées pendant le nombre d'année prévu, dans la plupart des cas, un taux de référence, est substitué aux données inexistantes sur les pertes. La moyenne des pertes consignées est ensuite calculée en combinant le taux de référence et toutes les années pour lesquelles les pertes réelles ont pu être consignées.

5(2) Les taux de référence sont calculés à l'aide des méthodes suivantes :

1^{re} méthode

La moyenne des pertes estimatives pendant la période du taux de référence est utilisée au lieu des pertes réelles qui ne sont pas connues. Cette méthode du taux de référence produit les mêmes pertes estimatives pour chaque année de la période du taux de référence.

2^e méthode

Le bilan des pertes annuelles pour une autre culture assurée est utilisé au lieu des pertes réelles qui ne sont pas connues. Certains rajustements peuvent être apportés aux pertes pour tenir compte des différences agronomiques entre les cultures. Cette méthode du taux de référence produit des pertes estimatives différentes pour chaque année de la période du taux de référence.

Method 3

The pure loss rate, as described in subsection 8(3) of this Schedule, of another crop in an earlier year is used as a proxy. The pure loss rate of the proxy crop is based on loss experience for that crop and does not include loads. This base rate method results in the same estimated loss for each of the years in the base rate period.

Method 4

Statistical formulas are applied to historical yield data to estimate losses. This base rate method results in the same estimated loss for each of the years in the base rate period.

Method 5

Estimated past losses are adjusted to reflect changes in farming practices and technology.

Method 6

Where no acceptable historical data is available, an actuarially approved estimate of probable future losses is determined by the corporation.

Method 7

Statistical formulas are applied to historical yield data to estimate losses. Some adjustments are made to the losses to reflect historic program experience. This base rate method results in different estimated losses for each of the years in the base rate period.

Method 8

The premium rate of another insured crop is multiplied by a factor to calculate the base rate. This base rate method results in the same estimated losses for each of the years in the base rate period.

3^e méthode

Le taux de perte pur d'une autre culture pour une année antérieure, que vise le paragraphe 8(3) de la présente annexe, est utilisé comme taux substitutif. Le taux de perte pur de la culture substitutive est fondé sur le bilan des pertes de cette culture et ne tient pas compte des chargements. Cette méthode du taux de référence produit les mêmes pertes estimatives pour chaque année de la période du taux de référence.

4^e méthode

Des formules statistiques sont appliquées aux données sur les antécédents en matière de rendement afin de calculer les pertes estimatives. Cette méthode du taux de référence produit les mêmes pertes estimatives pour chaque année de la période du taux de référence.

5^e méthode

Les pertes estimatives antérieures sont rajustées afin de tenir compte de l'évolution des pratiques et des techniques agricoles.

6^e méthode

S'il n'existe aucune donnée acceptable sur les antécédents, la Société détermine les pertes futures estimatives selon une méthode actuarielle approuvée.

7^e méthode

Des formules statistiques sont appliquées aux données sur les antécédents en matière de rendement afin de calculer les pertes estimatives. Les pertes sont rajustées afin d'exprimer les antécédents en matière d'expérience du programme. Cette méthode du taux de référence produit des pertes estimatives différentes pour chaque année de la période du taux de référence.

8^e méthode

Le taux de prime d'une autre culture assurée est multiplié afin que soit calculé le taux de référence. Cette méthode du taux de référence produit les mêmes pertes estimatives pour chaque année de la période du taux de référence.

Adjustments to historical loss experience

6 Historical loss experience includes the base rate and actual past losses, as applicable. Historical loss experience is adjusted as necessary to reflect changes that have been made to insurance programs. The adjusted historical loss experience simulates what the historical losses would have been had the current program been in place. The adjustments to historical loss experience are:

Probable Yield Adjustment

In 1996 the method of calculating a probable yield was standardized to a 10-year moving average (this method, however, was implemented for canaryseed in 1993). An adjustment was made to the 1971 to 1995 loss experience for crops that previously had a different method of calculating probable yield. In 2010, the probable yield for tame hay crops was increased for quality adjustments. Losses before 2010 have been increased to reflect this change.

Wheat Offsetting Adjustment

In 2018, northern hard red wheat was removed from the other spring wheat program. The base rate and loss experience prior to 2018 have been adjusted to account for the offsetting of losses between varieties of wheat when grown by the same insured person. The load was applied to both the northern hard red wheat and other spring wheat programs.

Individual Productivity Indexing Adjustment

The introduction of Individual Productivity Indexing (IPI) has resulted in assigned probable yields that more closely reflect actual productivity levels than previously was the case. The impact that IPI has on reducing the deviation between actual yield and probable yield has been used to adjust the base rate and actual loss experience prior to 1993.

Rajustements aux antécédents en matière de pertes

6 Les antécédents en matière de pertes comprennent le taux de référence ainsi que les pertes réelles antérieures, le cas échéant. Les antécédents en matière de pertes sont rajustés au besoin afin de tenir compte des modifications apportées aux programmes d'assurance. Les antécédents en matière de pertes rajustés simulent ce qu'auraient été les pertes consignées si le programme actuel avait été en place. Voici les rajustements apportés aux antécédents en matière de pertes :

Rajustement du rendement probable

En 1996, le mode de calcul du rendement probable a été normalisé selon une moyenne mobile étalée sur dix ans (cette méthode a toutefois été adoptée en 1993 pour l'alpiste roseau). Un rajustement a été apporté aux antécédents de 1971 à 1995 en matière de pertes des cultures pour lesquelles le calcul du rendement probable se faisait antérieurement selon une méthode différente. En 2010, le rendement probable des cultures de foin cultivé a été augmenté pour les rajustements de la qualité. Les pertes antérieures à 2010 ont été rajustées en fonction de ce changement.

Rajustement des pertes liées au blé

En 2018, le blé de force rouge du Nord canadien a été retiré du programme d'autre blé de printemps. Le taux de référence et le bilan des pertes antérieures à 2018 ont été rajustés pour refléter la compensation relative aux pertes touchant les variétés de blé cultivées par le même assuré. Le chargement a été appliqué à la fois aux programmes de blé de force rouge du Nord canadien et d'autre blé de printemps.

Rajustement de l'indice de productivité individuelle

L'adoption du principe de l'indice de productivité individuelle (IPI) a fait que les rendements probables attribués à un agriculteur se rapprochent plus que par le passé des niveaux de productivité réels. L'incidence de l'IPI sur la réduction de l'écart entre le rendement réel et le rendement probable a servi à rajuster le taux de référence et le bilan des pertes réelles antérieures à 1993.

Grade Guarantee Adjustment

From time to time the corporation changes the grade guarantees for certain insurable crops or specifies guaranteed grades for certain insurable crops for which there were no previous grade guarantees. These changes may increase or decrease losses due to grade. The base rate and historical loss experience prior to the changes have been adjusted to reflect the cost of the new guaranteed grades.

Reseeding Benefit Adjustment

Reseeding benefits were introduced for most crops in 1984. The base rate and historical loss experience prior to the change have been adjusted to reflect the cost of these benefits.

Stage 2 UH Adjustment

In 2018, coverage on Stage 2 UH claims for grain corn, open pollinated corn, silage corn and soybeans (including pedigreed soybeans) was increased to 100% if the crop is destroyed. Loss experience from 2010 to 2017 has been increased to reflect this change.

Forage Restoration Adjustment

In 2009, the deadline for filing a forage restoration claim was changed from June 20 to October 1. For calculating premium rates, losses in 2009 include payments made to insured producers under the Manitoba Forage Restoration Assistance Program for losses which occurred from June 20, 2008 to October 1, 2008.

Stage 1 Adjustment

In 2014, coverage on Stage 1 indemnities were eliminated for winter wheat and fall rye. Loss experience prior to 2014 has been decreased to reflect this change.

Rajustement de la qualité garantie

Périodiquement, la Société modifie la garantie de qualité de certaines cultures assurables ou en précise une pour les cultures assurables à l'égard desquelles il n'y avait aucune garantie de qualité. Ces changements peuvent entraîner une augmentation ou une diminution des pertes attribuables à la qualité. Le taux de référence et les antécédents en matière de pertes antérieurs à ces changements ont été rajustés en fonction du coût des nouvelles qualités garanties.

Rajustement à la garantie de réensemencement

La garantie de réensemencement a été offerte en 1984 pour la plupart des cultures. Le taux de référence et les antécédents en matière de pertes antérieurs à ce changement ont été rajustés en fonction du coût de cette garantie.

Rajustement à l'étape 2 UH

En 2018, le niveau d'assurance accordé à l'égard des demandes à l'étape 2 UH du maïs-grain, du maïs à pollinisation libre, du maïs à ensilage et du soya (y compris les semences contrôlées de soya) a été rajusté à 100 % si la récolte est détruite. Les pertes de 2010 à 2017 ont été augmentées en fonction de ce changement.

Rajustement du rétablissement de cultures fourragères

En 2009, la date limite pour présenter une demande de rétablissement de cultures fourragères est passée du 20 juin au 1^{er} octobre. Pour le calcul des taux de prime, les pertes de 2009 comprennent les paiements versés aux producteurs assurés en vertu du Programme d'aide à la restauration des champs de cultures fourragères à l'égard des pertes survenues entre le 20 juin 2008 et le 1^{er} octobre 2008.

Rajustement à l'étape 1

En 2014, les indemnités à l'étape 1 ont été éliminées pour le blé d'hiver et le seigle d'automne. Les pertes antérieures à 2014 ont été rajustées en fonction de ce changement.

Forage Quality Adjustment

In 2019, a change in the way poor quality forage crops are adjusted for claim purposes was implemented for select hay, greenfeed and silage corn to better reflect actual losses due to quality. Loss experience prior to 2019 has been increased to reflect this change.

Yield Trend Adjustment

In 2020, a positive yield trend was identified in eight crops (red spring wheat, canola, soybeans, grain corn, oats, white pea beans, irrigated processing potatoes and hemp grain) as a result of ongoing agronomic, technological and genetic advances. Historical loss experience prior to the change has been adjusted to reflect the cost of the increase in coverage. Losses for 2020 to 2023 for hemp grain have been adjusted for the increase in the yield trend factor applied to the probable yield calculation. Losses for 2020 to 2024 for soybeans, grain corn, oats, white pea beans, and irrigated potatoes have been adjusted for the decrease in the yield trend factor applied to the probable yield calculation.

Quality Loss Adjustment

In 2024, an aggregate adjustment factor was applied to probable yields for those crops insured with a No. 1 grade guarantee (barley, flax, fall rye, mustard, oil sunflower, prairie spring wheat, other spring wheat, rapeseed, and dry edible beans) to reflect historical quality losses in the annual yields. Historical loss experience prior to the change has been adjusted to reflect the additional losses due to quality.

Rajustement de la qualité des cultures fourragères

En 2019, une modification de la façon dont les cultures fourragères de mauvaise qualité sont rajustées aux fins des demandes d'indemnisation a été adoptée pour le foin de choix, le fourrage vert et le maïs à ensilage de manière à mieux exprimer les pertes réelles attribuables à la qualité. Les pertes antérieures à 2019 ont été augmentées en fonction de ce changement.

Rajustement de la tendance des rendements

En 2020, une tendance des rendements positive a été observée pour huit cultures, soit le blé roux de printemps, le canola, le soya, le maïs-grain, l'avoine, le haricot rond blanc, la pomme de terre irriguée destinée à la transformation et la graine de chanvre, grâce à des améliorations agronomiques, technologiques et génétiques continues. Les antécédents en matière de pertes antérieurs à ce changement ont été rajustés en fonction du coût de l'augmentation de la couverture. Les pertes des années 2020 à 2023 se rapportant à la graine de chanvre ont été rajustées pour tenir compte de l'augmentation du facteur de tendance des rendements appliqué au calcul du rendement probable. Les pertes des années 2020 à 2024 se rapportant au soya, au maïs-grain, à l'avoine, au haricot rond blanc et à la pomme de terre irriguée ont été rajustées pour tenir compte de la diminution du facteur de tendance des rendements appliqué au calcul du rendement probable.

Rajustement pour les pertes attribuables à la qualité

En 2024, un facteur de rajustement global a été appliqué au rendement probable des cultures assurées ayant une garantie de qualité n° 1 (l'orge, le lin, le seigle d'automne, la moutarde, le tournesol oléagineux, le blé de printemps des Prairies, les autres blés de printemps, le colza et les haricots secs comestibles) pour tenir compte des antécédents en matière de pertes attribuables à la qualité à l'égard des rendements. Les antécédents en matière de pertes antérieurs à ce changement ont été rajustés pour tenir compte des pertes supplémentaires attribuables à la qualité.

Premium loads

7 Premium loads are recalculated annually. The premium loads are:

Uncertainty Load

The uncertainty loads are calculated using a formula developed by the consulting actuary, with adjustments for agronomic concerns where warranted.

Premium Discount Load

The premium discount load increases premium rates to compensate for the reduction in premium revenue caused by the premium discount/surcharge system. An all-province premium discount load is applied to table potatoes and processing potatoes. For all other insurable crops, premium discount loads are applied by risk area.

Self-Sustainability Load

A target surplus of funds is determined by the corporation, giving consideration to the minimum level established by the federal government and the advice of a consulting actuary. The self-sustainability load is applied on an all-province basis.

Interest Reduction Load

The interest reduction load is designed to reduce premiums by the expected interest earnings for the year in the Production Insurance Fund, if the overall fund balance exceeds a designated surplus, as determined annually by the corporation in accordance with the methodology approved by the corporation's consulting actuary. The interest reduction load is applied on an all-province basis.

Chargements de la prime

7 Les chargements de la prime sont calculés de nouveau chaque année. La prime fait l'objet des chargements suivants :

Chargement pour les impondérables

Les chargements sont calculés à l'aide d'une formule élaborée par l'actuaire-conseil, avec rajustements au titre des considérations agronomiques, le cas échéant.

Chargement pour l'escompte de prime

Le chargement pour l'escompte de prime augmente les taux de prime afin de compenser la réduction des recettes provenant des primes qu'entraîne le système d'escompte de prime et de surprime.

La pomme de terre comestible et la pomme de terre destinée à la transformation ont leur propre chargement pour l'escompte de prime à l'échelle de la province. Pour toutes les autres cultures assurables, les chargements pour l'escompte de prime s'appliquent en fonction de la région à risques.

Chargement pour l'autosuffisance du programme

La Société établit un fonds excédentaire cible en tenant compte du niveau minimal fixé par le gouvernement fédéral ainsi que de l'avis de l'actuaire-conseil. Le chargement pour l'autosuffisance du programme est appliqué à l'échelle de la province.

Chargement pour la réduction des intérêts

Cette réduction des intérêts est destinée à réduire les primes du montant des intérêts que le Fonds d'assurance-production prévoit toucher pour l'année si le solde global du Fonds dépasse un excédent désigné, que la Société établit chaque année conformément à la méthode approuvée par son actuaire-conseil. La réduction des intérêts est appliquée à l'échelle de la province.

Reinsurance Load

The reinsurance load is designed to increase premium rates to reflect the net cost of reinsurance (premiums less recoveries), as determined annually by the corporation in accordance with the methodology developed in consultation with the federal government. The reinsurance load is applied on an all-province basis.

Self-Sustainability Adjustment

For the 2025 program, a self-sustainability adjustment is made to increase in premiums to collect a minimum amount of additional premiums to pass the self-sustainability test for 2024, as determined in consultation with the federal government. The self-sustainability adjustment is applied on an all-province basis.

General rate methodology

8(1) This section outlines the general rating methodology which is used for most insurance programs. Exceptions to this general methodology are set out in section 9 of this Schedule.

8(2) The starting point is compiling the required number of years of historical loss experience. For most crops, 25 years of losses are required. If sufficient years of actual losses are not available, a base rate method, as described in section 5 of this Schedule, is used to fill in the missing years. These losses, whether base rate or actual, are based on a coverage level of 70% of probable yield.

8(3) The historical loss experience is adjusted if necessary to reflect program changes. These adjustments are described in section 6 of this Schedule. The result is referred to as the pure loss rate.

Chargement pour la réassurance

Le chargement pour la réassurance est destiné à augmenter les taux d'intérêt pour tenir compte du coût net de la réassurance, soit les primes moins les recouvrements, que la Société établit chaque année conformément à la méthode élaborée en consultation avec le gouvernement fédéral. Ce chargement est appliqué à l'échelle de la province.

Rajustement pour l'autosuffisance

Pour 2025, un rajustement pour l'autosuffisance est effectué à l'égard du programme en vue d'augmenter les primes et ainsi recueillir un montant minimum de primes supplémentaires, et ce, dans le but de répondre aux exigences du test d'autosuffisance pour 2024, tel qu'il est établi en consultation avec le gouvernement fédéral. Le rajustement pour l'autosuffisance est appliqué à l'échelle de la province.

Méthode générale d'établissement des taux

8(1) Le présent article donne les grandes lignes de la méthode générale d'établissement des taux utilisée pour la plupart des programmes d'assurance. Les exceptions à cette méthode sont indiquées à l'article 9 de la présente annexe.

8(2) Le point de départ consiste à totaliser les antécédents en matière de pertes pour le nombre d'années requis. Pour la plupart des cultures, les pertes sont totalisées sur une période de 25 ans. Si les pertes réelles ne sont pas connues pour un nombre d'années suffisant, la méthode du taux de référence exposée à l'article 5 de la présente annexe est utilisée pour les années manquantes. Ces pertes, qu'elles soient réelles ou calculées selon la méthode du taux de référence, sont fondées sur un niveau d'assurance correspondant à 70 % du rendement probable.

8(3) Les antécédents en matière de pertes sont rajustés, s'il y a lieu, afin de tenir compte des changements apportés au programme. Ces rajustements sont indiqués à l'article 6 de la présente annexe. Le résultat correspond au taux de perte pur.

8(4) Premium loads, as described in section 7 of this Schedule, are then applied to the pure loss rate. The result is the premium rate for 70% coverage.

8(5) The premium rates for 50% and 80% coverage are calculated by applying factors to the 70% rate. These factors are calculated by comparing estimated losses at the 50%, 70% and 80% coverage levels from 1999 to 2023. In all cases, losses for 80% coverage must be at least 114.29% of losses for 70% coverage. When sufficient data is not available to calculate factors for a specific crop, a proxy crop as selected by the corporation is used.

8(6) The starting point for Select Hay Insurance is the historical loss experience based on the coverage level of 80% of probable yield. The historical loss experience is adjusted if necessary to reflect program changes to calculate the pure loss rate. Premium loads are then applied to the pure loss rate to calculate a premium rate for the 80% coverage. The premium rate for 70% coverage is then calculated by applying a factor to the 80% rate. The factor is calculated by comparing estimated losses at the 70% and 80% coverage levels from 1999 to 2023.

8(7) The premium rates are capped at a 10% year-over-year increase to mitigate the effects of a large increase in premium rates following a high loss year. Those insurance programs that are fixed for a five-year period, including vegetables, vegetable acreage loss, small farm acreage loss pilot program, fruit establishment, novel crop, and hay disaster benefit, are not capped.

8(4) Les chargements de la prime indiqués à l'article 7 de la présente annexe sont alors appliqués au taux de perte pur. Il en résulte un taux de prime pour une quantité assurée de 70 %.

8(5) La Société calcule les taux de primes applicables aux quantités assurées de 50 % et de 80 % en appliquant des facteurs au taux de 70 %. Elle obtient ces facteurs en comparant les pertes estimées aux niveaux d'assurance de 50 %, de 70 % et de 80 % de 1999 à 2023. Les pertes au niveau d'assurance de 80 % correspondent à au moins 114,29 % des pertes au niveau d'assurance de 70 %. Lorsqu'il n'existe pas de données suffisantes pour une culture particulière, la Société choisit une culture substitutive.

8(6) Les antécédents en matière de pertes fondées sur un niveau d'assurance correspondant à 80 % du rendement probable sont le point de départ pour le calcul de l'assurance relative au foin de choix. Les antécédents en matière de pertes sont rajustés, s'il y a lieu, afin de tenir compte des changements apportés au programme pour calculer le taux de perte pur. Les chargements de la prime sont ensuite appliqués au taux de perte pur pour calculer le taux de prime pour une quantité assurée de 80 %. Le taux de prime pour une quantité assurée de 70% est ensuite calculé en appliquant un facteur au taux de 80%. Ce facteur est calculé en comparant les pertes estimées aux niveaux d'assurance de 70 % et de 80 % de 1999 à 2023.

8(7) Les augmentations des taux de primes ne peuvent excéder 10 % d'année en année pour atténuer les effets de l'augmentation importante des taux de primes enregistrée après une année de pertes élevées. Les programmes d'assurances pour lesquels les taux de primes sont fixés pour cinq ans, y compris ceux pour les légumes, ceux contre la perte de superficies consacrées aux légumes, ceux contre la perte de superficies pour les petites exploitations agricoles, ceux pour les fruits en début d'exploitation, ceux pour les cultures non traditionnelles et ceux pour l'indemnité en cas de catastrophe touchant le foin ne sont pas visés par cette limite.

Exceptions

9 Exceptions to the general premium rate methodology are:

Loss Experience Volatility Adjustment

For perennial ryegrass seed, greenfeed, hemp grain, open pollinated corn, organic crops, proso millet, tall fescue seed, soybeans, forage restoration, and the harvest flood option, the relatively short span of historical data used creates a potential for high volatility in average loss experience. To lessen the volatility in premium rates, the historical loss rate for an individual year is capped at two times the premium rate for that year. Any losses in excess of two times premium are divided by 25 to establish a volatility adjustment. The volatility adjustments for all years of actual experience are totalled and added to the average of the capped historical loss rates to determine the actual loss experience. This process minimizes the effect of crop disasters on premiums during the first 25 years of the program. After 25 years of actual experience have been accumulated, unadjusted losses will be used.

Credibility Adjustment

One or more of the following credibility adjustments are used to calculate premium rates, depending on the crop:

1. Determination of 25-year average loss experience — for perennial ryegrass seed, greenfeed, hemp grain, open pollinated corn, organic crops, proso millet, tall fescue seed, soybeans, basic hay, select hay, pasture, the enhanced quality option, forage restoration, and the harvest flood option, the premium rates are calculated using a weighted average of base rate or proxy crop loss experience (as applicable) and actual loss experience for each crop. The weight on actual loss experience is determined by the following formula, and the remaining weight is placed on the proxy crop:

Exceptions

9 Font exception à la méthode générale d'établissement des taux de prime :

Rajustement pour la volatilité en matière de pertes

Pour les semences de ray-grass vivace, le fourrage vert, la graine de chanvre, le maïs à pollinisation libre, les cultures biologiques, le millet commun, les semences de fétuque élevée, le soya, le rétablissement de cultures fourragères et l'option relative aux récoltes inondées, la période relativement courte des données antérieures utilisées risque de donner une grande volatilité à la moyenne du bilan des pertes. Pour atténuer la volatilité des taux de primes, les taux en matière de pertes antérieurs pour une année particulière sont plafonnés au double de la prime qui s'applique à cette année. Les pertes qui excèdent le double de la prime sont divisées par 25 pour établir le rajustement pour la volatilité. Les rajustements pour la volatilité pour toutes les années de pertes réelles sont additionnés et ajoutés à la moyenne des taux plafonnés en matière de pertes pour déterminer les pertes réelles. Cette méthode réduit les effets des récoltes déficitaires sur les primes pendant les 25 premières années du programme. Après que le bilan des pertes réelles aura tenu compte des résultats sur 25 ans, les pertes non rajustées seront utilisées.

Rajustement de la crédibilité

Un ou plusieurs des rajustements de la crédibilité ci-dessous, ou plusieurs d'eux, sont utilisés pour calculer les taux de prime, selon la culture.

1. Détermination de la moyenne des pertes consignées pour 25 ans — Pour les semences de ray-grass vivace, le fourrage vert, la graine de chanvre, le maïs à pollinisation libre, les cultures biologiques, le millet commun, les semences de fétuque élevée, le soya, le foin ordinaire, le foin de choix, les pâturages, l'option qualité élevée, le rétablissement de cultures fourragères et l'option relative aux récoltes inondées, les taux de prime sont calculés à l'aide de la moyenne pondérée du taux de référence ou du bilan des pertes de la culture substitutive (selon le cas) et celui des pertes réelles pour chaque

$$\sqrt{A \div B}$$

In this formula,

A is the number of available years of actual loss experience for the insured crop;

B is 25.

2. Determination of loss experience in a given year — for all types of wheat crops except red spring wheat, mixed grain, cranberry beans, kidney beans, small red beans, other dry edible beans, lentils, open pollinated corn, organic crops, rapeseed and triticale, the premium rates are calculated using a weighted average of proxy loss experience and actual loss experience for each crop. The weight on actual loss experience in a given year is determined by the following formula, and the remaining weight for the given year is placed on the proxy loss:

$$\sqrt{A \div B}$$

In this formula,

A is the number of insured acres of the insured crop;

B is 5,000.

Pedigreed Seed Crops

If a non-pedigreed seed crop has a corresponding pedigreed seed crop, both shall be considered as one crop for the purpose of determining the premium rate for each crop.

culture. Le poids des pertes réelles est déterminé au moyen de la formule suivante et le poids restant est attribué à la culture substitutive :

$$\sqrt{A \div B}$$

Dans la formule :

A représente le nombre d'années pour lequel il existe un bilan des pertes réelles pour la culture assurée;

B est égal à 25.

2. Détermination des pertes consignées pour une année donnée — Pour tous les types de blé, à l'exception du blé roux de printemps, le grain mélangé, le haricot canneberge, le haricot commun, le petit haricot rouge, les autres haricots secs comestibles, la lentille, le maïs à pollinisation libre, les cultures biologiques, le colza et le triticale, les taux de prime sont calculés à l'aide de la moyenne pondérée du bilan des pertes de la culture substitutive et celui des pertes réelles pour chaque culture. Le poids des pertes réelles pour une année donnée est déterminé au moyen de la formule suivante et le poids restant pour l'année donnée est attribué à la culture substitutive :

$$\sqrt{A \div B}$$

Dans la formule :

A représente la superficie assurée de la culture assurée;

B est égal à 5 000.

Cultures de semences contrôlées

Si une culture de semences non contrôlées a une culture de semences contrôlées correspondante, les deux cultures sont considérées comme une seule pour le calcul du taux de prime de chaque culture.

Potatoes

The rate calculation for potatoes is based on historical losses at 80% coverage, rather than 70%. Separate premium rates for dryland processing potatoes, irrigated processing potatoes and table potatoes are determined based on theoretical losses. Both non-seed and seed potatoes shall be considered as one crop for the purpose of determining premium rates.

EMI Reduced Deductible Option

The premium rates for all deductible levels are based on historical losses between the 5% and 10% deductible levels, with premium rates above the 10% deductible level adjusted to reflect the fact that producers who select this option are more likely to make a claim. The premium per acre at each deductible level is calculated using a weighted average of

(a) the historical loss rate between the 5% and 10% deductible levels multiplied by the reduced deductible option coverage per acre; and

(b) the reduced deductible option coverage per acre.

The weight on reduced deductible option coverage increases by 20% for every 5% increase in deductible above 10%, so that the premium rate at the 35% deductible level is equal to 100% of reduced deductible option coverage. For the purposes of this calculation, reduced deductible option coverage per acre is equal to EMI coverage per acre multiplied by the deductible level minus the 5% minimum deductible.

Starting with the 2014 crop year, the sign-up deadline for excess moisture insurance was moved from March 31, 2014 to November 30, 2013. In recognition of the lower risk of claims associated with the deadline change, the historical loss rate was reduced by 25%.

Pomme de terre

Le calcul du taux pour la pomme de terre est fondé sur les antécédents en matière de pertes pour une quantité assurée de 80 % plutôt que de 70 %. Les taux de prime distinct pour la production en terre sèche de pommes de terre destinées à la transformation, de pommes de terre irriguées destinées à la transformation et de pommes de terre comestibles sont déterminés en fonction des pertes théoriques. Les pommes de terre non destinées à la certification et les pommes de terre de semence sont considérées comme une seule culture pour le calcul des taux de prime.

Option de garantie contre l'humidité excessive avec franchise réduite

Les taux de prime pour tous les niveaux de franchise sont calculés en fonction des antécédents lorsque les niveaux de franchise sont entre 5 % et 10 %. Si le niveau de franchise est de plus de 10 %, les taux de prime sont ajustés de manière à ce qu'il soit tenu compte du fait que les producteurs qui font ce choix sont plus susceptibles de présenter une demande d'indemnité. La prime par acre pour chaque niveau de franchise est calculée en fonction de la moyenne pondérée du taux de perte selon les années lorsque les niveaux de franchise sont entre 5 % et 10 % multiplié par la garantie par acre offerte au titre de l'option avec franchise réduite et de la garantie par acre offerte au titre de l'option avec franchise réduite. Le poids applicable à la garantie offerte au titre de l'option avec franchise réduite augmente de 20 % pour chaque augmentation de 5 % de la franchise lorsqu'elle est fixée à plus de 10 %, de sorte que le taux de prime exigible pour une franchise de 35 % équivaut à 100 % de la garantie offerte au titre de l'option avec franchise réduite. Aux fins de ce calcul, la garantie par acre offerte au titre de l'option avec franchise réduite est égale à la garantie contre l'humidité excessive par acre multipliée par le niveau de franchise moins le 5 % de la franchise minimale.

À partir de l'année-récolte 2014, la date limite d'inscription pour la garantie contre l'humidité excessive a été devancée et passe du 31 mars 2014 au 30 novembre 2013. Les taux de perte selon les années ont été réduits de 25 % vu que la modification de la date limite devrait entraîner une réduction du nombre de demandes d'indemnité.

Select Hay, Basic Hay and Pasture

The base rate calculation for select hay, basic hay and pasture is based on historical tame hay losses at 50%, 70% and 80% coverage.

EMI High Dollar Value

The premium rate for EMI high dollar value coverage (additional coverage above the basic EMI) starts

(a) at 1 1/2 times the basic EMI rate for the first coverage level above basic EMI; and

(b) at twice the basic EMI rate for the second coverage level above basic EMI.

For both of those coverage levels, at each increase in deductible level, the premium rate increases by a percentage determined by the corporation until the premium rate at the 35% deductible level equals the additional coverage. Loads are applied to the resulting pure loss rate.

Pasture

The corporation assigns a dominant forage region for the purposes of determining an insured person's premium rate for pasture. The dominant forage region is the forage region in which the corporation determines the majority of the insured person's insured acres are located.

Foin de choix, foin ordinaire et pâturages

Le calcul du taux de référence pour le foin de choix, le foin ordinaire et les pâturages est fondé sur les antécédents en matière de pertes pour une quantité assurée de 50 %, de 70 % et de 80 % de foin cultivé.

Valeur vénale élevée de la garantie contre l'humidité excessive

Le taux de prime minimal pour la valeur vénale assurée élevée de la garantie contre l'humidité excessive (en sus de la garantie contre l'humidité excessive de base) s'établit :

a) à une fois et demie le taux de base de la garantie contre l'humidité excessive pour le premier niveau d'assurance qui est supérieur à la garantie contre l'humidité excessive de base;

b) à deux fois le taux de base de la garantie contre l'humidité excessive pour le deuxième niveau d'assurance qui est supérieur à la garantie contre l'humidité excessive de base.

À chaque augmentation de ces niveaux de franchise, le taux de prime augmente d'un pourcentage déterminé par la Société jusqu'à ce que le taux au niveau de franchise de 35 % soit égal à la couverture supplémentaire. Les changements sont appliqués aux taux de perte pur.

Les pâturages

La Société attribue une région fourragère principale en vue de déterminer le taux de prime applicable à l'assurance-pâturages. Cette région correspond à celle où, de l'avis de la Société, se trouve la majorité des acres pris en charge que l'assuré consacre au foin.

The premium rating areas used for pasture are the same as the forage regions.

Pasture Days Insurance

The corporation must establish the premium rate applicable to pasture days insurance in accordance with the following rules:

1. The pasture days insurance premium rate is to reflect the risk of experiencing a pasture shortfall.
2. The pure-loss rate is calculated as the average of losses over 25 years. If sufficient years of program loss information are not available, a base rate is used to fill in the missing years. There is a two-year time lag in the calculation. Program loss information from 2023 is the most recent used in the 2025 calculation.
3. The base rate is established through statistical analysis of grazing period variability using records of Agriculture and Agri-Food Canada for community pastures in Manitoba, which include 13 years of history.
4. To establish the all-province premium rate, the pure-loss rate is loaded for interest, self-sustainability, uncertainty, reinsurance and self-sustainability adjustment.

Les zones de taux de prime utilisées pour l'assurance-pâturages sont les mêmes que celles applicables aux régions fourragères.

Assurance-jours de pâturage

La Société établit le taux de prime applicable à l'assurance-jours de pâturage conformément aux règles suivantes :

1. Le taux de prime de l'assurance-jours de pâturage reflète le risque que surviennent des dommages aux pâturages.
2. Le taux de perte pure correspond à la moyenne des pertes sur une période de 25 ans. Si les pertes réelles subies dans le cadre du programme ne sont pas connues pour un nombre d'années suffisant, un taux de référence est utilisé pour les années manquantes. Il existe une période de décalage de deux ans pour le calcul. Les renseignements sur les pertes dans le cadre du programme de 2023 constituent les renseignements les plus récents utilisés pour le calcul de 2025.
3. Le taux de référence est fondé sur une analyse statistique de la variation de la période de mise au pâturage. Les données proviennent des registres des pâturages publics au Manitoba obtenus auprès d'Agriculture et Agroalimentaire Canada, lesquels comportent 13 années d'antécédents.
4. Afin d'établir le taux de prime pour toute la province, le taux de perte pure est pondéré de sorte que les intérêts, l'autosuffisance, les impondérables, la réassurance et les rajustements pour l'autosuffisance soient pris en considération.

Novel Crop Insurance

The premium rate calculation for novel crops is based on a provincial loss rate at 70% coverage. The base rate is equal to the total indemnities divided by total coverage for annual multi-peril crops from 1996 to 2016. The premium rate is fixed for a five-year period.

Crops with Limited Data

Due to limited data, the premium rates for vegetable crops, vegetable acreage loss insurance, small farm acreage loss pilot program insurance, strawberry establishment insurance, saskatoon establishment insurance and hay disaster benefit are fixed for a five-year period.

Other Adjustments

If the corporation considers that any earlier loss experience for a crop or rating area is not representative of future losses, it may make any adjustment that it considers necessary.

Calculation of premiums generally

10(1) The basic premium per acre for each rating area is the product of the premium rate for that area multiplied by the average probable yield for that area multiplied by the dollar value multiplied by the coverage level selected.

10(2) Subject to sections 11 and 12 of this Schedule, the premium payable is the product of the basic premium per acre for the crop and coverage level selected multiplied by the number of acres insured, adjusted (if applicable) by the insured person's percentage discount or surcharge, where applicable. Premium discounts or surcharges are based on the insured person's loss experience.

Assurance relative aux cultures non traditionnelles

Le calcul du taux de prime des cultures non traditionnelles est fondé sur le taux de perte provincial pour une quantité assurée de 70 %. Le taux de référence correspond à la totalité des indemnités divisée par la quantité assurée totale des cultures annuelles visées par l'assurance multirisque de 1996 à 2016. Le taux de prime est fixé pour une période de cinq ans.

Cultures au sujet desquelles les données sont limitées

En raison de données limitées, les taux de primes pour toutes les cultures de légumes, l'assurance contre la perte de superficies consacrées aux légumes, l'assurance contre la perte de superficies pour les petites exploitations agricoles, l'assurance relative aux cultures de fraises ou de saskatoons en début d'exploitation et l'indemnité en cas de catastrophe touchant le foin sont fixés pour cinq ans.

Autres rajustements

Si la Société juge que les pertes consignées antérieures pour une culture ou une région de taux ne sont pas représentatives des pertes futures, elle peut effectuer tout rajustement qu'elle juge nécessaire.

Calcul des primes générales

10(1) La prime de base à l'acre pour chaque région de taux correspond au produit du taux de prime pour cette région multiplié par le rendement probable moyen pour cette région multiplié par la valeur vénale multiplié par le niveau d'assurance choisi.

10(2) Sous réserve des articles 11 et 12 de la présente annexe, la prime exigible correspond au produit de la prime de base à l'acre pour la culture par le niveau d'assurance choisi multiplié par le nombre d'acres assurés et rajustée, le cas échéant, par le pourcentage d'escompte ou de surprime de l'assuré. Les escomptes de prime ou les surprimes sont fondés sur le bilan des pertes de l'assuré.

Calculation of specific premiums

11(1) In the case of excess moisture insurance, forage establishment insurance and polycrop establishment insurance, the premium payable per acre is the product of the premium rate multiplied by the dollar coverage per acre offered and selected.

11(2) In the case of forage restoration,

(a) the premium payable per acre is the product of the premium rate multiplied by the dollar coverage per acre offered; and

(b) the premium payable for basic hay, select hay (other than sweet clover and coarse hay), alfalfa seed, pedigreed timothy seed and tall fescue seed is increased to reflect the cost of the forage restoration benefit.

11(3) In the case of vegetable acreage loss insurance and small farm acreage loss pilot program insurance, the premium payable per acre is the product of the premium rate and the acreage loss coverage offered by the corporation.

11(4) In the case of the harvest flood option, the premium payable per acre is the product of the premium rate and the dollar coverage per acre offered and selected.

11(5) In the case of pasture, the total premium payable is calculated in accordance with the following formula:

$$A = B \times (C \times D \times E \times F)$$

In this formula,

A is the premium payable;

B is dollar value;

C is the number of eligible livestock;

D is the livestock category;

Calcul de primes particulières

11(1) Pour la garantie contre l'humidité excessive, l'assurance relative aux cultures fourragères en début d'exploitation et l'assurance relative aux cultures mixtes en début d'exploitation, la prime exigible par acre correspond au taux de prime multiplié par la valeur assurée offerte et choisie.

11(2) Pour le rétablissement de cultures fourragères :

a) la prime exigible par acre correspond au taux de prime multiplié par la valeur assurée offerte;

b) la prime exigible pour le foin ordinaire, le foin de choix (autre que le mélilot et le foin brut), les semences de luzerne, les semences contrôlées de fléole et les semences de fétuque élevée est augmentée pour qu'il soit tenu compte du coût des prestations pour le rétablissement de cultures fourragères.

11(3) Dans le cas de l'assurance contre la perte de superficies consacrées aux légumes et de l'assurance contre la perte de superficies pour les petites exploitations agricoles, la prime exigible pour chaque acre correspond au produit de la prime exigible et de la valeur de l'assurance contre la perte de superficies offerte par la Société.

11(4) Dans le cas de l'option relative aux récoltes inondées, la prime exigible par acre correspond au taux de prime multiplié par la valeur assurée par acre offerte et choisie.

11(5) Le total de la prime exigible pour l'assurance-pâturages est calculé à l'aide de la formule suivante :

$$A = B \times (C \times D \times E \times F)$$

Dans la formule :

A représente la prime exigible;

B représente la valeur vénale;

C représente le nombre de têtes de bétail admissibles;

D représente la catégorie de bétail;

E is the coverage level selected by the insured person;

F is the premium rate.

11(6) In the case of pasture days insurance, the premium payable per animal unit is calculated in accordance with the following formula:

$$A = B \times C \times D \times E$$

In this formula,

A is the premium payable per animal unit, as determined by the corporation;

B is the normal animal unit days of the insured, as determined by the corporation;

C is 90%;

D is the all-province premium rate per animal unit day, as determined by the corporation;

E is the pasture dollar value per animal unit day, as determined by the corporation.

11(7) For saskatoon establishment insurance and strawberry establishment insurance, the premium payable is calculated in accordance with the following formula:

$$A = B \times C \times D$$

In this formula,

A is the premium payable;

B is the premium rate;

C is dollar value;

D is the number of eligible plants.

11(8) In the case of the enhanced quality option, the premium payable is calculated in accordance with the following formula:

$$A = (B - C) \times D \times E \times F$$

E représente le niveau d'assurance choisi par l'assuré;

F représente le taux de prime.

11(6) Dans le cas de l'assurance-jours de pâturage, la prime exigible à l'égard des unités animales est calculée au moyen de la formule suivante :

$$A = B \times C \times D \times E$$

Dans cette formule :

A représente la prime exigible par unité animale, selon la détermination de la Société;

B représente les unités animales jours normales de l'assuré, selon la détermination de la Société;

C correspond à 90 %;

D représente la prime par unité animale jour qui s'applique à toute la province, selon la détermination de la Société;

E représente la valeur vénale des pâturages par unité animale, selon la détermination de la Société.

11(7) Pour l'assurance relative aux cultures de fraises ou de saskatoons en début d'exploitation, la prime payable est calculée à l'aide de la formule suivante :

$$A = B \times C \times D$$

Dans la formule :

A représente la prime exigible;

B représente le taux de prime;

C représente la valeur vénale;

D représente le nombre de plants admissibles.

11(8) Pour l'option qualité élevée, la prime exigible est calculée à l'aide de la formule suivante :

$$A = (B - C) \times D \times E \times F$$

In this formula,

A is the premium payable;

B is the RFV guarantee;

C is the base RFV guarantee for alfalfa insured as select hay;

D is the production guarantee for alfalfa insured as select hay;

E is the dollar value;

F is the premium rate.

11(9) In the case of the hay disaster benefit, the premium payable per acre is calculated in accordance with the following formula:

$$A = B \times C \times D \times E$$

In this formula,

A is the premium payable;

B is the premium rate;

C is the dollar value;

D is the probable yield for the hay type;

E is the coverage level selected by the insured.

11(10) In the case of novel crop insurance, the premium payable per acre is the product of the premium rate multiplied by the dollar coverage per acre selected by the insured.

Premium discount re CCP insurance

12 The coverage level for CCP Insurance is limited to a maximum of 90%. In cases where the calculated coverage level exceeds 90%, the coverage level for the collection of individual insurable crops selected by the insured person for such CCP insurance is capped at 90%, and a premium discount is applied. The premium discount is calculated in accordance with the following formula:

Dans la formule :

A représente la prime exigible;

B représente la garantie de la valeur fourragère relative;

C représente la garantie de la valeur fourragère relative de base pour la luzerne assurée à titre de foin de choix;

D représente la production garantie de luzerne assurée à titre de foin de choix;

E représente la valeur vénale;

F représente le taux de prime.

11(9) Pour l'indemnité en cas de catastrophe touchant le foin, la prime exigible par acre est calculée à l'aide de la formule suivante :

$$A = B \times C \times D \times E$$

Dans la formule :

A représente la prime exigible;

B représente le taux de prime;

C représente la valeur vénale;

D représente le rendement probable du type de foin;

E représente le niveau d'assurance choisi par l'assuré.

11(10) Pour l'assurance relative aux cultures non traditionnelles, la prime exigible par acre correspond au taux de prime multiplié par la valeur assurée choisie par l'assuré.

Escompte de prime pour la garantie améliorée

12 Le niveau d'assurance maximal pour la garantie améliorée est de 90 %. Dans les cas où le niveau d'assurance calculé excède 90 %, le niveau d'assurance pour l'ensemble des cultures assurables choisies par l'assuré est limité à 90 % et un escompte de prime est offert. L'escompte est calculé selon la formule suivante :

$$A = (B - C) \div B$$

In this formula,

A is the premium discount;

B is expected losses at the calculated coverage level;

C is expected losses at the 90% coverage level.

$$A = (B - C) \div B$$

Dans la formule :

A représente l'escompte de prime;

B représente les pertes prévues au niveau d'assurance calculé;

C représente les pertes prévues au niveau d'assurance de 90 %.

TABLE
(Section 1, Schedule C)

PREMIUM RATE DETERMINATION

Insurable Crop / Insurance Option	Rating Area ⁽¹⁾	Historical Loss Experience			Adjustments to Historical Loss Experience ⁽³⁾					Premium Loads ^{(4), (17)}				
		Base Rate Method ⁽²⁾	Base Rate Used	Actual Losses Added	Probable Yield	IPI	Grade Factor	Grade Guarantee	Reseeding Benefit	Uncertainty	Premium Discount	Self- Sustainability	Interest Earnings Rate Reduction	Reinsurance Load
Red Spring Wheat ^{(5), (10), (15)}	3(a)	n/a	n/a	25 years available	No	No	No	No	No	7.5%	RA	-6.8%	-5.6%	5%
Organic Red Spring Wheat	3(a)	8	125% of 2025 Red Spring Wheat	2005	No	No	No	No	No	12.5%	RA	-6.8%	-5.6%	5%
Durum Wheat ⁽⁵⁾	3(a)	2	n/a	1985	No	No	No	No	No	7.5%	RA	-6.8%	-5.6%	5%
Organic Durum Wheat	3(a)	8	125% of 2025 Durum Wheat	2005	No	No	No	No	No	12.5%	RA	-6.8%	-5.6%	5%
Hard White Wheat ⁽⁵⁾	3(a)	2	1999–2000 Red Spring Wheat	2001	No	No	No	Yes	No	7.5%	RA	-6.8%	-5.6%	5%
Organic Hard White Wheat	3(a)	8	125% of 2025 Hard White Wheat	2005	No	No	No	No	No	12.5%	RA	-6.8%	-5.6%	5%
Prairie Spring Wheat ^{(5), (16)}	3(a)	2	n/a	1990 (1993–98 include Feed Wheat)	No	No	No	No	No	7.5%	RA	-6.8%	-5.6%	5%
Organic Prairie Spring Wheat	3(a)	8	125% of 2025 Prairie Spring Wheat	2005	No	No	No	No	No	12.5%	RA	-6.8%	-5.6%	5%
Other Spring Wheat ⁽¹⁶⁾	3(a)	2	n/a	1993 (1993–98 include Prairie Spring Wheat)	No	No	No	Yes	No	7.5%	RA	-6.8%	-5.6%	5%

Insurable Crop / Insurance Option	Rating Area ⁽¹⁾	Historical Loss Experience			Adjustments to Historical Loss Experience ⁽³⁾					Premium Loads ^{(4), (17)}				
		Base Rate Method ⁽²⁾	Base Rate Used	Actual Losses Added	Probable Yield	IPI	Grade Factor	Grade Guarantee	Reseeding Benefit	Uncertainty	Premium Discount	Self-Sustainability	Interest Earnings Rate Reduction	Reinsurance Load
Organic Other Spring Wheat	3(a)	8	125% of 2025 Other Spring Wheat	2005	No	No	No	No	No	12.5%	RA	-6.8%	-5.6%	5%
Winter Wheat ⁽⁵⁾	3(a)	2	n/a	25 years available	No	No	No	No	No	10%	RA	-6.8%	-5.6%	5%
Organic Winter Wheat	3(a)	8	125% of 2025 Winter Wheat	2005	No	No	No	No	No	15%	RA	-6.8%	-5.6%	5%
Northern Hard Red Wheat	3(a)	2	1999–2008 Other Spring Wheat	2009	No	No	No	Yes	No	7.5%	RA	-6.8%	-5.6%	5%
Organic Northern Hard Red Wheat	3(a)	8	125% of 2025 Northern Hard Red Wheat	2018	No	No	No	No	No	12.5%	RA	-6.8%	-5.6%	5%
Triticale	3(a)	2	1999-2005 Extra Strong Wheat	2006	No	No	No	No	No	7.5%	RA	-6.8%	-5.6%	5%
Barley ^{(5), (10), (16)}	3(a)	n/a	n/a	25 years available	No	No	No	No	No	7.5%	RA	-6.8%	-5.6%	5%
Organic Barley	3(a)	8	125% of 2025 Barley	2019	No	No	No	No	No	10%	RA	-6.8%	-5.6%	5%
Mixed Grain	3(a)	2	n/a	25 years available	No	No	No	No	No	5%	RA	-6.8%	-5.6%	5%
Oats ^{(5), (10), (15)}	3(a)	n/a	n/a	25 years available	No	No	No	Yes	No	7.5%	RA	-6.8%	-5.6%	5%
Organic Oats	3(a)	8	125% of 2025 Oats	2005	No	No	No	No	No	10%	RA	-6.8%	-5.6%	5%
Fall Rye ^{(12), (16)}	3(b) and (c)	n/a	n/a	25 years available	No	No	No	No	No	5%	RA	-6.8%	-5.6%	5%
Organic Fall Rye	3(a)	8	125% of 2025 Fall Rye	2020	No	No	No	No	No	10%	RA	-6.8%	-5.6%	5%
Flax ^{(5), (16)}	3(a)	1	1960–84	1985	Yes	Yes	No	No	Yes	5%	RA	-6.8%	-5.6%	5%

Insurable Crop / Insurance Option	Rating Area ⁽¹⁾	Historical Loss Experience			Adjustments to Historical Loss Experience ⁽³⁾					Premium Loads ^{(4), (17)}				
		Base Rate Method ⁽²⁾	Base Rate Used	Actual Losses Added	Probable Yield	IPI	Grade Factor	Grade Guarantee	Reseeding Benefit	Uncertainty	Premium Discount	Self-Sustainability	Interest Earnings Rate Reduction	Reinsurance Load
Organic Flax	3(a)	8	125% of 2025 Flax	2005	No	No	No	No	No	10%	RA	-6.8%	-5.6%	5%
Canola ^{(5), (6), (10), (15)}	3(a)	n/a	n/a	25 years available	No	No	No	No	No	7.5%	RA	-6.8%	-5.6%	5%
Rapeseed ^{(5), (16)}	3(a)	2	1999–2006 Canola	2007	No	No	No	No	No	10%	RA	-6.8%	-5.6%	5%
Mustard ⁽¹⁶⁾	3(b) and (c)	1	n/a	25 years available	No	No	No	No	No	5%	RA	-6.8%	-5.6%	5%
Oil Sunflowers ^{(10), (16)}	3(b)	6 ⁽¹¹⁾	n/a	25 years available	No	No	No	No	No	7.5%	RA	-6.8%	-5.6%	5%
Non-oil Sunflowers	3(b)	2, 6 ⁽¹¹⁾	n/a	25 years available	No	No	No	Yes	No	7.5%	RA	-6.8%	-5.6%	5%
Grain Corn ^{(10), (15)}	3(b)	6 ⁽¹¹⁾	n/a	25 years available	No	No	No	No	No	7.5%	RA	-6.8%	-5.6%	5%
Open Pollinated Corn	3(c)	3	2025 Grain Corn	2000	No	No	No	No	No	10%	RA	-6.8%	-5.6%	5%
Hemp Grain ⁽¹⁵⁾	3(c)	3	2025 Oil Sunflowers	2000	No	No	No	No	No	10%	RA	-6.8%	-5.6%	5%
Organic Hemp Grain	3(a)	8	125% of 2025 Hemp Grain	2019	No	No	No	No	No	10%	RA	-6.8%	-5.6%	5%
Field Peas ^{(5), (10)}	3(c)	n/a	n/a	25 years available	No	No	No	No	No	7.5%	RA	-6.8%	-5.6%	5%
Organic Field Peas	3(a)	8	125% of 2025 Field Peas	2019	No	No	No	No	No	10%	RA	-6.8%	-5.6%	5%
White Pea Beans ^{(10), (15), (16)}	3(b)	6 ⁽¹¹⁾	n/a	25 years available	No	No	No	No	No	7.5%	RA	-6.8%	-5.6%	5%
Pinto Beans ⁽¹⁶⁾	3(b)	6 ⁽¹¹⁾	n/a	1999	No	No	No	No	No	7.5%	RA	-6.8%	-5.6%	5%
Kidney Beans ⁽¹⁶⁾	3(b)	3, 6 ⁽¹¹⁾ , 7	1982–2002 theoretical losses	2003	No	Yes	No	No	Yes	7.5%	RA	-6.8%	-5.6%	5%

Insurable Crop / Insurance Option	Rating Area ⁽¹⁾	Historical Loss Experience			Adjustments to Historical Loss Experience ⁽³⁾					Premium Loads ^{(4), (17)}				
		Base Rate Method ⁽²⁾	Base Rate Used	Actual Losses Added	Probable Yield	IPI	Grade Factor	Grade Guarantee	Reseeding Benefit	Uncertainty	Premium Discount	Self-Sustainability	Interest Earnings Rate Reduction	Reinsurance Load
Cranberry Beans ⁽¹⁶⁾	3(b)	3, 6 ⁽¹¹⁾ , 7	1982–2002 theoretical losses	2003	No	Yes	No	No	Yes	7.5%	RA	-6.8%	-5.6%	5%
Black Beans ⁽¹⁶⁾	3(b)	3, 6 ⁽¹¹⁾ , 7	1982–2002 theoretical losses	2003	No	Yes	No	No	Yes	7.5%	RA	-6.8%	-5.6%	5%
Small Red Beans ⁽¹⁶⁾	3(b)	3, 6 ⁽¹¹⁾ , 7	1982–2002 theoretical losses	2003	No	Yes	No	No	Yes	7.5%	RA	-6.8%	-5.6%	5%
Other Dry Edible Beans ⁽¹⁶⁾	3(b)	3, 6 ⁽¹¹⁾ , 7	1982–2002 theoretical losses	2003	No	Yes	No	No	Yes	7.5%	RA	-6.8%	-5.6%	5%
Lentils ⁽¹⁰⁾	3(b)	6 ⁽¹¹⁾	n/a	25 years available	No	No	No	No	No	7.5%	RA	-6.8%	-5.6%	5%
Soybeans ⁽¹⁵⁾	3(b)	2	2025 White Pea Beans	2004	No	No	No	Yes	No	12.5%	RA	-6.8%	-5.6%	5%
Fababeans ⁽¹⁰⁾	3(c)	n/a	n/a	25 years available	No	No	No	No	No	5%	RA	-6.8%	-5.6%	5%
Buckwheat ⁽¹⁰⁾	3(c)	n/a	n/a	25 years available	No	No	No	No	No	5%	RA	-6.8%	-5.6%	5%
Canaryseed ⁽¹⁰⁾	3(c)	n/a	n/a	25 years available	No	No	No	No	No	7.5%	RA	-6.8%	-5.6%	5%
Silage Corn ^{(7), (10), (13)}	3(c)	n/a	n/a	25 years available	No	No	No	Yes	No	5%	RA	-6.8%	-5.6%	5%
Alfalfa Seed ^{(8), (10)}	3(c)	n/a	n/a	25 years available	No	No	No	No	No	5%	RA	-6.8%	-5.6%	5%
Pedigreed Timothy Seed ⁽¹⁰⁾	3(c)	n/a	n/a	25 years available	No	No	No	No	No	5%	RA	-6.8%	-5.6%	5%
Tall Fescue Seed	3(c)	3	2025 Pedigreed Timothy Seed	2007	No	No	No	No	No	10%	RA	-6.8%	-5.6%	5%

Insurable Crop / Insurance Option	Rating Area ⁽¹⁾	Historical Loss Experience			Adjustments to Historical Loss Experience ⁽³⁾					Premium Loads ^{(4), (17)}				
		Base Rate Method ⁽²⁾	Base Rate Used	Actual Losses Added	Probable Yield	IPI	Grade Factor	Grade Guarantee	Reseeding Benefit	Uncertainty	Premium Discount	Self-Sustainability	Interest Earnings Rate Reduction	Reinsurance Load
Annual Ryegrass Seed	3(c)	n/a	n/a	1999	No	No	No	No	No	10%	RA	-6.8%	-5.6%	5%
Perennial Ryegrass Seed	3(c)	2	2025 Pedigreed Timothy Seed	2002	No	No	No	No	No	10%	RA	-6.8%	-5.6%	5%
Processing Potatoes (Dryland and Irrigated ⁽¹⁵⁾) and Table Potatoes ⁽¹⁴⁾	3(c)	7	1978–2002 theoretical losses	2003	No	No	No	No	No	7.5%	Provincial average	-6.8%	-5.6%	5%
Vegetables (Carrots, Cooking Onions, Rutabagas and Parsnips)	3(c)	6	n/a	n/a	No	No	No	No	No	10%	No	-6.8%	-5.6%	5%
Basic Hay	3(b)	7	1978–2013	2014	No	Yes	No	Yes	No	10%	No	-6.8%	-5.6%	5%
Select Hay	3(b)	7	1978–2013	2014	No	Yes	No	Yes	No	10%	No	-6.8%	-5.6%	5%
Enhanced Quality Option	3(c)	6	n/a	2014	No	No	No	No	No	15%	No	-6.8%	-5.6%	5%
Harvest Flood Option	3(c)	6	n/a	2014	No	No	No	No	No	15%	No	-6.8%	-5.6%	5%
Hay Disaster Benefit	3(c)	6	n/a	2014	No	No	No	No	No	15%	No	-6.8%	-5.6%	5%
Greenfeed	3(c)	2	2025 Silage Corn	2000	No	No	No	Yes	No	12.5%	RA	-6.8%	-5.6%	5%
Pasture	3(b)	3	1978–2004 Tame Hay	2004	No	No	No	No	No	5%	No	-6.8%	-5.6%	5%
Proso Millet	3(c)	3	2025 Non-oil Sunflowers	2006	No	No	No	No	No	10%	RA	-6.8%	-5.6%	5%
Novel Crop Insurance	3(c)	3	70% of LCR for all crops 1996–2016	2018	No	No	No	No	No	12.5%	No	-6.8%	-5.6%	5%

Insurable Crop / Insurance Option	Rating Area ⁽¹⁾	Historical Loss Experience			Adjustments to Historical Loss Experience ⁽³⁾					Premium Loads ^{(4), (17)}				
		Base Rate Method ⁽²⁾	Base Rate Used	Actual Losses Added	Probable Yield	IPI	Grade Factor	Grade Guarantee	Reseeding Benefit	Uncertainty	Premium Discount	Self-Sustainability	Interest Earnings Rate Reduction	Reinsurance Load
Forage Establishment Insurance	3(c)	n/a	n/a	1981	No	No	No	No	No	5%	No	-6.8%	-5.6%	5%
Excess Moisture Insurance (EMI), basic dollar value ⁽⁹⁾	3(c)	n/a	n/a	2000	No	No	No	No	No	15%	No	-3.4%	-3.4%	0%
Excess Moisture Insurance (EMI), high dollar value ⁽⁹⁾	3(c)	8	n/a	n/a	No	No	No	No	No	15%	No	-3.4%	-3.4%	0%
EMI Reduced Deductible Options	3(c)	n/a	n/a	2001	No	No	No	No	No	12.5%	No	-3.4%	-3.4%	0%
Forage Restoration	3(c)	3	75% of 2025 EMI	2002	No	No	No	No	No	12.5%	No	-6.8%	-5.6%	5%
Saskatoon Establishment Insurance	3(c)	6	n/a	n/a	No	No	No	No	No	7.5%	No	-6.8%	-5.6%	5%
Strawberry Establishment Insurance	3(c)	6	n/a	n/a	No	No	No	No	No	7.5%	No	-6.8%	-5.6%	5%
Vegetable Acreage Loss Insurance	3(c)	6	n/a	n/a	No	No	No	No	No	10%	No	-6.8%	-5.6%	5%
Small Farm Acreage Loss Pilot Program Insurance	3(c)	6	n/a	n/a	No	No	No	No	No	10%	No	-6.8%	-5.6%	5%
Pasture Days Insurance	3(c)	4	n/a	2010	No	No	No	No	No	10%	No	-6.8%	-5.6%	5%

Insurable Crop / Insurance Option	Rating Area ⁽¹⁾	Historical Loss Experience			Adjustments to Historical Loss Experience ⁽³⁾					Premium Loads ^{(4), (17)}				
		Base Rate Method ⁽²⁾	Base Rate Used	Actual Losses Added	Probable Yield	IPI	Grade Factor	Grade Guarantee	Reseeding Benefit	Uncertainty	Premium Discount	Self-Sustainability	Interest Earnings Rate Reduction	Reinsurance Load
Polycrop Establishment Insurance	3(c)	3	2025 Forage Establishment Insurance	2022	No	No	No	No	No	5%	No	-6.8%	-5.6%	5%

Notes:

- (1) Refer to section 3 of Schedule C for description of rating areas.
- (2) Refer to section 5 of Schedule C for description of base rate methods.
- (3) Refer to section 6 of Schedule C for description of adjustments to historical loss experience.
- (4) Refer to section 7 of Schedule C for description of premium loads.
- (5) The non-pedigreed seed crop listed includes both the crop listed and its corresponding pedigreed seed crop.
- (6) Argentine and Polish canola are combined for the purposes of calculating premium rates.
- (7) For silage corn, probable yields for the 1997–2005 period were corrected for a number of minor deficiencies and resulted in a restatement of historical yields. The premium rate has been adjusted to reflect the higher loss rate associated with the restated probable yields.
- (8) Pedigreed alfalfa seed and common alfalfa seed are combined for the purposes of calculating premium rates.
- (9) EMI allows for the selection of a basic dollar value or a high dollar value.
- (10) The premium rate for these crops is based on 25 years of actual loss experience.
- (11) For insurance test areas, an estimate of probable future losses is factored from the rates calculated for the restricted areas.
- (12) Open pollinated fall rye and hybrid fall rye are combined for the purposes of calculating premium rates.
- (13) Silage corn and open pollinated silage corn are combined for the purposes of calculating premium rates.
- (14) The insured crop listed includes its corresponding seed crop.
- (15) The premium rate for these crops includes a yield trend adjustment to adjust historical losses prior to 2020.
- (16) The premium rate for these crops includes a quality loss adjustment to adjust historical losses prior to 2024.
- (17) A self-sustainability adjustment of 0.3% has been applied to the premium rates of all crops and options for the 2025 Program Year only.

Abbreviations:

- "IPI" means individual productivity index
- "RA" means determined by risk area
- "LCR" means loss cost ratio

TABLEAU
(Article 1, Annexe C)

CALCUL DU TAUX DE PRIME

Culture assurable/ Option d'assurance	Région de taux ⁽¹⁾	Antécédents en matière de pertes			Rajustements aux antécédents en matière de pertes ⁽³⁾					Chargements de la prime ^{(4), (17)}				
		Méthode de calcul du taux de référence ⁽²⁾	Taux de référence	Pertes réelles ajoutées	Rendement probable	IPI	Facteur de qualité	Qualité garantie	Prestation de réensemencement	Impon- dérables	Escompte de prime	Auto- suffisance	Réduction du taux d'intérêts	Chargement pour la réassurance
Blé roux de printemps ^{(5), (10), (15)}	3a)	S.O.	S.O.	25 ans disponibles	Non	Non	Non	Non	Non	7,5 %	RR	-6,8 %	-5,6 %	5,0 %
Blé roux de printemps biologique	3a)	8	125 % du blé roux de printemps de 2025	2005	Non	Non	Non	Non	Non	12,5 %	RR	-6,8 %	-5,6 %	5,0 %
Blé dur ⁽⁵⁾	3a)	2	S.O.	1985	Non	Non	Non	Non	Non	7,5 %	RR	-6,8 %	-5,6 %	5,0 %
Blé dur biologique	3a)	8	125 % du blé dur de 2025	2005	Non	Non	Non	Non	Non	12,5 %	RR	-6,8 %	-5,6 %	5,0 %
Blé dur blanc ⁽⁵⁾	3a)	2	blé roux de printemps de 1999 à 2000	2001	Non	Non	Non	Oui	Non	7,5 %	RR	-6,8 %	-5,6 %	5,0 %
Blé dur blanc biologique	3a)	8	125 % du blé dur blanc de 2025	2005	Non	Non	Non	Non	Non	12,5 %	RR	-6,8 %	-5,6 %	5,0 %
Blé de printemps des Prairies ^{(5), (16)}	3a)	2	S.O.	1990 (y compris le blé fourrager de 1993 à 1998)	Non	Non	Non	Non	Non	7,5 %	RR	-6,8 %	-5,6 %	5,0 %
Blé de printemps des Prairies biologique	3a)	8	125 % du blé de printemps des Prairies de 2025	2005	Non	Non	Non	Non	Non	12,5 %	RR	-6,8 %	-5,6 %	5,0 %

Culture assurable/ Option d'assurance	Région de taux ⁽¹⁾	Antécédents en matière de pertes			Rajustements aux antécédents en matière de pertes ⁽³⁾					Chargements de la prime ^{(4), (17)}				
		Méthode de calcul du taux de référence ⁽²⁾	Taux de référence	Pertes réelles ajoutées	Rendement probable	IPI	Facteur de qualité	Qualité garantie	Prestation de réensemencement	Impon- dérables	Escompte de prime	Auto- suffisance	Réduction du taux d'intérêts	Chargement pour la réassurance
Autre blé de printemps ⁽¹⁶⁾	3a)	2	S.O.	1993 (y compris le blé de printemps des Prairies de 1993 à 1998)	Non	Non	Non	Oui	Non	7,5 %	RR	-6,8 %	-5,6 %	5,0 %
Autre blé de printemps biologique	3a)	8	125 % de l'autre blé de printemps de 2025	2005	Non	Non	Non	Non	Non	12,5 %	RR	-6,8 %	-5,6 %	5,0 %
Blé d'hiver ⁽⁵⁾	3a)	2	S.O.	25 ans disponibles	Non	Non	Non	Non	Non	10,0 %	RR	-6,8 %	-5,6 %	5,0 %
Blé d'hiver biologique	3a)	8	125 % du blé d'hiver de 2025	2005	Non	Non	Non	Non	Non	15,0 %	RR	-6,8 %	-5,6 %	5,0 %
Blé de force rouge du Nord canadien	3a)	2	autre blé de printemps de 1999 à 2008	2009	Non	Non	Non	Oui	Non	7,5 %	RR	-6,8 %	-5,6 %	5,0 %
Blé de force rouge du Nord canadien biologique	3a)	8	125 % du blé de force rouge du Nord canadien de 2025	2018	Non	Non	Non	Non	Non	12,5 %	RR	-6,8 %	-5,6 %	5,0 %
Triticale	3a)	2	blé extra fort de 1999 à 2005	2006	Non	Non	Non	Non	Non	7,5 %	RR	-6,8 %	-5,6 %	5,0 %
Orge ^{(5), (10), (16)}	3a)	S.O.	S.O.	25 ans disponibles	Non	Non	Non	Non	Non	7,5 %	RR	-6,8 %	-5,6 %	5,0 %
Orge biologique	3a)	8	125 % de l'orge de 2025	2019	Non	Non	Non	Non	Non	10 %	RR	-6,8 %	-5,6 %	5,0 %

Culture assurable/ Option d'assurance	Région de taux ⁽¹⁾	Antécédents en matière de pertes			Rajustements aux antécédents en matière de pertes ⁽³⁾					Chargements de la prime ^{(4), (17)}				
		Méthode de calcul du taux de référence ⁽²⁾	Taux de référence	Pertes réelles ajoutées	Rendement probable	IPI	Facteur de qualité	Qualité garantie	Prestation de réensemencement	Impon- dérables	Escompte de prime	Auto- suffisance	Réduction du taux d'intérêts	Chargement pour la réassurance
Grain mélangé	3a)	2	S.O.	25 ans disponibles	Non	Non	Non	Non	Non	5,0 %	RR	-6,8 %	-5,6 %	5,0 %
Avoine ^{(5), (10), (15)}	3a)	S.O.	S.O.	25 ans disponibles	Non	Non	Non	Oui	Non	7,5 %	RR	-6,8 %	-5,6 %	5,0 %
Avoine biologique	3a)	8	125 % de l'avoine de 2025	2005	Non	Non	Non	Non	Non	10,0 %	RR	-6,8 %	-5,6 %	5,0 %
Seigle d'automne ^{(12), (16)}	3b) et c)	S.O.	S.O.	25 ans disponibles	Non	Non	Non	Non	Non	5,0 %	RR	-6,8 %	-5,6 %	5,0 %
Seigle d'automne biologique	3a)	8	125 % du seigle d'automne de 2025	2020	Non	Non	Non	Non	Non	10,0 %	RR	-6,8 %	-5,6 %	5,0 %
Lin ^{(5), (16)}	3a)	1	1960- 1984	1985	Oui	Oui	Non	Non	Oui	5,0 %	RR	-6,8 %	-5,6 %	5,0 %
Lin biologique	3a)	8	125 % du lin de 2025	2005	Non	Non	Non	Non	Non	10,0 %	RR	-6,8 %	-5,6 %	5,0 %
Canola ^{(5), (6), (10), (15)}	3a)	S.O.	S.O.	25 ans disponibles	Non	Non	Non	Non	Non	7,5 %	RR	-6,8 %	-5,6 %	5,0 %
Colza ^{(5), (16)}	3a)	2	canola de 1999 à 2006	2007	Non	Non	Non	Non	Non	10,0 %	RR	-6,8 %	-5,6 %	5,0 %
Moutarde ⁽¹⁶⁾	3b) et c)	1	S.O.	25 ans disponibles	Non	Non	Non	Non	Non	5,0 %	RR	-6,8 %	-5,6 %	5,0 %
Tournesol oléagineux ^{(10), (16)}	3b)	6 ⁽¹¹⁾	S.O.	25 ans disponibles	Non	Non	Non	Non	Non	7,5 %	RR	-6,8 %	-5,6 %	5,0 %
Tournesol non oléagineux	3b)	2, 6 ⁽¹¹⁾	S.O.	25 ans disponibles	Non	Non	Non	Oui	Non	7,5 %	RR	-6,8 %	-5,6 %	5,0 %
Maïs-grain ^{(10), (15)}	3b)	6 ⁽¹¹⁾	S.O.	25 ans disponibles	Non	Non	Non	Non	Non	7,5 %	RR	-6,8 %	-5,6 %	5,0 %
Maïs à pollinisation libre	3c)	3	maïs-grain de 2025	2000	Non	Non	Non	Non	Non	10,0 %	RR	-6,8 %	-5,6 %	5,0 %

Culture assurable/ Option d'assurance	Région de taux ⁽¹⁾	Antécédents en matière de pertes			Rajustements aux antécédents en matière de pertes ⁽³⁾					Chargements de la prime ^{(4), (17)}				
		Méthode de calcul du taux de référence ⁽²⁾	Taux de référence	Pertes réelles ajoutées	Rendement probable	IPI	Facteur de qualité	Qualité garantie	Prestation de réensemencement	Impon- dérables	Escompte de prime	Auto- suffisance	Réduction du taux d'intérêts	Chargement pour la réassurance
Graine de chanvre ⁽¹⁵⁾	3c)	3	tournesols oléagineux de 2025	2000	Non	Non	Non	Non	Non	10,0 %	RR	-6,8 %	-5,6 %	5,0 %
Graine de chanvre biologique	3a)	8	125 % de graine de chanvre de 2025	2019	Non	Non	Non	Non	Non	10,0 %	RR	-6,8 %	-5,6 %	5,0 %
Pois des champs ^{(5), (10)}	3c)	S.O.	S.O.	25 ans disponibles	Non	Non	Non	Non	Non	7,5 %	RR	-6,8 %	-5,6 %	5,0 %
Pois des champs biologique	3a)	8	125 % du pois des champs de 2025	2019	Non	Non	Non	Non	Non	10 %	RR	-6,8 %	-5,6 %	5,0 %
Haricot rond blanc ^{(10), (15), (16)}	3b)	6 ⁽¹¹⁾	S.O.	25 ans disponibles	Non	Non	Non	Non	Non	7,5 %	RR	-6,8 %	-5,6 %	5,0 %
Haricot Pinto ⁽¹⁶⁾	3b)	6 ⁽¹¹⁾	S.O.	1999	Non	Non	Non	Non	Non	7,5 %	RR	-6,8 %	-5,6 %	5,0 %
Haricot commun ⁽¹⁶⁾	3b)	3, 6 ⁽¹¹⁾ , 7	pertes théoriques de 1982 à 2002	2003	Non	Oui	Non	Non	Oui	7,5 %	RR	-6,8 %	-5,6 %	5,0 %
Haricot canneberge ⁽¹⁶⁾	3b)	3, 6 ⁽¹¹⁾ , 7	pertes théoriques de 1982 à 2002	2003	Non	Oui	Non	Non	Oui	7,5 %	RR	-6,8 %	-5,6 %	5,0 %
Haricot noir ⁽¹⁶⁾	3b)	3, 6 ⁽¹¹⁾ , 7	pertes théoriques de 1982 à 2002	2003	Non	Oui	Non	Non	Oui	7,5 %	RR	-6,8 %	-5,6 %	5,0 %
Petit haricot rouge ⁽¹⁶⁾	3b)	3, 6 ⁽¹¹⁾ , 7	pertes théoriques de 1982 à 2002	2003	Non	Oui	Non	Non	Oui	7,5 %	RR	-6,8 %	-5,6 %	5,0 %

Culture assurable/ Option d'assurance	Région de taux ⁽¹⁾	Antécédents en matière de pertes			Rajustements aux antécédents en matière de pertes ⁽³⁾					Chargements de la prime ^{(4), (17)}				
		Méthode de calcul du taux de référence ⁽²⁾	Taux de référence	Pertes réelles ajoutées	Rendement probable	IPI	Facteur de qualité	Qualité garantie	Prestation de réensemencement	Impon- dérables	Escompte de prime	Auto- suffisance	Réduction du taux d'intérêts	Chargement pour la réassurance
Autres haricots secs comestibles ⁽¹⁶⁾	3b)	3, 6 ⁽¹¹⁾ , 7	pertes théoriques de 1982 à 2002	2003	Non	Oui	Non	Non	Oui	7,5 %	RR	-6,8 %	-5,6 %	5,0 %
Lentille ⁽¹⁰⁾	3b)	6 ⁽¹¹⁾	S.O.	25 ans disponibles	Non	Non	Non	Non	Non	7,5 %	RR	-6,8 %	-5,6 %	5,0 %
Soya ⁽¹⁵⁾	3b)	2	haricot rond blanc de 2025	2004	Non	Non	Non	Oui	Non	12,5 %	RR	-6,8 %	-5,6 %	5,0 %
Féverole ⁽¹⁰⁾	3c)	S.O.	S.O.	25 ans disponibles	Non	Non	Non	Non	Non	5,0 %	RR	-6,8 %	-5,6 %	5,0 %
Sarrasin ⁽¹⁰⁾	3c)	S.O.	S.O.	25 ans disponibles	Non	Non	Non	Non	Non	5,0 %	RR	-6,8 %	-5,6 %	5,0 %
Alpiste roseau ⁽¹⁰⁾	3c)	S.O.	S.O.	25 ans disponibles	Non	Non	Non	Non	Non	7,5 %	RR	-6,8 %	-5,6 %	5,0 %
Maïs à ensilage ^{(7), (10), (13)}	3c)	S.O.	S.O.	25 ans disponibles	Non	Non	Non	Oui	Non	5,0 %	RR	-6,8 %	-5,6 %	5,0 %
Semences de luzerne ^{(8), (10)}	3c)	S.O.	S.O.	25 ans disponibles	Non	Non	Non	Non	Non	5,0 %	RR	-6,8 %	-5,6 %	5,0 %
Semences contrôlées de fléole ⁽¹⁰⁾	3c)	S.O.	S.O.	25 ans disponibles	Non	Non	Non	Non	Non	5,0 %	RR	-6,8 %	-5,6 %	5,0 %
Semences de fétuque élevée	3c)	3	semences contrôlées de fléole de 2025	2007	Non	Non	Non	Non	Non	10,0 %	RR	-6,8 %	-5,6 %	5,0 %
Semences de ray-grass annuel	3c)	S.O.	S.O.	1999	Non	Non	Non	Non	Non	10,0 %	RR	-6,8 %	-5,6 %	5,0 %
Semences de ray-grass vivace	3c)	2	semences contrôlées de fléole de 2025	2002	Non	Non	Non	Non	Non	10,0 %	RR	-6,8 %	-5,6 %	5,0 %

Culture assurable/ Option d'assurance	Région de taux ⁽¹⁾	Antécédents en matière de pertes			Rajustements aux antécédents en matière de pertes ⁽³⁾					Chargements de la prime ^{(4), (17)}				
		Méthode de calcul du taux de référence ⁽²⁾	Taux de référence	Pertes réelles ajoutées	Rendement probable	IPI	Facteur de qualité	Qualité garantie	Prestation de réensemencement	Impon- dérables	Escompte de prime	Auto- suffisance	Réduction du taux d'intérêts	Chargement pour la réassurance
Pomme de terre destinée à la transformation (produite en terre sèche ou en terre irriguée ⁽¹⁵⁾) et pomme de terre comestible ⁽¹⁴⁾	3c)	7	pertes théoriques de 1978 à 2002	2003	Non	Non	Non	Non	Non	7,5 %	Rende- ment moyen provincial	-6,8 %	-5,6 %	5,0 %
Légumes (carotte, oignon comestible, rutabaga et panais)	3c)	6	S.O.	S.O.	Non	Non	Non	Non	Non	10,0 %	Non	-6,8 %	-5,6 %	5,0 %
Foin ordinaire	3b)	7	1978-2013	2014	Non	Oui	Non	Oui	Non	10,0 %	Non	-6,8 %	-5,6 %	5,0 %
Foin de choix	3b)	7	1978-2013	2014	Non	Oui	Non	Oui	Non	10,0 %	Non	-6,8 %	-5,6 %	5,0 %
Option qualité élevée	3c)	6	S.O.	2014	Non	Non	Non	Non	Non	15,0 %	Non	-6,8 %	-5,6 %	5,0 %
Option relative aux récoltes inondées	3c)	6	S.O.	2014	Non	Non	Non	Non	Non	15,0 %	Non	-6,8 %	-5,6 %	5,0 %
Indemnité en cas de catastrophe touchant le foin	3c)	6	S.O.	2014	Non	Non	Non	Non	Non	15,0 %	Non	-6,8 %	-5,6 %	5,0 %
Fourrage vert	3c)	2	maïs à ensilage de 2025	2000	Non	Non	Non	Oui	Non	12,5 %	RR	-6,8 %	-5,6 %	5,0 %
Pâturages	3b)	3	foin cultivé de 1978 à 2004	2004	Non	Non	Non	Non	Non	5,0 %	Non	-6,8 %	-5,6 %	5,0 %
Millet commun	3c)	3	tournesol non oléagineux de 2025	2006	Non	Non	Non	Non	Non	10,0 %	RR	-6,8 %	-5,6 %	5,0 %

Culture assurable/ Option d'assurance	Région de taux ⁽¹⁾	Antécédents en matière de pertes			Rajustements aux antécédents en matière de pertes ⁽³⁾					Chargements de la prime ^{(4), (17)}				
		Méthode de calcul du taux de référence ⁽²⁾	Taux de référence	Pertes réelles ajoutées	Rendement probable	IPI	Facteur de qualité	Qualité garantie	Prestation de réensemencement	Impon- dérables	Escompte de prime	Auto- suffisance	Réduction du taux d'intérêts	Chargement pour la réassurance
Assurance relative aux cultures non traditionnelles	3c)	3	70 % du TCS pour toutes les cultures de 1996 à 2016	2018	Non	Non	Non	Non	Non	12,5 %	Non	-6,8 %	-5,6 %	5,0 %
Assurance relative aux cultures fourragères en début d'exploitation	3c)	S.O.	S.O.	1981	Non	Non	Non	Non	Non	5,0 %	Non	-6,8 %	-5,6 %	5,0 %
Garantie contre l'humidité excessive, valeur vénale de base ⁽⁹⁾	3c)	S.O.	S.O.	2000	Non	Non	Non	Non	Non	15,0 %	Non	-3,4 %	-3,4 %	0,0 %
Garantie contre l'humidité excessive, valeur vénale élevée ⁽⁹⁾	3c)	8	S.O.	S.O.	Non	Non	Non	Non	Non	15,0 %	Non	-3,4 %	-3,4 %	0,0 %
Garantie contre l'humidité excessive — option avec franchise réduite	3c)	S.O.	S.O.	2001	Non	Non	Non	Non	Non	12,5 %	Non	-3,4 %	-3,4 %	0,0 %
Rétablissement de cultures fourragères	3c)	3	75 % de la garantie contre l'humidité excessive de 2025	2002	Non	Non	Non	Non	Non	12,5 %	Non	-6,8 %	-5,6 %	5,0 %
Assurance relative aux cultures de saskatoons en début d'exploitation	3c)	6	S.O.	S.O.	Non	Non	Non	Non	Non	7,5 %	Non	-6,8 %	-5,6 %	5,0 %

Culture assurable/ Option d'assurance	Région de taux ⁽¹⁾	Antécédents en matière de pertes			Rajustements aux antécédents en matière de pertes ⁽³⁾					Chargements de la prime ^{(4), (17)}				
		Méthode de calcul du taux de référence ⁽²⁾	Taux de référence	Pertes réelles ajoutées	Rendement probable	IPI	Facteur de qualité	Qualité garantie	Prestation de réensemencement	Impon- dérables	Escompte de prime	Auto- suffisance	Réduction du taux d'intérêts	Chargement pour la réassurance
Assurance relative aux cultures de fraises en début d'exploitation	3c)	6	S.O.	S.O.	Non	Non	Non	Non	Non	7,5 %	Non	-6,8 %	-5,6 %	5,0 %
Assurance contre la perte de superficies consacrées aux légumes	3c)	6	S.O.	S.O.	Non	Non	Non	Non	Non	10,0 %	Non	-6,8 %	-5,6 %	5,0 %
Assurance contre la perte de superficies pour les petites exploitations agricoles	3c)	6	S.O.	S.O.	Non	Non	Non	Non	Non	10,0 %	Non	-6,8 %	-5,6 %	5,0 %
Assurance-jours de pâturage	3c)	4	S.O.	2010	Non	Non	Non	Non	Non	10,0 %	Non	-6,8 %	-5,6 %	5,0 %
Assurance relative aux cultures mixtes en début d'exploitation	3c)	3	Assurance relative aux cultures fourragères en début d'exploitation de 2025	2022	Non	Non	Non	Non	Non	5,0 %	Non	-6,8 %	-5,6 %	5,0 %

Notes :

- (1) Pour une explication des régions de taux, se reporter à l'article 3 de l'annexe C.
- (2) Pour une explication des méthodes de calcul du taux de référence, se reporter à l'article 5 de l'annexe C.
- (3) Pour une explication des rajustements apportés aux antécédents en matière de pertes, se reporter à l'article 6 de l'annexe C.
- (4) Pour une explication des chargements de la prime, se reporter à l'article 7 de l'annexe C.
- (5) La culture de semences non contrôlées indiquée dans le tableau comprend à la fois la culture indiquée et la culture de semences contrôlées correspondante.
- (6) Le canola d'Argentine et le canola polonais sont combinés aux fins du calcul du taux de prime.

- ⁽⁷⁾ Pour le maïs à ensilage, certaines irrégularités mineures dans les rendements probables pour la période de 1997 à 2005 ont été corrigées et ont entraîné une reformulation des antécédents en matière de rendement. Les taux de prime ont été rajustés afin qu'il soit tenu compte des taux de pertes plus élevés qui sont liés aux rendements probables ajustés.
- ⁽⁸⁾ Les semences contrôlées de luzerne et les semences de luzerne ordinaires sont combinées aux fins du calcul du taux de prime.
- ⁽⁹⁾ La garantie contre l'humidité excessive permet de choisir la valeur vénale de base ou la valeur vénale élevée.
- ⁽¹⁰⁾ Le taux de prime pour ces cultures est basé sur un bilan de pertes réelles de 25 ans.
- ⁽¹¹⁾ Pour les zones d'essai de l'assurance, les pertes futures estimatives sont rajustées en fonction des taux calculés pour les régions réservées.
- ⁽¹²⁾ Le seigle d'automne à pollinisation libre et le seigle d'automne hybride sont combinés aux fins du calcul du taux de prime.
- ⁽¹³⁾ Le maïs à ensilage et le maïs à pollinisation libre sont combinés aux fins du calcul du taux de prime.
- ⁽¹⁴⁾ La culture assurée indiquée comprend la culture de semences correspondante.
- ⁽¹⁵⁾ Le taux de prime pour ces cultures tient compte d'un rajustement de la tendance des rendements pour rajuster les antécédents en matière de pertes antérieurs à 2020.
- ⁽¹⁶⁾ Le taux de prime pour ces cultures tient compte d'un rajustement pour pertes attribuables à la qualité pour rajuster les antécédents en matière de pertes antérieurs à 2024.
- ⁽¹⁷⁾ Un rajustement pour l'autosuffisance de 0,3 % a été appliqué aux taux de prime des cultures et des options pour le programme de l'année 2025 seulement.

Abréviations :

- « IPI » désigne l'indice de productivité individuel
- « RR » signifie déterminé selon la région à risques
- « TCS » signifie le taux du coût des sinistres

SCHEDULE D
(Section 18)

DOLLAR VALUE AND ACREAGE
LOSS COVERAGE DETERMINATION

Dollar value

1 The dollar value is a dollar amount placed on

- (a) an insurable crop other than pasture and select hay;
- (b) a type of pastured livestock, if the insurable crop is pasture;
- (c) each animal unit day for pasture days insurance;
- (d) a select hay type, if the insurable crop is select hay;
- (e) excess moisture insurance;
- (f) saskatoon establishment insurance;
- (g) strawberry establishment insurance;
- (h) forage establishment insurance;
- (i) forage restoration;
- (j) the enhanced quality option;
- (k) the harvest flood option;
- (l) the hay disaster benefit; or
- (m) polycrop establishment insurance;

that is used in the calculation of coverages, dollar coverages, premiums and indemnities.

ANNEXE D
(article 18)

CALCUL DE LA VALEUR VÉNALE ET DE
L'ASSURANCE CONTRE LA PERTE DE
SUPERFICIES

Valeur vénale

1 La valeur vénale qui sert au calcul des quantités assurées ou des garanties, des valeurs assurées, des primes et des indemnités correspond au montant en dollars attribué, selon le cas :

- a) à une culture assurable autre que les pâturages et le foin de choix;
- b) à un type de bétail au pâturage si les pâturages sont la culture assurable;
- c) à chaque unité animale jour pour l'assurance-jours de pâturage;
- d) à un type de foin de choix si ce dernier est la culture assurable;
- e) à la garantie contre l'humidité excessive;
- f) à l'assurance relative aux cultures de saskatoons en début d'exploitation;
- g) à l'assurance relative aux cultures de fraises en début d'exploitation;
- h) à l'assurance relative aux cultures fourragères en début d'exploitation;
- i) au rétablissement de cultures fourragères;
- j) à l'option qualité élevée;
- k) à l'option relative aux récoltes inondées;
- l) à l'indemnité en cas de catastrophe touchant le foin;
- m) à l'assurance relative aux cultures mixtes en début d'exploitation.

Dollar value and unit value have same meaning
2 For the purposes of this Schedule, the terms "dollar value" and "unit value" have the same meaning.

Insurable dollar values and maximums
3 The corporation determines the insurable dollar values for each insurable crop, for excess moisture insurance, for saskatoon establishment insurance, for strawberry establishment insurance, for forage establishment insurance, for polycrop establishment insurance and for forage restoration. The dollar values cannot exceed the maximum unit value that would result from the application of a test prescribed by the federal government where such dollar value is calculated by the corporation.

Dollar value methodology
4 The corporation determines dollar values in the following manner:

1. For red spring wheat, durum wheat, hard white wheat, prairie spring wheat, other spring wheat, winter wheat, northern hard red wheat, triticale, barley, mixed grain, oats, fall rye, flax, canola, rapeseed, mustard, oil sunflowers, non-oil sunflowers, grain corn, open pollinated corn, field peas, white pea beans, pinto beans, kidney beans, cranberry beans, black beans, small red beans, other dry edible beans, lentils, soybeans, fababeans, buckwheat, canaryseed and proso millet, the federal government provides the corporation with a forecast of the Manitoba market price for the guaranteed grade for the upcoming crop year.
2. For field peas, the federal government provides the corporation with a forecast of the Manitoba market price for the various grades for the upcoming crop year and the corporation then applies the average of the #2 and #3 Canada grades.

Valeur vénale et valeur unitaire — sens identique
2 Pour l'application de la présente annexe, les termes « valeur vénale » et « valeur unitaire » ont le même sens.

Valeurs vénales assurables et valeurs unitaires maximales
3 La Société détermine la valeur vénale assurable pour chaque culture assurable, pour la garantie contre l'humidité excessive, pour l'assurance relative aux cultures de saskatoons en début d'exploitation, pour l'assurance relative aux cultures de fraises en début d'exploitation, pour l'assurance relative aux cultures fourragères en début d'exploitation, pour l'assurance relative aux cultures mixtes en début d'exploitation et pour le rétablissement de cultures fourragères. La valeur vénale ne peut dépasser la valeur unitaire maximale que l'on obtiendrait en appliquant l'essai prévu par le gouvernement fédéral lorsque la valeur vénale est calculée par la Société.

Calcul des valeurs vénales
4 La Société détermine les valeurs vénales de la façon suivante :

1. Pour le blé roux de printemps, le blé dur, le blé dur blanc, le blé de printemps des Prairies, l'autre blé de printemps, le blé d'hiver, le blé de force rouge du Nord canadien, le triticale, l'orge, le grain mélangé, l'avoine, le seigle d'automne, le lin, le canola, le colza, la moutarde, le tournesol oléagineux, le tournesol non oléagineux, le maïs-grain, le maïs à pollinisation libre, le pois des champs, le haricot rond blanc, le haricot Pinto, le haricot commun, le haricot canneberge, le haricot noir, le petit haricot rouge, les autres haricots secs comestibles, les lentilles, le soya, la féverole, le sarrasin, l'alpiste roseau et le millet commun, le gouvernement fédéral fournit à la Société des prévisions sur le prix du marché au Manitoba des qualités garanties pour l'année-récolte à venir.
2. Pour le pois des champs, le gouvernement fédéral fournit à la Société des prévisions sur le prix du marché au Manitoba des différentes qualités pour l'année-récolte à venir et la Société applique la moyenne pour les qualités n^{os} 2 et 3 Canada.

3. For pedigreed seed production of red spring wheat, durum wheat, hard white wheat, prairie spring wheat, winter wheat, northern hard red wheat, barley, oats, canola, rapeseed, soybeans, flax and field peas, the corporation uses the dollar values for the corresponding non-pedigreed seed crop, and then adds an amount determined by the corporation to reflect the higher cost of producing pedigreed seed.
 4. For seed production of processing potatoes and table potatoes, the corporation uses the dollar values for the corresponding crop, and then adds an amount determined by the corporation to reflect the higher cost of producing seed potatoes.
 5. For annual and perennial ryegrass seed and tall fescue seed, the dollar value is a simple five-year average with a two-year lag of the Manitoba market price for those crops. An annual weighted-average market price is derived from common seed and pedigreed seed. Historical market prices are provided by the Manitoba Forage Seed Association.
 6. For common and pedigreed alfalfa seed and pedigreed timothy seed, the dollar value is a simple five-year average with a two-year lag of the Manitoba market price for those respective crops. Historical market prices are provided by the Manitoba Forage Seed Association.
 7. For processing potatoes (dryland and irrigated), the 2025 dollar value is equal to the 2024 weighted average contract price for processing potatoes in Manitoba after that price has been adjusted to account for the average of all bonuses and deductions applied by all processing potato purchasers in respect of all potatoes purchased during the 2021
3. Pour la production de semences contrôlées de blé roux de printemps, de blé dur, de blé dur blanc, de blé de printemps des Prairies, de blé d'hiver, de blé de force rouge du Nord canadien, d'orge, d'avoine, de canola, de colza, de soya, de lin et de pois des champs, la Société utilise les valeurs vénales pour la culture de semences non contrôlées correspondante, puis leur ajoute un montant qu'elle détermine et qui reflète le coût plus élevé de production des semences contrôlées de blé roux de printemps et d'orge.
 4. Pour la production de semences de pommes de terre destinées à la transformation et de pommes de terre comestibles, la Société utilise les valeurs vénales pour la culture de semences correspondante, puis leur ajoute un montant qu'elle détermine et qui reflète le coût plus élevé de production des semences de pommes de terre.
 5. Pour les semences de ray-grass annuel, les semences de ray-grass vivace et les semences de fétuque élevée, la valeur vénale correspond à la moyenne arithmétique sur cinq ans avec un décalage de deux ans du prix du marché au Manitoba pour ces cultures. La moyenne pondérée annuelle du prix du marché est calculée à partir des données applicables aux semences ordinaires et aux semences contrôlées. L'Association manitobaine des producteurs de semence fourragère fournit les antécédents en matière de prix du marché.
 6. Pour les semences ordinaires ou contrôlées de luzerne et les semences contrôlées de fléole, la valeur vénale correspond à la moyenne arithmétique sur cinq ans avec un décalage de deux ans du prix du marché au Manitoba pour ces cultures respectives. L'Association manitobaine des producteurs de semence fourragère fournit les antécédents en matière de prix du marché.
 7. Pour la pomme de terre destinée à la transformation (produite en terre sèche et produite en terre irriguée), la valeur vénale de 2025 correspond à la moyenne pondérée du prix contractuel de 2024 à l'égard des pommes de terre destinées à la transformation au Manitoba après que ce prix a été rajusté pour refléter la moyenne de tous

to 2023 three-year period (a two-year lag). All information about contract prices, bonuses and deductions is provided by the Keystone Potato Producers Association.

les bonus et de toutes les déductions qu'appliquent les acheteurs de pommes de terre destinées à la transformation à l'égard de toutes les pommes de terre achetées au cours de la période de trois ans allant de 2021 à 2023 (décalage de deux ans). La Keystone Potato Producers Association fournit les renseignements à l'égard des prix des contrats, des bonus et des déductions.

8. For table potatoes, the dollar value is 80% of the five-year average market price for table potatoes with a two-year lag. The 80% value reflects an approximation of field costs only. Historical market prices are provided by Peak of the Market.
9. For hemp grain, the dollar value is a simple five-year average price with a two-year lag of the Manitoba market price for the guaranteed grade for the crop year. The Manitoba market price is established in consultation with Manitoba hemp grain processors.
10. For select hay types, the dollar value is a five-year average with a two-year lag of the Manitoba market value of dairy quality alfalfa hay, adjusted to reflect relative feed values, and with an added allowance to reflect the cost of transporting replacement hay in the case of crop losses. Historical market prices for dairy quality alfalfa hay are provided by the Manitoba Forage and Grassland Association. For sweet clover, the dollar value is the average of the dollar values for alfalfa grass mixtures and grasses.
11. For basic hay, the low dollar option is 30% of the dollar value for alfalfa insured as select hay. The basic hay high dollar option is 50% of the dollar value for alfalfa insured as select hay.

8. Pour la pomme de terre comestible, la valeur vénale correspond à 80 % de la moyenne du prix du marché sur cinq ans avec un décalage de deux ans. Les 80 % représentent une approximation des coûts de production. Peak of the Market fournit les antécédents en matière de prix du marché.
9. Pour la graine de chanvre, la valeur vénale correspond à la moyenne arithmétique du prix du marché au Manitoba sur cinq ans avec un décalage de deux ans au Manitoba pour la qualité garantie à l'égard de l'année-récolte. Le prix du marché est établi en consultation avec les transformateurs de graines de chanvre du Manitoba.
10. Pour les types de foin de choix, la valeur vénale correspond à la moyenne sur cinq ans avec un décalage de deux ans de la valeur marchande au Manitoba du foin de luzerne de qualité laitière, rajustée en fonction des valeurs fourragères relatives et majorée afin qu'il soit tenu compte du coût de transport du foin de remplacement en cas de perte de la récolte. La Manitoba Forage and Grassland Association fournit les antécédents en matière de prix du marché pour le foin de luzerne de qualité laitière. Pour le mélilot, la valeur vénale correspond à la moyenne de la valeur vénale des mélanges luzerne-graminées et des graminées.
11. Pour le foin ordinaire, l'option valeur vénale faible correspond à 30 % de la valeur vénale de la luzerne assurée à titre de foin de choix. L'option valeur vénale élevée pour le foin ordinaire correspond à 50 % de la valeur vénale de la luzerne assurée à titre de foin de choix.

12. For the purpose of the enhanced quality option, the dollar value used is the difference between the five-year average of the Manitoba market value of dairy quality alfalfa hay and the five-year average of the Manitoba market value of average quality hay. Historical market prices are provided by the Manitoba Forage and Grassland Association and incorporate a two-year lag.	12. Pour l'option qualité élevée, la valeur vénale utilisée correspond à la différence entre la moyenne sur cinq ans de la valeur marchande au Manitoba du foin de luzerne de qualité laitière et celle du foin de qualité moyenne. La Manitoba Forage and Grassland Association fournit les antécédents en matière de prix du marché et ils comprennent une période de décalage de deux ans.
13. For the purpose of the harvest flood option, the high dollar option is the five-year average of the value of coarse hay less the cost of production on a per acre basis. The low dollar option is \$15 less. Cost of production estimates are provided by Manitoba Agriculture.	13. Pour l'option relative aux récoltes inondées, l'option valeur vénale élevée correspond à la moyenne sur cinq ans de la valeur du foin brut moins le coût de production par acre. L'option valeur vénale faible coûte 15 \$ de moins. Le ministère de l'Agriculture du Manitoba fournit les coûts estimatifs de production.
14. For the purpose of the hay disaster benefit, the dollar value used reflects the average increase in Manitoba hay prices in a provincial hay shortfall plus the average hay trucking cost, all as determined by the corporation.	14. Pour l'indemnité en cas de catastrophe touchant le foin, la valeur vénale est établie en fonction de l'augmentation moyenne au Manitoba des prix du foin en cas de baisse de production de foin dans la province ainsi que du coût moyen de transport, selon ce que détermine la Société.
15. For greenfeed, the dollar value is an average of the base dollar value for barley and the dollar value for alfalfa grass mixtures, both adjusted to a greenfeed equivalent. The dollar value of greenfeed is adjusted so that the greenfeed dollar coverage per acre does not differ from the barley dollar coverage per acre by more than 25%, on an all-province basis.	15. Pour le fourrage vert, la valeur vénale correspond à la moyenne de la valeur vénale de référence de l'orge et de la valeur vénale des mélanges luzerne-graminées, rajustées à un équivalent du fourrage vert. La valeur vénale du fourrage vert est rajustée de sorte que la valeur assurée à l'acre de fourrage vert ne diffère pas de plus de 25 %, à l'échelle de la province, de la valeur assurée à l'acre de l'orge.
16. For carrots, cooking onions, parsnips, and rutabagas, the dollar value is based on an estimated cost of production, as determined by the corporation using estimates provided by Manitoba Agriculture. The corporation updates these estimates where applicable.	16. Pour la carotte, l'oignon comestible, le panais et le rutabaga, la valeur vénale est fondée sur un coût estimatif de production que détermine la Société à l'aide des coûts estimatifs fournis par le ministère de l'Agriculture du Manitoba. La Société met à jour ces données estimatives s'il y a lieu.
17. For excess moisture insurance, the maximum dollar value reflects the average land and machinery investment costs, as determined by the corporation.	17. Pour la garantie contre l'humidité excessive, la valeur vénale maximale est établie en fonction du coût moyen des investissements dans les terres et le matériel, selon ce que détermine la Société.

18. For forage restoration, the dollar value reflects the estimated cost of restoring the forage, as determined by the corporation.

19. For pasture, the dollar value per pastured livestock reflects the approximate cost of maintaining an animal on pasture for the summer, as determined by the corporation.

20. For pasture days insurance, the dollar value reflects the approximate cost of replacement feed for each animal unit day during the period of insurance.

21. For organic production of red spring wheat, durum wheat, hard white wheat, winter wheat, prairie spring wheat, other spring wheat, northern hard red wheat, barley, fall rye, flax, field peas, hemp grain and oats, the corporation uses the dollar value of the corresponding non-organic crop multiplied by a factor that the corporation determines to reflect the higher market value of organic crops.

22. For saskatoon establishment insurance and strawberry establishment insurance, the dollar value reflects the estimated cost of the plants, as determined by the corporation using estimates provided by Manitoba Agriculture.

23. For silage corn, the dollar value is calculated in accordance with the following formula:

$$A = (B \times C \times D) \div E$$

In this formula,

A is the dollar value for silage corn;

B is the dollar value for grain corn;

C is the provincial average probable yield for grain corn;

18. Pour le rétablissement de cultures fourragères, la valeur vénale tient compte du coût de rétablissement des cultures fourragères, selon ce que détermine la Société.

19. Pour les pâturages, la valeur vénale par tête de bétail au pâturage est établie en fonction du coût approximatif qu'il faut assumer pour garder un animal au pâturage pendant l'été, selon ce que détermine la Société.

20. Pour l'assurance-jours de pâturage, la valeur vénale tient compte du coût approximatif des aliments de remplacement pour chaque unité animale jour pendant la période d'assurance.

21. Pour la production biologique de blé roux de printemps, de blé dur, de blé dur blanc, de blé d'hiver, de blé de printemps des Prairies, d'autre blé de printemps, de blé de force rouge du Nord canadien, d'orge, de seigle d'automne, de lin, de pois de champs, de graine de chanvre et d'avoine, la Société utilise les valeurs vénales pour la culture non biologique correspondante multipliées par un facteur que la Société détermine et qui reflète la valeur marchande la plus élevée des cultures biologiques.

22. Pour l'assurance relative aux cultures de saskatoons en début d'exploitation et l'assurance relative aux fraises en début d'exploitation, la valeur vénale tient compte du coût estimatif des plants, selon ce que détermine la Société à l'aide des coûts estimatifs fournis par le ministère de l'Agriculture du Manitoba.

23. Pour le maïs à ensilage, la valeur vénale est calculée conformément à la formule suivante :

$$A = (B \times C \times D) \div E$$

Dans la formule :

A représente la valeur vénale du maïs à ensilage;

B représente la valeur vénale du maïs-grain;

D is 102%;

E is the provincial average probable yield for silage corn.

C représente le rendement probable moyen provincial du maïs-grain;

D représente 102 %;

E représente le rendement probable moyen provincial du maïs à ensilage.

24. For oil sunflowers, the federal government provides the corporation with a forecast of the Manitoba market price for the various markets (birdseed, oil crush and de-hulled baking kernels) for the upcoming crop year. The corporation then calculates a weighted average price based on the expected market share of each type.

24. Dans le cas des tournesols oléagineux, le gouvernement fédéral fournit à la Société des prévisions sur le prix du marché au Manitoba des divers marchés (graines pour oiseaux, oléagineuses triturées et graines décortiquées destinées à la cuisson) pour l'année-récolte à venir. La Société calcule ensuite un prix moyen pondéré selon la part du marché prévue pour chaque type.

25. For forage establishment insurance, the high dollar value represents the cost of establishing a forage crop, as determined by the corporation using estimates provided by Manitoba Agriculture. The low dollar value option is 50% of the high dollar value option.

25. Pour l'assurance relative aux cultures fourragères en début d'exploitation, la valeur vénale élevée correspond au coût qu'il faut assumer pour qu'une culture fourragère atteigne le stade de début d'exploitation, selon ce que détermine la Société à l'aide des coûts estimatifs fournis par le ministère de l'Agriculture du Manitoba. L'option valeur vénale faible correspond à 50 % de l'option valeur vénale élevée.

26. For polycrop establishment insurance, the high dollar value represents the cost of establishing a polycrop, as determined by the corporation. The low dollar value option is 50% of the high dollar value option.

26. Pour l'assurance relative aux cultures mixtes en début d'exploitation, la valeur vénale élevée correspond au coût qu'il faut assumer pour qu'une culture mixte atteigne le stade de début d'exploitation, selon ce que détermine la Société. L'option valeur vénale faible correspond à 50 % de l'option valeur vénale élevée.

Acreage loss coverage

5(1) Acreage loss coverage is a dollar amount per acre that is used in the calculation of dollar coverages, premiums and indemnities for vegetable acreage loss insurance and novel crop insurance.

Assurance contre la perte de superficies

5(1) L'assurance contre la perte de superficies est une valeur vénale par acre qui sert au calcul des valeurs assurées, des primes et des indemnités pour l'assurance contre la perte de superficies consacrées aux légumes et de cultures non traditionnelles.

5(2) For vegetable acreage loss insurance and small farm acreage loss pilot program insurance, the corporation determines the acreage loss coverage for each eligible vegetable crop on the basis of the corporation's approximation of field costs.

5(3) For novel crop insurance, the corporation determines the maximum acreage loss coverage based on the weighted average dollar coverage per acre at 70% for multi-peril crops. Three dollar amounts per acre may be offered, up to the maximum acreage loss coverage.

Contract Price Option

6 For the contract price option, the corporation calculates an average price of contracted production with the base dollar value, weighted by production.

5(2) La Société détermine, en fonction de son approximation des coûts de production, la valeur de l'assurance contre la perte de superficies pour chaque culture assurable en vertu de l'assurance contre la perte de superficies consacrées aux légumes et de l'assurance contre la perte de superficies pour les petites exploitations agricoles.

5(3) Pour l'assurance relative aux cultures non traditionnelles, la Société détermine la valeur de l'assurance maximale contre la perte de superficies en fonction de la moyenne pondérée de la valeur assurée par acre à 70 % pour les cultures visées par l'assurance multirisque. Trois montants en dollars par acre peuvent être offerts jusqu'à concurrence de la valeur de l'assurance maximale contre la perte de superficies.

Option de prix contractuel

6 Pour l'option de prix contractuel, la Société détermine un prix moyen de la production protégée par contrat en tenant compte de la valeur vénale, avec pondération selon la production.

THE MANITOBA AGRICULTURAL SERVICES
CORPORATION ACT
(C.C.S.M. c. A25)

**Overwinter Bee Mortality Insurance
Regulation, amendment**

Regulation 90/2025
Registered October 10, 2025

Manitoba Regulation 104/2021 amended
1 *The Overwinter Bee Mortality Insurance Regulation, Manitoba Regulation 104/2021, is amended by this regulation.*

2 **Subsection 11(1) is amended in the formula by striking out "× 90%" at the end.**

LOI SUR LA SOCIÉTÉ DES SERVICES AGRICOLES
DU MANITOBA
(c. A25 de la C.P.L.M.)

**Règlement modifiant le Règlement sur
l'assurance contre la mortalité des abeilles
durant la période d'hivernage**

Règlement 90/2025
Date d'enregistrement : le 10 octobre 2025

Modification du R.M. 104/2021
1 *Le présent règlement modifie le Règlement sur l'assurance contre la mortalité des abeilles durant la période d'hivernage, R.M. 104/2021.*

2 **La formule figurant au paragraphe 11(1) est modifiée par suppression de « × 90 % ».**

3(1) Subsection 12(1) is amended by adding the following as item 9:

9. A catastrophic loss threshold has been added into the historical loss experience to calculate the portion of indemnities that are deemed to be equal to or greater than a 93rd percentile loss. The historical loss rate is then divided between the comprehensive production loss coverage and catastrophic production loss coverage. The catastrophic loss threshold and pure catastrophic loss rate are fixed for a five-year period.

3(2) Subsection 12(4) is amended

(a) in the part before item 1, by striking out "uncertainty" and substituting "uncertainty, reinsurance"; and

(b) by adding the following as items 5 and 6:

5. The reinsurance load is designed to increase premium rates to reflect the net cost of reinsurance (premiums less recoveries), as determined annually by the corporation in accordance with the methodology developed in consultation with the federal government.
6. For the 2025 program year only, a self-sustainability adjustment is made to increase premiums to collect a minimum amount of additional premiums to pass the self-sustainability test for 2024, as determined in consultation with the federal government.

3(3) Subsection 12(5) is amended

(a) by striking out the description of E in the formula; and

(b) by replacing the formula with the following:

$$A = B \times C \times D$$

3(1) Le paragraphe 12(1) est modifié par adjonction, à titre de point 9, de ce qui suit :

9. Un seuil de pertes en cas de catastrophe a été ajouté aux antécédents en matière de pertes pour le calcul de la partie des indemnités versées qui sont réputées être égales ou supérieures au 93^e percentile. Le taux applicable aux antécédents en matière de pertes est ensuite divisé entre l'assurance globale contre les pertes de production et l'assurance contre les pertes de production en cas de catastrophe. Le seuil de pertes en cas de catastrophe et le taux de pertes pur en cas de catastrophe sont fixés pour cinq ans.

3(2) Le paragraphe 12(4) est modifié :

a) dans le passage introductif, par adjonction, après « chargements », de « et le rajustement »;

b) par adjonction, à titre de points 5 et 6, de ce qui suit :

5. Le chargement pour la réassurance est destiné à augmenter les taux d'intérêt pour tenir compte du coût net de la réassurance, soit les primes moins les recouvrements, que la Société établit chaque année conformément à la méthode élaborée en consultation avec le gouvernement fédéral.
6. Pour 2025 seulement, un rajustement pour l'autosuffisance est effectué à l'égard du programme en vue d'augmenter les primes et ainsi recueillir un montant minimum de primes supplémentaires, et ce, dans le but de répondre aux exigences du test d'autosuffisance pour 2024, tel qu'il est établi en consultation avec le gouvernement fédéral.

3(3) Le paragraphe 12(5) est modifié :

a) par suppression de la description de l'élément E de la formule;

b) par substitution, à la formule, de ce qui suit :

$$A = B \times C \times D$$

4(1) The Schedule is amended by this section.

4(1) Le présent article modifie l'annexe.

4(2) Section 1.01 is amended in the definition "Colony Guarantee" by striking out "90% of".

4(2) La définition de « garantie applicable aux colonies » figurant à l'article 1.01 est modifiée par substitution, à « 90 % du produit », de « Produit ».

4(3) Section 2.05 of the English version is amended by striking out "Winter Storage a timely basis" and substituting "Winter Storage on a timely basis".

4(3) L'article 2.05 de la version anglaise est modifié par substitution, à « Winter Storage a timely basis », de « Winter Storage on a timely basis ».

Coming into force

5 This regulation is deemed to have come into force on April 1, 2025.

Entrée en vigueur

5 Le présent règlement est réputé être entré en vigueur le 1^{er} avril 2025.

September 9, 2025
9 septembre 2025

**Manitoba Agricultural Services Corporation/
Pour la Société des services agricoles du Manitoba,**

John S. Plohman, Chair/président
Wanda Kurchaba, Secretary/secrétaire

THE CROWN LANDS ACT
(C.C.S.M. c. C340)

**Agricultural Crown Lands Leases and Permits
Regulation, amendment**

Regulation 91/2025
Registered October 20, 2025

Manitoba Regulation 152/2017 amended
1 **The *Agricultural Crown Lands
Leases and Permits Regulation*, Manitoba
Regulation 152/2017, is amended by this
regulation.**

2 **Subsection 8.5(1) is amended by
striking out "December 31, 2025" and substituting
"December 31, 2026".**

3 **Section 10.2 is amended, in the
section heading and in the part before the
formula, by striking out "2025" and substituting
"2025 and 2026".**

4 **The following is added after
section 10.2:**

LOI SUR LES TERRES DOMANIALES
(c. C340 de la C.P.L.M.)

**Règlement modifiant le Règlement sur les
baux et les permis relatifs aux terres
domaniales agricoles**

Règlement 91/2025
Date d'enregistrement : le 20 octobre 2025

Modification du R.M. 152/2017
1 **Le présent règlement modifie le
*Règlement sur les baux et les permis relatifs
aux terres domaniales agricoles*,
R.M. 152/2017.**

2 **Le paragraphe 8.5(1) est modifié par
substitution, à « 31 décembre 2025 », de
« 31 décembre 2026 ».**

3 **Le titre et le passage introductif de
l'article 10.2 sont modifiés par adjonction, après
« 2025 », de « et 2026 ».**

4 **Il est ajouté, après l'article 10.2, ce
qui suit :**

Adjustment — change in use or access

10.3(1) Despite subsection 10(4) and section 10.2, the director may decrease the annual rent or annual fee for an agricultural lease or permit (other than a cropping lease or a cropping permit) by an amount proportionate to a decrease in forage capacity of the land due to a change in use of or access to the land initiated by the government.

10.3(2) The decrease to the annual rent or annual fee takes effect on January 1 of the year after the year in which the change occurred.

5(1) **Subsection 19(2) is amended by striking out "A former" and substituting "Subject to subsection (2.1), a former".**

5(2) **The following is added after subsection 19(2):**

19(2.1) If the former holder is not able to remove the improvements made by the former holder to the leased or permitted lands within 30 days after the expiry or cancellation due to circumstances beyond the former holder's control, the former holder may apply to the director requesting an extension and the director may extend the time period.

19(2.2) An application for an extension under subsection (2.1) must

(a) be made before the expiry or cancellation of the lease or permit in a form acceptable to the director; and

(b) include the reason for the request.

5(3) **Subsection 19(3) is amended by striking out "subsection (2)" and substituting "subsection (2) or (2.1)".**

Rajustement — modification de l'usage ou du droit d'accès

10.3(1) Malgré le paragraphe 10(4) et l'article 10.2, le directeur peut réduire le loyer ou droit annuel concernant un bail ou permis agricole (autre qu'un bail de culture ou un permis de culture) d'un montant proportionnel à une réduction de la capacité fourragère des biens-fonds découlant d'une modification de l'usage des biens-fonds ou du droit d'y accéder proposée par le gouvernement.

10.3(2) La réduction du loyer ou droit annuel prend effet le 1^{er} janvier de l'année suivant celle où la modification a été effectuée.

5(1) **Le paragraphe 19(2) est modifié par substitution, à « L'ancien », de « Sous réserve du paragraphe (2.1), l'ancien ».**

5(2) **Il est ajouté, après le paragraphe 19(2), ce qui suit :**

19(2.1) L'ancien titulaire qui, en raison de circonstances indépendantes de sa volonté, n'est pas en mesure d'enlever, dans les 30 jours suivant l'expiration ou l'annulation de son bail ou permis, les améliorations qu'il a apportées aux biens-fonds loués ou visés par le permis peut demander au directeur une prorogation du délai, laquelle peut lui être accordée par ce dernier.

19(2.2) Les demandes de prorogation visées au paragraphe (2.1) sont motivées et présentées avant l'expiration ou l'annulation du bail ou du permis en la forme que le directeur juge acceptable.

5(3) **Le paragraphe 19(3) est modifié par adjonction, après « paragraphe (2) », de « ou (2.1) ».**

6 Subsection 27.5(1) is amended by adding ", subject to any adjustment made by the director under section 10.3" **at the end.**

6 Le paragraphe 27.5(1) est modifié par adjonction, à la fin, de « , sous réserve de tout rajustement que le directeur effectue en vertu de l'article 10.3 ».

THE PUBLIC UTILITIES BOARD ACT
(C.C.S.M. c. P280)

**Public Utilities Board Fees Regulation,
amendment**

Regulation 92/2025
Registered October 20, 2025

Manitoba Regulation 51/94 amended
1 The Public Utilities Board Fees Regulation, Manitoba Regulation 51/94, is amended by this regulation.

2 Subsection 1(2) is amended by replacing the table with the following:

Corporation	Annual Fee
Manitoba Hydro	\$478,030
Manitoba Public Insurance Corporation	\$478,030
Centra Gas Manitoba Inc.	\$562,115
Stittco Utilities (Man.) Ltd.	\$2,000

LOI SUR LA RÉGIE DES SERVICES PUBLICS
(c. P280 de la C.P.L.M.)

**Règlement modifiant le Règlement sur les
droits payables à la Régie des services publics**

Règlement 92/2025
Date d'enregistrement : le 20 octobre 2025

Modification du R.M. 51/94
1 Le présent règlement modifie le Règlement sur les droits payables à la Régie des services publics, R.M. 51/94.

2 Le paragraphe 1(2) est modifié par substitution, au tableau y figurant, de ce qui suit :

Corporation	Droit annuel
Hydro Manitoba	478 030 \$
Société d'assurance publique du Manitoba	478 030 \$
Centra Gas Manitoba Inc.	562 115 \$
Stittco Utilities (Man.) Ltd.	2 000 \$

Transitional

3 Despite subsection 1(1) of the *Public Utilities Board Fees Regulation*, Manitoba Regulation 51/94, for the period beginning April 1, 2025, and ending March 31, 2026, Manitoba Hydro, Manitoba Public Insurance Corporation and Centra Gas Manitoba Inc. must pay the following to the Public Utilities Board:

(a) the fees payable under subsection 1(2) of that regulation, as it read immediately before the coming into force of this regulation, in 12 equal installments on or about the first day of each month;

(b) the amount by which

(i) the fees payable for the period beginning April 1, 2025, and ending March 31, 2026, under subsection 1(2) of that regulation, as it read after the coming into force of this regulation,

exceeds

(ii) the fees payable for the period beginning April 1, 2025, and ending March 31, 2026, under subsection 1(2) of that regulation, as it read immediately before the coming into force of this regulation,

in one or more payments before April 1, 2026.

Coming into force

4 This regulation comes into force on the day it is registered under *The Statutes and Regulations Act*.

Disposition transitoire

3 Par dérogation au paragraphe 1(1) du *Règlement sur les droits payables à la Régie des services publics*, R.M. 51/94, les droits qu'Hydro Manitoba, la Société d'assurance publique du Manitoba et Centra Gas Manitoba Inc. doivent payer à la Régie des services publics au titre du paragraphe 1(2) de ce règlement pour la période allant du 1^{er} avril 2025 au 31 mars 2026 sont les suivants :

a) les droits fixés immédiatement avant l'entrée en vigueur du présent règlement, en 12 versements égaux effectués le premier jour de chaque mois ou vers cette date;

b) l'excédent des droits prévus par le présent règlement sur ceux visés à l'alinéa a), en un ou en plusieurs versements avant le 1^{er} avril 2026.

Entrée en vigueur

4 Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement sous le régime de la *Loi sur les textes législatifs et réglementaires*.

September 18, 2025
18 septembre 2025

**Public Utilities Board/
Pour la Régie des services publics,**

Robert Gabor, K.C./c.r., Chairman/président du conseil

THE PLANNING ACT
(C.C.S.M. c. P80)

Planning Districts Regulation, amendment

Regulation 93/2025
Registered October 28, 2025

Manitoba Regulation 25/2015 amended
1 **The *Planning Districts Regulation*,
Manitoba Regulation 25/2015, is amended by this
regulation.**

2 **Section 27 of the Schedule is replaced
with the following:**

Western Interlake Planning District

27 The Western Interlake Planning District
consists of the area contained within the boundaries
of the Rural Municipalities of Coldwell, Grahamdale,
St. Laurent and West Interlake.

October 27, 2025
27 octobre 2025

**Minister of Municipal and Northern Relations/
Le ministre des Relations avec les municipalités et le Nord,**

Glen Simard

LOI SUR L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE
(c. P80 de la C.P.L.M.)

**Règlement modifiant le Règlement sur les
districts d'aménagement du territoire**

Règlement 93/2025
Date d'enregistrement : le 28 octobre 2025

Modification du R.M. 25/2015
1 **Le présent règlement modifie le
*Règlement sur les districts d'aménagement du
territoire, R.M. 25/2015.***

2 **L'article 27 de l'annexe est remplacé
par ce qui suit :**

**District d'aménagement du territoire de l'ouest
d'Entre-les-Lacs**

27 Le district d'aménagement du territoire
de l'ouest d'Entre-les-Lacs est constitué de la zone
comprise dans les limites des municipalités rurales
de Coldwell, de Grahamdale, de Saint-Laurent et
d'Interlake Ouest.

THE PUBLIC SCHOOLS ACT
(C.C.S.M. c. P250)

**School Days, Hours and Vacations Regulation,
amendment**

Regulation 94/2025
Registered November 4, 2025

Manitoba Regulation 101/95 amended
1 The *School Days, Hours and Vacations Regulation*, Manitoba Regulation 101/95, is amended by this regulation.

2 Subclause 2(b)(ii) of the English version is amended by striking out "beginning on no earlier" and substituting "beginning no earlier".

3(1) The table in subsection 3(1) is amended

(a) in Column B of the row for "2028-2029", by striking out "196" and substituting "195"; and

LOI SUR LES ÉCOLES PUBLIQUES
(c. P250 de la C.P.L.M.)

**Règlement modifiant le Règlement sur les
jours, les heures et les vacances scolaires**

Règlement 94/2025
Date d'enregistrement : le 4 novembre 2025

Modification du R.M. 101/95
1 Le présent règlement modifie le *Règlement sur les jours, les heures et les vacances scolaires*, R.M. 101/95.

2 Le sous-alinéa 2b)(ii) de la version anglaise est modifié par substitution, à « beginning on no earlier », de « beginning no earlier ».

3(1) Le tableau figurant au paragraphe 3(1) est modifié :

a) dans la colonne B de la rangée « 2028-2029 », par substitution, à « 196 », de « 195 »;

(b) by adding the following rows at the end of the table:

2030-2031	193
2031-2032	196
2032-2033	192

b) par adjonction, à la fin, des rangées suivantes :

2030-2031	193
2031-2032	196
2032-2033	192

3(2) Subsection 3(2) of the French version is amended by striking out "suivant la fête du Travail et les jours" and substituting "qui suivent la fête du Travail et qui sont".

3(2) Le paragraphe 3(2) de la version française est modifié par substitution, à « suivant la fête du Travail et les jours », de « qui suivent la fête du Travail et qui sont ».

4 Clause 7(a) of the French version is amended by striking out "et se terminant au plus tôt le 2 janvier" and substituting ", ou à une date antérieure fixée par la commission scolaire, et se terminant au plus tôt le 2 janvier, ou à une date ultérieure fixée par la commission scolaire".

4 L'alinéa 7a) de la version française est modifié par substitution, à « et se terminant au plus tôt le 2 janvier », de « , ou à une date antérieure fixée par la commission scolaire, et se terminant au plus tôt le 2 janvier, ou à une date ultérieure fixée par la commission scolaire ».

October 29, 2025 **Minister of Education and Early Childhood Learning/**
 29 octobre 2025 **La ministre de l'Éducation et de l'Apprentissage de la petite enfance,**

Tracy Schmidt

THE CHANGE OF NAME ACT
(C.C.S.M. c. C50)

Change of Name Regulation, amendment

Regulation 95/2025
Registered November 5, 2025

Manitoba Regulation 192/2014 amended
**1 The *Change of Name Regulation*,
Manitoba Regulation 192/2014, is amended by
this regulation.**

2 The following is added after section 1:

Designated offences

1.1 An offence is considered to be a designated offence for the purpose of the Act if the offence

(a) is a primary offence as defined in subsection 490.011(1) of the *Criminal Code* (Canada);

(b) results in the offender being designated as a dangerous offender under section 753 of the *Criminal Code* (Canada); or

(c) results in the offender being designated as a long-term offender under section 753.1 of the *Criminal Code* (Canada).

LOI SUR LE CHANGEMENT DE NOM
(c. C50 de la C.P.L.M.)

**Règlement modifiant le Règlement sur le
changement de nom**

Règlement 95/2025
Date d'enregistrement : le 5 novembre 2025

Modification du R.M. 192/2014
**1 Le présent règlement modifie le
Règlement sur le changement de nom,
R.M. 192/2014.**

**2 Il est ajouté, après l'article 1, ce qui
suit :**

Infractions désignées

1.1 Une infraction constitue une infraction désignée pour l'application de la *Loi* dans les cas suivants :

a) il s'agit d'une infraction primaire au sens du paragraphe 490.011(1) du *Code criminel* (Canada);

b) elle fait en sorte que son auteur est déclaré délinquant dangereux conformément à l'article 753 du *Code criminel* (Canada);

c) elle fait en sorte que son auteur est déclaré délinquant à contrôler conformément à l'article 753.1 du *Code criminel* (Canada).

Additional grounds for refusal

1.2 The director must refuse an application to change a name if the director is reasonably satisfied that the applicant is listed on the National Sex Offender Registry.

Autre motif de refus

1.2 Le directeur refuse une demande de changement de nom s'il est raisonnablement convaincu que l'auteur figure au Registre national des délinquants sexuels.

Coming into force

3 This regulation comes into force on the same day that *The Change of Name Amendment Act (2)*, S.M. 2024, c. 16, comes into force.

Entrée en vigueur

3 Le présent règlement entre en vigueur en même temps que la *Loi n° 2 sur le changement de nom*, c. 16 des *L.M. 2024*.

THE DRIVERS AND VEHICLES ACT
(C.C.S.M. c. D104)

Vehicle Registration Regulation, amendment

Regulation 96/2025
Registered November 7, 2025

Manitoba Regulation 57/2006 amended
1 The Vehicle Registration Regulation, Manitoba Regulation 57/2006, is amended by this regulation.

2 Section 35 is amended by replacing the definition "veteran" with the following:

"**veteran**" means a person who has been determined to be a veteran by the Manitoba and Northwestern Ontario Command of The Royal Canadian Legion. (« ancien combattant »)

Coming into force

3 This regulation comes into force on November 1, 2025, or the day it is registered under *The Statutes and Regulations Act*, whichever is later.

LOI SUR LES CONDUCTEURS ET LES VÉHICULES
(c. D104 de la C.P.L.M.)

Règlement modifiant le Règlement sur l'immatriculation des véhicules

Règlement 96/2025
Date d'enregistrement : le 7 novembre 2025

Modification du R.M. 57/2006
1 Le présent règlement modifie le Règlement sur l'immatriculation des véhicules, R.M. 57/2006.

2 La définition d'« ancien combattant » figurant à l'article 35 est remplacée par ce qui suit :

« **ancien combattant** » Personne qui est ancien combattant selon ce que détermine la direction du Manitoba et du Nord-Ouest de l'Ontario de la Légion royale canadienne. ("veteran")

Entrée en vigueur

3 Le présent règlement entre en vigueur le 1^{er} novembre 2025 ou à la date de son enregistrement en vertu de la *Loi sur les textes législatifs et réglementaires*, si cette date est postérieure.

THE DRIVERS AND VEHICLES ACT
(C.C.S.M. c. D104)

Driver Licensing Regulation, amendment

Regulation 97/2025
Registered November 13, 2025

Manitoba Regulation 47/2006 amended
**1 The *Driver Licensing Regulation*,
Manitoba Regulation 47/2006, is amended by this
regulation.**

**2 The following is added before
section 15.2:**

Temporary extension of certain expiry dates

15.1.4(1) The expiry date of a driver's licence that would otherwise expire on or after September 26, 2025, but before January 1, 2026, is extended to January 31, 2026.

15.1.4(2) For greater certainty, subsection (1) applies to any type of driver's licence, including a temporary driver's licence issued to a person pending delivery of the person's multi-year driver's licence.

15.1.4(3) This section is repealed on February 15, 2026.

LOI SUR LES CONDUCTEURS ET LES VÉHICULES
(c. D104 de la C.P.L.M.)

**Règlement modifiant le Règlement sur les
permis de conduire**

Règlement 97/2025
Date d'enregistrement : le 13 novembre 2025

Modification du R.M. 47/2006
**1 Le présent règlement modifie le
Règlement sur les permis de conduire,
R.M. 47/2006.**

**2 Il est ajouté, avant l'article 15.2, ce
qui suit :**

Report temporaire de certaines dates d'expiration

15.1.4(1) La date d'expiration d'un permis de conduire qui tombe le 26 septembre 2025 ou après mais avant le 1^{er} janvier 2026 est reportée au 31 janvier 2026.

15.1.4(2) Il demeure entendu que le paragraphe (1) s'applique à tous les types de permis de conduire, y compris les permis temporaires délivrés aux personnes qui attendent la délivrance d'un permis pluriannuel.

15.1.4(3) Le présent article est abrogé le 15 février 2026.

THE DRIVERS AND VEHICLES ACT
(C.C.S.M. c. D104)

Identification Card Regulation, amendment

Regulation 98/2025
Registered November 13, 2025

Manitoba Regulation 10/2009 amended
**1 The *Identification Card Regulation*,
Manitoba Regulation 10/2009, is amended by this
regulation.**

**2 The following is added before
section 11:**

Temporary extension of certain expiry dates

10.4(1) The expiry date of an identification card that would otherwise expire on or after September 26, 2025, but before January 1, 2026, is extended to January 31, 2026.

10.4(2) This section is repealed on February 15, 2026.

LOI SUR LES CONDUCTEURS ET LES VÉHICULES
(c. D104 de la C.P.L.M.)

**Règlement modifiant le Règlement sur les
cartes d'identité**

Règlement 98/2025
Date d'enregistrement : le 13 novembre 2025

Modification du R.M. 10/2009
**1 Le présent règlement modifie le
Règlement sur les cartes d'identité,
R.M. 10/2009.**

**2 Il est ajouté, avant l'article 11, ce qui
suit :**

Report temporaire de certaines dates d'expiration

10.4(1) La date d'expiration d'une carte d'identité qui tombe le 26 septembre 2025 ou après mais avant le 1^{er} janvier 2026 est reportée au 31 janvier 2026.

10.4(2) Le présent article est abrogé le 15 février 2026.

THE DRIVERS AND VEHICLES ACT
(C.C.S.M. c. D104)

Vehicle Registration Regulation, amendment

Regulation 99/2025
Registered November 13, 2025

Manitoba Regulation 57/2006 amended
1 **The *Vehicle Registration Regulation*,
Manitoba Regulation 57/2006, is amended by this
regulation.**

2 **The following is added before
section 45:**

Temporary extension of certain registrations
44.9(1) The expiry date of a vehicle registration
that would otherwise expire on or after
September 26, 2025, but before January 1, 2026, is
extended to January 31, 2026.

44.9(2) This section is repealed on
February 15, 2026.

LOI SUR LES CONDUCTEURS ET LES VÉHICULES
(c. D104 de la C.P.L.M.)

**Règlement modifiant le Règlement sur
l'immatriculation des véhicules**

Règlement 99/2025
Date d'enregistrement : le 13 novembre 2025

Modification du R.M. 57/2006
1 **Le présent règlement modifie le
Règlement sur l'immatriculation des véhicules,
R.M. 57/2006.**

2 **Il est ajouté, avant l'article 45, ce qui
suit :**

**Prorogation temporaire de certaines
immatriculations**
44.9(1) La date d'expiration de l'immatriculation
d'un véhicule qui tombe le 26 septembre 2025 ou
après mais avant le 1^{er} janvier 2026 est reportée
au 31 janvier 2026.

44.9(2) Le présent article est abrogé
le 15 février 2026.

THE PROTECTIVE DETENTION AND CARE OF
INTOXICATED PERSONS ACT
(C.C.S.M. c. P145)

**Protective Detention and Care of Intoxicated
Persons Regulation**

Regulation 100/2025
Registered November 13, 2025

LOI SUR LA DÉTENTION DES PERSONNES
AGISSANT SOUS L'INFLUENCE D'UNE
SUBSTANCE INTOXICANTE AUX FINS DE
PROTECTION ET DE PRESTATION DE SOINS
(c. P145 de la C.P.L.M.)

**Règlement sur la détention des personnes
agissant sous l'influence d'une substance
intoxicante aux fins de protection et de
prestation de soins**

Règlement 100/2025
Date d'enregistrement : le 13 novembre 2025

TABLE OF CONTENTS

Section

- 1 Definition
- 2 Protective care centres
- 3 Designated officers
- 4 Requirements for designated officers
- 5 Qualified health professionals
- 6 Coming into force

TABLE DES MATIÈRES

Article

- 1 Définition
- 2 Centres de soins et de protection
- 3 Agents désignés
- 4 Exigences visant les agents désignés
- 5 Professionnels de la santé qualifiés
- 6 Entrée en vigueur

Definition

1 In this regulation, "**Act**" means *The Protective Detention and Care of Intoxicated Persons Act*.

Définition

1 Pour l'application du présent règlement, « **Loi** » s'entend de la *Loi sur la détention des personnes agissant sous l'influence d'une substance intoxicante aux fins de protection et de prestation de soins*.

**DESIGNATION OF PROTECTIVE
CARE CENTRES****Protective care centres**

2(1) The facilities at the following locations are designated as protective care centres under the Act within the classes indicated:

(a) class 1 — 72-hour centres

(i) 190 Disraeli Freeway, Winnipeg, Manitoba,

(ii) 200 Disraeli Freeway, Winnipeg, Manitoba;

(b) class 2 — 24-hour centres

(i) 75 Martha Street, Winnipeg, Manitoba,

(ii) 179 Doncaster Street, Winnipeg, Manitoba,

(iii) 462 Provencher Boulevard, Winnipeg, Manitoba,

(iv) 494 Princeton Drive, Thompson, Manitoba.

Limit for class 2 centres

2(2) A person must not be detained at a class 2 centre if more than 24 hours have elapsed since the person was first detained by an officer.

**DÉSIGNATION DES CENTRES DE SOINS
ET DE PROTECTION****Centres de soins et de protection**

2(1) Les établissements dont l'emplacement est précisé ci-dessous sont désignés à titre de centres de soins et de protection en vertu de la *Loi* et font partie de la catégorie indiquée :

a) centres de soins et de protection de catégorie 1 (maximum de 72 heures) :

(i) 190, autoroute Disraeli, à Winnipeg, au Manitoba,

(ii) 200, autoroute Disraeli, à Winnipeg, au Manitoba;

b) centres de soins et de protection de catégorie 2 (maximum de 24 heures) :

(i) 75, rue Martha, à Winnipeg, au Manitoba,

(ii) 179, rue Doncaster, à Winnipeg, au Manitoba,

(iii) 462, boulevard Provencher, à Winnipeg, au Manitoba,

(iv) 494, promenade Princeton, à Thompson, au Manitoba.

Durée maximale dans un centre de catégorie 2

2(2) Une personne ne peut être détenue dans un centre de soins et de protection de catégorie 2 si plus de 24 heures se sont écoulées depuis sa mise en détention par un agent.

DESIGNATED OFFICERS

Designated officers

3 The following persons are designated as designated officers under the Act:

- (a) a community safety officer appointed under subsection 77.4(1) of *The Police Services Act*;
- (b) a First Nation safety officer appointed under subsection 77.15(1) of *The Police Services Act*;
- (c) an institutional safety officer appointed under subsection 77.27(1) of *The Police Services Act*;
- (d) a member of the Winnipeg Police Service Auxiliary Force Cadet Program who has been appointed as a special constable under subsection 176(2) of *The City of Winnipeg Charter*.

Officer must be on duty

4(1) A designated officer may only detain an intoxicated person while on duty.

Authority limited to specific areas

4(2) A designated officer may only detain an intoxicated person found within the area in which the designated officer is authorized to perform their duties, but may take the detained person outside of the area for the purpose of taking the person to a police officer or another designated officer or bringing the person to a protective care centre.

Assuming detention of intoxicated persons

4(3) Despite subsection (2), a designated officer may assume detention of an intoxicated person from a police officer or another designated officer for the purpose of continuing the detention of the person or bringing the person to a protective care centre.

AGENTS DÉSIGNÉS

Agents désignés

3 Les personnes qui suivent sont désignées à titre d'agents désignés en vertu de la *Loi* :

- a) les agents de sécurité communautaire nommés en vertu du paragraphe 77.4(1) de la *Loi sur les services de police*;
- b) les agents de sécurité des Premières nations nommés en vertu du paragraphe 77.15(1) de la *Loi sur les services de police*;
- c) les agents de sécurité en établissement nommés en vertu du paragraphe 77.27(1) de la *Loi sur les services de police*;
- d) les membres du Programme de cadets du corps auxiliaire du Service de police de Winnipeg nommés à titre d'agents de police spéciaux en vertu du paragraphe 176(2) de la *Charte de la ville de Winnipeg*.

Obligation d'être en service

4(1) Les agents désignés ne peuvent détenir une personne agissant sous l'influence d'une substance intoxicante que s'ils sont en service.

Autorité limitée à la zone autorisée

4(2) Les agents désignés peuvent uniquement détenir les personnes agissant sous l'influence d'une substance intoxicante se trouvant dans la zone où ils sont autorisés à exercer leurs attributions; ils peuvent toutefois emmener la personne détenue en dehors de cette zone afin de la confier à un agent de police ou à un autre agent désigné ou de la conduire à un centre de soins et de protection.

Détention par un agent désigné d'une personne lui étant confiée

4(3) Malgré le paragraphe (2), les agents désignés peuvent assumer la détention d'une personne agissant sous l'influence d'une substance intoxicante que leur confie un agent de police ou un autre agent désigné afin de poursuivre sa détention ou de la conduire à un centre de soins et de protection.

QUALIFIED HEALTH PROFESSIONALS

Qualified health professionals

5 The following health professionals are prescribed for the purpose of conducting an assessment under subsections 7(2) and (3) of the Act and for the purpose of making an order under section 9 of the Act:

- (a) a paramedic under *The Regulated Health Professions Act*;
- (b) a registered nurse under *The Regulated Health Professions Act*;
- (c) a registered psychiatric nurse under *The Regulated Health Professions Act*;
- (d) a physician.

PROFESSIONNELS DE LA SANTÉ QUALIFIÉS

Professionnels de la santé qualifiés

5 Les professionnels de la santé qui suivent sont désignés pour mener les évaluations prévues aux paragraphes 7(2) et (3) de la *Loi* et donner les ordres visés à l'article 9 de la *Loi* :

- a) les travailleurs paramédicaux visés par la *Loi sur les professions de la santé réglementées*;
- b) les infirmiers visés par la *Loi sur les professions de la santé réglementées*;
- c) les infirmiers psychiatriques visés par la *Loi sur les professions de la santé réglementées*;
- d) les médecins.

COMING INTO FORCE

Coming into force

6 This regulation comes into force on the same day that *The Protective Detention and Care of Intoxicated Persons Act*, S.M. 2025, c. 49, comes into force.

ENTRÉE EN VIGUEUR

Entrée en vigueur

6 Le présent règlement entre en vigueur en même temps que la *Loi sur la détention des personnes agissant sous l'influence d'une substance intoxicante aux fins de protection et de prestation de soins*, c. 49 des *L.M.* 2025.

THE POLICE SERVICES ACT
(C.C.S.M. c. P94.5)

**Community Safety Officers Regulation,
amendment**

Regulation 101/2025
Registered November 13, 2025

Manitoba Regulation 107/2015 amended
1 **The *Community Safety Officers Regulation*, Manitoba Regulation 107/2015, is amended by this regulation.**

2 **Clause 5(b) is repealed.**

Coming into force

3 **This regulation comes into force on the same day that *The Protective Detention and Care of Intoxicated Persons Act*, S.M. 2025, c. 49, comes into force.**

November 13, 2025
13 novembre 2025

**Minister of Justice/
Le ministre de la Justice,**

Matt Wiebe

LOI SUR LES SERVICES DE POLICE
(c. P94.5 de la C.P.L.M.)

**Règlement modifiant le Règlement sur les
agents de sécurité communautaire**

Règlement 101/2025
Date d'enregistrement : le 13 novembre 2025

Modification du R.M. 107/2015
1 **Le présent règlement modifie le *Règlement sur les agents de sécurité communautaire*, R.M. 107/2015.**

2 **L'alinéa 5b) est abrogé.**

Entrée en vigueur

3 **Le présent règlement entre en vigueur en même temps que la *Loi sur la détention des personnes agissant sous l'influence d'une substance intoxicante aux fins de protection et de prestation de soins*, c. 49 des L.M. 2025.**

THE POLICE SERVICES ACT
(C.C.S.M. c. P94.5)

**First Nation Safety Officers Regulation,
amendment**

Regulation 102/2025
Registered November 13, 2025

Manitoba Regulation 229/2015 amended
1 The *First Nation Safety Officers Regulation*, Manitoba Regulation 229/2015, is amended by this regulation.

2 Clause 5(d) is repealed.

Coming into force

3 This regulation comes into force on the same day that *The Protective Detention and Care of Intoxicated Persons Act*, S.M. 2025, c. 49, comes into force.

November 13, 2025
13 novembre 2025

**Minister of Justice/
Le ministre de la Justice,**

Matt Wiebe

LOI SUR LES SERVICES DE POLICE
(c. P94.5 de la C.P.L.M.)

**Règlement modifiant le Règlement sur les
agents de sécurité des Premières nations**

Règlement 102/2025
Date d'enregistrement : le 13 novembre 2025

Modification du R.M. 229/2015
1 Le présent règlement modifie le *Règlement sur les agents de sécurité des Premières nations*, R.M. 229/2015.

2 L'alinéa 5d) est abrogé.

Entrée en vigueur

3 Le présent règlement entre en vigueur en même temps que la *Loi sur la détention des personnes agissant sous l'influence d'une substance intoxicante aux fins de protection et de prestation de soins*, c. 49 des L.M. 2025.

THE POLICE SERVICES ACT
(C.C.S.M. c. P94.5)

**Institutional Safety Officers Regulation,
amendment**

Regulation 103/2025
Registered November 13, 2025

Manitoba Regulation 92/2021 amended
1 **The *Institutional Safety Officers Regulation*, Manitoba Regulation 92/2021, is amended by this regulation.**

2 **Section 4 is repealed.**

Coming into force

3 **This regulation comes into force on the same day that *The Protective Detention and Care of Intoxicated Persons Act*, S.M. 2025, c. 49, comes into force.**

November 13, 2025 **Minister of Justice/
13 novembre 2025 Le ministre de la Justice,**

Matt Wiebe

LOI SUR LES SERVICES DE POLICE
(c. P94.5 de la C.P.L.M.)

**Règlement modifiant le Règlement sur les
agents de sécurité en établissement**

Règlement 103/2025
Date d'enregistrement : le 13 novembre 2025

Modification du R.M. 92/2021
1 **Le présent règlement modifie le *Règlement sur les agents de sécurité en établissement*, R.M. 92/2021.**

2 **L'article 4 est abrogé.**

Entrée en vigueur

3 **Le présent règlement entre en vigueur en même temps que la *Loi sur la détention des personnes agissant sous l'influence d'une substance intoxicante aux fins de protection et de prestation de soins*, c. 49 des L.M. 2025.**

THE CITY OF WINNIPEG CHARTER
(S.M. 2002, c. 39)

**Winnipeg Police Service Special Constables
Additional Powers Regulation, amendment**

Regulation 104/2025
Registered November 13, 2025

Manitoba Regulation 167/2010 amended
1 The *Winnipeg Police Service Special Constables Additional Powers Regulation*, Manitoba Regulation 167/2010, is amended by this regulation.

2 Clauses 4(b) and 8(d) are repealed.

Coming into force

3 This regulation comes into force on the same day that *The Protective Detention and Care of Intoxicated Persons Act*, S.M. 2025, c. 49, comes into force.

November 13, 2025
13 novembre 2025

**Minister of Justice/
Le ministre de la Justice,**

Matt Wiebe

CHARTRE DE LA VILLE DE WINNIPEG
(c. 39 des L.M. 2002)

**Règlement modifiant le Règlement sur les
pouvoirs supplémentaires des agents de
police spéciaux du Service de police de
Winnipeg**

Règlement 104/2025
Date d'enregistrement : le 13 novembre 2025

Modification du R.M. 167/2010
1 Le présent règlement modifie le *Règlement sur les pouvoirs supplémentaires des agents de police spéciaux du Service de police de Winnipeg*, R.M. 167/2010.

2 Les alinéas 4b) et 8d) sont abrogés.

Entrée en vigueur

3 Le présent règlement entre en vigueur en même temps que la *Loi sur la détention des personnes agissant sous l'influence d'une substance intoxicante aux fins de protection et de prestation de soins*, c. 49 des L.M. 2025.

THE COURT OF APPEAL ACT
(C.C.S.M. c. C240)

Court of Appeal Rules, amendment

Regulation 105/2025
Registered November 19, 2025

Manitoba Regulation 555/88 R amended
1 **The Court of Appeal Rules, Manitoba Regulation 555/88 R, is amended by this regulation.**

2 **Rule 37.2.2 is replaced with the following:**

No recording without permission

37.2.2 A person must not make a video or audio recording of any proceeding of the court, including a meeting for directions, settlement conference, motion or hearing, without the prior permission of the court or a judge. This prohibition applies whether the proceeding is conducted in person or by audioconference or videoconference.

LOI SUR LA COUR D'APPEL
(c. C240 de la C.P.L.M.)

Règlement modifiant les Règles de la Cour d'appel

Règlement 105/2025
Date d'enregistrement : le 19 novembre 2025

Modification du R.M. 555/88 R
1 **Le présent règlement modifie les Règles de la Cour d'appel, R.M. 555/88 R.**

2 **L'article 37.2.2 est remplacé par ce qui suit :**

Enregistrement interdit sans permission

37.2.2 Il est interdit de réaliser un enregistrement vidéo ou audio d'une instance dont le tribunal est saisi, y compris une réunion tenue pour donner des directives, une conférence de règlement, une motion ou une audience, sans la permission préalable du tribunal ou du juge. L'interdiction s'applique peu importe si l'instance se déroule en personne, par audioconférence ou par vidéoconférence.

**3 The following is added after
subrule 46.2(3):**

46.2(3.1) The party filing a motion requesting a rehearing must pay \$500 into court as security for costs at the time the motion is filed.

**3 Il est ajouté, après le
paragraphe 46.2(3), ce qui suit :**

46.2(3.1) La partie qui dépose une motion en vue de la tenue d'une nouvelle audience doit, au moment du dépôt, consigner une somme de 500 \$ auprès du tribunal à titre de cautionnement pour dépens.

November 17, 2025
17 novembre 2025

**The Court of Appeal/
Pour la Cour d'appel,**

Marianne Rivoalen, Chief Justice of Manitoba/juge en chef du Manitoba
Holly C. Beard, Judge of Appeal/juge d'appel
Marc M. Monnin, Judge of Appeal/juge d'appel
Diana M. Cameron, Judge of Appeal/juge d'appel
Christopher J. Mainella, Judge of Appeal/juge d'appel
Jennifer A. Pfuetzner, Judge of Appeal/juge d'appel
Janice L. leMaistre, Judge of Appeal/juge d'appel
Karen I. Simonsen, Judge of Appeal/juge d'appel
Lori T. Spivak, Judge of Appeal/juge d'appel
James G. Edmond, Judge of Appeal/juge d'appel
David Kroft, Judge of Appeal/juge d'appel
Anne Turner, Judge of Appeal/juge d'appel

THE SECURITIES ACT
(C.C.S.M. c. S50)

System Fees Regulation, amendment

Regulation 106/2025
Registered November 21, 2025

Manitoba Regulation 57/2023 amended
1 The System Fees Regulation, Manitoba Regulation 57/2023, is amended by this regulation.

2 Subsection 1(1) is amended by adding the following definition:

"WCSI base shelf prospectus" means a base shelf prospectus filed under Part 9B of National Instrument 44-102 *Shelf Distributions*. (« prospectus préalable de base pour les émetteurs établis bien connus »)

3 Subsection 3(1) is replaced with the following:

System fee for transmission

3(1) If a person or company described in Column A of the table in section 2 of Schedule A transmits a filing of a type specified opposite in Column B, the person or company must pay to the person or company's principal regulator the system

LOI SUR LES VALEURS MOBILIÈRES
(c. S50 de la C.P.L.M.)

Règlement modifiant le Règlement sur les droits relatifs au système

Règlement 106/2025
Date d'enregistrement : le 21 novembre 2025

Modification du R.M. 57/2023
1 Le présent règlement modifie le Règlement sur les droits relatifs au système, R.M. 57/2023.

2 Le paragraphe 1(1) est modifié par adjonction de la définition suivante :

« prospectus préalable de base pour les émetteurs établis bien connus » Prospectus préalable de base déposé en vertu de la partie 9B de la *Norme canadienne 44-102 sur le placement de titres au moyen d'un prospectus préalable*. ("WCSI base shelf prospectus")

3 Le paragraphe 3(1) est remplacé par ce qui suit :

Droits relatifs au système payables pour la transmission

3(1) La personne ou l'entreprise visée dans la colonne A du tableau figurant à l'article 2 de l'annexe A qui transmet un dossier du type indiqué en regard dans la colonne B de ce tableau verse à

fee specified in Column C for the filing for the reference period that corresponds to the filing's transmission date.

4 Section 4 is amended by adding "for the reference period that corresponds to that date" after "Schedule B".

5 The table in section 2 of Schedule A is amended

(a) by replacing everything before Row 1 with the row in Schedule A to this regulation;

(b) in Column B of Row 9, by striking out "or preliminary MJDS prospectus" and substituting ", preliminary MJDS prospectus or WKSI base shelf prospectus"; and

(c) by replacing Column C with Column C in Schedule B to this regulation.

6 The table in Schedule B is replaced with the table in Schedule C to this regulation.

Coming into force

7 This regulation comes into force on November 28, 2025.

son autorité principale les droits relatifs au système prévus dans la colonne C de ce tableau pour la période de référence dans laquelle s'inscrit la date de transmission du dossier.

4 L'article 4 est modifié par substitution, à « indiqués dans la colonne C du tableau de l'annexe B », de « prévus dans la colonne C du tableau de l'annexe B pour la période de référence dans laquelle s'inscrit cette date ».

5 Le tableau figurant à l'article 2 de l'annexe A est modifié par substitution :

a) à la rangée qui précède la rangée 1, de la rangée figurant à l'annexe A du présent règlement;

b) dans la colonne B de la rangée 9, à « ou prospectus provisoire RIM », de « , prospectus provisoire RIM ou prospectus préalable de base pour les émetteurs établis bien connus »;

c) à la colonne C, de la colonne C figurant à l'annexe B du présent règlement.

6 Le tableau de l'annexe B est remplacé par le tableau figurant à l'annexe C du présent règlement.

Entrée en vigueur

7 Le présent règlement entre en vigueur le 28 novembre 2025.

SCHEDULE A
(Clause 5(a))

Row	Column A Person or Company Required to File	Column B Filing Type	Column C Reference Period and System Fee Payable				
			From Nov. 28, 2025, to Nov. 29, 2026	From Nov. 30, 2026, to Nov. 29, 2027	From Nov. 30, 2027, to Nov. 29, 2028	From Nov. 30, 2028, to Nov. 29, 2029	After Nov. 29, 2029

ANNEXE A
[alinéa 5a)]

Rangée	Colonne A Personne ou entreprise tenue de déposer	Colonne B Type de dossier	Colonne C Période de référence et droits relatifs au système				
			Du 28 nov. 2025 au 29 nov. 2026	Du 30 nov. 2026 au 29 nov. 2027	Du 30 nov. 2027 au 29 nov. 2028	Du 30 nov. 2028 au 29 nov. 2029	Après le 29 nov. 2029

SCHEDULE B

(Clause 5(c))

Column C Reference Period and System Fee Payable				
From Nov. 28, 2025, to Nov. 29, 2026	From Nov. 30, 2026, to Nov. 29, 2027	From Nov. 30, 2027, to Nov. 29, 2028	From Nov. 30, 2028, to Nov. 29, 2029	After Nov. 29, 2029
\$138	\$143	\$148	\$153	\$158
\$560	\$577	\$595	\$613	\$632
\$840	\$866	\$892	\$919	\$947
\$3,520 regardless of whether the applicable long form prospectus relates to the distribution of the securities of one or more than one investment fund	\$3,626 regardless of whether the applicable long form prospectus relates to the distribution of the securities of one or more than one investment fund	\$3,735 regardless of whether the applicable long form prospectus relates to the distribution of the securities of one or more than one investment fund	\$3,848 regardless of whether the applicable long form prospectus relates to the distribution of the securities of one or more than one investment fund	\$3,964 regardless of whether the applicable long form prospectus relates to the distribution of the securities of one or more than one investment fund

Column C Reference Period and System Fee Payable				
From Nov. 28, 2025, to Nov. 29, 2026	From Nov. 30, 2026, to Nov. 29, 2027	From Nov. 30, 2027, to Nov. 29, 2028	From Nov. 30, 2028, to Nov. 29, 2029	After Nov. 29, 2029
\$3,520 regardless of whether the applicable simplified prospectus relates to the distribution of the securities of one or more than one investment fund	\$3,626 regardless of whether the applicable simplified prospectus relates to the distribution of the securities of one or more than one investment fund	\$3,735 regardless of whether the applicable simplified prospectus relates to the distribution of the securities of one or more than one investment fund	\$3,848 regardless of whether the applicable simplified prospectus relates to the distribution of the securities of one or more than one investment fund	\$3,964 regardless of whether the applicable simplified prospectus relates to the distribution of the securities of one or more than one investment fund
\$1,224	\$1,261	\$1,299	\$1,338	\$1,379
\$688	\$709	\$731	\$753	\$776
\$688	\$709	\$731	\$753	\$776
\$4,048	\$4,170	\$4,296	\$4,425	\$4,558
\$1,520	\$1,566	\$1,613	\$1,662	\$1,712
\$2,400	\$2,472	\$2,547	\$2,624	\$2,703
\$560	\$577	\$595	\$613	\$632
\$2,400	\$2,472	\$2,547	\$2,624	\$2,703
\$64	\$66	\$68	\$71	\$74
\$560	\$577	\$595	\$613	\$632
\$0	\$0	\$0	\$0	\$0
\$560	\$577	\$595	\$613	\$632

ANNEXE B
[alinéa 5c)]

Colonne C Période de référence et droits relatifs au système				
Du 28 nov. 2025 au 29 nov. 2026	Du 30 nov. 2026 au 29 nov. 2027	Du 30 nov. 2027 au 29 nov. 2028	Du 30 nov. 2028 au 29 nov. 2029	Après le 29 nov. 2029
138 \$	143 \$	148 \$	153 \$	158 \$
560 \$	577 \$	595 \$	613 \$	632 \$
840 \$	866 \$	892 \$	919 \$	947 \$
3 520 \$, peu importe si le prospectus ordinaire applicable vise le placement de titres d'un ou de plusieurs fonds d'investissement	3 626 \$, peu importe si le prospectus ordinaire applicable vise le placement de titres d'un ou de plusieurs fonds d'investissement	3 735 \$, peu importe si le prospectus ordinaire applicable vise le placement de titres d'un ou de plusieurs fonds d'investissement	3 848 \$, peu importe si le prospectus ordinaire applicable vise le placement de titres d'un ou de plusieurs fonds d'investissement	3 964 \$, peu importe si le prospectus ordinaire applicable vise le placement de titres d'un ou de plusieurs fonds d'investissement
3 520 \$, peu importe si le prospectus simplifié applicable vise le placement de titres d'un ou de plusieurs fonds d'investissement	3 626 \$, peu importe si le prospectus simplifié applicable vise le placement de titres d'un ou de plusieurs fonds d'investissement	3 735 \$, peu importe si le prospectus simplifié applicable vise le placement de titres d'un ou de plusieurs fonds d'investissement	3 848 \$, peu importe si le prospectus simplifié applicable vise le placement de titres d'un ou de plusieurs fonds d'investissement	3 964 \$, peu importe si le prospectus simplifié applicable vise le placement de titres d'un ou de plusieurs fonds d'investissement
1 224 \$	1 261 \$	1 299 \$	1 338 \$	1 379 \$
688 \$	709 \$	731 \$	753 \$	776 \$
688 \$	709 \$	731 \$	753 \$	776 \$
4 048 \$	4 170 \$	4 296 \$	4 425 \$	4 558 \$
1 520 \$	1 566 \$	1 613 \$	1 662 \$	1 712 \$
2 400 \$	2 472 \$	2 547 \$	2 624 \$	2 703 \$
560 \$	577 \$	595 \$	613 \$	632 \$
2 400 \$	2 472 \$	2 547 \$	2 624 \$	2 703 \$

Colonne C Période de référence et droits relatifs au système				
Du 28 nov. 2025 au 29 nov. 2026	Du 30 nov. 2026 au 29 nov. 2027	Du 30 nov. 2027 au 29 nov. 2028	Du 30 nov. 2028 au 29 nov. 2029	Après le 29 nov. 2029
64 \$	66 \$	68 \$	71 \$	74 \$
560 \$	577 \$	595 \$	613 \$	632 \$
0 \$	0 \$	0 \$	0 \$	0 \$
560 \$	577 \$	595 \$	613 \$	632 \$

SCHEDULE C
(Section 6)

Column A Person or Company Required to File	Column B Filing Type	Column C Reference Period and System Fee Payable				
		From Nov. 28, 2025, to Nov. 29, 2026	From Nov. 30, 2026, to Nov. 29, 2027	From Nov. 30, 2027, to Nov. 29, 2028	From Nov. 30, 2028, to Nov. 29, 2029	After Nov. 29, 2029
Sponsoring firm — in respect of each individual registrant sponsored by the firm	Annual registration renewal	\$138	\$143	\$148	\$153	\$158

ANNEXE C
(article 6)

Colonne A Personne ou entreprise tenue de déposer	Colonne B Type de dossier	Colonne C Période de référence et droits relatifs au système				
		Du 28 nov. 2025 au 29 nov. 2026	Du 30 nov. 2026 au 29 nov. 2027	Du 30 nov. 2027 au 29 nov. 2028	Du 30 nov. 2028 au 29 nov. 2029	Après le 29 nov. 2029
Société parrainante — à l'égard de chaque personne physique inscrite qu'elle parraine	Renouvellement de l'inscription annuelle	138 \$	143 \$	148 \$	153 \$	158 \$

THE COMMODITY FUTURES ACT
(C.C.S.M. c. C152)

System Fees Regulation, amendment

Regulation 107/2025
Registered November 21, 2025

Manitoba Regulation 58/2023 amended
1 The System Fees Regulation, Manitoba Regulation 58/2023, is amended by this regulation.

2 Subsection 2(1) is replaced with the following:

System fee for transmission

2(1) If a person or company described in Column A of the table in section 2 of Schedule A transmits a filing of a type specified opposite in Column B, the person or company must pay to the person or company's principal regulator the system fee specified in Column C for the filing for the reference period that corresponds to the filing's transmission date.

LOI SUR LES CONTRATS À TERME DE MARCHANDISES
(c. C152 de la C.P.L.M.)

Règlement modifiant le Règlement sur les droits relatifs au système

Règlement 107/2025
Date d'enregistrement : le 21 novembre 2025

Modification du R.M. 58/2023
1 Le présent règlement modifie le Règlement sur les droits relatifs au système, R.M. 58/2023.

2 Le paragraphe 2(1) est remplacé par ce qui suit :

Droits relatifs au système payables pour la transmission

2(1) La personne ou l'entreprise visée dans la colonne A du tableau figurant à l'article 2 de l'annexe A qui transmet un dossier du type indiqué en regard dans la colonne B de ce tableau verse à son autorité principale les droits relatifs au système prévus dans la colonne C de ce tableau pour la période de référence dans laquelle s'inscrit la date de transmission du dossier.

3 **Section 3 is amended by adding "for the reference period that corresponds to that date" after "Schedule B".**

3 **L'article 3 est modifié par substitution, à « indiqués dans la colonne C du tableau de l'annexe B », de « prévus dans la colonne C du tableau de l'annexe B pour la période de référence dans laquelle s'inscrit cette date ».**

4 **The table in section 2 of Schedule A is replaced with the table in Schedule A to this regulation.**

4 **Le tableau figurant à l'article 2 de l'annexe A est remplacé par le tableau figurant à l'annexe A du présent règlement.**

5 **The table in Schedule B is replaced with the table in Schedule B to this regulation.**

5 **Le tableau de l'annexe B est remplacé par le tableau figurant à l'annexe B du présent règlement.**

Coming into force

6 **This regulation comes into force on November 28, 2025.**

Entrée en vigueur

6 **Le présent règlement entre en vigueur le 28 novembre 2025.**

SCHEDULE A

(Section 4)

Row	Column A Person or Company Required to File	Column B Filing Type	Column C Reference Period and System Fee Payable				
			From Nov. 28, 2025, to Nov. 29, 2026	From Nov. 30, 2026, to Nov. 29, 2027	From Nov. 30, 2027, to Nov. 29, 2028	From Nov. 30, 2028, to Nov. 29, 2029	After Nov. 29, 2029
1	Sponsoring firm — in respect of an individual registrant	Application for registration or reactivation of registration	\$138	\$143	\$148	\$153	\$158
2	All filers	Pre-filing, if permitted or required to be transmitted through SEDAR+ under commodity futures legislation	\$560	\$577	\$595	\$613	\$632
3	All filers	Application, if permitted or required to be transmitted through SEDAR+ under commodity futures legislation					
		(a) if a pre-filing referred to in Row 2 was previously transmitted in respect of the application; and	\$0	\$0	\$0	\$0	\$0
		(b) in any other case.	\$560	\$577	\$595	\$613	\$632

ANNEXE A
(article 4)

Rangée	Colonne A Personne ou entreprise tenue de déposer	Colonne B Type de dossier	Colonne C Période de référence et droits relatifs au système				
			Du 28 nov. 2025 au 29 nov. 2026	Du 30 nov. 2026 au 29 nov. 2027	Du 30 nov. 2027 au 29 nov. 2028	Du 30 nov. 2028 au 29 nov. 2029	Après le 29 nov. 2029
1	Société parrainante — à l'égard d'une personne physique inscrite	Demande d'inscription ou de réactivation de l'inscription	138 \$	143 \$	148 \$	153 \$	158 \$
2	Tous les déposants	Dépôt préalable dont la transmission au moyen de SEDAR+ est autorisée ou requise en vertu de la législation sur les contrats à terme de marchandises	560 \$	577 \$	595 \$	613 \$	632 \$
3	Tous les déposants	Demande dont la transmission au moyen de SEDAR+ est autorisée ou requise en vertu de la législation sur les contrats à terme de marchandises :					
		a) si un dépôt préalable visé à la rangée 2 a été transmis à l'égard de la demande;	0 \$	0 \$	0 \$	0 \$	0 \$
		b) dans tout autre cas.	560 \$	577 \$	595 \$	613 \$	632 \$

SCHEDULE B

(Section 5)

Column A Person or Company Required to File	Column B Filing Type	Column C Reference Period and System Fee Payable				
		From Nov. 28, 2025, to Nov. 29, 2026	From Nov. 30, 2026, to Nov. 29, 2027	From Nov. 30, 2027, to Nov. 29, 2028	From Nov. 30, 2028, to Nov. 29, 2029	After Nov. 29, 2029
Sponsoring firm — in respect of each individual registrant sponsored by the firm	Annual registration renewal	\$138	\$143	\$148	\$153	\$158

ANNEXE B
(article 5)

Colonne A Personne ou entreprise tenue de déposer	Colonne B Type de dossier	Colonne C Période de référence et droits relatifs au système				
		Du 28 nov. 2025 au 29 nov. 2026	Du 30 nov. 2026 au 29 nov. 2027	Du 30 nov. 2027 au 29 nov. 2028	Du 30 nov. 2028 au 29 nov. 2029	Après le 29 nov. 2029
Société parrainante — à l'égard de chaque personne physique inscrite qu'elle parraine	Renouvellement de l'inscription annuelle	138 \$	143 \$	148 \$	153 \$	158 \$

THE WORKPLACE SAFETY AND HEALTH ACT
(C.C.S.M. c. W210)

**Workplace Safety and Health Regulation,
amendment**

Regulation 108/2025
Registered December 4, 2025

Manitoba Regulation 217/2006 amended
1 **The *Workplace Safety and Health Regulation*, Manitoba Regulation 217/2006, is amended by this regulation.**

2 **Section 1.1 is amended by replacing the definition "asbestos-containing material" with the following:**

"**asbestos-containing material**" means the following:

(a) material containing 0.1% or greater asbestos;

(b) vermiculite insulation that contains asbestos. (« matériau contenant de l'amiante »)

3 **Subclause 33.4(1)(a)(ii) is amended by striking out "asbestos" and substituting "asbestos-containing material".**

LOI SUR LA SÉCURITÉ ET L'HYGIÈNE DU TRAVAIL
(c. W210 de la C.P.L.M.)

Règlement modifiant le Règlement sur la sécurité et la santé au travail

Règlement 108/2025
Date d'enregistrement : le 4 décembre 2025

Modification du R.M. 217/2006
1 **Le présent règlement modifie le *Règlement sur la sécurité et la santé au travail*, R.M. 217/2006.**

2 **La définition de « matériau contenant de l'amiante » figurant à l'article 1.1 est remplacée par ce qui suit :**

« **matériau contenant de l'amiante** »

a) Matériau contenant au moins 0,1 % d'amiante;

b) isolant de vermiculite qui contient de l'amiante. ("asbestos-containing material")

3 **Le sous-alinéa 33.4(1)a)(ii) est modifié par substitution, à « l'amiante », de « tout matériau contenant de l'amiante ».**

4 Part 37 is replaced with the following:

PART 37
ASBESTOS

GENERAL

Definitions

37.1 The following definitions apply in this Part.

"**approved training provider**" means a person or organization approved by WCB to provide an asbestos training program under subsection 37.11(1). (« formateur autorisé »)

"**asbestos abatement work**" means a procedure to encapsulate, enclose or remove asbestos-containing material, including the demolition of a building or structure containing asbestos-containing material. (« travaux de réduction de l'amiante »)

"**asbestos certificate**" means a certificate issued by WCB for the purpose of carrying out asbestos work. (« certificat »)

"**asbestos inventory work**" means asbestos sampling and inventory development. (« travaux de recensement de l'amiante »)

"**asbestos training program**" means a training program for asbestos work provided by an approved training provider. (« programme de formation »)

"**asbestos work**" means the following:

- (a) asbestos abatement work;
- (b) asbestos inventory work. (« travaux liés à l'amiante »)

"**WCB**" means the Workers Compensation Board.
(Version anglaise seulement)

4 La partie 37 est remplacée par ce qui suit :

PARTIE 37
AMIANTE

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Définitions

37.1 Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente partie.

« **certificat** » Certificat délivré par la Commission des accidents du travail en vue de la réalisation de travaux liés à l'amiante. ("asbestos certificate")

« **formateur autorisé** » Personne ou organisme que la Commission des accidents du travail autorise en vertu du paragraphe 37.11(1) aux fins de fourniture d'un programme de formation. ("approved training provider")

« **programme de formation** » Programme de formation fourni par un formateur autorisé et portant sur les travaux liés à l'amiante. ("asbestos training program")

« **travaux de recensement de l'amiante** » Travaux d'échantillonnage et de recensement de l'amiante. ("asbestos inventory work")

« **travaux de réduction de l'amiante** » Procédure visant à encapsuler, à contenir ou à enlever des matériaux contenant de l'amiante, notamment la démolition d'un bâtiment ou d'une structure où se trouvent des matériaux contenant de l'amiante. ("asbestos abatement work")

« **travaux liés à l'amiante** » Travaux de réduction de l'amiante ou de recensement de l'amiante. ("asbestos work")

Application

37.2(1) This Part applies to every workplace where asbestos is present.

Deemed asbestos-containing material

37.2(2) For the purposes of this Part, any material likely to contain asbestos is deemed to be asbestos-containing material until a person with the qualifications set out in subsection 37.3(4) determines that it is not asbestos-containing material.

No limitation of Part 36

37.2(3) Nothing in this Part limits or alters any provision of Part 36 (Chemical and Biological Substances).

Application

37.2(1) La présente partie s'applique à tout lieu de travail où se trouve de l'amiante.

Matériaux réputés contenir de l'amiante

37.2(2) Pour l'application de la présente partie, tout matériau susceptible de contenir de l'amiante est réputé en contenir, sauf si une personne possédant les qualifications prévues au paragraphe 37.3(4) établit qu'il n'en contient pas.

Aucune atteinte à la partie 36

37.2(3) La présente partie n'a pas pour effet de porter atteinte aux dispositions de la partie 36.

INVENTORY**Inventory of asbestos-containing material**

37.3(1) An employer and an owner must ensure that

(a) an inventory of all the asbestos-containing material in the workplace is

(i) prepared by a person with the qualifications set out in subsection (4), and

(ii) kept current by updating it each time asbestos-containing material is added to or removed from the workplace; and

(b) at least annually, the condition of all asbestos-containing material in the workplace is inspected by a competent person.

Location of asbestos-containing material

37.3(2) The inventory must identify the location of all asbestos-containing material in the workplace, including the location of any asbestos-containing material that may release asbestos into the atmosphere because it is damaged or in poor repair.

RECENSEMENT**Recensement des matériaux contenant de l'amiante**

37.3(1) L'employeur et le propriétaire veillent :

a) à ce qu'une personne possédant les qualifications prévues au paragraphe (4) effectue dans le lieu de travail un recensement des matériaux contenant de l'amiante, lequel est mis à jour lorsque de tels matériaux y sont introduits ou en sont enlevés;

b) à ce qu'une personne compétente inspecte dans le lieu de travail, au moins une fois l'an, l'état des matériaux contenant de l'amiante s'y trouvant.

Emplacement des matériaux contenant de l'amiante

37.3(2) Le recensement consigne l'emplacement de tous les matériaux contenant de l'amiante se trouvant dans le lieu de travail et de ceux de ces matériaux qui peuvent relâcher de l'amiante dans l'air du fait qu'ils sont endommagés ou en mauvais état.

Asbestos-containing material in poor repair

37.3(3) The employer and owner must do the following for any asbestos-containing material that is identified under this section as being damaged or in poor repair:

- (a) take immediate steps to repair or abate the asbestos-containing material to ensure that asbestos is not released into the atmosphere;
- (b) implement control measures for any asbestos-containing material that cannot be immediately repaired or abated and include the control measures in the asbestos control plan required under section 37.6.

Qualified person

37.3(4) The employer and owner must ensure that the person who performs the duties under clause (1)(a)

- (a) is competent in identifying asbestos-containing material; and
- (b) holds a valid asbestos certificate for asbestos inventory work.

Records

37.4 An employer and an owner must ensure that records of the inventory and the annual inspection of the asbestos-containing material prepared under section 37.3 are

- (a) kept for 30 years after the date the records are made; and
- (b) made available for reference by a worker at the workplace.

Signage

37.5 An employer and an owner must ensure that all asbestos-containing material present in a workplace is identified by signs, labels or any other effective means.

Matériaux contenant de l'amiante en mauvais état

37.3(3) L'employeur et le propriétaire doivent, à l'égard des matériaux contenant de l'amianté ayant été consignés du fait qu'ils sont endommagés ou en mauvais état :

- a) prendre des mesures visant immédiatement à les réparer ou à en réduire l'amianté afin de veiller à ce qu'aucun amianté ne soit relâché dans l'air;
- b) mettre en place des mesures de contrôle à l'égard des matériaux ne pouvant être immédiatement réparés ou dont l'amianté ne peut être immédiatement réduit et faire état de ces mesures de contrôle dans le plan de gestion de l'amianté prévu à l'article 37.6.

Qualifications

37.3(4) L'employeur et le propriétaire veillent à ce que la personne qui effectue les tâches prévues à l'alinéa (1)a possède à la fois :

- a) les compétences nécessaires pour identifier les matériaux contenant de l'amianté;
- b) un certificat valide l'autorisant à effectuer des travaux de recensement de l'amianté.

Registres

37.4 L'employeur et le propriétaire veillent à ce que les renseignements concernant le recensement et l'inspection annuelle prévus à l'article 37.3 :

- a) soient conservés pendant 30 ans à compter de la date de leur création;
- b) puissent être consultés par les travailleurs dans le lieu de travail.

Désignation des matériaux

37.5 L'employeur et le propriétaire veillent à ce que les matériaux contenant de l'amianté soient désignés tels à l'aide d'un panneau, d'une étiquette ou d'une autre façon efficace.

CONTROL AND ABATEMENT

Asbestos control plan

37.6 An employer and an owner must ensure that an asbestos control plan is developed and implemented to

- (a) prevent asbestos-containing material from becoming airborne in the workplace; and
- (b) protect the safety and health of a worker if asbestos-containing material becomes airborne in the workplace.

Employer's general obligations

37.7(1) An employer must ensure that

- (a) each process carried out in the workplace is done in such a manner as to prevent, to the extent possible, an asbestos-containing material from becoming airborne in the workplace;
- (b) asbestos work is only carried out by a person who holds a valid asbestos certificate; and
- (c) a person who holds an asbestos certificate carries the certificate at all times while they are performing asbestos work.

Employer's training obligation

37.7(2) An employer must ensure that a worker who is or is likely to be exposed to an asbestos-containing material or employed in a process that may result in an asbestos-containing material becoming airborne is provided information, instruction and training in

- (a) the hazards of asbestos;
- (b) the means of identifying asbestos-containing material at the workplace;
- (c) the use of personal protective equipment;
- (d) the purpose and significance of any medical examination and health surveillance in which the worker may be requested to participate; and
- (e) the circumstances in which training and certification for asbestos work is required.

GESTION ET RÉDUCTION

Plan de gestion de l'amiante

37.6 L'employeur et le propriétaire veillent à ce qu'un plan de gestion de l'amiante soit élaboré et mis en place dans le lieu de travail afin :

- a) de prévenir la propagation dans l'air de matériaux contenant de l'amiante;
- b) de protéger la sécurité et la santé des travailleurs advenant la propagation dans l'air de tels matériaux.

Obligations générales de l'employeur

37.7(1) L'employeur prend les mesures nécessaires pour veiller :

- a) à ce que les tâches effectuées dans le lieu de travail le soient de manière à éviter, dans la mesure du possible, que des matériaux contenant de l'amiante ne se propagent dans l'air;
- b) à ce que les travaux liés à l'amiante ne soient effectués que par des personnes qui sont titulaires d'un certificat valide;
- c) à ce que la personne qui effectue des travaux liés à l'amiante porte son certificat en tout temps.

Obligations de l'employeur en matière de formation

37.7(2) L'employeur veille à ce que les travailleurs exposés à des matériaux contenant de l'amiante ou susceptibles d'y être exposés ou d'accomplir des tâches qui risquent de provoquer la propagation de matériaux contenant de l'amiante dans l'air reçoivent de l'information, des consignes et de la formation sur ce qui suit :

- a) les dangers que représente l'amiante;
- b) l'identification des matériaux contenant de l'amiante dans le lieu de travail;
- c) l'utilisation d'équipement de protection individuelle;
- d) le but et l'importance des examens médicaux et de la surveillance de la santé auxquels on demande aux travailleurs de participer;

e) les circonstances où il est obligatoire d'être titulaire d'un certificat et de suivre une formation pour pouvoir effectuer des travaux liés à l'amiante.

Abatement or removal

37.8 An employer and an owner must ensure that asbestos work is done

- (a) in a manner that does not create a risk to the safety or health of any person; and
- (b) by a person who
 - (i) is competent in asbestos work, and
 - (ii) holds a valid asbestos certificate for asbestos abatement work.

Alteration, renovation or demolition

37.9(1) An employer and an owner must ensure that, before proceeding with

- (a) the alteration or renovation of a building or structure, measures are taken to prevent any asbestos-containing material in the area of the alteration or renovation from being released into the atmosphere; and
- (b) the demolition of a building or structure, any materials with the potential to release asbestos-containing material into the atmosphere are removed
 - (i) in a manner that does not create a risk to the safety or health of any person, and
 - (ii) by a person who holds a valid asbestos certificate for asbestos abatement work.

Notification before work

37.9(2) The employer or the owner must notify the branch, in a form acceptable to the director, not less than five days and not more than 10 days before beginning the work that may release asbestos-containing material into the atmosphere.

Réduction ou enlèvement

37.8 L'employeur et le propriétaire veillent à ce que les travaux liés à l'amiante soient effectués à la fois :

- a) de manière à ne pas créer de risque pour la sécurité ou la santé des personnes;
- b) par une personne qui :
 - (i) possède les compétences nécessaires à ces travaux,
 - (ii) est titulaire d'un certificat valide l'autorisant à effectuer des travaux de réduction de l'amiante.

Transformation, rénovation ou démolition

37.9(1) L'employeur et le propriétaire veillent :

- a) à ce que des précautions soient prises, avant la transformation ou la rénovation d'un bâtiment ou d'une structure, pour éviter que des matériaux contenant de l'amiante se trouvant dans la zone des travaux soient relâchés dans l'air;
- b) à ce qu'avant la démolition d'un bâtiment ou d'une structure, les matériaux susceptibles de relâcher dans l'air des matériaux contenant de l'amiante soient enlevés à la fois :
 - (i) de manière à ne pas créer de risque pour la sécurité ou la santé des personnes,
 - (ii) par une personne qui est titulaire d'un certificat valide l'autorisant à effectuer des travaux de réduction de l'amiante.

Préavis avant les travaux

37.9(2) L'employeur ou le propriétaire donne à la Direction, en la forme qu'approuve le directeur, un préavis de cinq à dix jours avant d'entreprendre des travaux susceptibles de relâcher des matériaux contenant de l'amiante dans l'air.

Serial number required before work begins

37.9(3) An employer must not begin the work until the branch has assigned a serial number to the work.

Corrections

37.9(4) An employer who becomes aware that information provided by the employer under subsection (2) is inaccurate or incomplete must immediately notify the branch of the correct or complete information.

Travaux conditionnels à l'obtention d'un numéro de série

37.9(3) L'employeur ne peut entreprendre les travaux tant que la Direction n'y a pas attribué un numéro de série.

Renseignements erronés

37.9(4) L'employeur avise la Direction de toute correction ou précision devant être apportée aux renseignements visés au paragraphe (2) dès qu'il apprend qu'ils sont inexacts ou incomplets.

CERTIFICATION**Asbestos certificate required**

37.10(1) A person must not carry out or represent that they are entitled to carry out

(a) asbestos abatement work unless the person holds a valid asbestos certificate for asbestos abatement work; or

(b) asbestos inventory work unless the person holds a valid asbestos certificate for asbestos inventory work.

Carry certificate

37.10(2) A person who holds a valid asbestos certificate must

(a) carry their asbestos certificate at all times while they are performing asbestos work; and

(b) on the request of a safety and health officer, produce the asbestos certificate for inspection.

Approved training providers

37.11(1) Subject to subsection (2), WCB is authorized to approve a person or organization to provide an asbestos training program for the purpose of this Part.

Approved training program

37.11(2) The asbestos training program must be consistent with the following standards:

CERTIFICAT**Obligation d'être titulaire d'un certificat**

37.10(1) Il est interdit d'effectuer ou de prétendre avoir droit d'effectuer des travaux de réduction de l'amiante ou de recensement de l'amiante sans être titulaire d'un certificat valide autorisant ce type de travaux.

Port du certificat

37.10(2) Le titulaire d'un certificat valide :

a) porte son certificat en tout temps lorsqu'il effectue des travaux liés à l'amiante;

b) produit son certificat pour inspection à la demande de tout agent de sécurité et d'hygiène.

Formateurs autorisés

37.11(1) Sous réserve du paragraphe (2), la Commission des accidents du travail peut autoriser toute personne ou tout organisme en vue de la fourniture d'un programme de formation sur l'amiante aux fins de la présente partie.

Programme de formation approuvé

37.11(2) Tout programme de formation sur l'amiante doit être conforme à la norme applicable qui suit :

(a) for asbestos inventory work, the Asbestos Inventory Development Training Program Standard published by WCB, August 2025;

(b) for asbestos abatement work, the Asbestos Abatement Training Program Standard published by WCB, July 2023.

a) dans le cas de travaux de recensement de l'amiante, la norme intitulée « Asbestos Inventory Development Training Program Standard » et publiée en août 2025 par la Commission des accidents du travail;

b) dans le cas de travaux de réduction de l'amiante, la norme intitulée « Asbestos Abatement Training Program Standard » et publiée en juillet 2023 par la Commission des accidents du travail.

No substitution

37.11(3) For certainty, no standard issued as a substitution or replacement of the standards set out in subsection (2), or any amendment to the standards, is adopted for the purpose of this Part.

Aucune substitution

37.11(3) Il demeure entendu qu'aucune norme censée remplacer une norme visée au paragraphe (2), y compris toute version modifiée d'une telle norme, n'est adoptée aux fins de la présente partie.

Registry of approved training providers

37.11(4) As a condition of the authorization in subsection (1), WCB must, in a manner WCB determines, publish the name and other relevant information of an approved training provider.

Registre des formateurs autorisés

37.11(4) L'autorisation prévue au paragraphe (1) est conditionnelle à la publication, par la Commission des accidents du travail et de la manière qu'elle établit, du nom du formateur autorisé et de tout autre renseignement pertinent à son sujet.

Issuance of certificate

37.12(1) WCB must not issue an asbestos certificate to a person unless the person

(a) successfully completes an asbestos training program and attains a satisfactory grade on a certification examination administered by WCB;

(b) successfully challenges the certification examination in accordance with the challenge procedure established by WCB; or

(c) successfully completes a training program for asbestos work that meets a standard approved as equivalent by the director under subsection 1.3(3).

Délivrance du certificat

37.12(1) La Commission des accidents du travail ne peut délivrer un certificat qu'aux personnes répondant à un des critères suivants :

a) avoir réussi un programme de formation et obtenu une note satisfaisante à un examen d'obtention du certificat qu'elle administre;

b) avoir réussi l'examen d'obtention du certificat en conformité avec la procédure qu'elle établit;

c) avoir réussi un programme offrant une formation sur les travaux liés à l'amiante et répondant à une norme approuvée comme étant équivalente par le directeur en vertu du paragraphe 1.3(3).

Certificate requirements

37.12(2) The asbestos certificate must include the following information:

(a) the name of the person to whom the certificate is issued;

Contenu du certificat

37.12(2) Le certificat comporte les renseignements suivants :

a) le nom de son titulaire;

b) sa date de délivrance;

- (b) the date of issue of the certificate;
- (c) the date the certificate expires, which must not be more than three years after its date of issue;
- (d) the type of asbestos work for which the certificate is issued;
- (e) the method described in subsection (1) under which the certificate is issued and the details of the applicable asbestos training program, successful challenge or equivalency approved.

Requirement for ongoing training

37.13 Each person who holds an asbestos certificate issued under section 37.12 must, when and within the time specified by the director, complete a refresher course of study in the applicable type of asbestos work specified by the director.

Suspension or revocation of certificate

37.14(1) The director may suspend or revoke an asbestos certificate if the director is of the opinion that the holder has failed to

- (a) perform asbestos work competently or in accordance with this regulation;
- (b) complete the refresher course of study required to be completed when and within the time specified by the director; or
- (c) comply with an order made under the Act or the regulations.

Notice of suspension or revocation

37.14(2) When the director suspends or revokes an asbestos certificate, the director must

- (a) promptly give the person notice of the suspension or revocation, the duration of the suspension and the procedure for seeking a reconsideration of the decision; and
- (b) inform WCB of the suspension or revocation.

c) sa date d'expiration, laquelle ne peut être postérieure à la date de délivrance de plus de trois ans;

d) le type de travaux liés à l'amiante qu'il vise;

e) le critère prévu au paragraphe (1) ayant permis sa délivrance et des précisions concernant le programme de formation, l'examen ou les équivalences en question.

Formation continue

37.13 Le titulaire d'un certificat visé à l'article 37.12 doit suivre, au moment et dans le délai précisés par le directeur, un cours de recyclage portant sur le type de travaux liés à l'amiante applicable que précise le directeur.

Suspension ou révocation du certificat

37.14(1) Le directeur peut suspendre ou révoquer un certificat s'il est d'avis que son titulaire a omis, selon le cas :

- a) d'effectuer des travaux liés à l'amiante avec compétence et d'une manière conforme au présent règlement;
- b) de suivre dans le délai imparti ou au moment prévu le cours de recyclage imposé par le directeur;
- c) de se conformer à un ordre ou à une ordonnance prévus par la *Loi* ou les règlements.

Avis de suspension ou de révocation

37.14(2) Lorsqu'il suspend ou révoque un certificat, le directeur :

- a) en avise promptement le titulaire et l'informe de la durée de la suspension le cas échéant et de la marche à suivre pour demander le réexamen de la décision;
- b) en informe la Commission des accidents du travail.

Surrender of certificate

37.14(3) A person whose asbestos certificate is suspended or revoked must immediately surrender the certificate to the director.

Reconsideration

37.14(4) The person may request that the director reconsider the suspension or revocation by filing a request with the director within 14 days after receiving notice that the certificate has been suspended or revoked.

Request in writing

37.14(5) The request must be in writing and set out the reasons for the request.

Decision

37.14(6) The director must decide the request and may

- (a) confirm or rescind the suspension or revocation;
- (b) alter the length of the suspension; or
- (c) set out terms and conditions to be fulfilled by the person before allowing the person to hold an asbestos certificate.

Hearing

37.14(7) The director may hold a hearing when reconsidering a suspension or revocation under this section but is not required to do so.

Procedure at hearing

37.14(8) If the director decides to hold a hearing, the director

- (a) is not bound by the rules of evidence that apply to judicial proceedings; and
- (b) may establish rules of practice and procedure for the hearing.

Remise du certificat

37.14(3) La personne dont le certificat est suspendu ou révoqué le rend immédiatement au directeur.

Demande de réexamen

37.14(4) La personne dont le certificat est suspendu ou révoqué dispose de 14 jours après la réception de l'avis de suspension ou de révocation pour déposer auprès du directeur une demande de réexamen.

Demande écrite

37.14(5) La demande de réexamen est présentée par écrit et en énonce les motifs.

Décision

37.14(6) Le directeur tranche la demande et peut, selon le cas :

- a) confirmer ou annuler la suspension ou la révocation;
- b) modifier la durée de la suspension;
- c) fixer les conditions que la personne doit remplir avant de pouvoir être à nouveau titulaire d'un certificat.

Audience

37.14(7) Le directeur peut, à sa discrétion, tenir une audience pour le réexamen d'une suspension ou d'une révocation.

Procédure à l'audience

37.14(8) S'il décide de tenir une audience, le directeur :

- a) n'est pas lié par les règles de la preuve qui s'appliquent à la procédure judiciaire;
- b) peut établir les règles de pratique et de procédure pour l'audience.

REGISTRATION

Registration required for asbestos work

37.15(1) An employer must not carry on the business of asbestos work unless the employer

- (a) notifies the branch that the employer intends to carry on the business of asbestos work;
- (b) applies for and has received a registration number from the branch; and
- (c) has one or more workers who hold a valid asbestos certificate for each type of asbestos work the employer intends to carry on or, if the employer is a self-employed person, the employer holds a valid asbestos certificate for the type of work.

Application

37.15(2) The application for a registration number must be in a form acceptable to the director and include the following information:

- (a) the type of asbestos work for which the employer is registering;
- (b) the full legal name of the employer;
- (c) any business name or trade name under which the employer carries on or intends to carry on business;
- (d) the employer's contact information, including their address, telephone number and e-mail address;
- (e) the full legal name of one or more workers who hold a valid asbestos certificate for each type of asbestos work the employer intends to carry on or confirmation that the employer is a self-employed person who holds a valid asbestos certificate for the work;
- (f) any other information specified by the director.

ENREGISTREMENT

Enregistrement obligatoire à l'égard des travaux liés à l'amiante

37.15(1) Il est interdit à un employeur d'entreprendre des travaux liés à l'amiante à titre d'activité commerciale sans remplir les conditions suivantes :

- a) il a avisé la Direction de son intention d'entreprendre de telles activités;
- b) il a obtenu un numéro d'enregistrement auprès de la Direction;
- c) il dispose d'un ou de plusieurs travailleurs qui sont titulaires d'un certificat valide pour chaque type de travaux liés à l'amiante qu'il entend effectuer ou, s'il est travailleur autonome, il possède lui-même le ou les certificats requis.

Demande de numéro d'enregistrement

37.15(2) L'employeur peut demander un numéro d'enregistrement en présentant au directeur une demande revêtant la forme qu'il juge acceptable et comportant les renseignements suivants :

- a) le type de travaux liés à l'amiante visé par la demande;
- b) ses noms et prénoms officiels;
- c) toute dénomination sociale ou tout nom commercial qu'il utilise ou entend utiliser pour exercer ses activités commerciales;
- d) ses coordonnées, y compris son adresse, son numéro de téléphone et son adresse électronique;
- e) les noms et prénoms officiels d'un ou de plusieurs travailleurs qui possèdent un certificat valide pour chaque type de travaux liés à l'amiante qu'il entend effectuer ou la confirmation qu'il est travailleur autonome et qu'il possède lui-même le ou les certificats requis;
- f) tout autre renseignement que précise le directeur.

Corrections

37.15(3) An employer must immediately notify the branch of the correct or complete information if

- (a) the employer becomes aware that information provided by the employer under subsection (2) is inaccurate or incomplete; or
- (b) the employer's information changes after registration is granted.

Refusal of registration

37.16 The director may refuse to grant registration to an applicant if the director is satisfied that the applicant has

- (a) provided false or misleading information on the application or to a safety and health officer;
- (b) performed asbestos work in a manner that creates or may create a risk to the safety or health of any person;
- (c) failed to meet or comply with a requirement of the Act or this regulation;
- (d) failed to pay an administrative penalty or a penalty for an offence under the Act or this regulation;
- (e) been refused a registration or similar authorization for asbestos work in another jurisdiction; or
- (f) had a licence or similar authorization for asbestos work suspended or revoked in another jurisdiction.

Expiration

37.17 A registration to carry on the business of asbestos work expires one year after the date it is issued and must be renewed each year.

Registry of asbestos businesses

37.18 The director may, in a manner the director determines, publish the information provided under section 37.15 and other relevant information concerning an employer who carries on the business of asbestos work.

Renseignements erronés

37.15(3) L'employeur avise la Direction de toute correction ou précision devant être apportée aux renseignements visés au paragraphe (2) dès qu'il apprend qu'ils sont inexacts ou incomplets, y compris à la suite de changements survenus après l'obtention du numéro.

Refus d'une demande d'enregistrement

37.16 Le directeur peut refuser d'accéder à une demande d'enregistrement s'il est convaincu que l'auteur, selon le cas :

- a) a fourni des renseignements faux ou trompeurs, soit dans sa demande, soit à un agent de sécurité et d'hygiène;
- b) a effectué des travaux liés à l'amiante d'une manière qui crée ou pourrait créer un risque pour la sécurité ou la santé des personnes;
- c) a omis de se conformer à une exigence prévue par la *Loi* ou le présent règlement;
- d) a omis de payer une sanction administrative ou peine pour infraction qui a été imposée au titre de la *Loi* ou du présent règlement;
- e) s'est vu refuser l'enregistrement ou toute autorisation semblable à l'égard de travaux liés à l'amiante dans un autre ressort;
- f) s'est vu suspendre ou révoquer sa licence ou toute autorisation semblable dans un autre ressort.

Expiration

37.17 L'enregistrement permettant d'entreprendre des travaux liés à l'amiante à titre d'activité commerciale prend fin un an après avoir été accordé et doit être renouvelé annuellement.

Registres des entreprises en amiante

37.18 Le directeur peut, de la façon qu'il établit, publier les renseignements recueillis au titre de l'article 37.15 et tout autre renseignement pertinent concernant les employeurs qui effectuent des travaux liés à l'amiante à titre d'activité commerciale.

Cancellation of registration

37.19(1) The director must cancel an employer's registration number for a type of asbestos work

- (a) if the employer ceases to have a worker who holds a valid asbestos certificate for the type of asbestos work; or
- (b) if the employer is a self-employed person and ceases to hold a valid asbestos certificate for the type of asbestos work.

Notice of cancellation

37.19(2) When the director cancels a registration number, the director must promptly give the employer notice of the cancellation.

Revocation of registration number

37.20(1) The director may revoke an employer's registration number if the director is of the opinion that the employer has failed to

- (a) perform asbestos work competently or in accordance with this regulation; or
- (b) comply with this Part.

Notice of revocation

37.20(2) When the director revokes a registration number, the director must promptly give the employer notice of the revocation and the procedure for seeking a reconsideration of the decision.

Restriction on new registration

37.21 An employer whose registration number has been cancelled or revoked must not be issued a new registration number unless the director is satisfied that the employer will perform asbestos work in accordance with this Part.

Reconsideration

37.22(1) A person may request that the director reconsider a refusal to grant a registration or a revocation of their registration by filing a request with the director within 14 days after receiving notice that the registration has been refused or revoked.

Annulation du numéro d'enregistrement

37.19(1) Le directeur annule le numéro d'enregistrement d'un employeur à l'égard d'un type de travaux liés à l'amiante dans les cas suivants :

- a) l'employeur ne dispose plus de travailleur titulaire d'un certificat valide pour le type de travaux en question;
- b) l'employeur est travailleur autonome et ne possède plus le certificat requis.

Avis d'annulation

37.19(2) Le directeur avise l'employeur sans délai de l'annulation de son numéro d'enregistrement.

Révocation du numéro d'enregistrement

37.20(1) Le directeur peut révoquer le numéro d'enregistrement d'un employeur s'il est d'avis que ce dernier a omis :

- a) soit d'effectuer des travaux liés à l'amiante avec compétence et en conformité avec le présent règlement;
- b) soit de se conformer à la présente partie.

Avis de révocation

37.20(2) Lorsqu'il révoque le numéro d'enregistrement d'un employeur, le directeur doit sans délai l'en aviser et l'informer de la marche à suivre pour demander le réexamen de la décision.

Nouveau numéro d'enregistrement

37.21 La personne dont le numéro d'enregistrement a été annulé ou révoqué ne peut se voir accorder un nouveau numéro que si le directeur est convaincu que l'employeur effectuera les travaux liés à l'amiante en conformité avec la présente partie.

Demande de réexamen

37.22(1) La personne dont la demande d'enregistrement est refusée ou dont l'enregistrement est révoqué dispose de 14 jours après la réception de l'avis de refus ou de révocation pour déposer auprès du directeur une demande de réexamen.

Request in writing

37.22(2) The request must be in writing and set out the reasons for the request.

Decision

37.22(3) The director must decide the request and may, as applicable,

- (a) grant the registration;
- (b) confirm or rescind the revocation; or
- (c) set out terms and conditions to be fulfilled by the person before allowing the person to hold a registration number.

Hearing

37.22(4) The director may hold a hearing when reconsidering a refusal to grant a registration or a revocation of a registration under this section but is not required to do so.

Procedure at hearing

37.22(5) If the director decides to hold a hearing, the director

- (a) is not bound by the rules of evidence that apply to judicial proceedings; and
- (b) may establish rules of practice and procedure for the hearing.

Demande écrite

37.22(2) La demande de réexamen est présentée par écrit et en énonce les motifs.

Décision

37.22(3) Le directeur tranche la demande et peut, selon le cas :

- a) accorder l'enregistrement;
- b) confirmer ou annuler la révocation;
- c) fixer les conditions que la personne doit remplir avant de pouvoir obtenir un numéro d'enregistrement à nouveau.

Audience

37.22(4) Le directeur peut, à sa discrétion, tenir une audience pour le réexamen d'un refus ou d'une révocation.

Procédure à l'audience

37.22(5) S'il décide de tenir une audience, le directeur :

- a) n'est pas lié par les règles de la preuve qui s'appliquent à la procédure judiciaire;
- b) peut établir les règles de pratique et de procédure pour l'audience.

PROHIBITIONS**Prohibitions**

37.23(1) An employer and an owner must not require or permit any of the following at the workplace:

- (a) any person who does not hold a valid asbestos certificate to carry out asbestos work;
- (b) friable asbestos-containing material to be applied in any location at the workplace;
- (c) asbestos or asbestos-containing material to be sprayed at the workplace;

INTERDICTIONS**Interdictions**

37.23(1) L'employeur et le propriétaire ne peuvent permettre ni rendre obligatoires les activités qui suivent dans le lieu de travail :

- a) effectuer des travaux liés à l'amiante sans certificat valide;
- b) utiliser des matériaux friables contenant de l'amiante;
- c) pulvériser de l'amiante ou des matériaux contenant de l'amiante;

(d) crocidolite asbestos or material containing crocidolite asbestos to be brought into the workplace;

(e) the use of pressure spraying equipment of any type to remove asbestos-containing material;

(f) the use of compressed air to clean up asbestos-containing material;

(g) dry sweeping or dry mopping of asbestos-containing material.

d) introduire de la crocidolite ou des matériaux contenant de la crocidolite;

e) utiliser du matériel de pulvérisation de tout type pour enlever des matériaux contenant de l'amiante;

f) utiliser de l'air comprimé pour nettoyer des matériaux contenant de l'amiante;

g) ramasser des matériaux contenant de l'amiante à sec à l'aide d'un balai ou d'une vadrouille.

Application to certain workplaces

37.23(2) Clause (1)(d) does not apply to a workplace that is authorized to handle waste asbestos-containing material that is intended for disposal.

Application à certains lieux de travail

37.23(2) L'alinéa (1)d) ne s'applique pas aux lieux de travail où est autorisée la manipulation de résidus de matériaux contenant de l'amiante en vue de leur élimination.

Coming into force

5(1) Subject to subsection (2), this regulation comes into force on the day it is registered under *The Statutes and Regulations Act*.

Entrée en vigueur

5(1) Sous réserve du paragraphe (2), le présent règlement entre en vigueur le jour de son enregistrement en vertu de la *Loi sur les textes législatifs et réglementaires*.

5(2) Section 4, insofar as it enacts the following provisions, comes into force on June 1, 2027:

(a) clauses 37.3(4)(b) and 37.7(1)(b) and (c);

(b) subclauses 37.8(b)(ii) and 37.9(1)(b)(ii);

(c) section 37.10;

(d) subsection 37.15(1);

(e) section 37.19;

(f) clause 37.23(1)(a).

5(2) L'article 4, dans la mesure où il édicte les dispositions qui suivent, entre en vigueur le 1^{er} juin 2027 :

a) les alinéas 37.3(4)b) ainsi que 37.7(1)b) et c);

b) les sous-alinéas 37.8b)(ii) et 37.9(1)b)(ii);

c) l'article 37.10;

d) le paragraphe 37.15(1);

e) l'article 37.19;

f) l'alinéa 37.23(1)a).

THE WORKPLACE SAFETY AND HEALTH ACT
(C.C.S.M. c. W210)

**Administrative Penalty Regulation,
amendment**

Regulation 109/2025
Registered December 4, 2025

Manitoba Regulation 89/2014 amended
1 The Administrative Penalty Regulation, Manitoba Regulation 89/2014, is amended by this regulation.

- 2 Subsection 3(1) is amended**
- (a) in clause (m), by striking out "subsection 37.8(1)" and substituting "subsection 37.9(1)"; and**
- (b) in clause (n), by striking out "subsection 37.8(2)" and substituting "subsection 37.9(2)".**

- 3 The Schedule is amended**
- (a) in the row respecting item 6(e), by striking out "s. 37.8(2)" and substituting "s. 37.9(2)"; and**

LOI SUR LA SÉCURITÉ ET L'HYGIÈNE DU TRAVAIL
(c. W210 de la C.P.L.M.)

Règlement modifiant le Règlement sur les sanctions administratives

Règlement 109/2025
Date d'enregistrement : le 4 décembre 2025

Modification du R.M. 89/2014
1 Le présent règlement modifie le Règlement sur les sanctions administratives, R.M. 89/2014.

- 2 Le paragraphe 3(1) est modifié :**
- a) dans l'alinéa m), par substitution, à « 37.8(1) », de « 37.9(1) »;**
- b) dans l'alinéa n), par substitution, à « 37.8(2) », de « 37.9(2) ».**

- 3 L'annexe est modifiée :**
- a) dans la rangée correspondant au point 6e), par substitution, à « 37.8(2) », de « 37.9(2) »;**

(b) in the row respecting item 7(i), by striking out "s. 37.8(1)" and substituting "s. 37.9(1)".

b) dans la rangée correspondant au point 7i), par substitution, à « 37.8(1) », de « 37.9(1) ».

THE COMMUNITY REVITALIZATION TAX
INCREMENT FINANCING ACT
(C.C.S.M. c. C166)

**Community Revitalization Property
Designation Regulation, amendment**

Regulation 110/2025
Registered December 5, 2025

Manitoba Regulation 178/2010 amended
1 The *Community Revitalization
Property Designation Regulation*, Manitoba
Regulation 178/2010, is amended by this
regulation.

2 The Schedule is amended by the
Schedule to this regulation.

Coming into force

3 This regulation comes into force on
December 31, 2025.

LOI SUR LE FINANCEMENT FISCAL DE LA
REVITALISATION URBAINE
(c. C166 de la C.P.L.M.)

**Règlement modifiant le Règlement sur la
désignation des propriétés visées par un
projet de revitalisation**

Règlement 110/2025
Date d'enregistrement : le 5 décembre 2025

Modification du R.M. 178/2010
1 Le présent règlement modifie le
*Règlement sur la désignation des propriétés
visées par un projet de revitalisation*,
R.M. 178/2010.

2 L'annexe est modifiée par l'annexe du
présent règlement.

Entrée en vigueur

3 Le présent règlement entre en vigueur
le 31 décembre 2025.

SCHEDULE
(Section 2)

1 Table 1 is amended

(a) by repealing the rows for parcels 8, 9, 11 and 15; and

(b) by adding the following at the end:

81	820 Taylor Avenue	Parcel "A" Plan 68176 WLTO Exc Road Plan 70062 WLTO in RL 22, 23 and 24 Parish of St. Boniface	12097809735	2025	2037

2 Table 4 is amended by repealing the row for parcel 2.

ANNEXE
(article 2)

1 Le tableau 1 est modifié :

a) par suppression des rangées visant les parcelles 8, 9, 11 et 15;

b) par adjonction, à la fin, de ce qui suit :

81	820, avenue Taylor	Parcelle A, plan n° 68176 du B.T.F.W., à l'exception du plan routier n° 70062 du B.T.F.W., dans les L.R. 22, 23 et 24 de la paroisse de Saint-Boniface	12097809735	2025	2037

2 Le tableau 4 est modifié par suppression de la rangée visant la parcelle 2.

THE MUNICIPAL ACT
(C.C.S.M. c. M225)

**Municipal Status and Boundaries Regulation,
amendment**

Regulation 111/2025
Registered December 5, 2025

Manitoba Regulation 567/88 R amended
1 The *Municipal Status and Boundaries Regulation*, Manitoba Regulation 567/88 R, is amended by this regulation.

2 Section 5 of Schedule A is replaced with the following:

City of Winkler

5 All those portions of Sections 32, 33 and 34 in Township 2, Range 4 WPM and Sections 2, 3, 4, 5, 8, 9, 10, 11, 22 and 23 in Township 3, Range 4 WPM including Government Road Allowances contained within the limits of the Administrative Plan of the City of Winkler filed in the office of the Director of Surveys as No. 20734.

3 Section 88 of Schedule C is replaced with the following:

LOI SUR LES MUNICIPALITÉS
(c. M225 de la C.P.L.M.)

Règlement modifiant le Règlement sur le statut et les limites des municipalités

Règlement 111/2025
Date d'enregistrement : le 5 décembre 2025

Modification du R.M. 567/88 R
1 Le présent règlement modifie le *Règlement sur le statut et les limites des municipalités*, R.M. 567/88 R.

2 L'article 5 de l'annexe A est remplacé par ce qui suit :

Ville de Winkler

5 La partie des sections 32, 33 et 34 du township 2 - 4 O.M.P. et des sections 2, 3, 4, 5, 8, 9, 10, 11, 22 et 23 du township 3-4 O.M.P., y compris les emprises gouvernementales comprises dans les limites du plan administratif n° 20734 de la ville de Winkler déposé au bureau du directeur des Levés.

3 L'article 88 de l'annexe C est remplacé par ce qui suit :

RM of Stanley

88 All that portion of Townships 1, 2 and 3, Ranges 4, 5 and 6 WPM including Government Road Allowances contained within the limits of the Administrative Plan of the RM of Stanley filed in the office of the Director of Surveys as No. 20735, excluding the City of Morden and the City of Winkler.

M.R. de Stanley

88 La partie des townships 1, 2 et 3-4, 5 et 6 O.M.P., y compris les emprises gouvernementales comprises dans les limites du plan administratif n° 20735 de la M.R. de Stanley déposé au bureau du directeur des Levés, à l'exception des villes de Morden et de Winkler.

THE MUNICIPAL ACT
(C.C.S.M. c. M225)

Local Urban Districts Regulation, amendment

Regulation 112/2025
Registered December 5, 2025

Manitoba Regulation 174/99 amended
1 The *Local Urban Districts Regulation*, Manitoba Regulation 174/99, is amended by this regulation.

2 Section 13 of Schedule A is repealed.

3 The table in Schedule B is amended by striking out the rows for the following items:

- (a) "BIRCH RIVER";
- (b) "MAFEKING";
- (c) "PLUMAS".

Coming into force

4 This regulation comes into force on January 1, 2026.

LOI SUR LES MUNICIPALITÉS
(c. M225 de la C.P.L.M.)

Règlement modifiant le Règlement sur les districts urbains locaux

Règlement 112/2025
Date d'enregistrement : le 5 décembre 2025

Modification du R.M. 174/99
1 Le présent règlement modifie le *Règlement sur les districts urbains locaux*, R.M. 174/99.

2 L'article 13 de l'annexe A est abrogé.

3 Le tableau figurant à l'annexe B est modifié par suppression des rangées concernant les D.U.L. suivants :

- a) BIRCH RIVER;
- b) MAFEKING;
- c) PLUMAS.

Entrée en vigueur

4 Le présent règlement entre en vigueur le 1^{er} janvier 2026.

THE CONSUMER PROTECTION ACT
(C.C.S.M. c. C200)

Payday Loans Regulation, amendment

Regulation 113/2025
Registered December 5, 2025

Manitoba Regulation 99/2007 amended
**1 The *Payday Loans Regulation*,
Manitoba Regulation 99/2007, is amended by this
regulation.**

**2 Subsection 13.1(1) and the statement
referred to in clause 16(2)(b) are amended by
striking out "17%" and substituting "14%".**

LOI SUR LA PROTECTION DU CONSOMMATEUR
(c. C200 de la C.P.L.M.)

**Règlement modifiant le Règlement sur les
prêts de dépannage**

Règlement 113/2025
Date d'enregistrement : le 5 décembre 2025

Modification du R.M. 99/2007
**1 Le présent règlement modifie le
Règlement sur les prêts de dépannage,
R.M. 99/2007.**

**2 Le paragraphe 13.1(1) et la mention
prévue à l'alinéa 16(2)b) sont modifiés par
substitution, à « 17 % », de « 14 % ».**

THE FARM PRODUCTS MARKETING ACT
(C.C.S.M. c. F47)

Turkey Quota Order, amendment*

Regulation 114/2025
Registered December 9, 2025

Manitoba Regulation 38/2008 amended

1 The Turkey Quota Order, Manitoba Regulation 38/2008, is amended by this regulation.

2 In the following provisions, "600,000" is struck out and "1,000,000" is substituted:

(a) section 1 in the definition "maximum allotment" wherever it occurs;

(b) section 11 in the part after clause (b);

(c) clause 60.1(b);

(d) subsection 7(11) of Schedule A in the second paragraph;

(e) subsections 12(3) and (4) of Schedule B.

* This Order is made under the *Manitoba Turkey Producers Marketing Plan Regulation*, Manitoba Regulation 38/2004, and is Order No. 1, 2025 of Manitoba Turkey Producers.

Coming into force

3 This regulation comes into force on December 9, 2025.

December 5, 2025 **Manitoba Turkey Producers:**

Michael Reimer, Chair
Helga Wazny, General Manager

APPROVED

December 9, 2025 **Manitoba Farm Products Marketing Council:**

Jonathan Hildebrand, Chair
Amber Aligawesa, Secretary

THE STATUTES AND REGULATIONS ACT
(C.C.S.M. c. S207)

**Minor Amendments and Corrections
Regulation, 2025**

Regulation 115/2025
Registered December 12, 2025

LOI SUR LES TEXTES LÉGISLATIFS ET
RÉGLEMENTAIRES
(c. S207 de la C.P.L.M.)

Règlement correctif de 2025

Règlement 115/2025
Date d'enregistrement : le 12 décembre 2025

TABLE OF CONTENTS

Section

THE ADOPTION ACT

- 1 Adoption Regulation
- 2 Financial Assistance for Adoption of
Permanent Wards Regulation

THE AGRICULTURAL PRODUCERS'
ORGANIZATION FUNDING ACT

- 3 Manitoba Canola Growers Association
Designation Regulation

THE MANITOBA AGRICULTURAL SERVICES
CORPORATION ACT

- 4 Hail Insurance Regulation

THE ANIMAL CARE ACT

- 5 Animal Care Regulation

TABLE DES MATIÈRES

Article

LOI SUR L'ADOPTION

- 1 Règlement sur l'adoption
- 2 Règlement sur l'aide financière relative à
l'adoption des pupilles de l'État

LOI SUR LE FINANCEMENT
D'ORGANISMES
DE PRODUCTEURS AGRICOLES

- 3 Règlement sur la désignation de
l'Association manitobaine des
producteurs de canola

LOI SUR LA SOCIÉTÉ DES SERVICES
AGRICILES DU MANITOBA

- 4 Règlement sur l'assurance contre la grêle

LOI SUR LE SOIN DES ANIMAUX

- 5 Règlement sur le soin des animaux

THE APPRENTICESHIP AND
CERTIFICATION ACT

- 6 Military Trades Recognition Regulation
- 7 Trade of Refrigeration and
Air-Conditioning Mechanic Regulation

THE MANITOBA ASSISTANCE ACT

- 8 Assistance Regulation

THE CHANGE OF NAME ACT

- 9 Change of Name Regulation

THE CHILD AND FAMILY SERVICES ACT

- 10 Agency Mandates Regulation
- 11 Child Care Facilities (Other than Foster
Homes) Licensing Regulation
- 12 Child and Family Services Regulation
- 13 Foster Homes Licensing Regulation

THE CHILD AND FAMILY SERVICES
AUTHORITIES ACT

- 14 Child and Family Services Authorities
Regulation

THE CITY OF WINNIPEG CHARTER

- 15 Designated Floodway Fringe Area
Regulation

THE CIVIL SERVICE
SUPERANNUATION ACT

- 16 Civil Service Superannuation Board
Employee Representatives Election
Regulation
- 17 Designation of Employees and Persons
Deemed to be in the Civil Service
Regulation

LOI SUR L'APPRENTISSAGE ET LA
RECONNAISSANCE PROFESSIONNELLE

- 6 Règlement sur la reconnaissance des
métiers militaires
- 7 Règlement sur le métier de mécanicien en
réfrigération et en climatisation

LOI SUR LES ALLOCATIONS D'AIDE
DU MANITOBA

- 8 Règlement sur les allocations d'aide

LOI SUR LE CHANGEMENT DE NOM

- 9 Règlement sur le changement de nom

LOI SUR LES SERVICES
À L'ENFANT ET À LA FAMILLE

- 10 Règlement sur les autorisations
accordées aux offices
- 11 Règlement sur la délivrance de permis
aux établissements d'aide à l'enfant
(à l'exclusion des foyers nourriciers)
- 12 Règlement sur les services à l'enfant et à
la famille
- 13 Règlement sur la délivrance de permis
aux foyers nourriciers

LOI SUR LES RÉGIES DE SERVICES
À L'ENFANT ET À LA FAMILLE

- 14 Règlement sur les régies de services à
l'enfant et à la famille

CHARTRE DE LA VILLE DE WINNIPEG

- 15 Règlement sur la zone limite désignée du
canal de dérivation

LOI SUR LA PENSION DE LA
FONCTION PUBLIQUE

- 16 Règlement sur l'élection des
représentants des employés au sein de la
Régie de retraite de la fonction publique
- 17 Règlement sur la désignation des
employés et des personnes réputés faire
partie de la fonction publique

THE CONSUMER PROTECTION ACT		LOI SUR LA PROTECTION DU CONSOMMATEUR	
18	High-Cost Credit Products Regulation	18	Règlement sur les produits de crédit à coût élevé
THE CORPORATIONS ACT		LOI SUR LES CORPORATIONS	
19	Corporations Regulation	19	Règlement sur les corporations
THE CORRECTIONAL SERVICES ACT		LOI SUR LES SERVICES CORRECTIONNELS	
20	Correctional Services Regulation	20	Règlement sur les services correctionnels
THE CREDIT UNIONS AND CAISSES POPULAIRES ACT		LOI SUR LES CAISSES POPULAIRES ET LES CREDIT UNIONS	
21	Standards of Sound Business Practice Regulation	21	Règlement sur les normes de pratique commerciale saine
THE CROWN LANDS ACT		LOI SUR LES TERRES DOMANIALES	
22	Crown Lands Fees Regulation	22	Règlement sur les droits applicables aux terres domaniales
23	Vehicle Use on Crown Lands Resource Roads Regulation	23	Règlement sur l'utilisation de véhicules sur les chemins de desserte de terres domaniales
THE DANGEROUS GOODS HANDLING AND TRANSPORTATION ACT		LOI SUR LA MANUTENTION ET LE TRANSPORT DES MARCHANDISES DANGEREUSES	
24	Hazardous Waste Regulation	24	Règlement sur les déchets dangereux
25	PCB Storage Site Regulation	25	Règlement sur les lieux d'entreposage des BPC
26	Storage and Handling of Petroleum Products and Allied Products Regulation	26	Règlement sur le stockage et la manutention des produits du pétrole et des produits apparentés
THE DEFIBRILLATOR PUBLIC ACCESS ACT		LOI SUR L'ACCÈS DU PUBLIC AUX DÉFIBRILLATEURS	
27	Defibrillator Public Access Regulation	27	Règlement sur l'accès du public aux défibrillateurs
THE DISABILITY SUPPORT ACT		LOI SUR LE SOUTIEN POUR PERSONNE HANDICAPÉE	
28	Disability Support Regulation	28	Règlement sur le soutien pour personne handicapée
THE DRINKING WATER SAFETY ACT		LOI SUR LA QUALITÉ DE L'EAU POTABLE	
29	Drinking Water Safety Regulation	29	Règlement sur la qualité de l'eau potable

THE DRIVERS AND VEHICLES ACT	
30	Dealers, Salespersons and Recyclers Regulation
31	Inspection Station Operators and Qualified Mechanics Regulation
THE EDUCATION ADMINISTRATION ACT	
32	Safe Schools Regulation
THE EMERGENCY MEDICAL RESPONSE AND STRETCHER TRANSPORTATION ACT	
33	Land Emergency Medical Response System Regulation
THE EMERGENCY 911 PUBLIC SAFETY ANSWERING POINT ACT	
34	Emergency 911 Public Safety Answering Point Regulation
THE ENVIRONMENT ACT	
35	Burning of Crop Residue and Non-Crop Herbage Regulation
36	Classes of Development Regulation
37	Livestock Manure and Mortalities Management Regulation
38	Peat Smoke Control Regulation
39	Onsite Wastewater Management Systems Regulation
40	Water and Wastewater Facility Operators Regulation
THE FARM PRODUCTS MARKETING ACT	
41	Canadian Hatching Egg Producers Delegation Regulation
42	Canadian Turkey Marketing Agency Delegation Regulation
43	Milk Quality Regulation

LOI SUR LES CONDUCTEURS ET LES VÉHICULES	
30	Règlement sur les commerçants, les vendeurs et les récupérateurs
31	Règlement sur les opérateurs de stations d'inspection et les mécaniciens qualifiés
LOI SUR L'ADMINISTRATION SCOLAIRE	
32	Règlement sur la sécurité à l'école
LOI SUR LES INTERVENTIONS MÉDICALES D'URGENCE ET LE TRANSPORT POUR PERSONNES SUR CIVIÈRE	
33	Règlement modifiant le Règlement sur les entreprises terrestres d'intervention médicale d'urgence
LOI SUR LES CENTRES DE RÉCEPTION DES COMMUNICATIONS D'URGENCE POUR LE SERVICE 911	
34	Règlement sur les centres téléphoniques de sécurité publique — service d'urgence 911
LOI SUR L'ENVIRONNEMENT	
35	Règlement sur le brûlage des résidus de culture et des herbages naturels
36	Règlement sur les diverses catégories d'exploitations
37	Règlement sur la gestion des animaux morts et des déjections du bétail
38	Règlement sur la fumée des feux de tourbe
39	Règlement sur les systèmes de gestion autonomes d'eaux résiduaires
40	Règlement sur les exploitants d'installations de traitement des eaux
LOI SUR LA COMMERCIALISATION DES PRODUITS AGRICOLES	
41	Règlement sur la délégation de certains pouvoirs aux Producteurs d'œufs d'incubation du Canada
42	Règlement portant délégation de pouvoirs à l'Office canadien de commercialisation du dindon
43	« Milk Quality Regulation »

THE FISHERIES ACT		LOI SUR LA PÊCHE	
44	Fishermen's Loans Regulation	44	Règlement sur les prêts aux pêcheurs
THE FRUIT AND VEGETABLE SALES ACT		LOI SUR LA VENTE DES FRUITS ET LÉGUMES	
45	Fruit and Vegetable Sales Regulation	45	Règlement sur la vente des fruits et légumes
THE HEALTH SERVICES INSURANCE ACT		LOI SUR L'ASSURANCE-MALADIE	
46	Personal Care Homes Standards Regulation	46	Règlement sur les normes applicables aux foyers de soins personnels
THE HIGHWAY TRAFFIC ACT		CODE DE LA ROUTE	
47	Designated Construction Zones Regulation	47	Règlement sur les zones de construction désignées
48	Drivers Hours of Service Regulation	48	Règlement sur les heures de service des conducteurs
49	Periodic Mandatory Vehicle Inspection Regulation	49	Règlement sur l'inspection périodique et obligatoire des véhicules
50	Reduced-Speed School Zones Regulation	50	Règlement sur les zones scolaires à vitesse réduite
51	Seasonal Employees (Department of Conservation) Driver's Licence and Vehicle Registration Exemption Regulation	51	Règlement sur les exemptions visant les employés saisonniers du ministère de la Conservation en matière de permis de conduire et d'immatriculation des véhicules
52	Speed Limits and Restricted Speed Area Regulation	52	Règlement sur les limites de vitesse et les zones de limitation de vitesse
53	Use of Highways by Aircraft Regulation	53	Règlement sur l'utilisation des routes par les aéronefs
54	Vehicle Weights and Dimensions on Classes of Highways Regulation	54	Règlement sur les poids et dimensions des véhicules circulant sur les diverses catégories de routes
THE INCOME TAX ACT		LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU	
55	Co-op Education and Apprenticeship Tax Credit Regulation	55	Règlement sur le crédit d'impôt pour l'enseignement coopératif et l'apprentissage
THE LABOUR RELATIONS ACT		LOI SUR LES RELATIONS DU TRAVAIL	
56	Manitoba Labour Board (The Workplace Safety and Health Act) Rules of Procedure	56	Règles de procédure de la Commission du travail du Manitoba (Loi sur la sécurité et l'hygiène du travail)
THE LEGAL PROFESSION ACT		LOI SUR LA PROFESSION D'AVOCAT	
57	Agents Bonding and Insurance Regulation	57	Règlement sur le cautionnement et l'assurance des représentants

THE LIFE LEASES ACT		LOI SUR LES BAUX VIAGERS	
58	Life Leases Regulation	58	Règlement sur les baux viagers
THE LIQUOR, GAMING AND CANNABIS CONTROL ACT		LOI SUR LA RÉGLEMENTATION DES ALCOOLS, DES JEUX ET DU CANNABIS	
59	Social Occasion and Special Sale Permits Regulation	59	« Social Occasion and Special Sale Permits Regulation »
THE LIVESTOCK AND LIVESTOCK PRODUCTS ACT		LOI SUR LES ANIMAUX DE FERME ET LEURS PRODUITS	
60	Hatcheries and Hatchery Supply Flocks Regulation	60	Règlement sur les troupeaux fournisseurs de couvoirs
THE LIVESTOCK INDUSTRY DIVERSIFICATION ACT		LOI SUR LA DIVERSIFICATION DE L'INDUSTRIE DU BÉTAIL	
61	Elk Game Production Regulation	61	Règlement sur l'élevage des wapitis
THE MARRIAGE ACT		LOI SUR LE MARIAGE	
62	Marriage Fees and Expenses Regulation	62	Règlement sur les droits et les frais relatifs au mariage
THE MENTAL HEALTH ACT		LOI SUR LA SANTÉ MENTALE	
63	Facilities Designation Regulation	63	Règlement sur la désignation d'établissements
64	Health Professions Designation Regulation	64	Règlement sur la désignation de professions médicales
THE MINES AND MINERALS ACT		LOI SUR LES MINES ET LES MINÉRAUX	
65	Potash Exploration Permit Regulation	65	Règlement sur les permis d'exploration en vue de trouver de la potasse
66	Quarry Minerals Regulation, 1992	66	Règlement de 1992 sur les minéraux de carrière
THE MUNICIPAL ACT		LOI SUR LES MUNICIPALITÉS	
67	Municipal Status and Boundaries Regulation	67	Règlement modifiant le Règlement sur le statut et les limites des municipalités
68	Retention and Disposition of Municipal Records Regulation	68	Règlement sur la conservation et le déclasséement des documents municipaux
THE NORTHERN AFFAIRS ACT		LOI SUR LES AFFAIRES DU NORD	
69	Community Councils Election Regulation	69	Règlement sur l'élection des conseils
70	Community Employees Benefits Program By-law No. 18/90	70	Arrêté n° 18/90 sur le Programme d'avantages sociaux des employés de communautés

- 71 Northern Affairs (Community of Pine Dock Sewage Disposal Control) By-law No. 1/91
- 72 Wabowden Basic Planning Statement, Northern Affairs By-law No. 6-97

THE OIL AND GAS ACT

- 73 Crown Disposition Regulation
- 74 Crown Royalty and Incentives Regulation
- 75 Drilling and Production Regulation
- 76 Geophysical Regulation

THE OIL AND GAS PRODUCTION TAX ACT

- 77 Oil and Gas Production Tax Regulation

THE OPTOMETRY ACT

- 78 Optometry Regulation

THE PROVINCIAL PARKS ACT

- 79 Debt Certificate Regulation
- 80 Park Activities Regulation
- 81 Park Fees Regulation
- 82 Subdivision of Land Regulation
- 83 Use of Vehicles in Spruce Woods Provincial Park Regulation

THE PENSION BENEFITS ACT

- 84 Pension Benefits Regulation

THE PHARMACEUTICAL ACT

- 85 Pharmaceutical Regulation

THE PLANNING ACT

- 86 Provincial Planning Regulation
- 87 Subdivision Regulation

- 71 Arrêté n° 1/91 des Affaires du Nord (élimination des eaux d'égout de la communauté de Pine Dock)
- 72 Arrêté n° 6/97 sur les affaires du Nord : Énoncé d'aménagement de base de Wabowden

LOI SUR LE PÉTROLE ET LE GAZ NATUREL

- 73 Règlement sur les aliénations domaniales
- 74 Règlement sur les redevances pétrolières de la Couronne et les mesures d'encouragement du secteur pétrolier
- 75 Règlement sur le forage et la production de pétrole
- 76 Règlement sur les opérations géophysiques

LOI DE LA TAXE SUR LA PRODUCTION DE PÉTROLE ET DE GAZ

- 77 Règlement de la taxe sur la production de pétrole et de gaz

LOI SUR L'OPTOMÉTRIE

- 78 Règlement sur l'optométrie

LOI SUR LES PARCS PROVINCIAUX

- 79 Règlement sur le certificat de créance
- 80 Règlement sur les parcs provinciaux
- 81 Règlement sur les droits relatifs aux parcs
- 82 Règlement sur le lotissement des biens-fonds
- 83 Règlement sur l'utilisation de véhicules dans le parc provincial de Spruce Woods

LOI SUR LES PRESTATIONS DE PENSION

- 84 Règlement sur les prestations de pension

LOI SUR LES PHARMACIES

- 85 Règlement sur les pharmacies

LOI SUR L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE

- 86 Règlement sur l'aménagement du territoire
- 87 Règlement sur le lotissement des biens-fonds

THE PLANT PESTS AND DISEASES ACT

88 Bacterial Ring Rot in Potatoes Regulation

THE POLAR BEAR PROTECTION ACT

89 Polar Bear Protection Regulation

THE PROPERTY TAX AND INSULATION
ASSISTANCE ACT

90 Pensioner Homeowners' School Tax
Assistance Regulation

THE PROTECTING AND SUPPORTING
CHILDREN (INFORMATION SHARING) ACT

91 Protecting Children (Information
Sharing) Regulation

THE PROVINCIAL OFFENCES ACT

92 Preset Fines and Offence Descriptions
Regulation

THE PSYCHOLOGISTS
REGISTRATION ACT

93 Psychological Association of Manitoba
By-law No. 1

THE PUBLIC HEALTH ACT

94 Collection and Disposal of Wastes
Regulation
95 Fumigation and Pest Control Regulation
96 Immunization Regulation
97 Information Sharing Regulation
98 Protection of Water Sources Regulation

LOI SUR LES PARASITES
ET LES MALADIES DES PLANTES

88 Règlement sur le flétrissement bactérien
des pommes de terre

LOI SUR LA PROTECTION
DES OURS POLAIRES

89 Règlement sur la protection des ours
polaires

LOI SUR L'AIDE EN MATIÈRE
DE TAXES FONCIÈRES ET D'ISOLATION
THERMIQUE DES RÉSIDENCES

90 Règlement sur l'aide aux propriétaires
pensionnés de résidence relativement à
la taxe scolaire

LOI SUR LA PROTECTION DES ENFANTS
ET LES SERVICES QUI LEUR SONT
DESTINÉS (COMMUNICATION DE
RENSEIGNEMENTS)

91 Règlement sur la protection des enfants
(communication de renseignements)

LOI SUR LES INFRACTIONS PROVINCIALES

92 Règlement sur les amendes
prédéterminées et les mentions
d'infraction

LOI SUR L'INSCRIPTION
DES PSYCHOLOGUES

93 Règlement administratif n° 1 de
l'Association des psychologues
du Manitoba

LOI SUR LA SANTÉ PUBLIQUE

94 Règlement sur la collecte et l'élimination
des déchets
95 Règlement sur la fumigation et la lutte
antiparasitaire
96 Règlement sur l'immunisation
97 Règlement sur l'échange de
renseignements
98 Règlement sur la protection des sources
d'approvisionnement en eau

THE PUBLIC SCHOOLS ACT

- 99 Appropriate Educational Programming Regulation
- 100 The Boundaries Review Commission Establishment Regulation
- 101 Form of Agreement (School Boards and Teachers) Regulation
- 102 High School Graduation Requirements Regulation
- 103 School Buses Regulation
- 104 School Division and School District Amalgamation (2002) Regulation
- 105 Shared Services Regulation

THE REAL PROPERTY ACT

- 106 Land Titles Office Regulation

THE RED RIVER FLOODWAY ACT

- 107 Red River Floodway Regulation

THE REGULATED HEALTH PROFESSIONS ACT

- 108 Regulated Health Professions General Regulation
- 109 Regulated Health Professions (Ministerial) Regulation

THE RESIDENTIAL TENANCIES ACT

- 110 Residential Rent Regulation
- 111 Residential Tenancies Regulation

THE SAFER COMMUNITIES AND NEIGHBOURHOODS ACT

- 112 Safer Communities and Neighbourhoods Regulation

LOI SUR LES ÉCOLES PUBLIQUES

- 99 Règlement sur les programmes d'éducation appropriés
- 100 Règlement sur la création de la Commission de révision des limites
- 101 Règlement sur la forme des contrats de travail (commissions scolaires et enseignants)
- 102 Règlement sur les exigences relatives à l'obtention d'un diplôme d'études secondaires
- 103 Règlement sur les autobus scolaires
- 104 Règlement de 2002 sur l'amalgamation des divisions et des districts scolaires
- 105 Règlement sur les services partagés

LOI SUR LES BIENS RÉELS

- 106 Règlement sur les bureaux des titres fonciers

LOI SUR LE CANAL DE DÉRIVATION DE LA RIVIÈRE ROUGE

- 107 Règlement sur le canal de dérivation de la rivière Rouge

LOI SUR LES PROFESSIONS DE LA SANTÉ RÉGLEMENTÉES

- 108 Règlement général sur les professions de la santé réglementées
- 109 Règlement ministériel sur les professions de la santé réglementées

LOI SUR LA LOCATION À USAGE D'HABITATION

- 110 Règlement sur le contrôle du loyer des locaux d'habitation
- 111 Règlement sur la location à usage d'habitation

LOI VISANT À ACCROÎTRE LA SÉCURITÉ DES COLLECTIVITÉS ET DES QUARTIERS

- 112 Règlement visant à accroître la sécurité des collectivités et des quartiers

THE SOCIAL SERVICES
ADMINISTRATION ACT

- 113 Income Supplement for Persons Eligible
for Old Age Security Benefits, (55 PLUS)
Regulation
- 114 Residential Care Facilities Licensing
Regulation

THE SURVEYS ACT

- 115 Survey of Mining Claims Regulation

THE TEACHERS' PENSIONS ACT

- 116 Teachers' Pensions Regulation

THE TESTING OF BODILY FLUIDS
AND DISCLOSURE ACT

- 117 Testing of Bodily Fluids and Disclosure
Regulation

THE TRUSTEE ACT

- 118 Common Trust Funds Regulation

THE UNCONDITIONAL GRANTS ACT

- 119 Redetermination of Population of
Municipalities Regulation

THE VETERINARY SERVICES ACT

- 120 Veterinary Services Regulation

THE VICTIMS' BILL OF RIGHTS

- 121 Victims' Rights Regulation

THE VITAL STATISTICS ACT

- 122 Vital Statistics Forms, Fees and
Registrations Regulation

LOI SUR LES
SERVICES SOCIAUX

- 113 Règlement sur le supplément de revenu à
l'intention des personnes âgées de 55 ans
et plus qui sont admissibles aux
prestations de sécurité de la vieillesse
- 114 Règlement sur la délivrance de permis
aux établissements de soins en résidence

LOI SUR L'ARPENTAGE

- 115 Règlement sur l'arpentage des claims
miniers

LOI SUR LA PENSION DE RETRAITE
DES ENSEIGNANTS

- 116 Règlement sur la pension de retraite des
enseignants

LOI SUR L'ANALYSE DE
FLUIDES CORPORELS ET LA
COMMUNICATION DES
RÉSULTATS D'ANALYSE

- 117 Règlement sur l'analyse de fluides
corporels et la communication des
résultats d'analyse

LOI SUR LES FIDUCIAIRES

- 118 Règlement sur les caisses fiduciaires
communes

LOI SUR LES SUBVENTIONS
INCONDITIONNELLES

- 119 Règlement sur la redétermination de la
population des municipalités

LOI SUR LES SOINS VÉTÉRINAIRES

- 120 Règlement sur les services vétérinaires

DÉCLARATION DES DROITS DES VICTIMES

- 121 Règlement sur les droits des victimes

LOI SUR LES STATISTIQUES
DE L'ÉTAT CIVIL

- 122 Règlement sur les formules, les droits et
les enregistrements

THE WATER RESOURCES
ADMINISTRATION ACT

- 123 Designated Flood Area Regulation
124 Shellmouth Dam Regulation

THE WILDLIFE ACT

- 125 Captive Hunting Regulation
126 Captive Wild Animal Regulation
127 Exotic Wildlife Regulation
128 General Hunting Regulation
129 Hunter-Killed or Injured Livestock
Regulation

THE WORKERS COMPENSATION ACT

- 130 Declaration of Workers in Government
Employment Orders
131 Excluded Industries, Employers and
Workers Regulation

THE WORKPLACE SAFETY
AND HEALTH ACT

- 132 Workplace Safety and Health Regulation

THE ADOPTION ACT

Manitoba Regulation 19/99 amended
1(1) The French version of the Adoption
Regulation, Manitoba Regulation 19/99, is
amended by this section.

- 1(2) Section 8 is amended**

(a) by striking out "au père ou à la mère" and
substituting "au parent"; and

(b) by striking out "le père ou la mère adoptif"
and substituting "le parent adoptif".

LOI SUR L'AMÉNAGEMENT HYDRAULIQUE

- 123 Règlement sur les zones inondables
reconnues
124 Règlement sur le barrage Shellmouth

LOI SUR LA CONSERVATION
DE LA FAUNE

- 125 Règlement sur la chasse aux animaux
gardés en captivité
126 Règlement sur les animaux sauvages en
captivité
127 Règlement sur les animaux de la faune
non indigènes
128 Règlement général concernant la chasse
129 Règlement sur le bétail abattu ou blessé
par un chasseur

LOI SUR LES ACCIDENTS DU TRAVAIL

- 130 Décrets aux termes desquels des
ouvriers sont déclarés être à l'emploi du
gouvernement
131 Règlement sur les industries, les
employeurs et les ouvriers exclus

LOI SUR LA SÉCURITÉ ET
L'HYGIÈNE DU TRAVAIL

- 132 Règlement sur la sécurité et la santé au
travail

LOI SUR L'ADOPTION

Modification du R.M. 19/99
1(1) Le présent article modifie la version
française du Règlement sur l'adoption,
R.M. 19/99.

- 1(2) L'article 8 est modifié par**
substitution :

a) à « au père ou à la mère », de « au parent »;

b) à « le père ou la mère adoptif », de « le
parent adoptif ».

1(3) Subsection 14(2) is amended by striking out "père ou à la mère" and substituting "parent".

1(4) Section 16 is amended

(a) in the part before clause (a), by striking out "père ou à la mère" and substituting "parent";

(b) in clause (e), by striking out "père ou de mère" and substituting "parent"; and

(c) in clause (k), in the part before subclause (i), by striking out "père ou la mère" and substituting "parent".

1(5) Subsection 17(1) is amended

(a) in the part before clause (a), by striking out "père ou de la mère" and substituting "parent";

(b) in clause (a), by striking out "au père et à la mère adoptif" and substituting "aux parents adoptifs";

(c) in clause (b),

(i) by striking out "père ou la mère" and substituting "parent", and

(ii) by striking out "leur" and substituting "sa";

(d) in clause (c), by striking out "père ou de la mère" and substituting "parent";

(e) in clause (d), by striking out "père ou la mère" and substituting "parent";

(f) in clauses (e) to (h), by striking out "père ou de la mère" and substituting "parent";

(g) in subclause (i)(i),

(i) by striking out "père ou de la mère" and substituting "parent", and

(ii) by striking out "ou elle";

1(3) Le paragraphe 14(2) est modifié par substitution, à « père ou à la mère », de « parent ».

1(4) L'article 16 est modifié par substitution :

a) dans le passage introductif, à « père ou à la mère », de « parent »;

b) dans l'alinéa e), à « père ou de mère », de « parent »;

c) dans le passage introductif de l'alinéa k), à « père ou la mère », de « parent ».

1(5) Le paragraphe 17(1) est modifié :

a) dans le passage introductif, par substitution, à « père ou de la mère », de « parent »;

b) dans l'alinéa a), par substitution, à « au père et à la mère adoptif », de « aux parents adoptifs »;

c) dans l'alinéa b), par substitution :

(i) à « père ou la mère », de « parent »,

(ii) à « leur », de « sa »;

d) dans l'alinéa c), par substitution, à « père ou de la mère », de « parent »;

e) dans l'alinéa d), par substitution, à « père ou la mère », de « parent »;

f) dans les alinéas e) à h), par substitution, à « père ou de la mère », de « parent »;

g) dans le sous-alinéa i)(i) :

(i) par substitution, à « père ou de la mère », de « parent »,

(ii) par suppression de « ou elle »;

h) dans l'alinéa j), par substitution, à « père ou de la mère », de « parent »;

(h) in clause (j), by striking out "père ou de la mère" and substituting "parent";

(i) in clause (k), by striking out "père ou la mère" and substituting "parent";

(j) in clauses (l) to (o), by striking out "père ou de la mère" and substituting "parent";

(k) in clause (p),

(i) by striking out "père ou la mère" and substituting "parent", and

(ii) by striking out "ou d'elle";

(l) in clause (q), by striking out "père ou de la mère" and substituting "parent"; and

(m) in clause (r), by striking out "père ou la mère" wherever it occurs and substituting "parent".

i) dans l'alinéa k), par substitution, à « père ou la mère », de « parent »;

j) dans les alinéas l) à o), par substitution, à « père ou de la mère », de « parent »;

k) dans l'alinéa p) :

(i) par substitution, à « père ou la mère », de « parent »,

(ii) par suppression de « ou d'elle »;

l) dans l'alinéa q), par substitution, à « père ou de la mère », de « parent »;

m) dans l'alinéa r), par substitution, à « père ou la mère », à chaque occurrence, de « parent ».

1(6) Subsection 17(1.1) is amended

(a) in clause (a),

(i) by striking out "père ou de la mère" and substituting "parent", and

(ii) by striking out "ou elle"; and

(b) in clause (b), by striking out "père ou de la mère" and substituting "parent".

1(6) Le paragraphe 17(1.1) est modifié :

a) dans l'alinéa a) :

(i) par substitution, à « père ou de la mère », de « parent »,

(ii) par suppression de « ou elle »;

b) dans l'alinéa b), par substitution, à « père ou de la mère », de « parent ».

1(7) Subsection 17(2) is amended

(a) in the part before clause (a),

(i) by striking out "père ou de la mère" and substituting "parent", and

(ii) by striking out "expliquant à cette personne" and substituting "lui expliquant"; and

(b) in clause (a), by striking out "père ou de la mère adoptif" and substituting "parent adoptif".

1(7) Le paragraphe 17(2) est modifié par substitution :

a) dans le passage introductif :

(i) à « père ou de la mère », de « parent »,

(ii) à « expliquant à cette personne », de « lui expliquant »;

b) dans l'alinéa a), à « père ou de la mère adoptif », de « parent adoptif ».

1(8) Subsection 17(3) is amended by striking out "père ou la mère" and substituting "parent".

1(8) Le paragraphe 17(3) est modifié par substitution, à « père ou la mère », de « parent ».

1(9) Section 18 is amended by striking out "père ou la mère" and substituting "parent".

1(9) L'article 18 est modifié par substitution, à « père ou la mère », de « parent ».

1(10) In the following provisions, "père ou de la mère" is struck out and "parent" is substituted:

1(10) Les dispositions qui suivent sont modifiées par substitution, à « père ou de la mère », de « parent » :

(a) subsection 19(1) in the part before clause (a);

a) le paragraphe 19(1), dans le passage introductif;

(b) subsection 19(2).

b) le paragraphe 19(2).

1(11) Subsection 20(1) is amended, in the part before clause (a) and in clauses (a) and (b), by striking out "père ou de la mère" and substituting "parent".

1(11) Le passage introductif ainsi que les alinéas a) et b) du paragraphe 20(1) sont modifiés par substitution, à « père ou de la mère », de « parent ».

1(12) Subsection 20(2) is amended

1(12) Le paragraphe 20(2) est modifié par substitution :

(a) in the part before clause (a), by striking out "père ou de la mère" and substituting "parent"; and

a) dans le passage introductif, à « père ou de la mère », de « parent »;

(b) in the part of clause (b) before subclause (i), by striking out "père ou la mère" and substituting "parent".

b) dans le passage introductif de l'alinéa b), à « père ou la mère », de « parent ».

1(13) Section 21 is amended by striking out "père ou à la mère" and substituting "parent".

1(13) L'article 21 est modifié par substitution, à « père ou à la mère », de « parent ».

1(14) Section 22 is amended, in the part before clause (a), by striking out "père ou la mère" and substituting "parent".

1(14) Le passage introductif de l'article 22 est modifié par substitution, à « père ou la mère », de « parent ».

1(15) Clause 23(c) is amended by striking out "père ou de la mère" and substituting "parent".

1(15) L'alinéa 23c) est modifié par substitution, à « père ou de la mère », de « parent ».

1(16) Section 24 is amended, in the part before clause (a) and in clause (b), by striking out "père ou la mère" and substituting "parent".

1(16) Le passage introductif et l'alinéa b) de l'article 24 sont modifiés par substitution, à « père ou la mère », de « parent ».

1(17) Section 26 is amended

1(17) L'article 26 est modifié par substitution :

(a) in clause (a),

a) dans l'alinéa a) :

(i) by striking out "père ou la mère adoptif" and substituting "parent adoptif", and

(i) à « père ou la mère adoptif », de « parent adoptif »,

(ii) by striking out "pères ou mères" and substituting "parents";

(ii) à « pères ou mères », de « parents »;

(b) in clause (b), by striking out "père ou d'une mère" wherever it occurs and substituting "parent"; and

b) dans l'alinéa b), à « père ou d'une mère », à chaque occurrence, de « parent »;

(c) in clause (c), by striking out "père ou une mère" and substituting "parent".

c) dans l'alinéa c), à « père ou une mère », de « parent ».

1(18) Section 27 is amended by striking out "père ou de la mère" wherever it occurs and substituting "parent".

1(18) L'article 27 est modifié par substitution, à « père ou de la mère », à chaque occurrence, de « parent ».

1(19) Section 29 is amended by striking out "père ou de la mère" and substituting "parent".

1(19) L'article 29 est modifié par substitution, à « père ou de la mère », de « parent ».

1(20) Section 30 is amended by striking out "père ou à la mère adoptif" and substituting "parent adoptif".

1(20) L'article 30 est modifié par substitution, à « père ou à la mère adoptif », de « parent adoptif ».

1(21) Section 32 is amended, in the part before clause (a), by striking out "père ou la mère" and substituting "parent".

1(21) Le passage introductif de l'article 32 est modifié par substitution, à « père ou la mère », de « parent ».

1(22) Subsection 33(2) is amended by striking out "père ou à la mère adoptif" and substituting "parent adoptif".

1(22) Le paragraphe 33(2) est modifié par substitution, à « père ou à la mère adoptif », de « parent adoptif ».

1(23) Section 34 is amended, in the part before clause (a), by striking out "père ou de la mère adoptif" wherever it occurs and substituting "parent adoptif".

1(24) In the following provisions, "père ou à la mère adoptif" is struck out wherever it occurs and "parent adoptif" is substituted:

(a) subsection 35(1);

(b) subsection 35(2) in the part before clause (a);

(c) clause 40(a).

1(25) Subsection 42(1) is amended, in the part before clause (a), by striking out "père ou la mère" substituting "parent".

1(26) Section 44 is amended by striking out "père ou de la mère" and substituting "parent".

1(27) Subsection 47(1) is amended by striking out "père ou d'une mère adoptif" and substituting "parent adoptif".

1(28) Subsection 47(2) is amended by striking out "père ou la mère adoptif" and substituting "parent adoptif".

1(29) Subsection 47(3) is amended by striking out "père ou à la mère adoptif" and substituting "parent adoptif".

1(30) Section 51 is amended

(a) in clause (a), by striking out "père ou la mère adoptif" and substituting "parent adoptif"; and

1(23) Le passage introductif de l'article 34 est modifié par substitution, à « père ou de la mère adoptif », à chaque occurrence, de « parent adoptif ».

1(24) Les dispositions qui suivent sont modifiées par substitution, à « père ou à la mère adoptif », à chaque occurrence, de « parent adoptif » :

a) le paragraphe 35(1);

b) le paragraphe 35(2), dans le passage introductif;

c) l'alinéa 40a).

1(25) Le passage introductif du paragraphe 42(1) est modifié par substitution, à « père ou la mère », de « parent ».

1(26) L'article 44 est modifié par substitution, à « père ou de la mère », de « parent ».

1(27) Le paragraphe 47(1) est modifié par substitution, à « père ou d'une mère adoptif », de « parent adoptif ».

1(28) Le paragraphe 47(2) est modifié par substitution, à « père ou la mère adoptif », de « parent adoptif ».

1(29) Le paragraphe 47(3) est modifié par substitution, à « père ou à la mère adoptif », de « parent adoptif ».

1(30) L'article 51 est modifié par substitution :

a) dans l'alinéa a), à « père ou la mère adoptif », de « parent adoptif »;

(b) in clause (b) and subclause (d)(ii), by striking out "père ou de la mère" and substituting "parent".

b) dans l'alinéa b) et le sous-alinéa d)(ii), à « père ou de la mère », de « parent ».

1(31) Clause 52(3)(b) is amended by striking out "père ou d'une mère" and substituting "parent".

1(31) L'alinéa 52(3)b) est modifié par substitution, à « père ou d'une mère », de « parent ».

1(32) Subsection 53(1) is amended by striking out "père ou une mère" and substituting "parent" in the section heading and in the section.

1(32) Le paragraphe 53(1) est modifié, dans le titre et dans le texte, par substitution, à « père ou une mère », de « parent ».

1(33) Part 1 of Schedule A is amended

1(33) La partie 1 de l'annexe A est modifiée par substitution :

(a) in the part before clause (a) of item 7, by striking out "père ou à la mère" and substituting "parent"; and

a) dans le passage introductif du point 7, à « père ou à la mère », de « parent »;

(b) in the part before clause (a) of items 8 and 9 and in items 10, 16, 17 and 19, by striking out "père ou de la mère" and substituting "parent".

b) dans le passage introductif des points 8 et 9 ainsi que dans les points 10, 16, 17 et 19, à « père ou de la mère », de « parent ».

1(34) Schedule B is amended

1(34) L'annexe B est modifiée par substitution :

(a) in Form AA-4(F),

a) dans la formule AA-4(F) :

(i) in item 4, by striking out "Le père ou la mère (Les parents)" and substituting "Le(s) parent(s)", and

(i) dans le point 4, à « Le père ou la mère (Les parents) », de « Le(s) parent(s) »,

(ii) in item 5, by striking out "au père ou à la mère (aux parents)" and substituting "au(x) parent(s)";

(ii) dans le point 5, à « au père ou à la mère (aux parents) », de « au(x) parent(s) »;

(b) in Form AA-7(F), by striking out "père ou la mère" and substituting "parent"; and

b) dans la formule AA-7(F), à « père ou la mère », de « parent »;

(c) in Form AA-13(F), by striking out "père ou mère adoptif" wherever it occurs and substituting "parent adoptif", with necessary grammatical changes.

c) dans la formule AA-13(F), à « père ou mère adoptif », à chaque occurrence et avec les adaptations grammaticales nécessaires, de « parent adoptif ».

Manitoba Regulation 21/99 amended

2(1) The *Financial Assistance for Adoption of Permanent Wards Regulation*, Manitoba Regulation 21/99, is amended by this section.

2(2) In the following provisions of the French version, "père ou d'une mère" is struck out and "parent" is substituted:

(a) subsection 2(1);

(b) subsections 3(1) and (2).

2(3) Subsection 5(1) of the French version is amended by striking out "père ou de la mère" and substituting "parent".

2(4) Subsection 9(1) of the French version is amended by striking out "père ou la mère" wherever it occurs and substituting "parent".

2(5) Subsection 9(2) of the French version is amended by striking out "père ou la mère" and substituting "parent".

2(6) Form FA-1 in Schedule A is amended by striking out "*The Employment and Income Assistance Act* (Manitoba)" and substituting "*The Manitoba Assistance Act*".

2(7) Schedule B of the French version is amended

(a) in item 1, by striking out "père ou à la mère" and substituting "parent";

(b) in item 2, by striking out "père ou de la mère" and substituting "parent"; and

(c) in item 4, by striking out "père ou à la mère" and substituting "parent".

Modification du R.M. 21/99

2(1) Le présent article modifie le *Règlement sur l'aide financière relative à l'adoption des pupilles de l'État*, R.M. 21/99.

2(2) Les dispositions qui suivent de la version française sont modifiées par substitution, à « père ou d'une mère », de « parent » :

a) le paragraphe 2(1);

b) les paragraphes 3(1) et (2).

2(3) Le paragraphe 5(1) de la version française est modifié par substitution, à « père ou de la mère », de « parent ».

2(4) Le paragraphe 9(1) de la version française est modifié par substitution, à « père ou la mère », à chaque occurrence, de « parent ».

2(5) Le paragraphe 9(2) de la version française est modifié par substitution, à « père ou la mère », de « parent ».

2(6) La formule FA-1(F) figurant à l'annexe A est modifiée par substitution, à « *Loi sur l'emploi et au revenu* (Manitoba) », de « *Loi sur les allocations d'aide du Manitoba* ».

2(7) L'annexe B de la version française est modifiée par substitution :

a) dans le point 1, à « père ou à la mère », de « parent »;

b) dans le point 2, à « père ou de la mère », de « parent »;

c) dans le point 4, à « père ou à la mère », de « parent ».

THE AGRICULTURAL PRODUCERS'
ORGANIZATION FUNDING ACT

LOI SUR LE FINANCEMENT
D'ORGANISMES
DE PRODUCTEURS AGRICOLES

Manitoba Regulation 57/96 amended

3 Section 9 of the French version of the *Manitoba Canola Growers Association Designation Regulation*, Manitoba Regulation 57/96, is amended by striking out "que ce dernier" and substituting "dont ce dernier".

Modification du R.M. 57/96

3 L'article 9 de la version française du *Règlement sur la désignation de l'Association manitobaine des producteurs de canola*, R.M. 57/96, est modifié par substitution, à « que ce dernier », de « dont ce dernier ».

THE MANITOBA AGRICULTURAL SERVICES
CORPORATION ACT

LOI SUR LA SOCIÉTÉ DES SERVICES
AGRICOLAS DU MANITOBA

Manitoba Regulation 145/2016 amended

4 Section 1.01 of Part 1 of the Schedule to the French version of the *Hail Insurance Regulation*, Manitoba Regulation 145/2016, is amended in the definition "culture optionnelle couverte par l'ACCG" by striking out "visés par l'assurance à choix, le foin visé par l'assurance de base" and substituting "de choix, le foin ordinaire".

Modification du R.M. 145/2016

4 La définition de « culture optionnelle couverte par l'ACCG » figurant à l'article 1.01 de la partie 1 de l'annexe de la version française du *Règlement sur l'assurance contre la grêle*, R.M. 145/2016, est modifiée par substitution, à « visés par l'assurance à choix, le foin visé par l'assurance de base », de « de choix, le foin ordinaire ».

THE ANIMAL CARE ACT

LOI SUR LE SOIN DES ANIMAUX

Manitoba Regulation 126/98 amended

5(1) The *Animal Care Regulation*, Manitoba Regulation 126/98, is amended by this section.

Modification du R.M. 126/98

5(1) Le présent article modifie le *Règlement sur le soin des animaux*, R.M. 126/98.

5(2) Subclause 5(c)(ii) of the English version is amended by striking out "is in" and substituting "that is in".

5(2) Le sous-alinéa 5c)(ii) de la version anglaise est modifié par substitution, à « is in », de « that is in ».

5(3) Schedule D of the French version is amended by replacing section 3 with the following:

5(3) L'article 3 de l'annexe D de la version française est remplacé par ce qui suit :

Habitats aquatiques

3 L'habitat aquatique d'un milieu d'hébergement est aménagé :

Habitats aquatiques

3 L'habitat aquatique d'un milieu d'hébergement est aménagé :

a) de sorte qu'il soit suffisamment grand pour accueillir les animaux;

b) de sorte qu'il comporte des aires peu profondes où les animaux peuvent se reposer, respirer et se prélasser;

c) de sorte que le niveau d'eau ne dépasse pas le menton des animaux hébergés, à l'exception des espèces aquatiques et des espèces qui doivent demeurer mouillées;

d) s'il est destiné à une tortue aquatique, de sorte qu'il soit au moins aussi profond que la largeur de la carapace de la tortue afin d'éviter qu'elle ne se noie.

a) de sorte qu'il soit suffisamment grand pour accueillir les animaux;

b) de sorte qu'il comporte des aires peu profondes où les animaux peuvent se reposer, respirer et se prélasser;

c) de sorte que le niveau d'eau ne dépasse pas le menton des animaux hébergés, à l'exception des espèces aquatiques et des espèces qui doivent demeurer mouillées;

d) s'il est destiné à une tortue aquatique, de sorte qu'il soit au moins aussi profond que la largeur de la carapace de la tortue afin d'éviter qu'elle ne se noie.

THE APPRENTICESHIP AND CERTIFICATION ACT

Manitoba Regulation 249/2014 amended

6 Section 2 of the *Military Trades Recognition Regulation*, Manitoba Regulation 249/2014, is amended by striking out "*Apprenticeship and Trades Qualification Fees Regulation*, Manitoba Regulation 161/2001" and substituting "*Apprenticeship and Certification Fees Regulation*, 2019, Manitoba Regulation 92/2019".

Manitoba Regulation 70/2012 amended

7 Subsection 3(2) of the *Trade of Refrigeration and Air-Conditioning Mechanic Regulation*, Manitoba Regulation 70/2012, is amended

(a) in the French version,

(i) in the section heading, by adding "à reconnaissance professionnelle obligatoire" after "métier", and

(ii) in the part before clause (a), by adding "obligatoire" after "professionnelle"; and

(b) in the English version, by striking out "and" at the end of clause (c).

LOI SUR L'APPRENTISSAGE ET LA RECONNAISSANCE PROFESSIONNELLE

Modification du R.M. 249/2014

6 L'article 2 du *Règlement sur la reconnaissance des métiers militaires*, R.M. 249/2014, est modifié par substitution, à « *Règlement sur le tarif des droits d'apprentissage et de qualification professionnelle*, R.M. 161/2001 », de « *Règlement sur le tarif des droits d'apprentissage et de reconnaissance professionnelle de 2019*, R.M. 92/2019 ».

Modification du R.M. 70/2012

7 Le paragraphe 3(2) de la version française du *Règlement sur le métier de mécanicien en réfrigération et en climatisation*, R.M. 70/2012, est modifié par adjonction :

a) dans le titre, après « métier », de « à reconnaissance professionnelle obligatoire »;

b) dans le passage introductif, après « professionnelle », de « obligatoire ».

THE MANITOBA ASSISTANCE ACT

Manitoba Regulation 404/88 R amended

8(1) The Assistance Regulation, Manitoba Regulation 404/88 R, is amended by this section.

8(2) Subsection 1(1) is amended in the definition "eligible rental accommodations" by repealing clause (e).

8(3) Subsection 8.1(4) of the French version is amended, in the part after clause (c), by striking out ", pour autant qu'elle ait" and substituting "et qu'elle a".

8(4) Subsection 10.5(1) of the French version is amended in the section heading by adding "— bénéficiaires d'aide générale" at the end.

8(5) Clause 5(b) of Schedule A is amended by striking out "Manitoba Developmental Centre,".

LOI SUR LES ALLOCATIONS D'AIDE
DU MANITOBA

Modification du R.M. 404/88 R

8(1) Le présent article modifie le Règlement sur les allocations d'aide, R.M. 404/88 R.

8(2) L'alinéa e) de la définition de « logement locatif admissible » figurant au paragraphe 1(1) est abrogé.

8(3) Le paragraphe 8.1(4) de la version française est modifié, dans le passage qui suit l'alinéa c), par substitution, à « , pour autant qu'elle ait », de « et qu'elle a ».

8(4) Le titre du paragraphe 10.5(1) de la version française est modifié par adjonction, à la fin, de « — bénéficiaires d'aide générale ».

8(5) L'alinéa 5b) de l'annexe A est modifié par suppression de « au centre manitobain de développement, ».

THE CHANGE OF NAME ACT

Manitoba Regulation 192/2014 amended

9 Clause 2(b) of the Change of Name Regulation, Manitoba Regulation 192/2014, is amended

(a) in the French version, by replacing the part before paragraph A with the following:

b) la personne qui fournit une lettre d'un médecin ou d'une infirmière praticienne connaissant son état de santé et attestant :

(i) qu'elle reçoit des soins palliatifs,

(ii) qu'elle réside dans l'un des établissements suivants :

LOI SUR LE CHANGEMENT DE NOM

Modification du R.M. 192/2014

9 L'alinéa 2b) du Règlement sur le changement de nom, R.M. 192/2014, est modifié :

a) dans la version française, par substitution, au passage qui précède la division (A), de ce qui suit :

b) la personne qui fournit une lettre d'un médecin ou d'une infirmière praticienne connaissant son état de santé et attestant :

(i) qu'elle reçoit des soins palliatifs,

(ii) qu'elle réside dans l'un des établissements suivants :

(b) by adding "or" at the end of paragraph (B);

(c) by striking out "or" at the end of paragraph (C) and substituting "and";

(d) by repealing paragraph (D); and

(e) in the French version, by replacing subclause (iii) with the following:

(iii) qu'elle ne peut quitter cet établissement pour se rendre aux locaux d'un organisme autorisé en vue de la prise de ses empreintes digitales.

b) par abrogation de la division (D);

c) dans la version française, par substitution, au sous-alinéa (iii), de ce qui suit :

(iii) qu'elle ne peut quitter cet établissement pour se rendre aux locaux d'un organisme autorisé en vue de la prise de ses empreintes digitales.

THE CHILD AND FAMILY SERVICES ACT

Manitoba Regulation 184/2003 amended

10(1) The Agency Mandates Regulation, Manitoba Regulation 184/2003, is amended by this section.

10(2) Section 2 of Schedule C to the French version is amended in Region 4 by adding "rivage ouest du lac Ebb and Flow; de là, vers le sud," after "des sections 7, 8 et 9-23-11 O.M.P. jusqu'à son intersection avec le".

10(3) Section 4 of Schedule D is amended by striking out "R.S.M. 1990, c. 80" and substituting "S.M. 2012, c. 43".

Manitoba Regulation 17/99 amended

11 Clause 26(1)(g) of the Child Care Facilities (Other than Foster Homes) Licensing Regulation, Manitoba Regulation 17/99, is replaced with the following:

(g) the resident's PHIN as defined in *The Personal Health Information Act* and Department of Families health services number, if any;

LOI SUR LES SERVICES À L'ENFANT ET À LA FAMILLE

Modification du R.M. 184/2003

10(1) Le présent article modifie le Règlement sur les autorisations accordées aux offices, R.M. 184/2003.

10(2) L'article 2 de l'annexe C de la version française est modifié, dans le passage portant sur la région 4, par adjonction, après « des sections 7, 8 et 9-23-11 O.M.P. jusqu'à son intersection avec le », de « rivage ouest du lac Ebb and Flow; de là, vers le sud, ».

10(3) L'article 4 de l'annexe D est modifié par substitution, à « le « Jewish Child and Family Service », c. 80 des L.R.M. 1990 », de « le Jewish Child and Family Service, c. 43 des L.M. 2012 ».

Modification du R.M. 17/99

11 L'alinéa 26(1)g) du Règlement sur la délivrance de permis aux établissements d'aide à l'enfant (à l'exclusion des foyers nourriciers), R.M. 17/99, est remplacé par ce qui suit :

g) le NIMP du résident au sens de la *Loi sur les renseignements médicaux personnels* et, le cas échéant, le numéro des services de santé que lui attribue le ministère des Familles;

Manitoba Regulation 16/99 amended

12(1) The *Child and Family Services Regulation*, Manitoba Regulation 16/99, is amended by this section.

12(2) Schedule A is amended

(a) in Form CFS-3, by striking out "Manitoba Family Services and Housing";

(b) in Form CFS-13, by striking out "Manitoba Family Services";

(c) in Form CFS-14, by striking out "Manitoba Family Services and Housing";

(d) in Form CFS-15, by striking out "Manitoba Family Services"; and

(e) in Form CFS-16, by striking out "Manitoba Family Services and Housing".

12(3) Item 3 of Schedule B is amended, under the heading "Description of Table",

(a) in the English version, by striking out "on an annualized" and substituting "on annualized"; and

(b) by striking out "The Employment and Income Assistance Act" and substituting "The Manitoba Assistance Act,".

Manitoba Regulation 18/99 amended

13 Clause 21(1)(b) of the *Foster Homes Licensing Regulation*, Manitoba Regulation 18/99, is amended by striking out "Children's Advocate" and substituting "Advocate for Children and Youth".

Modification du R.M. 16/99

12(1) Le présent article modifie le *Règlement sur les services à l'enfant et à la famille*, R.M. 16/99.

12(2) L'annexe A est modifiée par suppression :

a) dans la formule CFS-3(F), de « Services à la famille et Logement Manitoba »;

b) dans la formule CFS-13(F), de « Services à la famille Manitoba »;

c) dans la formule CFS-14(F), de « Services à la famille et Logement Manitoba »;

d) dans la formule CFS-15(F), de « Services à la famille Manitoba »;

e) dans la formule CFS-16(F), de « Services à la famille et Logement Manitoba ».

12(3) L'annexe B est modifiée, dans le point 3 figurant sous la rubrique « Renseignements au sujet de la table », par substitution :

a) dans la version anglaise, à « on an annualized », de « on annualized »;

b) à « Loi sur l'aide à l'emploi et au revenu », de « Loi sur les allocations d'aide du Manitoba ».

Modification du R.M. 18/99

13 L'alinéa 21(1)b) du *Règlement sur la délivrance de permis aux foyers nourriciers*, R.M. 18/99, est modifié par adjonction, après « des enfants », de « et des jeunes ».

THE CHILD AND FAMILY SERVICES
AUTHORITIES ACT

Manitoba Regulation 183/2003 amended

14(1) The *Child and Family Services Authorities Regulation*, Manitoba Regulation 183/2003, is amended by this section.

14(2) Subsection 4(3) is amended by striking out "section 6" and substituting "section 5".

14(3) Subsection 10(6) of the English version is amended in the section heading by striking out "or supervision".

14(4) Section 58 is amended

(a) in clause (a), by striking out "Minister of Family Services and Consumer Affairs" and substituting "minister"; and

(b) in clause (b), by striking out "Aboriginal and Northern Affairs" and substituting "Natural Resources and Indigenous Futures".

LOI SUR LES RÉGIES DE SERVICES
À L'ENFANT ET À LA FAMILLE

Modification du R.M. 183/2003

14(1) Le présent article modifie le *Règlement sur les régies de services à l'enfant et à la famille*, R.M. 183/2003.

14(2) Le paragraphe 4(3) est modifié par substitution, à « l'article 6 », de « l'article 5 ».

14(3) Le titre du paragraphe 10(6) de la version anglaise est modifié par suppression de « or supervision ».

14(4) L'article 58 est modifié :

a) dans l'alinéa a), par suppression de « des Services à la famille et de la Consommation »;

b) dans l'alinéa b), par substitution, à « Affaires autochtones et du Nord », de « Ressources naturelles et des Futurités autochtones ».

THE CITY OF WINNIPEG CHARTER

Manitoba Regulation 266/91 amended

15 In the following provisions of the *Designated Floodway Fringe Area Regulation*, Manitoba Regulation 266/91, "and Indigenous Futures" is added after "Natural Resources":

(a) section 1 in the definition "minister";

(b) section 3.

CHARTE DE LA VILLE DE WINNIPEG

Modification du R.M. 266/91

15 Les dispositions qui suivent du *Règlement sur la zone limite désignée du canal de dérivation*, R.M. 266/91, sont modifiées par adjonction, après « Ressources naturelles », de « et des Futurités autochtones » :

a) l'article 1, dans la définition de « ministre »;

b) l'article 3.

THE CIVIL SERVICE
SUPERANNUATION ACT

Manitoba Regulation 239/96 amended

16(1) The *Civil Service Superannuation Board Employee Representatives Election Regulation*, Manitoba Regulation 239/96, is amended by this section.

16(2) Subsection 1(1) is amended in clause (b) of the definition "college" by striking out "Red River College" and substituting "Red River College Polytechnic".

16(3) Clause 10(b) is amended by adding "or the Manitoba Liquor and Lotteries Corporation" at the end.

Manitoba Regulation 260/96 amended

17 The table in Schedule 2 to the *Designation of Employees and Persons Deemed to be in the Civil Service Regulation*, Manitoba Regulation 260/96, is amended in Column 2

(a) by striking out "Manitoba Film and Sound Recording Development Corporation" and substituting "Manitoba Film and Music Corporation (formerly Manitoba Film and Sound Recording Development Corporation)"; and

(b) in the French version, by striking out "formerly" and substituting "auparavant".

THE CONSUMER PROTECTION ACT

Manitoba Regulation 7/2016 amended

18 Subsection 9(2) of the French version of the *High-Cost Credit Products Regulation*, Manitoba Regulation 7/2016, is amended by adding ", le délai" after "de la Loi".

LOI SUR LA PENSION DE LA
FONCTION PUBLIQUE

Modification du R.M. 239/96

16(1) Le présent article modifie le *Règlement sur l'élection des représentants des employés au sein de la Régie de retraite de la fonction publique*, R.M. 239/96.

16(2) L'alinéa b) de la définition de « collège » figurant au paragraphe 1(1) est modifié par substitution, à « Collège Red River », de « Collège Polytechnique Red River ».

16(3) L'alinéa 10b) est modifié par adjonction, à la fin, de « ou à la Société manitobaine des alcools et des loteries ».

Modification du R.M. 260/96

17 Le tableau figurant à l'annexe 2 du *Règlement sur la désignation des employés et des personnes réputés faire partie de la fonction publique*, R.M. 260/96, est modifié, dans la colonne 2, par substitution :

a) à « Société manitobaine de développement de l'enregistrement cinématographique et sonore », de « Société manitobaine de la musique et du film (auparavant Société manitobaine de développement de l'enregistrement cinématographique et sonore) »;

b) dans la version française, à « formerly », de « auparavant ».

LOI SUR LA PROTECTION
DU CONSOMMATEUR

Modification du R.M. 7/2016

18 Le paragraphe 9(2) de la version française du *Règlement sur les produits de crédit à coût élevé*, R.M. 7/2016, est modifié par adjonction, après « de la Loi », de « , le délai ».

THE CORPORATIONS ACT

Manitoba Regulation 385/87 R amended
19 Subsection 10(2) of the English version of the *Corporations Regulation*, **Manitoba Regulation 385/87 R**, is amended by adding "of the Act" after "subsection 149(3)".

LOI SUR LES CORPORATIONS

Modification du R.M. 385/87 R
19 Le paragraphe 10(2) de la version anglaise du *Règlement sur les corporations*, **R.M. 385/87 R**, est modifié par adjonction, après « subsection 149(3) », de « of the Act ».

THE CORRECTIONAL SERVICES ACT

Manitoba Regulation 128/99 amended
20 Subsection 53(2) of the *Correctional Services Regulation*, **Manitoba Regulation 128/99**, is amended by striking out "*The Employment Standards Act*" and substituting "*The Employment Standards Code*".

LOI SUR LES SERVICES CORRECTIONNELS

Modification du R.M. 128/99
20 Le paragraphe 53(2) du *Règlement sur les services correctionnels*, **R.M. 128/99**, est modifié par substitution, à « de la *Loi sur les normes d'emploi* », de « du *Code des normes d'emploi* ».

THE CREDIT UNIONS
AND CAISSES POPULAIRES ACT

Manitoba Regulation 89/2022 amended
21 Clause 2.12(1)(b) of the French version of the *Standards of Sound Business Practice Regulation*, **Manitoba Regulation 89/2022**, is amended by striking out "petite et" and substituting "petite ou".

LOI SUR LES CAISSES POPULAIRES
ET LES CREDIT UNIONS

Modification du R.M. 89/2022
21 L'alinéa 2.12(1)b) de la version française du *Règlement sur les normes de pratique commerciale saine*, **R.M. 89/2022**, est modifié par substitution, à « petite et », de « petite ou ».

THE CROWN LANDS ACT

Manitoba Regulation 130/91 amended
22(1) The *Crown Lands Fees Regulation*, **Manitoba Regulation 130/91**, is amended by this section.

LOI SUR LES TERRES DOMANIALES

Modification du R.M. 130/91
22(1) Le présent article modifie le *Règlement sur les droits applicables aux terres domaniales*, **R.M. 130/91**.

22(2) Section 1 is amended

(a) in the definitions "provincial road" and "provincial trunk highway", by striking out "*The Highways and Transportation Department Act*" and substituting "*The Transportation Infrastructure Act*"; and

22(2) L'article 1 est modifié :

a) par suppression de la définition de « route »;

(b) by repealing the definition "road".

b) dans les définitions de « route provinciale à grande circulation » et de « route provinciale secondaire », par substitution, à « Loi sur le ministère de la Voirie et du Transport », de « Loi sur les infrastructures de transport ».

22(3) Clause 11(c) of the English version is amended by adding "clause" before "(a) or (b)".

22(3) L'alinéa 11 c) de la version anglaise est modifié par adjonction, avant « (a) or (b) », de « clause ».

Manitoba Regulation 145/91 amended

23 Section 2 of the *Vehicle Use on Crown Lands Resource Roads Regulation*, Manitoba Regulation 145/91, is replaced with the following:

Modification du R.M. 145/91

23 L'article 2 du *Règlement sur l'utilisation de véhicules sur les chemins de desserte de terres domaniales*, R.M. 145/91, est remplacé par ce qui suit :

Exception

2 This regulation does not apply to Crown lands that are designated as a provincial park or a park reserve under *The Provincial Parks Act*.

Exception

2 Le présent règlement ne s'applique pas aux terres domaniales qui sont désignées à titre de parc provincial ou de réserve aux fins de création d'un parc aux termes de la *Loi sur les parcs provinciaux*.

THE DANGEROUS GOODS HANDLING
AND TRANSPORTATION ACT

LOI SUR LA MANUTENTION
ET LE TRANSPORT
DES MARCHANDISES DANGEREUSES

Manitoba Regulation 195/2015 amended

24 Clause 2(2)(c) of the French version of the *Hazardous Waste Regulation*, Manitoba Regulation 195/2015, is amended

Modification du R.M. 195/2015

24 L'alinéa 2(2)c) de la version française du *Règlement sur les déchets dangereux*, R.M. 195/2015, est modifié :

(a) by striking out "n'ont pas" and substituting "ont"; and

a) par substitution, à « n'ont pas », de « ont »;

(b) by adding "ou de protection" after "de préservation".

b) par adjonction, après « de préservation », de « ou de protection ».

Manitoba Regulation 474/88 amended

25 Subsection 7(1) of the French version of the *PCB Storage Site Regulation*, Manitoba Regulation 474/88, is amended by replacing clauses (a) to (c) with the following:

Modification du R.M. 474/88

25 Le paragraphe 7(1) de la version française du *Règlement sur les lieux d'entreposage des BPC*, R.M. 474/88, est modifié par substitution, aux alinéas a) à c), de ce qui suit :

a) un volume global de liquides contenant des BPC supérieur à 10 000 litres;

b) un poids global de solides contenant des BPC supérieur à 10 000 kilogrammes.

Manitoba Regulation 188/2001 amended

26(1) The Storage and Handling of Petroleum Products and Allied Products Regulation, Manitoba Regulation 188/2001, is amended by this section.

26(2) In the following definitions in subsection 1(1) of the French version, "Code de recommandations techniques applicable" is struck out and "Code de recommandations techniques" is substituted:

(a) "huile usée";

(b) "produit pétrolier";

(c) "réservoir de stockage souterrain".

26(3) Subsection 7(2) of the French version is amended by striking out "prévues à la norme préliminaire à jour de la CAN/CSA Preliminary Standard B620-1998" and substituting "énoncées dans la version la plus récente de la norme préliminaire CAN/CSA-B620-F98".

26(4) Subsection 10(1) is amended by striking out "The Special Operating Agencies Financing Authority Act" and substituting "The Special Operating Agencies Act".

THE DEFIBRILLATOR PUBLIC ACCESS ACT

Manitoba Regulation 150/2012 amended

27 Clause 3(1)(a) of Schedule A to the Defibrillator Public Access Regulation, Manitoba Regulation 150/2012, is amended by striking out "'private school'" and substituting "'independent school'".

a) un volume global de liquides contenant des BPC supérieur à 10 000 litres;

b) un poids global de solides contenant des BPC supérieur à 10 000 kilogrammes.

Modification du R.M. 188/2001

26(1) Le présent article modifie le Règlement sur le stockage et la manutention des produits du pétrole et des produits apparentés, R.M. 188/2001.

26(2) Le paragraphe 1(1) de la version française est modifié par substitution, à « Code de recommandations techniques applicable », de « Code de recommandations techniques », dans les définitions suivantes :

a) « huile usée »;

b) « produit pétrolier »;

c) « réservoir de stockage souterrain ».

26(3) Le paragraphe 7(2) de la version française est modifié par substitution, à « prévues à la norme préliminaire à jour de la CAN/CSA Preliminary Standard B620-1998 », de « énoncées dans la version la plus récente de la norme préliminaire CAN/CSA-B620-F98 ».

26(4) Le paragraphe 10(1) est modifié par substitution, à « Loi sur l'Office de financement des organismes de service spécial », de « Loi sur les organismes de service spécial ».

LOI SUR L'ACCÈS DU PUBLIC AUX
DÉFIBRILLATEURS

Modification du R.M. 150/2012

27 L'alinéa 3(1)a) de l'annexe A du Règlement sur l'accès du public aux défibrillateurs, R.M. 150/2012, est modifié par substitution, à « privées », de « indépendantes ».

THE DISABILITY SUPPORT ACT

Manitoba Regulation 164/2022 amended

28(1) The *Disability Support Regulation*, Manitoba Regulation 164/2022, is amended by this section.

28(2) Subsection 1(1) is amended by repealing clause (e) of the definition "eligible rental accommodations".

28(3) Clause 14(4)(b) is amended by striking out "Manitoba Developmental Centre,".

LOI SUR LE SOUTIEN
POUR PERSONNE HANDICAPÉE

Modification du R.M. 164/2022

28(1) Le présent article modifie le *Règlement sur le soutien pour personne handicapée*, R.M. 164/2022.

28(2) L'alinéa e) de la définition de « logement locatif admissible » figurant au paragraphe 1(1) est abrogé.

28(3) L'alinéa 14(4)b) est modifié par suppression de « au Centre manitobain de développement, ».

THE DRINKING WATER SAFETY ACT

Manitoba Regulation 40/2007 amended

29 Clause 18(2)(d) of the *Drinking Water Safety Regulation*, Manitoba Regulation 40/2007, is amended by striking out "a private school" and substituting "an independent school".

LOI SUR LA QUALITÉ DE L'EAU POTABLE

Modification du R.M. 40/2007

29 L'alinéa 18(2)d) du *Règlement sur la qualité de l'eau potable*, R.M. 40/2007, est modifié par substitution, à « privée », de « indépendante ».

THE DRIVERS AND VEHICLES ACT

Manitoba Regulation 40/2006 amended

30 Subsection 2(1) of the *Dealers, Salespersons and Recyclers Regulation*, Manitoba Regulation 40/2006, is amended by striking out "Minister of Aboriginal and Northern Affairs" and substituting "minister responsible for the administration of that Act".

LOI SUR LES CONDUCTEURS
ET LES VÉHICULES

Modification du R.M. 40/2006

30 Le paragraphe 2(1) du *Règlement sur les commerçants, les vendeurs et les récupérateurs*, R.M. 40/2006, est modifié par substitution, à « des Affaires autochtones et du Nord », de « chargé de l'application de cette loi ».

Manitoba Regulation 58/2006 amended

31 Section 1 of the *Inspection Station Operators and Qualified Mechanics Regulation*, Manitoba Regulation 58/2006, is amended

(a) by repealing the definition "Act"; and

Modification du R.M. 58/2006

31 L'article 1 du *Règlement sur les opérateurs de stations d'inspection et les mécaniciens qualifiés*, R.M. 58/2006, est modifié :

a) par suppression de la définition de « Loi »;

(b) in clause (c) of the definition "municipality", by striking out "Minister of Aboriginal and Northern Affairs" and substituting "minister responsible for the administration of that Act".

b) dans l'alinéa c) de la définition de « municipalité », par substitution, à « des Affaires du Nord », de « chargé de l'application de cette loi ».

THE EDUCATION ADMINISTRATION ACT

LOI SUR L'ADMINISTRATION SCOLAIRE

Manitoba Regulation 77/2005 amended

32 Clause 3(1)(d) of the *Safe Schools Regulation*, Manitoba Regulation 77/2005, is amended by striking out "a private school" and substituting "an independent school".

Modification du R.M. 77/2005

32 L'alinéa 3(1)d) du *Règlement sur la sécurité à l'école*, R.M. 77/2005, est modifié par substitution, à « privée », de « indépendante ».

THE EMERGENCY MEDICAL RESPONSE AND STRETCHER TRANSPORTATION ACT

LOI SUR LES INTERVENTIONS MÉDICALES D'URGENCE ET LE TRANSPORT POUR PERSONNES SUR CIVIÈRE

Manitoba Regulation 4/2025 amended

33 Subsection 10(1) of the French version of the *Land Emergency Medical Response System Regulation*, amendment, Manitoba Regulation 4/2025, is amended by striking out "28(2)" and substituting "28(1)".

Modification du R.M. 4/2025

33 Le paragraphe 10(1) de la version française du *Règlement modifiant le Règlement sur les entreprises terrestres d'intervention médicale d'urgence*, R.M. 4/2025, est modifié par substitution, à « 28(2) », de « 28(1) ».

THE EMERGENCY 911 PUBLIC SAFETY ANSWERING POINT ACT

LOI SUR LES CENTRES DE RÉCEPTION DES COMMUNICATIONS D'URGENCE POUR LE SERVICE 911

Manitoba Regulation 60/2005 amended

34(1) The French version of the *Emergency 911 Public Safety Answering Point Regulation*, Manitoba Regulation 60/2005, is amended by this section.

Modification du R.M. 60/2005

34(1) Le présent article modifie la version française du *Règlement sur les centres téléphoniques de sécurité publique — service d'urgence 911*, R.M. 60/2005.

34(2) The title is replaced with "Règlement sur les centres de réception des communications d'urgence pour le service 911".

34(2) Le titre est remplacé par « Règlement sur les centres de réception des communications d'urgence pour le service 911 ».

34(3) Section 1 is amended

- (a) by repealing the definition "CTSP";
- (b) by adding the following definition:

« **CRCU** » Centre de réception des communications d'urgence. ("PSAP")
- (c) in the definition "*Loi*", by striking out "*Loi sur les centres téléphoniques de sécurité publique — service d'urgence 911*" and substituting "*Loi sur les centres de réception des communications d'urgence pour le service 911*".

34(4) In the following provisions, "CTSP" is struck out and "CRCU" is substituted:

- (a) the centred heading before section 2;
- (b) section 2 in the part before clause (a) and in clause (b);
- (c) subsections 3(1) and (2) wherever it occurs;
- (d) subsection 3(3) in the part before clause (a);
- (e) subsection 3(6);
- (f) subsections 4(1) to (8);
- (g) section 5;
- (h) subsection 6(2);
- (i) section 7;
- (j) section 8 in the part before clause (a);
- (k) section 9 in the part before clause (a);
- (l) subsection 10(1) in the part before clause (a);
- (m) subsection 10(2);
- (n) subsections 11(1) and (2);

34(3) L'article 1 est modifié :

- a) par adjonction de la définition suivante :

« **CRCU** » Centre de réception des communications d'urgence. ("PSAP")
- b) par suppression de la définition de « **CTSP** »;
- c) dans la définition de « *Loi* », par substitution, à « *Loi sur les centres téléphoniques de sécurité publique — service d'urgence 911* », de « *Loi sur les centres de réception des communications d'urgence pour le service 911* ».

34(4) Les dispositions qui suivent sont modifiées par substitution, à « CTSP », de « CRCU » :

- a) l'intertitre qui précède l'article 2;
- b) l'article 2, dans le passage introductif et dans l'alinéa b);
- c) les paragraphes 3(1) et (2), à chaque occurrence;
- d) le paragraphe 3(3), dans le passage introductif;
- e) le paragraphe 3(6);
- f) les paragraphes 4(1) à (8);
- g) l'article 5;
- h) le paragraphe 6(2);
- i) l'article 7;
- j) l'article 8, dans le passage introductif;
- k) l'article 9, dans le passage introductif;
- l) le paragraphe 10(1), dans le passage introductif;
- m) le paragraphe 10(2);
- n) les paragraphes 11(1) et (2);

(o) subsection 11(4) wherever it occurs;

(p) subsection 11(5);

(q) subsection 11(8) in the part before clause (a);

(r) subsection 12(1) in the part before clause (a) and in clause (c);

(s) clause 12(2)(a) in the part before subclause (i) and in subclause (b)(i);

(t) subsection 13(1);

(u) subsection 14(1) in the part before clause (a) and in clause (b);

(v) subsection 14(2);

(w) section 15 in the part before clause (a);

(x) section 16 in the part before clause (a) and in the part of clause (b) before subclause (i);

(y) sections 17 and 18;

(z) subsections 19(1) and (2);

(aa) section 21 wherever it occurs;

(bb) subsection 22(1) wherever it occurs;

(cc) subsections 22(2) and (4);

(dd) section 23.

o) le paragraphe 11(4), à chaque occurrence;

p) le paragraphe 11(5);

q) le paragraphe 11(8), dans le passage introductif;

r) le paragraphe 12(1), dans le passage introductif et dans l'alinéa c);

s) le paragraphe 12(2), dans le passage introductif de l'alinéa a) et dans le sous-alinéa b)(i);

t) le paragraphe 13(1);

u) le paragraphe 14(1), dans le passage introductif et dans l'alinéa b);

v) le paragraphe 14(2);

w) l'article 15, dans le passage introductif;

x) l'article 16, dans son passage introductif et dans le passage introductif de l'alinéa b);

y) les articles 17 et 18;

z) les paragraphes 19(1) et (2);

aa) l'article 21, à chaque occurrence;

bb) le paragraphe 22(1), à chaque occurrence;

cc) les paragraphes 22(2) et (4);

dd) l'article 23.

THE ENVIRONMENT ACT

Manitoba Regulation 77/93 amended

35 The French version of the *Burning of Crop Residue and Non-Crop Herbicide Regulation*, Manitoba Regulation 77/93, is amended by adding the following as subsection 2(3):

LOI SUR L'ENVIRONNEMENT

Modification du R.M. 77/93

35 La version française du *Règlement sur le brûlage des résidus de culture et des herbicides naturels*, R.M. 77/93, est modifiée par adjonction, à titre de paragraphe 2(3), de ce qui suit :

2(3) Pour l'application du paragraphe (2), « **couche de paille** » s'entend de toute accumulation de paille formée sous l'action du vent, de la pluie ou de l'eau.

Manitoba Regulation 164/88 amended

36(1) *The Classes of Development Regulation*, Manitoba Regulation 164/88, is amended by this section.

36(2) Section 1 is amended by repealing the definition "provincial park lands".

36(3) Section 4 of the French version is amended in item 4 by striking out "25 l/s" and substituting "250 l/s".

Manitoba Regulation 42/98 amended

37 Subsection 9(2) of the *Livestock Manure and Mortalities Management Regulation*, Manitoba Regulation 42/98, is amended by striking out "*The Highways and Transportation Department Act*" and substituting "*The Transportation Infrastructure Act*".

Manitoba Regulation 226/89 amended

38 Section 1 of the *Peat Smoke Control Regulation*, Manitoba Regulation 226/89, is amended in the definition "provincial trunk highway" by striking out "*The Highways and Transportation Department Act*" and substituting "*The Transportation Infrastructure Act*".

Manitoba Regulation 83/2003 amended

39 Section 1.1 of the *Onsite Wastewater Management Systems Regulation*, Manitoba Regulation 83/2003, is amended by striking out "Department of Conservation" and substituting "department".

2(3) Pour l'application du paragraphe (2), « **couche de paille** » s'entend de toute accumulation de paille formée sous l'action du vent, de la pluie ou de l'eau.

Modification du R.M. 164/88

36(1) Le présent article modifie le *Règlement sur les diverses catégories d'exploitations*, R.M. 164/88.

36(2) L'article 1 est modifié par suppression de la définition de « parcs provinciaux ».

36(3) L'article 4 de la version française est modifié, dans le point 4, par substitution, à « 25 l/s », de « 250 l/s ».

Modification du R.M. 42/98

37 Le paragraphe 9(2) du *Règlement sur la gestion des animaux morts et des déjections du bétail*, R.M. 42/98, est modifié par substitution, à « *Loi sur le ministère de la Voirie et du Transport* », de « *Loi sur les infrastructures de transport* ».

Modification du R.M. 226/89

38 La définition de « route provinciale à grande circulation » figurant à l'article 1 du *Règlement sur la fumée des feux de tourbe*, R.M. 226/89, est modifiée par substitution, à « *Loi sur le ministère de la Voirie et du Transport* », de « *Loi sur les infrastructures de transport* ».

Modification du R.M. 83/2003

39 L'article 1.1 du *Règlement sur les systèmes de gestion autonomes d'eaux résiduelles*, R.M. 83/2003, est modifié par suppression de « de la Conservation ».

Manitoba Regulation 77/2003 amended

40 Subsection 4(1) of the French version of the *Water and Wastewater Facility Operators Regulation*, Manitoba Regulation 77/2003, is amended by striking out "l'exploitation d'une" and substituting "que soit exploitée une".

Modification du R.M. 77/2003

40 Le paragraphe 4(1) de la version française du *Règlement sur les exploitants d'installations de traitement des eaux*, R.M. 77/2003, est modifié par substitution, à « l'exploitation d'une », de « que soit exploitée une ».

THE FARM PRODUCTS MARKETING ACT

LOI SUR LA COMMERCIALISATION
DES PRODUITS AGRICOLES

Manitoba Regulation 230/87 amended

41 Section 4 of the *Canadian Hatching Egg Producers Delegation Regulation*, Manitoba Regulation 230/87, is amended by striking out "Minister of Agriculture, Food and Rural Initiatives" and substituting "minister".

Modification du R.M. 230/87

41 L'article 4 du *Règlement sur la délégation de certains pouvoirs aux Producteurs d'œufs d'incubation du Canada*, R.M. 230/87, est modifié par suppression de « de l'Agriculture, de l'Alimentation et des Initiatives rurales ».

Manitoba Regulation 184/2000 amended

42 Section 4 of the *Canadian Turkey Marketing Agency Delegation Regulation*, Manitoba Regulation 184/2000, is amended by striking out "Minister of Agriculture and Food" and substituting "minister".

Modification du R.M. 184/2000

42 L'article 4 du *Règlement portant délégation de pouvoirs à l'Office canadien de commercialisation du dindon*, R.M. 184/2000, est modifié par suppression de « de l'Agriculture et de l'Alimentation ».

Manitoba Regulation 135/2017 amended

43(1) The *Milk Quality Regulation*, Manitoba Regulation 135/2017, is amended by this section.

Modification du R.M. 135/2017

43(1) Le présent article modifie le règlement unilingue de langue anglaise intitulé « *Milk Quality Regulation* », R.M. 135/2017.

43(2) Clause 2(3)(a) is amended by striking out "bacteria count less than" and substituting "bacteria count of less than".

43(2) L'alinéa 2(3)a) est modifié par substitution, à « bacteria count less than », de « bacteria count of less than ».

43(3) Subsection 2(4) is amended by striking out "(Milk Quality and Assurance Program Fees, Charges and Penalties)".

43(3) Le paragraphe 2(4) est modifié par suppression de « (Milk Quality and Assurance Program Fees, Charges and Penalties) ».

43(4) Clause 3(3)(a) is amended by striking out "and found to have found to have a bacteria count less than" and substituting "and found to have a bacteria count of less than".

43(4) L'alinéa 3(3)a) est modifié par substitution, à « and found to have found to have a bacteria count less than », de « and found to have a bacteria count of less than ».

43(5) Subsection 3(4) is amended by striking out "(Milk Quality and Assurance Program Fees, Charges and Penalties)".

43(6) Subsection 4(5) is amended by striking out "(Milk Quality and Assurance Program Fees, Charges and Penalties)".

43(7) Subsection 4(7) is amended by striking out "(Equipment and Production Program Fees, Charges and Penalties)".

43(8) Clause 5(2)(a) is amended by striking out "for each per hectolitre" **and substituting** "for each hectolitre".

43(9) Clause 5(3)(a) is amended by striking out "and found to have found to have a bacteria count less than" **and substituting** "and found to have a bacteria count of less than".

43(10) Subsection 5(4) is amended by striking out "(Milk Quality and Assurance Program Fees, Charges and Penalties)".

43(11) In the following provisions, "(Milk Quality and Assurance Program Fees, Charges and Penalties)" is struck out:

(a) subsections 7(3) and (4);

(b) subsections 8(1) and (2).

43(5) Le paragraphe 3(4) est modifié par suppression de « (Milk Quality and Assurance Program Fees, Charges and Penalties) ».

43(6) Le paragraphe 4(5) est modifié par suppression de « (Milk Quality and Assurance Program Fees, Charges and Penalties) ».

43(7) Le paragraphe 4(7) est modifié par suppression de « (Equipment and Production Program Fees, Charges and Penalties) ».

43(8) L'alinéa 5(2)a) est modifié par substitution, à « for each per hectolitre », **de** « for each hectolitre ».

43(9) L'alinéa 5(3)a) est modifié par substitution, à « and found to have found to have a bacteria count less than », **de** « and found to have a bacteria count of less than ».

43(10) Le paragraphe 5(4) est modifié par suppression de « (Milk Quality and Assurance Program Fees, Charges and Penalties) ».

43(11) Les dispositions qui suivent sont modifiées par suppression de « (Milk Quality and Assurance Program Fees, Charges and Penalties) » :

a) les paragraphes 7(3) et (4);

b) les paragraphes 8(1) et (2).

THE FISHERIES ACT

Manitoba Regulation 16/88 R amended

44 Subclause 6(q)(i) of the French version of the *Fishermen's Loans Regulation*, Manitoba Regulation 16/88 R, is amended by striking out "demi pour cent le plus près" **and substituting** "demi pour cent supérieur".

LOI SUR LA PÊCHE

Modification du R.M. 16/88 R

44 Le sous-alinéa 6q)(i) de la version française du *Règlement sur les prêts aux pêcheurs*, R.M. 16/88 R, est modifié par substitution, à « demi pour cent le plus près », **de** « demi pour cent supérieur ».

THE FRUIT AND VEGETABLE
SALES ACT

Manitoba Regulation 207/87 R amended

45(1) The French version of the *Fruit and Vegetable Sales Regulation*, Manitoba Regulation 207/87 R, is amended by this section.

45(2) Section 1 is amended by replacing the definition "étiquette" with the following:

« **étiquette** » Marques, signes, empreintes, estampilles, cachets ou cartes. ("label")

45(3) Schedule A is amended

(a) by striking out "Canada #1" wherever it occurs and substituting "Canada n° 1";

(b) by striking out "Canada #2" wherever it occurs and substituting "Canada n° 2";

(c) by striking out "Manitoba #1" and substituting "Manitoba n° 1"; and

(d) by striking out "Manitoba #2" and substituting "Manitoba n° 2".

THE HEALTH SERVICES INSURANCE ACT

Manitoba Regulation 30/2005 amended

46(1) The *Personal Care Homes Standards Regulation*, Manitoba Regulation 30/2005, is amended by this section.

46(2) Section 1 is amended in clause (c) of the definition "legal representative" by striking out "*The Vulnerable Persons Living with a Mental Disability Act*" and substituting "*The Adults Living with an Intellectual Disability Act*".

LOI SUR LA VENTE
DES FRUITS ET LÉGUMES

Modification du R.M. 207/87 R

45(1) Le présent article modifie la version française du *Règlement sur la vente des fruits et légumes*, R.M. 207/87 R.

45(2) La définition d'« étiquette » figurant à l'article 1 est remplacée par ce qui suit :

« **étiquette** » Marques, signes, empreintes, estampilles, cachets ou cartes. ("label")

45(3) L'annexe A est modifiée par substitution :

a) à « Canada #1 », à chaque occurrence, de « Canada n° 1 »;

b) à « Canada #2 », à chaque occurrence, de « Canada n° 2 »;

c) à « Manitoba #1 », de « Manitoba n° 1 »;

d) à « Manitoba #2 », de « Manitoba n° 2 ».

LOI SUR L'ASSURANCE-MALADIE

Modification du R.M. 30/2005

46(1) Le présent article modifie le *Règlement sur les normes applicables aux foyers de soins personnels*, R.M. 30/2005.

46(2) L'alinéa c) de la définition de « représentant légal » figurant à l'article 1 est modifié par substitution, à « *Loi sur les personnes vulnérables ayant une déficience mentale* », de « *Loi sur les adultes ayant une déficience intellectuelle* ».

46(3) Subclause 27(1)(b)(ix) is amended by striking out "The Vulnerable Persons Living with a Mental Disability Act" and substituting "The Adults Living with an Intellectual Disability Act".

46(4) Clause 34(2)(c) is amended by striking out "Manitoba Fire Code" and substituting "most recent version of the Manitoba Fire Code made under The Fires Prevention and Emergency Response Act".

46(3) Le sous-alinéa 27(1)b)(ix) est modifié par substitution, à « Loi sur les personnes vulnérables ayant une déficience mentale », de « Loi sur les adultes ayant une déficience intellectuelle ».

46(4) L'alinéa 34(2)c) est modifié par substitution, à « du Code de prévention des incendies du Manitoba », de « de la version la plus récente du Code de prévention des incendies du Manitoba pris en vertu de la Loi sur la prévention des incendies et les interventions d'urgence ».

THE HIGHWAY TRAFFIC ACT

Manitoba Regulation 145/2014 amended

47 Section 8 of the Designated Construction Zones Regulation, Manitoba Regulation 145/2014, is replaced with the following:

"Maximum 60 when passing workers" signs prohibited

8 A traffic authority or other person must not erect or place on a highway a traffic control device that states that the maximum permissible speed is dependent on the presence or absence of workers or equipment on the highway or the proximity of the vehicle to workers.

Manitoba Regulation 72/2007 amended

48 Clause 1(1)(b) of the Schedule to the Drivers Hours of Service Regulation, Manitoba Regulation 72/2007, is amended in the definition "director" by striking out "The Civil Service Act" and substituting "Part 3 of The Public Service Act".

Manitoba Regulation 76/94 amended

49 Section 1 of the Periodic Mandatory Vehicle Inspection Regulation, Manitoba Regulation 76/94, is amended in the definition "standards of safety and repair" by striking out "made under the Act" and substituting ", Manitoba Regulation 31/2019".

CODE DE LA ROUTE

Modification du R.M. 145/2014

47 L'article 8 du Règlement sur les zones de construction désignées, R.M. 145/2014, est remplacé par ce qui suit :

Interdiction de placer des panneaux « maximum 60 près des ouvriers »

8 Il est interdit de placer ou d'ériger sur une route un dispositif de signalisation indiquant que la vitesse maximale permise varie selon que des ouvriers ou de l'équipement se trouvent sur la route ou que les véhicules soient à proximité des ouvriers.

Modification du R.M. 72/2007

48 La définition de « directeur » figurant à l'alinéa 1(1)b) de l'annexe du Règlement sur les heures de service des conducteurs, R.M. 72/2007, est modifiée par adjonction, après « en vertu », de « de la partie 3 ».

Modification du R.M. 76/94

49 La définition de « normes en matière de sécurité et de réparation » figurant à l'article 1 du Règlement sur l'inspection périodique et obligatoire des véhicules, R.M. 76/94, est modifiée par substitution, à « pris en vertu du Code », de « , R.M. 31/2019 ».

Manitoba Regulation 136/2013 amended

50(1) The *Reduced-Speed School Zones Regulation*, Manitoba Regulation 136/2013, is amended by this section.

50(2) Subsection 1(1) is amended

(a) by repealing the definition "*Manual of Uniform Traffic Control Devices for Canada, Fourth Edition*"; and

(b) by adding the following definition:

"**manual of traffic control devices**" means the *Manual of Uniform Traffic Control Devices for Canada*, Fifth Edition referred to in clause 1(1)(a) of the *Traffic Control Devices Regulation*, Manitoba Regulation 13/2019. (« manuel des dispositifs de signalisation »)

50(3) Section 2 is amended

(a) in the part of clause (b) before subclause (i), by striking out "Minister of Aboriginal and Northern Affairs" and substituting "minister responsible for the administration of *The Northern Affairs Act*"; and

(b) in clause (c), by striking out "Minister of Aboriginal and Northern Affairs" and substituting "minister responsible for that Act".

50(4) Subsection 8(1) is amended by striking out "of sign WC-1 (School Area Sign) of the *Manual of Uniform Traffic Control Devices for Canada*, Fourth Edition" and substituting "for sign WC-1 (School Area Sign) in the manual of traffic control devices".

50(5) Subsection 8(2) is amended by striking out "of sign RB-1 (Maximum Speed Sign) of the *Manual of Uniform Traffic Control Devices for Canada*, Fourth Edition" and substituting "for sign RB-1 (Maximum Speed Sign) in the manual of traffic control devices".

Modification du R.M. 136/2013

50(1) Le présent article modifie le *Règlement sur les zones scolaires à vitesse réduite*, R.M. 136/2013.

50(2) Le paragraphe 1(1) est modifié :

a) par suppression de la définition de « *Manuel canadien de la signalisation routière* (quatrième édition) »;

b) par adjonction de la définition suivante :

« **manuel des dispositifs de signalisation** »
La cinquième édition du *Manual of Uniform Traffic Control Devices for Canada* mentionnée à l'alinéa 1(1)a) du *Règlement sur les dispositifs de signalisation*, R.M. 13/2019. ("manual of traffic control devices")

50(3) L'article 2 est modifié par substitution :

a) dans le passage introductif de l'alinéa b), à « des Affaires autochtones et du Nord », de « chargé de l'application de la *Loi sur les affaires du Nord* »;

b) dans l'alinéa c), par substitution, à « des Affaires autochtones et du Nord », de « chargé de l'application de cette loi ».

50(4) Le paragraphe 8(1) est modifié par substitution, à « du panneau WC-1 (Zone scolaire) du *Manuel canadien de la signalisation routière* (quatrième édition) », de « relatives au panneau WC-1 (Zone scolaire) indiquées dans le manuel des dispositifs de signalisation ».

50(5) Le paragraphe 8(2) est modifié par substitution, à « du panneau RB-1 (Vitesse maximale) du *Manuel canadien de la signalisation routière* (quatrième édition) », de « relatives au panneau RB-1 (Vitesse maximale) indiquées dans le manuel des dispositifs de signalisation ».

50(6) Clause 9(2)(c) is amended by striking out "of sign WB-9 of the *Manual of Uniform Traffic Control Devices for Canada*, Fourth Edition" and substituting "for sign WB-9 in the manual of traffic control devices".

Manitoba Regulation 47/2011 amended

51(1) The *Seasonal Employees (Department of Conservation) Driver's Licence and Vehicle Registration Exemption Regulation*, Manitoba Regulation 47/2011, is amended by this section.

51(2) The title is amended by striking out "(Department of Conservation)".

51(3) Section 1 is amended in the definition "seasonal employee"

(a) in the part before clause (a), by striking out "Conservation" and substituting "Natural Resources and Indigenous Futures"; and

(b) in clause (a) of the English version,

(i) in the part before subclause (i), by striking out "*The Civil Service Act*" and substituting "*The Public Service Act*", and

(ii) by striking out "or" at the end of subclause (i).

51(4) Clauses 2(1)(a) and 3(1)(a) are amended by striking out "Conservation" and substituting "Natural Resources and Indigenous Futures".

Manitoba Regulation 14/2019 amended

52(1) The French version of the *Speed Limits and Restricted Speed Area Regulation*, Manitoba Regulation 14/2019, is amended by this section.

50(6) L'alinéa 9(2)c) est modifié par substitution, à « du panneau WB-9 du *Manuel canadien de la signalisation routière* (quatrième édition) », de « relatives au panneau WB-9 indiquées dans le manuel des dispositifs de signalisation ».

Modification du R.M. 47/2011

51(1) Le présent article modifie le *Règlement sur les exemptions visant les employés saisonniers du ministère de la Conservation en matière de permis de conduire et d'immatriculation des véhicules*, R.M. 47/2011.

51(2) Le titre est modifié par suppression de « du ministère de la Conservation ».

51(3) La définition d'« employé saisonnier » figurant à l'article 1 est modifiée par substitution :

a) dans le passage introductif, à « de la Conservation », de « des Ressources naturelles et des Futurités autochtones »;

b) dans le passage introductif de l'alinéa a) de la version anglaise, à « *The Civil Service Act* », de « *The Public Service Act* ».

51(4) Les alinéas 2(1)a) et 3(1)a) sont modifiés par substitution, à « de la Conservation », de « des Ressources naturelles et des Futurités autochtones ».

Modification du R.M. 14/2019

52(1) Le présent article modifie la version française du *Règlement sur les limites de vitesse et les zones de limitation de vitesse*, R.M. 14/2019.

52(2) Schedule A is amended by striking out "de West Interlake" wherever it occurs and substituting "d'Interlake Ouest".

52(2) L'annexe A est modifiée par substitution, à « de West Interlake », à chaque occurrence, de « d'Interlake Ouest ».

52(3) Schedules B and E are amended by striking out "de West Interlake" and substituting "d'Interlake Ouest".

52(3) Les annexes B et E sont modifiées par substitution, à « de West Interlake », de « d'Interlake Ouest ».

Manitoba Regulation 86/2004 amended

53 Section 1 of the *Use of Highways by Aircraft Regulation*, Manitoba Regulation 86/2004, is amended in the definition "qualified flagperson" by striking out "Manitoba Department of Transportation and Government Services" and substituting "Department of Transportation and Infrastructure".

Modification du R.M. 86/2004

53 La définition de « signaleur qualifié » figurant à l'article 1 du *Règlement sur l'utilisation des routes par les aéronefs*, R.M. 86/2004, est modifiée par substitution, à « des Transports et des Services gouvernementaux du Manitoba », de « du Transport et de l'Infrastructure ».

Manitoba Regulation 155/2018 amended

54 In the following definitions in subsection 1(1) of the *Vehicle Weights and Dimensions on Classes of Highways Regulation*, Manitoba Regulation 155/2018, "*The Highways and Transportation Act*" is struck out and "*The Transportation Infrastructure Act*" is substituted:

Modification du R.M. 155/2018

54 Les définitions de « route provinciale à grande circulation » et de « route provinciale secondaire » figurant au paragraphe 1(1) du *Règlement sur les poids et dimensions des véhicules circulant sur les diverses catégories de routes*, R.M. 155/2018, sont modifiées par substitution, à « *Loi sur la voirie et le transport* », de « *Loi sur les infrastructures de transport* ».

(a) "provincial road";

(b) "provincial trunk highway".

THE INCOME TAX ACT

LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU

Manitoba Regulation 54/2004 amended

55 In the following provisions of the *Co-op Education and Apprenticeship Tax Credit Regulation*, Manitoba Regulation 54/2004, "Advanced Education and Literacy" is struck out and "Advanced Education and Training" is substituted:

Modification du R.M. 54/2004

55 Les dispositions qui suivent du *Règlement sur le crédit d'impôt pour l'enseignement coopératif et l'apprentissage*, R.M. 54/2004, sont modifiées par substitution, à « l'Enseignement postsecondaire et de l'Alphabétisation », de « l'Éducation postsecondaire et de la Formation » :

(a) subclause 1(2)(b)(ii);

(b) subsection 2(1);

a) le sous-alinéa 1(2)b)(ii);

b) le paragraphe 2(1);

(c) subsection 2(2) in the part before clause (a) and in clause (j);

(d) clauses 2(3)(a.1) and (c);

(e) subsection 3(1).

c) le paragraphe 2(2), dans le passage introductif et dans l'alinéa j);

d) les alinéas 2(3)a.1) et c);

e) le paragraphe 3(1).

THE LABOUR RELATIONS ACT

Manitoba Regulation 387/88 R amended

56(1) The Manitoba Labour Board (*The Workplace Safety and Health Act*) Rules of Procedure, Manitoba Regulation 387/88 R, is amended by this section.

56(2) Section 1 is amended in the definitions "board officer" and "registrar" by striking out "*The Department of Labour Act*" and substituting "*The Labour Administration Act*".

56(3) The French version of Form 4 in the Schedule is amended by striking out "*Loi sur la sécurité et la santé du travail*" and substituting "*Loi sur la sécurité et l'hygiène du travail*".

THE LEGAL PROFESSION ACT

Manitoba Regulation 105/90 amended

57(1) The *Agents Bonding and Insurance Regulation*, Manitoba Regulation 105/90, is amended by this section.

57(2) Section 1 is amended

(a) in the definition "Act", by striking out "*The Law Society Act*" and substituting "*The Legal Profession Act*"; and

(b) in the definition "agent", in the part after clause (b), by striking out "section 57.1" and substituting "section 40".

LOI SUR LES RELATIONS DU TRAVAIL

Modification du R.M. 387/88 R

56(1) Le présent article modifie les *Règles de procédure de la Commission du travail du Manitoba (Loi sur la sécurité et l'hygiène du travail)*, R.M. 387/88 R.

56(2) Les définitions de « dirigeant de la Commission » et de « registraire » figurant à l'article 1 sont modifiées par substitution, à « *Loi sur le ministère du Travail* », de « *Loi sur l'administration du travail* ».

56(3) La version française de la formule 4 figurant à l'annexe est modifiée par substitution, à « *Loi sur la sécurité et la santé du travail* », de « *Loi sur la sécurité et l'hygiène du travail* ».

LOI SUR LA PROFESSION D'AVOCAT

Modification du R.M. 105/90

57(1) Le présent article modifie le *Règlement sur le cautionnement et l'assurance des représentants*, R.M. 105/90.

57(2) L'article 1 est modifié par substitution :

a) dans la définition de « Loi », à « *Loi sur la Société du Barreau* », de « *Loi sur la profession d'avocat* »;

b) dans la définition de « représentant », à « l'article 57.1 », de « l'article 40 ».

57(3) In the following provisions, "section 57.1" is struck out and "section 40" is substituted:

- (a) section 2;**
- (b) section 15;**
- (c) clause 18(c).**

57(4) Section 2 of the form in the Schedule is amended by striking out "section 57.1 of *The Law Society Act*" and substituting "*The Legal Profession Act*".

57(3) Les dispositions qui suivent sont modifiées par substitution, à « l'article 57.1 », de « l'article 40 » :

- a) l'article 2;**
- b) l'article 15;**
- c) l'alinéa 18c).**

57(4) L'article 2 de la formule figurant à l'annexe est modifié par substitution, à « l'article 57.1 de la *Loi sur la Société du Barreau* », de « la *Loi sur la profession d'avocat* ».

THE LIFE LEASES ACT

LOI SUR LES BAUX VIAGERS

Manitoba Regulation 143/99 amended

58(1) The *Life Leases Regulation*, Manitoba Regulation 143/99, is amended by this section.

Modification du R.M. 143/99

58(1) Le présent article modifie le *Règlement sur les baux viagers*, R.M. 143/99.

58(2) Section 2 is amended by striking out "*The Law Society Act*" and substituting "*The Legal Profession Act*".

58(2) L'article 2 est modifié par substitution, à « *Loi sur la Société du Barreau* », de « *Loi sur la profession d'avocat* ».

58(3) Subsection 3(1) is amended

- (a) in clause (e), in the part before subclause (i), by adding "and Climate Change" after "Environment"; and**
- (b) by adding "and" at the end of clause (f).**

58(3) Le passage introductif de l'alinéa 3(1)e est modifié par adjonction, après « Environnement », de « et du Changement climatique ».

THE LIQUOR, GAMING AND CANNABIS CONTROL ACT

LOI SUR LA RÉGLEMENTATION DES ALCOOLS, DES JEUX ET DU CANNABIS

Manitoba Regulation 66/2014 amended

59(1) The *Social Occasion and Special Sale Permits Regulation*, Manitoba Regulation 66/2014, is amended by this section.

Modification du R.M. 66/2014

59(1) Le présent article modifie le règlement unilingue de langue anglaise intitulé « *Social Occasion and Special Sale Permits Regulation* », R.M. 66/2014.

59(2) Section 1 is amended in the definition "Act" by striking out "The Liquor and Gaming Control Act" and substituting "The Liquor, Gaming and Cannabis Control Act".

59(2) La définition d'« Act » figurant à l'article 1 est modifiée par substitution, à « The Liquor and Gaming Control Act », de « The Liquor, Gaming and Cannabis Control Act ».

59(3) Subsection 5(3) is amended by striking out "an occasional permit" and substituting "a social occasion permit".

59(3) Le paragraphe 5(3) est modifié par substitution, à « an occasional permit », de « a social occasion permit ».

59(4) Subsection 7(2) is amended by striking out "Manitoba Building Code, Manitoba Regulation 31/2011," and substituting "most recent version of the Manitoba Building Code made under The Buildings Act".

59(4) Le paragraphe 7(2) est modifié par substitution, à « Manitoba Building Code, Manitoba Regulation 31/2011, », de « most recent version of the Manitoba Building Code made under The Buildings Act ».

59(5) Subsection 11(1) is amended by striking out "social occasional permit" and substituting "social occasion permit".

59(5) Le paragraphe 11(1) est modifié par substitution, à « social occasional permit », de « social occasion permit ».

59(6) Subsection 11(3) is amended by striking out "an occasional permit" and substituting "a social occasion permit".

59(6) Le paragraphe 11(3) est modifié par substitution, à « an occasional permit », de « a social occasion permit ».

THE LIVESTOCK AND
LIVESTOCK PRODUCTS ACT

LOI SUR LES ANIMAUX DE
FERME ET LEURS PRODUITS

Manitoba Regulation 209/87 R amended

60 Section 1 of the *Hatcheries and Hatchery Supply Flocks Regulation*, Manitoba Regulation 209/87 R, is amended by repealing the definition "department".

Modification du R.M. 209/87 R

60 La définition de « ministère » figurant à l'article 1 du *Règlement sur les troupeaux fournisseurs de couvoirs*, R.M. 209/87 R, est supprimée.

THE LIVESTOCK INDUSTRY
DIVERSIFICATION ACT

LOI SUR LA DIVERSIFICATION
DE L'INDUSTRIE DU BÉTAIL

Manitoba Regulation 19/97 amended

61(1) The *Elk Game Production Regulation*, Manitoba Regulation 19/97, is amended by this section.

Modification du R.M. 19/97

61(1) Le présent article modifie le *Règlement sur l'élevage des wapitis*, R.M. 19/97.

61(2) Subsection 1(1) is amended in the definition "chief veterinary officer" by striking out ", Food and Rural Initiatives".

61(2) La définition de « vétérinaire en chef » figurant au paragraphe 1(1) est modifiée par suppression de « , de l'Alimentation et des Initiatives rurales ».

61(3) Section 14.1 of the French version is amended by striking out "le gibier" and substituting "l'animal".

61(3) L'article 14.1 de la version française est modifié par substitution, à « le gibier », de « l'animal ».

THE MARRIAGE ACT

LOI SUR LE MARIAGE

Manitoba Regulation 209/2004 amended

62 Section 1 of Schedule B to the *Marriage Fees and Expenses Regulation*, Manitoba Regulation 209/2004, is amended by striking out everything after "means" and substituting "an employee as defined in *The Public Service Act*".

Modification du R.M. 209/2004

62 L'article 1 de l'annexe B du *Règlement sur les droits et les frais relatifs au mariage*, R.M. 209/2004, est modifié par adjonction, après « s'entend », de « d'un employé ».

THE MENTAL HEALTH ACT

LOI SUR LA SANTÉ MENTALE

Manitoba Regulation 135/99 amended

63 The Schedule to the French version of the *Facilities Designation Regulation*, Manitoba Regulation 135/99, is amended in Column 1 by striking out "Centre des sciences médicales" and substituting "Centre des sciences de la santé".

Modification du R.M. 135/99

63 L'annexe de la version française du *Règlement sur la désignation d'établissements*, R.M. 135/99, est modifiée, dans la colonne 1, par substitution, à « Centre des sciences médicales », de « Centre des sciences de la santé ».

Manitoba Regulation 65/2001 amended

64 Section 1 of the *Health Professions Designation Regulation*, Manitoba Regulation 65/2001, is amended

Modification du R.M. 65/2001

64 L'article 1 du *Règlement sur la désignation de professions médicales*, R.M. 65/2001, est modifié par substitution :

(a) by replacing clause (b) with the following:

(b) registered nursing under *The Regulated Health Professions Act*;

(b) by replacing clause (e) with the following:

(e) registered psychiatric nursing under *The Regulated Health Professions Act*;

a) à l'alinéa b), de ce qui suit :

b) la profession d'infirmière que régit la *Loi sur les professions de la santé réglementées*;

b) à l'alinéa e), de ce qui suit :

e) la profession d'infirmier psychiatrique que régit la *Loi sur les professions de la santé réglementées*;

THE MINES AND MINERALS ACT

Manitoba Regulation 432/87 R amended

65 The form in Schedule A to the *Potash Exploration Permit Regulation*, Manitoba Regulation 432/87 R, is amended in item 6 by striking out "The Mines Act" and substituting "The Mines and Minerals Act".

Manitoba Regulation 65/92 amended

66(1) The *Quarry Minerals Regulation, 1992*, Manitoba Regulation 65/92, is amended by this section.

66(2) Clause 45(2)(b) is amended by striking out "Department of Economic Development, Investment, Trade and Natural Resources" and substituting "department".

66(3) Schedule D is amended by striking out "Economic Development, Investment, Trade and Natural Resources" wherever it occurs and substituting "Business, Mining, Trade and Job Creation".

THE MUNICIPAL ACT

Manitoba Regulation 133/2024 amended

67 Subsection 3(5) of the French version of the *Municipal Status and Boundaries Regulation, amendment*, Manitoba Regulation 133/2024, is replaced with the following:

3(5) Le titre de l'article 106 est modifié par substitution, à « M.R. », de « Municipalité ».

LOI SUR LES MINES ET LES MINÉRAUX

Modification du R.M. 432/87 R

65 La formule figurant à l'annexe A du *Règlement sur les permis d'exploration en vue de trouver de la potasse*, R.M. 432/87 R, est modifiée, dans le point 6, par substitution, à « Loi sur les mines », de « Loi sur les mines et les minéraux ».

Modification du R.M. 65/92

66(1) Le présent article modifie le *Règlement de 1992 sur les minéraux de carrière*, R.M. 65/92.

66(2) L'alinéa 45(2)b) est modifié par suppression de « du Développement économique, de l'Investissement, du Commerce et des Ressources naturelles ».

66(3) L'annexe D est modifiée par substitution, à « du Développement économique, de l'Investissement, du Commerce et des Ressources naturelles », à chaque occurrence, de « des Affaires, des Mines, du Commerce et de la Création d'emplois ».

LOI SUR LES MUNICIPALITÉS

Modification du R.M. 133/2024

67 Le paragraphe 3(5) de la version française du *Règlement modifiant le Règlement sur le statut et les limites des municipalités*, R.M. 133/2024, est remplacé par ce qui suit :

3(5) Le titre de l'article 106 est modifié par substitution, à « M.R. », de « Municipalité ».

Manitoba Regulation 53/97 amended

68 The Schedule to the *Retention and Disposition of Municipal Records Regulation*, Manitoba Regulation 53/97, is amended in Column 1 of the row respecting item 11.2(a) by **striking out** "Department of Transport" and **substituting** "Department of Transportation and Infrastructure".

Modification du R.M. 53/97

68 L'annexe du *Règlement sur la conservation et le déclassé des documents municipaux*, R.M. 53/97, est modifiée, dans la colonne 1 de la rangée concernant l'alinéa 11.2a), **par substitution**, à « transport », **de** « Transport et de l'Infrastructure ».

THE NORTHERN AFFAIRS ACT

LOI SUR LES AFFAIRES DU NORD

Manitoba Regulation 71/2009 amended

69(1) The *Community Councils Election Regulation*, Manitoba Regulation 71/2009, is amended by this section.

Modification du R.M. 71/2009

69(1) Le présent article modifie le *Règlement sur l'élection des conseils*, R.M. 71/2009.

69(2) Subclause 4(b)(i) is replaced with the following:

(i) a prohibition on the sale of liquor under Part 10 of *The Liquor, Gaming and Cannabis Control Act*, or

69(2) Le sous-alinéa 4b)(i) est remplacé par ce qui suit :

(i) une interdiction de vente de boissons alcoolisées en vertu de la partie 10 de la *Loi sur la réglementation des alcools, des jeux et du cannabis*,

69(3) Clause 46(5)(b) is amended by **striking out** "*The Liquor Control Act*" and **substituting** "*The Liquor, Gaming and Cannabis Control Act*".

69(3) L'alinéa 46(5)b) est modifié **par substitution**, à « *Loi sur la réglementation des alcools* », **de** « *Loi sur la réglementation des alcools, des jeux et du cannabis* ».

69(4) Subsection 95(1) of the French version is amended in Rule 5 by **striking out** "les rejette" and **substituting** "les met de côté".

69(4) La règle 5 figurant au paragraphe 95(1) de la version française est **modifiée par substitution**, à « les rejette », **de** « les met de côté ».

69(5) Section 114 is amended by **striking out** "Department of Aboriginal and Northern Affairs" and **substituting** "department of government over which the minister presides".

69(5) L'article 114 est modifié **par substitution**, à « des Affaires autochtones et du Nord », **de** « relevant du ministre ».

Manitoba Regulation 73/90 amended

70 Section 1 of the *Community Employees Benefits Program By-law No. 18/90*, Manitoba Regulation 73/90, is amended by replacing the definition "department" with the following:

"department" means the department of government over which the minister presides; (« ministère »)

Modification du R.M. 73/90

70 La définition de « ministère » figurant à l'article 1 de l'Arrêté n° 18/90 sur le *Programme d'avantages sociaux des employés de communautés*, R.M. 73/90, est remplacée par ce qui suit :

« ministère » Le ministère relevant du ministre. ("department")

Manitoba Regulation 140/91 amended

71 Section 5 of the *Northern Affairs (Community of Pine Dock Sewage Disposal Control) By-law No. 1/91*, Manitoba Regulation 140/91, is amended by striking out "Department of Northern Affairs" and substituting "department of government over which the minister presides".

Modification du R.M. 140/91

71 L'article 5 de l'Arrêté n° 1/91 des *Affaires du Nord (élimination des eaux d'égout de la communauté de Pine Dock)*, R.M. 140/91, est modifié par substitution, à « des Affaires du Nord », de « relevant du ministre ».

Manitoba Regulation 1/98 amended

72(1) The Schedule to the *Wabowden Basic Planning Statement, Northern Affairs By-law No. 6-97*, Manitoba Regulation 1/98, is amended by this section.

Modification du R.M. 1/98

72(1) Le présent article modifie l'annexe de l'Arrêté n° 6/97 sur les *affaires du Nord : Énoncé d'aménagement de base de Wabowden*, R.M. 1/98.

72(2) Section 61 is amended by striking out everything after "in consultation with the" and substituting "Department of Environment and Climate Change".

72(2) L'article 61 est modifié par substitution, à « des Ressources naturelles, la Division de la surveillance environnementale et les autres organismes appropriés », de « de l'Environnement et du Changement climatique ».

72(3) Sections 86 and 87 are amended by striking out "Highways and Transportation" and substituting "Transportation and Infrastructure".

72(3) Les articles 86 et 87 sont modifiés par substitution, à « de la Voirie et du Transport », de « du Transport et de l'Infrastructure ».

72(4) Clause 95(c) is amended by striking out "Manitoba Building Code, the Manitoba Fire Code" and substituting "most recent version of the Manitoba Building Code made under *The Buildings Act*, the most recent version of the Manitoba Fire Code made under *The Fires Prevention and Emergency Response Act*".

72(4) L'alinéa 95c) est modifié par substitution, à « le Code du bâtiment du Manitoba, le Code de prévention des incendies du Manitoba », de « la version la plus récente du Code du bâtiment du Manitoba pris en vertu de la Loi sur les bâtiments, la version la plus récente du Code de prévention des incendies du Manitoba pris en vertu de la Loi sur la prévention des incendies et les interventions d'urgence ».

THE OIL AND GAS ACT

Manitoba Regulation 108/94 amended

73 The forms in Schedules B and C to the *Crown Disposition Regulation*, Manitoba Regulation 108/94, are amended by striking out "Economic Development, Investment and Trade" wherever it occurs and substituting "Business, Mining, Trade and Job Creation".

Manitoba Regulation 109/94 amended

74(1) The *Crown Royalty and Incentives Regulation*, Manitoba Regulation 109/94, is amended by this section.

74(2) Section 2 of Schedule A is amended by adding "of this Schedule" after "In sections 3 and 4".

74(3) Section 3 of Schedule B is amended by adding "of this Schedule" after "Subject to section 4".

74(4) Section 4 of Schedule E is amended by adding "of this Schedule" after "in subsection 2(2)".

74(5) Schedule F is amended

(a) in section 1, by adding "of this Schedule" after "section 4"; and

(b) in section 4, by adding "of this Schedule" after "subsection 3(2)".

Manitoba Regulation 111/94 amended

75(1) The *Drilling and Production Regulation*, Manitoba Regulation 111/94, is amended by this section.

LOI SUR LE PÉTROLE ET
LE GAZ NATUREL

Modification du R.M. 108/94

73 Les formules figurant aux annexes B et C du *Règlement sur les aliénations domaniales*, R.M. 108/94, sont modifiées par substitution, à « du Développement économique, de l'Investissement et du Commerce », à chaque occurrence, de « des Affaires, des Mines, du Commerce et de la Création d'emplois ».

Modification du R.M. 109/94

74(1) Le présent article modifie le *Règlement sur les redevances pétrolières de la Couronne et les mesures d'encouragement du secteur pétrolier*, R.M. 109/94.

74(2) L'article 2 de l'annexe A est modifié par adjonction, après « articles 3 et 4 », de « de la présente annexe ».

74(3) L'article 3 de l'annexe B est modifié par adjonction, après « l'article 4 », de « de la présente annexe ».

74(4) L'article 4 de l'annexe E est modifié par adjonction, après « paragraphe 2(2) », de « de la présente annexe ».

74(5) L'annexe F est modifiée par adjonction:

a) dans l'article 1, après « l'article 4 », de « de la présente annexe »;

b) dans l'article 4, après « paragraphe 3(2) », de « de la présente annexe ».

Modification du R.M. 111/94

75(1) Le présent article modifie le *Règlement sur le forage et la production de pétrole*, R.M. 111/94.

75(2) Clause 9(3)(a) is amended by striking out "Highways and Transportation" and substituting "Transportation and Infrastructure".

75(2) L'alinéa 9(3)a) est modifié par substitution, à « de la Voirie et du Transport », de « du Transport et de l'Infrastructure ».

75(3) Subclause 43(b)(i) is amended by striking out "Manitoba Electrical Code" and substituting "the most recent version of the Manitoba Electrical Code made under The Manitoba Hydro Act".

75(3) Le sous-alinéa 43b)(i) est modifié par substitution, à « au « Manitoba Electrical Code » », de « à la version la plus récente du « Manitoba Electrical Code » pris en vertu de la Loi sur l'Hydro-Manitoba ».

75(4) Subsection 75(1) of the French version is amended

75(4) Le paragraphe 75(1) de la version française est modifié par substitution :

(a) in subclause (e)(ii), by striking out "brûlé" and substituting "brûlé à la torche";

a) dans le sous-alinéa e)(ii), à « brûlé », de « brûlé à la torche »;

(b) in clause (g.1), by striking out "brûlage" and substituting "torchage"; and

b) dans l'alinéa g.1), à « brûlage », de « torchage »;

(c) in subclause (g.2)(i), by striking out "brûlé" and substituting "brûlé à la torche".

c) dans le sous-alinéa g.2)(i), à « brûlé », de « brûlé à la torche ».

75(5) Subsection 76.1(1) of the French version is amended in the section heading and in the subsection by striking out "brûlage" and substituting "torchage", with necessary grammatical changes.

75(5) Le paragraphe 76.1(1) de la version française est modifié, dans le titre et dans le texte, par substitution, à « brûlage », de « torchage », avec les adaptations grammaticales nécessaires.

75(6) Subsection 76.1(2) of the French version is amended by striking out "brûlage" and substituting "torchage".

75(6) Le paragraphe 76.1(2) de la version française est modifié par substitution, à « brûlage », de « torchage ».

75(7) Subsection 76.1(3) of the French version is amended

75(7) Le paragraphe 76.1(3) de la version française est modifié :

(a) in subclause (b)(ii), by adding "à la torche" after "brûlé"; and

a) dans le sous-alinéa b)(ii), par adjonction, après « brûlé », de « à la torche »;

(b) in clause (d) and subclause (e)(i), by striking out "brûlage" and substituting "torchage".

b) dans l'alinéa d) et le sous-alinéa e)(i), par substitution, à « brûlage », de « torchage ».

75(8) Subsection 76.1(4) of the French version is amended by striking out "brûlage" and substituting "torchage".

75(8) Le paragraphe 76.1(4) de la version française est modifié par substitution, à « brûlage », de « torchage ».

75(9) Subsection 84(1) of the French version is amended, in the section heading, in the part before clause (a) and in clause (c), by striking out "brûlage" and substituting "torchage".

75(9) Le paragraphe 84(1) de la version française est modifié, dans le titre, dans le passage introductif et dans l'alinéa c), par substitution, à « brûlage », de « torchage ».

75(10) Subsection 84(2) of the French version is amended by striking out "brûlage" and substituting "torchage".

75(10) Le paragraphe 84(2) de la version française est modifié par substitution, à « brûlage », de « torchage ».

75(11) Subsection 85(1) of the French version is amended, in the part before clause (a), by striking out "d'une conduite de brûlage" and substituting "d'un circuit de torche".

75(11) Le paragraphe 85(1) de la version française est modifié par substitution, dans le passage introductif, à « d'une conduite de brûlage », de « d'un circuit de torche ».

75(12) Subsection 85(2) of the French version is amended by striking out "conduites de brûlage" and substituting "circuits de torche".

75(12) Le paragraphe 85(2) de la version française est modifié par substitution, à « conduites de brûlage », de « circuits de torche ».

75(13) Subsection 85(5) of the French version is amended by striking out "brûlage" and substituting "torchage".

75(13) Le paragraphe 85(5) de la version française est modifié par substitution, à « brûlage », de « torchage ».

75(14) Subsection 85.2(1) of the French version is amended by striking out "brûlage" and substituting "torchage".

75(14) Le paragraphe 85.2(1) de la version française est modifié par substitution, à « brûlage », de « torchage ».

75(15) Subsection 85.3 of the French version is amended by striking out "ou brûle le gaz" and substituting "le gaz, le brûle à la torche".

75(15) L'article 85.3 de la version française est modifié par substitution, à « ou brûle le gaz », de « le gaz, le brûle à la torche ».

75(16) Subclauses 120(3)(a)(ii), (c)(ii) and (d)(ii) of the French version are amended by striking out "brûlé" and substituting "brûlé à la torche".

75(16) Les sous-alinéas 120(3)a)(ii), c)(ii) et d)(ii) de la version française sont modifiés par adjonction, après « brûlé », de « à la torche ».

Manitoba Regulation 110/94 amended

76 In the following provisions of the *Geophysical Regulation*, *Manitoba Regulation 110/94*, "Department of Highways and Transportation" **is struck out and** "Department of Transportation and Infrastructure" **is substituted:**

(a) **clause 7(1)(c);**

(b) **subsection 10(2).**

THE OIL AND GAS PRODUCTION TAX ACT

Manitoba Regulation 28/97 amended

77(1) The *Oil and Gas Production Tax Regulation*, *Manitoba Regulation 28/97*, is amended by this section.

77(2) Section 4.1 is amended by striking out ", *Manitoba Regulation 109/94*,".

77(3) Section 5 is amended by striking out "under *The Oil and Gas Act*".

77(4) The Schedule is amended

(a) **in section 2, by adding** "of this Schedule" **after** "sections 3 to 5"; **and**

(b) **by striking out** "and" **at the end of** **clause 4.1(a).**

THE OPTOMETRY ACT

Manitoba Regulation 456/88 R amended

78(1) The *Optometry Regulation*, *Manitoba Regulation 456/88 R*, is amended by this section.

Modification du R.M. 110/94

76 Les dispositions qui suivent du *Règlement sur les opérations géophysiques*, *R.M. 110/94*, sont modifiées par substitution, à « de la Voirie et du Transport », de « du Transport et de l'Infrastructure » :

a) l'alinéa 7(1)c);

b) le paragraphe 10(2).

LOI DE LA TAXE SUR LA PRODUCTION DE PÉTROLE ET DE GAZ

Modification du R.M. 28/97

77(1) Le présent article modifie le *Règlement de la taxe sur la production de pétrole et de gaz*, *R.M. 28/97*.

77(2) L'article 4.1 est modifié par suppression de « , *R.M. 109/94*, ».

77(3) L'article 5 est modifié par suppression de « pris en application de la *Loi sur le pétrole et le gaz naturel* ».

77(4) L'article 2 de l'annexe est modifié par adjonction, après « articles 3 à 5 », de « de la présente annexe ».

LOI SUR L'OPTOMÉTRIE

Modification du R.M. 456/88 R

78(1) Le présent article modifie le *Règlement sur l'optométrie*, *R.M. 456/88 R*.

**78(2) Clause 3.1(2)(f) is amended by adding
", Seniors and Long-Term Care" after "Health".**

**78(3) Subsection 3.1(10) is amended by
striking out "Minister of Health" and substituting
"minister".**

**78(4) In the following provisions of the
French version, "accrédité" is struck out and
"agrées" is substituted:**

(a) clause 7.1(1)(a);

(b) clause 8(a);

(c) clause 9(1)(b).

THE PROVINCIAL PARKS ACT

Manitoba Regulation 140/96 amended

**79 The form in the Schedule to the *Debt
Certificate Regulation*, Manitoba
Regulation 140/96, is amended**

**(a) by striking out "Minister of Natural
Resources" wherever it occurs and substituting
"Minister of Environment and Climate Change",
with necessary grammatical changes; and**

**(b) by striking out "or *The Provincial Park
Lands Act*, R.S.M. 1987, c. P20,".**

Manitoba Regulation 141/96 amended

**80(1) The *Park Activities Regulation*,
Manitoba Regulation 141/96, is amended by this
section.**

80(2) Section 1 is amended

**(a) in the definition "director", by striking out
"Department of Sustainable Development" and
substituting "department"; and**

**78(2) L'alinéa 3.1(2)f) est modifié par
adjonction, après « Santé », de « , des Aînés et des
Soins de longue durée ».**

**78(3) Le paragraphe 3.1(10) est modifié par
suppression de « de la Santé ».**

**78(4) Les dispositions qui suivent de la
version française sont modifiées par substitution,
à « accrédité », de « agréés » :**

a) l'alinéa 7.1(1)a);

b) l'alinéa 8a);

c) l'alinéa 9(1)b).

LOI SUR LES PARCS PROVINCIAUX

Modification du R.M. 140/96

**79 La formule figurant à l'annexe du
Règlement sur le certificat de créance,
R.M. 140/96, est modifiée :**

**a) par substitution, à « des Ressources
naturelles », à chaque occurrence et avec les
adaptations grammaticales nécessaires, de
« de l'Environnement et du Changement
climatique »;**

**b) par suppression de « de l'ancienne ou de la
nouvelle version ».**

Modification du R.M. 141/96

**80(1) Le présent article modifie le
Règlement sur les parcs provinciaux,
R.M. 141/96.**

80(2) L'article 1 est modifié :

**a) dans la définition de « boisson alcoolisée »,
par substitution, à « *Loi sur la réglementation
des alcools* », de « *Loi sur la réglementation des
alcools, des jeux et du cannabis* »;**

(b) in the definition "liquor", by striking out "The Liquor Control Act" and substituting "The Liquor, Gaming and Cannabis Control Act".

b) dans la définition de « directeur », par suppression de « du Développement durable ».

80(3) Subsection 10(4) is amended by striking out "subsection 117(5) of *The Liquor Control Act*" and substituting "clause 60(2)(d) of *The Liquor, Gaming and Cannabis Control Act*".

80(3) Le paragraphe 10(4) est modifié par substitution, à « du paragraphe 117(5) de la *Loi sur la réglementation des alcools* », de « de l'alinéa 60(2)d de la *Loi sur la réglementation des alcools, des jeux et du cannabis* ».

80(4) In the following provisions, "*The Liquor Control Act*" is struck out and "*The Liquor, Gaming and Cannabis Control Act*" is substituted:

80(4) Les dispositions qui suivent sont modifiées par substitution, à « *Loi sur la réglementation des alcools* », de « *Loi sur la réglementation des alcools, des jeux et du cannabis* » :

(a) subsections 10(6) and (7);

a) les paragraphes 10(6) et (7);

(b) subsection 10(9) in the definition "public place".

b) le paragraphe 10(9), dans la définition de « lieu public ».

80(5) Clause 46(d) is amended by striking out "Department of Sustainable Development" and substituting "department".

80(5) L'alinéa 46d) est modifié par suppression de « du Développement durable ».

80(6) Section 58.1 is amended by striking out "Department of Sustainable Development, within the meaning of *The Civil Service Act*," and substituting "department".

80(6) L'article 58.1 est modifié par suppression de « du Développement durable, au sens de la *Loi sur la fonction publique*, ».

Manitoba Regulation 148/96 amended

Modification du R.M. 148/96

81(1) The *Park Fees Regulation*, Manitoba Regulation 148/96, is amended by this section.

81(1) Le présent article modifie le *Règlement sur les droits relatifs aux parcs*, R.M. 148/96.

81(2) Section 1 is amended in the definition "commercial lot" by adding ", Manitoba Regulation 150/96" after "*Permits and Leases Regulation*".

81(2) La définition de « lot commercial » figurant à l'article 1 est modifiée par adjonction, après « *Règlement sur les licences et les permis* », de « , R.M. 150/96 ».

81(3) Section 3 is amended by adding ", Manitoba Regulation 141/96" **after** "*Park Activities Regulation*".

81(3) L'article 3 est modifié par substitution, à « exigible en application du *Règlement sur les parcs provinciaux* », **de** « est exigible en application du *Règlement sur les parcs provinciaux*, R.M. 141/96, ».

81(4) Section 15 is amended, in the part before clause (a), by adding ", Manitoba Regulation 142/96," **after** "*Subdivision of Land Regulation*".

81(4) Le passage introductif de l'article 15 est modifié par adjonction, après « *Règlement sur le lotissement des biens-fonds* », **de** « , R.M. 142/96, ».

81(5) Clause 29(1)(a) of the French version is amended by striking out "*Règlement du Manitoba*" **and substituting** "R.M.".

81(5) L'alinéa 29(1)a) de la version française est modifié par substitution, à « *Règlement du Manitoba* », **de** « R.M. ».

81(6) Clause 29(2)(a) is amended by striking out ", Manitoba Regulation 46/88 R, made under *The Crown Lands Act*".

81(6) L'alinéa 29(2)a) est modifié par suppression de « , *Règlement du Manitoba* 6/88 R, pris en application de la *Loi sur les terres domaniales* ».

Manitoba Regulation 142/96 amended

82(1) The *Subdivision of Land Regulation*, Manitoba Regulation 142/96, is amended by this section.

Modification du R.M. 142/96

82(1) Le présent article modifie le *Règlement sur le lotissement des biens-fonds*, R.M. 142/96.

82(2) Subsection 1(2) of the French version is amended by striking out "établis en vertu de la *Loi*".

82(2) Le paragraphe 1(2) de la version française est modifié par suppression de « établis en vertu de la *Loi* ».

82(3) Subsection 9(3) is amended by striking out "Environmental Management Division of the Department of Environment" **and substituting** "Department of Environment and Climate Change".

82(3) Le paragraphe 9(3) est modifié par substitution, à « la Division de la gestion de l'environnement du ministère de l'Environnement et de la Sécurité et de l'hygiène du travail », **de** « le ministère de l'Environnement et du Changement climatique ».

Manitoba Regulation 143/96 amended

83 Section 1 of the *Use of Vehicles in Spruce Woods Provincial Park Regulation*, Manitoba Regulation 143/96, is amended in the definition ""prescribed route", "snowmobile trail", "summer vehicle route" and "year round vehicle access road"" by adding "and Indigenous Futures" after "Natural Resources".

Modification du R.M. 143/96

83 L'article 1 du *Règlement sur l'utilisation de véhicules dans le parc provincial de Spruce Woods*, R.M. 143/96, est modifié :

a) par adjonction de la définition suivante :

« **bretelle carrossable toute l'année** », « **piste de motoneige** », « **voie désignée** » et « **voie pour véhicules d'été** » Bretelle carrossable toute l'année, piste de motoneige, voie désignée et voie pour véhicules d'été portée au plan n° 19012A, déposé au bureau du directeur des Levés du ministère des Ressources naturelles et des Futurités autochtones, à Winnipeg. ("prescribed route", "snowmobile trail", "summer vehicle route" and "year round vehicle access road")

b) par suppression de la définition de « **voie désignée** », « **piste de motoneige** », « **voie pour véhicules d'été** » et « **bretelle carrossable toute l'année** » ».

THE PENSION BENEFITS ACT

LOI SUR LES PRESTATIONS DE PENSION

Manitoba Regulation 39/2010 amended

84 Subsection 4.16(2) of the French version of the *Pension Benefits Regulation*, Manitoba Regulation 39/2010, is amended by striking out everything after "satisfait" and substituting "aux critères de solvabilité énoncés à l'article 4.6 et fournit une attestation à cet égard s'il n'est pas convaincu que les méthodes actuarielles utilisées feraient ressortir un déficit actuariel ou un déficit de solvabilité réduit.".

Modification du R.M. 39/2010

84 Le paragraphe 4.16(2) de la version française du *Règlement sur les prestations de pension*, R.M. 39/2010, est modifié par substitution, au passage qui suit « satisfait », de « aux critères de solvabilité énoncés à l'article 4.6 et fournit une attestation à cet égard s'il n'est pas convaincu que les méthodes actuarielles utilisées feraient ressortir un déficit actuariel ou un déficit de solvabilité réduit. ».

THE PHARMACEUTICAL ACT

LOI SUR LES PHARMACIES

Manitoba Regulation 185/2013 amended

85(1) The *Pharmaceutical Regulation*, Manitoba Regulation 185/2013, is amended by this section.

Modification du R.M. 185/2013

85(1) Le présent article modifie le *Règlement sur les pharmacies*, R.M. 185/2013.

85(2) Section 1 is amended in the definition "hospital" by adding "and" at the end of clause (c) and repealing clause (d).

85(3) Subsection 49(1) of the English version is amended by striking out "must apply" and substituting "apply".

85(4) Clause 99(1)(e) is amended by adding ", Seniors and Long-Term Care" after "Health".

85(2) La définition d'« hôpital » figurant à l'article 1 est modifiée par abrogation de l'alinéa d).

85(3) Le paragraphe 49(1) de la version anglaise est modifié par substitution, à « must apply », de « apply ».

85(4) L'alinéa 99(1)e) est modifié par adjonction, après « Santé », de « , des Aînés et des Soins de longue durée ».

THE PLANNING ACT

Manitoba Regulation 81/2011 amended

86 The Schedule to the *Provincial Planning Regulation*, Manitoba Regulation 81/2011, is amended

(a) in section 7.3.6 of Part 3 of the English version, by striking out "of a transportation" and substituting "by a transportation"; and

(b) in subsection 3(3) of Part 5, by striking out ", Food and Rural Initiatives".

Manitoba Regulation 137/2006 amended

87 Subclause 3(a)(viii) and clause 3(b) of Schedule B to the *Subdivision Regulation*, Manitoba Regulation 137/2006, are amended by striking out "Infrastructure" and substituting "Transportation and Infrastructure".

LOI SUR L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE

Modification du R.M. 81/2011

86 L'annexe du *Règlement sur l'aménagement du territoire*, R.M. 81/2011, est modifiée :

a) dans l'article 7.3.6 de la partie 3 de la version anglaise, par substitution, à « of a transportation », de « by a transportation »;

b) dans le paragraphe 3(3) de la partie 5, par suppression de « , de l'Alimentation et des Initiatives rurales ».

Modification du R.M. 137/2006

87 L'article 3 figurant à l'annexe B du *Règlement sur le lotissement des biens-fonds*, R.M. 137/2006, est modifié :

a) dans le sous-alinéa a)(viii), par adjonction, après « ministère », de « du Transport et »;

b) dans l'alinéa b), par substitution, à « ministre de l'Infrastructure », de « ministère du Transport et de l'Infrastructure ».

THE PLANT PESTS AND DISEASES ACT

Manitoba Regulation 125/2005 amended

88(1) The *Bacterial Ring Rot in Potatoes Regulation*, Manitoba Regulation 125/2005, is amended by this section.

88(2) Section 1 of the English version is amended in the definition "director" by striking out "*The Civil Service Act*" and substituting "*The Public Service Act*".

88(3) Subsection 5(2) is amended by striking out ", Food and Rural Initiatives".

LOI SUR LES PARASITES
ET LES MALADIES DES PLANTES

Modification du R.M. 125/2005

88(1) Le présent article modifie le *Règlement sur le flétrissement bactérien des pommes de terre*, R.M. 125/2005.

88(2) La définition de « director » figurant à l'article 1 de la version anglaise est modifiée par substitution, à « *The Civil Service Act* », de « *The Public Service Act* ».

88(3) Le paragraphe 5(2) est modifié par suppression de « , de l'Alimentation et des Initiatives rurales ».

THE POLAR BEAR PROTECTION ACT

Manitoba Regulation 210/2002 amended

89 Section 1 of the *Polar Bear Protection Regulation*, Manitoba Regulation 210/2002, is amended

(a) by adding the following definition:

"**department**" means the department of government over which the minister presides; (« ministère »)

(b) by replacing the definition "director" with the following:

"**director**" means the Director of the Wildlife Branch of the department; (« directeur »)

LOI SUR LA PROTECTION
DES OURS POLAIRES

Modification du R.M. 210/2002

89 L'article 1 du *Règlement sur la protection des ours polaires*, R.M. 210/2002, est modifié :

a) par adjonction de la définition suivante :

« **ministère** » Le ministère relevant du ministre. ("department")

b) par substitution, à la définition de « directeur », de ce qui suit :

« **directeur** » Le directeur de la Direction de la faune au ministère. ("director")

THE PROPERTY TAX AND INSULATION
ASSISTANCE ACT

Manitoba Regulation 379/88 R amended

90 In the following provisions of the *Pensioner Homeowners' School Tax Assistance Regulation*, Manitoba Regulation 379/88 R, "Municipal Affairs" is struck out and "Municipal and Northern Relations" is substituted:

- (a) subsections 4(2) and (3);
- (b) subsections 5(1) and (3);
- (c) subsection 6(1).

THE PROTECTING AND SUPPORTING
CHILDREN (INFORMATION SHARING) ACT

Manitoba Regulation 121/2017 amended

91(1) The *Protecting Children (Information Sharing) Regulation*, Manitoba Regulation 121/2017, is amended by this section.

91(2) The title is amended by adding "and Supporting" after "Protecting".

91(3) Subsection 1(2) is amended in the definition "Act" by striking out "*The Protecting Children (Information Sharing) Act*" and substituting "*The Protecting and Supporting Children (Information Sharing) Act*".

LOI SUR L'AIDE EN MATIÈRE
DE TAXES FONCIÈRES ET D'ISOLATION
THERMIQUE DES RÉSIDENCES

Modification du R.M. 379/88 R

90 Les dispositions qui suivent du *Règlement sur l'aide aux propriétaires pensionnés de résidence relativement à la taxe scolaire*, R.M. 379/88 R, sont modifiées par substitution, à « Affaires municipales », de « Relations avec les municipalités et le Nord » :

- a) les paragraphes 4(2) et (3);
- b) les paragraphes 5(1) et (3);
- c) le paragraphe 6(1).

LOI SUR LA PROTECTION DES ENFANTS
ET LES SERVICES QUI LEUR SONT
DESTINÉS (COMMUNICATION DE
RENSEIGNEMENTS)

Modification du R.M. 121/2017

91(1) Le présent article modifie le *Règlement sur la protection des enfants (communication de renseignements)*, R.M. 121/2017.

91(2) Le titre est modifié par adjonction, après « enfants », de « et les services qui leur sont destinés ».

91(3) La définition de « Loi » figurant au paragraphe 1(2) est modifiée par substitution, à « Loi sur la protection des enfants (communication de renseignements) », de « Loi sur la protection des enfants et les services qui leur sont destinés (communication de renseignements) ».

THE PROVINCIAL OFFENCES ACT

Manitoba Regulation 96/2017 amended

92 Schedule A to the *Preset Fines and Offence Descriptions Regulation*, Manitoba Regulation 96/2017, is amended under the heading "THE HIGHWAY TRAFFIC ACT, H60", in column 2 of the items respecting clauses 185.1(1)(a) and (b), by striking out "182/2015" and substituting "28/2019".

LOI SUR LES INFRACTIONS PROVINCIALES

Modification du R.M. 96/2017

92 L'annexe A du *Règlement sur les amendes prédéterminées et les mentions d'infraction*, R.M. 96/2017, est modifiée, sous le titre « CODE DE LA ROUTE, H60 », dans la colonne 2 des rangées concernant les alinéas 185.1(1)a) et b), par substitution, à « 182/2015 », de « 28/2019 ».

THE PSYCHOLOGISTS
REGISTRATION ACT

Manitoba Regulation 31/2006 amended

93 Subsection 27(3) of the French version of the *Psychological Association of Manitoba By-law No. 1*, Manitoba Regulation 31/2006, is amended in the section heading by striking out "Conseil" and substituting "comité d'appel".

LOI SUR L'INSCRIPTION
DES PSYCHOLOGUES

Modification du R.M. 31/2006

93 Le titre du paragraphe 27(3) de la version française du *Règlement administratif n° 1 de l'Association des psychologues du Manitoba*, R.M. 31/2006, est modifié par substitution, à « Conseil », de « comité d'appel ».

THE PUBLIC HEALTH ACT

Manitoba Regulation 321/88 R amended

94 Section 1 of the *Collection and Disposal of Wastes Regulation*, Manitoba Regulation 321/88 R, is amended

(a) by repealing the definitions "'health officer", "medical officer of health", "medical health officer" or "medical officer"' and "'inspector", "sanitary inspector", or "public health inspector"' ; and

(b) by adding the following definition:

"medical officer of health" means a medical officer as defined in *The Public Health Act*.
(« médecin hygiéniste »)

LOI SUR LA SANTÉ PUBLIQUE

Modification du R.M. 321/88 R

94 L'article 1 du *Règlement sur la collecte et l'élimination des déchets*, R.M. 321/88 R, est modifié :

a) par suppression des définitions d'« « hygiéniste », « médecin hygiéniste », « agent sanitaire » ou « médecin » » et d'« « inspecteur », « inspecteur sanitaire » ou « inspecteur d'hygiène publique » » ;

b) par adjonction de la définition suivante :

« médecin hygiéniste » S'entend au sens de la *Loi sur la santé publique*. ("medical officer of health")

Manitoba Regulation 323/88 R amended

95 Section 1 of the *Fumigation and Pest Control Regulation*, Manitoba Regulation 323/88 R, is amended

Modification du R.M. 323/88 R

95 L'article 1 du *Règlement sur la fumigation et la lutte antiparasitaire*, R.M. 323/88 R, est modifié :

(a) by repealing the definition ""health officer", "medical officer of health", "medical health officer" or "medical officer""; and

(b) by adding the following definition:

"medical officer of health" means a medical officer as defined in *The Public Health Act*; (« médecin hygiéniste »)

Manitoba Regulation 36/2009 amended

96 Clause 6(1)(c) of the *Immunization Regulation*, Manitoba Regulation 36/2009, is amended by striking out "*The Vulnerable Persons Living with a Mental Disability Act*" and substituting "*The Adults Living with an Intellectual Disability Act*".

Manitoba Regulation 30/2009 amended

97 Clause 2(2)(a) of the *Information Sharing Regulation*, Manitoba Regulation 30/2009, is amended by striking out "private school" wherever it occurs and substituting "independent school", with necessary grammatical changes.

Manitoba Regulation 326/88 R amended

98 Section 1 of the *Protection of Water Sources Regulation*, Manitoba Regulation 326/88 R, is amended

(a) by repealing the definition ""health officer", "medical officer of health", "medical health officer" or "medical officer"" and ""inspector", "sanitary inspector", or "public health inspector""; and

(b) by adding the following definition:

"medical officer of health" means a medical officer as defined in *The Public Health Act*; (« médecin hygiéniste »)

a) par suppression de la définition d'« « hygiéniste », « médecin hygiéniste », « agent sanitaire » ou « médecin » »;

b) par adjonction de la définition suivante :

« médecin hygiéniste » S'entend au sens de la *Loi sur la santé publique*. ("medical officer of health")

Modification du R.M. 36/2009

96 L'alinéa 6(1)c) du *Règlement sur l'immunisation*, R.M. 36/2009, est modifié par substitution, à « *Loi sur les personnes vulnérables ayant une déficience mentale* », de « *Loi sur les adultes ayant une déficience intellectuelle* ».

Modification du R.M. 30/2009

97 L'alinéa 2(2)a) du *Règlement sur l'échange de renseignements*, R.M. 30/2009, est modifié par substitution, à « privée », à chaque occurrence, de « indépendante ».

Modification du R.M. 326/88 R

98 L'article 1 du *Règlement sur la protection des sources d'approvisionnement en eau*, R.M. 326/88 R, est modifié :

a) par suppression des définitions d'« « hygiéniste », « médecin hygiéniste », « agent sanitaire » ou « médecin » » et d'« « inspecteur », « inspecteur sanitaire » ou « inspecteur d'hygiène publique » »;

b) par adjonction de la définition suivante :

« médecin hygiéniste » S'entend au sens de la *Loi sur la santé publique*. ("medical officer of health")

THE PUBLIC SCHOOLS ACT

Manitoba Regulation 155/2005 amended

99 Section 1 of the *Appropriate Educational Programming Regulation*, Manitoba Regulation 155/2005, is amended in the definition "deputy minister" by striking out "Department of Education, Citizenship and Youth" and substituting "department".

Manitoba Regulation 163/93 amended

100 Clause 2(i) of Schedule A to *The Boundaries Review Commission Establishment Regulation*, Manitoba Regulation 163/93, is amended by striking out "Department of Education and Training" and substituting "department".

Manitoba Regulation 218/2004 amended

101 In the definition "certificate" in the following provisions of the *Form of Agreement (School Boards and Teachers) Regulation*, Manitoba Regulation 218/2004, "Minister of Education, Citizenship and Youth" is struck out and "minister" is substituted:

- (a) item 10 of Schedule A;
- (b) item 10 of Schedule B;
- (c) item 10 of Schedule C;
- (d) item 11 of Schedule D;
- (e) item 6 of Schedule E.

Manitoba Regulation 167/99 amended

102(1) The *High School Graduation Requirements Regulation*, Manitoba Regulation 167/99, is amended by this section.

102(2) Section 2 is amended

- (a) in subclause (a)(ii), by striking out "a private school" and substituting "an independent school"; and

LOI SUR LES ÉCOLES PUBLIQUES

Modification du R.M. 155/2005

99 La définition de « sous-ministre » figurant à l'article 1 du *Règlement sur les programmes d'éducation appropriés*, R.M. 155/2005, est modifiée par suppression de « de l'Éducation, de la Citoyenneté et de la Jeunesse ».

Modification du R.M. 163/93

100 L'alinéa 2i) de l'annexe A du *Règlement sur la création de la Commission de révision des limites*, R.M. 163/93, est modifié par suppression de « de l'Éducation et de la Formation professionnelle ».

Modification du R.M. 218/2004

101 La définition de « brevet » figurant aux dispositions indiquées ci-après du *Règlement sur la forme des contrats de travail (commissions scolaires et enseignants)*, R.M. 218/2004, est modifiée par suppression de « de l'Éducation, de la Citoyenneté et de la Jeunesse » :

- a) le point 10 de l'annexe A;
- b) le point 10 de l'annexe B;
- c) le point 10 de l'annexe C;
- d) le point 11 de l'annexe D;
- e) le point 6 de l'annexe E.

Modification du R.M. 167/99

102(1) Le présent article modifie le *Règlement sur les exigences relatives à l'obtention d'un diplôme d'études secondaires*, R.M. 167/99.

102(2) L'article 2 est modifié par substitution :

- a) dans le sous-alinéa a)(ii), à « privées », de « indépendantes »;

(b) in clause (b), by striking out "Education, Citizenship and Youth" and substituting "Education and Early Childhood Learning".

b) dans l'alinéa b), à « , de la Citoyenneté et de la Jeunesse », de « et de l'Apprentissage de la petite enfance ».

102(3) Clause 4(1)(b) is amended by striking out "private school" and substituting "independent school".

102(3) L'alinéa 4(1)b) est modifié par substitution, à « privée », de « indépendante ».

Manitoba Regulation 465/88 R amended

103(1) The *School Buses Regulation*, Manitoba Regulation 465/88 R, is amended by this section.

Modification du R.M. 465/88 R

103(1) Le présent article modifie le *Règlement sur les autobus scolaires*, R.M. 465/88 R.

103(2) Subsection 6(2) is amended by striking out "*The Apprenticeship and Trades Qualification Act*" and substituting "*The Apprenticeship and Certification Act*".

103(2) Le paragraphe 6(2) est modifié par substitution, à « *Loi sur l'apprentissage et la qualification professionnelle* », de « *Loi sur l'apprentissage et la reconnaissance professionnelle* ».

103(3) Section 12 is amended by adding the section heading "Requirements for other authorized uses".

103(3) L'article 12 est modifié par adjonction du titre « Autres utilisations autorisées — Exigences ».

103(4) Clause 15(i) is amended by striking out "Pupil Transportation Unit of the Department of Education and Training" and substituting "department".

103(4) L'alinéa 15i) est modifié par substitution, à « de la Section de transport des élèves du ministère de l'Éducation et de la Formation professionnelle », de « auprès du ministère ».

103(5) Clause 18(2)(b) is amended by striking out "Pupil Transportation Unit of the Department of Education and Training" and substituting "department".

103(5) L'alinéa 18(2)b) est remplacé par ce qui suit :

b) est fournie par une personne titulaire d'un brevet d'instructeur de chauffeur d'autobus scolaire délivré par le ministère.

Manitoba Regulation 61/2002 amended

104 In the following provisions of the *School Division and School District Amalgamation (2002) Regulation*, Manitoba Regulation 61/2002, "Department of Education, Training and Youth" is struck out and "department" is substituted:

Modification du R.M. 61/2002

104 Les dispositions qui suivent du *Règlement de 2002 sur l'amalgamation des divisions et des districts scolaires*, R.M. 61/2002, sont modifiées par substitution, à « auprès du ministère de l'Éducation, de la Formation professionnelle et de la Jeunesse », de « au bureau du ministère » :

(a) subsection 3(1);

(b) subsection 4(1);

(c) subsection 5(1);

(d) subsection 6(1);

(e) subsection 7(1);

(f) subsection 8(1);

(g) subsection 9(1);

(h) subsection 10(1);

(i) subsection 11(1);

(j) subsection 12(1);

(k) subsection 13(1);

(l) subsection 14(1).

a) le paragraphe 3(1);

b) le paragraphe 4(1);

c) le paragraphe 5(1);

d) le paragraphe 6(1);

e) le paragraphe 7(1);

f) le paragraphe 8(1);

g) le paragraphe 9(1);

h) le paragraphe 10(1);

i) le paragraphe 11(1);

j) le paragraphe 12(1);

k) le paragraphe 13(1);

l) le paragraphe 14(1).

Manitoba Regulation 131/2012 amended
105(1) The *Shared Services Regulation*, Manitoba Regulation 131/2012, is amended by this section.

Modification du R.M. 131/2012
105(1) Le présent article modifie le *Règlement sur les services partagés*, R.M. 131/2012.

105(2) Section 1 is amended

(a) by adding the following definition:

"independent school" means an independent school as defined in *The Education Administration Act*. (« école indépendante »)

(b) by repealing the definition "private school";

(c) in the definition "agreement", by striking out "a private school" and substituting "an independent school"; and

(d) in the definition "clinician services", by striking out "515/88" and substituting "115/2015".

105(2) L'article 1 est modifié :

a) par adjonction de la définition suivante :

« école indépendante » S'entend au sens de la *Loi sur l'administration scolaire*. ("independent school")

b) par suppression de la définition d'« école privée »;

c) dans la définition d'« entente », par substitution, à « privée », de « indépendante »;

d) dans la définition de « services spécialisés », par substitution, à « 515/88 », de « 115/2015 ».

105(3) Subsection 2(1) is amended by striking out "a private school" and substituting "an independent school".

105(3) Le paragraphe 2(1) est modifié par substitution, à « privée », de « indépendante ».

105(4) Subsection 2(2) is amended by striking out "259/2006" and substituting "160/2022".

105(4) Le paragraphe 2(2) est modifié par substitution, à « 259/2006 », de « 160/2022 ».

105(5) Section 3 is amended

(a) in the part before the formula, by striking out "a private school" and substituting "an independent school"; and

(b) in the description of C in the formula, by striking out "private school" and substituting "independent school".

105(5) L'article 3 est modifié par substitution, à « privée », à chaque occurrence, de « indépendante ».

105(6) Subsection 4(1) is amended

(a) in the part before the formula, by striking out "a private school" and substituting "an independent school"; and

(b) in the description of E in the formula, by striking out "private school" and substituting "independent school".

105(6) Le paragraphe 4(1) est modifié par substitution, à « privée », à chaque occurrence, de « indépendante ».

105(7) Subsection 4(2) is amended

(a) in the part before clause (a), by striking out "private school" and substituting "independent school";

(b) in clause (a), by striking out "a private school" and substituting "an independent school"; and

(c) in clause (b), by striking out "private school" and substituting "independent school".

105(7) Le paragraphe 4(2) est modifié par substitution, à « privée », à chaque occurrence, de « indépendante ».

105(8) Section 6 is amended by striking out "a private school" and substituting "an independent school".

105(8) L'article 6 est modifié par substitution, à « privée », de « indépendante ».

THE REAL PROPERTY ACT

Manitoba Regulation 74/2014 amended

106 Section 1 of the *Land Titles Office Regulation*, Manitoba Regulation 74/2014, is amended by striking out "in the civil service under *The Civil Service Act*" and substituting "in the core public service under *The Public Service Act*".

LOI SUR LES BIENS RÉELS

Modification du R.M. 74/2014

106 L'article 1 du *Règlement sur les bureaux des titres fonciers*, R.M. 74/2014, est modifié par substitution, à « les fonctionnaires », de « la fonction publique centrale ».

THE RED RIVER FLOODWAY ACT

Manitoba Regulation 208/2009 amended

107(1) The *Red River Floodway Regulation*, Manitoba Regulation 208/2009, is amended by this section.

107(2) Subsection 3(3) is amended

(a) in clause (a), by striking out "Conservation" and substituting "Environment and Climate Change";

(b) in clause (b),

(i) by striking out "Water Stewardship" and substituting "Environment and Climate Change", and

(ii) by striking out "Infrastructure and Transportation" and substituting "Transportation and Infrastructure"; and

(c) in clause (c), by striking out "Water Stewardship" and substituting "Environment and Climate Change".

107(3) Subsection 3(4) is amended

(a) in clause (a), by striking out "Conservation" and substituting "Environment and Climate Change";

(b) in clause (b), by striking out "Water Stewardship" and substituting "Environment and Climate Change"; and

LOI SUR LE CANAL DE DÉRIVATION
DE LA RIVIÈRE ROUGE

Modification du R.M. 208/2009

107(1) Le présent article modifie le *Règlement sur le canal de dérivation de la rivière Rouge*, R.M. 208/2009.

107(2) Le paragraphe 3(3) est modifié par substitution :

a) dans l'alinéa a), à « la Conservation », de « l'Environnement et du Changement climatique »;

b) dans l'alinéa b) :

(i) à « la Gestion des ressources hydriques », de « l'Environnement et du Changement climatique »,

(ii) à « de l'Infrastructure et des Transports », de « du Transport et de l'Infrastructure »;

c) dans l'alinéa c), à « la Gestion des ressources hydriques », de « l'Environnement et du Changement climatique ».

107(3) Le paragraphe 3(4) est modifié par substitution :

a) dans l'alinéa a), à « la Conservation », de « l'Environnement et du Changement climatique »;

(c) in subclause (c)(i),

(i) by striking out "Water Stewardship" and substituting "Environment and Climate Change", and

(ii) by striking out "Infrastructure and Transportation" and substituting "Transportation and Infrastructure".

b) dans l'alinéa b), à « la Gestion hydrique », de « l'Environnement et du Changement climatique »;

c) dans l'alinéa c) :

(i) à « la Gestion des ressources hydriques », de « l'Environnement et du Changement climatique »,

(ii) à « de l'Infrastructure et des Transports », de « du Transport et de l'Infrastructure ».

THE REGULATED HEALTH
PROFESSIONS ACT

Manitoba Regulation 189/2013 amended

108(1) The Regulated Health Professions General Regulation, Manitoba Regulation 189/2013, is amended by this section.

108(2) Clauses 6(1)(a), 7(1)(a), 8(1)(a) and 9(1)(a) are amended by adding "chapter of the Canadian" before "Association".

108(3) Clause 12(1)(a) is amended by striking out "section 23 or 31 of the Teaching Certificates and Qualifications Regulation, Manitoba Regulation 515/88" and substituting "clause 14(e) of the Teaching Certificates and Qualifications Regulation, Manitoba Regulation 115/2015".

108(4) Subsection 14(1) is amended

(a) in clause (c), by striking out "The Crown Corporations Public Review and Accountability Act" and substituting "The Crown Corporations Governance and Accountability Act";

LOI SUR LES PROFESSIONS
DE LA SANTÉ RÉGLEMENTÉES

Modification du R.M. 189/2013

108(1) Le présent article modifie le Règlement général sur les professions de la santé réglementées, R.M. 189/2013.

108(2) Les alinéas 6(1)a), 7(1)a), 8(1)a) et 9(1)a) sont modifiés par substitution, à « Manitoba Association of Medical Radiation Technologists », de « division du Manitoba de l'Association canadienne des technologues en radiation médicale ».

108(3) L'alinéa 12(1)a) est modifié par substitution, à « des articles 23 ou 31 du Règlement sur les brevets d'enseignement, R.M. 515/88 », de « de l'alinéa 14e) du Règlement sur les brevets d'enseignement, R.M. 115/2015 ».

108(4) Le paragraphe 14(1) est modifié :

a) dans l'alinéa c), par substitution, à « Loi sur l'examen public des activités des corporations de la Couronne et l'obligation redditionnelle de celles-ci », de « Loi sur la gouvernance et l'obligation redditionnelle des corporations de la Couronne »;

(b) in clause (g),

(i) in the part before subclause (i), by adding ", Manitoba Regulation 191/2013" after "Regulation", and

(ii) in subclause (i), by adding ", Manitoba Regulation 192/2013" after "Regulation";

(c) in clause (h), in the part before subclause (i), by adding ", Manitoba Regulation 113/2017" after "Regulation";

(d) in clause (i), in the part before subclause (i), by adding ", Manitoba Regulation 162/2018" after "Regulation";

(e) in clause (j), in the part before subclause (i), by adding ", Manitoba Regulation 71/2018" after "Regulation"; and

(f) in clause (k), in the part before subclause (i), by adding ", Manitoba Regulation 61/2022" after "Regulation".

Manitoba Regulation 195/2013 amended
109 Section 4 of the *Regulated Health Professions (Ministerial) Regulation*, Manitoba Regulation 195/2013, is amended by repealing clause (e).

b) dans l'alinéa g), par adjonction :

(i) dans le passage introductif, après « l'orthophonie », de « , R.M. 191/2013 »,

(ii) dans le sous-alinéa (i), après « Manitoba », de « , R.M. 192/2013 »;

c) dans le passage introductif de l'alinéa h), par adjonction, après « d'infirmière », de « , R.M. 113/2017 »;

d) dans le passage introductif de l'alinéa i), par adjonction, après « médecine », de « , R.M. 162/2018 »;

e) dans le passage introductif de l'alinéa j), par adjonction, après « paramédical », de « , R.M. 71/2018 »;

f) dans le passage introductif de l'alinéa k), par adjonction, après « psychiatriques », de « , R.M. 61/2022 ».

Modification du R.M. 195/2013
109 L'alinéa 4e) du *Règlement ministériel sur les professions de la santé réglementées*, R.M. 195/2013, est abrogé.

THE RESIDENTIAL TENANCIES ACT

LOI SUR LA LOCATION À USAGE D'HABITATION

Manitoba Regulation 156/92 amended
110 Subclause 12.1(3)(d)(iii) of the English version of the *Residential Rent Regulation*, Manitoba Regulation 156/92, is amended by striking out "termination for domestic violence or stalking" and substituting "termination for household, domestic or sexual violence or stalking".

Modification du R.M. 156/92
110 Le sous-alinéa 12.1(3)d)(iii) de la version anglaise du *Règlement sur le contrôle du loyer des locaux d'habitation*, R.M. 156/92, est modifié par substitution, à « termination for domestic violence or stalking », de « termination for household, domestic or sexual violence or stalking ».

Manitoba Regulation 71/2010 amended
111(1) The *Residential Tenancies Regulation*, Manitoba Regulation 71/2010, is amended by this section.

Modification du R.M. 71/2010
111(1) Le présent article modifie le *Règlement sur la location à usage d'habitation*, R.M. 71/2010.

111(2) Section 1 is amended in the definition "interest" by adding ", Manitoba Regulation 73/2010" at the end.

111(2) La définition d'« intérêt » figurant à l'article 1 est modifiée par adjonction, à la fin, de « , R.M. 73/2010 ».

111(3) Clause 24.1(a) is amended by striking out "The Employment and Income Assistance Act" and substituting "The Manitoba Assistance Act".

111(3) L'article 24.1 est modifié par substitution, à « Loi sur l'aide à l'emploi ou au revenu », de « Loi sur les allocations d'aide du Manitoba ».

111(4) Form 7 in the Schedule is amended by striking out "Termination for domestic violence or stalking" and substituting "Termination for household, domestic or sexual violence or stalking".

111(4) La formule 7 figurant à l'annexe est modifiée par substitution, à « Résiliation pour cause de violence familiale ou de harcèlement criminel », de « Résiliation pour cause de violence familiale ou subie par le locataire, de violence à caractère sexuel ou de harcèlement criminel ».

THE SAFER COMMUNITIES AND
NEIGHBOURHOODS ACT

LOI VISANT À ACCROÎTRE LA
SÉCURITÉ DES COLLECTIVITÉS
ET DES QUARTIERS

Manitoba Regulation 28/2002 amended

112 Clause 2(e) of the *Safer Communities and Neighbourhoods Regulation*, Manitoba Regulation 28/2002, is amended by striking out "The Vulnerable Persons Living with a Mental Disability Act" and substituting "The Adults Living with an Intellectual Disability Act".

Modification du R.M. 28/2002

112 L'alinéa 2e) du *Règlement visant à accroître la sécurité des collectivités et des quartiers*, R.M. 28/2002, est modifié par substitution, à « Loi sur les personnes vulnérables ayant une déficience mentale », de « Loi sur les adultes ayant une déficience intellectuelle ».

THE SOCIAL SERVICES
ADMINISTRATION ACT

LOI SUR LES
SERVICES SOCIAUX

Manitoba Regulation 65/90 amended

113(1) The *Income Supplement for Persons Eligible for Old Age Security Benefits, (55 PLUS) Regulation*, Manitoba Regulation 65/90, is amended by this section.

Modification du R.M. 65/90

113(1) Le présent article modifie le *Règlement sur le supplément de revenu à l'intention des personnes âgées de 55 ans et plus qui sont admissibles aux prestations de sécurité de la vieillesse*, R.M. 65/90.

113(2) Clause 1.1(a) is amended by striking out "The Employment and Income Assistance Act" and substituting "The Manitoba Assistance Act".

113(2) L'alinéa 1.1a) est modifié par substitution, à « Loi sur l'aide à l'emploi et au revenu », de « Loi sur les allocations d'aide du Manitoba ».

113(3) Subsection 2(3) of the French version is amended in the first column of the table by striking out "le plus près" and substituting "supérieur".

Manitoba Regulation 484/88 R amended

114 Section 1 of the Residential Care Facilities Licensing Regulation, Manitoba Regulation 484/88 R, is amended in the definition "mental disability" by striking out "The Vulnerable Persons Living with a Mental Disability Act" and substituting "The Adults Living with an Intellectual Disability Act".

113(3) La première colonne du tableau figurant au paragraphe 2(3) de la version française est modifiée par substitution, à « le plus près », de « supérieur ».

Modification du R.M. 484/88 R

114 La définition de « déficience mentale » figurant à l'article 1 du Règlement sur la délivrance de permis aux établissements de soins en résidence, R.M. 484/88 R, est modifiée par substitution, à « Loi sur les personnes vulnérables ayant une déficience mentale », de « Loi sur les adultes ayant une déficience intellectuelle ».

THE SURVEYS ACT

Manitoba Regulation 500/88 amended

115(1) The Survey of Mining Claims Regulation, Manitoba Regulation 500/88, is amended by this section.

115(2) Section 1 is amended by replacing the definitions "Director of Surveys" and "mining claim" with the following:

"Director of Surveys" means a surveyor designated as the Director of Surveys under Part II of *The Surveys Act*; (« directeur des Levés »)

"mining claim" means a claim as defined in *The Mines and Minerals Act*. (« claim minier »)

115(3) Clause 2(b) is amended by striking out everything after "described as the" and substituting ""unsurveyed territory" in the Mineral Disposition and Mineral Lease Regulation, 1992, Manitoba Regulation 64/92.*".

LOI SUR L'ARPENTAGE

Modification du R.M. 500/88

115(1) Le présent article modifie le Règlement sur l'arpentage des claims miniers, R.M. 500/88.

115(2) L'article 1 est modifié par substitution, aux définitions de « claim minier » et de « directeur des Levés », de ce qui suit :

« claim minier » Claim au sens de la *Loi sur les mines et les minéraux*. ("mining claim")

« directeur des Levés » Arpenteur-géomètre désigné à titre de directeur des Levés aux termes de la partie II de la *Loi sur l'arpentage*. ("Director of Surveys")

115(3) L'alinéa 2b) est modifié par substitution, au passage qui suit « zone », de « décrite comme étant un « territoire non arpenté » au Règlement de 1992 sur les aliénations minières et les baux miniers, R.M. 64/92.* ».

115(4) The information note after section 2 is amended by striking out *"surveyed area"*, as described in Manitoba Regulation 428/87 R under *The Mines Act* **and substituting** *"surveyed territory"*, as described in the *Mineral Disposition and Mineral Lease Regulation, 1992*".

115(5) In the following provisions, "The Mines Act" is struck out and "The Mines and Minerals Act" is substituted:

(a) **clause 25(c);**

(b) **section 35;**

(c) **section 38.**

THE TEACHERS' PENSIONS ACT

Manitoba Regulation 86/2002 amended

116 Subsection 6(4) of the *Teachers' Pensions Regulation, Manitoba Regulation 86/2002*, is replaced with the following:

6(4) Half of each amount paid by the fund under a reciprocal transfer agreement must be charged to Account A.

THE TESTING OF BODILY FLUIDS AND DISCLOSURE ACT

Manitoba Regulation 151/2009 amended

117 Clause 3(a) of the *Testing of Bodily Fluids and Disclosure Regulation, Manitoba Regulation 151/2009*, is replaced with the following:

(a) any of the following persons who comes into contact with a bodily fluid of another person while providing nursing services:

115(4) La note d'information qui suit l'article 2 est modifiée par substitution, à « règlement du Manitoba 428/87R pris en vertu de la Loi sur les mines », de « Règlement de 1992 sur les aliénations minières et les baux miniers ».

115(5) Les dispositions qui suivent sont modifiées par substitution, à « Loi sur les mines », de « Loi sur les mines et les minéraux » :

a) l'alinéa 25c);

b) l'article 35;

c) l'article 38.

LOI SUR LA PENSION DE RETRAITE DES ENSEIGNANTS

Modification du R.M. 86/2002

116 Le paragraphe 6(4) du *Règlement sur la pension de retraite des enseignants, R.M. 86/2002*, est remplacé par ce qui suit :

6(4) La moitié de chaque somme que la caisse a versée en vertu d'un accord de transfert réciproque est portée au débit du compte A.

LOI SUR L'ANALYSE DE FLUIDES CORPORELS ET LA COMMUNICATION DES RÉSULTATS D'ANALYSE

Modification du R.M. 151/2009

117 L'alinéa 3a) du *Règlement sur l'analyse de fluides corporels et la communication des résultats d'analyse, R.M. 151/2009*, est remplacé par ce qui suit :

a) les personnes qui sont entrées en contact avec un fluide corporel d'une autre personne pendant qu'elles fournissaient des services de soins infirmiers et qui, selon le cas :

(i) a person who is registered with and holds a valid certificate of practice issued by the College of Registered Nurses of Manitoba under *The Regulated Health Professions Act*,

(ii) a person who is registered with and holds a valid certificate of practice issued by the College of Registered Psychiatric Nurses of Manitoba under *The Regulated Health Professions Act*,

(iii) a licensed practical nurse registered under *The Licensed Practical Nurses Act*;

(i) sont inscrites auprès de l'Ordre des infirmières et des infirmiers du Manitoba et titulaires d'un certificat d'exercice en cours de validité délivré par cet ordre sous le régime de la *Loi sur les professions de la santé réglementées*,

(ii) sont inscrites auprès de l'Ordre des infirmières et des infirmiers psychiatriques du Manitoba et titulaires d'un certificat d'exercice en cours de validité délivré par cet ordre sous le régime de la *Loi sur les professions de la santé réglementées*,

(iii) sont inscrites à titre d'infirmières auxiliaires sous le régime de la *Loi sur les infirmières auxiliaires*;

THE TRUSTEE ACT

Manitoba Regulation 329/87 R amended

118 Section 1 of the *Common Trust Funds Regulation, Manitoba Regulation 329/87 R*, is amended by adding the section heading "Definitions".

LOI SUR LES FIDUCIAIRES

Modification du R.M. 329/87 R

118 L'article 1 du *Règlement sur les caisses fiduciaires communes, R.M. 329/87 R*, est modifié par adjonction du titre « Définitions ».

THE UNCONDITIONAL GRANTS ACT

Manitoba Regulation 481/88 R amended

119 Sections 1 to 3 of the *Redetermination of Population of Municipalities Regulation, Manitoba Regulation 481/88 R*, are amended by striking out "Municipal Affairs" and substituting "Municipal and Northern Relations".

LOI SUR LES SUBVENTIONS INCONDITIONNELLES

Modification du R.M. 481/88 R

119 Les articles 1 à 3 du *Règlement sur la redétermination de la population des municipalités, R.M. 481/88 R*, sont modifiés par substitution, à « Affaires municipales », de « Relations avec les municipalités et le Nord ».

THE VETERINARY SERVICES ACT

Manitoba Regulation 43/89 amended

120(1) The French version of the *Veterinary Services Regulation, Manitoba Regulation 43/89*, is amended by this section.

LOI SUR LES SOINS VÉTÉRINAIRES

Modification du R.M. 43/89

120(1) Le présent article modifie la version française du *Règlement sur les services vétérinaires, R.M. 43/89*.

120(2) Clause 8(d) is amended by striking out "annexe".

120(2) L'alinéa 8d) est modifié par suppression de « annexe ».

120(3) Form 2 in Schedule A is amended

120(3) La formule 2 de l'annexe A est modifiée par substitution :

(a) in paragraph 5, by striking out "du consentement du vétérinaire, impose un droit d'hospitalisation supplémentaire afin de suppléer au système de subventions; s'il convient davantage au conseil et au vétérinaire," and substituting "au moyen d'une entente avec le vétérinaire, impose un droit d'hospitalisation supplémentaire afin de suppléer au système de subventions; si le conseil et le vétérinaire le préfèrent,";

a) dans le point 5, à « du consentement du vétérinaire, impose un droit d'hospitalisation supplémentaire afin de suppléer au système de subventions; s'il convient davantage au conseil et au vétérinaire, », de « au moyen d'une entente avec le vétérinaire, impose un droit d'hospitalisation supplémentaire afin de suppléer au système de subventions; si le conseil et le vétérinaire le préfèrent, »;

(b) in paragraph 6, in the part before clause (a), by striking out "les services professionnels, les services de techniciens vétérinaires ainsi que les services non-vétérinaires connexes" and substituting "les services dispensés par des vétérinaires, des techniciens vétérinaires et des non-professionnels";

b) dans le passage introductif du point 6, à « les services professionnels, les services de techniciens vétérinaires ainsi que les services non-vétérinaires connexes », de « les services dispensés par des vétérinaires, des techniciens vétérinaires et des non-professionnels »;

(c) in paragraph 15, by striking out "s'entendent" and substituting "conviennent";

c) dans le point 15, à « s'entendent », de « conviennent »;

(d) in paragraph 16,

d) dans le point 16 :

(i) by striking out "Les parties s'entendent pour que le vétérinaire remplisse ses responsabilités professionnelles en participant" and substituting "Les parties conviennent que le vétérinaire a la responsabilité professionnelle de participer", and

(i) à « Les parties s'entendent pour que le vétérinaire remplisse ses responsabilités professionnelles en participant », de « Les parties conviennent que le vétérinaire a la responsabilité professionnelle de participer »,

(ii) by striking out "portant sur le bétail et qui ont rapport" and substituting "annuels portant sur le bétail et ayant trait";

(ii) à « portant sur le bétail et qui ont rapport », de « annuels portant sur le bétail et ayant trait »;

(e) in paragraph 17, by striking out "s'entendent" and substituting "conviennent"; and

e) dans le point 17, à « s'entendent », de « conviennent »;

(f) in paragraph 18, by striking out "s'entendent pour" and substituting "conviennent".

f) dans le point 18, à « s'entendent pour », de « conviennent ».

120(4) Schedule B is amended

(a) in clause 1(j) of Item A, by striking out "permettre à ces derniers de prendre" and substituting "leur permettre de faire";

(b) in Item B,

(i) in clause 3(a), by striking out "s'il en est" and substituting "le cas échéant", and

(ii) in clause 5(b), by striking out "reçoivent" and substituting "font";

(c) in section 1 of Item C,

(i) in clause (a), by striking out "Un vétérinaire fournissant" and substituting "Le vétérinaire qui fournit",

(ii) in clause (b), by striking out "un vétérinaire exerçant aux termes d'une entente (formule 2)" and substituting "il",

(iii) in clause (c), by striking out "un vétérinaire exerçant aux termes d'une entente (formule 2) doit tenir ses connaissances à jour et se conformer" and substituting "il actualise ses connaissances et se conforme", and

(iv) in clause (d), by striking out "un vétérinaire" and substituting "le vétérinaire"; and

(d) in clause (a) of Item E, by striking out "émet.-récepteur ou tél. portatif" and substituting "radio bidirectionnelle ou téléphone mobile".

120(4) L'annexe B est modifiée par substitution :

a) dans l'alinéa 1j) figurant sous la rubrique « A - INSTALLATIONS », à « permettre à ces derniers de prendre », de « leur permettre de faire »;

b) sous la rubrique « B - SERVICES » :

(i) dans l'alinéa 3a), à « s'il en est », de « le cas échéant »,

(ii) dans l'alinéa 5b), à « reçoivent », de « font »;

c) dans l'article 1 figurant sous la rubrique « C - RESPONSABILITÉ » :

(i) dans l'alinéa a), à « Un vétérinaire fournissant », de « Le vétérinaire qui fournit »,

(ii) dans l'alinéa b), à « un vétérinaire exerçant aux termes d'une entente (formule 2) », de « il »,

(iii) dans l'alinéa c), à « un vétérinaire exerçant aux termes d'une entente (formule 2) doit tenir ses connaissances à jour et se conformer », de « il actualise ses connaissances et se conforme »,

(iv) dans l'alinéa d), à « un vétérinaire », de « le vétérinaire »;

d) dans l'alinéa a) de la rubrique « E - INVENTAIRE DE L'ÉQUIPEMENT DE L'HÔPITAL », à « émet.-récepteur ou tél. portatif », de « radio bidirectionnelle ou téléphone mobile ».

THE VICTIMS' BILL OF RIGHTS

Manitoba Regulation 214/98 amended

121 Subsection 2(2) of the French version of the Victims' Rights Regulation, Manitoba Regulation 214/98, is amended by striking out "le plus près" and substituting "supérieur".

DÉCLARATION DES DROITS DES VICTIMES

Modification du R.M. 214/98

121 Le paragraphe 2(2) de la version française du Règlement sur les droits des victimes, R.M. 214/98, est modifié par substitution, à « le plus près », de « supérieur ».

THE VITAL STATISTICS ACT

Manitoba Regulation 308/88 amended

122 Subclause 8.2(6)(c)(ii) of the *Vital Statistics Forms, Fees and Registrations Regulation*, Manitoba Regulation 308/88, is amended by striking out "The Vulnerable Persons Living with a Mental Disability Act" and substituting "The Adults Living with an Intellectual Disability Act".

LOI SUR LES STATISTIQUES
DE L'ÉTAT CIVIL

Modification du R.M. 308/88

122 Le sous-alinéa 8.2(6)c)(ii) du *Règlement sur les formules, les droits et les enregistrements*, R.M. 308/88, est modifié par substitution, à « *Loi sur les personnes vulnérables ayant une déficience mentale* », de « *Loi sur les adultes ayant une déficience intellectuelle* ».

THE WATER RESOURCES
ADMINISTRATION ACT

Manitoba Regulation 59/2002 amended

123 In the following provisions of the *Designated Flood Area Regulation*, Manitoba Regulation 59/2002, "Water Stewardship" is struck out and "Environment and Climate Change" is substituted:

(a) subsections 3(1) and (2);

(b) subsection 2(2) of Schedule H wherever it occurs.

LOI SUR L'AMÉNAGEMENT HYDRAULIQUE

Modification du R.M. 59/2002

123 Les dispositions qui suivent du *Règlement sur les zones inondables reconnues*, R.M. 59/2002, sont modifiées par substitution, à « la Gestion des ressources hydriques », de « l'Environnement et du Changement climatique » :

a) les paragraphes 3(1) et (2);

b) le paragraphe 2(2) de l'annexe H.

Manitoba Regulation 13/2011 amended

124(1) The *Shellmouth Dam Regulation*, Manitoba Regulation 13/2011, is amended by this section.

124(2) Subsection 3(2) is amended

(a) in clause (a), by striking out "Conservation" and substituting "Environment and Climate Change";

(b) in clause (b),

(i) by striking out "Water Stewardship" and substituting "Environment and Climate Change", and

(ii) by striking out "Infrastructure and Transportation" and substituting "Transportation and Infrastructure"; and

Modification du R.M. 13/2011

124(1) Le présent article modifie le *Règlement sur le barrage Shellmouth*, R.M. 13/2011.

124(2) Le paragraphe 3(2) est modifié par substitution :

a) dans l'alinéa a), à « la Conservation », de « l'Environnement et du Changement climatique »;

b) dans l'alinéa b) :

(i) à « la Gestion des ressources hydriques », de « l'Environnement et du Changement climatique »,

(ii) à « de l'Infrastructure et des Transports », de « du Transport et de l'Infrastructure »;

(c) in clause (c), by striking out "Water Stewardship" and substituting "Environment and Climate Change".

124(3) Subsection 3(3) is amended

(a) in clause (a), by striking out "Conservation" and substituting "Environment and Climate Change";

(b) in clause (b), by striking out "Water Stewardship" and substituting "Environment and Climate Change"; and

(c) in subclause (c)(i),

(i) by striking out "Water Stewardship" and substituting "Environment and Climate Change", and

(ii) by striking out "Infrastructure and Transportation" and substituting "Transportation and Infrastructure".

c) dans l'alinéa c), à « la gestion des ressources hydriques », de « l'Environnement et du Changement climatique ».

124(3) Le paragraphe 3(3) est modifié par substitution :

a) dans l'alinéa a), à « la Conservation », de « l'Environnement et du Changement climatique »;

b) dans l'alinéa b), à « la gestion des ressources hydriques », de « l'Environnement et du Changement climatique »;

c) dans l'alinéa c) :

(i) à « la Gestion des ressources hydriques », de « l'Environnement et du Changement climatique »,

(ii) à « de l'Infrastructure et des Transports », de « du Transport et de l'Infrastructure ».

THE WILDLIFE ACT

Manitoba Regulation 176/2001 amended

125 Subsection 1(1) of the *Captive Hunting Regulation*, Manitoba Regulation 176/2001, is amended in the definition "director" by striking out "Department of Conservation" and substituting "department".

Manitoba Regulation 23/98 amended

126(1) The *Captive Wild Animal Regulation*, Manitoba Regulation 23/98, is amended by this section.

126(2) Section 1 is amended by repealing the definition "department".

**LOI SUR LA CONSERVATION
DE LA FAUNE**

Modification du R.M. 176/2001

125 La définition de « directeur » figurant au paragraphe 1(1) du *Règlement sur la chasse aux animaux gardés en captivité*, R.M. 176/2001, est modifiée par suppression de « de la Conservation ».

Modification du R.M. 23/98

126(1) Le présent article modifie le *Règlement sur les animaux sauvages en captivité*, R.M. 23/98.

126(2) L'article 1 est modifié par suppression de la définition de « ministère ».

126(3) Clause 16(5)(a) is amended by striking out "The Endangered Species Act" and substituting "The Endangered Species and Ecosystems Act".

Manitoba Regulation 78/99 amended

127(1) The *Exotic Wildlife Regulation*, Manitoba Regulation 78/99, is amended by this section.

127(2) Section 1 is amended by replacing the definition "director" with the following:

"director" means the Director of the Wildlife Branch of the department; (« directeur »)

127(3) In the following provisions, "Department of Conservation" is struck out and "department" is substituted:

(a) clauses 5(a) and (b);

(b) clauses 6(a) and (c).

Manitoba Regulation 351/87 amended

128(1) The *General Hunting Regulation*, Manitoba Regulation 351/87, is amended by this section.

128(2) Subsection 2.1(1) is amended in the definition "mine" by striking out "The Mines Act" and substituting "The Mines and Minerals Act".

128(3) Subsection 22.2(1) of the French version is amended, in the part before clause (a), by striking out "résident étranger peut obtenir un permis de résident étranger réservé aux personnes bénéficiant de droits acquis pour la chasse aux oiseaux migrateurs considérés comme gibier" and substituting "non-résident du Canada peut obtenir un permis de chasse aux oiseaux migrateurs considérés comme gibier réservé aux non-résidents du Canada bénéficiant de droits acquis".

126(3) L'alinéa 16(5)a) est modifié par substitution, à « Loi sur les espèces en voie de disparition », de « Loi sur les espèces et les écosystèmes en voie de disparition ».

Modification du R.M. 78/99

127(1) Le présent article modifie le *Règlement sur les animaux de la faune non indigènes*, R.M. 78/99.

127(2) La définition de « directeur » figurant à l'article 1 remplacée par ce qui suit :

« directeur » Le directeur de la Direction de la faune du ministère. ("director")

127(3) Les dispositions qui suivent sont modifiées par suppression de « de la Conservation » :

a) les alinéas 5a) et b);

b) les alinéas 6a) et c).

Modification du R.M. 351/87

128(1) Le présent article modifie le *Règlement général concernant la chasse*, R.M. 351/87.

128(2) La définition de « mine » figurant au paragraphe 2.1(1) est modifiée par substitution, à « Loi sur les mines », de « Loi sur les mines et les minéraux ».

128(3) Le passage introductif du paragraphe 22.2(1) de la version française est modifié par substitution, à « résident étranger peut obtenir un permis de résident étranger réservé aux personnes bénéficiant de droits acquis pour la chasse aux oiseaux migrateurs considérés comme gibier », de « non-résident du Canada peut obtenir un permis de chasse aux oiseaux migrateurs considérés comme gibier réservé aux non-résidents du Canada bénéficiant de droits acquis ».

Manitoba Regulation 26/88 R amended

129 Clause 2(a) of the *Hunter-Killed or Injured Livestock Regulation*, Manitoba Regulation 26/88 R, is amended by striking out "Department of Natural Resources district office" and substituting "district office of the department".

Modification du R.M. 26/88 R

129 L'alinéa 2a) du *Règlement sur le bétail abattu ou blessé par un chasseur*, R.M. 26/88 R, est modifié par suppression de « des Ressources naturelles ».

THE WORKERS COMPENSATION ACT

LOI SUR LES ACCIDENTS DU TRAVAIL

Manitoba Regulation 545/88 R amended

130 Clause 10(2)(b) of the *Schedule to the Declaration of Workers in Government Employment Orders*, Manitoba Regulation 545/88 R, is amended by striking out "set out in the *Minimum Wages and Working Conditions Regulation* made under *The Employment Standards Act*" and substituting "established under *The Employment Standards Code* or a predecessor to that Act".

Modification du R.M. 545/88 R

130 L'alinéa 10(2)b) de l'annexe des *Décrets aux termes desquels des ouvriers sont déclarés être à l'emploi du gouvernement*, R.M. 545/88 R, est modifié par substitution, à « prescrit dans le *Règlement sur le salaire minimum et les conditions de travail* », de « fixé en vertu du *Code des normes d'emploi* ou d'une loi équivalente antérieure ».

Manitoba Regulation 196/2005 amended

131 Section 29 of *Schedule A to the Excluded Industries, Employers and Workers Regulation*, Manitoba Regulation 196/2005, is amended by striking out "private school" and substituting "independent school".

Modification du R.M. 196/2005

131 L'article 29 de l'annexe A du *Règlement sur les industries, les employeurs et les ouvriers exclus*, R.M. 196/2005, est modifié par substitution, à « privées », de « indépendantes ».

THE WORKPLACE SAFETY
AND HEALTH ACT

LOI SUR LA SÉCURITÉ ET
L'HYGIÈNE DU TRAVAIL

Manitoba Regulation 217/2006 amended

132(1) The *Workplace Safety and Health Regulation*, Manitoba Regulation 217/2006, is amended by this section.

Modification du R.M. 217/2006

132(1) Le présent article modifie le *Règlement sur la sécurité et la santé au travail*, R.M. 217/2006.

132(2) Section 1.1 is amended by replacing the definition "audiologist" with the following:

"audiologist" means a person who is registered as a speech and hearing therapist under the *College of Audiologists and Speech-Language Pathologists of Manitoba General Regulation*, Manitoba Regulation 192/2013. (« audiologiste »)

132(2) La définition d'« audiologiste » figurant à l'article 1.1 est remplacée par ce qui suit :

« audiologiste » Personne inscrite à titre d'orthophoniste et d'audiologiste en vertu du *Règlement général sur l'Ordre des audiologistes et des orthophonistes du Manitoba*, R.M. 192/2013. ("audiologist")

132(3) Subclause 4.2(a)(i) is amended by striking out "Manitoba Building Code, Manitoba Regulation 31/2011" and substituting "most recent version of the *Manitoba Building Code* made under *The Buildings Act*".

132(3) Le sous-alinéa 4.2a)(i) est remplacé par ce qui suit :

(i) de la version la plus récente du *Code du bâtiment du Manitoba* pris en vertu de la *Loi sur les bâtiments*,

THE PROTECTIVE DETENTION AND CARE OF
INTOXICATED PERSONS ACT
(C.C.S.M. c. P145)

**Protective Detention and Care of Intoxicated
Persons Regulation, amendment**

Regulation 116/2025
Registered December 12, 2025

Manitoba Regulation 100/2025 amended
1 *The Protective Detention and Care of
Intoxicated Persons Regulation, Manitoba
Regulation 100/2025, is amended by this
regulation.*

2 **Subclause 2(1)(b)(ii) is amended by
striking out "179" and substituting "170".**

LOI SUR LA DÉTENTION DES PERSONNES
AGISSANT SOUS L'INFLUENCE D'UNE
SUBSTANCE INTOXICANTE AUX FINS DE
PROTECTION ET DE PRESTATION DE SOINS
(c. P145 de la C.P.L.M.)

**Règlement modifiant le Règlement sur la
détention des personnes agissant sous
l'influence d'une substance intoxicante aux
fins de protection et de prestation de soins**

Règlement 116/2025
Date d'enregistrement : le 12 décembre 2025

Modification du R.M. 100/2025
1 *Le présent règlement modifie le
Règlement sur la détention des personnes
agissant sous l'influence d'une substance
intoxicante aux fins de protection et de
prestation de soins, R.M. 100/2025.*

2 **Le sous-alinéa 2(1)b)(ii) est modifié
par substitution, à « 179 », de « 170 ».**

THE OIL AND GAS ACT
(C.C.S.M. c. O34)

**Crown Royalty and Incentives Regulation,
amendment**

Regulation 117/2025
Registered December 12, 2025

Manitoba Regulation 109/94 amended
**1 The Crown Royalty and Incentives
Regulation, Manitoba Regulation 109/94, is
amended by this regulation.**

**2 Subsection 1(1) of the English version
is amended in the definition "third tier oil well",
in the part before clause (a), by striking out
"means" and substituting "means any of the
following:".**

**3 In the following provisions,
"January 1, 2026" is struck out and
"January 1, 2028" is substituted:**

(a) clause 2.1(2)(b);

**(b) clause 3.1(1)(a) in the part before
subclause (i);**

LOI SUR LE PÉTROLE ET LE GAZ NATUREL
(c. O34 de la C.P.L.M.)

**Règlement modifiant le Règlement sur les
redevances pétrolières de la Couronne et les
mesures d'encouragement du secteur pétrolier**

Règlement 117/2025
Date d'enregistrement : le 12 décembre 2025

Modification du R.M. 109/94
**1 Le présent règlement modifie le
Règlement sur les redevances pétrolières de la
Couronne et les mesures d'encouragement du
secteur pétrolier, R.M. 109/94.**

**2 Le passage introductif de la définition
de « third tier oil well » figurant au
paragraphe 1(1) de la version anglaise est modifié
par substitution, à « means », de « means any of
the following: ».**

**3 Les dispositions qui suivent sont
modifiées par substitution, à « 2026 », de
« 2028 » :**

a) l'alinéa 2.1(2)b);

**b) l'alinéa 3.1(1)a), dans le passage
introductif;**

(c) clause 3.1(1)(b);

c) l'alinéa 3.1(1)b);

(d) section 3.2.

d) l'article 3.2.

4 In the following provisions, "January 1, 2026" is struck out and "January 1, 2028," is substituted:

4 Les dispositions qui suivent sont modifiées par substitution, à « 2026 », de « 2028 » :

(a) section 3 of Schedule B;

a) l'article 3 de l'annexe B;

(b) section 4 of Schedule B in the part before clause (a);

b) l'article 4 de l'annexe B, dans le passage introductif;

(c) section 2 of Schedule C.

c) l'article 2 de l'annexe C.

5 Section 4 of Schedule E is amended by striking out "January 1, 2026" and substituting "January 1, 2028".

5 L'article 4 de l'annexe E est modifié par substitution, à « 2026 », de « 2028 ».

6 Section 1 of Schedule G is amended by striking out "January 1, 2026" and substituting "January 1, 2028,".

6 L'article 1 de l'annexe G est modifié par substitution, à « 2026 », de « 2028 ».

Coming into force

7 This regulation comes into force on December 31, 2025.

Entrée en vigueur

7 Le présent règlement entre en vigueur le 31 décembre 2025.

THE OIL AND GAS PRODUCTION TAX ACT
(C.C.S.M. c. O37)

**Oil and Gas Production Tax Regulation,
amendment**

Regulation 118/2025
Registered December 12, 2025

Manitoba Regulation 28/97 amended

1 The *Oil and Gas Production Tax Regulation*, Manitoba Regulation 28/97, is amended by this regulation.

2 Subsection 6.1(1) of the Schedule is amended

(a) in clause (a), in the part before subclause (i), by striking out "January 1, 2026" and substituting "January 1, 2028"; and

(b) in clause (b), by striking out "January 1, 2026" and substituting "January 1, 2028".

Coming into force

3 This regulation comes into force on December 31, 2025.

LOI DE LA TAXE SUR LA PRODUCTION DE
PÉTROLE ET DE GAZ
(c. O37 de la C.P.L.M.)

**Règlement modifiant le Règlement de la taxe
sur la production de pétrole et de gaz**

Règlement 118/2025
Date d'enregistrement : le 12 décembre 2025

Modification du R.M. 28/97

1 Le présent règlement modifie le *Règlement de la taxe sur la production de pétrole et de gaz*, R.M. 28/97.

2 Le paragraphe 6.1(1) de l'annexe est modifié par substitution :

a) dans le passage introductif de l'alinéa a), à « 2026 », de « 2028 »;

b) dans l'alinéa b), à « 2026 », de « 2028 ».

Entrée en vigueur

3 Le présent règlement entre en vigueur le 31 décembre 2025.

THE RETAIL SALES TAX ACT
(C.C.S.M. c. R130)

Retail Sales Tax Regulation, amendment

Regulation 119/2025
Registered December 12, 2025

Manitoba Regulation 75/88 R amended
1 The *Retail Sales Tax Regulation*,
Manitoba Regulation 75/88 R, is amended by this
regulation.

2 The following is added after
section 10:

Tax exemption for software-related services

10.1 No tax is payable on the purchase of
a service mentioned in clause 4(1)(d) or (e) of the Act
if

(a) the service is provided in relation to software;
and

(b) the purchaser and the vendor of the service
are

(i) two corporations that are related to each
other under section 251 of the *Income Tax*
Act (Canada), or

LOI DE LA TAXE SUR LES VENTES AU DÉTAIL
(c. R130 de la C.P.L.M.)

**Règlement modifiant le Règlement concernant
la taxe sur les ventes au détail**

Règlement 119/2025
Date d'enregistrement : le 12 décembre 2025

Modification du R.M. 75/88 R
1 Le présent règlement modifie
le *Règlement concernant la taxe sur les ventes*
au détail, R.M. 75/88 R.

2 Il est ajouté, après l'article 10, ce qui
suit :

**Exemption de taxe relative aux services afférents
aux logiciels**

10.1 Aucune taxe n'est exigible relativement
à l'achat des services mentionnés à l'alinéa 4(1)d)
ou e) de la *Loi* si les conditions qui suivent sont
réunies :

a) les services sont fournis à l'égard de logiciels;

(ii) two partnerships that would be related to each other under section 251 of the *Income Tax Act* (Canada) if the partnerships were corporations and were controlled by their majority-interest partner, as defined in that Act.

b) leur acheteur et leur marchand sont soit deux corporations liées entre elles au sens de l'article 251 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada), soit deux sociétés en nom collectif qui le seraient au sens de ce même article si elles étaient des corporations et qu'elles étaient contrôlées par l'associé détenant une participation majoritaire, au sens de cette loi.

Coming into force

3 This regulation comes into force on January 1, 2026.

Entrée en vigueur

3 Le présent règlement entre en vigueur le 1^{er} janvier 2026.

THE EDUCATION ADMINISTRATION ACT
(C.C.S.M. c. E10)

Teacher Registry Regulation

Regulation 120/2025
Registered December 12, 2025

Definitions

1 The following definitions apply in this regulation.

"**Act**" means *The Education Administration Act*.
(« *Loi* »)

"**former Act**" means *The Education Administration Act* as it read on January 5, 2025. (« *loi antérieure* »)

"**registry**" has the same meaning as in Part 3 of the Act. (« *registre* »)

Voluntary surrenders

2 The director of certification must record on the registry that a teacher voluntarily surrendered their teaching certificate if one of the following applies:

(a) the teacher voluntarily surrendered their teaching certificate with respect to a matter that was referred to the Certificate Review Committee under section 5 of the former Act and the matter remains pending;

LOI SUR L'ADMINISTRATION SCOLAIRE
(c. E10 de la C.P.L.M.)

Règlement sur le registre des enseignants

Règlement 120/2025
Date d'enregistrement : le 12 décembre 2025

Définitions

1 Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.

« **Loi** » La *Loi sur l'administration scolaire*.
("Act")

« **loi antérieure** » La *Loi sur l'administration scolaire* dans sa version du 5 janvier 2025.
("former Act")

« **registre** » S'entend au sens de la partie 3 de la *Loi*. ("registry")

Inscription en cas de remise volontaire

2 Le directeur des brevets inscrit au registre qu'un enseignant a remis volontairement son brevet d'enseignement dans les cas suivants :

a) il l'a fait relativement à une affaire dont la Commission de révision des brevets a été saisie conformément à l'article 5 de la loi antérieure et qui n'a pas été tranchée;

(b) the teacher voluntarily surrendered their teaching certificate with respect to a matter on or after January 6, 2025, and the matter is pending under Part 3 of the Act.

b) il l'a fait le 6 janvier 2025 ou par la suite relativement à une affaire qui, sous le régime de la partie 3 de la *Loi*, n'a pas été tranchée.

Director must remove record

3 The director of certification must remove a record made under section 2 from the registry if the director is of the opinion that the record is no longer accurate.

Suppression de renseignements inexacts

3 Le directeur des brevets supprime du registre tout renseignement inscrit en vertu de l'article 2 qu'il estime ne plus être exact.

November 27, 2025 **Minister of Education and Early Childhood Learning/**
27 novembre 2025 **La ministre de l'Éducation et de l'Apprentissage de la petite enfance,**

Tracy Schmidt

THE CATTLE PRODUCERS ASSOCIATION ACT
(C.C.S.M. c. C25)

Cattle Fee Regulation, amendment

Regulation 121/2025
Registered December 17, 2025

Manitoba Regulation 51/2007 amended

1 The *Cattle Fee Regulation*, Manitoba Regulation 51/2007, is amended by this regulation.

2 Section 4 is amended by striking out "\$0.06" and substituting "\$0.10".

Coming into force

3 This regulation comes into force on January 1, 2026.

December 10, 2025 **The Manitoba Cattle Producers Association:**

Matthew Atkinson, President
Carson Callum, General Manager

THE DISCLOSURE TO PROTECT AGAINST
INTIMATE PARTNER VIOLENCE ACT
(C.C.S.M. c. D78)

**Disclosure to Protect Against Intimate Partner
Violence Regulation**

Regulation 122/2025
Registered December 19, 2025

LOI SUR LA COMMUNICATION DE
RENSEIGNEMENTS POUR LA PROTECTION
CONTRE LA VIOLENCE DE LA PART D'UN
PARTENAIRE INTIME
(c. D78 de la C.P.L.M.)

**Règlement sur la communication de
renseignements pour la protection contre la
violence de la part d'un partenaire intime**

Règlement 122/2025
Date d'enregistrement : le 19 décembre 2025

TABLE OF CONTENTS

Section

- 1 Definitions
- 2 Application for disclosure information
- 3 Application on behalf of another person
- 4 Alternate decision maker may apply
- 5 Director to provide information, referrals
- 6 Designation of police service
- 7 Police to review records
- 8 Obtaining information from other sources
- 9 Risk assessment tool
- 10 Information used for risk assessment
- 11 Accuracy of information
- 12 Disclosure information
- 13 Authorized disclosures
- 14 Coming into force

TABLE DES MATIÈRES

Article

- 1 Définitions
- 2 Demande de renseignements concernant le risque de violence
- 3 Demande au nom d'une autre personne
- 4 Demande au nom d'un enfant — autre personne responsable de la prise de décisions
- 5 Obligation du directeur de communiquer les ressources disponibles
- 6 Désignation d'un service de police
- 7 Examen des documents par le service de police désigné
- 8 Renseignements d'autres sources
- 9 Outils d'évaluation des risques
- 10 Renseignements utilisés pour l'évaluation des risques
- 11 Exactitude des renseignements
- 12 Renseignements concernant le risque de violence

- 13 Autorisation de communiquer les renseignements
- 14 Entrée en vigueur

Definitions

1 The following definitions apply in this regulation.

"**Act**" means *The Disclosure to Protect Against Intimate Partner Violence Act*. (« *Loi* »)

"**alternate decision maker**" means a person other than a parent or guardian who has been confirmed in writing by an Indigenous service provider as defined in *The Child and Family Services Act*, or by a child and family services agency in accordance with section 15.1 of that Act, to be responsible for making decisions in respect of a child. (« autre personne responsable de la prise de décisions »)

"**designated police service**" means a police service designated by the director under section 5 of the Act in respect of an application for disclosure information. (« service de police désigné »)

"**representative**" means a person who is authorized to apply for disclosure information on behalf of another person under subsection 3(2) of the Act. (« représentant »)

"**subject**" means the person who may pose a risk of intimate partner violence to an applicant or to a person on whose behalf a representative has applied. (« partenaire intime visé »)

Définitions

1 Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.

« **autre personne responsable de la prise de décisions** » Personne qui n'est ni parent ni tuteur et qui a la responsabilité de prendre des décisions à l'égard d'un enfant selon ce que confirme par écrit un fournisseur de services autochtone au sens de la *Loi sur les services à l'enfant et à la famille* ou un office de services à l'enfant et à la famille au titre de l'article 15.1 de cette loi. ("alternate decision maker")

« **demande** » Demande de renseignements concernant le risque de violence présentée par la personne à risque ou son représentant. (French version only)

« **Loi** » La *Loi sur la communication de renseignements pour la protection contre la violence de la part d'un partenaire intime*. ("Act")

« **partenaire intime visé** » Personne visée par une demande qui pourrait poser un risque de violence de la part d'un partenaire intime pour la personne à risque. ("subject")

« **représentant** » Personne autorisée à présenter une demande au nom d'une personne à risque en vertu du paragraphe 3(2) de la *Loi*. ("representative")

« **service de police désigné** » Le service de police désigné par le directeur en vertu de l'article 5 de la *Loi* à l'égard d'une demande. ("designated police service")

APPLICATION FOR DISCLOSURE INFORMATION

Application for disclosure information

2 A person who applies to the director to receive disclosure information on their own behalf must provide sufficient information

- (a) to enable the director to identify the subject;
- (b) to demonstrate that the subject is or was an intimate partner of the applicant; and
- (c) explaining why the applicant believes the subject poses a risk of intimate partner violence to them.

Application on behalf of another person

3(1) A representative who applies to the director to receive disclosure information must provide sufficient information

- (a) to enable the director to identify the subject;
- (b) to demonstrate that the subject is or was an intimate partner of the person on whose behalf the representative is applying; and
- (c) explaining why the representative believes the subject poses a risk of intimate partner violence to the person on whose behalf the representative is applying.

Proof of authority to apply

3(2) The representative must provide proof, satisfactory to the director, of their authority to act and any additional information that the director may require.

DEMANDE DE RENSEIGNEMENTS CONCERNANT LE RISQUE DE VIOLENCE

Demande de renseignements concernant le risque de violence

2 La personne qui présente au directeur une demande en son propre nom en vue de recevoir des renseignements concernant le risque de violence fournit les renseignements nécessaires pour :

- a) permettre au directeur d'identifier le partenaire intime visé;
- b) démontrer que cette personne est ou était son partenaire intime;
- c) expliquer les raisons pour lesquelles elle estime que le partenaire intime visé pose pour elle un risque de violence de la part d'un partenaire intime.

Demande au nom d'une autre personne

3(1) Le représentant qui présente au directeur une demande au nom d'une personne à risque en vue de recevoir des renseignements concernant le risque de violence fournit les renseignements nécessaires pour :

- a) permettre au directeur d'identifier le partenaire intime visé;
- b) démontrer que cette personne est ou était le partenaire intime de la personne à risque;
- c) expliquer les raisons pour lesquelles il estime que le partenaire intime visé pose un risque de violence de la part d'un partenaire intime pour la personne à risque.

Preuve d'autorisation

3(2) Le représentant fournit la preuve, que le directeur estime satisfaisante, qu'il a l'autorisation d'agir à ce titre. Il fournit également tout renseignement supplémentaire que le directeur exige.

Alternate decision maker may apply

4 For the purpose of clause 3(2)(d) of the Act, an alternate decision maker for a child may apply for disclosure on behalf of the child where, in the opinion of the director, making the application would not be an unreasonable invasion of the child's privacy.

Director to provide information, referrals

5 If the information provided to the director in support of an application under section 2 or 3 is not sufficient for the director to proceed with the application, the director must nonetheless make reasonable efforts to

(a) in the case of a person who applied under section 2, provide the person with information about resources available to a person at risk of intimate partner violence and refer the person to appropriate supports and services; and

(b) in the case of a representative who applied under section 3, provide the representative and the person on whose behalf the representative applied with information about resources available to a person at risk of intimate partner violence and refer them both to appropriate supports and services.

DESIGNATION OF POLICE SERVICE**Designation of police service**

6 When designating a police service under section 5 of the Act, the director must designate the police service with jurisdiction in the place where the applicant resides or where the person on whose behalf the representative applies resides unless the director is of the opinion that in the circumstances it is more appropriate to designate a different police service.

Demande au nom d'un enfant — autre personne responsable de la prise de décisions

4 Pour l'application de l'alinéa 3(2)d) de la *Loi*, une autre personne responsable de la prise de décisions à l'égard d'un enfant peut présenter une demande au nom de ce dernier en vue de recevoir des renseignements concernant le risque de violence si, selon le directeur, la demande ne constituerait pas une atteinte déraisonnable à la vie privée de l'enfant.

Obligation du directeur de communiquer les ressources disponibles

5 Si les renseignements fournis en application de l'article 2 ou 3 ne lui permettent pas de donner suite à la demande, le directeur fait néanmoins des efforts raisonnables pour fournir à la personne à risque et, le cas échéant, à son représentant des renseignements sur les ressources accessibles aux personnes susceptibles de subir de la violence de la part d'un partenaire intime et aiguiller la personne à risque et, le cas échéant, son représentant vers des soutiens et des services appropriés.

DÉSIGNATION D'UN SERVICE DE POLICE**Désignation d'un service de police**

6 Lorsqu'il désigne un service de police en application de l'article 5 de la *Loi*, le directeur désigne celui qui a compétence là où réside la personne à risque, sauf s'il est d'avis qu'il est plus approprié dans les circonstances de désigner un autre service de police.

OBTAINING RELEVANT INFORMATION

Police to review records

7(1) After receiving a copy of an application for disclosure information, the designated police service

(a) must review any records in its possession that may contain information about the conduct of the subject that is relevant to the assessment of the risk of intimate partner violence the subject poses to the applicant or to the person on whose behalf the representative has applied; and

(b) may request information from another police service about the conduct of the subject that is relevant to the assessment of the risk of intimate partner violence the subject poses to the applicant or to the person on whose behalf the representative has applied.

Disclosure by police to director

7(2) The designated police service may, in accordance with subsection (3), disclose to the director information that is relevant to the assessment of the risk of intimate partner violence.

Requirements when police service discloses information

7(3) When disclosing information to the director under subsection (2), the designated police service must

(a) limit the information disclosed to the minimum amount necessary to properly conduct the assessment of the risk of intimate partner violence; and

(b) ensure that the disclosure is not explicitly prohibited by another law.

Obtaining information from other sources

8 A designated police service or the director may request that a person or an entity other than a police service provide information about the conduct of the subject if the designated police service or the director believes that the person or entity possesses information that is relevant to the assessment of the risk of intimate partner violence the subject poses to the applicant or to the person on whose behalf the representative has applied.

OBTENTION DE RENSEIGNEMENTS PERTINENTS

Examen des documents par le service de police désigné

7(1) Après réception d'une copie d'une demande, le service de police désigné examine les documents en sa possession qui pourraient contenir des renseignements relatifs à la conduite du partenaire intime visé qui seraient pertinents à l'évaluation des risques de violence de la part d'un partenaire intime que le partenaire pose pour la personne à risque. Le service de police désigné peut également demander de tels renseignements à un autre service de police.

Communication des renseignements au directeur

7(2) Le service de police désigné peut, en conformité avec le paragraphe (3), communiquer ces renseignements au directeur.

Exigences en matière de communication

7(3) Lorsqu'il communique des renseignements au directeur en vertu du paragraphe (2), le service de police désigné :

a) se limite aux seuls renseignements nécessaires à la bonne conduite de l'évaluation des risques;

b) veille à ce que la communication ne soit pas explicitement interdite par une autre loi.

Renseignements d'autres sources

8 Le service de police désigné ou le directeur peut demander à toute personne ou entité, autre qu'un service de police, de lui fournir des renseignements portant sur la conduite du partenaire intime visé s'il est d'avis qu'elle a de tels renseignements en sa possession et qu'ils pourraient s'avérer pertinents à l'évaluation des risques de violence de la part d'un partenaire intime que ce partenaire pose pour la personne à risque.

ASSESSING RISK

Risk assessment tool

9(1) In conducting an assessment of risk under subsection 6(1) of the Act, a designated police service and the director must use one or more evidenced-based risk assessment tools with proven validity for assessing whether a person is at risk of intimate partner violence.

Information about risk assessment tools to be made public

9(2) The director must make information identifying the risk assessment tools used to conduct risk assessments under the Act available to the public.

Information used for risk assessment

10 In conducting an assessment of risk under subsection 6(1) of the Act, a designated police service and the director must only use information that is relevant to the assessment of risk based on the criteria or parameters of a risk assessment tool being used in respect of the application.

Accuracy of information

11 A designated police service and the director must take reasonable steps to ensure that any information used in conducting a risk assessment under subsection 6(1) of the Act is accurate and not misleading and, for that purpose, must ensure any of the following factors that are relevant in the circumstances are considered:

- (a) the source of the information and the source's reliability;
- (b) the date the information was gathered and when the conduct occurred;
- (c) whether the information is fact- or opinion-based;
- (d) the presence of corroborating or contradictory information;
- (e) whether the information led to a charge or conviction and, if the information did not lead to a conviction, the reason why, if known;

ÉVALUATION DES RISQUES

Outils d'évaluation des risques

9(1) Lorsqu'ils effectuent l'évaluation des risques prévue au paragraphe 6(1) de la *Loi*, le service de police désigné et le directeur utilisent un ou plusieurs outils d'évaluation des risques basés sur des données probantes et dont la validité a été démontrée.

Publication des outils d'évaluation des risques

9(2) Le directeur met à la disposition du public des renseignements indiquant les outils d'évaluation des risques utilisés pour l'application de la *Loi*.

Renseignements utilisés pour l'évaluation des risques

10 Lorsqu'ils effectuent l'évaluation des risques prévue au paragraphe 6(1) de la *Loi*, le service de police désigné et le directeur n'utilisent que les renseignements pertinents à l'évaluation selon les critères et les paramètres d'un outil d'évaluation des risques utilisé dans le cadre de la demande.

Exactitude des renseignements

11 Le service de police désigné et le directeur prennent des mesures raisonnables pour veiller à ce que les renseignements utilisés dans le cadre d'une évaluation prévue au paragraphe 6(1) de la *Loi* soient exacts et clairs. À cette fin, ils veillent à ce que soient pris en considération ceux des facteurs énumérés ci-dessous qui sont pertinents dans les circonstances :

- a) la source des renseignements et sa fiabilité;
- b) la date de la cueillette des renseignements et celle de la conduite;
- c) la question de savoir si les renseignements sont basés sur des faits ou sur des opinions;
- d) la présence de renseignements corroborants ou contradictoires;
- e) la question de savoir si les renseignements ont mené à une accusation ou à une condamnation et, si elles sont connues, les raisons pour lesquelles ils n'ont pas mené à une condamnation, le cas échéant;

(f) the number of incidents, including whether the conduct appears to have been repeated with more than one partner;

(g) the connection of the incidents to intimate partner violence.

f) le nombre d'incidents, y compris la question de savoir si la conduite semble s'être produite avec plus d'un partenaire;

g) le lien entre les incidents et la violence de la part d'un partenaire intime.

DISCLOSURE INFORMATION

Disclosure information

12 For the purpose of subsection 7(1) of the Act, disclosure information must be limited to information necessary to communicate the risk of intimate partner violence faced by the applicant or the person on whose behalf the representative has applied and may include the following:

(a) a clear and understandable listing and general time frame of the subject's convictions for

(i) offences that constitute intimate partner violence, and

(ii) offences that do not constitute intimate partner violence but which are relevant to the risk of intimate partner violence;

(b) a clear and understandable summary of the available information related to the risk of intimate partner violence, which may include information about

(i) the convictions referred to in clause (a), and

(ii) other conduct of the subject, including any pattern of behaviour relevant to the risk of intimate partner violence.

Authorized disclosures

13(1) A person who receives disclosure information under subsection 7(1) or clause 7(2)(b) of the Act may share the information with

RENSEIGNEMENTS CONCERNANT LE RISQUE DE VIOLENCE

Renseignements concernant le risque de violence

12 Pour l'application du paragraphe 7(1) de la *Loi*, la communication des renseignements concernant le risque de violence de la part d'un partenaire intime se limite aux seuls renseignements nécessaires pour informer l'auteur de la demande des risques de violence de la part d'un partenaire intime auxquels la personne à risque est exposée. Ces renseignements peuvent comprendre ce qui suit :

a) une liste claire et compréhensible des condamnations du partenaire intime visé, ainsi que la chronologie générale de ces condamnations, à l'égard :

(i) d'infractions qui constituent de la violence de la part d'un partenaire intime,

(ii) d'infractions qui, sans constituer de la violence de la part d'un partenaire intime, sont liées aux risques d'une telle violence;

b) un résumé clair et compréhensible des renseignements disponibles concernant le risque de violence de la part d'un partenaire intime, notamment les renseignements concernant :

(i) les condamnations visées à l'alinéa a),

(ii) toute autre conduite du partenaire intime visé, y compris les comportements répétés pouvant avoir un effet sur les risques de violence de la part d'un partenaire intime.

Autorisation de communiquer les renseignements

13(1) La personne qui reçoit des renseignements concernant le risque de violence en application du paragraphe 7(1) ou de l'alinéa 7(2)b) de la *Loi* peut communiquer ces renseignements aux personnes suivantes :

(a) a person authorized to practise law in Canada;

(b) a physician, a psychologist or psychological associate, a registered nurse, registered psychiatric nurse or nurse practitioner, or a registered social worker, authorized to practise in Canada;

(c) a person who provides counselling services, including a community elder, a spiritual counsellor or counsellor who is providing culturally specific services to the applicant or the person on whose behalf a representative has applied; or

(d) in the case of a person who is under 18 years of age who received the disclosure information under subsection 7(1) of the Act, the person's parent, guardian or alternate decision maker.

a) les personnes autorisées à exercer le droit au Canada;

b) les médecins, psychologues et psychologues associés, les infirmiers, infirmiers psychiatriques et infirmiers praticiens ainsi que les travailleurs sociaux autorisés, lesquels devant toutefois être autorisés à exercer leur profession au Canada;

c) les personnes qui fournissent des services de counseling, notamment les aînés communautaires, les conseillers spirituels et les conseillers qui fournissent à la personne à risque des services particuliers à sa culture;

d) dans le cas d'une personne âgée de moins de 18 ans ayant reçu de tels renseignements en vertu du paragraphe 7(1) de la *Loi*, son parent, son tuteur ou une autre personne responsable de la prise de décisions à son égard.

Notice of confidentiality obligations

13(2) Before sharing disclosure information under subsection (1), the person sharing the information must advise the person receiving the information about the confidentiality obligations under section 13 of the Act.

Obligations en matière de confidentialité

13(2) Pour l'application du paragraphe (1), la personne qui communique des renseignements concernant le risque de violence avise d'abord le destinataire de ses obligations en matière de confidentialité prévues à l'article 13 de la *Loi*.

COMING INTO FORCE

Coming into force

14 This regulation comes into force on the same day that *The Disclosure to Protect Against Intimate Partner Violence Act*, S.M. 2022, c. 44, comes into force.

ENTRÉE EN VIGUEUR

Entrée en vigueur

14 Le présent règlement entre en vigueur le même jour que la *Loi sur la communication de renseignements pour la protection contre la violence de la part d'un partenaire intime*, c. 44 des *L.M. 2022*.

THE HIGHWAY TRAFFIC ACT
(C.C.S.M. c. H60)

**Vehicle Equipment, Safety and Inspection
Regulation, amendment**

Regulation 123/2025
Registered December 19, 2025

Manitoba Regulation 31/2019 amended
1 The Vehicle Equipment, Safety and Inspection Regulation, Manitoba Regulation 31/2019, is amended by this regulation.

2 Item 3 of subsection 2.2(1) is amended by striking out "a muffler that prevents" and substituting "one or more mufflers that prevent".

3 Section 2.3 is amended

(a) in item 3, by striking out "a muffler that prevents" and substituting "one or more mufflers that prevent"; and

(b) in item 15,

(i) in clause (a) of the English version, by striking out "no more" and substituting "not more",

CODE DE LA ROUTE
(c. H60 de la C.P.L.M.)

**Règlement modifiant le Règlement sur
l'équipement, la sécurité et l'inspection de
véhicules**

Règlement 123/2025
Date d'enregistrement : le 19 décembre 2025

Modification du R.M. 31/2019
1 Le présent règlement modifie le Règlement sur l'équipement, la sécurité et l'inspection de véhicules, R.M. 31/2019.

2 Le point 3 du paragraphe 2.2(1) est modifié par substitution, à « un silencieux », de « au moins un silencieux ».

3 L'article 2.3 est modifié :

a) dans le point 3, par substitution, à « un silencieux », de « au moins un silencieux »;

b) dans le point 15 :

(i) dans l'alinéa a) de la version anglaise, par substitution, à « no more », de « not more »,

(ii) in clause (f), by striking out "but no more than two backup lamps" and substituting "backup lamp", and

(iii) by replacing clauses (i) and (j) with the following:

(i) for a truck that is at least 2.05 m wide, not less than

(i) two clearance lamps on the front and two clearance lamps on the rear if the truck is not a truck tractor, or

(ii) two clearance lamps on the front if the truck is a truck tractor;

(j) for a truck that is at least 2.05 m wide, not less than

(i) three identification lamps on the front and three identification lamps on the rear if the truck is not a truck tractor, or

(ii) three identification lamps on the front if the truck is a truck tractor;

4 Item 15 of section 2.4 is amended

(a) in clause (a) of the English version, by striking out "no more" and substituting "not more";

(b) by replacing clause (d) with the following:

(d) a centre high-mount stop lamp if the bus

(i) was manufactured on or after January 10, 1997,

(ii) is less than 2.05 m wide, and

(iii) has a GVWR of not more than 4,536 kg;

(c) in clause (f), by striking out "but no more than two backup lamps" and substituting "backup lamp"; and

(ii) dans l'alinéa f), par suppression de « mais pas plus de deux, »,

(iii) par substitution, aux alinéas i) et j), de ce qui suit :

i) dans le cas d'un camion qui fait au moins 2,05 m de large, au moins deux feux de gabarit :

(i) à la fois à l'avant et à l'arrière, s'il ne s'agit pas d'un véhicule tracteur,

(ii) à l'avant, s'il ne s'agit pas d'un véhicule tracteur;

j) dans le cas d'un camion qui fait au moins 2,05 m de large, au moins trois feux d'identification :

(i) à la fois à l'avant et à l'arrière, s'il ne s'agit pas d'un véhicule tracteur,

(ii) à l'avant, s'il ne s'agit pas d'un véhicule tracteur;

4 Le point 15 de l'article 2.4 est modifié :

a) dans l'alinéa a) de la version anglaise, par substitution, à « no more », de « not more »;

b) par substitution, à l'alinéa d), de ce qui suit :

d) un feu de freinage central surélevé, si l'autobus :

(i) a été construit le 10 janvier 1997 ou après,

(ii) fait moins de 2,05 m de large,

(iii) a un PNBV d'au plus 4 536 kg;

c) dans l'alinéa f), par suppression de « mais pas plus de deux, »;

(d) by replacing clauses (i) and (j) with the following:

(i) for a bus that is at least 2.05 m wide, not less than two clearance lamps on the front and two clearance lamps on the rear;

(j) for a bus that is at least 2.05 m wide, not less than three identification lamps on the front and three identification lamps on the rear;

d) par substitution, aux alinéas i) et j), de ce qui suit :

i) dans le cas d'un autobus qui fait au moins 2,05 m de large, au moins deux feux de gabarit à l'avant et deux à l'arrière;

j) dans le cas d'un autobus qui fait au moins 2,05 m de large, au moins trois feux d'identification à l'avant et trois à l'arrière;

5 Subsection 3.2(2) is amended by adding the following after clause (r):

(s) off-road lamps.

5 Il est ajouté, après l'alinéa 3.2(2)r), ce qui suit :

s) des phares hors route.

6 The following is added after subsection 3.3(3):

3.3(4) The driver of a vehicle equipped with an off-road lamp must ensure the off-road lamp is covered with an opaque covering while the vehicle is on a highway.

6 Il est ajouté, après le paragraphe 3.3(3), ce qui suit :

3.3(4) Le conducteur d'un véhicule équipé d'un phare hors route veille à ce que le phare soit muni d'un couvercle opaque lorsque le véhicule circule sur une route.

7 Section 3.10 is replaced with the following:

Special equipment — part-time emergency vehicles

3.10(1) In this section, "**part-time emergency vehicle**" means a vehicle not ordinarily used for emergency purposes that is used to respond to a fire, medical or other emergency by

(a) a volunteer, part-time or on-call emergency responder; or

(b) a person who is not an emergency responder, but who has been assigned emergency response duties by a fire department.

3.10(2) The driver of a part-time emergency vehicle must not exercise any of the privileges granted under subsection 106(1) of the Act unless the vehicle is equipped with one or both of the following:

7 L'article 3.10 est remplacé par ce qui suit :

Équipement spécial — véhicules d'urgence utilisés à temps partiel

3.10(1) Pour l'application du présent article, « **véhicule d'urgence utilisé à temps partiel** » s'entend d'un véhicule qui n'est pas ordinairement utilisé à des fins d'urgence mais qui est utilisé pour répondre à une situation d'urgence, notamment un incendie ou un problème d'ordre médical, soit par un intervenant d'urgence bénévole, à temps partiel ou de service, soit par une personne qui n'est pas intervenant d'urgence mais qu'un service d'incendie a affectée à une intervention d'urgence.

3.10(2) Le conducteur d'un véhicule d'urgence utilisé à temps partiel ne peut exercer les privilèges que lui accorde le paragraphe 106(1) du *Code* que si le véhicule est équipé de l'un ou l'autre des dispositifs suivants :

(a) a forward-facing pulsating or flashing red visor lamp or dash lamp, alone or in combination with a white lamp in the equivalent position;

(b) a removable rotating, oscillating, pulsating or flashing red lamp that can be mounted on the roof of the vehicle.

3.10(3) The part-time emergency vehicle may be equipped with any of the following additional equipment:

(a) two forward-facing pulsating or flashing red lamps mounted in or on the grille of the vehicle or within the forward-facing turn signals of the vehicle;

(b) two rear-facing pulsating or flashing red lamps mounted on the back of the vehicle or within the tail lamps of the vehicle;

(c) a rear-facing pulsating or flashing red or amber lamp, or both a red and amber lamp, visible from the vehicle's rear window;

(d) a rear-facing pulsating or flashing amber light bar.

3.10(4) The driver of the part-time emergency vehicle must not exercise any of the privileges granted under subsection 106(1) of the Act unless a red lamp referred to in subsection (2) is illuminated.

3.10(5) A person must not drive the part-time emergency vehicle while the removable lamp described in clause (2)(b) is mounted on the roof of the vehicle unless the person is responding to an emergency.

8 Subsection 3.23(1) is amended by striking out "hollywood muffler,".

a) un feu de pare-soleil ou de tableau de bord rouge rythmé ou clignotant qui est orienté vers l'avant, seul ou avec un feu blanc placé dans une position équivalente;

b) un feu rouge rotatif, oscillant, rythmé ou clignotant qui est amovible et qui peut être fixé sur le toit du véhicule.

3.10(3) Le véhicule d'urgence utilisé à temps partiel peut être équipé de l'un ou l'autre des dispositifs suivants :

a) deux feux rouges rythmés ou clignotants qui sont orientés vers l'avant et qui sont soit fixés sur ou dans la calandre, soit installés dans les clignotants orientés vers l'avant;

b) deux feux rouges rythmés ou clignotants qui sont orientés vers l'arrière et qui sont installés soit à l'arrière du véhicule, soit dans les feux arrière;

c) un feu rouge rythmé ou clignotant ou un feu orange rythmé ou clignotant, ou les deux, qui sont orientés vers l'arrière et qui sont visibles de la glace arrière;

d) une barre de signalisation à feux orange rythmés ou clignotants qui est orientée vers l'arrière.

3.10(4) Le conducteur du véhicule d'urgence utilisé à temps partiel ne peut exercer les privilèges que lui accorde le paragraphe 106(1) du *Code* que si le feu rouge prévu au paragraphe (2) est allumé.

3.10(5) Il est interdit de conduire le véhicule d'urgence utilisé à temps partiel pendant que le feu amovible visé à l'alinéa (2)b) est fixé sur le toit du véhicule, sauf pour répondre à une situation d'urgence.

8 Le paragraphe 3.23(1) est modifié par suppression de « d'un échappement à forte sonorité, ».

9 Section 6.1 is amended

(a) by replacing the section heading with "Offences — equipment generally";

(b) in clause (a), by adding "except in relation to equipment referred to in clause 6.1.1(a)" at the end;

(c) in clause (b), by adding "except in relation to spray protection referred to in clause 6.1.1(b)" at the end; and

(d) in clause (c),

(i) by striking out "or lamp" wherever it occurs, and

(ii) by adding "except in relation to equipment referred to in clause 6.1.1(c)" at the end.

10 The following is added as section 6.1.1:

Offences — specified equipment

6.1.1 A person is guilty of an offence who drives a vehicle on a highway while

(a) the vehicle is equipped with

(i) a lamp that is not permitted under clauses 3.2(1)(a) to (d),

(ii) window tinting that does not comply with section 3.22, or

(iii) a straight exhaust or a prohibited type of muffler contrary to subsection 3.23(1);

(b) the vehicle is missing any spray protection required by

(i) item 18(b) of subsection 2.2(1) (light vehicles),

(ii) item 19(b) of section 2.3 (trucks — GVWR of 4,500 kg or more),

(iii) item 18(b) of section 2.4 (buses),

9 L'article 6.1 est modifié :

a) par substitution, au titre, de « Infractions — équipement général »;

b) dans l'alinéa a), par adjonction, après « règlement », de « , exception faite de l'équipement visé à l'alinéa 6.1.1a) »;

c) dans l'alinéa b), par adjonction, après « règlement », de « , exception faite de la protection contre les projections visée à l'alinéa 6.1.1b), »;

d) dans l'alinéa c) :

(i) par suppression de « , phare ou feu »,

(ii) par adjonction, après « le véhicule, », de « , exception faite de l'équipement visé à l'alinéa 6.1.1c) ».

10 Il est ajouté, à titre d'article 6.1.1, ce qui suit :

Infractions — équipement précisé

6.1.1 Commet une infraction quiconque conduit un véhicule sur la route :

a) si le véhicule est muni, selon le cas :

(i) de tout phare ou feu interdit par l'un ou l'autre des alinéas 3.2(1)a) à d),

(ii) de glaces ayant fait l'objet d'un teintage non conforme à l'article 3.22,

(iii) d'un échappement droit ou d'un autre type de silencieux en contravention avec le paragraphe 3.23(1);

b) si toute protection contre les projections requise en vertu d'une des dispositions qui suivent est manquante :

(i) l'alinéa b) du point 18 du paragraphe 2.2(1) (véhicules légers),

(ii) l'alinéa b) du point 19 de l'article 2.3 (camions dont le PNBV est d'au moins 4 500 kg),

(iv) item 9(a) of section 2.7 (trailers — GVWR of 4,500 kg or more — and trailer converter dollies), or

(v) item 6 of subsection 2.8(1) (trailers — GVWR of less than 4,500 kg);

(c) operating a lamp contrary to subsection 3.3(1); or

(d) a device that bypasses or prevents the operation of the vehicle's muffler is operating or active contrary to subsection 3.23(2).

(iii) l'alinéa b) du point 18 de l'article 2.4 (autobus),

(iv) l'alinéa a) du point 9 de l'article 2.7 (remorques dont le PNBV est d'au moins 4 500 kg ou diabolos remorqués),

(v) le point 6 du paragraphe 2.8(1) (remorques dont le PNBV est inférieur à 4 500 kg);

c) si un phare ou feu est allumé en contravention avec le paragraphe 3.3(1);

d) si un dispositif qui neutralise ou empêche le fonctionnement du silencieux du véhicule est activé ou en marche en contravention avec le paragraphe 3.23(2).

11 The title of the Schedule is replaced with the following:

VEHICLE INSPECTION HANDBOOK FOR
MANITOBA (STANDARDS OF SAFETY AND
REPAIR AND INSPECTION PROCEDURES FOR
LIGHT VEHICLES AND MOTORCYCLES)

Note: A standard specified by a vehicle's original manufacturer applies instead of a standard set out in this handbook if the standard specified by the vehicle original manufacturer is less rigorous.

11 Le titre de l'annexe est remplacé par ce qui suit :

GUIDE D'INSPECTION DES VÉHICULES
DU MANITOBA (NORMES DE SÉCURITÉ ET
D'ENTRETIEN ET MÉTHODES D'INSPECTION
POUR LES VÉHICULES LÉGERS ET
LES MOTOCYCLETES)

Nota : Les normes précisées par le constructeur d'origine du véhicule qui sont moins rigoureuses que celles figurant dans le présent guide l'emportent sur ces dernières.

12 The following definitions are added to Part 1 of the Schedule:

"body lift" means anything inserted between the frame and body of a vehicle to increase the height of the body relative to the frame. (« surélévation de la carrosserie »)

"frame height" means the measurement from the top of the cross-section of an unladen vehicle's frame to the ground. (« hauteur du châssis »)

12 Il est ajouté, dans la partie 1 de l'annexe, les définitions suivantes :

« **hauteur du châssis** » Hauteur du châssis d'un véhicule sans charge mesurée depuis la partie supérieure de la coupe transversale du châssis jusqu'au sol. ("frame height")

« **surélévation de la carrosserie** » Tout dispositif inséré entre le châssis et la carrosserie d'un véhicule pour augmenter la hauteur de la carrosserie relativement au châssis. ("body lift")

13(1) The table in Part 1 of the Schedule is amended by this section.

13(2) The row respecting "a) vehicle identification number" under the heading "1.1 Vehicle Identification Number:" is amended in the first column by striking out "Vehicle Standards & Inspections office" and substituting "Vehicle Safety office".

13(3) The row respecting "b) tank(s)" under the heading "1.3.1 Fuel System — Gasoline and Diesel:" is amended

(a) in the first column, by adding ", including slip tanks, externally mounted tanks and secondary tanks" after "tank(s)"; and

(b) in the second column of the English version, by striking out "not designed for type of fuel used by vehicle" and substituting "vehicle fuel tank not designed for type of fuel used by vehicle".

13(4) The row respecting the heading "1.4 Exhaust System:" is amended in the first column by adding the following before "Additional Inspection Procedure(s)":

Note: A vehicle may be equipped with a device designed to temporarily bypass or prevent the operation of a muffler which must not be active when the vehicle is on a highway.

13(5) The row respecting "d) height of a modified vehicle that is a truck, MPV or SUV" under the heading "2.2 Ride Height:" is amended

13(1) Le présent article modifie le tableau figurant dans la partie 1 de l'annexe.

13(2) La rangée « a) le numéro d'identification du véhicule » sous la rubrique « 1.1 Numéro d'identification du véhicule » est modifiée dans la première colonne par substitution, à « Normes et inspection », de « de la sécurité ».

13(3) La rangée « b) réservoirs » sous la rubrique « 1.3.1 Circuit d'alimentation en carburant — essence ou diesel » est modifiée :

a) dans la première colonne, par adjonction, après « réservoirs », de « , y compris les réservoirs largables, les réservoirs installés à l'extérieur de véhicules et les réservoirs secondaires »;

b) dans la deuxième colonne de la version anglaise de la rangée, par substitution, à « not designed for type of fuel used by vehicle », de « vehicle fuel tank not designed for type of fuel used by vehicle ».

13(4) La rangée portant sur la rubrique « 1.4 Système d'échappement » est modifiée dans la première colonne par adjonction, avant « Procédure d'inspection supplémentaire : », de ce qui suit :

Nota : Tout véhicule peut être équipé d'un dispositif conçu pour neutraliser ou empêcher temporairement le fonctionnement du silencieux du véhicule, mais ce dispositif ne peut être activé ou en marche pendant que le véhicule circule sur la route.

13(5) La rangée « d) hauteur d'un véhicule modifié qui est un camion, une voiture de tourisme à usages multiples ou un VUS » sous la rubrique « 2.2 Hauteur du véhicule » est modifiée :

(a) in the first column, by adding the following at the end:

Additional Inspection Procedure(s):
Measure frame height from a level surface.

(b) in the second column, by striking out
"(measured from a level surface)".

13(6) The row respecting "a) tracking components" under the heading "2.3 Tracking Components:" is amended in the second column by adding the following at the end of the list:

- spherical rod end mounting hardware less than grade 8

13(7) The row respecting the heading "3.1 Parking Brake:" is amended in the first column by adding the following before "Inspect:"

Additional Inspection Procedure(s):
Removal of brake components may be required.

13(8) The row set out in Schedule A to this regulation is added after the row respecting "h) parking brake mechanical components" under the heading "3.1 Parking Brake:"

13(9) The row respecting "d) master cylinder cap" under the heading "3.2 Brake Lines, Hoses and Master Cylinder:" is amended in the second column by adding the following at the end of the list:

- rubber components swollen

13(10) The row respecting the heading "3.8 Disc Brakes:" is amended in the third column

(a) by adding "Brake pad friction material totally separated from backing plate." **after** "Lining contaminated."; **and**

a) dans la première colonne, par adjonction, à la fin, de ce qui suit :

Procédure d'inspection supplémentaire :
Mesurer la hauteur du châssis à partir d'une surface de niveau.

b) dans la deuxième colonne, par suppression de « (mesurée à partir d'une surface de niveau) ».

13(6) La rangée « a) pièces connexes » sous la rubrique « 2.3 Pièces connexes » est modifiée dans la deuxième colonne par adjonction, à la fin, de ce qui suit :

- pièces de fixation de l'embout de bielle sphérique de qualité inférieure à la classe 8

13(7) La rangée portant sur la rubrique « 3.1 Frein de stationnement » est modifiée dans la première colonne par adjonction, avant « Vérifier : », de ce qui suit :

Procédure d'inspection supplémentaire : Le retrait des composantes de freinage pourrait être nécessaire.

13(8) Il est ajouté, après la rangée « h) composantes mécaniques » sous la rubrique « 3.1 Frein de stationnement », la rangée figurant à l'annexe A du présent règlement.

13(9) La rangée « d) bouchon du maître-cylindre » sous la rubrique « 3.2 Canalisations et boyaux de frein et maître-cylindre » est modifiée dans la deuxième colonne par adjonction, à la fin, de ce qui suit :

- composantes de caoutchouc gonflées

13(10) La rangée portant sur la rubrique « 3.8 Freins à disque » est modifiée dans la troisième colonne par adjonction :

a) après « La garniture est contaminée. », de « Le matériau de frottement de la plaquette est complètement détaché du plateau de frein. »;

(b) by adding the following at the end of the list:

Bolts missing from caliper or caliper bracket.

13(11) The row respecting "b) calipers" under the heading "3.8 Disc Brakes:" is amended in the second column by adding the following at the end of the list:

- piston cracked or broken

13(12) The row respecting "b) tie rods, sleeve and spherical rod end" under the heading "4.4 Steering Box, Linkage and Rack and Pinion:" is amended in the second column by adding the following at the end of the list:

- spherical rod end mounting hardware less than grade 8

13(13) The row respecting the heading "6.2 Prohibited Lighting:" is amended in the first column by striking out "Vehicle Standards & Inspections office" and substituting "Vehicle Safety office".

13(14) The row respecting the heading "Section 8 — Body" is amended in the first column

(a) by adding the following before "Additional Inspection Procedure(s)":

Note: If a person intends to obtain a type 8 collector number plate or a type 8 personalized collector plate for a vehicle that was manufactured on or before December 31, 1948, or was manufactured to resemble such a vehicle, the vehicle is not required to have wheel spray protection or windshield wipers.

b) à la fin, de « Les boulons sont absents dans les étriers ou les supports d'étriers. ».

13(11) La rangée « b) étriers » sous la rubrique « 3.8 Freins à disque » est modifiée dans la deuxième colonne par adjonction, à la fin, de ce qui suit :

- piston fissuré ou brisé

13(12) La rangée « b) biellettes de direction, manchon de biellette et embout de bielle sphérique » sous la rubrique « 4.4 Boîtier de direction, timonerie de direction et direction à crémaillère » est modifiée dans la deuxième colonne par adjonction, à la fin, de ce qui suit :

- pièces de fixation de l'embout de bielle sphérique de qualité inférieure à la classe 8

13(13) La rangée portant sur la rubrique « 6.2 Éclairage interdit » est modifiée dans la première colonne par substitution, à « du service Normes et inspection », de « de la sécurité ».

13(14) La rangée portant sur la rubrique « Section 8 — Carrosserie » est modifiée dans la première colonne :

a) par adjonction, avant « Procédure d'inspection supplémentaire : », de ce qui suit :

Nota : Les véhicules qui ont été construits au plus tard le 31 décembre 1948, ou qui ont été construits de façon à avoir l'apparence d'un tel véhicule, et à l'égard duquel une personne entend obtenir une plaque d'immatriculation de collectionneur de type 8 ou une plaque d'immatriculation de collectionneur personnalisée de type 8 n'ont pas à être munis d'une protection contre les éclaboussures ou d'essuie-glaces.

(b) by striking out "can be evaluated" and substituting "should be evaluated"; and

(c) in the English version, by striking out "through".

b) par substitution, à « Il est possible d'évaluer l'affaiblissement », de « L'affaiblissement devrait être évalué »;

c) dans la version anglaise de la rangée, par suppression de « through ».

13(15) The row set out in Schedule B to this regulation is added after the row respecting "c) hinges" under the heading "8.1 Hood and Safety Catch:".

13(15) Il est ajouté, après la rangée « c) charnières » sous la rubrique « 8.1 Capot et crochet de sécurité », la rangée figurant à l'annexe B du présent règlement.

13(16) The row respecting "b) rear quarter panels and inner wheel housing" under the heading "8.2 Conventional Body:" is amended in the second column by adding the following at the end of the list:

13(16) La rangée « b) panneaux latéraux arrière et passage de roue intérieur » sous la rubrique « 8.2 Carrosserie classique » est modifiée dans la deuxième colonne par adjonction, à la fin, de ce qui suit :

- damaged or improper repair

- endommagés ou mal réparés

13(17) The row respecting "d) cab corners" under the heading "8.2 Conventional Body:" is amended in the second column by striking out "repair not welded" and substituting "repaired not".

13(17) La rangée « d) coins de cabine » sous la rubrique « 8.2 Carrosserie classique » est modifiée dans la deuxième colonne par suppression de « de soudage ».

13(18) The row respecting "f) floor, firewall and trunk" under the heading "8.2 Conventional Body:" is amended in the second column by striking out "repair not welded" and substituting "repaired not".

13(18) La rangée « f) plancher, tablier et coffre » sous la rubrique « 8.2 Carrosserie classique » est modifiée dans la deuxième colonne par suppression de « de soudage ».

13(19) The row respecting "d) wheel spray protection" under the heading "8.3 Unibody and Monocoque:" is amended in the second column

13(19) La rangée « d) protection contre les éclaboussures » sous la rubrique « 8.3 Carrosserie monocoque » est modifiée dans la deuxième colonne par substitution :

(a) by striking out "15°" and substituting "15 degrees"; and

a) à « 15° », de « 15 degrés »;

(b) by striking out "90°" and substituting "90 degrees".

b) à « 90° », de « 90 degrés ».

13(20) The row set out in Schedule C to this regulation is added after the row respecting "b) rear side and rear" under the heading "8.8 Windows:".

13(20) Il est ajouté, après la rangée « b) glaces latérales arrière et glace arrière » sous la rubrique « 8.8 Glaces », la rangée figurant à l'annexe C du présent règlement.

13(21) The row respecting "a) interior mirrors" under the heading "8.10 Mirrors — Interior:" is amended in the second column by striking out "645 mm² (10 sq. ft.)" and substituting "64.5 cm² (10 sq. in.)".

13(22) The row respecting "a) all exterior mirrors" under the heading "8.11 Mirrors — Exterior:" is amended in the second column by striking out "(19.5 sq. ft.)" and substituting "(19.37 sq. in.)".

13(23) The row respecting "c) retractors" under the heading "8.15 Seat Belts:" is amended in the second column by adding the following at the end of the list:

- seat belt inertial lock fails to engage

13(24) The row respecting "a) tread depth" under the heading "9.1 Tires:" is amended in the second column by adding the following at the end of the list:

- tires worn on inside or outside shoulder with no tread left

13(25) The row respecting "a) fire extinguisher" under the heading "10.5 Fire Extinguisher:" is amended in the second column by adding the following at the end of the list:

- no mark for location of fire extinguisher if fire extinguisher is not in view

14(1) The table in Part 2 of the Schedule is amended by this section.

13(21) La rangée « a) rétroviseur intérieur » sous la rubrique « 8.10 Rétroviseur intérieur » est modifiée dans la deuxième colonne par substitution, à « 645 mm² (10 pi²) », de « 64,5 cm² (10 po²) ».

13(22) La rangée « a) tous les rétroviseurs intérieurs » sous la rubrique « 8.11 Rétroviseurs extérieurs » est modifiée dans la deuxième colonne par substitution, à « (19,5 pi²) », de « (19,37 po²) ».

13(23) La rangée « c) rétracteurs » sous la rubrique « 8.15 Ceintures de sécurité » est modifiée dans la deuxième colonne par adjonction, à la fin, de ce qui suit :

- le mécanisme de verrouillage de l'enrouleur automatique à inertie d'une ceinture de sécurité ne s'enclenche pas

13(24) La rangée « a) profondeur de la bande de roulement » sous la rubrique « 9.1 Pneus » est modifiée dans la deuxième colonne par adjonction, à la fin, de ce qui suit :

- pneus dont l'épaulement de bande de roulement intérieur ou extérieur est complètement usé

13(25) La rangée « a) extincteur » sous la rubrique « 10.5 Extincteur » est modifiée dans la deuxième colonne par adjonction, à la fin, de ce qui suit :

- aucune indication de l'emplacement de l'extincteur, s'il n'est pas visible

14(1) Le présent article modifie le tableau figurant dans la partie 2 de l'annexe.

14(2) The row respecting "a) vehicle identification number" under the heading "1.1 Vehicle Identification Number:" is amended in the first column by striking out "Vehicle Standards & Inspections office" and substituting "Vehicle Safety office".

14(3) The row respecting "d) master cylinder cap" under the heading "3.4 Hydraulic Components:" is amended in the second column by adding the following at the end of the list:

- rubber components swollen

14(4) The row respecting the heading "3.6 Disc Brakes:" is amended in the third column

(a) by adding the following after "Rotor failure is imminent.":

Lining contaminated.

Brake pad totally separated from backing plate.

(b) by adding "Bolts missing from caliper or bracket." at the end.

14(5) The row respecting "b) calipers" under the heading "3.6 Disc Brakes:" is amended in the second column by adding the following at the end of the list:

- piston cracked or broken

14(6) The row respecting the heading "6.3 Prohibited Lighting:" is amended in the first column by striking out "Vehicle Standards & Inspections office" and substituting "Vehicle Safety office".

14(2) La rangée « a) le numéro d'identification du véhicule » sous la rubrique « 1.1 Numéro d'identification du véhicule » est modifiée par substitution, dans la première colonne, à « Normes et inspection », de « de la sécurité ».

14(3) La rangée « d) bouchon du maître-cylindre » sous la rubrique « 3.4 Composantes hydrauliques » est modifiée dans la deuxième colonne par adjonction, à la fin, de ce qui suit :

- composantes de caoutchouc gonflées

14(4) La rangée portant sur la rubrique « 3.6 Freins à disque » est modifiée dans la troisième colonne par adjonction :

a) après « Le disque est sur le point de cesser de fonctionner. », de ce qui suit :

La garniture est contaminée.

La plaquette est complètement détachée du plateau de frein.

b) à la fin, de « Absence de boulons dans l'étrier ou dans un support. ».

14(5) La rangée « b) étriers » sous la rubrique « 3.6 Freins à disque » est modifiée dans la deuxième colonne par adjonction, à la fin, de ce qui suit :

- piston fissuré ou brisé

14(6) La rangée portant sur la rubrique « 6.3 Éclairage interdit » est modifiée dans la première colonne par substitution, à « du service Normes et inspection », de « de la sécurité ».

14(7) The row respecting the heading "9.1 Tires:" is amended in the third column by adding the following at the end of the list:

Tires marked for automotive use on a two-wheeled motorcycle.

14(7) La rangée portant sur la rubrique « 9.1 Pneus » est modifiée dans la troisième colonne par adjonction, à la fin, de ce qui suit :

Des pneus portant une mention indiquant qu'ils sont conçus pour une automobile sont installés sur une motocyclette à deux roues.

SCHEDULE A
(Subsection 13(8))

i) backing plate	i) - missing if integral to parking brake function - loose, bent, perforated or excessively worn if it impairs parking brake function - shoe contact area is grooved or worn in a manner that restricts free movement of shoes	

ANNEXE A
[paragraphe 13(8)]

i) plateau de frein	i) - absent, s'il est essentiel au fonctionnement du frein de stationnement - lâche, courbé, perforé ou excessivement usé, s'il nuit au fonctionnement du frein de stationnement - surface de contact rainurée ou usée de manière à nuire au libre mouvement du segment de frein	

SCHEDULE B
(Subsection 13(15))

d) shocks/prop rod	d) - missing - will not hold hood up - broken, cracked, insecure, seized, inoperable or bolts missing or loose	

ANNEXE B
[paragraphe 13(15)]

d) amortisseurs et tiges de capot	d) - absents - ne soutiennent pas le capot lorsqu'il est ouvert - brisés, fissurés, mal fixés, grippés, défectueux ou boulons absents ou lâches	

SCHEDULE C
(Subsection 13(20))

c) panoramic glass roofs, sun roof	c) - broken, cracked - has exposed edges - insecure	

ANNEXE C
[paragraphe 13(20)]

c) toits en verre panoramiques, toits ouvrants	c) - brisés ou fissurés - bords exposés - mal fixés	

THE PROVINCIAL OFFENCES ACT
(C.C.S.M. c. P160)

**Preset Fines and Offence Descriptions
Regulation, amendment**

Regulation 124/2025
Registered December 19, 2025

Manitoba Regulation 96/2017 amended
1 The *Preset Fines and Offence Descriptions Regulation*, Manitoba Regulation 96/2017, is amended by this regulation.

2 Schedule A is amended under the heading "MAN. REG. 31/2019 VEHICLE EQUIPMENT, SAFETY AND INSPECTION REGULATION", by adding the item set out in the Schedule to this regulation after the item respecting section 6.1.

LOI SUR LES INFRACTIONS PROVINCIALES
(c. P160 de la C.P.L.M.)

**Règlement modifiant le Règlement sur les
amendes prédéterminées et les mentions
d'infraction**

Règlement 124/2025
Date d'enregistrement : le 19 décembre 2025

Modification du R.M. 96/2017
1 Le présent règlement modifie le *Règlement sur les amendes prédéterminées et les mentions d'infraction*, R.M. 96/2017.

2 L'annexe A est modifiée, sous le titre « R.M. 31/2019 RÈGLEMENT SUR L'ÉQUIPEMENT, LA SÉCURITÉ ET L'INSPECTION DE VÉHICULES », par adjonction, après la rangée concernant l'article 6.1, de la rangée figurant à l'annexe du présent règlement.

SCHEDULE
(Section 2)

1 Provision	2 Authorized abbreviated description	3 Offender category (if applicable)	4 Total fine category or amount & notes (if applicable)
6.1.1	(a) Drive a vehicle on a highway while (i) equipped with an unauthorized lamp (ii) equipped with improper window tinting (iii) equipped with straight exhaust system or prohibited muffler (b) missing required spray protection (c) operating a lamp when prohibited from doing so (d) muffler bypass is operating or active		C—for a first offence or for a subsequent offence if no conviction for an offence under section 6.1.1 occurred in the five-year period before the date on which the alleged offence was committed F—for a subsequent offence if one conviction for an offence under section 6.1.1 occurred in the five-year period before the date on which the alleged offence was committed H—for a subsequent offence if two or more convictions for offences under section 6.1.1 occurred in the five-year period before the date on which the alleged offence was committed

ANNEXE
(article 2)

1	2	3	4
Disposition	Description abrégée autorisée	Catégorie de contrevenant (s'il y a lieu)	Catégorie ou montant de l'amende totale et notes (s'il y a lieu)
6.1.1	a) Conduire sur route un véhicule : (i) muni d'un phare ou feu interdit (ii) muni de glaces ayant fait l'objet d'un teintage non conforme (iii) muni d'un échappement droit ou d'un silencieux interdit b) sans la protection contre les projections requise c) dont un phare ou feu est allumé lorsque cela est interdit d) alors qu'un dispositif qui neutralise le fonctionnement du silencieux est activé ou en marche		C pour toute infraction alors qu'il n'y a eu aucune déclaration de culpabilité pour une infraction à l'article 6.1.1 au cours des cinq années précédentes F pour toute infraction alors qu'il y a eu une déclaration de culpabilité pour une infraction à l'article 6.1.1 au cours des cinq années précédentes H pour toute infraction alors qu'il y a eu au moins deux déclarations de culpabilité pour des infractions à l'article 6.1.1 au cours des cinq années précédentes

THE HIGHWAY TRAFFIC ACT
(C.C.S.M. c. H60)

**Roadside Assistance Vehicles and Other
Designated Vehicles Regulation, amendment**

Regulation 125/2025
Registered December 19, 2025

Manitoba Regulation 88/2011 amended
1 **The Roadside Assistance Vehicles
and Other Designated Vehicles Regulation,
Manitoba Regulation 88/2011, is amended by this
regulation.**

2 **The following is added after section 3:**

Use of temporary traffic control devices

3.1(1) The operator of a roadside assistance
vehicle may, in accordance with subsection (2), place
the following temporary traffic control devices on the
highway when engaged in roadside assistance
activities prescribed in section 3:

- (a) one or more 700 mm tall traffic cones that
conform to the requirements for traffic control
device TC-61 in the manual of traffic control
devices approved under the *Traffic Control
Devices Regulation*, Manitoba
Regulation 13/2019;

CODE DE LA ROUTE
(c. H60 de la C.P.L.M.)

**Règlement modifiant le Règlement sur les
véhicules d'assistance routière et d'autres
véhicules désignés**

Règlement 125/2025
Date d'enregistrement : le 19 décembre 2025

Modification du R.M. 88/2011
1 **Le présent règlement modifie le
Règlement sur les véhicules d'assistance
routière et d'autres véhicules désignés,
R.M. 88/2011.**

2 **Il est ajouté, après l'article 3, ce qui
suit :**

**Utilisation de dispositifs de signalisation
temporaires**

3.1(1) Le conducteur d'un véhicule d'assistance
routière peut, en conformité avec le paragraphe (2),
placer les dispositifs de signalisation temporaires
qui suivent sur une route lorsqu'il exerce une activité
ayant trait à l'assistance routière prévue à l'article 3 :

- a) un ou plusieurs cônes de signalisation
de 700 mm de hauteur conformes aux exigences
relatives au dispositif de signalisation TC-61
indiqué dans le manuel des dispositifs de
signalisation approuvé en vertu du *Règlement
sur les dispositifs de signalisation*,
R.M. 13/2019;

(b) one or more emergency scene warning signs that conform to the requirements for traffic control devices MW-155, MW-155F or MW-155B approved under the *Traffic Control Devices Regulation*.

b) un ou plusieurs panneaux d'avertissement de scène d'urgence conformes aux exigences relatives aux panneaux MW-155, MW-155F ou MW-155B approuvés en vertu du *Règlement sur les dispositifs de signalisation*.

3.1(2) The operator of the roadside assistance vehicle may place the temporary traffic control devices on the highway for the purpose of

3.1(2) Le conducteur d'un véhicule d'assistance routière peut placer des dispositifs de signalisation temporaires sur une route aux fins suivantes :

(a) warning traffic on the highway about roadside assistance activities taking place on or near the highway; and

a) avertir les usagers de la route qu'une activité ayant trait à l'assistance routière a lieu sur la route ou à proximité de la route;

(b) safely guiding traffic to avoid the part of the highway where the roadside assistance activities are taking place.

b) diriger la circulation de manière sécuritaire afin que les usagers évitent la partie de la route où a lieu l'activité.

Coming into force

3 This regulation comes into force on the same day that *The Highway Traffic Amendment Act (Traffic Safety Measures)*, S.M. 2025, c. 34, comes into force.

Entrée en vigueur

3 Le présent règlement entre en vigueur en même temps que la *Loi modifiant le Code de la route (mesures de sécurité routière)*, c. 34 des *L.M.* 2025.

THE HIGHWAY TRAFFIC ACT
(C.C.S.M. c. H60)

**Vehicle Equipment, Safety and Inspection
Regulation, amendment**

Regulation 126/2025
Registered December 19, 2025

Manitoba Regulation 31/2019 amended
1 **The *Vehicle Equipment, Safety and Inspection Regulation*, Manitoba Regulation 31/2019, is amended by this regulation.**

2 **Section 3.14 is replaced with the following:**

Special equipment — winter maintenance vehicles

3.14 A winter maintenance vehicle

- (a) must be equipped with at least one rotating, oscillating, pulsating or flashing blue lamp; and
- (b) may be equipped with one or more additional rotating, oscillating, pulsating or flashing blue or amber lamps.

CODE DE LA ROUTE
(c. H60 de la C.P.L.M.)

**Règlement modifiant le Règlement sur
l'équipement, la sécurité et l'inspection de
véhicules**

Règlement 126/2025
Date d'enregistrement : le 19 décembre 2025

Modification du R.M. 31/2019
1 **Le présent règlement modifie le *Règlement sur l'équipement, la sécurité et l'inspection de véhicules*, R.M. 31/2019.**

2 **L'article 3.14 est remplacé par ce qui suit :**

Équipement spécial — véhicules d'entretien hivernal

3.14 Tout véhicule d'entretien hivernal :

- a) doit être équipé d'au moins un feu bleu tournant, oscillant, rythmé ou clignotant;
- b) peut être équipé d'un ou de plusieurs feux bleus ou orangés tournants, oscillants, rythmés ou clignotants supplémentaires.

3 Section 3.16 is amended

(a) by striking out "government or a municipality" **and substituting** "traffic authority"; **and**

(b) in the English version, by striking out "lights" **and substituting** "lamps".

4 The table in Part 1 of the Schedule is amended in the row respecting the heading "6.2 Prohibited Lighting:", in the first column, by striking out "snow removal &".

Coming into force

5 This regulation comes into force on the same day that *The Highway Traffic Amendment Act (Traffic Safety Measures)*, S.M. 2025, c. 34, comes into force.

3 L'article 3.16 est modifié :

a) par substitution, à « le gouvernement ou une municipalité », de « l'autorité chargée de la circulation »;

b) dans la version anglaise, par substitution, à « lights », de « lamps ».

4 Le tableau figurant à la partie 1 de l'annexe est modifié, dans la première colonne de la rangée intitulée « 6.2 Éclairage interdit », par suppression de « de déneigement et ».

Entrée en vigueur

5 Le présent règlement entre en vigueur en même temps que la *Loi modifiant le Code de la route (mesures de sécurité routière)*, c. 34 des *L.M. 2025*.

THE HIGHWAY TRAFFIC ACT
(C.C.S.M. c. H60)

**Administrative Penalties Regulation,
amendment**

Regulation 127/2025
Registered December 19, 2025

Manitoba Regulation 112/2019 amended
1 The Administrative Penalties Regulation, Manitoba Regulation 112/2019, is amended by this regulation.

2 Clause 2(b) is amended, in the part before subclause (i), by striking out "or subclause 263.1.1(1)(b)(iii) (BAC equal to or over .05 but under .08)" and substituting ", subclause 263.1.1(1)(b)(iii) (BAC equal to or over .05 but under .08), subclause 263.1.1(1)(b)(iv) (calibrated screening device indicating presence of alcohol) or subclause 263.1.1(1)(b)(v) (alcohol present in blood but BAC under .05)".

3 This regulation comes into force on the same day that section 5 of *The Highway Traffic Amendment Act (Impaired Driving Measures)*, S.M. 2025, c. 5, comes into force.

CODE DE LA ROUTE
(c. H60 de la C.P.L.M.)

Règlement modifiant le Règlement sur les sanctions administratives

Règlement 127/2025
Date d'enregistrement : le 19 décembre 2025

Modification du R.M. 112/2019
1 Le présent règlement modifie le Règlement sur les sanctions administratives, R.M. 112/2019.

2 Le passage introductif de l'alinéa 2b) est modifié par substitution, à « ou f.2) », de « , f.2), i) ou j) ».

3 Le présent règlement entre en vigueur en même temps que l'article 5 de la *Loi modifiant le Code de la route (mesures en cas d'infractions de conduite avec facultés affaiblies)*, c. 5 des L.M. 2025.

THE DRIVERS AND VEHICLES ACT
(C.C.S.M. c. D104)

Vehicle Registration Regulation, amendment

Regulation 128/2025
Registered December 19, 2025

Manitoba Regulation 57/2006 amended
1 The Vehicle Registration Regulation, Manitoba Regulation 57/2006, is amended by this regulation.

2 Section 1 is amended

(a) by repealing the definition "operator";

(b) in clause (b) of the definition "limited-use commercial truck", by striking out "Regulated Vehicles (Safety Fitness, Operator Identification and Records and Vehicle Exemptions)" and substituting "Regulated Vehicles and Motor Carriers"; and

(c) by adding the following definition:

"motor carrier" means a motor carrier as defined in section 312.1 of *The Highway Traffic Act*. (« transporteur routier »)

LOI SUR LES CONDUCTEURS ET LES VÉHICULES
(c. D104 de la C.P.L.M.)

Règlement modifiant le Règlement sur l'immatriculation des véhicules

Règlement 128/2025
Date d'enregistrement : le 19 décembre 2025

Modification du R.M. 57/2006
1 Le présent règlement modifie le Règlement sur l'immatriculation des véhicules, R.M. 57/2006.

2 L'article 1 est modifié :

a) par suppression de la définition d'« exploitant »;

b) par adjonction de la définition suivante :

« transporteur routier » S'entend au sens de l'article 312.1 du *Code de la route*. ("motor carrier")

c) dans l'alinéa b) de la définition de « véhicule commercial à usage restreint », par substitution, à « (sécurité, identification des exploitants, conservation de documents et exemptions) », de « et les transporteurs routiers ».

3 **Section 44.1 is amended by striking out "the operator of a vehicle" and substituting "a motor carrier".**

Coming into force

4 **This regulation comes into force on the same day that *The Highway Traffic Amendment Act (Motor Carrier Enforcement)*, S.M. 2025, c. 30, comes into force.**

3 **L'article 44.1 est modifié par substitution, à « de l'exploitant d'un véhicule », de « d'un transporteur routier ».**

Entrée en vigueur

4 **Le présent règlement entre en vigueur en même temps que la *Loi modifiant le Code de la route (réglementation des transporteurs routiers)*, c. 30 des *L.M. 2025*.**

THE HIGHWAY TRAFFIC ACT
(C.C.S.M. c. H60)

Cargo Securement Regulation, amendment

Regulation 129/2025
Registered December 19, 2025

Manitoba Regulation 37/2005 amended
1 The *Cargo Securement Regulation*,
Manitoba Regulation 37/2005, is amended by this
regulation.

2 Subsection 3(1) is amended by
replacing the part before clause (a) with the
following:

Safety responsibility

3(1) A motor carrier must not permit
a driver to drive a vehicle if

Coming into force

3 This regulation comes into force on
the same day that *The Highway Traffic
Amendment Act (Motor Carrier Enforcement)*,
S.M. 2025, c. 30, comes into force.

CODE DE LA ROUTE
(c. H60 de la C.P.L.M.)

**Règlement modifiant le Règlement sur
l'arrimage des cargaisons**

Règlement 129/2025
Date d'enregistrement : le 19 décembre 2025

Modification du R.M. 37/2005
1 Le présent règlement modifie le
Règlement sur l'arrimage des cargaisons,
R.M. 37/2005.

2 Le passage introductif du
paragraphe 3(1) est remplacé par ce qui suit :

Responsabilité en matière de sécurité

3(1) Il est interdit à un transporteur routier
de permettre la conduite d'un véhicule :

Entrée en vigueur

3 Le présent règlement entre en vigueur
en même temps que la *Loi modifiant le Code de
la route (réglementation des transporteurs
routiers)*, c. 30 des *L.M. 2025*.

THE HIGHWAY TRAFFIC ACT
(C.C.S.M. c. H60)

**Charges for Licences, Registrations, Permits
and Other Services Regulation, amendment**

Regulation 130/2025
Registered December 19, 2025

Manitoba Regulation 42/2006 amended
1 The Charges for Licences, Registrations, Permits and Other Services Regulation, Manitoba Regulation 42/2006, is amended by this regulation.

2 Section 70.1 is amended by striking out "Regulated Vehicles (Safety Fitness, Operator Identification and Records and Vehicle Exemptions)" and substituting "Regulated Vehicles and Motor Carriers".

Coming into force

3 This regulation comes into force on the same day that *The Highway Traffic Amendment Act (Motor Carrier Enforcement)*, S.M. 2025, c. 30, comes into force.

CODE DE LA ROUTE
(c. H60 de la C.P.L.M.)

**Règlement modifiant le Règlement sur les
frais applicables aux permis, aux
immatriculations et aux autres services**

Règlement 130/2025
Date d'enregistrement : le 19 décembre 2025

Modification du R.M. 42/2006
1 Le présent règlement modifie le Règlement sur les frais applicables aux permis, aux immatriculations et aux autres services, R.M. 42/2006.

2 L'article 70.1 est modifié par substitution, à « (sécurité, identification des exploitants, conservation de documents et exemptions) », de « et les transporteurs routiers ».

Entrée en vigueur

3 Le présent règlement entre en vigueur en même temps que la *Loi modifiant le Code de la route (réglementation des transporteurs routiers)*, c. 30 des L.M. 2025.

THE HIGHWAY TRAFFIC ACT
(C.C.S.M. c. H60)

**Highway Traffic (General) Regulation,
amendment**

Regulation 131/2025
Registered December 19, 2025

Manitoba Regulation 119/2014 amended
1 The *Highway Traffic (General)*
***Regulation*, Manitoba Regulation 119/2014, is**
amended by this regulation.

2 Section 6.1 is repealed.

Coming into force

3 This regulation comes into force on
the same day that *The Highway Traffic*
Amendment Act (Motor Carrier
***Enforcement)*, S.M. 2025, c. 30, comes into**
force.

CODE DE LA ROUTE
(c. H60 de la C.P.L.M.)

**Règlement modifiant le Règlement général sur
la circulation routière**

Règlement 131/2025
Date d'enregistrement : le 19 décembre 2025

Modification du R.M. 119/2014
1 Le présent règlement modifie le
***Règlement général sur la circulation routière*,**
R.M. 119/2014.

2 L'article 6.1 est abrogé.

Entrée en vigueur

3 Le présent règlement entre en vigueur
en même temps que la *Loi modifiant le Code de*
la route (réglementation des transporteurs
***routiers)*, c. 30 des L.M. 2025.**

THE HIGHWAY TRAFFIC ACT
(C.C.S.M. c. H60)

**Motor Carrier Enforcement Officers
Regulation**

Regulation 132/2025
Registered December 19, 2025

CODE DE LA ROUTE
(c. H60 de la C.P.L.M.)

**Règlement sur les agents de réglementation
des transporteurs routiers**

Règlement 132/2025
Date d'enregistrement : le 19 décembre 2025

TABLE OF CONTENTS

Section

- 1 Definitions
- 2 Required training
- 3 Uniforms
- 4 Identification cards and badges
- 5 Equipment
- 6 Coming into force

Definitions

1 The following definitions apply in this regulation.

"**aerosol weapon**" means a device from which a substance can be propelled as a spray for the purpose of incapacitating a person. (« arme-aérosol »)

"**conducted energy weapon**" means a device that delivers an electrical shock to a person, either through projectiles or by direct contact. (« arme à impulsions »)

TABLE DES MATIÈRES

Article

- 1 Définitions
- 2 Formation obligatoire
- 3 Uniformes
- 4 Cartes d'identité et insignes
- 5 Matériel
- 6 Entrée en vigueur

Définitions

1 Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.

« **arme-aérosol** » Appareil permettant de propulser une substance en aérosol dans le but de neutraliser une personne. ("aerosol weapon")

« **arme à impulsions** » Appareil qui délivre une décharge électrique à une personne, soit par l'entremise de projectiles, soit par contact direct. ("conducted energy weapon")

"**director**" means the director appointed under subsection 322.4(1) of *The Highway Traffic Act* who is charged with responsibility for the supervision of motor carrier enforcement officers. (« directeur »)

Required training

2(1) A motor carrier enforcement officer must receive training on the following matters:

- (a) commercial vehicle inspection;
- (b) weights and dimensions requirements for regulated vehicles;
- (c) cargo securement for regulated vehicles;
- (d) transportation of dangerous goods;
- (e) road safety and traffic control;
- (f) enforcement of provincial enactments;
- (g) searches and seizures, detentions and arrests;
- (h) use of force and officer safety;
- (i) investigations and interviews;
- (j) emergency vehicle operation;
- (k) investigation of commercial vehicles involved in collisions;
- (l) first aid.

Delivery of training

2(2) The training set out in subsection (1) must be provided by one or more of the following:

- (a) the Commercial Vehicle Safety Alliance;
- (b) the Royal Canadian Mounted Police;
- (c) the Winnipeg Police Service;
- (d) department staff;
- (e) a service provider that has been approved by the director.

« **directeur** » Le directeur nommé en vertu du paragraphe 322.4(1) du *Code de la route* qui est chargé de la supervision des agents de réglementation des transporteurs routiers. ("director")

Formation obligatoire

2(1) Les agents de réglementation des transporteurs routiers reçoivent une formation portant sur les sujets suivants :

- a) l'inspection des véhicules utilitaires;
- b) les exigences relatives aux poids et aux dimensions des véhicules réglementés;
- c) l'arrimage des cargaisons des véhicules réglementés;
- d) le transport des marchandises dangereuses;
- e) la sécurité routière et le contrôle de la circulation;
- f) l'application des textes provinciaux;
- g) les perquisitions, les saisies, les détentions et les arrestations;
- h) le recours à la force et la sécurité des agents;
- i) les enquêtes et les interrogatoires;
- j) la conduite des véhicules d'urgence;
- k) les enquêtes réalisées sur les véhicules utilitaires impliqués dans une collision;
- l) les premiers soins.

Fourniture de la formation

2(2) La formation prévue au paragraphe (1) est fournie par une ou plusieurs des entités suivantes :

- a) la Commercial Vehicle Safety Alliance;
- b) la Gendarmerie royale du Canada;
- c) le Service de police de Winnipeg;
- d) le personnel du ministère;
- e) un fournisseur de services approuvé par le directeur.

Uniforms

3 Unless authorized by the director, a motor carrier enforcement officer must wear the uniform specified by the director while on duty.

Identification cards and badges

4(1) The director must issue an identification card and numbered badge to each motor carrier enforcement officer.

Officer to carry identification card and badge

4(2) Each motor carrier enforcement officer must carry their identification card and badge while on duty and must produce the card or badge on request when exercising a power under *The Highway Traffic Act* or regulations.

Equipment

5(1) If authorized by the director a motor carrier enforcement officer may carry and use the following equipment while on duty:

- (a) handcuffs;
- (b) a defensive baton;
- (c) an aerosol weapon;
- (d) a conducted energy weapon.

Limitation

5(2) Each motor carrier enforcement officer who is authorized to carry and use the equipment set out in subsection (1) may carry and use the equipment only if

- (a) the equipment has been issued by the director; and
- (b) the officer has received training approved by the director in the use of the equipment.

Coming into force

6 This regulation comes into force on the same day that *The Highway Traffic Amendment Act (Motor Carrier Enforcement)*, S.M. 2025, c. 30, comes into force.

Uniformes

3 L'agent de réglementation des transporteurs routiers porte, dans l'exercice de ses fonctions, l'uniforme que désigne le directeur, sauf si ce dernier l'en exempte.

Cartes d'identité et insignes

4(1) Le directeur délivre une carte d'identité et un insigne numéroté à chaque agent de réglementation des transporteurs routiers.

Port obligatoire

4(2) L'agent de réglementation des transporteurs routiers porte sa carte d'identité et son insigne dans l'exercice de ses fonctions et les produit sur demande lorsqu'il exerce les pouvoirs que lui confèrent le *Code de la route* ou les règlements.

Matériel

5(1) Si le directeur l'y autorise, l'agent de réglementation des transporteurs routiers peut porter et utiliser le matériel qui suit dans l'exercice de ses fonctions :

- a) des menottes;
- b) un bâton de défense;
- c) une arme-aérosol;
- d) une arme à impulsions.

Restriction

5(2) L'autorisation prévue au paragraphe (1) n'est valide que pour le matériel que l'agent reçoit du directeur et si l'agent a suivi une formation approuvée par le directeur portant sur son utilisation.

Entrée en vigueur

6 Le présent règlement entre en vigueur en même temps que la *Loi modifiant le Code de la route (réglementation des transporteurs routiers)*, c. 30 des *L.M. 2025*.

THE HIGHWAY TRAFFIC ACT
(C.C.S.M. c. H60)

Regulated Vehicles (Safety Fitness, Operator Identification and Records and Vehicle Exemptions) Regulation, amendment

Regulation 133/2025
Registered December 19, 2025

Manitoba Regulation 132/2024 amended
1 The *Regulated Vehicles (Safety Fitness, Operator Identification and Records and Vehicle Exemptions) Regulation*, Manitoba Regulation 132/2024, is amended by this regulation.

2 The title is replaced with "Regulated Vehicles and Motor Carriers Regulation".

3 Subsection 1(1) is amended

(a) by repealing the definition "operator";

(b) in the definition "compliance officer", by striking out "an operator" and substituting "a motor carrier"; and

CODE DE LA ROUTE
(c. H60 de la C.P.L.M.)

Règlement modifiant le Règlement sur les véhicules réglementés (sécurité, identification des exploitants, conservation de documents et exemptions)

Règlement 133/2025
Date d'enregistrement : le 19 décembre 2025

Modification du R.M. 132/2024
1 Le présent règlement modifie le *Règlement sur les véhicules réglementés (sécurité, identification des exploitants, conservation de documents et exemptions)*, R.M. 132/2024.

2 Le titre est remplacé par « Règlement sur les véhicules réglementés et les transporteurs routiers ».

3 Le paragraphe 1(1) est modifié :

a) dans la définition d'« agent d'observation », par substitution, à « exploitant », de « transporteur routier »;

b) par suppression de la définition d'« exploitant »;

(c) in the definition "property of others", by striking out "operator" wherever it occurs and substituting "motor carrier", with necessary grammatical changes.

4 Section 2 is amended

(a) in the section heading, by striking out "operators" and substituting "motor carriers";

(b) in the part before clause (a), by striking out "operator" wherever it occurs and substituting "motor carrier", with necessary grammatical changes;

(c) in clause (a), by striking out "operator" wherever it occurs and substituting "motor carrier"; and

(d) in subclauses (b)(i) to (iii) and (c)(i) to (iii) and clauses (d) to (h), by striking out "operator" and substituting "motor carrier".

5(1) Subsection 3(1) is amended by striking out "operator" wherever it occurs and substituting "motor carrier", with necessary grammatical changes.

5(2) Subsection 3(2) is amended by striking out "operator" in the section heading and in the section and substituting "motor carrier", with necessary grammatical changes.

6 Section 4 is amended

(a) in the part before clause (a) and in clauses (a), (b) and (d), by striking out "operator" and substituting "motor carrier", with necessary grammatical changes; and

(b) in subclauses (f)(i) and (ii), by striking out "operator" wherever it occurs and substituting "motor carrier", with necessary grammatical changes.

c) dans la définition de « propriété d'autrui », par substitution, à « à l'exploitant », de « au transporteur routier ».

4 L'article 2 est modifié par substitution :

a) dans le titre, dans le passage introductif et dans les alinéas a) à g), à « exploitant », à chaque occurrence et avec les adaptations grammaticales nécessaires, de « transporteur routier »;

b) dans l'alinéa h) :

(i) à « ou l'a », de « ou a »,

(ii) à « exploitant », de « transporteur routier ».

5(1) Le paragraphe 3(1) est modifié, dans le titre et dans le texte, par substitution, à « exploitant », avec les adaptations grammaticales nécessaires, de « transporteur routier ».

5(2) Le paragraphe 3(2) est modifié, dans le titre et dans le texte, par substitution, à « exploitant », de « transporteur routier ».

6 L'article 4 est modifié par substitution :

a) dans le passage introductif et dans l'alinéa a), à « exploitant », avec les adaptations grammaticales nécessaires, de « transporteur routier »;

b) dans les sous-alinéas f)(i) et (ii), à « exploitant », à chaque occurrence et avec les adaptations grammaticales nécessaires, de « transporteur routier ».

7 The following is added after section 4:

Assigning safety fitness rating

4.1 The director may assign a safety fitness rating of "satisfactory", "satisfactory — unaudited", "conditional" or "unsatisfactory" to a motor carrier who applies for a safety fitness certificate.

8 Section 5 is amended, in the part before clause (a) and in clause (a), by striking out "operator" and substituting "motor carrier", with necessary grammatical changes.

9 Section 6 is amended by striking out "operator's" and substituting "motor carrier's".

10(1) Subsection 7(1) is amended, in the part before clause (a), by striking out "operator" wherever it occurs and substituting "motor carrier", with necessary grammatical changes.

10(2) Subsection 7(3) is amended, in the section heading, in the part before clause (a) and in clause (b), by striking out "operator" and substituting "motor carrier", with necessary grammatical changes.

11(1) Subsection 8(1) is amended

(a) in the part before clause (a), by striking out "An operator" and substituting "A motor carrier";

(b) in clause (a), by striking out "operator" wherever it occurs and substituting "motor carrier", with necessary grammatical changes; and

(c) in clause (b), by striking out "operator's" and substituting "motor carrier's".

7 Il est ajouté, après l'article 4, ce qui suit :

Attribution d'une cote en matière de sécurité

4.1 Le directeur attribue au transporteur routier qui lui présente une demande de certificat en matière de sécurité l'une des cotes en matière de sécurité suivantes : « satisfaisant », « satisfaisant — non vérifié », « conditionnel » ou « insatisfaisant ».

8 Le passage introductif de l'article 5 est modifié par substitution, à « L'exploitant », de « Le transporteur routier ».

9 L'article 6 est modifié par substitution, à « exploitant », de « transporteur routier ».

10(1) Le passage introductif du paragraphe 7(1) est modifié par substitution, à « exploitant », de « transporteur routier ».

10(2) Le paragraphe 7(3) est modifié, dans le titre, dans le passage introductif et dans l'alinéa b), par substitution, à « exploitant », avec les adaptations grammaticales nécessaires, de « transporteur routier ».

11(1) Le paragraphe 8(1) est modifié, dans le passage introductif et dans l'alinéa a), par substitution, à « exploitant », à chaque occurrence et avec les adaptations grammaticales nécessaires, de « transporteur routier ».

11(2) Subsections 8(2) and (3) are amended by striking out "operator" wherever it occurs and substituting "motor carrier", with necessary grammatical changes.

11(3) Subsection 8(4) is amended, in the section heading and in the part before clause (a), by striking out "operator" and substituting "motor carrier", with necessary grammatical changes.

12 The heading for Part 3 is amended by striking out "OPERATOR" and substituting "MOTOR CARRIER".

13(1) Subsection 9(1) is amended
(a) by replacing the part before clause (a) with the following:

Identification of motor carrier

9(1) A motor carrier must ensure that the following are displayed in a conspicuous place on each regulated vehicle it operates:

(b) in clause (a), by striking out "operator" wherever it occurs and substituting "motor carrier", with necessary grammatical changes; and

(c) in clause (b), by striking out "operator's" and substituting "motor carrier's".

13(2) Subsection 9(2) is amended, in the part before clause (a), by striking out "operator's" and substituting "motor carrier's".

11(2) Les paragraphes 8(2) et (3) sont modifiés par substitution, à « exploitant », à chaque occurrence et avec les adaptations grammaticales nécessaires, de « transporteur routier ».

11(3) Le titre et le passage introductif du paragraphe 8(4) sont remplacés par ce qui suit :

Disposition transitoire — transporteurs routiers ayant la cote « conditionnel » ou « insatisfaisant » 8(4)
Le transporteur routier dont la cote en matière de sécurité est « conditionnel » ou « insatisfaisant » le 15 décembre 2022 :

12 Le titre de la partie 3 est modifié par substitution, à « EXPLOITANTS », de « TRANSPORTEURS ROUTIERS ».

13(1) Le paragraphe 9(1) est modifié par substitution :

a) au titre et au passage introductif, de ce qui suit :

Identification des transporteurs routiers

9(1) Tout transporteur routier veille à ce que les véhicules réglementés qu'il exploite portent bien en vue, de chaque côté, les éléments suivants :

b) dans l'alinéa a), à « exploitant », à chaque occurrence et avec les adaptations grammaticales nécessaires, de « transporteur routier ».

13(2) Le passage introductif du paragraphe 9(2) est modifié par substitution, à « de l'exploitant », de « du transporteur routier ».

14(1) Subsection 10(1) is amended

(a) in the section heading, by striking out "operator" and substituting "motor carrier";

(b) in the part before clause (a), by striking out "The operator of a regulated vehicle" and substituting "A motor carrier"; and

(c) in clause (c), by striking out "operator's" and substituting "motor carrier's".

14(2) Subsection 10(2) is amended by striking out "operator" and substituting "motor carrier".

15 Subsection 13(1) is amended by striking out "operator" in the section heading and in the section and substituting "motor carrier", with necessary grammatical changes.

Coming into force

16 This regulation comes into force on the same day that *The Highway Traffic Amendment Act (Motor Carrier Enforcement)*, S.M. 2025, c. 30, comes into force.

14(1) Le paragraphe 10(1) est modifié par substitution :

a) dans le titre, à « exploitants », de « transporteurs routiers »;

b) dans le passage introductif, à « L'exploitant d'un véhicule réglementé », de « Le transporteur routier »;

c) dans l'alinéa c), à « l'exploitant », de « le transporteur routier ».

14(2) Le paragraphe 10(2) est modifié par substitution, à « l'exploitant », de « le transporteur routier ».

15 Le titre du paragraphe 13(1) est modifié par substitution, à « de l'exploitant », de « du transporteur routier ».

Entrée en vigueur

16 Le présent règlement entre en vigueur en même temps que la *Loi modifiant le Code de la route (réglementation des transporteurs routiers)*, c. 30 des L.M. 2025.

THE PUBLIC SCHOOLS ACT
(C.C.S.M. c. P250)

**Funding of Schools Program Regulation,
amendment**

Regulation 134/2025
Registered December 19, 2025

Manitoba Regulation 160/2022 amended
1 The *Funding of Schools Program*
***Regulation*, Manitoba Regulation 160/2022, is**
amended by this regulation.

2 Subsection 2(4) is repealed.

3 Section 3 is amended by striking out
"2023-2024" and substituting "2024-2025".

4 Section 4 is amended by striking out
"2022-2023" and substituting "2024-2025".

5 Subsection 21(2) is amended by
striking out "\$609,756" and substituting
"\$689,445".

LOI SUR LES ÉCOLES PUBLIQUES
(c. P250 de la C.P.L.M.)

**Règlement modifiant le Règlement sur le
programme de financement des écoles**

Règlement 134/2025
Date d'enregistrement : le 19 décembre 2025

Modification du R.M. 160/2022
1 Le présent règlement modifie le
Règlement sur le programme de financement
***des écoles*, R.M. 160/2022.**

2 Le paragraphe 2(4) est abrogé.

3 L'article 3 est modifié par
substitution, à « 2023-2024 », de « 2024-2025 ».

4 L'article 4 est modifié par
substitution, à « 2022-2023 », de « 2024-2025 ».

5 Le paragraphe 21(2) est modifié par
substitution, à « 609 756 \$ », de « 689 445 \$ ».

6(1) The Table in Schedule A is amended by this section.

6(2) Item I is amended, in the description of B in the formula in clause (b), by striking out "2018-2019 and 2019-2020" and substituting "2021-2022 and 2022-2023".

6(3) Item T is amended

(a) in clause (a), in the part before the formula, by striking out "September 29, 2021 to September 29, 2022" and substituting "September 29, 2022, to September 29, 2023";

(b) in clause (b), in the part before the formula, by striking out "September 29, 2022 to September 29, 2023" and substituting "September 29, 2023, to September 29, 2024"; and

(c) by replacing the descriptions of A to C in the formulas with the following:

A is the division's eligible enrolment as of September 29, 2022, as set out in Schedule A.2 to this regulation;

B is the division's eligible enrolment as of September 29, 2023;

C is the division's eligible enrolment as of September 29, 2024;

6(4) Item Y is amended

(a) in the formula, by striking out "0.66" and substituting "0.80";

(b) in the part before clause (a) of the description of A in the formula, by striking out "\$63,981,029" and substituting "\$73,510,130";

(c) in the description of B in the formula, by striking out "\$769,412" and substituting "\$688,800"; and

6(1) Le présent article modifie le tableau de l'annexe A.

6(2) La description de l'élément B de la formule figurant à l'alinéa b) de la partie I est modifiée par substitution, à « 2018-2019 et 2019-2020 », de « 2021-2022 et 2022-2023 ».

6(3) La partie T est modifiée par substitution :

a) dans l'alinéa a), à « 2021 et le 29 septembre 2022 », de « 2022 et le 29 septembre 2023 »;

b) dans l'alinéa b), à « 2022 et le 29 septembre 2023 », de « 2023 et le 29 septembre 2024 »;

c) à la description des éléments A à C des formules, de ce qui suit :

A représente l'inscription recevable de la division au 29 septembre 2022 prévue à l'annexe A.2 du présent règlement;

B représente l'inscription recevable de la division au 29 septembre 2023;

C représente l'inscription recevable de la division au 29 septembre 2024;

6(4) La partie Y est modifiée par substitution :

a) dans la formule, à « 0,66 », de « 0,80 »;

b) dans le passage introductif de la description de l'élément A de la formule, à « 63 981 029 \$ », de « 73 510 130 \$ »;

c) dans la description de l'élément B de la formule, à « 769 412 \$ », de « 688 800 \$ »;

(d) in the description of F in the formula, by replacing clauses (a) and (b) with the following:

(a) the average of the number of resident pupils enrolled on

(i) September 29, 2021, as set out in Schedule D.1 to this regulation,

(ii) September 29, 2022, as set out in Schedule D.2 to this regulation, and

(iii) September 29, 2023; and

(b) the number of resident pupils enrolled on September 29, 2023.

d) aux alinéas a) et b) figurant dans la description de l'élément F de la formule, de ce qui suit :

a) la moyenne du nombre d'élèves résidents qui sont inscrits :

(i) au 29 septembre 2021 prévu à l'annexe D.1 du présent règlement,

(ii) au 29 septembre 2022 prévu à l'annexe D.2 du présent règlement,

(iii) au 29 septembre 2023;

b) le nombre d'élèves résidents qui sont inscrits au 29 septembre 2023.

6(5) Item Z.1 is repealed.

6(5) La partie Z.1 est abrogée.

6(6) Item AA is amended, in the description of C in the formula, by striking out "Y, Z and Z.1" and substituting "Y and Z".

6(6) La description de l'élément C de la formule figurant à la partie AA est modifiée par substitution, à « Y, Z et Z.1 », de « Y et Z ».

7 Schedule A.1 is repealed.

7 L'annexe A.1 est abrogée.

8 Schedule A.2 is amended by striking out "(Subsection 2(4))" and substituting "(Item T of Schedule A)".

8 L'annexe A.2 est modifiée par substitution, à « [paragraphe 2(4)] », de « (partie T de l'annexe A) ».

9 Schedules A.3 and D are repealed.

9 Les annexes A.3 et D sont abrogées.

Coming into force

10 This regulation is deemed to have come into force on July 1, 2024.

Entrée en vigueur

10 Le présent règlement est réputé être entré en vigueur le 1^{er} juillet 2024.

THE PROVINCIAL PARKS ACT
(C.C.S.M. c. P20)

Park Fees Regulation, amendment

Regulation 135/2025
Registered December 19, 2025

Manitoba Regulation 148/96 amended
1 The *Park Fees Regulation*, Manitoba Regulation 148/96, is amended by this regulation.

2 Section 14 is replaced with the following:

Administration charges

14 The following charges are payable to the minister in respect of a Crown Land Permit for a Vacation Home, a Vacation Home Lease, a commercial operation permit or lease, or a special consideration organization permit or lease in a provincial park:

- (a) to make application for a lease \$50;
- (b) to register an assignment of a lease or permit \$50;
- (c) to register a lease or permit in the name of a survivor in a joint tenancy \$50;

LOI SUR LES PARCS PROVINCIAUX
(c. P20 de la C.P.L.M.)

Règlement modifiant le Règlement sur les droits relatifs aux parcs

Règlement 135/2025
Date d'enregistrement : le 19 décembre 2025

Modification du R.M. 148/96
1 Le présent règlement modifie le *Règlement sur les droits relatifs aux parcs*, R.M. 148/96.

2 L'article 14 est remplacé par ce qui suit :

Droits administratifs

14 Sont payables au ministre à l'égard des permis pour résidence de villégiature située sur une terre domaniale, des baux pour résidences de villégiature, des permis et des baux pour entreprises commerciales et des permis et des baux pour organismes spéciaux dans les parcs provinciaux les droits suivants :

- a) pour la présentation d'une demande de bail. 50 \$;
- b) pour l'enregistrement de la cession d'un bail ou d'un permis. 50 \$;

- (d) to add a name to a lease or permit as a joint tenant or tenant in common . . . \$50;
- (e) to record an assignment of a lease or permit for collateral purposes \$45;
- (f) to issue an additional copy of a lease \$45;
- (g) to make application for a renewal of lease \$50;
- (h) to apply for a lot development variance \$50;
- (i) to have a Variance Advisory Committee review an application \$50;
- (j) to make application for a permit in respect of a surveyed lot \$50;
- (k) to issue a site plan permit. \$55.

- c) pour l'enregistrement d'un bail ou d'un permis au nom d'un locataire conjoint survivant. 50 \$;
- d) pour l'ajout du nom d'un locataire conjoint ou d'un locataire commun à un bail ou à un permis. 50 \$;
- e) pour l'enregistrement de la cession en garantie d'un bail ou d'un permis 45 \$;
- f) pour la délivrance d'une copie supplémentaire d'un bail. 45 \$;
- g) pour la présentation d'une demande de renouvellement d'un bail 50 \$;
- h) pour la présentation d'une demande de modification de mise en valeur d'un lot 50 \$;
- i) pour la révision de la demande par un comité consultatif chargé des modifications 50 \$;
- j) pour la présentation d'une demande de permis concernant un lot arpenté 50 \$;
- k) pour la délivrance d'un permis d'aménagement de terrain 55 \$.

3 Section 18 is replaced with the following:

Nightly camping permit fee

18 The fee, including GST, payable for a permit to occupy an individual campsite within a provincial park for one night is the amount determined by the following formula:

$$(A + B) \times 1.05$$

In this formula,

A is

- (a) for a campsite with basic service, \$11,
- (b) for a campsite with electrical service, \$17,

3 L'article 18 est remplacé par ce qui suit :

Droits de camping pour une nuit

18 Les droits, y compris la TPS, exigibles pour un permis d'occupation pendant une nuit d'un emplacement de camping situé dans un parc provincial correspondent à la somme obtenue à l'aide de la formule suivante :

$$(A + B) \times 1,05$$

Dans la présente formule :

A représente les montants indiqués ci-dessous, lesquels sont majorés de 2 \$ si l'emplacement se trouve dans le terrain de camping d'Assessippi, de Birds Hill, de Saint-Malo, de Grand Beach, de Falcon Beach, de Falcon Lakeshore, de West Hawk, de Nutimik Lake, de Kiche Manitou, d'Hecla ou de Winnipeg Beach :

(c) for a campsite with electrical/water service, \$18,

(d) for a campsite with full service, \$20,

plus \$2 if the campsite is located in Asessippi, Birds Hill, St. Malo, Grand Beach, Falcon Beach, Falcon Lakeshore, West Hawk, Nutimik Lake, Kiche Manitou, Hecla or Winnipeg Beach campgrounds;

B is the total of the amounts specified for the following facilities or services that are provided in the campground:

(a) washrooms with running water, \$2,

(b) showers provided without additional charge, \$2,

(c) supply of firewood provided without additional charge, \$9.52,

(d) wireless Internet access, \$2,

less \$1 if the facilities referred to in clauses (a) and (b) are provided in the same building or, in the opinion of the director, at a limited level of convenience.

a) pour un emplacement sans service, 11 \$,

b) pour un emplacement où est fournie l'électricité, 17 \$,

c) pour un emplacement où sont fournies l'eau et l'électricité, 18 \$,

d) pour un emplacement viabilisé, 20 \$;

B représente le total des sommes prévues pour les installations ou les services indiqués ci-dessous qui sont fournis dans le terrain de camping moins 1 \$ si les installations visées aux alinéas a) et b) se trouvent dans le même bâtiment ou si, selon le directeur, leur commodité est limitée :

a) toilettes alimentées en eau courante, 2 \$,

b) douches fournies sans frais supplémentaires, 2 \$,

c) provision de bois de chauffage fournie sans frais supplémentaires, 9,52 \$,

d) Internet sans fil, 2 \$.

4 Subsection 19(1) is replaced with the following:

Seasonal camping permit fees

19(1) The fee, including GST, payable for a permit to occupy an individual campsite within a provincial park for one season is the amount determined by the following formula:

$$SF = (\text{Base fee} \times (30 + N)) \times 1.05$$

In this formula,

SF is the seasonal camping permit fee;

N is the number of weekend nights that a campsite is available for camping outside of the May long weekend to Labour Day period.

4 Le paragraphe 19(1) est remplacé par ce qui suit :

Droits de camping saisonniers

19(1) Les droits, y compris la TPS, exigibles pour un permis d'occupation pendant une saison d'un emplacement de camping situé dans un parc provincial correspondent à la somme obtenue à l'aide de la formule suivante :

$$SF = (\text{droits de base} \times (30 + N)) \times 1,05$$

Dans la présente formule :

SF représente les droits de permis saisonniers;

N représente le nombre de nuits de fin de semaine pendant lesquelles un emplacement de camping est libre, à l'exception de la période allant de la longue fin de semaine de mai jusqu'à la fête du Travail.

The base fee is determined by the following formula:

$$(A + B + C)$$

In this formula,

A is

- (a) for a campsite with basic service, \$11,
- (b) for a campsite with electrical service, \$17,
- (c) for a campsite with electrical/water service, \$18,
- (d) for a campsite with full service, \$20,

plus \$2 if the campsite is located in St. Malo, Grand Beach, Falcon Lakeshore, Nutimik Lake, West Hawk, Hecla or Asessippi campgrounds;

B is the total of the amounts specified for the following facilities or services that are provided in the campground:

- (a) washrooms with running water, \$2,
- (b) showers provided without additional charge, \$2,
- (c) supply of firewood provided without additional charge, \$9.52,
- (d) wireless Internet access, \$2,

less \$1 if the facilities referred to in clauses (a) and (b) are provided in the same building or, in the opinion of the director, at a limited level of convenience;

C is

- (a) \$5 if the permit for the campsite is renewable annually without a draw,
- (b) \$2 in any other case.

5(1) Subsection 27(1) of the French version is amended by striking out "est de 10 \$" and substituting "sont de 10 \$, y compris la TPS,"

Les droits de base sont obtenus à l'aide de la formule suivante :

$$(A + B + C)$$

Dans la présente formule :

A représente les montants indiqués ci-dessous, lesquels sont majorés de 2 \$ si l'emplacement se trouve dans le terrain de camping de Saint-Malo, de Grand Beach, de Falcon Lakeshore, de Nutimik Lake, de West Hawk, d'Hecla ou d'Asessippi :

- a) pour un emplacement sans service, 11 \$,
- b) pour un emplacement où est fournie l'électricité, 17 \$,
- c) pour un emplacement où sont fournies l'eau et l'électricité, 18 \$,
- d) pour un emplacement viabilisé, 20 \$;

B représente le total des sommes prévues pour les installations ou les services indiqués ci-dessous qui sont fournis dans le terrain de camping moins 1 \$ si les installations visées aux alinéas a) et b) se trouvent dans le même bâtiment ou si, selon le directeur, leur commodité est limitée :

- a) toilettes alimentées en eau courante, 2 \$,
- b) douches fournies sans frais supplémentaires, 2 \$,
- c) provision de bois de chauffage fournie sans frais supplémentaires, 9,52 \$,
- d) Internet sans fil, 2 \$;

C représente :

- a) 5 \$, si le permis est renouvelable annuellement sans tirage au sort,
- b) 2 \$, dans les autres cas.

5(1) Le paragraphe 27(1) de la version française est modifié par substitution, à « est de 10 \$ », de « sont de 10 \$, y compris la TPS, ».

5(2) Subsection 27(2) is amended by striking out "A person who makes a change to an existing reservation" and substituting "Subject to subsections (3) and (4), a person who makes a change to a reservation".

5(3) The following is added after subsection 27(2):

27(3) If a person cancels an entire reservation four or more days before their scheduled arrival date, \$10 is to be deducted from the refund owing to the person as a result of the cancellation.

27(4) If a person cancels an entire reservation or cancels the first night of a reservation three or less days before their scheduled arrival date, the value of their first night's camping fee, including GST, is to be deducted from the refund owing to the person as a result of the cancellation.

6 Section 28 is replaced with the following:

Fees for family vacation cabins

28 The following fees are payable for each night spent at a family vacation cabin operated by the minister at Hecla/Grindstone Provincial Park and Camp Morton Provincial Park:

Hecla/Grindstone Provincial Park

- (a) cabin type "A"
(6 bed) \$65.00;
- (b) cabin type "B"
(4 bed) \$55.00;
- (c) cabin type "C"
(2 bed) \$45.00;
- (d) premium \$75.00.

Camp Morton Provincial Park

- (a) single cabin \$85.00;
- (b) duplex cabin per unit \$75.00.

5(2) Le paragraphe 27(2) est modifié par substitution, à « Les », de « Sous réserve des paragraphes (3) et (4), les ».

5(3) Il est ajouté, après le paragraphe 27(2), ce qui suit :

27(3) Un montant de 10 \$ est retenu du remboursement auquel une personne a droit lorsqu'elle annule la totalité de sa réservation au moins quatre jours avant la date prévue de son arrivée.

27(4) Un montant correspondant aux droits de camping exigibles à l'égard de la première nuit, y compris la TPS, est retenu du remboursement auquel une personne a droit lorsqu'elle annule la première nuit ou la totalité de sa réservation au plus trois jours avant la date prévue de son arrivée.

6 L'article 28 est remplacé par ce qui suit :

Droits de location de chalets familiaux

28 Les droits de location pour une nuit d'un chalet familial que gère le ministre au parc provincial d'Hecla/Grindstone et au parc provincial de Camp Morton sont les suivants :

Parc provincial d'Hecla/Grindstone

- a) chalet de type A
(6 lits) 65 \$;
- b) chalet de type B
(4 lits) 55 \$;
- c) chalet de type C
(2 lits) 45 \$;
- d) chalet haut de gamme 75 \$.

Parc provincial de Camp Morton

- a) chalet unifamilial 85 \$;
- b) duplex (par unité) 75 \$.

7 **Section 28.1 is amended by striking out "\$50" and substituting "\$65".**

7 **L'article 28.1 est modifié par substitution, à « 50 \$ », de « 65 \$ ».**

8 **The following is added after section 28.2:**

8 **Il est ajouté, après l'article 28.2, ce qui suit :**

Micro-cabin fee

28.3 The fee payable for a permit to occupy a micro-cabin operated by the minister within a provincial park for one night is \$80.

Droits — micro-chalets

28.3 Les droits exigibles à l'égard du permis d'occupation pendant une nuit d'un micro-chalet que gère le ministre dans un parc provincial sont de 80 \$.

9 **Section 30 is amended**

9 **L'article 30 est modifié par substitution :**

(a) in clause (a), by striking out "\$25" and substituting "\$30"; and

a) dans l'alinéa a), à « 25 \$ », de « 30 \$ »;

(b) in clause (b), by striking out "\$50" and substituting "\$60".

b) dans l'alinéa b), à « 50 \$ », de « 60 \$ ».

10 **Subclause 32(1)(a)(ix) is amended by striking out "\$120" and substituting "\$135".**

10 **Le sous-alinéa 32(1)a)(ix) est modifié par substitution, à « 120 \$ », de « 135 \$ ».**

Coming into force

11 **This regulation comes into force on January 1, 2026, or the day it is registered under *The Statutes and Regulations Act*, whichever is later.**

Entrée en vigueur

11 **Le présent règlement entre en vigueur le 1^{er} janvier 2026 ou à la date de son enregistrement en vertu de la *Loi sur les textes législatifs et réglementaires*, si cette date est postérieure.**

THE PROVINCIAL PARKS ACT
(C.C.S.M. c. P20)

Park Fees Regulation, amendment

Regulation 136/2025
Registered December 19, 2025

Manitoba Regulation 148/96 amended
1 The *Park Fees Regulation*, Manitoba Regulation 148/96, is amended by this regulation.

2(1) Subsection 4(1) is replaced with the following:

Land rental fee for residential lots

4(1) The land rental fee for a lease or permit for a residential lot within a provincial park for the 2025-2026 year is the same as the land rental fee that was payable for that lot for the 2024-2025 year.

2(2) Subsection 4(2) is amended by striking out "2022-2023" wherever it occurs and substituting "2024-2025".

LOI SUR LES PARCS PROVINCIAUX
(c. P20 de la C.P.L.M.)

Règlement modifiant le Règlement sur les droits relatifs aux parcs

Règlement 136/2025
Date d'enregistrement : le 19 décembre 2025

Modification du R.M. 148/96
1 Le présent règlement modifie le *Règlement sur les droits relatifs aux parcs*, R.M. 148/96.

2(1) Le paragraphe 4(1) est remplacé par ce qui suit :

Droits de location de biens-fonds — lots résidentiels

4(1) Les droits de location de biens-fonds exigibles pour l'exercice 2025-2026 relativement à un permis ou à un bail visant un lot résidentiel situé dans un parc provincial correspondent à ceux qui sont exigibles pour l'exercice 2024-2025 relativement au lot en question.

2(2) Le paragraphe 4(2) est modifié par substitution, à « 2022-2023 », à chaque occurrence, de « 2024-2025 ».

3 Subsections 6.1(2) and (3) are replaced with the following:

6.1(2) Despite subsection (1), the service fee payable by the owner or occupier of a residential lot for the 2025-2026 year is the lesser of the service fee determined under subsection (1) or the 2024-2025 service fee that was payable for that lot.

6.1(3) In this section, "**2024-2025 service fee**" means

(a) the total of all service fees that were payable in respect of that residential lot for the 2024-2025 year; or

(b) if that residential lot did not exist or was not owned or occupied in the 2024-2025 year, the total of all service fees that were payable for a similar lot within the same area of the provincial park in the 2024-2025 year, as determined by department staff.

3 Les paragraphes 6.1(2) et (3) sont remplacés par ce qui suit :

6.1(2) Malgré le paragraphe (1), les droits de service que le propriétaire ou l'occupant d'un lot résidentiel doit payer pour l'exercice 2025-2026 correspondent aux droits de service calculés conformément au paragraphe (1) ou, si ce montant est inférieur, aux droits de service 2024-2025 relativement au lot en question.

6.1(3) Pour l'application du présent article, « **droits de service 2024-2025** » s'entend :

a) du total des droits de service exigibles pour l'exercice 2024-2025 relativement au lot résidentiel;

b) advenant que le lot résidentiel n'existait pas ou qu'il n'avait ni propriétaire ni occupant au cours de l'exercice 2024-2025, le total des droits de service exigibles pour l'exercice 2024-2025 relativement à un lot semblable situé dans la même zone du parc provincial, selon ce qu'établit le personnel du ministère.

THE HEALTH SERVICES INSURANCE ACT
(C.C.S.M. c. H35)

**Personal Care Home Licensing Regulation,
amendment**

Regulation 137/2025
Registered December 19, 2025

Manitoba Regulation 29/2005 amended
1 **The *Personal Care Home Licensing Regulation*, Manitoba Regulation 29/2005, is amended by this regulation.**

2 **The following is added after section 6:**

Discontinuance or suspension

6.1(1) An operator may discontinue or suspend the operation of the personal care home only with the prior approval of the minister.

6.1(2) The operator may apply for the approval by filing an application with the minister, in a form approved by the minister.

LOI SUR L'ASSURANCE-MALADIE
(c. H35 de la C.P.L.M.)

**Règlement modifiant le Règlement sur la
délivrance de licences de foyers de soins
personnels**

Règlement 137/2025
Date d'enregistrement : le 19 décembre 2025

Modification du R.M. 29/2005
1 **Le présent règlement modifie le *Règlement sur la délivrance de licences de foyers de soins personnels*, R.M. 29/2005.**

2 **Il est ajouté, après l'article 6, ce qui suit :**

Arrêt ou suspension

6.1(1) Le responsable ne peut arrêter ou suspendre le fonctionnement du foyer de soins personnels qu'avec l'autorisation préalable du ministre.

6.1(2) Le responsable qui désire obtenir l'autorisation dépose une demande auprès du ministre au moyen de la formule que celui-ci approuve.

6.1(3) If the discontinuance or suspension is approved by the minister,

(a) the minister may impose terms and conditions on the approval to ensure continuity of care for residents; and

(b) the operator and the health authority with whom the operator has entered into an agreement in respect of the personal care home must prepare a plan to ensure continuity of care for residents.

6.1(4) For the purpose of this section and without limitation, the operator

(a) discontinues the operation of the personal care home when the operator refuses or fails to accept new residents and gives notice to terminate the agreement with the health authority in respect of the personal care home; and

(b) suspends the operation of the personal care home when the operator permits the average occupancy rate at the personal care home to fall below 95% within a three-month period.

6.1(5) This section does not apply to a discontinuance or suspension of the operation of the personal care home in circumstances where continued operation would be hazardous to the health, safety or well-being of the residents.

6.1(6) For certainty, this section applies despite any termination clause in any agreement with a health authority in respect of the personal care home.

6.1(3) Si le ministre accorde l'autorisation :

a) il peut l'assortir de conditions pour veiller à la continuité des soins des résidents;

b) le responsable et l'office de la santé avec lequel ce dernier a conclu une entente relativement au foyer de soins personnels établissent un plan pour veiller à la continuité des soins des résidents.

6.1(4) Pour l'application du présent article, le responsable doit notamment :

a) arrêter le fonctionnement du foyer de soins personnels dans le cas où il refuse ou omet d'accueillir de nouveaux résidents et qu'il remet un préavis de résiliation de l'entente qu'il a conclue avec l'office de la santé relativement au foyer;

b) suspendre le fonctionnement du foyer dans le cas où il permet que le taux d'occupation moyen soit inférieur à 95 % au cours d'une période de trois mois.

6.1(5) Le présent article ne s'applique pas à l'arrêt ou à la suspension du fonctionnement du foyer de soins personnels dans le cas où le fonctionnement continu du foyer représenterait un risque pour la santé, la sécurité ou le bien-être des résidents.

6.1(6) Il demeure entendu que le présent article s'applique malgré toute clause de résiliation d'une entente conclue avec un office de la santé relativement au foyer de soins personnels.

Coming into force

3 This regulation comes into force on the day it is registered under *The Statutes and Regulations Act* and applies to an application for a discontinuance or suspension made on or after that date.

Entrée en vigueur

3 Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement sous le régime de la *Loi sur les textes législatifs et réglementaires* et s'applique aux demandes d'autorisation d'arrêt ou de suspension déposées à compter de cette date.

December 19, 2025 **Minister of Health, Seniors and Long-Term Care/**

19 décembre 2025 **Ministre de la Santé, des Aînés et des Soins de longue durée,**

Uzoma Asagwara

THE MINES AND MINERALS ACT
(C.C.S.M. c. M162)

**Lands Withdrawn from Prospecting Orders,
amendment**

Regulation 138/2025
Registered December 22, 2025

Manitoba Regulation 340/87 R amended
1 **The *Lands Withdrawn from Prospecting Orders*, Manitoba Regulation 340/87 R, is amended by this regulation.**

2 **Section 1 is amended by adding "and" at the end of clause (f), striking out "and" at the end of clause (g) and repealing clause (h).**

3 **Section 1.1 is replaced with the following:**

Repeal

1.1 This section and section 79 of Schedule A are repealed on December 31, 2027.

LOI SUR LES MINES ET LES MINÉRAUX
(c. M162 de la C.P.L.M.)

**Règlement modifiant les Arrêtés concernant
les biens-fonds soustraits à l'exploration**

Règlement 138/2025
Date d'enregistrement : le 22 décembre 2025

Modification du R.M. 340/87 R
1 **Le présent règlement modifie les Arrêtés concernant les biens-fonds soustraits à l'exploration, R.M. 340/87 R.**

2 **L'alinéa 1h) est abrogé.**

3 **L'article 1.1 est remplacé par ce qui suit :**

Abrogation

1.1 Le présent article et l'article 79 de l'annexe A sont abrogés le 31 décembre 2027.

4 Schedule A is amended by adding the following after section 78:

Seal River Watershed, Manitoba

79(1) Firstly: All that portion of land shown blue, bordered black and labelled "Seal River Watershed-Manitoba Portion" on a plan filed in the office of the Director of Surveys at Winnipeg as No. 20724, including the beds of any body of water, all mines and minerals and all other estates, rights and interests impliedly reserved to the Crown under section 4 of *The Crown Lands Act*.

79(2) Secondly: All that portion of land shown blue, bordered black and labelled "Seal River Watershed-Manitoba Portion" on a plan filed in the office of the Director of Surveys at Winnipeg as No. 20725, including the beds of any body of water, all mines and minerals and all other estates, rights and interests impliedly reserved to the Crown under section 4 of *The Crown Lands Act*.

79(3) Thirdly: All that portion of land shown blue, bordered black and labelled "Seal River Watershed-Manitoba Portion" on a plan filed in the office of the Director of Surveys at Winnipeg as No. 20726, including the beds of any body of water, all mines and minerals and all other estates, rights and interests impliedly reserved to the Crown under section 4 of *The Crown Lands Act*.

79(4) Fourthly: All that portion of land shown blue, bordered black and labelled "Seal River Watershed-Manitoba Portion" on a plan filed in the office of the Director of Surveys at Winnipeg as No. 20727, including the beds of any body of water, all mines and minerals and all other estates, rights and interests impliedly reserved to the Crown under section 4 of *The Crown Lands Act*.

4 L'annexe A est modifiée par adjonction, après l'article 78, de ce qui suit :

Bassin hydrographique de la rivière Seal, au Manitoba

79(1) Premièrement, la partie de bien-fonds colorée en bleu, indiquée par une ligne noire et désignée à titre de bassin hydrographique de la rivière Seal — partie du Manitoba (« Seal River Watershed-Manitoba Portion ») sur le plan déposé au bureau du directeur des Levés de Winnipeg sous le numéro 20724, y compris le lit des étendues d'eau, les mines et les minéraux ainsi que les autres droits implicitement réservés à la Couronne en vertu de l'article 4 de la *Loi sur les terres domaniales*.

79(2) Deuxièmement, la partie de bien-fonds colorée en bleu, indiquée par une ligne noire et désignée à titre de bassin hydrographique de la rivière Seal — partie du Manitoba (« Seal River Watershed-Manitoba Portion ») sur le plan déposé au bureau du directeur des Levés de Winnipeg sous le numéro 20725, y compris le lit des étendues d'eau, les mines et les minéraux ainsi que les autres droits implicitement réservés à la Couronne en vertu de l'article 4 de la *Loi sur les terres domaniales*.

79(3) Troisièmement, la partie de bien-fonds colorée en bleu, indiquée par une ligne noire et désignée à titre de bassin hydrographique de la rivière Seal — partie du Manitoba (« Seal River Watershed-Manitoba Portion ») sur le plan déposé au bureau du directeur des Levés de Winnipeg sous le numéro 20726, y compris le lit des étendues d'eau, les mines et les minéraux ainsi que les autres droits implicitement réservés à la Couronne en vertu de l'article 4 de la *Loi sur les terres domaniales*.

79(4) Quatrièmement, la partie de bien-fonds colorée en bleu, indiquée par une ligne noire et désignée à titre de bassin hydrographique de la rivière Seal — partie du Manitoba (« Seal River Watershed-Manitoba Portion ») sur le plan déposé au bureau du directeur des Levés de Winnipeg sous le numéro 20727, y compris le lit des étendues d'eau, les mines et les minéraux ainsi que les autres droits implicitement réservés à la Couronne en vertu de l'article 4 de la *Loi sur les terres domaniales*.

79(5) Together with all theoretical Government Road Allowances that lie within the boundaries of the land described in this section.

79(5) Enfin, les emprises gouvernementales théoriques comprises à l'intérieur des limites des biens-fonds décrits au présent article.

5 **Schedule H is repealed.**

5 **L'annexe H est abrogée.**

December 19, 2025 **Minister of Business, Mining, Trade and Job Creation/**
19 décembre 2025 **Le ministre des Affaires, des Mines, du Commerce et de la Création d'emplois,**

Jamie Moses

THE HIGHWAY TRAFFIC ACT
(C.C.S.M. c. H60)

**Traffic Control Devices Regulation,
amendment**

Regulation 139/2025
Registered December 22, 2025

Manitoba Regulation 13/2019 amended
1 The *Traffic Control Devices Regulation*, Manitoba Regulation 13/2019, is amended by this regulation.

2 The Schedule is amended in the table by adding the items set out in the Schedule to this regulation after item MW-129TA.

Coming into force

3 This regulation comes into force on the same day that *The Highway Traffic Amendment Act (Traffic Safety Measures)*, S.M. 2025, c. 34, comes into force.

December 22, 2025 **Minister of Transportation and Infrastructure/**
22 décembre 2025 **La ministre du Transport et de l'Infrastructure,**

Lisa Naylor

CODE DE LA ROUTE
(c. H60 de la C.P.L.M.)

**Règlement modifiant le Règlement sur les
dispositifs de signalisation**

Règlement 139/2025
Date d'enregistrement : le 22 décembre 2025

Modification du R.M. 13/2019
1 Le présent règlement modifie le *Règlement sur les dispositifs de signalisation*, R.M. 13/2019.

2 Le tableau figurant à l'annexe est modifié par adjonction, après la rangée concernant le dispositif de signalisation MW-129TA, des rangées figurant à l'annexe du présent règlement.

Entrée en vigueur

3 Le présent règlement entre en vigueur en même temps que la *Loi modifiant le Code de la route (mesures de sécurité routière)*, c. 34 des L.M. 2025.

SCHEDULE
(Section 2)

Traffic Control Device	Description and Use
 MW-155 900 mm x 900 mm	This sign, sign MW-155B or sign MW-155F may be used by a peace officer, an emergency responder or the operator of a roadside assistance vehicle to warn about an emergency scene on or near a highway.
 MW-155B 900 mm x 900 mm	This sign, sign MW-155 or sign MW-155F may be used by a peace officer, an emergency responder or the operator of a roadside assistance vehicle to warn about an emergency scene on or near a highway.

Traffic Control Device	Description and Use
 MW-155F 900 mm x 900 mm	This sign, sign MW-155 or sign MW-155B may be used by a peace officer, an emergency responder or the operator of a roadside assistance vehicle to warn about an emergency scene on or near a highway.

ANNEXE
(article 2)

Dispositif de signalisation	Description et utilisation
 MW-155 900 mm x 900 mm	Ce panneau, le panneau MW-155B ou le panneau MW-155F peut être employé par un agent de la paix, un intervenant d'urgence ou le conducteur d'un véhicule d'assistance routière pour annoncer la scène d'une urgence sur une route ou à proximité d'une route.
 MW-155B 900 mm x 900 mm	Ce panneau, le panneau MW-155 ou le panneau MW-155F peut être employé par un agent de la paix, un intervenant d'urgence ou le conducteur d'un véhicule d'assistance routière pour annoncer la scène d'une urgence sur une route ou à proximité d'une route.

Dispositif de signalisation	Description et utilisation
 MW-155F 900 mm x 900 mm	Ce panneau, le panneau MW-155 ou le panneau MW-155B peut être employé par un agent de la paix, un intervenant d'urgence ou le conducteur d'un véhicule d'assistance routière pour annoncer la scène d'une urgence sur une route ou à proximité d'une route.

THE TRANSPORTATION INFRASTRUCTURE ACT
(C.C.S.M. c. T147)

Declaration of Provincial Roads (Access Roads) Regulation, amendment

Regulation 140/2025
Registered December 24, 2025

Manitoba Regulation 414/88 R amended

1 *The Declaration of Provincial Roads (Access Roads) Regulation, Manitoba Regulation 414/88 R, is amended by this regulation.*

2 **Schedule 20.1 is replaced with the following:**

SCHEDULE 20.1

Brandon Access Road

1 Commencing at the south limit of the City of Brandon at the southeast corner of Section 9-10-18 W.P.M., thence northerly to the northeast corner of said Section 9, thence westerly to its junction with Seventeenth Street East, City of Brandon, at the northwest corner of Section 7-10-18 W.P.M., as shown on plans of survey No. 1515, 2111 and 36987 B.L.T.O.

LOI SUR LES INFRASTRUCTURES DE
TRANSPORT
(c. T147 de la C.P.L.M.)

Règlement modifiant le Règlement sur le classement des routes provinciales secondaires (bretelles)

Règlement 140/2025
Date d'enregistrement : le 24 décembre 2025

Modification du R.M. 414/88 R

1 *Le présent règlement modifie le Règlement sur le classement des routes provinciales secondaires (bretelles), R.M. 414/88 R.*

2 **L'annexe 20.1 est remplacée par ce qui suit :**

ANNEXE 20.1

Bretelle Brandon

1 Le tronçon de la bretelle Brandon qui commence à la limite sud de la Ville de Brandon à l'angle sud-est de la section 9-10-18 O.M.P. et, de là, se poursuit vers le nord jusqu'à l'angle nord-est de la section 9, puis vers l'ouest jusqu'à son intersection avec la Dix-septième Rue Est, dans la Ville de Brandon, à l'angle nord-ouest de la section 7-10-18 O.M.P., ainsi qu'il est décrit aux plans d'arpentage enregistrés au B.T.F.B. sous les numéros 1515, 2111 et 36987.

3 **Schedule 42 of the English version is amended in section 1 by striking out "901 M.L.T.O." and substituting "901 1/2 M.L.T.O.".**

3 **L'article 1 de l'annexe 42 de la version anglaise est modifié par substitution, à « 901 M.L.T.O. », de « 901 1/2 M.L.T.O. ».**

4 **Schedule 117.2 of the French version is replaced with the following:**

4 **L'annexe 117.2 de la version française est remplacée par ce qui suit :**

ANNEXE 117.2

ANNEXE 117.2

Bretelle Neuhorst

1 Le tronçon de la bretelle qui commence à son intersection avec la route actuellement désignée sous le nom de R.P.S. n° 243 près de l'angle nord-est de la section 12-1-3 O.M.P. et, de là, se poursuit vers le sud jusqu'à l'angle sud-est de la section 12, puis vers l'ouest jusqu'à l'avenue Neuhorst dans la collectivité de Neuhorst et, de là, se poursuit vers le sud jusqu'à un point situé à 274,32 mètres au nord de la frontière internationale dans le quart sud-ouest de la section 1-1-3 O.M.P., ainsi qu'il est décrit en partie aux plans d'arpentage enregistrés au B.T.F.M. sous les numéros 271 et 30832.

Bretelle Neuhorst

1 Le tronçon de la bretelle qui commence à son intersection avec la route actuellement désignée sous le nom de R.P.S. n° 243 près de l'angle nord-est de la section 12-1-3 O.M.P. et, de là, se poursuit vers le sud jusqu'à l'angle sud-est de la section 12, puis vers l'ouest jusqu'à l'avenue Neuhorst dans la collectivité de Neuhorst et, de là, se poursuit vers le sud jusqu'à un point situé à 274,32 mètres au nord de la frontière internationale dans le quart sud-ouest de la section 1-1-3 O.M.P., ainsi qu'il est décrit en partie aux plans d'arpentage enregistrés au B.T.F.M. sous les numéros 271 et 30832.

December 22, 2025
22 décembre 2025

**Minister of Transportation and Infrastructure/
La ministre du Transport et de l'Infrastructure,**

Lisa Naylor

THE TRANSPORTATION INFRASTRUCTURE ACT
(C.C.S.M. c. T147)

**Declaration of Provincial Trunk Highways
Regulation, amendment**

Regulation 141/2025
Registered December 24, 2025

Manitoba Regulation 415/88 R amended

1 *The Declaration of Provincial Trunk
Highways Regulation, Manitoba
Regulation 415/88 R, is amended by this
regulation.*

2 **Section 4 is amended by striking out
everything after "section in" and substituting "a
schedule is prescribed as the route number of the
highway described in all the sections of that
schedule."**

LOI SUR LES INFRASTRUCTURES DE
TRANSPORT
(c. T147 de la C.P.L.M.)

**Règlement modifiant le Règlement sur le
classement des routes provinciales à grande
circulation**

Règlement 141/2025
Date d'enregistrement : le 24 décembre 2025

Modification du R.M. 415/88 R

1 *Le présent règlement modifie le
Règlement sur le classement des routes
provinciales à grande circulation,
R.M. 415/88 R.*

2 **L'article 4 est remplacé par ce qui
suit :**

Numérotation des voies publiques

4 *Le numéro de route indiqué à chaque
annexe dans un titre d'article constitue l'indice
numérique attribué à la route décrite dans tous les
articles de l'annexe.*

3 Schedule 21 is amended by replacing section 1 with the following:

P.T.H. No. 16

1 Commencing at its junction with the highway presently known as P.T.H. No. 1 near the southeast corner of Section 3-12-8 W.P.M., thence northerly and westerly to its junction with the highway presently known as P.T.H. No. 5 in the northeast quarter of Section 28-14-15 W.P.M., in the Town of Neepawa. Commencing at the northeast corner of the northwest quarter of Section 29-14-15 W.P.M., thence westerly to its junction with the highway presently known as P.T.H. No. 10 in the southwest quarter of Section 33-14-18 W.P.M., as shown on plans of survey No. 567, 882, 889, 1162, 1830, 1835, 1879, 1915, 1946, 1981, 2192 and 2269 P.L.T.O.; and 3997, 4102, 4611, 4623 and 4850 N.L.T.O.

4 Schedule 24 of the French version is amended in section 1 by adding "O.M.P." after "section 34-1-17".

5 Schedule 33 of the French version is amended in section 1 by striking out "riverain 124" and substituting "riverain 204".

6 Schedule 40 is replaced with the following:

SCHEDULE 40

P.T.H. No. 39

1 Commencing at its junction with the highway presently known as P.T.H. No. 6 in the northeast quarter of Section 35-65-12 W.P.M., thence westerly to its junction with the highway presently known as P.T.H. No. 10 in Township 63 Range 26 W.P.M., as shown on plans of survey No. 4644, 4805, 4809, 5145, 5146 and 5297 P.L.T.O. (N. Div.); and 28755 and 62985 P.L.T.O.

3 L'article 1 de l'annexe 21 est remplacé par ce qui suit :

R.P.G.C. n° 16

1 Commenant à son intersection avec la route connue actuellement comme la R.P.G.C. n° 1, près de l'angle sud-est de la section 3-12-8 O.M.P.; de là, vers le nord puis l'ouest, jusqu'à son intersection avec la route connue actuellement comme la R.P.G.C. n° 5, dans le quart nord-est de la section 28-14-15 O.M.P., dans la ville de Neepawa. Commenant à l'angle nord-est du quart nord-ouest de la section 29-14-15 O.M.P.; de là, vers l'ouest, jusqu'à son intersection avec la route connue actuellement comme la R.P.G.C. n° 10, dans le quart sud-ouest de la section 33-14-18 O.M.P.; ainsi qu'il est décrit aux plans d'arpentage n^{os} 567, 882, 889, 1162, 1830, 1835, 1879, 1915, 1946, 1981, 2192 et 2269 du B.T.F.P.; et 3997, 4102, 4611, 4623 et 4850 du B.T.F.N.

4 L'article 1 de l'annexe 24 de la version française est modifié par adjonction, après « section 34-1-17 », de « O.M.P. ».

5 L'article 1 de l'annexe 33 de la version française est modifié par substitution, à « riverain 124 », de « riverain 204 ».

6 L'annexe 40 est remplacée par ce qui suit :

ANNEXE 40

R.P.G.C. n° 39

1 Commenant à son intersection avec la route connue actuellement comme la R.P.G.C. n° 6 dans le quart nord-est de la section 35-65-12 O.M.P.; de là, vers l'ouest, jusqu'à son intersection avec la route connue actuellement comme la R.P.G.C. n° 10 dans le township 63, rang 26 O.M.P.; ainsi qu'il est décrit aux plans d'arpentage n^{os} 4644, 4805, 4809, 5145, 5146 et 5297 du B.T.F.P. (Div. de N.); et 28755 et 62985 du B.T.F.P.

7 Schedule 47 of the French version is amended in section 1

(a) by striking out "jusqu'à l'angle sud-est" and substituting "jusqu'à l'angle sud-ouest"; and

(b) by striking out "section 3-6-6" and substituting "section 34-6-6".

8 Schedule 54 of the French version is amended in section 1 by adding "de la section 31-44-29 O.M.P." after "sud-ouest".

9 Schedule 59 is replaced with the following:

SCHEDULE 59

P.T.H. No. 110

1 Commencing at its junction with the highway presently known as P.T.H. No. 1 near the northwest corner of Section 33-10-18 W.P.M., thence southerly and westerly to its junction with the highway presently known as P.T.H. No. 10, in the southwest quarter of Section 2-10-19 W.P.M. as shown on plans of survey No. 24888, 24889, 27354, 30619, 35078, 36987 and 49938 B.L.T.O.

7 L'article 1 de l'annexe 47 de la version française est modifié par substitution :

a) à « jusqu'à l'angle sud-est », de « jusqu'à l'angle sud-ouest »;

b) à « section 3-6-6 », de « section 34-6-6 ».

8 L'article 1 de l'annexe 54 de la version française est modifié par adjonction, après « sud-ouest », de « de la section 31-44-29 O.M.P. ».

9 L'annexe 59 est remplacée par ce qui suit :

ANNEXE 59

R.P.G.C. n° 110

1 Commenant à son intersection avec la route connue actuellement comme la R.P.G.C. n° 1 près de l'angle nord-ouest de la section 33-10-18 O.M.P.; de là, vers le sud puis l'ouest, jusqu'à son intersection avec la route connue actuellement comme la R.P.G.C. n° 10, dans le quart sud-ouest de la section 2-10-19 O.M.P.; ainsi qu'il est décrit aux plans d'arpentage n^{os} 24888, 24889, 27354, 30619, 35078, 36987 et 49938 du B.T.F.B.

December 22, 2025
22 décembre 2025

**Minister of Transportation and Infrastructure/
La ministre du Transport et de l'Infrastructure,**

Lisa Naylor

THE TRANSPORTATION INFRASTRUCTURE ACT
(C.C.S.M. c. T147)

**Declaration of Provincial Roads Regulation,
amendment**

Regulation 142/2025
Registered December 24, 2025

Manitoba Regulation 413/88 R amended

1 *The Declaration of Provincial Roads Regulation, Manitoba Regulation 413/88 R, is amended by this regulation.*

2 **Section 4 is amended by striking out everything after "section in" and substituting "a schedule is prescribed as the route number of the highway described in all the sections of that schedule."**

LOI SUR LES INFRASTRUCTURES DE
TRANSPORT
(c. T147 de la C.P.L.M.)

**Règlement modifiant le Règlement sur le
classement des routes provinciales
secondaires**

Règlement 142/2025
Date d'enregistrement : le 24 décembre 2025

Modification du R.M. 413/88 R

1 *Le présent règlement modifie le Règlement sur le classement des routes provinciales secondaires, R.M. 413/88 R.*

2 **L'article 4 est remplacé par ce qui suit :**

Numérotation des voies publiques

4 Le numéro de route indiqué à chaque annexe dans un titre d'article constitue l'indice numérique attribué à la route décrite dans tous les articles de l'annexe.

3 Schedule 3 of the French version is replaced with the following:

ANNEXE 3

R.P.S. n° 202

1 Commencant au point d'intersection de la R.P.S. n° 202 et de la route actuellement désignée sous le nom de R.P.G.C. n° 59, dans le lot non riverain 101 de la paroisse de St. Paul, de là, vers le nord, jusqu'à la limite nord dudit lot 101 à la limite sud de l'avenue Camsell, dans l'agglomération de Birds Hill. Commencant à la limite nord de l'avenue Agar figurant au plan enregistré au B.T.F.W. sous le numéro 1772, dans le lot riverain 94 de la paroisse de St. Paul, de là, vers le nord, jusqu'au point d'intersection de ladite R.P.S. n° 202 et de la route actuellement désignée sous le nom de R.P.S. n° 204 dans le lot riverain 170 de la paroisse de St. Andrews, ainsi que l'indiquent les plans d'arpentage enregistrés au B.T.F.W. sous les numéros 2386 (route des deux milles), 5411, 5830, 5990, 5999, 8564, 10374, 12761 (route des deux milles) et 28036.

4 Schedule 57 is replaced with the following:

SCHEDULE 57

P.R. No. 262

1 Commencing at its junction with the highway presently known as P.T.H. No. 10 at the northwest corner of the northwest quarter of Section 19-13-18 W.P.M., thence easterly and northerly to its junction with the highway presently known as P.T.H. No. 16 near the northeast corner of Section 27-14-18 W.P.M., as shown on plans of survey No. 7632, 7666 and 30095 N.L.T.O.

3 L'annexe 3 de la version française est remplacée par ce qui suit :

ANNEXE 3

R.P.S. n° 202

1 Commencant au point d'intersection de la R.P.S. n° 202 et de la route actuellement désignée sous le nom de R.P.G.C. n° 59, dans le lot non riverain 101 de la paroisse de St. Paul, de là, vers le nord, jusqu'à la limite nord dudit lot 101 à la limite sud de l'avenue Camsell, dans l'agglomération de Birds Hill. Commencant à la limite nord de l'avenue Agar figurant au plan enregistré au B.T.F.W. sous le numéro 1772, dans le lot riverain 94 de la paroisse de St. Paul, de là, vers le nord, jusqu'au point d'intersection de ladite R.P.S. n° 202 et de la route actuellement désignée sous le nom de R.P.S. n° 204 dans le lot riverain 170 de la paroisse de St. Andrews, ainsi que l'indiquent les plans d'arpentage enregistrés au B.T.F.W. sous les numéros 2386 (route des deux milles), 5411, 5830, 5990, 5999, 8564, 10374, 12761 (route des deux milles) et 28036.

4 L'annexe 57 est remplacée par ce qui suit :

ANNEXE 57

R.P.S. n° 262

1 Commencant au point d'intersection de la R.P.S. n° 262 et de la route actuellement désignée sous le nom de R.P.G.C. n° 10, à l'angle nord-ouest du quart nord-ouest de la section 19-13-18 O.M.P., de là, vers l'est et vers le nord jusqu'au point d'intersection de ladite R.P.S. n° 262 et de la route actuellement désignée sous le nom de R.P.G.C. n° 16, près de l'angle nord-est de la section 27-14-18 O.M.P., ainsi que l'indiquent les plans d'arpentage enregistrés au B.T.F.N. sous les numéros 7632, 7666 et 30095.

2 Commencing at the southern limit of the northeast quarter of Section 12-15-18 W.P.M., thence northerly and westerly to its junction with the highway presently known as P.T.H. No. 10 in the northwest quarter of Section 7-19-18 W.P.M., as shown in part on plans of survey No. 2015, 2118, 3986, 4281, 4765, 4786, 5410, 5427, 5829, 6150, 6232, 6525, 6709, 6779, 7345, 7747, 38813, 51392 and 61222 N.L.T.O.

5 Schedule 102 of the French version is amended in section 1 by adding "E.M.P." after "section 32-12-3".

6 Schedule 146 is amended by replacing section 1 with the following:

P.R. No. 392

1 Commencing at its junction with the highway presently known as P.T.H. No. 39 in Township 65 Range 17 W.P.M., thence northerly to the northwestern limit of Plan No. 5289, Town of Snow Lake, in Township 68 Range 17 W.P.M., as shown on plans of survey No. 5229, 5289, 6041 and 6114 P.L.T.O. (N. Div.); and 59598 P.L.T.O.

2 Commençant à la limite sud du quart nord-est de la section 12-15-18 O.M.P., de là, vers le nord et vers l'ouest jusqu'au point d'intersection de la R.P.S. n° 262 et de la route actuellement désignée sous le nom de R.P.G.C. n° 10 dans le quart nord-ouest de la section 7-19-18 O.M.P., ainsi que l'indiquent en partie les plans d'arpentage enregistrés au B.T.F.N. sous les numéros 2015, 2118, 3986, 4281, 4765, 4786, 5410, 5427, 5829, 6150, 6232, 6525, 6709, 6779, 7345, 7747, 38813, 51392 et 61222.

5 L'article 1 de l'annexe 102 de la version française est modifié par adjonction, après « section 32-12-3 », de « E.M.P. ».

6 L'article 1 de l'annexe 146 est remplacé par ce qui suit :

R.P.S. n° 392

1 Commençant au point d'intersection de la R.P.S. n° 392 et de la route actuellement désignée sous le nom de R.P.G.C. n° 39 dans le township 65, rang 17 O.M.P., de là, vers le nord jusqu'à la limite nord-ouest du plan n° 5289, ville de Snow Lake, dans le township 68, rang 17 O.M.P., ainsi que l'indiquent les plans d'arpentage enregistrés au B.T.F.P. (Div. de N.) sous les numéros 5229, 5289, 6041 et 6114 et au B.T.F.P. sous le numéro 59598.

7 Schedule 147 is replaced with the following:

SCHEDULE 147

P.R. No. 393

1 Commencing at its junction with the highway presently known as P.R. No. 392 in Township 68 Range 17 W.P.M., thence northeasterly to Osborne Lake in Township 69 Range 15 W.P.M., as shown on plans of survey No. 4571 and 4825 P.L.T.O. (N. Div.); and 59598 P.L.T.O.

8 Schedule 179 of the French version is amended in section 1 by striking out "O.M.P." wherever it occurs and substituting "E.M.P.".

9 Schedule 204 is replaced with the following:

SCHEDULE 204

P.R. No. 457

1 Commencing at its junction with the highway presently known as P.R. No. 340 at the northeast corner of Section 21-10-17 W.P.M., thence westerly to its junction with the highway presently known as P.T.H. No. 110 at the western limit of Fractional Section 21-18-10 W.P.M., as shown on plans of survey No. 1376, 1393, 24888 (Road No. 1) and 36099 B.L.T.O.

2 Commencing at its junction with the highway presently known as P.T.H. No. 110 in the southwest quarter of Section 29-10-18 W.P.M., thence westerly to the western limit of the east half of Section 25-10-19 W.P.M., as shown on plans of survey No. 1188 (Smithfield Avenue), 1393 and 24889 (Road No. 1) B.L.T.O.

7 L'annexe 147 est remplacée par ce qui suit :

ANNEXE 147

R.P.S. n° 393

1 Commençant au point d'intersection de la R.P.S. n° 393 et de la route actuellement désignée sous le nom de R.P.S. n° 392, dans le township 68, rang 17 O.M.P., de là, vers le nord-est jusqu'au lac Osborne, dans le township 69, rang 15 O.M.P., ainsi que l'indiquent les plans d'arpentage enregistrés au B.T.F.P. (Div. de N.) sous les numéros 4571 et 4825 et au B.T.F.P. sous le numéro 59598.

8 L'article 1 de l'annexe 179 de la version française est modifié par substitution, à « O.M.P. », à chaque occurrence, de « E.M.P. ».

9 L'annexe 204 est remplacée par ce qui suit :

ANNEXE 204

R.P.S. n° 457

1 Commençant au point d'intersection de la R.P.S. n° 457 et de la route actuellement désignée sous le nom de R.P.S. n° 340, à l'angle nord-est de la section 21-10-17 O.M.P., de là, vers l'ouest jusqu'au point d'intersection de ladite R.P.S. n° 457 et de la route actuellement désignée sous le nom de R.P.G.C. n° 110 à la limite ouest de la section divisée 21-18-10 O.M.P., ainsi que l'indiquent les plans d'arpentage enregistrés au B.T.F.B. sous les numéros 1376, 1393, 24888 (route n° 1) et 36099.

2 Commençant au point d'intersection de la R.P.S. n° 457 et de la route actuellement désignée sous le nom de R.P.G.C. n° 110 dans le quart sud-ouest de la section 29-10-18 O.M.P., de là, vers l'ouest jusqu'à la limite ouest de la moitié est de la section 25-10-19 O.M.P., ainsi que l'indiquent les plans d'arpentage enregistrés au B.T.F.B. sous les numéros 1188 (avenue Smithfield), 1393 et 24889 (route n° 1).

10 **Schedule 300 is repealed.**

10 **L'annexe 300 est abrogée.**

December 22, 2025
22 décembre 2025

**Minister of Transportation and Infrastructure/
La ministre du Transport et de l'Infrastructure,**

Lisa Naylor

THE MANITOBA PUBLIC INSURANCE
CORPORATION ACT
(C.C.S.M. c. P215)

**Driver Safety Rating System Regulation,
amendment**

Regulation 143/2025
Registered December 30, 2025

Manitoba Regulation 13/2009 amended
1 The *Driver Safety Rating System Regulation*, Manitoba Regulation 13/2009, is amended by this regulation.

2 The Table of Input Factors in Schedule A is amended

(a) by adding the items set out in Schedule A to this regulation after the item respecting subsection 109.1(3) of *The Highway Traffic Act*;

(b) by adding the item set out in Schedule B to this regulation after the item respecting subsection 114(1) of *The Highway Traffic Act*; and

(c) by adding the item set out in Schedule C to this regulation after the item respecting subsection 115(2) of *The Highway Traffic Act*.

LOI SUR LA SOCIÉTÉ D'ASSURANCE PUBLIQUE
DU MANITOBA
(c. P215 de la C.P.L.M.)

**Règlement modifiant le Règlement sur le
système de cotes de conduite**

Règlement 143/2025
Date d'enregistrement : le 30 décembre 2025

Modification du R.M. 13/2009
1 Le présent règlement modifie le *Règlement sur le système de cotes de conduite*, R.M. 13/2009.

2 Le tableau des facteurs de démerite figurant à l'annexe A est modifié par adjonction :

a) après la rangée concernant le paragraphe 109.1(3) du *Code de la route*, des rangées figurant à l'annexe A du présent règlement;

b) après la rangée concernant le paragraphe 114(1) du *Code de la route*, de la rangée figurant à l'annexe B du présent règlement;

c) après la rangée concernant le paragraphe 115(2) du *Code de la route*, de la rangée figurant à l'annexe C du présent règlement.

Coming into force

3 This regulation comes into force on the same day that *The Highway Traffic Amendment Act (Traffic Safety Measures)*, S.M. 2025, c. 34, comes into force.

Entrée en vigueur

3 Le présent règlement entre en vigueur en même temps que la *Loi modifiant le Code de la route (mesures de sécurité routière)*, c. 34 des *L.M. 2025*.

SCHEDULE A
(Clause 2(a))

Act or Regulation Contravened (if applicable)	Input Factors Based on Convictions	Non-Offence Input Factors	Demerit Value
Highway Traffic Act, s. 109.2(3)(a)	Fail to maintain a distance of 30 m from a winter maintenance vehicle proceeding in the same direction if the speed limit is 80 km/h or less		2
Highway Traffic Act, s. 109.2(3)(b)	Fail to maintain a distance of 100 m from a winter maintenance vehicle proceeding in the same direction if the speed limit is more than 80 km/h		2
Highway Traffic Act, s. 109.2(4)(a)	Overtake and pass a winter maintenance vehicle when the movement interferes with winter maintenance activities		2
Highway Traffic Act, s. 109.2(4)(b)	Overtake and pass a winter maintenance vehicle when the driver's view of the highway ahead of the winter maintenance vehicle is obstructed by blowing snow or ice crystals		2
Highway Traffic Act, s. 109.2(5)	Fail to proceed with caution when meeting a winter maintenance vehicle proceeding in the opposite direction on a highway		2
Highway Traffic Act, s. 109.2(6)	Enter intersection at or within which a winter maintenance vehicle is engaged in winter maintenance activities when it is not safe to so or when doing so interferes with winter maintenance activities		2

ANNEXE A
[alinéa 2a)]

Loi ou règlement ayant fait l'objet d'une contravention (s'il y a lieu)	Facteurs de démerite fondés sur des condamnations	Facteurs de démerite non fondés sur des condamnations	Points de démerite
Code de la route, al. 109.2(3)a)	En tant que conducteur, ne pas maintenir entre son véhicule et un véhicule d'entretien hivernal circulant dans le même sens une distance d'au moins 30 mètres si la vitesse maximale est d'au plus 80 km/h		2
Code de la route, al. 109.2(3)b)	En tant que conducteur, ne pas maintenir entre son véhicule et un véhicule d'entretien hivernal circulant dans le même sens une distance d'au moins 100 mètres si la vitesse maximale est supérieure à 80 km/h		2
Code de la route, al. 109.2(4)a)	Dépasser un véhicule d'entretien hivernal si la manœuvre nuit aux activités d'entretien hivernal		2
Code de la route, al. 109.2(4)b)	Dépasser un véhicule d'entretien hivernal si la vue de la route au-delà du véhicule est obstruée par de la poudrerie ou par des cristaux de glace		2
Code de la route, paragr. 109.2(5)	En tant que conducteur qui croise un véhicule d'entretien hivernal circulant en sens inverse sur une route, ne pas agir avec prudence		2
Code de la route, paragr. 109.2(6)	En tant que conducteur, s'engager dans une intersection où un véhicule d'entretien hivernal est utilisé aux fins d'une activité d'entretien hivernal s'il n'est pas sécuritaire de le faire ou si cela nuit à l'activité		2

SCHEDULE B
(Clause 2(b))

Act or Regulation Contravened (if applicable)	Input Factors Based on Convictions	Non-Offence Input Factors	Demerit Value
Highway Traffic Act, s. 114(1.1)	Fail to keep a distance of one metre from bicycle or power-assisted bicycle when passing on left		2

ANNEXE B
[alinéa 2b)]

Loi ou règlement ayant fait l'objet d'une contravention (s'il y a lieu)	Facteurs de démerite fondés sur des condamnations	Facteurs de démerite non fondés sur des condamnations	Points de démerite
Code de la route, paragr. 114(1.1)	En tant que conducteur qui dépasse par la gauche une bicyclette ou une bicyclette assistée, ne pas maintenir une distance d'au moins un mètre entre elle et le véhicule		2

SCHEDULE C
(Clause 2(c))

Act or Regulation Contravened (if applicable)	Input Factors Based on Convictions	Non-Offence Input Factors	Demerit Value
Highway Traffic Act, s. 115(3)	Fail to keep a distance of one metre from bicycle or power-assisted bicycle when passing on right		2

ANNEXE C
[alinéa 2c)]

Loi ou règlement ayant fait l'objet d'une contravention (s'il y a lieu)	Facteurs de démerite fondés sur des condamnations	Facteurs de démerite non fondés sur des condamnations	Points de démerite
Code de la route, paragr. 115(3)	En tant que conducteur qui dépasse par la droite une bicyclette ou une bicyclette assistée, ne pas maintenir une distance d'au moins un mètre entre elle et le véhicule		2

THE PROVINCIAL OFFENCES ACT
(C.C.S.M. c. P160)

**Preset Fines and Offence Descriptions
Regulation, amendment**

Regulation 144/2025
Registered December 30, 2025

Manitoba Regulation 96/2017 amended
1 The *Preset Fines and Offence Descriptions Regulation*, Manitoba Regulation 96/2017, is amended by this regulation.

2 Schedule A is amended under the heading "THE HIGHWAY TRAFFIC ACT, H60"

(a) by adding the items set out in Schedule A to this regulation after the item respecting subsection 109.1(2);

(b) by adding the item set out in Schedule B to this regulation after the item respecting subsection 114(1); and

(c) by adding the item set out in Schedule C to this regulation after the item respecting subsection 115(2).

LOI SUR LES INFRACTIONS PROVINCIALES
(c. P160 de la C.P.L.M.)

**Règlement modifiant le Règlement sur les
amendes prédéterminées et les mentions
d'infraction**

Règlement 144/2025
Date d'enregistrement : le 30 décembre 2025

Modification du R.M. 96/2017
1 Le présent règlement modifie le *Règlement sur les amendes prédéterminées et les mentions d'infraction*, R.M. 96/2017.

2 L'annexe A est modifiée, sous le titre « *CODE DE LA ROUTE*, H60 », par adjonction :

a) après la rangée concernant le paragraphe 109.1(2), des rangées figurant à l'annexe A du présent règlement;

b) après la rangée concernant le paragraphe 114(1), de la rangée figurant à l'annexe B du présent règlement;

c) après la rangée concernant le paragraphe 115(2), de la rangée figurant à l'annexe C du présent règlement.

Coming into force

3 This regulation comes into force on the same day that *The Highway Traffic Amendment Act (Traffic Safety Measures)*, S.M. 2025, c. 34, comes into force.

Entrée en vigueur

3 Le présent règlement entre en vigueur en même temps que la *Loi modifiant le Code de la route (mesures de sécurité routière)*, c. 34 des *L.M. 2025*.

SCHEDULE A
(Clause 2(a))

1	2	3	4
Provision	Authorized abbreviated description	Offender category (if applicable)	Total fine category or amount & (if applicable) notes
109.2(3)	Fail to maintain a distance of		F
(a)	30 m from a winter maintenance vehicle proceeding in the same direction if the speed limit is 80 km/h or less		
(b)	100 m from a winter maintenance vehicle proceeding in the same direction if the speed limit is more than 80 km/h		
109.2(4)	Overtake and pass a winter maintenance vehicle when		F
(a)	the movement interferes with winter maintenance activities		
(b)	the driver's view of the highway ahead of the winter maintenance vehicle is obstructed by blowing snow or ice crystals		
109.2(5)	Fail to proceed with caution when meeting a winter maintenance vehicle proceeding in the opposite direction on a highway		F
109.2(6)	Enter intersection at or within which a winter maintenance vehicle is engaged in winter maintenance activities when • it is not safe to so • doing so interferes with winter maintenance activities		F

ANNEXE A

[alinéa 2a)]

1	2	3	4
Disposition	Description abrégée autorisée	Catégorie de contrevenant (s'il y a lieu)	Catégorie ou montant de l'amende totale et notes (s'il y a lieu)
109.2(3)	Ne pas maintenir une distance :		F
a)	d'au moins 30 mètres par rapport à un véhicule d'entretien hivernal circulant dans le même sens si la vitesse maximale est d'au plus 80 km/h		
b)	d'au moins 100 mètres par rapport à un véhicule d'entretien hivernal circulant dans le même sens si la vitesse maximale est supérieure à 80 km/h		
109.2(4)	Dépasser un véhicule d'entretien hivernal dans les cas suivants :		F
a)	la manœuvre nuit aux activités d'entretien hivernal		
b)	la vue de la route au-delà du véhicule d'entretien hivernal est obstruée par de la poudrerie ou par des cristaux de glace		
109.2(5)	Ne pas agir avec prudence en croisant un véhicule d'entretien hivernal qui circule en sens inverse sur une route		F
109.2(6)	S'engager dans une intersection où un véhicule d'entretien hivernal est utilisé aux fins d'une activité d'entretien hivernal s'il n'est pas sécuritaire de le faire ou si cela nuit à l'activité		F

SCHEDULE B
(Clause 2(b))

1	2	3	4
Provision	Authorized abbreviated description	Offender category (if applicable)	Total fine category or amount & (if applicable) notes
114(1.1)	Fail to keep a distance of 1 m from bicycle or power-assisted bicycle when passing on left		F

ANNEXE B
[alinéa 2b)]

1	2	3	4
Disposition	Description abrégée autorisée	Catégorie de contrevenant (s'il y a lieu)	Catégorie ou montant de l'amende totale et (s'il y a lieu) notes
114(1.1)	Ne pas maintenir une distance d'au moins un mètre en dépassant par la gauche une bicyclette ou une bicyclette assistée		F

SCHEDULE C
(Clause 2(c))

1	2	3	4
Provision	Authorized abbreviated description	Offender category (if applicable)	Total fine category or amount & (if applicable) notes
115(3)	Fail to keep a distance of 1 m from bicycle or power-assisted bicycle when passing on right		F

ANNEXE C
[alinéa 2c)]

1	2	3	4
Disposition	Description abrégée autorisée	Catégorie de contrevenant (s'il y a lieu)	Catégorie ou montant de l'amende totale et (s'il y a lieu) notes
115(3)	Ne pas maintenir une distance d'au moins un mètre en dépassant par la droite une bicyclette ou une bicyclette assistée		F